

**THE BOOK OF  
MORMON**

**MALAY – ENGLISH  
PARALLEL EDITION**

Version 1, published April 2023. [bencrowder.net/book-of-mormon-parallel-edition/](http://bencrowder.net/book-of-mormon-parallel-edition/)

This parallel edition © 2023 Benjamin Crowder. All rights reserved. You have permission to print this document for your own use. For other uses, send requests to [ben.crowder@gmail.com](mailto:ben.crowder@gmail.com).

Text of the Book of Mormon © 2023 Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved.

The text of this edition is licensed from The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints with the following disclaimer: *The Product offered by Benjamin Crowder is neither made, provided, approved, nor endorsed by, Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. Any content or opinions expressed, implied, or included in or with the Product offered by Benjamin Crowder are solely those of Benjamin Crowder and not those of Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.*

# Kitab Mormon

## Laporan yang Ditulis oleh Tangan Mormon di atas Kepingan-kepingan yang diambil dari Kepingan-kepingan Nefi

Kerana itu, ia adalah sebuah ringkasan dari catatan bangsa Nefi, dan juga bangsa Laman—Ditulis bagi bangsa Laman, yang merupakan bani Israel yang selebihnya; dan juga bagi bangsa Yahudi dan bangsa Bukan Israel—Ditulis dengan cara perintah, dan juga melalui roh nubuat dan wahyu—Ditulis dan dimeteraikan, dan disembunyikan bagi Tuhan, agar tidak dihancurkan—Akan datang melalui kurnia dan kuasa Tuhan untuk penafsirannya—Dimeteraikan oleh tangan Moroni, dan disembunyikan bagi Tuhan, untuk datang pada waktu yang tepat melalui bangsa Bukan Israel—Penafsirannya melalui kurnia Tuhan.

Sebuah ringkasan yang juga diambil dari Kitab Eter, yang merupakan sebuah catatan tentang bangsa Jared, yang dicerai-beraikan pada waktu Tuhan mengacaukan bahasa bangsa itu, ketika mereka sedang membina sebuah menara untuk mencapai syurga—Yang adalah untuk memperlihatkan kepada bani Israel yang selebihnya hal-hal besar apa yang telah Tuhan lakukan bagi nenek moyang mereka; dan agar mereka boleh mengetahui perjanjian-perjanjian Tuhan, agar mereka tidak disingkirkan untuk selamanya—Dan juga untuk meyakinkan bangsa Yahudi dan bangsa Bukan Israel bahawa YESUS IALAH KRISTUS, TUHAN YANG ABADI, yang menyatakan diri-Nya kepada semua bangsa—Dan sekarang, jika ada kesalahan itu adalah kesilapan manusia; kerana itu, janganlah mengecam hal-hal Tuhan, supaya kamu boleh didapati tanpa noda pada kerusi penghakiman Kristus.

*TERJEMAHAN ASLI DARI KEPINGAN-KEPINGAN EMAS KE DALAM BAHASA INGGERIS OLEH JOSEPH SMITH, JUN.*

# The Book of Mormon

## An Account Written by the Hand of Mormon upon Plates Taken from the Plates of Nephi

Wherefore, it is an abridgment of the record of the people of Nephi, and also of the Lamanites—Written to the Lamanites, who are a remnant of the house of Israel; and also to Jew and Gentile—Written by way of commandment, and also by the spirit of prophecy and of revelation—Written and sealed up, and hid up unto the Lord, that they might not be destroyed—To come forth by the gift and power of God unto the interpretation thereof—Sealed by the hand of Moroni, and hid up unto the Lord, to come forth in due time by way of the Gentile—The interpretation thereof by the gift of God.

An abridgment taken from the Book of Ether also, which is a record of the people of Jared, who were scattered at the time the Lord confounded the language of the people, when they were building a tower to get to heaven—Which is to show unto the remnant of the house of Israel what great things the Lord hath done for their fathers; and that they may know the covenants of the Lord, that they are not cast off forever—And also to the convincing of the Jew and Gentile that JESUS is the CHRIST, the ETERNAL GOD, manifesting himself unto all nations—And now, if there are faults they are the mistakes of men; wherefore, condemn not the things of God, that ye may be found spotless at the judgment-seat of Christ.

*TRANSLATED BY JOSEPH SMITH, JUN.*

## Kesaksian Tiga Saksi

Dimaklumkanlah kepada segala bangsa, kaum, bahasa, dan khalayak, yang kepadanya pekerjaan ini akan datang: Bahawa kami, melalui kasih kurnia Tuhan Bapa, dan Tuhan kita Yesus Kristus, telah melihat kepingan-kepingan yang mengandungi catatan ini, yang merupakan catatan bangsa Nefi, dan juga bangsa Laman, saudara-saudara mereka, dan juga bangsa Yared, yang datang dari menara yang tentangnya telah dibicarakan. Dan kami juga mengetahui bahawa ia telah diterjemahkan melalui kurnia dan kuasa Tuhan, kerana suara-Nya telah memaklukkannya kepada kami; kerananya kami tahu dengan suatu kepastian bahawa pekerjaan ini adalah benar. Dan kami juga bersaksi bahawa kami telah melihat ukiran yang ada di atas kepingan-kepingan itu; dan ia telah diperlihatkan kepada kami melalui kuasa dari Tuhan, dan bukan dari manusia. Dan kami memaklumkan dengan perkataan kesungguhan, bahawa seorang malaikat Tuhan turun dari syurga, dan dia membawa dan meletakkan di hadapan mata kami, sehingga kami melihat dan menyaksikan kepingan-kepingan itu, dan ukiran di atasnya; dan kami tahu bahawa melalui kasih kurnia Tuhan Bapa, dan Tuhan kita Yesus Kristuslah, kami melihat dan memberikan kesaksian bahawa hal-hal ini adalah benar. Dan ia adalah menakjubkan di mata kami. Walaupun demikian, suara Tuhan memerintahkan kami agar kami hendaknya memberikan kesaksian tentangnya; oleh itu, untuk patuh pada perintah-perintah Tuhan, kami memberikan kesaksian tentang hal-hal ini. Dan kami tahu bahawa jika kami setia kepada Kristus, kami akan membersihkan pakaian kami dari darah semua orang, dan didapati tanpa noda di hadapan kerusi penghakiman Kristus, dan akan tinggal bersama-Nya secara abadi di dalam syurga. Dan kehormatan adalah kepada Bapa, dan kepada Putera, dan kepada Roh Kudus, yang adalah satu Tuhan. Amin.

OLIVER COWDERY  
DAVID WHITMER  
MARTIN HARRIS

## The Testimony of Three Witnesses

Be it known unto all nations, kindreds, tongues, and people, unto whom this work shall come: That we, through the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, have seen the plates which contain this record, which is a record of the people of Nephi, and also of the Lamanites, their brethren, and also of the people of Jared, who came from the tower of which hath been spoken. And we also know that they have been translated by the gift and power of God, for his voice hath declared it unto us; wherefore we know of a surety that the work is true. And we also testify that we have seen the engravings which are upon the plates; and they have been shown unto us by the power of God, and not of man. And we declare with words of soberness, that an angel of God came down from heaven, and he brought and laid before our eyes, that we beheld and saw the plates, and the engravings thereon; and we know that it is by the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, that we beheld and bear record that these things are true. And it is marvelous in our eyes. Nevertheless, the voice of the Lord commanded us that we should bear record of it; wherefore, to be obedient unto the commandments of God, we bear testimony of these things. And we know that if we are faithful in Christ, we shall rid our garments of the blood of all men, and be found spotless before the judgment-seat of Christ, and shall dwell with him eternally in the heavens. And the honor be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, which is one God. Amen.

OLIVER COWDERY  
DAVID WHITMER  
MARTIN HARRIS

## Kesaksian Lapan Saksi

Dipermaklumkanlah kepada segala bangsa, kaum, bahasa, dan khalayak, yang kepadanya pekerjaan ini akan datang: Bahawa Joseph Smith, Jun., penterjemah pekerjaan ini, telah memperlihatkan kepada kami kepingan-kepingan tersebut, yang rupanya seperti emas; dan sebanyak mana lembaran yang diterjemahkan oleh Smith telah kami pegang dengan tangan kami; dan kami juga melihat ukiran di atasnya, yang seluruhnya menyerupai pekerjaan purba, dan pertukangan yang rumit. Dan kesaksian ini kami berikan dengan perkataan kesungguhan, bahawa Smith tersebut telah memperlihatkan kepada kami, kerana kami telah melihat dan menimang, dan mengetahui dengan suatu kepastian bahawa Smith tersebut memiliki kepingan-kepingan yang tentangnya telah kami bicarakan. Dan kami memberikan nama kami kepada dunia, untuk bersaksi kepada dunia apa yang telah kami lihat. Dan kami tidak berdusta, Tuhan memberikan kesaksian tentangnya.

CHRISTIAN WHITMER  
JACOB WHITMER  
PETER WHITMER, JUN.  
JOHN WHITMER  
HIRAM PAGE  
JOSEPH SMITH, SEN.  
HYRUM SMITH  
SAMUEL H. SMITH

## The Testimony of Eight Witnesses

Be it known unto all nations, kindreds, tongues, and people, unto whom this work shall come: That Joseph Smith, Jun., the translator of this work, has shown unto us the plates of which hath been spoken, which have the appearance of gold; and as many of the leaves as the said Smith has translated we did handle with our hands; and we also saw the engravings thereon, all of which has the appearance of ancient work, and of curious workmanship. And this we bear record with words of soberness, that the said Smith has shown unto us, for we have seen and hefted, and know of a surety that the said Smith has got the plates of which we have spoken. And we give our names unto the world, to witness unto the world that which we have seen. And we lie not, God bearing witness of it.

CHRISTIAN WHITMER  
JACOB WHITMER  
PETER WHITMER, JUN.  
JOHN WHITMER  
HIRAM PAGE  
JOSEPH SMITH, SEN.  
HYRUM SMITH  
SAMUEL H. SMITH

# Kitab Pertama Nefi

## Pemerintahan dan Pelayanannya

*Satu laporan berkenaan Lebi dan isterinya Saria, dan keempat-empat orang anak lelakinya, yang dipanggil (bermula daripada yang sulung) Laman, Lemuel, Sam, dan Nefi. Tuhan memperingatkan Lebi untuk keluar dari negeri Yerusalem, kerana dia telah bernubuat kepada orang ramai berkenaan kederbakaan mereka dan mereka cuba mencabut nyawanya. Dia mengambil perjalanan tiga hari ke dalam padang belantara dengan keluarganya. Nefi membawa saudara-saudaranya dan kembali ke negeri Yerusalem untuk mengambil catatan-catatan bangsa Yabudi. Laporan berkenaan penderitaan mereka. Mereka memperisterikan anak-anak perempuan Ismael. Mereka membawa keluarga-keluarga mereka keluar ke padang belantara. Penderitaan dan kesengsaraan mereka di dalam padang belantara. Laluan perjalanan mereka. Mereka sampai ke perairan luas. Saudara-saudara Nefi memberontak terhadapnya. Dia menundukkan mereka, dan membina sebuah kapal. Mereka menamakan tempat itu Kelimpahan. Mereka menyeberangi perairan luas dan sampai ke negeri perjanjian, dan seterusnya. Ini adalah mengikut laporan oleh Nefi; atau dalam kata-kata lain, aku, Nefi, menulis laporan ini.*

### 1 Nefi 1

- 1 Aku, Nefi, telah dilahirkan dari ibu bapa yang baik, oleh kerana itu aku diajar sedikit di dalam segala pembelajaran bapaku; dan kerana aku telah melihat banyak kesengsaraan dalam perjalanan hidupku, walaupun demikian, telah sangat dirahmati oleh Tuhan di sepanjang hidupku; ya, kerana telah memiliki pengetahuan besar tentang kebaikan dan misteri-misteri Tuhan, oleh kerana itu aku membuat sebuah catatan tentang perbuatan-perbuatanku semasa hidupku.
- 2 Ya, aku membuat sebuah catatan dalam bahasa bapaku, yang terdiri daripada pembelajaran orang Yahudi dan bahasa orang Mesir.

# The First Book of Nephi

## His Reign and Ministry

*An account of Lebi and his wife Sariah, and his four sons, being called, (beginning at the eldest) Laman, Lemuel, Sam, and Nephi. The Lord warns Lebi to depart out of the land of Jerusalem, because he prophesieth unto the people concerning their iniquity and they seek to destroy his life. He taketh three days' journey into the wilderness with his family. Nephi taketh his brethren and returneth to the land of Jerusalem after the record of the Jews. The account of their sufferings. They take the daughters of Ishmael to wife. They take their families and depart into the wilderness. Their sufferings and afflictions in the wilderness. The course of their travels. They come to the large waters. Nephi's brethren rebel against him. He confoundeth them, and buildeth a ship. They call the name of the place Bountiful. They cross the large waters into the promised land, and so forth. This is according to the account of Nephi; or in other words, I, Nephi, wrote this record.*

### 1 Nephi 1

I, Nephi, having been born of goodly parents, therefore I was taught somewhat in all the learning of my father; and having seen many afflictions in the course of my days, nevertheless, having been highly favored of the Lord in all my days; yea, having had a great knowledge of the goodness and the mysteries of God, therefore I make a record of my proceedings in my days.

Yea, I make a record in the language of my father, which consists of the learning of the Jews and the language of the Egyptians.

- 3 Dan aku tahu bahawa catatan yang aku buat adalah benar; dan aku membuatnya dengan tanganku sendiri; dan aku membuatnya menurut pengetahuanku.
- 4 Kerana terjadilah pada permulaan tahun pertama pemerintahan Zedekia, raja Yehuda, (bapaku, Lehi, telah tinggal di Yerusalem sepanjang hayatnya); dan pada tahun yang sama itu datanglah ramai nabi, bernubuat kepada orang ramai bahawa mereka mesti bertaubat, atau kota agung Yerusalem mesti dihancurkan.
- 5 Oleh kerana itu, terjadilah bahawa bapaku, Lehi, sewaktu dia pergi berdoa kepada Tuhan, ya, bahkan dengan segenap hatinya, demi kepentingan bangsanya.
- 6 Dan terjadilah sewaktu dia berdoa kepada Tuhan, datanglah suatu tiang api dan berada di atas batu di hadapannya; dan dia melihat dan mendengar banyak; dan kerana apa yang dia telah lihat dan dengar dia amat menggigil dan gementar.
- 7 Dan terjadilah bahawa dia kembali ke rumahnya sendiri di Yerusalem; dan dia melemparkan dirinya ke atas katilnya, kerana dikuasai oleh Roh dan perkara-perkara yang telah dia lihat.
- 8 Dan kerana demikian dikuasai oleh Roh, dia dibawa pergi dalam suatu penglihatan, bahkan hingga dia melihat langit terbuka, dan dia berfikir dia melihat Tuhan duduk di atas takhta-Nya, dikelilingi oleh kumpulan-kumpulan malaikat yang tak terbilang jumlahnya dalam sikap bernyanyi dan memuji Tuhan mereka.
- 9 Dan terjadilah bahawa dia melihat Seorang turun dari tengah langit, dan dia melihat bahawa kilauannya melebihi yang dari matahari pada tengah hari.
- 10 Dan dia juga melihat dua belas lagi mengikuti Dia, dan terang mereka melampaui yang dari bintang-bintang di angkasa.
- 11 Dan mereka turun dan pergi ke atas permukaan bumi; dan yang pertama datang dan berdiri di hadapan bapaku, dan memberikan kepadanya sebuah kitab, dan memerintahkannya agar dia mesti membaca.
- 12 Dan terjadilah bahawa sewaktu dia membaca, dia dipenuhi dengan Roh Tuhan.

And I know that the record which I make is true; and I make it with mine own hand; and I make it according to my knowledge.

For it came to pass in the commencement of the first year of the reign of Zedekiah, king of Judah, (my father, Lehi, having dwelt at Jerusalem in all his days); and in that same year there came many prophets, prophesying unto the people that they must repent, or the great city Jerusalem must be destroyed.

Wherefore it came to pass that my father, Lehi, as he went forth prayed unto the Lord, yea, even with all his heart, in behalf of his people.

And it came to pass as he prayed unto the Lord, there came a pillar of fire and dwelt upon a rock before him; and he saw and heard much; and because of the things which he saw and heard he did quake and tremble exceedingly.

And it came to pass that he returned to his own house at Jerusalem; and he cast himself upon his bed, being overcome with the Spirit and the things which he had seen.

And being thus overcome with the Spirit, he was carried away in a vision, even that he saw the heavens open, and he thought he saw God sitting upon his throne, surrounded with numberless concourses of angels in the attitude of singing and praising their God.

And it came to pass that he saw One descending out of the midst of heaven, and he beheld that his luster was above that of the sun at noon-day.

And he also saw twelve others following him, and their brightness did exceed that of the stars in the firmament.

And they came down and went forth upon the face of the earth; and the first came and stood before my father, and gave unto him a book, and bade him that he should read.

And it came to pass that as he read, he was filled with the Spirit of the Lord.

- 13 Dan dia membaca, mengatakan: Celakalah, celakalah, Yerusalem, kerana aku telah melihat kekejianmu! Ya, dan banyak hal yang bapaku baca berkenaan Yerusalem—bahawa ia akan dihancurkan, dan penghuninya; ramai yang akan binasa dengan pedang, dan ramai yang akan dibawa pergi tertawan ke Babilonia.
- 14 Dan terjadilah bahawa ketika bapaku telah membaca dan melihat banyak hal yang besar dan menakjubkan, dia menyerukan banyak hal kepada Tuhan; seperti: Besar dan menakjubkan pekerjaan-Mu, Ya Tuhan Raja Yang Perkasa! Takhta-Mu tinggi di langit, dan kuasa, dan kebaikan, dan belas kasihan-Mu meliputi semua penghuni bumi; dan, kerana Engkau berbelas kasihan, Engkau tidak akan membiarkan mereka yang datang kepada-Mu bahawa mereka akan binasa!
- 15 Dan menurut cara inilah bahasa bapaku dalam pujian bagi Tuhannya; kerana jiwanya bersukacita, dan segenap hatinya dipenuhi, kerana hal-hal yang telah dia lihat, ya, yang telah Tuhan perlihatkan kepadanya.
- 16 Dan sekarang, aku, Nephi, tidak membuat laporan lengkap tentang apa yang telah bapaku tulis, kerana dia telah menulis banyak hal yang telah dia lihat dalam penglihatan dan dalam mimpi; dan dia juga telah menulis banyak hal yang telah dia nubuatkan dan ucapkan kepada anak-anaknya, yang berkenaannya aku tidak akan membuat laporan yang lengkap.
- 17 Tetapi aku akan membuat laporan tentang perbuatan-perbuatanku dalam hidupku. Lihatlah, aku membuat sebuah ringkasan catatan bapaku, di atas kepingan-kepingan yang telah aku buat dengan tanganku sendiri; oleh kerana itu, setelah aku meringkaskan catatan bapaku baru aku akan buat sebuah laporan tentang kehidupanku sendiri.
- 18 Oleh kerana itu, aku menghendaki agar kamu mengetahui, bahawa setelah Tuhan memperlihatkan sedemikian banyaknya hal yang menakjubkan kepada bapaku, Lehi, ya, berkenaan kehancuran Yerusalem, lihatlah dia pergi di kalangan orang ramai, dan mula bernubuat dan mengisytiharkan kepada mereka berkenaan apa yang telah dia lihat mahupun juga dengar.

And he read, saying: Wo, wo, unto Jerusalem, for I have seen thine abominations! Yea, and many things did my father read concerning Jerusalem—that it should be destroyed, and the inhabitants thereof; many should perish by the sword, and many should be carried away captive into Babylon.

And it came to pass that when my father had read and seen many great and marvelous things, he did exclaim many things unto the Lord; such as: Great and marvelous are thy works, O Lord God Almighty! Thy throne is high in the heavens, and thy power, and goodness, and mercy are over all the inhabitants of the earth; and, because thou art merciful, thou wilt not suffer those who come unto thee that they shall perish!

And after this manner was the language of my father in the praising of his God; for his soul did rejoice, and his whole heart was filled, because of the things which he had seen, yea, which the Lord had shown unto him.

And now I, Nephi, do not make a full account of the things which my father hath written, for he hath written many things which he saw in visions and in dreams; and he also hath written many things which he prophesied and spake unto his children, of which I shall not make a full account.

But I shall make an account of my proceedings in my days. Behold, I make an abridgment of the record of my father, upon plates which I have made with mine own hands; wherefore, after I have abridged the record of my father then will I make an account of mine own life.

Therefore, I would that ye should know, that after the Lord had shown so many marvelous things unto my father, Lehi, yea, concerning the destruction of Jerusalem, behold he went forth among the people, and began to prophesy and to declare unto them concerning the things which he had both seen and heard.



19 Dan terjadilah bahawa orang Yahudi mengejeknya kerana hal-hal yang dia persaksikan tentang mereka; kerana dia benar-benar bersaksi tentang kejahatan mereka dan kekejian mereka; dan dia bersaksi bahawa apa yang dia lihat dan dengar, dan juga apa yang dia baca dalam kitab itu, menunjukkan dengan jelas berkenaan kedatangan seorang Mesias, dan juga penebusan dunia.

20 Dan ketika orang Yahudi mendengar hal-hal ini mereka marah terhadapnya; ya, bahkan seperti terhadap para nabi zaman dahulu, yang telah mereka usir, dan rejam, dan bunuh; dan mereka juga cuba mencabut nyawanya, agar mereka boleh mengambilnya. Tetapi lihatlah, aku, Nephi, akan memperlihatkan kepadamu bahawa belas kasihan Tuhan yang lembut meliputi mereka semua yang telah Dia pilih, kerana iman mereka, untuk menjadikan mereka perkasa bahkan hingga kuasa pembebasan.

And it came to pass that the Jews did mock him because of the things which he testified of them; for he truly testified of their wickedness and their abominations; and he testified that the things which he saw and heard, and also the things which he read in the book, manifested plainly of the coming of a Messiah, and also the redemption of the world.

And when the Jews heard these things they were angry with him; yea, even as with the prophets of old, whom they had cast out, and stoned, and slain; and they also sought his life, that they might take it away. But behold, I, Nephi, will show unto you that the tender mercies of the Lord are over all those whom he hath chosen, because of their faith, to make them mighty even unto the power of deliverance.

## 1 Nefi 2

- 1 Kerana lihatlah, terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepada bapaku, ya, bahkan dalam sebuah mimpi, dan berfirman kepadanya: Diberkatilah engkau Lehi, kerana hal-hal yang telah engkau lakukan; dan kerana engkau telah setia dan telah mengisytiharkan kepada bangsa ini apa yang Aku perintahkan kepadamu, lihatlah, mereka berusaha mengambil nyawamu.
- 2 Dan terjadilah bahawa Tuhan memerintahkan bapaku, bahkan dalam sebuah mimpi, bahawa dia mesti membawa keluarganya dan berangkat ke dalam padang belantara.
- 3 Dan terjadilah bahawa dia patuh pada firman Tuhan, oleh kerana itu dia melakukan seperti yang Tuhan perintahkan kepadanya.
- 4 Dan terjadilah bahawa dia berangkat ke dalam padang belantara. Dan dia meninggalkan rumahnya, dan negeri warisannya, dan emasnya, dan perakanya, dan benda berharganya, dan tidak membawa apa pun bersamanya, kecuali keluarganya, dan bekalan, dan khemah-khemah, dan berangkat ke dalam padang belantara.
- 5 Dan dia turun ke sempadan dekat pantai Laut Merah; dan dia melakukan perjalanan di dalam padang belantara di sempadan yang lebih dekat Laut Merah; dan dia melakukan perjalanan dalam padang belantara bersama keluarganya, yang terdiri dari ibuku, Saria, dan abang-abangku, iaitu Laman, Lemuel dan Sam.
- 6 Dan terjadilah bahawa ketika dia telah melakukan perjalanan tiga hari di padang belantara, dia memasang khemahnya di sebuah lembah di tepi sungai berair.
- 7 Dan terjadilah bahawa dia membina sebuah altar dari batu-batu, dan membuat suatu persembahan kepada Tuhan, dan memberi syukur kepada Tuhan kita.
- 8 Dan terjadilah bahawa dia memanggil nama sungai itu, Laman, dan ia mengalir ke Laut Merah; dan lembah itu berada di sempadan dekat muaranya.

## 1 Nephi 2

For behold, it came to pass that the Lord spake unto my father, yea, even in a dream, and said unto him: Blessed art thou Lehi, because of the things which thou hast done; and because thou hast been faithful and declared unto this people the things which I commanded thee, behold, they seek to take away thy life.

And it came to pass that the Lord commanded my father, even in a dream, that he should take his family and depart into the wilderness.

And it came to pass that he was obedient unto the word of the Lord, wherefore he did as the Lord commanded him.

And it came to pass that he departed into the wilderness. And he left his house, and the land of his inheritance, and his gold, and his silver, and his precious things, and took nothing with him, save it were his family, and provisions, and tents, and departed into the wilderness.

And he came down by the borders near the shore of the Red Sea; and he traveled in the wilderness in the borders which are nearer the Red Sea; and he did travel in the wilderness with his family, which consisted of my mother, Sariah, and my elder brothers, who were Laman, Lemuel, and Sam.

And it came to pass that when he had traveled three days in the wilderness, he pitched his tent in a valley by the side of a river of water.

And it came to pass that he built an altar of stones, and made an offering unto the Lord, and gave thanks unto the Lord our God.

And it came to pass that he called the name of the river, Laman, and it emptied into the Red Sea; and the valley was in the borders near the mouth thereof.

- 9 Dan ketika bapaku melihat bahawa air sungai itu mengalir ke sumber Laut Merah, dia berbicara kepada Laman, mengatakan: Ya agar engkau boleh seperti sungai ini, berterusan mengalir ke dalam sumber segala kebenaran!
- 10 Dan dia juga berbicara kepada Lemuel: Ya agar engkau boleh seperti lembah ini, teguh dan tabah, dan tak tergoyah dalam mentaati perintah-perintah Tuhan!
- 11 Sekarang, inilah yang dia ucapkan kerana kedegilan Laman dan Lemuel; kerana lihatlah mereka merungut dalam banyak hal terhadap bapa mereka, kerana dia orang yang cenderung mendapat penglihatan dan telah memimpin mereka keluar dari negeri Yerusalem, untuk meninggalkan negeri warisan mereka, dan emas mereka, dan perak mereka, dan benda berharga mereka, untuk binasa di padang belantara. Dan ini mereka katakan telah dia lakukan kerana khayalan bodoh dari hatinya.
- 12 Dan demikianlah Laman dan Lemuel, sebagai anak yang lebih tua, merungut terhadap bapa mereka. Dan mereka merungut kerana mereka tidak mengetahui urusan-urusan Tuhan itu yang telah menciptakan mereka.
- 13 Tidak juga mereka percaya bahawa Yerusalem, kota besar itu, dapat dihancurkan menurut kata-kata para nabi. Dan mereka seperti bangsa Yahudi yang berada di Yerusalem, yang berupaya mengambil nyawa bapaku.
- 14 Dan terjadilah bahawa bapaku berbicara kepada mereka di Lembah Lemuel, dengan kuasa, kerana dipenuhi dengan Roh, sampai raga mereka menggementar di hadapannya. Dan dia menundukkan mereka, sehingga mereka tidak berani bersuara menentangnyanya; oleh kerana itu, mereka melakukan seperti yang dia perintahkan kepada mereka.
- 15 Dan bapaku berdiam di dalam sebuah khemah.
- And when my father saw that the waters of the river emptied into the fountain of the Red Sea, he spake unto Laman, saying: O that thou mightest be like unto this river, continually running into the fountain of all righteousness!
- And he also spake unto Lemuel: O that thou mightest be like unto this valley, firm and steadfast, and immovable in keeping the commandments of the Lord!
- Now this he spake because of the stiffneckedness of Laman and Lemuel; for behold they did murmur in many things against their father, because he was a visionary man, and had led them out of the land of Jerusalem, to leave the land of their inheritance, and their gold, and their silver, and their precious things, to perish in the wilderness. And this they said he had done because of the foolish imaginations of his heart.
- And thus Laman and Lemuel, being the eldest, did murmur against their father. And they did murmur because they knew not the dealings of that God who had created them.
- Neither did they believe that Jerusalem, that great city, could be destroyed according to the words of the prophets. And they were like unto the Jews who were at Jerusalem, who sought to take away the life of my father.
- And it came to pass that my father did speak unto them in the valley of Lemuel, with power, being filled with the Spirit, until their frames did shake before him. And he did confound them, that they durst not utter against him; wherefore, they did as he commanded them.
- And my father dwelt in a tent.

- 16 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, amatlah muda, walaupun besar dari segi ukuran badan dan juga memiliki hasrat yang besar untuk tahu tentang misteri-misteri Tuhan, oleh kerana itu, aku berseru kepada Tuhan; dan lihatlah Dia mengunjungiku, dan melunakkan hatiku sehingga aku mempercayai segala perkataan yang telah diucapkan oleh bapaku; oleh kerana itu, aku tidak memberontak menentanginya seperti abang-abangku.
- 17 Dan aku berbicara kepada Sam, menunjukkan kepadanya hal-hal yang telah Tuhan nyatakan kepadaku melalui Roh Kudus-Nya. Dan terjadilah bahawa dia percaya kepada kata-kataku.
- 18 Tetapi, lihatlah, Laman dan Lemuel tidak mahu mendengar kata-kataku; dan kerana berasa pilu akibat kekerasan hati mereka, aku berseru kepada Tuhan bagi mereka.
- 19 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku, mengatakan: Diberkatilah engkau, Nephi, kerana imanmu, kerana engkau telah mencari-Ku secara tekun, dengan kerendahan hati.
- 20 Dan sejauh mana kamu akan mentaati perintah-perintahKu, kamu akan makmur, dan akan dituntun ke negeri yang dijanjikan; ya, bahkan negeri yang telah Aku siapkan bagimu; ya, negeri yang terpilih, melebihi segala negeri yang lain.
- 21 Dan sejauh mana abang-abangmu akan memberontak terhadap engkau, mereka akan disingkirkan dari hadirat Tuhan.
- 22 Dan sejauh mana engkau akan mentaati perintah-perintahKu, engkau akan dijadikan pemerintah dan pengajar ke atas abang-abangmu.
- 23 Kerana lihatlah, pada hari itu mereka akan memberontak terhadap-Ku, Aku akan mengutuk mereka bahkan dengan kutukan yang parah, dan mereka tidak akan memiliki kuasa ke atas keturunanmu kecuali mereka akan memberontak terhadap-Ku juga.
- 24 Dan jika demikian halnya bahawa mereka memberontak terhadap-Ku, mereka akan menjadi cambuk bagi keturunanmu, untuk menggugah mereka ke dalam jalan ingatan.

And it came to pass that I, Nephi, being exceedingly young, nevertheless being large in stature, and also having great desires to know of the mysteries of God, wherefore, I did cry unto the Lord; and behold he did visit me, and did soften my heart that I did believe all the words which had been spoken by my father; wherefore, I did not rebel against him like unto my brothers.

And I spake unto Sam, making known unto him the things which the Lord had manifested unto me by his Holy Spirit. And it came to pass that he believed in my words.

But, behold, Laman and Lemuel would not hearken unto my words; and being grieved because of the hardness of their hearts I cried unto the Lord for them.

And it came to pass that the Lord spake unto me, saying: Blessed art thou, Nephi, because of thy faith, for thou hast sought me diligently, with lowliness of heart.

And inasmuch as ye shall keep my commandments, ye shall prosper, and shall be led to a land of promise; yea, even a land which I have prepared for you; yea, a land which is choice above all other lands.

And inasmuch as thy brethren shall rebel against thee, they shall be cut off from the presence of the Lord.

And inasmuch as thou shalt keep my commandments, thou shalt be made a ruler and a teacher over thy brethren.

For behold, in that day that they shall rebel against me, I will curse them even with a sore curse, and they shall have no power over thy seed except they shall rebel against me also.

And if it so be that they rebel against me, they shall be a scourge unto thy seed, to stir them up in the ways of remembrance.

## 1 Nefi 3

- 1 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, kembali dari berbicara dengan Tuhan, ke khemah bapaku.
- 2 Dan terjadilah bahawa dia berbicara kepadaku, mengatakan: Lihatlah, aku telah memimpikan suatu mimpi, yang di dalamnya Tuhan telah memerintahkanku supaya engkau dan saudara-saudaramu patut kembali ke Yerusalem.
- 3 Kerana lihatlah, Laban mempunyai catatan bangsa Yahudi dan juga salasilah nenek-moyangku, dan ia diukir di atas kepingan-kepingan loyang.
- 4 Oleh kerana itu, Tuhan telah memerintahkanku agar engkau dan saudara-saudaramu mesti pergi masuk ke dalam rumah Laban, dan mencari catatan-catatan itu, dan membawanya ke sini ke dalam padang belantara.
- 5 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaramu merungut, mengatakan ianya adalah suata hal sukar yang telah aku tuntutan dari mereka; tetapi lihatlah, aku tidak tuntutan dari mereka; tetapi ia adalah suatu perintah dari Tuhan.
- 6 Oleh kerana itu, pergi, anak lelakiku, dan kamu akan dirahmati oleh Tuhan, kerana kamu tidak pernah merungut.
- 7 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, berkata kepada bapaku: Aku akan pergi dan melaksanakan hal-hal yang telah Tuhan perintahkan, kerana aku tahu Tuhan tidak memberi perintah kepada anak-anak manusia, kecuali dia menyediakan suatu jalan untuk mereka supaya mereka dapat menyempurnakan hal itu yang Dia perintahkan kepada mereka.
- 8 Dan terjadilah bahawa apabila bapaku mendengar kata-kata ini, dia berasa tersangat gembira, kerana dia tahu bahawa aku telah diberkati Tuhan.
- 9 Dan aku, Nefi, dan saudara-saudaraku memulakan perjalanan di dalam padang belantara, dengan khemah-khemah kami, untuk pergi ke negeri Yerusalem.
- 10 Dan terjadilah bahawa apabila kami telah pergi ke negeri Yerusalem, aku dan saudara-saudaraku berunding dengan satu sama lain.

## 1 Nephi 3

And it came to pass that I, Nephi, returned from speaking with the Lord, to the tent of my father.

And it came to pass that he spake unto me, saying: Behold I have dreamed a dream, in the which the Lord hath commanded me that thou and thy brethren shall return to Jerusalem.

For behold, Laban hath the record of the Jews and also a genealogy of my forefathers, and they are engraven upon plates of brass.

Wherefore, the Lord hath commanded me that thou and thy brothers should go unto the house of Laban, and seek the records, and bring them down hither into the wilderness.

And now, behold thy brothers murmur, saying it is a hard thing which I have required of them; but behold I have not required it of them, but it is a commandment of the Lord.

Therefore go, my son, and thou shalt be favored of the Lord, because thou hast not murmured.

And it came to pass that I, Nephi, said unto my father: I will go and do the things which the Lord hath commanded, for I know that the Lord giveth no commandments unto the children of men, save he shall prepare a way for them that they may accomplish the thing which he commandeth them.

And it came to pass that when my father had heard these words he was exceedingly glad, for he knew that I had been blessed of the Lord.

And I, Nephi, and my brethren took our journey in the wilderness, with our tents, to go up to the land of Jerusalem.

And it came to pass that when we had gone up to the land of Jerusalem, I and my brethren did consult one with another.

- 11 Dan kami mengundi—siapa di antara kami patut pergi masuk ke dalam rumah Laban. Dan terjadilah bahawa undian jatuh ke atas Laman; dan Laman pergi masuk ke dalam rumah Laban, dan dia berbicara dengannya sewaktu dia ber duduk di dalam rumahnya.
- 12 Dan dia menginginkan dari Laban catatan-catatan yang diukir di atas kepingan-kepingan loyang, yang mengandungi salasilah bapaku.
- 13 Dan lihatlah, terjadilah bahawa Laban marah, dan mencampak dia keluar dari hadapannya; dan dia tidak mahu memberi Laman catatan-catatan itu. Oleh kerana itu, dia berkata kepadanya: Lihatlah, engkau seorang perompak dan aku akan membunuhmu.
- 14 Tetapi Laman lari keluar dari hadapannya, dan menceritakan hal-hal yang telah Laban lakukan, kepada kami. Dan kami mula berasa teramat sedih, dan saudara-saudaraku hampir mula kembali kepada bapaku di dalam padang belantara.
- 15 Tetapi lihatlah, aku berkata kepada mereka: Sebagaimana Tuhan hidup, dan sebagaimana kita hidup, kita tidak akan pergi kepada bapa kita di padang belantara sehingga kita telah menyempurnakan hal itu yang Tuhan telah perintahkan kepada kita.
- 16 Oleh kerana itu, biarlah kita setia mematuhi perintah-perintah Tuhan; oleh kerana itu biarlah kita pergi ke negeri warisan bapa kita, kerana lihatlah dia telah meninggalkan emas dan perak, dan segala jenis kekayaan. Dan semua ini telah dia laksanakan kerana perintah-perintah Tuhan.
- 17 Kerana dia tahu bahawa Yerusalem mesti dihancurkan, kerana kejahatan bangsa itu.
- 18 Kerana lihatlah, mereka telah menolak kata-kata para nabi. Oleh kerana itu, jika bapaku tetap tinggal di negeri itu setelah dia diperintahkan untuk lari keluar dari negeri itu, lihatlah, dia juga akan binasa. Oleh kerana itu, semestinya dia lari keluar dari negeri itu.
- 19 Dan lihatlah, adalah kebijaksanaan Tuhan bahawa kita patut mendapat catatan-catatan itu, supaya kita boleh mengekalkan untuk anak-anak kita bahasa nenek-moyang kita.

And we cast lots—who of us should go in unto the house of Laban. And it came to pass that the lot fell upon Laman; and Laman went in unto the house of Laban, and he talked with him as he sat in his house.

And he desired of Laban the records which were engraven upon the plates of brass, which contained the genealogy of my father.

And behold, it came to pass that Laban was angry, and thrust him out from his presence; and he would not that he should have the records. Wherefore, he said unto him: Behold thou art a robber, and I will slay thee.

But Laman fled out of his presence, and told the things which Laban had done, unto us. And we began to be exceedingly sorrowful, and my brethren were about to return unto my father in the wilderness.

But behold I said unto them that: As the Lord liveth, and as we live, we will not go down unto our father in the wilderness until we have accomplished the thing which the Lord hath commanded us.

Wherefore, let us be faithful in keeping the commandments of the Lord; therefore let us go down to the land of our father's inheritance, for behold he left gold and silver, and all manner of riches. And all this he hath done because of the commandments of the Lord.

For he knew that Jerusalem must be destroyed, because of the wickedness of the people.

For behold, they have rejected the words of the prophets. Wherefore, if my father should dwell in the land after he hath been commanded to flee out of the land, behold, he would also perish. Wherefore, it must needs be that he flee out of the land.

And behold, it is wisdom in God that we should obtain these records, that we may preserve unto our children the language of our fathers;

20 Dan juga supaya kita dapat mengekalkan untuk mereka kata-kata yang telah diucapkan oleh mulut semua nabi kudus, yang telah disampaikan kepada mereka oleh Roh dan kuasa Tuhan, sejak masa dunia bermula, bahkan sampai ke masa kini.

21 Dan terjadilah bahawa menurut cara bahasa demikian telah aku meyakinkan saudara-saudaraku, supaya mereka mungkin setia dalam mentaati perintah-perintah Tuhan.

22 Dan terjadilah bahawa kami pergi ke negeri warisan kami, dan kami mengumpulkan emas kami, dan perak kami, dan barangan berharga kami.

23 Dan setelah kami telah mengumpulkan barangan ini, kami kembali sekali lagi ke rumah Laban.

24 Dan terjadilah bahawa kami pergi kepada Laban, dan menginginkan agar dia memberi kami catatan-catatan yang diukir di atas kepingan-kepingan loyang, yang untuknya kami akan memberikan kepada dia emas kami, dan perak kami, dan semua barangan berharga kami.

25 Dan terjadilah bahawa apabila Laban nampak harta milik kami, dan ianya sangat banyak, dia bernafsu terhadapnya, sehingga dia mencampak kami keluar, dan menghantar para orang suruhannya membunuh kami, supaya dia boleh mendapat harta milik kami.

26 Dan terjadilah bahawa kami melarikan diri dari hadapan para orang suruhan Laban, dan kami terpaksa meninggalkan harta milik kami, dan ia jatuh ke dalam tangan Laban.

27 Dan terjadilah bahawa kami melarikan diri ke dalam padang belantara, dan para orang suruhan Laban tidak memintas kami, dan kami menyembunyikan diri di dalam rongga sebuah batu.

28 Dan terjadilah bahawa Laman marah terhadapku, dan juga terhadap bapaku; dan Lemuel juga, kerana dia mendengarkan kata-kata Laman. Oleh kerana itu, Laman dan Lemuel mengucapkan banyak kata-kata keras kepada kami, adik-adik mereka, dan mereka memukul kami, bahkan dengan sebatang tongkat.

And also that we may preserve unto them the words which have been spoken by the mouth of all the holy prophets, which have been delivered unto them by the Spirit and power of God, since the world began, even down unto this present time.

And it came to pass that after this manner of language did I persuade my brethren, that they might be faithful in keeping the commandments of God.

And it came to pass that we went down to the land of our inheritance, and we did gather together our gold, and our silver, and our precious things.

And after we had gathered these things together, we went up again unto the house of Laban.

And it came to pass that we went in unto Laban, and desired him that he would give unto us the records which were engraven upon the plates of brass, for which we would give unto him our gold, and our silver, and all our precious things.

And it came to pass that when Laban saw our property, and that it was exceedingly great, he did lust after it, insomuch that he thrust us out, and sent his servants to slay us, that he might obtain our property.

And it came to pass that we did flee before the servants of Laban, and we were obliged to leave behind our property, and it fell into the hands of Laban.

And it came to pass that we fled into the wilderness, and the servants of Laban did not overtake us, and we hid ourselves in the cavity of a rock.

And it came to pass that Laman was angry with me, and also with my father; and also was Lemuel, for he hearkened unto the words of Laman. Wherefore Laman and Lemuel did speak many hard words unto us, their younger brothers, and they did smite us even with a rod.

29 Dan terjadilah bahawa sewaktu mereka memukul kami dengan sebatang tongkat, lihatlah, seorang malaikat Tuhan datang dan berdiri di hadapan mereka, dan dia berbicara kepada mereka, mengatakan: Mengapakah kamu memukul adikmu dengan sebatang tongkat? Tidakkah engkau tahu bahawa Tuhan telah memilihnya untuk menjadi pemerintah ke atasmu, dan ini kerana kederhakaan kamu? Lihatlah, engkau akan pergi lagi ke Yerusalem, dan Tuhan akan menyerahkan Laban ke dalam tanganmu.

30 Dan setelah malaikat itu bercakap dengan kami, dia pergi.

31 Dan setelah malaikat itu telah pergi, Laman dan Lemuel sekali lagi mula merungut, mengatakan: Bagaimanakah mungkin bahawa Tuhan akan menyerahkan Laban ke dalam tangan kami? Lihatlah, dia seorang yang perkasa, dan dia boleh memerintah lima puluh orang, ya, bahkan dia boleh membunuh lima puluh; maka mengapa tidak kita?

And it came to pass as they smote us with a rod, behold, an angel of the Lord came and stood before them, and he spake unto them, saying: Why do ye smite your younger brother with a rod? Know ye not that the Lord hath chosen him to be a ruler over you, and this because of your iniquities? Behold ye shall go up to Jerusalem again, and the Lord will deliver Laban into your hands.

And after the angel had spoken unto us, he departed.

And after the angel had departed, Laman and Lemuel again began to murmur, saying: How is it possible that the Lord will deliver Laban into our hands? Behold, he is a mighty man, and he can command fifty, yea, even he can slay fifty; then why not us?



## 1 Nefi 4

- 1 Dan terjadilah bahawa aku berbicara kepada saudara-saudaraku, mengatakan: Marilah kita pergi semula ke Yerusalem, dan marilah kita setia dalam mematuhi perintah-perintah Tuhan; kerana lihatlah, dia lebih perkasa daripada seluruh bumi, jadi mengapa tidak lebih perkasa daripada Laban dan lima puluh orangnya, ya, atau bahkan lebih daripada beribu-ribuan orangnya?
- 2 Oleh kerana itu, marilah kita pergi; marilah kita kuat seperti Musa; kerana dia benar-benar berbicara kepada perairan Laut Merah dan ia membahagi ke sini dan ke sana, dan nenek moyang kita telah melintasinya, keluar dari tawanan, di atas tanah kering, dan tentera-tentera Firaun telah ikut dan telah lemas di dalam perairan Laut Merah.
- 3 Sekarang lihatlah, engkau tahu bahawa ini adalah benar; dan engkau juga tahu bahawa seorang malaikat telah bercakap kepadamu; oleh kerana itu, apa sebabnya engkau ragu? Marilah kita pergi; Tuhan dapat membebaskan kita, bahkan seperti nenek moyang kita, dan membinasakan Laban, bahkan seperti orang Mesir.
- 4 Sekarang setelah aku membicarakan kata-kata ini, mereka masih marah, dan masih terus merungut; walaupun demikian, mereka mengikut aku sehingga kami sampai di luar tembok Yerusalem.
- 5 Dan waktu itu malam; dan aku menyebabkan mereka menyembunyikan diri di luar tembok. Dan setelah mereka menyembunyikan diri, aku, Nepi, curi-curi masuk ke dalam kota itu dan menuju ke arah rumah Laban.
- 6 Dan aku dipandu oleh Roh, tidak tahu terlebih dahulu hal-hal yang aku patut laksanakan.
- 7 Namun begitu, aku pergi, dan apabila aku mendekati rumah Laban aku nampak seorang lelaki, dan dia telah jatuh ke atas tanah di hadapanku, kerana dia dimabukkan oleh wain.
- 8 Dan apabila aku sampai kepada dia, aku mendapati bahawa ianya Laban.

## 1 Nephi 4

And it came to pass that I spake unto my brethren, saying: Let us go up again unto Jerusalem, and let us be faithful in keeping the commandments of the Lord; for behold he is mightier than all the earth, then why not mightier than Laban and his fifty, yea, or even than his tens of thousands?

Therefore let us go up; let us be strong like unto Moses; for he truly spake unto the waters of the Red Sea and they divided hither and thither, and our fathers came through, out of captivity, on dry ground, and the armies of Pharaoh did follow and were drowned in the waters of the Red Sea.

Now behold ye know that this is true; and ye also know that an angel hath spoken unto you; wherefore can ye doubt? Let us go up; the Lord is able to deliver us, even as our fathers, and to destroy Laban, even as the Egyptians.

Now when I had spoken these words, they were yet wroth, and did still continue to murmur; nevertheless they did follow me up until we came without the walls of Jerusalem.

And it was by night; and I caused that they should hide themselves without the walls. And after they had hid themselves, I, Nephi, crept into the city and went forth towards the house of Laban.

And I was led by the Spirit, not knowing beforehand the things which I should do.

Nevertheless I went forth, and as I came near unto the house of Laban I beheld a man, and he had fallen to the earth before me, for he was drunken with wine.

And when I came to him I found that it was Laban.

- 9 Dan aku nampak pedangnya, dan aku menariknya keluar dari sarungnya; dan hulunya terbuat daripada emas tulen, dan kerja tangannya tersangat halus, dan aku nampak bahawa mata pedangnya diperbuat daripada keluli yang paling tinggi mutunya.
- 10 Dan terjadilah bahawa aku didesak oleh Roh supaya aku mesti membunuh Laban; tetapi aku berkata di dalam hatiku: Tidak pada apa masa jua pernah aku menumpahkan darah manusia. Dan aku berundur dan tidak mahu membunuhnya.
- 11 Dan Roh berkata kepada aku sekali lagi: Lihatlah, Tuhan telah menyerahkan dia ke dalam tanganmu. Ya, dan aku juga tahu bahawa dia telah cuba mencabut nyawa diriku; ya, dan dia tidak mematuhi perintah-perintah Tuhan; dan dia juga telah merampas harta milik kami.
- 12 Dan terjadilah bahawa Roh berkata kepada aku lagi: Bunuhlah dia, kerana Tuhan telah menyerahkan dia ke dalam tanganmu.
- 13 Lihatlah, Tuhan membunuh mereka yang jahat untuk menjadikan tujuan-tujuan-Nya yang benar. Adalah lebih baik bahawa seorang lelaki binasa daripada sebuah negara merosot dalam ketidakpercayaan.
- 14 Dan sekarang, apabila aku, Nephi, telah mendengar kata-kata ini, aku teringat akan firman Tuhan yang Dia telah firmankan kepadaku di dalam padang belantara, mengatakan bahawa: Sejauh mana keturunan engkau mematuhi perintah-perintahKu, mereka akan makmur dalam negeri yang dijanjikan.
- 15 Ya, dan aku juga tahu bahawa mereka tidak dapat mematuhi perintah-perintah Tuhan mengikut hukum Musa, kecuali mereka mempunyai hukum itu.
- 16 Aku juga tahu bahawa hukum itu diukir di atas kepingan-kepingan loyang.
- 17 Dan lebih-lebih lagi, aku tahu bahawa Tuhan telah menyerahkan Laban ke dalam tanganku untuk tujuan ini—supaya aku boleh memperoleh catatan-catatan itu mengikut perintah-perintah-Nya.
- 18 Oleh kerana itu, aku mematuhi suara Roh, dan memegang Laban pada rambut kepala, dan aku memenggal kepalanya dengan pedangnya sendiri.

And I beheld his sword, and I drew it forth from the sheath thereof; and the hilt thereof was of pure gold, and the workmanship thereof was exceedingly fine, and I saw that the blade thereof was of the most precious steel.

And it came to pass that I was constrained by the Spirit that I should kill Laban; but I said in my heart: Never at any time have I shed the blood of man. And I shrunk and would that I might not slay him.

And the Spirit said unto me again: Behold the Lord hath delivered him into thy hands. Yea, and I also knew that he had sought to take away mine own life; yea, and he would not hearken unto the commandments of the Lord; and he also had taken away our property.

And it came to pass that the Spirit said unto me again: Slay him, for the Lord hath delivered him into thy hands;

Behold the Lord slayeth the wicked to bring forth his righteous purposes. It is better that one man should perish than that a nation should dwindle and perish in unbelief.

And now, when I, Nephi, had heard these words, I remembered the words of the Lord which he spake unto me in the wilderness, saying that: Inasmuch as thy seed shall keep my commandments, they shall prosper in the land of promise.

Yea, and I also thought that they could not keep the commandments of the Lord according to the law of Moses, save they should have the law.

And I also knew that the law was engraven upon the plates of brass.

And again, I knew that the Lord had delivered Laban into my hands for this cause—that I might obtain the records according to his commandments.

Therefore I did obey the voice of the Spirit, and took Laban by the hair of the head, and I smote off his head with his own sword.

- 19 Dan setelah aku memenggal kepalanya dengan pedangnya sendiri, aku mengambil pakaian Laban dan memakainya pada tubuhku sendiri; ya, bahkan setiap helai; dan aku memasang baju besinya di sekeliling pinggangku.
- 20 Dan selepas aku telah melaksanakan ini, aku pergi ke perbendaharaan Laban. Dan sewaktu aku pergi ke arah perbendaharaan Laban, lihatlah, aku nampak orang suruhan Laban yang memegang kunci-kunci perbendaharaan itu. Dan aku memerintahkan dia dengan suara Laban, bahawa dia mesti pergi dengan aku ke dalam perbendaharaan.
- 21 Dan dia menyangka bahawa aku tuannya, Laban, kerana dia nampak pakaian dan juga pedang yang dipasang di sekeliling pinggangku.
- 22 Dan dia berbicara kepadaku berkenaan para orang tua-tua bangsa Yahudi, kerana dia tahu bahawa tuannya, Laban pernah keluar pada waktu malam dengan mereka.
- 23 Dan aku berbicara kepadanya seolah-olah aku Laban.
- 24 Dan aku juga berbicara kepadanya bahawa aku patut membawa ukiran-ukiran itu, yang terdapat pada kepingan-kepingan loyang itu, kepada abang-abangku, yang berada di luar tembok.
- 25 Dan aku juga memerintahkan dia bahawa dia mesti mengikutiku.
- 26 Dan dia, kerana menyangka bahawa aku sedang berbicara berkenaan saudara-saudara dari gereja, dan bahawa aku benar-benar Laban itu yang aku telah bunuh, oleh kerana itu dia mengikutiku.
- 27 Dan dia berbicara kepadaku banyak kali berkenaan para orang tua-tua bangsa Yahudi, sewaktu aku pergi kepada saudara-saudaraku, yang berada di luar tembok.
- 28 Dan terjadilah bahawa apabila Laman nampak aku, dia tersangat takut, dan juga Lemuel dan Sam. Dan mereka melarikan diri dari hadapanku; kerana mereka menyangka aku adalah Laban, dan bahawa dia telah membunuhku dan berupaya mencabut nyawa mereka juga.
- 29 Dan terjadilah bahawa aku memanggil mereka, dan mereka mendengarku; oleh kerana itu mereka berhenti melarikan diri dari hadapanku.
- And after I had smitten off his head with his own sword, I took the garments of Laban and put them upon mine own body; yea, even every whit; and I did gird on his armor about my loins.
- And after I had done this, I went forth unto the treasury of Laban. And as I went forth towards the treasury of Laban, behold, I saw the servant of Laban who had the keys of the treasury. And I commanded him in the voice of Laban, that he should go with me into the treasury.
- And he supposed me to be his master, Laban, for he beheld the garments and also the sword girded about my loins.
- And he spake unto me concerning the elders of the Jews, he knowing that his master, Laban, had been out by night among them.
- And I spake unto him as if it had been Laban.
- And I also spake unto him that I should carry the engravings, which were upon the plates of brass, to my elder brethren, who were without the walls.
- And I also bade him that he should follow me.
- And he, supposing that I spake of the brethren of the church, and that I was truly that Laban whom I had slain, wherefore he did follow me.
- And he spake unto me many times concerning the elders of the Jews, as I went forth unto my brethren, who were without the walls.
- And it came to pass that when Laman saw me he was exceedingly frightened, and also Lemuel and Sam. And they fled from before my presence; for they supposed it was Laban, and that he had slain me and had sought to take away their lives also.
- And it came to pass that I called after them, and they did hear me; wherefore they did cease to flee from my presence.

30 Dan terjadilah bahawa apabila orang suruhan Laban nampak saudara-saudaraku, dia mula bergementar, dan hampir melarikan diri dari hadapanku dan kembali ke kota Yerusalem.

31 Dan sekarang aku, Nephi, kerana seorang lelaki yang bertubuh besar, dan juga kerana telah menerima banyak kekuatan daripada Tuhan, oleh kerana itu aku menggenggam orang suruhan Laban, dan memegangnya, supaya dia tidak dapat melarikan diri.

32 Dan terjadilah bahawa aku berbicara dengannya, bahawa kalau dia sudi mendengar kata-kataku, sebagaimana Tuhan hidup, dan sebagaimana aku hidup, demikian jika dia sudi mendengar kata-kata kami, kami tidak akan mengambil nyawanya.

33 Dan aku berbicara kepadanya, bahkan dengan suatu sumpah, bahawa dia tidak perlu takut; bahawa dia akan menjadi orang bebas seperti kami jika dia turun ke dalam padang belantara dengan kami.

34 Dan aku juga berbicara kepadanya, mengatakan: Sudah pasti Tuhan telah memerintah kami membuat perkara ini; dan tidak patutkah kami tekun dalam mematuhi perintah-perintah Tuhan? Oleh kerana itu, jika engkau sudi pergi ke dalam padang belantara kepada bapaku, engkau akan mempunyai tempat dengan kami.

35 Dan terjadilah bahawa Zoram menjadi berani kerana kata-kata yang telah aku ucapkan. Dan sekarang, Zoram adalah nama orang suruhan itu; dan dia berjanji bahawa dia akan pergi ke dalam padang belantara kepada bapa kami. Ya, dan dia juga membuat sumpah kepada kami bahawa dia akan tinggal bersama kami mulai dari masa itu.

36 Sekarang, kami berhasrat bahawa dia patut tinggal bersama kami kerana tujuan ini, supaya orang Yahudi tidak akan tahu berkenaan pelarian kami ke dalam padang belantara, kalau-kalau mereka akan mengejar kami dan membinasakan kami.

37 Dan terjadilah bahawa apabila Zoram telah membuat sumpah kepada kami, rasa takut kami terhadapnya pun berhenti.

And it came to pass that when the servant of Laban beheld my brethren he began to tremble, and was about to flee from before me and return to the city of Jerusalem.

And now I, Nephi, being a man large in stature, and also having received much strength of the Lord, therefore I did seize upon the servant of Laban, and held him, that he should not flee.

And it came to pass that I spake with him, that if he would hearken unto my words, as the Lord liveth, and as I live, even so that if he would hearken unto our words, we would spare his life.

And I spake unto him, even with an oath, that he need not fear; that he should be a free man like unto us if he would go down in the wilderness with us.

And I also spake unto him, saying: Surely the Lord hath commanded us to do this thing; and shall we not be diligent in keeping the commandments of the Lord? Therefore, if thou wilt go down into the wilderness to my father thou shalt have place with us.

And it came to pass that Zoram did take courage at the words which I spake. Now Zoram was the name of the servant; and he promised that he would go down into the wilderness unto our father. Yea, and he also made an oath unto us that he would tarry with us from that time forth.

Now we were desirous that he should tarry with us for this cause, that the Jews might not know concerning our flight into the wilderness, lest they should pursue us and destroy us.

And it came to pass that when Zoram had made an oath unto us, our fears did cease concerning him.

38 Dan terjadilah bahawa kami mengambil kepingan-kepingan loyang dan orang suruhan Laban, dan keluar ke dalam padang belantara, dan membuat perjalanan ke khemah bapa kami.

And it came to pass that we took the plates of brass and the servant of Laban, and departed into the wilderness, and journeyed unto the tent of our father.

## 1 Nefi 5

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah kami datang ke padang belantara kepada bapa kami, lihatlah, dia dipenuhi kebahagiaan, dan juga ibuku, Saria, tersangat sukacita, kerana dia telah benar-benar bersedih kerana kami.
- 2 Kerana dia telah berfikir bahawa kami telah binasa di dalam padang belantara; dan dia juga telah merungut terhadap bapa kami, memberitahu dia bahawa dia seorang lelaki yang cenderung berpenglihatan; mengatakan: Lihatlah, engkau telah membawa kita keluar dari negeri warisan kita, dan anak-anak lelakiku sudah tiada lagi, dan kita binasa di dalam padang belantara.
- 3 Dan menurut cara bahasa demikian ibuku telah merungut terhadap bapaku.
- 4 Dan terjadilah bahawa bapaku berbicara kepadanya, mengatakan: Aku tahu aku seorang lelaki cenderung berpenglihatan; kerana jika aku tidak nampak hal-hal Tuhan di dalam suatu penglihatan, aku tidak akan tahu berkenaan kebaikan Tuhan, tetapi akan tetap berdiam di Yerusalem, dan telah binasa bersama saudara-saudaraku.
- 5 Tetapi lihatlah, aku telah memperoleh suatu negeri yang dijanjikan, yang dalam hal-hal ini aku bersukacita; ya, dan aku tahu bahawa Tuhan akan membebaskan anak-anakku dari tangan Laban, dan membawa mereka kembali kepada kita di dalam padang belantara.
- 6 Dan menurut cara bahasa demikian bapaku, Lehi, telah menghibur ibuku, Saria, berkenaan kami, semasa kami membuat perjalanan di dalam padang belantara ke negeri Yerusalem, untuk memperolehi catatan-catatan bangsa Yahudi.
- 7 Dan setelah kami kembali ke khemah bapaku, lihatlah, kebahagiaan mereka pun penuh, dan ibuku terhibur.

## 1 Nephi 5

And it came to pass that after we had come down into the wilderness unto our father, behold, he was filled with joy, and also my mother, Sariah, was exceedingly glad, for she truly had mourned because of us.

For she had supposed that we had perished in the wilderness; and she also had complained against my father, telling him that he was a visionary man; saying: Behold thou hast led us forth from the land of our inheritance, and my sons are no more, and we perish in the wilderness.

And after this manner of language had my mother complained against my father.

And it had come to pass that my father spake unto her, saying: I know that I am a visionary man; for if I had not seen the things of God in a vision I should not have known the goodness of God, but had tarried at Jerusalem, and had perished with my brethren.

But behold, I have obtained a land of promise, in the which things I do rejoice; yea, and I know that the Lord will deliver my sons out of the hands of Laban, and bring them down again unto us in the wilderness.

And after this manner of language did my father, Lehi, comfort my mother, Sariah, concerning us, while we journeyed in the wilderness up to the land of Jerusalem, to obtain the record of the Jews.

And when we had returned to the tent of my father, behold their joy was full, and my mother was comforted.

- 8 Dan dia berbicara, mengatakan: Sekarang aku tahu dengan pasti bahawa Tuhan telah memerintahkan suamiku untuk melarikan diri ke dalam padang belantara; ya, dan aku juga tahu dengan pasti bahawa Tuhan telah melindungi anak-anak lelakiku, dan membebaskan mereka dari tangan Laban, dan telah memberi mereka kuasa dimana mereka dapat melaksanakan perkara itu yang telah Tuhan perintahkan kepada mereka. Dan menurut cara bahasa demikian dia telah berbicara.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka sangat bersukacita, dan mempersembahkan korban dan persembahan-persembahan bakaran kepada Tuhan; dan mereka memberi syukur kepada Tuhan Israel.
- 10 Dan setelah mereka memberi syukur kepada Tuhan Israel, bapaku, Lehi, mengambil catatan-catatan yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang, dan dia menyelidikinya dari awal.
- 11 Dan dia nampak bahawa ia mengandungi lima kitab Musa, yang memberi laporan berkenaan penciptaan dunia, dan juga penciptaan Adam dan Hawa, iaitu ibu bapa pertama kita;
- 12 Dan juga suatu catatan bangsa Yahudi dari awal, bahkan sampai ke permulaan pemerintahan Zedekia, raja Yehuda;
- 13 Dan juga nubuat-nubuat para nabi kudus, dari permulaan, bahkan sampai ke permulaan pemerintahan Zedekia; dan juga banyak nubuat yang telah diucapkan oleh mulut Yeremia.
- 14 Dan terjadilah bahawa bapaku, Lehi, juga terjumpa di atas kepingan-kepingan loyang itu, suatu salasilah nenek moyangnya; oleh kerana itu, dia tahu bahawa dia keturunan Yusuf; ya, bahkan Yusuf iaitu anak lelaki Yakub, yang telah dijual ke dalam Mesir, dan yang dipelihara oleh tangan Tuhan, agar dia dapat memelihara bapanya, Yakub, dan seluruh keluarganya daripada mati kebuluran.
- 15 Dan mereka juga dibawa keluar dari tawanan dan keluar dari negeri Mesir, oleh Tuhan yang sama itu yang telah memelihara mereka.
- 16 Dan demikianlah bapaku, Lehi, telah menjumpai salasilah nenek moyangnya. Dan Laban juga keturunan Yusuf, oleh kerana itu, dia dan nenek moyangnya telah memelihara catatan-catatan itu.

And she spake, saying: Now I know of a surety that the Lord hath commanded my husband to flee into the wilderness; yea, and I also know of a surety that the Lord hath protected my sons, and delivered them out of the hands of Laban, and given them power whereby they could accomplish the thing which the Lord hath commanded them. And after this manner of language did she speak.

And it came to pass that they did rejoice exceedingly, and did offer sacrifice and burnt offerings unto the Lord; and they gave thanks unto the God of Israel.

And after they had given thanks unto the God of Israel, my father, Lehi, took the records which were engraven upon the plates of brass, and he did search them from the beginning.

And he beheld that they did contain the five books of Moses, which gave an account of the creation of the world, and also of Adam and Eve, who were our first parents;

And also a record of the Jews from the beginning, even down to the commencement of the reign of Zedekiah, king of Judah;

And also the prophecies of the holy prophets, from the beginning, even down to the commencement of the reign of Zedekiah; and also many prophecies which have been spoken by the mouth of Jeremiah.

And it came to pass that my father, Lehi, also found upon the plates of brass a genealogy of his fathers; wherefore he knew that he was a descendant of Joseph; yea, even that Joseph who was the son of Jacob, who was sold into Egypt, and who was preserved by the hand of the Lord, that he might preserve his father, Jacob, and all his household from perishing with famine.

And they were also led out of captivity and out of the land of Egypt, by that same God who had preserved them.

And thus my father, Lehi, did discover the genealogy of his fathers. And Laban also was a descendant of Joseph, wherefore he and his fathers had kept the records.

- 17 Dan sekarang, apabila bapaku nampak segala perkara ini, dia dipenuhi Roh, dan mula bernubuat berkenaan keturunannya—
- 18 Bahawa kepingan-kepingan loyang ini patut tersebar ke semua bangsa, kaum, bahasa, dan orang yang daripada keturunannya.
- 19 Oleh kerana itu, dia berkata bahawa kepingan-kepingan loyang ini langsung tidak akan musnah; juga ia tidak akan lagi disuramkan oleh masa. Dan dia bernubuat berkenaan banyak hal berkenaan keturunannya.
- 20 Dan terjadilah bahawa sampai sekarang aku dan bapaku telah mematuhi perintah-perintah dengan mana Tuhan telah perintahkan kepada kami.
- 21 Dan kami telah memperolehi catatan-catatan yang telah Tuhan perintahkan kepada kami, dan menyelidikinya dan mendapati bahawa ia adalah patut diingini; ya, bahkan sangat berharga kepada kami, supaya kami dapat memelihara perintah-perintah Tuhan untuk anak-anak kami.
- 22 Oleh kerana itu, adalah kebijaksanaan dalam Tuhan bahawa kami patut membawanya dengan kami, sewaktu kami membuat perjalanan di dalam padang belantara menuju ke negeri yang dijanjikan.

And now when my father saw all these things, he was filled with the Spirit, and began to prophesy concerning his seed—

That these plates of brass should go forth unto all nations, kindreds, tongues, and people who were of his seed.

Wherefore, he said that these plates of brass should never perish; neither should they be dimmed any more by time. And he prophesied many things concerning his seed.

And it came to pass that thus far I and my father had kept the commandments wherewith the Lord had commanded us.

And we had obtained the records which the Lord had commanded us, and searched them and found that they were desirable; yea, even of great worth unto us, insomuch that we could preserve the commandments of the Lord unto our children.

Wherefore, it was wisdom in the Lord that we should carry them with us, as we journeyed in the wilderness towards the land of promise.



## 1 Nefi 6

- 1 Dan sekarang aku, Nefi, tidak memberi salasilah nenek moyangku di dalam bahagian ini dalam catatanku; tidak juga pada apa masa pun akan aku berikannya selepas ini di atas kepingan-kepingan ini yang sedang aku tulis; kerana ia diberi di dalam catatan yang telah disimpan oleh bapaku; oleh kerana itu, aku tidak menuliskannya di dalam karya ini.
- 2 Kerana cukuplah bagiku mengatakan bahawa kami adalah keturunan Yusuf.
- 3 Dan bukanlah masalah bagiku bahawa aku cermat memberi laporan penuh berkenaan semua hal bapaku, kerana ia tidak dapat ditulis di atas kepingan-kepingan ini, kerana aku menginginkan ruang supaya aku dapat menulis segala hal Tuhan.
- 4 Kerana seluruh maksudku adalah bahawa aku dapat memujuk manusia supaya datang kepada Tuhan Abraham, dan Tuhan Isyak, dan Tuhan Yakub, dan diselamatkan.
- 5 Oleh kerana itu, hal-hal yang menyenangkan bagi dunia aku tidak akan tuliskan, tetapi hal-hal yang menyenangkan bagi Tuhan dan bagi mereka yang bukan dari dunia ini.
- 6 Oleh kerana itu, aku akan memberi perintah kepada keturunanku, bahawa mereka tidak akan mengisi kepingan-kepingan ini dengan perkara-perkara yang tidak bernilai kepada anak-anak manusia.

## 1 Nephi 6

And now I, Nephi, do not give the genealogy of my fathers in this part of my record; neither at any time shall I give it after upon these plates which I am writing; for it is given in the record which has been kept by my father; wherefore, I do not write it in this work.

For it sufficeth me to say that we are descendants of Joseph.

And it mattereth not to me that I am particular to give a full account of all the things of my father, for they cannot be written upon these plates, for I desire the room that I may write of the things of God.

For the fulness of mine intent is that I may persuade men to come unto the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob, and be saved.

Wherefore, the things which are pleasing unto the world I do not write, but the things which are pleasing unto God and unto those who are not of the world.

Wherefore, I shall give commandment unto my seed, that they shall not occupy these plates with things which are not of worth unto the children of men.

## 1 Nefi 7

- 1 Dan sekarang aku inginkan engkau tahu bahawa selepas bapaku, Lehi, telah berhenti bernubuat berkenaan keturunannya, terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadanya lagi, mengatakan bahawa tidak sesuai untuk dia, Lehi, membawa keluarganya ke dalam padang belantara tanpa teman; tetapi anak-anak lelaki patut mengambil para gadis sebagai isteri, supaya mereka dapat membangkitkan keturunan bagi Tuhan di negeri yang dijanjikan.
- 2 Dan terjadilah bahawa Tuhan memerintahkan dia supaya aku, Nefi, dan saudara-saudaraku, harus kembali lagi ke negeri Yerusalem, dan membawa Ismael dan keluarganya ke padang belantara.
- 3 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, sekali lagi, dengan saudara-saudaraku, masuk ke dalam padang belantara untuk pergi ke Yerusalem.
- 4 Dan terjadilah bahawa kami pergi ke rumah Ismael, dan kami didapati berkenan pada pandangan Ismael, sehingga kami dapat berbicara kepadanya firman Tuhan.
- 5 Dan terjadilah bahawa Tuhan melunakkan hati Ismael, dan juga keluarganya, sehingga mereka menyertai kami dalam perjalanan ke dalam padang belantara ke khemah bapa kami.
- 6 Dan terjadilah bahawa semasa kami membuat perjalanan dalam padang belantara, lihatlah, Laman dan Lemuel dan dua orang puteri Ismael, dua orang anak lelaki Ismael dan keluarga-keluarga mereka, memberontak terhadap kami; ya, terhadap aku, Nefi, dan Sam, dan bapa mereka, Ismael, dan isterinya, dan tiga orang anak perempuannya yang lain.
- 7 Dan terjadilah bahawa semasa pemberontakan itu, mereka ingin kembali ke negeri Yerusalem.
- 8 Dan aku, Nefi, kerana bersedih disebabkan kekerasan hati mereka, oleh kerana itu, aku berbicara kepada mereka, mengatakan, ya, bahkan kepada Laman dan Lemuel: Lihatlah, engkau abangku, dan mengapakah engkau begitu keras dalam hatimu, dan begitu buta dalam penglihatanmu, sehingga engkau memerlukan bahawa aku, adikmu, mesti berbicara kepada engkau, ya, dan memberi teladan bagimu?

## 1 Nephi 7

And now I would that ye might know, that after my father, Lehi, had made an end of prophesying concerning his seed, it came to pass that the Lord spake unto him again, saying that it was not meet for him, Lehi, that he should take his family into the wilderness alone; but that his sons should take daughters to wife, that they might raise up seed unto the Lord in the land of promise.

And it came to pass that the Lord commanded him that I, Nephi, and my brethren, should again return unto the land of Jerusalem, and bring down Ishmael and his family into the wilderness.

And it came to pass that I, Nephi, did again, with my brethren, go forth into the wilderness to go up to Jerusalem.

And it came to pass that we went up unto the house of Ishmael, and we did gain favor in the sight of Ishmael, insomuch that we did speak unto him the words of the Lord.

And it came to pass that the Lord did soften the heart of Ishmael, and also his household, insomuch that they took their journey with us down into the wilderness to the tent of our father.

And it came to pass that as we journeyed in the wilderness, behold Laman and Lemuel, and two of the daughters of Ishmael, and the two sons of Ishmael and their families, did rebel against us; yea, against me, Nephi, and Sam, and their father, Ishmael, and his wife, and his three other daughters.

And it came to pass in the which rebellion, they were desirous to return unto the land of Jerusalem.

And now I, Nephi, being grieved for the hardness of their hearts, therefore I spake unto them, saying, yea, even unto Laman and unto Lemuel: Behold ye are mine elder brethren, and how is it that ye are so hard in your hearts, and so blind in your minds, that ye have need that I, your younger brother, should speak unto you, yea, and set an example for you?

- 9 Bagaimanakah mungkin engkau telah tidak menghiraukan firman Tuhan?
- 10 Bagaimanakah mungkin engkau dapat melupai bahawa engkau telah nampak seorang malaikat Tuhan?
- 11 Ya, dan bagaimanakah mungkin engkau dapat melupai perkara-perkara besar yang Tuhan telah laksanakan untuk kami, dengan membebaskan kami dari tangan Laban, dan juga bahawa kami telah memperolehi catatan itu?
- 12 Ya, dan bagaimanakah mungkin engkau dapat melupai bahawa Tuhan boleh melaksanakan segala-galanya mengikut hasratnya, bagi anak-anak manusia, jikalau mereka beriman kepada Dia? Oleh kerana itu, marilah kita beriman kepada Dia.
- 13 Dan jika kami beriman kepada Dia, kami akan memperolehi negeri yang dijanjikan; dan engkau akan tahu pada suatu tempoh masa depan bahawa firman Tuhan akan digenapi berkenaan penghancuran Yerusalem; kerana segala hal yang Tuhan telah firmankan berkenaan penghancuran Yerusalem pasti digenapi.
- 14 Kerana lihatlah, Roh Tuhan akan cepat berhenti cuba mempengaruhi mereka; kerana lihatlah, mereka telah menolak para nabi, dan Yere-mia telah mereka buang ke dalam penjara. Dan mereka telah berupaya mengambil nyawa bapaku, sehingga mereka telah menghalaukan dia keluar dari negeri.
- 15 Sekarang lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa jika engkau kembali ke Yerusalem, engkau akan binasa dengan mereka. Dan sekarang, jika engkau berupaya memilih, pergilah ke negeri itu dan ingatlah kata-kata yang aku ucapkan kepadamu, iaitu jika engkau pergi, engkau juga akan binasa; kerana demikianlah Roh Tuhan mendesak aku berbicara.
- 16 Dan terjadilah bahawa apabila aku, Nephi, telah mengucapkan kata-kata ini kepada saudara-saudaraku, mereka marah terhadapku. Dan terjadilah bahawa mereka memegangku, kerana lihatlah, mereka tersangat marah, dan mereka mengikatku dengan tali kerana mereka ingin mengambil nyawaku, agar mereka dapat meninggalkan aku di padang belantara supaya dimakan oleh binatang-binatang buas.

How is it that ye have not hearkened unto the word of the Lord?

How is it that ye have forgotten that ye have seen an angel of the Lord?

Yea, and how is it that ye have forgotten what great things the Lord hath done for us, in delivering us out of the hands of Laban, and also that we should obtain the record?

Yea, and how is it that ye have forgotten that the Lord is able to do all things according to his will, for the children of men, if it so be that they exercise faith in him? Wherefore, let us be faithful to him.

And if it so be that we are faithful to him, we shall obtain the land of promise; and ye shall know at some future period that the word of the Lord shall be fulfilled concerning the destruction of Jerusalem; for all things which the Lord hath spoken concerning the destruction of Jerusalem must be fulfilled.

For behold, the Spirit of the Lord ceaseth soon to strive with them; for behold, they have rejected the prophets, and Jeremiah have they cast into prison. And they have sought to take away the life of my father, insomuch that they have driven him out of the land.

Now behold, I say unto you that if ye will return unto Jerusalem ye shall also perish with them. And now, if ye have choice, go up to the land, and remember the words which I speak unto you, that if ye go ye will also perish; for thus the Spirit of the Lord constraineth me that I should speak.

And it came to pass that when I, Nephi, had spoken these words unto my brethren, they were angry with me. And it came to pass that they did lay their hands upon me, for behold, they were exceedingly wroth, and they did bind me with cords, for they sought to take away my life, that they might leave me in the wilderness to be devoured by wild beasts.

17 Dan terjadilah bahawa aku berdoa kepada Tuhan, mengatakan: Ya Tuhan, menurut imanku kepadaMu, sudikah Engkau melepaskan aku dari tangan saudara-saudaraku; ya, bahkan memberi aku kekuatan agar aku dapat memutuskan ikatan ini dengan mana aku diikat.

18 Dan terjadilah bahawa setelah aku mengucapkan kata-kata ini, lihatlah, ikatan itu dilonggarkan dari tangan dan kakiku, dan aku berdiri di hadapan saudara-saudaraku, dan aku berbicara kepada mereka lagi.

19 Dan terjadilah bahawa mereka marah dengan aku lagi, dan berupaya mengenakan tangan kepadaku; tetapi lihatlah, seorang daripada anak-anak perempuan Ismael, ya, dan juga ibunya, dan seorang daripada anak lelaki Ismael, telah memohon kepada saudara-saudaraku, sehingga mereka telah melunakkan hati mereka; dan mereka berhenti berupaya mengambil nyawaku.

20 Dan terjadilah bahawa mereka bersedih, kerana kejahatan mereka, sehingga mereka membongkok di hadapanku, dan memohon kepadaku agar aku mengampuni mereka bagi perkara itu yang mereka telah lakukan kepadaku.

21 Dan terjadilah bahawa aku dengan tulus ikhlas mengampunkan mereka atas segala yang telah mereka buat, dan aku menggesa mereka agar mereka patut berdoa kepada Tuhan mereka untuk memperolehi pengampunan. Dan terjadilah bahawa mereka berbuat demikian. Dan setelah mereka habis berdoa kepada Tuhan, kami sekali lagi pergi dalam perjalanan kami menuju ke arah khemah bapa kami.

22 Dan terjadilah bahawa mereka sampai ke khemah bapa kami. Dan setelah aku dan saudara-saudaraku dan seluruh keluarga Ismael telah masuk ke khemah bapaku, mereka memberi syukur kepada Tuhan mereka; dan mereka mempersembahkan korban dan persembahan bakaran kepada Dia.

But it came to pass that I prayed unto the Lord, saying: O Lord, according to my faith which is in thee, wilt thou deliver me from the hands of my brethren; yea, even give me strength that I may burst these bands with which I am bound.

And it came to pass that when I had said these words, behold, the bands were loosed from off my hands and feet, and I stood before my brethren, and I spake unto them again.

And it came to pass that they were angry with me again, and sought to lay hands upon me; but behold, one of the daughters of Ishmael, yea, and also her mother, and one of the sons of Ishmael, did plead with my brethren, insomuch that they did soften their hearts; and they did cease striving to take away my life.

And it came to pass that they were sorrowful, because of their wickedness, insomuch that they did bow down before me, and did plead with me that I would forgive them of the thing that they had done against me.

And it came to pass that I did frankly forgive them all that they had done, and I did exhort them that they would pray unto the Lord their God for forgiveness. And it came to pass that they did so. And after they had done praying unto the Lord we did again travel on our journey towards the tent of our father.

And it came to pass that we did come down unto the tent of our father. And after I and my brethren and all the house of Ishmael had come down unto the tent of my father, they did give thanks unto the Lord their God; and they did offer sacrifice and burnt offerings unto him.

## 1 Nefi 8

- 1 Dan terjadilah bahawa kami telah memungut bersama segala macam benih dari setiap jenis, baik biji-bijian dari setiap jenis, mahupun benih buah-buahan dari setiap jenis.
- 2 Dan terjadilah bahawa sewaktu bapaku tinggal di padang belantara, dia berbicara kepada kami, mengatakan: Lihatlah, aku telah memimpikan suatu mimpi; atau dalam kata-kata lain, aku telah nampak suatu penglihatan.
- 3 Dan lihatlah, oleh kerana hal yang telah aku lihat, aku mempunyai sebab untuk bersukacita dalam Tuhan kerana Nefi dan juga kerana Sam; kerana aku mempunyai sebab untuk percaya bahawa mereka, dan juga ramai daripada keturunan mereka, akan diselamatkan.
- 4 Tetapi lihatlah, Laman dan Lemuel, aku tersangat kkuatir keranamu; kerana lihatlah, aku fikir aku nampak dalam mimpiku, suatu padang belantara yang gelap dan suram.
- 5 Dan terjadilah bahawa aku nampak seorang lelaki, dan dia berpakaian jubah putih; dan dia datang dan berdiri di hadapanku.
- 6 Dan terjadilah bahawa dia berbicara kepadaku, dan menyuruh aku mengikutnya.
- 7 Dan terjadilah bahawa sewaktu aku mengikutnya, aku nampak diri aku sendiri, bahawa aku berada di suatu tempat tandus yang gelap dan suram.
- 8 Dan setelah aku membuat perjalanan selama berjam-jam di dalam kegelapan, aku mula berdoa kepada Tuhan agar Dia berbelas kasihan kepadaku, menurut kelimpahan belas kasihan-Nya yang lembut.
- 9 Dan terjadilah bahawa setelah aku berdoa kepada Tuhan, aku nampak suatu padang besar dan luas.
- 10 Dan terjadilah bahawa aku nampak suatu pohon, yang buahnya dihasrati untuk menjadikan seseorang gembira.
- 11 Dan terjadilah bahawa aku pergi dan makan buahnya; dan aku nampak bahawa ianya paling manis, melebihi segala lain yang pernah aku rasai. Ya, dan aku nampak bahawa buahnya putih, melebihi segala keputihan yang pernah aku lihat.

## 1 Nephi 8

And it came to pass that we had gathered together all manner of seeds of every kind, both of grain of every kind, and also of the seeds of fruit of every kind.

And it came to pass that while my father tarried in the wilderness he spake unto us, saying: Behold, I have dreamed a dream; or, in other words, I have seen a vision.

And behold, because of the thing which I have seen, I have reason to rejoice in the Lord because of Nephi and also of Sam; for I have reason to suppose that they, and also many of their seed, will be saved.

But behold, Laman and Lemuel, I fear exceedingly because of you; for behold, methought I saw in my dream, a dark and dreary wilderness.

And it came to pass that I saw a man, and he was dressed in a white robe; and he came and stood before me.

And it came to pass that he spake unto me, and bade me follow him.

And it came to pass that as I followed him I beheld myself that I was in a dark and dreary waste.

And after I had traveled for the space of many hours in darkness, I began to pray unto the Lord that he would have mercy on me, according to the multitude of his tender mercies.

And it came to pass after I had prayed unto the Lord I beheld a large and spacious field.

And it came to pass that I beheld a tree, whose fruit was desirable to make one happy.

And it came to pass that I did go forth and partake of the fruit thereof; and I beheld that it was most sweet, above all that I ever before tasted. Yea, and I beheld that the fruit thereof was white, to exceed all the whiteness that I had ever seen.

12 Dan sewaktu aku makan buahnya, ia memenuhi jiwaku dengan kebahagiaan yang tersangat besar; oleh kerana itu, aku mulai berhasrat bahawa keluargaku patut memakannya juga; kerana aku tahu bahawa ia dihasrati atas segala buah yang lain.

13 Dan sewaktu aku melihat-lihat dengan mataku di sekeliling, agar barangkali aku mungkin dapat menemui keluargaku juga, aku nampak sebuah sungai berair; dan ia mengalir, dan ia berada dekat pokok yang di mana aku sedang makan buah itu.

14 Dan aku memandang untuk melihat dari mana ianya datang; dan aku nampak hulunya sedikit jauh; dan di hulunya aku nampak ibumu Saria, dan Sam, dan Nephi; dan mereka berdiri seolah-olah mereka tidak tahu ke mana mereka patut pergi.

15 Dan terjadilah bahawa aku memanggil kepada mereka; dan aku juga berkata kepada mereka dengan suara yang kuat bahawa mereka patut datang kepadaku, dan makan buah itu, yang dihasrati melebihi segala buah lain.

16 Dan terjadilah bahawa mereka datang kepadaku dan makan buah itu juga.

17 Dan terjadilah bahawa aku berhasrat agar Laman dan Lemuel patut datang dan makan buah itu juga; oleh kerana itu, aku melihat-lihat dengan mataku ke arah hulu sungai itu, agar barangkali aku dapat nampak mereka.

18 Dan terjadilah bahawa aku nampak mereka, tetapi mereka enggan datang kepadaku dan makan buah itu.

19 Dan aku nampak sebatang besi, dan ia berterusan sepanjang tebing sungai itu, dan menuntun kepada pokok di tepi mana aku berdiri.

20 Dan aku juga nampak suatu lorong sempit dan kecil, yang berterusan di samping sepanjang batang besi, bahkan sampai pokok di tepi mana aku berdiri; dan ia juga menuntun di sebelah hulu sungai itu, ke sebuah padang besar dan luas, seolah-olah ia adalah suatu dunia.

21 Dan aku nampak kumpulan-kumpulan orang yang tak terhitung jumlahnya, ramai di antara mereka sedang mara ke hadapan, agar mereka dapat mencapai lorong yang menuntun kepada pokok di tepi mana aku berdiri.

And as I partook of the fruit thereof it filled my soul with exceedingly great joy; wherefore, I began to be desirous that my family should partake of it also; for I knew that it was desirable above all other fruit.

And as I cast my eyes round about, that perhaps I might discover my family also, I beheld a river of water; and it ran along, and it was near the tree of which I was partaking the fruit.

And I looked to behold from whence it came; and I saw the head thereof a little way off; and at the head thereof I beheld your mother Sariah, and Sam, and Nephi; and they stood as if they knew not whither they should go.

And it came to pass that I beckoned unto them; and I also did say unto them with a loud voice that they should come unto me, and partake of the fruit, which was desirable above all other fruit.

And it came to pass that they did come unto me and partake of the fruit also.

And it came to pass that I was desirous that Laman and Lemuel should come and partake of the fruit also; wherefore, I cast mine eyes towards the head of the river, that perhaps I might see them.

And it came to pass that I saw them, but they would not come unto me and partake of the fruit.

And I beheld a rod of iron, and it extended along the bank of the river, and led to the tree by which I stood.

And I also beheld a strait and narrow path, which came along by the rod of iron, even to the tree by which I stood; and it also led by the head of the fountain, unto a large and spacious field, as if it had been a world.

And I saw numberless concourses of people, many of whom were pressing forward, that they might obtain the path which led unto the tree by which I stood.

22 Dan terjadilah bahawa mereka mara ke depan, dan mula berjalan di dalam lorong yang menuntun ke pokok itu.

23 Dan terjadilah bahawa suatu kabut kegelapan muncul timbul; ya, bahkan suatu kabut kegelapan yang amat besar, sedemikian rupa sehingga mereka yang telah mula berjalan di dalam lorong itu tersesat jalan, mereka merayau-rayau dan tersesat.

24 Dan terjadilah bahawa aku nampak orang lain menekan ke hadapan, dan mereka keluar dan menangkap hujung batang besi itu; dan mereka menekan ke hadapan melalui kabut kegelapan, memegang kuat kepada batang besi itu, bahkan sehingga mereka dapat keluar dan makan buah dari pokok itu.

25 Dan setelah mereka makan buah pokok itu, mereka melihat-lihat dengan mata mereka seolah-olah mereka malu.

26 Dan aku juga melihat-lihat dengan mataku di sekitar, dan nampak di sebelah lain sungai berair itu, sebuah bangunan besar dan lapang; dan ia berdiri seakan-akan di udara, tinggi di atas bumi.

27 Dan ia dipenuhi orang, baik tua mahupun muda, baik lelaki mahupun perempuan; dan cara mereka berpakaian adalah tersangat halus; dan lagak mereka adalah mengejek dan menuding jari mereka terhadap mereka yang telah datang dan sedang makan buah itu.

28 Dan setelah mereka merasai buah itu, mereka malu disebabkan mereka yang sedang memperolok-olokkan mereka; dan mereka jatuh ke dalam jalan-jalan terlarang dan menjadi sesat.

29 Dan sekarang aku, Nepi, tidak mengucapkan segala perkataan bapaku.

30 Tetapi, agar ringkas dalam penulisan, lihatlah, dia nampak orang ramai yang lain menekan ke hadapan; dan mereka datang dan menangkap hujung batang besi itu; dan mereka menekan ke hadapan senantiasa memegang kuat kepada batang besi itu, sehingga mereka keluar dan jatuh dan memakan buah dari pokok itu.

31 Dan dia juga nampak orang ramai yang lain meraba-raba mencari jalan mereka ke arah bangunan besar dan lapang itu.

And it came to pass that they did come forth, and commence in the path which led to the tree.

And it came to pass that there arose a mist of darkness; yea, even an exceedingly great mist of darkness, insomuch that they who had commenced in the path did lose their way, that they wandered off and were lost.

And it came to pass that I beheld others pressing forward, and they came forth and caught hold of the end of the rod of iron; and they did press forward through the mist of darkness, clinging to the rod of iron, even until they did come forth and partake of the fruit of the tree.

And after they had partaken of the fruit of the tree they did cast their eyes about as if they were ashamed.

And I also cast my eyes round about, and beheld, on the other side of the river of water, a great and spacious building; and it stood as it were in the air, high above the earth.

And it was filled with people, both old and young, both male and female; and their manner of dress was exceedingly fine; and they were in the attitude of mocking and pointing their fingers towards those who had come at and were partaking of the fruit.

And after they had tasted of the fruit they were ashamed, because of those that were scoffing at them; and they fell away into forbidden paths and were lost.

And now I, Nephi, do not speak all the words of my father.

But, to be short in writing, behold, he saw other multitudes pressing forward; and they came and caught hold of the end of the rod of iron; and they did press their way forward, continually holding fast to the rod of iron, until they came forth and fell down and partook of the fruit of the tree.

And he also saw other multitudes feeling their way towards that great and spacious building.

32 Dan terjadilah bahawa ramai lemas di dalam aliran sungai itu; dan ramai hilang dari pandangannya, merayau-rayau di jalan-jalan asing.

33 Dan ramainya orang yang masuk ke dalam bangunan aneh itu. Dan setelah mereka memasuki bangunan itu, mereka menuding jari penghinaan ke arahku dan mereka yang sedang makan buah itu juga; tetapi kami tidak menghiraukan mereka.

34 Inilah kata-kata bapaku: Kerana seramai yang menghiraukan mereka, telah jatuh.

35 Dan Laman dan Lemuel tidak makan buah itu, kata bapaku.

36 Dan terjadilah bahawa setelah bapaku mengucapkan semua kata dari mimpi atau penglihatannya, yang banyak bilangannya, dia berucap kepada kami, kerana hal-hal yang telah dia nampak dalam suatu penglihatan, dia amat kkuatir akan Laman dan Lemuel; ya, dia kkuatir mereka akan dibuang dari hadirat Tuhan.

37 Dan dia memujuk mereka dengan segala perasaan seorang ibu bapa yang penyayang, agar mereka akan mendengar kata-katanya, agar barangkali Tuhan akan berbelas kasihan terhadap mereka, dan tidak membuang mereka keluar; ya, bapaku berkhotbah kepada mereka.

38 Dan setelah dia berkhotbah kepada mereka, dan juga telah bernubuat kepada mereka berkenaan banyak perkara, dia menyuruh mereka mematuhi perintah-perintah Tuhan; dan dia berhenti berbicara kepada mereka.

And it came to pass that many were drowned in the depths of the fountain; and many were lost from his view, wandering in strange roads.

And great was the multitude that did enter into that strange building. And after they did enter into that building they did point the finger of scorn at me and those that were partaking of the fruit also; but we heeded them not.

These are the words of my father: For as many as heeded them, had fallen away.

And Laman and Lemuel partook not of the fruit, said my father.

And it came to pass after my father had spoken all the words of his dream or vision, which were many, he said unto us, because of these things which he saw in a vision, he exceedingly feared for Laman and Lemuel; yea, he feared lest they should be cast off from the presence of the Lord.

And he did exhort them then with all the feeling of a tender parent, that they would hearken to his words, that perhaps the Lord would be merciful to them, and not cast them off; yea, my father did preach unto them.

And after he had preached unto them, and also prophesied unto them of many things, he bade them to keep the commandments of the Lord; and he did cease speaking unto them.



## 1 Nefi 9

- 1 Dan segala hal ini telah bapaku lihat, dan dengar, dan berucap, sewaktu dia tinggal di dalam sebuah khemah, di dalam lembah Lemuel, dan juga tersangat banyak lagi hal, yang tidak boleh ditulis di atas ini.
- 2 Dan sekarang, kerana aku telah berbicara berkenaan ini, lihatlah, mereka bukan di atas mana aku membuat laporan penuh berkenaan sejarah bangsaku; kerana kepingan-kepingan di atas mana aku membuat laporan penuh berkenaan bangsaku, aku telah berikan nama Nefi; oleh kerana itu, mereka dipanggil kepingan-kepingan Nefi, menurut namaku sendiri; dan kepingan-kepingan ini juga dipanggil kepingan-kepingan Nefi.
- 3 Namun demikian, aku telah menerima suatu perintah dari Tuhan bahawa aku patut membuat kepingan-kepingan ini untuk tujuan istimewa iaitu patutnya ada terukir suatu laporan pelayanan bangsaku.
- 4 Di atas kepingan-kepingan yang lain patut diukir suatu laporan berkenaan pemerintahan raja-raja, dan peperangan-peperangan dan pertikaian bangsaku; oleh itu, kepingan-kepingan ini adalah lebih untuk bahagian tentang pelayanan; dan kepingan-kepingan yang lain adalah lebih untuk bahagian pemerintahan raja-raja dan peperangan-peperangan dan pertikaian bangsaku.
- 5 Oleh kerana itu, Tuhan telah memerintahkanku membuat ini untuk tujuan yang bijaksana di dalam-Nya, yang mana tujuan aku tidak tahu.
- 6 Tetapi Tuhan mengetahui segala-galanya dari permulaan; oleh kerana itu, Dia menyediakan suatu jalan untuk melaksanakan segala kerjanya di kalangan anak-anak manusia; kerana lihatlah, Dia mempunyai segala kuasa untuk menggenapi semua firman-Nya. Dan demikianlah halnya. Amin.

## 1 Nephi 9

And all these things did my father see, and hear, and speak, as he dwelt in a tent, in the valley of Lemuel, and also a great many more things, which cannot be written upon these plates.

And now, as I have spoken concerning these plates, behold they are not the plates upon which I make a full account of the history of my people; for the plates upon which I make a full account of my people I have given the name of Nephi; wherefore, they are called the plates of Nephi, after mine own name; and these plates also are called the plates of Nephi.

Nevertheless, I have received a commandment of the Lord that I should make these plates, for the special purpose that there should be an account engraven of the ministry of my people.

Upon the other plates should be engraven an account of the reign of the kings, and the wars and contentions of my people; wherefore these plates are for the more part of the ministry; and the other plates are for the more part of the reign of the kings and the wars and contentions of my people.

Wherefore, the Lord hath commanded me to make these plates for a wise purpose in him, which purpose I know not.

But the Lord knoweth all things from the beginning; wherefore, he prepareth a way to accomplish all his works among the children of men; for behold, he hath all power unto the fulfilling of all his words. And thus it is. Amen.

## 1 Nefi 10

- 1 Dan sekarang aku, Nefi, meneruskan untuk memberi suatu laporan di atas kepingan-kepingan ini berkenaan perbuatan-perbuatanku, dan pemerintahan serta pelayananku; oleh kerana itu, untuk meneruskan laporanku, aku mesti berbicara sedikit berkenaan hal-hal bapaku, dan juga berkenaan saudara-saudaraku.
- 2 Kerana lihatlah, terjadilah bahawa setelah bapaku mengakhiri mengucapkan kata-kata berkenaan mimpinya, dan juga berkenaan mendesak mereka kepada segala ketekunan, dia berbicara kepada mereka berkenaan bangsa Yahudi.
- 3 Bahawa selepas mereka harus dihancurkan, bahkan kota agung Yerusalem, dan ramai dibawa tertawan ke negara Babylon, menurut waktu Tuhan sendiri, mereka akan kembali lagi, ya, bahkan dibawa balik keluar dari tawanan; dan setelah mereka dibawa keluar dari tawanan, mereka akan memiliki lagi negeri warisan mereka.
- 4 Ya, bahkan enam ratus tahun dari masa bapaku meninggalkan Yerusalem, seorang nabi akan Tuhan bangkitkan daripada kalangan bangsa Yahudi—bahkan seorang Mesias, atau, dalam kata-kata lain, seorang Juruselamat dunia.
- 5 Dan dia juga berbicara berkenaan para nabi, bagaimana sejumlah besar telah bersaksi berkenaan hal-hal ini, berkenaan Mesias ini, yang siapa dia telah bicarakan, atau Penebus dunia ini.
- 6 Oleh kerana itu, segala umat manusia adalah di dalam keadaan tersesat dan terjatuh, dan sentiasa akan begitu kecuali mereka bergantung kepada Penebus ini.
- 7 Dan dia juga berucap berkenaan seorang nabi yang akan datang sebelum Mesias, untuk menyediakan jalan Tuhan—
- 8 Ya, bahkan dia akan pergi dan menyeru di padang belantara: Sediakanlah engkau jalan Tuhan, dan jadikanlah jalan-Nya lurus; kerana ada seorang yang berdiri di antara engkau yang engkau tidak kenal; dan dia lebih perkasa daripadaku, tali kasutnya aku tidak layak membuka. Dan banyak berucap bapaku berkenaan hal ini.

## 1 Nephi 10

And now I, Nephi, proceed to give an account upon these plates of my proceedings, and my reign and ministry; wherefore, to proceed with mine account, I must speak somewhat of the things of my father, and also of my brethren.

For behold, it came to pass after my father had made an end of speaking the words of his dream, and also of exhorting them to all diligence, he spake unto them concerning the Jews—

That after they should be destroyed, even that great city Jerusalem, and many be carried away captive into Babylon, according to the own due time of the Lord, they should return again, yea, even be brought back out of captivity; and after they should be brought back out of captivity they should possess again the land of their inheritance.

Yea, even six hundred years from the time that my father left Jerusalem, a prophet would the Lord God raise up among the Jews—even a Messiah, or, in other words, a Savior of the world.

And he also spake concerning the prophets, how great a number had testified of these things, concerning this Messiah, of whom he had spoken, or this Redeemer of the world.

Wherefore, all mankind were in a lost and in a fallen state, and ever would be save they should rely on this Redeemer.

And he spake also concerning a prophet who should come before the Messiah, to prepare the way of the Lord—

Yea, even he should go forth and cry in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, and make his paths straight; for there standeth one among you whom ye know not; and he is mightier than I, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose. And much spake my father concerning this thing.

- 9 Dan bapaku berkata bahawa dia akan membaptis di Betabara, seberang Yordan; dan dia juga berkata bahawa dia akan membaptis dengan air; bahkan bahawa dia akan membaptiskan Mesias dengan air.
- 10 Dan setelah dia membaptiskan Mesias dengan air, dia akan lihat dan memberi kesaksian bahawa dia telah membaptiskan Anak Domba Tuhan, yang akan mengambil pergi dosa-dosa dunia.
- 11 Dan terjadilah bahawa setelah bapaku mengucapkan kata-kata ini, dia berbicara kepada saudara-saudaraku berkenaan Injil yang akan dikhutbahkan di kalangan bangsa Yahudi, dan juga berkenaan kemerosotan bangsa Yahudi dalam ketidakpercayaan. Dan setelah mereka membunuh Mesias, yang akan datang, dan setelah Dia dibunuh, dia akan bangkit dari yang mati, dan akan menyatakan diri-Nya, melalui Roh Kudus, kepada bangsa bukan Israel.
- 12 Ya, bahkan bapaku berbicara banyak berkenaan bangsa bukan Israel, dan juga berkenaan kaum keturunan Israel, bahawa mereka harus dibandingkan dengan sebatang pokok zaitun, yang cabang-cabangnya akan dipatahkan dan dicerai-beraikan ke atas seluruh permukaan bumi.
- 13 Oleh kerana itu, dia berkata bahawa adalah perlu bahawa kami akan dituntun bersama dengan muafakat ke negeri yang dijanjikan, sehingga penggenapan firman Tuhan, bahawa kami akan dicerai-beraikan ke atas seluruh permukaan bumi.
- 14 Dan setelah bani Israel dicerai-beraikan, mereka akan dikumpulkan bersama kembali; atau, kesimpulannya, setelah bangsa bukan Israel telah menerima kegenapan Injil, cabang-cabang asli pokok zaitun itu, atau kaum keturunan Israel yang selebihnya akan dicantumkan ke dalam, atau datang kepada pengetahuan berkenaan Mesias yang sejati, Tuhan mereka dan Penebus mereka.
- 15 Dan menurut cara berbahasa ini demikianlah bapaku telah bernubuat dan berbicara kepada saudara-saudaraku, dan juga banyak lagi hal yang aku tidak menulis di dalam kitab ini; kerana aku telah menulis sebanyak mana yang sesuai untukku di dalam kitabku yang lain.

And my father said he should baptize in Bethabara, beyond Jordan; and he also said he should baptize with water; even that he should baptize the Messiah with water.

And after he had baptized the Messiah with water, he should behold and bear record that he had baptized the Lamb of God, who should take away the sins of the world.

And it came to pass after my father had spoken these words he spake unto my brethren concerning the gospel which should be preached among the Jews, and also concerning the dwindling of the Jews in unbelief. And after they had slain the Messiah, who should come, and after he had been slain he should rise from the dead, and should make himself manifest, by the Holy Ghost, unto the Gentiles.

Yea, even my father spake much concerning the Gentiles, and also concerning the house of Israel, that they should be compared like unto an olive tree, whose branches should be broken off and should be scattered upon all the face of the earth.

Wherefore, he said it must needs be that we should be led with one accord into the land of promise, unto the fulfilling of the word of the Lord, that we should be scattered upon all the face of the earth.

And after the house of Israel should be scattered they should be gathered together again; or, in fine, after the Gentiles had received the fulness of the Gospel, the natural branches of the olive tree, or the remnants of the house of Israel, should be grafted in, or come to the knowledge of the true Messiah, their Lord and their Redeemer.

And after this manner of language did my father prophesy and speak unto my brethren, and also many more things which I do not write in this book; for I have written as many of them as were expedient for me in mine other book.

16 Dan segala hal ini, yang telah aku bicarakan, telah dilaksanakan semasa bapaku tinggal di dalam sebuah khemah, di dalam lembah Lemuel.

17 Dan terjadilah bahawa setelah aku, Nephi, mendengar semua perkataan bapaku, berkenaan apa yang telah dia lihat di dalam suatu penglihatan, dan juga hal-hal yang dia ucapkan melalui kuasa Roh Kudus, yang kuasa telah dia terima melalui iman kepada Putera Tuhan—dan Putera Tuhan ialah Mesias yang akan datang—aku, Nephi, berhasrat juga agar aku dapat melihat, dan mendengar, dan mengetahui berkenaan hal-hal ini, melalui kuasa Roh Kudus, yang adalah kurnia Tuhan kepada semua yang tekun mencari Dia, baik pada zaman silam, mahupun pada ketika Dia akan menyatakan diri-Nya kepada anak-anak manusia.

18 Kerana Dia sama dahulu, hari ini, dan selamanya; dan jalan telah disediakan bagi semua manusia semenjak pengasasan dunia, jika demikian halnya mereka bertaubat dan datang kepada Dia.

19 Kerana dia yang tekun mencari akan menemui; dan misteri-misteri Tuhan akan didedahkan kepada mereka, melalui kuasa Roh Kudus, baik pada zaman kini, mahupun pada zaman silam, dan baik pada zaman silam mahupun pada zaman akan datang; oleh kerana itu, jalan Tuhan adalah satu kitaran abadi.

20 Oleh kerana itu, ingatlah, Wahai manusia, kerana segala perbuatanmu akan dibawa ke dalam penghakiman.

21 Oleh kerana itu, jika engkau telah berupaya melakukan kejahatan pada masa percubaanmu, maka engkau akan didapati tidak bersih di hadapan kerusi penghakiman Tuhan; dan tiada apa pun yang tidak bersih dapat hidup dengan Tuhan; oleh kerana itu, engkau mesti dibuang keluar selama-lamanya.

22 Dan Roh Kudus memberi wewenang agar aku mesti mengucapkan hal-hal ini, dan tidak menahannya.

And all these things, of which I have spoken, were done as my father dwelt in a tent, in the valley of Lemuel.

And it came to pass after I, Nephi, having heard all the words of my father, concerning the things which he saw in a vision, and also the things which he spake by the power of the Holy Ghost, which power he received by faith on the Son of God—and the Son of God was the Messiah who should come—I, Nephi, was desirous also that I might see, and hear, and know of these things, by the power of the Holy Ghost, which is the gift of God unto all those who diligently seek him, as well in times of old as in the time that he should manifest himself unto the children of men.

For he is the same yesterday, today, and forever; and the way is prepared for all men from the foundation of the world, if it so be that they repent and come unto him.

For he that diligently seeketh shall find; and the mysteries of God shall be unfolded unto them, by the power of the Holy Ghost, as well in these times as in times of old, and as well in times of old as in times to come; wherefore, the course of the Lord is one eternal round.

Therefore remember, O man, for all thy doings thou shalt be brought into judgment.

Wherefore, if ye have sought to do wickedly in the days of your probation, then ye are found unclean before the judgment-seat of God; and no unclean thing can dwell with God; wherefore, ye must be cast off forever.

And the Holy Ghost giveth authority that I should speak these things, and deny them not.

## 1 Nefi 11

- 1 Kerana terjadilah bahawa setelah aku berhasrat untuk mengetahui hal-hal yang bapaku telah lihat, dan percaya bahawa Tuhan dapat menjadikannya nyata kepadaku, sewaktu aku duduk berfikir mendalam di dalam hatiku, aku dibawa pergi dalam Roh Tuhan, ya, ke sebuah gunung teramat tinggi, yang aku tidak pernah sebelumnya lihat, dan yang di atasnya aku tidak pernah menjejakkan kakiku.
- 2 Dan Roh berkata kepadaku: Lihatlah, apakah yang engkau hasratkan?
- 3 Dan aku berkata: Aku berhasrat melihat apa yang bapaku lihat.
- 4 Dan Roh berkata kepadaku: Percayakah engkau bahawa bapamu melihat pokok yang berkenaannya dia telah berbicara?
- 5 Dan aku berkata: Ya, engkau tahu bahawa aku percaya semua perkataan bapaku.
- 6 Dan apabila aku telah mengucapkan kata-kata ini, Roh menyeru dengan suara yang kuat, mengatakan: Hosana kepada Tuhan, Tuhan yang mahatinggi; kerana Dia ialah Tuhan atas seluruh bumi, ya, bahkan atas segala-galanya. Dan diberkatilah engkau, Nefi, kerana engkau percaya kepada Putera Tuhan yang mahatinggi; oleh kerana itu engkau akan melihat hal-hal yang telah engkau hasratkan.
- 7 Dan lihatlah, hal ini akan diberikan kepadamu sebagai tanda, bahawa setelah engkau melihat pokok yang menghasilkan buah yang bapaku telah rasakan, engkau akan juga melihat seorang lelaki turun dari syurga dan Dia akan engkau saksikan; dan setelah engkau menyaksikan Dia, engkau akan memberi kesaksian bahawa Dia ialah Putera Tuhan.
- 8 Dan terjadilah bahawa Roh berkata kepadaku: Lihatlah! Dan aku melihat dan nampak sepohon pokok; dan ia seperti pokok yang telah bapaku lihat; dan keindahannya jauh melebihi, ya, melampaui segala keindahan; dan keputihannya melebihi keputihan salji yang berterbangan.
- 9 Dan terjadilah bahawa setelah aku melihat pokok itu, aku berkata kepada Roh: Aku melihat bahawa engkau telah menunjukkan kepadaku pokok yang nilainya melebihi segalanya.

## 1 Nephi 11

For it came to pass after I had desired to know the things that my father had seen, and believing that the Lord was able to make them known unto me, as I sat pondering in mine heart I was caught away in the Spirit of the Lord, yea, into an exceedingly high mountain, which I never had before seen, and upon which I never had before set my foot.

And the Spirit said unto me: Behold, what desirest thou?

And I said: I desire to behold the things which my father saw.

And the Spirit said unto me: Believest thou that thy father saw the tree of which he hath spoken?

And I said: Yea, thou knowest that I believe all the words of my father.

And when I had spoken these words, the Spirit cried with a loud voice, saying: Hosanna to the Lord, the most high God; for he is God over all the earth, yea, even above all. And blessed art thou, Nephi, because thou believest in the Son of the most high God; wherefore, thou shalt behold the things which thou hast desired.

And behold this thing shall be given unto thee for a sign, that after thou hast beheld the tree which bore the fruit which thy father tasted, thou shalt also behold a man descending out of heaven, and him shall ye witness; and after ye have witnessed him ye shall bear record that it is the Son of God.

And it came to pass that the Spirit said unto me: Look! And I looked and beheld a tree; and it was like unto the tree which my father had seen; and the beauty thereof was far beyond, yea, exceeding of all beauty; and the whiteness thereof did exceed the whiteness of the driven snow.

And it came to pass after I had seen the tree, I said unto the Spirit: I behold thou hast shown unto me the tree which is precious above all.

- 10 Dan dia berkata kepadaku: Apakah yang engkau hasratkan?
- 11 Dan aku berkata kepadanya: Untuk mengetahui tafsirannya—kerana aku berbicara kepadanya seperti seorang manusia berbicara; kerana aku lihat bahawa dia dalam bentuk seorang manusia; walaubagaimanapun, aku tahu bahawa dia adalah Roh Tuhan; dan dia berbicara kepadaku seperti seorang manusia berbicara kepada orang yang lain.
- 12 Dan terjadilah bahawa dia berkata kepadaku: Lihatlah! Dan aku melihat seolah-olah memandangi kepada dia, dan aku tidak nampak dia; kerana dia telah hilang dari hadapanku.
- 13 Dan terjadilah bahawa aku lihat dan nampak kota agung Yerusalem, dan juga kota-kota lain. Dan aku nampak kota Nasaret; dan di dalam kota Nasaret, aku nampak seorang anak dara, dan dia teramat cantik dan putih.
- 14 Dan terjadilah bahawa aku nampak syurga terbuka; dan seorang malaikat turun dan berdiri di hadapanku; dan dia berkata kepadaku: Nephi, apakah yang engkau nampak?
- 15 Dan aku berkata kepadanya: Seorang anak dara, paling cantik dan jelita melebihi semua anak dara lain.
- 16 Dan dia berkata kepadaku: Tahukah engkau perendahan diri Tuhan?
- 17 Dan aku berkata kepadanya: Aku tahu bahawa Dia mengasihi anak-anak-Nya; walaubagaimanapun, aku tidak tahu maksud segala hal.
- 18 Dan dia berkata kepadaku: Lihatlah, anak dara yang engkau nampak ialah ibu kepada Putera Tuhan, menurut keadaan dagingnya.
- 19 Dan terjadilah bahawa aku nampak bahawa dia dibawa pergi dalam Roh; dan setelah dia dibawa pergi dalam Roh selama suatu jangka masa, malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihat!
- 20 Dan aku melihat dan nampak anak dara itu lagi, membawa seorang anak di atas lengannya.
- 21 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah Anak Domba Tuhan, ya, bahkan Putera kepada Bapa Yang Abadi! Tahukah engkau maksud pokok yang bapamu nampak?
- And he said unto me: What desirest thou?
- And I said unto him: To know the interpretation thereof—for I spake unto him as a man speaketh; for I beheld that he was in the form of a man; yet nevertheless, I knew that it was the Spirit of the Lord; and he spake unto me as a man speaketh with another.
- And it came to pass that he said unto me: Look! And I looked as if to look upon him, and I saw him not; for he had gone from before my presence.
- And it came to pass that I looked and beheld the great city of Jerusalem, and also other cities. And I beheld the city of Nazareth; and in the city of Nazareth I beheld a virgin, and she was exceedingly fair and white.
- And it came to pass that I saw the heavens open; and an angel came down and stood before me; and he said unto me: Nephi, what beholdest thou?
- And I said unto him: A virgin, most beautiful and fair above all other virgins.
- And he said unto me: Knowest thou the condescension of God?
- And I said unto him: I know that he loveth his children; nevertheless, I do not know the meaning of all things.
- And he said unto me: Behold, the virgin whom thou seest is the mother of the Son of God, after the manner of the flesh.
- And it came to pass that I beheld that she was carried away in the Spirit; and after she had been carried away in the Spirit for the space of a time the angel spake unto me, saying: Look!
- And I looked and beheld the virgin again, bearing a child in her arms.
- And the angel said unto me: Behold the Lamb of God, yea, even the Son of the Eternal Father! Knowest thou the meaning of the tree which thy father saw?

22 Dan aku menjawabkannya, mengatakan: Ya, ia adalah kasih Tuhan, yang mencurahkan diri-Nya merata-rata di dalam hati anak manusia; oleh kerana itu, ia adalah paling dihasratkan melebihi segala-galanya.

23 Dan dia berucap kepadaku, mengatakan: Ya, dan yang paling membahagiakan kepada jiwa.

24 Dan setelah dia mengucapkan kata-kata ini, dia berkata kepadaku: Lihatlah! Dan aku melihat, dan aku nampak Putera Tuhan sedang pergi ke kalangan anak-anak manusia; dan aku nampak ramai jatuh pada kaki-Nya dan menyembah Dia.

25 Dan terjadilah bahawa aku nampak bahawa batang besi itu yang telah bapaku lihat adalah firman Tuhan, yang menuntun kepada sumber air hidup, atau kepada pokok kehidupan; yang airnya adalah penggambaran kasih Tuhan; dan aku juga nampak bahawa pokok kehidupan adalah penggambaran kasih Tuhan.

26 Dan malaikat itu berkata kepadaku lagi: Pandanglah dan lihatlah perendahan diri Tuhan!

27 Dan aku melihat dan nampak Penebus dunia, berkenaan siapa bapaku telah berbicara; dan aku juga nampak nabi yang akan menyediakan jalan di hadapan-Nya. Dan Anak Domba Tuhan tampil dan dibaptiskan olehnya; dan setelah Dia dibaptiskan, aku nampak langit membuka, dan Roh Kudus turun keluar dari syurga dan diam di atas diri-Nya dalam bentuk burung merpati.

28 Dan aku nampak bahawa Dia pergi melayan orang ramai, dalam kuasa dan kegemilangan agung; dan orang ramai berkumpul bersama untuk mendengarkan Dia; dan aku nampak bahawa mereka menyingkirkan Dia dari antara mereka.

29 Dan aku juga nampak dua belas orang lain mengikut Dia. Dan terjadilah bahawa mereka dibawa pergi dalam Roh dari hadapan mukaku, dan aku tidak nampak mereka.

30 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berucap kepadaku lagi, mengatakan: Lihatlah! Dan aku melihat, dan aku nampak langit terbuka lagi, dan aku nampak para malaikat turun ke atas anak-anak manusia; dan mereka melayani mereka.

And I answered him, saying: Yea, it is the love of God, which sheddeth itself abroad in the hearts of the children of men; wherefore, it is the most desirable above all things.

And he spake unto me, saying: Yea, and the most joyous to the soul.

And after he had said these words, he said unto me: Look! And I looked, and I beheld the Son of God going forth among the children of men; and I saw many fall down at his feet and worship him.

And it came to pass that I beheld that the rod of iron, which my father had seen, was the word of God, which led to the fountain of living waters, or to the tree of life; which waters are a representation of the love of God; and I also beheld that the tree of life was a representation of the love of God.

And the angel said unto me again: Look and behold the condescension of God!

And I looked and beheld the Redeemer of the world, of whom my father had spoken; and I also beheld the prophet who should prepare the way before him. And the Lamb of God went forth and was baptized of him; and after he was baptized, I beheld the heavens open, and the Holy Ghost come down out of heaven and abide upon him in the form of a dove.

And I beheld that he went forth ministering unto the people, in power and great glory; and the multitudes were gathered together to hear him; and I beheld that they cast him out from among them.

And I also beheld twelve others following him. And it came to pass that they were carried away in the Spirit from before my face, and I saw them not.

And it came to pass that the angel spake unto me again, saying: Look! And I looked, and I beheld the heavens open again, and I saw angels descending upon the children of men; and they did minister unto them.

- 31 Dan dia berucap kepadaku lagi, mengatakan: Lihatlah! Dan aku melihat, dan aku nampak Anak Domba Tuhan pergi ke antara anak-anak manusia. Dan aku nampak khalayak orang ramai yang sakit, dan yang menderita segala jenis penyakit dan iblis dan roh jahat; dan malaikat itu berbicara dan memperlihatkan semua perkara ini kepadaku. Dan mereka disembuhkan oleh kuasa Anak Domba Tuhan; dan para iblis dan roh jahat disingkirkan.
- 32 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berucap kepadaku lagi, mengatakan: Lihatlah! Dan aku melihat dan nampak Anak Domba Tuhan, bahawa Dia ditangkap oleh orang ramai; ya, Putera Tuhan yang kekal dihakimkan oleh dunia; dan aku nampak dan memberi kesaksian.
- 33 Dan aku, Nephi, nampak bahawa Dia diangkat ke atas salib dan dibunuh bagi dosa-dosa dunia.
- 34 Dan setelah Dia dibunuh, aku nampak orang ramai di bumi, bahawa mereka dikumpulkan bersama untuk berlawan menentang para rasul Anak Domba; kerana demikianlah kedua belas itu dipanggil oleh malaikat Tuhan.
- 35 Dan orang ramai di bumi dikumpulkan bersama; dan aku nampak bahawa mereka berada di dalam sebuah bangunan besar dan lapang, seperti bangunan yang bapakku telah lihat. Dan malaikat Tuhan berucap kepadaku lagi, mengatakan: Lihatlah dunia dan kebijaksanaannya; ya, lihatlah bani Israel telah berkumpul bersama untuk berlawan menentang dua belas rasul Anak Domba.
- 36 Dan terjadilah bahawa aku nampak dan memberi kesaksian, bahawa bangunan besar dan lapang itu adalah keangkuhan dunia; dan ia roboh, dan kerobohannya tersangat teruk. Dan malaikat Tuhan berucap kepadaku lagi, mengatakan: Demikianlah kehancuran segala bangsa, kaum, bahasa, dan orang, yang akan berlawan menentang dua belas rasul Anak Domba.

And he spake unto me again, saying: Look! And I looked, and I beheld the Lamb of God going forth among the children of men. And I beheld multitudes of people who were sick, and who were afflicted with all manner of diseases, and with devils and unclean spirits; and the angel spake and showed all these things unto me. And they were healed by the power of the Lamb of God; and the devils and the unclean spirits were cast out.

And it came to pass that the angel spake unto me again, saying: Look! And I looked and beheld the Lamb of God, that he was taken by the people; yea, the Son of the everlasting God was judged of the world; and I saw and bear record.

And I, Nephi, saw that he was lifted up upon the cross and slain for the sins of the world.

And after he was slain I saw the multitudes of the earth, that they were gathered together to fight against the apostles of the Lamb; for thus were the twelve called by the angel of the Lord.

And the multitude of the earth was gathered together; and I beheld that they were in a large and spacious building, like unto the building which my father saw. And the angel of the Lord spake unto me again, saying: Behold the world and the wisdom thereof; yea, behold the house of Israel hath gathered together to fight against the twelve apostles of the Lamb.

And it came to pass that I saw and bear record, that the great and spacious building was the pride of the world; and it fell, and the fall thereof was exceedingly great. And the angel of the Lord spake unto me again, saying: Thus shall be the destruction of all nations, kindreds, tongues, and people, that shall fight against the twelve apostles of the Lamb.



## 1 Nefi 12

- 1 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berkata kepadaku: Pandanglah, dan lihat keturunanmu, dan juga keturunan saudara-saudaramu. Dan aku lihat dan nampak negeri yang dijanjikan; dan aku nampak khalayak orang ramai, ya, bahkan seakan-akan bilangan mereka sebanyak pasir laut.
- 2 Dan terjadilah bahawa aku nampak orang ramai berkumpul bersama untuk bertempur, satu melawan yang lain; dan aku nampak peperangan, desas-desus berkenaan peperangan, dan pembunuhan teruk dengan pedang di kalangan bangsaku.
- 3 Dan terjadilah bahawa aku nampak banyak generasi telah berlalu, menurut cara peperangan dan pertikaian di dalam negeri; dan aku nampak banyak kota, ya, sehingga aku tidak menghitungkannya.
- 4 Dan terjadilah bahawa aku nampak kabut kegelapan di atas permukaan negeri yang dijanjikan; dan aku nampak kilat, dan aku dengar guruh, dan gempa bumi, dan segala macam bunyi yang gemuruh; dan aku nampak bumi dan batu-batan, bahawa mereka terbelah; dan aku nampak gunung-ganang runtuh menjadi berkeping-kepingan; dan aku nampak dataran-dataran bumi, bahawa mereka berpecah-pecah; dan aku nampak banyak kota, bahawa mereka terbenam; dan aku nampak banyak, bahawa mereka dibakar dengan api; dan aku nampak banyak yang terhempas ke bumi, kerana goncangannya.
- 5 Dan terjadilah bahawa setelah aku nampak perkara-perkara ini, aku nampak kabus kegelapan, bahawa ia berlalu dari permukaan bumi; dan lihatlah, aku nampak ramai yang tidak jatuh kerana penghakiman agung dan teruk oleh Tuhan.
- 6 Dan aku nampak langit membuka, dan Anak Domba Tuhan turun keluar dari syurga, dan Dia turun dan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka.
- 7 Dan aku juga nampak dan memberi kesaksian bahawa Roh Kudus jatuh ke atas dua belas orang lain; dan mereka ditahbiskan oleh Tuhan, dan dipilih.
- 8 Dan malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah dua belas pengikut Anak Domba, yang dipilih untuk melayani keturunanmu.

## 1 Nephi 12

And it came to pass that the angel said unto me: Look, and behold thy seed, and also the seed of thy brethren. And I looked and beheld the land of promise; and I beheld multitudes of people, yea, even as it were in number as many as the sand of the sea.

And it came to pass that I beheld multitudes gathered together to battle, one against the other; and I beheld wars, and rumors of wars, and great slaughters with the sword among my people.

And it came to pass that I beheld many generations pass away, after the manner of wars and contentions in the land; and I beheld many cities, yea, even that I did not number them.

And it came to pass that I saw a mist of darkness on the face of the land of promise; and I saw lightnings, and I heard thunderings, and earthquakes, and all manner of tumultuous noises; and I saw the earth and the rocks, that they rent; and I saw mountains tumbling into pieces; and I saw the plains of the earth, that they were broken up; and I saw many cities that they were sunk; and I saw many that they were burned with fire; and I saw many that did tumble to the earth, because of the quaking thereof.

And it came to pass after I saw these things, I saw the vapor of darkness, that it passed from off the face of the earth; and behold, I saw multitudes who had not fallen because of the great and terrible judgments of the Lord.

And I saw the heavens open, and the Lamb of God descending out of heaven; and he came down and showed himself unto them.

And I also saw and bear record that the Holy Ghost fell upon twelve others; and they were ordained of God, and chosen.

And the angel spake unto me, saying: Behold the twelve disciples of the Lamb, who are chosen to minister unto thy seed.

- 9 Dan dia berkata kepadaku: Ingatkah engkau dua belas rasul Anak Domba itu? Lihatlah, mereka ialah mereka yang akan menghakimi dua belas suku Israel; oleh kerana itu, dua belas pelayan rohani keturunanmu akan dihakimi oleh mereka; kerana engkau dari bani Israel.
- 10 Dan dua belas orang pelayan rohani ini yang engkau nampak akan menghakimi keturunanmu. Dan lihatlah, mereka soleh selama-lamanya; kerana disebabkan iman mereka kepada Anak Domba Tuhan, pakaian mereka dijadikan putih dalam darah-Nya.
- 11 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah! Dan aku melihat, dan nampak tiga generasi telah berlalu di dalam kesolehan; dan pakaian mereka putih, bahkan seperti Anak Domba Tuhan. Dan malaikat itu berkata kepadaku: Mereka ini dijadikan putih di dalam darah Anak Domba, kerana iman mereka kepada Dia.
- 12 Dan aku, Nepi, juga nampak ramai di antara generasi keempat yang berlalu dalam kesolehan.
- 13 Dan terjadilah bahawa aku nampak orang ramai di bumi berkumpul bersama.
- 14 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah keturunanmu, dan juga keturunan saudara-saudaramu.
- 15 Dan terjadilah bahawa aku melihat dan nampak bangsa keturunanku berkumpul bersama dalam khalayak ramai melawan keturunan saudara-saudaraku; dan mereka berkumpul bersama untuk bertempur.
- 16 Dan malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah sumber air kotor yang telah bapamu lihat, ya, bahkan sungai yang telah dibicarakan dia; dan kedalamannya adalah kedalaman neraka.
- 17 Dan kabut kegelapan adalah godaan-godaan iblis, yang membutakan mata, dan mengeraskan hati anak-anak manusia, dan menuntun mereka pergi ke dalam jalan-jalan lebar, agar mereka binasa dan tersesat.

And he said unto me: Thou rememberest the twelve apostles of the Lamb? Behold they are they who shall judge the twelve tribes of Israel; wherefore, the twelve ministers of thy seed shall be judged of them; for ye are of the house of Israel.

And these twelve ministers whom thou beholdest shall judge thy seed. And, behold, they are righteous forever; for because of their faith in the Lamb of God their garments are made white in his blood.

And the angel said unto me: Look! And I looked, and beheld three generations pass away in righteousness; and their garments were white even like unto the Lamb of God. And the angel said unto me: These are made white in the blood of the Lamb, because of their faith in him.

And I, Nephi, also saw many of the fourth generation who passed away in righteousness.

And it came to pass that I saw the multitudes of the earth gathered together.

And the angel said unto me: Behold thy seed, and also the seed of thy brethren.

And it came to pass that I looked and beheld the people of my seed gathered together in multitudes against the seed of my brethren; and they were gathered together to battle.

And the angel spake unto me, saying: Behold the fountain of filthy water which thy father saw; yea, even the river of which he spake; and the depths thereof are the depths of hell.

And the mists of darkness are the temptations of the devil, which blindeth the eyes, and hardeneth the hearts of the children of men, and leadeth them away into broad roads, that they perish and are lost.

- 18 Dan bangunan besar dan lapang itu, yang telah bapamu lihat, adalah khayalan sombong dan keangkuhan anak-anak manusia. Dan suatu jurang besar dan menakutkan memisahkan mereka; ya bahkan firman keadilan Tuhan yang Abadi, dan Mesias yang adalah Anak Domba Tuhan, yang siapa Roh Kudus memberi kesaksian, dari awal dunia sehingga masa kini, dan bermula dari masa kini dan selamanya.
- 19 Dan sewaktu malaikat itu mengucapkan kata-kata ini, aku melihat dan nampak keturunan saudara-saudaraku bertikai menentang keturunanku, menurut perkataan malaikat itu; dan kerana keangkuhan keturunanku, dan godaan-godaan iblis, aku nampak bahawa keturunan saudara-saudaraku mengalahkan bangsa keturunanku.
- 20 Dan terjadilah bahawa aku melihat, dan nampak bangsa keturunan saudara-saudaraku, bahawa mereka telah mengalahkan keturunanku; dan mereka mara dalam khalayak ramai ke atas permukaan negeri itu.
- 21 Dan aku nampak mereka berkumpul bersama dalam khalayak ramai; dan aku nampak peperangan dan desas-desus berkenaan peperangan di kalangan mereka; dan dalam peperangan dan desas-desus berkenaan peperangan, aku nampak banyak generasi telah berlalu.
- 22 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah, mereka ini akan merosot dalam ketidakpercayaan.
- 23 Dan terjadilah bahawa aku nampak, setelah mereka merosot dalam ketidakpercayaan, mereka menjadi bangsa yang gelap, dan yang memuakkan, dan yang kotor, penuh dengan kemalasan dan segala macam kekejian.

And the large and spacious building, which thy father saw, is vain imaginations and the pride of the children of men. And a great and a terrible gulf divideth them; yea, even the word of the justice of the Eternal God, and the Messiah who is the Lamb of God, of whom the Holy Ghost beareth record, from the beginning of the world until this time, and from this time henceforth and forever.

And while the angel spake these words, I beheld and saw that the seed of my brethren did contend against my seed, according to the word of the angel; and because of the pride of my seed, and the temptations of the devil, I beheld that the seed of my brethren did overpower the people of my seed.

And it came to pass that I beheld, and saw the people of the seed of my brethren that they had overcome my seed; and they went forth in multitudes upon the face of the land.

And I saw them gathered together in multitudes; and I saw wars and rumors of wars among them; and in wars and rumors of wars I saw many generations pass away.

And the angel said unto me: Behold these shall dwindle in unbelief.

And it came to pass that I beheld, after they had dwindled in unbelief they became a dark, and loathsome, and a filthy people, full of idleness and all manner of abominations.

## 1 Nefi 13

- 1 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah! Dan aku melihat dan nampak banyak bangsa dan kerajaan.
- 2 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Apakah yang engkau nampak? Dan aku berkata: Aku nampak banyak bangsa dan kerajaan.
- 3 Dan dia berkata kepadaku: Inilah bangsa-bangsa dan kerajaan-kerajaan bangsa bukan Israel.
- 4 Dan terjadilah bahawa aku nampak di kalangan bangsa-bangsa bangsa bukan Israel, pembentukan suatu gereja yang besar.
- 5 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah pembentukan gereja yang paling keji melebihi segala gereja lain, yang membunuh orang suci Tuhan, ya, dan menyiksa mereka dan mengikat mereka dan memasang kuk kepada mereka dengan kuk besi, dan menjatuhkan mereka ke dalam penawanan.
- 6 Dan terjadilah bahawa aku nampak gereja besar dan keji ini; dan aku nampak iblis bahawa dialah pengasasnya.
- 7 Dan aku juga nampak emas, dan perak, dan sutera, dan kain merah cerah, dan kain linen terpinjal halus, dan segala macam pakaian berharga; dan aku nampak ramai pelacur.
- 8 Dan malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah emas, dan perak, dan sutera, dan kain-kain merah cerah, dan kain linen terpinjal halus, dan pakaian berharga, dan para pelacur, adalah hasrat-hasrat gereja besar dan keji ini.
- 9 Dan juga kerana pujian dunia mereka membinasakan orang suci Tuhan, dan menjatuhkan mereka ke dalam penawanan.
- 10 Dan terjadilah bahawa aku melihat dan nampak banyak perairan; dan mereka memisahkan bangsa bukan Israel daripada keturunan saudara-saudaraku.
- 11 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah kemurkaan Tuhan berada di atas keturunan saudara-saudaramu.

## 1 Nephi 13

And it came to pass that the angel spake unto me, saying: Look! And I looked and beheld many nations and kingdoms.

And the angel said unto me: What beholdest thou? And I said: I behold many nations and kingdoms.

And he said unto me: These are the nations and kingdoms of the Gentiles.

And it came to pass that I saw among the nations of the Gentiles the formation of a great church.

And the angel said unto me: Behold the formation of a church which is most abominable above all other churches, which slayeth the saints of God, yea, and tortureth them and bindeth them down, and yoketh them with a yoke of iron, and bringeth them down into captivity.

And it came to pass that I beheld this great and abominable church; and I saw the devil that he was the founder of it.

And I also saw gold, and silver, and silks, and scarlets, and fine-twined linen, and all manner of precious clothing; and I saw many harlots.

And the angel spake unto me, saying: Behold the gold, and the silver, and the silks, and the scarlets, and the fine-twined linen, and the precious clothing, and the harlots, are the desires of this great and abominable church.

And also for the praise of the world do they destroy the saints of God, and bring them down into captivity.

And it came to pass that I looked and beheld many waters; and they divided the Gentiles from the seed of my brethren.

And it came to pass that the angel said unto me: Behold the wrath of God is upon the seed of thy brethren.

12 Dan aku melihat dan nampak seorang lelaki di kalangan bangsa bukan Israel, yang dipisahkan dari keturunan saudara-saudaraku oleh banyak perairan; dan aku nampak Roh Tuhan, bahawa dia turun ke bawah dan berusaha mempengaruhi lelaki itu; dan dia pergi ke atas banyak perairan, bahkan kepada keturunan saudara-saudaraku, yang berada di negeri yang dijanjikan.

13 Dan terjadilah bahawa aku nampak Roh Tuhan, bahawa dia berusaha mempengaruhi bangsa bukan Israel yang lain; dan mereka keluar dari penawanan, ke atas banyak perairan.

14 Dan terjadilah bahawa aku nampak ramai bangsa bukan Israel di atas negeri yang dijanjikan; dan aku nampak kemurkaan Tuhan, bahawa ianya berada di atas keturunan saudara-saudaraku; dan mereka dicerai-beraikan di hadapan bangsa bukan Israel dan dihukum teruk.

15 Dan aku nampak Roh Tuhan, bahawa dia berada di atas bangsa bukan Israel, dan mereka makmur dan mendapat negeri itu untuk warisan mereka; dan aku nampak bahawa mereka putih, dan teramat jelita dan cantik, seperti bangsaku sebelum mereka terbunuh.

16 Dan terjadilah bahawa aku, Nepi, nampak bahawa bangsa bukan Israel yang telah keluar dari penawanan telah merendahkan diri mereka di hadapan Tuhan; dan kuasa Tuhan berada bersama mereka.

17 Dan aku nampak bahawa induk bangsa bukan Israel itu berkumpul bersama di atas perairan, dan di atas negeri itu juga, untuk bertempur melawan mereka.

18 Dan aku nampak bahawa kuasa Tuhan berada bersama mereka, dan juga kemurkaan Tuhan berada di atas semua mereka yang berkumpul bersama melawan mereka dalam pertempuran.

19 Dan aku, Nepi, nampak bahawa bangsa bukan Israel yang telah keluar dari penawanan dibebaskan oleh kuasa Tuhan dari tangan semua bangsa lain.

20 Dan terjadilah bahawa aku, Nepi, nampak bahawa mereka makmur dalam negeri; dan aku nampak sebuah kitab, dan ia dibawa ke kalangan mereka.

21 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Tahukah engkau maksud kitab itu?

And I looked and beheld a man among the Gentiles, who was separated from the seed of my brethren by the many waters; and I beheld the Spirit of God, that it came down and wrought upon the man; and he went forth upon the many waters, even unto the seed of my brethren, who were in the promised land.

And it came to pass that I beheld the Spirit of God, that it wrought upon other Gentiles; and they went forth out of captivity, upon the many waters.

And it came to pass that I beheld many multitudes of the Gentiles upon the land of promise; and I beheld the wrath of God, that it was upon the seed of my brethren; and they were scattered before the Gentiles and were smitten.

And I beheld the Spirit of the Lord, that it was upon the Gentiles, and they did prosper and obtain the land for their inheritance; and I beheld that they were white, and exceedingly fair and beautiful, like unto my people before they were slain.

And it came to pass that I, Nephi, beheld that the Gentiles who had gone forth out of captivity did humble themselves before the Lord; and the power of the Lord was with them.

And I beheld that their mother Gentiles were gathered together upon the waters, and upon the land also, to battle against them.

And I beheld that the power of God was with them, and also that the wrath of God was upon all those that were gathered together against them to battle.

And I, Nephi, beheld that the Gentiles that had gone out of captivity were delivered by the power of God out of the hands of all other nations.

And it came to pass that I, Nephi, beheld that they did prosper in the land; and I beheld a book, and it was carried forth among them.

And the angel said unto me: Knowest thou the meaning of the book?

22 Dan aku berkata kepadanya: Aku tidak tahu.

23 Dan dia berkata: Lihatlah, ia keluar dari mulut seorang Yahudi. Dan aku, Nepi, melihatnya; dan dia berkata kepadaku: Kitab yang engkau lihat itu adalah suatu catatan bangsa Yahudi, yang mengandungi perjanjian-perjanjian dari Tuhan, yang Dia telah buat kepada bani Israel; dan ia juga mengandungi banyak di antara nubuat-nubuat para nabi; dan ia adalah catatan seperti ukiran-ukiran yang di atas kepingan-kepingan loyang, tetapi bukan demikian banyan; walaupun demikian, mereka mengandungi perjanjian-perjanjian dari Tuhan, yang Dia telah buat kepada bani Israel; oleh kerana itu, mereka adalah sangat berharga kepada bangsa bukan Israel.

24 Dan malaikat Tuhan berkata kepadaku: Engkau telah melihat kitab yang keluar dari mulut seorang Yahudi; dan apabila ia keluar dari mulut seorang Yahudi, ia mengandungi kegenapan Injil Tuhan, berkenaan siapa kedua belas rasul memberi kesaksian; dan mereka memberi kesaksian menurut kebenaran yang ada pada Anak Domba Tuhan.

25 Oleh kerana itu, hal-hal ini tampil dari bangsa Yahudi dalam kesucian kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi, menurut kebenaran yang ada pada Tuhan.

26 Dan setelah ia ditampilkan oleh tangan dua belas rasul Anak Domba, dari bangsa Yahudi kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi, engkau melihat pembentukan gereja yang besar dan keji, yang adalah paling keji melebihi semua gereja lain; kerana lihatlah, mereka telah mengambil keluar dari Injil Anak Domba banyak bahagian yang jelas dan tersangat bernilai; dan juga banyak perjanjian Tuhan telah mereka ambil.

27 Dan semua ini telah mereka buat agar mereka dapat menyelewengkan jalan-jalan benar Tuhan, agar mereka boleh membutakan mata dan mengeraskan hati anak-anak manusia.

28 Oleh kerana itu, engkau lihat bahawa setelah kitab itu pergi seterusnya melalui tangan gereja besar dan keji itu, bahawa banyak perkara yang jelas dan bernilai diambil dari kitab itu, iaitu kitab Anak Domba Tuhan.

And I said unto him: I know not.

And he said: Behold it proceedeth out of the mouth of a Jew. And I, Nephi, beheld it; and he said unto me: The book that thou beholdest is a record of the Jews, which contains the covenants of the Lord, which he hath made unto the house of Israel; and it also containeth many of the prophecies of the holy prophets; and it is a record like unto the engravings which are upon the plates of brass, save there are not so many; nevertheless, they contain the covenants of the Lord, which he hath made unto the house of Israel; wherefore, they are of great worth unto the Gentiles.

And the angel of the Lord said unto me: Thou hast beheld that the book proceeded forth from the mouth of a Jew; and when it proceeded forth from the mouth of a Jew it contained the fulness of the gospel of the Lord, of whom the twelve apostles bear record; and they bear record according to the truth which is in the Lamb of God.

Wherefore, these things go forth from the Jews in purity unto the Gentiles, according to the truth which is in God.

And after they go forth by the hand of the twelve apostles of the Lamb, from the Jews unto the Gentiles, thou seest the formation of that great and abominable church, which is most abominable above all other churches; for behold, they have taken away from the gospel of the Lamb many parts which are plain and most precious; and also many covenants of the Lord have they taken away.

And all this have they done that they might pervert the right ways of the Lord, that they might blind the eyes and harden the hearts of the children of men.

Wherefore, thou seest that after the book hath gone forth through the hands of the great and abominable church, that there are many plain and precious things taken away from the book, which is the book of the Lamb of God.

- 29 Dan setelah perkara-perkara yang jelas dan berharga ini diambil keluar, ia pergi kepada semua bangsa bukan Yahudi; dan setelah ia pergi kepada semua bangsa bukan Yahudi, ya, bahkan menyeberangi banyak perairan yang telah engkau lihat, bersama bangsa-bangsa bukan Yahudi yang telah keluar dari penawanan, engkau melihat—kerana banyaknya perkara yang jelas dan berharga yang telah dikeluarkan dari kitab itu, yang jelas kepada pengertian anak-anak manusia, menurut kejelasan yang ada pada Anak Domba Tuhan—kerana perkara-perkara ini yang telah diambil dari Injil Anak Domba, teramat ramai akan tersandung, ya, sehingga Setan mempunyai kuasa besar ke atas mereka.
- 30 Walaupun demikian, engkau nampak bahawa bangsa bukan Israel yang telah keluar dari penawanan dan telah diangkat oleh kuasa Tuhan ke atas segala bangsa-bangsa lain, di atas permukaan negeri yang terpilih, melebihi semua negeri lain, iaitu negeri yang Tuhan telah berjanji dengan bapamu bahawa keturunannya akan memiliki negeri itu sebagai warisan mereka; oleh kerana itu, engkau melihat bahawa Tuhan tidak akan membenarkan bangsa bukan Israel membinasakan sepenuhnya campuran keturunanmu, yang berada di kalangan saudara-saudaramu.
- 31 Tidak juga akan Dia membenarkan bangsa bukan Israel membinasakan keturunan saudara-saudaramu.
- 32 Tidak juga akan Tuhan membiarkan bangsa bukan Israel selama-lamanya tinggal di dalam keadaan kebutaan yang dashyat itu, yang engkau nampak mereka di dalamnya, kerana bahagian-bahagian jelas dan paling berharga dari Injil Anak Domba yang telah ditahan oleh gereja yang keji itu, yang pembentukannya engkau telah nampak.
- 33 Oleh kerana itu, kata Anak Domba Tuhan: Aku akan berbelas kasihan kepada bangsa bukan Israel, sehingga mengunjung bani Israel yang selebihnya dalam penghakiman yang besar.

And after these plain and precious things were taken away it goeth forth unto all the nations of the Gentiles; and after it goeth forth unto all the nations of the Gentiles, yea, even across the many waters which thou hast seen with the Gentiles which have gone forth out of captivity, thou seest—because of the many plain and precious things which have been taken out of the book, which were plain unto the understanding of the children of men, according to the plainness which is in the Lamb of God—because of these things which are taken away out of the gospel of the Lamb, an exceedingly great many do stumble, yea, insomuch that Satan hath great power over them.

Nevertheless, thou beholdest that the Gentiles who have gone forth out of captivity, and have been lifted up by the power of God above all other nations, upon the face of the land which is choice above all other lands, which is the land that the Lord God hath covenanted with thy father that his seed should have for the land of their inheritance; wherefore, thou seest that the Lord God will not suffer that the Gentiles will utterly destroy the mixture of thy seed, which are among thy brethren.

Neither will he suffer that the Gentiles shall destroy the seed of thy brethren.

Neither will the Lord God suffer that the Gentiles shall forever remain in that awful state of blindness, which thou beholdest they are in, because of the plain and most precious parts of the gospel of the Lamb which have been kept back by that abominable church, whose formation thou hast seen.

Wherefore saith the Lamb of God: I will be merciful unto the Gentiles, unto the visiting of the remnant of the house of Israel in great judgment.

34 Dan terjadilah bahawa malaikat Tuhan berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah, firman Anak Domba Tuhan, setelah aku mengunjungi bani Israel yang selebihnya—dan sisa ini berkenaan siapa aku berfirman, adalah keturunan bapamu—oleh kerana itu, setelah aku mengunjungi mereka dalam penghakiman, dan menghukum mereka dengan tangan bangsa bukan Israel, dan setelah bangsa bukan Israel tersangat menyandung, kerana bahagian-bahagian yang paling jelas dan berharga dalam Injil Anak Domba yang telah ditahan oleh gereja keji itu, yang adalah ibu para pelacur, firman Anak Domba—Aku akan berbelas kasihan kepada bangsa bukan Israel pada hari itu, sehingga aku akan membawa kepada mereka, dalam kuasa-Ku sendiri, banyak dari Injil-Ku, yang akan jelas dan berharga, firman Anak Domba.

35 Kerana, lihatlah, firman Anak Domba: Aku akan menampakkan diri-Ku kepada keturunanmu, agar mereka akan menulis banyak hal yang akan Aku ajarkan kepada mereka, yang jelas dan berharga; dan setelah keturunanmu dibinasakan, dan merosot dalam ketidakpercayaan, dan juga keturunan saudara-saudaramu, lihatlah, hal-hal ini akan disembunyikan, untuk tampil kepada bangsa bukan Israel, melalui kurnia dan kuasa Anak Domba.

36 Dan di dalamnya akan ditulis Injil-Ku, firman Anak Domba, dan batu-Ku dan keselamatan-Ku.

37 Dan diberkatilah mereka yang berupaya menampilkan Sion-Ku pada hari itu, kerana mereka akan memiliki kurnia dan kuasa Roh Kudus; dan jika mereka bertahan sampai akhir, mereka akan diangkat pada hari terakhir, dan akan diselamatkan di dalam kerajaan kekal Anak Domba; dan sesiapa pun yang mengisytiharkan kedamaian, ya, khabar kebahagiaan yang besar, betapa indahnyanya di atas gunung-ganang akan jadinya mereka.

38 Dan terjadilah bahawa aku melihat keturunan saudara-saudaraku yang selebihnya, dan juga kitab Anak Domba Tuhan, yang telah keluar dari mulut orang Yahudi, yang telah tampil dari bangsa bukan Israel kepada keturunan saudara-saudaraku yang selebihnya.

And it came to pass that the angel of the Lord spake unto me, saying: Behold, saith the Lamb of God, after I have visited the remnant of the house of Israel—and this remnant of whom I speak is the seed of thy father—wherefore, after I have visited them in judgment, and smitten them by the hand of the Gentiles, and after the Gentiles do stumble exceedingly, because of the most plain and precious parts of the gospel of the Lamb which have been kept back by that abominable church, which is the mother of harlots, saith the Lamb—I will be merciful unto the Gentiles in that day, insomuch that I will bring forth unto them, in mine own power, much of my gospel, which shall be plain and precious, saith the Lamb.

For, behold, saith the Lamb: I will manifest myself unto thy seed, that they shall write many things which I shall minister unto them, which shall be plain and precious; and after thy seed shall be destroyed, and dwindle in unbelief, and also the seed of thy brethren, behold, these things shall be hid up, to come forth unto the Gentiles, by the gift and power of the Lamb.

And in them shall be written my gospel, saith the Lamb, and my rock and my salvation.

And blessed are they who shall seek to bring forth my Zion at that day, for they shall have the gift and the power of the Holy Ghost; and if they endure unto the end they shall be lifted up at the last day, and shall be saved in the everlasting kingdom of the Lamb; and whoso shall publish peace, yea, tidings of great joy, how beautiful upon the mountains shall they be.

And it came to pass that I beheld the remnant of the seed of my brethren, and also the book of the Lamb of God, which had proceeded forth from the mouth of the Jew, that it came forth from the Gentiles unto the remnant of the seed of my brethren.



39 Dan setelah ia telah tampil kepada mereka, aku nampak kitab-kitab lain, yang tampil dengan kuasa Anak Domba, dari bangsa bukan Israel kepada mereka, untuk meyakinkan bangsa bukan Israel dan keturunan saudara-saudaraku yang selebihnya, dan juga orang Yahudi yang telah dicerai-beraikan ke atas seluruh permukaan bumi, bahawa catatan-catatan para nabi dan dua belas rasul Anak Domba adalah benar.

40 Dan malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Catatan-catatan terakhir ini, yang telah engkau lihat di kalangan bangsa bukan Israel, akan mengesahkan kebenaran yang pertama, yang datang dari dua belas rasul Anak Domba, dan akan menyatakan perkara yang jelas dan berharga yang telah dikeluarkan daripadanya; dan akan menyatakan kepada semua kaum, bahasa, dan bangsa, bahawa Anak Domba Tuhan ialah Putera Bapa yang Abadi, dan Juruselamat dunia; dan bahawa semua manusia mesti datang kepada Dia, atau mereka tidak boleh diselamatkan.

41 Dan mereka mesti datang menurut firman yang telah ditegakkan oleh mulut Anak Domba; dan firman Anak Domba akan ditunjukkan di dalam catatan-catatan keturunanmu, dan juga di dalam catatan-catatan dua belas rasul Anak Domba; oleh kerana itu, kedua-duanya akan ditegakkan sebagai satu; kerana adanya seorang Tuhan dan seorang Gembala atas seluruh bumi.

42 Dan masanya akan tiba apabila Dia akan menampakkan diri-Nya kepada semua bangsa, baik kepada orang Yahudi, mahupun kepada bangsa bukan Israel; dan setelah Dia telah menampakkan diri-Nya kepada orang Yahudi dan juga kepada bangsa bukan Israel, baru Dia akan menampakkan diri-Nya kepada bangsa bukan Israel dan juga kepada orang Yahudi, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir.

And after it had come forth unto them I beheld other books, which came forth by the power of the Lamb, from the Gentiles unto them, unto the convincing of the Gentiles and the remnant of the seed of my brethren, and also the Jews who were scattered upon all the face of the earth, that the records of the prophets and of the twelve apostles of the Lamb are true.

And the angel spake unto me, saying: These last records, which thou hast seen among the Gentiles, shall establish the truth of the first, which are of the twelve apostles of the Lamb, and shall make known the plain and precious things which have been taken away from them; and shall make known to all kindreds, tongues, and people, that the Lamb of God is the Son of the Eternal Father, and the Savior of the world; and that all men must come unto him, or they cannot be saved.

And they must come according to the words which shall be established by the mouth of the Lamb; and the words of the Lamb shall be made known in the records of thy seed, as well as in the records of the twelve apostles of the Lamb; wherefore they both shall be established in one; for there is one God and one Shepherd over all the earth.

And the time cometh that he shall manifest himself unto all nations, both unto the Jews and also unto the Gentiles; and after he has manifested himself unto the Jews and also unto the Gentiles, then he shall manifest himself unto the Gentiles and also unto the Jews, and the last shall be first, and the first shall be last.

## 1 Nefi 14

- 1 Dan terjadilah bahawa jika bangsa bukan Israel akan mendengarkan Anak Domba Tuhan pada hari itu bila Dia akan menampakkan diri-Nya kepada mereka dalam firman, dan juga dalam kuasa, dalam kenyataan, sampai mengambil pergi batu sandungan mereka.
- 2 Dan tidak mengeraskan hati mereka melawan Anak Domba Tuhan, mereka akan terbilang di kalangan keturunan bapaku; ya, mereka akan terbilang di kalangan bani Israel; dan mereka akan menjadi bangsa yang diberkati di negeri yang dijanjikan buat selama-lamanya; mereka tidak akan lagi dibawa turun ke dalam penawanan; dan bani Israel tidak akan lagi dicelarkan.
- 3 Dan lubang besar itu, yang telah digali untuk mereka oleh gereja yang besar dan keji, yang diasaskan oleh iblis dan anak-anaknya, agar dia boleh menuntun jiwa-jiwa manusia turun ke neraka—ya, lubang besar itu yang telah digali untuk pembinasaaan manusia akan dipenuhi oleh mereka yang telah menggalikannya, sampai pembinasaaan mereka yang sepenuhnya, firman Anak Domba Tuhan; bukan pembinasaaan jiwa, kecuali pencampakannya ke dalam neraka itu yang tiada pengakhirannya.
- 4 Kerana lihatlah, ini adalah menurut penawanan iblis, dan juga menurut keadilan Tuhan, ke atas semua mereka yang akan mengerjakan kejahatan dan kekejian di hadapan Dia.
- 5 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berucap kepadaku, Nefi, mengatakan: Engkau telah nampak bahawa jikalau bangsa bukan Israel bertaubat, maka baiklah keadaan mereka; dan engkau juga tahu berkenaan perjanjian-perjanjian Tuhan kepada bani Israel; dan engkau juga telah dengar bahawa sesiapa yang tidak bertaubat mesti binasa.
- 6 Oleh kerana itu, celakalah bagi bangsa bukan Israel jikalau mereka mengeraskan hati mereka melawan Anak Domba Tuhan.

## 1 Nephi 14

And it shall come to pass, that if the Gentiles shall hearken unto the Lamb of God in that day that he shall manifest himself unto them in word, and also in power, in very deed, unto the taking away of their stumbling blocks—

And harden not their hearts against the Lamb of God, they shall be numbered among the seed of thy father; yea, they shall be numbered among the house of Israel; and they shall be a blessed people upon the promised land forever; they shall be no more brought down into captivity; and the house of Israel shall no more be confounded.

And that great pit, which hath been digged for them by that great and abominable church, which was founded by the devil and his children, that he might lead away the souls of men down to hell—yea, that great pit which hath been digged for the destruction of men shall be filled by those who digged it, unto their utter destruction, saith the Lamb of God; not the destruction of the soul, save it be the casting of it into that hell which hath no end.

For behold, this is according to the captivity of the devil, and also according to the justice of God, upon all those who will work wickedness and abomination before him.

And it came to pass that the angel spake unto me, Nephi, saying: Thou hast beheld that if the Gentiles repent it shall be well with them; and thou also knowest concerning the covenants of the Lord unto the house of Israel; and thou also hast heard that whoso repenteth not must perish.

Therefore, wo be unto the Gentiles if it so be that they harden their hearts against the Lamb of God.

7 Kerana waktunya akan datang, firman Anak Domba Tuhan, bahawa Aku akan mengerjakan suatu pekerjaan yang menakjubkan dan agung di kalangan anak-anak manusia; suatu pekerjaan yang akan kekal selama-lamanya, sama ada yang satu atau yang lain—sama ada meyakinkan mereka kepada kedamaian dan kehidupan yang abadi, atau menyerahkan mereka kepada kekerasan hati mereka dan kebutaan fikiran mereka sampai mereka dibawa turun ke dalam penawanan, dan juga kepada pembinasaan, mahupun secara duniawi ataupun secara rohani, menurut penawanan oleh iblis, berkenaan siapa telah Aku firmankan.

8 Dan terjadilah bahawa apabila malaikat itu habis mengucapkan kata-kata ini, dia berkata kepadaku: Ingatlah kamu perjanjian-perjanjian Bapa kepada bani Israel? Aku berkata kepadanya, Ya.

9 Dan terjadilah bahawa dia berkata kepadaku: Pandanglah, dan lihat gereja yang besar dan keji itu, iaitu ibu kekejian, yang pengasasnya ialah iblis.

10 Dan dia berkata kepadaku: Lihatlah, hanya ada dua gereja sahaja; satu adalah gereja Anak Domba Tuhan, dan yang satu lagi adalah gereja iblis; oleh kerana itu, sesiapa yang tidak menganggotai gereja Anak Domba Tuhan, menganggotai gereja yang besar itu, yang adalah induk kepada kekejian; dan dia adalah pelacur seluruh dunia.

11 Dan terjadilah bahawa aku melihat dan nampak pelacur seluruh bumi, dan dia duduk di atas banyak perairan; dan dia mempunyai kekuasaan ke atas seluruh bumi, di kalangan semua bangsa, kaum, bahasa, dan orang.

12 Dan terjadilah bahawa aku nampak gereja Anak Domba Tuhan, dan bilangannya kecil, kerana kejahatan dan kekejian pelacur itu yang duduk di atas banyak perairan; walaupun demikian, aku nampak bahawa gereja Anak Domba, iaitu orang Suci Tuhan, juga berada di atas seluruh permukaan bumi; dan jajahan-jajahan mereka di atas permukaan bumi adalah kecil, kerana kejahatan pelacur itu yang aku nampak.

For the time cometh, saith the Lamb of God, that I will work a great and a marvelous work among the children of men; a work which shall be everlasting, either on the one hand or on the other—either to the convincing of them unto peace and life eternal, or unto the deliverance of them to the hardness of their hearts and the blindness of their minds unto their being brought down into captivity, and also into destruction, both temporally and spiritually, according to the captivity of the devil, of which I have spoken.

And it came to pass that when the angel had spoken these words, he said unto me: Rememberest thou the covenants of the Father unto the house of Israel? I said unto him, Yea.

And it came to pass that he said unto me: Look, and behold that great and abominable church, which is the mother of abominations, whose founder is the devil.

And he said unto me: Behold there are save two churches only; the one is the church of the Lamb of God, and the other is the church of the devil; wherefore, whoso belongeth not to the church of the Lamb of God belongeth to that great church, which is the mother of abominations; and she is the whore of all the earth.

And it came to pass that I looked and beheld the whore of all the earth, and she sat upon many waters; and she had dominion over all the earth, among all nations, kindreds, tongues, and people.

And it came to pass that I beheld the church of the Lamb of God, and its numbers were few, because of the wickedness and abominations of the whore who sat upon many waters; nevertheless, I beheld that the church of the Lamb, who were the saints of God, were also upon all the face of the earth; and their dominions upon the face of the earth were small, because of the wickedness of the great whore whom I saw.

- 13 Dan terjadilah bahawa aku nampak bahawa induk yang dahsyat kepada kekejian itu mengumpulkan bersama khalayak ramai di atas permukaan seluruh bumi, di kalangan semua bangsa-bangsa bukan Yahudi, untuk melawan menentang Anak Domba Tuhan.
- 14 Dan terjadilah bahawa aku, Nepi, nampak kuasa Anak Domba Tuhan, bahawa ia turun ke atas orang suci gereja Anak Domba, dan ke atas umat perjanjian Tuhan, yang telah dicerai-beraikan ke seluruh permukaan bumi; dan mereka disenjatai dengan kesolehan dan dengan kuasa Tuhan dalam kemuliaan yang agung.
- 15 Dan terjadilah bahawa aku nampak bahawa kemurkaan Tuhan dicurahkan ke atas gereja yang besar dan keji itu, sedemikian rupa sehingga adanya peperangan dan desas-desus berkenaan peperangan di kalangan semua bangsa dan kaum di bumi.
- 16 Dan kerana bermulanya peperangan dan desas-desus berkenaan peperangan di kalangan semua bangsa yang adalah kepunyaan induk kepada kekejian, malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah, kemurkaan Tuhan berada di atas ibu para perempuan keji; dan lihatlah, engkau nampak semua hal ini—
- 17 Dan apabila sampainya hari bila kemurkaan Tuhan dicurahkan ke atas ibu para pelacur, iaitu gereja yang besar dan keji kepada seluruh dunia itu, yang pengasasnya adalah iblis, kemudian, pada hari itu, pekerjaan Bapa akan bermula, dalam menyediakan jalan untuk menggenapkan semua perjanjian-Nya, yang Dia telah buat kepada umatnya yang adalah bani Israel.
- 18 Dan terjadilah bahawa malaikat itu berucap kepadaku, mengatakan: Lihatlah!
- 19 Dan aku melihat dan nampak seorang lelaki, dan dia berpakaian jubah putih.
- 20 Dan malaikat itu berkata kepadaku: Lihatlah seorang daripada dua belas rasul Anak Domba.
- 21 Lihatlah, dia akan melihat dan menulis sisa dari perkara-perkara ini; ya, dan juga banyak perkara yang telah terjadi.
- 22 Dan dia akan juga menulis berkenaan akhir dunia.

And it came to pass that I beheld that the great mother of abominations did gather together multitudes upon the face of all the earth, among all the nations of the Gentiles, to fight against the Lamb of God.

And it came to pass that I, Nephi, beheld the power of the Lamb of God, that it descended upon the saints of the church of the Lamb, and upon the covenant people of the Lord, who were scattered upon all the face of the earth; and they were armed with righteousness and with the power of God in great glory.

And it came to pass that I beheld that the wrath of God was poured out upon that great and abominable church, insomuch that there were wars and rumors of wars among all the nations and kindreds of the earth.

And as there began to be wars and rumors of wars among all the nations which belonged to the mother of abominations, the angel spake unto me, saying: Behold, the wrath of God is upon the mother of harlots; and behold, thou seest all these things—

And when the day cometh that the wrath of God is poured out upon the mother of harlots, which is the great and abominable church of all the earth, whose founder is the devil, then, at that day, the work of the Father shall commence, in preparing the way for the fulfilling of his covenants, which he hath made to his people who are of the house of Israel.

And it came to pass that the angel spake unto me, saying: Look!

And I looked and beheld a man, and he was dressed in a white robe.

And the angel said unto me: Behold one of the twelve apostles of the Lamb.

Behold, he shall see and write the remainder of these things; yea, and also many things which have been.

And he shall also write concerning the end of the world.

- 23 Oleh kerana itu, hal-hal yang dia akan tuliskan adalah tepat dan benar; dan lihatlah, ianya ditulis di dalam kitab yang engkau nampak keluar dari mulut orang Yahudi; dan semasa ianya keluar dari mulut orang Yahudi, atau, semasa kitab itu keluar dari mulut orang Yahudi, hal-hal yang telah ditulis adalah jelas dan suci, dan paling berharga dan mudah bagi pengertian semua manusia.
- 24 Dan lihatlah, perkara-perkara yang akan rasul Anak Domba ini tuliskan adalah banyak perkara yang telah engkau lihat; dan lihatlah, sisanya akanlah engkau lihat.
- 25 Tetapi perkara-perkara yang engkau akan lihat mulai sekarang, janganlah engkau tuliskan; kerana Tuhan telah mentahbiskan rasul Anak Domba Tuhan agar dia akan menuliskannya.
- 26 Dan juga orang lain yang telah ada, kepada mereka telah Dia menunjukkan segala perkara, dan mereka telah menuliskannya; dan ianya dimeteraikan untuk tampil dalam kemurniannya, menurut kebenaran yang ada pada Anak Domba, dalam masa Tuhan sendiri yang sesuai, kepada bani Israel.
- 27 Dan aku, Nepi, telah mendengar dan memberi kesaksian, bahawa nama rasul itu adalah Yohanes, menurut perkataan malaikat itu.
- 28 Dan lihatlah, aku, Nepi, dilarang menulis sisa perkara-perkara yang telah aku lihat dan dengar; oleh kerana itu, perkara-perkara yang telah aku tulis mencukupi bagiku; dan aku telah menulis hanya satu bahagian kecil daripada perkara-perkara yang telah aku lihat.
- 29 Dan aku memberi kesaksian bahawa aku nampak perkara-perkara yang bapakku telah nampak, dan malaikat Tuhan telah menjadikannya nyata kepadaku.
- 30 Dan sekarang aku membuat pengakhiran pembicaraan berkenaan perkara-perkara yang telah aku lihat semasa aku dibawa pergi oleh Roh; dan jika segala perkara yang telah aku lihat belum dituliskan, perkara-perkara yang telah aku tuliskan adalah benar. Dan demikianlah hakikatnya. Amin.

Wherefore, the things which he shall write are just and true; and behold they are written in the book which thou beheld proceeding out of the mouth of the Jew; and at the time they proceeded out of the mouth of the Jew, or, at the time the book proceeded out of the mouth of the Jew, the things which were written were plain and pure, and most precious and easy to the understanding of all men.

And behold, the things which this apostle of the Lamb shall write are many things which thou hast seen; and behold, the remainder shalt thou see.

But the things which thou shalt see hereafter thou shalt not write; for the Lord God hath ordained the apostle of the Lamb of God that he should write them.

And also others who have been, to them hath he shown all things, and they have written them; and they are sealed up to come forth in their purity, according to the truth which is in the Lamb, in the own due time of the Lord, unto the house of Israel.

And I, Nephi, heard and bear record, that the name of the apostle of the Lamb was John, according to the word of the angel.

And behold, I, Nephi, am forbidden that I should write the remainder of the things which I saw and heard; wherefore the things which I have written sufficeth me; and I have written but a small part of the things which I saw.

And I bear record that I saw the things which my father saw, and the angel of the Lord did make them known unto me.

And now I make an end of speaking concerning the things which I saw while I was carried away in the Spirit; and if all the things which I saw are not written, the things which I have written are true. And thus it is. Amen.

## 1 Nefi 15

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah aku, Nephi, dibawa pergi dalam Roh, dan melihat semua perkara ini, aku kembali ke khemah bapaku.
- 2 Dan terjadilah bahawa aku nampak saudara-saudaraku, dan mereka sedang saling bertengkar berkenaan perkara-perkara yang telah bapaku bicarakan kepada mereka.
- 3 Kerana dia memang membicarakan banyak perkara besar kepada mereka, yang susah difahami, kecuali seseorang bertanya kepada Tuhan; dan kerana mereka keras hati, oleh kerana itu, mereka tidak melihat kepada Tuhan sebagaimana mereka patut.
- 4 Dan sekarang aku, Nephi, sangat sedih kerana kekerasan hati mereka, dan juga kerana perkara-perkara yang telah aku nampak, dan tahu bahawa ianya tidak dapat dielak terjadi kerana kejahatan besar anak-anak manusia.
- 5 Dan terjadilah bahawa aku terlanda oleh kesengsaraanku, kerana aku menganggap bahawa kesengsaraanku sangat teruk melebihi segalanya, kerana pembinaan bangsaku, kerana aku telah nampak kejatuhan mereka.
- 6 Dan terjadilah bahawa setelah aku menerima kekuatan, aku berbicara kepada saudara-saudaraku, berhasrat mengetahui dari mereka sebab pertengkaran mereka.
- 7 Dan mereka berkata: Lihatlah, kami tidak dapat memahami kata-kata yang bapa kita telah berbicara berkenaan cabang-cabang asli pokok zaitun, dan juga berkenaan bangsa bukan Israel.
- 8 Dan aku berkata kepada mereka: Sudahkah engkau bertanya kepada Tuhan?
- 9 Dan mereka berkata kepadaku: Kami belum; kerana Tuhan tidak menjadikannya nyata kepada kami.
- 10 Lihatlah, aku berkata kepada mereka: Bagaimanakah mungkin bahawa engkau tidak mematuhi perintah-perintah Tuhan? Bagaimanakah mungkin bahawa engkau akan binasa, kerana kekerasan hatimu?

## 1 Nephi 15

And it came to pass that after I, Nephi, had been carried away in the Spirit, and seen all these things, I returned to the tent of my father.

And it came to pass that I beheld my brethren, and they were disputing one with another concerning the things which my father had spoken unto them.

For he truly spake many great things unto them, which were hard to be understood, save a man should inquire of the Lord; and they being hard in their hearts, therefore they did not look unto the Lord as they ought.

And now I, Nephi, was grieved because of the hardness of their hearts, and also, because of the things which I had seen, and knew they must unavoidably come to pass because of the great wickedness of the children of men.

And it came to pass that I was overcome because of my afflictions, for I considered that mine afflictions were great above all, because of the destruction of my people, for I had beheld their fall.

And it came to pass that after I had received strength I spake unto my brethren, desiring to know of them the cause of their disputations.

And they said: Behold, we cannot understand the words which our father hath spoken concerning the natural branches of the olive tree, and also concerning the Gentiles.

And I said unto them: Have ye inquired of the Lord?

And they said unto me: We have not; for the Lord maketh no such thing known unto us.

Behold, I said unto them: How is it that ye do not keep the commandments of the Lord? How is it that ye will perish, because of the hardness of your hearts?

- 11 Tidakkah engkau ingat akan perkara-perkara yang telah Tuhan firmankan?—Jika engkau tidak mengeraskan hatimu, dan bertanya kepadaKu dengan iman, mempercayai bahawa engkau akan menerima, dengan ketekunan mematuhi perintah-perintahKu, sudah pasti perkara-perkara ini akan dinyatakan kepadamu.
- 12 Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa bani Israel dibandingkan dengan pokok zaitun, oleh Roh Tuhan yang berada dalam bapa kita; dan lihatlah, bukankah kita dipatahkan dari bani Israel, dan bukankah kita satu cabang dari bani Israel?
- 13 Dan sekarang, hal yang bapa kita maksudkan berkenaan cantuman cabang-cabang asli melalui kegenapan bangsa bukan Israel, adalah, pada zaman akhir, bila keturunan kita telah merosot dalam ketidakpercayaan, ya, untuk jangka masa bertahun-tahun, dan banyak angkatan setelah Mesias akan dinyatakan dalam tubuh kepada anak-anak manusia, kemudian akanlah kegenapan Injil Mesias datang kepada bangsa bukan Israel, dan dari bangsa bukan Israel kepada keturunan kita yang selebihnya—
- 14 Dan pada hari itu akanlah keturunan kita yang selebihnya tahu bahawa mereka adalah dari bani Israel, dan bahawa mereka adalah umat perjanjian Tuhan; dan pada masa itu akanlah mereka tahu dan sampai kepada pengetahuan berkenaan nenek moyang mereka, dan juga kepada pengetahuan Injil Penebus mereka, yang diajarkan kepada nenek moyang mereka oleh Dia; oleh kerana itu, mereka akan sampai kepada pengetahuan berkenaan Penebus mereka dan setiap hukum terperinci ajaran-Nya, agar mereka dapat tahu bagaimana datang kepada Dia dan diselamatkan.
- 15 Dan kemudian, pada hari itu, tidakkah mereka akan bersukacita dan memberi pujian kepada Tuhan mereka yang kekal, batu mereka dan keselamatan mereka? Ya, pada hari itu, tidakkah mereka akan menerima kekuatan dan penyuburan dari pokok anggur yang sejati? Ya, tidakkah mereka akan datang ke kandang domba sejati Tuhan?

Do ye not remember the things which the Lord hath said?—If ye will not harden your hearts, and ask me in faith, believing that ye shall receive, with diligence in keeping my commandments, surely these things shall be made known unto you.

Behold, I say unto you, that the house of Israel was compared unto an olive tree, by the Spirit of the Lord which was in our father; and behold are we not broken off from the house of Israel, and are we not a branch of the house of Israel?

And now, the thing which our father meaneth concerning the grafting in of the natural branches through the fulness of the Gentiles, is, that in the latter days, when our seed shall have dwindled in unbelief, yea, for the space of many years, and many generations after the Messiah shall be manifested in body unto the children of men, then shall the fulness of the gospel of the Messiah come unto the Gentiles, and from the Gentiles unto the remnant of our seed—

And at that day shall the remnant of our seed know that they are of the house of Israel, and that they are the covenant people of the Lord; and then shall they know and come to the knowledge of their forefathers, and also to the knowledge of the gospel of their Redeemer, which was ministered unto their fathers by him; wherefore, they shall come to the knowledge of their Redeemer and the very points of his doctrine, that they may know how to come unto him and be saved.

And then at that day will they not rejoice and give praise unto their everlasting God, their rock and their salvation? Yea, at that day, will they not receive the strength and nourishment from the true vine? Yea, will they not come unto the true fold of God?

16 Lihatlah, aku berkata kepadamu, Ya; mereka akan diingat kembali di kalangan bani Israel; mereka akan dicantumkan, kerana mereka satu cabang asli dari pokok zaitun, kepada pokok zaitun yang sejati.

17 Dan inilah apa yang bapa kita maksudkan; dan dia memaksudkan bahawa ia tidak akan terjadi sehingga setelah mereka dicerai-beraikan oleh bangsa bukan Israel; dan dia memaksudkan bahawa ia akan datang melalui bangsa bukan Israel, agar Tuhan dapat menunjukkan kuasa-Nya kepada bangsa bukan Israel, kerana tujuan ini bahawa Dia akan ditolak oleh orang Yahudi, atau oleh bani Israel.

18 Oleh kerana itu, bapa kita tidak berbicara berkenaan keturunan kita sahaja, tetapi juga berkenaan seluruh bani Israel, menunjuk kepada perjanjian yang akan digenapi pada zaman akhir, iaitu perjanjian yang Tuhan telah buat kepada bapa kita Abraham, mengatakan: Dalam keturunanmu akanlah semua kaum di bumi diberkati.

19 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, berbicara banyak kepada mereka berkenaan hal-hal ini; ya, aku berbicara kepada mereka berkenaan pemulihan bangsa Yahudi pada zaman akhir.

20 Dan aku menceritakan kepada mereka kata-kata Yesaya, yang telah berbicara berkenaan pemulihan bangsa Yahudi, atau bani Israel; dan setelah mereka dipulihkan, mereka tidak akan lagi dicelarkan, tidak juga akanlah mereka dicerai-beraikan lagi. Dan terjadilah bahawa aku mengucapkan banyak perkataan kepada saudara-saudaraku, sehingga mereka ditenangkan dan merendahkan diri mereka di hadapan Tuhan.

21 Dan terjadilah bahawa mereka berbicara kepadaku lagi, mengatakan: Apakah erti perkara ini yang bapa kita telah lihat dalam suatu mimpi? Apakah erti pokok yang dia nampak?

22 Dan aku berkata kepada mereka: Ia adalah lambang pokok kehidupan.

23 Dan mereka berkata kepadaku: Apakah maksud batang besi yang bapa kita nampak, yang menuntun kepada pokok itu?

Behold, I say unto you, Yea; they shall be remembered again among the house of Israel; they shall be grafted in, being a natural branch of the olive tree, into the true olive tree.

And this is what our father meaneth; and he meaneth that it will not come to pass until after they are scattered by the Gentiles; and he meaneth that it shall come by way of the Gentiles, that the Lord may show his power unto the Gentiles, for the very cause that he shall be rejected of the Jews, or of the house of Israel.

Wherefore, our father hath not spoken of our seed alone, but also of all the house of Israel, pointing to the covenant which should be fulfilled in the latter days; which covenant the Lord made to our father Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

And it came to pass that I, Nephi, spake much unto them concerning these things; yea, I spake unto them concerning the restoration of the Jews in the latter days.

And I did rehearse unto them the words of Isaiah, who spake concerning the restoration of the Jews, or of the house of Israel; and after they were restored they should no more be confounded, neither should they be scattered again. And it came to pass that I did speak many words unto my brethren, that they were pacified and did humble themselves before the Lord.

And it came to pass that they did speak unto me again, saying: What meaneth this thing which our father saw in a dream? What meaneth the tree which he saw?

And I said unto them: It was a representation of the tree of life.

And they said unto me: What meaneth the rod of iron which our father saw, that led to the tree?



24 Dan aku berkata kepada mereka bahawa ia adalah firman Tuhan; dan barang siapa yang mematuhi firman Tuhan, dan berpegang kuat kepadanya, mereka langsung tidak akan terbinasa; tidak juga dapatlah godaan dan anak panah berapi dari musuh mengalahkan mereka sehingga kebutaan, untuk menuntun mereka kepada penghancuran.

25 Oleh kerana itu, aku, Nephi, mendesak mereka untuk memberi perhatian kepada firman Tuhan; ya, aku mendesak mereka dengan segala tenaga jiwaku, dan dengan segala keupayaan yang aku miliki, agar mereka akan memberi perhatian kepada firman Tuhan dan ingat untuk mematuhi perintah-perintah-Nya senantiasa dalam segala hal.

26 Dan mereka berkata kepadaku: Apakah maksud sungai berair yang bapa kita nampak?

27 Dan aku berkata kepada mereka bahawa air yang bapaku nampak adalah kekotoran; dan fikirannya begitu tertelan dengan hal-hal lain sehingga dia tidak nampak kekotoran air itu.

28 Dan aku berkata kepada mereka bahawa ia adalah jurang yang mengerikan, yang memisahkan yang jahat daripada pokok kehidupan, dan juga daripada orang suci Tuhan.

29 Dan aku berkata kepada mereka bahawa ia adalah penggambaran neraka itu yang mengerikan, yang malaikat itu katakan kepadaku telah disediakan bagi yang jahat.

30 Dan aku berkata kepada mereka bahawa bapa kita juga nampak bahawa keadilan Tuhan juga memisahkan yang jahat dari yang soleh; dan kilauannya seperti kilauan api menyala-nyala, yang naik kepada Tuhan buat selama-lamanya, dan tiada akhirnya.

31 Dan mereka berkata kepadaku: Adakah perkara ini bererti penyiksaan tubuh badan pada masa percubaan, atau adakah ia bererti keadaan terakhir jiwa selepas kematian tubuh badan fana, atau adakah ia berbicara berkenaan perkara-perkara yang fana?

And I said unto them that it was the word of God; and whoso would hearken unto the word of God, and would hold fast unto it, they would never perish; neither could the temptations and the fiery darts of the adversary overpower them unto blindness, to lead them away to destruction.

Wherefore, I, Nephi, did exhort them to give heed unto the word of the Lord; yea, I did exhort them with all the energies of my soul, and with all the faculty which I possessed, that they would give heed to the word of God and remember to keep his commandments always in all things.

And they said unto me: What meaneth the river of water which our father saw?

And I said unto them that the water which my father saw was filthiness; and so much was his mind swallowed up in other things that he beheld not the filthiness of the water.

And I said unto them that it was an awful gulf, which separated the wicked from the tree of life, and also from the saints of God.

And I said unto them that it was a representation of that awful hell, which the angel said unto me was prepared for the wicked.

And I said unto them that our father also saw that the justice of God did also divide the wicked from the righteous; and the brightness thereof was like unto the brightness of a flaming fire, which ascendeth up unto God forever and ever, and hath no end.

And they said unto me: Doth this thing mean the torment of the body in the days of probation, or doth it mean the final state of the soul after the death of the temporal body, or doth it speak of the things which are temporal?

32 Dan terjadilah bahawa aku berkata kepada mereka bahawa ia adalah penggambaran perkara-perkara yang fana dan juga rohani; kerana hari itu akan datang bila mereka akan dihakimkan menurut kerja-kerja mereka, ya, bahkan kerja-kerja yang telah dilakukan oleh tubuh badan fana mereka pada masa percubaan mereka.

33 Oleh kerana itu, jikalau mereka mati di dalam kejahatan mereka, mereka akan dibuang juga, berkaitan dengan perkara-perkara rohani, yang berkaitan dengan kesolehan; oleh kerana itu, mereka mesti dibawa untuk berdiri di hadapan Tuhan, untuk dihakimkan menurut kerja-kerja mereka; dan jika kerja-kerja mereka adalah kekotoran, mereka mestilah kotor; dan jika mereka kotor, mestilah bahawa mereka tidak boleh hidup di dalam kerajaan Tuhan; jikalau demikian, kerajaan Tuhan mestilah juga kotor.

34 Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu, kerajaan Tuhan bukanlah kotor, dan tidak boleh apa-apa pun yang kotor masuk ke dalam kerajaan Tuhan; oleh kerana itu, mestilah ada suatu tempat kekotoran disediakan untuk yang kotor.

35 Dan ada suatu tempat tersedia, ya, bahkan neraka yang mengerikan itu yang berkenaannya telah aku bicara, dan iblis adalah penyediannya; oleh kerana itu, keadaan terakhir jiwa-jiwa manusia adalah untuk hidup di dalam kerajaan Tuhan, atau dibuang keluar kerana keadilan itu yang berkenaannya aku telah bicara.

36 Oleh kerana itu, yang jahat akan ditolak dari yang soleh, dan juga dari pokok kehidupan itu, yang buahnya paling berharga dan paling dihasrati melebihi segala buah yang lain; ya, dan ia adalah kurnia yang paling agung daripada Tuhan. Dan demikianlah aku berbicara kepada saudara-saudaraku. Amin.

And it came to pass that I said unto them that it was a representation of things both temporal and spiritual; for the day should come that they must be judged of their works, yea, even the works which were done by the temporal body in their days of probation.

Wherefore, if they should die in their wickedness they must be cast off also, as to the things which are spiritual, which are pertaining to righteousness; wherefore, they must be brought to stand before God, to be judged of their works; and if their works have been filthiness they must needs be filthy; and if they be filthy it must needs be that they cannot dwell in the kingdom of God; if so, the kingdom of God must be filthy also.

But behold, I say unto you, the kingdom of God is not filthy, and there cannot any unclean thing enter into the kingdom of God; wherefore there must needs be a place of filthiness prepared for that which is filthy.

And there is a place prepared, yea, even that awful hell of which I have spoken, and the devil is the preparator of it; wherefore the final state of the souls of men is to dwell in the kingdom of God, or to be cast out because of that justice of which I have spoken.

Wherefore, the wicked are rejected from the righteous, and also from that tree of life, whose fruit is most precious and most desirable above all other fruits; yea, and it is the greatest of all the gifts of God. And thus I spake unto my brethren. Amen.

## 1 Nefi 16

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah aku, Nefi, membuat penghabisan berbicara kepada saudara-saudaraku, lihatlah, mereka berkata kepadaku: Engkau telah mengisytiharkan perkara-perkara yang sukar kepada kami, lebih daripada apa yang kami dapat tanggung.
- 2 Dan terjadilah bahawa aku berkata kepada mereka bahawa aku tahu aku telah mengucapkan perkara-perkara susah terhadap yang jahat, menurut kebenaran; dan yang soleh telah aku maklumkan, dan telah memberi kesaksian bahawa mereka akan diangkat pada hari terakhir; oleh kerana itu, yang bersalah menganggap kebenaran itu susah, kerana ia menyayatkan mereka sampai ke tulang sumsum.
- 3 Dan sekarang saudara-saudaraku, jika engkau telah soleh dan sanggup mendengarkan kebenaran, dan memberi perhatian kepadanya, agar engkau dapat berjalan tegak di hadapan Tuhan, maka engkau tidak akan merungut kerana kebenaran; dan berkata: Engkau mengucapkan perkara-perkara keras terhadap kami.
- 4 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, telah mendesak saudara-saudaraku, dengan segala ketekunan, untuk mematuhi perintah-perintah Tuhan.
- 5 Dan terjadilah bahawa mereka telah merendahkan diri mereka di hadapan Tuhan, sedemikian rupa sehingga aku berbahagia dan berharap tinggi untuk mereka, bahawa mereka akan berjalan dalam jalan-jalan kesolehan.
- 6 Dan, semua perkara ini telah dikatakan dan dilaksanakan semasa bapaku berdiam di dalam sebuah khemah di lembah yang dia panggil Lemuel.
- 7 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, telah mengambil seorang daripada anak-anak perempuan Ismael sebagai isteri; dan juga, saudara-saudaraku telah mengambil anak-anak perempuan Ismael sebagai isteri; dan juga Zoram telah mengambil anak perempuan sulung Ismael sebagai isteri.
- 8 Dan demikianlah bapaku telah menggenapkan segala perintah Tuhan yang telah diberikan kepadanya. Dan juga, aku, Nefi, telah tersangat diberkati oleh Tuhan.

## 1 Nephi 16

And now it came to pass that after I, Nephi, had made an end of speaking to my brethren, behold they said unto me: Thou hast declared unto us hard things, more than we are able to bear.

And it came to pass that I said unto them that I knew that I had spoken hard things against the wicked, according to the truth; and the righteous have I justified, and testified that they should be lifted up at the last day; wherefore, the guilty taketh the truth to be hard, for it cutteth them to the very center.

And now my brethren, if ye were righteous and were willing to hearken to the truth, and give heed unto it, that ye might walk uprightly before God, then ye would not murmur because of the truth, and say: Thou speakest hard things against us.

And it came to pass that I, Nephi, did exhort my brethren, with all diligence, to keep the commandments of the Lord.

And it came to pass that they did humble themselves before the Lord; insomuch that I had joy and great hopes of them, that they would walk in the paths of righteousness.

Now, all these things were said and done as my father dwelt in a tent in the valley which he called Lemuel.

And it came to pass that I, Nephi, took one of the daughters of Ishmael to wife; and also, my brethren took of the daughters of Ishmael to wife; and also Zoram took the eldest daughter of Ishmael to wife.

And thus my father had fulfilled all the commandments of the Lord which had been given unto him. And also, I, Nephi, had been blessed of the Lord exceedingly.

- 9 Dan terjadilah bahawa suara Tuhan berbicara kepada bapaku pada waktu malam, dan memerintahkannya bahawa pada hari esoknya, dia mesti mengambil perjalanannya ke padang belantara.
- 10 Dan terjadilah bahawa bila bapaku bangun pada waktu pagi, dan mara ke pintu khemah, dia sangat terkejut apabila dia terlihat di atas tanah sebuah bola yang terperinci kerja tangannya; dan ia dari loyang yang halus. Dan di dalam bola itu ada dua jarum; dan satu menunjukkan arah ke mana kami patut masuk ke padang belantara.
- 11 Dan terjadilah bahawa kami mengumpul bersama apa pun barangan yang kami patut membawa ke padang belantara, dan semua sisa bekalan yang Tuhan telah berikan kepada kami; dan kami telah mengambil segala jenis benih agar kami dapat membawa ke padang belantara.
- 12 Dan terjadilah bahawa kami mengambil khemah-khemah kami dan berangkat ke dalam padang belantara, menyeberangi Sungai Laman.
- 13 Dan terjadilah bahawa kami membuat perjalanan untuk jangka masa empat hari, hampir ke arah selatan-tenggara, dan kami mendirikan khemah-khemah kami lagi; dan kami memanggil nama tempat itu Shazer.
- 14 Dan terjadilah bahawa kami mengambil busur dan anak panah kami, dan pergi ke dalam padang belantara untuk membunuh binatang untuk makanan bagi keluarga-keluarga kami; dan setelah kami membunuh binatang bagi keluarga kami, kami kembali lagi kepada keluarga-keluarga kami di padang belantara, ke tempat Shazer. Dan kami pergi lagi ke padang belantara, mengikut arah yang sama, tetap di bahagian-bahagian yang paling subur di padang belantara, yang berada di sempadan berdekatan Laut Merah.
- 15 Dan terjadilah bahawa kami membuat perjalanan untuk jangka masa banyak hari, membunuh binatang dalam perjalanan, dengan busur dan anak panah dan batu dan humban tali kami.
- 16 Dan kami mengikut arahan-arahan bola itu, yang menuntun kami dalam bahagian-bahagian lebih subur dalam padang belantara.

And it came to pass that the voice of the Lord spake unto my father by night, and commanded him that on the morrow he should take his journey into the wilderness.

And it came to pass that as my father arose in the morning, and went forth to the tent door, to his great astonishment he beheld upon the ground a round ball of curious workmanship; and it was of fine brass. And within the ball were two spindles; and the one pointed the way whither we should go into the wilderness.

And it came to pass that we did gather together whatsoever things we should carry into the wilderness, and all the remainder of our provisions which the Lord had given unto us; and we did take seed of every kind that we might carry into the wilderness.

And it came to pass that we did take our tents and depart into the wilderness, across the river Laman.

And it came to pass that we traveled for the space of four days, nearly a south-southeast direction, and we did pitch our tents again; and we did call the name of the place Shazer.

And it came to pass that we did take our bows and our arrows, and go forth into the wilderness to slay food for our families; and after we had slain food for our families we did return again to our families in the wilderness, to the place of Shazer. And we did go forth again in the wilderness, following the same direction, keeping in the most fertile parts of the wilderness, which were in the borders near the Red Sea.

And it came to pass that we did travel for the space of many days, slaying food by the way, with our bows and our arrows and our stones and our slings.

And we did follow the directions of the ball, which led us in the more fertile parts of the wilderness.

- 17 Dan setelah kami membuat perjalanan untuk jangka masa banyak hari, kami telah mendirikan khemah-khemah kami untuk suatu jangka masa, agar kami boleh lagi merehatkan diri kami dan mendapat makanan untuk keluarga-keluarga kami.
- 18 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, pergi membunuh binatang, lihatlah, aku telah mematahkan busurku, yang diperbuat dari keluli yang halus; dan setelah aku mematahkan busurku, lihatlah, saudara-saudaraku marah terhadapku kerana kehilangan busurku, kerana kami tidak mendapat makanan.
- 19 Dan terjadilah bahawa kami kembali tanpa makanan kepada keluarga-keluarga kami, dan kerana sangat letih disebabkan perjalanan mereka, mereka sangat menderita kerana kekurangan makanan.
- 20 Dan terjadilah bahawa Laman dan Lemuel dan anak-anak lelaki Ismael mula tersangat merungut kerana penderitaan dan kesengsaraan mereka di padang belantara; dan juga bapaku mula merungut terhadap Tuhannya; ya, dan mereka semuanya tersangat dukacita, bahkan hingga mereka merungut terhadap Tuhan.
- 21 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, kerana disengsarakan oleh saudara-saudaraku kerana kehilangan busurku, dan busur-busur mereka telah kehilangan keanjalannya, mulalah menjadi tersangat susah, ya, sedemikian rupa sehingga kami tidak boleh mendapat makanan.
- 22 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, berbicara banyak kepada saudara-saudaraku, kerana mereka telah mengeraskan hati mereka lagi, bahkan sampai merungut terhadap Tuhan mereka.
- 23 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, membuat dari kayu sebuah busur, dan dari sebatang kayu lurus, sebatang anak panah; oleh kerana itu, aku mempersenjatai diriku dengan sebuah busur dan sebatang anak panah, dengan sebuah humban tali dan dengan batu-batu. Dan aku berkata kepada bapaku: Ke manakah patutku pergi untuk mendapat makanan?

And after we had traveled for the space of many days, we did pitch our tents for the space of a time, that we might again rest ourselves and obtain food for our families.

And it came to pass that as I, Nephi, went forth to slay food, behold, I did break my bow, which was made of fine steel; and after I did break my bow, behold, my brethren were angry with me because of the loss of my bow, for we did obtain no food.

And it came to pass that we did return without food to our families, and being much fatigued, because of their journeying, they did suffer much for the want of food.

And it came to pass that Laman and Lemuel and the sons of Ishmael did begin to murmur exceedingly, because of their sufferings and afflictions in the wilderness; and also my father began to murmur against the Lord his God; yea, and they were all exceedingly sorrowful, even that they did murmur against the Lord.

Now it came to pass that I, Nephi, having been afflicted with my brethren because of the loss of my bow, and their bows having lost their springs, it began to be exceedingly difficult, yea, insomuch that we could obtain no food.

And it came to pass that I, Nephi, did speak much unto my brethren, because they had hardened their hearts again, even unto complaining against the Lord their God.

And it came to pass that I, Nephi, did make out of wood a bow, and out of a straight stick, an arrow; wherefore, I did arm myself with a bow and an arrow, with a sling and with stones. And I said unto my father: Whither shall I go to obtain food?

- 24 Dan terjadilah bahawa dia bertanya kepada Tuhan, kerana mereka telah merendahkan diri disebabkan kata-kataku; kerana aku telah mengatakan banyak perkara kepada mereka dengan tenaga jiwaku.
- 25 Dan terjadilah bahawa suara Tuhan datang kepada bapaku; dan dia benar-benar didera kerana rungutannya terhadap Tuhan, sedemikian rupa sehingga dia dibawa turun ke kedukacitaan yang mendalam.
- 26 Dan terjadilah bahawa suara Tuhan berfirman kepadanya: Pandanglah kepada bola itu, dan lihatlah perkara-perkara yang tertulis.
- 27 Dan terjadilah bahawa apabila bapaku melihat perkara-perkara yang tertulis di atas bola itu, dia teramat takut dan gementar, dan juga saudara-saudaraku dan para anak lelaki Ismael dan isteri-isteri kami.
- 28 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, melihat petunjuk-petunjuk yang ada dalam bola itu, bahawa mereka bekerja mengikut iman dan ketekunan dan perhatian yang kami berikan kepadanya.
- 29 Dan ada tertulis juga di atasnya suatu tulisan baru, yang jelas dibaca, yang memberi kami kefahaman berkenaan cara-cara Tuhan; dan ianya ditulis dan ditukar dari semasa ke semasa, menurut iman dan ketekunan yang kami berikan kepadanya. Dan demikianlah kita lihat bahawa melalui cara-cara kecil, Tuhan dapat mendatangkan perkara yang besar.
- 30 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, pergi ke atas puncak gunung, menurut arahan-arahan yang diberi di atas bola itu.
- 31 Dan terjadilah bahawa aku membunuh binatang liar, sedemikian rupa sehingga aku mendapat makanan untuk keluarga-keluarga kami.
- 32 Dan terjadilah bahawa aku kembali ke khemah-khemah kami, membawa binatang-binatang yang telah aku bunuh; dan sekarang, bila mereka nampak bahawa aku telah mendapat makanan, betapa besar kebahagiaan mereka! Dan terjadilah bahawa mereka merendahkan diri mereka di hadapan Tuhan, dan memberi syukur kepada Dia.

And it came to pass that he did inquire of the Lord, for they had humbled themselves because of my words; for I did say many things unto them in the energy of my soul.

And it came to pass that the voice of the Lord came unto my father; and he was truly chastened because of his murmuring against the Lord, insomuch that he was brought down into the depths of sorrow.

And it came to pass that the voice of the Lord said unto him: Look upon the ball, and behold the things which are written.

And it came to pass that when my father beheld the things which were written upon the ball, he did fear and tremble exceedingly, and also my brethren and the sons of Ishmael and our wives.

And it came to pass that I, Nephi, beheld the pointers which were in the ball, that they did work according to the faith and diligence and heed which we did give unto them.

And there was also written upon them a new writing, which was plain to be read, which did give us understanding concerning the ways of the Lord; and it was written and changed from time to time, according to the faith and diligence which we gave unto it. And thus we see that by small means the Lord can bring about great things.

And it came to pass that I, Nephi, did go forth up into the top of the mountain, according to the directions which were given upon the ball.

And it came to pass that I did slay wild beasts, insomuch that I did obtain food for our families.

And it came to pass that I did return to our tents, bearing the beasts which I had slain; and now when they beheld that I had obtained food, how great was their joy! And it came to pass that they did humble themselves before the Lord, and did give thanks unto him.

33 Dan terjadilah bahawa kami menyambung perjalanan kami lagi, membuat perjalanan dalam laluan yang hampir sama dengan yang awalnya; dan setelah kami membuat perjalanan untuk jangka masa banyak hari, kami mendirikan khemah-khemah kami lagi, agar kami dapat diam untuk suatu jangka masa.

34 Dan terjadilah bahawa Ismael mati, dan dikuburkan di tempat yang dipanggil Nahom.

35 Dan terjadilah bahawa anak-anak perempuan Ismael teramat berdukacita, disebabkan kehilangan bapa mereka, dan kerana kesengsaraan mereka di padang belantara; dan mereka merungut terhadap bapaku, kerana dia telah membawa mereka keluar dari negeri Yerusalem, mengatakan: Bapa kami sudah mati; ya, dan kami telah banyak mengembara di padang belantara, dan kami telah menderita banyak kesengsaraan, kelaparan, kehausan, dan keletihan; dan setelah semua penderitaan ini kami pasti akan binasa di padang belantara kerana kelaparan.

36 Dan demikianlah mereka merungut terhadap bapaku, dan juga terhadapku; dan mereka berhasrat kembali lagi ke Yerusalem.

37 Dan Laman berkata kepada Lemuel dan juga kepada anak-anak lelaki Ismael: Lihatlah, marilah kita bunuh bapa kami, dan juga adik kami Nephi, yang telah mengambil ke atas dirinya untuk menjadi pemerintah dan pengajar kita, yang adalah abang-abangnya.

38 Sekarang, dia berkata bahawa Tuhan telah berbicara dengannya, dan juga bahawa para malaikat telah melayaninya. Tetapi lihatlah, kita tahu bahawa dia berbohong kepada kita; dan dia memberitahu kita hal-hal ini, dan dia mengerjakan banyak perkara dengan muslihat lihainya, agar dia dapat menipu mata kita, berfikir, barangkali, bahawa dia dapat menuntun kami ke padang belantara yang asing; dan setelah dia telah menuntun kita pergi, dia berfikir untuk menjadikan dirinya seorang raja dan pemerintah ke atas kita, agar dia dapat melakukan terhadap kita menurut kehendak dan suka hatinya. Dan dengan cara ini abangku Laman memanasakan hati mereka sampai menjadi marah.

And it came to pass that we did again take our journey, traveling nearly the same course as in the beginning; and after we had traveled for the space of many days we did pitch our tents again, that we might tarry for the space of a time.

And it came to pass that Ishmael died, and was buried in the place which was called Nahom.

And it came to pass that the daughters of Ishmael did mourn exceedingly, because of the loss of their father, and because of their afflictions in the wilderness; and they did murmur against my father, because he had brought them out of the land of Jerusalem, saying: Our father is dead; yea, and we have wandered much in the wilderness, and we have suffered much affliction, hunger, thirst, and fatigue; and after all these sufferings we must perish in the wilderness with hunger.

And thus they did murmur against my father, and also against me; and they were desirous to return again to Jerusalem.

And Laman said unto Lemuel and also unto the sons of Ishmael: Behold, let us slay our father, and also our brother Nephi, who has taken it upon him to be our ruler and our teacher, who are his elder brethren.

Now, he says that the Lord has talked with him, and also that angels have ministered unto him. But behold, we know that he lies unto us; and he tells us these things, and he worketh many things by his cunning arts, that he may deceive our eyes, thinking, perhaps, that he may lead us away into some strange wilderness; and after he has led us away, he has thought to make himself a king and a ruler over us, that he may do with us according to his will and pleasure. And after this manner did my brother Laman stir up their hearts to anger.

39 Dan terjadilah bahawa Tuhan bersama kami, ya, bahkan suara Tuhan datang dan memfirmankan banyak firman kepada mereka, dan mendera mereka dengan teruk; dan setelah mereka didera oleh suara Tuhan, mereka mengalihkan kemarahan mereka, dan bertaubat dari dosa-dosa mereka, sedemikian rupa sehingga Tuhan memberkati kami lagi dengan makanan, jadi kami tidak binasa.

And it came to pass that the Lord was with us, yea, even the voice of the Lord came and did speak many words unto them, and did chasten them exceedingly; and after they were chastened by the voice of the Lord they did turn away their anger, and did repent of their sins, insomuch that the Lord did bless us again with food, that we did not perish.



## 1 Nefi 17

- 1 Dan terjadilah bahawa kami membuat perjalanan kami semula di padang belantara; dan kami mengembara hampir ke arah timur mulai dari masa itu. Dan kami mengembara dan meranduk melalui banyak kesengsaraan di padang belantara; dan kaum perempuan kami melahirkan anak-anak di padang belantara.
- 2 Dan begitu banyaknya berkat Tuhan ke atas kami, sehingga walaupun kami hidup kerana makan daging mentah di padang belantara, kaum perempuan kami dapat memberi banyak susu kepada anak-anak mereka, dan kuat, ya, bahkan seperti kaum lelaki; dan mereka mula menanggung pengembaraan mereka tanpa rungutan.
- 3 Dan demikianlah kami nampak bahawa perintah-perintah Tuhan pasti akan digenapi. Dan jika anak-anak manusia mematuhi perintah-perintah Tuhan, Dia akan memelihara mereka, dan menguatkan mereka, dan menyediakan cara agar mereka dapat melaksanakan apa yang Dia perintahkan kepada mereka; oleh kerana itu, Dia telah menyediakan cara kepada kami sewaktu kami singgah di padang belantara.
- 4 Dan kami singgah untuk jangka masa banyak tahun, ya, bahkan lapan tahun di padang belantara.
- 5 Dan kami sampai ke negeri yang kami panggil Kelimpahan, kerana banyak buahnya dan juga madu liarnya; dan semua ini disediakan oleh Tuhan agar kami tidak binasa. Dan kami nampak laut, yang kami panggil Ireantum, yang, ditafsirkan, adalah banyak perairan.
- 6 Dan terjadilah bahawa kami mendirikan khemah-khemah kami di tepi laut; dan walaupun kami telah menderita banyak kesengsaraan dan banyak kesukaran, ya, bahkan demikian banyak sehingga kami tidak dapat menuliskan semuanya, kami tersangat bersukacita bila kami sampai ke tepi laut; dan kami memanggil tempat itu Kelimpahan, kerana banyak buahnya.

## 1 Nephi 17

And it came to pass that we did again take our journey in the wilderness; and we did travel nearly eastward from that time forth. And we did travel and wade through much affliction in the wilderness; and our women did bear children in the wilderness.

And so great were the blessings of the Lord upon us, that while we did live upon raw meat in the wilderness, our women did give plenty of suck for their children, and were strong, yea, even like unto the men; and they began to bear their journeyings without murmurings.

And thus we see that the commandments of God must be fulfilled. And if it so be that the children of men keep the commandments of God he doth nourish them, and strengthen them, and provide means whereby they can accomplish the thing which he has commanded them; wherefore, he did provide means for us while we did sojourn in the wilderness.

And we did sojourn for the space of many years, yea, even eight years in the wilderness.

And we did come to the land which we called Bountiful, because of its much fruit and also wild honey; and all these things were prepared of the Lord that we might not perish. And we beheld the sea, which we called Ireantum, which, being interpreted, is many waters.

And it came to pass that we did pitch our tents by the seashore; and notwithstanding we had suffered many afflictions and much difficulty, yea, even so much that we cannot write them all, we were exceedingly rejoiced when we came to the seashore; and we called the place Bountiful, because of its much fruit.

- 7 Dan terjadilah bahawa setelah aku, Nephi, berada di negeri Kelimpahan untuk jangka masa banyak hari, suara Tuhan datang kepadaku, mengatakan: Bangunlah, dan pergilah engkau ke gunung. Dan terjadilah bahawa aku bangun dan pergi ke gunung itu, dan menyeru kepada Tuhan.
- 8 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku, memfirmankan: Engkau mesti membina sebuah kapal, menurut cara yang Aku akan tunjukkan kepadamu, agar Aku dapat membawa bangsamu menyeberangi perairan ini.
- 9 Dan aku berkata: Tuhan, ke manakah patut aku pergi agar aku dapat mencari bijih logam untuk dilebur, agar aku dapat membuat perkakas untuk membina kapal menurut cara yang Engkau telah tunjukkan kepadaku?
- 10 Dan terjadilah bahawa Tuhan memberitahuku ke mana aku patut pergi untuk mencari bijih logam, agar aku dapat membuat perkakas.
- 11 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, membuat sebuah puputan untuk meniup api itu, dari kulit binatang; dan setelah aku membuat sebuah puputan agar aku mempunyai cara untuk meniup api itu, aku menghentam dua biji batu bersama agar aku dapat membuat api.
- 12 Kerana Tuhan, sampai masa kini, tidak membenarkan agar kami membuat banyak api, sewaktu kami mengembara di padang belantara; kerana Dia berfirman: Aku akan membuat makananmu menjadi manis, agar engkau tidak memasaknya.
- 13 Dan Aku akan menjadi cahayamu di padang belantara; dan Aku akan menyediakan jalan di hadapanmu, jika terjadilah bahawa engkau mematuhi perintah-perintah-Ku; oleh kerana itu, sejauh mana engkau mematuhi perintah-perintah-Ku, engkau akan dituntun ke negeri yang dijanjikan; dan engkau akan tahu bahawa oleh Akulah engkau dituntun.
- 14 Ya, dan Tuhan juga berfirman bahawa: Setelah engkau sampai di negeri yang dijanjikan, engkau akan tahu bahawa Aku, Tuhan, adalah Tuhan; dan bahawa Aku, Tuhan, telah membebaskan engkau dari pembinaan; ya, bahawa Aku telah membawa engkau keluar dari negeri Yerusalem.

And it came to pass that after I, Nephi, had been in the land of Bountiful for the space of many days, the voice of the Lord came unto me, saying: Arise, and get thee into the mountain. And it came to pass that I arose and went up into the mountain, and cried unto the Lord.

And it came to pass that the Lord spake unto me, saying: Thou shalt construct a ship, after the manner which I shall show thee, that I may carry thy people across these waters.

And I said: Lord, whither shall I go that I may find ore to molten, that I may make tools to construct the ship after the manner which thou hast shown unto me?

And it came to pass that the Lord told me whither I should go to find ore, that I might make tools.

And it came to pass that I, Nephi, did make a bellows wherewith to blow the fire, of the skins of beasts; and after I had made a bellows, that I might have wherewith to blow the fire, I did smite two stones together that I might make fire.

For the Lord had not hitherto suffered that we should make much fire, as we journeyed in the wilderness; for he said: I will make thy food become sweet, that ye cook it not;

And I will also be your light in the wilderness; and I will prepare the way before you, if it so be that ye shall keep my commandments; wherefore, inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall be led towards the promised land; and ye shall know that it is by me that ye are led.

Yea, and the Lord said also that: After ye have arrived in the promised land, ye shall know that I, the Lord, am God; and that I, the Lord, did deliver you from destruction; yea, that I did bring you out of the land of Jerusalem.

15 Oleh kerana itu, aku, Nepi, telah berupaya mematuhi perintah-perintah Tuhan, dan aku mendesak saudara-saudaraku kepada kesetiaan dan ketekunan.

16 Dan terjadilah bahawa aku membuat perkakas dari bijih logam yang telah aku leburkan keluar dari batu-batan.

17 Dan bila saudara-saudaraku nampak bahawa aku hampir akan membina sebuah kapal, mereka mula merungut kepadaku, mengatakan: Adik kita seorang yang bodoh, kerana dia berfikir bahawa dia boleh membina sebuah kapal; ya, dan dia juga berfikir bahawa dia boleh menyeberangi perairan besar ini.

18 Dan demikianlah saudara-saudaraku mengomel kepadaku, dan berhasrat agar mereka tidak payah berkerja, kerana mereka tidak percaya bahawa aku dapat membina sebuah kapal; juga mereka tidak percaya bahawa aku diajar oleh Tuhan.

19 Dan sekarang terjadilah bahawa aku, Nepi, tersangat dukacita kerana kekerasan hati mereka; dan sekarang, bila mereka nampak bahawa aku mula berdukacita, mereka gembira dalam hati mereka, sedemikian rupa sehingga mereka bersukacita ke atas diriku, mengatakan: Kami tahu bahawa engkau tidak dapat membina sebuah kapal, kerana kami tahu bahawa engkau kurang dalam penilaian, oleh kerana itu, engkau tidak dapat melaksanakan pekerjaan yang begitu besar.

20 Dan engkau seperti bapa kita, dituntun oleh khayalan-khayalan bodoh dari hatinya; ya, dia telah menuntun kita keluar dari negeri Yerusalem, dan kita telah mengembara di padang belantara bertahun-tahun ini; dan kaum perempuan kita telah berkerja keras, sewaktu besar dengan kehamilan; dan mereka telah melahirkan anak di padang belantara dan menderita segalanya, kecuali kematian; dan lebih baik jika mereka telah mati sebelum keluar dari Yerusalem daripada menderita kesengsaraan ini.

21 Lihatlah, bertahun-tahun lama ini kita telah menderita di padang belantara, sedangkan pada waktu itu kita mungkin dapat menikmati harta milik kita dan negeri warisan kita; ya, dan kita mungkin dapat gembira.

Wherefore, I, Nephi, did strive to keep the commandments of the Lord, and I did exhort my brethren to faithfulness and diligence.

And it came to pass that I did make tools of the ore which I did molten out of the rock.

And when my brethren saw that I was about to build a ship, they began to murmur against me, saying: Our brother is a fool, for he thinketh that he can build a ship; yea, and he also thinketh that he can cross these great waters.

And thus my brethren did complain against me, and were desirous that they might not labor, for they did not believe that I could build a ship; neither would they believe that I was instructed of the Lord.

And now it came to pass that I, Nephi, was exceedingly sorrowful because of the hardness of their hearts; and now when they saw that I began to be sorrowful they were glad in their hearts, insomuch that they did rejoice over me, saying: We knew that ye could not construct a ship, for we knew that ye were lacking in judgment; wherefore, thou canst not accomplish so great a work.

And thou art like unto our father, led away by the foolish imaginations of his heart; yea, he hath led us out of the land of Jerusalem, and we have wandered in the wilderness for these many years; and our women have toiled, being big with child; and they have borne children in the wilderness and suffered all things, save it were death; and it would have been better that they had died before they came out of Jerusalem than to have suffered these afflictions.

Behold, these many years we have suffered in the wilderness, which time we might have enjoyed our possessions and the land of our inheritance; yea, and we might have been happy.

22 Dan kami tahu bahawa orang yang berada di negeri Yerusalem adalah orang yang soleh; kerana mereka mematuhi peraturan dan hukum Tuhan, dan segala perintah-Nya, menurut hukum Musa; oleh kerana itu, kami tahu bahawa mereka adalah orang yang soleh; dan bapa kita telah menghakimi mereka, dan telah menuntun kita pergi kerana kita mahu mendengarkan kata-katanya; ya, dan adik kami seperti dia. Dan menurut cara berbahasa demikianlah saudara-saudaraku merungut dan mengomel terhadap kami.

23 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, berbicara kepada mereka, mengatakan: Percayakah kamu bahawa nenek moyang kita, yang adalah anak-anak Israel, akan dituntun keluar dari tangan orang Mesir jika mereka tidak mendengarkan firman Tuhan?

24 Ya, dan adakah kamu mengira bahawa mereka akan dituntun keluar dari perhambaan jika Tuhan tidak memerintahkan Musa agar dia patut menuntun mereka keluar dari perhambaan?

25 Sekarang kamu tahu bahawa anak-anak Israel berada dalam perhambaan; dan kamu tahu bahawa mereka dibebankan dengan kerja keras, yang amat sukar untuk ditanggung; oleh kerana itu, kamu tahu bahawa ianya mestilah sesuatu yang baik untuk mereka, bahawa mereka dibawa keluar dari perhambaan.

26 Sekarang kamu tahu bahawa Musa telah diperintah oleh Tuhan untuk membuat pekerjaan yang agung itu; dan kamu tahu bahawa dengan katanya perairan Laut Merah telah dibahagikan ke sini dan ke sana, dan mereka telah lalu di atas tanah kering.

27 Tetapi kamu tahu bahawa orang Mesir telah lemas di dalam Laut Merah, yang adalah tentera-tentera Firaun.

28 Dan kamu juga tahu bahawa mereka diberi makan manna di padang belantara.

29 Ya, dan kamu juga tahu bahawa Musa, dengan katanya menurut kuasa Tuhan yang ada di dalamnya, telah menghentam batu itu, dan darinya keluar air, agar anak-anak Israel dapat menghilangkan dahaga mereka.

And we know that the people who were in the land of Jerusalem were a righteous people; for they kept the statutes and judgments of the Lord, and all his commandments, according to the law of Moses; wherefore, we know that they are a righteous people; and our father hath judged them, and hath led us away because we would hearken unto his words; yea, and our brother is like unto him. And after this manner of language did my brethren murmur and complain against us.

And it came to pass that I, Nephi, spake unto them, saying: Do ye believe that our fathers, who were the children of Israel, would have been led away out of the hands of the Egyptians if they had not hearkened unto the words of the Lord?

Yea, do ye suppose that they would have been led out of bondage, if the Lord had not commanded Moses that he should lead them out of bondage?

Now ye know that the children of Israel were in bondage; and ye know that they were laden with tasks, which were grievous to be borne; wherefore, ye know that it must needs be a good thing for them, that they should be brought out of bondage.

Now ye know that Moses was commanded of the Lord to do that great work; and ye know that by his word the waters of the Red Sea were divided hither and thither, and they passed through on dry ground.

But ye know that the Egyptians were drowned in the Red Sea, who were the armies of Pharaoh.

And ye also know that they were fed with manna in the wilderness.

Yea, and ye also know that Moses, by his word according to the power of God which was in him, smote the rock, and there came forth water, that the children of Israel might quench their thirst.

- 30 Dan sekalipun mereka dituntun, Tuhan mereka, Penebus mereka, yang pergi di hadapan mereka, menuntun mereka pada siang hari dan memberi cahaya kepada mereka pada malam hari, dan melaksanakan untuk mereka segalanya yang baik untuk diterima oleh manusia, mereka mengeraskan hati mereka dan membutakan fikiran mereka, dan mencaci maki Musa dan Tuhan yang hidup dan sejati.
- 31 Dan terjadilah bahawa menurut firman-Nya Dia telah membinasakan mereka; dan menurut firman-Nya Dia telah menuntun mereka; dan menurut firman-Nya Dia telah melaksanakan segala-galanya untuk mereka; dan tiada apa pun yang dilaksanakan kecuali menurut firman-Nya.
- 32 Dan setelah mereka menyeberangi Sungai Yordan, Dia telah menjadikan mereka perkasa hingga menghalau keluar anak-anak negeri itu, ya, hingga menceraai-beraikan mereka sampai pembinasaan.
- 33 Dan sekarang, adakah kamu mengira bahawa anak-anak negeri ini, yang berada di negeri yang dijanjikan, yang dihalau keluar oleh nenek moyang kita, adakah kamu mengira bahawa mereka soleh? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak.
- 34 Adakah kamu mengira bahawa nenek moyang kita adalah lebih terpilih jika mereka lebih soleh? Aku berkata kepadamu, Tidak.
- 35 Lihatlah, Tuhan menganggap semua daging sebagai satu; dia yang soleh dikasihi oleh Tuhan. Tetapi lihatlah, bangsa ini telah menolak setiap firman Tuhan, dan mereka matang dalam kedelhakaan, dan kegenapan kemurkaan Tuhan berada di atas mereka; dan Tuhan mengutuk negeri itu supaya menentang mereka, dan memberkatinya bagi nenek moyang kita; ya Dia mengutukkannya supaya menentang mereka hingga pembinasaan mereka, dan Dia memberkatinya bagi nenek moyang kita hingga mereka mendapat kuasa ke atasnya.
- 36 Lihatlah, Tuhan telah mencipta bumi agar ia dapat diduduki; dan Dia telah mencipta anak-anak-Nya agar mereka dapat memilikinya.
- 37 Dan Dia membangkitkan suatu bangsa yang soleh, dan membinasakan bangsa-bangsa yang jahat.

And notwithstanding they being led, the Lord their God, their Redeemer, going before them, leading them by day and giving light unto them by night, and doing all things for them which were expedient for man to receive, they hardened their hearts and blinded their minds, and reviled against Moses and against the true and living God.

And it came to pass that according to his word he did destroy them; and according to his word he did lead them; and according to his word he did do all things for them; and there was not any thing done save it were by his word.

And after they had crossed the river Jordan he did make them mighty unto the driving out of the children of the land, yea, unto the scattering them to destruction.

And now, do ye suppose that the children of this land, who were in the land of promise, who were driven out by our fathers, do ye suppose that they were righteous? Behold, I say unto you, Nay.

Do ye suppose that our fathers would have been more choice than they if they had been righteous? I say unto you, Nay.

Behold, the Lord esteemeth all flesh in one; he that is righteous is favored of God. But behold, this people had rejected every word of God, and they were ripe in iniquity; and the fulness of the wrath of God was upon them; and the Lord did curse the land against them, and bless it unto our fathers; yea, he did curse it against them unto their destruction, and he did bless it unto our fathers unto their obtaining power over it.

Behold, the Lord hath created the earth that it should be inhabited; and he hath created his children that they should possess it.

And he raiseth up a righteous nation, and destroyeth the nations of the wicked.

38 Dan Dia menuntun pergi yang soleh ke negeri-negeri yang kaya, dan yang jahat Dia menghancurkan, dan mengutukkan negeri itu supaya menentang mereka disebabkan mereka.

39 Dia memerintah tinggi di langit, kerana ianya adalah takhta-Nya, dan bumi ini adalah bangku kaki-Nya.

40 Dan Dia menyayangi mereka yang mahukan Dia menjadi Tuhan mereka. Lihatlah, Dia menyayangi nenek moyang kita, dan Dia berjanji dengan mereka, ya, bahkan Abraham, Isyak, dan Yakub; dan Dia ingat akan perjanjian-perjanjian yang telah Dia buat; oleh itu, dia telah membawa mereka keluar dari negeri Mesir.

41 Dan Dia telah menghukum mereka di padang belantara dengan tongkat-Nya; kerana mereka mengeraskan hati mereka, seperti kamu telah lakukan; dan Tuhan menghukum mereka kerana kederhakaan mereka. Dia menghantar ular-ular berapi yang berterbangan di kalangan mereka; dan setelah mereka dipatuk, Dia menyediakan cara agar mereka dapat disembuhkan; dan kerja yang mereka mesti buat adalah memandang; dan kerana mudahnya cara itu, atau senangnya cara itu, ramai yang binasa.

42 Dan mereka mengeraskan hati mereka dari semasa ke semasa, dan mereka mencaci maki Musa, dan juga Tuhan; walaubagaimanapun, kamu tahu bahawa mereka telah dituntun oleh kuasa-Nya yang tiada bandingannya ke negeri yang dijanjikan.

43 Dan sekarang, setelah segala ini, masanya telah tiba bahawa mereka telah menjadi jahat, ya, hampir ke kematangan; dan aku tidak tahu adakah mereka pada hari ini hampir dihancurkan; kerana aku tahu bahawa hari itu mesti sampai bahawa mereka mesti dihancurkan, kecuali sebilangan kecil sahaja, yang akan dituntun ke dalam penawanan.

44 Oleh kerana itu, Tuhan telah memerintahkan bapaku agar dia mesti berangkat ke padang belantara; dan orang Yahudi juga berusaha mengambil nyawanya; ya, dan engkau juga telah berusaha mengambil nyawanya; oleh kerana itu, engkau adalah pembunuh di dalam hatimu, dan engkau seperti mereka.

And he leadeth away the righteous into precious lands, and the wicked he destroyeth, and curseth the land unto them for their sakes.

He ruleth high in the heavens, for it is his throne, and this earth is his footstool.

And he loveth those who will have him to be their God. Behold, he loved our fathers, and he covenanted with them, yea, even Abraham, Isaac, and Jacob; and he remembered the covenants which he had made; wherefore, he did bring them out of the land of Egypt.

And he did straiten them in the wilderness with his rod; for they hardened their hearts, even as ye have; and the Lord straitened them because of their iniquity. He sent fiery flying serpents among them; and after they were bitten he prepared a way that they might be healed; and the labor which they had to perform was to look; and because of the simple-ness of the way, or the easiness of it, there were many who perished.

And they did harden their hearts from time to time, and they did revile against Moses, and also against God; nevertheless, ye know that they were led forth by his matchless power into the land of promise.

And now, after all these things, the time has come that they have become wicked, yea, nearly unto ripeness; and I know not but they are at this day about to be destroyed; for I know that the day must surely come that they must be destroyed, save a few only, who shall be led away into captivity.

Wherefore, the Lord commanded my father that he should depart into the wilderness; and the Jews also sought to take away his life; yea, and ye also have sought to take away his life; wherefore, ye are murderers in your hearts and ye are like unto them.

45 Engkau cepat melakukan kederhakaan tetapi lambat mengingati Tuhanmu. Engkau telah nampak seorang malaikat dan dia telah berbicara kepadamu; ya, engkau telah mendengar suara-Nya dari semasa ke semasa; dan Dia telah berbicara kepadamu dengan suara tenang lembut, tetapi engkau tidak lagi berperasaan, sehingga engkau tidak dapat merasakan firman-Nya; oleh kerana itu, Dia telah berfirman kepadamu bagaikan suara guruh, yang telah mengakibatkan tanah bergoncang seolah-olah akan terbelah.

46 Dan engkau tahu bahawa dengan kuasa firman-Nya yang mahakuasa Dia dapat menyebabkan bumi tidak wujud lagi; Ya, dan engkau tahu bahawa dengan firman-Nya Dia dapat menyebabkan tempat-tempat kasar menjadi licin, dan tempat-tempat licin akan dipecah-belahkan. Ya, maka, mengapakah engkau boleh begitu keras dalam hatimu?

47 Lihatlah, jiwaku terkoyak dengan kepedihan keranamu, dan hatiku sakit; aku takut kalau-kalau engkau dibuang keluar selama-lamanya. Lihatlah, aku penuh dengan Roh Kudus, sedemikian rupa sehingga ragaku tidak bertenaga.

48 Dan sekarang terjadilah bahawa setelah aku mengucapkan kata-kata ini, mereka marah terhadapku, dan berhasrat membuangku ke pendalaman laut; dan apabila mereka mara untuk menjamahku dengan tangan mereka, aku berbicara kepada mereka, mengatakan: Demi nama Tuhan Mahakuasa, aku memerintahmu agar engkau jangan menyentuhku, kerana aku dipenuhi dengan kuasa Tuhan, bahkan sampai pemusnahan dagingku; dan barang siapa pun yang menjamahku dengan tangannya akan layu, bahkan seperti mensiang kering; dan dia akan tidak bererti apa pun di hadapan kuasa Tuhan, kerana Tuhan akan menghukumnya.

49 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, berkata kepada mereka bahawa mereka patut jangan merungut lagi terhadap bapa mereka; jangan mereka juga menahan kerja mereka daripadaku, kerana Tuhan telah memerintahkanku agar aku mesti membina sebuah kapal.

Ye are swift to do iniquity but slow to remember the Lord your God. Ye have seen an angel, and he spake unto you; yea, ye have heard his voice from time to time; and he hath spoken unto you in a still small voice, but ye were past feeling, that ye could not feel his words; wherefore, he has spoken unto you like unto the voice of thunder, which did cause the earth to shake as if it were to divide asunder.

And ye also know that by the power of his almighty word he can cause the earth that it shall pass away; yea, and ye know that by his word he can cause the rough places to be made smooth, and smooth places shall be broken up. O, then, why is it, that ye can be so hard in your hearts?

Behold, my soul is rent with anguish because of you, and my heart is pained; I fear lest ye shall be cast off forever. Behold, I am full of the Spirit of God, insomuch that my frame has no strength.

And now it came to pass that when I had spoken these words they were angry with me, and were desirous to throw me into the depths of the sea; and as they came forth to lay their hands upon me I spake unto them, saying: In the name of the Almighty God, I command you that ye touch me not, for I am filled with the power of God, even unto the consuming of my flesh; and whoso shall lay his hands upon me shall wither even as a dried reed; and he shall be as naught before the power of God, for God shall smite him.

And it came to pass that I, Nephi, said unto them that they should murmur no more against their father; neither should they withhold their labor from me, for God had commanded me that I should build a ship.

50 Dan aku berkata kepada mereka: Jika Tuhan telah memerintahkanku untuk melaksanakan segalanya, aku dapat melaksanakannya. Jika Dia memerintahkanku agar aku mesti mengatakan kepada air ini, jadilah engkau tanah, ia akan menjadi tanah; dan jika aku mengatakannya, ia akan dilaksanakan.

51 Dan sekarang, jika Tuhan memiliki kuasa yang demikian besar, dan telah mengerjakan demikian banyak mukjizat di kalangan anak-anak manusia, bagaimanakah Dia tidak dapat mengajarku, agar aku dapat membina sebuah kapal?

52 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, mengatakan banyak hal kepada saudara-saudaraku, demikian rupa sehingga mereka ditundukkan dan tidak dapat bertengkar denganku; juga mereka tidak berani menjamahku dengan tangan mereka, juga tidak menyentuhku dengan jari mereka, bahkan untuk jangka masa banyak hari. Sekarang mereka tidak berani melakukan ini kalau-kalau mereka layu di hadapanku, demikian berkuasanya Roh Tuhan; dan demikianlah Dia telah mempengaruhi mereka.

53 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku: Hurlurkan tanganmu lagi kepada saudara-saudaramu, dan mereka tidak akan layu di hadapanmu, tetapi aku akan mengejutkan mereka, firman Tuhan, dan ini akan Aku lakukan, agar mereka tahu bahawa Akulah Tuhan mereka.

54 Dan terjadilah bahawa aku menghurlurkan tanganku kepada saudara-saudaraku, dan mereka tidak layu di hadapanku; tetapi Tuhan menggoncangkan mereka, bahkan menurut firman yang telah Dia firmankan.

55 Dan sekarang, mereka berkata: Kami tahu dengan kepastian bahawa Tuhan ada bersamamu, kerana kami tahu bahawa adalah kuasa Tuhan yang menggoncangkan kami. Dan mereka menjatuhkan diri di hadapanku, dan hampir menyembahku, tetapi aku tidak membenarkan mereka, mengatakan: Aku saudaramu, ya, bahkan adikmu; oleh kerana itu, sembahlah Tuhanmu, dan hormatilah bapamu dan ibumu, agar hidupmu panjang di negeri yang Tuhanmu akan berikan kepadamu.

And I said unto them: If God had commanded me to do all things I could do them. If he should command me that I should say unto this water, be thou earth, it should be earth; and if I should say it, it would be done.

And now, if the Lord has such great power, and has wrought so many miracles among the children of men, how is it that he cannot instruct me, that I should build a ship?

And it came to pass that I, Nephi, said many things unto my brethren, insomuch that they were confounded and could not contend against me; neither durst they lay their hands upon me nor touch me with their fingers, even for the space of many days. Now they durst not do this lest they should wither before me, so powerful was the Spirit of God; and thus it had wrought upon them.

And it came to pass that the Lord said unto me: Stretch forth thine hand again unto thy brethren, and they shall not wither before thee, but I will shock them, saith the Lord, and this will I do, that they may know that I am the Lord their God.

And it came to pass that I stretched forth my hand unto my brethren, and they did not wither before me; but the Lord did shake them, even according to the word which he had spoken.

And now, they said: We know of a surety that the Lord is with thee, for we know that it is the power of the Lord that has shaken us. And they fell down before me, and were about to worship me, but I would not suffer them, saying: I am thy brother, yea, even thy younger brother; wherefore, worship the Lord thy God, and honor thy father and thy mother, that thy days may be long in the land which the Lord thy God shall give thee.



## 1 Nefi 18

- 1 Dan terjadilah bahawa mereka menyembah Tuhan, dan pergi bersamaku; dan kami mengerjakan kayu-kayuan dengan kerja tangan yang terperinci. Dan Tuhan menunjukkan kepadaku dari masa ke semasa menurut cara apanya aku patut mengerjakan kayu-kayuan kapal itu.
- 2 Sekarang aku, Nephi, tidak mengerjakan kayu-kayuan itu menurut cara yang dipelajari oleh manusia, juga aku tidak membina kapal itu menurut cara manusia; tetapi aku membinakannya menurut cara yang Tuhan telah tunjukkan kepadaku; oleh kerana itu, ianya bukan menurut cara manusia.
- 3 Dan aku, Nephi, sering pergi ke gunung, dan aku sering berdoa kepada Tuhan; oleh kerana itu, Tuhan telah menunjukkan kepadaku banyak hal yang besar.
- 4 Dan terjadilah bahawa setelah aku menyiapkan kapal itu, menurut firman Tuhan, saudara-saudaraku nampak bahawa ianya baik, dan bahawa kerja tangannya sangat halus; oleh kerana itu, mereka merendahkan diri mereka lagi di hadapan Tuhan.
- 5 Dan terjadilah bahawa suara Tuhan datang kepada bapaku, bahawa kami patut bangun dan turun ke dalam kapal itu.
- 6 Dan terjadilah bahawa pada esok harinya, setelah kami menyediakan segala benda, banyak buah-buahan dan daging dari padang belantara, dan madu yang berkelimpahan, dan bekalan menurut itu yang Tuhan telah perintahkan kepada kami, kami pergi ke dalam kapal itu, dengan segala muatan dan benih kami, dan apa pun benda kami yang telah dibawa bersama kami, setiap orang menurut umurnya; oleh kerana itu, kami pun turun ke dalam kapal itu, dengan isteri-isteri dan anak-anak kami.
- 7 Dan sekarang, bapaku telah memperanakkan dua orang putera di padang belantara; yang lebih tua dipanggil Yakub, dan yang lebih muda Yusuf.

## 1 Nephi 18

And it came to pass that they did worship the Lord, and did go forth with me; and we did work timbers of curious workmanship. And the Lord did show me from time to time after what manner I should work the timbers of the ship.

Now I, Nephi, did not work the timbers after the manner which was learned by men, neither did I build the ship after the manner of men; but I did build it after the manner which the Lord had shown unto me; wherefore, it was not after the manner of men.

And I, Nephi, did go into the mount oft, and I did pray oft unto the Lord; wherefore the Lord showed unto me great things.

And it came to pass that after I had finished the ship, according to the word of the Lord, my brethren beheld that it was good, and that the workmanship thereof was exceedingly fine; wherefore, they did humble themselves again before the Lord.

And it came to pass that the voice of the Lord came unto my father, that we should arise and go down into the ship.

And it came to pass that on the morrow, after we had prepared all things, much fruits and meat from the wilderness, and honey in abundance, and provisions according to that which the Lord had commanded us, we did go down into the ship, with all our loading and our seeds, and whatsoever thing we had brought with us, every one according to his age; wherefore, we did all go down into the ship, with our wives and our children.

And now, my father had begat two sons in the wilderness; the elder was called Jacob and the younger Joseph.

- 8 Dan terjadilah bahawa setelah kami semua turun ke dalam kapal, dan mengambil dengan kami bekalan dan barangan yang telah diperintahkan kepada kami, kami belayar keluar ke laut dan dihembus oleh angin menuju ke negeri yang dijanjikan.
- 9 Dan setelah kami dihembus oleh angin selama tempoh banyak hari, lihatlah, saudara-saudaraku dan para anak lelaki Ismael, dan juga isteri-isteri mereka mula beriang-ria, sehingga mereka mula menari, dan menyanyi, dan berbicara dengan banyak kekasaran, ya, bahkan sehingga mereka lupa dengan kuasa apanya yang mereka telah dibawa ke situ; ya, mereka terangkat ke kekasaran yang amat sangat.
- 10 Dan aku, Nepi, mula tersangat takut kalau-kalau Tuhan murka terhadap kami, dan mendera kami kerana kederhakaan kami, sehingga kami ditelan ke dalam pendalaman laut; oleh kerana itu, aku, Nepi, mula berbicara kepada mereka dengan penuh kesungguhan; tetapi lihatlah, mereka marah terhadapku, mengatakan: Kami tidak mahu adik kami menjadi pemerintah ke atas kami.
- 11 Dan terjadilah bahawa Laman dan Lemuel menangkapku dan mengikatku dengan tali, dan mereka memperlakukanku dengan penuh kekerasan; walaupun demikian, Tuhan membenarkannya agar Dia dapat menunjukkan kuasa-Nya, hingga penggenapan firman-Nya yang telah Dia firmankan berkenaan yang jahat.
- 12 Dan terjadilah bahawa setelah mereka mengikatku sehingga aku tidak dapat bergerak, kompas yang telah disediakan oleh Tuhan, berhenti bekerja.
- 13 Oleh kerana itu, mereka tidak tahu ke mana mereka harus mengemudikan kapal itu, sedemikian rupa sehingga bangkitnya ribut yang besar, ya, ribut yang besar dan dahsyat, dan kami dihembus balik di atas perairan untuk tempoh tiga hari; dan mereka mula menjadi tersangat takut kalau-kalau mereka lemas di laut; walaubagaimanapun, mereka tidak kehilanganku.
- 14 Dan pada hari keempat, pada masa kami dihembus balik, ribut itu mula menjadi tersangat teruk.

And it came to pass after we had all gone down into the ship, and had taken with us our provisions and things which had been commanded us, we did put forth into the sea and were driven forth before the wind towards the promised land.

And after we had been driven forth before the wind for the space of many days, behold, my brethren and the sons of Ishmael and also their wives began to make themselves merry, insomuch that they began to dance, and to sing, and to speak with much rudeness, yea, even that they did forget by what power they had been brought thither; yea, they were lifted up unto exceeding rudeness.

And I, Nephi, began to fear exceedingly lest the Lord should be angry with us, and smite us because of our iniquity, that we should be swallowed up in the depths of the sea; wherefore, I, Nephi, began to speak to them with much soberness; but behold they were angry with me, saying: We will not that our younger brother shall be a ruler over us.

And it came to pass that Laman and Lemuel did take me and bind me with cords, and they did treat me with much harshness; nevertheless, the Lord did suffer it that he might show forth his power, unto the fulfilling of his word which he had spoken concerning the wicked.

And it came to pass that after they had bound me insomuch that I could not move, the compass, which had been prepared of the Lord, did cease to work.

Wherefore, they knew not whither they should steer the ship, insomuch that there arose a great storm, yea, a great and terrible tempest, and we were driven back upon the waters for the space of three days; and they began to be frightened exceedingly lest they should be drowned in the sea; nevertheless they did not loose me.

And on the fourth day, which we had been driven back, the tempest began to be exceedingly sore.

15 Dan terjadilah bahawa kami hampir ditelan ke dalam pendalaman laut. Dan setelah kami ditolak balik di atas perairan untuk tempoh empat hari, saudara-saudaraku mula melihat bahawa penghakiman Tuhan berada atas mereka, dan bahawa mereka akan binasa kecuali mereka bertaubat dari kederhakaan mereka; oleh kerana itu, mereka datang kepadaku, dan melonggarkan tali yang berada pada pergelangan tanganku, dan lihatlah, ia telah menjadi tersangat bengkak; dan juga pergelangan kakiku sangat bengkak, dan teruk sekali kesakitannya.

16 Walaubagaimanapun, aku memandang kepada Tuhanku, dan aku memuji Dia sepanjang hari; dan aku tidak merungut terhadap-Nya kerana kesengsaraanku.

17 Sekarang bapaku, Lehi, telah mengatakan banyak perkara kepada mereka, dan juga kepada para anak lelaki Ismael, tetapi, lihatlah, mereka melafazkan banyak ancaman terhadap sesiapa pun yang bercakap bagiku; dan ibu bapaku dilanda usia lanjut, dan kerana telah menderita banyak kepiluan disebabkan anak-anak mereka, mereka jatuh sakit, ya, bahkan di atas katil mereka kerana mereka sakit.

18 Kerana kepiluan dan kesedihan mereka yang besar, dan kederhakaan saudara-saudaraku, mereka dibawa hampir, bahkan dibawa keluar dari kehidupan ini untuk menemui Tuhan mereka; ya, uban mereka hampir dibawa turun untuk berbaring dalam debu; ya, bahkan mereka hampir dicampak dengan kesedihan ke dalam kubur berair.

19 Dan Yakub dan Yusuf juga, kerana muda, memerlukan banyak penjagaan, dijadikan pilu kerana kesengsaraan ibu mereka; dan juga isteriku dengan air mata dan doa-doanya, dan juga anak-anakku, tidak dapat melunakkan hati saudara-saudaraku agar mereka melepaskan aku.

20 Dan tiada apa pun kecuali kuasa Tuhan, yang mengancamkan mereka dengan penghancuran, dapat melunakkan hati mereka; oleh kerana itu, apabila mereka nampak bahawa mereka hampir akan ditelan ke dalam pendalaman laut, mereka bertaubat dari perkara yang telah mereka lakukan, sedemikian rupa sehingga mereka melepaskan aku.

And it came to pass that we were about to be swallowed up in the depths of the sea. And after we had been driven back upon the waters for the space of four days, my brethren began to see that the judgments of God were upon them, and that they must perish save that they should repent of their iniquities; wherefore, they came unto me, and loosed the bands which were upon my wrists, and behold they had swollen exceedingly; and also mine ankles were much swollen, and great was the soreness thereof.

Nevertheless, I did look unto my God, and I did praise him all the day long; and I did not murmur against the Lord because of mine afflictions.

Now my father, Lehi, had said many things unto them, and also unto the sons of Ishmael; but, behold, they did breathe out much threatenings against anyone that should speak for me; and my parents being stricken in years, and having suffered much grief because of their children, they were brought down, yea, even upon their sick-beds.

Because of their grief and much sorrow, and the iniquity of my brethren, they were brought near even to be carried out of this time to meet their God; yea, their grey hairs were about to be brought down to lie low in the dust; yea, even they were near to be cast with sorrow into a watery grave.

And Jacob and Joseph also, being young, having need of much nourishment, were grieved because of the afflictions of their mother; and also my wife with her tears and prayers, and also my children, did not soften the hearts of my brethren that they would loose me.

And there was nothing save it were the power of God, which threatened them with destruction, could soften their hearts; wherefore, when they saw that they were about to be swallowed up in the depths of the sea they repented of the thing which they had done, insomuch that they loosed me.

21 Dan terjadilah bahawa setelah mereka melepaskanku, lihatlah, aku mengambil kompas itu, dan ia bekerja sebagaimana yang aku hasrati darinya. Dan terjadilah bahawa aku berdoa kepada Tuhan; dan setelah aku berdoa, angin pun berhenti, dan ribut pun berhenti, dan adanya ketenangan yang besar.

22 Dan terjadilah bahawa aku, Nefi, mengemudikan kapal itu, dan kami belayar lagi menuju ke negeri yang dijanjikan.

23 Dan terjadilah bahawa setelah kami belayar selama tempoh banyak hari, kami tiba di negeri yang dijanjikan; dan kami pergi ke dalam negeri itu, dan mendirikan khemah kami; dan kami memanggilnya negeri yang dijanjikan.

24 Dan terjadilah bahawa kami mula membajak tanah, dan kami mula menanam benih; ya, kami meletakkan semua benih kami ke dalam tanah, yang kami telah bawa dari negeri Yerusalem. Dan terjadilah bahawa ia tumbuh amat banyak; oleh kerana itu, kami diberkati secara berlimpah-limpah.

25 Dan terjadilah bahawa kami terjumpa di negeri yang dijanjikan, semasa kami mengembara di padang belantara, bahawa adanya binatang di dalam hutan dari setiap jenis, baik lembu mahupun sapi, dan keldai dan kuda, dan kambing dan kambing liar, dan segala jenis binatang liar, yang untuk penggunaan manusia. Dan kami terjumpa segala jenis bijih, baik emas, dan perak, mahupun tembaga.

And it came to pass after they had loosed me, behold, I took the compass, and it did work whither I desired it. And it came to pass that I prayed unto the Lord; and after I had prayed the winds did cease, and the storm did cease, and there was a great calm.

And it came to pass that I, Nephi, did guide the ship, that we sailed again towards the promised land.

And it came to pass that after we had sailed for the space of many days we did arrive at the promised land; and we went forth upon the land, and did pitch our tents; and we did call it the promised land.

And it came to pass that we did begin to till the earth, and we began to plant seeds; yea, we did put all our seeds into the earth, which we had brought from the land of Jerusalem. And it came to pass that they did grow exceedingly; wherefore, we were blessed in abundance.

And it came to pass that we did find upon the land of promise, as we journeyed in the wilderness, that there were beasts in the forests of every kind, both the cow and the ox, and the ass and the horse, and the goat and the wild goat, and all manner of wild animals, which were for the use of men. And we did find all manner of ore, both of gold, and of silver, and of copper.

## 1 Nefi 19

- 1 Dan terjadilah bahawa Tuhan memerintahkanku, oleh kerana itu, aku membuat kepingan-kepingan daripada bijih agar aku dapat mengukir di atasnya sejarah bangsaku. Dan di atas kepingan-kepingan yang telah aku buat, aku mengukir catatan bapaku, dan juga perjalanan kami di padang belantara, dan nubuat-nubuat bapaku; dan juga banyak daripada nubuat diriku telah aku ukir di atasnya.
- 2 Dan aku tidak tahu pada masa aku membuatnya bahawa aku akan diperintahkan oleh Tuhan untuk membuat kepingan-kepingan ini; oleh kerana itu, catatan bapaku, dan salasilah nenek-moyangnya, dan bahagian terbesar segala urusan kami di padang belantara diukir di atas kepingan-kepingan pertama yang berkenaannya telah aku bicarakan; oleh kerana itu, hal-hal yang terjadi sebelum aku membuat kepingan-kepingan ini adalah, sebenarnya, lebih terperinci diberi sebutan di atas kepingan-kepingan pertama.
- 3 Dan setelah aku membuat kepingan-kepingan ini menurut cara perintah, aku, Nefi, menerima suatu perintah bahawa pelayanan dan nubuat-nubuat, bahagian-bahagian darinya yang lebih jelas dan berharga, patut ditulis di atas kepingan-kepingan ini; dan bahawa hal-hal yang ditulis patut disimpan untuk pengajaran bangsaku, yang akan memiliki negeri itu, dan juga untuk tujuan-tujuan lain yang bijaksana, yang tujuannya diketahui oleh Tuhan.
- 4 Oleh kerana itu, aku, Nefi, telah membuat suatu catatan di atas kepingan-kepingan yang lain itu, yang memberi laporan, atau yang memberi laporan yang lebih terperinci berkenaan peperangan dan perselisihan dan pembinasaaan bangsaku. Dan ini telah aku laksanakan, dan memerintahkan bangsaku apanya mereka patut lakukan setelah aku mati; dan bahawa kepingan-kepingan ini patut diturunkan dari satu generasi kepada yang lain, atau dari seorang nabi kepada yang lain, sehingga perintah-perintah selanjutnya dari Tuhan.

## 1 Nephi 19

And it came to pass that the Lord commanded me, wherefore I did make plates of ore that I might engraven upon them the record of my people. And upon the plates which I made I did engraven the record of my father, and also our journeyings in the wilderness, and the prophecies of my father; and also many of mine own prophecies have I engraven upon them.

And I knew not at the time when I made them that I should be commanded of the Lord to make these plates; wherefore, the record of my father, and the genealogy of his fathers, and the more part of all our proceedings in the wilderness are engraven upon those first plates of which I have spoken; wherefore, the things which transpired before I made these plates are, of a truth, more particularly made mention upon the first plates.

And after I had made these plates by way of commandment, I, Nephi, received a commandment that the ministry and the prophecies, the more plain and precious parts of them, should be written upon these plates; and that the things which were written should be kept for the instruction of my people, who should possess the land, and also for other wise purposes, which purposes are known unto the Lord.

Wherefore, I, Nephi, did make a record upon the other plates, which gives an account, or which gives a greater account of the wars and contentions and destructions of my people. And this have I done, and commanded my people what they should do after I was gone; and that these plates should be handed down from one generation to another, or from one prophet to another, until further commandments of the Lord.

- 5 Dan sebuah laporan berkenaan pembuatan kepingan-kepingan ini olehku akan diberi pada masa depan; dan kemudian, lihatlah, aku akan berterusan menurut apa yang telah aku ucapkan; dan ini aku lakukan agar hal-hal yang lebih suci dapat disimpan untuk pengetahuan bangsaku.
- 6 Walaubagaimanapun, aku tidak menulis apa-apa pun di atas kepingan-kepingan ini kecuali yang aku fikirkan adalah suci. Dan sekarang, jikalau aku membuat kesalahan, demikian juga mereka membuat kesalahan pada masa dahulukala; bukan aku mahu memaafkan diriku kerana orang lain, sebaliknya kerana kelemahan-kelemahan yang ada pada diriku, menurut keadaan daging, aku memaafkan diriku.
- 7 Kerana perkara yang sesetengah orang anggap sebagai sangat berharga, baik untuk tubuh mahupun jiwa, orang lain menganggapnya sebagai tidak bernilai, dan memijak-mijaknya di bawah kaki mereka. Ya, bahkan Tuhan Israel sendiri pun orang pijakkan di bawah kaki mereka; aku berkata, memijak-mijak di bawah kaki mereka, tetapi aku akan berucap dalam kata-kata lain—mereka menganggapkan Dia sebagai tidak bernilai, dan tidak menghiraukan suara nasihat-Nya.
- 8 Dan lihatlah, Dia datang, menurut kata-kata malaikat, dalam enam ratus tahun dari masa bapaku meninggalkan Yerusalem.
- 9 Dan dunia, kerana kederhakaan mereka, akan menghakimi Dia sebagai sesuatu yang tidak bernilai; oleh kerana itu, mereka mencambukkan Dia, dan Dia membenarkannya; dan mereka memukul Dia, dan Dia membenarkannya. Ya, mereka meludah ke atas Dia, dan Dia membenarkannya, kerana kebaikan hati-Nya yang penuh kasih, dan panjang sabar-Nya terhadap anak-anak manusia.

And an account of my making these plates shall be given hereafter; and then, behold, I proceed according to that which I have spoken; and this I do that the more sacred things may be kept for the knowledge of my people.

Nevertheless, I do not write anything upon plates save it be that I think it be sacred. And now, if I do err, even did they err of old; not that I would excuse myself because of other men, but because of the weakness which is in me, according to the flesh, I would excuse myself.

For the things which some men esteem to be of great worth, both to the body and soul, others set at naught and trample under their feet. Yea, even the very God of Israel do men trample under their feet; I say, trample under their feet but I would speak in other words—they set him at naught, and hearken not to the voice of his counsels.

And behold he cometh, according to the words of the angel, in six hundred years from the time my father left Jerusalem.

And the world, because of their iniquity, shall judge him to be a thing of naught; wherefore they scourge him, and he suffereth it; and they smite him, and he suffereth it. Yea, they spit upon him, and he suffereth it, because of his loving kindness and his long-suffering towards the children of men.

10 Dan Tuhan nenek-moyang kami, yang telah dituntun keluar dari Mesir, keluar dari penawanan, dan juga dijaga di padang belantara oleh Dia, ya, Tuhan Abraham dan Isyak, dan Tuhan Yakub, menyerahkan diri-Nya, menurut kata-kata malaikat, sebagai seorang manusia, ke dalam tangan manusia jahat, untuk diangkat, menurut kata-kata Zenok, dan untuk disalibkan, menurut kata-kata Neum, dan untuk dikuburkan di dalam sebuah makam, menurut kata-kata Zenos, yang dia ucapkan berkenaan tiga hari kegelapan, yang adalah tanda yang diberi berkenaan kematian-Nya kepada mereka yang akan menduduki pulau-pulau laut, lebih khusus diberi kepada mereka yang dari bani Israel.

11 Kerana demikianlah nabi berucap: Tuhan tentu akan mengunjunginya seluruh bani Israel pada hari itu, sebahagian dengan suara-Nya, kerana kesolehan mereka, untuk kebahagiaan besar dan keselamatan mereka, dan yang lain dengan guruh dan kilat kuasa-Nya, dengan ribut, dengan api, dan dengan asap, dan kabus kegelapan, dan dengan pembukaan bumi, dan dengan gunung-ganang yang akan diangkat.

12 Dan semua ini mesti akan datang, kata nabi Zenos. Dan batu-batan bumi akan terbelah; dan kerana keluhan bumi, ramai dari para raja pulau-pulau laut akan dipengaruhi oleh Roh Tuhan, untuk berseru: Tuhan alam semula jadi menderita.

13 Dan berkenaan mereka yang berada di Yerusalem, kata nabi, mereka akan dicambuk oleh semua manusia kerana mereka menyalibkan Tuhan Israel, dan memalingkan hati mereka ke samping, menolakan tanda-tanda dan keajaiban, dan kuasa dan kemuliaan Tuhan Israel.

14 Dan kerana mereka menyelewengkan hati mereka, kata nabi, dan telah mengeji Dia Yang Kudus dari Israel, mereka akan mengembara secara daging, dan binasa, dan menjadi desisan dan olokan, dan dibenci di kalangan semua bangsa.

And the God of our fathers, who were led out of Egypt, out of bondage, and also were preserved in the wilderness by him, yea, the God of Abraham, and of Isaac, and the God of Jacob, yieldeth himself, according to the words of the angel, as a man, into the hands of wicked men, to be lifted up, according to the words of Zenock, and to be crucified, according to the words of Neum, and to be buried in a sepulchre, according to the words of Zenos, which he spake concerning the three days of darkness, which should be a sign given of his death unto those who should inhabit the isles of the sea, more especially given unto those who are of the house of Israel.

For thus spake the prophet: The Lord God surely shall visit all the house of Israel at that day, some with his voice, because of their righteousness, unto their great joy and salvation, and others with the thunderings and the lightnings of his power, by tempest, by fire, and by smoke, and vapor of darkness, and by the opening of the earth, and by mountains which shall be carried up.

And all these things must surely come, saith the prophet Zenos. And the rocks of the earth must rend; and because of the groanings of the earth, many of the kings of the isles of the sea shall be wrought upon by the Spirit of God, to exclaim: The God of nature suffers.

And as for those who are at Jerusalem, saith the prophet, they shall be scourged by all people, because they crucify the God of Israel, and turn their hearts aside, rejecting signs and wonders, and the power and glory of the God of Israel.

And because they turn their hearts aside, saith the prophet, and have despised the Holy One of Israel, they shall wander in the flesh, and perish, and become a hiss and a byword, and be hated among all nations.

- 15 Walaubagaimanapun, apabila hari itu datang, kata nabi, bila mereka tidak lagi menyelewengkan hati mereka melawan Dia Yang Kudus dari Israel, masa itulah Dia akan mengingati perjanjian-perjanjian yang Dia telah buat kepada nenek-moyang mereka.
- 16 Ya, masa itulah Dia akan mengingati pulau-pulau laut; ya, dan semua orang yang adalah dari bani Israel, akan Aku kumpulkan, firman Tuhan, menurut kata-kata nabi Zenos, dari keempat-empat sudut bumi.
- 17 Ya, dan seluruh bumi akan melihat keselamatan daripada Tuhan, kata nabi; setiap bangsa, kaum, bahasa dan orang akan diberkati.
- 18 Dan aku, Nepi, telah menuliskan perkara-perkara ini kepada bangsaku, agar aku mungkin dapat memujuk mereka agar mereka akan mengingati Tuhan, Penebus mereka.
- 19 Oleh kerana itu, aku berucap kepada seluruh bani Israel, jika demikian halnya bahawa mereka boleh mendapat perkara-perkara ini.
- 20 Kerana lihatlah, aku mempunyai perasaan rohani yang kuat, yang menjadikanku letih, bahkan bahawa semua sendiku lemah, kerana mereka yang berada di Yerusalem; kerana jika Tuhan tidak berbelas kasihan, untuk memperlihatkan kepadaku berkenaan mereka, bahkan seperti yang Dia telah memperlihatkan kepada nabi-nabi dahulukala, aku pasti telah binasa juga.
- 21 Dan Dia memang telah memperlihatkan kepada para nabi zaman dahulu kala segala hal berkenaan mereka; dan juga Dia telah memperlihatkan kepada ramai orang berkenaan kami; oleh kerana itu, semestinya kami tahu berkenaannya kerana ianya ditulis di atas kepingan-kepingan loyang.
- 22 Sekarang terjadilah bahawa aku, Nepi, mengajar saudara-saudaraku berkenaan hal-hal ini; dan terjadilah bahawa aku membaca banyak perkara kepada mereka, yang diukir di atas kepingan-kepingan loyang, agar mereka dapat tahu berkenaan perbuatan Tuhan di negeri-negeri lain, di kalangan manusia dahulukala.

Nevertheless, when that day cometh, saith the prophet, that they no more turn aside their hearts against the Holy One of Israel, then will he remember the covenants which he made to their fathers.

Yea, then will he remember the isles of the sea; yea, and all the people who are of the house of Israel, will I gather in, saith the Lord, according to the words of the prophet Zenos, from the four quarters of the earth.

Yea, and all the earth shall see the salvation of the Lord, saith the prophet; every nation, kindred, tongue and people shall be blessed.

And I, Nephi, have written these things unto my people, that perhaps I might persuade them that they would remember the Lord their Redeemer.

Wherefore, I speak unto all the house of Israel, if it so be that they should obtain these things.

For behold, I have workings in the spirit, which doth weary me even that all my joints are weak, for those who are at Jerusalem; for had not the Lord been merciful, to show unto me concerning them, even as he had prophets of old, I should have perished also.

And he surely did show unto the prophets of old all things concerning them; and also he did show unto many concerning us; wherefore, it must needs be that we know concerning them for they are written upon the plates of brass.

Now it came to pass that I, Nephi, did teach my brethren these things; and it came to pass that I did read many things to them, which were engraven upon the plates of brass, that they might know concerning the doings of the Lord in other lands, among people of old.



23 Dan aku membaca banyak perkara kepada mereka yang ditulis di dalam kitab-kitab Musa; tetapi agar aku dapat lebih sepenuhnya memujuk mereka supaya percaya kepada Tuhan, Penebus mereka, aku membaca kepada mereka apa yang ditulis oleh nabi Yesaya; kerana aku mengibaratkan semua tulisan suci kepada kami, agar ia boleh menjadi keuntungan dan pembelajaran kepada kami.

24 Oleh kerana itu, aku berucap kepada mereka, mengatakan: Dengarkanlah kamu kepada kata-kata nabi, kamu yang adalah bani Israel yang selebihnya, satu cabang yang telah dipatahkan; dengarkanlah kamu kepada kata-kata nabi, yang telah ditulis kepada seluruh bani Israel, dan ibaratkanlahnya kepada dirimu, agar kamu boleh mempunyai harapan seperti juga saudara-saudaramu dari siapa kamu telah dipatahkan; kerana menurut cara inilah nabi telah menulis.

And I did read many things unto them which were written in the books of Moses; but that I might more fully persuade them to believe in the Lord their Redeemer I did read unto them that which was written by the prophet Isaiah; for I did liken all scriptures unto us, that it might be for our profit and learning.

Wherefore I spake unto them, saying: Hear ye the words of the prophet, ye who are a remnant of the house of Israel, a branch who have been broken off; hear ye the words of the prophet, which were written unto all the house of Israel, and liken them unto yourselves, that ye may have hope as well as your brethren from whom ye have been broken off; for after this manner has the prophet written.

## 1 Nefi 20

- 1 Perhatilah dan dengarkan ini, Wahai bani Yakub, yang dipanggil dengan nama Israel, dan yang datang keluar dari perairan Yehuda, atau keluar dari perairan pembaptisan, yang bersumpah dalam nama Tuhan, dan menyebut tentang Tuhan Israel, namun mereka tidak bersumpah dalam kebenaran atau dalam kesolehan.
- 2 Walaupun demikian, mereka memanggil diri mereka dari kota suci, tetapi mereka tidak bergantung kepada Tuhan Israel, yang merupakan Tuhan Semesta Alam; ya, Tuhan Semesta Alam adalah nama Dia.
- 3 Lihatlah, Aku telah mengisytiharkan perkara-perkara dahulukala dari awalnya; dan ia keluar dari mulutku, dan Aku memperlihatkankannya. Aku memperlihatkankannya dengan tiba-tiba.
- 4 Dan Aku melakukannya kerana aku tahu bahawa engkau degil, dan lehermu adalah urat besi, dan dahimu loyang.
- 5 Dan Aku telah, bahkan dari awalnya, mengisytiharkan kepadamu; sebelum ianya terjadi, Aku telah memperlihatkankannya kepadamu; dan aku memperlihatkankannya kalau-kalau engkau akan berkata—Berhalaku telah melakukannya, dan patung ukiranku, dan patung leburanku telah memerintahkannya.
- 6 Engkau telah melihat dan mendengar semua ini; dan tidakkah akan engkau mengisytiharkannya? Dan bahawa Aku telah memperlihatkan kepadamu perkara-perkara baru sejak masa ini, bahkan perkara-perkara yang tersembunyi, dan engkau tidak mengetahuinya.
- 7 Ia dicipta sekarang, dan bukan dari awal, bahkan sebelum hari itu apabila kamu tidak mendengarkannya, ia telah diisytiharkan kepadamu, kalau-kalau engkau akan berkata—Lihatlah, aku mengetahuinya.
- 8 Ya, dan engkau tidak mendengar; ya, engkau tidak mengetahui; ya, dari masa itu telingamu tidak dibuka; kerana Aku tahu bahawa engkau akan berurusan dengan sikap sangat berkhianat, dan dipanggil orang berdosa sejak dari rahim.

## 1 Nephi 20

Hearken and hear this, O house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, or out of the waters of baptism, who swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, yet they swear not in truth nor in righteousness.

Nevertheless, they call themselves of the holy city, but they do not stay themselves upon the God of Israel, who is the Lord of Hosts; yea, the Lord of Hosts is his name.

Behold, I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I showed them. I did show them suddenly.

And I did it because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

And I have even from the beginning declared to thee; before it came to pass I showed them thee; and I showed them for fear lest thou shouldst say—Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image hath commanded them.

Thou hast seen and heard all this; and will ye not declare them? And that I have showed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

They are created now, and not from the beginning, even before the day when thou heardest them not they were declared unto thee, lest thou shouldst say—Behold I knew them.

Yea, and thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time thine ear was not opened; for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

- 9 Walaupun demikian, demi kepentingan nama-Ku akan Aku tangguhkan kemurkaan-Ku, dan demi kepujian-Ku akan Aku menahan diri darimu, agar Aku tidak menyingkirkanmu.
- 10 Kerana lihatlah, Aku telah menghalusimu, Aku telah memilihmu dalam relau kesengsaraan.
- 11 Demi kepentingan-Ku sendiri, ya, demi kepentingan-Ku sendiri akan Ku lakukan ini, kerana Aku tidak akan membiarkan nama-Ku dikotorkan, dan Aku tidak akan memberi kemuliaan-Ku kepada yang lain.
- 12 Dengarkanlah Aku, Wahai Yakub, dan Israel yang terpanggil oleh-Ku, kerana Akulah Dia; Akulah yang pertama, dan Aku juga yang terakhir.
- 13 Tangan-Ku telah juga meletakkan dasar bumi, dan tangan kanan-Ku telah membentangkan langit. Aku memanggilnya dan ia berdiri bersama.
- 14 Kamu semua, berhimpunlah kamu bersama, dan dengar; siapakah di antara mereka telah mengisytiharkan perkara-perkara ini kepada mereka? Tuhan telah mengasihi dia; ya, dan Dia akan menggenapkan firman-Nya yang Dia telah isytiharkan melalui mereka; dan Dia akan melakukan keinginan-Nya ke atas Babilonia, dan lengan-Nya akan jatuh ke atas bangsa Kasdim.
- 15 Juga, firman Tuhan; Aku Tuhan, ya, Aku telah berfirman; ya, Aku telah memanggilnya untuk membuat pengisytiharan, Aku telah membawa dia, dan dia akan menjadikan jalannya makmur.
- 16 Datanglah kamu mendekati-Ku; aku tidak berbicara secara rahsia; dari awalnya, dari masa ia diisytiharkan telah aku berbicara; dan Tuhan, dan Roh-Nya, telah menghantarku.
- 17 Dan begitulah firman Tuhan, Penebusmu, Dia Yang Kudus dari Israel; Aku telah menghantar Dia, Tuhanmu yang mengajarmu untuk mendapat keuntungan, yang menuntunmu sepanjang jalan yang engkau patut lalui, telah melakukannya.
- 18 Ah, jika engkau telah mematuhi perintah-perintah-Ku—maka kedamaianmu telah pun menjadi bagaikan sebuah sungai, dan kesolehanmu bagaikan ombak laut.

Nevertheless, for my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain from thee, that I cut thee not off.

For, behold, I have refined thee, I have chosen thee in the furnace of affliction.

For mine own sake, yea, for mine own sake will I do this, for I will not suffer my name to be polluted, and I will not give my glory unto another.

Hearken unto me, O Jacob, and Israel my called, for I am he; I am the first, and I am also the last.

Mine hand hath also laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens. I call unto them and they stand up together.

All ye, assemble yourselves, and hear; who among them hath declared these things unto them? The Lord hath loved him; yea, and he will fulfil his word which he hath declared by them; and he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall come upon the Chaldeans.

Also, saith the Lord; I the Lord, yea, I have spoken; yea, I have called him to declare, I have brought him, and he shall make his way prosperous.

Come ye near unto me; I have not spoken in secret; from the beginning, from the time that it was declared have I spoken; and the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

And thus saith the Lord, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I have sent him, the Lord thy God who teacheth thee to profit, who leadeth thee by the way thou shouldst go, hath done it.

O that thou hadst hearkened to my commandments—then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea.

19 Keturunanmu juga telah pun menjadi bagaikan pasir; anak-anak perutmu bagaikan kerikil darinya; namanya pun tidak disingkirkan atau dibinasakan dari hadapan-Ku.

20 Pergilah engkau keluar dari Babilonia, larikanlah dirimu dari orang Kasdim, dengan suara nyanyian isytiharkanlah kamu, beritahukanlah ini, ucapkanlah kepada hujung bumi; katakanlah kamu: Tuhan telah menebuskan hamba-Nya Yakub.

21 Dan mereka tidak dahaga; Dia menuntun mereka melalui gurun-gurun; Dia menyebabkan air mengalir keluar dari batu untuk mereka; Dia membelahkan batu juga dan air menyembur keluar.

22 Dan walaupun Dia telah lakukan segala ini, dan lebih agung lagi, tiada kedamaian, firman Tuhan, untuk yang jahat.

Thy seed also had been as the sand; the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter to the end of the earth; say ye: The Lord hath redeemed his servant Jacob.

And they thirsted not; he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he clave the rock also and the waters gushed out.

And notwithstanding he hath done all this, and greater also, there is no peace, saith the Lord, unto the wicked.

## 1 Nefi 21

- 1 Dan lagi: Dengarlah, Wahai kamu bani Israel, kamu semua yang dipatahkan dan dihalau keluar kerana kejahatan para gembala bangsaku; Wahai, kamu semua yang dipatahkan, yang dicerai-beraikan merata-rata, yang adalah dari umat-Ku, Wahai bani Israel. Dengarlah, Wahai pulau-pulau, kepada-Ku, dan dengarlah kamu orang yang dari jauh; Tuhan telah memanggilku sejak dari rahim; dari dalam ibuku telah Dia menyebut namaku.
- 2 Dan Dia telah menjadikan mulutku seperti sebilah pedang tajam; dalam bayangan tangan-Nya telah Dia menyembunyikanku, dan menjadikanku sebatang anak panah berkilat; di dalam tabung anak panah telah Dia menyembunyikanku;
- 3 Dan Dia berfirman kepadaku: Kamulah hamba-Ku, Wahai Israel, di dalammu Aku dimuliakan.
- 4 Kemudian aku berkata, aku telah berusaha kuat dengan sia-sia, aku telah menghabiskan kekuatanku tanpa hasil dan secara sia-sia; tentulah penghakimanku adalah bersama Tuhan, dan kerjaku bersama Tuhanku.
- 5 Dan sekarang, firman Tuhan—yang telah membentukkanku sejak dari rahim agar aku akan menjadi hamba-Nya, untuk membawa Yakub lagi kepada Dia—walaupun Israel tidak dikumpulkan, tetapi aku akan menjadi mulia dalam mata Tuhan, dan Tuhanku akan menjadi kekuatanku.
- 6 Dan Dia berfirman: Adalah perkara yang ringan bahawa kamu harus menjadi hambaKu untuk membangkitkan suku-suku Yakub, dan untuk memulihkan sisa Israel yang telah dilindungi. Aku akan juga memberikan kamu sebagai cahaya kepada bangsa bukan Israel, agar kamu dapat menjadi keselamatan-Ku kepada hujung-hujung bumi.
- 7 Demikianlah firman Tuhan, Penebus Israel, Dia yang Kudus, kepada dia yang dikeji manusia, kepada dia yang bangsa-bangsa merasa meluat, kepada orang suruhan para pemerintah: Raja-raja akan nampak dan bangun, para putera juga akan menyembah, kerana Tuhan yang setia.

## 1 Nephi 21

And again: Hearken, O ye house of Israel, all ye that are broken off and are driven out because of the wickedness of the pastors of my people; yea, all ye that are broken off, that are scattered abroad, who are of my people, O house of Israel. Listen, O isles, unto me, and hearken ye people from far; the Lord hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

And said unto me: Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

Then I said, I have labored in vain, I have spent my strength for naught and in vain; surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

And now, saith the Lord—that formed me from the womb that I should be his servant, to bring Jacob again to him—though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

And he said: It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel. I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the ends of the earth.

Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nations abhorreth, to servant of rulers: Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the Lord that is faithful.

- 8 Demikianlah firman Tuhan: Pada suatu masa yang sesuai telah Aku mendengarkanmu, Wahai pulau-pulau di laut, dan pada suatu hari keselamatan Aku telah menolongmu; dan Aku akan melindungimu, dan memberimu, hambaku, sebagai perjanjian kepada bangsa ini, untuk membina bumi, untuk menyebabkan mereka mewarisi pusaka yang terlantar.
- 9 Agar kamu boleh berkata kepada orang tawanan: Keluarlah; kepada mereka yang duduk dalam kegelapan: Perlihatkanlah dirimu. Mereka akan makan sepanjang jalan, dan padang rumput mereka akan berada di semua tempat tinggi.
- 10 Mereka tidak akan lapar atau dahaga, tidak juga kepanasan atau matahari menyakiti mereka; kerana Dia yang berbelas kasihan terhadap mereka akan menuntun mereka, bahkan ke tepi mata air akan Dia menuntun mereka.
- 11 Dan Aku akan menjadikan semua gunung-Ku suatu jalan, dan lebuah raya-Ku akan dipertingkatkan.
- 12 Dan kemudian, Wahai bani Israel, lihatlah, orang ini akan datang dari jauh; dan lihatlah, orang ini dari utara dan dari barat; dan orang ini dari negeri Sinim.
- 13 Nyanyilah, Wahai langit; dan berbahagialah, Wahai bumi; kerana kaki mereka yang berada di timur akan ditegakkan; dan bersoraklah dalam nyanyian, Wahai gunung-ganang; kerana mereka tidak akan dihukum lagi; kerana Tuhan telah menghiburkan hati umat-Nya, dan akan berbelas kasihan terhadap umat-Nya yang menderita.
- 14 Tetapi, lihatlah, Sion telah berkata: Tuhan telah meninggalkanku, dan Tuhanku telah melupakanku—tetapi Dia akan menunjukkan bahawa Dia tidak berbuat demikian.
- 15 Kerana bolehkah seorang wanita melupakan anaknya yang menyusu, sehingga dia tidak mempunyai rasa kasihan terhadap anak lelaki dari rahimnya? Ya, mereka mungkin lupa, tetapi Aku tidak akan melupakanmu, Wahai bani Israel.
- 16 Lihatlah, Aku telah mengukirkanmu di atas tapak tangan-Ku; tembok-tembokmu berlanjutan di hadapan-Ku.

Thus saith the Lord: In an acceptable time have I heard thee, O isles of the sea, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee my servant for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

That thou mayest say to the prisoners: Go forth; to them that sit in darkness: Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

They shall not hunger nor thirst, neither shall the heat nor the sun smite them; for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

And then, O house of Israel, behold, these shall come from far; and lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

Sing, O heavens; and be joyful, O earth; for the feet of those who are in the east shall be established; and break forth into singing, O mountains; for they shall be smitten no more; for the Lord hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

But, behold, Zion hath said: The Lord hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me—but he will show that he hath not.

For can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yea, they may forget, yet will I not forget thee, O house of Israel.

Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

- 17 Anak-anakmu akan bertindak pantas menentang pembinasa-pembinasamu; dan mereka yang memusnahkanmu akan pergi darimu.
- 18 Angkatlah matamu ke sekeliling dan lihatlah; semua ini berkumpul bersama, dan mereka akan datang kepadamu. Dan sebagaimana Aku hidup, firman Tuhan, kamu tentu akan memakai pada dirimu mereka semua, bagaikan dengan perhiasan, dan mengikatkan mereka, bahkan bagaikan seorang pengantin perempuan.
- 19 Kerana tempat-tempatmu yang termusnah dan terlantar, dan negeri pembinaanmu, akan, bahkan sekarang, menjadi terlalu sempit disebabkan penghuninya; dan mereka yang menelankanmu akan berada jauh.
- 20 Anak-anak yang kamu akan miliki, setelah kamu kehilangan yang pertama, akan lagi dalam telingamu berkata: Tempat ini terlalu kecil bagiku; berilah tempat kepadaku agar aku dapat berdiam.
- 21 Kemudian akan kamu berkata dalam hatimu: Siapakah yang telah memperanakkan kepadaku mereka ini, memandangkan aku telah kehilangan anak-anakku, dan aku mandul, seorang tawanan, dan berpindah ke sana dan ke sini? Dan siapakah yang telah membesarkan mereka ini? Lihatlah, aku ditinggalkan bersendirian; mereka ini, di manakah telah mereka berada?
- 22 Demikianlah firman Tuhan: Lihatlah, Aku akan mengangkat tangan-Ku kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi, dan menegakkan panji-Ku kepada umat; dan mereka akan membawa putera-puteramu di atas lengan mereka, dan para puterimu akan dibawa di atas bahu mereka.
- 23 Dan raja-raja akan menjadi bapa pengasuhmu, dan para permaisuri mereka ibu pengasuhmu; mereka akan membongkok kepadamu dengan muka mereka menghadap tanah, dan menjilat debu kakimu; dan kamu akan tahu bahawa Aku adalah Tuhan; kerana mereka tidak akan malu yang menunggu-Ku.
- 24 Kerana akankah mangsa dirampas dari yang perkasa, atau para tawanan sah dibebaskan?
- Thy children shall make haste against thy destroyers; and they that made thee waste shall go forth of thee.
- Lift up thine eyes round about and behold; all these gather themselves together, and they shall come to thee. And as I live, saith the Lord, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on even as a bride.
- For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants; and they that swallowed thee up shall be far away.
- The children whom thou shalt have, after thou hast lost the first, shall again in thine ears say: The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.
- Then shalt thou say in thine heart: Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? And who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been?
- Thus saith the Lord God: Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people; and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.
- And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers; they shall bow down to thee with their face towards the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord; for they shall not be ashamed that wait for me.
- For shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives delivered?

25 Tetapi demikianlah firman Tuhan, bahkan para tawanan kepada yang perkasa akan dirampas, dan mangsa kepada yang dahsyat akan dibebaskan; kerana Aku akan berlawan dengan dia yang berlawan denganmu, dan Aku akan menyelamatkan anak-anakmu.

26 Dan Aku akan memberi makan kepada mereka yang menindasmu, dengan daging mereka sendiri; mereka akan mabuk dengan darah mereka sendiri bagaikan dengan wain manis; dan semua daging akan tahu bahawa Aku, Tuhan, adalah Juruselamatmu dan Penebusmu, Yang Perkasa dari Yakub.

But thus saith the Lord, even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

And I will feed them that oppress thee with their own flesh; they shall be drunken with their own blood as with sweet wine; and all flesh shall know that I, the Lord, am thy Savior and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.



## 1 Nefi 22

- 1 Dan sekarang terjadilah bahawa setelah aku, Nefi, membaca hal-hal ini yang diukir di atas kepingan-kepingan loyang, saudara-saudaraku datang kepadaku dan berkata kepadaku: Apa ertinya hal-hal ini yang telah kamu baca? Lihatlah, adakah semestinya ia difahami menurut apa yang rohani, yang akan terjadi menurut roh dan bukan daging?
- 2 Dan aku, Nefi, berkata kepada mereka: Lihatlah, ianya diperlihatkan kepada nabi dengan suara Roh; kerana melalui Roh segala hal dinyatakan kepada nabi-nabi, yang akan datang kepada anak-anak manusia menurut keadaan daging.
- 3 Oleh demikian, hal-hal yang telah aku baca adalah hal yang berkaitan dengan apa yang duniawi mahupun rohani; kerana nampaknya bani Israel, cepat atau lambat, akan dicerai-beraikan di seluruh permukaan bumi, dan juga di kalangan semua bangsa.
- 4 Dan lihatlah, ada ramai yang sudah hilang dari pengetahuan mereka yang berada di Yerusalem. Ya, bahagian yang lebih besar dari semua suku-suku telah dituntun pergi; dan mereka dicerai-beraikan ke sana ke mari di pulau-pulau laut; dan di mana mereka berada, tiada seorang di antara kita mengetahuinya, kecuali bahawa kita tahu bahawa mereka telah dituntun pergi.
- 5 Dan sejak mereka telah dituntun pergi, hal-hal ini telah dinubuatkan berkenaan mereka, dan juga berkenaan semua mereka yang selepas ini akan dicerai-beraikan dan dicelarkan, disebabkan Dia yang Kudus dari Israel; kerana terhadap Dia akan mereka mengeraskan hati mereka; oleh demikian, mereka akan dicerai-beraikan di kalangan semua bangsa dan akan dibenci oleh semua manusia.

## 1 Nephi 22

And now it came to pass that after I, Nephi, had read these things which were engraven upon the plates of brass, my brethren came unto me and said unto me: What meaneth these things which ye have read? Behold, are they to be understood according to things which are spiritual, which shall come to pass according to the spirit and not the flesh?

And I, Nephi, said unto them: Behold they were manifest unto the prophet by the voice of the Spirit; for by the Spirit are all things made known unto the prophets, which shall come upon the children of men according to the flesh.

Wherefore, the things of which I have read are things pertaining to things both temporal and spiritual; for it appears that the house of Israel, sooner or later, will be scattered upon all the face of the earth, and also among all nations.

And behold, there are many who are already lost from the knowledge of those who are at Jerusalem. Yea, the more part of all the tribes have been led away; and they are scattered to and fro upon the isles of the sea; and whither they are none of us knoweth, save that we know that they have been led away.

And since they have been led away, these things have been prophesied concerning them, and also concerning all those who shall hereafter be scattered and be confounded, because of the Holy One of Israel; for against him will they harden their hearts; wherefore, they shall be scattered among all nations and shall be hated of all men.

6 Namun demikian, setelah mereka diasuhkan oleh bangsa bukan Israel, dan Tuhan telah mengangkat tangan-Nya ke atas bangsa bukan Israel dan menegakkan mereka sebagai panji, dan anak-anak mereka telah dipangku dengan lengan mereka, dan anak-anak perempuan mereka telah diangkat di atas bahu mereka, lihatlah hal-hal ini yang berkenaannya telah dibicarakan adalah duniawi; kerana demikianlah perjanjian-perjanjian Tuhan dengan nenek moyang kita; dan ia bererti kita pada zaman akan datang, dan juga semua saudara kita yang adalah dari bani Israel.

7 Dan ia bererti bahawa masanya tiba bahawa setelah seluruh bani Israel dicerai-beraikan dan dicelarkan, bahawa Tuhan akan membangunkan suatu bangsa yang perkasa di kalangan bangsa bukan Israel, ya, bahkan di atas permukaan negeri ini; dan oleh mereka akan keturunan kita dicerai-beraikan.

8 Dan setelah keturunan kita dicerai-beraikan, Tuhan akan meneruskan untuk melaksanakan suatu kerja yang menakjubkan di kalangan bangsa bukan Israel, yang akan menjadi sangat berharga kepada keturunan kita; oleh kerana itu, ia diibaratkan sebagai mereka dipelihara oleh bangsa bukan Israel dan dibawa di atas lengan mereka dan di atas bahu mereka.

9 Dan ia juga akan berharga kepada bangsa bukan Israel; dan bukan sahaja kepada bangsa bukan Israel tetapi kepada seluruh bani Israel, untuk menjadikan nyata perjanjian-perjanjian Bapa syurga kepada Abraham, berfirman: Melalui keturunanmu akanlah semua kaum di bumi diberkati.

10 Dan aku ingin, saudara-saudaraku, bahawa kamu patut mengetahui bahawa semua kaum di bumi tidak dapat diberkati kecuali Dia mendedahkan lengan-Nya di mata semua bangsa.

11 Oleh kerana itu, Tuhan akan terus mendedahkan lengan-Nya di mata semua bangsa, dalam mendatangkan perjanjian-perjanjian-Nya dan Injil-Nya kepada mereka yang dari bani Israel.

Nevertheless, after they shall be nursed by the Gentiles, and the Lord has lifted up his hand upon the Gentiles and set them up for a standard, and their children have been carried in their arms, and their daughters have been carried upon their shoulders, behold these things of which are spoken are temporal; for thus are the covenants of the Lord with our fathers; and it meaneth us in the days to come, and also all our brethren who are of the house of Israel.

And it meaneth that the time cometh that after all the house of Israel have been scattered and confounded, that the Lord God will raise up a mighty nation among the Gentiles, yea, even upon the face of this land; and by them shall our seed be scattered.

And after our seed is scattered the Lord God will proceed to do a marvelous work among the Gentiles, which shall be of great worth unto our seed; wherefore, it is likened unto their being nourished by the Gentiles and being carried in their arms and upon their shoulders.

And it shall also be of worth unto the Gentiles; and not only unto the Gentiles but unto all the house of Israel, unto the making known of the covenants of the Father of heaven unto Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

And I would, my brethren, that ye should know that all the kindreds of the earth cannot be blessed unless he shall make bare his arm in the eyes of the nations.

Wherefore, the Lord God will proceed to make bare his arm in the eyes of all the nations, in bringing about his covenants and his gospel unto those who are of the house of Israel.

12 Oleh kerana itu, Dia akan membawa mereka keluar lagi dari penawanan, dan mereka akan dikumpulkan bersama ke negeri-negeri warisan mereka; dan mereka akan dibawa keluar dari keadaan tidak terkenal dan keluar dari kegelapan; dan mereka akan mengetahui bahawa Tuhan adalah Juruselamat mereka dan Penebus mereka, Yang Perkasa dari Israel.

13 Dan darah gereja yang besar dan keji itu, yang adalah pelacur seluruh bumi, akan berpaling ke atas kepala mereka; kerana mereka akan berperang sesama mereka sendiri, dan pedang dari tangan mereka sendiri akan jatuh ke atas kepala mereka, dan mereka akan dimabukkan oleh darah mereka sendiri.

14 Dan setiap bangsa yang akan berperang melawanmu, Wahai bani Israel, akan dijadikan bermusuhan melawan satu sama lain, dan mereka akan jatuh ke dalam lubang yang telah mereka galikan untuk memerangkap umat Tuhan. Dan semua yang berlawan menentang Sion akan dihancurkan, dan pelacur besar itu, yang telah menyelewengkan jalan-jalan benar Tuhan, ya, gereja yang besar dan keji itu, akan jatuh ke debu dan hebat jadinya kejatuhannya.

15 Kerana lihatlah, kata nabi, masanya akan cepat tiba bahawa Setan tidak akan mempunyai kuasa ke atas hati anak-anak manusia; kerana harinya akan cepat tiba apabila semua yang angkuh dan mereka yang berbuat jahat akan menjadi bagaikan tunggul jerami; dan hari itu akan datang apabila mereka mesti dibakarkan.

16 Kerana masanya akan cepat tiba apabila kegenapan kemurkaan Tuhan akan dicurahkan ke atas semua anak manusia; kerana Dia tidak akan membiarkan yang jahat membinasakan yang soleh.

17 Oleh kerana itu, Dia akan memelihara yang soleh dengan kuasa-Nya, walaupun kegenapan kemurkaan-Nya mesti datang, dan yang soleh akan dilindungi, bahkan sampai pembinasaan musuh-musuh mereka dengan api. Oleh kerana itu, yang soleh tidak perlu takut; kerana demikianlah berbicara nabi, mereka akan diselamatkan, bahkan dengan api.

Wherefore, he will bring them again out of captivity, and they shall be gathered together to the lands of their inheritance; and they shall be brought out of obscurity and out of darkness; and they shall know that the Lord is their Savior and their Redeemer, the Mighty One of Israel.

And the blood of that great and abominable church, which is the whore of all the earth, shall turn upon their own heads; for they shall war among themselves, and the sword of their own hands shall fall upon their own heads, and they shall be drunken with their own blood.

And every nation which shall war against thee, O house of Israel, shall be turned one against another, and they shall fall into the pit which they digged to ensnare the people of the Lord. And all that fight against Zion shall be destroyed, and that great whore, who hath perverted the right ways of the Lord, yea, that great and abominable church, shall tumble to the dust and great shall be the fall of it.

For behold, saith the prophet, the time cometh speedily that Satan shall have no more power over the hearts of the children of men; for the day soon cometh that all the proud and they who do wickedly shall be as stubble; and the day cometh that they must be burned.

For the time soon cometh that the fulness of the wrath of God shall be poured out upon all the children of men; for he will not suffer that the wicked shall destroy the righteous.

Wherefore, he will preserve the righteous by his power, even if it so be that the fulness of his wrath must come, and the righteous be preserved, even unto the destruction of their enemies by fire. Wherefore, the righteous need not fear; for thus saith the prophet, they shall be saved, even if it so be as by fire.

- 18     Lihatlah, saudara-saudaraku, aku berkata kepadamu, bahawa hal-hal ini mesti cepat tiba; ya, bahkan darah, dan api, dan wap asap mesti datang; dan ia semestinya berada di atas permukaan bumi ini; dan ia datang kepada manusia menurut keadaan daging jika demikian halnya bahawa mereka akan mengeraskan hati mereka terhadap Yang Kudus dari Israel.
- 19     Kerana lihatlah, yang soleh tidak akan terhapus; kerana masanya tentu akan tiba bahawa semua mereka yang berlawan menentang Sion akan disingkirkan.
- 20     Dan Tuhan tentu akan menyediakan suatu jalan untuk umat-Nya, hingga genaplah kata-kata Musa, yang dia ucapkan, mengatakan: Seorang nabi akan Tuhanmu bangunkan untukmu, sepertiku; dia akan kamu dengarkan dalam segala hal apa pun dia akan bicarakan kepadamu. Dan akan terjadi bahawa semua mereka yang tidak mahu mendengarkan nabi itu akan disingkirkan dari khayalak umat.
- 21     Dan sekarang aku, Nepi, mengisytiharkan kepadamu, bahawa nabi ini berkenaan siapa Musa telah bicarakan adalah Yang Kudus dari Israel; oleh kerana itu, Dia akan melaksanakan penghakiman dalam kesolehan.
- 22     Dan yang soleh tidak perlu takut, kerana mereka adalah mereka yang tidak akan ditumpaskan. Tetapi adalah kerajaan iblis, yang akan dibangunkan di kalangan anak-anak manusia, yang mana kerajaan ditegakkan di kalangan mereka yang berada dalam daging—

Behold, my brethren, I say unto you, that these things must shortly come; yea, even blood, and fire, and vapor of smoke must come; and it must needs be upon the face of this earth; and it cometh unto men according to the flesh if it so be that they will harden their hearts against the Holy One of Israel.

For behold, the righteous shall not perish; for the time surely must come that all they who fight against Zion shall be cut off.

And the Lord will surely prepare a way for his people, unto the fulfilling of the words of Moses, which he spake, saying: A prophet shall the Lord your God raise up unto you, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. And it shall come to pass that all those who will not hear that prophet shall be cut off from among the people.

And now I, Nephi, declare unto you, that this prophet of whom Moses spake was the Holy One of Israel; wherefore, he shall execute judgment in righteousness.

And the righteous need not fear, for they are those who shall not be confounded. But it is the kingdom of the devil, which shall be built up among the children of men, which kingdom is established among them which are in the flesh—

- 23 Kerana masanya akan cepat tiba apabila semua gereja yang dibangunkan untuk mendapat keuntungan, dan semua mereka yang membina pengaruhnya untuk mendapat kuasa ke atas daging, dan mereka yang membina pengaruhnya untuk menjadi termasyhur di mata dunia, dan mereka yang mencari nafsu daging dan benda-benda dari dunia, dan untuk melakukan segala macam kederhakaan; ya, kesimpulannya, semua mereka yang menganggotai kerajaan iblis adalah mereka yang perlu takut, dan menggementar, dan menggigil; merekalah mereka yang mesti dijatuhkan ke debu; merekalah mereka yang mesti dibakar bagaikan tunggul jerami; dan ini adalah menurut kata-kata nabi.
- 24 Dan masanya cepat sampai apabila yang soleh mesti dituntun bagaikan anak-anak lembu dari kandang, dan Yang Kudus dari Israel mesti memerintah dalam kekuasaan, dan kekuatan, dan kuasa, dan kemuliaan yang agung.
- 25 Dan Dia mengumpulkan anak-anak-Nya dari keempat-empat sudut bumi; dan Dia menghitung domba-Nya, dan mereka mengenali Dia; dan akan ada satu kawanan dan satu gembala; dan Dia akan memberi makan kepada domba-Nya, dan di dalam Dia mereka akan menemukan padang rumput.
- 26 Dan kerana kesolehan umat-Nya, Setan tidak berkuasa; oleh kerana itu, dia tidak boleh dilepaskan selama bertahun-tahun; kerana dia tidak berkuasa ke atas hati manusia, kerana mereka hidup dalam kesolehan, dan Yang Kudus dari Israel memerintah.
- 27 Dan sekarang lihatlah, aku, Nepi, berkata kepadamu bahawa semua hal ini mesti datang menurut keadaan daging.
- 28 Tetapi, lihatlah, semua bangsa, kaum, bahasa, dan orang akan hidup dengan selamat dalam Yang Kudus dari Israel jika demikian halnya bahawa mereka akan bertaubat.
- 29 Dan sekarang aku, Nepi, membuat pengakhiran; kerana aku tidak berani berbicara lebih lanjut pada waktu ini berkenaan hal-hal ini.

For the time speedily shall come that all churches which are built up to get gain, and all those who are built up to get power over the flesh, and those who are built up to become popular in the eyes of the world, and those who seek the lusts of the flesh and the things of the world, and to do all manner of iniquity; yea, in fine, all those who belong to the kingdom of the devil are they who need fear, and tremble, and quake; they are those who must be brought low in the dust; they are those who must be consumed as stubble; and this is according to the words of the prophet.

And the time cometh speedily that the righteous must be led up as calves of the stall, and the Holy One of Israel must reign in dominion, and might, and power, and great glory.

And he gathereth his children from the four quarters of the earth; and he numbereth his sheep, and they know him; and there shall be one fold and one shepherd; and he shall feed his sheep, and in him they shall find pasture.

And because of the righteousness of his people, Satan has no power; wherefore, he cannot be loosed for the space of many years; for he hath no power over the hearts of the people, for they dwell in righteousness, and the Holy One of Israel reigneth.

And now behold, I, Nephi, say unto you that all these things must come according to the flesh.

But, behold, all nations, kindreds, tongues, and people shall dwell safely in the Holy One of Israel if it so be that they will repent.

And now I, Nephi, make an end; for I durst not speak further as yet concerning these things.

30 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku, aku ingin agar kamu hendak ingat bahawa hal-hal yang telah ditulis di atas kepingan-kepingan kuningan adalah benar; dan ia bersaksi bahawa seorang manusia mesti patuh kepada perintah-perintah Tuhan.

31 Oleh kerana itu, kamu tidak patut menganggap bahawa aku dan bapakku adalah satu-satunya yang telah bersaksi, dan juga telah mengajarkannya. Oleh kerana itu, jika kamu akan patuh kepada perintah-perintah, dan bertahan sampai akhir, kamu akan diselamatkan pada hari terakhir. Dan demikianlah halnya. Amin.

Wherefore, my brethren, I would that ye should consider that the things which have been written upon the plates of brass are true; and they testify that a man must be obedient to the commandments of God.

Wherefore, ye need not suppose that I and my father are the only ones that have testified, and also taught them. Wherefore, if ye shall be obedient to the commandments, and endure to the end, ye shall be saved at the last day. And thus it is. Amen.

# Kitab Kedua Nefi

*Laporan berkenaan kematian Lehi. Saudara-saudara Nefi memberontak terhadapnya. Tuhan memperingatkan Nefi untuk berangkat ke dalam padang belantara. Pengembaraannya di dalam padang belantara, dan seterusnya.*

## 2 Nefi 1

- 1 Dan sekarang terjadilah bahawa setelah aku, Nefi, membuat pengakhiran mengajar saudara-saudaraku, bapa kami, Lehi, juga mengucapkan banyak hal kepada mereka, dan menceritakan kepada mereka, betapa agungnya hal-hal yang Tuhan telah laksanakan untuk mereka dalam membawa mereka keluar dari negeri Yerusalem.
- 2 Dan dia berbicara kepada mereka berkenaan pemberontakan mereka di atas perairan, dan belas kasihan Tuhan dalam membiarkan mereka hidup, sehingga mereka tidak tertelan ke dalam laut.
- 3 Dan dia juga berbicara kepada mereka berkenaan negeri yang dijanjikan, yang mereka telah dapat—betapa berbelas kasihannya Tuhan dalam memperingatkan kami agar kami mesti melarikan diri keluar dari negeri Yerusalem.
- 4 Kerana, lihatlah, kata dia, aku telah nampak suatu penglihatan, dalam mana aku tahu bahawa Yerusalem dihancurkan; dan seandainya kita tetap tinggal di Yerusalem, kita juga akan telah terbinasa.
- 5 Tetapi, kata dia, walau bagaimanapun kesengsaraan kita, kita telah dapat sebuah negeri yang dijanjikan, sebuah negeri yang adalah terpilih melebihi semua negeri lain; sebuah negeri yang telah Tuhan membuat perjanjian denganku akan menjadi sebuah negeri bagi warisan keturunanku. Ya, Tuhan telah menjanjikan negeri ini kepadaku, dan kepada anak-anakku buat selama-lamanya, dan juga semua mereka yang akan dituntun keluar dari negara-negara lain oleh tangan Tuhan.
- 6 Oleh kerana itu, aku, Lehi, bernubuat menurut pengaruh Roh yang berada dalam diriku, bahawa tiada sesiapa pun yang akan datang ke negeri ini kecuali mereka dibawa oleh tangan Tuhan.

# The Second Book of Nephi

*An account of the death of Lehi. Nephi's brethren rebel against him. The Lord warns Nephi to depart into the wilderness. His journeyings in the wilderness, and so forth.*

## 2 Nephi 1

And now it came to pass that after I, Nephi, had made an end of teaching my brethren, our father, Lehi, also spake many things unto them, and rehearsed unto them, how great things the Lord had done for them in bringing them out of the land of Jerusalem.

And he spake unto them concerning their rebellions upon the waters, and the mercies of God in sparing their lives, that they were not swallowed up in the sea.

And he also spake unto them concerning the land of promise, which they had obtained—how merciful the Lord had been in warning us that we should flee out of the land of Jerusalem.

For, behold, said he, I have seen a vision, in which I know that Jerusalem is destroyed; and had we remained in Jerusalem we should also have perished.

But, said he, notwithstanding our afflictions, we have obtained a land of promise, a land which is choice above all other lands; a land which the Lord God hath covenanted with me should be a land for the inheritance of my seed. Yea, the Lord hath covenanted this land unto me, and to my children forever, and also all those who should be led out of other countries by the hand of the Lord.

Wherefore, I, Lehi, prophesy according to the workings of the Spirit which is in me, that there shall none come into this land save they shall be brought by the hand of the Lord.

7 Oleh kerana itu, negeri ini dibaktikan kepada dia yang Dia akan bawa. Dan jika demikianlah halnya bahawa mereka akan melayani Dia menurut perintah-perintah yang Dia telah berikan, ia akan menjadi sebuah negeri kemerdekaan kepada mereka; oleh kerana itu, mereka tidak akan lagi dibawa ke dalam tawanan; jika demikian, ia akan terjadi akibat kederhakaan; kerana jika kederhakaan akan bertambah, akan terkutuklah negeri ini disebabkan mereka, tetapi kepada yang soleh, ia akan diberkati selama-lamanya.

8 Dan lihatlah, adalah kebijaksanaan bahawa negeri ini patut dirahsiakan pada waktu ini daripada pengetahuan bangsa-bangsa lain; kerana lihatlah, banyak bangsa akan membanjiri negeri itu, sehingga tiada tempat untuk warisan.

9 Oleh kerana itu, aku, Lehi, telah mendapat satu janji, bahawa sejauh mana mereka yang Tuhan telah bawa keluar dari negeri Yerusalem akan mentaati perintah-perintah-Nya, mereka akan makmur di atas permukaan negeri ini; dan mereka akan dirahsiakan daripada semua bangsa lain, agar mereka dapat memiliki negeri ini untuk diri mereka sendiri. Dan jika demikianlah halnya bahawa mereka akan mentaati perintah-perintah-Nya, mereka akan diberkati di atas permukaan negeri ini, dan tiada sesiapa pun yang akan mengacau mereka, atau merampas negeri warisan mereka; dan mereka akan hidup dengan selamat selama-lamanya.

10 Tetapi lihatlah, apabila waktunya tiba ketika mereka akan merosot dalam ketidakpercayaan, setelah mereka menerima berkat-berkat yang begitu besar daripada tangan Tuhan—memiliki pengetahuan penciptaan bumi, dan semua manusia, mengetahui kerja-kerja Tuhan yang menakjubkan dan agung, sejak penciptaan dunia; memiliki kuasa yang diberikan kepada mereka untuk melaksanakan semua hal melalui iman; memiliki segala perintah sejak awalnya, dan setelah dibawa oleh kebaikan-Nya yang tanpa batas ke dalam negeri yang dijanjikan dan yang berharga ini—lihatlah, aku berkata, jikalau hari itu akan sampai apabila mereka akan menolak Yang Kudus dari Israel, Mesias yang benar, Penebus dan Tuhan mereka, lihatlah, penghakiman daripada Dia yang adil akan jatuh ke atas mereka.

Wherefore, this land is consecrated unto him whom he shall bring. And if it so be that they shall serve him according to the commandments which he hath given, it shall be a land of liberty unto them; wherefore, they shall never be brought down into captivity; if so, it shall be because of iniquity; for if iniquity shall abound cursed shall be the land for their sakes, but unto the righteous it shall be blessed forever.

And behold, it is wisdom that this land should be kept as yet from the knowledge of other nations; for behold, many nations would overrun the land, that there would be no place for an inheritance.

Wherefore, I, Lehi, have obtained a promise, that inasmuch as those whom the Lord God shall bring out of the land of Jerusalem shall keep his commandments, they shall prosper upon the face of this land; and they shall be kept from all other nations, that they may possess this land unto themselves. And if it so be that they shall keep his commandments they shall be blessed upon the face of this land, and there shall be none to molest them, nor to take away the land of their inheritance; and they shall dwell safely forever.

But behold, when the time cometh that they shall dwindle in unbelief, after they have received so great blessings from the hand of the Lord—having a knowledge of the creation of the earth, and all men, knowing the great and marvelous works of the Lord from the creation of the world; having power given them to do all things by faith; having all the commandments from the beginning, and having been brought by his infinite goodness into this precious land of promise—behold, I say, if the day shall come that they will reject the Holy One of Israel, the true Messiah, their Redeemer and their God, behold, the judgments of him that is just shall rest upon them.



- 11 Ya, Dia akan membawa bangsa-bangsa lain kepada mereka, dan Dia akan memberi kepada mereka kuasa, dan Dia akan mengambil daripada mereka negeri-negeri milik mereka, dan Dia akan menyebabkan mereka dicerai-beraikan dan dihukum teruk.
- 12 Ya, sewaktu satu generasi berlalu kepada yang lain, akan ada pertumpahan darah, dan pengunjungan hukuman dahsyat di kalangan mereka; oleh kerana itu, anak-anak lelakiku, aku berharap agar kamu akan ingat; ya, aku berharap agar kamu akan mendengar kata-kataku.
- 13 Ya semoga kamu akan bangun; bangun daripada tidur yang nyenyak, ya, bahkan daripada tidur neraka, dan melepaskan diri daripada rantai-rantai dahsyat yang olehnya kamu diikat, yang adalah rantai-rantai yang mengikat anak-anak manusia, sehingga mereka dibawa tertawan turun ke dalam jurang penderitaan dan kecelakaan yang abadi.
- 14 Bangunlah! dan bangkitlah dari debu, dan dengarlah kata-kata seorang bapa yang menggeletar, yang anggota badannya kamu mesti segera baringkan di dalam kubur yang sejuk dan senyap, dari mana tiada pengembara dapat kembali; beberapa hari lagi dan aku akan meninggal dunia.
- 15 Tetapi lihatlah, Tuhan telah menebuskan jiwaku dari neraka; aku telah melihat kemuliaan-Nya, dan aku dikelilingi secara abadi di dalam pelukan kasih-Nya.
- 16 Dan aku berhasrat agar kamu patut ingat untuk mentaati peraturan dan hukum Tuhan; lihatlah, inilah yang telah menjadi keresahan jiwaku sejak awalnya.
- 17 Hatiku telah tertekan kerana dukacita dari masa ke semasa, kerana aku telah berasa takut, kalau-kalau kerana kekerasan hatimu, Tuhanmu akan keluar dalam kegenapan kemurkaan-Nya ke atasmu, sehingga kamu disingkirkan dan dibinasakan selama-lamanya;
- 18 Atau, sehingga suatu kutukan akan datang ke atasmu pada jangka masa generasi yang banyak; dan kamu dihukum oleh pedang, dan oleh kebuluran, dan dibenci, dan dituntun menurut kehendak dan penawanan iblis.
- Yea, he will bring other nations unto them, and he will give unto them power, and he will take away from them the lands of their possessions, and he will cause them to be scattered and smitten.
- Yea, as one generation passeth to another there shall be bloodsheds, and great visitations among them; wherefore, my sons, I would that ye would remember; yea, I would that ye would hearken unto my words.
- O that ye would awake; awake from a deep sleep, yea, even from the sleep of hell, and shake off the awful chains by which ye are bound, which are the chains which bind the children of men, that they are carried away captive down to the eternal gulf of misery and woe.
- Awake! and arise from the dust, and hear the words of a trembling parent, whose limbs ye must soon lay down in the cold and silent grave, from whence no traveler can return; a few more days and I go the way of all the earth.
- But behold, the Lord hath redeemed my soul from hell; I have beheld his glory, and I am encircled about eternally in the arms of his love.
- And I desire that ye should remember to observe the statutes and the judgments of the Lord; behold, this hath been the anxiety of my soul from the beginning.
- My heart hath been weighed down with sorrow from time to time, for I have feared, lest for the hardness of your hearts the Lord your God should come out in the fulness of his wrath upon you, that ye be cut off and destroyed forever;
- Or, that a cursing should come upon you for the space of many generations; and ye are visited by sword, and by famine, and are hated, and are led according to the will and captivity of the devil.

- 19      Wahai anak-anak lelakiku, semoga hal-hal ini tidak akan datang kepadamu, tetapi semoga kamu akan menjadi suatu bangsa yang terpilih dan dikasihi oleh Tuhan. Tetapi lihatlah, kehendak-Nya terjadi; kerana cara-Nya adalah kebenaran buat selama-lamanya.
- 20      Dan Dia berfirman kepadaku bahawa: Sejauh mana kamu mentaati perintah-perintahKu, kamu akan makmur di negeri ini; tetapi sejauh mana kamu tidak mentaati perintah-perintahKu, kamu akan disingkirkan dari hadirat-Ku.
- 21      Dan sekarang, agar jiwaku dapat berbahagia di dalammu, dan agar hatiku dapat meninggalkan dunia ini dengan kegembiraan keranamu, agar aku tidak akan dibawa turun dengan kepiluan dan dukacita ke kubur, bangkitlah dari debu, anak-anak lelakiku, dan jadilah dewasa, dan bertekadlah dalam satu fikiran dan dalam satu hati, bersatu dalam segala hal, agar kamu tidak akan jatuh ke dalam tawanan.
- 22      Agar kamu tidak akan dikutuk dengan suatu kutukan teruk; dan juga, agar kamu tidak akan mendatangkan ketidaksenangan seorang Tuhan yang adil ke atas dirimu, sehingga pembinaan, ya, pembinaan abadi baik jiwa mahupun tubuh badan.
- 23      Bangunlah, anak-anak lelakiku; kenakanlah baju zirah kesolehan. Tanggalkanlah rantai-rantai dengan mana kamu diikat, dan tampil keluar dari kegelapan, dan bangkitlah dari debu.
- 24      Jangan memberontak lagi menentang saudaramu, yang pandangannya mulia, dan yang telah mentaati perintah-perintah sejak masa kita meninggalkan Yerusalem; dan yang telah menjadi suatu alat dalam tangan Tuhan dalam membawa kita ke negeri yang dijanjikan; sebab jika bukan kerana dia, kita mesti sudah musnah akibat kelaparan di padang belantara; walaupun demikian, kamu telah cuba mengambil nyawanya; ya, dan dia telah menderita banyak dukacita keranamu.
- O my sons, that these things might not come upon you, but that ye might be a choice and a favored people of the Lord. But behold, his will be done; for his ways are righteousness forever.
- And he hath said that: Inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall prosper in the land; but inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from my presence.
- And now that my soul might have joy in you, and that my heart might leave this world with gladness because of you, that I might not be brought down with grief and sorrow to the grave, arise from the dust, my sons, and be men, and be determined in one mind and in one heart, united in all things, that ye may not come down into captivity;
- That ye may not be cursed with a sore cursing; and also, that ye may not incur the displeasure of a just God upon you, unto the destruction, yea, the eternal destruction of both soul and body.
- Awake, my sons; put on the armor of righteousness. Shake off the chains with which ye are bound, and come forth out of obscurity, and arise from the dust.
- Rebel no more against your brother, whose views have been glorious, and who hath kept the commandments from the time that we left Jerusalem; and who hath been an instrument in the hands of God, in bringing us forth into the land of promise; for were it not for him, we must have perished with hunger in the wilderness; nevertheless, ye sought to take away his life; yea, and he hath suffered much sorrow because of you.

- 25 Dan aku teramat takut dan menggementar keranamu, kalau-kalau dia menderita lagi; kerana lihatlah, kamu telah menuduhnya bahawa dia mencari kuasa dan wewenang ke atasmu; tetapi aku tahu bahawa dia tidak mencari kuasa atau wewenang ke atasmu, tetapi dia telah mencari kemuliaan Tuhan, dan kesejahteraanmu yang abadi.
- 26 Dan kamu telah merungut kerana dia telah berterus-terang kepadamu. Kamu berkata bahawa dia telah menggunakan ketajaman; kamu berkata bahawa dia telah marah terhadapmu; tetapi lihatlah, ketajamannya adalah ketajaman daripada kuasa firman Tuhan, yang berada dalamnya; dan yang kamu panggil kemarahan itu adalah kebenaran, menurut yang berada dalam Tuhan, yang tidak dapat dia kawal, menyatakan secara berani berkenaan kederhakaanmu.
- 27 Dan semestinya bahawa kuasa Tuhan mesti berada padanya, bahkan sehingga dia memerintah kamu bahawa kamu mesti patuh. Tetapi lihatlah, bukanlah dia, tetapi adalah Roh Tuhan yang ada padanya, yang membuka mulutnya untuk berucap sehingga dia tidak dapat menutupnya.
- 28 Dan sekarang anakku, Laman, dan juga Lemuel dan Sam, dan juga anak-anak lelaki Ismael, lihatlah, jika kamu mendengar suara Nefi, kamu tidak akan binasa. Dan jika kamu mendengarkannya, aku memberikan kepadamu suatu berkat, ya, bahkan berkatku yang pertama.
- 29 Tetapi jika kamu tidak mendengarkannya, aku akan mengambil berkatku yang pertama, ya, bahkan berkatku, dan ia akan berada padanya.
- 30 Dan sekarang, Zoram, aku berucap kepadamu: Lihatlah, kamu orang suruhan Laban; walaupun demikian, kamu telah dibawa keluar dari negeri Yerusalem, dan aku tahu bahawa kamu adalah sahabat sejati kepada anakku, Nefi, selama-lamanya.

And I exceedingly fear and tremble because of you, lest he shall suffer again; for behold, ye have accused him that he sought power and authority over you; but I know that he hath not sought for power nor authority over you, but he hath sought the glory of God, and your own eternal welfare.

And ye have murmured because he hath been plain unto you. Ye say that he hath used sharpness; ye say that he hath been angry with you; but behold, his sharpness was the sharpness of the power of the word of God, which was in him; and that which ye call anger was the truth, according to that which is in God, which he could not restrain, manifesting boldly concerning your iniquities.

And it must needs be that the power of God must be with him, even unto his commanding you that ye must obey. But behold, it was not he, but it was the Spirit of the Lord which was in him, which opened his mouth to utterance that he could not shut it.

And now my son, Laman, and also Lemuel and Sam, and also my sons who are the sons of Ishmael, behold, if ye will hearken unto the voice of Nephi ye shall not perish. And if ye will hearken unto him I leave unto you a blessing, yea, even my first blessing.

But if ye will not hearken unto him I take away my first blessing, yea, even my blessing, and it shall rest upon him.

And now, Zoram, I speak unto you: Behold, thou art the servant of Laban; nevertheless, thou hast been brought out of the land of Jerusalem, and I know that thou art a true friend unto my son, Nephi, forever.

31 Oleh kerana itu, kerana kamu telah setia, keturunanmu akan diberkati bersama keturunannya, agar mereka hidup dalam kemakmuran lama di atas permukaan negeri ini; dan tiada apa pun, kecuali kederhakaan di kalangan mereka, akan membahayakan atau mengganggu kemakmuran mereka di atas permukaan negeri ini buat selamanya.

32 Oleh kerana itu, jika kamu mentaati perintah-perintah Tuhan, Tuhan akan membaktikan negeri ini bagi perlindungan keturunanmu bersama keturunan anakku.

Wherefore, because thou hast been faithful thy seed shall be blessed with his seed, that they dwell in prosperity long upon the face of this land; and nothing, save it shall be iniquity among them, shall harm or disturb their prosperity upon the face of this land forever.

Wherefore, if ye shall keep the commandments of the Lord, the Lord hath consecrated this land for the security of thy seed with the seed of my son.

## 2 Nefi 2

- 1 Dan sekarang, Yakub, aku berkata kepadamu: Kamulah anakku yang sulung pada masa kesukaranku di padang belantara. Dan lihatlah, pada zaman kanak-kanakmu, kamu telah menderita kesengsaraan dan banyak dukacita, disebabkan kekasaran saudara-saudaramu.
- 2 Walaupun demikian, Yakub, anak sulungku di padang belantara, kamu tahu keagungan Tuhan; dan Dia akan membaktikan kesengsaraanmu demi keuntunganmu.
- 3 Oleh kerana itu, jiwamu akan diberkati, dan kamu akan hidup dengan selamat bersama abangmu, Nefi; dan hidupmu akan dihabiskan dalam pelayanan bagi Tuhanmu. Oleh kerana itu, aku tahu kamu ditebuskan, kerana kesolehan Penebusmu; kerana kamu telah lihat bahawa pada kegenapan masa, Dia datang untuk membawa keselamatan kepada manusia.
- 4 Dan kamu telah nampak pada masa remajamu kemuliaan-Nya; oleh kerana itu, kamu diberkati, bahkan seperti mereka yang akan Dia layani dalam daging; kerana Roh adalah sama, kelmarin, hari ini, dan selama-lamanya. Dan jalan disediakan sejak kejatuhan manusia, dan keselamatan adalah percuma.
- 5 Dan manusia diberi arahan yang mencukupi sehingga mereka tahu yang baik dari jahat. Dan hukum diberi kepada manusia. Dan menurut hukum tiada daging yang tidak berdosa; atau, menurut hukum, manusia disingkirkan. Ya, menurut hukum duniawi mereka disingkirkan; dan juga, menurut hukum rohani, mereka binasa daripada apa yang baik, dan menjadi sengsara selama-lamanya.
- 6 Oleh kerana itu, penebusan datang dalam dan melalui Mesias Kudus; kerana Dia penuh dengan rahmat dan kebenaran.
- 7 Lihatlah, Dia mempersembahkan diri-Nya sebagai korban bagi dosa, untuk memenuhi tujuan hukum, demi mereka semua yang mempunyai hati yang hancur dan jiwa yang menyesal; dan bukan oleh orang lain tujuan hukum itu dapat dipenuhi.

## 2 Nephi 2

And now, Jacob, I speak unto you: Thou art my first-born in the days of my tribulation in the wilderness. And behold, in thy childhood thou hast suffered afflictions and much sorrow, because of the rudeness of thy brethren.

Nevertheless, Jacob, my firstborn in the wilderness, thou knowest the greatness of God; and he shall consecrate thine afflictions for thy gain.

Wherefore, thy soul shall be blessed, and thou shalt dwell safely with thy brother, Nephi; and thy days shall be spent in the service of thy God. Wherefore, I know that thou art redeemed, because of the righteousness of thy Redeemer; for thou hast beheld that in the fulness of time he cometh to bring salvation unto men.

And thou hast beheld in thy youth his glory; wherefore, thou art blessed even as they unto whom he shall minister in the flesh; for the Spirit is the same, yesterday, today, and forever. And the way is prepared from the fall of man, and salvation is free.

And men are instructed sufficiently that they know good from evil. And the law is given unto men. And by the law no flesh is justified; or, by the law men are cut off. Yea, by the temporal law they were cut off; and also, by the spiritual law they perish from that which is good, and become miserable forever.

Wherefore, redemption cometh in and through the Holy Messiah; for he is full of grace and truth.

Behold, he offereth himself a sacrifice for sin, to answer the ends of the law, unto all those who have a broken heart and a contrite spirit; and unto none else can the ends of the law be answered.

- 8 Oleh kerana itu, betapa besarnya kepentingan untuk menjadikan hal-hal ini nyata kepada penghuni-penghuni bumi, agar mereka dapat tahu bahawa tiada daging yang dapat hidup di hadirat Tuhan, kecuali melalui jasa, dan belas kasihan, dan rahmat Mesias yang Kudus, yang menyerahkan nyawa-Nya menurut keadaan daging, dan mengambilnya kembali melalui kuasa Roh, agar Dia dapat mendatangkan kebangkitan orang mati, menjadi yang pertama yang akan bangkit.
- 9 Oleh kerana itu, Dialah buah pertama bagi Tuhan, kerana Dia akan membuat perantaraan bagi semua anak manusia; dan mereka yang percaya kepada Dia akan diselamatkan.
- 10 Dan kerana perantaraan bagi semua, semua manusia datang kepada Tuhan; oleh kerana itu, mereka berdiri di hadirat-Nya, untuk dihakimi oleh Dia menurut kebenaran dan kekudusan yang ada dalam Dia. Oleh kerana itu, tujuan hukum itu yang telah Yang Kudus berikan, untuk penimpaan hukuman yang dikaitkan, dan hukuman yang dikaitkan itu adalah bertentangan dengan kebahagiaan yang dikaitkan, untuk memenuhi tujuan korban tebusan—
- 11 Kerana semestinya ada pertentangan dalam segala hal. Jika tidak, anak sulungku di padang belantara, kesolehan tidak dapat dijadikan, tidak juga kejahatan, tidak juga kekudusan atau penderitaan, tidak juga yang baik atau yang jahat. Oleh kerana itu, semua hal mesti digabungkan menjadi satu; oleh kerana itu, jika ianya adalah satu jasad, ia mesti tetap seperti mati, tidak memiliki kehidupan ataupun kematian, atau kereputan ataupun ketidakreputan, kebahagiaan ataupun kegetiran atau kesedaran ataupun ketidaksedaran.
- 12 Oleh kerana itu, ia mesti telah diciptakan sebagai sesuatu yang sia-sia; oleh kerana itu, tidak akan ada tujuan dalam penciptaannya. Oleh kerana itu, hal ini mesti akan memusnahkan kebijaksanaan Tuhan dan tujuan-tujuan abadi-Nya, dan juga kuasa, dan belas kasihan, dan keadilan Tuhan.

Wherefore, how great the importance to make these things known unto the inhabitants of the earth, that they may know that there is no flesh that can dwell in the presence of God, save it be through the merits, and mercy, and grace of the Holy Messiah, who layeth down his life according to the flesh, and taketh it again by the power of the Spirit, that he may bring to pass the resurrection of the dead, being the first that should rise.

Wherefore, he is the firstfruits unto God, inasmuch as he shall make intercession for all the children of men; and they that believe in him shall be saved.

And because of the intercession for all, all men come unto God; wherefore, they stand in the presence of him, to be judged of him according to the truth and holiness which is in him. Wherefore, the ends of the law which the Holy One hath given, unto the inflicting of the punishment which is affixed, which punishment that is affixed is in opposition to that of the happiness which is affixed, to answer the ends of the atonement—

For it must needs be, that there is an opposition in all things. If not so, my firstborn in the wilderness, righteousness could not be brought to pass, neither wickedness, neither holiness nor misery, neither good nor bad. Wherefore, all things must needs be a compound in one; wherefore, if it should be one body it must needs remain as dead, having no life neither death, nor corruption nor incorruption, happiness nor misery, neither sense nor insensibility.

Wherefore, it must needs have been created for a thing of naught; wherefore there would have been no purpose in the end of its creation. Wherefore, this thing must needs destroy the wisdom of God and his eternal purposes, and also the power, and the mercy, and the justice of God.

- 13 Dan jika kamu akan berkata tiada hukum, kamu juga akan berkata tiada dosa. Jika kamu akan berkata tiada dosa, kamu juga akan berkata tiada kesolehan. Dan jika tiada kesolehan, tiadalah kebahagiaan. Dan jika tiada kesolehan dan kebahagiaan, tiadalah hukuman atau kegetiran. Dan jika hal-hal ini tidak wujud, tiadalah Tuhan. Dan jika tiada Tuhan, kita tidak wujud, tidak juga bumi; kerana tidak mungkin ada penciptaan apa pun, tidak juga untuk bertindak atau untuk ditindaki; oleh kerana itu, segalanya mestilah telah lenyap.
- 14 Dan sekarang, anak-anak lelakiku, aku mengucapkan semua hal ini bagi keuntungan dan pembelajaranmu; kerana adanya Tuhan, dan Dia telah mencipta segala sesuatu, baik langit mahupun bumi, dan segala yang ada di dalamnya, baik makhluk yang bertindak mahupun makhluk yang kepadanya dikenakan tindakan.
- 15 Dan untuk mencapai tujuan-tujuan-Nya yang abadi bagi manusia, setelah Dia mencipta ibu bapa pertama kita, dan binatang di padang, dan unggas di udara, dan kesimpulannya, segala yang dicipta, mestilah perlu bahawa ada suatu pertentangan; bahkan buah terlarang bertentangan dengan pokok kehidupan; yang satu manis, dan yang lain pahit.
- 16 Oleh kerana itu, Tuhan telah membenarkan manusia bertindak bagi dirinya sendiri. Oleh kerana itu, manusia tidak dapat bertindak bagi dirinya sendiri kecuali dia dipujuk oleh satu atau yang lain.
- 17 Dan aku, Lehi, menurut hal-hal yang telah aku baca, mesti menganggap bahawa seorang malaikat Tuhan, menurut apa yang telah ditulis, telah jatuh dari syurga; oleh kerana itu, dia menjadi seorang iblis, kerana telah mencari yang jahat di hadapan Tuhan.
- 18 Dan kerana dia telah jatuh dari syurga, dan telah menjadi sengsara selama-lamanya, dia juga cuba mewujudkan penderitaan bagi seluruh umat manusia. Oleh kerana itu, dia berkata kepada Hawa, ya, bahkan ular tua itu, yang adalah iblis, yang adalah bapa segala kebohongan, oleh kerana itu, dia berkata: Makanlah buah terlarang, dan kamu tidak akan mati, tetapi kamu akan menjadi seperti Tuhan, mengetahui yang baik dan yang jahat.

And if ye shall say there is no law, ye shall also say there is no sin. If ye shall say there is no sin, ye shall also say there is no righteousness. And if there be no righteousness there be no happiness. And if there be no righteousness nor happiness there be no punishment nor misery. And if these things are not there is no God. And if there is no God we are not, neither the earth; for there could have been no creation of things, neither to act nor to be acted upon; wherefore, all things must have vanished away.

And now, my sons, I speak unto you these things for your profit and learning; for there is a God, and he hath created all things, both the heavens and the earth, and all things that in them are, both things to act and things to be acted upon.

And to bring about his eternal purposes in the end of man, after he had created our first parents, and the beasts of the field and the fowls of the air, and in fine, all things which are created, it must needs be that there was an opposition; even the forbidden fruit in opposition to the tree of life; the one being sweet and the other bitter.

Wherefore, the Lord God gave unto man that he should act for himself. Wherefore, man could not act for himself save it should be that he was enticed by the one or the other.

And I, Lehi, according to the things which I have read, must needs suppose that an angel of God, according to that which is written, had fallen from heaven; wherefore, he became a devil, having sought that which was evil before God.

And because he had fallen from heaven, and had become miserable forever, he sought also the misery of all mankind. Wherefore, he said unto Eve, yea, even that old serpent, who is the devil, who is the father of all lies, wherefore he said: Partake of the forbidden fruit, and ye shall not die, but ye shall be as God, knowing good and evil.

19 Dan setelah Adam dan Hawa makan buah terlarang, mereka dihalau dari taman Eden, untuk memugar tanah.

20 Dan mereka melahirkan anak-anak; ya, bahkan keluarga seluruh bumi.

21 Dan umur anak-anak manusia diperpanjangkan, menurut kehendak Tuhan, agar mereka dapat bertaubat semasa dalam daging; oleh kerana itu, keadaan mereka menjadi keadaan percubaan, dan hayat mereka diperpanjangkan, menurut perintah-perintah yang Tuhan telah berikan kepada anak-anak manusia. Kerana Dia memberi perintah bahawa semua manusia mesti bertaubat; kerana Dia memperlihatkan kepada semua manusia bahawa mereka tersesat, akibat pelanggaran ibu bapa mereka.

22 Dan sekarang, lihatlah, jika Adam tidak melanggar perintah, dia tidak akan jatuh, tetapi dia akan tetap tinggal di taman Eden. Dan segala yang telah dicipta mesti tetap dalam keadaan yang sama sebagaimana wujudnya setelah ia diciptakan; dan ia mesti tetap wujud selama-lamanya, dan tiada pengakhiran.

23 Dan mereka tidak akan ada anak; oleh kerana itu, mereka akan tetap dalam keadaan tidak berdosa, tidak mempunyai kebahagiaan, kerana mereka tidak mengenal kesengsaraan; tidak membuat baik, kerana mereka tidak mengenal dosa.

24 Tetapi lihatlah, segala hal telah dibuat dalam kebijaksanaan Dia yang mengetahui segala hal.

25 Adam jatuh agar manusia boleh wujud; dan manusia wujud agar mereka boleh berbahagia.

26 Dan Mesias datang pada kegenapan zaman, agar Dia dapat menebuskan anak-anak manusia daripada kejatuhan. Dan kerana mereka telah ditebuskan daripada kejatuhan, mereka telah menjadi bebas selama-lamanya, mengetahui yang baik daripada yang jahat; untuk bertindak bagi diri mereka sendiri dan bukan ditindaki, kecuali ianya melalui hukuman daripada hukum pada hari yang agung dan terakhir, menurut perintah-perintah yang telah Tuhan berikan.

And after Adam and Eve had partaken of the forbidden fruit they were driven out of the garden of Eden, to till the earth.

And they have brought forth children; yea, even the family of all the earth.

And the days of the children of men were prolonged, according to the will of God, that they might repent while in the flesh; wherefore, their state became a state of probation, and their time was lengthened, according to the commandments which the Lord God gave unto the children of men. For he gave commandment that all men must repent; for he showed unto all men that they were lost, because of the transgression of their parents.

And now, behold, if Adam had not transgressed he would not have fallen, but he would have remained in the garden of Eden. And all things which were created must have remained in the same state in which they were after they were created; and they must have remained forever, and had no end.

And they would have had no children; wherefore they would have remained in a state of innocence, having no joy, for they knew no misery; doing no good, for they knew no sin.

But behold, all things have been done in the wisdom of him who knoweth all things.

Adam fell that men might be; and men are, that they might have joy.

And the Messiah cometh in the fulness of time, that he may redeem the children of men from the fall. And because that they are redeemed from the fall they have become free forever, knowing good from evil; to act for themselves and not to be acted upon, save it be by the punishment of the law at the great and last day, according to the commandments which God hath given.



- 27 Oleh kerana itu, manusia bebas menurut keadaan dagingnya; dan segalanya diberikan kepada mereka yang perlu untuk manusia. Dan mereka bebas untuk memilih kemerdekaan dan kehidupan abadi, melalui Pengantara agung bagi semua manusia, atau untuk memilih penawanan dan kematian, menurut penawanan dan kuasa iblis; kerana dia berusaha agar semua manusia getir seperti dirinya sendiri.
- 28 Dan sekarang, anak-anak lelakiku, aku menghendaki agar kamu berpaling kepada Pengantara agung itu, dan mematuhi perintah-perintah agung-Nya; dan setia kepada firman-Nya, dan memilih kehidupan abadi, menurut kehendak Roh Kudus-Nya.
- 29 Dan tidak memilih kematian abadi, menurut kehendak daging dan kejahatan yang ada dalamnya, yang memberikan roh iblis kuasa untuk menawan, untuk membawamu turun ke neraka, agar dia dapat memerintah ke atas dirimu di dalam kerajaannya.
- 30 Aku telah mengucapkan beberapa kata ini kepada kamu semua, anak-anak lelakiku, pada waktu terakhir percubaanku; dan aku telah memilih bahagian yang baik, menurut kata-kata nabi. Dan aku tiada matlamat lain kecuali kesejahteraan kekal bagi jiwa-jiwamu. Amin.

Wherefore, men are free according to the flesh; and all things are given them which are expedient unto man. And they are free to choose liberty and eternal life, through the great Mediator of all men, or to choose captivity and death, according to the captivity and power of the devil; for he seeketh that all men might be miserable like unto himself.

And now, my sons, I would that ye should look to the great Mediator, and hearken unto his great commandments; and be faithful unto his words, and choose eternal life, according to the will of his Holy Spirit;

And not choose eternal death, according to the will of the flesh and the evil which is therein, which giveth the spirit of the devil power to captivate, to bring you down to hell, that he may reign over you in his own kingdom.

I have spoken these few words unto you all, my sons, in the last days of my probation; and I have chosen the good part, according to the words of the prophet. And I have none other object save it be the everlasting welfare of your souls. Amen.

## 2 Nefi 3

- 1 Dan sekarang aku berucap kepadamu, Yusuf, anak bongsuku. Kamu dilahirkan di padang belantara semasa kesengsaraanku; ya, pada masa dukacitaku yang terpahit ibumu telah melahirkanmu.
- 2 Dan semoga Tuhan membaktikan juga kepadamu negeri ini, yang adalah negeri yang sangat berharga, sebagai warisanmu dan warisan keturunanmu bersama saudara-saudaramu, demi perlindunganmu selama-lamanya, jika demikianlah halnya bahawa kamu akan mentaati perintah-perintah Yang Kudus dari Israel.
- 3 Dan sekarang, Yusuf, anak bongsuku, yang telah aku bawa keluar dari padang belantara penderitaanku, semoga Tuhan memberkatimu selama-lamanya, kerana keturunanmu tidak akan sama sekali dibinasakan.
- 4 Kerana lihatlah, kamulah buah auratku; dan aku adalah keturunan Yusuf yang telah dibawa tertawan ke Mesir. Dan agungnya perjanjian-perjanjian Tuhan yang telah Dia buat kepada Yusuf.
- 5 Oleh kerana itu, Yusuf benar-benar nampak zaman kita. Dan dia mendapat suatu janji daripada Tuhan, bahawa daripada buah auratnya, Tuhan akan membangkitkan suatu cabang yang soleh bagi bani Israel; bukan Mesias, tetapi satu cabang yang akan dipatahkan, walaupun demikian, akan diingati dalam perjanjian-perjanjian Tuhan bahawa Mesias akan diperlihatkan kepada mereka pada zaman akhir, dalam roh kuasa, sehingga membawa mereka keluar dari kegelapan ke dalam cahaya—ya, keluar dari kegelapan yang tersembunyi dan dari penawanan kepada kebebasan.
- 6 Kerana Yusuf benar-benar bersaksi, mengatakan: Seorang pelihat akan Tuhanku bangkitkan, yang akan menjadi seorang pelihat pilihan bagi buah auratku.

## 2 Nephi 3

And now I speak unto you, Joseph, my last-born. Thou wast born in the wilderness of mine afflictions; yea, in the days of my greatest sorrow did thy mother bear thee.

And may the Lord consecrate also unto thee this land, which is a most precious land, for thine inheritance and the inheritance of thy seed with thy brethren, for thy security forever, if it so be that ye shall keep the commandments of the Holy One of Israel.

And now, Joseph, my last-born, whom I have brought out of the wilderness of mine afflictions, may the Lord bless thee forever, for thy seed shall not utterly be destroyed.

For behold, thou art the fruit of my loins; and I am a descendant of Joseph who was carried captive into Egypt. And great were the covenants of the Lord which he made unto Joseph.

Wherefore, Joseph truly saw our day. And he obtained a promise of the Lord, that out of the fruit of his loins the Lord God would raise up a righteous branch unto the house of Israel; not the Messiah, but a branch which was to be broken off, nevertheless, to be remembered in the covenants of the Lord that the Messiah should be made manifest unto them in the latter days, in the spirit of power, unto the bringing of them out of darkness unto light—yea, out of hidden darkness and out of captivity unto freedom.

For Joseph truly testified, saying: A seer shall the Lord my God raise up, who shall be a choice seer unto the fruit of my loins.

- 7 Ya, Yusuf benar-benar berkata: Demikianlah firman Tuhan kepadaku: Seorang pelihat terpilih akan Aku bangkitkan daripada buah auratmu; dan dia akan disanjung tinggi di kalangan buah auratmu. Dan kepada dia akan Aku beri perintah bahawa dia akan membuat suatu pekerjaan bagi buah auratmu, saudara-saudaranya, yang akan menjadi sangat berharga kepada mereka, bahkan sehingga membawa mereka kepada pengetahuan berkenaan perjanjian-perjanjian yang telah Aku buat dengan nenek-moyangmu.
- 8 Dan aku akan memberikan kepadanya sebuah perintah agar dia tidak harus membuat kerja lain, kecuali kerja yang telah Aku perintahkan kepadanya. Dan aku akan menjadikan dia agung di mata-Ku; kerana dia akan melaksanakan kerja-Ku.
- 9 Dan dia akan perkasa seperti Musa, yang telah Kufirmankan akan Aku bangkitkan bagimu, untuk membebaskan umat-Ku, Wahai bani Israel.
- 10 Dan Musa akan Aku bangkitkan, untuk membebaskan bangsamu keluar dari negeri Mesir.
- 11 Tetapi seorang pelihat akan Aku bangkitkan daripada buah auratmu; dan kepada dia akan Aku berikan kuasa untuk membawakan firman-Ku kepada keturunan auratmu—dan bukan untuk membawakan firman-Ku sahaja, firman Tuhan, tetapi untuk meyakinkan mereka akan firman-Ku, yang telah disembarkan di kalangan mereka.
- 12 Oleh kerana itu, buah auratku akan menulis; dan buah aurat Yehuda akan menulis; dan hal itu yang akan ditulis oleh buah auratmu, dan juga hal itu yang akan ditulis oleh buah aurat Yehuda, akan bersatu bersama, sehingga menundukkan ajaran-ajaran palsu dan mengakhiri pertikaian, dan menegakkan kedamaian di kalangan buah auratmu, dan membawa mereka pada pengetahuan berkenaan nenek-moyang mereka pada zaman akhir, dan juga pada pengetahuan berkenaan perjanjian-perjanjian-Ku, firman Tuhan.
- 13 Dan daripada kelemahan, dia akan dijadikan kuat, pada hari itu apabila pekerjaan-Ku akan bermula di kalangan semua umat-Ku, untuk pemulihanmu, Wahai bani Israel, firman Tuhan.

Yea, Joseph truly said: Thus saith the Lord unto me: A choice seer will I raise up out of the fruit of thy loins; and he shall be esteemed highly among the fruit of thy loins. And unto him will I give commandment that he shall do a work for the fruit of thy loins, his brethren, which shall be of great worth unto them, even to the bringing of them to the knowledge of the covenants which I have made with thy fathers.

And I will give unto him a commandment that he shall do none other work, save the work which I shall command him. And I will make him great in mine eyes; for he shall do my work.

And he shall be great like unto Moses, whom I have said I would raise up unto you, to deliver my people, O house of Israel.

And Moses will I raise up, to deliver thy people out of the land of Egypt.

But a seer will I raise up out of the fruit of thy loins; and unto him will I give power to bring forth my word unto the seed of thy loins—and not to the bringing forth my word only, saith the Lord, but to the convincing them of my word, which shall have already gone forth among them.

Wherefore, the fruit of thy loins shall write; and the fruit of the loins of Judah shall write; and that which shall be written by the fruit of thy loins, and also that which shall be written by the fruit of the loins of Judah, shall grow together, unto the confounding of false doctrines and laying down of contentions, and establishing peace among the fruit of thy loins, and bringing them to the knowledge of their fathers in the latter days, and also to the knowledge of my covenants, saith the Lord.

And out of weakness he shall be made strong, in that day when my work shall commence among all my people, unto the restoring thee, O house of Israel, saith the Lord.

- 14 Dan demikianlah Yusuf bernubuat, mengatakan: Lihatlah, pelihat itu akan Tuhan berkati; dan mereka yang berusaha memusnahkannya akan ditumpaskan; kerana janji ini, yang telah aku dapatkan daripada Tuhan, berkenaan buah auratku, akan digenapi. Lihatlah, aku pasti akan penggenapan janji ini.
- 15 Dan namanya akan dipanggil menurut aku; dan ianya menurut nama bapanya. Dan dia akan seperti aku; kerana hal itu, yang Tuhan akan tampilkan dengan tangan-Nya, melalui kuasa Tuhan akan membawa bangsaku pada keselamatan.
- 16 Ya, demikianlah Yusuf bernubuat: Aku pasti berkenaan hal ini, seperti aku pasti akan janji Musa; kerana Tuhan telah berkata kepadaku, Aku akan melindungi keturunanmu buat selama-lamanya.
- 17 Dan Tuhan telah berfirman: Aku akan membangkitkan seorang Musa; dan Aku akan memberi kuasa kepadanya dalam sebatang tongkat; dan Aku akan memberi kebijaksanaan kepadanya dalam penulisan. Namun Aku tidak akan melembutkan lidahnya, agar dia dapat berbicara banyak, kerana Aku tidak akan menjadikan dia mahir dalam pembicaraan. Tetapi Aku akan menuliskan kepadanya hukum-Ku, dengan jari tangan-Ku sendiri; dan Aku akan melantik seorang jurucakap untuknya.
- 18 Dan Tuhan berfirman kepadaku juga: Aku akan membangkitkan seorang pelihat bagi buah auratmu; dan Aku akan melantikkan untuknya seorang jurucakap. Dan Aku, lihatlah, Aku akan memberikan kepadanya bahawa dia akan menuliskan tulisan daripada buah auratmu, kepada buah auratmu; dan jurucakap auratmu akan memaklulkannya.
- 19 Dan kata-kata yang akan dia tuliskan adalah kata-kata yang sesuai mengikut kebijaksanaan-Ku yang patut diisytiharkan kepada buah auratmu. Dan ianya akan seperti seolah-olah buah auratmu menyeru kepada mereka dari debu; kerana Aku tahu iman mereka.

And thus prophesied Joseph, saying: Behold, that seer will the Lord bless; and they that seek to destroy him shall be confounded; for this promise, which I have obtained of the Lord, of the fruit of my loins, shall be fulfilled. Behold, I am sure of the fulfilling of this promise;

And his name shall be called after me; and it shall be after the name of his father. And he shall be like unto me; for the thing, which the Lord shall bring forth by his hand, by the power of the Lord shall bring my people unto salvation.

Yea, thus prophesied Joseph: I am sure of this thing, even as I am sure of the promise of Moses; for the Lord hath said unto me, I will preserve thy seed forever.

And the Lord hath said: I will raise up a Moses; and I will give power unto him in a rod; and I will give judgment unto him in writing. Yet I will not loose his tongue, that he shall speak much, for I will not make him mighty in speaking. But I will write unto him my law, by the finger of mine own hand; and I will make a spokesman for him.

And the Lord said unto me also: I will raise up unto the fruit of thy loins; and I will make for him a spokesman. And I, behold, I will give unto him that he shall write the writing of the fruit of thy loins, unto the fruit of thy loins; and the spokesman of thy loins shall declare it.

And the words which he shall write shall be the words which are expedient in my wisdom should go forth unto the fruit of thy loins. And it shall be as if the fruit of thy loins had cried unto them from the dust; for I know their faith.

- 20 Dan mereka akan berseru dari debu; ya, bahkan pertaubatan kepada saudara-saudara mereka, bahkan setelah banyak generasi berlalu selepas mereka. Dan terjadilah bahawa seruan mereka akan didengari, bahkan menurut kesederhanaan kata-kata mereka.
- 21 Kerana iman mereka, kata-kata mereka akan keluar dari mulut-Ku kepada saudara-saudara mereka yang adalah buah auratmu; dan kelemahan kata-kata mereka akan Aku jadikan kuat dalam iman mereka, sehingga mengingati perjanjian-Ku yang telah Aku buat kepada nenek-moyangmu.
- 22 Dan sekarang, lihatlah, anakku Yusuf, menurut cara inilah nenek-moyangku dari zaman purbakala telah bernubuat.
- 23 Oleh kerana itu, disebabkan perjanjian ini, kamu diberkati; kerana keturunanmu tidak akan dibinasakan, kerana mereka akan mendengar kata-kata kitab itu.
- 24 Dan akan bangkit seorang yang perkasa di kalangan mereka, yang akan membuat banyak kebaikan, baik dalam perkataan mahupun dalam perbuatan, menjadi alat dalam tangan Tuhan, dengan iman yang luar biasa, untuk mengerjakan keajaiban-keajaiban hebat, dan melaksanakan hal yang agung dalam pandangan Tuhan itu, sehingga mendatangkan banyak pemulihan kepada bani Israel, dan kepada keturunan saudara-saudaramu.
- 25 Dan sekarang, diberkatilah kamu, Yusuf. Lihatlah, kamu masih kecil; oleh kerana itu, dengarlah kata-kata abangmu, Nefi, maka akan terjadi kepadamu, bahkan menurut kata-kata yang telah aku ucapkan. Ingatlah kata-kata bapamu yang hampir mati ini. Amin.

And they shall cry from the dust; yea, even repentance unto their brethren, even after many generations have gone by them. And it shall come to pass that their cry shall go, even according to the simplicity of their words.

Because of their faith their words shall proceed forth out of my mouth unto their brethren who are the fruit of thy loins; and the weakness of their words will I make strong in their faith, unto the remembering of my covenant which I made unto thy fathers.

And now, behold, my son Joseph, after this manner did my father of old prophesy.

Wherefore, because of this covenant thou art blessed; for thy seed shall not be destroyed, for they shall hearken unto the words of the book.

And there shall rise up one mighty among them, who shall do much good, both in word and in deed, being an instrument in the hands of God, with exceeding faith, to work mighty wonders, and do that thing which is great in the sight of God, unto the bringing to pass much restoration unto the house of Israel, and unto the seed of thy brethren.

And now, blessed art thou, Joseph. Behold, thou art little; wherefore hearken unto the words of thy brother, Nephi, and it shall be done unto thee even according to the words which I have spoken. Remember the words of thy dying father. Amen.

## 2 Nefi 4

- 1 Dan sekarang, aku, Nepi, berbicara berkenaan nubuat-nubuat yang berkenaannya telah bapaku berbicara, tentang Yusuf, yang telah dibawa ke Mesir.
- 2 Kerana lihatlah, dia benar-benar bernubuat berkenaan semua keturunannya. Dan nubuat-nubuat yang telah dia tuliskan, tidak banyak yang lebih agung darinya. Dan dia bernubuat berkenaan kita, dan generasi-generasi kita pada masa akan datang; dan ia ditulis di atas kepingan-kepingan loyang.
- 3 Oleh kerana itu, setelah bapaku selesai berbicara berkenaan nubuat-nubuat Yusuf, dia memanggil anak-anak Laman, para anak lelaki dan perempuannya, dan berkata kepada mereka: Lihatlah, anak-anak lelaki dan perempuanku, yang merupakan anak-anak kepada anak sulungku, aku berhasrat bahawa kamu akan memasang telinga kepada kata-kataku.
- 4 Kerana Tuhan telah berfirman: Sejauh mana kamu mentaati perintah-perintah-Ku, kamu akan makmur dalam negeri ini; dan sejauh mana kamu tidak mentaati perintah-perintah-Ku, kamu akan disingkir dari hadirat-Ku.
- 5 Tetapi lihatlah, para anak lelaki dan puteriku, aku tidak boleh turun ke dalam kuburku kecuali aku meninggalkan suatu berkat ke atasmu; kerana lihatlah, aku tahu bahawa jika kamu dibesarkan dalam jalan yang patut kamu ikut, kamu tidak akan menyimpang darinya.
- 6 Oleh kerana itu, jika kamu dikutuk, lihatlah, aku meninggalkan berkatku kepadamu, agar kutukan itu dapat diambil darimu dan dipertanggungjawabkan ke atas kepala ibu bapakmu.
- 7 Oleh kerana itu, disebabkan berkatku, Tuhan tidak akan membiarkan bahawa kamu akan binasa; oleh kerana itu, Dia akan berbelas kasihan kepadamu dan kepada keturunanmu selamanya.

## 2 Nephi 4

And now, I, Nephi, speak concerning the prophecies of which my father hath spoken, concerning Joseph, who was carried into Egypt.

For behold, he truly prophesied concerning all his seed. And the prophecies which he wrote, there are not many greater. And he prophesied concerning us, and our future generations; and they are written upon the plates of brass.

Wherefore, after my father had made an end of speaking concerning the prophecies of Joseph, he called the children of Laman, his sons, and his daughters, and said unto them: Behold, my sons, and my daughters, who are the sons and the daughters of my firstborn, I would that ye should give ear unto my words.

For the Lord God hath said that: Inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall prosper in the land; and inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from my presence.

But behold, my sons and my daughters, I cannot go down to my grave save I should leave a blessing upon you; for behold, I know that if ye are brought up in the way ye should go ye will not depart from it.

Wherefore, if ye are cursed, behold, I leave my blessing upon you, that the cursing may be taken from you and be answered upon the heads of your parents.

Wherefore, because of my blessing the Lord God will not suffer that ye shall perish; wherefore, he will be merciful unto you and unto your seed forever.

- 8 Dan terjadilah bahawa setelah bapaku membuat penghabisan berbicara kepada para anak lelaki dan perempuan Laman, dia menyebabkan para anak lelaki dan perempuan Lemuel dibawa ke hadapannya.
- 9 Dan dia berbicara kepada mereka, mengatakan: Lihatlah, para anak lelaki dan perempuanku, yang merupakan anak-anak kepada anak lelakiku yang kedua; lihatlah, aku meninggalkan kepadamu berkat yang sama seperti yang telah aku tinggalkan kepada para anak lelaki dan perempuan Laman; oleh kerana itu, kamu tidak akan sama sekali dibinasakan; tetapi pada akhirnya, keturunanmu akan diberkati.
- 10 Dan terjadilah bahawa apabila bapaku telah selesai berbicara kepada mereka, lihatlah, dia berbicara kepada para anak lelaki Ismael, ya, dan bahkan seisi rumahnya.
- 11 Dan setelah dia selesai berbicara kepada mereka, dia berbicara kepada Sam, mengatakan: Diberkatilah kamu, dan keturunanmu; kerana kamu akan mewarisi negeri ini seperti adikmu Nephi. Dan keturunanmu akan dihitung bersama keturunannya; dan kamu akan menjadi seperti adikmu, dan keturunanmu seperti keturunannya; dan kamu akan diberkati sepanjang hidupmu.
- 12 Dan terjadilah bahawa setelah bapaku, Lehi, berbicara kepada seisi rumahnya, menurut perasaan hatinya dan Roh Tuhan yang berada dalamnya, dia menjadi tua. Dan terjadilah bahawa dia meninggal dunia, dan dikebumikan.
- 13 Dan terjadilah bahawa tidak banyak hari selepas kematiannya, Laman dan Lemuel dan para anak lelaki Ismael marah terhadapku kerana teguran Tuhan.
- 14 Kerana aku, Nephi, telah didesak berbicara kepada mereka, menurut firman-Nya; kerana aku telah membicarakan banyak hal kepada mereka, dan juga bapaku, sebelum kematiannya; banyak daripada kata-kata itu tertulis atas kepingan-kepinganku yang lain; kerana bahagian yang mengandungi lebih banyak sejarah tertulis di atas kepingan-kepinganku yang lain.

And it came to pass that after my father had made an end of speaking to the sons and daughters of Laman, he caused the sons and daughters of Lemuel to be brought before him.

And he spake unto them, saying: Behold, my sons and my daughters, who are the sons and the daughters of my second son; behold I leave unto you the same blessing which I left unto the sons and daughters of Laman; wherefore, thou shalt not utterly be destroyed; but in the end thy seed shall be blessed.

And it came to pass that when my father had made an end of speaking unto them, behold, he spake unto the sons of Ishmael, yea, and even all his household.

And after he had made an end of speaking unto them, he spake unto Sam, saying: Blessed art thou, and thy seed; for thou shalt inherit the land like unto thy brother Nephi. And thy seed shall be numbered with his seed; and thou shalt be even like unto thy brother, and thy seed like unto his seed; and thou shalt be blessed in all thy days.

And it came to pass after my father, Lehi, had spoken unto all his household, according to the feelings of his heart and the Spirit of the Lord which was in him, he waxed old. And it came to pass that he died, and was buried.

And it came to pass that not many days after his death, Laman and Lemuel and the sons of Ishmael were angry with me because of the admonitions of the Lord.

For I, Nephi, was constrained to speak unto them, according to his word; for I had spoken many things unto them, and also my father, before his death; many of which sayings are written upon mine other plates; for a more history part are written upon mine other plates.

15 Dan di atas ini aku menulis perkara-perkara jiwaku, dan banyak di antara tulisan-tulisan suci yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang. Kerana jiwaku bersukacita akan tulisan-tulisan suci, dan hatiku merenungkannya, dan menuliskannya bagi pembelajaran dan keuntungan anak-anakku.

16 Lihatlah, jiwaku bersukacita akan perkara-perkara Tuhan; dan hatiku merenung secara berterusan berkenaan hal-hal yang telah aku lihat dan dengar.

17 Walaupun demikian, walau bagaimanapun kebaikan besar Tuhan, dalam memperlihatkan kepadaku kerja-kerja Dia yang menakjubkan dan agung, hatiku berseru: Ah, alangkah manusia malangnya aku ini! Ya, hatiku berdukacita kerana dagingku; jiwaku berasa pilu kerana kederhakaanku.

18 Aku dikerumuni sepenuhnya, kerana godaan-godaan dan dosa-dosa yang begitu senang menggangguku.

19 Dan apabila aku berhasrat untuk bersukacita, hatiku mengerang akibat dosa-dosaku; walaupun demikian, aku tahu kepada siapa aku telah percaya.

20 Tuhanku telah menjadi sokonganku; Dia telah menuntunku melalui penderitaanku dalam padang belantara; dan Dia telah melindungiku di atas perairan samudera.

21 Dia telah memenuhiku dengan kasih-Nya, bahkan sehingga menyelubungi dagingku.

22 Dia telah menundukkan musuh-musuhku, sehingga menyebabkan mereka menggigil di hadapanku.

23 Lihatlah, Dia telah mendengar seruanku pada siang hari, dan Dia telah memberiku pengetahuan melalui penglihatan pada malam hari.

24 Dan pada siang hari telah aku menjadi gagah dalam doa yang membara di hadapan Dia; ya, suaraku telah aku panjatkan ke tempat yang tinggi; dan para malaikat turun dan melayaniku.

25 Dan di atas sayap-sayap Roh-Nya telah tubuhku dibawa pergi ke gunung-ganang yang teramat tinggi. Dan mataku telah melihat hal-hal yang agung, ya, bahkan terlalu agung bagi manusia; oleh kerana itu, aku diperintahkan agar aku tidak menuliskannya.

And upon these I write the things of my soul, and many of the scriptures which are engraven upon the plates of brass. For my soul delighteth in the scriptures, and my heart pondereth them, and writeth them for the learning and the profit of my children.

Behold, my soul delighteth in the things of the Lord; and my heart pondereth continually upon the things which I have seen and heard.

Nevertheless, notwithstanding the great goodness of the Lord, in showing me his great and marvelous works, my heart exclaimeth: O wretched man that I am! Yea, my heart sorroweth because of my flesh; my soul grieveth because of mine iniquities.

I am encompassed about, because of the temptations and the sins which do so easily beset me.

And when I desire to rejoice, my heart groaneth because of my sins; nevertheless, I know in whom I have trusted.

My God hath been my support; he hath led me through mine afflictions in the wilderness; and he hath preserved me upon the waters of the great deep.

He hath filled me with his love, even unto the consuming of my flesh.

He hath confounded mine enemies, unto the causing of them to quake before me.

Behold, he hath heard my cry by day, and he hath given me knowledge by visions in the night-time.

And by day have I waxed bold in mighty prayer before him; yea, my voice have I sent up on high; and angels came down and ministered unto me.

And upon the wings of his Spirit hath my body been carried away upon exceedingly high mountains. And mine eyes have beheld great things, yea, even too great for man; therefore I was bidden that I should not write them.



26 Ah, maka jika aku telah nampak hal-hal yang begitu agung, jika Tuhan dalam perendahan diri-Nya kepada anak-anak manusia, telah mengunjungi manusia dengan begitu banyak belas kasihan, mengapakah hatiku harus menangis, dan jiwaku berlegar-legar dalam lembah dukacita, dan dagingku melemah, dan kekuatanku berkurang, akibat penderitaanku?

27 Dan mengapakah aku harus menyerah kepada dosa, akibat dagingku? Ya, mengapakah aku harus menyerah kepada godaan, agar dia yang jahat itu memiliki tempat dalam hatiku untuk menghancurkan kedamaianku dan menyengsarakan jiwaku? Mengapakah aku marah kerana musuhku?

28 Bangunlah, jiwaku! Jangan lagi layu hati kerana dosa. Bersukacitalah, Wahai hatiku, dan jangan lagi memberi tempat bagi musuh jiwaku.

29 Jangan marah lagi kerana musuh-musuhku. Jangan mengurangkan kekuatanku kerana penderitaanku.

30 Berbahagialah, Wahai hatiku, dan berserulah kepada Tuhan, dan berkata: Ya Tuhan, aku akan memuji-Mu selama-lamanya; ya, jiwaku akan berbahagia dalam-Mu, Tuhanku, dan batu keselamatanku.

31 Ya Tuhan, akankah Engkau menebus jiwaku? Akankah Engkau membebaskanku daripada tangan musuh-musuhku? Akankah Engkau menjadikanku agar aku menggementar apabila munculnya dosa?

32 Semoga pintu gerbang neraka sentiasa tertutup di hadapanku, kerana hatiku hancur dan jiwaku menyesal! Ya Tuhan, semoga Engkau tidak menutup pintu gerbang kesolehanku di hadapanku, agar aku dapat berjalan di jalan lembah yang rendah, agar aku boleh tetap benar di jalan yang datar.

33 Ya Tuhan, semoga Engkau menyelubungiku dalam jubah kesolehan-Mu! Ya Tuhan, semoga Engkau membuatkan jalan agar aku dapat melepaskan diri dari hadapan musuh-musuhku! Semoga Engkau menjadikan jalanku lurus di hadapanku! Semoga Engkau tidak meletakkan batu sandungan dalam jalanku—tetapi semoga Engkau akan membersihkan jalanku di hadapanku, dan janganlah menghalang jalanku, melainkan jalan-jalan musuhku.

O then, if I have seen so great things, if the Lord in his condescension unto the children of men hath visited men in so much mercy, why should my heart weep and my soul linger in the valley of sorrow, and my flesh waste away, and my strength slacken, because of mine afflictions?

And why should I yield to sin, because of my flesh? Yea, why should I give way to temptations, that the evil one have place in my heart to destroy my peace and afflict my soul? Why am I angry because of mine enemy?

Awake, my soul! No longer droop in sin. Rejoice, O my heart, and give place no more for the enemy of my soul.

Do not anger again because of mine enemies. Do not slacken my strength because of mine afflictions.

Rejoice, O my heart, and cry unto the Lord, and say: O Lord, I will praise thee forever; yea, my soul will rejoice in thee, my God, and the rock of my salvation.

O Lord, wilt thou redeem my soul? Wilt thou deliver me out of the hands of mine enemies? Wilt thou make me that I may shake at the appearance of sin?

May the gates of hell be shut continually before me, because that my heart is broken and my spirit is contrite! O Lord, wilt thou not shut the gates of thy righteousness before me, that I may walk in the path of the low valley, that I may be strict in the plain road!

O Lord, wilt thou encircle me around in the robe of thy righteousness! O Lord, wilt thou make a way for mine escape before mine enemies! Wilt thou make my path straight before me! Wilt thou not place a stumbling block in my way—but that thou wouldst clear my way before me, and hedge not up my way, but the ways of mine enemy.

34 Ya Tuhan, aku telah percaya kepada-Mu, dan aku akan percaya kepada-Mu selama-lamanya. Aku tidak akan menaruh kepercayaanku pada lengan daging; kerana aku tahu terkutuklah dia yang menaruh kepercayaannya pada lengan daging Ya, terkutuklah dia yang menaruh kepercayaannya pada manusia atau menjadikan lengannya daging.

35 Ya, aku tahu bahawa Tuhan akan memberi dengan murah hati kepada dia yang mohon. Ya, Tuhanku akan memberiku, jika aku memohon secara tidak salah; oleh kerana itu, aku akan mengangkat suaraku kepada-Mu; ya, aku akan menyeru kepada-Mu, Tuhanku, batu kesolehanku. Lihatlah, suaraku akan selama-lamanya naik kepada-Mu, batuku dan Tuhanku yang kekal. Amin.

O Lord, I have trusted in thee, and I will trust in thee forever. I will not put my trust in the arm of flesh; for I know that cursed is he that putteth his trust in the arm of flesh. Yea, cursed is he that putteth his trust in man or maketh flesh his arm.

Yea, I know that God will give liberally to him that asketh. Yea, my God will give me, if I ask not amiss; therefore I will lift up my voice unto thee; yea, I will cry unto thee, my God, the rock of my righteousness. Behold, my voice shall forever ascend up unto thee, my rock and mine everlasting God. Amen.

## 2 Nefi 5

- 1 Lihatlah, terjadilah bahawa aku, Nephi, banyak menyeru kepada Tuhanku, kerana kemarahan saudara-saudaraku.
- 2 Tetapi lihatlah, kemarahan mereka bertambah terhadapku, sedemikian rupa sehingga mereka berusaha mengambil nyawaku.
- 3 Ya, mereka merungut terhadapku, mengatakan: Adik kita berfikir untuk memerintah kita; dan kita telah mengalami banyak cubaan kerana dia; oleh kerana itu, sekarang marilah kita bunuh dia, agar kita tidak akan disengsarakan lagi kerana kata-katanya. Kerana lihatlah, kita tidak mahu dia menjadi pemerintah kita; kerana itu hak kita, yang merupakan saudara-saudara yang lebih tua, untuk memerintah ke atas bangsa ini.
- 4 Sekarang aku tidak menulis di atas kepingan-kepingan ini semua perkataan yang mereka rungutkan terhadapku. Tetapi cukuplah bagiku untuk mengatakan bahawa mereka berusaha mengambil nyawaku.
- 5 Dan terjadilah bahawa Tuhan memperingatkanku, bahawa aku, Nephi, mesti pergi dari mereka dan melarikan diri ke padang belantara, dan mereka semua yang ingin pergi bersamaku.
- 6 Oleh kerana itu, terjadilah bahawa aku, Nephi, membawa keluargaku, dan juga Zoram dan keluarganya, dan Sam, abangku dan keluarganya, dan Yakub dan Yusuf, adik-adikku, dan juga saudara-saudara perempuanku, dan semua mereka yang ingin pergi bersamaku. Dan mereka semua yang ingin pergi bersamaku adalah mereka yang percaya kepada peringatan dan wahyu Tuhan; oleh kerana itu, mereka dengar kepada kata-kataku.
- 7 Dan kami mengambil khemah-khemah kami dan apa-apa pun barangan yang kami mampu, dan mengembara di padang belantara untuk jangka masa banyak hari. Dan setelah kami telah mengembara untuk jangka masa banyak hari, kami memasang khemah-khemah kami.
- 8 Dan orang-orangku ingin agar kami patut memanggil nama tempat itu Nephi; oleh kerana itu, kami memanggilnya Nephi.

## 2 Nephi 5

Behold, it came to pass that I, Nephi, did cry much unto the Lord my God, because of the anger of my brethren.

But behold, their anger did increase against me, insomuch that they did seek to take away my life.

Yea, they did murmur against me, saying: Our younger brother thinks to rule over us; and we have had much trial because of him; wherefore, now let us slay him, that we may not be afflicted more because of his words. For behold, we will not have him to be our ruler; for it belongs unto us, who are the elder brethren, to rule over this people.

Now I do not write upon these plates all the words which they murmured against me. But it sufficeth me to say, that they did seek to take away my life.

And it came to pass that the Lord did warn me, that I, Nephi, should depart from them and flee into the wilderness, and all those who would go with me.

Wherefore, it came to pass that I, Nephi, did take my family, and also Zoram and his family, and Sam, mine elder brother and his family, and Jacob and Joseph, my younger brethren, and also my sisters, and all those who would go with me. And all those who would go with me were those who believed in the warnings and the revelations of God; wherefore, they did hearken unto my words.

And we did take our tents and whatsoever things were possible for us, and did journey in the wilderness for the space of many days. And after we had journeyed for the space of many days we did pitch our tents.

And my people would that we should call the name of the place Nephi; wherefore, we did call it Nephi.

- 9 Dan mereka semua yang bersamaku mengambil ke atas diri mereka untuk memanggil diri mereka bangsa Nephi.
- 10 Dan kami berusaha untuk mentaati penghakiman, dan peraturan, dan perintah-perintah Tuhan dalam segala hal, menurut hukum Musa.
- 11 Dan Tuhan berada bersama kami; dan kami amat makmur; kerana kami menabur benih, dan kami menuai kembali secara berlimpahan. Dan kami mula memelihara kawanan domba, dan kawanan ternakan, dan binatang pelbagai jenis.
- 12 Dan aku, Nephi, juga membawa catatan-catatan yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang; dan juga bebola, atau kompas itu, yang telah disediakan untuk bapaku oleh tangan Tuhan, menurut yang tertulis.
- 13 Dan terjadilah bahawa kami mula menjadi amat makmur, dan bertambah di negeri itu.
- 14 Dan aku, Nephi, mengambil pedang Laban, dan menurut cara pembuatannya, membuat banyak pedang, kalau-kalau dengan cara apa pun bangsa yang sekarang dipanggil bangsa Laman akan menyerang kami dan memusnahkan kami; kerana aku tahu kebencian mereka terhadapku dan anak-anakku, dan mereka yang dipanggil bangsaku.
- 15 Dan aku telah mengajar bangsaku membina bangunan-bangunan, dan mengerjakan segala jenis kayu, dan besi, dan tembaga, dan loyang, dan keluli, dan emas, dan perak, dan bijih-bijih berharga, yang amat berlimpahan.
- 16 Dan aku, Nephi, membina sebuah bait suci; dan aku membinanya menurut cara bait suci Salomo, tetapi ia tidak dibina dengan begitu banyak bahan-bahan berharga; kerana bahan itu tidak terdapat di negeri ini, oleh kerana itu, ia tidak dapat dibina seperti bait suci Salomo. Tetapi cara pembinaannya menyerupai bait suci Salomo; dan kerja tangannya amat bagus.
- 17 Dan terjadilah bahawa aku, Nephi, telah menyebabkan bangsaku menjadi tekun, dan bekerja dengan tangan mereka.

And all those who were with me did take upon them to call themselves the people of Nephi.

And we did observe to keep the judgments, and the statutes, and the commandments of the Lord in all things, according to the law of Moses.

And the Lord was with us; and we did prosper exceedingly; for we did sow seed, and we did reap again in abundance. And we began to raise flocks, and herds, and animals of every kind.

And I, Nephi, had also brought the records which were engraven upon the plates of brass; and also the ball, or compass, which was prepared for my father by the hand of the Lord, according to that which is written.

And it came to pass that we began to prosper exceedingly, and to multiply in the land.

And I, Nephi, did take the sword of Laban, and after the manner of it did make many swords, lest by any means the people who were now called Lamanites should come upon us and destroy us; for I knew their hatred towards me and my children and those who were called my people.

And I did teach my people to build buildings, and to work in all manner of wood, and of iron, and of copper, and of brass, and of steel, and of gold, and of silver, and of precious ores, which were in great abundance.

And I, Nephi, did build a temple; and I did construct it after the manner of the temple of Solomon save it were not built of so many precious things; for they were not to be found upon the land, wherefore, it could not be built like unto Solomon's temple. But the manner of the construction was like unto the temple of Solomon; and the workmanship thereof was exceedingly fine.

And it came to pass that I, Nephi, did cause my people to be industrious, and to labor with their hands.

- 18 Dan terjadilah bahawa mereka ingin agar aku menjadi raja mereka. Tetapi aku, Nephi, berhasrat agar mereka tidak mempunyai raja; walaupun demikian, aku melaksanakan untuk mereka menurut kemampuanku.
- 19 Dan lihatlah, firman Tuhan telah digenapi untuk saudara-saudaraku, yang Dia telah firmankan berkenaan mereka, bahawa aku akan menjadi pemerintah dan pengajar mereka. Oleh kerana itu, aku telah menjadi pemerintah mereka dan pengajar mereka, menurut perintah-perintah Tuhan, sehingga masa mereka berusaha mengambil nyawaku.
- 20 Oleh kerana itu, firman Tuhan digenapi yang telah Dia ucapkan kepadaku, mengatakan bahawa: Sejauh mana mereka tidak mendengarkan kata-katamu, mereka akan disingkirkan dari hadirat Tuhan. Dan lihatlah, mereka disingkirkan dari hadirat-Nya.
- 21 Dan Dia telah menyebabkan kutukan jatuh ke atas mereka, ya, bahkan suatu kutukan teruk, kerana kederhakaan mereka. Kerana lihatlah, mereka telah mengeraskan hati mereka terhadap Dia, sehingga mereka telah menjadi seperti batu api; oleh kerana itu, disebabkan dahulunya mereka putih, dan amat cantik dan menyenangkan, agar mereka tidak menarik kepada bangsaku, Tuhan telah menyebabkan kulit hitam datang ke atas mereka.
- 22 Dan demikianlah firman Tuhan: Aku akan menyebabkan agar mereka menjadi jijik kepada bangsamu, kecuali mereka bertaubat daripada kederhakaan mereka.
- 23 Dan akan terkutuklah keturunan dia yang bercampur dengan keturunan mereka; kerana mereka akan dikutuk bahkan dengan kutukan yang sama. Dan Tuhan memfirmankannya, dan ia dilaksanakan.
- 24 Dan kerana kutukan mereka yang ada pada mereka, mereka menjadi bangsa yang malas, penuh dengan perbuatan jahat dan kelicikan, dan mencari dalam padang belantara untuk binatang pemangsa.

And it came to pass that they would that I should be their king. But I, Nephi, was desirous that they should have no king; nevertheless, I did for them according to that which was in my power.

And behold, the words of the Lord had been fulfilled unto my brethren, which he spake concerning them, that I should be their ruler and their teacher. Wherefore, I had been their ruler and their teacher, according to the commandments of the Lord, until the time they sought to take away my life.

Wherefore, the word of the Lord was fulfilled which he spake unto me, saying that: Inasmuch as they will not hearken unto thy words they shall be cut off from the presence of the Lord. And behold, they were cut off from his presence.

And he had caused the cursing to come upon them, yea, even a sore cursing, because of their iniquity. For behold, they had hardened their hearts against him, that they had become like unto a flint; wherefore, as they were white, and exceedingly fair and delightsome, that they might not be enticing unto my people the Lord God did cause a skin of blackness to come upon them.

And thus saith the Lord God: I will cause that they shall be loathsome unto thy people, save they shall repent of their iniquities.

And cursed shall be the seed of him that mixeth with their seed; for they shall be cursed even with the same cursing. And the Lord spake it, and it was done.

And because of their cursing which was upon them they did become an idle people, full of mischief and subtlety, and did seek in the wilderness for beasts of prey.

25 Dan Tuhan berfirman kepadaku: Mereka akan menjadi cambuk kepada keturunanmu, untuk merangsangkan mereka dalam ingatan akan Aku; dan sejauh mana mereka tidak akan ingat akan Aku, dan mendengar firman-Ku, mereka akan mencambuk mereka bahkan sehingga pembinasaan.

26 Dan terjadilah bahawa aku, Nepi, telah mentahbiskan Yakub dan Yusuf, agar mereka akan menjadi imam dan pengajar di negeri bangsaku.

27 Dan terjadilah bahawa kami hidup menurut cara kegembiraan.

28 Dan tiga puluh tahun telah berlalu sejak masa kami meninggalkan Yerusalem.

29 Dan aku, Nepi, telah menyimpan catatan di atas kepingan-kepinganku, yang telah aku buat, berkenaan bangsaku setakat ini.

30 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku: Buatlah kepingan-kepingan lain; dan kamu akan mengukirkan banyak perkara di atasnya yang baik dalam penglihatan-Ku, bagi keuntungan umat-Ku.

31 Oleh kerana itu, aku, Nepi, supaya patuh kepada perintah-perintah Tuhan, pergi dan membuat kepingan-kepingan ini yang di atasnya telah aku ukirkan perkara-perkara ini.

32 Dan aku mengukirkan apa yang menyenangkan kepada Tuhan. Dan jika bangsaku senang dengan hal-hal Tuhan, mereka akan senang dengan ukiran-ukiranku yang ada pada kepingan-kepingan ini.

33 Dan jika bangsaku berhasrat mengetahui bahagian yang lebih terperinci berkenaan sejarah bangsaku, mereka mesti menyelidiki kepingan-kepinganku yang lain.

34 Dan cukuplah bagiku untuk mengatakan bahawa empat puluh tahun telah berlalu, dan kami telah pun mengalami peperangan dan pertikaian dengan saudara-saudara kami.

And the Lord God said unto me: They shall be a scourge unto thy seed, to stir them up in remembrance of me; and inasmuch as they will not remember me, and hearken unto my words, they shall scourge them even unto destruction.

And it came to pass that I, Nephi, did consecrate Jacob and Joseph, that they should be priests and teachers over the land of my people.

And it came to pass that we lived after the manner of happiness.

And thirty years had passed away from the time we left Jerusalem.

And I, Nephi, had kept the records upon my plates, which I had made, of my people thus far.

And it came to pass that the Lord God said unto me: Make other plates; and thou shalt engraven many things upon them which are good in my sight, for the profit of thy people.

Wherefore, I, Nephi, to be obedient to the commandments of the Lord, went and made these plates upon which I have engraven these things.

And I engraved that which is pleasing unto God. And if my people are pleased with the things of God they will be pleased with mine engravings which are upon these plates.

And if my people desire to know the more particular part of the history of my people they must search mine other plates.

And it sufficeth me to say that forty years had passed away, and we had already had wars and contentions with our brethren.

## 2 Nefi 6

- 1 Kata-kata Yakub, adik Nephi, yang dia bicarakan kepada bangsa Nephi:
- 2 Lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku, Yakub, setelah dipanggil oleh Tuhan, dan dilantik menurut cara pertubuhan kudus-Nya, dan setelah ditahbiskan oleh abangku Nephi, yang kamu anggap sebagai seorang raja atau pelindung, dan kepadanya kamu bergantung bagi keselamatan, lihatlah kamu tahu bahawa aku telah mengucapkan kepadamu begitu banyak perkara.
- 3 Walaupun demikian, aku berucap kepadamu lagi; kerana aku menghasratkan kesejahteraan jiwa-jiwamu. Ya, kerisauanku adalah besar bagimu; dan kamu sendiri tahu bahawa ianya telah senantiasa demikian. Kerana aku telah mendesakmu dengan segala ketekunan; dan aku telah mengajarmu kata-kata bapaku; dan aku telah berbicara kepadamu berkenaan segala hal yang tertulis, sejak penciptaan dunia.
- 4 Dan sekarang, lihatlah, aku hendak berbicara kepadamu berkenaan hal-hal yang ada sekarang, dan yang akan datang; oleh kerana itu, aku akan membaca kepadamu kata-kata Yesaya. Dan ianya adalah kata-kata yang abangku telah berhasrat agar aku ucapkan kepadamu. Dan aku berbicara kepadamu bagi kepentinganmu, agar kamu akan belajar dan memuliakan nama Tuhanmu.
- 5 Dan sekarang, kata-kata yang akan aku baca adalah yang Yesaya bicarakan berkenaan seluruh bani Israel; oleh kerana itu, ianya disamakan denganmu, kerana kamu adalah daripada bani Israel. Dan ada banyak hal yang telah diucapkan oleh Yesaya yang boleh disamakan denganmu, kerana kamu adalah daripada bani Israel.
- 6 Dan sekarang, inilah kata-kata itu: Demikianlah firman Tuhan: Lihatlah, Aku akan mengangkat tangan-Ku kepada bangsa-bangsa bukan Israel, dan menegakkan panji-Ku kepada umat itu; dan mereka akan membawa putera-puteramu di atas lengan mereka, dan para puterimu akan diangkat di atas bahu mereka.

## 2 Nephi 6

The words of Jacob, the brother of Nephi, which he spake unto the people of Nephi:

Behold, my beloved brethren, I, Jacob, having been called of God, and ordained after the manner of his holy order, and having been consecrated by my brother Nephi, unto whom ye look as a king or a protector, and on whom ye depend for safety, behold ye know that I have spoken unto you exceedingly many things.

Nevertheless, I speak unto you again; for I am desirous for the welfare of your souls. Yea, mine anxiety is great for you; and ye yourselves know that it ever has been. For I have exhorted you with all diligence; and I have taught you the words of my father; and I have spoken unto you concerning all things which are written, from the creation of the world.

And now, behold, I would speak unto you concerning things which are, and which are to come; wherefore, I will read you the words of Isaiah. And they are the words which my brother has desired that I should speak unto you. And I speak unto you for your sakes, that ye may learn and glorify the name of your God.

And now, the words which I shall read are they which Isaiah spake concerning all the house of Israel; wherefore, they may be likened unto you, for ye are of the house of Israel. And there are many things which have been spoken by Isaiah which may be likened unto you, because ye are of the house of Israel.

And now, these are the words: Thus saith the Lord God: Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people; and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

7 Dan raja-raja akan menjadi bapa pengasuhmu, dan para permaisuri mereka ibu pengasuhmu; mereka akan membongkok kepadamu dengan muka mereka menghadap tanah, dan menjilat debu kakimu; dan kamu akan tahu bahawa Aku adalah Tuhan; kerana mereka tidak akan malu yang menunggu-Ku.

8 Dan sekarang aku, Yakub, akan berbicara sedikit sebanyak berkenaan kata-kata ini. Kerana lihatlah, Tuhan telah memperlihatkan kepadaku bahawa mereka yang berada di Yerusalem, dari mana kita datang, telah dibunuh dan dibawa pergi tertawan.

9 Walaupun demikian, Tuhan telah menunjukkan kepadaku bahawa mereka akan kembali lagi. Dan Dia juga telah menunjukkan kepadaku bahawa Tuhan, Yang Kudus dari Israel, akan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka dalam daging; dan setelah Dia memperlihatkan diri-Nya, mereka akan mencambuk Dia dan menyalibkan Dia, menurut kata-kata malaikat yang membicarakannya kepadaku.

10 Dan setelah mereka mengeraskan hati mereka dan menegarkan leher mereka menentang Yang Kudus dari Israel, lihatlah, penghakiman oleh Yang Kudus dari Israel akan datang ke atas mereka. Dan hari itu akan tiba bila mereka akan dihentam dan disengsarakan.

11 Oleh kerana itu, setelah mereka dihalau ke sana ke mari, kerana demikianlah kata malaikat, ramai akan disengsarakan dalam daging, dan tidak akan dibiarkan mati, disebabkan doa-doa mereka yang beriman; mereka akan dicerai-beraikan, dan dihentam, dan dibenci; walaupun demikian, Tuhan akan berbelas-kasihan terhadap mereka, agar bila mereka sampai pada pengetahuan akan Penebus mereka, mereka akan dikumpulkan bersama lagi ke negeri-negeri warisan mereka.

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers; they shall bow down to thee with their faces towards the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord; for they shall not be ashamed that wait for me.

And now I, Jacob, would speak somewhat concerning these words. For behold, the Lord has shown me that those who were at Jerusalem, from whence we came, have been slain and carried away captive.

Nevertheless, the Lord has shown unto me that they should return again. And he also has shown unto me that the Lord God, the Holy One of Israel, should manifest himself unto them in the flesh; and after he should manifest himself they should scourge him and crucify him, according to the words of the angel who spake it unto me.

And after they have hardened their hearts and stiffened their necks against the Holy One of Israel, behold, the judgments of the Holy One of Israel shall come upon them. And the day cometh that they shall be smitten and afflicted.

Wherefore, after they are driven to and fro, for thus saith the angel, many shall be afflicted in the flesh, and shall not be suffered to perish, because of the prayers of the faithful; they shall be scattered, and smitten, and hated; nevertheless, the Lord will be merciful unto them, that when they shall come to the knowledge of their Redeemer, they shall be gathered together again to the lands of their inheritance.



12 Dan diberkatilah bangsa bukan Israel, yang berkenaan mereka nabi telah tuliskan; kerana lihatlah, jika demikian halnya bahawa mereka akan bertaubat dan tidak melawan menentang Sion, dan tidak menyatukan diri mereka kepada gereja yang besar dan keji itu, mereka akan diselamatkan; kerana Tuhan akan menunaikan perjanjian-Nya yang Dia telah buat kepada anak-anak-Nya; dan bagi tujuan inilah nabi telah menuliskan perkara-perkara ini.

13 Oleh kerana itu, mereka yang melawan menentang Sion dan umat perjanjian Tuhan akan menjilat debu kaki mereka; dan umat Tuhan tidak akan malu. Kerana umat Tuhan adalah mereka yang menunggu Dia; kerana mereka masih menunggu kedatangan Mesias.

14 Dan lihatlah, menurut kata-kata nabi, Mesias akan menyediakan diri-Nya lagi bagi kali kedua untuk memulihkan mereka; oleh kerana itu, Dia akan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka dalam kekuasaan dan kemuliaan agung, sehingga pembinaan musuh-musuh mereka, apabila sampainya hari itu bila mereka akan percaya kepada Dia; dan Dia tidak akan membinasakan sesiapa pun yang percaya kepada Dia.

15 Dan mereka yang tidak percaya kepada Dia akan dibinasakan, baik oleh api, dan oleh ribut taufan, dan oleh gempa bumi, dan oleh penumpahan darah, dan oleh wabak, mahupun oleh kebuluran. Dan mereka akan tahu bahawa Dia ialah Tuhan, Yang Kudus dari Israel.

16 Kerana akankah mangsa dirampas daripada yang perkasa, atau para tawanan sah dibebaskan?

17 Tetapi demikianlah firman Tuhan: Bahkan para tawanan kepada yang perkasa akan dirampas, dan mangsa kepada yang dahsyat akan dibebaskan; kerana Tuhan Perkasa akan menyelamatkan umat perjanjian-Nya. Kerana demikianlah firman Tuhan: Aku akan berlawan dengan mereka yang berlawan denganmu—

And blessed are the Gentiles, they of whom the prophet has written; for behold, if it so be that they shall repent and fight not against Zion, and do not unite themselves to that great and abominable church, they shall be saved; for the Lord God will fulfil his covenants which he has made unto his children; and for this cause the prophet has written these things.

Wherefore, they that fight against Zion and the covenant people of the Lord shall lick up the dust of their feet; and the people of the Lord shall not be ashamed. For the people of the Lord are they who wait for him; for they still wait for the coming of the Messiah.

And behold, according to the words of the prophet, the Messiah will set himself again the second time to recover them; wherefore, he will manifest himself unto them in power and great glory, unto the destruction of their enemies, when that day cometh when they shall believe in him; and none will he destroy that believe in him.

And they that believe not in him shall be destroyed, both by fire, and by tempest, and by earthquakes, and by bloodsheds, and by pestilence, and by famine. And they shall know that the Lord is God, the Holy One of Israel.

For shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

But thus saith the Lord: Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for the Mighty God shall deliver his covenant people. For thus saith the Lord: I will contend with them that contendeth with thee—

18      Dan Aku akan memberi makan kepada mereka yang menindasmu, dengan daging mereka sendiri; dan mereka akan mabuk dengan darah mereka sendiri bagaikan dengan wain manis; dan semua daging akan tahu bahawa Aku, Tuhan, ialah Juruselamatmu dan Penebusmu, Yang Perkasa atas Yakub.

And I will feed them that oppress thee, with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood as with sweet wine; and all flesh shall know that I the Lord am thy Savior and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.

## 2 Nefi 7

- 1 Ya, kerana demikianlah firman Tuhan: Sudahkah Aku menceraikanmu, atau sudahkah Aku menyingkirkanmu selama-lamanya? Kerana demikianlah firman Tuhan: Di manakah surat cerai ibumu? Kepada siapakah telah Aku ceraikanmu, atau kepada siapa di antara para pemiutang-Ku telah Aku jualkanmu? Ya, kepada siapakah telah Aku jualkanmu? Lihatlah, kerana kederhakaanmu kamu telah jualkan dirimu sendiri, dan kerana pelanggaranmulah ibumu diceraikan.
- 2 Oleh kerana itu, ketika Aku datang, tiada orang; ketika Aku memanggil, ya, tiada siapa pun menjawab. Wahai, bani Israel, adakah tangan-Ku dipendekkan sehingga ia tidak dapat menebus, atautakah Aku tidak berkuasa untuk membebaskan? Lihatlah, dengan teguran-Ku Aku mengeringkan laut, Aku menjadikan sungai-sungai mereka sebuah padang belantara dan ikan mereka busuk kerana airnya kering dan mereka mati kerana kedahagaan.
- 3 Aku menutupi langit dengan kegelapan, dan Aku menjadikan kain guni penutupnya.
- 4 Tuhan telah memberikan-Ku bahasa orang terpelajar, agar aku akan mengetahui bagaimana mengucapkan sepatah perkataan yang tepat masanya kepadamu, Wahai bani Israel. Ketika kamu letih, Dia bangun pagi demi pagi. Dia membangunkan telingaku agar mendengar seperti orang terpelajar.
- 5 Tuhan telah membuka telingaku, dan aku tidak memberontak, tidak juga berpaling ke belakang.
- 6 Aku memberikan belakang-Ku kepada si pemukul, dan pipi-Ku kepada mereka yang mencabut janggut-Ku. Aku tidak akan menyembunyikan muka-Ku daripada dihina dan diludahi.
- 7 Kerana Tuhan Raja akan menolongku, oleh kerana itu Aku tidak akan ditumdukan. Oleh kerana itu telah aku mengeraskan mukaku seperti batu api, dan aku tahu bahawa aku tidak akan malu.

## 2 Nephi 7

Yea, for thus saith the Lord: Have I put thee away, or have I cast thee off forever? For thus saith the Lord: Where is the bill of your mother's divorcement? To whom have I put thee away, or to which of my creditors have I sold you? Yea, to whom have I sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

Wherefore, when I came, there was no man; when I called, yea, there was none to answer. O house of Israel, is my hand shortened at all that it cannot redeem, or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make their rivers a wilderness and their fish to stink because the waters are dried up, and they die because of thirst.

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season unto thee, O house of Israel. When ye are weary he waketh morning by morning. He waketh mine ear to hear as the learned.

The Lord God hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

I gave my back to the smiter, and my cheeks to them that plucked off the hair. I hid not my face from shame and spitting.

For the Lord God will help me, therefore shall I not be confounded. Therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 Dan Tuhan adalah dekat, dan Dia  
mempersolehkan Aku. Siapakah yang akan bertikai  
denganku? Marilah kita berdiri bersama. Siapakah  
musuhku? Biarlah dia mendekatiku, dan aku akan  
menghentamnya dengan kekuatan mulutku.

9 Kerana Tuhan akan menolongku. Dan mereka  
semua yang akan mengecamku, lihatlah, mereka  
semua akan menjadi usang seperti sehelai pakaian,  
dan gegat akan memakannya.

10 Siapakah di antaramu yang takut kepada Tuhan,  
yang mematuhi suara hamba-Nya, yang berjalan  
dalam kegelapan dan tidak memiliki cahaya?

11 Lihatlah kamu semua yang menyalakan api, yang  
mengelilingi dirimu dengan percikan api, berjalan  
dalam cahaya apimu dan dalam percikan api yang  
telah kamu nyalakan. Ini akan kamu peroleh dari  
tangan-Ku—kamu akan berbaring dalam dukacita.

And the Lord is near, and he justifieth me. Who  
will contend with me? Let us stand together. Who is  
mine adversary? Let him come near me, and I will  
smite him with the strength of my mouth.

For the Lord God will help me. And all they who  
shall condemn me, behold, all they shall wax old as a  
garment, and the moth shall eat them up.

Who is among you that feareth the Lord, that  
obeyeth the voice of his servant, that walketh in  
darkness and hath no light?

Behold all ye that kindle fire, that compass your-  
selves about with sparks, walk in the light of your  
fire and in the sparks which ye have kindled. This  
shall ye have of mine hand—ye shall lie down in sor-  
row.

## 2 Nefi 8

- 1 Dengarkanlah Aku, kamu yang mengikut kesolehan. Pandanglah kepada batu daripada mana kamu dipotong, dan kepada lubang korekan dari mana kamu digali.
- 2 Pandanglah kepada Abraham, bapamu, dan kepada Sara, dia yang melahirkanmu; kerana Aku memanggil dia seorang diri, dan memberkatinya.
- 3 Kerana Tuhan akan menghiburkan Sion, Dia akan menghiburkan semua tempat-tempatnya yang tandus; dan Dia akan menjadikan padang belantaranya seperti Eden, dan gurunnya seperti taman Tuhan. Kebahagiaan dan sukacita akan terdapat di dalamnya, kesyukuran dan suara lagu.
- 4 Dengarlah kepada-Ku, umat-Ku; dan pasanglah telinga kepada-Ku, Wahai bangsa-Ku; kerana suatu hukum akan datang daripada-Ku, dan Aku akan menjadikan penghakiman-Ku suatu cahaya kepada umat.
- 5 Kesolehan-Ku adalah dekat; keselamatan-Ku telah tersebar, dan lengan-Ku akan menghakimi orang. Pulau-pulau akan berharap kepada-Ku, dan pada lengan-Ku akan mereka menaruh kepercayaan.
- 6 Angkatlah matamu ke langit, dan pandanglah kepada bumi di bawah; kerana langit akan lenyap seperti asap, dan bumi akan menjadi usang seperti sehelai pakaian; dan mereka yang diam di situ akan mati dalam cara yang sama. Tetapi keselamatan-Ku akan kekal selamanya, dan kesolehan-Ku tidak akan dihapuskan.
- 7 Dengarlah kepada-Ku, kamu yang kenal kesolehan, orang yang dalam hatinya telah Aku tuliskan hukum-Ku, janganlah takut akan teguran manusia, juga janganlah takut akan penghinaan mereka.
- 8 Kerana gegat akan memakannya seperti sehelai pakaian, dan ulat akan memakannya seperti bulu domba. Tetapi kesolehan-Ku akan kekal selamanya, dan keselamatan-Ku dari generasi ke generasi.
- 9 Bangunlah, bangunlah! Kenakanlah kekuatan, hai lengan Tuhan; bangunlah seperti pada zaman purba. Bukankah kamu dia yang telah mengelar Rahab, dan mencederakan naga itu?

## 2 Nephi 8

Hearken unto me, ye that follow after righteousness. Look unto the rock from whence ye are hewn, and to the hole of the pit from whence ye are digged.

Look unto Abraham, your father, and unto Sarah, she that bare you; for I called him alone, and blessed him.

For the Lord shall comfort Zion, he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord. Joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody.

Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation; for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light for the people.

My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arm shall judge the people. The isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and they that dwell therein shall die in like manner. But my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart I have written my law, fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool. But my righteousness shall be forever, and my salvation from generation to generation.

Awake, awake! Put on strength, O arm of the Lord; awake as in the ancient days. Art thou not he that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

- 10 Bukankah kamu dia yang telah mengeringkan laut, perairan samudera; yang telah menjadikan kedalaman laut suatu jalan bagi mereka yang tertebus untuk menyeberang?
- 11 Oleh kerana itu, mereka yang ditebuskan oleh Tuhan akan kembali, dan datang dengan nyanyian ke Sion; dan kebahagiaan dan kesucian kekal akan berada atas kepala mereka; dan mereka akan mendapat kegembiraan dan kebahagiaan; dukacita dan nestapa akan lenyap.
- 12 Akulah Dia; ya, Akulah Dia yang menghiburkanmu. Lihatlah, siapakah engkau, sehingga engkau mesti takut pada manusia, yang akan mati, dan pada anak manusia, yang akan dijadikan seperti rumput?
- 13 Dan melupakan Tuhan penciptamu, yang telah membentangkan langit, dan meletakkan dasar bumi, dan telah merasa takut berkali-kali setiap hari, kerana kebengisan si penindas, seolah-olah dia sedia menghapuskan? Dan di manakah kebengisan si penindas itu?
- 14 Pelarian tertawan bergegas, agar dia dapat dilepaskan, dan agar dia tidak akan mati dalam penjara lubang, tidak juga agar rotinya akan habis.
- 15 Tetapi Akulah Tuan, Tuhanmu, yang ombak-Nya menderum; Tuhan Semesta Alam adalah nama-Ku.
- 16 Dan Aku telah meletakkan firman-Ku dalam mulutmu, dan telah menutupimu dalam bayangan tangan-Ku, agar Aku dapat menempatkan langit dan meletakkan dasar bumi, dan berfirman kepada Sion: Lihatlah, engkau adalah umat-Ku.
- 17 Bangunlah, bangunlah, berdirilah, Wahai Yerusalem, yang telah minum di tangan Tuhan cawan kemurkaan-Nya—engkau telah meminum mendapan-mendapan yang habis terperas dalam cawan kegetaran—
- 18 Dan tiada sesiapa untuk menuntunnya di kalangan semua putera yang telah dia lahirkan; tiada juga yang membimbingnya dengan memegang tangannya, di antara semua putera yang telah dibesarkan.
- 19 Kedua-dua putera ini telah datang kepadamu, siapakah yang akan mengasihanimu—kemusnahan dan kebinasaanmu, dan kebuluran dan pedang—dan melalui siapakah akan Aku menghiburmu?

Art thou not he who hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

Therefore, the redeemed of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy and holiness shall be upon their heads; and they shall obtain gladness and joy; sorrow and mourning shall flee away.

I am he; yea, I am he that comforteth you. Behold, who art thou, that thou shouldst be afraid of man, who shall die, and of the son of man, who shall be made like unto grass?

And forgettest the Lord thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth, and hast feared continually every day, because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? And where is the fury of the oppressor?

The captive exile hasteneth, that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

But I am the Lord thy God, whose waves roared; the Lord of Hosts is my name.

And I have put my words in thy mouth, and have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens and lay the foundations of the earth, and say unto Zion: Behold, thou art my people.

Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the Lord the cup of his fury—thou hast drunken the dregs of the cup of trembling wrung out—

And none to guide her among all the sons she hath brought forth; neither that taketh her by the hand, of all the sons she hath brought up.

These two sons are come unto thee, who shall be sorry for thee—thy desolation and destruction, and the famine and the sword—and by whom shall I comfort thee?

- 20 Putera-puteramu telah pengan, kecuali kedua ini; mereka berbaring di hujung semua jalan; bagaikan seekor lembu jantan dalam jaring, mereka penuh dengan kemurkaan Tuhan, teguran Tuhanmu.
- 21 Oleh kerana itu, dengarlah sekarang ini, kamu yang sengsara, dan yang mabuk, dan bukan oleh wain:
- 22 Demikianlah firman Tuhanmu, Tuan dan Tuhanmu membela hal umat-Nya; lihatlah, Aku telah mengambil dari tanganmu cawan kegetiran, mendapan-mendapan dari cawan kemurkaan-Ku; engkau tidak akan lagi meminumnya.
- 23 Tetapi Aku akan meletakkannya ke dalam tangan mereka yang menyengsarakanmu; yang telah berkata kepada jiwamu: Bongkoklah, agar kami dapat melintas—dan kamu telah membaringkan tubuhmu bagaikan tanah dan bagaikan jalan bagi mereka yang melintas.
- 24 Bangunlah, bangunlah, kenakanlah kekuatanmu, Wahai Sion; kenakanlah pakaian indahmu, Wahai Yerusalem, kota suci; kerana mulai sekarang tiada lagi yang datang kepadamu yang tidak bersunat dan tidak bersih.
- 25 Kibaskanlah dirimu dari debu; bangkitlah, duduklah, Wahai Yerusalem; lepaskanlah dirimu daripada ikatan lehermu, Wahai puteri Sion yang tertawan.

Thy sons have fainted, save these two; they lie at the head of all the streets; as a wild bull in a net, they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.

Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, and not with wine:

Thus saith thy Lord, the Lord and thy God pleadeth the cause of his people; behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again.

But I will put it into the hand of them that afflict thee; who have said to thy soul: Bow down, that we may go over—and thou hast laid thy body as the ground and as the street to them that went over.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city; for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

Shake thyself from the dust; arise, sit down, O Jerusalem; loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

## 2 Nefi 9

- 1 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku telah membaca perkara-perkara ini agar kamu dapat mengetahui berkenaan perjanjian-perjanjian Tuhan yang Dia telah janjikan dengan seluruh bani Israel—
- 2 Yang Dia telah firmankan kepada orang Yahudi, melalui mulut para nabi-Nya yang kudus, bahkan sejak dari awal, dari generasi ke generasi, sehingga waktunya tiba bahawa mereka akan dipulihkan kepada gereja dan kawanannya Tuhan; ketika mereka dikumpulkan kembali ke negeri-negeri warisan mereka, dan akan didirikan dalam semua negeri mereka yang dijanjikan.
- 3 Lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku mengucapkan hal-hal ini kepadamu agar kamu dapat berbahagia, dan mengangkat kepalamu selama-lamanya, disebabkan berkat-berkat itu yang Tuhan telah kurniakan kepada anak-anakmu.
- 4 Kerana aku tahu bahawa kamu telah banyak mencari, ramai di antara kamu, untuk mengetahui hal-hal yang akan datang; oleh kerana itu, aku tahu bahawa kamu tahu bahawa daging kita akan mengusang dan mati; walaupun demikian, dalam tubuh kita akan kita melihat Tuhan.
- 5 Ya, aku tahu bahawa kamu tahu bahawa dalam tubuh Dia akan menunjukkan diri-Nya kepada mereka di Yerusalem, dari mana kita datang; kerana adalah perlu bahawa itu mesti pergi di kalangan mereka; kerana patut bagi Pencipta agung bahawa Dia membiarkan diri-Nya tunduk kepada manusia dalam daging, dan mati untuk semua manusia, agar semua manusia akan tunduk kepada Dia.
- 6 Kerana sebagaimana kematian telah menjadi keadaan semua manusia, untuk menggenapi rancangan yang penuh belas kasihan daripada Pencipta agung, mestilah adanya suatu kuasa kebangkitan, dan kebangkitan itu mestilah datang kepada manusia akibat kejatuhan; dan kejatuhan itu datang akibat pelanggaran; dan kerana manusia telah menjadi terjatuh, mereka disingkirkan dari hadirat Tuhan.

## 2 Nephi 9

And now, my beloved brethren, I have read these things that ye might know concerning the covenants of the Lord that he has covenanted with all the house of Israel—

That he has spoken unto the Jews, by the mouth of his holy prophets, even from the beginning down, from generation to generation, until the time comes that they shall be restored to the true church and fold of God; when they shall be gathered home to the lands of their inheritance, and shall be established in all their lands of promise.

Behold, my beloved brethren, I speak unto you these things that ye may rejoice, and lift up your heads forever, because of the blessings which the Lord God shall bestow upon your children.

For I know that ye have searched much, many of you, to know of things to come; wherefore I know that ye know that our flesh must waste away and die; nevertheless, in our bodies we shall see God.

Yea, I know that ye know that in the body he shall show himself unto those at Jerusalem, from whence we came; for it is expedient that it should be among them; for it behooveth the great Creator that he suffereth himself to become subject unto man in the flesh, and die for all men, that all men might become subject unto him.

For as death hath passed upon all men, to fulfil the merciful plan of the great Creator, there must needs be a power of resurrection, and the resurrection must needs come unto man by reason of the fall; and the fall came by reason of transgression; and because man became fallen they were cut off from the presence of the Lord.



- 7 Oleh kerana itu, mestilah adanya korban tebusan yang tidak terhingga—kecuali ianya suatu korban tebusan yang tidak terhingga, kereputan ini tidak dapat mengenakan ketidakreputan. Oleh kerana itu, hukuman pertama yang datang ke atas manusia mestilah perlu kekal selama suatu jangka masa tanpa akhir. Dan jika demikian, daging ini mesti berbaring untuk mereput dan remuk ke dalam ibu pertiwinya, untuk tidak bangkit lagi.
- 8 Ya, kebijaksanaan Tuhan, belas kasihan dan rahmat-Nya! Kerana lihatlah, jika daging tidak akan bangkit lagi, roh-roh kita mesti tunduk kepada malaikat itu yang jatuh dari hadirat Tuhan yang Abadi, dan telah menjadi iblis, untuk tidak bangkit lagi.
- 9 Dan roh-roh kita mesti telah menjadi sepertinya, dan kita menjadi iblis, malaikat kepada seorang iblis, untuk dihalang dari hadirat Tuhan kita, dan untuk tetap tinggal bersama bapa kedustaan, dalam penderitaan, seperti dirinya; ya, kepada makhluk itu yang telah menipu ibu bapa pertama kita, yang mengubahkan dirinya untuk merupai seorang malaikat cahaya, dan menghasut anak-anak manusia sampai memasuki komplot-komplot pembunuhan dan segala jenis kerja kegelapan rahsia.
- 10 Ya, betapa agungnya kebaikan Tuhan kita, yang telah menyediakan suatu jalan bagi pelolosan kita dari genggamannya makhluk dahsyat ini; ya, makhluk itu, kematian dan neraka, yang aku panggil kematian tubuh, dan juga kematian roh.
- 11 Dan kerana jalan pelolosan Tuhan kita, Yang Kudus dari Israel, kematian ini, yang berkenaanya telah aku bicarakan, iaitu yang duniawi, akan melepaskan orang matinya; yang kematian ini adalah kubur.
- 12 Dan kematian ini yang telah aku bicarakan, iaitu kematian rohani, akan melepaskan orangnya yang telah mati; yang kematian rohani adalah neraka; oleh kerana itu, kematian dan neraka mesti melepaskan orang-orangnya yang telah mati, dan neraka mesti melepaskan roh-rohnya yang tertawan, dan kubur mesti melepaskan tubuh-tubuhnya yang tertawan, dan tubuh dan roh manusia akan dipulihkan satu kepada yang lain; dan ia adalah melalui kuasa kebangkitan Yang Kudus dari Israel.

Wherefore, it must needs be an infinite atonement—save it should be an infinite atonement this corruption could not put on incorruption. Wherefore, the first judgment which came upon man must needs have remained to an endless duration. And if so, this flesh must have laid down to rot and to crumble to its mother earth, to rise no more.

O the wisdom of God, his mercy and grace! For behold, if the flesh should rise no more our spirits must become subject to that angel who fell from before the presence of the Eternal God, and became the devil, to rise no more.

And our spirits must have become like unto him, and we become devils, angels to a devil, to be shut out from the presence of our God, and to remain with the father of lies, in misery, like unto himself; yea, to that being who beguiled our first parents, who transformeth himself nigh unto an angel of light, and stirreth up the children of men unto secret combinations of murder and all manner of secret works of darkness.

O how great the goodness of our God, who prepareth a way for our escape from the grasp of this awful monster; yea, that monster, death and hell, which I call the death of the body, and also the death of the spirit.

And because of the way of deliverance of our God, the Holy One of Israel, this death, of which I have spoken, which is the temporal, shall deliver up its dead; which death is the grave.

And this death of which I have spoken, which is the spiritual death, shall deliver up its dead; which spiritual death is hell; wherefore, death and hell must deliver up their dead, and hell must deliver up its captive spirits, and the grave must deliver up its captive bodies, and the bodies and the spirits of men will be restored one to the other; and it is by the power of the resurrection of the Holy One of Israel.

- 13 Ya, betapa agungnya rancangan Tuhan kita! Kerana pada sebelah yang lain, firdaus Tuhan mesti melepaskan roh-roh mereka yang soleh, dan kubur melepaskan tubuh mereka yang soleh; dan roh dan tubuh dipulihkan kepada dirinya kembali, dan semua manusia menjadi tidak dapat reput, dan baqa, dan mereka adalah jiwa yang hidup, mempunyai pengetahuan sempurna seperti kita dalam daging, kecuali pengetahuan kita akan sempurna.
- 14 Oleh kerana itu, kita akan mempunyai pengetahuan sempurna berkenaan segala kesalahan kita, dan ketidakbersihan kita, dan ketelanjangan kita; dan yang soleh akan mempunyai pengetahuan sempurna berkenaan kesenangan mereka, dan kesolehan mereka, kerana diliputi oleh kesucian, ya, bahkan jubah kesolehan.
- 15 Dan akan terjadilah bahawa ketika semua manusia telah bertukar daripada kematian pertama ini kepada kehidupan, kerana mereka telah menjadi baqa, mereka mesti hadir di hadapan kerusi penghakiman Yang Kudus dari Israel; dan pada masa itu datanglah penghakiman, dan pada masa itu mereka mesti dihakimkan menurut penghakiman kudus Tuhan.
- 16 Dan semestinya, sebagaimana Tuhan hidup, kerana Tuhan telah menfirmankannya, dan ia adalah firman-Nya yang abadi, yang tidak boleh luput, bahawa mereka yang soleh tetap akan soleh, dan mereka yang kotor tetap akan kotor; oleh kerana itu, mereka yang kotor adalah iblis dan para malaikatnya; dan mereka akan pergi ke dalam api yang kekal, disediakan untuk mereka; dan seksaan mereka adalah sebagai sebuah tasik api dan belerang, yang nyalanya naik ke atas selamalamanya dan tiada akhirnya.
- 17 Ya, keagungan dan keadilan Tuhan kita! Kerana Dia melaksanakan segala firman-Nya, dan ianya telah keluar dari mulut-Nya, dan hukum-Nya mesti digenapi.

O how great the plan of our God! For on the other hand, the paradise of God must deliver up the spirits of the righteous, and the grave deliver up the body of the righteous; and the spirit and the body is restored to itself again, and all men become incorruptible, and immortal, and they are living souls, having a perfect knowledge like unto us in the flesh, save it be that our knowledge shall be perfect.

Wherefore, we shall have a perfect knowledge of all our guilt, and our uncleanness, and our nakedness; and the righteous shall have a perfect knowledge of their enjoyment, and their righteousness, being clothed with purity, yea, even with the robe of righteousness.

And it shall come to pass that when all men shall have passed from this first death unto life, insomuch as they have become immortal, they must appear before the judgment-seat of the Holy One of Israel; and then cometh the judgment, and then must they be judged according to the holy judgment of God.

And assuredly, as the Lord liveth, for the Lord God hath spoken it, and it is his eternal word, which cannot pass away, that they who are righteous shall be righteous still, and they who are filthy shall be filthy still; wherefore, they who are filthy are the devil and his angels; and they shall go away into everlasting fire, prepared for them; and their torment is as a lake of fire and brimstone, whose flame ascendeth up forever and ever and has no end.

O the greatness and the justice of our God! For he executeth all his words, and they have gone forth out of his mouth, and his law must be fulfilled.

18 Tetapi, lihatlah, yang soleh, orang suci Yang Kudus dari Israel, mereka yang telah percaya kepada Yang Kudus dari Israel, mereka yang telah menanggung salib-salib dunia, dan mengeji rasa malu daripadanya, mereka akan mewarisi kerajaan Tuhan, yang telah disediakan untuk mereka sejak pengasasan dunia, dan kebahagiaan mereka akan penuh selama-lamanya.

19 Ya, keagungan dan belas kasihan Tuhan kita, Yang Kudus dari Israel! Kerana Dia melepaskan orang suci-Nya dari makhluk dahsyat itu, iblis, dan kematian, dan neraka, dan tasik api dan belerang itu, iaitu seksaan tidak berkesudahan.

20 Ya, betapa agungnya kekudusan Tuhan kita! Kerana Dia mengetahui segala hal, dan tiada apa pun kecuali Dia mengetahuinya.

21 Dan Dia datang ke dunia agar Dia dapat menyelamatkan semua manusia jika mereka akan mendengarkan suara-Nya; kerana lihatlah, Dia menderita kesakitan setiap manusia ya kesakitan setiap makhluk yang hidup, baik lelaki, perempuan, mahupun kanak-kanak, yang termasuk dalam keluarga Adam.

22 Dan Dia menderita ini agar kebangkitan dapat diberi kepada semua manusia, agar semua dapat berdiri di hadapan-Nya pada hari yang agung dan penghakiman itu.

23 Dan Dia memerintahkan semua manusia agar mereka mesti bertaubat, dan dibaptiskan dalam nama-Nya, memiliki iman sempurna kepada Yang Kudus dari Israel, atau mereka tidak dapat diselamatkan dalam kerajaan Tuhan.

24 Dan jika mereka tidak bertaubat dan percaya kepada nama-Nya, dan dibaptiskan dalam nama-Nya, dan bertahan sampai akhir, mereka mesti dilaknat; kerana Tuhan, Yang Kudus dari Israel, telah memfirmankannya.

25 Oleh kerana itu, Dia telah memberi suatu hukum; dan di mana tiada hukum diberi, tiada hukuman; dan di mana tiada hukuman, tiada penghukuman; dan di mana tiada penghukuman, belas kasihan Yang Kudus dari Israel mempunyai tuntutan ke atas mereka, akibat Korban Tebusan; kerana mereka dilepaskan oleh kuasa daripada Dia.

But, behold, the righteous, the saints of the Holy One of Israel, they who have believed in the Holy One of Israel, they who have endured the crosses of the world, and despised the shame of it, they shall inherit the kingdom of God, which was prepared for them from the foundation of the world, and their joy shall be full forever.

O the greatness of the mercy of our God, the Holy One of Israel! For he delivereth his saints from that awful monster the devil, and death, and hell, and that lake of fire and brimstone, which is endless torment.

O how great the holiness of our God! For he knoweth all things, and there is not anything save he knows it.

And he cometh into the world that he may save all men if they will hearken unto his voice; for behold, he suffereth the pains of all men, yea, the pains of every living creature, both men, women, and children, who belong to the family of Adam.

And he suffereth this that the resurrection might pass upon all men, that all might stand before him at the great and judgment day.

And he commandeth all men that they must repent, and be baptized in his name, having perfect faith in the Holy One of Israel, or they cannot be saved in the kingdom of God.

And if they will not repent and believe in his name, and be baptized in his name, and endure to the end, they must be damned; for the Lord God, the Holy One of Israel, has spoken it.

Wherefore, he has given a law; and where there is no law given there is no punishment; and where there is no punishment there is no condemnation; and where there is no condemnation the mercies of the Holy One of Israel have claim upon them, because of the atonement; for they are delivered by the power of him.

26 Kerana Korban Tebusan memuaskan tuntutan keadilan-Nya ke atas semua mereka yang tidak diberi hukum, agar mereka dilepaskan dari makhluk dahsyat itu, kematian dan neraka, dan iblis, dan tasik api dan belerang, iaitu seksaan tidak berkesudahan; dan mereka dipulihkan kepada Tuhan itu yang telah memberi mereka nafas, iaitu Yang Kudus dari Israel.

27 Tetapi celakalah dia yang telah diberi hukum, ya, yang mempunyai semua hukum Tuhan, seperti kita, dan yang melanggarnya, dan yang mensia-siakan waktu cubaannya, kerana teruklah keadaannya!

28 Ya, rancangan yang licik dari yang jahat itu! Ya, kesombongan, dan kelemahan dan kebodohan manusia! Apabila mereka terpelajar, mereka menganggap diri mereka bijaksana, dan mereka tidak mendengarkan nasihat Tuhan, kerana mereka menyetepikannya, menganggap bahawa mereka tahu daripada diri mereka sendiri, oleh kerana itu, kebijaksanaan mereka adalah bodoh dan tidak menguntungkan mereka. Dan mereka akan binasa.

29 Tetapi menjadi terpelajar adalah baik jika mereka mendengarkan nasihat Tuhan.

30 Tetapi celakalah mereka yang kaya, yang kaya perihal apa yang duniawi. Kerana mereka kaya, mereka mengeji yang miskin, dan mereka menganiaya yang lembut hati, dan hati mereka tertumpu kepada harta benda mereka; oleh kerana itu, harta benda mereka adalah tuhan mereka. Dan lihatlah, harta benda mereka akan binasa bersama mereka juga.

31 Dan celakalah mereka yang pekak yang enggan mendengar; kerana mereka akan binasa.

32 Celakalah mereka yang buta yang enggan melihat; kerana mereka akan binasa juga.

33 Celakalah mereka yang tak bersunat hati, kerana pengetahuan kederhakaan mereka akan membelasah mereka pada hari terakhir.

34 Celakalah si pendusta, kerana dia akan dicampak ke dalam neraka.

35 Celakalah si pembunuh yang sengaja membunuh, kerana dia akan mati.

36 Celakalah mereka yang melakukan pelacuran, kerana mereka akan dicampak ke dalam neraka.

For the atonement satisfieth the demands of his justice upon all those who have not the law given to them, that they are delivered from that awful monster, death and hell, and the devil, and the lake of fire and brimstone, which is endless torment; and they are restored to that God who gave them breath, which is the Holy One of Israel.

But wo unto him that has the law given, yea, that has all the commandments of God, like unto us, and that transgresseth them, and that wasteth the days of his probation, for awful is his state!

O that cunning plan of the evil one! O the vainness, and the frailties, and the foolishness of men! When they are learned they think they are wise, and they hearken not unto the counsel of God, for they set it aside, supposing they know of themselves, wherefore, their wisdom is foolishness and it profiteth them not. And they shall perish.

But to be learned is good if they hearken unto the counsels of God.

But wo unto the rich, who are rich as to the things of the world. For because they are rich they despise the poor, and they persecute the meek, and their hearts are upon their treasures; wherefore, their treasure is their god. And behold, their treasure shall perish with them also.

And wo unto the deaf that will not hear; for they shall perish.

Wo unto the blind that will not see; for they shall perish also.

Wo unto the uncircumcised of heart, for a knowledge of their iniquities shall smite them at the last day.

Wo unto the liar, for he shall be thrust down to hell.

Wo unto the murderer who deliberately killeth, for he shall die.

Wo unto them who commit whoredoms, for they shall be thrust down to hell.

- 37 Ya, celakalah mereka yang menyembah berhala, kerana iblis kepada semua iblis bersukacita akannya.
- 38 Dan, kesimpulannya, celakalah mereka yang mati dalam dosa-dosa mereka; kerana mereka akan kembali kepada Tuhan, dan melihat muka-Nya, dan tetap berada dalam dosa-dosa mereka.
- 39 Wahai, saudara-saudaraku yang dikasihi, ingatlah kedahsyatan dalam pelanggaran menentang Tuhan yang Kudus itu, dan juga kedahsyatan menyerahkan diri kepada pujukan menarik dari dia yang licik itu. Ingatlah, berfikiran badani adalah kematian, dan berfikiran rohani adalah kehidupan abadi.
- 40 Hai, saudara-saudaraku yang dikasihi, pasanglah telinga kepada kata-kataku. Ingatlah keagungan Yang Kudus dari Israel. Jangan berkata bahawa aku telah mengucapkan hal-hal yang keras terhadapmu; kerana jika kamu berbuat demikian, kamu akan mencaci maki kebenaran; kerana aku telah mengucapkan firman Penciptamu. Aku tahu bahawa kata-kata kebenaran adalah keras terhadap segala ketidakbersihan; tetapi yang soleh tidak takut kepadanya, kerana mereka mengasihi kebenaran dan tidak tergoncang.
- 41 Wahai maka, saudara-saudaraku yang dikasihi, datanglah kepada Tuhan, Dia Yang Kudus. Ingatlah bahawa jalan-jalannya adalah soleh. Lihatlah, jalan bagi manusia adalah sempit, tetapi ianya berada dalam laluan yang lurus di hadapannya, dan penjaga pintu gerbang itu adalah Yang Kudus dari Israel; dan Dia tidak menggajikan orang suruhan di situ; dan tiada jalan lain kecuali melalui pintu gerbang itu; kerana Dia tidak dapat ditipu, kerana Tuhan adalah nama-Nya.
- 42 Dan sesiapa yang mengetuk, kepada dia akan Dia bukakan; dan yang bijaksana, dan mereka yang kaya, yang bongkak kerana pembelajaran mereka, dan kebijaksanaan mereka, dan kekayaan mereka—ya, mereka adalah mereka yang Dia keji; dan kecuali mereka menyingkirkan hal-hal ini, dan menganggap diri mereka orang bodoh di hadapan Tuhan, dan turun ke kedalaman kerendahan hati, Dia tidak akan membukakan bagi mereka.

Yea, wo unto those that worship idols, for the devil of all devils delighteth in them.

And, in fine, wo unto all those who die in their sins; for they shall return to God, and behold his face, and remain in their sins.

O, my beloved brethren, remember the awfulness in transgressing against that Holy God, and also the awfulness of yielding to the enticings of that cunning one. Remember, to be carnally-minded is death, and to be spiritually-minded is life eternal.

O, my beloved brethren, give ear to my words. Remember the greatness of the Holy One of Israel. Do not say that I have spoken hard things against you; for if ye do, ye will revile against the truth; for I have spoken the words of your Maker. I know that the words of truth are hard against all uncleanness; but the righteous fear them not, for they love the truth and are not shaken.

O then, my beloved brethren, come unto the Lord, the Holy One. Remember that his paths are righteous. Behold, the way for man is narrow, but it lieth in a straight course before him, and the keeper of the gate is the Holy One of Israel; and he employeth no servant there; and there is none other way save it be by the gate; for he cannot be deceived, for the Lord God is his name.

And whoso knocketh, to him will he open; and the wise, and the learned, and they that are rich, who are puffed up because of their learning, and their wisdom, and their riches—yea, they are they whom he despiseth; and save they shall cast these things away, and consider themselves fools before God, and come down in the depths of humility, he will not open unto them.

- 43 Tetapi hal-hal mereka yang bijaksana dan yang hemat akan disembunyikan dari mereka buat selama-lamanya—ya, kegembiraan itu yang disediakan untuk orang suci.
- 44 Wahai, saudara-saudaraku yang dikasihi, ingatlah kata-kataku. Lihatlah, aku menanggalkan pakaianku, dan aku mengibaskan mereka di hadapanmu; aku berdoa kepada Tuhan keselamatanku agar Dia memandangkanku dengan mata-Nya yang penuh penelitian; oleh kerana itu, kamu akan tahu pada hari terakhir, ketika semua manusia akan dihakimi untuk perbuatan-perbuatan mereka, bahawa Tuhan Israel telah menyaksikan bahawa aku telah mengibaskan penderhakaanmu dari jiwaku, dan bahawa aku berdiri dengan kegemilangan di hadapan Dia, dan aku dibersihkan dari darahmu.
- 45 Wahai, saudara-saudaraku yang dikasihi, berpalinglah dari dosa-dosamu; goncangkanlah rantai-rantai dari dia yang ingin mengikatmu erat-erat; datanglah kepada Tuhan itu yang adalah batu keselamatanmu.
- 46 Sediakanlah jiwa-jiwamu bagi hari cemerlang itu ketika keadilan akan diberikan kepada yang soleh, bahkan hari penghakiman, agar kamu tidak akan mengecut dengan ketakutan dahsyat; agar kamu tidak akan mengingati kesalahanmu yang dahsyat dalam kesempurnaan, dan dipaksa untuk menyeru: Kuduslah, kuduslah penghakiman-Mu, Ya Tuhan Raja Yang Perkasa—tetapi aku tahu kesalahanku; aku telah melanggar hukum-Mu, dan pelanggaranku adalah kepunyaanku; dan iblis telah mendapatkanku, sehingga aku adalah mangsa kepada penderitaannya yang dahsyat.
- 47 Tetapi lihatlah, saudara-saudaraku, adakah perlu bahawa aku mesti mengejutkan kamu kepada suatu kenyataan dahsyat berkenaan hal-hal ini? Akankah aku menyeksa jiwamu jika fikiranmu suci? Akankah aku berterus-terang kepadamu menurut kejelasan kebenaran jika kamu dibebaskan dari dosa?
- 48 Lihatlah, jika kamu kudus, aku akan berbicara kepadamu berkenaan kekudusan; tetapi kerana kamu tidak kudus, dan kamu menganggapku sebagai seorang pengajar, adalah sangat perlu bahawa aku mengajarkanmu akibat-akibat dosa.

But the things of the wise and the prudent shall be hid from them forever—yea, that happiness which is prepared for the saints.

O, my beloved brethren, remember my words. Behold, I take off my garments, and I shake them before you; I pray the God of my salvation that he view me with his all-searching eye; wherefore, ye shall know at the last day, when all men shall be judged of their works, that the God of Israel did witness that I shook your iniquities from my soul, and that I stand with brightness before him, and am rid of your blood.

O, my beloved brethren, turn away from your sins; shake off the chains of him that would bind you fast; come unto that God who is the rock of your salvation.

Prepare your souls for that glorious day when justice shall be administered unto the righteous, even the day of judgment, that ye may not shrink with awful fear; that ye may not remember your awful guilt in perfectness, and be constrained to exclaim: Holy, holy are thy judgments, O Lord God Almighty—but I know my guilt; I transgressed thy law, and my transgressions are mine; and the devil hath obtained me, that I am a prey to his awful misery.

But behold, my brethren, is it expedient that I should awake you to an awful reality of these things? Would I harrow up your souls if your minds were pure? Would I be plain unto you according to the plainness of the truth if ye were freed from sin?

Behold, if ye were holy I would speak unto you of holiness; but as ye are not holy, and ye look upon me as a teacher, it must needs be expedient that I teach you the consequences of sin.

- 49 Lihatlah, jiwaku luat terhadap dosa, dan hatiku bersukacita dalam kesolehan; dan aku akan memuji nama kudus Tuhanku.
- 50 Datanglah, saudara-saudaraku, setiap orang yang dahaga, datanglah kamu ke perairan; dan dia yang tiada wang, marilah beli dan makan; ya, datanglah beli wain dan susu tanpa wang dan tanpa harga.
- 51 Oleh kerana itu, janganlah belanjakan wang bagi itu yang tidak berharga, tidak juga usahamu bagi itu yang tidak dapat memuaskan. Dengarlah dengan tekun kepadaku, dan ingatlah akan kata-kataku yang telah aku ucapkan; dan datanglah kepada Yang Kudus dari Israel, dan jamuilah itu yang tidak akan binasa, juga tidak boleh reput, dan biarlah jiwamu bersukacita dalam kegemukan.
- 52 Lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, ingatlah firman Tuhanmu; berdoalah kepada Dia berkali-kali pada siang hari, dan berilah syukur kepada nama kudus-Nya pada waktu malam. Biarlah hatimu bersukacita.
- 53 Dan lihatlah betapa agungnya perjanjian Tuhan, dan betapa agungnya perendahan diri-Nya kepada anak-anak manusia; dan kerana keagungan-Nya, dan rahmat dan belas kasihan-Nya, Dia telah berjanji kepada kita bahawa keturunan kita tidak akan dihapuskan semata-matanya, menurut keadaan daging, tetapi bahawa Dia akan memelihara mereka; dan dalam generasi-generasi masa depan mereka akan menjadi suatu cabang yang soleh bagi bani Israel.
- 54 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku akan berbicara lebih kepada kamu; tetapi pada esok hari, aku akan mengisyhtiharkan kepadamu baki kata-kataku. Amin.

Behold, my soul abhorreth sin, and my heart delighteth in righteousness; and I will praise the holy name of my God.

Come, my brethren, every one that thirsteth, come ye to the waters; and he that hath no money, come buy and eat; yea, come buy wine and milk without money and without price.

Wherefore, do not spend money for that which is of no worth, nor your labor for that which cannot satisfy. Hearken diligently unto me, and remember the words which I have spoken; and come unto the Holy One of Israel, and feast upon that which perisheth not, neither can be corrupted, and let your soul delight in fatness.

Behold, my beloved brethren, remember the words of your God; pray unto him continually by day, and give thanks unto his holy name by night. Let your hearts rejoice.

And behold how great the covenants of the Lord, and how great his condescensions unto the children of men; and because of his greatness, and his grace and mercy, he has promised unto us that our seed shall not utterly be destroyed, according to the flesh, but that he would preserve them; and in future generations they shall become a righteous branch unto the house of Israel.

And now, my brethren, I would speak unto you more; but on the morrow I will declare unto you the remainder of my words. Amen.

## 2 Nefi 10

- 1 Dan sekarang aku, Yakub, berbicara kepada kamu lagi, saudara-saudaraku yang dikasihi, berkenaan cabang yang soleh ini yang berkenaannya telah aku bicarakan.
- 2 Kerana lihatlah, janji-janji yang telah kami dapat adalah janji-janji kepada kita menurut keadaan daging; oleh kerana itu, sebagaimana ia telah diperlihatkan kepadaku bahawa ramai di antara anak-anak kita akan binasa dalam daging akibat ketidakpercayaan, walau bagaimanapun, Tuhan akan berbelas kasihan kepada ramai orang; dan anak-anak kita akan dipulihkan, agar mereka dapat datang kepada itu yang akan memberi mereka pengetahuan benar berkenaan Penebus mereka.
- 3 Oleh kerana itu, sebagaimana aku telah katakan kepadamu, ia mestilah perlu bahawa Kristus—kerana semalam malaikat itu berbicara kepadaku bahawa ini akan menjadi nama-Nya—akan datang ke kalangan orang Yahudi, di kalangan mereka yang adalah bahagian yang lebih jahat di dunia; dan mereka akan menyalibkan Dia—kerana demikianlah yang patut bagi Tuhan kita, dan tiada bangsa lain di atas bumi yang akan menyalib Tuhan mereka.
- 4 Kerana jikalau mukjizat-mukjizat agung dikerjakan di kalangan bangsa-bangsa lain, mereka akan bertaubat, dan tahu bahawa Dia adalah Tuhan mereka.
- 5 Tetapi disebabkan penipuan imam dan kederhakaan, mereka di Yerusalem akan menegarkan leher mereka terhadap-Nya, sehingga Dia disalibkan.
- 6 Oleh kerana itu, akibat penderhakaan mereka, pembinaan, kebuluran, wabak dan penumpahan darah akan datang ke atas mereka; dan mereka yang tidak dibinasakan akan dicerai-beraikan ke antara semua bangsa.
- 7 Tetapi lihatlah, demikian firman Tuhan: Bila tibanya hari itu bahawa mereka akan percaya kepada-Ku, bahawa Akulah Kristus, maka telah Aku buat perjanjian dengan nenek-moyang mereka bahawa mereka akan dipulihkan dalam daging, di atas bumi, kepada negeri-negeri warisan mereka.

## 2 Nephi 10

And now I, Jacob, speak unto you again, my beloved brethren, concerning this righteous branch of which I have spoken.

For behold, the promises which we have obtained are promises unto us according to the flesh; wherefore, as it has been shown unto me that many of our children shall perish in the flesh because of unbelief, nevertheless, God will be merciful unto many; and our children shall be restored, that they may come to that which will give them the true knowledge of their Redeemer.

Wherefore, as I said unto you, it must needs be expedient that Christ—for in the last night the angel spake unto me that this should be his name—should come among the Jews, among those who are the more wicked part of the world; and they shall crucify him—for thus it behooveth our God, and there is none other nation on earth that would crucify their God.

For should the mighty miracles be wrought among other nations they would repent, and know that he be their God.

But because of priestcrafts and iniquities, they at Jerusalem will stiffen their necks against him, that he be crucified.

Wherefore, because of their iniquities, destructions, famines, pestilences, and bloodshed shall come upon them; and they who shall not be destroyed shall be scattered among all nations.

But behold, thus saith the Lord God: When the day cometh that they shall believe in me, that I am Christ, then have I covenanted with their fathers that they shall be restored in the flesh, upon the earth, unto the lands of their inheritance.



- 8 Dan akan terjadilah bahawa mereka akan dikumpulkan daripada pelepasan lama mereka, dari pulau-pulau di laut, dan dari keempat bahagian bumi; dan bangsa-bangsa bukan Israel akan menjadi agung di mata-Ku, firman Tuhan, dalam membawa mereka ke negeri-negeri warisan mereka.
- 9 Ya, raja-raja orang bukan Israel akan menjadi bapa pengasuh kepada mereka, dan para permaisuri mereka akan menjadi ibu pengasuh; oleh kerana itu, janji-janji Tuhan adalah agung kepada orang bukan Israel, kerana Dia telah menfirmankannya, dan siapakah boleh membantah?
- 10 Tetapi lihatlah, negeri ini, firman Tuhan, akan menjadi suatu negeri warisanmu, dan orang bukan Israel akan diberkati di negeri ini.
- 11 Dan negeri ini akan menjadi sebuah negeri kemerdekaan kepada orang bukan Israel, dan tidak akan ada raja-raja di negeri ini, yang akan bangkit di kalangan orang bukan Israel.
- 12 Dan Aku akan mengubukan negeri ini terhadap semua bangsa lain.
- 13 Dan dia yang melawan menentang Sion akan binasa, firman Tuhan.
- 14 Kerana dia yang mengangkat seorang raja menentang Aku akan binasa, kerana Aku, Tuhan, raja syurga, akan menjadi raja mereka, dan Aku akan menjadi suatu cahaya kepada mereka selamanya, yang mendengar firman-Ku.
- 15 Oleh kerana itu, bagi tujuan ini, agar perjanjian-perjanjian-Ku dapat digenapi, yang telah Aku buat kepada anak-anak manusia, yang Aku akan buat kepada mereka semasa mereka dalam daging, Aku mesti menghapuskan kerja-kerja rahsia kegelapan, dan pembunuhan haram, dan kekejian.
- 16 Oleh kerana itu, dia yang melawan menentang Sion, baik orang Yahudi mahupun orang bukan Israel, baik yang tertawan atau yang bebas, baik lelaki mahupun perempuan, akan binasa; kerana mereka adalah mereka yang adalah pelacur seluruh bumi; kerana mereka yang tidak berpihak kepada-Ku adalah menentang-Ku, firman Tuhan kita.
- 17 Kerana Aku akan menggenapi janji-janji-Ku yang telah Aku buat kepada anak-anak manusia, yang Aku akan laksanakan kepada mereka semasa mereka dalam daging.

And it shall come to pass that they shall be gathered in from their long dispersion, from the isles of the sea, and from the four parts of the earth; and the nations of the Gentiles shall be great in the eyes of me, saith God, in carrying them forth to the lands of their inheritance.

Yea, the kings of the Gentiles shall be nursing fathers unto them, and their queens shall become nursing mothers; wherefore, the promises of the Lord are great unto the Gentiles, for he hath spoken it, and who can dispute?

But behold, this land, said God, shall be a land of thine inheritance, and the Gentiles shall be blessed upon the land.

And this land shall be a land of liberty unto the Gentiles, and there shall be no kings upon the land, who shall raise up unto the Gentiles.

And I will fortify this land against all other nations.

And he that fighteth against Zion shall perish, saith God.

For he that raiseth up a king against me shall perish, for I, the Lord, the king of heaven, will be their king, and I will be a light unto them forever, that hear my words.

Wherefore, for this cause, that my covenants may be fulfilled which I have made unto the children of men, that I will do unto them while they are in the flesh, I must needs destroy the secret works of darkness, and of murders, and of abominations.

Wherefore, he that fighteth against Zion, both Jew and Gentile, both bond and free, both male and female, shall perish; for they are they who are the whore of all the earth; for they who are not for me are against me, saith our God.

For I will fulfil my promises which I have made unto the children of men, that I will do unto them while they are in the flesh—

18 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, demikianlah firman Tuhan kita: Aku akan menyengsarakan keturunanmu dengan tangan orang bukan Israel; walaupun demikian, Aku akan melunakkan hati orang bukan Israel, agar mereka akan menjadi seperti seorang bapa kepada mereka; oleh kerana itu, orang bukan Israel akan diberkati dan dibilang di kalangan bani Israel.

19 Oleh kerana itu, Aku akan membaktikan negeri ini bagi keturunanmu, dan mereka yang akan terbilang di kalangan keturunanmu, selama-lamanya, bagi negeri warisan mereka; kerana ianya adalah sebuah negeri pilihan, berkata Tuhan kepadaku, melebihi semua negeri lain, oleh kerana itu, Aku akan menuntut semua manusia yang tinggal dalamnya agar mereka akan menyembah-Ku, firman Tuhan.

20 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, melihat bahawa Tuhan kita yang penuh belas kasihan telah memberi kita demikian banyak pengetahuan berkenaan hal-hal ini, marilah kita mengingati Dia, dan mengetepikan dosa-dosa kita, dan tidak menundukkan kepala kita, kerana kita tidak tersingkir; walaupun demikian, kita telah dihalau keluar dari negeri warisan kita, tetapi kita telah dituntun ke sebuah negeri yang lebih baik, kerana Tuhan telah menjadikan laut jalan kita, dan kita berada di atas sebuah pulau di laut.

21 Tetapi agungnya janji-janji Tuhan kepada mereka yang berada di atas pulau-pulau di laut; oleh kerana ia mengatakan pulau-pulau, mestilah ada lebih daripada ini, dan ianya diduduki oleh saudara-saudara kita.

22 Kerana lihatlah, Tuhan telah menuntun pergi dari masa ke masa daripada bani Israel, menurut kehendak dan kesenangan-Nya. Dan sekarang lihatlah, Tuhan ingat akan semua mereka yang telah dipatahkan, oleh kerana itu, Dia mengingati kita juga.

23 Oleh kerana itu, hiburkanlah hatimu, dan ingatlah bahawa kamu bebas untuk bertindak bagi dirimu sendiri—untuk memilih jalan kematian kekal atau jalan kehidupan abadi.

Wherefore, my beloved brethren, thus saith our God: I will afflict thy seed by the hand of the Gentiles; nevertheless, I will soften the hearts of the Gentiles, that they shall be like unto a father to them; wherefore, the Gentiles shall be blessed and numbered among the house of Israel.

Wherefore, I will consecrate this land unto thy seed, and them who shall be numbered among thy seed, forever, for the land of their inheritance; for it is a choice land, saith God unto me, above all other lands, wherefore I will have all men that dwell thereon that they shall worship me, saith God.

And now, my beloved brethren, seeing that our merciful God has given us so great knowledge concerning these things, let us remember him, and lay aside our sins, and not hang down our heads, for we are not cast off; nevertheless, we have been driven out of the land of our inheritance; but we have been led to a better land, for the Lord has made the sea our path, and we are upon an isle of the sea.

But great are the promises of the Lord unto them who are upon the isles of the sea; wherefore as it says isles, there must needs be more than this, and they are inhabited also by our brethren.

For behold, the Lord God has led away from time to time from the house of Israel, according to his will and pleasure. And now behold, the Lord remembereth all them who have been broken off, wherefore he remembereth us also.

Therefore, cheer up your hearts, and remember that ye are free to act for yourselves—to choose the way of everlasting death or the way of eternal life.

24 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, perdamaikanlah dirimu dengan kehendak Tuhan, dan bukan dengan kehendak iblis dan daging; dan ingatlah, setelah kamu telah berdamai dengan Tuhan, bahawa hanyalah dalam dan melalui rahmat Tuhan maka kamu diselamatkan.

25 Oleh kerana itu, semoga Tuhan membangkitkanmu daripada kematian melalui kuasa kebangkitan, dan juga daripada kematian kekal melalui kuasa korban tebusan, agar kamu boleh diterima ke dalam kerajaan abadi Tuhan, agar kamu dapat memuji Dia melalui rahmat Ilahi. Amin.

Wherefore, my beloved brethren, reconcile yourselves to the will of God, and not to the will of the devil and the flesh; and remember, after ye are reconciled unto God, that it is only in and through the grace of God that ye are saved.

Wherefore, may God raise you from death by the power of the resurrection, and also from everlasting death by the power of the atonement, that ye may be received into the eternal kingdom of God, that ye may praise him through grace divine. Amen.

## 2 Nefi 11

- 1 Dan sekarang, Yakub membicarakan banyak hal kepada bangsaku pada masa itu; walaupun demikian, hanya hal-hal ini sahaja telah aku perintah supaya ditulis, kerana hal-hal yang telah aku tulis mencukupi bagiku.
- 2 Dan sekarang aku, Nepi, menulis lebih lagi kata-kata Yesaya, kerana jiwaku bersukacita akan kata-katanya. Kerana aku akan mengibaratkan kata-katanya kepada bangsaku, dan aku akan mengkhabarkanya kepada semua anak-anakku, kerana dia benar-benar nampak Penebusku, bahkan sebagaimana aku telah nampak Dia.
- 3 Dan adikku, Yakub, juga telah nampak Dia sebagaimana aku telah nampak Dia; oleh kerana itu, aku akan mengkhabarkan kata-kata mereka kepada anak-anakku untuk membuktikan kepada mereka bahawa kata-kataku adalah benar. Oleh kerana itu, melalui kata-kata tiga orang, Tuhan telah berfirman, Aku akan menegakkan firman-Ku. Walaupun demikian, Tuhan menghantar lebih saksi, dan Dia membuktikan segala firman-Nya.
- 4 Lihatlah, jiwaku bersukacita membuktikan kepada bangsaku kebenaran berkenaan kedatangan Kristus; kerana, bagi tujuan inilah hukum Musa telah diberi; dan segala hal yang telah diberi oleh Tuhan sejak dari awal dunia, kepada manusia, adalah melambangkan Dia.
- 5 Dan juga jiwaku bersukacita akan perjanjian-perjanjian Tuhan yang telah Dia buat kepada nenek moyang kita; ya, jiwaku bersukacita akan rahmat-Nya, dan akan keadilan-Nya, dan kuasa, dan belas kasihan dalam rancangan yang agung dan abadi untuk pembebasan daripada kematian.
- 6 Dan jiwaku bersukacita membuktikan kepada bangsaku bahawa kecuali Kristus datang, semua manusia akan binasa.
- 7 Kerana jikalau tiada Kristus, tiadanya Tuhan; dan jikalau tiada Tuhan, kita tidak wujud, kerana tiada penciptaan. Tetapi memang ada seorang Tuhan, dan Dia adalah Kristus, dan Dia datang pada kegenapan masa-Nya sendiri.

## 2 Nephi 11

And now, Jacob spake many more things to my people at that time; nevertheless only these things have I caused to be written, for the things which I have written sufficeth me.

And now I, Nephi, write more of the words of Isaiah, for my soul delighteth in his words. For I will liken his words unto my people, and I will send them forth unto all my children, for he verily saw my Redeemer, even as I have seen him.

And my brother, Jacob, also has seen him as I have seen him; wherefore, I will send their words forth unto my children to prove unto them that my words are true. Wherefore, by the words of three, God hath said, I will establish my word. Nevertheless, God sendeth more witnesses, and he proveth all his words.

Behold, my soul delighteth in proving unto my people the truth of the coming of Christ; for, for this end hath the law of Moses been given; and all things which have been given of God from the beginning of the world, unto man, are the typifying of him.

And also my soul delighteth in the covenants of the Lord which he hath made to our fathers; yea, my soul delighteth in his grace, and in his justice, and power, and mercy in the great and eternal plan of deliverance from death.

And my soul delighteth in proving unto my people that save Christ should come all men must perish.

For if there be no Christ there be no God; and if there be no God we are not, for there could have been no creation. But there is a God, and he is Christ, and he cometh in the fulness of his own time.

8 Dan sekarang aku menulis beberapa daripada kata-kata Yesaya, bahawa barang siapa daripada bangsaku yang akan melihat kata-kata ini akan mengangkat hati mereka dan berbahagia bagi semua manusia. Sekarang, inilah kata-kata itu, dan kamu boleh mengibaratkannya kepada dirimu dan dengan semua manusia.

And now I write some of the words of Isaiah, that whoso of my people shall see these words may lift up their hearts and rejoice for all men. Now these are the words, and ye may liken them unto you and unto all men.

## 2 Nefi 12

- 1 Firman yang Yesaya, anak lelaki Amoz, nampak berkenaan Yehuda dan Yerusalem:
- 2 Dan akan terjadilah bahawa pada zaman terakhir, ketika gunung Rumah Tuhan akan ditegakkan di atas gunung-ganang, dan akan dimuliakan melebihi bukit-bukit, dan semua bangsa akan mengalir ke sana.
- 3 Dan ramai orang akan pergi dan berkata, Datanglah kamu, dan marilah kita pergi ke atas gunung Tuhan, ke rumah Tuhan Yakub; dan Dia akan mengajar kita cara-cara-Nya, dan kita akan berjalan dalam jalan-jalan-Nya; kerana dari Sion akan keluar hukum, dan firman Tuhan dari Yerusalem.
- 4 Dan Dia akan membuat penghakiman di kalangan bangsa-bangsa, dan akan menegur ramai orang: dan mereka akan menempa pedang menjadi bajak, dan tombak mereka menjadi pisau pemangkas—bangsa tidak akan mengangkat pedang menentang bangsa lain, juga mereka tidak akan belajar berperang lagi.
- 5 Wahai bani Yakub, datanglah kamu dan marilah kita berjalan dalam cahaya Tuhan; ya, datanglah, kerana kamu semua telah tersesat, setiap orang ke jalannya yang jahat.
- 6 Oleh kerana itu, Ya Tuhan, Engkau telah meninggalkan umat-Mu, bani Yakub, kerana mereka dipenuhi dari timur, dan mendengarkan ahli-ahli nujum seperti orang Filistin, dan mereka menyenangkan diri mereka dengan anak-anak orang bangsa asing.
- 7 Negeri mereka juga penuh dengan perak dan emas, juga tidak ada akhirnya harta benda mereka; negeri mereka juga penuh dengan kuda, juga tidak ada akhirnya kereta kuda mereka.
- 8 Negeri mereka juga penuh dengan berhala; mereka menyembah pekerjaan tangan mereka sendiri, iaitu yang jari-jari mereka sendiri telah buat.
- 9 Dan orang terhina tidak membongkokkan diri, dan orang besar tidak merendahkan diri, oleh kerana itu, janganlah ampunkannya.

## 2 Nephi 12

The word that Isaiah, the son of Amoz, saw concerning Judah and Jerusalem:

And it shall come to pass in the last days, when the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills, and all nations shall flow unto it.

And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem.

And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plow-shares, and their spears into pruning-hooks—nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

O house of Jacob, come ye and let us walk in the light of the Lord; yea, come, for ye have all gone astray, every one to his wicked ways.

Therefore, O Lord, thou hast forsaken thy people, the house of Jacob, because they be replenished from the east, and hearken unto soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots.

Their land is also full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.

And the mean man boweth not down, and the great man humbleth himself not, therefore, forgive him not.

10 Wahai kamu yang jahat, masuklah ke dalam batu, dan sembunyikanlah diri dalam debu, kerana ketakutan akan Tuhan dan kemuliaan keagungan-Nya akan menderamu.

11 Dan akan terjadilah bahawa pandangan tinggi hati manusia akan direndahkan, dan kesombongan manusia akan dibongkokkan, dan Tuhan sahaja yang akan dipermuliakan pada hari itu.

12 Kerana hari Tuhan Semesta Alam cepat akan datang ke atas semua bangsa, ya, ke atas setiap orang; ya, ke atas yang angkuh dan tinggi hati, dan ke atas setiap orang yang terangkat-angkat, dan dia akan dijadikan rendah.

13 Ya, dan hari Tuhan akan datang ke atas semua pokok araz di Lebanon, kerana mereka tinggi dan terangkat; dan ke atas semua pokok oak di Bashan;

14 Dan ke atas semua gunung tinggi, dan ke atas semua bukit, dan ke atas semua bangsa yang terangkat, dan ke atas setiap bangsa;

15 Dan ke atas setiap menara tinggi, dan ke atas setiap tembok berpagar;

16 Dan ke atas semua kapal di laut, dan ke atas semua kapal Tarsis, dan ke atas semua pemandangan yang menyenangkan.

17 Dan ketinggian hati manusia akan dibongkokkan, dan kesombongan manusia akan dijadikan rendah; dan Tuhan sahaja yang akan dipermuliakan pada hari itu.

18 Dan berhala-berhala akan Dia langsung hapuskan.

19 Dan mereka akan masuk ke dalam lubang-lubang batu-batan, dan ke dalam gua-gua dalam tanah, kerana ketakutan akan Tuhan akan datang ke atas mereka dan kemuliaan keagungan-Nya akan mendera mereka, ketika Dia bangkit untuk menggoncangkan bumi dengan dahsyat.

20 Pada hari itu, seorang akan membuang berhala-berhala peraknya, dan berhala-berhala emasnya, yang telah dia buat bagi dirinya untuk disembah, kepada cencorot tanah dan kepada kelawar;

O ye wicked ones, enter into the rock, and hide thee in the dust, for the fear of the Lord and the glory of his majesty shall smite thee.

And it shall come to pass that the lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

For the day of the Lord of Hosts soon cometh upon all nations, yea, upon every one; yea, upon the proud and lofty, and upon every one who is lifted up, and he shall be brought low.

Yea, and the day of the Lord shall come upon all the cedars of Lebanon, for they are high and lifted up; and upon all the oaks of Bashan;

And upon all the high mountains, and upon all the hills, and upon all the nations which are lifted up, and upon every people;

And upon every high tower, and upon every fenced wall;

And upon all the ships of the sea, and upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low; and the Lord alone shall be exalted in that day.

And the idols he shall utterly abolish.

And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for the fear of the Lord shall come upon them and the glory of his majesty shall smite them, when he ariseth to shake terribly the earth.

In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which he hath made for himself to worship, to the moles and to the bats;

21 Untuk masuk ke dalam celah-celah batu, dan ke puncak-puncak batu bergerigi, kerana ketakutan pada Tuhan akan datang ke atas mereka dan keagungan kemuliaan-Nya akan menghentam mereka, ketika Dia bangkit untuk menggoncangkan bumi dengan dahsyat.

22 Berhentilah bergantung kepada manusia, yang bernafas dari lubang hidungnya; bagaimanakah dia lebih berharga?

To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for the fear of the Lord shall come upon them and the majesty of his glory shall smite them, when he ariseth to shake terribly the earth.

Cease ye from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?



## 2 Nefi 13

- 1 Kerana lihatlah, Tuhan, Tuhan Semesta Alam, mengambil dari Yerusalem, dan dari Yudah, persediaan dan bekalan, segala persediaan roti, dan segala bekalan air—
- 2 Orang yang perkasa, dan orang yang berperang, hakim, serta nabi, dan yang bijaksana, serta para tua-tua;
- 3 Panglima lima puluh orang, dan orang yang terhormat, dan penasihat, dan tukang sihir, dan pemedato yang fasih.
- 4 Dan Aku akan memberi anak-anak kepada mereka untuk menjadi pemimpin mereka, dan kanak-kanak akan memerintah atas diri mereka.
- 5 Dan umat akan ditindas, setiap orang oleh yang lain, dan setiap orang oleh jirannya; anak kecil akan berkelakuan angkuh terhadap para tua-tua, dan orang yang keji terhadap orang yang terhormat.
- 6 Ketika seorang lelaki akan mencengkam saudaranya yang dari rumah bapanya, dan berkata: Engkau memiliki pakaian, jadilah engkau pemerintah kami, dan jangan biarkan pemusnahan ini datang di bawah tanganmu.
- 7 Pada hari itu akanlah dia bersumpah, mengatakan: Aku tidak akan menjadi seorang penyembuh; kerana dalam rumahku tiada roti ataupun pakaian; janganlah menjadikanku seorang pemerintah ke atas bangsa ini.
- 8 Kerana Yerusalem sudah musnah, dan Yehudah telah runtuh, kerana ucapan mereka dan perbuatan mereka telah menentang Tuhan, mengapi-apikan mata kemuliaan-Nya.
- 9 Rupa air muka mereka bersaksi menentang mereka, dan mengisytiharkan dosa mereka menjadi bahkan sebagai Sodom, dan mereka tidak dapat menyembunyikannya. Celakalah jiwa mereka, kerana mereka telah mendatangkan bencana kepada diri mereka sendiri!
- 10 Katakanlah kepada yang soleh bahawa adalah baik-baik dengan mereka; kerana mereka akan makan buah perbuatan mereka.
- 11 Celakalah orang jahat, kerana mereka akan binasa; kerana ganjaran bagi tangan mereka akan berada di atas mereka!

## 2 Nephi 13

For behold, the Lord, the Lord of Hosts, doth take away from Jerusalem, and from Judah, the stay and the staff, the whole staff of bread, and the whole stay of water—

The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient;

The captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

And I will give children unto them to be their princes, and babes shall rule over them.

And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbor; the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honorable.

When a man shall take hold of his brother of the house of his father, and shall say: Thou hast clothing, be thou our ruler, and let not this ruin come under thy hand—

In that day shall he swear, saying: I will not be a healer; for in my house there is neither bread nor clothing; make me not a ruler of the people.

For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen, because their tongues and their doings have been against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

The show of their countenance doth witness against them, and doth declare their sin to be even as Sodom, and they cannot hide it. Wo unto their souls, for they have rewarded evil unto themselves!

Say unto the righteous that it is well with them; for they shall eat the fruit of their doings.

Wo unto the wicked, for they shall perish; for the reward of their hands shall be upon them!

12 Dan bangsaku, kanak-kanak adalah penindas mereka, dan kaum perempuan memerintah atas mereka. Wahai bangsaku, mereka yang memimpinmu menyebabkanmu membuat kesalahan dan menghapuskan jalan hidupmu.

13 Tuhan berdiri untuk membela, dan berdiri untuk menghakimkan umat.

14 Tuhan akan melaksanakan penghakiman dengan para tua-tua dan para pemimpin umat-Nya; kerana kamu telah memakan habis kebun anggur dan hasil rampasan daripada orang miskin di dalam rumahmu.

15 Apakah maksudmu? Engkau membelasah umat-Ku sampai bercebis-cebisan, dan mengisar muka orang miskin, firman Tuhan Semesta Alam.

16 Lebih-lebih lagi, Tuhan berfirman: Kerana para puteri Sion adalah sombong, dan berjalan dengan leher yang dijenjangkan dan mata yang jalang, berjalan dan bergaya sewaktu mereka melangkah, dan membuat suatu bunyi bergemerincing dengan kaki mereka—

17 Oleh kerana itu, Tuhan akan mendera dengan suatu kudis pada kulit kepala para puteri Sion, dan Tuhan akan menelanjangkan bahagian-bahagian mereka yang sulit.

18 Pada hari itu, Tuhan akan mengambil kegemilangan perhiasan bergemerincing mereka, dan selendang, dan jamang berupa bulan.

19 Kalung dan gelang, dan kain tudung;

20 Topi, dan hiasan kaki, dan ikat kepala, dan bekas wangian, dan subang;

21 Cincin, dan permata hidung;

22 Pakain yang diganti-gantikan, dan jubah, dan selubung kepala, dan tusuk rambut;

23 Cermin, dan kain linen yang halus, tudung kepala, dan selendang.

24 Dan akan terjadi, bukan bau wangi tetapi kebusukan; dan bukan tali pinggang, tetapi koyakan; dan bukan rambut yang rapi, tetapi kebotakan; dan bukan hiasan penutup dada, tetapi kain karung guni; tanda selar, bukan kecantikan.

25 Kaum lelaki mereka akan jatuh kerana pedang dan orang perkasamu dalam perang.

And my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they who lead thee cause thee to err and destroy the way of thy paths.

The Lord standeth up to plead, and standeth to judge the people.

The Lord will enter into judgment with the ancients of his people and the princes thereof; for ye have eaten up the vineyard and the spoil of the poor in your houses.

What mean ye? Ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor, saith the Lord God of Hosts.

Moreover, the Lord saith: Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched-forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet—

Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts.

In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments, and cauls, and round tires like the moon;

The chains and the bracelets, and the mufflers;

The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the ear-rings;

The rings, and nose jewels;

The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping-pins;

The glasses, and the fine linen, and hoods, and the veils.

And it shall come to pass, instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle, a rent; and instead of well set hair, baldness; and instead of a stomacher, a girding of sackcloth; burning instead of beauty.

Thy men shall fall by the sword and thy mighty in the war.

26 Dan pintu gerbangnya akan meratap dan berduka  
nestapa; dan dia akan terlantar, dan akan duduk di  
atas tanah.

And her gates shall lament and mourn; and she  
shall be desolate, and shall sit upon the ground.

## 2 Nefi 14

- 1 Dan pada hari itu, tujuh orang perempuan akan mencengkam seorang lelaki, mengatakan: Kami akan makan roti kami sendiri, dan memakai pakaian kami sendiri; hanya biarkan kami dipanggil dengan namamu untuk menyingkirkan aib kami.
- 2 Pada hari itulah akan cabang Tuhan menjadi indah dan gemilang; buah dari bumi amat bagus dan menarik kepada mereka yang terlolos dari Israel.
- 3 Dan akan terjadi, mereka yang tertinggal di Sion dan tetap tinggal di Yerusalem akan dipanggil kudus, setiap orang yang ditulis di kalangan orang yang hidup di Yerusalem—
- 4 Ketika Tuhan telah mencuci kekotoran puteri-puteri Sion, dan telah memurnikan darah Yerusalem dari tengahnya dengan roh penghakiman dan dengan roh pembakaran.
- 5 Dan Tuhan akan menciptakan di atas setiap tempat kediaman di gunung Sion, dan di atas pertemuan-pertemuannya, suatu awan dan asap pada siang hari dan sinaran daripada suatu api bernyala-nyala pada malam hari; kerana pada semua kemuliaan Sion akan menjadi satu pertahanan.
- 6 Dan akan ada suatu khemah keramat sebagai teduhan pada siang hari daripada kepanasan, dan sebagai tempat perlindungan, dan naungan daripada ribut dan daripada hujan.

## 2 Nephi 14

And in that day, seven women shall take hold of one man, saying: We will eat our own bread, and wear our own apparel; only let us be called by thy name to take away our reproach.

In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious; the fruit of the earth excellent and comely to them that are escaped of Israel.

And it shall come to pass, they that are left in Zion and remain in Jerusalem shall be called holy, every one that is written among the living in Jerusalem—

When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment and by the spirit of burning.

And the Lord will create upon every dwelling-place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory of Zion shall be a defence.

And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and a covert from storm and from rain.

## 2 Nefi 15

- 1 Dan ketika itu akan Aku nyanyikan kepada yang amat terkasih-Ku suatu lagu berkenaan yang terkasih-Ku, berkaitan dengan kebun anggurnya. Yang amat terkasihku memiliki sebidang kebun anggur di sebuah bukit yang sangat subur.
- 2 Dan dia memagarkannya, dan menyingkirkan batu-batan darinya, dan menanamkannya dengan pohon anggur yang unggul dan membina menara di tengah-tengahnya, dan juga membuat sebuah pemerah anggur wain di dalamnya; dan dia mengharapkan bahawa ia akan menghasilkan buah anggur, dan ia menghasilkan buah anggur liar.
- 3 Dan sekarang, Wahai penghuni Yerusalem, dan orang dari Yehuda, hakmilah, Aku memintamu, antara aku dan kebun anggurku.
- 4 Apakah lagi yang dapat dilakukan kepada kebun anggurku yang belum Aku lakukan di dalamnya? Oleh kerana itu, ketika Aku mengharapkan bahawa ia akan menghasilkan buah anggur, ia menghasilkan buah anggur liar.
- 5 Dan sekarang pergilah; Aku akan memberitahumu apa yang Aku akan buat pada kebun anggur-Ku—Aku akan menyingkirkan pagarnya, dan ia akan habis dimakan; dan Aku akan merobohkan temboknya, dan ia akan dipijak-pijak;
- 6 Dan Aku akan menghapuskannya; ia tidak akan dipangkas ataupun digembur; tetapi akan muncul semak dan belukar berduri; Aku juga akan memerintahkan awan agar mereka tidak menurunkan hujan ke atasnya.
- 7 Kerana kebun anggur Tuhan Semesta Alam adalah bani Israel, dan orang dari Yehuda, tumbuhan yang digemari-Nya; dan Dia menunggu-nunggu penghakiman, dan lihatlah, penindasan; menunggu-nunggu kesolehan, tetapi lihatlah, suatu seruan.
- 8 Celakalah mereka yang menggabungkan rumah ke rumah, sehingga tiada tempat, agar mereka dapat ditempatkan berseorangan di tengah-tengah bumi!
- 9 Dalam telinga-Ku, firman Tuhan Semesta Alam, sebenarnya banyak rumah akan terlantar, dan kota-kota yang agung dan indah tanpa penghuni.

## 2 Nephi 15

And then will I sing to my well-beloved a song of my beloved, touching his vineyard. My well-beloved hath a vineyard in a very fruitful hill.

And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a wine-press therein; and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

What could have been done more to my vineyard that I have not done in it? Wherefore, when I looked that it should bring forth grapes it brought forth wild grapes.

And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard—I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and I will break down the wall thereof, and it shall be trodden down;

And I will lay it waste; it shall not be pruned nor digged; but there shall come up briars and thorns; I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

For the vineyard of the Lord of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant; and he looked for judgment, and behold, oppression; for righteousness, but behold, a cry.

Wo unto them that join house to house, till there can be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

In mine ears, said the Lord of Hosts, of a truth many houses shall be desolate, and great and fair cities without inhabitant.

10 Ya, sepuluh hektar kebun anggur akan menghasilkan dua puluh dua liter, dan dua ratus dua puluh liter benih akan menghasilkan dua puluh dua liter.

11 Celakalah mereka yang bangun awal-awal pagi, agar mereka boleh mencari minuman keras, yang berterusan sehingga malam hari, dan wain memabukkan mereka!

12 Dan kecapi, gambus, rebana, dan seruling, dan wain ada dalam pesta-pesta mereka; tetapi mereka tidak mengendahkan kerja Tuhan, juga tidak memerhatikan kerja tangan-Nya.

13 Oleh kerana itu, bangsaku telah masuk ke dalam tawanan, kerana mereka tidak mempunyai pengetahuan; dan orang terhormat mereka amat lapar, dan ramai orang mereka kering kerana kedahagaan.

14 Oleh kerana itu, neraka telah membesarkan dirinya, dan membuka mulutnya tanpa batas; dan kemuliaan mereka, dan keramaian mereka, dan kegemilangan mereka, dan dia yang bersukacita, akan turun ke dalamnya.

15 Dan orang bawahan akan dirobuhkan, dan orang perkasa akan direndahkan, dan mata mereka yang tinggi hati akan direndahkan.

16 Tetapi Tuhan Semesta Alam akan dipermuliakan dalam penghakiman, dan Tuhan yang adalah kudus akan dipersucikan dalam kesolehan.

17 Kemudian akanlah anak-anak domba makan menurut cara mereka, dan tempat-tempat tandus kepunyaan yang gemuk akan orang asing makan.

18 Celakalah mereka yang menarik kederhakaan dengan tali-tali kesombongan, dan dosa seakan-akan dengan tali gerobak.

19 Yang berkata: Biarlah Dia mempercepatkan, mempergesakan kerja-Nya, agar kami dapat melihatnya; dan biarlah nasihat Yang Kudus dari Israel semakin dekat dan datang, agar kami dapat mengetahuinya.

20 Celakalah mereka yang memanggil kejahatan itu baik, dan kebaikan itu jahat, yang menempatkan kegelapan sebagai cahaya, dan cahaya sebagai kegelapan, yang menempatkan pahit sebagai manis, dan manis sebagai pahit!

Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of a homer shall yield an ephah.

Wo unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink, that continue until night, and wine inflame them!

And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine are in their feasts; but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

Therefore, my people are gone into captivity, because they have no knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

Therefore, hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled.

But the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

Wo unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope;

That say: Let him make speed, hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it.

Wo unto them that call evil good, and good evil, that put darkness for light, and light for darkness, that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Celakalah yang bijaksana pada mata mereka  
sendiri dan bijak pada pandangan mereka sendiri!

22 Celakalah yang gagah meminum wain, dan orang  
yang kuat yang mencampur minuman keras;

23 Yang melepaskan orang jahat kerana rasuah, dan  
mengambil kesolehan orang soleh daripadanya!

24 Oleh kerana itu, sebagaimana api melahap  
tunggul jerami, dan nyala api melahap sekam, akar  
mereka akan menjadi kereputan, dan bunga-bunga  
mereka akan naik bagaikan debu; kerana mereka  
telah membuang hukum Tuhan Semesta Alam,  
dan mengejifirman Yang Kudus dari Israel.

25 Oleh kerana itu, kemurkaan Tuhan dinyalakan  
terhadap umat-Nya, dan Dia telah menghulurkan  
tangan-Nya terhadap mereka, dan telah mendera  
mereka; dan bukit-bukau bergementar, dan bangkai  
mereka terkoyak-koyak di tengah jalan. Biar pun  
demikian, kemurkaan-Nya tidak dipalingkan, tetapi  
tangan-Nya masih terhulur.

26 Dan Dia akan mengangkat suatu panji bagi  
bangsa-bangsa dari jauh, dan akan mendesis kepada  
mereka dari hujung bumi; dan lihatlah, mereka akan  
cepat datang dengan kepantasan; tiada yang akan  
letih atau tersandung di kalangan mereka.

27 Tiada seorang pun yang akan terlelap ataupun  
tidur; tidak juga akan tali pinggang aurat mereka  
dilepaskan, tidak juga tali kasut mereka diputuskan.

28 Yang anak panahnya akan tajam, dan semua  
busur mereka lengkung, dan kuku kuda mereka  
akan dianggap sebagai batu api, dan roda mereka  
sebagai puting beliung, ngauman mereka sebagai  
seekor singa.

29 Mereka akan mengaum seperti singa muda; ya,  
mereka akan mengaum, dan mencengkam mangsa,  
dan akan membawa pergi dengan selamat, dan tiada  
siapa pun akan membebaskan.

30 Dan pada hari itu mereka akan mengaum  
terhadap mereka seperti derum laut; dan jika  
mereka memandang ke tanah, lihatlah, kegelapan  
dan dukacita, dan cahaya dimalapkan di langitnya.

Wo unto the wise in their own eyes and prudent in  
their own sight!

Wo unto the mighty to drink wine, and men of  
strength to mingle strong drink;

Who justify the wicked for reward, and take away  
the righteousness of the righteous from him!

Therefore, as the fire devoureth the stubble, and  
the flame consumeth the chaff, their root shall be rot-  
tenness, and their blossoms shall go up as dust; be-  
cause they have cast away the law of the Lord of  
Hosts, and despised the word of the Holy One of  
Israel.

Therefore, is the anger of the Lord kindled against  
his people, and he hath stretched forth his hand  
against them, and hath smitten them; and the hills  
did tremble, and their carcasses were torn in the  
midst of the streets. For all this his anger is not  
turned away, but his hand is stretched out still.

And he will lift up an ensign to the nations from  
far, and will hiss unto them from the end of the  
earth; and behold, they shall come with speed  
swiftly; none shall be weary nor stumble among  
them.

None shall slumber nor sleep; neither shall the gir-  
dle of their loins be loosed, nor the latchet of their  
shoes be broken;

Whose arrows shall be sharp, and all their bows  
bent, and their horses' hoofs shall be counted like  
flint, and their wheels like a whirlwind, their roaring  
like a lion.

They shall roar like young lions; yea, they shall  
roar, and lay hold of the prey, and shall carry away  
safe, and none shall deliver.

And in that day they shall roar against them like  
the roaring of the sea; and if they look unto the land,  
behold, darkness and sorrow, and the light is dark-  
ened in the heavens thereof.

## 2 Nefi 16

- 1 Pada tahun kemangkatan raja Uziah, aku nampak juga Tuhan bersemayan di atas sebuah takhta, tinggi dan terangkat, dan hujung jubahnya memenuhi bait suci.
- 2 Di atasnya berdiri seraphim; masing-masing mempunyai enam sayap; dengan dua dia menutup mukanya, dan dengan dua dia menutup kakinya, dan dengan dua dia terbang.
- 3 Dan yang seorang berseru kepada yang lain, dan berkata: Suci, suci, sucilah Tuhan Semesta Alam; seluruh bumi adalah penuh dengan kemuliaan-Nya.
- 4 Dan ambang pintu bergerak kerana suara dia yang menyeru, dan Rumah itu dipenuhi asap.
- 5 Kemudian katalah aku: Celakalah aku! Kerana aku terhapus; kerana aku seorang berbibir kotor; dan aku diam di tengah-tengah bangsa yang berbibir kotor; kerana matakku telah nampak Raja, Tuhan Semesta Alam.
- 6 Kemudian terbang seorang daripada serafim kepadaku, dengan bara dalam tangannya, yang dia telah ambil dengan sepi dari altar;
- 7 Dan dia meletakkannya di mulutku, dan berkata: Lihatlah, ini telah menyentuh bibirmu; dan kederhakaanmu diambil pergi, dan dosamu dibersihkan.
- 8 Juga aku dengar suara Tuhan, berfirman: Siapakah akan Kuutus, dan siapakah akan pergi untuk Kami? Kemudian aku berkata: Di sinilah aku; utuslah aku.
- 9 Dan Dia berfirman: Pergi dan beritahu umat ini—Dengarlah kamu bersungguh-sungguh, tetapi mereka tidak faham; dan lihatlah kamu bersungguh-sungguh, tetapi mereka tidak sedar.
- 10 Jadikanlah hati umat ini bebal, dan jadikanlah telinga mereka berat, dan tutupkanlah mata mereka—takut-takut kalau mereka melihat dengan mata mereka, dan mendengar dengan telinga mereka, dan memahami dengan hati mereka, dan bertukar hati dan disembuhkan.
- 11 Kemudian kataku: Tuhan, berapa lama? Dan Dia berfirman: Sehingga kota-kota musnah tanpa penghuni, dan rumah-rumah tanpa manusia, dan negeri habis sepi;

## 2 Nephi 16

In the year that king Uziah died, I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

Above it stood the seraphim; each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

And one cried unto another, and said: Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory.

And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

Then said I: Wo is unto me! for I am undone; because I am a man of unclean lips; and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for mine eyes have seen the King, the Lord of Hosts.

Then flew one of the seraphim unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

And he laid it upon my mouth, and said: Lo, this has touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

Also I heard the voice of the Lord, saying: Whom shall I send, and who will go for us? Then I said: Here am I; send me.

And he said: Go and tell this people—Hear ye indeed, but they understood not; and see ye indeed, but they perceived not.

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes—lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted and be healed.

Then said I: Lord, how long? And he said: Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate;



12 Dan Tuhan telah membuang manusia jauh-jauh, kerana akan terjadi suatu keluaran besar di tengah-tengah negeri itu.

13 Tetapi masih akan ada sepersepuluh, dan mereka akan kembali, dan dimakan, seperti sepohon pokok linden, dan seperti pokok oak yang intinya ada dalamnya bila ia menyingkirkan daun-daunnya; agar benih suci akan menjadi intinya.

And the Lord have removed men far away, for there shall be a great forsaking in the midst of the land.

But yet there shall be a tenth, and they shall return, and shall be eaten, as a teil tree, and as an oak whose substance is in them when they cast their leaves; so the holy seed shall be the substance thereof.

## 2 Nefi 17

- 1 Dan terjadilah pada masa Ahas putera Yotam, putera Uzia, raja Yehuda, bahawa Rezin, raja Siria, dan Pekah putera Remalya, raja Israel, pergi ke arah Yerusalem untuk berperang terhadapnya, tetapi tidak berjaya menawannya.
- 2 Dan diberitahukan kepada bani Daud, mengatakan: Siria bergabung dengan Efraim. Dan hatinya tergerak, dan hati bangsanya, bagaikan pokok-pokok di hutan digerakkan oleh angin.
- 3 Kemudian firman Tuhan kepada Yesaya: Pergilah sekarang untuk bertemu dengan Ahas, kamu dan Syear Yasyub puteramu, di hujung saluran air kepada kolam atasan di jalan raya dalam dataran tempat pencuci kain tenun baru.
- 4 Dan katakanlah kepada dia: Berwaspadalah, dan bertenang; janganlah takut, ataupun gelisah kerana dua puntung kayu api berasap ini, kerana kemurkaan dahsyat Rezin terhadap Siria, dan kemurkaan putera Remalya.
- 5 Kerana Siria, Efraim, dan putera Remalya, telah berkomplot terhadapmu, mengatakan:
- 6 Marilah kita pergi menentang Yudah dan menyusahkannya, dan marilah kita membuat pencerobohan ke dalamnya, dan menempatkan seorang raja di tengah-tengahnya, ya, putera Tabeel.
- 7 Demikianlah firman Tuhan: Ia tidak akan dapat ditegakkan, tidak juga akan terjadi.
- 8 Kerana kepala Siria adalah Damsyik, dan kepala Damsyik, Rezin; dan dalam enam puluh dan lima tahun akan Efraim pecah sehingga ia bukan satu bangsa.
- 9 Dan kepala Efraim adalah Samaria, dan kepala Samaria ialah putera Remalya. Jika kamu tidak percaya, pasti kamu tidak akan ditegakkan.
- 10 Lagipun, Tuhan berfirman lagi kepada Ahas, memfirmankan:
- 11 Mintalah kamu satu tanda daripada Tuhanmu; mintanyalah mahupun di kedalaman, atau di ketinggian di atas.
- 12 Tetapi Ahas berkata: Beta tidak akan meminta, tidak juga akan beta menguji Tuhan.

## 2 Nephi 17

And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin, king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

And it was told the house of David, saying: Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

Then said the Lord unto Isaiah: Go forth now to meet Ahaz, thou and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

And say unto him: Take heed, and be quiet; fear not, neither be faint-hearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying:

Let us go up against Judah and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, yea, the son of Tabeal.

Thus saith the Lord God: It shall not stand, neither shall it come to pass.

For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus, Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken that it be not a people.

And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe surely ye shall not be established.

Moreover, the Lord spake again unto Ahaz, saying:

Ask thee a sign of the Lord thy God; ask it either in the depths, or in the heights above.

But Ahaz said: I will not ask, neither will I tempt the Lord.

13 Dan dia berkata: Dengarlah kamu sekarang, Wahai bani Daud; adakah ianya perkara kecil bagi tuanku melelahkan manusia, tetapi akankah tuanku melelahkan Tuhanku juga?

14 Oleh kerana itu, Tuhan sendiri akan memberi tuanku satu tanda—Lihatlah, seorang anak dara akan mengandung, dan akan melahirkan seorang putera, dan akan memanggil namanya Imanuel.

15 Dadih dan madu akan Dia makan, agar Dia dapat mengetahui untuk menolak yang jahat dan untuk memilih yang baik.

16 Kerana sebelum anak kecil itu dapat mengetahui untuk menolak yang jahat dan memilih yang baik, negeri itu yang tuanku benci akan ditinggalkan oleh kedua-dua rajanya.

17 Tuhan akan membawa ke atas tuanku, dan ke atas rakyat tuanku, dan ke atas rumah bapa tuanku, masa yang belum datang dari hari bila Efraim meninggalkan Yehuda, raja Asyur.

18 Dan akan terjadilah pada hari itu bahawa Tuhan akan bersiul untuk lalat yang berada di bahagian paling jauh di Mesir, dan untuk lebah yang berada di negeri Asyur.

19 Dan ia akan datang, dan semua akan hinggap di lembah-lembah yang terlantar, dan dalam lubang-lubang di batu-batan, dan di atas semua duri, dan di atas semua semak.

20 Pada hari yang sama itu akan Tuhan mencukur dengan sebilah pisau cukur yang disewa, dengan bantuan mereka yang di seberang sungai, dengan bantuan raja Asyur, kepala, dan rambut di kaki; dan ia juga akan habis mencukur janggut.

21 Dan akan terjadi pada hari itu, seorang lelaki akan memelihara seekor lembu muda dan dua ekor domba;

22 Dan akan terjadi, disebabkan kelimpahan susu yang akan ia bagikan, dia akan makan dadih; kerana dadih dan madu akanlah setiap orang makan yang ditinggalkan dalam negeri itu.

23 Dan akan terjadi pada hari itu, setiap tempat akan ada, di mana pernah ada seribu pokok anggur yang berharga seribu keping wang perak, yang akan ada semak dan belukar berduri.

And he said: Hear ye now, O house of David; is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

Therefore, the Lord himself shall give you a sign— Behold, a virgin shall conceive, and shall bear a son, and shall call his name Immanuel.

Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil and to choose the good.

For before the child shall know to refuse the evil and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come from the day that Ephraim departed from Judah, the king of Assyria.

And it shall come to pass in that day that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost part of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.

And it shall come to pass in that day, a man shall nourish a young cow and two sheep;

And it shall come to pass, for the abundance of milk they shall give he shall eat butter; for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

And it shall come to pass in that day, every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, which shall be for briers and thorns.

24 Dengan anak panah dan dengan busur akan manusia datang ke sana, kerana seluruh negeri akan menjadi semak dan belukar berduri.

25 Dan semua bukit yang akan digali dengan cangkul, tidak akan datang ke situ ketakutan terhadap semak dan belukar berduri; tetapi ia akanlah untuk penghantaran lembu, dan penginjakan binatang ternakan yang lebih kecil.

With arrows and with bows shall men come thither, because all the land shall become briers and thorns.

And all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and the treading of lesser cattle.

## 2 Nefi 18

- 1 Lagipun, firman Tuhan mengatakan kepadaku: Ambillah kamu sebuah gulungan besar, dan tulislah di dalamnya dengan pena seorang manusia, berkenaan Maher-Syalal-Hash-Bas.
- 2 Dan aku mengambil bagiku para saksi yang setia untuk mencatat, Uria si imam itu, dan Zakharia putera Yeberekhya.
- 3 Dan aku bersama dengan nabi wanita itu; dan dia mengandung dan melahirkan seorang anak lelaki. Kemudian firman Tuhan kepadaku: Panggillah namanya, Maher-Syalal-Hash-Bas.
- 4 Kerana lihatlah, anak itu tidak akan berpengetahuan untuk menyeru, bapaku, dan ibuku, sebelum kekayaan Damsyik dan jarahan Samaria akan diambil pergi oleh raja Asyur.
- 5 Tuhan berfirman juga kepadaku lagi, memfirmankan:
- 6 Sejauh mana bangsa ini menolak perairan Syiloah yang mengalir dengan perlahan, dan bersukacita dalam Rezin dan putera Remalya:
- 7 Sekarang oleh kerana itu, lihatlah, Tuhan mendatangkan ke atas diri mereka air sungai itu, kuat dan banyak, bahkan raja Asyur dan segala kemuliaanya; dan ia akan naik ke atas semua alurnya, dan membanjiri semua tebing sungainya.
- 8 Dan dia akan melanda Yehuda; dia akan melimpah dan merentang, dia akan mencapai bahkan ke leher; dan pembentangan sayap-sayap-Nya akan menaungi lebar negerimu, Wahai Imanuel.
- 9 Bersekutulah dirimu, Wahai kamu bangsa-bangsa, dan kamu akan dihancurkan menjadi cebis-cebisan; dan berilah telinga semua kamu yang dari negeri-negeri yang jauh; persiapkanlah dirimu, dan kamu akan dihancurkan berkeping-kepingan.
- 10 Berundinglah bersama, dan ia akan sia-sia; ucapkanlah kata, dan ia tidak akan terjadi; kerana Tuhan adalah bersama kita.
- 11 Kerana Tuhan berfirman demikian kepadaku dengan tangan kuat, dan memberitahuku bahawa aku tidak patut berjalan dalam jalan bangsa ini, memfirmankan:

## 2 Nephi 18

Moreover, the word of the Lord said unto me: Take thee a great roll, and write in it with a man's pen, concerning Maher-shalal-hash-baz.

And I took unto me faithful witnesses to record, Uria the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

And I went unto the prophetess; and she conceived and bare a son. Then said the Lord to me: Call his name, Maher-shalal-hash-baz.

For behold, the child shall not have knowledge to cry, My father, and my mother, before the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

The Lord spake also unto me again, saying:

Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria and all his glory; and he shall come up over all his channels, and go over all his banks.

And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear all ye of far countries; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

Take counsel together, and it shall come to naught; speak the word, and it shall not stand; for God is with us.

For the Lord spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying:

- 12 Janganlah kamu berkata, Suatu gabungan, kepada semuanya kepada siapa bangsa ini akan berkata, Suatu gabungan; jangan juga kamu takut akan apa yang ditakuti mereka, ataupun berasa takut.
- 13 Persucikanlah Tuhan Semesta Alam sendiri, dan biarlah Dia menjadi itu yang ditakutimu, dan biarlah Dia menjadi itu yang mengerikanmu.
- 14 Dan Dia akan menjadi tempat lindungan suci; tetapi menjadi batu sandungan, dan menjadi batu singgungan kepada kedua-dua bani Israel, bagaikan perangkap dan jerat bagi penghuni-penghuni Yerusalem.
- 15 Dan ramai di antara mereka akan tersandung dan jatuh, dan remuk, dan terperangkap, dan tertawan.
- 16 Ikatkanlah kesaksian, meteraikanlah hukum di kalangan pengikut-pengikutmu.
- 17 Dan aku akan berharap kepada Tuhan, yang menyembunyikan muka-Nya daripada bani Yakub, dan aku akan menunggu-nunggukan Dia.
- 18 Lihatlah, aku dan anak-anak yang telah Tuhan berikan kepadaku adalah sebagai tanda dan sebagai keajaiban di Israel daripada Tuhan Semesta Alam, yang diam di Gunung Sion.
- 19 Dan ketika mereka akan berkata kepadamu: Carilah petunjuk daripada mereka yang memiliki arwah-arwah, dan kepada ahli sihir yang berciap-ciap dan bergumam—tidak patutkah suatu bangsa mencari petunjuk daripada Tuhan mereka bagi yang hidup untuk mendengar daripada yang mati?
- 20 Kepada hukum dan kepada kesaksian; dan jika mereka berbicara tidak menurut perkataan ini, itu adalah kerana tiada cahaya di dalam mereka.
- 21 Dan mereka akan melaluinya dengan ditimpa kesukaran dan lapar; dan akan terjadi bahawa apabila mereka akan lapar, mereka akan merunsingkan diri mereka, dan mengutuk raja mereka dan Tuhan mereka, dan memandang ke atas.
- 22 Dan mereka akan memandang ke bumi dan melihat kesusahan, dan kegelapan, kesuraman kepedihan, dan akan dihalau menuju kegelapan.
- Say ye not, A confederacy, to all to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.
- Sanctify the Lord of Hosts himself, and let him be your fear, and let him be your dread.
- And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling, and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and a snare to the inhabitants of Jerusalem.
- And many among them shall stumble and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
- Bind up the testimony, seal the law among my disciples.
- And I will wait upon the Lord, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.
- Behold, I and the children whom the Lord hath given me are for signs and for wonders in Israel from the Lord of Hosts, which dwelleth in Mount Zion.
- And when they shall say unto you: Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep and mutter—should not a people seek unto their God for the living to hear from the dead?
- To the law and to the testimony; and if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.
- And they shall pass through it hardly bestead and hungry; and it shall come to pass that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.
- And they shall look unto the earth and behold trouble, and darkness, dimness of anguish, and shall be driven to darkness.

## 2 Nefi 19

- 1 Walaupun demikian, kesuraman tidak akan seperti semasa dalam kesengsaraannya, ketika pada awalnya Dia secara ringan menyiksa negeri Zebulun, dan negeri Naftali, dan selepas itu telah secara lebih teruk menyiksa sepanjang jalan ke Laut Merah di seberang Yordan di Galilea yang berbangsa-bangsa.
- 2 Orang yang berjalan dalam kegelapan telah melihat cahaya yang sangat terang; mereka yang tinggal dalam negeri bayangan kematian, ke atas mereka telah cahaya itu menyinar.
- 3 Engkau telah melipatgandakan bangsa, dan menambahkan kebahagiaan—mereka bersukacita di hadapan-Mu menurut kebahagiaan dalam penuaian, dan sebagaimana manusia bersukacita ketika mereka membahagi-bahagikan jarahan.
- 4 Kerana Engkau telah mematahkan kuk bebannya, dan gandar bahunya, tongkat penindasnya.
- 5 Kerana setiap pertempuran pahlawan adalah dengan kebisingan huru-hara, dan pakaian berlumuran darah; tetapi ini adalah dengan pembakaran dan bahan bakar api.
- 6 Kerana bagi kita seorang anak dilahirkan, bagi kita seorang putera diberi; dan kerajaan akan di atas bahu-Nya; dan nama-Nya akan disebut, Mengagumkan, Penasihat, Tuhan Yang Perkasa, Bapa Yang Kekal, Putera Damai.
- 7 Berkenaan peningkatan kerajaan dan kedamaian tiada akhirnya, di atas takhta Daud, dan di atas kerajaan-Nya untuk menyusunkannya, dan untuk menegakkannya dengan penghakiman dan keadilan mulai sekarang, bahkan selama-lamanya. Semangat berkobar-kobar Tuhan Semesta Alam akan melaksanakan ini.
- 8 Tuhan menghantar firman-Nya kepada Yakub dan ia telah datang kepada Israel.
- 9 Dan semua orang akan tahu, bahkan Efraim dan penghuni Samaria, yang berkata dalam keangkuhan dan ketinggian hati:
- 10 Batu bata telah roboh, tetapi kami akan membina dengan batu pahat; pokok-pokok ara telah ditebang, tetapi kami akan menggantikannya dengan pokok sedar.

## 2 Nephi 19

Nevertheless, the dimness shall not be such as was in her vexation, when at first he lightly afflicted the land of Zebulun, and the land of Naphtali, and afterwards did more grievously afflict by the way of the Red Sea beyond Jordan in Galilee of the nations.

The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Thou hast multiplied the nation, and increased the joy—they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor.

For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called, Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

Of the increase of government and peace there is no end, upon the throne of David, and upon his kingdom to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth, even forever. The zeal of the Lord of Hosts will perform this.

The Lord sent his word unto Jacob and it hath lighted upon Israel.

And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitants of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart:

The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones; the sycamores are cut down, but we will change them into cedars.

- 11 Oleh kerana itu, Tuhan akan menegakkan lawan Rezin menentangNya, dan menggabungkan musuh-musuhnya bersama;
- 12 Bangsa Siria di hadapan dan bangsa Filistin di belakang; dan mereka akan menelan Israel dengan mulut ternganga. Walaupun berlakunya semua ini, kemurkaan-Nya tidak dipalingkan, tetapi tangan-Nya masih terhulur.
- 13 Kerana umat itu tidak berpaling kepada Dia yang mendera mereka, tidak juga mereka mencari Tuhan Semesta Alam.
- 14 Oleh kerana itu akan Tuhan memenggalkan dari Israel kepala dan ekor, cabang dan menerung dalam satu hari.
- 15 Yang tua-tua, dialah kepalanya; dan nabi yang mengajar dusta, dialah ekornya.
- 16 Kerana para ketua bangsa ini menyebabkan mereka khilaf; dan mereka yang dituntun oleh mereka akan dihapuskan.
- 17 Oleh kerana itu Tuhan tidak akan bersukacita dalam pemuda-pemuda mereka, tidak juga akan berbelas-kasihan terhadap anak-anak yatim dan balu-balu mereka; kerana setiap orang daripada mereka adalah munafik dan pelaku kejahatan, dan setiap mulut membicarakan kebodohan. Walaupun terjadinya semua ini, kemurkaan-Nya tidak dipalingkan, tetapi tangan-Nya masih terhulur.
- 18 Kerana kejahatan membakar seperti api; ia akan melahap semak dan belukar berduri, dan akan menyalakan di dalam semak-semak hutan, dan ia akan naik seperti kenaikan asap.
- 19 Kerana kemurkaan Tuhan Semesta Alam negeri itu digelapkan, dan orang akan menjadi seperti bahan bakar api; tiada seorangpun yang akan membiarkan saudaranya hidup.
- 20 Dan dia akan merenggut di sebelah kanan dan lapar; dan dia akan makan di sebelah kiri dan mereka tidak akan kenyang; mereka akan makan setiap orang daging lengannya sendiri—
- 21 Manasye, Efraim; dan Efraim, Manasye; mereka bersama-sama akan menentang Yehuda. Walaupun terjadinya semua ini, kemurkaan-Nya tidak dipalingkan, tetapi tangan-Nya masih terhulur.
- Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;
- The Syrians before and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
- For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the Lord of Hosts.
- Therefore will the Lord cut off from Israel head and tail, branch and rush in one day.
- The ancient, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.
- For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.
- Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows; for every one of them is a hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
- For wickedness burneth as the fire; it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forests, and they shall mount up like the lifting up of smoke.
- Through the wrath of the Lord of Hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire; no man shall spare his brother.
- And he shall snatch on the right hand and be hungry; and he shall eat on the left hand and they shall not be satisfied; they shall eat every man the flesh of his own arm—
- Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.



## 2 Nefi 20

- 1 Celakalah mereka yang mengisytiharkan perintah-perintah yang tidak adil, dan yang menulis penindasan yang mereka telah tetapkan;
- 2 Untuk menolak yang miskin daripada keadilan, dan untuk mengambil hak daripada yang miskin di antara umat-Ku, agar balu-balu mereka boleh menjadi mangsa mereka, dan agar mereka boleh merompak anak yatim!
- 3 Dan apakah akan kamu buat pada hari pengunjungan, dan dalam kehancuran yang akan datang dari jauh? kepada siapa akan kamu melarikan diri untuk pertolongan? dan di manakah akan kamu tinggalkan kemuliaanmu?
- 4 Tanpa Aku mereka akan membongkokkan diri di bawah para tawanan, dan mereka akan jatuh ke bawah orang yang terbunuh. Walaupun terjadinya semua ini, kemurkaan-Nya tidak dipalingkan, tetapi tangan-Nya masih terhulur.
- 5 Wahai orang Asyur, tongkat kemurkaan-Ku, dan topang dalam tangan mereka adalah kemarahan mereka.
- 6 Aku akan menghantarkannya menentang suatu bangsa munafik, dan menentang orang kemurkaan-Ku akan Aku berikannya tanggungjawab untuk mengambil jarahan, dan untuk mengambil mangsa, dan untuk menginjak-injakkan mereka seperti lumpur di jalan.
- 7 Walau bagaimanapun, dia tidak bertujuan demikian, tidak juga hatinya berfikir demikian; tetapi dalam hatinya adalah untuk membinasakan dan menyingkirkan bangsa-bangsa yang bukan sedikit.
- 8 Kerana dia berkata: Bukankah putera-putera beta semuanya raja?
- 9 Bukankah Kalno seperti Karkemis? Bukankah Hamat seperti Arpad? Bukankah Samaria seperti Damsyik?
- 10 Sebagaimana tangan beta telah mendirikan kerajaan-kerajaan berhala, dan yang patung-patung ukirannya menggungguli yang di Yerusalem dan di Samaria;

## 2 Nephi 20

Wo unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

To turn away the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is their indignation.

I will send him against a hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but in his heart it is to destroy and cut off nations not a few.

For he saith: Are not my princes altogether kings?

Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

As my hand hath founded the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

- 11 Tidak akankan beta, sebagaimana beta telah perlakuan kepada Samaria dan berhala-berhalanya, juga memperlakukan kepada Yerusalem dan berhala-berhalanya?
- 12 Oleh kerana itu akan terjadi bahawa ketika Tuhan melaksanakan segala kerja-Nya ke atas Gunung Sion dan ke atas Yerusalem, Aku akan menghukum buah daripada hati sombong raja Asyur, dan kemuliaan pandangannya yang tinggi.
- 13 Kerana dia berkata: Dengan kekuatan tangan beta dan dengan kebijaksanaan beta, beta telah melaksanakan hal-hal ini; kerana beta bijak; dan beta telah memindahkan sempadan-sempadan bangsa itu, dan telah merampas harta benda mereka, dan beta telah menakluk penghuninya seperti seorang lelaki gagah perkasa;
- 14 Dan tangan beta telah menemui seperti sebuah sarang, kekayaan bangsa itu; dan seperti seorang mengumpulkan telur-telur yang tertinggal telah beta mengumpulkan seluruh bumi; dan tiada seorang pun yang menggerakkan sayap, atau membuka mulut, atau berciap.
- 15 Akankah kapak memegahkan dirinya terhadap dia yang menebang dengannya? Akankah gergaji membesar-besarkan dirinya terhadap dia yang menggoncangkannya? Seolah-olah belantan akan menggoncangkan dirinya terhadap mereka yang mengangkatnya, atau seolah-olah topang akan mengangkat dirinya seolah-olah ia bukan kayu!
- 16 Oleh kerana itu akan Tuhan, Tuhan Semesta Alam, menghantar ke kalangannya yang gemuk, kekurusan; dan di bawah kemuliaannya Dia akan menyalakan pembakaran seperti pembakaran api.
- 17 Dan cahaya Israel akan seperti api, dan Yang Kudus-Nya seperti nyalaan, dan akan membakar dan akan melahap semak dan belukar berdurinya dalam satu hari;
- 18 Dan akan menghanguskan kemuliaan hutannya, dan ladang suburnya, baik jiwa mahupun tubuh; dan mereka akan seperti ketika pembawa panji jatuh pengsan.
- 19 Dan sisa pokok-pokok hutannya akan sedikit, sehingga seorang budak boleh mencatatkannya.

Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and to her idols?

Wherefore it shall come to pass that when the Lord hath performed his whole work upon Mount Zion and upon Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

For he saith: By the strength of my hand and by my wisdom I have done these things; for I am prudent; and I have moved the borders of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man;

And my hand hath found as a nest the riches of the people; and as one gathereth eggs that are left have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? Shall the saw magnify itself against him that shaketh it? As if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself as if it were no wood!

Therefore shall the Lord, the Lord of Hosts, send among his fat ones, leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame, and shall burn and shall devour his thorns and his briers in one day;

And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body; and they shall be as when a standard-bearer fainteth.

And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 Dan akan terjadi pada hari itu, bahawa keturunan Israel yang selebihnya, dan mereka yang telah melarikan diri daripada bani Yakub, tidak lagi akan bersandang pada dia yang mendera mereka, tetapi akan bersandang pada Tuhan, Yang Kudus dari Israel, dalam kebenaran.

21 Yang selebihnya akan kembali, ya, bahkan keturunan Yakub yang selebihnya, kepada Tuhan yang perkasa.

22 Kerana walaupun umatmu Israel seperti pasir di laut, tetapi yang selebihnya daripada mereka akan kembali; pembinaaan yang telah difirmankan akan berlimpah dengan kesolehan.

23 Kerana Tuhan Semesta Alam akan mendatangkan pembinaaan, bahkan ditetapkan di seluruh negeri.

24 Oleh kerana itu, demikianlah firman Tuhan Semesta Alam: Wahai umat-Ku yang diam di Sion, janganlah takut akan orang Asyur; dia akan memukul kamu dengan belantan, dan akan mengangkat tongkatnya melawanmu, mengikut cara di Mesir.

25 Kerana sedikit masa lagi, dan kemarahan akan habis, dan kemurkaan-Ku dalam kebinasaan mereka.

26 Dan Tuhan Semesta Alam akan menimbulkan cambuk untuknya menurut penghapusan Midian di batu Oreb; dan sebagaimana tongkat-Nya berada di atas laut, demikian juga akan Dia mengangkatnya menurut cara di Mesir.

27 Dan akan terjadi pada hari itu bahawa bebannya akan diambil dari bahumu, dan kuknya dari lehermu, dan kuk itu akan dihapuskan kerana pengurangan.

28 Dia telah datang ke Ayat, dia telah melintasi Migron; di Mikhmas dia telah meninggalkan pedati-pedatinya.

29 Mereka telah melintasi genting; mereka telah menginap di Geba; Rama bertakutan; Gibeah kota Saul telah melarikan diri.

30 Angkatlah suara, hai puteri Galim; jadikannya terdengar di Laisya, Wahai Anatot yang malang.

31 Madmena telah melarikan diri; penghuni-penghuni Gebim berkumpul bersama untuk melarikan diri.

And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them, but shall stay upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

The remnant shall return, yea, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return; the consumption decreed shall overflow with righteousness.

For the Lord God of Hosts shall make a consumption, even determined in all the land.

Therefore, thus saith the Lord God of Hosts: O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian; he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

And the Lord of Hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb; and as his rod was upon the sea so shall he lift it up after the manner of Egypt.

And it shall come to pass in that day that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages.

They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba; Ramath is afraid; Gibeah of Saul is fled.

Lift up the voice, O daughter of Gallim; cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 Sekarang pun dia tetap tinggal di Nob pada hari itu; dia akan menggoncangkan tangannya terhadap gunung puteri Sion, bukit Yerusalem.

33 Lihatlah, Tuhan, Tuhan Semesta Alam akan menebang dahan dengan kegentaran; dan orang atasan yang megah akan ditebang; dan yang sombong akan direndahkan.

34 Dan Dia akan menebas semak-semak hutan dengan besi, dan Lebanon akan roboh oleh seorang yang perkasa.

As yet shall he remain at Nob that day; he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

Behold, the Lord, the Lord of Hosts shall lop the bough with terror; and the high ones of stature shall be hewn down; and the haughty shall be humbled.

And he shall cut down the thickets of the forests with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

## 2 Nefi 21

- 1 Dan akan muncul tunas dari tunggul Isai, dan satu cabang akan tumbuh dari akarnya.
- 2 Dan Roh Tuhan akan berada di atas-Nya, roh kebijaksanaan dan kefahaman, roh ketelitian dan kekuasaan, roh pengetahuan dan rasa hormat pada Tuhan;
- 3 Dan akan menjadikan Dia berkefahaman tajam dalam rasa hormat pada Tuhan; dan Dia tidak akan menghakimi menurut penglihatan mata-Nya, tidak juga menegur menurut pendengaran telinga-Nya.
- 4 Tetapi dengan kesolehan akan Dia menghakimi yang miskin, dan menegur dengan kesaksamaan bagi pihak yang rendah hati; dan Dia akan memukul bumi dengan belantan mulut-Nya, dan dengan nafas dari bibir-Nya akan Dia membunuh yang jahat.
- 5 Dan kesolehan akan menjadi tali pinggang aurat-Nya, dan kesetiaan tali pinggang buah pinggang-Nya.
- 6 Serigala juga akan berdiam bersama anak domba, dan harimau bintang akan berbaring dengan anak kambing, dan anak lembu dan singa muda dan ternakan tambun bersama; dan seorang anak kecil akan memimpinnya.
- 7 Dan lembu dan beruang akan makan bersama; anak-anak mereka akan berbaring bersama; dan singa akan makan jerami seperti lembu kasi.
- 8 Dan anak yang menyusu akan bermain di atas lubang ular asp, dan anak sapihan akan meletakkan tangannya di atas sarang ular berbisa.
- 9 Ia tidak akan meluka atau menghapus dalam segenap gunung-Ku yang suci, kerana bumi akan penuh dengan pengetahuan berkenaan Tuhan, sebagaimana perairan meliputi laut.
- 10 Dan pada hari itu akan ada akar Isai, yang akan berdiri sebagai panji bagi umat; kepadanya orang bukan Israel akan mencari; dan istirahat-Nya akan mulia.
- 11 Dan akan terjadi pada hari itu bahawa Tuhan akan menggunakan tangan-Nya lagi bagi kali kedua untuk memulihkan lebihan umat-Nya yang tertinggal, dari Asyur, dan dari Mesir, dan dari Patros, dan dari Kus, dan dari Elam, dan dari Sinear, dan dari Hamat, dan dari pulau-pulau di laut.

## 2 Nephi 21

- And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a branch shall grow out of his roots.
- And the Spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;
- And shall make him of quick understanding in the fear of the Lord; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears.
- But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth; and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.
- And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.
- The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid, and the calf and the young lion and fatling together; and a little child shall lead them.
- And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.
- And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice's den.
- They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.
- And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.
- And it shall come to pass in that day that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 Dan Dia akan mendirikan panji bagi bangsa-bangsa, dan akan menghimpunkan orang yang terbuang dari Israel, dan mengumpulkan bersama orang Yehuda yang terserak dari keempat-empat penjuru bumi.

13 Iri hati Efraim juga akan pergi, dan musuh-musuh Yehuda akan disingkirkan; Efraim tidak akan mencemburui Yehuda, dan Yehuda tidak akan menyusahi Efraim.

14 Tetapi mereka akan terbang di atas bahu orang Filistin menuju barat; mereka akan menjarahi orang di timur bersama-sama; mereka akan mencengkam Edom dan Moab; dan anak-anak Amon akan mematuhi mereka.

15 Dan Tuhan akan sehabis-habisnya menghapuskan lidah laut Mesir; dan dengan angin-Nya yang kencang Dia akan mengibaskan tangan-Nya di atas sungai, dan akan memukulnya hingga menjadi tujuh anak sungai, dan menyebabkan manusia melintas berkasut kering.

16 Dan akan ada sebuah lebuhraya bagi lebihan umat-Nya yang tertinggal, dari Asyur, seperti yang terjadi kepada Israel pada hari dia keluar dari negeri Mesir.

And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

The envy of Ephraim also shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

But they shall fly upon the shoulders of the Philistines towards the west; they shall spoil them of the east together; they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind he shall shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dry shod.

And there shall be a highway for the remnant of his people which shall be left, from Assyria, like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

## 2 Nefi 22

- 1 Dan pada hari itu kamu akan berkata: Ya Tuhan, aku akan memuji Engkau; walaupun Engkau murka dengan aku kemurkaan-Mu dipalingkan, dan Engkau menghiburkanku.
- 2 Lihatlah, Tuhan adalah keselamatanku; aku akan mempercayai, dan tidak berasa takut; kerana Tuhan YEHOVAH adalah kekuatan dan laguku; Dia juga telah menjadi keselamatanku.
- 3 Oleh kerana itu, dengan kebahagiaan akan Engkau menimba air dari telaga-telaga keselamatan.
- 4 Dan pada hari itu Engkau akan berkata: Pujilah Tuhan, panggillah nama Dia, isytiharkanlah perbuatan-perbuatan-Nya di kalangan umat, sebutkanlah bahawa nama-Nya dipermuliakan.
- 5 Nyanyilah kepada Tuhan; kerana Dia telah melaksanakan hal-hal cemerlang; ini diketahui di seluruh bumi.
- 6 Bersoraklah dan berteriak, kamu penghuni Sion; kerana agungnya Yang Kudus dari Israel di tengahmu.

## 2 Nephi 22

And in that day thou shalt say: O Lord, I will praise thee; though thou wast angry with me thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid; for the Lord JEHOVAH is my strength and my song; he also has become my salvation.

Therefore, with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

And in that day shall ye say: Praise the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

Sing unto the Lord; for he hath done excellent things; this is known in all the earth.

Cry out and shout, thou inhabitant of Zion; for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

## 2 Nefi 23

- 1 Beban Babilonia, yang Yesaya anak lelaki Amoz telah nampak.
- 2 Angkatlah kamu bendera ke atas gunung tinggi, naikkanlah suara kepada mereka, kibaskan tangan, agar mereka dapat pergi ke dalam pintu-pintu gerbang orang mulia.
- 3 Aku telah memerintahkan umat-Ku yang disucikan, Aku juga telah memanggil umat-Ku yang perkasa, kerana kemurkaan-Ku tidak berada pada mereka yang berbahagia dalam ketinggian-Ku.
- 4 Kebisingan daripada khalayak ramai di gunung-ganang seperti daripada suatu bangsa agung, kebisingan huru-hara daripada kerajaan bangsa-bangsa yang berkumpul bersama, Tuhan Semesta Alam menghimpunkan tentera-tentera pertempuran.
- 5 Mereka datang dari negeri yang jauh, dari hujung langit, ya, Tuhan, dan senjata-senjata kemurkaannya, untuk memusnahkan seluruh negeri itu.
- 6 Rataplah kamu, kerana hari Tuhan sudah dekat; ia akan datang sebagai kebinasaan daripada Yang Maha Kuasa.
- 7 Oleh kerana itu akan semua tangan lemah, hati setiap manusia akan hilang semangat;
- 8 Dan mereka akan takut; kesakitan teruk dan dukacita akan mencengkam mereka; mereka akan saling kagum pada satu sama lain; muka-muka mereka akan bagaikan nyala api.
- 9 Lihatlah, hari Tuhan datang, kejam baik dengan kemurkaan mahupun kemarahan dahsyat, untuk menanduskan negeri itu; dan Dia akan menghapuskan orang berdosa keluar darinya.
- 10 Kerana bintang-bintang di langit dan gugusan-gugusannya tidak akan memberi cahayanya; matahari akan digelapkan pada kebangkitannya, dan bulan tidak akan menyebabkan cahayanya bersinar.
- 11 Dan Aku akan menghukum dunia kerana kejahatan, dan orang jahat untuk kederhakaan mereka; Aku akan menyebabkan keangkuhan orang sombong berhenti, dan akan merendahkan kesombongan orang yang dahsyat.

## 2 Nephi 23

The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones, for mine anger is not upon them that rejoice in my highness.

The noise of the multitude in the mountains like as of a great people, a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together, the Lord of Hosts mustereth the hosts of the battle.

They come from a far country, from the end of heaven, yea, the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

Howl ye, for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

Therefore shall all hands be faint, every man's heart shall melt;

And they shall be afraid; pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

Behold, the day of the Lord cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate; and he shall destroy the sinners thereof out of it.

For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

And I will punish the world for evil, and the wicked for their iniquity; I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay down the haughtiness of the terrible.



- 12 Aku akan menjadikan seorang manusia lebih berharga daripada emas tulen; bahkan seorang manusia lebih daripada jongkong emas Ofir.
- 13 Oleh kerana itu, Aku akan menggoncang langit, dan bumi akan bergerak keluar dari tempatnya, dalam kemurkaan Tuhan Semesta Alam, dan pada hari kemurkaan dahsyat-Nya.
- 14 Dan ia akan seperti rusa yang dikejar, dan seperti domba yang tiada siapa pun kumpulkan; dan mereka setiap orang akan kembali kepada bangsanya, dan setiap orang melarikan diri kepada negerinya sendiri.
- 15 Setiap orang yang angkuh akan ditikam; ya, dan setiap orang yang digabungkan kepada yang jahat akan jatuh kerana pedang.
- 16 Anak-anak mereka juga akan dihempaskan sampai berkecai-kecai di depan mata mereka; rumah-rumah mereka akan dijarah dan isteri-isteri mereka diperkosa.
- 17 Lihatlah, Aku akan menghasut orang Madai melawan mereka, yang tidak akan menghargai perak dan emas, tidak juga akan mereka bersukacita dalamnya.
- 18 Busur-busur mereka juga akan menghempaskan para pemuda sampai berkecai-kecai; dan mereka tidak akan berbelas kasihan kepada buah rahim; mata mereka tidak akan membiarkan kanak-kanak hidup.
- 19 Dan Babilonia, kemuliaan kerajaan-kerajaan, keindahan daripada kegemilangan orang Kasdim, akan menjadi seperti ketika Tuhan menumpaskan Sodom dan Gomora.
- 20 Ia langsung tidak akan didiami manusia, tidak juga akan ia didiami dari generasi ke generasi: tidak juga akan orang Arab memasang khemah di situ; tidak juga akan para penggembala membina kandang mereka di situ.
- 21 Tetapi binatang-binatang liar dari padang belantara akan berbaring di situ; dan rumah-rumah mereka akan penuh dengan haiwan-haiwan yang muram; dan burung hantu akan tinggal di situ, dan hantu yang setengah kambing setengah lelaki akan menari di situ.
- I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.
- Therefore, I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the Lord of Hosts, and in the day of his fierce anger.
- And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up; and they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.
- Every one that is proud shall be thrust through; yea, and every one that is joined to the wicked shall fall by the sword.
- Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled and their wives ravished.
- Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver and gold, nor shall they delight in it.
- Their bows shall also dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eyes shall not spare children.
- And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.
- It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.
- But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 Dan binatang-binatang liar di pulau-pulau akan meratap di dalam rumah-rumah mereka yang terlantar, dan naga-naga di dalam istana-istana mereka yang menyenangkan; dan masanya akan cepat sampai, dan masanya tidak akan diperpanjangkan. Kerana Aku akan membinasakannya dengan lekas; ya, kerana Aku akan berbelas kasihan kepada umat-Ku, tetapi yang jahat akan hancur.

And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces; and her time is near to come, and her day shall not be prolonged. For I will destroy her speedily; yea, for I will be merciful unto my people, but the wicked shall perish.

## 2 Nefi 24

- 1 Kerana Tuhan akan berbelas kasihan atas Yakub, dan akan masih memilih Israel, dan menegakkan mereka di dalam negeri mereka sendiri; dan orang bangsa asing akan digabungkan dengan mereka, dan mereka akan menyatukan diri dengan bani Yakub.
- 2 Dan bangsa itu akan mengambil mereka dan membawa mereka ke tempat mereka; ya, daripada jauh hingga hujung-hujung bumi; dan mereka akan kembali ke negeri-negeri mereka yang dijanjikan; dan bani Israel akan menawan mereka, dan negeri Tuhan adalah untuk para hamba lelaki dan wanita; dan mereka akan mengambil sebagai tawanan orang yang pernah menawan mereka; dan mereka akan memerintah ke atas para penindas mereka.
- 3 Dan akan terjadi pada hari itu bahawa Tuhan akan memberi kamu istirahat daripada dukacitamu, dan daripada ketakutanmu, dan daripada perhambaan berat di mana kamu telah dipaksa untuk melayani.
- 4 Dan akan terjadi pada hari itu, bahawa kamu akan mengucapkan pepatah ini menentang raja Babilonia, dan berkata: Bagaimananya si penindas tiada lagi, kota emas tiada lagi!
- 5 Tuhan telah mematahkan tongkat orang jahat, cokmar para pemerintah.
- 6 Dia yang membelasah orang dalam kemurkaan dengan pukulan yang berterusan, dia yang memerintah bangsa-bangsa dalam kemarahan, dianiaya, dan tiada yang akan menghalangnya.
- 7 Seluruh bumi berada dalam istirahat, dan adalah aman; mereka tiba-tiba menyanyi.
- 8 Ya, pokok fir akan berbahagia keranamu, dan juga pokok sedar di Lebanon, mengatakan: Sejak kamu dibaringkan, tiada penebang datang melawan kami.
- 9 Neraka dari bawah digerakkan bagi kamu untuk menemuimu semasa kedatanganmu; ia membangunkan orang mati untukmu, bahkan semua orang terutama di dunia; ia telah membangkitkan dari takhta mereka semua raja bangsa-bangsa.
- 10 Semua mereka akan berbicara dan berkata kepadamu: Adakah kamu juga menjadi lemah seperti kami? Adakah kamu menjadi seperti kami?

## 2 Nephi 24

For the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

And the people shall take them and bring them to their place; yea, from far unto the ends of the earth; and they shall return to their lands of promise. And the house of Israel shall possess them, and the land of the Lord shall be for servants and handmaids; and they shall take them captives unto whom they were captives; and they shall rule over their oppressors.

And it shall come to pass in that day that the Lord shall give thee rest, from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve.

And it shall come to pass in that day, that thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say: How hath the oppressor ceased, the golden city ceased!

The Lord hath broken the staff of the wicked, the scepters of the rulers.

He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

The whole earth is at rest, and is quiet; they break forth into singing.

Yea, the fir trees rejoice at thee, and also the cedars of Lebanon, saying: Since thou art laid down no feller is come up against us.

Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

All they shall speak and say unto thee: Art thou also become weak as we? Art thou become like unto us?

11 Kegemilanganmu dibawa ke dalam kubur; bunyi gembusmu tidak didengar; cacing disebar di bawahmu, dan cacing-cacing menyelimutimu.

12 Betapa kamu telah jatuh dari syurga, Wahai Lusifer, putera fajar! Betapa engkau ditebangan ke tanah, yang telah melemahkan bangsa-bangsa!

13 Kerana engkau telah berkata dalam hatimu: Aku akan naik ke syurga, aku akan memuliakan takhtaku lebih tinggi daripada bintang-bintang Tuhan; aku akan duduk juga di atas gunung jemaah, di sempadan-sempadan utara;

14 Aku akan naik melebihi ketinggian awan-awan; aku akan menjadi seperti Yang Maha Tinggi.

15 Namun engkau akan dibawa turun ke neraka, ke tepi-tepi lubang.

16 Mereka yang memandangmu akan menatapmu, dan akan menelitimu, dan berkata: Adakah ini orang yang telah menjadikan bumi menggentar, yang menggemparkan kerajaan-kerajaan?

17 Dan menjadikan dunia seperti sebuah padang belantara, dan memusnahkan kota-kota dalamnya, dan tidak membukakan rumah para tawanannya?

18 Dan para raja bangsa-bangsa, ya, semua mereka, berbaring dalam kemegahan, setiap orang daripada mereka dalam makamnya sendiri.

19 Tetapi engkau telah dibuang keluar dari kuburmu seperti cabang yang dikeji, dan keturunan selebihnya daripada mereka yang terbunuh, ditikam dengan pedang, yang turun ke batu-batu dalam lubang itu; seperti bangkai dipijak di bawah kaki.

20 Engkau tidak akan disertakan dengan mereka dalam pemakaman, kerana engkau telah membinasakan negerimu dan membunuh bangsamu; keturunan daripada pelaku-pelaku kejahatan tidak akan menjadi masyhur.

21 Sediakanlah pembantaian untuk anak-anaknya bagi kederhakaan bapa-bapa mereka, agar mereka tidak akan bangkit, tidak juga memiliki negeri itu, atau memenuhi permukaan dunia dengan kota-kota.

22 Kerana Aku akan bangkit melawan mereka, firman Tuhan Semesta Alam, dan menyingkirkan dari Babilonia nama, dan keturunan selebihnya, dan anak lelaki, dan anak buah lelaki, firman Tuhan.

Thy pomp is brought down to the grave; the noise of thy viols is not heard; the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! Art thou cut down to the ground, which did weaken the nations!

For thou hast said in thy heart: I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north;

I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.

Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

They that see thee shall narrowly look upon thee, and shall consider thee, and shall say: Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms?

And made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof, and opened not the house of his prisoners?

All the kings of the nations, yea, all of them, lie in glory, every one of them in his own house.

But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and the remnant of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land and slain thy people; the seed of evil-doers shall never be renowned.

Prepare slaughter for his children for the iniquities of their fathers, that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

For I will rise up against them, saith the Lord of Hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the Lord.

- 23 Aku juga akan menjadikannya milik burung bangau, dan kolam-kolam air; dan Aku akan menyapukannya dengan penyapu kebinasaan, firman Tuhan Semesta Alam.
- 24 Tuhan Semesta Alam telah bersumpah, memfirmankan: Pastilah sebagaimana Aku telah berfikir, demikianlah akan terjadi; dan sebagaimana Aku telah maksudkan, demikianlah akan wujud—
- 25 Bahawa Aku akan membawa orang Asyur dalam negeri-Ku, dan di atas gunung-gunung-Ku memijak-mijak mereka; kemudian akan kuknya terlepas daripada mereka, dan bebannya terlepas daripada bahu mereka.
- 26 Inilah tujuan yang dirancangkan ke atas seluruh bumi; dan inilah tangan yang dihulurkan ke atas semua bangsa.
- 27 Kerana Tuhan Semesta Alam telah merancang, dan siapakah akan membatalkan? Dan tangan-Nya dihulurkan, dan siapakah yang akan menghalang?
- 28 Pada tahun raja Ahas mangkat ada beban ini.
- 29 Jangan engkau bersukacita, seluruh Palestina, kerana belantan Dia yang membelasahmu sudah patah; kerana daripada akar ular akan muncul ular bisa, dan buahnya akan menjadi seekor ular terbang yang berapi.
- 30 Dan anak sulung orang miskin akan makan, dan yang melarat akan berbaring dalam keselamatan; dan Aku akan membunuh akarmu dengan kebuluran, dan dia akan membunuh keturunanmu yang selebihnya.
- 31 Merataplal, Wahai gerbang; berserulah, Wahai kota; engkau, seluruh Palestina, dibubarkan; kerana akan datang dari utara asap, dan tiada yang akan berseorangan pada masanya yang ditetapkan.
- 32 Apakah jika demikian akan menjawab para utusan bangsa-bangsa? Bahawa Tuhan telah menegakkan Sion, dan yang miskin daripada umat-Nya akan percaya padanya.
- I will also make it a possession for the bittern, and pools of water; and I will sweep it with the besom of destruction, saith the Lord of Hosts.
- The Lord of Hosts hath sworn, saying: Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand—
- That I will bring the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot; then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.
- This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all nations.
- For the Lord of Hosts hath purposed, and who shall disannul? And his hand is stretched out, and who shall turn it back?
- In the year that king Ahaz died was this burden.
- Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.
- And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.
- Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved; for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.
- What shall then answer the messengers of the nations? That the Lord hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

## 2 Nefi 25

- 1 Sekarang aku, Nefi, berbicara sedikit berkenaan kata-kata yang telah aku tuliskan, yang telah diucapkan oleh mulut Yesaya. Kerana lihatlah, Yesaya mengucapkan banyak perkara yang susah bagi ramai di kalangan bangsaku untuk memahami; kerana mereka tidak tahu berkenaan cara bernubuat di kalangan orang Yahudi.
- 2 Kerana aku, Nefi, tidak mengajar mereka banyak hal berkenaan adat resam orang Yahudi; kerana kerja-kerja mereka adalah kerja-kerja kegelapan, dan perbuatan mereka adalah perbuatan kekejian.
- 3 Oleh kerana itu, aku menulis kepada bangsaku, kepada semua mereka yang akan menerima selepas ini hal-hal yang aku tuliskan, agar mereka dapat mengetahui penghakiman Tuhan, bahawa ia akan datang ke atas semua bangsa, menurut firman yang Dia telah firmankan.
- 4 Oleh kerana itu, dengarlah, Wahai umatku, yang adalah daripada bani Israel, dan pasanglah telinga kepada kata-kataku; kerana walaupun kata-kata Yesaya tidak jelas bagimu, namun demikian ia adalah jelas bagi semua mereka yang dipenuhi roh nubuat. Tetapi aku beri kepadamu sebuah nubuat, menurut roh yang berada dalam diriku; oleh kerana itu aku akan bernubuat menurut kejelasan yang telah berada denganku sejak dari masa aku keluar dari Yerusalem dengan bapakku; kerana lihatlah, Jiwaku senang akan kejelasan kepada umatku, agar mereka dapat belajar.
- 5 Ya, dan jiwaku senang akan kata-kata Yesaya, kerana aku keluar dari Yerusalem, dan mataku telah nampak hal-hal bangsa Yahudi, dan aku tahu bahawa bangsa Yahudi memang faham hal-hal daripada para nabi, dan tiada bangsa lain yang faham hal-hal yang dibicarakan kepada orang Yahudi seperti mereka, kecuali jika mereka diajar menurut cara hal-hal berkenaan orang Yahudi.

## 2 Nephi 25

Now I, Nephi, do speak somewhat concerning the words which I have written, which have been spoken by the mouth of Isaiah. For behold, Isaiah spake many things which were hard for many of my people to understand; for they know not concerning the manner of prophesying among the Jews.

For I, Nephi, have not taught them many things concerning the manner of the Jews; for their works were works of darkness, and their doings were doings of abominations.

Wherefore, I write unto my people, unto all those that shall receive hereafter these things which I write, that they may know the judgments of God, that they come upon all nations, according to the word which he hath spoken.

Wherefore, hearken, O my people, which are of the house of Israel, and give ear unto my words; for because the words of Isaiah are not plain unto you, nevertheless they are plain unto all those that are filled with the spirit of prophecy. But I give unto you a prophecy, according to the spirit which is in me; wherefore I shall prophesy according to the plainness which hath been with me from the time that I came out from Jerusalem with my father; for behold, my soul delighteth in plainness unto my people, that they may learn.

Yea, and my soul delighteth in the words of Isaiah, for I came out from Jerusalem, and mine eyes hath beheld the things of the Jews, and I know that the Jews do understand the things of the prophets, and there is none other people that understand the things which were spoken unto the Jews like unto them, save it be that they are taught after the manner of the things of the Jews.

6 Tetapi lihatlah, aku, Nephi, tidak mengajar anak-anakku menurut cara orang Yahudi; tetapi lihatlah, aku sendiri, telah hidup di Yerusalem, oleh kerana itu aku tahu berkenaan kawasan-kawasan sekeliling Yerusalem; dan aku telah menyebut kepada anak-anakku berkenaan penghakiman Tuhan, yang telah terjadi di kalangan orang Yahudi, kepada anak-anakku, menurut semua yang Yesaya telah bicarakan, dan aku tidak menulisnya.

7 Tetapi lihatlah, aku meneruskan dengan nubuatku sendiri, menurut kejelasanku; dalam mana aku tahu bahawa tiada manusia dapat salah faham; namun demikian, pada zaman apabila nubuat-nubuat Yesaya akan digenapkan, manusia akan tahu dengan kepastian, pada masa bila ia akan terjadi.

8 Oleh kerana itu, ia adalah berharga kepada anak-anak manusia, dan dia yang menganggap bahawa ia bukan, kepada mereka akan aku berbicara secara khusus, dan menghadkan kata-kata kepada bangsaku sendiri; kerana aku tahu bahawa ia akan menjadi amat berharga kepada mereka pada zaman akhir; kerana pada hari itu akan mereka memahaminya; oleh kerana itu, bagi kebaikan mereka telah aku tuliskannya.

9 Dan sebagaimana satu generasi telah dibinasakan di kalangan bangsa Yahudi disebabkan kederhakaan, demikian juga telah mereka dibinasakan dari generasi ke generasi menurut kederhakaan mereka; dan tidak pernah ada sesiapa pun antara mereka yang dibinasakan kecuali diramalkan oleh para nabi Tuhan.

10 Oleh kerana itu, ia telah diberitahu kepada mereka berkenaan pembinaan yang akan datang ke atas mereka, sebaik sahaja setelah bapaku meninggalkan Yerusalem; namun demikian, mereka mengeraskan hati-hati mereka; dan menurut nubuatku mereka telah dihapuskan, kecuali mereka yang telah dibawa pergi tertawan ke Babilonia.

11 Dan sekarang ini aku ucapkan kerana roh yang ada dalamku. Dan walaupun mereka telah dibawa pergi mereka akan kembali lagi, dan memiliki negeri Yerusalem; oleh kerana itu, mereka akan dipulihkan semula ke negeri warisan mereka.

But behold, I, Nephi, have not taught my children after the manner of the Jews; but behold, I, of myself, have dwelt at Jerusalem, wherefore I know concerning the regions round about; and I have made mention unto my children concerning the judgments of God, which hath come to pass among the Jews, unto my children, according to all that which Isaiah hath spoken, and I do not write them.

But behold, I proceed with mine own prophecy, according to my plainness; in the which I know that no man can err; nevertheless, in the days that the prophecies of Isaiah shall be fulfilled men shall know of a surety, at the times when they shall come to pass.

Wherefore, they are of worth unto the children of men, and he that supposeth that they are not, unto them will I speak particularly, and confine the words unto mine own people; for I know that they shall be of great worth unto them in the last days; for in that day shall they understand them; wherefore, for their good have I written them.

And as one generation hath been destroyed among the Jews because of iniquity, even so have they been destroyed from generation to generation according to their iniquities; and never hath any of them been destroyed save it were foretold them by the prophets of the Lord.

Wherefore, it hath been told them concerning the destruction which should come upon them, immediately after my father left Jerusalem; nevertheless, they hardened their hearts; and according to my prophecy they have been destroyed, save it be those which are carried away captive into Babylon.

And now this I speak because of the spirit which is in me. And notwithstanding they have been carried away they shall return again, and possess the land of Jerusalem; wherefore, they shall be restored again to the land of their inheritance.

- 12 Tetapi, lihatlah, mereka akan mengalami peperangan, dan desas-desus berkenaan peperangan; dan apabila hari itu sampai bahawa Anak Tunggal Bapa, ya, bahkan Bapa kepada langit dan kepada bumi, akan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka dalam daging, lihatlah, mereka akan menolak-Nya, kerana kederhakaan mereka, dan kekerasan hati mereka, dan ketegaran leher mereka.
- 13 Lihatlah, mereka akan menyalibkan Dia; dan setelah Dia diletakkan dalam sebuah makam untuk jangka masa tiga hari, Dia akan bangkit daripada kematian, dengan penyembuhan dalam sayap-Nya; dan semua mereka yang akan percaya atas nama-Nya akan diselamatkan di kerajaan Tuhan. Oleh kerana itu, jiwaku senang untuk bernubuat berkenaan Dia, kerana aku telah melihat hari-Nya, dan hatiku menyanjung nama suci-Nya.
- 14 Dan lihatlah, akan terjadi bahawa setelah Mesias bangkit daripada kematian, dan telah menampakkan diri-Nya kepada umat-Nya, kepada sebanyak yang akan percaya atas nama-Nya, lihatlah, Yerusalem akan dibinasakan lagi; kerana celakalah mereka yang berlawan menentang Tuhan dan umat gereja-Nya.
- 15 Oleh kerana itu, orang Yahudi akan dicerai-beraikan di antara semua bangsa; ya, dan juga Babilonia akan dibinasakan; oleh kerana itu, orang Yahudi akan dicerai-beraikan oleh bangsa-bangsa lain.
- 16 Dan setelah mereka dicerai-beraikan, dan Tuhan telah mencambukkan mereka melalui bangsa-bangsa lain pada jangka masa generasi yang banyak, ya, bahkan dari generasi ke generasi sehingga mereka dipujuk untuk percaya kepada Kristus, Putera Tuhan, dan korban tebusan, yang tak terhingga bagi semua manusia—dan apabila hari itu akan sampai bila mereka akan percaya kepada Kristus, dan menyembah Bapa dalam nama-Nya, dengan hati suci dan tangan bersih, dan tidak menanti-nantikan lagi untuk seorang Mesias, kemudian, pada masa itu, hari itu akan sampai ketika mestinya perlu bahawa mereka patut percaya akan perkara-perkara ini.

But, behold, they shall have wars, and rumors of wars; and when the day cometh that the Only Begotten of the Father, yea, even the Father of heaven and of earth, shall manifest himself unto them in the flesh, behold, they will reject him, because of their iniquities, and the hardness of their hearts, and the stiffness of their necks.

Behold, they will crucify him; and after he is laid in a sepulchre for the space of three days he shall rise from the dead, with healing in his wings; and all those who shall believe on his name shall be saved in the kingdom of God. Wherefore, my soul delighteth to prophesy concerning him, for I have seen his day, and my heart doth magnify his holy name.

And behold it shall come to pass that after the Messiah hath risen from the dead, and hath manifested himself unto his people, unto as many as will believe on his name, behold, Jerusalem shall be destroyed again; for wo unto them that fight against God and the people of his church.

Wherefore, the Jews shall be scattered among all nations; yea, and also Babylon shall be destroyed; wherefore, the Jews shall be scattered by other nations.

And after they have been scattered, and the Lord God hath scourged them by other nations for the space of many generations, yea, even down from generation to generation until they shall be persuaded to believe in Christ, the Son of God, and the atonement, which is infinite for all mankind—and when that day shall come that they shall believe in Christ, and worship the Father in his name, with pure hearts and clean hands, and look not forward any more for another Messiah, then, at that time, the day will come that it must needs be expedient that they should believe these things.



- 17 Dan Tuhan akan menyediakan tangan-Nya lagi bagi kali kedua untuk memulihkan umat-Nya daripada keadaan tersesat dan terjatuh mereka. Oleh kerana itu, Dia akan terus melaksanakan suatu pekerjaan menakjubkan dan suatu keajaiban di kalangan anak-anak manusia.
- 18 Oleh kerana itu, Dia akan menampilkan firman-Nya kepada mereka, iaitu firman yang akan menghakimi mereka pada hari terakhir, kerana ia akan diberi kepada mereka bagi tujuan meyakinkan mereka akan Mesias yang benar, yang ditolak oleh mereka; dan untuk meyakinkan mereka bahawa mereka tidak perlu menanti-nantikan lagi bagi seorang Mesias untuk datang; kerana tiada lagi akan datang; kecuali ianya seorang Mesias palsu yang akan menipu umat itu; kerana hanya ada seorang Mesias yang disebutkan oleh para nabi, dan Mesias itu adalah Dia yang akan ditolak oleh bangsa Yahudi.
- 19 Kerana menurut kata-kata para nabi, Mesias akan datang enam ratus tahun sejak masa bapaku meninggalkan Yerusalem; dan menurut kata-kata para nabi, dan juga perkataan malaikat Tuhan, nama-Nya akanlah Yesus Kristus, Putera Tuhan.
- 20 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku telah berbicara secara jelas agar kamu tidak dapat salah faham. Dan sebagaimana Tuhan hidup yang membawa Israel keluar dari negeri Mesir, dan memberi kepada Musa kuasa agar dia dapat menyembuh bangsa-bangsa itu setelah mereka dipatuk ular-ular bisa, jika mereka menumpukan mata mereka kepada ular yang dia telah angkatkan di hadapan mereka, dan juga memberikannya kuasa agar dia dapat memukul batu dan air akan keluar; ya, lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa sebagaimana hal-hal ini adalah benar, dan sebagaimana Tuhan hidup, tiada nama lain yang diberi di bawah langit kecuali ia adalah Yesus Kristus ini, yang berkenaannya telah aku bicarakan, yang melalui-Nya manusia dapat diselamatkan.

And the Lord will set his hand again the second time to restore his people from their lost and fallen state. Wherefore, he will proceed to do a marvelous work and a wonder among the children of men.

Wherefore, he shall bring forth his words unto them, which words shall judge them at the last day, for they shall be given them for the purpose of convincing them of the true Messiah, who was rejected by them; and unto the convincing of them that they need not look forward any more for a Messiah to come, for there should not any come, save it should be a false Messiah which should deceive the people; for there is save one Messiah spoken of by the prophets, and that Messiah is he who should be rejected of the Jews.

For according to the words of the prophets, the Messiah cometh in six hundred years from the time that my father left Jerusalem; and according to the words of the prophets, and also the word of the angel of God, his name shall be Jesus Christ, the Son of God.

And now, my brethren, I have spoken plainly that ye cannot err. And as the Lord God liveth that brought Israel up out of the land of Egypt, and gave unto Moses power that he should heal the nations after they had been bitten by the poisonous serpents, if they would cast their eyes unto the serpent which he did raise up before them, and also gave him power that he should smite the rock and the water should come forth; yea, behold I say unto you, that as these things are true, and as the Lord God liveth, there is none other name given under heaven save it be this Jesus Christ, of which I have spoken, whereby man can be saved.

- 21 Oleh kerana itu, bagi tujuan ini telah Tuhan menjanjikan kepadaku bahawa perkara-perkara ini yang aku tuliskan akan disimpan dan dipelihara, dan diturunkan kepada keturunanku, dari generasi ke generasi, agar janji-Nya dapat digenapi kepada Yusuf, agar keturunannya tidak sekali-kali akan musnah selama bumi akan wujud.
- 22 Oleh kerana itu, hal-hal ini akan diturunkan dari generasi ke generasi selama bumi akan wujud; dan ia akan diturunkan menurut kehendak dan kesenangan Tuhan; dan bangsa-bangsa yang memilikinya akan dihakimi olehnya menurut perkataan-perkataan yang tertulis.
- 23 Kerana kita bekerja tekun untuk menulis; untuk memujuk anak-anak kami, dan juga saudara-saudara kami, untuk percaya kepada Kristus, dan untuk diperdamaikan dengan Tuhan; kerana kita tahu bahawa melalui rahmat kita diselamatkan, setelah kita melaksanakan sebaik yang mampu.
- 24 Dan, walaupun kita percaya kepada Kristus, kita mentaati hukum Musa, dan menanti-nantikan dengan keteguhan untuk Kristus, sehingga hukum itu akan digenapi.
- 25 Kerana, bagi tujuan ini hukum itu diberi; oleh kerana itu, hukum telah menjadi lapuk bagi kita, dan kita dijadikan hidup dalam Kristus kerana iman kita; namun demikian, kita mentaati hukum itu kerana perintah-perintah.
- 26 Dan kita berbicara berkenaan Kristus, kita berbahagia dalam Kristus, kita berkhotbah berkenaan Kristus, kita bernubuat berkenaan Kristus, dan kita menulis menurut nubuat-nubuat kita, agar anak-anak kita dapat mengetahui kepada punca mana mereka dapat berpaling bagi pengampunan dosa-dosa mereka.
- 27 Oleh kerana itu, kita berbicara berkenaan hukum itu agar anak-anak kita dapat mengetahui berkenaan lapuknya hukum itu; dan mereka, melalui pengetahuan akan lapuknya hukum itu, dapat menanti-nantikan kehidupan yang ada pada Kristus, dan mengetahui bagi tujuan apanya hukum itu telah diberi. Dan setelah hukum itu digenapi dalam Kristus, bahawa mereka tidak perlu mengeraskan hati mereka terhadap Dia apabila hukum itu patut dimansuhkan.

Wherefore, for this cause hath the Lord God promised unto me that these things which I write shall be kept and preserved, and handed down unto my seed, from generation to generation, that the promise may be fulfilled unto Joseph, that his seed should never perish as long as the earth should stand.

Wherefore, these things shall go from generation to generation as long as the earth shall stand; and they shall go according to the will and pleasure of God; and the nations who shall possess them shall be judged of them according to the words which are written.

For we labor diligently to write, to persuade our children, and also our brethren, to believe in Christ, and to be reconciled to God; for we know that it is by grace that we are saved, after all we can do.

And, notwithstanding we believe in Christ, we keep the law of Moses, and look forward with steadfastness unto Christ, until the law shall be fulfilled.

For, for this end was the law given; wherefore the law hath become dead unto us, and we are made alive in Christ because of our faith; yet we keep the law because of the commandments.

And we talk of Christ, we rejoice in Christ, we preach of Christ, we prophesy of Christ, and we write according to our prophecies, that our children may know to what source they may look for a remission of their sins.

Wherefore, we speak concerning the law that our children may know the deadness of the law; and they, by knowing the deadness of the law, may look forward unto that life which is in Christ, and know for what end the law was given. And after the law is fulfilled in Christ, that they need not harden their hearts against him when the law ought to be done away.

28 Dan sekarang lihatlah, umatku, kamu adalah bangsa yang tegar leher; oleh kerana itu, aku telah berbicara secara jelas kepadaku, agar kamu tidak boleh salah faham. Dan kata-kata yang aku telah bicarakan akan berdiri sebagai kesaksian menentangmu; kerana ianya mencukupi untuk mengajar siapa-siapa pun cara yang benar; kerana cara benar adalah percaya kepada Kristus dan tidak menyangkal-Nya; kerana dengan menyangkal-Nya kamu juga menyangkal para nabi dan hukum itu.

29 Dan sekarang lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa cara yang benar adalah percaya kepada Kristus, dan tidak menyangkal-Nya; dan Kristus adalah Yang Kudus dari Israel; oleh kerana itu kamu mesti tunduk di hadapan Dia, dan menyembah Dia dengan segala tenaga, fikiran, dan kekuatanmu, dan seluruh jiwamu; dan jika kamu melaksanakan ini kamu langsung tidak akan disingkirkan.

30 Dan, sejauh mana ianya perlu, kamu mesti melaksanakan upacara dan tatacara Tuhan sehingga hukum itu akan digenapi yang telah diberi kepada Musa.

And now behold, my people, ye are a stiffnecked people; wherefore, I have spoken plainly unto you, that ye cannot misunderstand. And the words which I have spoken shall stand as a testimony against you; for they are sufficient to teach any man the right way; for the right way is to believe in Christ and deny him not; for by denying him ye also deny the prophets and the law.

And now behold, I say unto you that the right way is to believe in Christ, and deny him not; and Christ is the Holy One of Israel; wherefore ye must bow down before him, and worship him with all your might, mind, and strength, and your whole soul; and if ye do this ye shall in nowise be cast out.

And, inasmuch as it shall be expedient, ye must keep the performances and ordinances of God until the law shall be fulfilled which was given unto Moses.

## 2 Nefi 26

- 1 Dan setelah Kristus bangkit daripada kematian, Dia akan memperlihatkan diri-Nya kepadamu, anak-anakku, dan saudara-saudaraku yang dikasihi; dan kata-kata yang Dia akan firmankan kepadamu akan menjadi hukum yang akan kamu lakukan.
- 2 Kerana lihatlah, aku bicarakan kepadamu bahawa aku telah melihat bahawa banyak generasi akan berlalu, dan akan adanya banyak peperangan dahsyat dan perbalahan di kalangan bangsaku.
- 3 Dan setelah Mesias akan datang, akan adanya tanda-tanda diberi kepada bangsaku berkenaan kelahiran-Nya, dan juga berkenaan kematian dan kebangkitan-Nya; dan agung dan dahsyatnya hari itu bagi yang jahat, kerana mereka akan terhapus; dan mereka terhapus kerana mereka menyingkirkan para nabi, dan orang suci, dan merejam mereka, dan membunuh mereka; oleh kerana itu seruan daripada darah orang suci akan naik kepada Tuhan dari tanah menentang mereka.
- 4 Oleh kerana itu, semua mereka yang angkuh, dan yang melaksanakan kejahatan, hari yang datang akan membakar mereka, firman Tuhan Semesta Alam, kerana mereka akan menjadi bagaikan tunggul jerami.
- 5 Dan mereka yang membunuh para nabi, dan orang suci, pendalaman bumi akan menelan mereka, firman Tuhan Semesta Alam; dan gunung-gunung akan menutupi mereka, dan puting beliung akan membawa mereka pergi, dan bangunan-bangunan akan jatuh ke atas mereka dan menghancurkan mereka sehingga berkecai-kecai dan mengisar mereka menjadi serbuk.
- 6 Dan mereka akan dilawati oleh guruh, dan kilat, dan gempa bumi, dan segala jenis kebinasaan, kerana api kemurkaan Tuhan akan dinyalakan terhadap mereka, dan mereka akan menjadi bagaikan tunggul jerami, dan hari itu yang datang akan melahap mereka, firman Tuhan Semesta Alam.

## 2 Nephi 26

And after Christ shall have risen from the dead he shall show himself unto you, my children, and my beloved brethren; and the words which he shall speak unto you shall be the law which ye shall do.

For behold, I say unto you that I have beheld that many generations shall pass away, and there shall be great wars and contentions among my people.

And after the Messiah shall come there shall be signs given unto my people of his birth, and also of his death and resurrection; and great and terrible shall that day be unto the wicked, for they shall perish; and they perish because they cast out the prophets, and the saints, and stone them, and slay them; wherefore the cry of the blood of the saints shall ascend up to God from the ground against them.

Wherefore, all those who are proud, and that do wickedly, the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of Hosts, for they shall be as stubble.

And they that kill the prophets, and the saints, the depths of the earth shall swallow them up, saith the Lord of Hosts; and mountains shall cover them, and whirlwinds shall carry them away, and buildings shall fall upon them and crush them to pieces and grind them to powder.

And they shall be visited with thunderings, and lightnings, and earthquakes, and all manner of destructions, for the fire of the anger of the Lord shall be kindled against them, and they shall be as stubble, and the day that cometh shall consume them, saith the Lord of Hosts.

- 7 Ah, kepedihan dan keseksaan jiwaku bagi kehilangan mereka yang terbunuh daripada bangsaku! Kerana aku, Nephi, telah melihatnya, dan ia hampir melahapku di hadapan hadirat Tuhan; tetapi aku mesti berseru kepada Tuhanku: Cara-cara-Mu adil.
- 8 Tetapi lihatlah, orang soleh yang mendengarkan kata-kata para nabi, dan tidak membinasakan mereka, tetapi menanti-nantikan Kristus dengan ketabahan bagi tanda-tanda yang diberi, walaupun wujud segala penganiayaan—lihatlah, mereka adalah mereka yang tidak akan binasa.
- 9 Tetapi Putera Kesolehan akan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka; dan Dia akan menyembuh mereka, dan mereka akan menikmati kedamaian dengan Dia, sehingga tiga generasi telah berlalu, dan ramai di antara generasi keempat telah berlalu dalam kesolehan.
- 10 Dan bila hal-hal ini telah berlalu, pembinasaan dalam masa singkat akan datang ke atas bangsaku; kerana walaupun pedihnya jiwaku, aku telah nampaknya; oleh kerana itu, aku tahu ianya akan terjadi; dan mereka menjualkan diri secara sia-sia; kerana untuk ganjaran bagi keangkuhan dan kebodohan mereka, mereka akan mengaup pembinasaan; kerana disebabkan mereka tunduk kepada iblis dan memilih kerja-kerja kegelapan dan bukannya cahaya, oleh kerana itu mereka mesti turun ke neraka.
- 11 Kerana Roh Tuhan tidak akan selalu berusaha mempengaruhi manusia. Dan bila Roh berhenti berusaha mempengaruhi manusia, kemudian datanglah pembinasaan dalam masa singkat, dan ini memilukan jiwaku.
- 12 Dan sebagaimana aku berbicara berkenaan keyakinan orang Yahudi, bahawa Yesus adalah Kristus sebenarnya, mestilah orang bukan Israel diyakinkan juga bahawa Yesus adalah Kristus, Tuhan yang Abadi;
- 13 Dan bahawa Dia memperlihatkan diri-Nya kepada semua yang percaya kepada-Nya, melalui kuasa Roh Kudus; ya, kepada setiap bangsa, kaum, bahasa, dan orang, mengerjakan mukjizat-mukjizat, tanda-tanda, dan keajaiban-keajaiban agung, di kalangan anak-anak manusia menurut iman mereka.

O the pain, and the anguish of my soul for the loss of the slain of my people! For I, Nephi, have seen it, and it well nigh consumeth me before the presence of the Lord; but I must cry unto my God: Thy ways are just.

But behold, the righteous that hearken unto the words of the prophets, and destroy them not, but look forward unto Christ with steadfastness for the signs which are given, notwithstanding all persecution—behold, they are they which shall not perish.

But the Son of Righteousness shall appear unto them; and he shall heal them, and they shall have peace with him, until three generations shall have passed away, and many of the fourth generation shall have passed away in righteousness.

And when these things have passed away a speedy destruction cometh unto my people; for, notwithstanding the pains of my soul, I have seen it; wherefore, I know that it shall come to pass; and they sell themselves for naught; for, for the reward of their pride and their foolishness they shall reap destruction; for because they yield unto the devil and choose works of darkness rather than light, therefore they must go down to hell.

For the Spirit of the Lord will not always strive with man. And when the Spirit ceaseth to strive with man then cometh speedy destruction, and this grieveth my soul.

And as I spake concerning the convincing of the Jews, that Jesus is the very Christ, it must needs be that the Gentiles be convinced also that Jesus is the Christ, the Eternal God;

And that he manifesteth himself unto all those who believe in him, by the power of the Holy Ghost; yea, unto every nation, kindred, tongue, and people, working mighty miracles, signs, and wonders, among the children of men according to their faith.

14 Tetapi lihatlah, aku bernubuat kepadamu berkenaan zaman akhir; berkenaan masa apabila Tuhan akan menampilkan hal-hal ini kepada anak-anak manusia.

15 Setelah keturunanku dan keturunan saudara-saudaraku telah merosot dalam ketidakpercayaan, dan telah didera oleh orang bukan Israel; ya, setelah Tuhan Raja membina kubu-kubu menentang mereka; dan setelah mereka dibawa turun ke dalam debu, sehingga mereka tidak wujud, namun perkataan-perkataan orang soleh akan ditulis, doa-doa orang yang beriman akan didengar, dan mereka yang telah merosot dalam ketidakpercayaan tidak akan dilupai.

16 Kerana mereka yang akan dibinasakan akan berbicara kepada mereka dari dalam tanah, dan percabaraan mereka akan keluar dari dalam debu, dan suara mereka akan seperti seorang yang dapat berhubung dengan arwah; kerana Tuhan Raja telah memberikannya kuasa, agar dia dapat berbisik berkenaan mereka, bahkan seakan-akan keluar dari tanah; dan percabaraan mereka akan berbisik keluar dari dalam debu.

17 Kerana demikianlah firman Tuhan Raja: Mereka akan menulis hal-hal yang akan dilaksanakan di kalangan mereka, dan ianya akan ditulis dan dimeteraikan dalam sebuah kitab, dan mereka yang telah merosot dalam ketidakpercayaan tidak akan memilikinya, kerana mereka berusaha menghapuskan apa yang daripada Tuhan.

18 Oleh kerana itu, kerana mereka yang telah dihapuskan telah dihapuskan dalam masa singkat; dan khalayak ramai daripada anggota-anggota mereka yang menakutkan akan menjadi seperti sekam yang lenyap—ya, demikianlah firman Tuhan Raja: Ianya akan dalam sekelip mata, tiba-tiba—

19 Dan akan terjadi, bahawa mereka yang telah merosot dalam ketidakpercayaan akan didera oleh tangan orang bukan Israel.

But behold, I prophesy unto you concerning the last days; concerning the days when the Lord God shall bring these things forth unto the children of men.

After my seed and the seed of my brethren shall have dwindled in unbelief, and shall have been smitten by the Gentiles; yea, after the Lord God shall have camped against them round about, and shall have laid siege against them with a mount, and raised forts against them; and after they shall have been brought down low in the dust, even that they are not, yet the words of the righteous shall be written, and the prayers of the faithful shall be heard, and all those who have dwindled in unbelief shall not be forgotten.

For those who shall be destroyed shall speak unto them out of the ground, and their speech shall be low out of the dust, and their voice shall be as one that hath a familiar spirit; for the Lord God will give unto him power, that he may whisper concerning them, even as it were out of the ground; and their speech shall whisper out of the dust.

For thus saith the Lord God: They shall write the things which shall be done among them, and they shall be written and sealed up in a book, and those who have dwindled in unbelief shall not have them, for they seek to destroy the things of God.

Wherefore, as those who have been destroyed have been destroyed speedily; and the multitude of their terrible ones shall be as chaff that passeth away—yea, thus saith the Lord God: It shall be at an instant, suddenly—

And it shall come to pass, that those who have dwindled in unbelief shall be smitten by the hand of the Gentiles.

20 Dan orang bukan Israel diangkat dalam keangkuhan mata mereka, dan telah tersandung, kerana besarnya batu sandungan mereka, sehingga mereka telah membina banyak gereja; namun demikian, mereka menghina kuasa dan mukjizat-mukjizat daripada Tuhan, dan mengkhutbahkan kepada diri mereka kebijaksanaan dan pembelajaran diri mereka sendiri, agar mereka boleh memperoleh keuntungan dan mengisar muka orang miskin.

21 Dan adanya banyak gereja yang dibina yang menyebabkan keirihatian, dan perbalahan, dan niat jahat.

22 Dan ada juga komplot-komplot rahsia, bahkan seperti pada zaman purba, menurut komplot-komplot iblis, kerana dialah pengasas segala hal ini; ya, pengasas pembunuhan, dan kerja-kerja kegelapan; ya, dan dia menuntun mereka di leher dengan seutas tali flaks, sehingga dia mengikat mereka dengan tali-talinya yang kuat buat selama-lamanya.

23 Kerana lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku berkata kepadamu bahawa Tuhan Raja tidak bekerja dalam kegelapan.

24 Dia tidak melaksanakan apa-apa pun kecuali bagi manfaat dunia; kerana Dia mengasihi dunia, bahkan sehingga Dia menyerahkan nyawa-Nya agar Dia dapat menarik semua manusia kepada Dia. Oleh kerana itu, Dia tidak memerintahkan sesiapa pun bahawa mereka tidak patut mengambil bahagian dalam penyelamatan-Nya.

25 Lihatlah, adakah Dia berseru kepada sesiapa pun, memfirmankan: Pergilah dari-Ku? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak; tetapi Dia berfirman: Datanglah kepada-Ku kamu semua hujung bumi, belilah susu dan madu, tanpa wang dan tanpa harga.

26 Lihatlah, adakah Dia memerintahkan sesiapa pun agar mereka mesti keluar dari saumaah-saumaah, atau keluar dari rumah-rumah ibadat? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak.

And the Gentiles are lifted up in the pride of their eyes, and have stumbled, because of the greatness of their stumbling block, that they have built up many churches; nevertheless, they put down the power and miracles of God, and preach up unto themselves their own wisdom and their own learning, that they may get gain and grind upon the face of the poor.

And there are many churches built up which cause envyings, and strifes, and malice.

And there are also secret combinations, even as in times of old, according to the combinations of the devil, for he is the founder of all these things; yea, the founder of murder, and works of darkness; yea, and he leadeth them by the neck with a flaxen cord, until he bindeth them with his strong cords forever.

For behold, my beloved brethren, I say unto you that the Lord God worketh not in darkness.

He doeth not anything save it be for the benefit of the world; for he loveth the world, even that he layeth down his own life that he may draw all men unto him. Wherefore, he commandeth none that they shall not partake of his salvation.

Behold, doth he cry unto any, saying: Depart from me? Behold, I say unto you, Nay; but he saith: Come unto me all ye ends of the earth, buy milk and honey, without money and without price.

Behold, hath he commanded any that they should depart out of the synagogues, or out of the houses of worship? Behold, I say unto you, Nay.

27 Adakah Dia memerintahkan sesiapa pun bahawa mereka tidak patut mengambil bahagian dalam penyelamatan-Nya? Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak; tetapi Dia telah memberikannya secara percuma kepada semua manusia; dan Dia telah memerintahkan umat-Nya bahawa mereka mesti memujuk semua manusia kepada pertaubatan.

28 Lihatlah, adakah Tuhan memerintahkan sesiapa pun bahawa mereka tidak patut mengambil bahagian dalam kebaikan-Nya? Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak; tetapi semua manusia berhak istimewa yang seorang seperti yang lain, dan tiada yang dilarang.

29 Dia memerintahkan agar tiada penipuan imam; kerana, lihatlah, penipuan imam adalah bahawa manusia mengkhutbah dan memantapkan diri mereka sebagai cahaya kepada dunia, agar mereka dapat memperoleh keuntungan dan pujian daripada dunia; tetapi mereka tidak berusaha untuk kebajikan Sion.

30 Lihatlah, Tuhan telah melarang perkara ini; oleh kerana itu, Tuhan Raja telah memberi perintah bahawa semua manusia mesti memiliki kasih ihsan, yang kasih ihsan adalah kasih sayang. Dan kecuali mereka akan memiliki kasih murni mereka bukan apa-apa pun. Oleh kerana itu, jika mereka akan memiliki kasih ihsan mereka tidak akan membiarkan pekerja di Sion binasa.

31 Tetapi pekerja di Sion akan bekerja untuk Sion; kerana jika mereka bekerja untuk wang mereka akan binasa.

32 Dan lagi, Tuhan Raja telah memerintahkan bahawa manusia tidak patut membunuh; bahawa mereka tidak patut berdusta; bahawa mereka tidak patut mencuri; bahawa mereka tidak patut menggunakan nama Tuhan Raja mereka secara sia-sia; bahawa mereka tidak patut iri hati; bahawa mereka tidak patut berniat jahat; bahawa mereka tidak patut berkelahi satu sama lain; bahawa tidak patut melakukan pelacuran; bahawa mereka tidak patut membuat mana-manapun hal-hal ini; kerana sesiapa yang melakukannya akan binasa.

Hath he commanded any that they should not partake of his salvation? Behold I say unto you, Nay; but he hath given it free for all men; and he hath commanded his people that they should persuade all men to repentance.

Behold, hath the Lord commanded any that they should not partake of his goodness? Behold I say unto you, Nay; but all men are privileged the one like unto the other, and none are forbidden.

He commandeth that there shall be no priestcrafts; for, behold, priestcrafts are that men preach and set themselves up for a light unto the world, that they may get gain and praise of the world; but they seek not the welfare of Zion.

Behold, the Lord hath forbidden this thing; wherefore, the Lord God hath given a commandment that all men should have charity, which charity is love. And except they should have charity they were nothing. Wherefore, if they should have charity they would not suffer the laborer in Zion to perish.

But the laborer in Zion shall labor for Zion; for if they labor for money they shall perish.

And again, the Lord God hath commanded that men should not murder; that they should not lie; that they should not steal; that they should not take the name of the Lord their God in vain; that they should not envy; that they should not have malice; that they should not contend one with another; that they should not commit whoredoms; and that they should do none of these things; for whoso doeth them shall perish.



33 Kerana tiada di antara kederhakaan ini datang daripada Tuhan; kerana Dia melakukan itu yang baik di kalangan anak-anak manusia; dan Dia tidak melakukan apa-apa pun kecuali ianya jelas kepada anak-anak manusia; dan Dia menjemput mereka semua datang kepada Dia dan mengambil bahagian dalam kebaikan-Nya; dan Dia tidak menolak sesiapa pun yang datang kepada dia, hitam dan putih, terikat dan bebas, lelaki dan perempuan; dan Dia mengingati orang kafir; dan semua adalah sama bagi Tuhan, baik orang Yahudi mahupun orang bukan Israel.

For none of these iniquities come of the Lord; for he doeth that which is good among the children of men; and he doeth nothing save it be plain unto the children of men; and he inviteth them all to come unto him and partake of his goodness; and he denieth none that come unto him, black and white, bond and free, male and female; and he remembereth the heathen; and all are alike unto God, both Jew and Gentile.

## 2 Nefi 27

- 1 Tetapi, lihatlah, pada zaman akhir, atau pada zaman orang bukan Israel—ya, lihatlah semua bangsa orang bukan Israel dan juga bangsa Yahudi, baik mereka yang akan datang ke negeri ini mahupun mereka yang akan berada di negeri-negeri lain, ya, bahkan di semua negeri-negeri di bumi, lihatlah, mereka akan mabuk dengan kederhakaan dan segala jenis kekejian—
- 2 Dan ketika hari itu akan datang mereka akan dikunjungi oleh Tuhan Semesta Alam, dengan guruh dan dengan gempa bumi, dan dengan bunyi yang kuat, dan dengan badai, dan dengan ribut kencang, dan dengan nyala api yang melahap.
- 3 Dan semua bangsa yang berperang melawan Sion, dan yang memasyghulkannya, akan menjadi seperti mimpi daripada suatu penglihatan malam; ya, itu akan terjadi kepada mereka, bahkan seperti orang yang lapar yang bermimpi, dan lihatlah dia makan tetapi dia terbangun dan jiwanya kosong; atau seperti orang yang haus yang bermimpi, dan lihatlah dia minum tetapi dia terbangun dan lihatlah dia lemah, dan jiwanya merasakan dahaga; ya, akan demikianlah pula jadinya khalayak ramai daripada semua bangsa yang berperang melawan Gunung Sion.
- 4 Kerana lihatlah, kamu semua yang melakukan kederhakaan, hentikanlah dirimu dan bertanyatanyalah, kerana kamu akan berseru, dan berseru; ya, kamu akan mabuk tetapi bukan oleh wain, kamu akan terhuyung-hayang tetapi bukan oleh minuman keras.
- 5 Kerana lihatlah, Tuhan telah mencurahkan ke atas dirimu roh tidur yang nyenyak. Kerana lihatlah, kamu telah menutup matamu, dan kamu telah menolak para nabi; dan para pemerintahmu, dan para pelihat telah Dia tutupi kerana kederhakaanmu.
- 6 Dan akan terjadi bahawa Tuhan Raja akan menampilkan bagi kamu perkataan-perkataan daripada sebuah kitab, dan ia akan menjadi perkataan daripada mereka yang telah terlelap.

## 2 Nephi 27

But, behold, in the last days, or in the days of the Gentiles—yea, behold all the nations of the Gentiles and also the Jews, both those who shall come upon this land and those who shall be upon other lands, yea, even upon all the lands of the earth, behold, they will be drunken with iniquity and all manner of abominations—

And when that day shall come they shall be visited of the Lord of Hosts, with thunder and with earthquake, and with a great noise, and with storm, and with tempest, and with the flame of devouring fire.

And all the nations that fight against Zion, and that distress her, shall be as a dream of a night vision; yea, it shall be unto them, even as unto a hungry man which dreameth, and behold he eateth but he awaketh and his soul is empty; or like unto a thirsty man which dreameth, and behold he drinketh but he awaketh and behold he is faint, and his soul hath appetite; yea, even so shall the multitude of all the nations be that fight against Mount Zion.

For behold, all ye that doeth iniquity, stay yourselves and wonder, for ye shall cry out, and cry; yea, ye shall be drunken but not with wine, ye shall stagger but not with strong drink.

For behold, the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep. For behold, ye have closed your eyes, and ye have rejected the prophets; and your rulers, and the seers hath he covered because of your iniquity.

And it shall come to pass that the Lord God shall bring forth unto you the words of a book, and they shall be the words of them which have slumbered.

- 7 Dan lihatlah kitab itu akan termeterai; dan dalam kitab itu akan ada sebuah wahyu daripada Tuhan, sejak awal dunia sampai akhirnya.
- 8 Kerananya, kerana apa yang termeterai, apa yang termeterai tidak akan diserahkan pada masa kejahatan dan kekejian orang-orang itu. Oleh kerana itu kitab itu akan ditahan daripada mereka.
- 9 Tetapi kitab itu akan diserahkan kepada seorang lelaki dan dia akan menyampaikan perkataan-perkataan kitab itu, yang adalah perkataan daripada mereka yang telah terlelap di dalam debu, dan dia akan menyampaikan perkataan-perkataan ini kepada yang lain;
- 10 Tetapi perkataan-perkataan yang termeterai tidak akan dia serahkan, tidak juga akan dia serahkan kitab itu. Kerana kitab itu akan dimeteraikan oleh kuasa Tuhan, dan wahyu yang dimeteraikan akan disimpan dalam kitab itu sampai waktu Tuhan sendiri yang tepat, agar ia boleh tampil; kerana lihatlah, ia mengungkapkan segala-galanya sejak pengasasan dunia sampai akhirnya.
- 11 Dan masanya tiba ketika perkataan-perkataan kitab yang termeterai itu akan dibacakan di atas atap-atap rumah; dan ia akan dibacakan melalui kuasa Kristus; dan segalanya akan diungkapkan kepada anak-anak manusia yang pernah ada di kalangan anak-anak manusia, dan yang senantiasanya akan ada bahkan sampai akhir bumi.
- 12 Oleh kerana itu, pada hari itu ketika kitab itu diserahkan kepada lelaki yang tentangnya telah aku bicarakan, kitab itu akan disembunyikan daripada mata dunia, agar tidak ada mata sesiapa pun akan melihatnya kecuali bahawa tiga orang saksi akan melihatnya, melalui kuasa Tuhan, selain dia yang kepadanya kitab itu akan diserahkan; dan mereka akan bersaksi tentang kebenaran kitab itu dan apa yang di dalamnya.
- 13 Dan tidak ada seorang lain pun yang akan melihatnya, kecuali beberapa orang menurut kehendak Tuhan, untuk memberikan kesaksian tentang firman-Nya kepada anak-anak manusia; kerana Tuhan Raja telah berfirman bahawa perkataan daripada yang setia akan berbicara seolah-olah dari yang telah mati.

And behold the book shall be sealed; and in the book shall be a revelation from God, from the beginning of the world to the ending thereof.

Wherefore, because of the things which are sealed up, the things which are sealed shall not be delivered in the day of the wickedness and abominations of the people. Wherefore the book shall be kept from them.

But the book shall be delivered unto a man, and he shall deliver the words of the book, which are the words of those who have slumbered in the dust, and he shall deliver these words unto another;

But the words which are sealed he shall not deliver, neither shall he deliver the book. For the book shall be sealed by the power of God, and the revelation which was sealed shall be kept in the book until the own due time of the Lord, that they may come forth; for behold, they reveal all things from the foundation of the world unto the end thereof.

And the day cometh that the words of the book which were sealed shall be read upon the house tops; and they shall be read by the power of Christ; and all things shall be revealed unto the children of men which ever have been among the children of men, and which ever will be even unto the end of the earth.

Wherefore, at that day when the book shall be delivered unto the man of whom I have spoken, the book shall be hid from the eyes of the world, that the eyes of none shall behold it save it be that three witnesses shall behold it, by the power of God, besides him to whom the book shall be delivered; and they shall testify to the truth of the book and the things therein.

And there is none other which shall view it, save it be a few according to the will of God, to bear testimony of his word unto the children of men; for the Lord God hath said that the words of the faithful should speak as if it were from the dead.

14 Kerananya, Tuhan Raja akan terus menampilkan perkataan-perkataan kitab itu; dan melalui mulut seramai saksi seperti yang nampaknya baik bagi-Nya akanlah Dia tegakkan firman-Nya; dan celakalah bagi dia yang menolak firman Tuhan!

15 Tetapi lihatlah, akan terjadi bahawa Tuhan Raja akan berfirman kepada dia yang kepadanya Dia akan serahkan kitab itu: Ambillah perkataan-perkataan ini yang tidak termeterai dan sampaikanlah itu kepada yang lain, agar dia boleh memperlihatkannya kepada yang terpelajar, mengatakan: Bacalah ini, aku minta kepadamu. Dan yang terpelajar itu akan berkata: Bawalah kemari kitab itu, dan aku akan membacanya.

16 Dan sekarang, kerana kemuliaan dunia dan untuk memperoleh keuntungan akanlah mereka mengatakan ini, dan bukan untuk kemuliaan Tuhan.

17 Dan lelaki itu akan berkata: Aku tidak dapat membawa kitab itu, kerana ia termeterai.

18 Kemudian akanlah yang terpelajar itu berkata: Aku tidak dapat membacanya.

19 Oleh kerana itu akan terjadi, bahawa Tuhan Raja akan menyerahkan lagi kitab itu dan perkataannya kepada dia yang tak terpelajar; dan orang yang tak terpelajar akan berkata: Aku tidak terpelajar.

20 Kemudian akanlah Tuhan Raja berfirman kepadanya: Yang terpelajar tidak akan membacanya, kerana mereka telah menolaknya, dan Aku sanggup untuk melakukan pekerjaan-Ku sendiri; kerananya engkau akan membaca perkataan yang akan Aku berikan kepadamu.

21 Janganlah menyentuh apa yang termeterai, kerana Aku akan menampilkannya pada waktu-Ku sendiri yang tepat; kerana Aku akan memperllihatkan kepada anak-anak manusia bahawa Aku sanggup untuk melakukan pekerjaan-Ku sendiri.

Wherefore, the Lord God will proceed to bring forth the words of the book; and in the mouth of as many witnesses as seemeth him good will he establish his word; and wo be unto him that rejecteth the word of God!

But behold, it shall come to pass that the Lord God shall say unto him to whom he shall deliver the book: Take these words which are not sealed and deliver them to another, that he may show them unto the learned, saying: Read this, I pray thee. And the learned shall say: Bring hither the book, and I will read them.

And now, because of the glory of the world and to get gain will they say this, and not for the glory of God.

And the man shall say: I cannot bring the book, for it is sealed.

Then shall the learned say: I cannot read it.

Wherefore it shall come to pass, that the Lord God will deliver again the book and the words thereof to him that is not learned; and the man that is not learned shall say: I am not learned.

Then shall the Lord God say unto him: The learned shall not read them, for they have rejected them, and I am able to do mine own work; wherefore thou shalt read the words which I shall give unto thee.

Touch not the things which are sealed, for I will bring them forth in mine own due time; for I will show unto the children of men that I am able to do mine own work.

22 Oleh kerana itu, ketika engkau telah membaca perkataan yang telah Aku perintahkan kepadamu, dan mendapatkan para saksi yang telah Aku janjikan kepadamu, maka akanlah engkau memeteraikan kitab itu kembali, dan menyembunyikannya bagi-Ku, agar Aku boleh memelihara perkataan-perkataan yang belum engkau baca, sampai Aku akan menganggap patut menurut kebijaksanaan-Ku sendiri untuk mengungkapkan segalanya kepada anak-anak manusia.

23 Kerana lihatlah, Aku adalah Tuhan; dan Aku adalah seorang Tuhan mukjizat; dan Aku akan memperlihatkan kepada dunia bahawa Aku adalah yang sama, kelmarin, hari ini, dan selamanya; dan Aku tidak bekerja di kalangan anak-anak manusia kecuali menurut iman mereka.

24 Dan lagi akan terjadi bahawa Tuhan akan berfirman kepada dia yang akan membaca perkataan-perkataan yang akan disampaikan kepadanya:

25 Kerana bangsa ini mendekatiKu dengan mulut mereka, dan dengan bibir mereka menghormati-Ku, tetapi telah mengalihkan hati mereka jauh dari-Ku, dan rasa takut mereka terhadap-Ku diajarkan oleh ajaran manusia—

26 Oleh kerana itu, Aku akan terus melakukan suatu pekerjaan yang menakjubkan di kalangan bangsa ini, ya, suatu pekerjaan yang menakjubkan dan suatu keajaiban, kerana kebijaksanaan orang bijak dan terpelajar mereka akan binasa, dan pengertian orang bijaksana mereka akan disembunyikan.

Wherefore, when thou hast read the words which I have commanded thee, and obtained the witnesses which I have promised unto thee, then shalt thou seal up the book again, and hide it up unto me, that I may preserve the words which thou hast not read, until I shall see fit in mine own wisdom to reveal all things unto the children of men.

For behold, I am God; and I am a God of miracles; and I will show unto the world that I am the same yesterday, today, and forever; and I work not among the children of men save it be according to their faith.

And again it shall come to pass that the Lord shall say unto him that shall read the words that shall be delivered him:

Forasmuch as this people draw near unto me with their mouth, and with their lips do honor me, but have removed their hearts far from me, and their fear towards me is taught by the precepts of men—

Therefore, I will proceed to do a marvelous work among this people, yea, a marvelous work and a wonder, for the wisdom of their wise and learned shall perish, and the understanding of their prudent shall be hid.

- 27 Dan celakalah mereka yang berupaya keras untuk menyembunyikan rancangan mereka daripada Tuhan! Dan pekerjaan mereka berada dalam kegelapan; dan mereka berkata: Siapakah yang melihat kami, dan siapakah yang tahu kami? Dan mereka juga berkata: Pastilah, pemutarbalikanmu akan hal-hal itu akan dianggap sebagai tanah liat tukang periuk. Tetapi lihatlah, Aku akan memperlihatkan kepada mereka, firman Tuhan Semesta Alam, bahawa Aku tahu semua pekerjaan mereka. Kerana akankah hasil karya itu berkata tentang dia yang menjadikannya, dia tidak menjadikanku? Atau akankah benda yang dibentuk itu berkata tentang dia yang membentuknya, dia tidak memiliki pengertian?
- 28 Tetapi lihatlah, firman Tuhan Semesta Alam: Aku akan memperlihatkan kepada anak-anak manusia bahawa masih sekejap lagi dan Lebanon akan diubah menjadi sebuah ladang subur; dan ladang subur itu akan dianggap sebagai sebuah hutan.
- 29 Dan pada hari itu akanlah yang tuli mendengar perkataan-perkataan kitab itu, dan mata orang buta akan melihat daripada keadaan kekaburan dan daripada kegelapan.
- 30 Dan yang lembut hati juga akan bertambah, dan kebahagiaan mereka akan berada di dalam Tuhan, dan yang miskin di kalangan manusia akan bersukacita di dalam Yang Kudus dari Israel.
- 31 Kerana pasti sebagaimana Tuhan hidup mereka akan melihat bahawa orang yang menakutkan dijadikan langsung tidak berkuasa, dan pencemuh dilalap api, dan semua orang yang berjaga-jaga bagi kederhakaan disingkirkan;
- 32 Dan mereka yang menjadikan seseorang itu pesalah kerana sepatah perkataan, dan meletakkan jerat baginya yang menegur di gerbang, dan mengesampingkan yang soleh bagaikan sesuatu yang tak bererti apa pun.
- 33 Oleh kerana itu, demikian firman Tuhan, yang menebus Abraham, berkenaan bani Yakub: Yakub tidak akan sekarang malu, tidak juga akanlah mukanya sekarang menjadi pucat.
- And wo unto them that seek deep to hide their counsel from the Lord! And their works are in the dark; and they say: Who seeth us, and who knoweth us? And they also say: Surely, your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay. But behold, I will show unto them, saith the Lord of Hosts, that I know all their works. For shall the work say of him that made it, he made me not? Or shall the thing framed say of him that framed it, he had no understanding?
- But behold, saith the Lord of Hosts: I will show unto the children of men that it is yet a very little while and Lebanon shall be turned into a fruitful field; and the fruitful field shall be esteemed as a forest.
- And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.
- And the meek also shall increase, and their joy shall be in the Lord, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
- For assuredly as the Lord liveth they shall see that the terrible one is brought to naught, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off;
- And they that make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of naught.
- Therefore, thus saith the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

34 Tetapi ketika dia melihat anak-anaknya,  
pekerjaan tangan-Ku, di tengah-tengahnya, mereka  
akan menguduskan nama-Ku, dan menguduskan  
Yang Kudus dari Yakub, dan akan takut kepada  
Tuhan Israel.

35 Mereka juga yang khilaf secara rohani akan  
sampai pada pengertian, dan mereka yang merungut  
akan mempelajari ajaran.

But when he seeth his children, the work of my  
hands, in the midst of him, they shall sanctify my  
name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall  
fear the God of Israel.

They also that erred in spirit shall come to under-  
standing, and they that murmured shall learn doc-  
trine.

## 2 Nefi 28

- 1 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, aku telah berbicara kepadamu, menurut sebagaimana Roh telah mendesakku; oleh kerana itu, aku tahu bahawa ia mestilah pasti terjadi.
- 2 Dan apa yang akan dituliskan daripada kitab itu akan amat berharga bagi anak-anak manusia, dan khususnya bagi keturunan kita, yang adalah bani Israel yang selebihnya.
- 3 Kerana akan terjadi pada hari itu bahawa gereja-gereja yang dibangunkan, dan bukan bagi Tuhan, ketika yang satu orang akan berkata kepada yang lain: Lihatlah, aku, aku adalah milik Tuhan; dan yang lain-lain akan berkata: Aku, aku adalah milik Tuhan; dan demikian akanlah setiap orang berkata yang telah membangunkan gereja-gereja, dan bukan bagi Tuhan—
- 4 Dan mereka akan saling berselisih pendapat; dan para imam mereka akan saling berselisih pendapat, dan mereka akan mengajar dengan pembelajaran mereka, dan menyangkal Roh Kudus, yang memberikan pertuturan.
- 5 Dan mereka menyangkal kuasa Tuhan, Yang Kudus dari Israel; dan mereka berkata kepada orang: Berilah perhatian kepada kami, dan dengarlah kamu ajaran kami; kerana lihatlah tidak ada Tuhan kini, kerana Tuhan dan Penebus telah melakukan pekerjaan-Nya, dan Dia telah memberikan kuasa-Nya kepada manusia;
- 6 Lihatlah, dengarlah kamu pada ajaranku; jika mereka akan berkata ada mukjizat dikerjakan oleh tangan Tuhan, janganlah mempercayainya; kerana hari ini Dia bukanlah seorang Tuhan yang mengerjakan mukjizat; Dia telah melengkapkan pekerjaan-Nya.
- 7 Ya, dan akan ada ramai yang akan berkata: Makanlah, minumlah, dan bersukarialah, kerana esok kita mati; dan akan baik-baik saja bagi kita.

## 2 Nephi 28

And now, behold, my brethren, I have spoken unto you, according as the Spirit hath constrained me; wherefore, I know that they must surely come to pass.

And the things which shall be written out of the book shall be of great worth unto the children of men, and especially unto our seed, which is a remnant of the house of Israel.

For it shall come to pass in that day that the churches which are built up, and not unto the Lord, when the one shall say unto the other: Behold, I, I am the Lord's; and the others shall say: I, I am the Lord's; and thus shall every one say that hath built up churches, and not unto the Lord—

And they shall contend one with another; and their priests shall contend one with another, and they shall teach with their learning, and deny the Holy Ghost, which giveth utterance.

And they deny the power of God, the Holy One of Israel; and they say unto the people: Hearken unto us, and hear ye our precept; for behold there is no God today, for the Lord and the Redeemer hath done his work, and he hath given his power unto men;

Behold, hearken ye unto my precept; if they shall say there is a miracle wrought by the hand of the Lord, believe it not; for this day he is not a God of miracles; he hath done his work.

Yea, and there shall be many which shall say: Eat, drink, and be merry, for tomorrow we die; and it shall be well with us.



- 8 Dan juga akan ada ramai yang akan berkata: Makanlah, minumlah, dan bersukarialah; walaupun demikian, takutlah kepada Tuhan—Dia akan membenarkan untuk berbuat sedikit dosa; ya, berdustalah sedikit, pergunakanlah seseorang kerana perkataannya, galilah lubang bagi jiranmu; tidak ada bahayanya dalam hal ini; dan lakukanlah segala ini, kerana esok kita mati; dan jika demikian halnya bahawa kita bersalah, Tuhan akan memukul kita dengan beberapa lecutan, dan pada akhirnya kita akan diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan.
- 9 Ya, dan akan ada ramai yang akan mengajar menurut cara ini, ajaran palsu dan sia-sia dan bodoh, dan akan menjadi bongkak dalam hati mereka, dan akan berupaya kuat untuk menyembunyikan rancangan-rancangan mereka daripada Tuhan; dan pekerjaan mereka akan berada dalam kegelapan.
- 10 Dan darah orang suci akan berseru dari tanah menentang mereka.
- 11 Ya, mereka telah semuanya keluar dari jalan; mereka telah menjadi rosak akhlak.
- 12 Kerana keangkuhan, dan kerana para pengajar palsu, dan ajaran palsu, gereja-gereja mereka telah menjadi tercemar, dan gereja-gereja mereka terangkat-angkat; kerana keangkuhan, mereka bongkak.
- 13 Mereka merompak yang miskin kerana tempat-tempat kudus mereka yang megah; mereka merompak yang miskin kerana pakaian mereka yang cantik; dan mereka menganiaya yang lembut hati dan yang rendah hati, kerana dalam keangkuhan mereka, mereka bongkak.
- 14 Mereka mempamerkan leher tegar dan kepala terdongak; ya, dan kerana keangkuhan, dan kejahatan, dan kekejian, dan pelacuran, mereka semuanya telah tersesat kecuali sejumlah kecil, yang adalah para pengikut Kristus yang rendah hati; walaupun demikian, mereka dituntun, sehingga dalam banyak hal mereka khilaf kerana mereka diajar berdasarkan ajaran manusia.

And there shall also be many which shall say: Eat, drink, and be merry; nevertheless, fear God—he will justify in committing a little sin; yea, lie a little, take the advantage of one because of his words, dig a pit for thy neighbor; there is no harm in this; and do all these things, for tomorrow we die; and if it so be that we are guilty, God will beat us with a few stripes, and at last we shall be saved in the kingdom of God.

Yea, and there shall be many which shall teach after this manner, false and vain and foolish doctrines, and shall be puffed up in their hearts, and shall seek deep to hide their counsels from the Lord; and their works shall be in the dark.

And the blood of the saints shall cry from the ground against them.

Yea, they have all gone out of the way; they have become corrupted.

Because of pride, and because of false teachers, and false doctrine, their churches have become corrupted, and their churches are lifted up; because of pride they are puffed up.

They rob the poor because of their fine sanctuaries; they rob the poor because of their fine clothing; and they persecute the meek and the poor in heart, because in their pride they are puffed up.

They wear stiff necks and high heads; yea, and because of pride, and wickedness, and abominations, and whoredoms, they have all gone astray save it be a few, who are the humble followers of Christ; nevertheless, they are led, that in many instances they do err because they are taught by the precepts of men.

- 15 Wahai yang bijak, dan yang terpelajar, dan yang kaya, yang bongkak dalam keangkuhan hati mereka, dan semua mereka yang mengkhutbahkan ajaran palsu, dan semua mereka yang melakukan pelacuran, dan menyimpangkan jalan benar Tuhan, celakalah, celakalah, celakalah bagi mereka, firman Tuhan Raja Yang Perkasa, kerana mereka akan dibuang ke neraka!
- 16 Celakalah mereka yang mengesampingkan yang soleh bagaikan sesuatu yang tak bererti apa pun dan mencaci maki apa yang baik, dan mengatakan bahawa itu tidak berharga! Kerana harinya akan tiba ketika Tuhan Raja akan lekasnya mengunjungi penghuni bumi; dan pada hari itu ketika mereka matang sepenuhnya dalam kederhakaan, mereka akan binasa.
- 17 Tetapi lihatlah, jika penghuni bumi akan bertaubat daripada kejahatan dan kekejian mereka, mereka tidak akan dihancurkan, firman Tuhan Semesta Alam.
- 18 Tetapi lihatlah, gereja yang besar dan keji itu, pelacur seluruh bumi, mesti roboh ke tanah, dan hebatlah mestinya keruntuhannya.
- 19 Kerana kerajaan iblis mesti bergoncang, dan mereka yang menganggotainya mestilah perlu dirangsangkan kepada pertaubatan, atau iblis akan mencengkeram mereka dengan rantai kekalnya, dan mereka dihasut menjadi marah, dan binasa;
- 20 Kerana lihatlah, pada hari itu akanlah dia mengamuk dalam hati anak-anak manusia, dan menghasut mereka menjadi marah terhadap apa yang baik.
- 21 Dan yang lain akanlah dia tenangkan, dan lalaikan mereka ke dalam keamanan badani, sehingga mereka akan berkata: Segalanya baik di Sion; ya, Sion makmur, segalanya baik—dan demikianlah iblis mengakali jiwa mereka, dan menuntun mereka pergi dengan hati-hati turun ke neraka.

O the wise, and the learned, and the rich, that are puffed up in the pride of their hearts, and all those who preach false doctrines, and all those who commit whoredoms, and pervert the right way of the Lord, wo, wo, wo be unto them, saith the Lord God Almighty, for they shall be thrust down to hell!

Wo unto them that turn aside the just for a thing of naught and revile against that which is good, and say that it is of no worth! For the day shall come that the Lord God will speedily visit the inhabitants of the earth; and in that day that they are fully ripe in iniquity they shall perish.

But behold, if the inhabitants of the earth shall repent of their wickedness and abominations they shall not be destroyed, saith the Lord of Hosts.

But behold, that great and abominable church, the whore of all the earth, must tumble to the earth, and great must be the fall thereof.

For the kingdom of the devil must shake, and they which belong to it must needs be stirred up unto repentance, or the devil will grasp them with his everlasting chains, and they be stirred up to anger, and perish;

For behold, at that day shall he rage in the hearts of the children of men, and stir them up to anger against that which is good.

And others will he pacify, and lull them away into carnal security, that they will say: All is well in Zion; yea, Zion prospereth, all is well—and thus the devil cheateth their souls, and leadeth them away carefully down to hell.

22 Dan lihatlah, yang lain dia mengangkat-angkat, dan memberitahu mereka tidak ada neraka; dan dia berkata kepada mereka: Aku bukan iblis, kerana tidak ada iblis—dan demikianlah dia berbisik dalam telinga mereka, sampai dia mencengkeram mereka dengan rantainya yang menyeramkan, dari mana tidak ada pembebasan.

23 Ya, mereka dicengkeram dengan kematian, dan neraka; dan kematian, dan neraka, dan iblis, dan semua yang telah dicengkam olehnya mesti berdiri di hadapan takhta Tuhan, dan dihakimi menurut pekerjaan mereka, dari mana mereka mesti pergi ke tempat yang dipersiapkan bagi mereka, bahkan sebuah tasik api dan belerang, yang adalah seksaan tidak berkesudahan.

24 Oleh kerana itu, celakalah bagi dia yang terlengah di Sion!

25 Celakalah bagi dia yang berseru: Segalanya baik!

26 Ya, celakalah bagi dia yang mengikut ajaran manusia, dan menyangkal kuasa Tuhan, dan kurnia Roh Kudus!

27 Ya, celakalah bagi dia yang berkata: Kami telah menerima, dan kami tidak perlu lebih!

28 Dan kesimpulannya, celakalah mereka semua yang gementar, dan marah kerana kebenaran Tuhan! Kerana lihatlah, dia yang dibangun di atas batu menerimanya dengan kegembiraan; dan dia yang dibangunkan di atas landasan pasir gementar kalau-kalau dia akan roboh.

29 Celakalah bagi dia yang akan berkata: Kami telah menerima firman Tuhan, dan kami tidak perlu lagi firman Tuhan, kerana kami memiliki cukup!

30 Kerana lihatlah, demikianlah firman Tuhan Raja: Aku akan memberikan kepada anak-anak manusia baris demi baris, ajaran demi ajaran, di sini sedikit dan di sana sedikit; dan diberkatilah mereka yang mengikut ajaran-Ku, dan memasang telinga pada nasihat-Ku, kerana mereka akan belajar kebijaksanaan; kerana kepada dia yang menerima, Aku akan memberikan lebih banyak; dan daripada mereka yang akan berkata, Kami memiliki cukup, daripada mereka akan diambil bahkan apa yang mereka miliki.

And behold, others he flattereth away, and telleth them there is no hell; and he saith unto them: I am no devil, for there is none—and thus he whispereth in their ears, until he grasps them with his awful chains, from whence there is no deliverance.

Yea, they are grasped with death, and hell; and death, and hell, and the devil, and all that have been seized therewith must stand before the throne of God, and be judged according to their works, from whence they must go into the place prepared for them, even a lake of fire and brimstone, which is endless torment.

Therefore, wo be unto him that is at ease in Zion!

Wo be unto him that crieth: All is well!

Yea, wo be unto him that hearkeneth unto the precepts of men, and denieth the power of God, and the gift of the Holy Ghost!

Yea, wo be unto him that saith: We have received, and we need no more!

And in fine, wo unto all those who tremble, and are angry because of the truth of God! For behold, he that is built upon the rock receiveth it with gladness; and he that is built upon a sandy foundation trembleth lest he shall fall.

Wo be unto him that shall say: We have received the word of God, and we need no more of the word of God, for we have enough!

For behold, thus saith the Lord God: I will give unto the children of men line upon line, precept upon precept, here a little and there a little; and blessed are those who hearken unto my precepts, and lend an ear unto my counsel, for they shall learn wisdom; for unto him that receiveth I will give more; and from them that shall say, We have enough, from them shall be taken away even that which they have.

31 Terkutuklah dia yang menaruh kepercayaannya kepada manusia, atau menjadikan daging lengannya, atau akan mengikut ajaran manusia, kecuali ajaran mereka akan diberikan melalui kuasa Roh Kudus.

32 Celakalah bagi orang bukan Israel, firman Tuhan Raja Semesta Alam! Kerana sekalipun Aku akan memperpanjangkan lengan-Ku kepada mereka dari hari ke hari, mereka akan menyangkal-Ku; walaupun demikian, Aku akan berbelas kasihan kepada mereka, firman Tuhan Raja, jika mereka akan bertaubat dan datang kepada-Ku; kerana lengan-Ku diperpanjang sepanjang hari, firman Tuhan Raja Semesta Alam.

Cursed is he that putteth his trust in man, or maketh flesh his arm, or shall hearken unto the precepts of men, save their precepts shall be given by the power of the Holy Ghost.

Wo be unto the Gentiles, saith the Lord God of Hosts! For notwithstanding I shall lengthen out mine arm unto them from day to day, they will deny me; nevertheless, I will be merciful unto them, saith the Lord God, if they will repent and come unto me; for mine arm is lengthened out all the day long, saith the Lord God of Hosts.

## 2 Nefi 29

- 1 Tetapi lihatlah, akan ada ramai orang—pada hari itu ketika Aku akan terus melakukan suatu pekerjaan yang menakjubkan di kalangan mereka, agar Aku boleh mengingati perjanjian-perjanjian-Ku yang telah Aku buat kepada anak-anak manusia, agar Aku boleh menyiapkan tangan-Ku lagi untuk kali kedua untuk memulihkan umat-Ku, yang daripada bani Israel;
- 2 Dan juga, agar Aku boleh mengingati janji-janji yang telah Aku buat kepadamu, Nefi, dan juga kepada ayahmu, bahawa Aku akan mengingati keturunanmu; dan bahawa perkataan-perkataan keturunanmu akan keluar dari mulut-Ku kepada keturunanmu; dan firman-Ku akan mendesis sampai hujung-hujung bumi, sebagai suatu panji bagi umat-Ku, yang daripada bani Israel;
- 3 Dan kerana firman-Ku akan mendesis—banyak orang bukan Israel akan berkata: Sebuah Alkitab! Sebuah Alkitab! Kami telah memiliki sebuah Alkitab, dan tidak boleh ada Alkitab lain lagi.
- 4 Tetapi demikian firman Tuhan Raja: Wahai, orang bodoh, mereka akan memiliki sebuah Alkitab; dan ia akan keluar dari orang Yahudi, umat perjanjian-Ku zaman dahulu. Dan apakah terima kasih mereka terhadap orang Yahudi untuk Alkitab yang mereka terima daripada mereka? Ya, apa yang orang bukan Israel maksudkan? Adakah mereka mengingati penderitaan berat, dan kerja, dan rasa sakit orang Yahudi, dan ketekunan mereka kepada-Ku, dalam membawa keselamatan kepada orang bukan Israel?
- 5 Wahai kamu orang bukan Israel, adakah kamu mengingati orang Yahudi, umat perjanjian-Ku zaman dahulu? Tidak; tetapi kamu telah mengutuk mereka, dan telah membenci mereka, dan tidak berupaya untuk memulihkan mereka. Tetapi lihatlah, Aku akan mengembalikan segala ini ke atas kepalamu sendiri; kerana Aku Tuhan tidak melupakan umat-Ku.
- 6 Engkau orang bodoh, yang akan berkata: Sebuah Alkitab, kami telah memiliki sebuah Alkitab, dan kami tidak perlu Alkitab lain lagi. Adakah kamu telah mendapatkan sebuah Alkitab kecuali melalui orang Yahudi?

## 2 Nephi 29

But behold, there shall be many—at that day when I shall proceed to do a marvelous work among them, that I may remember my covenants which I have made unto the children of men, that I may set my hand again the second time to recover my people, which are of the house of Israel;

And also, that I may remember the promises which I have made unto thee, Nephi, and also unto thy father, that I would remember your seed; and that the words of your seed should proceed forth out of my mouth unto your seed; and my words shall hiss forth unto the ends of the earth, for a standard unto my people, which are of the house of Israel;

And because my words shall hiss forth—many of the Gentiles shall say: A Bible! A Bible! We have got a Bible, and there cannot be any more Bible.

But thus saith the Lord God: O fools, they shall have a Bible; and it shall proceed forth from the Jews, mine ancient covenant people. And what thank they the Jews for the Bible which they receive from them? Yea, what do the Gentiles mean? Do they remember the travails, and the labors, and the pains of the Jews, and their diligence unto me, in bringing forth salvation unto the Gentiles?

O ye Gentiles, have ye remembered the Jews, mine ancient covenant people? Nay; but ye have cursed them, and have hated them, and have not sought to recover them. But behold, I will return all these things upon your own heads; for I the Lord have not forgotten my people.

Thou fool, that shall say: A Bible, we have got a Bible, and we need no more Bible. Have ye obtained a Bible save it were by the Jews?

- 7 Tidak tahukah kamu bahawa ada lebih banyak bangsa daripada satu? Tidak tahukah kamu bahawa Aku, Tuhan Rajamu, telah menciptakan semua orang, dan bahawa Aku mengingati mereka yang berada di atas pulau-pulau di laut; dan bahawa Aku berkuasa di langit di atas dan di bumi di bawah; dan Aku menampilkan firman-Ku kepada anak-anak manusia, ya, bahkan ke atas semua bangsa di bumi?
- 8 Mengapa kamu menrungut, kerana kamu akan menerima lebih banyak firman-Ku? Tidak tahukah kamu bahawa kesaksian dua bangsa adalah saksi bagimu bahawa Aku adalah Tuhan, bahawa Aku mengingati bangsa yang satu seperti yang lain? Oleh kerana itu, Aku mengucapkan firman yang sama kepada satu bangsa, sama seperti kepada bangsa yang lain. Dan ketika kedua bangsa itu akan bergabung, kesaksian kedua bangsa itu akan bergabung juga.
- 9 Dan Aku melakukan ini agar Aku boleh membuktikan kepada ramai orang bahawa Aku adalah yang sama kelmarin, hari ini, dan selamanya; dan bahawa Aku menyuarakan firman-Ku menurut kesenangan-Ku sendiri. Dan kerana Aku telah memfirmankan satu firman kamu tidak perlu menganggap bahawa Aku tidak dapat memfirmankan yang lain; kerana pekerjaan-Ku belumlah selesai; tidak juga akanlah itu terjadi sampai akhir hayat manusia, tidak juga sejak waktu itu seterusnya dan selamanya.
- 10 Kerananya, kerana kamu memiliki sebuah Alkitab kamu tidak perlu mengira bahawa itu memuatkan seluruh firman-Ku; tidak juga kamu perlu mengira bahawa Aku tidak menyuruh lebih banyak untuk dituliskan.
- 11 Kerana Aku memerintah semua orang, baik di timur dan di barat, dan di utara, dan di selatan, mahupun di pulau-pulau di laut, supaya mereka patut menuliskan firman yang Aku firmankan kepada mereka; kerana daripada kitab-kitab yang akan ditulis Aku akan menghakimi dunia, setiap orang menurut pekerjaan mereka, menurut apa yang tertulis.

Know ye not that there are more nations than one? Know ye not that I, the Lord your God, have created all men, and that I remember those who are upon the isles of the sea; and that I rule in the heavens above and in the earth beneath; and I bring forth my word unto the children of men, yea, even upon all the nations of the earth?

Wherefore murmur ye, because that ye shall receive more of my word? Know ye not that the testimony of two nations is a witness unto you that I am God, that I remember one nation like unto another? Wherefore, I speak the same words unto one nation like unto another. And when the two nations shall run together the testimony of the two nations shall run together also.

And I do this that I may prove unto many that I am the same yesterday, today, and forever; and that I speak forth my words according to mine own pleasure. And because that I have spoken one word ye need not suppose that I cannot speak another; for my work is not yet finished; neither shall it be until the end of man, neither from that time henceforth and forever.

Wherefore, because that ye have a Bible ye need not suppose that it contains all my words; neither need ye suppose that I have not caused more to be written.

For I command all men, both in the east and in the west, and in the north, and in the south, and in the islands of the sea, that they shall write the words which I speak unto them; for out of the books which shall be written I will judge the world, every man according to their works, according to that which is written.

12 Kerana lihatlah, Aku akan berfirman kepada bangsa Yahudi dan mereka akan menuliskannya; dan Aku juga akan berfirman kepada bangsa Nefi dan mereka akan menuliskannya; dan Aku juga akan berfirman kepada suku-suku lain daripada bani Israel, yang telah Aku tuntun pergi, dan mereka akan menuliskannya; dan Aku juga akan berfirman kepada semua bangsa di bumi dan mereka akan menuliskannya.

13 Dan akan terjadi bahawa bangsa Yahudi akan memiliki perkataan bangsa Nefi, dan bangsa Nefi akan memiliki perkataan bangsa Yahudi; dan bangsa Nefi dan bangsa Yahudi akan memiliki perkataan daripada suku-suku Israel yang hilang; dan suku-suku Israel yang hilang akan memiliki perkataan bangsa Nefi dan bangsa Yahudi.

14 Dan akan terjadi bahawa umat-Ku, yang daripada bani Israel, akan dikumpulkan pulang ke negeri-negeri milik mereka; dan firman-Ku juga akan dikumpulkan menjadi satu. Dan Aku akan memperlihatkan kepada mereka yang berperang melawan firman-Ku dan melawan umat-Ku, yang daripada bani Israel, bahawa Aku adalah Tuhan, dan bahawa Aku membuat perjanjian dengan Abraham bahawa Aku akan mengingat benih keturunannya selamanya.

For behold, I shall speak unto the Jews and they shall write it; and I shall also speak unto the Nephites and they shall write it; and I shall also speak unto the other tribes of the house of Israel, which I have led away, and they shall write it; and I shall also speak unto all nations of the earth and they shall write it.

And it shall come to pass that the Jews shall have the words of the Nephites, and the Nephites shall have the words of the Jews; and the Nephites and the Jews shall have the words of the lost tribes of Israel; and the lost tribes of Israel shall have the words of the Nephites and the Jews.

And it shall come to pass that my people, which are of the house of Israel, shall be gathered home unto the lands of their possessions; and my word also shall be gathered in one. And I will show unto them that fight against my word and against my people, who are of the house of Israel, that I am God, and that I covenanted with Abraham that I would remember his seed forever.

## 2 Nefi 30

- 1 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku mahu berbicara kepadamu; kerana aku, Nefi, tidak mahu membiarkan bahawa kamu akan menganggap bahawa kamu lebih soleh daripada orang bukan Israel pada masa depan. Kerana lihatlah, kecuali kamu akan mentaati perintah-perintah Tuhan kamu semua juga akan binasa; dan kerana firman yang telah difirmankan kamu tidak perlu menganggap bahawa orang bukan Israel sepenuhnya dihancurkan.
- 2 Kerana lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa seramainya orang bukan Israel yang akan bertaubat adalah umat perjanjian Tuhan; dan seramai orang Yahudi yang tidak akan bertaubat akan disingkirkan; kerana Tuhan tidak membuat perjanjian dengan seorang pun kecuali dengan mereka yang bertaubat dan percaya kepada Puteranya, yang adalah Yang Kudus dari Israel.
- 3 Dan sekarang, aku hendak bernubuat sedikit lagi berkenaan orang Yahudi dan orang bukan Israel. Kerana setelah kitab yang berkenaannya aku telah bicarakan akan tampil, dan dituliskan bagi orang bukan Israel, dan dimeteraikan lagi bagi Tuhan, akan ada ramai yang akan mempercayai perkataan yang dituliskan; dan mereka akan membawanya kepada keturunan kita yang selebihnya.
- 4 Dan pada waktu itu akanlah keturunan kita yang selebihnya tahu berkenaan kita, bagaimana kita keluar dari Yerusalem, dan bahawa mereka adalah keturunan orang Yahudi.
- 5 Dan Injil Yesus Kristus akan dimaklumkan di kalangan mereka; Oleh kerana itu, mereka akan dipulihkan pada pengetahuan tentang nenek moyang mereka, dan juga pada pengetahuan tentang Yesus Kristus, yang ada di kalangan nenek moyang mereka.
- 6 Dan pada waktu itu akanlah mereka bersukacita; kerana mereka akan mengenali bahawa itu adalah suatu berkat bagi mereka dari tangan Tuhan; dan sisik-sisik kegelapan akan mulai terkelupas dari mata mereka; dan banyak angkatan tidak akan berlalu di kalangan mereka, kecuali mereka akan menjadi suatu bangsa yang murni dan menyenangkan.

## 2 Nephi 30

And now behold, my beloved brethren, I would speak unto you; for I, Nephi, would not suffer that ye should suppose that ye are more righteous than the Gentiles shall be. For behold, except ye shall keep the commandments of God ye shall all likewise perish; and because of the words which have been spoken ye need not suppose that the Gentiles are utterly destroyed.

For behold, I say unto you that as many of the Gentiles as will repent are the covenant people of the Lord; and as many of the Jews as will not repent shall be cast off; for the Lord covenanteth with none save it be with them that repent and believe in his Son, who is the Holy One of Israel.

And now, I would prophesy somewhat more concerning the Jews and the Gentiles. For after the book of which I have spoken shall come forth, and be written unto the Gentiles, and sealed up again unto the Lord, there shall be many which shall believe the words which are written; and they shall carry them forth unto the remnant of our seed.

And then shall the remnant of our seed know concerning us, how that we came out from Jerusalem, and that they are descendants of the Jews.

And the gospel of Jesus Christ shall be declared among them; wherefore, they shall be restored unto the knowledge of their fathers, and also to the knowledge of Jesus Christ, which was had among their fathers.

And then shall they rejoice; for they shall know that it is a blessing unto them from the hand of God; and their scales of darkness shall begin to fall from their eyes; and many generations shall not pass away among them, save they shall be a pure and a delightful people.



- 7 Dan akan terjadi bahawa orang Yahudi yang tercerai-berai juga akan mulai percaya kepada Kristus; dan mereka akan mulai berkumpul di atas permukaan tanah ini; dan sebanyak orang yang akan percaya kepada Kristus juga akan menjadi suatu bangsa yang menyenangkan.
- 8 Dan akan terjadi bahawa Tuhan Raja akan memulakan pekerjaan-Nya di kalangan semua negara, kaum, bahasa, dan bangsa untuk mendatangkan pemulihan umat-Nya di atas bumi.
- 9 Dan dengan kebenaran akanlah Tuhan Raja menghakimi yang miskin, dan menegur dengan kesetaraan bagi yang lembut hati di bumi. Dan Dia akan menghentam bumi dengan belantan mulut-Nya; dan dengan nafas bibir-Nya akanlah Dia membunuh yang jahat.
- 10 Kerana waktunya cepat tiba ketika Tuhan Raja akan menyebabkan pemisahan besar di antara manusia, dan yang jahat akanlah Dia hancurkan; dan Dia akan membiarkan umat-Nya hidup, ya, bahkan jika demikian halnya bahawa Dia mesti menghancurkan yang jahat dengan api.
- 11 Dan kesolehan akan menjadi kain pembebat aurat-Nya, dan kesetiaan ikat pinggang-Nya.
- 12 Dan pada waktu itu akanlah serigala berdiam bersama anak domba; dan harimau bintang akan berbaring bersama anak kambing, dan anak sapi, dan singa muda, dan ternak tambun, bersama; dan seorang anak kecil akan memimpin mereka.
- 13 Dan lembu dan beruang akan makan; anak-anak mereka akan berbaring bersama; dan singa akan makan jerami seperti lembu kasi.
- 14 Dan anak yang menyusu akan bermain pada lubang ular bisa, dan anak sapihan akan meletakkan tangannya pada liang ular beracun.
- 15 Ia tidak akan meluka atau menghapus di seluruh gunung kudus-Ku; kerana bumi akan penuh dengan pengetahuan tentang Tuhan sebagaimana perairan menutupi laut.
- 16 Oleh kerana itu, hal-hal tentang segala bangsa akan disingkapkan; ya, segala sesuatu akan disingkapkan kepada anak-anak manusia.

And it shall come to pass that the Jews which are scattered also shall begin to believe in Christ; and they shall begin to gather in upon the face of the land; and as many as shall believe in Christ shall also become a delightsome people.

And it shall come to pass that the Lord God shall commence his work among all nations, kindreds, tongues, and people, to bring about the restoration of his people upon the earth.

And with righteousness shall the Lord God judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth. And he shall smite the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

For the time speedily cometh that the Lord God shall cause a great division among the people, and the wicked will he destroy; and he will spare his people, yea, even if it so be that he must destroy the wicked by fire.

And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

And then shall the wolf dwell with the lamb; and the leopard shall lie down with the kid, and the calf, and the young lion, and the fatling, together; and a little child shall lead them.

And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice's den.

They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

Wherefore, the things of all nations shall be made known; yea, all things shall be made known unto the children of men.

17 Tidak ada apa pun yang rahsia kecuali akan diungkapkan; tidak ada pekerjaan kegelapan kecuali akan dinyatakan dalam cahaya; dan tidak ada apa pun yang dimeteraikan di atas bumi kecuali ia akan dilepaskan.

18 Oleh kerana itu, segala sesuatu yang telah diungkapkan kepada anak-anak manusia akanlah pada hari itu diungkapkan; dan Setan tidak akan memiliki kuasa atas hati anak-anak manusia lagi, untuk suatu masa yang lama. Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku mengakhiri perkataanku.

There is nothing which is secret save it shall be revealed; there is no work of darkness save it shall be made manifest in the light; and there is nothing which is sealed upon the earth save it shall be loosed.

Wherefore, all things which have been revealed unto the children of men shall at that day be revealed; and Satan shall have power over the hearts of the children of men no more, for a long time. And now, my beloved brethren, I make an end of my sayings.

## 2 Nefi 31

- 1 Dan sekarang, aku, Nefi, mengakhiri penubuatanku kepadamu, saudara-saudaraku yang dikasihi. Dan aku tidak dapat menuliskan kecuali beberapa hal, yang aku tahu mestilah pasti terjadi; tidak juga aku dapat menuliskan kecuali beberapa perkataan adikku Yakub.
- 2 Oleh kerana itu, apa yang telah aku tuliskan cukuplah bagiku, kecuali beberapa perkataan yang mesti aku bicarakan berkenaan ajaran Kristus; oleh kerana itu, aku akan berbicara kepadamu dengan jelas, menurut kejelasan penubuatanku.
- 3 Kerana jiwaku senang akan kejelasan; kerana menurut cara ini Tuhan Raja bekerja di kalangan anak-anak manusia. Kerana Tuhan Raja memberikan cahaya kepada pengertian; kerana Dia berfirman kepada manusia menurut bahasa mereka, kepada pengertian mereka.
- 4 Oleh kerana itu, aku menghendaki agar kamu patut ingat bahawa aku telah berfirman kepadamu berkenaan nabi itu yang Tuhan perlihatkan kepadaku, yang akan membaptis Anak Domba Tuhan, yang akan mengambil dosa-dosa dunia.
- 5 Dan sekarang, jika Anak Domba Tuhan, Dia yang kudus, mestilah perlu dibaptis dengan air, untuk menggenapi segala kebenaran, ya maka, betapa jauh lebih perlunya bagi kita, yang tidak kudus, untuk dibaptis, ya, bahkan dengan air!
- 6 Dan sekarang, aku mahu bertanya kepadamu, saudara-saudaraku yang dikasihi, dalam hal apakah Anak Domba Tuhan menggenapi segala kebenaran dengan dibaptis dengan air?
- 7 Tidak tahukah kamu bahawa Dia kudus? Tetapi sekalipun Dia kudus, Dia memperlihatkan kepada anak-anak manusia bahawa, menurut keadaan daging Dia merendahkan hati-Nya di hadapan Bapa, dan bersaksi kepada Bapa bahawa Dia akan patuh kepada-Nya dalam mentaati perintah-perintah-Nya.
- 8 Oleh kerana itu, setelah Dia dibaptis dengan air Roh Kudus turun ke atas-Nya dalam bentuk seekor burung merpati.

## 2 Nephi 31

And now I, Nephi, make an end of my prophesying unto you, my beloved brethren. And I cannot write but a few things, which I know must surely come to pass; neither can I write but a few of the words of my brother Jacob.

Wherefore, the things which I have written sufficient me, save it be a few words which I must speak concerning the doctrine of Christ; wherefore, I shall speak unto you plainly, according to the plainness of my prophesying.

For my soul delighteth in plainness; for after this manner doth the Lord God work among the children of men. For the Lord God giveth light unto the understanding; for he speaketh unto men according to their language, unto their understanding.

Wherefore, I would that ye should remember that I have spoken unto you concerning that prophet which the Lord showed unto me, that should baptize the Lamb of God, which should take away the sins of the world.

And now, if the Lamb of God, he being holy, should have need to be baptized by water, to fulfil all righteousness, O then, how much more need have we, being unholy, to be baptized, yea, even by water!

And now, I would ask of you, my beloved brethren, wherein the Lamb of God did fulfil all righteousness in being baptized by water?

Know ye not that he was holy? But notwithstanding he being holy, he showeth unto the children of men that, according to the flesh he humbleth himself before the Father, and witnesseth unto the Father that he would be obedient unto him in keeping his commandments.

Wherefore, after he was baptized with water the Holy Ghost descended upon him in the form of a dove.

- 9 Dan lagi, ia memperlihatkan kepada anak-anak manusia kecilnya lorong, dan sempitnya gerbang, yang melaluinya mereka patut masuk, Dia telah menunjukkan teladan di hadapan mereka.
- 10 Dan Dia berfirman kepada anak-anak manusia: Engkau, ikutlah Aku. Oleh kerana itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, dapatkah kita mengikuti Yesus kecuali kita akan sedia mentaati perintah-perintah Bapa?
- 11 Dan Bapa berfirman: Bertaubatlah kamu, bertaubatlah kamu, dan dibaptislah dalam nama Putera Terkasih-Ku.
- 12 Dan juga, suara Putera datang kepadaku, memfirmankan: Dia yang dibaptis dalam nama-Ku, kepadanya akanlah Bapa berikan Roh Kudus, seperti Aku; oleh kerana itu, ikutlah Aku, dan lakukanlah apa yang telah kamu lihat Aku lakukan.
- 13 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku tahu bahawa jika kamu akan mengikuti Putera, dengan maksud hati yang sepenuhnya, bertindak tanpa kemunafikan dan tanpa penipuan di hadapan Tuhan, tetapi dengan maksud yang bersungguh-sungguh, bertaubat atas dosa-dosamu, bersaksi kepada Bapa bahawa kamu bersedia untuk mengambil ke atas dirimu nama Kristus, melalui pembaptisan—ya, dengan mengikuti Tuhanmu dan Juruselamatmu turun ke dalam air, menurut firman-Nya, lihatlah, kemudian akanlah kamu menerima Roh Kudus; ya, kemudian datanglah pembaptisan dengan api dan dengan Roh Kudus; dan kemudian dapatlah kamu berbicara dengan bahasa para malaikat, dan menyorakkan puji-pujian kepada Yang Kudus dari Israel.
- 14 Tetapi, lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, demikianlah datang suara Putera kepadaku, memfirmankan: Setelah kamu bertaubat daripada dosa-dosamu, dan bersaksi kepada Bapa bahawa kamu bersedia untuk mentaati perintah-perintah-Ku, melalui pembaptisan dengan air, dan telah menerima pembaptisan dengan api dan dengan Roh Kudus, dan dapat berbicara dengan bahasa baru, ya, bahkan dengan bahasa para malaikat, dan setelah ini akan menyangkal-Ku, akan lebih baik bagimu bahawa kamu tidak mengenal-Ku.

And again, it showeth unto the children of men the straitness of the path, and the narrowness of the gate, by which they should enter, he having set the example before them.

And he said unto the children of men: Follow thou me. Wherefore, my beloved brethren, can we follow Jesus save we shall be willing to keep the commandments of the Father?

And the Father said: Repent ye, repent ye, and be baptized in the name of my Beloved Son.

And also, the voice of the Son came unto me, saying: He that is baptized in my name, to him will the Father give the Holy Ghost, like unto me; wherefore, follow me, and do the things which ye have seen me do.

Wherefore, my beloved brethren, I know that if ye shall follow the Son, with full purpose of heart, acting no hypocrisy and no deception before God, but with real intent, repenting of your sins, witnessing unto the Father that ye are willing to take upon you the name of Christ, by baptism—yea, by following your Lord and your Savior down into the water, according to his word, behold, then shall ye receive the Holy Ghost; yea, then cometh the baptism of fire and of the Holy Ghost; and then can ye speak with the tongue of angels, and shout praises unto the Holy One of Israel.

But, behold, my beloved brethren, thus came the voice of the Son unto me, saying: After ye have repented of your sins, and witnessed unto the Father that ye are willing to keep my commandments, by the baptism of water, and have received the baptism of fire and of the Holy Ghost, and can speak with a new tongue, yea, even with the tongue of angels, and after this should deny me, it would have been better for you that ye had not known me.

- 15 Dan aku mendengar suara daripada Bapa, memfirmankan: Ya, firman daripada Yang Terkasih-Ku adalah benar dan dapat dipercayai. Dia yang bertahan sampai akhir, orang yang sama akan diselamatkan.
- 16 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku tahu melalui ini bahawa kecuali seseorang akan bertahan sampai akhir, dalam mengikuti teladan Putera Tuhan yang hidup, dia tidak dapat diselamatkan.
- 17 Oleh kerana itu, lakukanlah apa yang telah aku beritahukan kepadamu telah aku lihat bahawa Tuhanmu dan Penebusmu akan lakukan; kerana, untuk sebab ini ianya telah diperlihatkan kepadaku, agar kamu boleh mengetahui gerbang yang melaluinya hendaknya kamu masuk. Kerana gerbang yang melaluinya hendaknya kamu masuk adalah pertaubatan dan pembaptisan dengan air; dan pada waktu itu datanglah pengampunan dosadamu dengan api dan dengan Roh Kudus.
- 18 Dan pada waktu itu kamu berada di lorong sempit dan kecil ini yang menuntun kepada kehidupan kekal; ya, kamu telah masuk ke dalam melalui gerbang itu; kamu telah melakukan menurut perintah-perintah Bapa dan Putera; dan kamu telah menerima Roh Kudus, yang bersaksi tentang Bapa dan Putera, hingga digenapinya janji yang telah Dia buat, bahawa jika kamu masuk ke dalam melalui jalan itu kamu akan menerima.
- 19 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, setelah kamu memasuki lorong sempit dan kecil ini, aku hendak bertanya adakah semuanya telah dilakukan? Lihatlah, aku berkata kepadamu: Belum; kerana kamu tidak datang sejauh ini kecuali melalui firman Kristus dengan iman yang tak tergoncang kepada-Nya, bersandar sepenuhnya pada jasa Dia yang perkasa untuk menyelamatkan.
- 20 Oleh kerana itu, kamu mesti maju terus dengan ketabahan di dalam Kristus, memiliki kecerahan harapan yang sempurna, dan kasih bagi Tuhan dan bagi semua manusia. Oleh kerana itu, jika kamu akan maju terus, berjamu dengan firman Kristus, dan bertahan sampai akhir, lihatlah, demikian firman Bapa: Kamu akan memperoleh kehidupan abadi.

And I heard a voice from the Father, saying: Yea, the words of my Beloved are true and faithful. He that endureth to the end, the same shall be saved.

And now, my beloved brethren, I know by this that unless a man shall endure to the end, in following the example of the Son of the living God, he cannot be saved.

Wherefore, do the things which I have told you I have seen that your Lord and your Redeemer should do; for, for this cause have they been shown unto me, that ye might know the gate by which ye should enter. For the gate by which ye should enter is repentance and baptism by water; and then cometh a remission of your sins by fire and by the Holy Ghost.

And then are ye in this strait and narrow path which leads to eternal life; yea, ye have entered in by the gate; ye have done according to the commandments of the Father and the Son; and ye have received the Holy Ghost, which witnesses of the Father and the Son, unto the fulfilling of the promise which he hath made, that if ye entered in by the way ye should receive.

And now, my beloved brethren, after ye have gotten into this strait and narrow path, I would ask if all is done? Behold, I say unto you, Nay; for ye have not come thus far save it were by the word of Christ with unshaken faith in him, relying wholly upon the merits of him who is mighty to save.

Wherefore, ye must press forward with a steadfastness in Christ, having a perfect brightness of hope, and a love of God and of all men. Wherefore, if ye shall press forward, feasting upon the word of Christ, and endure to the end, behold, thus saith the Father: Ye shall have eternal life.

21 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, inilah jalannya; dan tidak ada jalan atau nama lain diberikan di kolong langit yang melaluinya manusia dapat diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan. Dan sekarang, lihatlah, inilah ajaran Kristus, dan ajaran satu-satunya dan sejati daripada Bapa, dan daripada Putera, dan daripada Roh Kudus, yang adalah satu Tuhan, tanpa akhir. Amin.

And now, behold, my beloved brethren, this is the way; and there is none other way nor name given under heaven whereby man can be saved in the kingdom of God. And now, behold, this is the doctrine of Christ, and the only and true doctrine of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, which is one God, without end. Amen.

## 2 Nefi 32

- 1 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku sangka bahawa kamu merenungkan sedikit dalam hatimu berkenaan apa yang hendaknya kamu lakukan setelah kamu masuk ke dalam melalui jalan itu. Tetapi, lihatlah, mengapa kamu merenungkan hal-hal ini dalam hatimu?
- 2 Tidakkah kamu ingat bahawa aku berkata kepadamu bahawa setelah kamu menerima Roh Kudus kamu dapat berbicara dengan bahasa para malaikat? Dan sekarang, bagaimana kamu dapat berbicara dengan bahasa para malaikat kecuali melalui Roh Kudus?
- 3 Para malaikat berbicara melalui kuasa Roh Kudus; oleh kerana itu, mereka mengucapkan firman Kristus. Oleh kerana itu, aku berkata kepadamu, jamuilah diri dengan firman Kristus; kerana lihatlah, firman Kristus akan memberitahu kamu segalanya yang kamu harus lakukan.
- 4 Oleh kerana itu, sekarang setelah aku mengucapkan perkataan-perkataan ini, jika kamu tidak dapat memahaminya, ia adalah kerana kamu tidak bertanya, tidak juga kamu mengetuk; oleh kerana itu, kamu tidak dibawa ke dalam cahaya, tetapi mesti binasa dalam kegelapan.
- 5 Kerana lihatlah, sekali lagi aku berkata kepadamu bahawa jika kamu akan masuk ke dalam melalui jalan itu, dan menerima Roh Kudus, ia akan memperlihatkan kepadamu segalanya yang kamu harus lakukan.
- 6 Lihatlah, inilah ajaran Kristus, dan tidak akan ada lagi ajaran diberikan sampai setelah Dia akan menyatakan diri-Nya kepadamu dalam daging. Dan ketika Dia akan menyatakan diri-Nya kepadamu dalam daging, apa yang akan Dia firmankan kepadamu akanlah kamu usahakan keras untuk lakukan.

## 2 Nephi 32

And now, behold, my beloved brethren, I suppose that ye ponder somewhat in your hearts concerning that which ye should do after ye have entered in by the way. But, behold, why do ye ponder these things in your hearts?

Do ye not remember that I said unto you that after ye had received the Holy Ghost ye could speak with the tongue of angels? And now, how could ye speak with the tongue of angels save it were by the Holy Ghost?

Angels speak by the power of the Holy Ghost; wherefore, they speak the words of Christ. Wherefore, I said unto you, feast upon the words of Christ; for behold, the words of Christ will tell you all things what ye should do.

Wherefore, now after I have spoken these words, if ye cannot understand them it will be because ye ask not, neither do ye knock; wherefore, ye are not brought into the light, but must perish in the dark.

For behold, again I say unto you that if ye will enter in by the way, and receive the Holy Ghost, it will show unto you all things what ye should do.

Behold, this is the doctrine of Christ, and there will be no more doctrine given until after he shall manifest himself unto you in the flesh. And when he shall manifest himself unto you in the flesh, the things which he shall say unto you shall ye observe to do.

7 Dan sekarang, aku, Nephi, tidak dapat berkata lebih banyak; Roh menghentikan tuturanku, dan aku ditinggalkan berduka nestapa kerana ketidakpercayaan, dan kejahatan, dan kejahilan, dan ketegaran leher manusia; kerana mereka tidak mahu mencari pengetahuan, tidak juga memahami pengetahuan yang besar, ketika diberikan kepada mereka dalam kejelasan, bahkan dapat sejelasnya sepatah perkataan.

8 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku menyedari bahawa kamu masih merenungkan dalam hatimu; dan hal ini memilikanku bahawa aku mesti berbicara berkenaan hal ini. Kerana jika kamu akan mendengarkan Roh yang mengajar orang untuk berdoa, kamu akan mengetahui bahawa kamu mesti berdoa; kerana roh jahat tidak mengajar orang untuk berdoa, tetapi mengajarnya bahawa dia mesti tidak berdoa.

9 Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa kamu mesti berdoa selalu, dan janganlah melemah; bahawa kamu tidak harus melakukan apa pun kepada Tuhan kecuali pertamanya kamu akan berdoa kepada Bapa dalam nama Kristus, supaya Dia akan mempersucikan perbuatanmu bagimu, agar perbuatanmu adalah demi kesejahteraan jiwamu.

And now I, Nephi, cannot say more; the Spirit stoppeth mine utterance, and I am left to mourn because of the unbelief, and the wickedness, and the ignorance, and the stiffneckedness of men; for they will not search knowledge, nor understand great knowledge, when it is given unto them in plainness, even as plain as word can be.

And now, my beloved brethren, I perceive that ye ponder still in your hearts; and it grieveth me that I must speak concerning this thing. For if ye would hearken unto the Spirit which teacheth a man to pray, ye would know that ye must pray; for the evil spirit teacheth not a man to pray, but teacheth him that he must not pray.

But behold, I say unto you that ye must pray always, and not faint; that ye must not perform any thing unto the Lord save in the first place ye shall pray unto the Father in the name of Christ, that he will consecrate thy performance unto thee, that thy performance may be for the welfare of thy soul.



## 2 Nefi 33

- 1 Dan sekarang, aku, Nepi, tidak dapat menuliskan segala hal yang diajarkan di kalangan bangsaku; tidak juga aku hebat dalam menulis, seperti berbicara; kerana apabila seseorang berbicara dengan kuasa Roh Kudus, kuasa Roh Kudus itu membawanya ke hati anak-anak manusia.
- 2 Tetapi lihatlah, ada ramai yang mengeraskan hati mereka terhadap Roh Kudus, sehingga ia tidak memiliki tempat dalam diri mereka; oleh kerana itu, mereka membuang banyak hal yang dituliskan dan menganggapnya sebagai hal-hal yang tak bererti apa pun.
- 3 Tetapi aku, Nepi, telah menuliskan apa yang telah aku tuliskan, dan aku menganggapnya sebagai yang amat berharga, dan khususnya bagi bangsaku. Kerana aku berdoa berterus-terusan bagi mereka pada siang hari, dan mataku mengairi bantalku pada malam hari, kerana mereka; dan aku berseru kepada Tuhanku dalam iman, dan aku tahu bahawa Dia akan mendengar seruanku.
- 4 Dan aku tahu bahawa Tuhan Raja akan mempersucikan doa-doaku demi keuntungan bangsaku. Dan perkataan-perkataan yang telah aku tuliskan dalam kelemahan akan dijadikan kuat bagi mereka; kerana ianya memujuk mereka untuk melakukan yang baik; ianya menyingkapkan kepada mereka tentang nenek moyang mereka; dan ianya berbicara tentang Yesus, dan memujuk mereka untuk percaya kepada-Nya, dan untuk bertahan sampai akhir, yang adalah kehidupan yang abadi.
- 5 Dan ianya mengisyitiharkan secara keras menentang dosa, menurut kejelasan daripada kebenaran, oleh kerana itu, tidak seorang pun akan marah akan perkataan-perkataan yang telah aku tuliskan kecuali dia akan dipengaruhi oleh roh iblis.
- 6 Aku bermegah dalam kejelasan; aku bermegah dalam kebenaran; aku bermegah dalam Yesusku, kerana Dia telah menebuskan jiwaku dari neraka.
- 7 Aku memiliki ihsan bagi bangsaku, dan iman yang besar kepada Kristus bahawa aku akan menemui banyak jiwa tanpa noda di kerusi penghakiman-Nya.

## 2 Nephi 33

And now I, Nephi, cannot write all the things which were taught among my people; neither am I mighty in writing, like unto speaking; for when a man speaketh by the power of the Holy Ghost the power of the Holy Ghost carrieth it unto the hearts of the children of men.

But behold, there are many that harden their hearts against the Holy Spirit, that it hath no place in them; wherefore, they cast many things away which are written and esteem them as things of naught.

But I, Nephi, have written what I have written, and I esteem it as of great worth, and especially unto my people. For I pray continually for them by day, and mine eyes water my pillow by night, because of them; and I cry unto my God in faith, and I know that he will hear my cry.

And I know that the Lord God will consecrate my prayers for the gain of my people. And the words which I have written in weakness will be made strong unto them; for it persuadeth them to do good; it maketh known unto them of their fathers; and it speaketh of Jesus, and persuadeth them to believe in him, and to endure to the end, which is life eternal.

And it speaketh harshly against sin, according to the plainness of the truth; wherefore, no man will be angry at the words which I have written save he shall be of the spirit of the devil.

I glory in plainness; I glory in truth; I glory in my Jesus, for he hath redeemed my soul from hell.

I have charity for my people, and great faith in Christ that I shall meet many souls spotless at his judgment-seat.

- 8 Aku memiliki kasih murni bagi orang Yahudi—  
Aku berkata orang Yahudi, kerana aku maksudkan  
mereka dari mana aku datang.
- 9 Aku juga memiliki ihsan bagi orang bukan Israel.  
Tetapi lihatlah, bagi seorang pun daripada mereka  
ini tidak dapatlah aku berharap kecuali mereka akan  
diperdamaikan kepada Kristus, dan masuk ke dalam  
gerbang yang sempit, dan berjalan di lorong yang  
kecil yang menuntun kepada kehidupan, dan  
berterusan di lorong itu sampai akhir hari  
percubaan.
- 10 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi,  
dan juga orang Yahudi, dan kamu segenap hujung  
bumi, dengarlah perkataan-perkataan ini dan  
percayalah kepada Kristus; dan jika kamu tidak  
percaya pada perkataan-perkataan ini percayalah  
kepada Kristus. Dan jika kamu akan percaya kepada  
Kristus kamu akan percaya pada perkataan-  
perkataan ini, kerana ini adalah firman Kristus, dan  
Dia telah memberikannya kepadaku; dan ia  
mengajarkan semua orang bahawa hendaknya  
mereka melakukan yang baik.
- 11 Dan jika itu bukan firman Kristus, kamu nilailah  
—kerana Kristus akan memperlihatkan kepadamu,  
dengan kuasa dan kemuliaan besar, bahawa itu  
adalah firman-Nya, pada hari terakhir; dan kamu  
dan aku akan berdiri berhadapan muka di hadapan  
susuran-Nya; dan kamu akan tahu bahawa aku telah  
diperintahkan oleh-Nya untuk menuliskan hal-hal  
ini, walaupun adanya kelemahan pada diriku.
- 12 Dan aku berdoa kepada Bapa dalam nama Kristus  
semoga ramai di antara kita, dan mudah-mudahan  
semua, dapat diselamatkan di dalam kerajaan-Nya  
pada hari yang agung dan terakhir itu.
- 13 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi,  
mereka semua yang berasal daripada bani Israel, dan  
kamu segenap hujung bumi, aku berbicara  
kepadamu seperti suara orang yang berseru dari  
debu: Selamat berpisah sampai hari yang agung itu  
akan tiba.

I have charity for the Jew—I say Jew, because I  
mean them from whence I came.

I also have charity for the Gentiles. But behold, for  
none of these can I hope except they shall be recon-  
ciled unto Christ, and enter into the narrow gate,  
and walk in the strait path which leads to life, and  
continue in the path until the end of the day of pro-  
bation.

And now, my beloved brethren, and also Jew, and  
all ye ends of the earth, hearken unto these words  
and believe in Christ; and if ye believe not in these  
words believe in Christ. And if ye shall believe in  
Christ ye will believe in these words, for they are the  
words of Christ, and he hath given them unto me;  
and they teach all men that they should do good.

And if they are not the words of Christ, judge ye—  
for Christ will show unto you, with power and great  
glory, that they are his words, at the last day; and you  
and I shall stand face to face before his bar; and ye  
shall know that I have been commanded of him to  
write these things, notwithstanding my weakness.

And I pray the Father in the name of Christ that  
many of us, if not all, may be saved in his kingdom at  
that great and last day.

And now, my beloved brethren, all those who are  
of the house of Israel, and all ye ends of the earth, I  
speak unto you as the voice of one crying from the  
dust: Farewell until that great day shall come.

14 Dan kamu yang tidak mahu mengambil bahagian dalam kebaikan Tuhan, dan menghormati perkataan orang Yahudi, juga perkataan-perkataanku, dan firman yang akan keluar dari mulut Anak Domba Tuhan, lihatlah, aku mengucapkan kepadamu salam perpisahan yang kekal, kerana perkataan-perkataan ini akan mengutukmu pada hari terakhir.

15 Kerana apa yang aku meteraikan di atas bumi, akan dibawa melawanmu di susuran penghakiman; kerana demikianlah telah Tuhan perintahkan kepadaku, dan aku mesti patuh. Amin.

And you that will not partake of the goodness of God, and respect the words of the Jews, and also my words, and the words which shall proceed forth out of the mouth of the Lamb of God, behold, I bid you an everlasting farewell, for these words shall condemn you at the last day.

For what I seal on earth, shall be brought against you at the judgment bar; for thus hath the Lord commanded me, and I must obey. Amen.

# Kitab Yakub

## Adik Nefi

*Kata-kata pengkhubabannya kepada saudara-saudaranya. Dia menundukkan seorang lelaki yang berupaya menumbangkan ajaran Kristus. Beberapa patah perkataan berkenaan sejarah bangsa Nefi.*

### Yakub 1

- 1 Kerana lihatlah, terjadilah bahawa lima puluh dan lima tahun telah berlalu sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem; oleh kerana itu, Nefi memberiku, Yakub, sebuah perintah berkenaan kepingan-kepingan kecil, yang di atasnya hal-hal ini diukirkan.
- 2 Dan dia memberiku, Yakub, sebuah perintah bahawa aku hendaknya menulis di atas kepingan-kepingan ini beberapa hal yang aku anggap paling berharga; bahawa aku hendaknya tidak menyentuh, kecuali dengan sepintas, berkenaan sejarah bangsa ini yang disebut bangsa Nefi.
- 3 Kerana dia berkata bahawa sejarah bangsanya akan diukirkan di atas kepingan-kepingannya yang lain, dan bahawa aku mesti melindungi kepingan-kepingan ini dan menurunkannya kepada keturunanku, dari generasi ke generasi.
- 4 Dan jika ada pengkhubaban yang kudus, atau wahyu yang penting, atau penubuatan, agar aku sepatutnya mengukirkan pokok-pokoknya di atas kepingan-kepingan ini, dan menyentuh tentangnya sebanyak mungkin, demi kepentingan Kristus, dan demi kepentingan bangsa kami.
- 5 Kerana iman dan kegelisahan yang hebat, ia benar-benar telah dinyatakan kepada kami berkenaan bangsa kami, hal-hal apa yang akan terjadi kepada mereka.
- 6 Dan kami juga memiliki banyak wahyu, dan roh yang penuh nubuat; oleh kerana itu, kami tahu tentang Kristus dan kerajaan-Nya, yang akan datang.

# The Book of Jacob

## the Brother of Nephi

*The words of his preaching unto his brethren. He confoundeth a man who seeketh to overthrow the doctrine of Christ. A few words concerning the history of the people of Nephi.*

### Jacob 1

For behold, it came to pass that fifty and five years had passed away from the time that Lehi left Jerusalem; wherefore, Nephi gave me, Jacob, a commandment concerning the small plates, upon which these things are engraven.

And he gave me, Jacob, a commandment that I should write upon these plates a few of the things which I considered to be most precious; that I should not touch, save it were lightly, concerning the history of this people which are called the people of Nephi.

For he said that the history of his people should be engraven upon his other plates, and that I should preserve these plates and hand them down unto my seed, from generation to generation.

And if there were preaching which was sacred, or revelation which was great, or prophesying, that I should engraven the heads of them upon these plates, and touch upon them as much as it were possible, for Christ's sake, and for the sake of our people.

For because of faith and great anxiety, it truly had been made manifest unto us concerning our people, what things should happen unto them.

And we also had many revelations, and the spirit of much prophecy; wherefore, we knew of Christ and his kingdom, which should come.

- 7 Oleh kerana itu kami bekerja dengan tekun di kalangan bangsa kami, agar kami boleh memujuk mereka untuk datang kepada Kristus, dan mengambil bahagian dalam kebaikan Tuhan, agar mereka boleh masuk ke dalam istirahat-Nya, agar jangan melalui cara apa pun Dia akan bersumpah dalam kemurkaan-Nya bahawa mereka tidak akan memasukinya, seperti dalam kegusaran pada masa percubaan sewaktu anak-anak Israel berada di padang belantara.
- 8 Oleh kerana itu, kami berkehendak kepada Tuhan bahawa kami dapat memujuk semua orang supaya tidak memberontak terhadap Tuhan, menggosok-Nya sampai kemurkaan, tetapi bahawa semua orang akan percaya kepada Kristus, dan merenung kematian-Nya, dan menderita salib-Nya dan menanggung penghinaan daripada dunia; oleh kerana itu, aku, Yakub, mengambilnya ke atas diriku untuk memenuhi perintah dari abangku Nephi.
- 9 Sekarang, Nephi mulai menjadi tua, dan dia melihat bahawa dia mesti segera mati; oleh kerana itu, dia menyapu minyak pada seorang lelaki untuk menjadi raja dan pemerintah atas bangsanya sekarang, menurut pemerintahan para raja.
- 10 Orang telah amat mengasihi Nephi, kerana dia telah menjadi pelindung besar bagi mereka, telah menggunakan pedang Laban dalam pertahanan mereka, dan telah bekerja sepanjang hidupnya untuk kesejahteraan mereka—
- 11 Oleh kerana itu, orang ramai berhasrat untuk mengekalkan namanya dalam ingatan. Dan barang siapa yang akan memerintah sebagai penggantinya akan dipanggil oleh orang, Nephi kedua, Nephi ketiga, dan seterusnya, menurut pemerintahan para raja; dan demikianlah mereka dipanggil oleh orang, walau apa pun nama mereka.
- 12 Dan terjadilah bahawa Nephi meninggal dunia.
- 13 Sekarang, orang yang bukan bangsa Laman adalah bangsa Nephi; walaupun demikian, mereka dipanggil bangsa Nephi, bangsa Yakub, bangsa Yusuf, bangsa Zoram, bangsa Laman, bangsa Lemuel, dan bangsa Ismael.

Wherefore we labored diligently among our people, that we might persuade them to come unto Christ, and partake of the goodness of God, that they might enter into his rest, lest by any means he should swear in his wrath they should not enter in, as in the provocation in the days of temptation while the children of Israel were in the wilderness.

Wherefore, we would to God that we could persuade all men not to rebel against God, to provoke him to anger, but that all men would believe in Christ, and view his death, and suffer his cross and bear the shame of the world; wherefore, I, Jacob, take it upon me to fulfil the commandment of my brother Nephi.

Now Nephi began to be old, and he saw that he must soon die; wherefore, he anointed a man to be a king and a ruler over his people now, according to the reigns of the kings.

The people having loved Nephi exceedingly, he having been a great protector for them, having wielded the sword of Laban in their defence, and having labored in all his days for their welfare—

Wherefore, the people were desirous to retain in remembrance his name. And whoso should reign in his stead were called by the people, second Nephi, third Nephi, and so forth, according to the reigns of the kings; and thus they were called by the people, let them be of whatever name they would.

And it came to pass that Nephi died.

Now the people which were not Lamanites were Nephites; nevertheless, they were called Nephites, Jacobites, Josephites, Zoramites, Lamanites, Lemuelites, and Ishmaelites.

- 14 Tetapi aku, Yakub, setelah ini tidak akan membezakan mereka berdasarkan nama-nama ini, tetapi aku akan memanggil mereka bangsa Laman yang berupaya untuk menghancurkan orang Nefi, dan mereka yang mesra dengan Nefi akan aku panggil bangsa Nefi, atau orang Nefi, menurut pemerintahan para raja.
- 15 Dan sekarang, terjadilah bahawa bangsa Nefi, di bawah pemerintahan raja kedua, mulai menjadi keras dalam hati mereka, dan agak memanjakan diri mereka dalam amalan-amalan jahat, misalnya seperti Daud dahulukala yang menghasratkan ramai isteri dan gundik, dan juga Salomo, puteranya.
- 16 Ya, dan mereka juga mulai mencari banyak emas dan perak, dan mulai menjadi agak terangkat-angkat dalam keangkuhan.
- 17 Oleh kerana itu aku, Yakub, memberikan kepada mereka perkataan-perkataan ini sewaktu aku mengajar mereka di dalam bait suci, setelah lebih dahulu mendapatkan tugas suruhanku daripada Tuhan.
- 18 Kerana aku, Yakub, dan adikku Yusuf telah ditahbiskan sebagai imam dan pengajar bagi umat ini, oleh tangan Nefi.
- 19 Dan kami mengembangkan jawatan kami bagi Tuhan, mengambil ke atas diri kami tanggungjawab, mempertanggungjawabkan dosa-dosa dari umat ini ke atas kepala kami sendiri jika kami tidak mengajarkan kepada mereka firman Tuhan dengan sepenuh ketekunan; oleh kerana itu, dengan bekerja dengan segala daya kami, darah mereka mungkin tidak datang ke atas pakaian kami; jika tidak darah mereka akan datang ke atas pakaian kami, dan kami tidak akan didapati tanpa noda pada hari terakhir.

But I, Jacob, shall not hereafter distinguish them by these names, but I shall call them Lamanites that seek to destroy the people of Nephi, and those who are friendly to Nephi I shall call Nephites, or the people of Nephi, according to the reigns of the kings.

And now it came to pass that the people of Nephi, under the reign of the second king, began to grow hard in their hearts, and indulge themselves somewhat in wicked practices, such as like unto David of old desiring many wives and concubines, and also Solomon, his son.

Yea, and they also began to search much gold and silver, and began to be lifted up somewhat in pride.

Wherefore I, Jacob, gave unto them these words as I taught them in the temple, having first obtained mine errand from the Lord.

For I, Jacob, and my brother Joseph had been consecrated priests and teachers of this people, by the hand of Nephi.

And we did magnify our office unto the Lord, taking upon us the responsibility, answering the sins of the people upon our own heads if we did not teach them the word of God with all diligence; wherefore, by laboring with our might their blood might not come upon our garments; otherwise their blood would come upon our garments, and we would not be found spotless at the last day.

## Yakub 2

- 1 Perkataan-perkataan Yakub, iaitu adik Nephi, ucapkan kepada bangsa Nephi, setelah kematian Nephi:
- 2 Sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku, Yakub, menurut tanggungjawab aku kepada Tuhan, untuk mengembangkan jawatanku dengan kesungguhan, dan agar aku boleh menanggalkan daripada pakaianku dosa-dosamu, aku naik ke dalam bait suci hari ini agar aku boleh memaklumkan kepadamu firman Tuhan.
- 3 Dan kamu sendiri tahu bahawa aku hingga kini telah tekun dalam jawatan panggilan; tetapi aku hari ini tertekan oleh lebih banyak hasrat dan kegelisahan untuk kesejahteraan jiwamu daripada yang sebelum ini aku rasakan.
- 4 Kerana lihatlah, sampai saat ini, kamu telah patuh pada firman Tuhan, yang telah aku berikan kepadamu.
- 5 Tetapi lihatlah, dengarlah kamu kepadaku, dan ketahuilah bahawa melalui pertolongan dari Pencipta langit dan bumi yang maha berkuasa aku dapat memberitahu kamu berkenaan fikiran-fikiranmu, bagaimana kamu sedang mula mengerjakan dosa, yang dosa itu tampaknya sangat keji bagiku, ya, dan keji bagi Tuhan.
- 6 Ya, hal itu memilukan jiwaku dan menyebabkanku berundur kerana rasa malu di hadapan hadirat Penciptaku, bahawa aku mesti bersaksi kepadamu berkenaan kejahatan hatimu.
- 7 Dan juga memilukan bagiku bahawa aku mesti menggunakan demikian banyak ketajaman dalam ucapan berkenaan kamu, di hadapan isteri dan anakmu, ramai yang perasaan mereka amatlah lembut dan suci dan halus di hadapan Tuhan, yang hal itu menyenangkan bagi Tuhan;
- 8 Dan aku kira bahawa mereka telah datang kemari untuk mendengar firman Tuhan yang menyenangkan, ya, firman yang menyembuhkan jiwa yang terluka.

## Jacob 2

The words which Jacob, the brother of Nephi, spake unto the people of Nephi, after the death of Nephi:

Now, my beloved brethren, I, Jacob, according to the responsibility which I am under to God, to magnify mine office with soberness, and that I might rid my garments of your sins, I come up into the temple this day that I might declare unto you the word of God.

And ye yourselves know that I have hitherto been diligent in the office of my calling; but I this day am weighed down with much more desire and anxiety for the welfare of your souls than I have hitherto been.

For behold, as yet, ye have been obedient unto the word of the Lord, which I have given unto you.

But behold, hearken ye unto me, and know that by the help of the all-powerful Creator of heaven and earth I can tell you concerning your thoughts, how that ye are beginning to labor in sin, which sin appeareth very abominable unto me, yea, and abominable unto God.

Yea, it grieveth my soul and causeth me to shrink with shame before the presence of my Maker, that I must testify unto you concerning the wickedness of your hearts.

And also it grieveth me that I must use so much boldness of speech concerning you, before your wives and your children, many of whose feelings are exceedingly tender and chaste and delicate before God, which thing is pleasing unto God;

And it supposeth me that they have come up hither to hear the pleasing word of God, yea, the word which healeth the wounded soul.

9 Oleh kerana itu, ia membebani jiwaku bahawa aku mesti dipaksa, kerana perintah ketat yang telah aku terima daripada Tuhan, untuk menginsafkanmu menurut jenayah-jenayahmu, untuk memperbesarkan luka-luka mereka yang telah terluka, alih-alih melipur dan menyembuhkan luka mereka; dan mereka yang tidak terluka, alih-alih menjamukan diri dengan firman Tuhan yang menyenangkan telah merasakan pisau belati disusunkan untuk menusuk jiwa mereka dan melukai fikiran halus mereka.

10 Tetapi, walaupun besarnya tugas itu, aku mesti melakukan menurut perintah-perintah yang ketat daripada Tuhan, dan memberitahu kamu berkenaan kejahatan dan kekejianmu, di hadapan yang murni hatinya, dan hati yang hancur, dan di bawah pandangan sekilas oleh mata menusuk daripada Tuhan Yang Maha Berkuasa.

11 Oleh kerana itu, aku mesti memberitahu kamu kebenaran menurut kejelasan firman Tuhan. Kerana lihatlah, sewaktu aku bertanya kepada Tuhan, demikianlah datang firman kepadaku, memfirmankan: Yakub, pergilah engkau ke dalam bait suci esok hari, dan maklumkanlah firman yang akan Aku berikan kepadamu kepada bangsa ini.

12 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, inilah firman yang aku maklumkan kepadamu, bahawa ramai di antara kamu telah mula mencari emas, dan perak, dan segala macam bijih logam berharga, di mana negeri ini, yang adalah negeri yang dijanjikan bagimu dan bagi keturunanmu, berlimpah ruah dengan teramat banyak sekali.

13 Dan tangan pemeliharaan telah tersenyum kepadamu dengan paling menyenangkan, sehingga kamu telah mendapatkan banyak kekayaan; dan kerana sebahagian daripada kamu telah mendapatkan lebih berlimpahan daripada yang dari saudara-saudaramu kamu terangkat-angkat dalam keangkuhan hatimu, dan menjenjangkan leher dan mendongakkan kepala kerana mahalanya busanamu, dan menganiaya saudara-saudaramu kerana kamu mengira bahawa kamu lebih baik daripada mereka.

Wherefore, it burdeneth my soul that I should be constrained, because of the strict commandment which I have received from God, to admonish you according to your crimes, to enlarge the wounds of those who are already wounded, instead of consoling and healing their wounds; and those who have not been wounded, instead of feasting upon the pleasing word of God have daggers placed to pierce their souls and wound their delicate minds.

But, notwithstanding the greatness of the task, I must do according to the strict commands of God, and tell you concerning your wickedness and abominations, in the presence of the pure in heart, and the broken heart, and under the glance of the piercing eye of the Almighty God.

Wherefore, I must tell you the truth according to the plainness of the word of God. For behold, as I inquired of the Lord, thus came the word unto me, saying: Jacob, get thou up into the temple on the morrow, and declare the word which I shall give thee unto this people.

And now behold, my brethren, this is the word which I declare unto you, that many of you have begun to search for gold, and for silver, and for all manner of precious ores, in the which this land, which is a land of promise unto you and to your seed, doth abound most plentifully.

And the hand of providence hath smiled upon you most pleasingly, that you have obtained many riches; and because some of you have obtained more abundantly than that of your brethren ye are lifted up in the pride of your hearts, and wear stiff necks and high heads because of the costliness of your apparel, and persecute your brethren because ye suppose that ye are better than they.



14 Dan sekarang, saudara-saudaraku, adakah kamu mengira bahawa Tuhan membenarkanmu dalam hal ini? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak. Tetapi Dia menghukummu, dan jika kamu berkeras dalam hal-hal ini penghakiman-Nya mestilah selekasnya datang kepadamu.

15 Ah, semoga Dia akan memperlihatkan kepadamu bahawa Dia dapat menusukmu, dan dengan satu pandangan sekilas mata-Nya Dia dapat menghentammu ke debu!

16 Ah, semoga Dia akan membersihkanmu daripada kederrhakaan dan kekejian ini. Dan, Ah, semoga kamu akan mendengarkan kepada perkataan perintah-perintah-Nya, dan janganlah biarkan keangkuhan hatimu ini menghancurkan jiwamu!

17 Anggaplah saudara-saudaramu seperti dirimu sendiri, dan jadilah ramah-tamah dengan semua orang dan murah hati dengan harta kekayaanmu, agar mereka boleh menjadi kaya seperti kamu.

18 Tetapi sebelum kamu mencari kekayaan, carilah kamu kerajaan Tuhan.

19 Dan setelah kamu mendapat harapan di dalam Kristus kamu akan mendapat kekayaan, jika kamu mencarinya; dan kamu akan mencarinya untuk maksud melakukan yang baik—memberi pakaian kepada yang telanjang, dan memberi makan kepada yang lapar, dan membebaskan yang tertawan, dan memberi pertolongan kepada yang sakit dan yang sengsara.

20 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku telah berbicara kepadamu berkenaan keangkuhan; dan mereka dari antara kamu yang telah menyengsarakan sesama sendiri, dan menganiayakannya kerana kamu angkuh dalam hatimu, tentang apa yang telah Tuhan berikan kepadamu, apa katamu berkenaan itu?

21 Tidakkah kamu mengira bahawa hal yang sebegitu adalah keji bagi Dia yang menciptakan semua daging? Dan satu makhluk adalah sama berharganya dalam pandangan-Nya seperti yang lain. Dan semua daging adalah daripada debu; dan untuk tujuan yang sama telah Dia ciptakan mereka, agar mereka akan mentaati perintah-perintah-Nya dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

And now, my brethren, do ye suppose that God justifieth you in this thing? Behold, I say unto you, Nay. But he condemneth you, and if ye persist in these things his judgments must speedily come unto you.

O that he would show you that he can pierce you, and with one glance of his eye he can smite you to the dust!

O that he would rid you from this iniquity and abomination. And, O that ye would listen unto the word of his commands, and let not this pride of your hearts destroy your souls!

Think of your brethren like unto yourselves, and be familiar with all and free with your substance, that they may be rich like unto you.

But before ye seek for riches, seek ye for the kingdom of God.

And after ye have obtained a hope in Christ ye shall obtain riches, if ye seek them; and ye will seek them for the intent to do good—to clothe the naked, and to feed the hungry, and to liberate the captive, and administer relief to the sick and the afflicted.

And now, my brethren, I have spoken unto you concerning pride; and those of you which have afflicted your neighbor, and persecuted him because ye were proud in your hearts, of the things which God hath given you, what say ye of it?

Do ye not suppose that such things are abominable unto him who created all flesh? And the one being is as precious in his sight as the other. And all flesh is of the dust; and for the selfsame end hath he created them, that they should keep his commandments and glorify him forever.

22 Dan sekarang, aku mengakhiri pembicaraan kepadamu berkenaan keangkuhan ini. Dan seandainya bukanlah bahawa aku mesti berbicara kepadamu berkenaan jenayah yang lebih teruk, hatiku akan amat bersukacita keranamu.

23 Tetapi firman Tuhan membebaniku kerana jenayahmu yang lebih teruk. Kerana lihatlah, demikianlah firman Tuhan: Umat ini mulai menjadi-jadi dalam kederhakaan; mereka tidak memahami tulisan suci, kerana mereka berupaya untuk memaafkan diri mereka sendiri dalam berbuat pelacuran, kerana apa yang dituliskan berkenaan Daud, dan Salomo puteranya.

24 Lihatlah, Daud dan Salomo benar-benar memiliki ramai isteri dan gundik, yang hal itu adalah keji di hadapan-Ku, firman Tuhan.

25 Oleh kerana itu, demikianlah firman Tuhan, Aku telah menuntun umat ini keluar dari negeri Yerusalem, oleh kuasa lengan-Ku, agar Aku boleh membangkitkan bagi-Ku suatu cabang yang soleh daripada buah aurat Yusuf.

26 Oleh kerana itu, Aku Tuhan Raja tidak akan membiarkan bahawa umat ini melakukan seperti mereka yang dari dahulukala.

27 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku, dengarlah aku, dan semaklah firman Tuhan: Kerana tidak akan ada sesiapa pun di antara kamu yang memiliki lebih daripada seorang isteri; dan gundik tidak akan dia miliki seorang pun;

28 Kerana Aku, Tuhan Raja, senang akan kesucian kaum wanita. Dan pelacuran adalah suatu kekejian di hadapan-Ku; demikianlah firman Tuhan Semesta Alam.

29 Oleh kerana itu, umat ini akan mentaati perintah-perintah-Ku, firman Tuhan Semesta Alam, atau terkutuklah negeri ini kerana tindakan mereka.

30 Kerana jika Aku hendak, firman Tuhan Semesta Alam, membangkitkan keturunan bagi-Ku, Aku akan memerintahkan umat-Ku; jika tidak mereka akan menyemak hal-hal ini.

31 Kerana lihatlah, Aku, Tuhan, telah nampak dukacita, dan mendengar ratapan para puteri umat-Ku di negeri Yerusalem, ya, dan di semua negeri umat-Ku, kerana kejahatan dan kekejian para suami mereka.

And now I make an end of speaking unto you concerning this pride. And were it not that I must speak unto you concerning a grosser crime, my heart would rejoice exceedingly because of you.

But the word of God burdens me because of your grosser crimes. For behold, thus saith the Lord: This people begin to wax in iniquity; they understand not the scriptures, for they seek to excuse themselves in committing whoredoms, because of the things which were written concerning David, and Solomon his son.

Behold, David and Solomon truly had many wives and concubines, which thing was abominable before me, saith the Lord.

Wherefore, thus saith the Lord, I have led this people forth out of the land of Jerusalem, by the power of mine arm, that I might raise up unto me a righteous branch from the fruit of the loins of Joseph.

Wherefore, I the Lord God will not suffer that this people shall do like unto them of old.

Wherefore, my brethren, hear me, and hearken to the word of the Lord: For there shall not any man among you have save it be one wife; and concubines he shall have none;

For I, the Lord God, delight in the chastity of women. And whoredoms are an abomination before me; thus saith the Lord of Hosts.

Wherefore, this people shall keep my commandments, saith the Lord of Hosts, or cursed be the land for their sakes.

For if I will, saith the Lord of Hosts, raise up seed unto me, I will command my people; otherwise they shall hearken unto these things.

For behold, I, the Lord, have seen the sorrow, and heard the mourning of the daughters of my people in the land of Jerusalem, yea, and in all the lands of my people, because of the wickedness and abominations of their husbands.

32 Dan Aku tidak akan membiarkan, firman Tuhan Semesta Alam, bahawa seruan para puteri cantik daripada umat ini, yang telah Aku tuntun keluar dari negeri Yerusalem, akan naik kepada-Ku menentang kaum lelaki umat-Ku, firman Tuhan Semesta Alam.

33 Kerana mereka tidak akan menuntun pergi tertawan para puteri umat-Ku kerana kelembutan mereka, kecuali Aku akan mengunjunginya mereka dengan kutukan yang parah, bahkan sampai kehancuran; kerana mereka tidak akan melakukan pelacuran, seperti mereka yang dari dahulukala, firman Tuhan Semesta Alam.

34 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, kamu tahu bahawa perintah-perintah ini diberikan kepada bapa kita, Lehi; oleh kerana itu, kamu telah mengetahuinya sebelum itu; dan kamu telah sampai pada penghukuman yang hebat; kerana kamu telah melakukan hal-hal ini yang seharusnya tidak kamu lakukan.

35 Lihatlah, kamu telah melakukan kederhakaan yang lebih besar daripada bangsa Laman, saudara-saudara kita. Kamu telah menghancurkan hati isteri-isterimu yang lembut, dan kehilangan kepercayaan anak-anakmu, kerana teladan burukmu di hadapan mereka; dan sedu-sedan hati mereka naik kepada Tuhan menentangmu. Dan kerana ketatnya firman Tuhan, yang datang turun menentangmu, banyak hati yang mati, tertusuk dengan luka yang dalam.

And I will not suffer, saith the Lord of Hosts, that the cries of the fair daughters of this people, which I have led out of the land of Jerusalem, shall come up unto me against the men of my people, saith the Lord of Hosts.

For they shall not lead away captive the daughters of my people because of their tenderness, save I shall visit them with a sore curse, even unto destruction; for they shall not commit whoredoms, like unto them of old, saith the Lord of Hosts.

And now behold, my brethren, ye know that these commandments were given to our father, Lehi; wherefore, ye have known them before; and ye have come unto great condemnation; for ye have done these things which ye ought not to have done.

Behold, ye have done greater iniquities than the Lamanites, our brethren. Ye have broken the hearts of your tender wives, and lost the confidence of your children, because of your bad examples before them; and the sobbings of their hearts ascend up to God against you. And because of the strictness of the word of God, which cometh down against you, many hearts died, pierced with deep wounds.

## Yakub 3

- 1 Tetapi lihatlah, aku, Yakub, hendak berbicara kepadamu yang murni hatinya. Pandanglah kepada Tuhan dengan keteguhan fikiran, dan berdoalah kepada-Nya dengan iman yang amat besar, dan Dia akan melipurmu dalam kesengsaraanmu, dan Dia akan membela hal kamu, dan menurunkan keadilan ke atas diri mereka yang mengupayakan kehancuranmu.
- 2 Wahai kamu semua yang murni hatinya, angkatlah kepalamu dan terimalah firman Tuhan yang menyenangkan, dan jamuilah diri dengan kasih-Nya; kerana kamu boleh, jika fikiranmu teguh, selama-lamanya.
- 3 Tetapi, celakalah, celakalah, bagimu yang tidak murni hatinya, yang kotor hari ini di hadapan Tuhan; kerana kecuali kamu bertaubat negeri ini terkutuk akibat tindakanmu; dan bangsa Laman, yang tidak kotor sepertimu, walaupun demikian mereka dikutuk dengan kutukan yang parah, akan mencambukmu bahkan sampai kehancuran.
- 4 Dan waktunya cepat tiba, bahawa kecuali kamu bertaubat mereka akan memiliki negeri warisanmu, dan Tuhan Raja akan menuntun pergi yang soleh keluar dari antara kamu.
- 5 Lihatlah, bangsa Laman saudara-saudaramu, yang kamu benci kerana kekotoran mereka dan kutukan yang telah datang ke atas kulit mereka, adalah lebih soleh daripada kamu; kerana mereka tidak melupakan perintah Tuhan, yang diberikan kepada bapa kita—bahawa mereka hendaknya memiliki hanya seorang isteri, dan gundik hendaknya tidak mereka miliki seorang pun, dan hendaknya tidak ada pelacuran yang dilakukan di kalangan mereka.
- 6 Dan sekarang, perintah ini mereka berusaha mentaati; oleh kerana itu, kerana ketaatan ini, dalam mentaati perintah ini, Tuhan Raja tidak akan menghancurkan mereka, tetapi akan berbelas kasihan kepada mereka; dan suatu hari mereka akan menjadi bangsa yang diberkati.

## Jacob 3

But behold, I, Jacob, would speak unto you that are pure in heart. Look unto God with firmness of mind, and pray unto him with exceeding faith, and he will console you in your afflictions, and he will plead your cause, and send down justice upon those who seek your destruction.

O all ye that are pure in heart, lift up your heads and receive the pleasing word of God, and feast upon his love; for ye may, if your minds are firm, forever.

But, wo, wo, unto you that are not pure in heart, that are filthy this day before God; for except ye repent the land is cursed for your sakes; and the Lamanites, which are not filthy like unto you, nevertheless they are cursed with a sore cursing, shall scourge you even unto destruction.

And the time speedily cometh, that except ye repent they shall possess the land of your inheritance, and the Lord God will lead away the righteous out from among you.

Behold, the Lamanites your brethren, whom ye hate because of their filthiness and the cursing which hath come upon their skins, are more righteous than you; for they have not forgotten the commandment of the Lord, which was given unto our father—that they should have save it were one wife, and concubines they should have none, and there should not be whoredoms committed among them.

And now, this commandment they observe to keep; wherefore, because of this observance, in keeping this commandment, the Lord God will not destroy them, but will be merciful unto them; and one day they shall become a blessed people.

- 7 Lihatlah, para suami mereka mengasihi isteri mereka, dan para isteri mereka mengasihi suami mereka; dan para suami mereka dan para isteri mereka mengasihi anak-anak mereka; dan ketidakpercayaan mereka dan kebencian mereka terhadapmu adalah kerana kederhakaan nenek moyang mereka; oleh kerana itu, seberapa lebih baiknya kamu daripada mereka, dalam pandangan Penciptamu yang agung?
- 8 Wahai saudara-saudaraku, aku takut bahawa kecuali kamu akan bertaubat daripada dosa-dosamu maka kulit mereka akan menjadi lebih putih daripada yang dimilikimu, ketika kamu akan dibawa bersama mereka ke hadapan takhta Tuhan.
- 9 Oleh kerana itu, sebuah perintah aku berikan kepadamu, yang adalah firman Tuhan, bahawa kamu tidak lagi mencaci maki mereka kerana kegelapan kulit mereka; tidak juga akan kamu mencaci maki mereka kerana kekotoran mereka; tetapi kamu akan mengingati kekotoranmu sendiri, dan ingatlah bahawa kekotoran mereka datang kerana nenek moyang mereka.
- 10 Oleh kerana itu, kamu akan mengingati anak-anakmu, bagaimana kamu telah memilukan hati mereka kerana teladan yang telah kamu tunjukkan di hadapan mereka; dan juga, ingatlah bahawa kamu boleh, kerana kekotoranmu, membawa anak-anakmu pada kehancuran, dan dosa-dosa mereka akan ditimpakan ke atas kepalamu pada hari terakhir.
- 11 Wahai saudara-saudaraku, dengarlah kata-kataku; bangkitkanlah kecakapan jiwamu; goncangkanlah dirimu agar kamu boleh terbangun daripada kelelapan kematian; dan lepaskanlah dirimu daripada rasa sakit neraka agar kamu boleh tidak menjadi malaikat bagi iblis, untuk dilemparkan ke dalam tasik api dan belerang itu yang adalah kematian kedua.
- 12 Dan sekarang, aku, Yakub, berbicara lebih banyak hal lagi kepada bangsa Nefi, memperingatkan mereka terhadap permukahan dan kegasangan nafsu, dan setiap jenis dosa, memberitahu mereka akibat yang menyeramkan daripadanya.

Behold, their husbands love their wives, and their wives love their husbands; and their husbands and their wives love their children; and their unbelief and their hatred towards you is because of the iniquity of their fathers; wherefore, how much better are you than they, in the sight of your great Creator?

O my brethren, I fear that unless ye shall repent of your sins that their skins will be whiter than yours, when ye shall be brought with them before the throne of God.

Wherefore, a commandment I give unto you, which is the word of God, that ye revile no more against them because of the darkness of their skins; neither shall ye revile against them because of their filthiness; but ye shall remember your own filthiness, and remember that their filthiness came because of their fathers.

Wherefore, ye shall remember your children, how that ye have grieved their hearts because of the example that ye have set before them; and also, remember that ye may, because of your filthiness, bring your children unto destruction, and their sins be heaped upon your heads at the last day.

O my brethren, hearken unto my words; arouse the faculties of your souls; shake yourselves that ye may awake from the slumber of death; and loose yourselves from the pains of hell that ye may not become angels to the devil, to be cast into that lake of fire and brimstone which is the second death.

And now I, Jacob, spake many more things unto the people of Nephi, warning them against fornication and lasciviousness, and every kind of sin, telling them the awful consequences of them.

13 Dan seperseratus bagian daripada tindakan bangsa ini, yang sekarang mulai menjadi banyak, tidak dapat dituliskan di atas kepingan-kepingan ini; tetapi banyak di antara tindakan mereka dituliskan di atas kepingan-kepingan yang lebih besar, dan peperangan-peperangan mereka, dan perselisihan-perselisihan mereka, dan pemerintahan-pemerintahan para raja mereka.

14 Kepingan-kepingan ini dipanggil kepingan-kepingan Yakub, dan ianya dibuat oleh tangan Nefi. Dan aku mengakhiri membicarakan kata-kata ini.

And a hundredth part of the proceedings of this people, which now began to be numerous, cannot be written upon these plates; but many of their proceedings are written upon the larger plates, and their wars, and their contentions, and the reigns of their kings.

These plates are called the plates of Jacob, and they were made by the hand of Nephi. And I make an end of speaking these words.

## Yakub 4

- 1 Sekarang, lihatlah, terjadilah bahawa aku, Yakub, setelah banyak melayani bangsaku dalam perkataan, (dan aku tidak dapat menuliskan kecuali sedikit daripada kata-kataku, kerana kesulitan mengukirkan kata-kata kami di atas kepingan-kepingan) dan kami tahu bahawa apa yang kami tuliskan di atas kepingan-kepingan mestilah tetap bertahan;
- 2 Tetapi apa pun yang kita tuliskan di atas apa pun kecuali di atas kepingan-kepingan mestilah musnah dan lenyap; tetapi kita dapat menuliskan beberapa patah kata di atas kepingan-kepingan, yang akan memberikan anak-anak kita, dan juga saudara-saudara kita yang dikasihi, sedikit pengetahuan berkenaan kita, atau berkenaan nenek moyang mereka—
- 3 Sekarang, dalam hal ini kita bersukacita; dan kita bekerja dengan tekun untuk mengukirkan kata-kata ini di atas kepingan-kepingan, berharap bahawa saudara-saudara kita yang dikasihi dan anak-anak kita akan menerimanya dengan hati penuh kesyukuran, dan membacanya dengan teliti agar mereka boleh belajar dengan sukacita dan bukan dengan dukacita, atau dengan sikap memandang rendah, berkenaan ibu bapa pertama mereka.
- 4 Kerana, untuk maksud inilah telah kita tuliskan hal-hal ini, agar mereka boleh tahu bahawa kita tahu tentang Kristus, dan kita memiliki suatu harapan akan kemuliaan-Nya beratus-ratus tahun sebelum kedatangan-Nya; dan bukan hanya diri kita sendiri yang memiliki harapan akan kemuliaan-Nya, tetapi juga semua nabi kudus yang ada sebelum kita.
- 5 Lihatlah, mereka percaya kepada Kristus dan menyembah Bapa dalam nama-Nya, dan juga kita menyembah Bapa dalam nama-Nya. Dan untuk maksud inilah kita mentaati hukum Musa, kerana ia mengarahkan jiwa kita kepada-Nya; dan untuk alasan inilah, ia dikuduskan bagi kita sebagai kesolehan, bahkan seperti ianya diperhitungkan bagi Abraham di padang belantara untuk patuh pada perintah-perintah Tuhan dalam mempersembahkan anak lelakinya Ishak, yang adalah kemiripan dengan Tuhan dan Putera Tunggal-Nya.

## Jacob 4

Now behold, it came to pass that I, Jacob, having ministered much unto my people in word, (and I cannot write but a little of my words, because of the difficulty of engraving our words upon plates) and we know that the things which we write upon plates must remain;

But whatsoever things we write upon anything save it be upon plates must perish and vanish away; but we can write a few words upon plates, which will give our children, and also our beloved brethren, a small degree of knowledge concerning us, or concerning their fathers—

Now in this thing we do rejoice; and we labor diligently to engraven these words upon plates, hoping that our beloved brethren and our children will receive them with thankful hearts, and look upon them that they may learn with joy and not with sorrow, neither with contempt, concerning their first parents.

For, for this intent have we written these things, that they may know that we knew of Christ, and we had a hope of his glory many hundred years before his coming; and not only we ourselves had a hope of his glory, but also all the holy prophets which were before us.

Behold, they believed in Christ and worshiped the Father in his name, and also we worship the Father in his name. And for this intent we keep the law of Moses, it pointing our souls to him; and for this cause it is sanctified unto us for righteousness, even as it was accounted unto Abraham in the wilderness to be obedient unto the commands of God in offering up his son Isaac, which is a similitude of God and his Only Begotten Son.

6 Oleh kerana itu, kita menyelidiki para nabi, dan kita memperoleh banyak wahyu dan roh nubuat; dan memiliki semua kesaksian ini kita mendapatkan harapan, dan iman kita menjadi tak tergoncang, sedemikian rupa sehingga kita benar-benar dapat memerintahkan dalam nama Yesus dan bahkan pokok-pokok mematuhi kita, atau gunung-ganang, atau ombak laut.

7 Walaupun demikian, Tuhan Raja memperlihatkan kepada kita kelemahan kita agar kita boleh tahu bahawa adalah melalui rahmat-Nya, dan perendahan diri-Nya yang besar bagi anak-anak manusia, bahawa kita memiliki kuasa untuk melakukan hal-hal ini.

8 Lihatlah, menakjubkan dan agungnya pekerjaan Tuhan. Betapa tak terselidikinya kedalaman misteri-misteri tentang Dia; dan tidak mungkin bahawa manusia akan mengetahui semua cara-Nya. Dan tak seorang pun tahu tentang cara-Nya kecuali hal itu diungkapkan kepadanya; oleh kerana itu, saudara-saudara, janganlah mengeji wahyu-wahyu daripada Tuhan.

9 Kerana lihatlah, melalui kuasa firman-Nya manusia datang ke atas muka bumi, yang bumi itu diciptakan melalui kuasa firman-Nya. Oleh kerana itu, jika Tuhan sanggup berfirman dan dunia pun terjadi, dan berfirman dan manusia pun tercipta, ya maka, mengapa tidak sanggup memerintahkan bumi, atau hasil karya tangan-Nya di atas permukaannya, menurut kehendak dan kesenangan-Nya?

10 Oleh kerana itu, saudara-saudara, janganlah berupaya untuk menasihati Tuhan, tetapi untuk menerima nasihat dari tangan-Nya. Kerana lihatlah, dirimu sendiri tahu bahawa Dia menasihati dalam kebijaksanaan, dan dalam keadilan, dan dalam belas kasihan yang besar, atas segala pekerjaan-Nya.

Wherefore, we search the prophets, and we have many revelations and the spirit of prophecy; and having all these witnesses we obtain a hope, and our faith becometh unshaken, insomuch that we truly can command in the name of Jesus and the very trees obey us, or the mountains, or the waves of the sea.

Nevertheless, the Lord God showeth us our weakness that we may know that it is by his grace, and his great condescensions unto the children of men, that we have power to do these things.

Behold, great and marvelous are the works of the Lord. How unsearchable are the depths of the mysteries of him; and it is impossible that man should find out all his ways. And no man knoweth of his ways save it be revealed unto him; wherefore, brethren, despise not the revelations of God.

For behold, by the power of his word man came upon the face of the earth, which earth was created by the power of his word. Wherefore, if God being able to speak and the world was, and to speak and man was created, O then, why not able to command the earth, or the workmanship of his hands upon the face of it, according to his will and pleasure?

Wherefore, brethren, seek not to counsel the Lord, but to take counsel from his hand. For behold, ye yourselves know that he counseleth in wisdom, and in justice, and in great mercy, over all his works.



- 11 Oleh kerana itu, saudara-saudara yang dikasihi, diperdamaikanlah dengan Dia melalui korban tebusan Kristus, Putera Tunggal-Nya, dan kamu boleh mendapatkan kebangkitan, menurut kuasa kebangkitan yang ada di dalam Kristus, dan dipersembahkan sebagai buah-buah hasil pertama Kristus kepada Tuhan, memiliki iman, dan mendapatkan harapan yang baik untuk kemuliaan di dalam Dia sebelum Dia menyatakan diri-Nya dalam daging.
- 12 Dan sekarang, yang terkasih, janganlah tertakjub bahawa aku memberitahu kamu hal-hal ini; kerana mengapakah tidak berbicara tentang korban tebusan Kristus, dan mencapai suatu pengetahuan sempurna tentang-Nya, seperti mencapai pengetahuan tentang kebangkitan dan dunia yang akan datang?
- 13 Lihatlah, saudara-saudaraku, dia yang bernubuat, biarlah dia bernubuat untuk pengertian manusia; kerana Roh mengucapkan kebenaran dan tidak berdusta. Oleh kerana itu, ia berbicara tentang hal-hal sebagaimana ianya wujud pada hakikatnya, dan tentang hal-hal sebagaimana ianya benar-benar akan terjadi; oleh kerana itu, hal-hal ini dinyatakan kepada kita dengan jelas, untuk keselamatan jiwa kita. Tetapi lihatlah, kita bukanlah para saksi tunggal dalam hal-hal ini; kerana Tuhan juga memfirmankannya kepada para nabi zaman dahulukala.
- 14 Tetapi lihatlah, orang Yahudi adalah bangsa yang tegar leher; dan mereka mengejifirkan kejelasan, dan membunuh para nabi, dan mencari apa yang tidak dapat mereka faham. Oleh kerana itu, akibat kebutaan mereka, yang kebutaan itu datang melalui memandang melampaui sasaran, mereka mestilah perlu jatuh; kerana Tuhan telah mengambil kejelasan-Nya daripada mereka, dan menyampaikan kepada mereka banyak hal yang tidak dapat mereka faham, kerana mereka menghasratkannya. Dan kerana mereka menghasratkannya Tuhan telah melakukannya, agar mereka boleh tersandung.
- 15 Dan sekarang, aku, Yakub, dituntun oleh Roh untuk bernubuat; kerana aku merasakan melalui ilham daripada Roh yang ada dalam diriku, bahawa melalui tersandungnya orang Yahudi mereka akan menolak batu itu yang di atasnya mereka boleh membangun dan memiliki landasan yang selamat.

Wherefore, beloved brethren, be reconciled unto him through the atonement of Christ, his Only Begotten Son, and ye may obtain a resurrection, according to the power of the resurrection which is in Christ, and be presented as the first-fruits of Christ unto God, having faith, and obtained a good hope of glory in him before he manifesteth himself in the flesh.

And now, beloved, marvel not that I tell you these things; for why not speak of the atonement of Christ, and attain to a perfect knowledge of him, as to attain to the knowledge of a resurrection and the world to come?

Behold, my brethren, he that prophesieth, let him prophesy to the understanding of men; for the Spirit speaketh the truth and lieth not. Wherefore, it speaketh of things as they really are, and of things as they really will be; wherefore, these things are manifested unto us plainly, for the salvation of our souls. But behold, we are not witnesses alone in these things; for God also spake them unto prophets of old.

But behold, the Jews were a stiffnecked people; and they despised the words of plainness, and killed the prophets, and sought for things that they could not understand. Wherefore, because of their blindness, which blindness came by looking beyond the mark, they must needs fall; for God hath taken away his plainness from them, and delivered unto them many things which they cannot understand, because they desired it. And because they desired it God hath done it, that they may stumble.

And now I, Jacob, am led on by the Spirit unto prophesying; for I perceive by the workings of the Spirit which is in me, that by the stumbling of the Jews they will reject the stone upon which they might build and have safe foundation.

16 Tetapi lihatlah, menurut tulisan suci, batu ini akan menjadi dasar yang besar, dan yang terakhir, dan satu-satunya landasan yang pasti, yang di atasnya orang Yahudi dapat membangun.

17 Dan sekarang, yang terkasihku, bagaimana mungkin bahawa mereka ini, setelah menolak landasan yang pasti, dapat senantiasa membangun di atasnya, sehingga itu boleh menjadi batu penjuru utama mereka?

18 Lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku akan membentangkan misteri ini bagimu; jika aku tidak, melalui cara apa pun, menjadi tergoncang daripada keteguhanku di dalam Roh, dan tersandung kerana kegelisahanku yang berlebihan bagimu.

But behold, according to the scriptures, this stone shall become the great, and the last, and the only sure foundation, upon which the Jews can build.

And now, my beloved, how is it possible that these, after having rejected the sure foundation, can ever build upon it, that it may become the head of their corner?

Behold, my beloved brethren, I will unfold this mystery unto you; if I do not, by any means, get shaken from my firmness in the Spirit, and stumble because of my over anxiety for you.

## Yakub 5

- 1 Lihatlah, saudara-saudaraku, tidakkah kamu ingat telah membaca kata-kata nabi Zenos, yang dia ucapkan kepada bani Israel, mengatakan:
- 2 Dengarlah, Wahai kamu bani Israel, dan dengarlah kata-kata daripadaku, seorang nabi Tuhan.
- 3 Kerana lihatlah, demikianlah firman Tuhan, Aku akan menyamakan engkau, Wahai bani Israel, seperti sebatang pokok zaitun yang terpelihara, yang seseorang telah ambil dan pelihara di ladangnya; dan ia tumbuh, dan menjadi tua, dan mulai mereput.
- 4 Dan terjadilah bahawa tuan ladang itu pergi, dan dia melihat bahawa pokok zaitunnya mulai reput; dan dia berkata: Aku akan memangkasnya, dan mencangkul di sekitarnya, dan memeliharanya, agar barangkali ia boleh bertunaskan cabang-cabang muda dan lembut, dan tidak musnah.
- 5 Dan terjadilah bahawa dia memangkasnya, dan mencangkul di sekitarnya, dan memeliharanya menurut perkataannya.
- 6 Dan terjadilah bahawa setelah berhari-hari ia mulai sedikit mengeluarkan, cabang-cabang yang muda dan lembut; tetapi lihatlah, puncak utamanya mulai mati.
- 7 Dan terjadilah bahawa tuan ladang itu melihatnya, dan dia berkata kepada orang suruhannya: Memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok ini; oleh kerana itu, pergi dan cabutlah cabang-cabang dari sebatang pokok zaitun liar, dan bawakannya kemari kepadaku; dan kita akan mencabut cabang-cabang utama itu yang mulai layu, dan kita akan melemparkannya ke dalam api agar ia boleh dibakar.
- 8 Dan lihatlah, berkatalah Tuan ladang itu, aku menyingkirkan banyak daripada cabang-cabang yang muda dan lembut ini, dan aku akan mencantumkannya di mana pun yang aku mahu; dan hal itu tidak penting, bahawa jika demikian halnya bahawa akar pokok ini akan musnah, aku boleh menyimpan buahnya bagi diriku sendiri; oleh kerana itu, aku akan mengambil cabang-cabang yang muda dan lembut ini, dan aku akan mencantumkannya di mana pun yang aku mahu.

## Jacob 5

Behold, my brethren, do ye not remember to have read the words of the prophet Zenos, which he spake unto the house of Israel, saying:

Hearken, O ye house of Israel, and hear the words of me, a prophet of the Lord.

For behold, thus saith the Lord, I will liken thee, O house of Israel, like unto a tame olive tree, which a man took and nourished in his vineyard; and it grew, and waxed old, and began to decay.

And it came to pass that the master of the vineyard went forth, and he saw that his olive tree began to decay; and he said: I will prune it, and dig about it, and nourish it, that perhaps it may shoot forth young and tender branches, and it perish not.

And it came to pass that he pruned it, and digged about it, and nourished it according to his word.

And it came to pass that after many days it began to put forth somewhat a little, young and tender branches; but behold, the main top thereof began to perish.

And it came to pass that the master of the vineyard saw it, and he said unto his servant: It grieveth me that I should lose this tree; wherefore, go and pluck the branches from a wild olive tree, and bring them hither unto me; and we will pluck off those main branches which are beginning to wither away, and we will cast them into the fire that they may be burned.

And behold, saith the Lord of the vineyard, I take away many of these young and tender branches, and I will graft them whithersoever I will; and it mattereth not that if it so be that the root of this tree will perish, I may preserve the fruit thereof unto myself; wherefore, I will take these young and tender branches, and I will graft them whithersoever I will.

- 9 Ambillah engkau cabang-cabang pokok zaitun liar, dan cantumkan, sebagai penggantinya; dan ini yang telah aku cabut akan aku lemparkan ke dalam api dan membakarnya, agar ia boleh tidak mengotorkan tanah ladangku.
- 10 Dan terjadilah bahawa orang suruhan Tuan ladang itu melakukan menurut perkataan Tuan ladang itu, dan mencantumkan cabang-cabang pokok zaitun liar.
- 11 Dan Tuan ladang itu menyuruh agar ia hendaknya dicangkul di sekitarnya, dan dipangkas, dan dipelihara, mengatakan kepada orang suruhannya: Memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok ini; oleh kerana itu, agar barangkali aku boleh memelihara akarnya agar ia tidak musnah, agar aku boleh menyimpannya bagi diriku sendiri, aku telah melakukan hal ini.
- 12 Oleh kerana itu, pergilah kembali ke jalanmu; jagalah pokok itu, dan peliharanyalah, menurut kata-kataku.
- 13 Dan ini akan aku tempatkan di bahagian paling jauh di ladangku, di mana pun aku kehendaki, bukanlah masalah bagimu; dan aku melakukannya agar aku boleh memelihara bagi diriku sendiri cabang-cabang semula jadi pokok itu; dan juga, agar aku boleh menyimpan buahnya menghadapi musim, bagi diriku sendiri; kerana memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok ini dan buahnya.
- 14 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu pergi ke jalannya, dan menyembunyikan cabang-cabang semula jadi pokok zaitun yang terpelihara di bahagian-bahagian paling jauh ladang itu, beberapa cabang di satu bahagian dan beberapa cabang di bahagian yang lain, menurut kehendak dan kesenangannya.
- 15 Dan terjadilah bahawa suatu masa yang lama berlalu, dan Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Mari, biarlah kita pergi ke ladang, agar kita boleh bekerja di ladang itu.
- 16 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu, dan juga orang suruhan itu, pergi ke ladang auntuk bekerja. Dan terjadilah bahawa orang suruhan itu berkata kepada tuannya: Lihat, lihatlah ke sini; lihatlah pokok itu.

Take thou the branches of the wild olive tree, and graft them in, in the stead thereof; and these which I have plucked off I will cast into the fire and burn them, that they may not cumber the ground of my vineyard.

And it came to pass that the servant of the Lord of the vineyard did according to the word of the Lord of the vineyard, and grafted in the branches of the wild olive tree.

And the Lord of the vineyard caused that it should be digged about, and pruned, and nourished, saying unto his servant: It grieveth me that I should lose this tree; wherefore, that perhaps I might preserve the roots thereof that they perish not, that I might preserve them unto myself, I have done this thing.

Wherefore, go thy way; watch the tree, and nourish it, according to my words.

And these will I place in the nethermost part of my vineyard, whithersoever I will, it mattereth not unto thee; and I do it that I may preserve unto myself the natural branches of the tree; and also, that I may lay up fruit thereof against the season, unto myself; for it grieveth me that I should lose this tree and the fruit thereof.

And it came to pass that the Lord of the vineyard went his way, and hid the natural branches of the tame olive tree in the nethermost parts of the vineyard, some in one and some in another, according to his will and pleasure.

And it came to pass that a long time passed away, and the Lord of the vineyard said unto his servant: Come, let us go down into the vineyard, that we may labor in the vineyard.

And it came to pass that the Lord of the vineyard, and also the servant, went down into the vineyard to labor. And it came to pass that the servant said unto his master: Behold, look here; behold the tree.

- 17 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu melihat dan nampak pokok di mana cabang-cabang pokok zaitun liar telah dicantumkan; dan ia telah tumbuh dan mulai menghasilkan buah. Dan dia melihat bahawa ianya adalah baik; dan buahnya adalah seperti buah semula jadinya.
- 18 Dan dia berkata kepada orang suruhan itu: Lihatlah, cabang-cabang pokok liar telah mengambil kelembapan daripada akarnya, sehingga akarnya telah menghasilkan banyak kekuatan; dan kerana kekuatan besar akarnya itu cabang-cabang liar itu telah menghasilkan buah yang terpelihara. Sekarang, jika kita tidak mencantumkan cabang-cabang ini, pokoknya akan telah musnah. Dan sekarang, lihatlah, aku akan menyimpan banyak buah, yang pokoknya telah hasilkan; dan buahnya akan aku simpan menghadapi musim, bagi diriku sendiri.
- 19 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Marilah, biarlah kita pergi ke bahagian paling jauh ladang, dan melihat sama ada cabang-cabang semula jadi pokok itu tidak menghasilkan banyak buah juga, agar aku boleh menyimpan buahnya menghadapi musim, bagi diriku sendiri.
- 20 Dan terjadilah bahawa mereka pergi ke mana tuan itu telah menyembunyikan cabang-cabang semula jadi pokok itu, dan dia berkata kepada orang suruhan itu: Lihatlah ini; dan dia melihat yang pertama bahawa ia telah menghasilkan banyak buah; dan dia melihat juga bahawa ianya baik. Dan dia berkata kepada orang suruhan itu: Ambillah buahnya, dan simpankannya menghadapi musim, agar aku boleh menyimpannya bagi diriku sendiri; kerana lihatlah, katanya, sepanjang waktu yang lama ini telah aku peliharakannya, dan ia telah menghasilkan banyak buah.
- 21 Dan terjadilah bahawa orang suruhan itu berkata kepada tuannya: Mengapa tuan datang kemari untuk menanam pokok ini, atau cabang pokok ini? Kerana lihatlah, tempat itu adalah bidang tanah yang paling gersang di seluruh tanah ladangmu.

And it came to pass that the Lord of the vineyard looked and beheld the tree in the which the wild olive branches had been grafted; and it had sprung forth and begun to bear fruit. And he beheld that it was good; and the fruit thereof was like unto the natural fruit.

And he said unto the servant: Behold, the branches of the wild tree have taken hold of the moisture of the root thereof, that the root thereof hath brought forth much strength; and because of the much strength of the root thereof the wild branches have brought forth tame fruit. Now, if we had not grafted in these branches, the tree thereof would have perished. And now, behold, I shall lay up much fruit, which the tree thereof hath brought forth; and the fruit thereof I shall lay up against the season, unto mine own self.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Come, let us go to the nethermost part of the vineyard, and behold if the natural branches of the tree have not brought forth much fruit also, that I may lay up of the fruit thereof against the season, unto mine own self.

And it came to pass that they went forth whither the master had hid the natural branches of the tree, and he said unto the servant: Behold these; and he beheld the first that it had brought forth much fruit; and he beheld also that it was good. And he said unto the servant: Take of the fruit thereof, and lay it up against the season, that I may preserve it unto mine own self; for behold, said he, this long time have I nourished it, and it hath brought forth much fruit.

And it came to pass that the servant said unto his master: How comest thou hither to plant this tree, or this branch of the tree? For behold, it was the poorest spot in all the land of thy vineyard.

- 22 Dan Tuan ladang itu berkata kepadanya: Janganlah menasihati; Aku tahu bahawa itu adalah sebidang tanah yang gersang; oleh kerana itu, aku berkata kepadamu, aku telah memeliharanya sepanjang waktu yang lama ini, dan engkau lihat bahawa ia telah menghasilkan banyak buah.
- 23 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Pandanglah ke sini; lihatlah aku telah menanam cabang yang lain dari pokok itu juga; dan engkau tahu bahawa bidang tanah ini lebih gersang daripada yang pertama. Tetapi, lihatlah pokok itu. Aku telah memeliharanya sepanjang waktu yang lama ini, dan ia telah menghasilkan banyak buah; oleh kerana itu, kumpulkannya, dan simpankannya menghadapi musim, agar aku boleh menyimpannya bagi diriku sendiri.
- 24 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata lagi kepada orang suruhannya: Pandanglah ke sini, dan lihatlah cabang yang lain juga, yang telah aku tanam; lihatlah bahawa aku telah memeliharanya juga, dan ia telah menghasilkan buah.
- 25 Dan dia berkata kepada orang suruhan itu: Pandanglah ke sini dan lihatlah yang terakhir. Lihatlah, ini telah aku tanam di sebidang tanah yang baik; dan aku telah memeliharanya sepanjang waktu yang lama ini, dan hanya sebahagian pokok itu telah menghasilkan buah yang terpelihara, dan bahagian lain pokok itu telah menghasilkan buah yang liar; lihatlah, Aku telah memelihara pokok ini seperti yang lain.
- 26 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhan itu: Cabutlah cabang-cabang yang tidak menghasilkan buah yang baik, dan lemparkannya ke dalam api.
- 27 Tetapi lihatlah, orang suruhan itu berkata kepadanya: Marilah kita memangkasnya, dan mencangkul di sekitarnya, dan memeliharanya sedikit lama lagi, agar barangkali ia boleh menghasilkan buah yang baik bagimu, agar tuan dapat menyimpannya menghadapi musim.
- 28 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu dan orang suruhan Tuan ladang itu memelihara semua buah ladang itu.

And the Lord of the vineyard said unto him: Counsel me not; I knew that it was a poor spot of ground; wherefore, I said unto thee, I have nourished it this long time, and thou beholdest that it hath brought forth much fruit.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: Look hither; behold I have planted another branch of the tree also; and thou knowest that this spot of ground was poorer than the first. But, behold the tree. I have nourished it this long time, and it hath brought forth much fruit; therefore, gather it, and lay it up against the season, that I may preserve it unto mine own self.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said again unto his servant: Look hither, and behold another branch also, which I have planted; behold that I have nourished it also, and it hath brought forth fruit.

And he said unto the servant: Look hither and behold the last. Behold, this have I planted in a good spot of ground; and I have nourished it this long time, and only a part of the tree hath brought forth tame fruit, and the other part of the tree hath brought forth wild fruit; behold, I have nourished this tree like unto the others.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Pluck off the branches that have not brought forth good fruit, and cast them into the fire.

But behold, the servant said unto him: Let us prune it, and dig about it, and nourish it a little longer, that perhaps it may bring forth good fruit unto thee, that thou canst lay it up against the season.

And it came to pass that the Lord of the vineyard and the servant of the Lord of the vineyard did nourish all the fruit of the vineyard.

- 29 Dan terjadilah bahawa suatu masa yang lama telah berlalu, dan Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Marilah, biarlah kita pergi ke ladang, agar kita boleh bekerja lagi di ladang itu. Kerana lihatlah, waktunya mendekat, dan akhirnya segera tiba; oleh kerana itu, aku mesti menyimpan buah menghadapi musim, bagi diriku sendiri.
- 30 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu dan orang suruhan itu pergi ke ladang; dan mereka tiba pada pokok yang cabang-cabang semula jadinya telah dipatahkan, dan cabang-cabang liar telah dicantumkan; dan lihatlah segala jenis buah membebani pokok itu.
- 31 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu mencuba rasa buah itu, setiap jenis menurut jumlahnya. Dan Tuan ladang itu berkata: Lihatlah, sepanjang waktu yang lama ini telah kita pelihara pokok ini, dan aku telah menyimpan bagi diriku sendiri banyak buah menghadapi musim.
- 32 Tetapi lihatlah, kali ini ia telah menghasilkan banyak buah, dan tidak ada satu pun antaranya yang baik. Dan lihatlah, ada segala jenis buah yang buruk; dan ianya tidak menguntungkanku apa pun, tidak kira segala kerja kita; dan sekarang, memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok ini.
- 33 Dan Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Apakah yang akan kita lakukan dengan pokok itu, agar aku boleh menyimpan lagi buah yang baik darinya bagi diriku sendiri?
- 34 Dan orang suruhan itu berkata kepada tuannya: Lihatlah, kerana tuan telah mencantumkan cabang-cabang pokok zaitun liar, ia telah memelihara akarnya, sehingga hidup dan tidak musnah; oleh kerana itu tuan lihat bahawa akar itu masih baik.
- 35 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Pokok itu tidak menguntungkanku apa pun, dan akarnya tidak menguntungkanku apa pun selama ia akan menghasilkan buah yang buruk.
- 36 Walaupun demikian, aku tahu bahawa akarnya baik, dan untuk tujuanku sendiri aku telah memeliharanya; dan kerana kekuatan besarnya ia telah hingga kini menghasilkan, daripada cabang-cabang liar, buah yang baik.
- And it came to pass that a long time had passed away, and the Lord of the vineyard said unto his servant: Come, let us go down into the vineyard, that we may labor again in the vineyard. For behold, the time draweth near, and the end soon cometh; wherefore, I must lay up fruit against the season, unto mine own self.
- And it came to pass that the Lord of the vineyard and the servant went down into the vineyard; and they came to the tree whose natural branches had been broken off, and the wild branches had been grafted in; and behold all sorts of fruit did cumber the tree.
- And it came to pass that the Lord of the vineyard did taste of the fruit, every sort according to its number. And the Lord of the vineyard said: Behold, this long time have we nourished this tree, and I have laid up unto myself against the season much fruit.
- But behold, this time it hath brought forth much fruit, and there is none of it which is good. And behold, there are all kinds of bad fruit; and it profiteth me nothing, notwithstanding all our labor; and now it grieveth me that I should lose this tree.
- And the Lord of the vineyard said unto the servant: What shall we do unto the tree, that I may preserve again good fruit thereof unto mine own self?
- And the servant said unto his master: Behold, because thou didst graft in the branches of the wild olive tree they have nourished the roots, that they are alive and they have not perished; wherefore thou beholdest that they are yet good.
- And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: The tree profiteth me nothing, and the roots thereof profit me nothing so long as it shall bring forth evil fruit.
- Nevertheless, I know that the roots are good, and for mine own purpose I have preserved them; and because of their much strength they have hitherto brought forth, from the wild branches, good fruit.

37 Tetapi lihatlah, cabang-cabang liar telah tumbuh dan telah menguasai akarnya; dan kerana cabang-cabang liar telah menguasai akarnya ia telah menghasilkan banyak buah yang buruk; dan kerana ia telah menghasilkan sedemikian banyaknya buah yang buruk engkau lihat bahawa ia mulai musnah; dan akan segera menjadi matang, sehingga ia boleh dilemparkan ke dalam api, kecuali kita akan melakukan sesuatu baginya untuk memeliharanya.

38 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhannya: Marilah kita pergi ke bahagian-bahagian yang paling jauh di ladang itu, dan melihat sama ada cabang-cabang semula jadinya juga telah menghasilkan buah yang buruk.

39 Dan terjadilah bahawa mereka pergi ke bahagian-bahagian yang paling jauh di ladang itu. Dan terjadilah bahawa mereka melihat bahawa buah dari cabang-cabang semula jadinya telah menjadi buruk juga; ya, yang pertama dan yang kedua dan juga yang terakhir; dan buah itu semuanya telah menjadi buruk.

40 Dan buah liar dari yang terakhir telah menguasai bahagian pokok itu yang menghasilkan buah yang baik, bahkan sampai cabangnya telah layu dan mati.

41 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu menangis, dan berkata kepada orang suruhan itu: Apa yang dapat aku lakukan lagi untuk ladangku?

42 Lihatlah, aku tahu bahawa semua buah dari ladang itu, kecuali yang ini, telah menjadi buruk. Dan sekarang, ini yang dahulunya telah menghasilkan buah yang baik telah juga menjadi buruk; dan sekarang, semua pokok ladangku tidak baik untuk apa pun kecuali untuk ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

43 Dan lihatlah yang terakhir ini, yang cabangnya telah layu, aku telah tanam di sebidang tanah yang baik; ya, bahkan apa yang adalah pilihan bagiku melebihi semua bahagian lain daripada tanah ladangku.

44 Dan engkau lihat bahawa aku juga menebas apa yang telah mengotori bidang tanah ini, agar aku boleh menanam pokok ini sebagai penggantinya.

But behold, the wild branches have grown and have overrun the roots thereof; and because that the wild branches have overcome the roots thereof it hath brought forth much evil fruit; and because that it hath brought forth so much evil fruit thou beholdest that it beginneth to perish; and it will soon become ripened, that it may be cast into the fire, except we should do something for it to preserve it.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: Let us go down into the nethermost parts of the vineyard, and behold if the natural branches have also brought forth evil fruit.

And it came to pass that they went down into the nethermost parts of the vineyard. And it came to pass that they beheld that the fruit of the natural branches had become corrupt also; yea, the first and the second and also the last; and they had all become corrupt.

And the wild fruit of the last had overcome that part of the tree which brought forth good fruit, even that the branch had withered away and died.

And it came to pass that the Lord of the vineyard wept, and said unto the servant: What could I have done more for my vineyard?

Behold, I knew that all the fruit of the vineyard, save it were these, had become corrupted. And now these which have once brought forth good fruit have also become corrupted; and now all the trees of my vineyard are good for nothing save it be to be hewn down and cast into the fire.

And behold this last, whose branch hath withered away, I did plant in a good spot of ground; yea, even that which was choice unto me above all other parts of the land of my vineyard.

And thou beheldest that I also cut down that which cumbered this spot of ground, that I might plant this tree in the stead thereof.



- 45 Dan engkau lihat bahawa sebahagiannya menghasilkan buah yang baik, dan sebahagiannya menghasilkan buah yang liar; dan kerana aku tidak mencabut cabang-cabangnya dan melemparkannya ke dalam api, lihatlah, ia telah menguasai cabang yang baik sehingga ia telah layu.
- 46 Dan sekarang, lihatlah, walau segala pemeliharaan yang telah kita berikan kepada ladangku, pokok-pokoknya telah menjadi buruk, sehingga ia tidak menghasilkan buah yang baik; dan ini aku telah harap dapat kekalkan, untuk menyimpan buahnya menghadapi musim, bagi diriku sendiri. Tetapi, lihatlah, ia telah menjadi seperti pokok zaitun liar, dan tidak berharga selain untuk ditebang dan dilemparkan ke dalam api; dan memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok itu.
- 47 Tetapi apa yang dapat aku lakukan lagi di ladangku? Adakah aku telah mengendurkan tanganku, sehingga aku tidak memeliharanya? Tidak, aku telah memeliharanya, dan aku telah mencangkul di sekitarnya, dan aku telah memangkasnya, dan aku telah memupuknya; dan aku telah mengulurkan tanganku hampir sepanjang hari, dan akhir itu semakin dekat. Dan memilukan bagiku bahawa aku mesti menebang semua pokok ladangku, dan melemparkannya ke dalam api agar itu mesti dibakar. Siapakah itu yang telah merosakkan ladangku?
- 48 Dan terjadilah bahawa orang suruhan itu berkata kepada tuannya: Bukankah ketinggian hati ladangmu—bukankah cabang-cabangnya telah menguasai akar yang adalah baik? Dan kerana cabang-cabang telah menguasai akarnya, lihatlah itu tumbuh lebih cepat daripada kekuatan akarnya, mengambil kekuatan bagi dirinya sendiri. Lihatlah, aku berkata, bukankah ini penyebab bahawa pokok-pokok di ladangmu telah menjadi rosak?
- 49 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhan itu: Marilah kita pergi dan menebang pokok-pokok di ladang dan melemparkannya ke dalam api, agar tidak mengotorkan tanah ladangku, kerana aku telah melakukan segalanya. Apa yang dapat aku lakukan lagi untuk ladangku?

And thou beheldest that a part thereof brought forth good fruit, and a part thereof brought forth wild fruit; and because I plucked not the branches thereof and cast them into the fire, behold, they have overcome the good branch that it hath withered away.

And now, behold, notwithstanding all the care which we have taken of my vineyard, the trees thereof have become corrupted, that they bring forth no good fruit; and these I had hoped to preserve, to have laid up fruit thereof against the season, unto mine own self. But, behold, they have become like unto the wild olive tree, and they are of no worth but to be hewn down and cast into the fire; and it grieveth me that I should lose them.

But what could I have done more in my vineyard? Have I slackened mine hand, that I have not nourished it? Nay, I have nourished it, and I have digged about it, and I have pruned it, and I have dunged it; and I have stretched forth mine hand almost all the day long, and the end draweth nigh. And it grieveth me that I should hew down all the trees of my vineyard, and cast them into the fire that they should be burned. Who is it that has corrupted my vineyard?

And it came to pass that the servant said unto his master: Is it not the loftiness of thy vineyard—have not the branches thereof overcome the roots which are good? And because the branches have overcome the roots thereof, behold they grew faster than the strength of the roots, taking strength unto themselves. Behold, I say, is not this the cause that the trees of thy vineyard have become corrupted?

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Let us go to and hew down the trees of the vineyard and cast them into the fire, that they shall not cumber the ground of my vineyard, for I have done all. What could I have done more for my vineyard?

50 Tetapi, lihatlah, orang suruhan itu berkata kepada Tuan ladang itu: Biarkanlah ia hidup sedikit lebih lama lagi.

51 Dan Tuan itu berkata: Ya, aku akan membiarkannya hidup sedikit lebih lama lagi, kerana memilukan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok-pokok ladangku.

52 Oleh kerana itu, marilah kita mengambil cabang-cabang dari ini yang telah aku tanamkan di bahagian-bahagian yang paling jauh di ladangku, dan marilah kita mencantumkannya ke pokok dari mana ia datang; dan marilah kita mencabut dari pokok itu cabang-cabang itu yang buahnya paling pahit, dan mencantumkan cabang-cabang semula jadi pokok itu sebagai penggantinya.

53 Dan ini akan aku lakukan agar pokok itu boleh tidak musnah, agar, barangkali, aku boleh memelihara bagi diriku akarnya untuk tujuanku sendiri.

54 Dan, lihatlah, akar cabang-cabang semula jadi pokok yang aku tanam di mana pun aku kehendaki masih hidup; oleh kerana itu, agar aku boleh memeliharanya juga untuk tujuanku sendiri, aku akan mengambil dari cabang-cabang pokok ini, dan aku akan mencantumkannya padanya. Ya, aku akan mencantumkan padanya cabang-cabang dari pokok induknya, agar aku boleh memelihara akarnya juga bagi diriku sendiri, agar ketika itu akan menjadi cukup kuat barangkali boleh menghasilkan buah yang baik bagiku, dan aku boleh masih memiliki kepuasan akan buah dari ladangku.

55 Dan terjadilah bahawa mereka mengambil dari pokok semula jadi yang telah menjadi liar, dan mencantumkan pada pokok-pokok semula jadi, yang juga telah menjadi liar.

56 Dan mereka juga mengambil dari pokok-pokok semula jadi yang telah menjadi liar, dan mencantumkan pada pokok induknya.

57 Dan Tuan ladang itu berkata kepada orang suruhan itu: Janganlah mencabut cabang-cabang liar dari pokok-pokok itu, kecuali itu yang paling pahit; dan di dalamnya kamu akan mencantumkan menurut apa yang telah aku katakan.

But, behold, the servant said unto the Lord of the vineyard: Spare it a little longer.

And the Lord said: Yea, I will spare it a little longer, for it grieveth me that I should lose the trees of my vineyard.

Wherefore, let us take of the branches of these which I have planted in the nethermost parts of my vineyard, and let us graft them into the tree from whence they came; and let us pluck from the tree those branches whose fruit is most bitter, and graft in the natural branches of the tree in the stead thereof.

And this will I do that the tree may not perish, that, perhaps, I may preserve unto myself the roots thereof for mine own purpose.

And, behold, the roots of the natural branches of the tree which I planted whithersoever I would are yet alive; wherefore, that I may preserve them also for mine own purpose, I will take of the branches of this tree, and I will graft them in unto them. Yea, I will graft in unto them the branches of their mother tree, that I may preserve the roots also unto mine own self, that when they shall be sufficiently strong perhaps they may bring forth good fruit unto me, and I may yet have glory in the fruit of my vineyard.

And it came to pass that they took from the natural tree which had become wild, and grafted in unto the natural trees, which also had become wild.

And they also took of the natural trees which had become wild, and grafted into their mother tree.

And the Lord of the vineyard said unto the servant: Pluck not the wild branches from the trees, save it be those which are most bitter; and in them ye shall graft according to that which I have said.

58 Dan kita akan memelihara sekali lagi pokok-pokok ladang itu, dan kita akan memangkas cabang-cabangnya; dan kita akan mencabut dari pokok-pokok cabang-cabang itu yang matang, yang mesti musnah, dan melemparkannya ke dalam api.

59 Dan ini aku lakukan agar, barangkali, akarnya boleh mengambil kekuatan kerana kebajikannya; dan kerana pergantian cabang-cabangnya, agar yang baik boleh menguasai yang buruk.

60 Dan kerana aku telah memelihara cabang-cabang semula jadi dan akarnya, dan aku telah mencantumkan cabang-cabang semula jadi itu lagi pada pokok induknya, dan telah memelihara akar pokok induknya, agar, barangkali, pokok-pokok ladangku boleh menghasilkan lagi buah yang baik; dan agar aku boleh merasakan sukacita lagi akan buah dari ladangku, dan, barangkali, agar aku boleh amat bersukacita bahawa aku telah memelihara akar dan cabang dari buah yang pertama—

61 Oleh kerana itu, pergilah, dan panggillah para orang suruhan, agar kita boleh bekerja dengan tekun dengan kekuatan kita di ladang itu, agar kita boleh menyediakan jalan, agar aku boleh menghasilkan lagi buah semula jadi, yang buah semula jadi itu baik dan paling berharga melebihi semua buah yang lain.

62 Oleh kerana itu, marilah kita pergi dan bekerja dengan kekuatan kita terakhir kalinya ini, kerana lihatlah akhir itu semakin dekat, dan ini adalah untuk terakhir kalinya aku akan memangkas ladangku.

63 Cantumkanlah cabang-cabang itu; mulailah dengan yang terakhir agar ianya boleh menjadi yang pertama, dan agar yang pertama boleh menjadi yang terakhir, dan cangkullah di sekitar pokok-pokok itu, baik yang tua mahupun yang muda, yang pertama mahupun yang terakhir; dan yang terakhir mahupun yang pertama, agar semuanya boleh dipelihara sekali lagi untuk kali terakhirnya.

64 Oleh kerana itu, cangkullah di sekitarnya, dan pangkasnyalah, dan bajainya sekali lagi, untuk kali terakhirnya, kerana akhir itu semakin dekat. Dan jika demikian halnya bahawa pencantuman terakhir ini akan tumbuh, dan menghasilkan buah semula jadi, maka akanlah kamu mempersiapkan cara baginya, agar ia boleh tumbuh.

And we will nourish again the trees of the vineyard, and we will trim up the branches thereof; and we will pluck from the trees those branches which are ripened, that must perish, and cast them into the fire.

And this I do that, perhaps, the roots thereof may take strength because of their goodness; and because of the change of the branches, that the good may overcome the evil.

And because that I have preserved the natural branches and the roots thereof, and that I have grafted in the natural branches again into their mother tree, and have preserved the roots of their mother tree, that, perhaps, the trees of my vineyard may bring forth again good fruit; and that I may have joy again in the fruit of my vineyard, and, perhaps, that I may rejoice exceedingly that I have preserved the roots and the branches of the first fruit—

Wherefore, go to, and call servants, that we may labor diligently with our might in the vineyard, that we may prepare the way, that I may bring forth again the natural fruit, which natural fruit is good and the most precious above all other fruit.

Wherefore, let us go to and labor with our might this last time, for behold the end draweth nigh, and this is for the last time that I shall prune my vineyard.

Graft in the branches; begin at the last that they may be first, and that the first may be last, and dig about the trees, both old and young, the first and the last; and the last and the first, that all may be nourished once again for the last time.

Wherefore, dig about them, and prune them, and dung them once more, for the last time, for the end draweth nigh. And if it be so that these last grafts shall grow, and bring forth the natural fruit, then shall ye prepare the way for them, that they may grow.

65 Dan sewaktu ia mulai tumbuh kamu akan menyingkirkan cabang-cabang yang menghasilkan buah yang pahit, menurut kekuatan yang baik dan ukurannya; dan kamu tidak akan menyingkirkan yang buruk darinya semua sekaligus, jangan-jangan akarnya akan menjadi terlalu kuat untuk pencantuman, dan pencantumannya akan musnah, dan aku kehilangan pokok-pokok ladangku.

66 Kerana memilikikan bagiku bahawa aku akan kehilangan pokok-pokok ladangku; oleh kerana itu kamu akan menyingkirkan yang buruk menurut seperti tumbuhnya yang baik, agar akar dan puncaknya boleh setara dalam kekuatan, sampai yang baik menguasai yang buruk, dan yang buruk ditebang dan dilemparkan ke dalam api, agar ia tidak mengotorkan tanah ladangku; dan demikianlah akan aku sapukan bersih yang buruk keluar dari ladangku.

67 Dan cabang-cabang pokok semula jadi akan aku cantumkan kembali pada pokok semula jadinya;

68 Dan cabang-cabang pokok semula jadi akan aku cantumkan pada cabang-cabang semula jadi pokok itu; dan demikianlah akan aku bawa cabang-cabang itu bersama lagi, agar menghasilkan buah semula jadi, dan ianya akan menjadi satu.

69 Dan yang buruk akan dibuang, ya, bahkan keluar dari seluruh tanah ladangku; kerana lihatlah, hanya kali ini sahaja akan aku pangkas ladangku.

70 Dan terjadilah bahawa Tuan ladang itu mengutus orang suruhannya; dan orang suruhan itu pergi dan melakukan seperti yang telah Tuan itu perintahkan kepadanya, dan membawa para orang suruhan lain; dan mereka sedikit sahaja.

71 Dan Tuan ladang itu berkata kepada mereka: Pergilah, dan bekerjalah di ladang anggur, dengan kekuatanmu. Kerana lihatlah, ini adalah yang kali terakhirnya aku akan memelihara ladangku; kerana akhir itu sudah akan sampai, dan musim itu cepat tiba; dan jika kamu bekerja dengan kekuatanmu bersamaku kamu akan merasakan sukacita akan buah yang akan aku simpan bagi diriku sendiri menghadapi waktu yang akan segera tiba.

And as they begin to grow ye shall clear away the branches which bring forth bitter fruit, according to the strength of the good and the size thereof; and ye shall not clear away the bad thereof all at once, lest the roots thereof should be too strong for the graft, and the graft thereof shall perish, and I lose the trees of my vineyard.

For it grieveth me that I should lose the trees of my vineyard; wherefore ye shall clear away the bad according as the good shall grow, that the root and the top may be equal in strength, until the good shall overcome the bad, and the bad be hewn down and cast into the fire, that they cumber not the ground of my vineyard; and thus will I sweep away the bad out of my vineyard.

And the branches of the natural tree will I graft in again into the natural tree;

And the branches of the natural tree will I graft into the natural branches of the tree; and thus will I bring them together again, that they shall bring forth the natural fruit, and they shall be one.

And the bad shall be cast away, yea, even out of all the land of my vineyard; for behold, only this once will I prune my vineyard.

And it came to pass that the Lord of the vineyard sent his servant; and the servant went and did as the Lord had commanded him, and brought other servants; and they were few.

And the Lord of the vineyard said unto them: Go to, and labor in the vineyard, with your might. For behold, this is the last time that I shall nourish my vineyard; for the end is nigh at hand, and the season speedily cometh; and if ye labor with your might with me ye shall have joy in the fruit which I shall lay up unto myself against the time which will soon come.

72 Dan terjadilah bahawa para orang suruhan itu pergi dan bekerja dengan kekuatan mereka; dan Tuan ladang itu bekerja juga bersama mereka; dan mereka mematuhi perintah-perintah Tuan ladang itu dalam segala hal.

73 Dan mulai ada buah semula jadi lagi di ladang itu; dan cabang-cabang semula jadi mulai tumbuh dan berkembang dengan amat subur; dan cabang-cabang liar mulai dicabut dan dibuang; dan mereka menjaga akar dan puncaknya setara, menurut kekuatannya.

74 Dan demikianlah mereka bekerja, dengan segenap ketekunan, menurut perintah-perintah Tuan ladang itu, bahkan sampai yang buruk telah dibuang keluar dari ladang itu, dan Tuan itu telah menyimpan bagi dirinya sendiri sehingga pokok-pokok itu telah kembali menjadi buah semula jadi; dan buah-buah menjadi seperti satu kesatuan; dan buah-buahnya setara; dan Tuan ladang itu telah menyimpan bagi dirinya buah semula jadi, yang adalah paling berharga baginya sejak awal.

75 Dan terjadilah bahawa ketika Tuan ladang itu melihat bahawa buahnya baik, dan bahawa ladangnya tidak lagi rosak, dia memanggil para orang suruhannya, dan berkata kepada mereka: Lihatlah, untuk kali terakhir ini telah kita pelihara ladangku; dan engkau melihat bahawa aku telah melakukan menurut kehendakku; dan aku telah mengekalkan buah semula jadi, yang adalah baik, bahkan seperti adanya pada awalnya. Dan diberkatilah engkau; kerana engkau telah tekun dalam bekerja bersamaku di ladangku, dan telah mentaati perintah-perintahku, dan telah membawa kepadaku kembali buah semula jadi, sehingga ladangku tidak lagi rosak, dan yang buruk dibuang, lihatlah kamu akan merasakan sukacita bersamaku kerana buah dari ladangku.

76 Kerana lihatlah, tempoh masa yang lama akanlah aku simpan buah dari ladangku bagi diriku sendiri menghadapi musim, yang cepat tiba; dan untuk kali terakhirnya telah aku pelihara ladangku, dan memangkasnya, dan mencangkul di sekitarnya, dan membajainya; oleh kerana itu akan aku simpan bagi diriku sendiri buah itu, untuk tempoh masa yang lama, menurut apa yang telah aku ucapkan.

And it came to pass that the servants did go and labor with their might; and the Lord of the vineyard labored also with them; and they did obey the commandments of the Lord of the vineyard in all things.

And there began to be the natural fruit again in the vineyard; and the natural branches began to grow and thrive exceedingly; and the wild branches began to be plucked off and to be cast away; and they did keep the root and the top thereof equal, according to the strength thereof.

And thus they labored, with all diligence, according to the commandments of the Lord of the vineyard, even until the bad had been cast away out of the vineyard, and the Lord had preserved unto himself that the trees had become again the natural fruit; and they became like unto one body; and the fruits were equal; and the Lord of the vineyard had preserved unto himself the natural fruit, which was most precious unto him from the beginning.

And it came to pass that when the Lord of the vineyard saw that his fruit was good, and that his vineyard was no more corrupt, he called up his servants, and said unto them: Behold, for this last time have we nourished my vineyard; and thou beholdest that I have done according to my will; and I have preserved the natural fruit, that it is good, even like as it was in the beginning. And blessed art thou; for because ye have been diligent in laboring with me in my vineyard, and have kept my commandments, and have brought unto me again the natural fruit, that my vineyard is no more corrupted, and the bad is cast away, behold ye shall have joy with me because of the fruit of my vineyard.

For behold, for a long time will I lay up of the fruit of my vineyard unto mine own self against the season, which speedily cometh; and for the last time have I nourished my vineyard, and pruned it, and dug about it, and duned it; wherefore I will lay up unto mine own self of the fruit, for a long time, according to that which I have spoken.

Dan ketika waktunya tiba bahawa buah yang buruk akan kembali masuk ke dalam ladangku, pada waktu itulah akan aku suruh yang baik dan yang buruk untuk dikumpulkan; dan yang baik akan aku simpan bagi diriku sendiri, dan yang buruk akan aku buang ke tempatnya sendiri. Dan kemudian tibalah musimnya dan akhirnya; dan ladangku akanlah aku suruh dibakar dengan api.

And when the time cometh that evil fruit shall again come into my vineyard, then will I cause the good and the bad to be gathered; and the good will I preserve unto myself, and the bad will I cast away into its own place. And then cometh the season and the end; and my vineyard will I cause to be burned with fire.

## Yakub 6

- 1 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, seperti yang aku katakan kepadamu bahawa aku akan bernubuat, lihatlah, inilah nubuatku—bahawa apa yang nabi Zenos ini ucapkan, berkenaan bani Israel, yang di dalamnya dia menyamakan mereka dengan sebatang pokok zaitun yang terpelihara, mestilah pasti terjadi.
- 2 Dan hari ketika Dia akan mengangkat tangan-Nya lagi bagi kedua kalinya untuk memulihkan umat-Nya, adalah hari, ya, bahkan yang terakhir kalinya, ketika para hamba Tuhan akan pergi dalam kuasa-Nya, untuk memelihara dan memangkas ladang anggur-Nya; dan setelah itu akhir segera tiba.
- 3 Dan betapa diberkatinya mereka yang telah bekerja dengan tekun di ladang anggur-Nya; dan betapa terkutuknya mereka yang akan dicampakkan ke tempat mereka sendiri! Dan dunia akan dibakar dengan api.
- 4 Dan betapa penuh belas kasihannya Tuhan kita kepada kita, kerana Dia mengingati bani Israel, baik akar mahupun cabang; dan Dia menghulurkan tangan-Nya kepada mereka sepanjang hari; dan mereka adalah bangsa yang berleher tegar dan yang suka membangkang; tetapi seramai yang tidak akan mengeraskan hati mereka akan diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan.
- 5 Oleh kerana itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku mohon daripadamu dengan kata-kata kesungguhan agar kamu mahu bertaubat, dan datang dengan maksud hati yang sepenuhnya, dan mengikatkan diri kepada Tuhan sebagaimana Dia mengikatkan diri kepadamu. Dan sewaktu lengan belas kasihan-Nya dihulurkan ke arahmu dalam terangnya siang hari, janganlah mengeraskan hatimu.
- 6 Ya, hari ini, jika kamu mahu mendengar suara-Nya, janganlah mengeraskan hatimu; kerana mengapa kamu mahu mati?
- 7 Kerana lihatlah, setelah kamu dipelihara oleh firman yang baik daripada Tuhan sepanjang hari, akankah kamu menghasilkan buah yang jelik, sehingga kamu mesti ditebang dan dilemparkan ke dalam api?

## Jacob 6

And now, behold, my brethren, as I said unto you that I would prophesy, behold, this is my prophecy—that the things which this prophet Zenos spake, concerning the house of Israel, in the which he likened them unto a tame olive tree, must surely come to pass.

And the day that he shall set his hand again the second time to recover his people, is the day, yea, even the last time, that the servants of the Lord shall go forth in his power, to nourish and prune his vineyard; and after that the end soon cometh.

And how blessed are they who have labored diligently in his vineyard; and how cursed are they who shall be cast out into their own place! And the world shall be burned with fire.

And how merciful is our God unto us, for he remembereth the house of Israel, both roots and branches; and he stretches forth his hands unto them all the day long; and they are a stiffnecked and a gainsaying people; but as many as will not harden their hearts shall be saved in the kingdom of God.

Wherefore, my beloved brethren, I beseech of you in words of soberness that ye would repent, and come with full purpose of heart, and cleave unto God as he cleaveth unto you. And while his arm of mercy is extended towards you in the light of the day, harden not your hearts.

Yea, today, if ye will hear his voice, harden not your hearts; for why will ye die?

For behold, after ye have been nourished by the good word of God all the day long, will ye bring forth evil fruit, that ye must be hewn down and cast into the fire?

- 8      Lihatlah, akankah kamu menolak kata-kata ini? Akankah kamu menolak kata-kata para nabi; dan akankah kamu menolak segala perkataan yang telah diucapkan berkenaan Kristus, setelah sedemikian banyaknya yang berbicara berkenaan-Nya; dan menyangkal firman yang baik daripada Kristus, dan kuasa Tuhan, dan kurnia Roh Kudus, dan memadamkan Roh Kudus, dan membuat suatu ejekan tentang rancangan penebusan yang agung, yang telah diwujudkan bagimu?
- 9      Tidak tahukah kamu bahawa jika kamu akan melakukan hal-hal ini, maka kuasa penebusan dan kebangkitan, yang ada di dalam Kristus, akan membawamu berdiri dengan rasa malu dan rasa bersalah yang menyeramkan di hadapan susuran penghakiman Tuhan?
- 10     Dan menurut kuasa keadilan, kerana keadilan tidak dapat ditolak, kamu mesti pergi ke dalam tasik api dan belerang itu, yang nyala apinya tidak dapat dipadamkan, dan yang asapnya naik selamanya, yang tasik api dan belerang itu adalah seksaan tanpa akhir.
- 11     Wahai, maka, saudara-saudaraku yang dikasihi, bertaubatlah kamu, dan masuklah ke dalam di gerbang yang kecil, dan teruslah dalam jalan yang sempit, sampai kamu akan mendapatkan kehidupan kekal.
- 12     Ya jadilah bijak; apa yang dapat aku katakan lagi?
- 13     Akhirnya, aku ucapkan kepadamu selamat berpisah, sampai aku akan bertemu denganmu di hadapan susuran penghakiman Tuhan yang menyenangkan, yang susuran penghakiman itu menyerang yang jahat dengan rasa ngeri dan rasa takut yang menyeramkan. Amin.

Behold, will ye reject these words? Will ye reject the words of the prophets; and will ye reject all the words which have been spoken concerning Christ, after so many have spoken concerning him; and deny the good word of Christ, and the power of God, and the gift of the Holy Ghost, and quench the Holy Spirit, and make a mock of the great plan of redemption, which hath been laid for you?

Know ye not that if ye will do these things, that the power of the redemption and the resurrection, which is in Christ, will bring you to stand with shame and awful guilt before the bar of God?

And according to the power of justice, for justice cannot be denied, ye must go away into that lake of fire and brimstone, whose flames are unquenchable, and whose smoke ascendeth up forever and ever, which lake of fire and brimstone is endless torment.

O then, my beloved brethren, repent ye, and enter in at the strait gate, and continue in the way which is narrow, until ye shall obtain eternal life.

O be wise; what can I say more?

Finally, I bid you farewell, until I shall meet you before the pleasing bar of God, which bar striketh the wicked with awful dread and fear. Amen.



## Yakub 7

- 1 Dan sekarang, terjadilah setelah beberapa tahun berlalu, datanglah seorang lelaki di kalangan bangsa Nefi, yang namanya adalah Serem.
- 2 Dan terjadilah bahawa dia mulai berkhotbah di kalangan orang itu, dan memaklumkan kepada mereka bahawa tidak akan ada Kristus. Dan dia mengkhutbahkan banyak hal yang mengangkat-angkat bangsa itu; dan ini dia lakukan agar dia boleh menumbangkan ajaran Kristus.
- 3 Dan dia bekerja dengan tekun agar dia boleh menyesatkan hati orang, sedemikian rupa sehingga dia menyesatkan banyak hati; dan dia mengetahui bahawa aku, Yakub, memiliki iman kepada Kristus yang akan datang, dia mencari banyak kesempatan agar dia boleh datang kepadaku.
- 4 Dan dia terpelajar, jadi dia memiliki suatu pengetahuan yang sempurna tentang bahasa orang itu; oleh kerana itu, dia dapat menggunakan banyak kata-kata yang mengangkat, dan banyak kepetahan ucapan, menurut kuasa iblis.
- 5 Dan dia memiliki harapan untuk menggoncangkanku daripada iman, tidak kira banyaknya wahyu dan banyaknya hal yang telah aku lihat berkenaan hal-hal ini; kerana aku benar-benar telah melihat para malaikat, dan mereka telah melayaniku. Dan juga, aku telah mendengar suara Tuhan berfirman kepadaku bahkan dalam firman pun, dari waktu ke waktu; oleh kerana itu, aku tidak dapat digoncangkan.
- 6 Dan terjadilah bahawa dia datang kepadaku, dan dengan cara ini dia berbicara kepadaku, mengatakan: Saudara Yakub, aku telah mencari banyak kesempatan agar aku boleh berbicara kepadamu; kerana aku telah mendengar dan juga mengetahui bahawa engkau banyak merantau, mengkhutbahkan apa yang kamu panggil Injil, atau ajaran Kristus.

## Jacob 7

And now it came to pass after some years had passed away, there came a man among the people of Nephi, whose name was Sherem.

And it came to pass that he began to preach among the people, and to declare unto them that there should be no Christ. And he preached many things which were flattering unto the people; and this he did that he might overthrow the doctrine of Christ.

And he labored diligently that he might lead away the hearts of the people, insomuch that he did lead away many hearts; and he knowing that I, Jacob, had faith in Christ who should come, he sought much opportunity that he might come unto me.

And he was learned, that he had a perfect knowledge of the language of the people; wherefore, he could use much flattery, and much power of speech, according to the power of the devil.

And he had hope to shake me from the faith, notwithstanding the many revelations and the many things which I had seen concerning these things; for I truly had seen angels, and they had ministered unto me. And also, I had heard the voice of the Lord speaking unto me in very word, from time to time; wherefore, I could not be shaken.

And it came to pass that he came unto me, and on this wise did he speak unto me, saying: Brother Jacob, I have sought much opportunity that I might speak unto you; for I have heard and also know that thou goest about much, preaching that which ye call the gospel, or the doctrine of Christ.

- 7 Dan kamu telah menyesatkan ramai di antara orang ini sehingga mereka menyimpangkan jalan Tuhan yang benar, dan tidak mentaati hukum Musa yang adalah jalan yang benar; dan mengubah hukum Musa menjadi penyembahan terhadap makhluk yang kamu katakan akan datang beratus-ratus tahun dari sekarang. Dan sekarang, lihatlah, aku, Serem, memaklumkan kepadamu bahawa ini adalah kata-kata kufur; kerana tiada seorang pun mengetahui tentang hal-hal seperti itu, kerana dia tidak dapat memberitahu tentang apa yang akan datang. Dan menurut cara inilah Serem berbalah menentangku.
- 8 Tetapi lihatlah, Tuhan Raja mencurahkan Roh-Nya ke dalam jiwaku, sedemikian rupa sehingga aku menundukkannya dalam segala perkataannya.
- 9 Dan aku berkata kepadanya: Adakah engkau menyangkal Kristus yang akan datang? Dan dia berkata: Jika akan ada seorang Kristus, aku tidak akan menyangkal-Nya; tetapi aku tahu bahawa tidak ada Kristus, tidak juga pernah ada, tidak juga akan ada langsung.
- 10 Dan aku berkata kepadanya: Percayakah engkau pada tulisan suci? Dan dia berkata, Ya.
- 11 Dan aku berkata kepadanya: Jika begitu kamu tidak memahaminya; kerana ianya benar-benar bersaksi tentang Kristus. Lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa tiada seorang pun di antara para nabi telah menulis, tidak juga bernubuat, kecuali mereka telah berbicara berkenaan Kristus ini.
- 12 Dan ini bukanlah semuanya—ia telah dinyatakan kepadaku, kerana aku telah mendengar dan melihat; dan ia juga telah dinyatakan kepadaku oleh kuasa Roh Kudus; oleh kerana itu, aku tahu jika tidak akan ada korban tebusan dibuat seluruh umat manusia mestilah tersesat.
- 13 Dan terjadilah bahawa dia berkata kepadaku: Perhatikanlah kepadaku suatu tanda melalui kuasa Roh Kudus ini, yang di dalamnya kamu tahu demikian banyak.

And ye have led away much of this people that they pervert the right way of God, and keep not the law of Moses which is the right way; and convert the law of Moses into the worship of a being which ye say shall come many hundred years hence. And now behold, I, Sherem, declare unto you that this is blasphemy; for no man knoweth of such things; for he cannot tell of things to come. And after this manner did Sherem contend against me.

But behold, the Lord God poured in his Spirit into my soul, insomuch that I did confound him in all his words.

And I said unto him: Deniest thou the Christ who shall come? And he said: If there should be a Christ, I would not deny him; but I know that there is no Christ, neither has been, nor ever will be.

And I said unto him: Believest thou the scriptures? And he said, Yea.

And I said unto him: Then ye do not understand them; for they truly testify of Christ. Behold, I say unto you that none of the prophets have written, nor prophesied, save they have spoken concerning this Christ.

And this is not all—it has been made manifest unto me, for I have heard and seen; and it also has been made manifest unto me by the power of the Holy Ghost; wherefore, I know if there should be no atonement made all mankind must be lost.

And it came to pass that he said unto me: Show me a sign by this power of the Holy Ghost, in the which ye know so much.

- 14 Dan aku berkata kepadanya: Apakah aku sehingga aku hendaknya menguji Tuhan untuk memperlihatkan kepadamu suatu tanda dalam hal yang engkau tahu adalah benar? Namun engkau akan menyangkalnya, kerana engkau adalah daripada iblis. Walaupun demikian, bukan kehendakku yang terjadi; tetapi jika Tuhan akan menderamu, biarlah itu menjadi suatu tanda bagimu bahawa Dia memiliki kuasa, baik di syurga mahupun di bumi; dan juga, bahawa Kristus akan datang. Dan kehendak-Mu, Ya Tuhan, terjadilah, dan bukan kehendakku.
- 15 Dan terjadilah bahawa ketika aku, Yakub, telah mengucapkan kata-kata ini, kuasa Tuhan datang ke atas dirinya, sedemikian rupa sehingga dia jatuh ke tanah. Dan terjadilah bahawa dia dirawat untuk jangka masa sehari-hari.
- 16 Dan terjadilah bahawa dia berkata kepada orang ramai: Berkumpullah bersama esok hari, kerana aku akan mati; oleh kerana itu, aku berhasrat untuk berbicara kepada orang ramai sebelum aku akan mati.
- 17 Dan terjadilah bahawa pada keesokan hari orang ramai dikumpulkan bersama; dan dia berbicara dengan jelas kepada mereka dan menyangkal apa yang telah dia ajarkan kepada mereka, dan mengakui Kristus, dan kuasa Roh Kudus, dan pelayanan para malaikat.
- 18 Dan dia berbicara dengan jelas kepada mereka, bahawa dia telah ditipu oleh kuasa iblis. Dan dia berbicara tentang neraka, dan tentang keabadian, dan tentang hukuman abadi.
- 19 Dan dia berkata: Aku takut kalau-kalau aku telah membuat dosa yang tidak dapat dimaafkan, kerana aku telah berdusta kepada Tuhan; kerana aku menyangkal Kristus, dan berkata bahawa aku mempercayai tulisan suci; dan ianya benar-benar bersaksi tentang Dia. Dan kerana aku telah demikian berdusta kepada Tuhanku teramat takut kalau-kalau keadaanku akan menyeramkan; tetapi aku mengaku kepada Tuhan.
- 20 Dan terjadilah bahawa ketika dia telah mengatakan kata-kata ini dia tidak dapat berbicara lagi, dan dia menyerahkan rohnya.

And I said unto him: What am I that I should tempt God to show unto thee a sign in the thing which thou knowest to be true? Yet thou wilt deny it, because thou art of the devil. Nevertheless, not my will be done; but if God shall smite thee, let that be a sign unto thee that he has power, both in heaven and in earth; and also, that Christ shall come. And thy will, O Lord, be done, and not mine.

And it came to pass that when I, Jacob, had spoken these words, the power of the Lord came upon him, insomuch that he fell to the earth. And it came to pass that he was nourished for the space of many days.

And it came to pass that he said unto the people: Gather together on the morrow, for I shall die; wherefore, I desire to speak unto the people before I shall die.

And it came to pass that on the morrow the multitude were gathered together; and he spake plainly unto them and denied the things which he had taught them, and confessed the Christ, and the power of the Holy Ghost, and the ministering of angels.

And he spake plainly unto them, that he had been deceived by the power of the devil. And he spake of hell, and of eternity, and of eternal punishment.

And he said: I fear lest I have committed the unpardonable sin, for I have lied unto God; for I denied the Christ, and said that I believed the scriptures; and they truly testify of him. And because I have thus lied unto God I greatly fear lest my case shall be awful; but I confess unto God.

And it came to pass that when he had said these words he could say no more, and he gave up the ghost.

- 21 Dan ketika orang ramai telah menyaksikan bahawa dia mengucapkan hal-hal ini sewaktu dia hampir menyerahkan rohnya, mereka teramat hairan; sedemikian rupa sehingga kuasa Tuhan turun ke atas diri mereka, dan mereka terkuasai sehingga mereka jatuh ke tanah.
- 22 Sekarang, hal ini menyenangkan bagiku, Yakub, kerana aku telah memintanya daripada Bapaku yang di dalam surga; kerana Dia telah mendengar seruanku dan menjawab doaku.
- 23 Dan terjadilah bahawa kedamaian dan kasih Tuhan telah dipulihkan kembali di kalangan orang ramai; dan mereka menyelidiki tulisan suci, dan tidak menyemak lagi kata-kata lelaki jahat ini.
- 24 Dan terjadilah bahawa banyak cara dirumuskan untuk mengembalikan dan memulihkan bangsa Laman kepada pengetahuan tentang kebenaran; tetapi semuanya sia-sia, kerana mereka suka akan peperangan dan pertumpahan darah, dan mereka memiliki kebencian abadi terhadap kami, saudara mereka. Dan mereka berupaya dengan kekuatan persenjataan mereka untuk menghancurkan kami secara berlanjutan.
- 25 Oleh kerana itu, bangsa Nepi mengubui terhadap mereka dengan persenjataan mereka, dan dengan segenap kekuatan mereka, percaya kepada Tuhan dan batu keselamatan mereka; oleh kerana itu, mereka menjadi sampai kini, penakluk musuh mereka.
- 26 Dan terjadilah bahawa aku, Yakub, mulai menjadi tua; dan catatan tentang bangsa ini disimpan atas kepingan-kepingan Nepi yang lain, oleh kerana itu, aku menyudahi catatan ini, memaklumkan bahawa aku telah menulis menurut pengetahuanku yang terbaik dengan mengatakan bahawa waktu berlalu bersama kami, dan juga kehidupan kami berlalu seakan-akan bagi kami sebuah mimpi, kami adalah bangsa yang kesepian dan khusyuk, para pengembara, terbuang dari Yerusalem, dilahirkan dalam kesukaran, di suatu padang belantara, dan dibenci oleh saudara-saudara kami, yang menyebabkan peperangan dan perselisihan; oleh kerana itu, kami berduka nestapa sepanjang hidup kami.

And when the multitude had witnessed that he spake these things as he was about to give up the ghost, they were astonished exceedingly; insomuch that the power of God came down upon them, and they were overcome that they fell to the earth.

Now, this thing was pleasing unto me, Jacob, for I had requested it of my Father who was in heaven; for he had heard my cry and answered my prayer.

And it came to pass that peace and the love of God was restored again among the people; and they searched the scriptures, and hearkened no more to the words of this wicked man.

And it came to pass that many means were devised to reclaim and restore the Lamanites to the knowledge of the truth; but it all was vain, for they delighted in wars and bloodshed, and they had an eternal hatred against us, their brethren. And they sought by the power of their arms to destroy us continually.

Wherefore, the people of Nephi did fortify against them with their arms, and with all their might, trusting in the God and rock of their salvation; wherefore, they became as yet, conquerors of their enemies.

And it came to pass that I, Jacob, began to be old; and the record of this people being kept on the other plates of Nephi, wherefore, I conclude this record, declaring that I have written according to the best of my knowledge, by saying that the time passed away with us, and also our lives passed away like as it were unto us a dream, we being a lonesome and a solemn people, wanderers, cast out from Jerusalem, born in tribulation, in a wilderness, and hated of our brethren, which caused wars and contentions; wherefore, we did mourn out our days.

27 Dan aku, Yakub, melihat bahawa aku mesti segera turun ke kuburku; oleh kerana itu, aku berkata kepada anak lelakiku Enos: Ambillah kepingan-kepingan ini. Dan aku memberitahu dia apa yang telah abangku Nefi perintahkan kepadaku, dan dia menjanjikan kepatuhan kepada perintah-perintah itu. Dan aku mengakhiri tulisanku di atas kepingan-kepingan ini, yang tulisannya singkat; dan kepada pembaca aku ucapkan selamat berpisah, berharap bahawa ramai saudara-saudaraku boleh membaca kata-kataku. Saudara-saudara, selamat tinggal.

And I, Jacob, saw that I must soon go down to my grave; wherefore, I said unto my son Enos: Take these plates. And I told him the things which my brother Nephi had commanded me, and he promised obedience unto the commands. And I make an end of my writing upon these plates, which writing has been small; and to the reader I bid farewell, hoping that many of my brethren may read my words. Brethren, adieu.

## Kitab Enos

- 1 Lihatlah, terjadilah bahawa aku, Enos, mengenal ayahku bahawa dia adalah orang yang soleh—kerana dia mengajar aku dalam bahasanya, dan juga dalam asuhan dan nasihat Tuhan—dan terpujilah nama Tuhanku oleh kerana itu—
- 2 Dan aku akan menceritakan kepadamu tentang pergelutan yang aku alami di hadapan Tuhan, sebelum aku menerima pengampunan dosa-dosaku.
- 3 Lihatlah, aku pergi untuk memburu binatang di hutan; dan kata-kata yang telah sering aku dengar ayahku ucapkan berkenaan kehidupan abadi, dan sukacita para orang suci, meresap jauh ke dalam hatiku.
- 4 Dan jiwaku lapar; dan aku berlutut di hadapan Penciptaku, dan aku berseru kepada-Nya dalam doa yang membara dan permohonan bagi jiwaku sendiri; dan sepanjang hari itu aku berseru kepada-Nya; ya, ketika malam hari tiba aku masih menaikkan suaraku sehingga ia mencapai syurga.
- 5 Dan datanglah suatu suara kepadaku, memfirmankan: Enos, dosa-dosamu diampuni bagimu, dan engkau akan diberkati.
- 6 Dan aku, Enos, tahu bahawa Tuhan tidak dapat berdusta; oleh kerana itu, rasa bersalahku disapu bersih.
- 7 Dan aku berkata: Tuhan, bagaimana itu terjadi?
- 8 Dan Dia berfirman kepadaku: Kerana imanmu kepada Kristus, yang sebelum ini tidak pernah engkau dengar atau lihat. Dan bertahun-tahun berlalu sebelum Dia akan menyatakan diri-Nya dalam daging; oleh kerana itu, pergilah, imanmu telah menjadikan engkau suci.
- 9 Sekarang, terjadilah bahawa ketika aku telah mendengar firman ini aku mulai merasakan hasrat bagi kesejahteraan saudara-saudaraku, bangsa Nefi; oleh kerana itu, aku curahkan seluruh jiwaku kepada Tuhan bagi mereka.

## The Book of Enos

Behold, it came to pass that I, Enos, knowing my father that he was a just man—for he taught me in his language, and also in the nurture and admonition of the Lord—and blessed be the name of my God for it—

And I will tell you of the wrestle which I had before God, before I received a remission of my sins.

Behold, I went to hunt beasts in the forests; and the words which I had often heard my father speak concerning eternal life, and the joy of the saints, sunk deep into my heart.

And my soul hungered; and I kneeled down before my Maker, and I cried unto him in mighty prayer and supplication for mine own soul; and all the day long did I cry unto him; yea, and when the night came I did still raise my voice high that it reached the heavens.

And there came a voice unto me, saying: Enos, thy sins are forgiven thee, and thou shalt be blessed.

And I, Enos, knew that God could not lie; wherefore, my guilt was swept away.

And I said: Lord, how is it done?

And he said unto me: Because of thy faith in Christ, whom thou hast never before heard nor seen. And many years pass away before he shall manifest himself in the flesh; wherefore, go to, thy faith hath made thee whole.

Now, it came to pass that when I had heard these words I began to feel a desire for the welfare of my brethren, the Nephites; wherefore, I did pour out my whole soul unto God for them.

- 10 Dan sewaktu aku sedang demikian berjuang di dalam roh, lihatlah, suara Tuhan datang ke dalam fikiranku lagi, memfirmankan: Aku akan mengunjungi saudara-saudaramu menurut ketekunan mereka dalam mentaati perintah-perintah-Ku. Aku telah memberikan kepada mereka negeri ini, dan ini adalah negeri yang kudus; dan Aku tidak mengutuknya kecuali bagi alasan kederhakaan; oleh kerana itu, Aku akan mengunjungi saudara-saudaramu menurut seperti yang telah Aku firmankan; dan pelanggaran mereka akan Aku menurunkan dengan dukacita ke atas kepala mereka sendiri.
- 11 Dan setelah aku, Enos, mendengar firman ini, imanku mulai menjadi tak tergoncang terhadap Tuhan; dan aku berdoa kepada-Nya dengan banyak perjuangan yang lama demi saudara-saudaraku, bangsa Laman.
- 12 Dan terjadilah bahawa setelah aku berdoa dan bekerja dengan segenap ketekunan, Tuhan berfirman kepadaku: Aku akan mengabulkan bagimu menurut hasratmu, kerana imanmu.
- 13 Dan sekarang lihatlah, inilah hasrat yang aku hasratkan daripada-Nya—bahawa jika seandainya harus demikian, bahawa bangsaku, bangsa Nefi, akan jatuh ke dalam pelanggaran, dan dengan cara apa pun dihancurkan, dan bangsa Laman tidak akan dihancurkan, agar Tuhan Raja akan memelihara sebuah catatan tentang bangsaku, bangsa Nefi; bahkan jika demikian halnya melalui kuasa lengan kudus-Nya, agar ia boleh ditampilkan pada suatu masa mendatang kepada bangsa Laman, agar, barangkali, mereka boleh dibawa kepada keselamatan—
- 14 Kerana pada waktu kini keperjuangan kami sia-sia dalam memulihkan mereka pada iman yang benar. Dan mereka bersumpah dalam kemurkaan mereka bahawa, jika mungkin, mereka akan menghancurkan catatan-catatan kami dan kami, dan juga segala adat resam nenek moyang kami.

And while I was thus struggling in the spirit, behold, the voice of the Lord came into my mind again, saying: I will visit thy brethren according to their diligence in keeping my commandments. I have given unto them this land, and it is a holy land; and I curse it not save it be for the cause of iniquity; wherefore, I will visit thy brethren according as I have said; and their transgressions will I bring down with sorrow upon their own heads.

And after I, Enos, had heard these words, my faith began to be unshaken in the Lord; and I prayed unto him with many long strugglings for my brethren, the Lamanites.

And it came to pass that after I had prayed and labored with all diligence, the Lord said unto me: I will grant unto thee according to thy desires, because of thy faith.

And now behold, this was the desire which I desired of him—that if it should so be, that my people, the Nephites, should fall into transgression, and by any means be destroyed, and the Lamanites should not be destroyed, that the Lord God would preserve a record of my people, the Nephites; even if it so be by the power of his holy arm, that it might be brought forth at some future day unto the Lamanites, that, perhaps, they might be brought unto salvation—

For at the present our strugglings were vain in restoring them to the true faith. And they swore in their wrath that, if it were possible, they would destroy our records and us, and also all the traditions of our fathers.

15 Oleh kerana itu, aku mengetahui bahawa Tuhan Raja sanggup untuk melindungi catatan-catatan kami, aku berseru kepada-Nya secara terus-menerus, kerana Dia telah berfirman kepadaku: Apa pun yang akan kamu minta dalam iman, mempercayai bahawa kamu akan menerima dalam nama Kristus, kamu akan menerimanya.

16 Dan aku memiliki iman, dan aku berseru kepada Tuhan agar Dia akan melindungi catatan-catatan itu; dan Dia membuat perjanjian denganku bahawa Dia akan menampilkannya kepada bangsa Laman pada masa-Nya sendiri yang tepat.

17 Dan aku, Enos, tahu hal itu akan terjadi menurut perjanjian yang telah Dia buat; oleh kerana itu jiwaku tenteram.

18 Dan Tuhan berfirman kepadaku: Nenek moyangmu juga telah menghendaki daripada-Ku hal ini; dan ini akan terjadi kepada mereka menurut iman mereka; kerana iman mereka seperti imanmu.

19 Dan sekarang, terjadilah bahawa aku, Enos, merantau ke kalangan bangsa Nephi, bernubuat tentang apa yang akan datang, dan bersaksi tentang apa yang telah aku dengar dan lihat.

20 Dan aku memberikan kesaksian bahawa bangsa Nephi berupaya dengan tekun untuk memulihkan bangsa Laman kepada iman yang benar terhadap Tuhan. Tetapi kerja kami sia-sia; kebencian mereka tetap, dan mereka dituntun oleh sifat jahat mereka sehingga mereka menjadi liar, dan garang, dan bangsa yang haus darah, penuh dengan pemujaan berhala dan kekotoran; memakan binatang pemangsa; berdiam di dalam khemah dan berkeliaran di padang belantara dengan kain kulit pendek di sekitar aurat mereka dan kepala mereka tercukur; dan kemahiran mereka adalah dalam busur, dan dalam golok, dan kapak. Dan ramai di antara mereka tidak makan apa pun kecuali daging mentah; dan mereka terus-menerus berupaya untuk menghancurkan kami.

21 Dan terjadilah bahawa bangsa Nephi mengolah tanah, dan menanam segala jenis biji-bijian, dan buah, dan memelihara kawanan ternak, dan kawanan segala macam ternak peliharaan dari setiap jenis, dan kambing, dan kambing liar, dan juga banyak kuda.

Wherefore, I knowing that the Lord God was able to preserve our records, I cried unto him continually, for he had said unto me: Whatsoever thing ye shall ask in faith, believing that ye shall receive in the name of Christ, ye shall receive it.

And I had faith, and I did cry unto God that he would preserve the records; and he covenanted with me that he would bring them forth unto the Lamanites in his own due time.

And I, Enos, knew it would be according to the covenant which he had made; wherefore my soul did rest.

And the Lord said unto me: Thy fathers have also required of me this thing; and it shall be done unto them according to their faith; for their faith was like unto thine.

And now it came to pass that I, Enos, went about among the people of Nephi, prophesying of things to come, and testifying of the things which I had heard and seen.

And I bear record that the people of Nephi did seek diligently to restore the Lamanites unto the true faith in God. But our labors were vain; their hatred was fixed, and they were led by their evil nature that they became wild, and ferocious, and a blood-thirsty people, full of idolatry and filthiness; feeding upon beasts of prey; dwelling in tents, and wandering about in the wilderness with a short skin girdle about their loins and their heads shaven; and their skill was in the bow, and in the cimeter, and the ax. And many of them did eat nothing save it was raw meat; and they were continually seeking to destroy us.

And it came to pass that the people of Nephi did till the land, and raise all manner of grain, and of fruit, and flocks of herds, and flocks of all manner of cattle of every kind, and goats, and wild goats, and also many horses.



- 22 Dan ada amat ramai nabi di kalangan kami. Dan bangsa itu adalah bangsa yang tegar leher, susah memahami.
- 23 Dan tidak ada apa pun kecuali kekerasan yang amat sangat, berkhutbah dan bernubuat tentang peperangan, dan perselisihan, dan kehancuran, dan sentiasa mengingatkan mereka akan kematian, dan tempoh keabadian, dan penghakiman dan kuasa Tuhan, dan segala hal ini—mendorong mereka terus-menerus untuk menjaga mereka dalam rasa takut akan Tuhan. Aku katakan tidak ada apa pun selain hal-hal ini, dan amat banyak kejelasan dalam percakapan, akan menahan mereka daripada turun dengan cepat menuju kehancuran. Dan menurut cara ini aku menulis berkenaan mereka.
- 24 Dan aku melihat peperangan antara bangsa Nefi dan bangsa Laman dalam perjalanan hidupku.
- 25 Dan terjadilah bahawa aku mulai menjadi tua, dan seratus tujuh puluh dan sembilan tahun telah berlalu sejak waktu bapa kami Lehi meninggalkan Yerusalem.
- 26 Dan aku melihat bahawa aku mesti segera turun ke kuburku, setelah digerakkan oleh kuasa Tuhan bahawa aku mesti berkhutbah dan bernubuat kepada bangsa ini, dan memaklumkan firman menurut kebenaran yang ada di dalam Kristus. Dan aku telah memaklukkannya sepanjang hidupku, dan telah bersukacita di dalamnya melebihi apa yang daripada dunia.
- 27 Dan aku segera pergi ke tempat peristirahatanku, yang adalah bersama Penebusku; kerana aku tahu bahawa di dalam Dia aku akan beristirahat. Dan aku bersukacita pada hari ketika tubuh fanaku akan mengenakan kebaqaan, dan akan berdiri di hadapan-Nya; pada waktu itu akanlah aku melihat muka-Nya dengan kegembiraan, dan Dia akan berkata kepadaku: Datanglah kepada-Ku, kamu yang diberkati, ada sebuah tempat dipersiapkan bagimu di dalam tempat tinggal Bapaku. Amin.

And there were exceedingly many prophets among us. And the people were a stiffnecked people, hard to understand.

And there was nothing save it was exceeding harshness, preaching and prophesying of wars, and contentions, and destructions, and continually reminding them of death, and the duration of eternity, and the judgments and the power of God, and all these things—stirring them up continually to keep them in the fear of the Lord. I say there was nothing short of these things, and exceedingly great plainness of speech, would keep them from going down speedily to destruction. And after this manner do I write concerning them.

And I saw wars between the Nephites and Lamanites in the course of my days.

And it came to pass that I began to be old, and an hundred and seventy and nine years had passed away from the time that our father Lehi left Jerusalem.

And I saw that I must soon go down to my grave, having been wrought upon by the power of God that I must preach and prophesy unto this people, and declare the word according to the truth which is in Christ. And I have declared it in all my days, and have rejoiced in it above that of the world.

And I soon go to the place of my rest, which is with my Redeemer; for I know that in him I shall rest. And I rejoice in the day when my mortal shall put on immortality, and shall stand before him; then shall I see his face with pleasure, and he will say unto me: Come unto me, ye blessed, there is a place prepared for you in the mansions of my Father. Amen.

## Kitab Yarom

- 1 Sekarang, lihatlah, aku, Yarom, menulis beberapa kata menurut perintah ayahku, Enos, agar salasilah kami boleh disimpan.
- 2 Dan kerana kepingan-kepingan ini kecil, dan kerana hal-hal ini dituliskan dengan maksud untuk manfaat saudara-saudara kami bangsa Laman, oleh kerana itu, mestilah perlu bahawa aku menulis sedikit; tetapi aku tidak akan menuliskan hal-hal tentang penubuatanku, atau tentang wahyu-wahyuku. Kerana apa yang dapat aku tuliskan lebih banyak daripada yang telah nenek moyangku tuliskan? Kerana tidakkah mereka telah mengungkapkannya rancangan keselamatan? Aku berkata kepadamu, Ya; dan ini cukuplah bagiku.
- 3 Lihatlah, adalah perlu bahawa banyak mesti dilakukan di kalangan bangsa ini, kerana kekerasan hati mereka, dan ketulian telinga mereka, dan kebutaan fikiran mereka, dan ketegaran leher mereka; walaupun demikian, Tuhan amat penuh belas kasihan kepada mereka, dan sampai saat ini belum menyapu mereka habis-habis dari permukaan negeri ini.
- 4 Dan ada ramai di antara kami yang memperoleh banyak wahyu, kerana mereka tidak semuanya tegar leher. Dan sebanyak orang yang tidak degil dan memiliki iman, memiliki persaudaraan dengan Roh Kudus, yang menyatakan kepada anak-anak manusia, menurut iman mereka.
- 5 Dan sekarang, lihatlah, dua ratus tahun telah berlalu, dan bangsa Nepi telah menjadi kuat di negeri ini. Mereka berusaha untuk mentaati hukum Musa dan menjaga hari sabat kudus bagi Tuhan. Dan mereka tidak mengkufur; tidak juga mereka menista. Dan hukum-hukum negeri amatlah ketat.
- 6 Dan mereka tercerai-berai di atas sebahagian besar permukaan negeri ini, dan bangsa Laman juga. Dan mereka jauh lebih banyak daripada mereka yang bangsa Nepi; dan mereka gemar pembunuhan dan sering meminum darah binatang.

## The Book of Jarom

Now behold, I, Jarom, write a few words according to the commandment of my father, Enos, that our genealogy may be kept.

And as these plates are small, and as these things are written for the intent of the benefit of our brethren the Lamanites, wherefore, it must needs be that I write a little; but I shall not write the things of my prophesying, nor of my revelations. For what could I write more than my fathers have written? For have not they revealed the plan of salvation? I say unto you, Yea; and this sufficeth me.

Behold, it is expedient that much should be done among this people, because of the hardness of their hearts, and the deafness of their ears, and the blindness of their minds, and the stiffness of their necks; nevertheless, God is exceedingly merciful unto them, and has not as yet swept them off from the face of the land.

And there are many among us who have many revelations, for they are not all stiffnecked. And as many as are not stiffnecked and have faith, have communion with the Holy Spirit, which maketh manifest unto the children of men, according to their faith.

And now, behold, two hundred years had passed away, and the people of Nephi had waxed strong in the land. They observed to keep the law of Moses and the sabbath day holy unto the Lord. And they profaned not; neither did they blaspheme. And the laws of the land were exceedingly strict.

And they were scattered upon much of the face of the land, and the Lamanites also. And they were exceedingly more numerous than were they of the Nephites; and they loved murder and would drink the blood of beasts.

7 Dan terjadilah bahawa mereka datang berulang kali melawan kami, bangsa Nefi, untuk bertempur. Tetapi para raja kami dan para pemimpin kami adalah lelaki yang perkasa dalam iman kepada Tuhan; dan mereka mengajar bangsa ini cara-cara Tuhan; oleh kerana itu, kami bertahan terhadap bangsa Laman dan menyapu bersih mereka keluar dari negeri kami, dan mulai mengubui kota-kota kami, atau tempat mana pun yang adalah warisan kami.

8 Dan kami bertambah banyak dengan cepat, dan menyebar ke atas permukaan negeri ini, dan menjadi amat kaya dengan emas, dan dengan perak, dan dengan benda berharga, dan dengan pengerjaan kayu yang baik, dengan bangunan, dan dengan peralatan jentera, dan juga dengan besi dan tembaga, dan loyang dan kelul, membuat segala macam perkakas dari setiap jenis untuk mengolah tanah, dan persenjataan perang—ya, anak panah berhujung tajam, dan tabung anak panah, dan damak, dan lembing, dan segala persiapan untuk perang.

9 Dan dengan demikian dipersiapkan untuk menghadapi bangsa Laman, mereka tidak berjaya melawan kami. Tetapi firman Tuhan terbukti, yang Dia firmankan kepada nenek moyang kami, memfirmankan bahawa: Sejauh mana kamu akan mematuhi perintah-perintah-Ku kamu akan makmur di negeri ini.

10 Dan terjadilah bahawa para nabi Tuhan mengancam bangsa Nefi, menurut firman Tuhan, bahawa jika mereka tidak mematuhi perintah-perintah, tetapi akan jatuh ke dalam pelanggaran, mereka akan dihancurkan dari permukaan negeri ini.

11 Oleh kerana itu, para nabi, dan imam, dan pengajar, bekerja dengan tekun, mendesak bangsa itu kepada ketekunan dengan segala kepanjangan-sabaran; mengajarkan hukum Musa, dan maksud untuk apa ia diberikan; memujuk mereka untuk menanti-nantikan Mesias, dan percaya kepada-Nya untuk datang seakan-akan Dia telah datang. Dan menurut cara inilah mereka mengajar mereka.

And it came to pass that they came many times against us, the Nephites, to battle. But our kings and our leaders were mighty men in the faith of the Lord; and they taught the people the ways of the Lord; wherefore, we withstood the Lamanites and swept them away out of our lands, and began to fortify our cities, or whatsoever place of our inheritance.

And we multiplied exceedingly, and spread upon the face of the land, and became exceedingly rich in gold, and in silver, and in precious things, and in fine workmanship of wood, in buildings, and in machinery, and also in iron and copper, and brass and steel, making all manner of tools of every kind to till the ground, and weapons of war—yea, the sharp pointed arrow, and the quiver, and the dart, and the javelin, and all preparations for war.

And thus being prepared to meet the Lamanites, they did not prosper against us. But the word of the Lord was verified, which he spake unto our fathers, saying that: Inasmuch as ye will keep my commandments ye shall prosper in the land.

And it came to pass that the prophets of the Lord did threaten the people of Nephi, according to the word of God, that if they did not keep the commandments, but should fall into transgression, they should be destroyed from off the face of the land.

Wherefore, the prophets, and the priests, and the teachers, did labor diligently, exhorting with all long-suffering the people to diligence; teaching the law of Moses, and the intent for which it was given; persuading them to look forward unto the Messiah, and believe in him to come as though he already was. And after this manner did they teach them.

12 Dan terjadilah bahawa dengan melakukan demikian mereka mencegah mereka daripada dihancurkan di atas permukaan negeri ini; kerana mereka menikam hati mereka dengan firman, sentiasa menggugah mereka kepada pertaubatan.

13 Dan terjadilah bahawa dua ratus dan tiga puluh dan lapan tahun telah berlalu—menurut cara peperangan, dan pertikaian, dan pertengkaran, untuk jangka masa yang panjang.

14 Dan aku, Yarom, tidak menulis lebih banyak, kerana kepingan-kepingan ini kecil. Tetapi lihatlah, saudara-saudaraku, kamu dapat pergi ke kepingan-kepingan Nephi yang lain; kerana lihatlah, di atasnya catatan-catatan tentang peperangan kami terukir, menurut tulisan-tulisan para raja, atau itu yang mereka telah suruh dituliskan.

15 Dan aku menyerahkan kepingan-kepingan ini ke dalam tangan anak lelakiku Omni, agar boleh disimpan menurut perintah-perintah nenek moyangku.

And it came to pass that by so doing they kept them from being destroyed upon the face of the land; for they did prick their hearts with the word, continually stirring them up unto repentance.

And it came to pass that two hundred and thirty and eight years had passed away—after the manner of wars, and contentions, and dissensions, for the space of much of the time.

And I, Jarom, do not write more, for the plates are small. But behold, my brethren, ye can go to the other plates of Nephi; for behold, upon them the records of our wars are engraven, according to the writings of the kings, or those which they caused to be written.

And I deliver these plates into the hands of my son Omni, that they may be kept according to the commandments of my fathers.

## Kitab Omni

- 1 Lihatlah, terjadilah bahawa aku, Omni, telah diperintahkan oleh ayahku, Yarom, bahawa aku mesti menulis sedikit di atas kepingan-kepingan ini, untuk memelihara salasilah kami—
- 2 Oleh kerana itu, pada masa hidupku, aku menghendaki agar kamu patut mengetahui bahawa aku banyak berperang dengan pedang untuk melindungi bangsaku, bangsa Nefi, daripada jatuh ke dalam tangan musuh mereka, bangsa Laman. Tetapi lihatlah, aku sendiri adalah orang yang jahat, dan aku tidak mentaati peraturan dan perintah Tuhan sebagaimana aku seharusnya lakukan.
- 3 Dan terjadilah bahawa dua ratus dan tujuh puluh dan enam tahun telah berlalu, dan kami mengalami banyak musim kedamaian; dan kami mengalami banyak musim perang dan pertumpahan darah yang teruk. Ya, dan kesimpulannya, dua ratus dan lapan puluh dan dua tahun telah berlalu, dan aku telah melindungi kepingan-kepingan ini menurut perintah-perintah nenek moyangku; dan aku menganugerahkannya kepada anak lelakiku Amaron. Dan aku mengakhirinya.
- 4 Dan sekarang, aku, Amaron, menuliskan hal apa pun yang aku tuliskan, yang adalah sedikit, dalam kitab ayahku.
- 5 Lihatlah, terjadilah bahawa tiga ratus dan dua puluh tahun telah berlalu, dan bahagian yang lebih jahat di antara bangsa Nefi dihancurkan.
- 6 Kerana Tuhan tidak akan membiarkan, setelah Dia menuntun mereka keluar dari negeri Yerusalem dan memelihara dan melindungi mereka daripada jatuh ke dalam tangan musuh mereka, ya, Dia tidak akan membiarkan bahawa firman itu tidak akan ditentusahkan, yang Dia ucapkan kepada nenek moyang kita, memfirmankan bahawa: Sejauh kamu tidak akan mematuhi perintah-perintah-Ku kamu tidak akan makmur di negeri ini.
- 7 Oleh kerana itu, Tuhan mengunjungi mereka dengan hukuman keras, walaupun demikian, Dia membiarkan yang soleh hidup agar mereka tidak akan binasa, tetapi membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka.

## The Book of Omni

Behold, it came to pass that I, Omni, being commanded by my father, Jarom, that I should write somewhat upon these plates, to preserve our genealogy—

Wherefore, in my days, I would that ye should know that I fought much with the sword to preserve my people, the Nephites, from falling into the hands of their enemies, the Lamanites. But behold, I of myself am a wicked man, and I have not kept the statutes and the commandments of the Lord as I ought to have done.

And it came to pass that two hundred and seventy and six years had passed away, and we had many seasons of peace; and we had many seasons of serious war and bloodshed. Yea, and in fine, two hundred and eighty and two years had passed away, and I had kept these plates according to the commandments of my fathers; and I conferred them upon my son Amaron. And I make an end.

And now I, Amaron, write the things whatsoever I write, which are few, in the book of my father.

Behold, it came to pass that three hundred and twenty years had passed away, and the more wicked part of the Nephites were destroyed.

For the Lord would not suffer, after he had led them out of the land of Jerusalem and kept and preserved them from falling into the hands of their enemies, yea, he would not suffer that the words should not be verified, which he spake unto our fathers, saying that: Inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall not prosper in the land.

Wherefore, the Lord did visit them in great judgment; nevertheless, he did spare the righteous that they should not perish, but did deliver them out of the hands of their enemies.

8 Dan terjadilah bahawa aku menyerahkan kepingan-kepingan kepada saudaraku, Kemis.

9 Sekarang, aku, Kemis, menuliskan beberapa hal apa pun yang aku tulis, dalam kitab yang sama dengan saudaraku; kerana lihatlah, aku melihat yang terakhir yang dia tulis, bahawa dia menulisnya dengan tangannya sendiri; dan dia menulisnya pada hari ketika dia menyerahkannya kepadaku. Dan menurut cara ini kami menjaga catatan-catatan itu, kerana demikianlah menurut perintah-perintah nenek moyang kami. Dan aku mengakhirinya.

10 Lihatlah, aku, Abinadom, adalah anak lelaki Kemis. Lihatlah, terjadilah bahawa aku melihat banyak perang dan perselisihan antara bangsaku, bangsa Nefi, dan bangsa Laman; dan aku, dengan pedangku sendiri, telah mengambil nyawa ramai bangsa Laman dalam pertahanan saudara-saudaraku.

11 Dan lihatlah, catatan tentang bangsa ini terukir di atas kepingan-kepingan yang dimiliki oleh para raja, menurut generasi-generasinya; dan aku tidak mengetahui tentang wahyu apa pun kecuali apa yang telah dituliskan, tidak juga nubuat; oleh kerana itu, apa yang cukup telah dituliskan. Dan aku mengakhirinya.

12 Lihatlah, aku adalah Amaleki, anak lelaki Abinadom. Lihatlah, aku akan berbicara kepadamu sedikit berkenaan Mosia, yang dijadikan raja atas negeri Zarahemla; kerana lihatlah, dia diperingatkan oleh Tuhan bahawa dia hendaknya melarikan diri dari negeri Nefi, dan sebanyak yang akan menyemak suara Tuhan hendaknya juga berangkat keluar dari negeri itu bersamanya, ke padang belantara—

13 Dan terjadilah bahawa dia melakukan menurut seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadanya. Dan mereka keluar dari negeri itu ke padang belantara, sebanyak yang akan menyemak suara Tuhan; dan mereka dituntun oleh banyak pengkhotbah dan penubuatan. Dan mereka dinasihati sentiasa dengan firman Tuhan; dan mereka dituntun oleh kuasa lengan-Nya, melalui padang belantara sampai mereka tiba di negeri yang dipanggil negeri Zarahemla.

And it came to pass that I did deliver the plates unto my brother Chemish.

Now I, Chemish, write what few things I write, in the same book with my brother; for behold, I saw the last which he wrote, that he wrote it with his own hand; and he wrote it in the day that he delivered them unto me. And after this manner we keep the records, for it is according to the commandments of our fathers. And I make an end.

Behold, I, Abinadom, am the son of Chemish. Behold, it came to pass that I saw much war and contention between my people, the Nephites, and the Lamanites; and I, with my own sword, have taken the lives of many of the Lamanites in the defence of my brethren.

And behold, the record of this people is engraven upon plates which is had by the kings, according to the generations; and I know of no revelation save that which has been written, neither prophecy; wherefore, that which is sufficient is written. And I make an end.

Behold, I am Amaleki, the son of Abinadom. Behold, I will speak unto you somewhat concerning Mosiah, who was made king over the land of Zarahemla; for behold, he being warned of the Lord that he should flee out of the land of Nephi, and as many as would hearken unto the voice of the Lord should also depart out of the land with him, into the wilderness—

And it came to pass that he did according as the Lord had commanded him. And they departed out of the land into the wilderness, as many as would hearken unto the voice of the Lord; and they were led by many preachings and prophesyings. And they were admonished continually by the word of God; and they were led by the power of his arm, through the wilderness until they came down into the land which is called the land of Zarahemla.

- 14 Dan mereka menemukan suatu bangsa, yang dipanggil orang Zarahemla. Sekarang, ada kesukacitaan besar di kalangan orang Zarahemla; dan juga Zarahemla amat bersukacita, kerana Tuhan telah mengutus orang Mosia bersama kepingan-kepingan loyang yang mengandungi catatan berkenaan orang Yahudi.
- 15 Lihatlah, terjadilah bahawa Mosia mendapat tahu bahawa orang Zarahemla datang dari Yerusalem pada waktu ketika Zedekia, raja Yehuda, dibawa pergi tertawan ke Babilonia.
- 16 Dan mereka melakukan perjalanan di padang belantara, dan dibawa oleh tangan Tuhan menyeberangi perairan luas, ke negeri di mana Mosia menemukan mereka; dan mereka telah berdiam di sana sejak dari waktu itu.
- 17 Dan pada waktu ketika Mosia menemukan mereka, mereka telah menjadi amat banyak. Walaupun demikian, mereka telah mengalami banyak perang dan perselisihan yang teruk, dan telah jatuh oleh pedang dari waktu ke waktu; dan bahasa mereka telah merosot; dan mereka tidak membawa catatan-catatan bersama mereka; dan mereka menyangkal kewujudan Pencipta mereka; dan Mosia, mahupun orang Mosia, dapat memahami mereka.
- 18 Tetapi terjadilah bahawa Mosia menyuruh agar mereka hendaknya diajar dalam bahasanya. Dan terjadilah bahawa setelah mereka diajar dalam bahasa Mosia, Zarahemla memberikan salasilah nenek moyangnya, menurut ingatannya; dan ia dituliskan, tetapi bukan di atas kepingan-kepingan ini.
- 19 Dan terjadilah bahawa orang Zarahemla, dan orang Mosia, bersatu bersama; dan Mosia dilantik menjadi raja mereka.
- 20 Dan terjadilah bahawa pada zaman Mosia, ada sebuah batu besar dibawa kepadanya dengan ukiran di atasnya; dan dia menafsirkan ukiran itu melalui kurnia dan kuasa daripada Tuhan.
- 21 Dan ia memberikan laporan tentang seorang Koriantumr, dan orang yang terbunuh dari kalangan bangsanya. Dan Koriantumr ditemukan oleh orang Zarahemla; dan dia berdiam bersama mereka untuk jangka masa sembilan bulan.

And they discovered a people, who were called the people of Zarahemla. Now, there was great rejoicing among the people of Zarahemla; and also Zarahemla did rejoice exceedingly, because the Lord had sent the people of Mosiah with the plates of brass which contained the record of the Jews.

Behold, it came to pass that Mosiah discovered that the people of Zarahemla came out from Jerusalem at the time that Zedekiah, king of Judah, was carried away captive into Babylon.

And they journeyed in the wilderness, and were brought by the hand of the Lord across the great waters, into the land where Mosiah discovered them; and they had dwelt there from that time forth.

And at the time that Mosiah discovered them, they had become exceedingly numerous. Nevertheless, they had had many wars and serious contentions, and had fallen by the sword from time to time; and their language had become corrupted; and they had brought no records with them; and they denied the being of their Creator; and Mosiah, nor the people of Mosiah, could understand them.

But it came to pass that Mosiah caused that they should be taught in his language. And it came to pass that after they were taught in the language of Mosiah, Zarahemla gave a genealogy of his fathers, according to his memory; and they are written, but not in these plates.

And it came to pass that the people of Zarahemla, and of Mosiah, did unite together; and Mosiah was appointed to be their king.

And it came to pass in the days of Mosiah, there was a large stone brought unto him with engravings on it; and he did interpret the engravings by the gift and power of God.

And they gave an account of one Coriantumr, and the slain of his people. And Coriantumr was discovered by the people of Zarahemla; and he dwelt with them for the space of nine moons.

- 22 Ia juga berbicara beberapa kata berkenaan nenek moyangnya. Dan ibu bapa pertamanya keluar dari menara, pada waktu Tuhan mencelarukan bahasa orang itu; dan kekerasan Tuhan jatuh ke atas diri mereka menurut penghakiman-Nya, yang adalah adil; dan tulang-tulang mereka terbaring tercerai-berai di negeri sebelah utara.
- 23 Lihatlah, aku, Amaleki, lahir pada zaman Mosiah; dan aku telah hidup untuk melihat kematiannya; dan Benyamin, puteranya, memerintah sebagai penggantinya.
- 24 Dan lihatlah, aku telah melihat, pada zaman raja Benyamin, suatu perang yang teruk dan banyak pertumpahan darah di antara bangsa Nefi dan bangsa Laman. Tetapi lihatlah, bangsa Nefi mendapatkan banyak kelebihan ke atas mereka; ya, sedemikian rupa sehingga raja Benyamin menghalau mereka keluar dari negeri Zarahemla.
- 25 Dan terjadilah bahawa aku mulai menjadi tua; dan, tidak memiliki keturunan, dan mengetahui bahawa raja Benyamin adalah orang yang soleh di hadapan Tuhan, oleh kerana itu, aku akan menyerahkan kepingan-kepingan ini kepadanya, mendorong semua orang untuk datang kepada Tuhan, Yang Kudus dari Israel, dan percaya pada penubuatan, dan pada wahyu, dan pada pelayanan para malaikat, dan pada kurnia berbicara dengan bahasa-bahasa, dan pada kurnia menafsirkan bahasa-bahasa, dan pada segala sesuatu yang baik; kerana tidak ada apa pun yang baik kecuali ia datang dari Tuhan: dan apa yang jahat datang dari iblis.
- 26 Dan sekarang, saudara-saudaraku terkasih, aku menghendaki agar kamu hendaknya datang kepada Kristus, yang adalah Yang Kudus dari Israel, dan mengambil bahagian dalam penyelamatan-Nya, dan kuasa penebusan-Nya. Ya, datanglah kepada-Nya, dan persembahkanlah seluruh jiwamu sebagai persembahan kepada-Nya, dan teruslah dalam berpuasa dan berdoa, dan bertahan sampai akhir; dan sebagaimana Tuhan hidup kamu akan diselamatkan.

It also spake a few words concerning his fathers. And his first parents came out from the tower, at the time the Lord confounded the language of the people; and the severity of the Lord fell upon them according to his judgments, which are just; and their bones lay scattered in the land northward.

Behold, I, Amaleki, was born in the days of Mosiah; and I have lived to see his death; and Benyamin, his son, reigneth in his stead.

And behold, I have seen, in the days of king Benyamin, a serious war and much bloodshed between the Nephites and the Lamanites. But behold, the Nephites did obtain much advantage over them; yea, insomuch that king Benyamin did drive them out of the land of Zarahemla.

And it came to pass that I began to be old; and, having no seed, and knowing king Benyamin to be a just man before the Lord, wherefore, I shall deliver up these plates unto him, exhorting all men to come unto God, the Holy One of Israel, and believe in prophesying, and in revelations, and in the ministering of angels, and in the gift of speaking with tongues, and in the gift of interpreting languages, and in all things which are good; for there is nothing which is good save it comes from the Lord: and that which is evil cometh from the devil.

And now, my beloved brethren, I would that ye should come unto Christ, who is the Holy One of Israel, and partake of his salvation, and the power of his redemption. Yea, come unto him, and offer your whole souls as an offering unto him, and continue in fasting and praying, and endure to the end; and as the Lord liveth ye will be saved.



27 Dan sekarang, aku hendak berbicara sedikit berkenaan sejumlah orang tertentu yang pergi ke padang belantara untuk kembali ke negeri Nephi; kerana ada sejumlah besar orang yang berhasrat untuk memiliki negeri warisan mereka.

28 Oleh kerana itu, mereka pergi ke padang belantara. Dan pemimpin mereka adalah seorang lelaki yang kuat dan perkasa, dan lelaki yang tegar leher, oleh kerana itu dia menyebabkan perselisihan di kalangan mereka; dan mereka semuanya terbunuh, kecuali lima puluh orang, di padang belantara, dan mereka kembali lagi ke negeri Zarahemla.

29 Dan terjadilah bahawa mereka juga membawa yang lain dalam jumlah yang besar, dan mengadakan perjalanan mereka lagi ke padang belantara.

30 Dan aku, Amaleki, mempunyai seorang saudara, yang juga pergi bersama mereka; dan aku sejak itu tidak tahu berkenaan mereka. Dan aku hampir akan terbaring di dalam kuburku; dan kepingan-kepingan ini penuh. Dan aku mengakhiri pembicaraanku.

And now I would speak somewhat concerning a certain number who went up into the wilderness to return to the land of Nephi; for there was a large number who were desirous to possess the land of their inheritance.

Wherefore, they went up into the wilderness. And their leader being a strong and mighty man, and a stiffnecked man, wherefore he caused a contention among them; and they were all slain, save fifty, in the wilderness, and they returned again to the land of Zarahemla.

And it came to pass that they also took others to a considerable number, and took their journey again into the wilderness.

And I, Amaleki, had a brother, who also went with them; and I have not since known concerning them. And I am about to lie down in my grave; and these plates are full. And I make an end of my speaking.

## Kata-kata Mormon

- 1 Dan sekarang, aku, Mormon, hampir menyerahkan catatan yang telah aku buat ke dalam tangan anak lelakiku Moroni, lihatlah aku telah menyaksikan hampir seluruh kehancuran bangsaku, bangsa Nefi.
- 2 Dan adalah beratus-ratus tahun setelah kedatangan Kristus ketika aku menyerahkan catatan-catatan ini ke dalam tangan anak lelakiku; dan aku kira bahawa dia akan menyaksikan kehancuran menyeluruh bangsaku. Tetapi semoga Tuhan mengabulkan bahawa dia boleh selamat setelah kematian mereka, agar dia boleh menulis sedikit berkenaan mereka, dan sedikit berkenaan Kristus, agar barangkali suatu hari ia boleh memanfaatkan mereka.
- 3 Dan sekarang, aku berbicara sedikit berkenaan apa yang telah aku tuliskan; kerana setelah aku membuat sebuah ringkasan daripada kepingan-kepingan Nefi, hingga masa pemerintahan raja Benyamin ini, tentang siapa Amaleki berbicara, aku menyelidiki di antara catatan-catatan yang telah diserahkan ke dalam tanganku, dan aku menemukan kepingan-kepingan ini, yang mengandungi laporan singkat ini tentang para nabi, dari Yakub hingga masa pemerintahan raja Benyamin ini, dan juga banyak daripada perkataan-perkataan Nefi.
- 4 Dan apa yang ada di atas kepingan-kepingan ini menyenangkanku, kerana nubuat-nubuat tentang kedatangan Kristus; dan nenek moyangku mengetahui bahawa banyak daripadanya telah digenapi; ya, aku juga tahu bahawa sebanyak hal yang telah dinubuatkan berkenaan kami hingga hari ini telah digenapi, dan sebanyak yang ada selepas hari ini mestilah pasti terjadi—
- 5 Oleh kerana itu, aku memilih hal-hal ini, untuk menyelesaikan catatanku di atasnya, yang sisa catatanku itu akan aku ambil daripada kepingan-kepingan Nefi; dan aku tidak dapat menulis seperseratus bahagian daripada hal-hal tentang bangsaku.

## The Words of Mormon

And now I, Mormon, being about to deliver up the record which I have been making into the hands of my son Moroni, behold I have witnessed almost all the destruction of my people, the Nephites.

And it is many hundred years after the coming of Christ that I deliver these records into the hands of my son; and it supposeth me that he will witness the entire destruction of my people. But may God grant that he may survive them, that he may write somewhat concerning them, and somewhat concerning Christ, that perhaps some day it may profit them.

And now, I speak somewhat concerning that which I have written; for after I had made an abridgment from the plates of Nephi, down to the reign of this king Benjamin, of whom Amaleki spake, I searched among the records which had been delivered into my hands, and I found these plates, which contained this small account of the prophets, from Jacob down to the reign of this king Benjamin, and also many of the words of Nephi.

And the things which are upon these plates pleasing me, because of the prophecies of the coming of Christ; and my fathers knowing that many of them have been fulfilled; yea, and I also know that as many things as have been prophesied concerning us down to this day have been fulfilled, and as many as go beyond this day must surely come to pass—

Wherefore, I chose these things, to finish my record upon them, which remainder of my record I shall take from the plates of Nephi; and I cannot write the hundredth part of the things of my people.

- 6 Tetapi lihatlah, aku akan mengambil kepingan-kepingan ini, yang mengandungi penubuatan dan wahyu-wahyu ini, dan menempatkannya bersama sisa catatanku, kerana ia adalah pilihan bagiku; dan aku tahu ia akan menjadi pilihan bagi saudara-saudaraku.
- 7 Dan aku melakukan ini untuk suatu tujuan yang bijak; kerana demikianlah ia membisikiku, menurut cara kerja Roh Tuhan yang ada dalam diriku. Dan sekarang, aku tidak mengetahui segalanya; tetapi Tuhan mengetahui segalanya yang akan datang; oleh kerana itu, Dia bekerja dalam diriku untuk melakukan menurut kehendak-Nya.
- 8 Dan doaku kepada Tuhan adalah berkenaan saudara-saudaraku, agar mereka boleh sekali lagi sampai pada pengetahuan tentang Tuhan, ya, penebusan Kristus; agar mereka boleh sekali lagi menjadi bangsa yang menyenangkan.
- 9 Dan sekarang, aku, Mormon, meneruskan untuk menyelesaikan catatanku, yang aku ambil daripada kepingan-kepingan Nefi; dan aku membuatnya menurut pengetahuan dan pemahaman yang telah Tuhan berikan kepadaku.
- 10 Oleh kerana itu, terjadilah bahawa setelah Amaleki menyerahkan kepingan-kepingan ini ke dalam tangan raja Benyamin, dia mengambilnya dan menempatkannya bersama kepingan-kepingan yang lain, yang mengandungi catatan-catatan yang telah diturunkan oleh para raja, dari generasi ke generasi sampai masa raja Benyamin.
- 11 Dan ia diturunkan dari raja Benyamin, dari generasi ke generasi sampai ia telah jatuh ke dalam tanganku. Dan aku, Mormon, berdoa kepada Tuhan agar ia boleh dilindungi mulai dari waktu ini. Dan aku tahu bahawa ia akan dilindungi; kerana ada hal-hal yang besar tertulis di atasnya, yang darinya bangsaku dan saudara-saudara mereka akan dihakimi pada hari yang agung dan terakhir, menurut firman Tuhan yang tertulis.
- 12 Dan sekarang, berkenaan raja Benyamin ini—dia mengalami sedikit perselisihan di kalangan rakyatnya sendiri.

But behold, I shall take these plates, which contain these prophesyings and revelations, and put them with the remainder of my record, for they are choice unto me; and I know they will be choice unto my brethren.

And I do this for a wise purpose; for thus it whispereth me, according to the workings of the Spirit of the Lord which is in me. And now, I do not know all things; but the Lord knoweth all things which are to come; wherefore, he worketh in me to do according to his will.

And my prayer to God is concerning my brethren, that they may once again come to the knowledge of God, yea, the redemption of Christ; that they may once again be a delightsome people.

And now I, Mormon, proceed to finish out my record, which I take from the plates of Nephi; and I make it according to the knowledge and the understanding which God has given me.

Wherefore, it came to pass that after Amaleki had delivered up these plates into the hands of king Benjamin, he took them and put them with the other plates, which contained records which had been handed down by the kings, from generation to generation until the days of king Benjamin.

And they were handed down from king Benjamin, from generation to generation until they have fallen into my hands. And I, Mormon, pray to God that they may be preserved from this time henceforth. And I know that they will be preserved; for there are great things written upon them, out of which my people and their brethren shall be judged at the great and last day, according to the word of God which is written.

And now, concerning this king Benjamin—he had somewhat of contentions among his own people.

- 13 Dan terjadilah juga bahawa tentera-tentera bangsa Laman datang dari negeri Nefi, untuk bertempur melawan rakyatnya. Tetapi lihatlah, raja Benyamin mengumpulkan bersama tentera-tenteranya, dan dia berdiri melawan mereka; dan dia berperang dengan kekuatan lengannya sendiri, dengan pedang Laban.
- 14 Dan dengan kekuatan daripada Tuhan mereka berjuang melawan musuh mereka, sampai mereka telah membunuh beribu-ribu bangsa Laman. Dan terjadilah bahawa mereka berjuang melawan bangsa Laman sampai mereka telah menghalau mereka keluar dari semua negeri warisan mereka.
- 15 Dan terjadilah bahawa setelah ada Kristus-Kristus palsu, dan mulut mereka telah dibungkam, dan mereka dihukum menurut jenayah-jenayah mereka;
- 16 Dan setelah ada nabi-nabi palsu, dan para pengkhotbah dan pengajar palsu di kalangan orang ini, dan semua mereka ini setelah dihukum menurut jenayah-jenayah mereka; dan setelah ada banyak perselisihan dan banyak pembelotan berpaling kepada bangsa Laman, lihatlah, terjadilah bahawa raja Benyamin, dengan bantuan para nabi kudus yang berada di kalangan rakyatnya—
- 17 Kerana lihatlah, raja Benyamin adalah orang yang kudus, dan dia memerintah atas rakyatnya dalam kesolehan; dan ada banyak orang kudus di tanah itu, dan mereka mengucapkan firman Tuhan dengan kuasa dan dengan wewenang; dan mereka menggunakan banyak ketajaman kerana ketegaran leher bangsa itu—
- 18 Oleh kerana itu, dengan pertolongan daripada mereka, raja Benyamin, dengan bekerja dengan segala kekuatan tubuhnya dan keupayaan seluruh jiwanya, dan juga para nabi, sekali lagi menegakkan kedamaian di tanah itu.

And it came to pass also that the armies of the Lamanites came down out of the land of Nephi, to battle against his people. But behold, king Benjamin gathered together his armies, and he did stand against them; and he did fight with the strength of his own arm, with the sword of Laban.

And in the strength of the Lord they did contend against their enemies, until they had slain many thousands of the Lamanites. And it came to pass that they did contend against the Lamanites until they had driven them out of all the lands of their inheritance.

And it came to pass that after there had been false Christs, and their mouths had been shut, and they punished according to their crimes;

And after there had been false prophets, and false preachers and teachers among the people, and all these having been punished according to their crimes; and after there having been much contention and many dissensions away unto the Lamanites, behold, it came to pass that king Benjamin, with the assistance of the holy prophets who were among his people—

For behold, king Benjamin was a holy man, and he did reign over his people in righteousness; and there were many holy men in the land, and they did speak the word of God with power and with authority; and they did use much sharpness because of the stiffneckedness of the people—

Wherefore, with the help of these, king Benjamin, by laboring with all the might of his body and the faculty of his whole soul, and also the prophets, did once more establish peace in the land.

# Kitab Mosia

## Mosia 1

- 1 Dan sekarang, tidak ada lagi perselisihan di seluruh negeri Zarahemla, di kalangan semua rakyat yang adalah kepunyaan raja Benyamin, sehingga raja Benyamin mengalami kedamaian berlanjutan sepanjang hari-harinya yang akhir.
- 2 Dan terjadilah bahawa dia mempunyai tiga orang putera; dan dia memanggil nama mereka Mosia, dan Helorum, dan Helaman. Dan dia menyuruh agar mereka hendaknya diajar dalam keseluruhan bahasa nenek moyangnya, agar dengan demikian mereka boleh menjadi orang yang berpengertian; dan agar mereka boleh tahu berkenaan nubuat-nubuat yang telah diucapkan oleh mulut nenek moyang mereka, yang disampaikan kepada mereka oleh tangan Tuhan.
- 3 Dan dia juga mengajar mereka berkenaan catatan-catatan yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang, mengatakan: Para puteraku, aku menghendaki agar kamu mesti ingat bahawa seandainya tidak ada kepingan-kepingan ini, yang mengandungi catatan-catatan ini dan perintah-perintah ini, kita mestilah telah menderita dalam kejahilan, bahkan pada waktu sekarang ini, tidak mengetahui misteri-misteri Tuhan.
- 4 Kerana tidaklah mungkin bahawa bapa kita, Lehi, dapat mengingat segala hal ini, untuk mengajarkannya kepada anak-anaknya, kecuali dengan bantuan kepingan-kepingan ini; kerana dia telah diajar dalam bahasa orang Mesir oleh kerana itu dia dapat membaca ukiran ini, dan mengajarkannya kepada anak-anaknya, agar dengan demikian mereka dapat mengajarkannya kepada anak-anak mereka, dan dengan demikian menggenapi perintah-perintah Tuhan, bahkan hingga waktu sekarang ini.

# The Book of Mosiah

## Mosiah 1

And now there was no more contention in all the land of Zarahemla, among all the people who belonged to king Benjamin, so that king Benjamin had continual peace all the remainder of his days.

And it came to pass that he had three sons; and he called their names Mosiah, and Helorum, and Helaman. And he caused that they should be taught in all the language of his fathers, that thereby they might become men of understanding; and that they might know concerning the prophecies which had been spoken by the mouths of their fathers, which were delivered them by the hand of the Lord.

And he also taught them concerning the records which were engraven on the plates of brass, saying: My sons, I would that ye should remember that were it not for these plates, which contain these records and these commandments, we must have suffered in ignorance, even at this present time, not knowing the mysteries of God.

For it were not possible that our father, Lehi, could have remembered all these things, to have taught them to his children, except it were for the help of these plates; for he having been taught in the language of the Egyptians therefore he could read these engravings, and teach them to his children, that thereby they could teach them to their children, and so fulfilling the commandments of God, even down to this present time.

- 5 Aku berkata kepadamu, para puteraku, seandainya tidak ada benda-benda ini, yang telah dipelihara dan dilindungi oleh tangan Tuhan, agar kita boleh membaca dan mengerti tentang misteri-misteri-Nya, dan memiliki perintah-perintah-Nya selalu di hadapan mata kita, bahawa bahkan nenek moyang kita akan merosot dalam ketidakpercayaan, dan kita akan menjadi seperti saudara-saudara kita, bangsa Laman, yang tidak mengetahui apa pun berkenaan hal-hal ini, atau bahkan tidak mempercayainya ketika ia diajarkan kepada mereka, kerana adat resam nenek moyang mereka, yang tidak benar.
- 6 Wahai para puteraku, aku menghendaki agar kamu patut ingat bahawa pernyataan-pernyataan ini adalah benar, dan juga bahawa catatan-catatan ini adalah benar. Dan lihatlah, juga kepingan-kepingan Nefi, yang mengandungi catatan-catatan dan pernyataan-pernyataan nenek moyang kita sejak waktu mereka meninggalkan Yerusalem sampai sekarang, dan ia adalah benar; dan kita dapat mengetahui tentang kepastiannya kerana kita memilikinya di hadapan mata kita.
- 7 Dan sekarang, para puteraku, aku menghendaki agar kamu mesti ingat untuk menyelidikinya dengan tekun, agar kamu boleh mendapat keuntungan daripadanya; dan aku menghendaki agar kamu mesti mentaati perintah-perintah Tuhan, agar kamu boleh makmur di negeri ini menurut janji-janji yang Tuhan telah buat kepada nenek moyang kita.
- 8 Dan banyak hal lagi raja Benyamin ajarkan kepada para puteranya, yang tidak tertulis dalam kitab ini.
- 9 Dan terjadilah bahawa setelah raja Benyamin mengakhiri mengajar para puteranya, bahawa dia menjadi tua, dan dia melihat bahawa dia mestilah sangat segera meninggal dunia; oleh kerana itu, dia berfikir adalah perlu bahawa dia hendaknya menganugerahkan kerajaan kepada salah seorang puteranya.

I say unto you, my sons, were it not for these things, which have been kept and preserved by the hand of God, that we might read and understand of his mysteries, and have his commandments always before our eyes, that even our fathers would have dwindled in unbelief, and we should have been like unto our brethren, the Lamanites, who know nothing concerning these things, or even do not believe them when they are taught them, because of the traditions of their fathers, which are not correct.

O my sons, I would that ye should remember that these sayings are true, and also that these records are true. And behold, also the plates of Nephi, which contain the records and the sayings of our fathers from the time they left Jerusalem until now, and they are true; and we can know of their surety because we have them before our eyes.

And now, my sons, I would that ye should remember to search them diligently, that ye may profit thereby; and I would that ye should keep the commandments of God, that ye may prosper in the land according to the promises which the Lord made unto our fathers.

And many more things did king Benjamin teach his sons, which are not written in this book.

And it came to pass that after king Benjamin had made an end of teaching his sons, that he waxed old, and he saw that he must very soon go the way of all the earth; therefore, he thought it expedient that he should confer the kingdom upon one of his sons.

10 Oleh kerana itu, dia menyuruh Mosia dibawa ke hadapannya; dan inilah kata-kata yang dia ucapkan kepadanya, bertitah: Puteraku, aku menghendaki agar kamu mesti membuat suatu perisytiharan ke seluruh negeri ini di kalangan semua rakyat ini, atau orang Zarahemla, dan orang Mosia yang berdiam di negeri ini, agar dengan demikian mereka boleh dikumpulkan bersama; kerana esok hari aku akan mengisytiharkan kepada rakyatku daripada mulutku sendiri bahawa engkau adalah raja dan pemerintah ke atas rakyat ini, yang telah Tuhan Raja kita berikan kepada kita.

11 Dan selain itu, aku akan memberi bangsa ini sebuah nama, agar dengan demikian mereka boleh dibezakan melebihi segala bangsa yang Tuhan Raja telah bawa keluar dari negeri Yerusalem; dan ini aku lakukan kerana mereka telah menjadi bangsa yang tekun dalam mematuhi perintah-perintah Tuhan.

12 Dan aku memberikan kepada mereka sebuah nama yang tidak akan pernah dipadamkan, kecuali melalui pelanggaran.

13 Ya, dan selain itu aku berkata kepadamu, bahawa jika umat yang sangat dirahmati Tuhan ini akan jatuh ke dalam pelanggaran, dan menjadi bangsa yang jahat dan berzina, bahawa Tuhan akan menyerahkan mereka, agar dengan demikian mereka menjadi lemah seperti saudara-saudara mereka; dan Dia tidak akan lagi melindungi mereka dengan kuasa-Nya yang tiada banding dan menakjubkan, sebagaimana Dia hingga kini telah melindungi nenek moyang kita.

14 Kerana aku berkata kepadamu, bahawa jika Dia tidak menghulurkan lengan-Nya dalam pemeliharaan atas nenek moyang kita, mereka mestilah telah jatuh ke dalam tangan bangsa Laman, dan menjadi mangsa kepada kebencian mereka.

15 Dan terjadilah bahawa setelah raja Benyamin mengakhiri kata-kata ini kepada puteranya, bahawa dia memberinya tanggungjawab berkenaan segala urusan kerajaan.

Therefore, he had Mosiah brought before him; and these are the words which he spake unto him, saying: My son, I would that ye should make a proclamation throughout all this land among all this people, or the people of Zarahemla, and the people of Mosiah who dwell in the land, that thereby they may be gathered together; for on the morrow I shall proclaim unto this my people out of mine own mouth that thou art a king and a ruler over this people, whom the Lord our God hath given us.

And moreover, I shall give this people a name, that thereby they may be distinguished above all the people which the Lord God hath brought out of the land of Jerusalem; and this I do because they have been a diligent people in keeping the commandments of the Lord.

And I give unto them a name that never shall be blotted out, except it be through transgression.

Yea, and moreover I say unto you, that if this highly favored people of the Lord should fall into transgression, and become a wicked and an adulterous people, that the Lord will deliver them up, that thereby they become weak like unto their brethren; and he will no more preserve them by his matchless and marvelous power, as he has hitherto preserved our fathers.

For I say unto you, that if he had not extended his arm in the preservation of our fathers they must have fallen into the hands of the Lamanites, and become victims to their hatred.

And it came to pass that after king Benjamin had made an end of these sayings to his son, that he gave him charge concerning all the affairs of the kingdom.

- 16 Dan selain itu, dia juga memberinya tanggungjawab berkenaan catatan-catatan yang diukir di atas kepingan-kepingan loyang; dan juga kepingan-kepingan Nefi; dan juga, pedang Laban, dan bola atau alat penunjuk, yang menuntun nenek moyang kami melalui padang belantara, yang dipersiapkan oleh tangan Tuhan agar dengan demikian mereka boleh dituntun, setiap orang menurut perhatian dan ketekunan yang mereka berikan kepada-Nya.
- 17 Oleh kerana itu, sewaktu mereka tidak setia mereka tidak makmur atau terus mara dalam perjalanan mereka, tetapi diundurkan, dan mendatangkan ketidaksenangan Tuhan ke atas diri mereka; dan oleh kerana itu mereka didera dengan kebuluran dan kesengsaraan yang parah, untuk menggugah mereka sebagai ingatan akan kewajipan mereka.
- 18 Dan sekarang, terjadilah bahawa Mosia pergi dan melakukan sebagaimana ayahnya telah memerintahkannya, dan mengisytiharkan kepada semua rakyat yang berada di negeri Zarahemla agar dengan demikian mereka boleh berkumpul bersama, untuk pergi ke bait suci untuk mendengar kata-kata yang akan ayahnya ucapkan kepada mereka.

And moreover, he also gave him charge concerning the records which were engraven on the plates of brass; and also the plates of Nephi; and also, the sword of Laban, and the ball or director, which led our fathers through the wilderness, which was prepared by the hand of the Lord that thereby they might be led, every one according to the heed and diligence which they gave unto him.

Therefore, as they were unfaithful they did not prosper nor progress in their journey, but were driven back, and incurred the displeasure of God upon them; and therefore they were smitten with famine and sore afflictions, to stir them up in remembrance of their duty.

And now, it came to pass that Mosiah went and did as his father had commanded him, and proclaimed unto all the people who were in the land of Zarahemla that thereby they might gather themselves together, to go up to the temple to hear the words which his father should speak unto them.



## Mosia 2

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah Mosia melakukan seperti yang telah ayahnya perintahkan kepadanya, dan telah membuat perisytiharan di seluruh negeri, agar rakyat berkumpul bersama di seluruh negeri, agar mereka boleh pergi ke bait suci untuk mendengar kata-kata yang raja Benyamin akan ucapkan kepada mereka.
- 2 Dan ada suatu jumlah yang besar, bahkan sedemikian banyaknya sehingga mereka tidak menghitung mereka; kerana mereka telah bertambah banyak amat cepat dan menjadi besar jumlahnya di negeri itu.
- 3 Dan mereka juga membawa yang sulung daripada ternak mereka, agar mereka boleh mempersembahkan korban dan persembahan bakaran menurut hukum Musa;
- 4 Dan juga agar mereka boleh memberi syukur kepada Tuhan Raja mereka, yang telah membawa mereka keluar dari negeri Yerusalem, dan yang telah membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka, dan telah menetapkan orang yang soleh untuk menjadi pengajar mereka, dan juga seorang yang soleh untuk menjadi raja mereka, yang telah menegakkan kedamaian di negeri Zarahemla, dan yang telah mengajar mereka untuk mentaati perintah-perintah Tuhan, agar mereka boleh bersukacita dan dipenuhi dengan kasih terhadap Tuhan dan semua manusia.
- 5 Dan terjadilah bahawa ketika mereka datang ke bait suci, mereka mendirikan khemah-khemah mereka di sekitar bait suci, setiap lelaki menurut keluarganya, terdiri daripada isterinya, dan para puteranya, dan para puterinya, dan para putera mereka, dan para puteri mereka, dari yang sulung hingga yang bongsu, setiap keluarga terpisah satu dari yang lain.
- 6 Dan mereka mendirikan khemah-khemah mereka di sekitar bait suci, setiap lelaki menempatkan khemahnya dengan pintunya mengarah ke bait suci, agar dengan demikian mereka boleh tetap tinggal di dalam khemah mereka dan mendengar kata-kata yang akan raja Benyamin ucapkan kepada mereka;

## Mosiah 2

And it came to pass that after Mosiah had done as his father had commanded him, and had made a proclamation throughout all the land, that the people gathered themselves together throughout all the land, that they might go up to the temple to hear the words which king Benjamin should speak unto them.

And there were a great number, even so many that they did not number them; for they had multiplied exceedingly and waxed great in the land.

And they also took of the firstlings of their flocks, that they might offer sacrifice and burnt offerings according to the law of Moses;

And also that they might give thanks to the Lord their God, who had brought them out of the land of Jerusalem, and who had delivered them out of the hands of their enemies, and had appointed just men to be their teachers, and also a just man to be their king, who had established peace in the land of Zarahemla, and who had taught them to keep the commandments of God, that they might rejoice and be filled with love towards God and all men.

And it came to pass that when they came up to the temple, they pitched their tents round about, every man according to his family, consisting of his wife, and his sons, and his daughters, and their sons, and their daughters, from the eldest down to the youngest, every family being separate one from another.

And they pitched their tents round about the temple, every man having his tent with the door thereof towards the temple, that thereby they might remain in their tents and hear the words which king Benjamin should speak unto them;

7 Kerana khalayak ramai sedemikian besarnya sehingga raja Benyamin tidak dapat mengajar mereka semua di sebelah dalam tembok-tembok bait suci, oleh kerana itu dia menyuruh supaya sebuah menara didirikan, agar dengan demikian rakyatnya boleh mendengar kata-kata yang akan dia ucapkan kepada mereka.

8 Dan terjadilah bahawa dia mulai berbicara kepada rakyatnya dari menara itu; dan mereka tidak semuanya dapat mendengar kata-katanya kerana besarnya khalayak ramai; oleh kerana itu dia menyuruh agar kata-kata yang dia ucapkan hendaknya dituliskan dan diberitakan ke kalangan mereka yang tidak berada di dalam jangkauan bunyi suaranya, agar mereka boleh juga menerima kata-katanya.

9 Dan inilah kata-kata yang dia ucapkan dan suruh dituliskan, mengatakan: Saudara-saudaraku, kamu semua yang telah berhimpun bersama, kamu yang dapat mendengar kata-kataku yang akan aku ucapkan kepadamu hari ini; kerana aku tidak memerintahkanmu datang ke mari untuk meremeh-remehkan kata-kata yang akan aku ucapkan, tetapi agar kamu hendaknya mendengarku, dan membuka telingamu agar kamu boleh mendengar, dan hatimu agar kamu boleh memahami, dan fikiranmu agar misteri-misteri Tuhan boleh dibentangkan kepada pandanganmu.

10 Aku tidak memerintahkanmu untuk datang ke mari agar kamu hendaknya takut kepadaku, atau agar kamu hendaknya berfikir bahawa aku sendiri lebih daripada orang fana.

11 Tetapi aku sama seperti dirimu sendiri, tunduk pada segala macam kelemahan dalam tubuh dan fikiran; namun aku telah dipilih oleh rakyat ini, dan ditahbiskan oleh ayahku, dan dibiarkan oleh tangan Tuhan agar aku hendaknya menjadi pemerintah dan raja atas rakyat ini; dan telah dipelihara dan dilindungi oleh kuasa-Nya yang tiada bandinganya, untuk melayanimu dengan segala daya, fikiran dan kekuatan yang telah Tuhan berikan kepadaku.

For the multitude being so great that king Benjamin could not teach them all within the walls of the temple, therefore he caused a tower to be erected, that thereby his people might hear the words which he should speak unto them.

And it came to pass that he began to speak to his people from the tower; and they could not all hear his words because of the greatness of the multitude; therefore he caused that the words which he spake should be written and sent forth among those that were not under the sound of his voice, that they might also receive his words.

And these are the words which he spake and caused to be written, saying: My brethren, all ye that have assembled yourselves together, you that can hear my words which I shall speak unto you this day; for I have not commanded you to come up hither to trifle with the words which I shall speak, but that you should hearken unto me, and open your ears that ye may hear, and your hearts that ye may understand, and your minds that the mysteries of God may be unfolded to your view.

I have not commanded you to come up hither that ye should fear me, or that ye should think that I of myself am more than a mortal man.

But I am like as yourselves, subject to all manner of infirmities in body and mind; yet I have been chosen by this people, and consecrated by my father, and was suffered by the hand of the Lord that I should be a ruler and a king over this people; and have been kept and preserved by his matchless power, to serve you with all the might, mind and strength which the Lord hath granted unto me.

- 12 Aku berkata kepadamu bahawa sebagaimana aku telah dibiarkan untuk menghabiskan masa hidupku dalam pelayanamu, bahkan hingga waktu ini, dan tidak mencari emas atau perak atau apa-apa jenis kekayaan pun daripadamu;
- 13 Tidak juga telah aku biarkan bahawa kamu hendaknya dikurungkan di dalam penjara bawah tanah, atau bahawa kamu hendaknya saling memperhambakan, atau bahawa kamu hendaknya membunuh, atau menjarah, atau mencuri, atau berbuat zina; bahkan tidak pun telah aku biarkan bahawa kamu hendaknya berbuat sebarang jenis kejahatan, dan telah mengajarmu agar kamu hendaknya mentaati perintah-perintah Tuhan, dalam segala hal yang telah Dia perintahkan kepadamu—
- 14 Dan bahkan aku, diriku sendiri, telah bekerja dengan tanganku sendiri agar aku dapat melayanimu, dan agar kamu hendaknya tidak dibebani dengan cukai-cukai, dan agar hendaknya tidak ada apa pun datang ke atas dirimu yang memilukan untuk ditanggung—dan tentang segala hal ini yang telah aku ucapkan, kamu sendiri adalah saksi-saksi hari ini.
- 15 Namun, saudara-saudaraku, aku tidak melakukan hal-hal ini agar aku boleh bercakap besar, tidak juga aku beritahukan hal-hal ini agar dengan demikian aku boleh menuduhmu; tetapi aku memberitahu kamu hal-hal ini agar kamu boleh tahu bahawa aku dapat menjawab dengan hati nurani yang jernih di hadapan Tuhan hari ini.
- 16 Lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa kerana aku telah berkata kepadamu bahawa aku telah menghabiskan masa hidupku dalam pelayanamu, aku tidak berhasrat untuk bercakap besar, kerana aku semata-mata telah berada dalam pelayanan Tuhan.
- 17 Dan lihatlah, aku memberitahu kamu hal-hal ini agar kamu boleh belajar kebijaksanaan; agar kamu boleh belajar bahawa apabila kamu berada dalam pelayanan sesamamu, kamu semata-mata dalam pelayanan Tuhanmu.

I say unto you that as I have been suffered to spend my days in your service, even up to this time, and have not sought gold nor silver nor any manner of riches of you;

Neither have I suffered that ye should be confined in dungeons, nor that ye should make slaves one of another, nor that ye should murder, or plunder, or steal, or commit adultery; nor even have I suffered that ye should commit any manner of wickedness, and have taught you that ye should keep the commandments of the Lord, in all things which he hath commanded you—

And even I, myself, have labored with mine own hands that I might serve you, and that ye should not be laden with taxes, and that there should nothing come upon you which was grievous to be borne—and of all these things which I have spoken, ye yourselves are witnesses this day.

Yet, my brethren, I have not done these things that I might boast, neither do I tell these things that thereby I might accuse you; but I tell you these things that ye may know that I can answer a clear conscience before God this day.

Behold, I say unto you that because I said unto you that I had spent my days in your service, I do not desire to boast, for I have only been in the service of God.

And behold, I tell you these things that ye may learn wisdom; that ye may learn that when ye are in the service of your fellow beings ye are only in the service of your God.

- 18 Lihatlah, kamu telah memanggilku rajamu; dan jika aku, yang kamu panggil rajamu, bekerja untuk melayanimu, maka bukankah seharusnya kamu bekerja untuk melayani satu sama lain?
- 19 Dan lihatlah juga, jika aku, yang kamu panggil rajamu, yang telah menghabiskan masa hidupnya dalam pelayananmu, dan namun telah memberi khidmat kepada Tuhan, layak menerima syukur daripadamu, Ya, betapa kamu seharusnya bersyukur kepada Raja Syurgawimu!
- 20 Aku berkata kepadamu, saudara-saudaraku, bahawa jika kamu akan memberikan segala syukur dan pujian yang seluruh jiwamu berkuasa miliki, kepada Tuhan itu yang telah menciptakanmu, dan telah memelihara dan melindungimu, dan telah menyebabkan bahawa kamu hendaknya bersukacita, dan telah membiarkan bahawa kamu hendaknya hidup dalam kedamaian antara satu sama lain—
- 21 Aku berkata kepadamu bahawa jika kamu akan melayani Dia yang telah menciptakanmu sejak awal, dan melindungimu dari hari ke hari, dengan meminjamkanmu nafas, agar kamu boleh hidup dan bergerak dan melakukan menurut kehendakmu sendiri, dan bahkan mendukungmu dari satu saat ke saat yang lain—aku berkata, jika kamu akan melayani-Nya dengan segenap keseluruhan jiwamu masalah kamu akan menjadi para hamba yang tidak menguntungkan.
- 22 Dan lihatlah, semua yang Dia tuntutan daripadamu adalah mentaati perintah-perintah-Nya; dan Dia telah berjanji kepadamu bahawa jika kamu akan mentaati perintah-perintah-Nya kamu akan makmur di negeri ini; dan Dia tidak pernah berubah dari apa yang telah Dia firmankan; oleh kerana itu, jika kamu mentaati perintah-perintah-Nya Dia memberkatimu dan memakmurkanmu.
- 23 Dan sekarang, pertama, Dia telah menciptakanmu, dan memberi kepadamu nyawamu, yang untuknya kamu berhutang kepada-Nya.

Behold, ye have called me your king; and if I, whom ye call your king, do labor to serve you, then ought not ye to labor to serve one another?

And behold also, if I, whom ye call your king, who has spent his days in your service, and yet has been in the service of God, do merit any thanks from you, O how you ought to thank your heavenly King!

I say unto you, my brethren, that if you should render all the thanks and praise which your whole soul has power to possess, to that God who has created you, and has kept and preserved you, and has caused that ye should rejoice, and has granted that ye should live in peace one with another—

I say unto you that if ye should serve him who has created you from the beginning, and is preserving you from day to day, by lending you breath, that ye may live and move and do according to your own will, and even supporting you from one moment to another—I say, if ye should serve him with all your whole souls yet ye would be unprofitable servants.

And behold, all that he requires of you is to keep his commandments; and he has promised you that if ye would keep his commandments ye should prosper in the land; and he never doth vary from that which he hath said; therefore, if ye do keep his commandments he doth bless you and prosper you.

And now, in the first place, he hath created you, and granted unto you your lives, for which ye are indebted unto him.

24 Dan yang kedua, Dia menuntut bahawa kamu hendaknya melakukan seperti yang telah Dia perintahkan kepadamu; yang untuknya jika kamu melakukannya, Dia dengan segera memberkatimu; dan oleh kerana itu Dia telah membayarmu. Dan kamu masih berhutang kepada-Nya, dan masih, dan akan, selama-lamanya; oleh kerana itu, tentang apakah kamu boleh bercakap besar?

25 Dan sekarang, aku bertanya, dapatkah kamu berkata sesuatu tentang dirimu? Aku menjawab kepadamu, Tidak. Kamu tidak dapat berkata bahawa kamu bahkan seharga debu bumi; namun kamu diciptakan daripada debu bumi; tetapi lihatlah, itu kepunyaan Dia yang menciptakanmu.

26 Dan aku, bahkan aku, yang kamu panggil rajamu, tidaklah lebih baik daripada kamu sendiri; kerana aku juga daripada debu. Dan kamu lihat bahawa aku tua, dan hampir menyerahkan raga fana ini kepada ibu pertiwinya.

27 Oleh kerana itu, seperti yang aku katakan kepadamu bahawa aku telah melayanimu, berjalan dengan hati nurani yang jernih di hadapan Tuhan, demikian pula aku pada waktu ini telah menyuruh agar kamu hendaknya berhimpun bersama, agar aku boleh didapati tidak bersalah, dan agar darahmu tidak akan datang ke atas diriku, ketika aku akan berdiri untuk dihakimi oleh Tuhan akan apa yang telah Dia perintahkan kepadaku berkenaan kamu.

28 Aku berkata kepadamu bahawa aku telah menyuruh agar kamu hendaknya berhimpun bersama agar aku boleh membersihkan pakaianku daripada darahmu, pada tempoh masa ini ketika aku hampir turun ke kuburku, agar aku boleh pergi dalam kedamaian, dan roh baqaku boleh bergabung dengan paduan suara di atas dalam menyanyikan puji-pujian bagi seorang Tuhan yang adil.

29 Dan selain itu, aku berkata kepadamu bahawa aku telah menyuruh agar kamu hendaknya berhimpun bersama, agar aku boleh memaklumkan kepadamu bahawa aku tidak dapat lagi menjadi pengajarmu, ataupun rajamu;

And secondly, he doth require that ye should do as he hath commanded you; for which if ye do, he doth immediately bless you; and therefore he hath paid you. And ye are still indebted unto him, and are, and will be, forever and ever; therefore, of what have ye to boast?

And now I ask, can ye say aught of yourselves? I answer you, Nay. Ye cannot say that ye are even as much as the dust of the earth; yet ye were created of the dust of the earth; but behold, it belongeth to him who created you.

And I, even I, whom ye call your king, am no better than ye yourselves are; for I am also of the dust. And ye behold that I am old, and am about to yield up this mortal frame to its mother earth.

Therefore, as I said unto you that I had served you, walking with a clear conscience before God, even so I at this time have caused that ye should assemble yourselves together, that I might be found blameless, and that your blood should not come upon me, when I shall stand to be judged of God of the things whereof he hath commanded me concerning you.

I say unto you that I have caused that ye should assemble yourselves together that I might rid my garments of your blood, at this period of time when I am about to go down to my grave, that I might go down in peace, and my immortal spirit may join the choirs above in singing the praises of a just God.

And moreover, I say unto you that I have caused that ye should assemble yourselves together, that I might declare unto you that I can no longer be your teacher, nor your king;

- 30 Kerana bahkan pada waktu ini, seluruh ragaku amat gementar semasa berusaha untuk berbicara kepadamu; tetapi Tuhan Raja mendukungku, dan telah membiarkanku bahawa aku hendaknya berbicara kepadamu, dan telah memerintahkanku bahawa aku hendaknya memaklumkan kepadamu hari ini, bahawa puteraku Mosia adalah raja dan pemerintah atasmu.
- 31 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku menghendaki agar kamu patut melakukan seperti yang telah kamu lakukan hingga kini. Sebagaimana kamu telah mentaati perintah-perintahku, dan juga perintah-perintah ayahku, dan telah makmur, dan telah dilindungi daripada jatuh ke dalam tangan musuhmu, demikian pula jika kamu akan mentaati perintah-perintah puteraku, atau perintah-perintah Tuhan yang akan disampaikan kepadamu olehnya, kamu akan makmur di negeri ini, dan musuhmu tidak akan memiliki kuasa atas dirimu.
- 32 Tetapi, Wahai rakyatku, berhati-hatilah agar jangan akan timbul perselisihan di antara kamu, dan kamu mahu mematuhi roh jahat, yang dibicarakan oleh ayahku Mosia.
- 33 Kerana lihatlah, ada suatu celaka diisytiharkan ke atas dia yang memilih untuk mematuhi roh itu; kerana jika dia memilih untuk mematuhinya, dan tetap tinggal dan mati dalam dosa-dosanya, orang yang sama itu meminum laknat ke dalam jiwanya sendiri; kerana dia menerima untuk upahnya suatu hukuman kekal, setelah melanggar hukum Tuhan yang bertentangan dengan pengetahuannya sendiri.
- 34 Aku berkata kepadamu, bahawa tiada sesiapa pun di antara kamu, kecuali anak-anak kecilmu yang belum diajarkan berkenaan hal-hal ini, yang tidak mengetahui bahawa kamu secara abadi berhutang kepada Bapa syurgawimu, untuk memberikan kepada-Nya semua yang kamu miliki dan dirimu; dan juga telah diajarkan berkenaan catatan-catatan yang mengandungi nubuat-nubuat yang telah diucapkan oleh para nabi kudus, bahkan hingga waktu bapa kita, Lehi, meninggalkan Yerusalem;

For even at this time, my whole frame doth tremble exceedingly while attempting to speak unto you; but the Lord God doth support me, and hath suffered me that I should speak unto you, and hath commanded me that I should declare unto you this day, that my son Mosiah is a king and a ruler over you.

And now, my brethren, I would that ye should do as ye have hitherto done. As ye have kept my commandments, and also the commandments of my father, and have prospered, and have been kept from falling into the hands of your enemies, even so if ye shall keep the commandments of my son, or the commandments of God which shall be delivered unto you by him, ye shall prosper in the land, and your enemies shall have no power over you.

But, O my people, beware lest there shall arise contentions among you, and ye list to obey the evil spirit, which was spoken of by my father Mosiah.

For behold, there is a wo pronounced upon him who listeth to obey that spirit; for if he listeth to obey him, and remaineth and dieth in his sins, the same drinketh damnation to his own soul; for he receiveth for his wages an everlasting punishment, having transgressed the law of God contrary to his own knowledge.

I say unto you, that there are not any among you, except it be your little children that have not been taught concerning these things, but what knoweth that ye are eternally indebted to your heavenly Father, to render to him all that you have and are; and also have been taught concerning the records which contain the prophecies which have been spoken by the holy prophets, even down to the time our father, Lehi, left Jerusalem;

35 Dan juga, semua yang telah dibicarakan oleh nenek moyang kita sampai sekarang. Dan lihatlah, juga, mereka membicarakan apa yang diperintahkan kepada mereka oleh Tuhan; oleh kerana itu, ianya adil dan benar.

36 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, saudara-saudaraku, bahawa setelah kamu mengetahui dan diajarkan segala hal ini, jika kamu akan melanggar dan menentang apa yang telah dibicarakan, sehingga kamu menarik dirimu dari Roh Tuhan, maka ia tidak boleh memiliki tempat dalam dirimu untuk membimbingmu di jalan kebijaksanaan agar kamu boleh diberkati, dimakmurkan, dan dilindungi—

37 Aku berkata kepadamu, bahawa orang yang melakukan ini, orang yang sama itu menyatakan diri dalam pemberontakan terbuka melawan Tuhan; oleh kerana itu dia memilih untuk mematuhi roh jahat, dan menjadi musuh terhadap segala kebenaran; oleh kerana itu, Tuhan tidak memiliki tempat dalam dirinya, kerana Dia tidak berdiam di dalam bait suci yang tidak kudus.

38 Oleh kerana itu jika orang itu tidak bertaubat, dan tetap tinggal dan mati sebagai musuh kepada Tuhan, tuntutan keadilan ilahi membangunkan jiwa baqanya kepada kesedaran yang cergas akan kesalahannya sendiri, yang menyebabkannya mengecut dari hadirat Tuhan, dan memenuhi dadanya dengan kesalahan, dan rasa sakit, dan kepedihan, yang adalah seperti api yang tidak dapat dipadamkan, yang nyalanya naik ke atas selamanya.

39 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, bahawa belas kasihan tidak memiliki tuntutan atas orang itu; oleh kerana itu nasib akhirnya adalah menanggung seksaan yang tak akan berakhir.

40 Wahai, kamu semua orang yang tua, dan juga kamu orang yang muda, dan kamu anak-anak kecil yang dapat memahami kata-kataku, kerana aku telah berbicara dengan jelas kepadamu agar kamu boleh memahami, aku berdoa agar kamu hendaknya bangun kepada ingatan tentang keadaan dahsyat mereka yang telah jatuh ke dalam pelanggaran.

And also, all that has been spoken by our fathers until now. And behold, also, they spake that which was commanded them of the Lord; therefore, they are just and true.

And now, I say unto you, my brethren, that after ye have known and have been taught all these things, if ye should transgress and go contrary to that which has been spoken, that ye do withdraw yourselves from the Spirit of the Lord, that it may have no place in you to guide you in wisdom's paths that ye may be blessed, prospered, and preserved—

I say unto you, that the man that doeth this, the same cometh out in open rebellion against God; therefore he listeth to obey the evil spirit, and becometh an enemy to all righteousness; therefore, the Lord has no place in him, for he dwelleth not in unholy temples.

Therefore if that man repenteth not, and remaineth and dieth an enemy to God, the demands of divine justice do awaken his immortal soul to a lively sense of his own guilt, which doth cause him to shrink from the presence of the Lord, and doth fill his breast with guilt, and pain, and anguish, which is like an unquenchable fire, whose flame ascendeth up forever and ever.

And now I say unto you, that mercy hath no claim on that man; therefore his final doom is to endure a never-ending torment.

O, all ye old men, and also ye young men, and you little children who can understand my words, for I have spoken plainly unto you that ye might understand, I pray that ye should awake to a remembrance of the awful situation of those that have fallen into transgression.

41 Dan selain itu, aku berhasrat agar kamu hendaknya mempertimbangkan keadaan diberkati dan bahagia orang yang mentaati perintah-perintah Tuhan. Kerana lihatlah, mereka diberkati dalam segala hal, baik duniawi mahupun rohani; dan jika mereka bertahan setia sampai akhir mereka diterima ke dalam syurga, agar dengan demikian mereka boleh berdiam bersama Tuhan dalam suatu keadaan kebahagiaan yang tak akan berakhir. Ya ingatlah, ingatlah bahawa hal-hal ini adalah benar; kerana Tuhan Raja telah memfirmankannya.

And moreover, I would desire that ye should consider on the blessed and happy state of those that keep the commandments of God. For behold, they are blessed in all things, both temporal and spiritual; and if they hold out faithful to the end they are received into heaven, that thereby they may dwell with God in a state of never-ending happiness. O remember, remember that these things are true; for the Lord God hath spoken it.



### Mosia 3

- 1 Dan lagi saudara-saudaraku, aku hendak meminta perhatianmu, kerana aku ada sedikit lagi untuk dibicarakan kepadamu; kerana lihatlah, aku memiliki hal-hal untuk diberitahukan kepadamu berkenaan apa yang akan datang.
- 2 Dan apa yang akan aku beritahu kepadamu disingkapkan kepadaku oleh seorang malaikat daripada Tuhan. Dan dia berkata kepadaku: Bangunlah; dan aku bangun, dan lihatlah dia berdiri di hadapanku.
- 3 Dan dia berkata kepadaku: Bangunlah, dan dengarlah kata-kata yang akan aku beritahumu; kerana lihatlah, aku telah datang untuk memaklumkan kepadamu khabar gembira tentang kebahagiaan yang besar.
- 4 Kerana Tuhan telah mendengar doa-doamu, dan telah menilai kesolehanmu, dan telah mengutuskan untuk memaklumkan kepadamu bahawa engkau boleh bersukacita; dan bahawa engkau boleh memaklumkan kepada rakyatmu, agar mereka juga boleh dipenuhi dengan kebahagiaan.
- 5 Kerana lihatlah, waktunya mendekat, dan tidaklah terlalu jauh, ketika dengan kuasa, Tuhan Yang Maha Kuasa yang memerintah, yang dahulu wujud, dan wujud dari segala keabadian ke segala keabadian, akan turun dari syurga ke kalangan anak-anak manusia, dan akan berdiam dalam fana, dan akan pergi ke kalangan manusia, mengerjakan mukjizat-mukjizat yang agung, seperti menyembuhkan yang sakit, menghidupkan kembali yang mati, menyebabkan yang lumpuh berjalan, yang buta menerima penglihatan mereka, dan yang tuli mendengar, dan menyembuhkan segala macam penyakit.
- 6 Dan Dia akan mengusir para iblis, atau roh-roh jahat yang berdiam dalam hati anak-anak manusia.
- 7 Dan tengoklah, Dia akan menderita cubaan, dan rasa sakit tubuh, kelaparan, kehausan, dan keletihan, bahkan lebih daripada yang dapat manusia derita, kecuali kematian; kerana lihatlah, darah keluar dari setiap liang roma, akan sedemikian dahsyat kepedihan-Nya kerana kejahatan dan kekejian umat-Nya.

### Mosiah 3

And again my brethren, I would call your attention, for I have somewhat more to speak unto you; for behold, I have things to tell you concerning that which is to come.

And the things which I shall tell you are made known unto me by an angel from God. And he said unto me: Awake; and I awoke, and behold he stood before me.

And he said unto me: Awake, and hear the words which I shall tell thee; for behold, I am come to declare unto you the glad tidings of great joy.

For the Lord hath heard thy prayers, and hath judged of thy righteousness, and hath sent me to declare unto thee that thou mayest rejoice; and that thou mayest declare unto thy people, that they may also be filled with joy.

For behold, the time cometh, and is not far distant, that with power, the Lord Omnipotent who reigneth, who was, and is from all eternity to all eternity, shall come down from heaven among the children of men, and shall dwell in a tabernacle of clay, and shall go forth amongst men, working mighty miracles, such as healing the sick, raising the dead, causing the lame to walk, the blind to receive their sight, and the deaf to hear, and curing all manner of diseases.

And he shall cast out devils, or the evil spirits which dwell in the hearts of the children of men.

And lo, he shall suffer temptations, and pain of body, hunger, thirst, and fatigue, even more than man can suffer, except it be unto death; for behold, blood cometh from every pore, so great shall be his anguish for the wickedness and the abominations of his people.

- 8 Dan Dia akan dipanggil Yesus Kristus, Putera Tuhan, Bapa langit dan bumi, Pencipta segala-galanya sejak awal; dan ibu-Nya akan dipanggil Maria.
- 9 Dan tengoklah, Dia datang kepada umat-Nya, agar keselamatan boleh datang kepada anak-anak manusia bahkan melalui iman pada nama-Nya; dan bahkan setelah semuanya ini mereka akan menganggap-Nya seorang manusia, dan mengatakan bahawa Dia dirasuk iblis, dan akan mencambuk-Nya, dan akan menyalibkan-Nya.
- 10 Dan Dia akan bangkit pada hari ketiga dari kematian; dan lihatlah, Dia berdiri untuk menghakimi dunia; dan lihatlah, segala hal ini dilakukan agar penghakiman yang adil boleh datang ke atas anak-anak manusia.
- 11 Kerana lihatlah, dan juga darah-Nya menebus dosa-dosa mereka yang telah jatuh kerana pelanggaran Adam, yang telah mati tanpa mengetahui kehendak Tuhan berkenaan mereka, atau yang telah berdosa tanpa mengetahuinya.
- 12 Tetapi celakalah, celakalah dia yang mengetahui bahawa dia memberontak melawan Tuhan! Kerana keselamatan tidak datang kepada yang demikian kecuali melalui pertaubatan dan iman kepada Tuhan Yesus Kristus.
- 13 Dan Tuhan Raja telah mengutus para nabi kudus-Nya ke kalangan semua anak manusia, untuk memaklumkan hal-hal ini kepada setiap kaum, bangsa, dan bahasa, agar dengan demikian barang siapa akan percaya bahawa Kristus akan datang, orang yang sama boleh menerima pengampunan dosa-dosa mereka, dan bersukacita dengan kebahagiaan yang amat besar, bahkan seakan-akan Dia telah datang di kalangan mereka.
- 14 Namun Tuhan Raja melihat bahawa umat-Nya adalah umat yang tegar leher, dan Dia menetapkan bagi mereka sebuah hukum, bahkan hukum Musa.

And he shall be called Jesus Christ, the Son of God, the Father of heaven and earth, the Creator of all things from the beginning; and his mother shall be called Mary.

And lo, he cometh unto his own, that salvation might come unto the children of men even through faith on his name; and even after all this they shall consider him a man, and say that he hath a devil, and shall scourge him, and shall crucify him.

And he shall rise the third day from the dead; and behold, he standeth to judge the world; and behold, all these things are done that a righteous judgment might come upon the children of men.

For behold, and also his blood atoneth for the sins of those who have fallen by the transgression of Adam, who have died not knowing the will of God concerning them, or who have ignorantly sinned.

But wo, wo unto him who knoweth that he rebelleth against God! For salvation cometh to none such except it be through repentance and faith on the Lord Jesus Christ.

And the Lord God hath sent his holy prophets among all the children of men, to declare these things to every kindred, nation, and tongue, that thereby whosoever should believe that Christ should come, the same might receive remission of their sins, and rejoice with exceedingly great joy, even as though he had already come among them.

Yet the Lord God saw that his people were a stiff-necked people, and he appointed unto them a law, even the law of Moses.

15 Dan banyak tanda, dan keajaiban, dan perlambang, dan bayangan diperlihatkan-Nya kepada mereka, berkenaan kedatangan-Nya; dan juga para nabi kudus berbicara kepada mereka berkenaan kedatangan-Nya; namun mereka mengeraskan hati mereka, dan tidak mengerti bahawa hukum Musa tak berfaedah langsung kecuali melalui korban tebusan daripada darah-Nya.

16 Dan bahkan jika mungkin bahawa anak-anak kecil dapat berdosa mereka tidak dapat diselamatkan; tetapi aku berkata kepadamu bahawa mereka diberkati; kerana lihatlah, sebagaimana dalam Adam, atau secara tabii, mereka jatuh, demikian pula darah Kristus menebuskan dosa-dosa mereka.

17 Dan tambahan pula, aku berkata kepadamu, bahawa tidak akan ada nama lain diberikan atau jalan lain atau cara lain apa pun yang melaluinya keselamatan dapat datang kepada anak-anak manusia, hanya dalam dan melalui nama Kristus, Tuhan Yang Maha Berkuasa.

18 Kerana lihatlah Dia menghakimi, dan penghakiman-Nya adalah adil; dan bayi yang mati pada masa bayinya tidaklah binasa; tetapi manusia meminum laknat bagi jiwa mereka sendiri kecuali mereka merendahkan hati mereka dan menjadi seperti anak kecil, dan percaya bahawa penyelamatan itu wujud dahulu, dan sekarang, dan akan datang, dalam dan melalui darah korban tebusan Kristus, Tuhan Yang Maha Berkuasa.

19 Kerana manusia alamiah adalah musuh kepada Tuhan, dan telah demikian sejak kejatuhan Adam, dan akan demikian, selama-lamanya, kecuali dia menyerah pada pujukan Roh Kudus, dan menanggalkan manusia alamiah dan menjadi orang suci melalui korban tebusan Kristus Tuhan, dan menjadi seperti seorang anak kecil, peserah, lembut hati, rendah hati, sabar, penuh dengan kasih, rela untuk berserah pada segalanya yang Tuhan anggap patut untuk ditimpakan ke atas dirinya, bahkan seperti anak kecil berserah kepada ayahnya.

20 Dan tambahan pula, aku berkata kepadamu, bahawa waktunya akan tiba ketika pengetahuan tentang Juruselamat akan menyebar ke setiap bangsa, kaum, bahasa, dan khalayak.

And many signs, and wonders, and types, and shadows showed he unto them, concerning his coming; and also holy prophets spake unto them concerning his coming; and yet they hardened their hearts, and understood not that the law of Moses availeth nothing except it were through the atonement of his blood.

And even if it were possible that little children could sin they could not be saved; but I say unto you they are blessed; for behold, as in Adam, or by nature, they fall, even so the blood of Christ atoneth for their sins.

And moreover, I say unto you, that there shall be no other name given nor any other way nor means whereby salvation can come unto the children of men, only in and through the name of Christ, the Lord Omnipotent.

For behold he judgeth, and his judgment is just; and the infant perisheth not that dieth in his infancy; but men drink damnation to their own souls except they humble themselves and become as little children, and believe that salvation was, and is, and is to come, in and through the atoning blood of Christ, the Lord Omnipotent.

For the natural man is an enemy to God, and has been from the fall of Adam, and will be, forever and ever, unless he yields to the enticings of the Holy Spirit, and putteth off the natural man and becometh a saint through the atonement of Christ the Lord, and becometh as a child, submissive, meek, humble, patient, full of love, willing to submit to all things which the Lord seeth fit to inflict upon him, even as a child doth submit to his father.

And moreover, I say unto you, that the time shall come when the knowledge of a Savior shall spread throughout every nation, kindred, tongue, and people.

- 21 Dan lihatlah, ketika waktu itu tiba, tak seorang pun akan didapati tanpa salah di hadapan Tuhan, kecuali anak-anak kecil, hanya melalui pertaubatan dan iman pada nama Tuhan Raja Yang Maha Kuasa.
- 22 Dan bahkan pada waktu ini, ketika engkau akan telah mengajar rakyatmu apa yang telah Tuhan Rajamu perintahkan kepadamu, bahkan pada waktu itu mereka tidak lagi didapati tanpa kesalahan dalam pandangan Tuhan, kecuali menurut kata-kata yang telah aku ucapkan kepadamu.
- 23 Dan sekarang, aku telah mengucapkan firman yang telah Tuhan Raja perintahkan kepadaku.
- 24 Dan demikianlah firman Tuhan: Ia akan berdiri sebagai kesaksian yang cemerlang menentang bangsa ini, pada hari kiamat; oleh kerana itu mereka akan dihakimi, setiap orang menurut kerja-kerjaannya, sama ada ianya baik, atau sama ada ianya jahat.
- 25 Dan jika ianya jahat mereka diserahkan pada pemandangan yang menyeramkan akan kesalahan dan kekejian mereka sendiri, yang menyebabkan mereka mengecut daripada hadirat Tuhan ke dalam keadaan kegetiran dan seksaan tanpa akhir, yang daripadanya mereka tidak dapat lagi kembali; oleh kerana itu mereka telah meminum laknat bagi jiwa mereka sendiri.
- 26 Oleh kerana itu, mereka telah minum dari cawan kemurkaan Tuhan, yang keadilan tidak dapat menyangkal itu adalah patut bagi mereka, lebih daripada ia dapat menyangkal bahawa Adam akan jatuh kerana dia memakan buah terlarang; oleh kerana itu, belas kasihan tidak dapat menuntut hak atas diri mereka lagi buat selama-lamanya.
- 27 Dan seksaan mereka adalah bagaikan sebuah tasik api dan belerang, yang nyalanya tak dapat dipadamkan, dan yang asapnya naik ke atas selama-lamanya. Demikianlah Tuhan telah memerintahkanku. Amin.

And behold, when that time cometh, none shall be found blameless before God, except it be little children, only through repentance and faith on the name of the Lord God Omnipotent.

And even at this time, when thou shalt have taught thy people the things which the Lord thy God hath commanded thee, even then are they found no more blameless in the sight of God, only according to the words which I have spoken unto thee.

And now I have spoken the words which the Lord God hath commanded me.

And thus saith the Lord: They shall stand as a bright testimony against this people, at the judgment day; whereof they shall be judged, every man according to his works, whether they be good, or whether they be evil.

And if they be evil they are consigned to an awful view of their own guilt and abominations, which doth cause them to shrink from the presence of the Lord into a state of misery and endless torment, from whence they can no more return; therefore they have drunk damnation to their own souls.

Therefore, they have drunk out of the cup of the wrath of God, which justice could no more deny unto them than it could deny that Adam should fall because of his partaking of the forbidden fruit; therefore, mercy could have claim on them no more forever.

And their torment is as a lake of fire and brimstone, whose flames are unquenchable, and whose smoke ascendeth up forever and ever. Thus hath the Lord commanded me. Amen.

## Mosia 4

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika raja Benyamin telah mengakhiri mengucapkan kata-kata yang telah disampaikan kepadanya oleh seorang malaikat Tuhan, bahawa dia mengarahkan matanya ke sekitar khalayak ramai, dan melihat mereka telah jatuh ke tanah, kerana rasa takut akan Tuhan telah datang ke atas diri mereka.
- 2 Dan mereka telah melihat diri mereka dalam keadaan badaniah mereka sendiri, bahkan lebih rendah daripada debu bumi. Dan mereka semua berseru nyaring dengan satu suara, mengatakan: Ya berbelas kasihanlah, dan kenakanlah darah korban tebusan Kristus agar kami boleh menerima pengampunan dosa-dosa kami, dan hati kami boleh dimurnikan; kerana kami percaya kepada Yesus Kristus, Putera Tuhan, yang menciptakan langit dan bumi, dan segala sesuatu; yang akan turun ke kalangan anak-anak manusia.
- 3 Dan terjadilah bahawa setelah mereka mengucapkan kata-kata ini Roh Tuhan datang ke atas diri mereka, dan mereka dipenuhi dengan kebahagiaan, setelah menerima pengampunan dosa-dosa mereka, dan memperoleh kedamaian hati nurani, kerana iman yang amat besar yang mereka punyai kepada Yesus Kristus yang akan datang, menurut kata-kata yang telah raja Benyamin ucapkan kepada mereka.
- 4 Dan raja Benyamin kembali membuka mulutnya dan mulai berbicara kepada mereka, mengatakan: Teman-temanku dan saudara-saudaraku, kaumku dan rakyatku, aku mahu lagi meminta perhatianmu, agar kamu boleh mendengar dan memahami sisa kata-kataku yang akan aku ucapkan kepadamu.
- 5 Kerana lihatlah, jika pengetahuan tentang kebaikan Tuhan pada waktu ini telah membangunkanmu pada suatu pemahaman akan ketidakpentinganmu, dan keadaanmu yang tak berharga dan terjatuh—

## Mosiah 4

And now, it came to pass that when king Benjamin had made an end of speaking the words which had been delivered unto him by the angel of the Lord, that he cast his eyes round about on the multitude, and behold they had fallen to the earth, for the fear of the Lord had come upon them.

And they had viewed themselves in their own carnal state, even less than the dust of the earth. And they all cried aloud with one voice, saying: O have mercy, and apply the atoning blood of Christ that we may receive forgiveness of our sins, and our hearts may be purified; for we believe in Jesus Christ, the Son of God, who created heaven and earth, and all things; who shall come down among the children of men.

And it came to pass that after they had spoken these words the Spirit of the Lord came upon them, and they were filled with joy, having received a remission of their sins, and having peace of conscience, because of the exceeding faith which they had in Jesus Christ who should come, according to the words which king Benjamin had spoken unto them.

And king Benjamin again opened his mouth and began to speak unto them, saying: My friends and my brethren, my kindred and my people, I would again call your attention, that ye may hear and understand the remainder of my words which I shall speak unto you.

For behold, if the knowledge of the goodness of God at this time has awakened you to a sense of your nothingness, and your worthless and fallen state—

- 6 Aku berkata kepadamu, jika kamu telah sampai pada suatu pengetahuan tentang kebaikan Tuhan, dan kuasa-Nya yang tiada bandingnya, dan kebijaksanaan-Nya, dan kesabaran-Nya, dan kepanjangsabaran-Nya terhadap anak-anak manusia; dan juga, korban tebusan yang telah dipersiapkan sejak pengasasan dunia, agar dengan demikian keselamatan boleh datang kepada dia yang akan menaruh kepercayaannya kepada Tuhan, dan akan tekun dalam mentaati perintah-perintah-Nya, dan berterus dalam iman bahkan sampai akhir kehidupannya, aku maksudkan kehidupan tubuh fana—
- 7 Aku berkata, bahawa inilah orang yang menerima penyelamatan, melalui korban tebusan yang dipersiapkan sejak pengasasan dunia bagi seluruh umat manusia, yang pernah ada sejak kejatuhan Adam, atau yang sekarang ada, atau yang akan pernah ada, bahkan sampai akhir dunia.
- 8 Dan inilah cara yang melaluinya keselamatan datang. Dan tidak ada keselamatan lain kecuali ini yang telah dibicarakan; tidak juga ada syarat apa pun yang melaluinya manusia dapat diselamatkan kecuali syarat-syarat yang telah aku beritahukan kepadamu.
- 9 Percayalah kepada Tuhan; percayalah bahawa Dia ada, dan bahawa Dia menciptakan segalanya, baik di langit mahupun di bumi; percayalah bahawa Dia memiliki segala kebijaksanaan, dan segala kuasa, baik di langit mahupun di bumi; percayalah bahawa manusia tidak memahami segala hal yang dapat Tuhan fahami.
- 10 Dan lagi, percayalah bahawa kamu mesti bertaubat atas dosa-dosamu dan meninggalkannya, dan rendahkanlah hatimu di hadapan Tuhan; dan mintalah dalam ketulusan hati agar Dia akan mengampunimu; dan sekarang, jika kamu mempercayai segala hal ini pastikanlah bahawa kamu melakukannya.

I say unto you, if ye have come to a knowledge of the goodness of God, and his matchless power, and his wisdom, and his patience, and his long-suffering towards the children of men; and also, the atonement which has been prepared from the foundation of the world, that thereby salvation might come to him that should put his trust in the Lord, and should be diligent in keeping his commandments, and continue in the faith even unto the end of his life, I mean the life of the mortal body—

I say, that this is the man who receiveth salvation, through the atonement which was prepared from the foundation of the world for all mankind, which ever were since the fall of Adam, or who are, or who ever shall be, even unto the end of the world.

And this is the means whereby salvation cometh. And there is none other salvation save this which hath been spoken of; neither are there any conditions whereby man can be saved except the conditions which I have told you.

Believe in God; believe that he is, and that he created all things, both in heaven and in earth; believe that he has all wisdom, and all power, both in heaven and in earth; believe that man doth not comprehend all the things which the Lord can comprehend.

And again, believe that ye must repent of your sins and forsake them, and humble yourselves before God; and ask in sincerity of heart that he would forgive you; and now, if you believe all these things see that ye do them.

11 Dan lagi aku berkata kepadamu seperti yang telah aku katakan sebelum ini, bahawa jika kamu telah sampai pada pengetahuan tentang kemuliaan Tuhan, atau jika kamu telah mengenal tentang kebaikan-Nya dan telah merasai kasih-Nya, dan telah menerima pengampunan dosa-dosamu, yang menyebabkan kebahagiaan yang sedemikian besarnya dalam jiwamu, walaupun demikian aku menghendaki agar kamu patut ingat, dan selalu kekalkannya dalam ingatan, keagungan Tuhan, dan ketidakpentinganmu sendiri, dan kebaikan dan panjang sabar-Nya terhadapmu, makhluk yang tidak layak, dan merendahkan hatimu bahkan dalam kedalaman kerendahan hati, memanggil nama Tuhan setiap hari, dan berdiri dengan tabah dalam iman tentang apa yang akan datang, yang diucapkan oleh mulut malaikat.

12 Dan lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa jika kamu melakukan ini kamu akan selalu bersukacita, dan dipenuhi dengan kasih Tuhan, dan selalu mengekalkan pengampunan dosa-dosamu; dan kamu akan membesar dalam pengetahuan tentang kemuliaan Dia yang menciptakanmu, atau dalam pengetahuan tentang apa yang tepat dan benar.

13 Dan kamu tidak akan memiliki fikiran untuk saling mencederai, tetapi untuk hidup dengan damai, dan untuk memberikan kepada setiap orang menurut apa yang adalah haknya.

14 Dan kamu tidak akan membiarkan anak-anakmu bahawa mereka lapar, atau telanjang; tidak juga akan kamu biarkan bahawa mereka melanggar hukum-hukum Tuhan, dan berkelahi dan bertengkar satu sama lain, dan melayani iblis, yang adalah sarjana dosa, atau yang adalah roh jahat yang telah dibicarakan oleh nenek moyang kita, dia yang adalah musuh kepada segala kebenaran.

15 Tetapi kamu akan mengajar mereka untuk berjalan di jalan kebenaran dan kesungguhan; kamu akan mengajar mereka untuk saling mengasihani, dan untuk saling melayani.

And again I say unto you as I have said before, that as ye have come to the knowledge of the glory of God, or if ye have known of his goodness and have tasted of his love, and have received a remission of your sins, which causeth such exceedingly great joy in your souls, even so I would that ye should remember, and always retain in remembrance, the greatness of God, and your own nothingness, and his goodness and long-suffering towards you, unworthy creatures, and humble yourselves even in the depths of humility, calling on the name of the Lord daily, and standing steadfastly in the faith of that which is to come, which was spoken by the mouth of the angel.

And behold, I say unto you that if ye do this ye shall always rejoice, and be filled with the love of God, and always retain a remission of your sins; and ye shall grow in the knowledge of the glory of him that created you, or in the knowledge of that which is just and true.

And ye will not have a mind to injure one another, but to live peaceably, and to render to every man according to that which is his due.

And ye will not suffer your children that they go hungry, or naked; neither will ye suffer that they transgress the laws of God, and fight and quarrel one with another, and serve the devil, who is the master of sin, or who is the evil spirit which hath been spoken of by our fathers, he being an enemy to all righteousness.

But ye will teach them to walk in the ways of truth and soberness; ye will teach them to love one another, and to serve one another.

16 Dan juga, kamu sendiri akan menyokong mereka yang memerlukan bantuanmu; kamu akan memberikan harta kekayaanmu kepada dia yang memerlukan bantuan; dan kamu tidak akan membiarkan bahawa pengemis membuat permohonan kepadamu dengan sia-sia, dan mengusirnya untuk binasa.

17 Barangkali engkau akan berkata: Orang itu telah membawa ke atas dirinya sendiri kegetirannya; oleh kerana itu aku akan menahan tanganku, dan tidak akan memberi kepadanya daripada makananku, tidak juga memberikan kepadanya daripada harta kekayaanku agar dia boleh tidak menderita, kerana hukumannya adalah adil—

18 Tetapi aku berkata kepadamu, Wahai manusia, barang siapa melakukan ini orang yang sama itu mempunyai alasan besar untuk bertaubat; dan kecuali dia bertaubat akan apa yang telah dia lakukan dia binasa selamanya, dan tidak mempunyai bahagian di dalam kerajaan Tuhan.

19 Kerana lihatlah, bukankah kita semua pengemis? Tidakkah kita semua bergantung kepada Makhhluk yang sama, bahkan Tuhan, untuk semua harta kekayaan yang kita miliki, untuk makanan mahupun pakaian, dan untuk emas, dan untuk perak, dan untuk semua kekayaan yang kita miliki daripada setiap jenis?

20 Dan lihatlah, bahkan pada waktu ini, kamu telah memanggil nama-Nya, dan merayu memohon pengampunan dosa-dosamu. Dan adakah Dia membiarkan bahawa kamu memohon dengan sia-sia? Tidak; Dia telah mencurahkan Roh-Nya ke atas dirimu, dan telah menyebabkan bahawa hatimu akan dipenuhi dengan kebahagiaan, dan telah menyebabkan bahawa mulutmu akan terkatup sehingga kamu tidak dapat bercakap, sedemikian amat besarnya kebahagiaanmu.

And also, ye yourselves will succor those that stand in need of your succor; ye will administer of your substance unto him that standeth in need; and ye will not suffer that the beggar putteth up his petition to you in vain, and turn him out to perish.

Perhaps thou shalt say: The man has brought upon himself his misery; therefore I will stay my hand, and will not give unto him of my food, nor impart unto him of my substance that he may not suffer, for his punishments are just—

But I say unto you, O man, whosoever doeth this the same hath great cause to repent; and except he repenteth of that which he hath done he perisheth forever, and hath no interest in the kingdom of God.

For behold, are we not all beggars? Do we not all depend upon the same Being, even God, for all the substance which we have, for both food and raiment, and for gold, and for silver, and for all the riches which we have of every kind?

And behold, even at this time, ye have been calling on his name, and begging for a remission of your sins. And has he suffered that ye have begged in vain? Nay; he has poured out his Spirit upon you, and has caused that your hearts should be filled with joy, and has caused that your mouths should be stopped that ye could not find utterance, so exceedingly great was your joy.



21 Dan sekarang, jika Tuhan, yang telah menciptakanmu, yang kepada-Nya kamu bergantung untuk kehidupanmu dan untuk segala yang kamu miliki dan dirimu, memberikan kepadamu apa pun yang kamu minta yang benar, dalam iman, percaya bahawa kamu akan menerima, Ya maka, betapa kamu seharusnya memberikan harta kekayaan yang kamu miliki seorang kepada yang lain.

22 Dan jika kamu menghakimi orang yang membuat permohonan kepadamu untuk harta kekayaanmu agar dia tidak binasa, dan mengutuknya, seberapa lebih adil akan jadinya kutukanmu kerana menahan harta kekayaanmu, yang bukan kepunyaanmu tetapi kepunyaan Tuhan, yang oleh-Nya hidupmu dimiliki; namun kamu tidak membuat permohonan, atau bertaubat akan apa yang telah engkau lakukan.

23 Aku berkata kepadamu, celakalah bagi orang itu, kerana harta kekayaannya akan musnah bersamanya; dan sekarang, aku mengatakan hal-hal ini kepada mereka yang kaya berkaitan dengan apa yang daripada dunia ini.

24 Dan lagi, aku berkata kepada yang miskin, kamu yang tidak memiliki namun memiliki cukup, sehingga kamu tetap dari hari ke hari; aku maksudkan kamu semua yang menolak pengemis, kerana kamu tidak memiliki; aku menghendaki bahawa kamu berkata dalam hatimu bahawa: Aku tidak memberi kerana aku tidak memiliki, tetapi jika aku memiliki aku akan memberi.

25 Dan sekarang, jika kamu mengatakan ini dalam hatimu kamu tetap tak bersalah, jika tidak kamu akan dihukum; dan penghukumanmu adalah adil kerana kamu mendambakan apa yang tidak kamu terima.

And now, if God, who has created you, on whom you are dependent for your lives and for all that ye have and are, doth grant unto you whatsoever ye ask that is right, in faith, believing that ye shall receive, O then, how ye ought to impart of the substance that ye have one to another.

And if ye judge the man who putteth up his petition to you for your substance that he perish not, and condemn him, how much more just will be your condemnation for withholding your substance, which doth not belong to you but to God, to whom also your life belongeth; and yet ye put up no petition, nor repent of the thing which thou hast done.

I say unto you, wo be unto that man, for his substance shall perish with him; and now, I say these things unto those who are rich as pertaining to the things of this world.

And again, I say unto the poor, ye who have not and yet have sufficient, that ye remain from day to day; I mean all you who deny the beggar, because ye have not; I would that ye say in your hearts that: I give not because I have not, but if I had I would give.

And now, if ye say this in your hearts ye remain guiltless, otherwise ye are condemned; and your condemnation is just for ye covet that which ye have not received.

26 Dan sekarang, demi kepentingan hal-hal ini yang telah aku ucapkan kepadamu—yaitu, demi mengekalkan pengampunan dosa-dosamu dari hari ke hari, agar kamu boleh berjalan tak bersalah di hadapan Tuhan—aku menghendaki agar kamu patut memberikan harta kekayaanmu kepada yang miskin, setiap orang menurut apa yang dia miliki, seperti memberi makan kepada yang lapar, memberi pakaian kepada yang telanjang, mengunjungi yang sakit dan memberi bantuan bagi kelegaan mereka, baik secara rohani mahupun secara duniawi, menurut kemahuan mereka.

27 Dan pastikanlah bahawa segala hal ini dilakukan menurut kebijaksanaan dan ketertiban; kerana tidaklah perlu bahawa seseorang hendaknya berlari lebih cepat daripada kekuatan yang dia miliki. Dan lagi, adalah perlu bahawa dia hendaknya tekun, agar dengan demikian dia boleh memenangkan hadiahnya; oleh kerana itu, segala hal mestilah dilakukan menurut tertib.

28 Dan aku menghendaki agar kamu mesti ingat, bahawa barang siapa di antara kamu meminjam daripada jirannya mestilah dia mengembalikan apa yang dia pinjam, menurut seperti yang dia setuju, kalau tidak engkau akan berbuat dosa; dan barangkali engkau akan menyebabkan jiranmu berbuat dosa juga.

29 Dan akhirnya, aku tidak dapat memberitahu kamu segalanya yang dengannya kamu boleh berbuat dosa; kerana ada pelbagai jalan dan cara, bahkan sedemikian banyaknya sehingga aku tidak dapat menghitungnya.

30 Tetapi sebanyak ini aku dapat memberitahu kamu, bahawa jika kamu tidak menjaga dirimu, dan fikiranmu, dan perkataan-perkataanmu, dan perbuatanmu, dan mematuhi perintah-perintah Tuhan, dan berterusan dalam iman tentang apa yang telah kamu dengar berkenaan kedatangan Tuhan kita, bahkan sampai akhir hidupmu, kamu mestilah binasa. Dan sekarang, Wahai manusia, ingatlah, dan janganlah binasa.

And now, for the sake of these things which I have spoken unto you—that is, for the sake of retaining a remission of your sins from day to day, that ye may walk guiltless before God—I would that ye should impart of your substance to the poor, every man according to that which he hath, such as feeding the hungry, clothing the naked, visiting the sick and administering to their relief, both spiritually and temporally, according to their wants.

And see that all these things are done in wisdom and order; for it is not requisite that a man should run faster than he has strength. And again, it is expedient that he should be diligent, that thereby he might win the prize; therefore, all things must be done in order.

And I would that ye should remember, that whosoever among you borroweth of his neighbor should return the thing that he borroweth, according as he doth agree, or else thou shalt commit sin; and perhaps thou shalt cause thy neighbor to commit sin also.

And finally, I cannot tell you all the things whereby ye may commit sin; for there are divers ways and means, even so many that I cannot number them.

But this much I can tell you, that if ye do not watch yourselves, and your thoughts, and your words, and your deeds, and observe the commandments of God, and continue in the faith of what ye have heard concerning the coming of our Lord, even unto the end of your lives, ye must perish. And now, O man, remember, and perish not.

## Mosia 5

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika raja Benyamin telah berbicara demikian kepada rakyatnya, dia mengutus ke kalangan mereka, berhasrat untuk mengetahui daripada rakyatnya adakah mereka mempercayai kata-kata yang telah dia ucapkan kepada mereka.
- 2 Dan mereka semua berseru dengan satu suara, mengatakan: Ya, kami mempercayai segala kata-kata yang telah kamu ucapkan kepada kami; dan juga, kami mengetahui akan kepastian dan kebenarannya, kerana Roh Tuhan Yang Maha Kuasa, yang telah mengerjakan perubahan yang hebat dalam diri kami, atau dalam hati kami, sehingga kami tidak memiliki lagi kecenderungan untuk melakukan yang jahat, tetapi sentiasa melakukan yang baik.
- 3 Dan kami, diri kami sendiri, juga, melalui kebaikan Tuhan yang tidak terhingga, dan pernyataan Roh-Nya, memiliki pandangan yang mustahak tentang apa yang akan datang; dan seandainya wajar, kami dapat bernubuat tentang segala hal.
- 4 Dan adalah iman yang telah kami miliki berkenaan apa yang telah raja kami ucapkan kepada kami yang telah membawa kami pada pengetahuan yang mustahak ini, yang dengannya kami bersukacita dengan kebahagiaan yang demikian amat besarnya.
- 5 Dan kami bersedia untuk masuk ke dalam suatu perjanjian dengan Tuhan kami untuk melakukan kehendak-Nya, dan untuk patuh pada perintah-perintah-Nya dalam segala hal yang Dia akan perintahkan kepada kami, bermula dari saat ini, agar mungkin kami tidak membawa ke atas diri kami suatu seksaan yang tiada akhirnya, seperti yang telah diucapkan oleh malaikat, agar kami mungkin tidak minum daripada cawan kemurkaan Tuhan.
- 6 Dan sekarang, inilah kata-kata yang raja Benyamin hasratkan daripada mereka; dan oleh kerana itu dia berkata kepada mereka: Kamu telah mengucapkan perkataan yang aku hasratkan; dan perjanjian yang telah kamu buat adalah sebuah perjanjian yang benar.

## Mosiah 5

And now, it came to pass that when king Benjamin had thus spoken to his people, he sent among them, desiring to know of his people if they believed the words which he had spoken unto them.

And they all cried with one voice, saying: Yea, we believe all the words which thou hast spoken unto us; and also, we know of their surety and truth, because of the Spirit of the Lord Omnipotent, which has wrought a mighty change in us, or in our hearts, that we have no more disposition to do evil, but to do good continually.

And we, ourselves, also, through the infinite goodness of God, and the manifestations of his Spirit, have great views of that which is to come; and were it expedient, we could prophesy of all things.

And it is the faith which we have had on the things which our king has spoken unto us that has brought us to this great knowledge, whereby we do rejoice with such exceedingly great joy.

And we are willing to enter into a covenant with our God to do his will, and to be obedient to his commandments in all things that he shall command us, all the remainder of our days, that we may not bring upon ourselves a never-ending torment, as has been spoken by the angel, that we may not drink out of the cup of the wrath of God.

And now, these are the words which king Benjamin desired of them; and therefore he said unto them: Ye have spoken the words that I desired; and the covenant which ye have made is a righteous covenant.

- 7 Dan sekarang, kerana perjanjian yang telah kamu buat, kamu akan disebut anak-anak Kristus, para putera-Nya, dan para puteri-Nya; kerana lihatlah, hari ini Dia telah secara rohani memperanakkanmu; kerana kamu berkata bahawa hatimu diubah melalui iman pada nama-Nya; oleh kerana itu, kamu dilahirkan daripada-Nya dan telah menjadi para putera-Nya dan para puteri-Nya.
- 8 Dan di bawah gelaran ini kamu dijadikan bebas, dan tidak ada gelaran lain yang dengannya kamu dapat dijadikan bebas. Tidak ada nama lain diberikan yang melaluinya keselamatan datang; oleh kerana itu, aku menghendaki agar kamu patut mengambil ke atas dirimu nama Kristus, kamu semua yang telah masuk ke dalam perjanjian dengan Tuhan bahawa kamu harus patuh sampai akhir hidupmu.
- 9 Dan akan terjadi bahawa barang siapa melakukan ini akan didapati pada sisi kanan Tuhan, kerana dia akan mengetahui nama yang dengannya dia dipanggil; kerana dia akan dipanggil dengan nama Kristus.
- 10 Dan sekarang, akan terjadi, bahawa barang siapa tidak akan mengambil ke atas dirinya nama Kristus mesti dipanggil dengan nama lain; oleh kerana itu, dia mendapati dirinya pada tangan kiri Tuhan.
- 11 Dan aku menghendaki agar kamu patut ingat juga, bahawa inilah nama yang telah aku katakan akan aku berikan kepadamu yang tidak akan dipadamkan, kecuali melalui pelanggaran; oleh kerana itu, berjagalah agar kamu tidak melanggar, agar nama itu tidak dipadamkan daripada hatimu.
- 12 Aku berkata kepadamu, aku menghendaki agar kamu patut ingat untuk mengekalkan nama itu tertulis selalu dalam hatimu, agar kamu tidak didapati pada tangan kiri Tuhan, tetapi agar kamu mendengar dan mengenal suara yang dengannya kamu akan dipanggil dan juga, nama yang dengannya Dia akan memanggilmu.
- 13 Kerana bagaimanakah seseorang mengenal tuan yang tidak dia layani, dan yang adalah orang asing baginya, dan berada jauh dari fikiran dan maksud hatinya?
- And now, because of the covenant which ye have made ye shall be called the children of Christ, his sons, and his daughters; for behold, this day he hath spiritually begotten you; for ye say that your hearts are changed through faith on his name; therefore, ye are born of him and have become his sons and his daughters.
- And under this head ye are made free, and there is no other head whereby ye can be made free. There is no other name given whereby salvation cometh; therefore, I would that ye should take upon you the name of Christ, all you that have entered into the covenant with God that ye should be obedient unto the end of your lives.
- And it shall come to pass that whosoever doeth this shall be found at the right hand of God, for he shall know the name by which he is called; for he shall be called by the name of Christ.
- And now it shall come to pass, that whosoever shall not take upon him the name of Christ must be called by some other name; therefore, he findeth himself on the left hand of God.
- And I would that ye should remember also, that this is the name that I said I should give unto you that never should be blotted out, except it be through transgression; therefore, take heed that ye do not transgress, that the name be not blotted out of your hearts.
- I say unto you, I would that ye should remember to retain the name written always in your hearts, that ye are not found on the left hand of God, but that ye hear and know the voice by which ye shall be called, and also, the name by which he shall call you.
- For how knoweth a man the master whom he has not served, and who is a stranger unto him, and is far from the thoughts and intents of his heart?

14 Dan lagi, adakah seseorang mengambil seekor keldai yang adalah kepunyaan jirannya, dan menahannya? Aku berkata kepadamu, Tidak; dia bahkan tidak akan membiarkan bahawa ia akan makan di kalangan kawanannya ternaknya, tetapi akan menghalaunya pergi, dan mengusirnya keluar. Aku berkata kepadamu, bahawa demikian pula akan terjadi di kalangan kamu jika kamu tidak mengetahui nama yang dengannya kamu dipanggil.

15 Oleh kerana itu, aku menghendaki agar kamu patut tabah dan tak tergoyah, selalu berlimpah ruah dengan kerja-kerja baik, agar Kristus, Tuhan Raja Yang Maha Kuasa, boleh memeteraikanmu sebagai milik-Nya, agar kamu boleh dibawa ke syurga, agar kamu boleh memperoleh keselamatan kekal dan kehidupan abadi, melalui kebijaksanaan, dan kuasa, dan keadilan, dan belas kasihan Dia yang menciptakan segalanya di langit dan di bumi, yang adalah Tuhan yang melebihi segalanya. Amin.

And again, doth a man take an ass which belongeth to his neighbor, and keep him? I say unto you, Nay; he will not even suffer that he shall feed among his flocks, but will drive him away, and cast him out. I say unto you, that even so shall it be among you if ye know not the name by which ye are called.

Therefore, I would that ye should be steadfast and immovable, always abounding in good works, that Christ, the Lord God Omnipotent, may seal you his, that you may be brought to heaven, that ye may have everlasting salvation and eternal life, through the wisdom, and power, and justice, and mercy of him who created all things, in heaven and in earth, who is God above all. Amen.

## Mosia 6

- 1 Dan sekarang, raja Benyamin berfikir adalah wajar, setelah selesai berbicara kepada rakyat, bahawa dia patut mencatat nama-nama mereka semua yang telah masuk ke dalam sebuah perjanjian dengan Tuhan untuk mentaati perintah-perintah-Nya.
- 2 Dan terjadilah bahawa tidak ada satu jiwa pun, kecuali anak-anak kecil, yang tidak masuk ke dalam perjanjian itu dan telah mengambil ke atas diri mereka nama Kristus.
- 3 Dan lagi, terjadilah bahawa ketika raja Benyamin telah mengakhiri segala hal ini, dan telah mentahbiskan puteranya Mosia untuk menjadi pemerintah dan raja atas rakyatnya, dan telah memberikannya segala tanggungjawab berkenaan kerajaan, dan juga telah melantik imam-imam untuk mengajar rakyat, agar dengan demikian mereka boleh mendengar dan mengetahui perintah-perintah Tuhan, dan untuk menggugah mereka sebagai ingatan akan sumpah yang telah mereka buat, dia membubarkan khalayak ramai, dan mereka kembali, setiap orang, menurut keluarga mereka, ke rumah mereka sendiri.
- 4 Dan Mosia mula memerintah sebagai pengganti ayahnya. Dan dia mula memerintah pada tahun ketiga puluh dalam usianya, yang berjumlah secara keseluruhan, kira-kira empat ratus dan tujuh puluh enam tahun sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem.
- 5 Dan raja Benyamin hidup tiga tahun dan dia mangkat.
- 6 Dan terjadilah bahawa raja Mosia berjalan di jalan-jalan Tuhan, dan mentaati penghakiman-Nya dan peraturan-Nya, dan mentaati perintah-Nya dalam segala hal pun yang Dia perintahkan kepadanya.
- 7 Dan raja Mosia menyuruh rakyatnya agar mereka hendaknya mengolah tanah. Dan dia juga, dirinya sendiri, mengolah tanah, agar dengan demikian dia tidak menjadi beban bagi rakyatnya, agar dia boleh melakukan menurut apa yang telah ayahnya lakukan dalam segala hal. Dan tidak ada perselisihan di kalangan semua rakyatnya untuk jangka masa tiga tahun.

## Mosiah 6

And now, king Benjamin thought it was expedient, after having finished speaking to the people, that he should take the names of all those who had entered into a covenant with God to keep his commandments.

And it came to pass that there was not one soul, except it were little children, but who had entered into the covenant and had taken upon them the name of Christ.

And again, it came to pass that when king Benjamin had made an end of all these things, and had consecrated his son Mosiah to be a ruler and a king over his people, and had given him all the charges concerning the kingdom, and also had appointed priests to teach the people, that thereby they might hear and know the commandments of God, and to stir them up in remembrance of the oath which they had made, he dismissed the multitude, and they returned, every one, according to their families, to their own houses.

And Mosiah began to reign in his father's stead. And he began to reign in the thirtieth year of his age, making in the whole, about four hundred and seventy-six years from the time that Lehi left Jerusalem.

And king Benjamin lived three years and he died.

And it came to pass that king Mosiah did walk in the ways of the Lord, and did observe his judgments and his statutes, and did keep his commandments in all things whatsoever he commanded him.

And king Mosiah did cause his people that they should till the earth. And he also, himself, did till the earth, that thereby he might not become burdensome to his people, that he might do according to that which his father had done in all things. And there was no contention among all his people for the space of three years.

## Mosia 7

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah raja Mosia mengalami kedamaian berterusan untuk jangka masa tiga tahun, dia berhasrat untuk mengetahui berkenaan orang yang pergi untuk berdiam di negeri Lehi-Nefi, atau di Kota Lehi-Nefi; kerana rakyatnya tidak mendengar apa pun daripada mereka sejak waktu mereka meninggalkan negeri Zarahemla; oleh kerana itu, mereka melelahkannya dengan gangguan mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa raja Mosia mengabulkan bahawa enam belas orang lelaki mereka yang kuat boleh pergi ke negeri Lehi-Nefi, untuk menyiasat berkenaan saudara-saudara mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya mereka mula pergi, mempunyai bersama mereka seorang bernama Amon, dia itu seorang lelaki yang kuat dan perkasa, dan keturunan Zarahemla; dan dia juga pemimpin mereka.
- 4 Dan sekarang, mereka tidak mengetahui laluan yang patut mereka tempuh di padang belantara untuk pergi ke negeri Lehi-Nefi; oleh kerana itu mereka mengembara berhari-hari di padang belantara, bahkan empat puluh hari mereka mengembara.
- 5 Dan ketika mereka telah mengembara empat puluh hari mereka tiba di sebuah bukit, yang terletak ke utara dari negeri Silom, dan di sana mereka mendirikan khemah-khemah mereka.
- 6 Dan Amon membawa tiga orang saudaranya, dan nama mereka adalah Amaleki, Helem, dan Hem, dan mereka pergi turun ke negeri Nefi.
- 7 Dan lihatlah, mereka menemui raja kepada orang yang berada di negeri Nefi, dan di negeri Silom; dan mereka dikepung oleh pengawal raja, dan ditangkap, dan diikat, dan dimasukkan ke penjara.
- 8 Dan terjadilah ketika mereka telah berada di dalam penjara dua hari mereka dibawa lagi ke hadapan raja, dan ikatan mereka dilepaskan; dan mereka berdiri di hadapan raja, dan diizinkan, atau lebih tepat diperintahkan, agar mereka mesti menjawab soalan-soalan yang akan dia tanyakan kepada mereka.

## Mosiah 7

And now, it came to pass that after king Mosiah had had continual peace for the space of three years, he was desirous to know concerning the people who went up to dwell in the land of Lehi-Nephi, or in the city of Lehi-Nephi; for his people had heard nothing from them from the time they left the land of Zarahemla; therefore, they wearied him with their teasings.

And it came to pass that king Mosiah granted that sixteen of their strong men might go up to the land of Lehi-Nephi, to inquire concerning their brethren.

And it came to pass that on the morrow they started to go up, having with them one Ammon, he being a strong and mighty man, and a descendant of Zarahemla; and he was also their leader.

And now, they knew not the course they should travel in the wilderness to go up to the land of Lehi-Nephi; therefore they wandered many days in the wilderness, even forty days did they wander.

And when they had wandered forty days they came to a hill, which is north of the land of Shilom, and there they pitched their tents.

And Ammon took three of his brethren, and their names were Amaleki, Helem, and Hem, and they went down into the land of Nephi.

And behold, they met the king of the people who were in the land of Nephi, and in the land of Shilom; and they were surrounded by the king's guard, and were taken, and were bound, and were committed to prison.

And it came to pass when they had been in prison two days they were again brought before the king, and their bands were loosed; and they stood before the king, and were permitted, or rather commanded, that they should answer the questions which he should ask them.

- 9 Dan dia berkata kepada mereka: Lihatlah, aku adalah Limhi, putera Nuh, yang adalah putera Zenif, yang datang dari negeri Zarahemla untuk mewarisi negeri ini, yang adalah negeri nenek moyang mereka, yang dijadikan raja oleh suara rakyat.
- 10 Dan sekarang, aku berhasrat untuk mengetahui alasan yang dengannya kamu sedemikian beraninya sehingga datang mendekati tembok-tembok kota, ketika aku, diriku sendiri, berada bersama para pengawalku di luar gerbang?
- 11 Dan sekarang, kerana alasan ini telah aku biarkan agar kamu mesti dilindungi, agar aku boleh bertanya kepadamu, kalau tidak aku telah menyuruh agar para pengawalku mesti menghukummu mati. Kamu diizinkan untuk berbicara.
- 12 Dan sekarang, ketika Amon melihat bahawa dia diizinkan untuk berbicara, dia mara dan membongkokkan dirinya di hadapan raja; dan membangkit kembali dia berkata: Wahai raja, aku sangat bersyukur di hadapan Tuhan hari ini kerana aku masih hidup, dan diizinkan untuk berbicara; dan aku akan berikhtiar untuk berbicara dengan keberanian;
- 13 Kerana aku yakin bahawa jika kamu telah mengenaliku kamu tidak akan membiarkan bahawa aku mesti mengenakan ikatan ini. Kerana aku adalah Amon, dan adalah keturunan Zarahemla, dan telah datang dari negeri Zarahemla untuk menyiasat berkenaan saudara-saudara kami, yang Zenif bawa keluar dari negeri itu.
- 14 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Limhi mendengar perkataan Amon, dia amat gembira, dan berkata: Sekarang, aku tahu dengan suatu kepastian bahawa saudara-saudaraku yang berada di negeri Zarahemla masih hidup. Dan sekarang, aku akan bersukacita; dan esok hari aku akan menyebabkan agar rakyatku akan bersukacita juga.

And he said unto them: Behold, I am Limhi, the son of Noah, who was the son of Zeniff, who came up out of the land of Zarahemla to inherit this land, which was the land of their fathers, who was made a king by the voice of the people.

And now, I desire to know the cause whereby ye were so bold as to come near the walls of the city, when I, myself, was with my guards without the gate?

And now, for this cause have I suffered that ye should be preserved, that I might inquire of you, or else I should have caused that my guards should have put you to death. Ye are permitted to speak.

And now, when Ammon saw that he was permitted to speak, he went forth and bowed himself before the king; and rising again he said: O king, I am very thankful before God this day that I am yet alive, and am permitted to speak; and I will endeavor to speak with boldness;

For I am assured that if ye had known me ye would not have suffered that I should have worn these bands. For I am Ammon, and am a descendant of Zarahemla, and have come up out of the land of Zarahemla to inquire concerning our brethren, whom Zeniff brought up out of that land.

And now, it came to pass that after Limhi had heard the words of Ammon, he was exceedingly glad, and said: Now, I know of a surety that my brethren who were in the land of Zarahemla are yet alive. And now, I will rejoice; and on the morrow I will cause that my people shall rejoice also.



15 Kerana lihatlah, kami berada dalam perhambaan kepada bangsa Laman, dan dikenakan cukai yang amat berat untuk ditanggung. Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudara kami akan membebaskan kami keluar daripada perhambaan kami, atau keluar daripada tangan bangsa Laman, dan kami akan menjadi abdi mereka; kerana adalah lebih baik bahawa kami menjadi abdi kepada bangsa Nefi daripada membayar ufti kepada raja bangsa Laman.

16 Dan sekarang, raja Limhi memerintahkan para pengawalnya agar mereka hendaknya tidak lagi mengikat Amon atau saudara-saudaranya, tetapi menyuruh agar mereka hendaknya pergi ke bukit yang berada di utara Silom, dan membawa saudara-saudara mereka ke dalam kota, agar dengan demikian mereka boleh makan, dan minum, dan mengistirahatkan diri mereka daripada kerja-kerja di perjalanan mereka; kerana mereka telah menderita banyak hal; mereka telah menderita kelaparan, kehausan, dan keletihan.

17 Dan sekarang, terjadilah keesokan harinya raja Limhi mengirinkan suatu perisytiharan ke kalangan semua rakyatnya, agar dengan demikian mereka boleh berkumpul bersama ke bait suci, untuk mendengar kata-kata yang akan dia ucapkan kepada mereka.

18 Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah berkumpul bersama maka dia berbicara kepada mereka dengan cara ini, mengatakan: Wahai kamu, rakyatku, angkatlah kepalamu dan terhiburlah; kerana lihatlah, waktunya cepat sampai, atau tidaklah terlalu jauh, ketika kita tidak akan lagi berada dalam ketundukan kepada musuh kita, tidak kira banyaknya perjuangan kita, yang telah sia-sia; namun aku percaya tetap ada suatu perjuangan yang berkesan untuk dibuat.

19 Oleh kerana itu, angkatlah kepalamu, dan bersukacitalah, dan taruhlah kepercayaanmu kepada Tuhan, kepada Tuhan itu yang adalah Tuhan Abraham, dan Ishak, dan Yakub; dan juga, Tuhan itu yang membawa anak-anak Israel keluar dari negeri Mesir, dan menyebabkan bahawa mereka hendaknya berjalan melalui Laut Merah di atas tanah kering, dan memberi mereka makan manna agar mereka boleh tidak binasa di padang belantara; dan banyak hal lagi Dia lakukan bagi mereka.

For behold, we are in bondage to the Lamanites, and are taxed with a tax which is grievous to be borne. And now, behold, our brethren will deliver us out of our bondage, or out of the hands of the Lamanites, and we will be their slaves; for it is better that we be slaves to the Nephites than to pay tribute to the king of the Lamanites.

And now, king Limhi commanded his guards that they should no more bind Ammon nor his brethren, but caused that they should go to the hill which was north of Shilom, and bring their brethren into the city, that thereby they might eat, and drink, and rest themselves from the labors of their journey; for they had suffered many things; they had suffered hunger, thirst, and fatigue.

And now, it came to pass on the morrow that king Limhi sent a proclamation among all his people, that thereby they might gather themselves together to the temple, to hear the words which he should speak unto them.

And it came to pass that when they had gathered themselves together that he spake unto them in this wise, saying: O ye, my people, lift up your heads and be comforted; for behold, the time is at hand, or is not far distant, when we shall no longer be in subjection to our enemies, notwithstanding our many strugglings, which have been in vain; yet I trust there remaineth an effectual struggle to be made.

Therefore, lift up your heads, and rejoice, and put your trust in God, in that God who was the God of Abraham, and Isaac, and Jacob; and also, that God who brought the children of Israel out of the land of Egypt, and caused that they should walk through the Red Sea on dry ground, and fed them with manna that they might not perish in the wilderness; and many more things did he do for them.

20 Dan lagi, Tuhan yang sama itu telah membawa nenek moyang kita keluar dari negeri Yerusalem, dan telah memelihara dan melindungi umat-Nya bahkan sampai sekarang; dan lihatlah, kerana kederhakaan dan kekejangan kitalah Dia telah membawa kita ke dalam perhambaan.

21 Dan kamu semua adalah saksi hari ini, bahawa Zeniff, yang dijadikan raja atas bangsa ini, dia itu terlalu bersemangat untuk mewarisi negeri nenek moyangnya, oleh kerana itu ditipu oleh kelicikan dan kelicinan raja Laman, yang setelah masuk ke dalam suatu persetiaan dengan raja Zeniff, dan setelah menyerahkan ke dalam tangannya pemilikan atas sebahagian daripada negeri itu, atau bahkan Kota Lehi-Nefi, dan Kota Silom; dan negeri di sekitarnya—

22 Dan semua ini dia lakukan, hanya untuk tujuan membawa rakyat ini ke dalam ketundukan atau ke dalam perhambaan. Dan lihatlah, kita pada waktu ini membayar ufti kepada raja bangsa Laman, dengan jumlah setengah daripada jagung kita, dan barli kita, dan bahkan semua biji-bijian kita daripada setiap jenis, dan setengah daripada pertambahan kawanan domba kita dan kawanan ternak kita; dan bahkan setengah daripada segalanya yang kita punyai atau miliki, raja bangsa Laman menuntut daripada kita, atau nyawa kita.

23 Dan sekarang, tidakkah ini amat berat untuk ditanggung? Dan tidakkah ini, kesengsaraan kita, hebat? Sekarang lihatlah, betapa besar alasan yang kita miliki untuk berduka nestapa.

24 Ya, aku berkata kepadamu, besarlah alasan yang kita miliki untuk berduka nestapa; kerana lihatlah berapa banyak daripada saudara-saudara kita telah dibunuh, dan darah mereka telah ditumpahkan dengan sia-sia, dan semuanya kerana kederhakaan.

25 Kerana jika bangsa ini tidak terjatuh ke dalam pelanggaran Tuhan tidak akan membiarkan bahawa kejahatan besar ini datang ke atas diri mereka. Tetapi lihatlah, mereka tidak mahu mendengar firman-Nya; tetapi timbul perselisihan di kalangan mereka, bahkan sedemikian teruknya sehingga mereka menumpahkan darah di kalangan mereka sendiri.

And again, that same God has brought our fathers out of the land of Jerusalem, and has kept and preserved his people even until now; and behold, it is because of our iniquities and abominations that he has brought us into bondage.

And ye all are witnesses this day, that Zeniff, who was made king over this people, he being over-zealous to inherit the land of his fathers, therefore being deceived by the cunning and craftiness of king Laman, who having entered into a treaty with king Zeniff, and having yielded up into his hands the possessions of a part of the land, or even the city of Lehi-Nephi, and the city of Shilom; and the land round about—

And all this he did, for the sole purpose of bringing this people into subjection or into bondage. And behold, we at this time do pay tribute to the king of the Lamanites, to the amount of one half of our corn, and our barley, and even all our grain of every kind, and one half of the increase of our flocks and our herds; and even one half of all we have or possess the king of the Lamanites doth exact of us, or our lives.

And now, is not this grievous to be borne? And is not this, our affliction, great? Now behold, how great reason we have to mourn.

Yea, I say unto you, great are the reasons which we have to mourn; for behold how many of our brethren have been slain, and their blood has been spilt in vain, and all because of iniquity.

For if this people had not fallen into transgression the Lord would not have suffered that this great evil should come upon them. But behold, they would not hearken unto his words; but there arose contentions among them, even so much that they did shed blood among themselves.

26 Dan seorang nabi Tuhan telah mereka bunuh; ya, orang terpilih oleh Tuhan, yang memberitahu mereka tentang kejahatan dan kekejian mereka, dan bernubuat tentang banyak hal yang akan datang, ya, bahkan kedatangan Kristus.

27 Dan kerana dia berkata kepada mereka bahawa Kristus adalah Tuhan, Bapa kepada segalanya, dan berkata bahawa Dia akan mengambil ke atas diri-Nya rupa manusia, dan ia akan menjadi rupa yang menurutnya manusia diciptakan pada awalnya; atau dengan kata-kata lain, dia berkata bahawa manusia diciptakan menurut rupa Tuhan, dan bahawa Tuhan akan turun ke kalangan anak-anak manusia, dan mengambil ke atas diri-Nya daging dan darah, dan pergi ke atas permukaan bumi—

28 Dan sekarang, kerana dia mengatakan ini, mereka menjalankan hukuman mati ke atasnya; dan banyak lagi hal yang mereka lakukan yang membawa kemurkaan Tuhan ke atas diri mereka. Oleh kerana itu, siapakah yang hairan bahawa mereka berada dalam perhambaan, dan bahawa mereka didera dengan kesengsaraan yang parah?

29 Kerana lihatlah, Tuhan telah berfirman: Aku tidak akan menyokong umat-Ku pada hari pelanggaran mereka; tetapi Aku akan menghalangi jalan mereka sehingga mereka tidak makmur; dan perbuatan mereka akan menjadi seperti batu sandungan di hadapan mereka.

30 Dan lagi, Dia berfirman: Jika umat-Ku akan menabur kekotoran, mereka akan menuai sekamnya dalam puting beliung; dan akibatnya adalah racun.

31 Dan lagi Dia berfirman: Jika umat-Ku akan menabur kekotoran, mereka akan menuai angin timur, yang membawa kehancuran serta-merta.

32 Dan sekarang, lihatlah, janji Tuhan digenapi, dan kamu didera dan disengsarakan.

33 Tetapi jika kamu akan berpaling kepada Tuhan dengan maksud hati yang sepenuhnya, dan menaruh kepercayaanmu kepada-Nya, dan melayani-Nya dengan segenap ketekunan fikiran, jika kamu melakukan ini, Dia akan, menurut kehendak dan kesenangan-Nya sendiri, membebaskanmu keluar daripada perhambaan.

And a prophet of the Lord have they slain; yea, a chosen man of God, who told them of their wickedness and abominations, and prophesied of many things which are to come, yea, even the coming of Christ.

And because he said unto them that Christ was the God, the Father of all things, and said that he should take upon him the image of man, and it should be the image after which man was created in the beginning; or in other words, he said that man was created after the image of God, and that God should come down among the children of men, and take upon him flesh and blood, and go forth upon the face of the earth—

And now, because he said this, they did put him to death; and many more things did they do which brought down the wrath of God upon them. Therefore, who wondereth that they are in bondage, and that they are smitten with sore afflictions?

For behold, the Lord hath said: I will not succor my people in the day of their transgression; but I will hedge up their ways that they prosper not; and their doings shall be as a stumbling block before them.

And again, he saith: If my people shall sow filthiness they shall reap the chaff thereof in the whirlwind; and the effect thereof is poison.

And again he saith: If my people shall sow filthiness they shall reap the east wind, which bringeth immediate destruction.

And now, behold, the promise of the Lord is fulfilled, and ye are smitten and afflicted.

But if ye will turn to the Lord with full purpose of heart, and put your trust in him, and serve him with all diligence of mind, if ye do this, he will, according to his own will and pleasure, deliver you out of bondage.

## Mosia 8

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah raja Limhi mengakhiri berucap kepada rakyatnya, kerana dia mengucapkan banyak hal kepada mereka dan hanya sedikit daripadanya telah aku tuliskan dalam kitab ini, dia memberitahu rakyatnya segala hal berkenaan saudara-saudara mereka yang berada di negeri Zarahemla.
- 2 Dan dia menyuruh agar Amon hendaknya berdiri di hadapan khalayak ramai, dan menceritakan kembali kepada mereka segala yang telah terjadi kepada saudara-saudara mereka sejak waktu Zeniff keluar dari negeri itu bahkan sampai waktu dia sendiri keluar dari negeri itu.
- 3 Dan dia juga menceritakan kembali kepada mereka perkataan-perkataan terakhir yang telah raja Benyamin ajarkan kepada mereka, dan menjelaskannya kepada rakyat raja Limhi, supaya mereka boleh memahami segala perkataan yang dia ucapkan.
- 4 Dan terjadilah bahawa setelah dia melakukan semua ini, maka raja Limhi membubarkan khalayak ramai, dan menyuruh agar mereka hendaknya kembali setiap orang ke rumahnya sendiri.
- 5 Dan terjadilah bahawa dia menyuruh agar kepingan-kepingan yang mempunyai catatan tentang bangsanya sejak waktu mereka meninggalkan negeri Zarahemla, hendaknya dibawa ke hadapan Amon, agar dia boleh membacanya.
- 6 Sekarang, segera setelah Amon membaca catatan itu, raja bertanya kepadanya untuk mengetahui adakah dia dapat mentafsirkan bahasa-bahasa, dan Amon memberitahunya bahawa dia tidak dapat.
- 7 Dan raja bersabda kepadanya: Dipilukan oleh kesengsaraan rakyatku, aku menyuruh agar empat puluh dan tiga orangku hendaknya mengadakan perjalanan ke padang belantara, agar dengan demikian mereka boleh menemukan negeri Zarahemla, agar kami boleh memohon kepada saudara-saudara kami untuk membebaskan kami keluar daripada perhambaan.

## Mosiah 8

And it came to pass that after king Limhi had made an end of speaking to his people, for he spake many things unto them and only a few of them have I written in this book, he told his people all the things concerning their brethren who were in the land of Zarahemla.

And he caused that Ammon should stand up before the multitude, and rehearse unto them all that had happened unto their brethren from the time that Zeniff went up out of the land even until the time that he himself came up out of the land.

And he also rehearsed unto them the last words which king Benjamin had taught them, and explained them to the people of king Limhi, so that they might understand all the words which he spake.

And it came to pass that after he had done all this, that king Limhi dismissed the multitude, and caused that they should return every one unto his own house.

And it came to pass that he caused that the plates which contained the record of his people from the time that they left the land of Zarahemla, should be brought before Ammon, that he might read them.

Now, as soon as Ammon had read the record, the king inquired of him to know if he could interpret languages, and Ammon told him that he could not.

And the king said unto him: Being grieved for the afflictions of my people, I caused that forty and three of my people should take a journey into the wilderness, that thereby they might find the land of Zarahemla, that we might appeal unto our brethren to deliver us out of bondage.

- 8 Dan mereka tersesat di padang belantara untuk jangka masa sehari-hari, namun mereka tekun, dan tidak menemukan negeri Zarahemla tetapi kembali ke negeri ini, setelah melakukan perjalanan di suatu negeri di tengah-tengah banyak perairan, setelah menemukan negeri yang diliputi dengan tulang-tulang daripada manusia, dan daripada binatang, dan juga diliputi dengan reruntuhan bangunan daripada setiap jenis, setelah menemukan negeri yang telah didiami oleh suatu bangsa yang sebanyak khalayak Israel.
- 9 Dan sebagai kesaksian bahawa apa yang telah mereka katakan adalah benar mereka telah membawa dua puluh empat kepingan yang diisi dengan ukiran, dan ianya adalah daripada emas tulen.
- 10 Dan lihatlah, juga, mereka telah membawa perisai-perisai dada, yang adalah besar, dan ianya adalah daripada loyang dan daripada tembaga, dan dalam keadaan sempurna.
- 11 Dan lagi, mereka telah membawa pedang-pedang, yang hulunya telah musnah, dan mata pedangnya dikakis oleh karat; dan tidak ada seorang pun di negeri itu yang boleh mentafsirkan bahasa atau ukiran yang ada di atas kepingan-kepingan itu. Oleh kerana itu aku berkata kepadamu: Dapatkah engkau menterjemah?
- 12 Dan aku berkata kepadamu lagi: Kenalkah engkau sesiapa pun yang dapat menterjemah? Kerana aku berhasrat agar catatan-catatan ini hendaknya diterjemahkan ke dalam bahasa kami; kerana, barangkali, ianya akan memberi kami suatu pengetahuan tentang keturunan bangsa itu yang selebihnya yang telah dihancurkan, dari mana catatan-catatan ini datang; atau, barangkali, ianya akan memberikan kami suatu pengetahuan tentang bahkan bangsa ini yang telah dihancurkan; dan aku berhasrat untuk mengetahui sebab penghancuran mereka.

And they were lost in the wilderness for the space of many days, yet they were diligent, and found not the land of Zarahemla but returned to this land, having traveled in a land among many waters, having discovered a land which was covered with bones of men, and of beasts, and was also covered with ruins of buildings of every kind, having discovered a land which had been peopled with a people who were as numerous as the hosts of Israel.

And for a testimony that the things that they had said are true they have brought twenty-four plates which are filled with engravings, and they are of pure gold.

And behold, also, they have brought breastplates, which are large, and they are of brass and of copper, and are perfectly sound.

And again, they have brought swords, the hilts thereof have perished, and the blades thereof were cankered with rust; and there is no one in the land that is able to interpret the language or the engravings that are on the plates. Therefore I said unto thee: Canst thou translate?

And I say unto thee again: Knowest thou of any one that can translate? For I am desirous that these records should be translated into our language; for, perhaps, they will give us a knowledge of a remnant of the people who have been destroyed, from whence these records came; or, perhaps, they will give us a knowledge of this very people who have been destroyed; and I am desirous to know the cause of their destruction.

- 13 Sekarang, Amon berkata kepadanya: Aku dapat dengan pasti memberitahu kamu, Wahai raja, tentang seseorang yang dapat menterjemahkan catatan-catatan ini; kerana dia memiliki sesuatu yang dengannya dia dapat melihat, dan menterjemahkan semua catatan yang berasal dari zaman kuno; dan hal ini adalah kurnia daripada Tuhan. Dan benda-benda itu dipanggil alat-alat tafsir, dan tiada seorang pun dapat melihat ke dalamnya kecuali dia diperintahkan, jangan-jangan dia akan mencari itu yang seharusnya dia tidak cari dan dia akan binasa. Dan barang siapa diperintahkan untuk melihat ke dalamnya, orang yang sama dipanggil pelihat.
- 14 Dan lihatlah, raja bangsa itu yang berada di negeri Zarahemla adalah lelaki yang diperintahkan untuk melakukan hal-hal ini, dan yang memiliki kurnia yang tinggi ini daripada Tuhan.
- 15 Dan raja itu berkata bahawa seorang pelihat adalah lebih besar daripada seorang nabi.
- 16 Dan Amon berkata bahawa seorang pelihat adalah seorang pewahyu dan seorang nabi juga; dan kurnia yang lebih besar tiada seorang pun dapat miliki, kecuali dia akan memiliki kuasa daripada Tuhan, yang tiada seorang pun dapat; namun seorang manusia boleh memiliki kuasa yang besar diberikan kepadanya daripada Tuhan.
- 17 Tetapi seorang pelihat dapat mengetahui tentang hal yang telah berlalu, dan juga tentang hal yang akan datang, dan oleh dia akanlah segalanya diungkapkan, atau, lebih tepat, akanlah hal-hal yang rahsia dijadikan nyata, dan apa yang tersembunyi akan datang ke dalam cahaya, apa yang tidak diketahui akan disingkapkan oleh dia, dan juga hal-hal akan disingkapkan oleh dia yang dengan cara lain tidak dapat diketahui.
- 18 Demikianlah Tuhan telah menyediakan suatu cara agar manusia, melalui iman, boleh mengerjakan mukjizat-mukjizat menakjubkan; oleh kerana itu dia menjadi manfaat yang besar bagi sesama manusianya.

Now Ammon said unto him: I can assuredly tell thee, O king, of a man that can translate the records; for he has wherewith that he can look, and translate all records that are of ancient date; and it is a gift from God. And the things are called interpreters, and no man can look in them except he be commanded, lest he should look for that he ought not and he should perish. And whosoever is commanded to look in them, the same is called seer.

And behold, the king of the people who are in the land of Zarahemla is the man that is commanded to do these things, and who has this high gift from God.

And the king said that a seer is greater than a prophet.

And Ammon said that a seer is a revelator and a prophet also; and a gift which is greater can no man have, except he should possess the power of God, which no man can; yet a man may have great power given him from God.

But a seer can know of things which are past, and also of things which are to come, and by them shall all things be revealed, or, rather, shall secret things be made manifest, and hidden things shall come to light, and things which are not known shall be made known by them, and also things shall be made known by them which otherwise could not be known.

Thus God has provided a means that man, through faith, might work mighty miracles; therefore he becometh a great benefit to his fellow beings.

19 Dan sekarang, ketika Amon telah mengakhiri mengucapkan kata-kata ini raja amat bersukacita, dan bersyukur kepada Tuhan, mengatakan: Pasti suatu misteri besar terkandung dalam kepingan-kepingan ini, dan alat-alat tafsir ini sudah pasti dipersiapkan untuk tujuan membukakan segala misteri seperti itu kepada anak-anak manusia.

20 Ya betapa menakjubkannya kerja-kerja Tuhan, dan betapa lamanya Dia tahan dengan umat-Nya; ya, dan betapa buta dan tidak dapat ditembusinya pengertian anak-anak manusia; kerana mereka tidak mahu mencari kebijaksanaan, tidak juga mereka berhasrat bahawa ia akan berkuasa atas diri mereka!

21 Ya, mereka bagaikan sekawanan ternak liar yang melarikan diri dari gembalanya, dan tercerai-berai, dan dihalau, dan dilahap oleh binatang dari hutan.

And now, when Ammon had made an end of speaking these words the king rejoiced exceedingly, and gave thanks to God, saying: Doubtless a great mystery is contained within these plates, and these interpreters were doubtless prepared for the purpose of unfolding all such mysteries to the children of men.

O how marvelous are the works of the Lord, and how long doth he suffer with his people; yea, and how blind and impenetrable are the understandings of the children of men; for they will not seek wisdom, neither do they desire that she should rule over them!

Yea, they are as a wild flock which fleeth from the shepherd, and scattereth, and are driven, and are devoured by the beasts of the forest.

*CATATAN ZENIFF—Sebuah laporan berkenaan bangsanya, sejak waktu mereka meninggalkan negeri Zarahemla sampai waktu mereka dibebaskan dari tangan bangsa Laman.*

## Mosia 9

- 1 Aku, Zenif, telah diajar dalam keseluruhan bahasa bangsa Nefi, dan telah memiliki suatu pengetahuan tentang negeri Nefi, atau tentang negeri warisan yang pertama nenek moyang kami, dan telah diutus sebagai seorang pengintip ke kalangan bangsa Laman agar aku boleh mengintip angkatan-angkatan mereka, agar tentera kami boleh menyerang mereka dan menghancurkan mereka—tetapi ketika aku melihat apa yang baik di kalangan mereka aku berhasrat agar mereka patutnya tidak dihancurkan.
- 2 Oleh kerana itu, aku berselisih pendapat dengan saudara-saudaraku di padang belantara, kerana aku menghendaki bahawa pemerintah kami patut membuat persetiaan dengan mereka; tetapi dia, kerana adalah orang yang keras dan haus darah, memerintahkan agar aku mesti dibunuh; tetapi aku diselamatkan melalui pertumpahan banyak darah, kerana ayah bertarung melawan ayah, dan saudara melawan saudara, sampai sebahagian besar tentera kami hancur di padang belantara; dan kami kembali, mereka di antara kami yang dibiarkan hidup, ke negeri Zarahemla, untuk menuturkan kisah itu kepada isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka.
- 3 Namun, aku, kerana terlalu bersemangat untuk mewarisi negeri nenek moyang kami, mengumpulkan sebanyak yang berhasrat untuk pergi menguasai negeri itu, dan memulakan lagi perjalanan kami ke padang belantara untuk pergi ke negeri itu; tetapi kami didera dengan kebuluran dan kesengsaraan yang parah; kerana kami lambat mengingati Tuhan Raja kami.
- 4 Walaupun demikian, setelah pengembaraan sehari-hari di padang belantara, kami mendirikan khemah-khemah kami di tempat di mana saudara-saudara kami terbunuh, yang dekat dengan negeri nenek moyang kami.

*THE RECORD OF ZENIFF—An account of his people, from the time they left the land of Zarahemla until the time that they were delivered out of the hands of the Lamanites.*

## Mosiah 9

I, Zeniff, having been taught in all the language of the Nephites, and having had a knowledge of the land of Nephi, or of the land of our fathers' first inheritance, and having been sent as a spy among the Lamanites that I might spy out their forces, that our army might come upon them and destroy them—but when I saw that which was good among them I was desirous that they should not be destroyed.

Therefore, I contended with my brethren in the wilderness, for I would that our ruler should make a treaty with them; but he being an austere and a blood-thirsty man commanded that I should be slain; but I was rescued by the shedding of much blood; for father fought against father, and brother against brother, until the greater number of our army was destroyed in the wilderness; and we returned, those of us that were spared, to the land of Zarahemla, to relate that tale to their wives and their children.

And yet, I being over-zealous to inherit the land of our fathers, collected as many as were desirous to go up to possess the land, and started again on our journey into the wilderness to go up to the land; but we were smitten with famine and sore afflictions; for we were slow to remember the Lord our God.

Nevertheless, after many days' wandering in the wilderness we pitched our tents in the place where our brethren were slain, which was near to the land of our fathers.



- 5 Dan terjadilah bahawa aku pergi lagi bersama empat orang askarku ke dalam kota, menghadap raja, agar aku boleh mengetahui tentang sikap raja, dan agar aku boleh mengetahui adakah aku boleh masuk bersama askarku dan menguasai negeri itu secara aman.
- 6 Dan aku pergi menghadap raja, dan dia membuat perjanjian denganku bahawa aku boleh menguasai negeri Lehi-Nefi, dan negeri Silom.
- 7 Dan dia juga memerintahkan agar rakyatnya hendaknya keluar dari negeri itu, dan aku dan orangku masuk ke negeri itu agar kami boleh menguasainya.
- 8 Dan kami mula membangunkan bangunan-bangunan, dan memperbaiki tembok-tembok kota, ya, bahkan tembok Kota Lehi-Nefi, dan Kota Silom.
- 9 Dan kami mulai mengolah tanah, ya, bahkan dengan segala macam benih, dengan benih jagung, dan gandum, dan barli dan dengan neas, dan dengan seum, dan dengan benih dari segala macam buah; dan kami mula bertambah banyak dan makmur di negeri itu.
- 10 Sekarang, adalah kelicikan dan kelicinan raja Laman, untuk membawa bangsaku ke dalam perhambaan, sebab itu dia menyerahkan negeri itu agar kami boleh menguasainya.
- 11 Oleh kerana itu terjadilah, bahawa setelah kami berdiam di negeri itu untuk jangka masa dua belas tahun maka raja Laman mulai menjadi gelisah, jangan-jangan melalui cara apa pun bangsaku akan menjadi kuat di negeri itu, dan sehingga mereka tidak dapat menguasai mereka dan membawa mereka ke dalam perhambaan.
- 12 Sekarang, mereka adalah bangsa yang malas dan pemuja berhala; oleh kerana itu mereka berhasrat untuk membawa kami ke dalam perhambaan, agar mereka boleh melahapkan diri mereka dengan kerjatangan kami; ya, agar mereka boleh menjamukan diri mereka dengan kawanan ternak dari ladang kami.
- 13 Oleh kerana itu terjadilah bahawa raja Laman mula menghasut rakyatnya agar mereka hendaknya berselisih dengan bangsaku; oleh kerana itu mulailah terjadi peperangan dan perselisihan di negeri itu.
- And it came to pass that I went again with four of my men into the city, in unto the king, that I might know of the disposition of the king, and that I might know if I might go in with my people and possess the land in peace.
- And I went in unto the king, and he covenanted with me that I might possess the land of Lehi-Nephi, and the land of Shilom.
- And he also commanded that his people should depart out of the land, and I and my people went into the land that we might possess it.
- And we began to build buildings, and to repair the walls of the city, yea, even the walls of the city of Lehi-Nephi, and the city of Shilom.
- And we began to till the ground, yea, even with all manner of seeds, with seeds of corn, and of wheat, and of barley, and with neas, and with sheum, and with seeds of all manner of fruits; and we did begin to multiply and prosper in the land.
- Now it was the cunning and the craftiness of king Laman, to bring my people into bondage, that he yielded up the land that we might possess it.
- Therefore it came to pass, that after we had dwelt in the land for the space of twelve years that king Laman began to grow uneasy, lest by any means my people should wax strong in the land, and that they could not overpower them and bring them into bondage.
- Now they were a lazy and an idolatrous people; therefore they were desirous to bring us into bondage, that they might glut themselves with the labors of our hands; yea, that they might feast themselves upon the flocks of our fields.
- Therefore it came to pass that king Laman began to stir up his people that they should contend with my people; therefore there began to be wars and contentions in the land.

- 14 Kerana, pada tahun ketiga belas semasa pemerintahanku di negeri Nephi, jauh ke selatan negeri Silom, ketika bangsaku sedang memberi minum dan memberi makan kawanan ternak mereka, dan mengolah tanah mereka, sepasukan tentera besar bangsa Laman menyerang mereka dan mula membunuh mereka, dan mengambil kawanan ternak mereka, dan jagung dari ladang mereka.
- 15 Ya, terjadilah bahawa mereka melarikan diri, semuanya yang tidak terkejar, bahkan ke dalam Kota Nephi, dan meminta kepadaku untuk perlindungan.
- 16 Dan terjadilah bahawa aku mempersenjatakan mereka dengan busur, dan dengan anak panah, dengan pedang, dan dengan golok, dan dengan gada, dan dengan umban, dan dengan segala macam senjata yang dapat kami ciptakan, dan aku dan bangsaku pergi menentang bangsa Laman untuk bertempur.
- 17 Ya, dalam kekuatan Tuhan kami pergi untuk bertempur melawan bangsa Laman; kerana aku dan bangsaku berseru dengan amat kuat kepada Tuhan agar Dia akan membebaskan kami keluar daripada tangan musuh kami, kerana kami dibangunkan pada ingatan akan pembebasan nenek moyang kami.
- 18 Dan Tuhan mendengar seruan kami dan menjawab doa-doa kami; dan kami pergi dalam kekuatan-Nya; ya, kami pergi melawan bangsa Laman, dan dalam satu hari dan satu malam kami membunuh tiga ribu dan empat puluh tiga orang; kami membunuh mereka bahkan sampai kami telah menghalau mereka keluar dari negeri kami.
- 19 Dan aku, diriku sendiri, dengan tanganku sendiri, menolong menguburkan orang mati mereka. Dan lihatlah, menjadi dukacita dan ratapan kami yang besar, dua ratus dan tujuh puluh sembilan daripada saudara kami terbunuh.

For, in the thirteenth year of my reign in the land of Nephi, away on the south of the land of Shilom, when my people were watering and feeding their flocks, and tilling their lands, a numerous host of Lamanites came upon them and began to slay them, and to take off their flocks, and the corn of their fields.

Yea, and it came to pass that they fled, all that were not overtaken, even into the city of Nephi, and did call upon me for protection.

And it came to pass that I did arm them with bows, and with arrows, with swords, and with cimeters, and with clubs, and with slings, and with all manner of weapons which we could invent, and I and my people did go forth against the Lamanites to battle.

Yea, in the strength of the Lord did we go forth to battle against the Lamanites; for I and my people did cry mightily to the Lord that he would deliver us out of the hands of our enemies, for we were awakened to a remembrance of the deliverance of our fathers.

And God did hear our cries and did answer our prayers; and we did go forth in his might; yea, we did go forth against the Lamanites, and in one day and a night we did slay three thousand and forty-three; we did slay them even until we had driven them out of our land.

And I, myself, with mine own hands, did help to bury their dead. And behold, to our great sorrow and lamentation, two hundred and seventy-nine of our brethren were slain.

## Mosia 10

- 1 Dan terjadilah bahawa kami sekali lagi mula menegakkan kerajaan dan kami sekali lagi mula menguasai negeri itu secara damai. Dan aku menyuruh agar hendaknya ada senjata perang dibuat daripada setiap jenis, agar dengan demikian aku boleh memiliki senjata bagi rakyatku pada waktu bangsa Laman akan datang kembali untuk berperang melawan rakyatku.
- 2 Dan aku menempatkan para penjaga di sekitar negeri itu, agar bangsa Laman tidak boleh menyerang kami lagi tanpa diketahui dan menghancurkan kami; dan demikianlah aku menjaga rakyatku dan kawanan ternakku, dan mencegah mereka daripada jatuh ke dalam tangan musuh kami.
- 3 Dan terjadilah bahawa kami mewarisi negeri nenek moyang kami untuk bertahun-tahun, ya, untuk jangka masa dua puluh dan dua tahun.
- 4 Dan aku menyuruh agar kaum lelaki hendaknya mengolah tanah, dan menumbuhkan segala macam biji-bijian dan segala macam buah dari setiap jenis.
- 5 Dan aku menyuruh agar para wanita mesti memintal, dan membanting tulang, dan bekerja, dan mengerjakan segala macam kain linen yang halus, ya, dan kain daripada setiap jenis, agar kami boleh menyelimuti ketelanjangan kami; dan demikianlah kami makmur di negeri itu—demikianlah kami mengalami kedamaian berterusan di negeri itu untuk jangka masa dua puluh dan dua tahun.
- 6 Dan terjadilah bahawa raja Laman mangkat, dan puteranya mula memerintah sebagai penggantinya. Dan dia mula menghasut rakyatnya kepada pemberontakan melawan rakyatku; oleh kerana itu mereka mula bersiap untuk perang, dan untuk datang bertempur melawan rakyatku.
- 7 Tetapi aku telah mengutus pengintip-pengintipku ke sekitar negeri Semlon, agar aku boleh mengetahui persiapan mereka, agar aku boleh berjaga-jaga terhadap mereka, agar mereka tidak boleh menyerang rakyatku dan menghancurkan mereka.

## Mosiah 10

And it came to pass that we again began to establish the kingdom and we again began to possess the land in peace. And I caused that there should be weapons of war made of every kind, that thereby I might have weapons for my people against the time the Lamanites should come up again to war against my people.

And I set guards round about the land, that the Lamanites might not come upon us again unawares and destroy us; and thus I did guard my people and my flocks, and keep them from falling into the hands of our enemies.

And it came to pass that we did inherit the land of our fathers for many years, yea, for the space of twenty and two years.

And I did cause that the men should till the ground, and raise all manner of grain and all manner of fruit of every kind.

And I did cause that the women should spin, and toil, and work, and work all manner of fine linen, yea, and cloth of every kind, that we might clothe our nakedness; and thus we did prosper in the land—thus we did have continual peace in the land for the space of twenty and two years.

And it came to pass that king Laman died, and his son began to reign in his stead. And he began to stir his people up in rebellion against my people; therefore they began to prepare for war, and to come up to battle against my people.

But I had sent my spies out round about the land of Shemlon, that I might discover their preparations, that I might guard against them, that they might not come upon my people and destroy them.

8 Dan terjadilah bahawa mereka datang dari utara negeri Silom, bersama bala tentera mereka yang banyak, lelaki-lelaki yang dipersenjatai dengan busur, dan dengan anak panah, dan dengan pedang, dan dengan golok, dan dengan batu, dan dengan umban; dan mereka menyebabkan kepala mereka dicukur sehingga botak; dan mereka diikat dengan ikat pinggang kulit di sekitar aurat mereka.

9 Dan terjadilah bahawa aku menyuruh agar kaum wanita dan anak-anak rakyatku hendaknya disembunyikan di padang belantara; dan aku juga menyuruh agar semua orangku yang tua yang dapat membawa senjata, dan juga semua orangku yang muda yang sanggup membawa senjata, hendaknya berkumpul bersama untuk pergi bertempur melawan bangsa Laman; dan aku menempatkan mereka dalam barisan mereka, setiap orang menurut usianya.

10 Dan terjadilah bahawa kami pergi bertempur melawan bangsa Laman; dan aku, bahkan aku, pada usia tuaku, pergi bertempur melawan bangsa Laman. Dan terjadilah bahawa kami pergi dalam kekuatan Tuhan untuk bertempur.

11 Sekarang, bangsa Laman tidak mengetahui apa pun berkenaan Tuhan, atau kekuatan Tuhan, oleh kerana itu mereka bergantung pada kekuatan mereka sendiri. Namun mereka adalah bangsa yang kuat, menurut kekuatan manusia.

12 Mereka adalah bangsa yang liar, dan garang, dan haus darah, percaya pada adat-adat resam nenek moyang mereka, yang adalah ini—Percaya bahawa mereka dihalau keluar dari negeri Yerusalem kerana kederhakaan nenek moyang mereka, dan bahawa mereka diperlakukan tidak adil di padang belantara oleh saudara-saudara mereka, dan mereka juga diperlakukan tidak adil semasa menyeberangi laut;

13 Dan lagi, bahawa mereka diperlakukan tidak adil semasa di negeri warisan mereka yang pertama, setelah mereka menyeberangi laut, dan semua ini kerana Nephi lebih setia dalam mentaati perintah-perintah Tuhan—oleh kerana itu dia dirahmati oleh Tuhan, kerana Tuhan mendengar doa-doanya dan menjawabnya, dan dia mengetuai perjalanan mereka di padang belantara.

And it came to pass that they came up upon the north of the land of Shilom, with their numerous hosts, men armed with bows, and with arrows, and with swords, and with cimeters, and with stones, and with slings; and they had their heads shaved that they were naked; and they were girded with a leathern girdle about their loins.

And it came to pass that I caused that the women and children of my people should be hid in the wilderness; and I also caused that all my old men that could bear arms, and also all my young men that were able to bear arms, should gather themselves together to go to battle against the Lamanites; and I did place them in their ranks, every man according to his age.

And it came to pass that we did go up to battle against the Lamanites; and I, even I, in my old age, did go up to battle against the Lamanites. And it came to pass that we did go up in the strength of the Lord to battle.

Now, the Lamanites knew nothing concerning the Lord, nor the strength of the Lord, therefore they depended upon their own strength. Yet they were a strong people, as to the strength of men.

They were a wild, and ferocious, and a blood-thirsty people, believing in the tradition of their fathers, which is this—Believing that they were driven out of the land of Jerusalem because of the iniquities of their fathers, and that they were wronged in the wilderness by their brethren, and they were also wronged while crossing the sea;

And again, that they were wronged while in the land of their first inheritance, after they had crossed the sea, and all this because that Nephi was more faithful in keeping the commandments of the Lord—therefore he was favored of the Lord, for the Lord heard his prayers and answered them, and he took the lead of their journey in the wilderness.

14 Dan saudara-saudaranya geram terhadapnya kerana mereka tidak memahami urusan Tuhan; mereka juga geram terhadapnya di atas perairan kerana mereka mengeraskan hati mereka terhadap Tuhan.

15 Dan lagi, mereka geram terhadapnya ketika mereka telah tiba di negeri yang dijanjikan, kerana mereka berkata bahawa dia telah mengambil pemerintahan atas orang itu dari tangan mereka; dan mereka berupaya untuk membunuhnya.

16 Dan lagi, mereka geram terhadapnya kerana dia berangkat ke padang belantara seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadanya, dan membawa catatan-catatan yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang, kerana mereka berkata bahawa dia merompak mereka.

17 Dan demikianlah mereka telah mengajar anak-anak mereka bahawa mereka hendaknya membenci mereka, dan bahawa mereka hendaknya membunuh mereka, dan bahawa mereka hendaknya merompak dan menjarah mereka, dan berusaha sedaya upaya menghancurkan mereka; oleh kerana itu mereka memiliki kebencian kekal terhadap anak-anak Nephi.

18 Kerana alasan yang inilah raja Laman telah, dengan kelicikannya, dan kelicinan dusta, dan janji-janjinya yang kosong, menipuku, sehingga aku membawa rakyatku ini ke negeri ini, agar mereka boleh menghancurkan mereka; ya, dan kami telah menderita bertahun-tahun ini di negeri ini.

19 Dan sekarang, aku, Zenif, setelah menceritakan segala hal ini kepada rakyatku berkenaan bangsa Laman, aku membangkitkan semangat mereka untuk pergi bertempur dengan kekuatan mereka, menaruh kepercayaan mereka kepada Tuhan; oleh kerana itu, kami berjuang melawan mereka, berhadapan muka.

20 Dan terjadilah bahawa kami menghalau mereka sekali lagi keluar dari negeri kami; dan kami membunuh mereka dengan pembantaian besar, bahkan sedemikian banyaknya sehingga kami tidak menghitung mereka.

21 Dan terjadilah bahawa kami kembali lagi ke negeri kami sendiri, dan rakyatku sekali lagi mula menggembalakan kawanan ternak mereka, dan mengolah tanah mereka.

And his brethren were wroth with him because they understood not the dealings of the Lord; they were also wroth with him upon the waters because they hardened their hearts against the Lord.

And again, they were wroth with him when they had arrived in the promised land, because they said that he had taken the ruling of the people out of their hands; and they sought to kill him.

And again, they were wroth with him because he departed into the wilderness as the Lord had commanded him, and took the records which were engraven on the plates of brass, for they said that he robbed them.

And thus they have taught their children that they should hate them, and that they should murder them, and that they should rob and plunder them, and do all they could to destroy them; therefore they have an eternal hatred towards the children of Nephi.

For this very cause has king Laman, by his cunning, and lying craftiness, and his fair promises, deceived me, that I have brought this my people up into this land, that they may destroy them; yea, and we have suffered these many years in the land.

And now I, Zeniff, after having told all these things unto my people concerning the Lamanites, I did stimulate them to go to battle with their might, putting their trust in the Lord; therefore, we did contend with them, face to face.

And it came to pass that we did drive them again out of our land; and we slew them with a great slaughter, even so many that we did not number them.

And it came to pass that we returned again to our own land, and my people again began to tend their flocks, and to till their ground.

22      Dan sekarang, aku, kerana sudah tua,  
menganugerahkan kerajaan kepada salah seorang  
puteraku; oleh kerana itu, aku tidak berkata-kata  
lagi. Dan semoga Tuhan memberkati rakyatku.  
Amin.

And now I, being old, did confer the kingdom  
upon one of my sons; therefore, I say no more. And  
may the Lord bless my people. Amen.

## Mosia 11

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa Zeniff menganugerahkan kerajaan itu kepada Nuh, salah seorang puteranya; oleh kerana itu Nuh mulai memerintah sebagai penggantinya; dan dia tidak berjalan di jalan-jalan ayahnya.
- 2 Kerana lihatlah, dia tidak mentaati perintah-perintah Tuhan, tetapi dia berjalan menurut hasrat hatinya sendiri. Dan dia memiliki ramai isteri dan gundik. Dan dia menyebabkan rakyatnya melakukan dosa, dan melakukan apa yang keji dalam pandangan Tuhan. Ya, dan mereka melakukan pelacuran dan segala macam kejahatan.
- 3 Dan dia memungut cukai yang adalah seperlima bahagian daripada semua yang mereka miliki, seperlima bahagian daripada emas mereka dan daripada perak mereka, seperlima bahagian daripada ziff mereka, dan daripada tembaga mereka, dan daripada loyang mereka dan besi mereka; dan seperlima bahagian daripada ternak tambun mereka, dan juga seperlima bahagian daripada segala biji-bijian mereka.
- 4 Dan semua ini dia ambil untuk menyokong dirinya sendiri, dan para isterinya dan gundik-gundiknya; dan juga para imamnya, dan para isteri mereka dan gundik-gundik mereka; demikianlah dia telah mengubah urusan kerajaan.
- 5 Kerana dia memecat semua imam yang telah ditahbiskan oleh ayahnya, dan menahbiskan yang baru sebagai pengganti mereka, mereka yang terangkat-angkat dalam keangkuhan hati mereka.
- 6 Ya, dan demikianlah mereka disokong dalam kemalasan mereka, dan dalam pemujaan berhala mereka, dan dalam pelacuran mereka, dengan cukai yang telah raja Nuh bebaskan ke atas rakyatnya; demikianlah rakyat bekerja amat keras untuk menyokong kederhakaan.
- 7 Ya, dan mereka juga menjadi pemuja berhala, kerana mereka ditipu oleh perkataan-perkataan sia-sia dan mengangkat-angkat daripada raja dan para imam; kerana mereka mengucapkan apa yang mengangkat-angkat kepada mereka.

## Mosiah 11

And now it came to pass that Zeniff conferred the kingdom upon Noah, one of his sons; therefore Noah began to reign in his stead; and he did not walk in the ways of his father.

For behold, he did not keep the commandments of God, but he did walk after the desires of his own heart. And he had many wives and concubines. And he did cause his people to commit sin, and do that which was abominable in the sight of the Lord. Yea, and they did commit whoredoms and all manner of wickedness.

And he laid a tax of one fifth part of all they possessed, a fifth part of their gold and of their silver, and a fifth part of their ziff, and of their copper, and of their brass and their iron; and a fifth part of their fatlings; and also a fifth part of all their grain.

And all this did he take to support himself, and his wives and his concubines; and also his priests, and their wives and their concubines; thus he had changed the affairs of the kingdom.

For he put down all the priests that had been consecrated by his father, and consecrated new ones in their stead, such as were lifted up in the pride of their hearts.

Yea, and thus they were supported in their laziness, and in their idolatry, and in their whoredoms, by the taxes which king Noah had put upon his people; thus did the people labor exceedingly to support iniquity.

Yea, and they also became idolatrous, because they were deceived by the vain and flattering words of the king and priests; for they did speak flattering things unto them.

8 Dan terjadilah bahawa raja Nuh membina banyak bangunan yang anggun dan lapang; dan dia menghiasinya dengan hasil karya kayu yang bagus, dan daripada segala macam benda berharga, daripada emas, dan daripada perak, dan daripada besi, dan daripada loyang, dan daripada ziff, dan daripada tembaga;

9 Dan dia juga membina bagi dirinya sebuah istana yang lapang, dan sebuah takhta di tengahnya, yang semuanya daripada kayu yang bagus dan dihiasi dengan emas dan perak dan dengan benda berharga.

10 Dan dia juga menyuruh agar para pekerjanya hendaknya mengerjakan segala macam hasil karya yang bagus di sebelah dalam tembok-tembok bait suci, daripada kayu yang bagus, dan daripada tembaga, dan daripada loyang.

11 Dan kerusi-kerusi yang ditetapkan untuk para imam tinggi yang terletak lebih tinggi dari semua kerusi lain, dia hiasi dengan emas tulen; dan dia menyuruh sebuah selusur dibina di hadapan mereka, agar mereka boleh meletakkan tubuh mereka dan lengan mereka di atasnya semasa mereka mengucapkan kata-kata dusta dan sia-sia kepada rakyatnya.

12 Dan terjadilah bahawa dia membina sebuah menara dekat bait suci; ya, sebuah menara yang sangat tinggi, bahkan sedemikian tingginya sehingga dia dapat berdiri di puncaknya dan memandang ke bawah ke negeri Silom, dan juga negeri Semlon, yang dikuasai oleh bangsa Laman; dan dia bahkan dapat memandang ke seluruh negeri sekitarnya.

13 Dan terjadilah bahawa dia menyuruh banyak bangunan dibina di negeri Silom; dan dia menyuruh sebuah menara besar dibina di atas bukit ke utara negeri Silom, yang telah menjadi tempat perlindungan bagi anak-anak Nefi pada waktu mereka melarikan diri keluar dari negeri itu; dan demikianlah dia melakukannya dengan kekayaan yang dia dapat melalui pencukaaian rakyatnya.

And it came to pass that king Noah built many elegant and spacious buildings; and he ornamented them with fine work of wood, and of all manner of precious things, of gold, and of silver, and of iron, and of brass, and of ziff, and of copper;

And he also built him a spacious palace, and a throne in the midst thereof, all of which was of fine wood and was ornamented with gold and silver and with precious things.

And he also caused that his workmen should work all manner of fine work within the walls of the temple, of fine wood, and of copper, and of brass.

And the seats which were set apart for the high priests, which were above all the other seats, he did ornament with pure gold; and he caused a breast-work to be built before them, that they might rest their bodies and their arms upon while they should speak lying and vain words to his people.

And it came to pass that he built a tower near the temple; yea, a very high tower, even so high that he could stand upon the top thereof and overlook the land of Shilom, and also the land of Shemlon, which was possessed by the Lamanites; and he could even look over all the land round about.

And it came to pass that he caused many buildings to be built in the land Shilom; and he caused a great tower to be built on the hill north of the land Shilom, which had been a resort for the children of Nephi at the time they fled out of the land; and thus he did do with the riches which he obtained by the taxation of his people.



- 14 Dan terjadilah bahawa dia menaruh hatinya pada kekayaannya, dan dia menghabiskan waktunya dalam kehidupan hura-hura bersama para isterinya dan gundiknya; dan demikian juga para imamnya menghabiskan waktu mereka dengan pelacur-pelacur.
- 15 Dan terjadilah bahawa dia menanam ladang-ladang anggur di sekitar negeri itu; dan dia membina pemerah-pemerah anggur wain, dan membuat wain sampai berlimpahan; dan oleh kerana itu dia menjadi pemabuk, dan juga rakyatnya.
- 16 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman mula datang menyerang rakyatnya, kepada kelompok-kelompok kecil, dan membunuh mereka di ladang-ladang mereka, dan semasa mereka sedang menggembalakan kawanan ternak mereka.
- 17 Dan raja Nuh mengirinkan para pengawal ke sekitar negeri itu untuk mencegah mereka daripada mendekati; tetapi dia tidak mengirinkan jumlah yang cukup, dan bangsa Laman menyerang mereka dan membunuh mereka, dan menghalau banyak daripada kawanan ternak mereka keluar dari negeri itu; demikianlah bangsa Laman mula menghancurkan mereka, dan menumpukan kebencian mereka terhadap mereka.
- 18 Dan terjadilah bahawa raja Nuh mengirinkan tentera-tenteranya melawan mereka, dan mereka dihalau mundur, atau mereka menghalau mereka mundur untuk suatu jangka masa; oleh kerana itu, mereka kembali bersukacita akan jarahan mereka.
- 19 Dan sekarang, kerana kemenangan besar ini mereka terangkat-angkat dalam kesombongan hati mereka; mereka bercakap besar akan kekuatan mereka sendiri, mengatakan bahawa lima puluh orang mereka dapat berdiri melawan ribuan bangsa Laman; dan demikianlah mereka bercakap besar, dan gemar akan darah, dan penumpahan darah saudara-saudara mereka, dan ini kerana kejahatan raja dan para imam mereka.

And it came to pass that he placed his heart upon his riches, and he spent his time in riotous living with his wives and his concubines; and so did also his priests spend their time with harlots.

And it came to pass that he planted vineyards round about in the land; and he built wine-presses, and made wine in abundance; and therefore he became a wine-bibber, and also his people.

And it came to pass that the Lamanites began to come in upon his people, upon small numbers, and to slay them in their fields, and while they were tending their flocks.

And king Noah sent guards round about the land to keep them off; but he did not send a sufficient number, and the Lamanites came upon them and killed them, and drove many of their flocks out of the land; thus the Lamanites began to destroy them, and to exercise their hatred upon them.

And it came to pass that king Noah sent his armies against them, and they were driven back, or they drove them back for a time; therefore, they returned rejoicing in their spoil.

And now, because of this great victory they were lifted up in the pride of their hearts; they did boast in their own strength, saying that their fifty could stand against thousands of the Lamanites; and thus they did boast, and did delight in blood, and the shedding of the blood of their brethren, and this because of the wickedness of their king and priests.

- 20 Dan terjadilah bahawa ada seorang lelaki di kalangan mereka yang namanya Abinadi; dan dia pergi ke kalangan mereka, dan mulai bernubuat, mengatakan: Lihatlah, demikianlah firman Tuhan, dan demikianlah telah Dia perintahkan kepadaku, memfirmankan, Pergilah, dan katakanlah kepada bangsa ini, demikianlah firman Tuhan—Celakalah bagi bangsa ini, kerana Aku telah melihat kekejian mereka, dan kejahatan mereka, dan pelacuran mereka; dan kecuali mereka bertaubat Aku akan mengunjungi mereka dalam kemurkaan-Ku.
- 21 Dan kecuali mereka bertaubat dan berpaling kepada Tuhan Raja mereka, lihatlah, Aku akan menyerahkan mereka ke dalam tangan musuh mereka; ya, dan mereka akan dibawa ke dalam perhambaan; dan mereka akan disengsarakan oleh tangan musuh-musuh mereka.
- 22 Dan akan terjadi bahawa mereka akan mengetahui bahawa Aku adalah Tuhan Raja mereka, dan adalah seorang Tuhan yang cemburu, membalas kederhakaan umat-Ku dengan hukuman.
- 23 Dan akan terjadi bahawa kecuali bangsa ini bertaubat dan berpaling kepada Tuhan Raja mereka, mereka akan dibawa ke dalam perhambaan; dan tiada seorang pun akan membebaskan mereka, kecuali ia adalah Tuhan Raja Yang Perkasa.
- 24 Ya, dan akan terjadi bahawa ketika mereka akan berseru kepada-Ku, Aku akan lambat mendengar seruan mereka; ya, dan Aku akan membiarkan mereka sehingga mereka didera oleh musuh mereka.
- 25 Dan kecuali mereka bertaubat dalam pakaian berkabung dan abu, dan berseru dengan amat kuat kepada Tuhan Raja mereka, Aku tidak akan mendengar doa-doa mereka, tidak juga akan Aku bebaskan mereka dari kesengsaraan mereka; dan demikianlah firman Tuhan, dan demikianlah telah Dia perintahkan kepadaku.
- 26 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Abinadi telah mengucapkan perkataan ini kepada mereka, mereka geram terhadapnya, dan berupaya untuk mengambil nyawanya; tetapi Tuhan membebaskannya dari tangan mereka.

And it came to pass that there was a man among them whose name was Abinadi; and he went forth among them, and began to prophesy, saying: Behold, thus saith the Lord, and thus hath he commanded me, saying, Go forth, and say unto this people, thus saith the Lord—Wo be unto this people, for I have seen their abominations, and their wickedness, and their whoredoms; and except they repent I will visit them in mine anger.

And except they repent and turn to the Lord their God, behold, I will deliver them into the hands of their enemies; yea, and they shall be brought into bondage; and they shall be afflicted by the hand of their enemies.

And it shall come to pass that they shall know that I am the Lord their God, and am a jealous God, visiting the iniquities of my people.

And it shall come to pass that except this people repent and turn unto the Lord their God, they shall be brought into bondage; and none shall deliver them, except it be the Lord the Almighty God.

Yea, and it shall come to pass that when they shall cry unto me I will be slow to hear their cries; yea, and I will suffer them that they be smitten by their enemies.

And except they repent in sackcloth and ashes, and cry mightily to the Lord their God, I will not hear their prayers, neither will I deliver them out of their afflictions; and thus saith the Lord, and thus hath he commanded me.

Now it came to pass that when Abinadi had spoken these words unto them they were wroth with him, and sought to take away his life; but the Lord delivered him out of their hands.

27 Sekarang, ketika raja Nuh telah mendengar kata-kata yang telah Abinadi ucapkan kepada orang ramai, dia juga geram; dan dia berkata: Siapakah Abinadi, sehingga aku dan rakyatku akan dihakimi olehnya, atau siapakah Tuhan, yang akan membawa ke atas rakyatku kesengsaraan yang sedemikian besarnya?

28 Aku perintahkan kamu untuk membawa Abinadi ke mari, agar aku boleh membunuhnya, kerana dia telah mengatakan hal-hal ini agar dia boleh menghasut rakyatku untuk marah akan satu sama lain, dan untuk membangkitkan perselisihan di kalangan rakyatku; oleh kerana itu aku akan membunuhnya.

29 Sekarang, mata bangsa ini dibutakan; oleh kerana itu mereka mengeraskan hati mereka terhadap kata-kata Abinadi, dan mereka berupaya sejak waktu itu dan seterusnya untuk menangkapnya. Dan raja Nuh mengeraskan hatinya terhadap firman Tuhan, dan dia tidak bertaubat akan perbuatan-perbuatan jahatnya.

Now when king Noah had heard of the words which Abinadi had spoken unto the people, he was also wroth; and he said: Who is Abinadi, that I and my people should be judged of him, or who is the Lord, that shall bring upon my people such great affliction?

I command you to bring Abinadi hither, that I may slay him, for he has said these things that he might stir up my people to anger one with another, and to raise contentions among my people; therefore I will slay him.

Now the eyes of the people were blinded; therefore they hardened their hearts against the words of Abinadi, and they sought from that time forward to take him. And king Noah hardened his heart against the word of the Lord, and he did not repent of his evil doings.

## Mosia 12

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah jangka masa dua tahun bahawa Abinadi datang ke kalangan mereka dalam penyamaran, sehingga mereka tidak mengenalinya, dan mulai bernubuat di kalangan mereka, mengatakan: Demikianlah Tuhan telah memerintahkanku, memfirmankan—Abinadi, pergi dan bernubuatlah kepada umat-Ku ini, kerana mereka telah mengeraskan hati mereka terhadap firman-Ku; mereka tidak bertaubat akan perbuatan jahat mereka; oleh kerana itu, Aku akan mengunjungi mereka dalam kemurkaan-Ku, ya, dalam kemurkaan dahsyat-Ku akan Aku kunjungi mereka dalam kederhakaan dan kekejian mereka.
- 2 Ya, celakalah bagi generasi ini! Dan Tuhan berfirman kepadaku: Hurlurkan tanganmu dan bernubuatlah, mengatakan: Demikianlah firman Tuhan, akan terjadi bahawa generasi ini, kerana kederhakaan mereka, akan dibawa ke dalam perhambaan, dan akan ditampar pipinya; ya, dan akan dihalau oleh orang, dan akan dibunuh; dan burung hering di udara, dan anjing, ya, dan binatang buas, akan melahap daging mereka.
- 3 Dan akan terjadi bahawa nyawa raja Nuh akan dinilai bahkan bagaikan sehelai pakaian dalam relau panas; kerana dia akan tahu bahawa Aku adalah Tuhan.
- 4 Dan akan terjadi bahawa Aku akan mendera umat-Ku ini dengan kesengsaraan yang parah, ya, dengan kebuluran dan dengan wabak; dan Aku akan menyebabkan bahawa mereka akan meraung-raung sepanjang hari.
- 5 Ya, dan Aku akan menyebabkan bahawa beban akan diikatkan pada belakang mereka; dan mereka akan dihalau ke depan seperti keldai bisu.
- 6 Dan akan terjadi bahawa Aku akan mengirinkan hujan batu ke kalangan mereka, dan ia akan mendera mereka; dan mereka akan juga didera dengan angin timur; dan serangga akan mengganggu negeri mereka juga, dan melahap biji-bijian mereka.
- 7 Dan mereka akan didera dengan wabak yang teruk—dan semua ini akan Aku lakukan kerana kederhakaan dan kekejian mereka.

## Mosiah 12

And it came to pass that after the space of two years that Abinadi came among them in disguise, that they knew him not, and began to prophesy among them, saying: Thus has the Lord commanded me, saying—Abinadi, go and prophesy unto this my people, for they have hardened their hearts against my words; they have repented not of their evil doings; therefore, I will visit them in my anger, yea, in my fierce anger will I visit them in their iniquities and abominations.

Yea, wo be unto this generation! And the Lord said unto me: Stretch forth thy hand and prophesy, saying: Thus saith the Lord, it shall come to pass that this generation, because of their iniquities, shall be brought into bondage, and shall be smitten on the cheek; yea, and shall be driven by men, and shall be slain; and the vultures of the air, and the dogs, yea, and the wild beasts, shall devour their flesh.

And it shall come to pass that the life of king Noah shall be valued even as a garment in a hot furnace; for he shall know that I am the Lord.

And it shall come to pass that I will smite this my people with sore afflictions, yea, with famine and with pestilence; and I will cause that they shall howl all the day long.

Yea, and I will cause that they shall have burdens lashed upon their backs; and they shall be driven before like a dumb ass.

And it shall come to pass that I will send forth hail among them, and it shall smite them; and they shall also be smitten with the east wind; and insects shall pester their land also, and devour their grain.

And they shall be smitten with a great pestilence—and all this will I do because of their iniquities and abominations.

- 8 Dan akan terjadi bahawa kecuali mereka bertaubat Aku akan sama sekali menghancurkan mereka dari muka bumi; namun mereka akan meninggalkan sebuah catatan setelah mereka, dan Aku akan menyimpannya untuk bangsa-bangsa lain yang akan menguasai negeri ini; ya, bahkan ini akan Aku lakukan agar Aku boleh mendedahkan kekejian bangsa ini kepada bangsa-bangsa lain. Dan banyak hal yang Abinadi nubuatkan menentang bangsa ini.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka marah terhadapnya; dan mereka menangkapnya dan membawanya terikat ke hadapan raja, dan berkata kepada raja: Lihatlah, kami telah membawa seorang lelaki ke hadapan kamu yang telah bernubuat yang jahat berkenaan rakyat kamu, dan berkata bahawa Tuhan akan menghancurkan mereka.
- 10 Dan dia juga bernubuat yang jahat berkenaan kehidupanmu, dan berkata bahawa nyawamu akan bagaikan sehelai pakaian dalam relau api.
- 11 Dan lagi, dia berkata bahawa kamu akan bagaikan sebatang tangkai, bahkan bagaikan tangkai kering di padang, yang dilindas oleh binatang-binatang dan diinjak-injak di bawah kaki.
- 12 Dan lagi, dia berkata kamu akan bagaikan bunga-bunga dari tumbuhan tisel, yang, ketika ia sepenuhnya matang, jika angin bertiup, ia terhembus ke depan di atas permukaan negeri ini. Dan dia berpura-pura Tuhan telah memfirmankannya. Dan dia berkata semuanya ini akan datang ke atas dirimu kecuali kamu bertaubat, dan ini kerana kederhakaan kamu.
- 13 Dan sekarang, Wahai raja, kejahatan besar apakah yang telah kamu lakukan, atau dosa-dosa besar apakah yang telah rakyat kamu buat, sehingga kita mesti dihukum oleh Tuhan atau dihakimi oleh lelaki ini?
- 14 Dan sekarang, Wahai raja, lihatlah, kita tak bersalah, dan kamu, Wahai raja, tidaklah berdosa; oleh kerana itu, lelaki ini telah berdusta berkenaan kamu, dan dia telah bernubuat dengan sia-sia.
- 15 Dan lihatlah, kita kuat, kita tidak akan jatuh ke dalam perhambaan, atau dibawa tertawan oleh musuh kita; ya, dan kamu telah makmur di tanah ini, dan kamu juga akan tetap makmur.

And it shall come to pass that except they repent I will utterly destroy them from off the face of the earth; yet they shall leave a record behind them, and I will preserve them for other nations which shall possess the land; yea, even this will I do that I may discover the abominations of this people to other nations. And many things did Abinadi prophesy against this people.

And it came to pass that they were angry with him; and they took him and carried him bound before the king, and said unto the king: Behold, we have brought a man before thee who has prophesied evil concerning thy people, and saith that God will destroy them.

And he also prophesieth evil concerning thy life, and saith that thy life shall be as a garment in a furnace of fire.

And again, he saith that thou shalt be as a stalk, even as a dry stalk of the field, which is run over by the beasts and trodden under foot.

And again, he saith thou shalt be as the blossoms of a thistle, which, when it is fully ripe, if the wind bloweth, it is driven forth upon the face of the land. And he pretendeth the Lord hath spoken it. And he saith all this shall come upon thee except thou repent, and this because of thine iniquities.

And now, O king, what great evil hast thou done, or what great sins have thy people committed, that we should be condemned of God or judged of this man?

And now, O king, behold, we are guiltless, and thou, O king, hast not sinned; therefore, this man has lied concerning you, and he has prophesied in vain.

And behold, we are strong, we shall not come into bondage, or be taken captive by our enemies; yea, and thou hast prospered in the land, and thou shalt also prosper.

- 16 Lihatlah, inilah lelaki itu, kami menyerahkannya ke dalam tangan kamu; kamu boleh melakukan terhadapnya seperti yang tampaknya baik bagi kamu.
- 17 Dan terjadilah bahawa raja Nuh menyuruh agar Abinadi hendaknya dilemparkan ke dalam penjara; dan dia memerintahkan agar para imam hendaknya berkumpul bersama agar dia boleh mengadakan sidang bersama mereka berkenaan apa yang hendaknya dia lakukan terhadapnya.
- 18 Dan terjadilah bahawa mereka berkata kepada raja: Bawalah dia kemari agar kami boleh mempersoalkannya; dan raja memerintahkan bahawa dia hendaknya dibawa ke hadapan mereka.
- 19 Dan mereka mulai mempersoalkannya, agar mereka boleh membingungkannya, agar dengan demikian mereka boleh memiliki itu yang dengannya mereka dapat menuduhnya; tetapi dia menjawab mereka dengan berani, dan bertahan terhadap semua soalan mereka, ya, yang membuat mereka tercengang, kerana dia bertahan terhadap mereka dalam semua soalan mereka, dan menundukkan mereka dalam segala perkataan mereka.
- 20 Dan terjadilah bahawa salah seorang daripada mereka berkata kepadanya: Apa erti kata-kata yang tertulis, dan yang telah diajarkan oleh nenek moyang kita, mengatakan:
- 21 Betapa indahnyanya di atas gunung-gunung adalah kaki dia yang membawa khabar baik; yang memberitakan kedamaian; yang membawa khabar baik tentang kebaikan; yang memberitakan keselamatan; yang berkata kepada Sion, Tuhanmu memerintah;
- 22 Para penjagamu akan mengangkat suara; dengan suara bersama akanlah mereka bernyanyi; kerana mereka akan melihat dengan mata sendiri ketika Tuhan akan membawa kembali Sion;
- 23 Bersoraklah dalam kebahagiaan; bernyanyilah bersama kamu tempat-tempat tandus di Yerusalem; kerana Tuhan telah menghibur umat-Nya, Dia telah menebus Yerusalem;
- 24 Tuhan telah mendedahkan lengan kudus-Nya di mata segala bangsa, dan semua hujung bumi akan melihat penyelamatan daripada Tuhan kita?
- Behold, here is the man, we deliver him into thy hands; thou mayest do with him as seemeth thee good.
- And it came to pass that king Noah caused that Abinadi should be cast into prison; and he commanded that the priests should gather themselves together that he might hold a council with them what he should do with him.
- And it came to pass that they said unto the king: Bring him hither that we may question him; and the king commanded that he should be brought before them.
- And they began to question him, that they might cross him, that thereby they might have wherewith to accuse him; but he answered them boldly, and withstood all their questions, yea, to their astonishment; for he did withstand them in all their questions, and did confound them in all their words.
- And it came to pass that one of them said unto him: What meaneth the words which are written, and which have been taught by our fathers, saying:
- How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings; that publisheth peace; that bringeth good tidings of good; that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth;
- Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye when the Lord shall bring again Zion;
- Break forth into joy; sing together ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem;
- The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God?

25 Dan sekarang, Abinadi berkata kepada mereka: Adakah kamu imam, dan berpura-pura mengajar bangsa ini, dan memahami roh bernubuat, namun berhasrat untuk mengetahui daripadaku apanya erti hal-hal ini?

26 Aku berkata kepadamu, celakalah bagi kamu kerana menyimpangkan jalan Tuhan! Kerana jika kamu memahami hal-hal ini kamu tidak mengajarkannya; oleh kerana itu, kamu telah menyimpangkan jalan Tuhan.

27 Kamu telah tidak menumpukan hatimu pada pengertian; oleh kerana itu, kamu telah tidak bijak. Oleh kerana itu, apakah yang kamu ajarkan kepada bangsa ini?

28 Dan mereka berkata: Kami mengajarkan hukum Musa.

29 Dan dia berkata lagi kepada mereka: Jika kamu mengajarkan hukum Musa mengapa kamu tidak mentaatinya? Mengapa kamu menaruh hatimu pada kekayaan? Mengapa kamu berbuat pelacuran dan menghabiskan kekuatanmu bersama perempuan keji, ya, dan menyebabkan bangsa ini berbuat dosa, sehingga Tuhan memiliki alasan mengutusku untuk bernubuat menentang bangsa ini, ya, bahkan suatu kejahatan yang besar menentang bangsa ini?

30 Tidakkah kamu tahu bahawa aku mengucapkan kebenaran? Ya, kamu tahu bahawa aku mengucapkan kebenaran; dan kamu seharusnya bergementar di hadapan Tuhan.

31 Dan akan terjadi bahawa kamu akan didera kerana kederhakaanmu, kerana kamu telah berkata bahawa kamu mengajarkan hukum Musa. Dan apa yang kamu ketahui berkenaan hukum Musa? Adakah keselamatan datang melalui hukum Musa? Apakah yang kamu katakan?

32 Dan mereka menjawab dan berkata bahawa keselamatan datang melalui hukum Musa.

33 Tetapi sekarang, Abinadi berkata kepada mereka: Aku tahu jika kamu mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan diselamatkan; ya, jika kamu mentaati perintah-perintah yang Tuhan sampaikan kepada Musa di Gunung Sinai, memfirmankan:

34 Aku adalah Tuhan Rajamu, yang telah membawa kamu keluar dari negeri Mesir, keluar dari rumah perhambaan.

And now Abinadi said unto them: Are you priests, and pretend to teach this people, and to understand the spirit of prophesying, and yet desire to know of me what these things mean?

I say unto you, wo be unto you for perverting the ways of the Lord! For if ye understand these things ye have not taught them; therefore, ye have perverted the ways of the Lord.

Ye have not applied your hearts to understanding; therefore, ye have not been wise. Therefore, what teach ye this people?

And they said: We teach the law of Moses.

And again he said unto them: If ye teach the law of Moses why do ye not keep it? Why do ye set your hearts upon riches? Why do ye commit whoredoms and spend your strength with harlots, yea, and cause this people to commit sin, that the Lord has cause to send me to prophesy against this people, yea, even a great evil against this people?

Know ye not that I speak the truth? Yea, ye know that I speak the truth; and you ought to tremble before God.

And it shall come to pass that ye shall be smitten for your iniquities, for ye have said that ye teach the law of Moses. And what know ye concerning the law of Moses? Doth salvation come by the law of Moses? What say ye?

And they answered and said that salvation did come by the law of Moses.

But now Abinadi said unto them: I know if ye keep the commandments of God ye shall be saved; yea, if ye keep the commandments which the Lord delivered unto Moses in the mount of Sinai, saying:

I am the Lord thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

35 Jangan kamu memiliki Tuhan lain di hadapan-Ku.

36 Jangan kamu membuat bagi dirimu patung ukiran apa-apa pun, atau keserupaan apa pun daripada benda apa pun di langit di atas, atau benda-benda yang ada di bumi di bawah.

37 Sekarang, Abinadi berkata kepada mereka, Adakah kamu telah melakukan semua ini? Aku berkata kepadamu, Tidak, kamu tidak melakukannya. Dan adakah kamu telah mengajar bangsa ini bahawa mereka hendaknya melakukan segala hal ini? Aku berkata kepadamu, Tidak, kamu tidak melakukannya.

Thou shalt have no other God before me.

Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing in heaven above, or things which are in the earth beneath.

Now Abinadi said unto them, Have ye done all this? I say unto you, Nay, ye have not. And have ye taught this people that they should do all these things? I say unto you, Nay, ye have not.



## Mosia 13

- 1 Dan sekarang, ketika raja telah mendengar perkataan ini, dia berkata kepada para imamnya: Bawalah pergi lelaki ini, dan bunuh dia; kerana apa urusan kita dengannya, kerana dia gila.
- 2 Dan mereka berdiri dan berusaha untuk menyambarnya; tetapi dia menahan mereka, dan berkata kepada mereka:
- 3 Janganlah menyentuhku, kerana Tuhan akan menderamu jika kamu menyambarku, kerana aku belum menyampaikan pesan yang Tuhan utuskan aku untuk sampaikan; tidak juga telah aku beritahu kamu apa yang kamu minta agar hendaknya aku beritahukan; oleh kerana itu, Tuhan tidak akan membiarkan bahawa aku akan dihancurkan pada waktu ini.
- 4 Tetapi aku mesti menggenapi perintah yang dengannya Tuhan telah perintahkan aku; dan kerana aku telah memberitahu kamu kebenaran kamu marah terhadapku. Dan lagi, kerana aku telah mengucapkan firman Tuhan kamu telah menghakimiku bahawa aku gila.
- 5 Sekarang, terjadilah setelah Abinadi mengucapkan perkataan-perkataan ini bahawa rakyat raja Nuh tidak berani menyambarnya, kerana Roh Tuhan berada di atas dirinya; dan mukanya bersinar dengan kilauan yang luar biasa, bahkan seperti muka Musa semasa berada di Gunung Sinai, sewaktu berbicara dengan Tuhan.
- 6 Dan dia berbicara dengan kuasa dan wewenang daripada Tuhan; dan dia meneruskan kata-katanya, mengatakan:
- 7 Kamu lihat bahawa kamu tidak memiliki kuasa untuk membunuhku, oleh kerana itu aku selesaikan pesanku. Ya, dan aku merasa bahawa ia menyayatmu ke hatimu kerana aku memberitahu kamu kebenaran berkenaan kederhakaanmu.
- 8 Ya, dan kata-kataku memenuhimu dengan rasa takjub dan kekaguman, dan dengan kemarahan.
- 9 Tetapi aku selesaikan pesanku; dan kemudian bukanlah masalah ke mana aku pergi, jika demikian halnya bahawa aku diselamatkan.

## Mosiah 13

And now when the king had heard these words, he said unto his priests: Away with this fellow, and slay him; for what have we to do with him, for he is mad.

And they stood forth and attempted to lay their hands on him; but he withstood them, and said unto them:

Touch me not, for God shall smite you if ye lay your hands upon me, for I have not delivered the message which the Lord sent me to deliver; neither have I told you that which ye requested that I should tell; therefore, God will not suffer that I shall be destroyed at this time.

But I must fulfil the commandments wherewith God has commanded me; and because I have told you the truth ye are angry with me. And again, because I have spoken the word of God ye have judged me that I am mad.

Now it came to pass after Abinadi had spoken these words that the people of king Noah durst not lay their hands on him, for the Spirit of the Lord was upon him; and his face shone with exceeding luster, even as Moses' did while in the mount of Sinai, while speaking with the Lord.

And he spake with power and authority from God; and he continued his words, saying:

Ye see that ye have not power to slay me, therefore I finish my message. Yea, and I perceive that it cuts you to your hearts because I tell you the truth concerning your iniquities.

Yea, and my words fill you with wonder and amazement, and with anger.

But I finish my message; and then it matters not whither I go, if it so be that I am saved.

10 Tetapi sebanyak ini aku beritahu kamu, apa yang kamu lakukan terhadapku, selepas ini, akan menjadi seperti contoh dan bayangan akan apa yang akan datang.

11 Dan sekarang, aku membacakan kepadamu perintah-perintah Tuhan yang selebihnya, kerana aku merasa bahawa ia tidak tertulis dalam hatimu; aku merasa bahawa kamu telah mempelajari dan mengajarkan kederhakaan sebahagian besar daripada kehidupanmu.

12 Dan sekarang, kamu ingat bahawa aku berkata kepadamu: Janganlah engkau membuat bagi dirimu patung ukiran apa pun, atau keserupaan apa pun dari benda-benda yang ada di langit di atas, atau yang ada di bumi di bawah, atau yang ada dalam air di bawah tanah.

13 Dan lagi: Janganlah engkau membongkokkan dirimu kepadanya, atau melayaninya; kerana Aku Tuhan Rajamu adalah seorang Tuhan yang cemburu, mengunjungi kederhakaan nenek moyang ke atas anak-anaknya, hingga generasi ketiga dan keempat dari mereka yang bencikan Aku;

14 Dan memperlihatkan belas kasihan kepada ribuan daripada mereka yang mengasihi-Ku dan mentaati perintah-perintah-Ku.

15 Janganlah kamu menggunakan nama Tuhan Rajamu dengan sia-sia; kerana Tuhan tidak akan menganggap tak bersalah dia yang menggunakan nama-Nya dengan sia-sia.

16 Ingatlah hari sabat, untuk menjaga agar ianya kudus.

17 Enam hari hendaknya kamu bekerja, dan melakukan segala pekerjaanmu;

18 Tetapi hari ketujuh, sabat Tuhan Rajamu, janganlah kamu melakukan pekerjaan apa pun, kamu, tidak juga anak lelakimu, tidak juga anak perempuanmu, orang suruhan lelakimu, tidak juga orang suruhan perempuanmu, tidak juga ternakanmu, tidak juga orang asing yang berada di dalam gerbang-gerbangmu;

19 Kerana dalam enam hari Tuhan menjadikan langit dan bumi, dan laut, dan semua yang ada di dalamnya; oleh kerana itu Tuhan memberkati hari Sabat, dan menyucikannya.

But this much I tell you, what you do with me, after this, shall be as a type and a shadow of things which are to come.

And now I read unto you the remainder of the commandments of God, for I perceive that they are not written in your hearts; I perceive that ye have studied and taught iniquity the most part of your lives.

And now, ye remember that I said unto you: Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of things which are in heaven above, or which are in the earth beneath, or which are in the water under the earth.

And again: Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquities of the fathers upon the children, unto the third and fourth generations of them that hate me;

And showing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

Remember the sabbath day, to keep it holy.

Six days shalt thou labor, and do all thy work;

But the seventh day, the sabbath of the Lord thy God, thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates;

For in six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and all that in them is; wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

20 Hormatilah bapamu dan ibumu, agar masa hidupmu boleh panjang di negeri yang Tuhan Rajamu berikan kepadamu.

21 Janganlah kamu membunuh.

22 Janganlah kamu berbuat zina. Janganlah kamu mencuri.

23 Janganlah kamu memberikan kesaksian palsu terhadap jiranmu.

24 Janganlah kamu mendambakan rumah jiranmu, janganlah kamu mendambakan isteri jiranmu, tidak juga orang suruhan lelakinya, tidak juga orang suruhan perempuannya, tidak juga lembunya, tidak juga keledainya, atau apa pun yang adalah milik jiranmu.

25 Dan terjadilah bahawa setelah Abinadi mengakhiri kata-kata ini maka dia berkata kepada mereka: Adakah kamu telah mengajar bangsa ini bahawa mereka hendaknya berusaha melakukan segala hal ini untuk mentaati perintah-perintah ini?

26 Aku berkata kepadamu, Tidak; kerana jika kamu telah melakukannya, Tuhan tidak akan menyuruhku untuk tampil dan bernubuat yang jahat berkenaan bangsa ini.

27 Dan sekarang, kamu telah berkata bahawa keselamatan datang melalui hukum Musa. Aku berkata kepadamu bahawa adalah perlu bahawa kamu hendaknya mentaati hukum Musa pada masa ini; tetapi aku berkata kepadamu, bahawa waktunya akan tiba ketika tidak akan perlu lagi untuk mentaati hukum Musa.

28 Dan selain itu, aku berkata kepadamu, bahawa keselamatan tidak datang melalui hukum itu saja; dan seandainya bukan kerana korban tebusan, yang akan Tuhan sendiri buat untuk dosa dan kederhakaan umat-Nya, bahawa mereka mestilah tidak dapat mengelakkan pembinaasaan, tidak kira hukum Musa.

29 Dan sekarang, aku berkata kepadamu bahawa adalah perlu bahawa hendaknya ada sebuah hukum yang diberikan kepada anak-anak Israel, ya, bahkan hukum yang sangat ketat; kerana mereka adalah bangsa yang tegar leher, cepat untuk melakukan kederhakaan, dan lambat untuk mengingat Tuhan Raja mereka;

Honor thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

Thou shalt not kill.

Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal.

Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.

Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's.

And it came to pass that after Abinadi had made an end of these sayings that he said unto them: Have ye taught this people that they should observe to do all these things for to keep these commandments?

I say unto you, Nay; for if ye had, the Lord would not have caused me to come forth and to prophesy evil concerning this people.

And now ye have said that salvation cometh by the law of Moses. I say unto you that it is expedient that ye should keep the law of Moses as yet; but I say unto you, that the time shall come when it shall no more be expedient to keep the law of Moses.

And moreover, I say unto you, that salvation doth not come by the law alone; and were it not for the atonement, which God himself shall make for the sins and iniquities of his people, that they must unavoidably perish, notwithstanding the law of Moses.

And now I say unto you that it was expedient that there should be a law given to the children of Israel, yea, even a very strict law; for they were a stiffnecked people, quick to do iniquity, and slow to remember the Lord their God;

- 30 Oleh kerana itu ada sebuah hukum yang diberikan kepada mereka, ya, hukum tentang pelaksanaan dan tentang tatacara, hukum yang mesti mereka taati dengan ketat dari hari ke hari, untuk menjaga mereka dalam ingatan akan Tuhan dan kewajipan mereka terhadap-Nya.
- 31 Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa segala hal ini adalah contoh-contoh apa yang akan datang.
- 32 Dan sekarang, adakah mereka memahami hukum itu? Aku berkata kepadamu, Tidak, mereka tidak semuanya memahami hukum itu; dan ini kerana kekerasan hati mereka; kerana mereka tidak memahami bahawa tidak dapat sesiapa pun diselamatkan kecuali melalui penebusan Tuhan.
- 33 Kerana lihatlah, tidakkah Musa bernubuat kepada mereka berkenaan kedatangan Mesias, dan bahawa Tuhan akan menebus umat-Nya? Ya, dan bahkan semua nabi yang telah bernubuat sejak dunia bermula—tidakkah mereka telah berbicara lebih kurang berkenaan hal-hal ini?
- 34 Tidakkah mereka telah berkata bahawa Tuhan sendiri akan turun ke kalangan anak-anak manusia, dan mengambil ke atas diri-Nya bentuk manusia, dan pergi dalam kuasa hebat di atas muka bumi?
- 35 Ya, dan tidakkah mereka telah berkata juga bahawa Dia akan mendatangkan kebangkitan orang mati, dan bahawa Dia, diri-Nya sendiri, akan ditindas dan disengsarakan?

Therefore there was a law given them, yea, a law of performances and of ordinances, a law which they were to observe strictly from day to day, to keep them in remembrance of God and their duty towards him.

But behold, I say unto you, that all these things were types of things to come.

And now, did they understand the law? I say unto you, Nay, they did not all understand the law; and this because of the hardness of their hearts; for they understood not that there could not any man be saved except it were through the redemption of God.

For behold, did not Moses prophesy unto them concerning the coming of the Messiah, and that God should redeem his people? Yea, and even all the prophets who have prophesied ever since the world began—have they not spoken more or less concerning these things?

Have they not said that God himself should come down among the children of men, and take upon him the form of man, and go forth in mighty power upon the face of the earth?

Yea, and have they not said also that he should bring to pass the resurrection of the dead, and that he, himself, should be oppressed and afflicted?

## Mosia 14

- 1 Ya, bahkan tidakkah Yesaya berkata: Siapakah telah mempercayai laporan kita, dan kepada siapakah lengan Tuhan diungkapkan?
- 2 Kerana dia akan tumbuh di hadapan-Nya sebagai tumbuhan yang lembut, dan sebagai akar dari tanah kering; Dia tidak memiliki perawakan atau ketampanan; dan ketika kita akan melihatnya tidaklah ada kecantikan sehingga kita akan menghasratkan-Nya.
- 3 Dia dikeji dan ditolak oleh manusia; seorang lelaki yang penuh dengan dukacita, dan kenal akan kepiluan; dan kita seakan-akan menyembunyikan muka kita dari-Nya; dia dikeji, dan kita tidak menghormati-Nya.
- 4 Pastilah dia telah menanggung kepiluan kita, dan memikul dukacita kita; namun kita menganggapnya ditimpa malang, didera oleh Tuhan, dan disengsarakan.
- 5 Tetapi dia terluka untuk pelanggaran kita, dia dimemar untuk kederhakaan kita; hukuman untuk kedamaian kita berada di atasnya; dan dengan bilur-bilur-Nya kita disembuhkan.
- 6 Kita semua, seperti domba, telah tersesat; kita telah berpaling setiap orang kepada jalannya sendiri; dan Tuhan telah meletakkan ke atas diri-Nya kederhakaan kita semua.
- 7 Dia ditindas, dan dia disengsarakan, namun Dia tidak membuka mulut-Nya; Dia dibawa bagaikan seekor anak domba ke pembantaian, dan bagaikan seekor domba di hadapan pencukurnya adalah bisu, demikianlah Dia tidak membuka mulut-Nya.
- 8 Dia diambil dari penjara dan daripada keadilan; dan siapakah yang akan memaklumkan keturunan-Nya? Kerana Dia disingkirkan dari dunia orang hidup; untuk pelanggaran bangsaku Dia ditimpa malang.
- 9 Dan Dia dikuburkan bersama yang jahat, dan bersama yang kaya dalam kematian-Nya; kerana Dia tidak melakukan kejahatan, tidak juga ada tipuan di mulut-Nya.

## Mosiah 14

Yea, even doth not Isaiah say: Who hath believed our report, and to whom is the arm of the Lord revealed?

For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of dry ground; he hath no form nor comeliness; and when we shall see him there is no beauty that we should desire him.

He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

Surely he has borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

All we, like sheep, have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquities of us all.

He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth; he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb so he opened not his mouth.

He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? For he was cut off out of the land of the living; for the transgressions of my people was he stricken.

And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no evil, neither was any deceit in his mouth.

10 Namun adalah menyenangkan Tuhan untuk melukai-Nya; Dia telah menyengsarakan-Nya; ketika Engkau akan menjadikan jiwa-Nya suatu persembahan untuk dosa Dia akan melihat keturunan-Nya, Dia akan memanjangkan masa hidupnya, dan kesenangan Tuhan akan makmur dalam tangan-Nya.

11 Dia akan melihat penderitaan berat jiwa-Nya, dan akan puas hati; melalui pengetahuan-Nya akanlah hamba-Ku yang soleh melepaskan ramai orang; kerana Dia akan menanggung kederhakaan mereka.

12 Oleh kerana itu akanlah Aku membahagi kepada-Nya sebahagian bersama yang agung, dan Dia akan membahagikan jarahan dengan yang kuat; kerana Dia telah mencurahkan jiwa-Nya sampai kematian; dan dia terbilang di antara para pelanggar; dan dia menanggung dosa banyak orang, dan membuat perantaraan bagi pelanggar.

Yet it pleased the Lord to bruise him; he hath put him to grief; when thou shalt make his soul an offering for sin he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.

He shall see the travail of his soul, and shall be satisfied; by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death; and he was numbered with the transgressors; and he bore the sins of many, and made intercession for the transgressors.

## Mosia 15

- 1 Dan sekarang, Abinadi berkata kepada mereka: Aku menghendaki agar kamu hendaknya memahami bahawa Tuhan sendiri akan turun ke kalangan anak-anak manusia, dan akan menebus umat-Nya.
- 2 Dan kerana Dia berdiam dalam daging Dia akan dipanggil Putera Tuhan, dan kerana telah menundukkan daging kepada kehendak Bapa, adalah Bapa dan Putera—
- 3 Bapa, kerana Dia dijadikan oleh kuasa Tuhan; dan Putera, kerana daging; dengan demikian menjadi Bapa dan Putera—
- 4 Dan Mereka adalah satu Tuhan, ya, bahkan Bapa Yang Abadi kepada langit dan kepada bumi.
- 5 Dan demikianlah daging menjadi tunduk kepada Roh, atau Putera kepada Bapa, yang adalah satu Tuhan, menderita godaan, dan tidak menyerah pada godaan, tetapi membiarkan diri-Nya diperolok-olokkan, dan dicambuk, dan dicampak keluar, dan dimungkiri oleh umat-Nya.
- 6 Dan setelah semuanya ini, setelah mengerjakan banyak mukjizat yang agung di kalangan anak-anak manusia, Dia akan digiring, ya, bahkan seperti yang Yesaya katakan, bagaikan seekor domba di hadapan pencukur adalah bisu, oleh demikian Dia tidak membuka mulut-Nya.
- 7 Ya, demikian pula Dia akan digiring, disalib, dan dibunuh, daging menjadi tunduk bahkan pada kematian, kehendak Putera ditelan dalam kehendak Bapa.
- 8 Dan demikianlah Tuhan memutuskan ikatan kematian, setelah memperoleh kemenangan atas kematian; memberikan kepada Putera kuasa untuk membuat perantaraan bagi anak-anak manusia—
- 9 Setelah naik ke dalam syurga, memiliki sanubari belas kasihan; dipenuhi dengan rasa kasihan terhadap anak-anak manusia; berdiri di antara mereka dan keadilan; setelah memutuskan ikatan kematian, mengambil ke atas diri-Nya kederhakaan mereka dan pelanggaran mereka, setelah menebus mereka, dan memuaskan tuntutan keadilan.

## Mosiah 15

- And now Abinadi said unto them: I would that ye should understand that God himself shall come down among the children of men, and shall redeem his people.
- And because he dwelleth in flesh he shall be called the Son of God, and having subjected the flesh to the will of the Father, being the Father and the Son—
- The Father, because he was conceived by the power of God; and the Son, because of the flesh; thus becoming the Father and Son—
- And they are one God, yea, the very Eternal Father of heaven and of earth.
- And thus the flesh becoming subject to the Spirit, or the Son to the Father, being one God, suffereth temptation, and yieldeth not to the temptation, but suffereth himself to be mocked, and scourged, and cast out, and disowned by his people.
- And after all this, after working many mighty miracles among the children of men, he shall be led, yea, even as Isaiah said, as a sheep before the shearer is dumb, so he opened not his mouth.
- Yea, even so he shall be led, crucified, and slain, the flesh becoming subject even unto death, the will of the Son being swallowed up in the will of the Father.
- And thus God breaketh the bands of death, having gained the victory over death; giving the Son power to make intercession for the children of men—
- Having ascended into heaven, having the bowels of mercy; being filled with compassion towards the children of men; standing betwixt them and justice; having broken the bands of death, taken upon himself their iniquity and their transgressions, having redeemed them, and satisfied the demands of justice.

10 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, siapakah yang akan memaklumkan keturunan-Nya? Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa ketika jiwa-Nya telah dijadikan suatu persembahan untuk dosa Dia akan melihat keturunan-Nya. Dan sekarang, apa yang kamu katakan? Dan siapakah yang akan menjadi keturunan-Nya?

11 Lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa barang siapa telah mendengar kata-kata para nabi, ya, semua nabi kudus yang telah bernubuat berkenaan kedatangan Tuhan—aku berkata kepadamu, bahawa mereka semua yang telah mendengar kata-kata mereka, dan percaya bahawa Tuhan akan menebus umat-Nya, dan telah menanti-nantikan hari itu untuk pengampunan dosa-dosa mereka, aku berkata kepadamu, bahawa mereka ini adalah keturunan-Nya, atau mereka adalah waris kerajaan Tuhan.

12 Kerana ini adalah mereka yang dosa-dosanya telah Dia tanggung; ini adalah mereka yang untuknya Dia telah mati, untuk menebus mereka dari pelanggaran mereka. Dan sekarang, bukankah mereka keturunan-Nya?

13 Ya, dan bukankah para nabi, setiap orang yang telah membuka mulutnya untuk bernubuat, yang tidak jatuh ke dalam pelanggaran, aku maksudkan semua nabi kudus sejak dunia bermula? Aku berkata kepadamu bahawa mereka adalah keturunan-Nya.

14 Dan inilah mereka yang telah memberitakan kedamaian, yang telah membawa khabar baik tentang kebaikan, yang telah memberitakan keselamatan; dan berkata kepada Sion: Tuhanmu memerintah!

15 Dan Ah, betapa indahnyanya di atas gunung-gunung adalah kaki mereka!

16 Dan lagi, betapa indahnyanya di atas gunung-gunung adalah kaki mereka yang masih memberitakan kedamaian!

17 Dan lagi, betapa indahnyanya di atas gunung-gunung adalah kaki mereka yang akan setelah ini memberitakan kedamaian, ya, mulai waktu ini seterusnya dan selamanya!

And now I say unto you, who shall declare his generation? Behold, I say unto you, that when his soul has been made an offering for sin he shall see his seed. And now what say ye? And who shall be his seed?

Behold I say unto you, that whosoever has heard the words of the prophets, yea, all the holy prophets who have prophesied concerning the coming of the Lord—I say unto you, that all those who have hearkened unto their words, and believed that the Lord would redeem his people, and have looked forward to that day for a remission of their sins, I say unto you, that these are his seed, or they are the heirs of the kingdom of God.

For these are they whose sins he has borne; these are they for whom he has died, to redeem them from their transgressions. And now, are they not his seed?

Yea, and are not the prophets, every one that has opened his mouth to prophesy, that has not fallen into transgression, I mean all the holy prophets ever since the world began? I say unto you that they are his seed.

And these are they who have published peace, who have brought good tidings of good, who have published salvation; and said unto Zion: Thy God reigneth!

And O how beautiful upon the mountains were their feet!

And again, how beautiful upon the mountains are the feet of those that are still publishing peace!

And again, how beautiful upon the mountains are the feet of those who shall hereafter publish peace, yea, from this time henceforth and forever!



- 18 Dan lihatlah, aku berkata kepadamu, ini bukanlah semuanya. Kerana, Ah, betapa indahnya di atas gunung-gunung adalah kaki Dia yang membawa khabar baik, yang adalah pengasas kedamaian, ya, bahkan Tuhan, yang telah menebus umat-Nya; ya, Dia yang telah memberi keselamatan kepada umat-Nya;
- 19 Kerana seandainya bukan kerana penebusan yang telah Dia buat bagi umat-Nya, yang dipersiapkan sejak pengasasan dunia, aku berkata kepadamu, seandainya bukan kerana ini, seluruh umat manusia mestilah telah binasa.
- 20 Tetapi lihatlah, ikatan kematian akan diputuskan, dan Putera memerintah, dan memiliki kuasa atas yang mati; oleh kerana itu, Dia mendatangkan kebangkitan orang mati.
- 21 Dan datanglah suatu kebangkitan, bahkan kebangkitan pertama; ya, bahkan kebangkitan bagi mereka yang pernah wujud, dan yang sekarang wujud, dan yang akan wujud, bahkan sampai kebangkitan Kristus—kerana demikianlah Dia akan dipanggil.
- 22 Dan sekarang, kebangkitan semua nabi, dan mereka semua yang telah percaya pada perkataan-perkataan mereka, atau mereka semua yang telah mentaati perintah-perintah Tuhan, akan tampil dalam kebangkitan pertama; oleh kerana itu, mereka adalah kebangkitan pertama.
- 23 Mereka dibangkitkan untuk hidup bersama Tuhan yang telah menebus mereka; demikianlah mereka memperoleh kehidupan abadi melalui Kristus, yang telah memutuskan ikatan kematian.
- 24 Dan ini adalah mereka yang memperoleh bahagian dalam kebangkitan pertama; dan ini adalah mereka yang telah mati sebelum Kristus datang, dalam kejahilan mereka, kerana tidak mengalami keselamatan dimaklumkan kepada mereka. Dan demikianlah Tuhan mendatangkan pemulihan mereka ini; dan mereka memperoleh bahagian dalam kebangkitan pertama, atau memperoleh kehidupan abadi, ditebus oleh Tuhan.
- 25 Dan anak-anak kecil juga memperoleh kehidupan abadi.

And behold, I say unto you, this is not all. For O how beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that is the founder of peace, yea, even the Lord, who has redeemed his people; yea, him who has granted salvation unto his people;

For were it not for the redemption which he hath made for his people, which was prepared from the foundation of the world, I say unto you, were it not for this, all mankind must have perished.

But behold, the bands of death shall be broken, and the Son reigneth, and hath power over the dead; therefore, he bringeth to pass the resurrection of the dead.

And there cometh a resurrection, even a first resurrection; yea, even a resurrection of those that have been, and who are, and who shall be, even until the resurrection of Christ—for so shall he be called.

And now, the resurrection of all the prophets, and all those that have believed in their words, or all those that have kept the commandments of God, shall come forth in the first resurrection; therefore, they are the first resurrection.

They are raised to dwell with God who has redeemed them; thus they have eternal life through Christ, who has broken the bands of death.

And these are those who have part in the first resurrection; and these are they that have died before Christ came, in their ignorance, not having salvation declared unto them. And thus the Lord bringeth about the restoration of these; and they have a part in the first resurrection, or have eternal life, being redeemed by the Lord.

And little children also have eternal life.

26 Tetapi lihatlah, dan takutlah, dan gementarlah di hadapan Tuhan, kerana kamu seharusnya gementar; kerana Tuhan tidak menebus orang sedemikian yang memberontak melawan-Nya dan mati dalam dosa-dosa mereka; ya, bahkan mereka semua yang telah binasa dalam dosa-dosa mereka sejak dunia bermula, yang telah dengan sengaja memberontak melawan Tuhan, yang telah mengetahui perintah-perintah Tuhan, dan tidak mahu mentaatinya; ini adalah mereka yang tidak memperoleh bahagian dalam kebangkitan pertama.

27 Oleh kerana itu tidakkah seharusnya kamu gementar? Kerana keselamatan tidak datang kepada yang sedemikian; kerana Tuhan tidak menebus yang sedemikian; ya, tidak juga Tuhan dapat menebus yang sedemikian; kerana Dia tidak dapat menyangkal diri-Nya sendiri; kerana Dia tidak dapat menyangkal keadilan apabila ia memiliki tuntutananya.

28 Dan sekarang, aku berkata kepadamu bahawa waktunya akan tiba ketika penyelamatan daripada Tuhan akan dimaklumkan kepada setiap bangsa, kaum, bahasa, dan orang.

29 Ya, Tuhan, para penjagamu akan mengangkat suara mereka; dengan suara bersama akanlah mereka menyanyi; kerana mereka akan melihat dengan mata sendiri, ketika Tuhan akan membawa kembali Sion.

30 Bersorak-sorailah dalam kebahagiaan, bernyanyilah bersama, kamu tempat-tempat tandus di Yerusalem; kerana Tuhan telah menghibur umat-Nya, Dia telah menebus Yerusalem.

31 Tuhan telah mendedahkan lengan kudus-Nya di mata segala bangsa; dan segenap hujung bumi akan melihat penyelamatan daripada Tuhan kita.

But behold, and fear, and tremble before God, for ye ought to tremble; for the Lord redeemeth none such that rebel against him and die in their sins; yea, even all those that have perished in their sins ever since the world began, that have wilfully rebelled against God, that have known the commandments of God, and would not keep them; these are they that have no part in the first resurrection.

Therefore ought ye not to tremble? For salvation cometh to none such; for the Lord hath redeemed none such; yea, neither can the Lord redeem such; for he cannot deny himself; for he cannot deny justice when it has its claim.

And now I say unto you that the time shall come that the salvation of the Lord shall be declared to every nation, kindred, tongue, and people.

Yea, Lord, thy watchmen shall lift up their voice; with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.

Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

## Mosia 16

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Abinadi mengucapkan perkataan-perkataan ini dia menghulurkan tangannya dan berkata: Waktunya akan tiba ketika semua orang akan melihat penyelamatan daripada Tuhan; ketika setiap bangsa, kaum, bahasa, dan orang akan melihat dengan mata sendiri dan akan mengaku di hadapan Tuhan bahawa penghakiman-Nya adalah adil.
- 2 Dan kemudian akanlah yang jahat dicampak keluar, dan mereka akan memiliki alasan untuk meraung-raung, dan menangis, dan meratap, dan mengertakkan gigi mereka; dan ini kerana mereka tidak mahu mendengar suara Tuhan; oleh kerana itu Tuhan tidak menebus mereka.
- 3 Kerana mereka bersifat badaniah dan seperti iblis, dan iblis memiliki kuasa atas diri mereka; ya, bahkan ular tua itu yang telah memperdaya ibu bapa kita yang pertama, yang adalah sebab kejatuhan mereka; yang adalah sebab seluruh umat manusia menjadi bersifat badaniah, berhawa nafsu, seperti iblis, mengetahui yang jahat daripada yang baik, menundukkan diri mereka kepada iblis.
- 4 Demikianlah seluruh umat manusia tersesat; dan lihatlah, mereka akan selamanya tersesat seandainya Tuhan tidak menebus umat-Nya daripada keadaan mereka yang tersesat dan terjatuh.
- 5 Tetapi ingatlah bahawa dia yang tetap dalam sifat badaniahnya sendiri, dan berterusan dalam jalan dosa dan pemberontakan melawan Tuhan, tetap dalam keadaannya yang terjatuh dan iblis memiliki segala kuasa atas dirinya. Oleh kerana itu dia seakan-akan tidak ada penebusan dibuat, sebagai musuh kepada Tuhan; dan juga iblis adalah musuh kepada Tuhan.
- 6 Dan sekarang, jika Kristus tidak datang ke dunia, berbicara tentang apa yang akan datang seakan-akan ia telah datang, tidak dapatlah ada penebusan.
- 7 Dan jika Kristus tidak bangkit dari yang mati, atau telah memutuskan ikatan kematian sehingga kubur tidak akan memperoleh kemenangan, dan sehingga kematian tidak akan memiliki sengat, tidak dapatlah ada kebangkitan.

## Mosiah 16

And now, it came to pass that after Abinadi had spoken these words he stretched forth his hand and said: The time shall come when all shall see the salvation of the Lord; when every nation, kindred, tongue, and people shall see eye to eye and shall confess before God that his judgments are just.

And then shall the wicked be cast out, and they shall have cause to howl, and weep, and wail, and gnash their teeth; and this because they would not hearken unto the voice of the Lord; therefore the Lord redeemeth them not.

For they are carnal and devilish, and the devil has power over them; yea, even that old serpent that did beguile our first parents, which was the cause of their fall; which was the cause of all mankind becoming carnal, sensual, devilish, knowing evil from good, subjecting themselves to the devil.

Thus all mankind were lost; and behold, they would have been endlessly lost were it not that God redeemed his people from their lost and fallen state.

But remember that he that persists in his own carnal nature, and goes on in the ways of sin and rebellion against God, remaineth in his fallen state and the devil hath all power over him. Therefore he is as though there was no redemption made, being an enemy to God; and also is the devil an enemy to God.

And now if Christ had not come into the world, speaking of things to come as though they had already come, there could have been no redemption.

And if Christ had not risen from the dead, or have broken the bands of death that the grave should have no victory, and that death should have no sting, there could have been no resurrection.

- 8 Tetapi ada suatu kebangkitan, oleh kerana itu kubur tidak memperoleh kemenangan, dan sengat kematian ditelan di dalam Kristus.
- 9 Dia adalah cahaya dan kehidupan dunia; ya, cahaya yang tanpa akhir, yang tidak akan dapat digelapkan; ya, dan juga kehidupan yang tanpa akhir, sehingga tidak dapat ada lagi kematian.
- 10 Bahkan yang fana ini akan mengenakan kebaqaan, dan kereputan ini akan mengenakan ketidakreputan, dan akan dibawa untuk berdiri di hadapan susur penghakiman Tuhan, untuk dihakimi oleh-Nya menurut kerja-kerja mereka sama ada ia adalah baik atau sama ada ia adalah jahat—
- 11 Jika ia adalah baik, menuju kebangkitan kepada kehidupan dan kebahagiaan tanpa akhir; dan jika ia adalah jahat, menuju kebangkitan laknat tanpa akhir, kerana diserahkan kepada iblis, yang telah menundukkan mereka, iaitu laknat—
- 12 Kerana telah pergi menurut kehendak dan hasrat badaniah mereka sendiri; kerana tidak pernah meminta kepada Tuhan sewaktu lengan belas kasihan-Nya dihulurkan terhadap mereka; kerana lengan belas kasihan dihulurkan terhadap mereka, dan mereka tidak mahu; mereka diperingatkan akan kederhakaan mereka namun mereka tidak mahu meninggalkannya; dan mereka diperintahkan untuk bertaubat namun mereka tidak mahu bertaubat.
- 13 Dan sekarang, tidakkah seharusnya kamu gementar dan bertaubat atas dosa-dosamu, dan mengingat bahawa hanya dalam dan melalui Kristus kamu dapat diselamatkan?
- 14 Oleh kerana itu, jika kamu mengajarkan hukum Musa, juga ajarkanlah bahawa ianya adalah bayangan hal-hal yang akan datang itu—
- 15 Ajarlah mereka bahawa penebusan datang melalui Kristus Tuhan, yang adalah bahkan Bapa Yang Abadi. Amin.

But there is a resurrection, therefore the grave hath no victory, and the sting of death is swallowed up in Christ.

He is the light and the life of the world; yea, a light that is endless, that can never be darkened; yea, and also a life which is endless, that there can be no more death.

Even this mortal shall put on immortality, and this corruption shall put on incorruption, and shall be brought to stand before the bar of God, to be judged of him according to their works whether they be good or whether they be evil—

If they be good, to the resurrection of endless life and happiness; and if they be evil, to the resurrection of endless damnation, being delivered up to the devil, who hath subjected them, which is damnation—

Having gone according to their own carnal wills and desires; having never called upon the Lord while the arms of mercy were extended towards them; for the arms of mercy were extended towards them, and they would not; they being warned of their iniquities and yet they would not depart from them; and they were commanded to repent and yet they would not repent.

And now, ought ye not to tremble and repent of your sins, and remember that only in and through Christ ye can be saved?

Therefore, if ye teach the law of Moses, also teach that it is a shadow of those things which are to come—

Teach them that redemption cometh through Christ the Lord, who is the very Eternal Father. Amen.

## Mosia 17

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Abinadi telah menyelesaikan pernyataan-pernyataan ini, bahawa raja memerintahkan bahawa para imam hendak menangkapnya dan menyuruh agar dia mesti dihukum mati.
- 2 Tetapi ada satu di antara mereka yang namanya adalah Alma, dia juga seorang keturunan Nephi. Dan dia adalah seorang pemuda, dan dia mempercayai perkataan-perkataan yang telah Abinadi ucapkan, kerana dia tahu berkenaan kederhakaan yang telah Abinadi persaksikan menentang mereka; oleh kerana itu dia mula memohon kepada raja agar dia tidak marah terhadap Abinadi, tetapi membiarkan agar dia boleh pergi dalam kedamaian.
- 3 Tetapi raja lebih geram, dan menyuruh agar Alma hendaknya diusir dari kalangan mereka, dan mengutus para orang suruhannya menyusulinya agar mereka boleh membunuhnya.
- 4 Tetapi dia melarikan diri dari hadapan mereka dan menyembunyikan dirinya agar mereka tidak menemukannya. Dan dia, kerana bersembunyi selama berhari-hari, dapat menuliskan segala perkataan yang telah Abinadi ucapkan.
- 5 Dan terjadilah bahawa raja menyuruh agar para pengawalnya hendaknya mengepung Abinadi dan menangkapnya; dan mereka mengikatnya dan melemparkannya ke dalam penjara.
- 6 Dan selepas tiga hari, setelah berunding dengan para imamnya, dia menyuruh agar dia hendaknya sekali lagi dibawa ke hadapannya.
- 7 Dan dia berkata kepadanya: Abinadi, kami telah menemukan tuduhan terhadapmu, dan engkau patut dihukum mati.
- 8 Kerana engkau telah berkata bahawa Tuhan sendiri akan turun ke kalangan anak-anak manusia; dan sekarang, untuk alasan ini engkau akan dihukum mati kecuali engkau akan menarik kembali segala perkataan yang telah engkau ucapkan yang jahat berkenaan aku dan rakyat aku.

## Mosiah 17

And now it came to pass that when Abinadi had finished these sayings, that the king commanded that the priests should take him and cause that he should be put to death.

But there was one among them whose name was Alma, he also being a descendant of Nephi. And he was a young man, and he believed the words which Abinadi had spoken, for he knew concerning the iniquity which Abinadi had testified against them; therefore he began to plead with the king that he would not be angry with Abinadi, but suffer that he might depart in peace.

But the king was more wroth, and caused that Alma should be cast out from among them, and sent his servants after him that they might slay him.

But he fled from before them and hid himself that they found him not. And he being concealed for many days did write all the words which Abinadi had spoken.

And it came to pass that the king caused that his guards should surround Abinadi and take him; and they bound him and cast him into prison.

And after three days, having counseled with his priests, he caused that he should again be brought before him.

And he said unto him: Abinadi, we have found an accusation against thee, and thou art worthy of death.

For thou hast said that God himself should come down among the children of men; and now, for this cause thou shalt be put to death unless thou wilt recall all the words which thou hast spoken evil concerning me and my people.

- 9        Sekarang, Abinadi berkata kepadanya: Aku berkata kepada kamu, aku tidak akan menarik kembali perkataan-perkataan yang telah aku ucapkan kepada kamu berkenaan bangsa ini, kerana ianya adalah benar; dan agar kamu boleh mengetahui tentang kepastiannya aku telah membiarkan diriku sehingga aku telah jatuh ke dalam tangan kamu.
- 10       Ya, dan aku akan menderita bahkan sampai kematian, dan aku tidak akan menarik kembali perkataan-perkataanku, dan ia akan berdiri sebagai suatu kesaksian menentang kamu. Dan jika kamu membunuhku kamu akan menumpahkan darah tak berdosa, dan ini juga akan berdiri sebagai suatu kesaksian menentang kamu pada hari terakhir.
- 11       Dan sekarang, raja Nuh hampir membebaskannya, kerana dia takut akan perkataannya; kerana dia takut bahawa penghakiman Tuhan akan datang ke atas dirinya.
- 12       Tetapi para imam mengangkat suara mereka menentangnya, dan mula menuduhnya, mengatakan: Dia telah mencaci maki raja. Oleh kerana itu raja terhasut dalam kemurkaan terhadapnya, dan dia menyerahkannya agar dia boleh dibunuh.
- 13       Dan terjadilah bahawa mereka menangkapnya dan mengikatnya, dan mencambuk kulitnya dengan seikat kayu, ya, bahkan sampai kematian.
- 14       Dan sekarang, ketika nyalaan api mula menghanguskannya, dia berseru kepada mereka, mengatakan:
- 15       Lihatlah, bahkan sebagaimana telah kamu lakukan kepadaku, demikianlah akan terjadi bahawa keturunanmu akan menyebabkan banyak orang menderita rasa sakit yang aku derita, bahkan rasa sakit kematian oleh api; dan ini kerana mereka percaya pada penyelamatan oleh Tuhan Raja mereka.
- 16       Dan akan terjadi bahawa kamu akan disengsarakan dengan segala macam penyakit kerana kederhakaanmu.
- 17       Ya, dan kamu akan didera pada setiap sisi, dan akan dihalau dan dicerai-beraikan ke sana ke mari, bahkan bagaikan kawanan ternakan liar dihalau oleh binatang liar dan garang.

Now Abinadi said unto him: I say unto you, I will not recall the words which I have spoken unto you concerning this people, for they are true; and that ye may know of their surety I have suffered myself that I have fallen into your hands.

Yea, and I will suffer even until death, and I will not recall my words, and they shall stand as a testimony against you. And if ye slay me ye will shed innocent blood, and this shall also stand as a testimony against you at the last day.

And now king Noah was about to release him, for he feared his word; for he feared that the judgments of God would come upon him.

But the priests lifted up their voices against him, and began to accuse him, saying: He has reviled the king. Therefore the king was stirred up in anger against him, and he delivered him up that he might be slain.

And it came to pass that they took him and bound him, and scourged his skin with faggots, yea, even unto death.

And now when the flames began to scorch him, he cried unto them, saying:

Behold, even as ye have done unto me, so shall it come to pass that thy seed shall cause that many shall suffer the pains that I do suffer, even the pains of death by fire; and this because they believe in the salvation of the Lord their God.

And it will come to pass that ye shall be afflicted with all manner of diseases because of your iniquities.

Yea, and ye shall be smitten on every hand, and shall be driven and scattered to and fro, even as a wild flock is driven by wild and ferocious beasts.

18 Dan pada hari itu kamu akan diburu, dan kamu akan ditangkap oleh tangan musuhmu, kemudian kamu akan menderita, sebagaimana aku menderita, rasa-rasa sakit kematian oleh api.

19 Demikianlah Tuhan melaksanakan pembalasan ke atas diri mereka yang menghancurkan umat-Nya. Ya Tuhan, terimalah jiwaku.

20 Dan sekarang, ketika Abinadi telah mengatakan perkataan-perkataan ini, dia jatuh, setelah menderita kematian oleh api; ya, kerana telah dihukum mati disebabkan dia tidak mahu menyangkal perintah-perintah Tuhan, memeteraikan kebenaran perkataan-perkataannya melalui kematiannya.

And in that day ye shall be hunted, and ye shall be taken by the hand of your enemies, and then ye shall suffer, as I suffer, the pains of death by fire.

Thus God executeth vengeance upon those that destroy his people. O God, receive my soul.

And now, when Abinadi had said these words, he fell, having suffered death by fire; yea, having been put to death because he would not deny the commandments of God, having sealed the truth of his words by his death.

## Mosia 18

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma, yang telah melarikan diri daripada para orang suruhan raja Nuh, bertaubat atas dosa-dosa dan kederhakaannya, dan berkelana secara diam-diam ke kalangan rakyat, dan mula mengajarkan kata-kata Abinadi—
- 2 Ya, berkenaan apa yang akan datang, dan juga berkenaan kebangkitan orang mati, dan penebusan orang, yang akan terlaksana melalui kuasa, penderitaan, dan kematian Kristus, dan kebangkitan dan kenaikan-Nya ke dalam syurga.
- 3 Dan sebanyak yang mahu mendengar perkataannya dia pun ajar. Dan dia mengajar mereka secara diam-diam, agar tidak boleh sampai pada pengetahuan raja. Dan banyak yang mempercayai perkataan-perkataannya.
- 4 Dan terjadilah bahawa sebanyak yang mempercayainya pergi ke suatu tempat yang disebut Mormon, menerima namanya daripada raja, yang berada di sempadan negeri yang diremuk, pada waktu atau pada masa tertentu, oleh binatang liar.
- 5 Sekarang, ada di Mormon suatu sumber air tulen, dan Alma pergi berlindung ke sana, di sana dekat perairan itu ada rumpun pokok-pokok kecil, di mana dia menyembunyikan dirinya pada waktu siang hari daripada penggeledahan raja.
- 6 Dan terjadilah bahawa sebanyak yang mempercayainya pergi ke sana untuk mendengar kata-katanya.
- 7 Dan terjadilah setelah berhari-hari ada sejumlah besar orang berkumpul bersama di tempat Mormon, untuk mendengar perkataan-perkataan Alma. Ya, semua orang berkumpul bersama yang percaya pada perkataannya, untuk mendengar dia. Dan dia mengajar mereka, dan mengkhutbahkan kepada mereka pertaubatan, dan penebusan, dan iman kepada Tuhan.

## Mosiah 18

And now, it came to pass that Alma, who had fled from the servants of king Noah, repented of his sins and iniquities, and went about privately among the people, and began to teach the words of Abinadi—

Yea, concerning that which was to come, and also concerning the resurrection of the dead, and the redemption of the people, which was to be brought to pass through the power, and sufferings, and death of Christ, and his resurrection and ascension into heaven.

And as many as would hear his word he did teach. And he taught them privately, that it might not come to the knowledge of the king. And many did believe his words.

And it came to pass that as many as did believe him did go forth to a place which was called Mormon, having received its name from the king, being in the borders of the land having been infested, by times or at seasons, by wild beasts.

Now, there was in Mormon a fountain of pure water, and Alma resorted thither, there being near the water a thicket of small trees, where he did hide himself in the daytime from the searches of the king.

And it came to pass that as many as believed him went thither to hear his words.

And it came to pass after many days there were a goodly number gathered together at the place of Mormon, to hear the words of Alma. Yea, all were gathered together that believed on his word, to hear him. And he did teach them, and did preach unto them repentance, and redemption, and faith on the Lord.



- 8 Dan terjadilah bahawa dia berkata kepada mereka: Lihatlah, di sinilah Perairan Mormon (kerana demikianlah ia dipanggil) dan sekarang, kerana kamu berhasrat untuk datang ke dalam kawanan Tuhan, dan untuk dipanggil umat-Nya, dan bersedia untuk menanggung beban satu sama lain, agar ianya boleh menjadi ringan;
- 9 Ya, dan bersedia untuk berduka nestapa bersama mereka yang berduka nestapa; ya, dan menghibur mereka yang memerlukan penghiburan, dan untuk berdiri sebagai saksi bagi Tuhan di segala waktu dan dalam segala hal, dan di segala tempat di mana kamu boleh berada, bahkan sampai kematian, agar kamu boleh ditebus oleh Tuhan, dan terbilang dengan mereka dalam kebangkitan pertama, agar kamu boleh memperoleh kehidupan abadi—
- 10 Sekarang, aku berkata kepadamu, jika ini adalah hasrat hatimu, apa yang menghalangmu untuk dibaptis dalam nama Tuhan, sebagai suatu kesaksian di hadapan-Nya bahawa kamu telah masuk ke dalam sebuah perjanjian dengan-Nya, bahawa kamu akan melayani-Nya dan mentaati perintah-perintah-Nya, agar Dia boleh mencurahkan Roh-Nya dengan lebih berlimpah ke atas dirimu?
- 11 Dan sekarang, ketika orang telah mendengar perkataan-perkataan ini, mereka bertepuk tangan kerana sukacita, dan berseru: Inilah hasrat hati kami.
- 12 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma membawa Helam, dia adalah antara yang pertama, dan pergi dan berdiri di dalam air, dan berseru, mengatakan: Ya Tuhan, curahkanlah Roh-Mu ke atas hamba-Mu, agar dia boleh melakukan pekerjaan ini dengan kekudusan hati.
- 13 Dan ketika dia telah mengatakan perkataan ini, Roh Tuhan berada di atas dirinya, dan dia berkata: Helam, aku membaptiskanmu, kerana memiliki wewenang daripada Tuhan Yang Perkasa, sebagai suatu kesaksian bahawa kamu telah masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk melayani-Nya sampai kamu mati berkaitan dengan tubuh fana; dan semoga Roh Tuhan dicurahkan ke atas dirimu; dan semoga Dia memberikan kepadamu kehidupan abadi, melalui penebusan Kristus, yang telah Dia persiapkan sejak pengasasan dunia.

And it came to pass that he said unto them: Behold, here are the waters of Mormon (for thus were they called) and now, as ye are desirous to come into the fold of God, and to be called his people, and are willing to bear one another's burdens, that they may be light;

Yea, and are willing to mourn with those that mourn; yea, and comfort those that stand in need of comfort, and to stand as witnesses of God at all times and in all things, and in all places that ye may be in, even until death, that ye may be redeemed of God, and be numbered with those of the first resurrection, that ye may have eternal life—

Now I say unto you, if this be the desire of your hearts, what have you against being baptized in the name of the Lord, as a witness before him that ye have entered into a covenant with him, that ye will serve him and keep his commandments, that he may pour out his Spirit more abundantly upon you?

And now when the people had heard these words, they clapped their hands for joy, and exclaimed: This is the desire of our hearts.

And now it came to pass that Alma took Helam, he being one of the first, and went and stood forth in the water, and cried, saying: O Lord, pour out thy Spirit upon thy servant, that he may do this work with holiness of heart.

And when he had said these words, the Spirit of the Lord was upon him, and he said: Helam, I baptize thee, having authority from the Almighty God, as a testimony that ye have entered into a covenant to serve him until you are dead as to the mortal body; and may the Spirit of the Lord be poured out upon you; and may he grant unto you eternal life, through the redemption of Christ, whom he has prepared from the foundation of the world.

- 14 Dan setelah Alma mengucapkan perkataan-perkataan ini, kedua-dua Alma dan Helam dibenamkan di dalam air; dan mereka bangkit dan muncul dari air bersukacita, kerana dipenuhi dengan Roh.
- 15 Dan lagi, Alma membawa yang lain, dan pergi untuk kedua kalinya ke dalam air, dan membaptisnya menurut yang pertama, kecuali dia tidak membenamkan dirinya lagi ke dalam air.
- 16 Dan menurut cara inilah dia membaptis setiap orang yang pergi ke tempat Mormon; dan mereka berjumlah kira-kira dua ratus dan empat jiwa; ya, dan mereka dibaptis di Perairan Mormon, dan dipenuhi dengan rahmat Tuhan.
- 17 Dan mereka dipanggil gereja Tuhan, atau gereja Kristus, sejak waktu itu dan seterusnya. Dan terjadilah bahawa barang siapa dibaptis dengan kuasa dan wewenang daripada Tuhan ditambahkan pada gereja-Nya.
- 18 Dan terjadilah bahawa Alma, memiliki wewenang daripada Tuhan, menahbiskan para imam; bahkan satu imam untuk setiap lima puluh orang daripada jumlah mereka dia tahbiskan untuk berkhotbah kepada mereka, dan untuk mengajar mereka berkenaan apa yang berkaitan dengan kerajaan Tuhan.
- 19 Dan dia memerintahkan mereka bahawa mereka hendaknya tidak mengajarkan apa pun kecuali apa yang telah dia ajarkan, dan yang telah diucapkan oleh mulut para nabi kudus.
- 20 Ya, bahkan dia memerintahkan mereka agar mereka hendaknya tidak mengkhutbahkan apa pun kecuali pertaubatan dan iman kepada Tuhan, yang telah menebus umat-Nya.
- 21 Dan dia memerintahkan mereka bahawa hendaknya tidak ada perselisihan satu sama lain, tetapi agar mereka hendaknya menanti-nantikan dengan satu mata, memiliki satu iman dan satu pembaptisan, menjadikan hati mereka terkait bersama dalam perpaduan dan dalam kasih terhadap satu sama lain.
- 22 Dan demikianlah dia memerintahkan mereka untuk berkhotbah. Dan demikianlah mereka menjadi anak-anak Tuhan.

And after Alma had said these words, both Alma and Helam were buried in the water; and they arose and came forth out of the water rejoicing, being filled with the Spirit.

And again, Alma took another, and went forth a second time into the water, and baptized him according to the first, only he did not bury himself again in the water.

And after this manner he did baptize every one that went forth to the place of Mormon; and they were in number about two hundred and four souls; yea, and they were baptized in the waters of Mormon, and were filled with the grace of God.

And they were called the church of God, or the church of Christ, from that time forward. And it came to pass that whosoever was baptized by the power and authority of God was added to his church.

And it came to pass that Alma, having authority from God, ordained priests; even one priest to every fifty of their number did he ordain to preach unto them, and to teach them concerning the things pertaining to the kingdom of God.

And he commanded them that they should teach nothing save it were the things which he had taught, and which had been spoken by the mouth of the holy prophets.

Yea, even he commanded them that they should preach nothing save it were repentance and faith on the Lord, who had redeemed his people.

And he commanded them that there should be no contention one with another, but that they should look forward with one eye, having one faith and one baptism, having their hearts knit together in unity and in love one towards another.

And thus he commanded them to preach. And thus they became the children of God.

23 Dan dia memerintahkan mereka agar mereka hendaknya mentaati hari sabat, dan menjaga agarianya kudus, dan juga setiap hari mereka hendaknya bersyukur kepada Tuhan Raja mereka.

24 Dan dia juga memerintahkan mereka agar para imam yang telah dia tabhiskan hendaknya bekerja dengan tangan mereka sendiri untuk tunjangan mereka.

25 Dan ada satu hari dalam setiap minggu yang ditetapkan agar mereka hendaknya berkumpul bersama untuk mengajar umat, dan untuk menyembah Tuhan Raja mereka, dan juga, sekerap yang ada dalam kuasa mereka, untuk berhimpun bersama.

26 Dan para imam seharusnya tidak bergantung pada umat untuk tunjangan mereka; tetapi untuk kerja mereka, mereka akan menerima rahmat Tuhan, agar mereka menjadi kuat di dalam Roh, memiliki pengetahuan tentang Tuhan, agar mereka boleh mengajar dengan kuasa dan wewenang daripada Tuhan.

27 Dan lagi Alma memerintahkan agar umat gereja hendaknya memberikan harta kekayaan mereka, setiap orang menurut apa yang dia miliki; jika dia memiliki lebih berlimpahan dia hendaknya memberikan lebih berlimpahan; dan daripada dia yang memiliki hanya sedikit, hanya sedikit hendaknya dituntut; dan kepada dia yang tidak memiliki, hendaknya diberi.

28 Dan demikianlah mereka hendaknya memberikan harta kekayaan mereka dengan kehendak sendiri dan hasrat baik mereka terhadap Tuhan, dan kepada para imam itu yang memerlukan, ya, dan kepada setiap jiwa yang kekurangan, yang telanjang.

29 Dan ini dia katakan kepada mereka, setelah diperintahkan oleh Tuhan; dan mereka berjalan dengan lurus di hadapan Tuhan, saling memberi baik secara duniawi mahupun secara rohani menurut keperluan mereka dan keinginan mereka.

And he commanded them that they should observe the sabbath day, and keep it holy, and also every day they should give thanks to the Lord their God.

And he also commanded them that the priests whom he had ordained should labor with their own hands for their support.

And there was one day in every week that was set apart that they should gather themselves together to teach the people, and to worship the Lord their God, and also, as often as it was in their power, to assemble themselves together.

And the priests were not to depend upon the people for their support; but for their labor they were to receive the grace of God, that they might wax strong in the Spirit, having the knowledge of God, that they might teach with power and authority from God.

And again Alma commanded that the people of the church should impart of their substance, every one according to that which he had; if he have more abundantly he should impart more abundantly; and of him that had but little, but little should be required; and to him that had not should be given.

And thus they should impart of their substance of their own free will and good desires towards God, and to those priests that stood in need, yea, and to every needy, naked soul.

And this he said unto them, having been commanded of God; and they did walk uprightly before God, imparting to one another both temporally and spiritually according to their needs and their wants.

30 Dan sekarang, terjadilah bahawa semua ini dilakukan di Mormon, ya, di tepi Perairan Mormon, di hutan yang berada dekat Perairan Mormon; ya, tempat Mormon, Perairan Mormon, hutan Mormon, betapa indahnya ia pada pandangan mereka yang sampai pada pengetahuan tentang Penebus mereka; ya, dan betapa diberkatinya mereka, kerana mereka akan bernyanyi untuk pujian-Nya selamanya.

31 Dan hal-hal ini dilakukan di perbatasan negeri itu, agar ianya tidak boleh sampai pada pengetahuan raja.

32 Tetapi lihatlah, terjadilah bahawa raja, setelah menemukan pergerakan di kalangan rakyat, mengutus para orang suruhannya untuk mengawasi mereka. Oleh kerana itu pada hari ketika mereka sedang berhimpun bersama untuk mendengar firman Tuhan, mereka ditemukan oleh raja.

33 Dan sekarang, raja berkata bahawa Alma sedang menghasut rakyat pada pemberontakan melawannya; oleh kerana itu dia menghantar tenteranya untuk menghancurkan mereka.

34 Dan terjadilah bahawa Alma dan umat Tuhan diberitahu tentang kedatangan tentera raja; oleh kerana itu mereka membawa khemah mereka dan keluarga mereka dan pergi ke padang belantara.

35 Dan mereka berjumlah kira-kira empat ratus dan lima puluh jiwa.

And now it came to pass that all this was done in Mormon, yea, by the waters of Mormon, in the forest that was near the waters of Mormon; yea, the place of Mormon, the waters of Mormon, the forest of Mormon, how beautiful are they to the eyes of them who there came to the knowledge of their Redeemer; yea, and how blessed are they, for they shall sing to his praise forever.

And these things were done in the borders of the land, that they might not come to the knowledge of the king.

But behold, it came to pass that the king, having discovered a movement among the people, sent his servants to watch them. Therefore on the day that they were assembling themselves together to hear the word of the Lord they were discovered unto the king.

And now the king said that Alma was stirring up the people to rebellion against him; therefore he sent his army to destroy them.

And it came to pass that Alma and the people of the Lord were apprised of the coming of the king's army; therefore they took their tents and their families and departed into the wilderness.

And they were in number about four hundred and fifty souls.

## Mosia 19

- 1 Dan terjadilah bahawa tentera raja kembali, setelah mencari dengan sia-sia umat Tuhan.
- 2 Dan sekarang, lihatlah, pasukan-pasukan tentera raja adalah kecil, kerana telah berkurang, dan mula ada perpecahan di kalangan rakyat yang masih ada.
- 3 Dan bahagian yang lebih kecil mula menghembuskan ancaman terhadap raja, dan mula ada perselisihan hebat di kalangan mereka.
- 4 Dan sekarang, ada seorang lelaki di kalangan mereka yang namanya adalah Gideon, dan dia adalah lelaki yang kuat dan musuh kepada raja, oleh kerana itu dia menghunus pedangnya, dan bersumpah dalam kemurkaannya bahawa dia akan membunuh raja.
- 5 Dan terjadilah bahawa dia bertarung dengan raja; dan ketika raja melihat bahawa dia hampir akan mengalahkannya, dia melarikan diri dan berlari dan menaiki menara yang berada dekat bait suci.
- 6 Dan Gideon mengejarnya dan hampir mahu menaiki menara itu untuk membunuh raja, dan raja mengarahkan matanya ke sekitar arah negeri Semlon, dan lihatlah, tentera bangsa Laman berada di dalam sempadan negeri itu.
- 7 Dan sekarang, raja berseru dengan kepedihan jiwanya, mengatakan: Gideon, biarkanlah aku hidup, kerana bangsa Laman sedang menuju ke arah kita, dan mereka akan menghancurkan kita; ya, mereka akan menghancurkan rakyatku.
- 8 Dan sekarang, raja tidak sedemikian peduli akan rakyatnya sebagaimana dia peduli akan nyawanya sendiri; walaupun demikian, Gideon membiarkannya hidup.
- 9 Dan raja memerintahkan rakyat agar mereka hendaknya melarikan diri dari hadapan bangsa Laman, dan dia sendiri pergi dahulu di hadapan mereka, dan mereka melarikan diri ke padang belantara, bersama kaum wanita mereka dan anak-anak mereka.
- 10 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman mengejar mereka, dan memintas mereka, dan mula membunuh mereka.

## Mosiah 19

And it came to pass that the army of the king returned, having searched in vain for the people of the Lord.

And now behold, the forces of the king were small, having been reduced, and there began to be a division among the remainder of the people.

And the lesser part began to breathe out threatenings against the king, and there began to be a great contention among them.

And now there was a man among them whose name was Gideon, and he being a strong man and an enemy to the king, therefore he drew his sword, and swore in his wrath that he would slay the king.

And it came to pass that he fought with the king; and when the king saw that he was about to overpower him, he fled and ran and got upon the tower which was near the temple.

And Gideon pursued after him and was about to get upon the tower to slay the king, and the king cast his eyes round about towards the land of Shemlon, and behold, the army of the Lamanites were within the borders of the land.

And now the king cried out in the anguish of his soul, saying: Gideon, spare me, for the Lamanites are upon us, and they will destroy us; yea, they will destroy my people.

And now the king was not so much concerned about his people as he was about his own life; nevertheless, Gideon did spare his life.

And the king commanded the people that they should flee before the Lamanites, and he himself did go before them, and they did flee into the wilderness, with their women and their children.

And it came to pass that the Lamanites did pursue them, and did overtake them, and began to slay them.

- 11 Sekarang, terjadilah bahawa raja memerintahkan mereka agar semua lelaki hendaknya meninggalkan isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka, dan melarikan diri dari hadapan bangsa Laman.
- 12 Sekarang, ada ramai yang tidak mahu meninggalkan mereka, tetapi lebih rela tinggal dan binasa bersama mereka. Dan selebihnya meninggalkan isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka dan melarikan diri.
- 13 Dan terjadilah bahawa mereka yang tinggal bersama isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka menyuruh agar para puteri mereka yang cantik hendaknya mara ke depan dan memohon kepada bangsa Laman agar mereka tidak akan membunuh mereka.
- 14 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman berasa kasihan pada mereka, kerana mereka terpicat dengan kecantikan kaum wanita mereka.
- 15 Oleh kerana itu bangsa Laman membiarkan mereka hidup, dan membawa mereka tertawan dan membawa mereka kembali ke negeri Nephi, dan mengabdikan bagi mereka bahawa mereka boleh menguasai negeri itu, dengan syarat bahawa mereka akan menyerahkan raja Nuh ke dalam tangan bangsa Laman, dan menyerahkan harta milik mereka, bahkan setengah daripada segala yang mereka miliki, setengah daripada emas mereka, dan perak mereka, dan segala benda berharga mereka, dan demikianlah mereka mesti membayar ufti kepada raja bangsa Laman dari tahun ke tahun.
- 16 Dan sekarang, ada salah seorang putera raja di antara mereka yang dibawa tertawan, yang namanya adalah Limhi.
- 17 Dan sekarang, Limhi berhasrat agar ayahnya hendaknya tidak dihancurkan; walaupun demikian, Limhi bukannya tidak tahu tentang kederhakaan ayahnya, kerana dia sendiri adalah orang yang soleh.
- 18 Dan terjadilah bahawa Gideon mengutus orang ke padang belantara secara rahsia, untuk mencari raja dan mereka yang berada bersamanya. Dan terjadilah bahawa mereka bertemu dengan orang itu di padang belantara, semuanya kecuali raja dan para imamnya.

Now it came to pass that the king commanded them that all the men should leave their wives and their children, and flee before the Lamanites.

Now there were many that would not leave them, but had rather stay and perish with them. And the rest left their wives and their children and fled.

And it came to pass that those who tarried with their wives and their children caused that their fair daughters should stand forth and plead with the Lamanites that they would not slay them.

And it came to pass that the Lamanites had compassion on them, for they were charmed with the beauty of their women.

Therefore the Lamanites did spare their lives, and took them captives and carried them back to the land of Nephi, and granted unto them that they might possess the land, under the conditions that they would deliver up king Noah into the hands of the Lamanites, and deliver up their property, even one half of all they possessed, one half of their gold, and their silver, and all their precious things, and thus they should pay tribute to the king of the Lamanites from year to year.

And now there was one of the sons of the king among those that were taken captive, whose name was Limhi.

And now Limhi was desirous that his father should not be destroyed; nevertheless, Limhi was not ignorant of the iniquities of his father, he himself being a just man.

And it came to pass that Gideon sent men into the wilderness secretly, to search for the king and those that were with him. And it came to pass that they met the people in the wilderness, all save the king and his priests.

19 Sekarang, mereka telah bersumpah dalam hati mereka bahawa mereka akan kembali ke negeri Nefi, dan jika isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka terbunuh, dan juga mereka yang telah tetap tinggal bersama mereka, maka mereka akan menuntut bela, dan juga binasa bersama mereka.

20 Dan raja memerintahkan mereka agar mereka hendaknya tidak kembali; dan mereka marah terhadap raja, dan menyebabkan bahawa dia mesti menderita, bahkan sampai kematian oleh api.

21 Dan mereka hampir mahu menangkap para imam juga dan menghukum mereka sampai mati, dan mereka melarikan diri dari hadapan mereka.

22 Dan terjadilah bahawa mereka hampir kembali ke negeri Nefi, dan mereka bertemu dengan askar-askar Gideon. Dan askar-askar Gideon ini memberitahu mereka tentang semua yang telah terjadi kepada isteri mereka dan anak mereka; dan bahawa bangsa Laman telah mengabdikan bagi mereka bahawa mereka boleh menguasai negeri itu dengan membayar ufti kepada bangsa Laman setengah daripada segala yang mereka miliki.

23 Dan orang itu memberitahu askar-askar Gideon bahawa mereka telah membunuh raja, dan para imamnya telah melarikan diri dari mereka lebih jauh ke dalam padang belantara.

24 Dan terjadilah bahawa setelah mereka mengakhiri upacara itu, maka mereka kembali ke negeri Nefi, bersukacita, kerana isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka tidak dibunuh; dan mereka memberitahu Gideon apa yang telah mereka lakukan terhadap raja.

25 Dan terjadilah bahawa raja bangsa Laman membuat sumpah kepada mereka, bahawa rakyatnya tidak akan membunuh mereka.

26 Dan juga Limhi, sebagai putera raja, setelah kerajaan dianugerahkan ke atas dirinya oleh rakyat, membuat sumpah kepada raja bangsa Laman bahawa rakyatnya akan membayar ufti kepadanya, bahkan setengah daripada segala yang mereka miliki.

27 Dan terjadilah bahawa Limhi mulai menegakkan kerajaan dan menegakkan kedamaian di kalangan rakyatnya.

Now they had sworn in their hearts that they would return to the land of Nephi, and if their wives and their children were slain, and also those that had tarried with them, that they would seek revenge, and also perish with them.

And the king commanded them that they should not return; and they were angry with the king, and caused that he should suffer, even unto death by fire.

And they were about to take the priests also and put them to death, and they fled before them.

And it came to pass that they were about to return to the land of Nephi, and they met the men of Gideon. And the men of Gideon told them of all that had happened to their wives and their children; and that the Lamanites had granted unto them that they might possess the land by paying a tribute to the Lamanites of one half of all they possessed.

And the people told the men of Gideon that they had slain the king, and his priests had fled from them farther into the wilderness.

And it came to pass that after they had ended the ceremony, that they returned to the land of Nephi, rejoicing, because their wives and their children were not slain; and they told Gideon what they had done to the king.

And it came to pass that the king of the Lamanites made an oath unto them, that his people should not slay them.

And also Limhi, being the son of the king, having the kingdom conferred upon him by the people, made oath unto the king of the Lamanites that his people should pay tribute unto him, even one half of all they possessed.

And it came to pass that Limhi began to establish the kingdom and to establish peace among his people.

28 Dan raja bangsa Laman menempatkan para pengawal di sekitar negeri itu, agar dia boleh menahan rakyat Limhi di negeri itu, agar mereka tidak boleh pergi ke padang belantara; dan dia menunjang para pengawalnya dari ufti yang dia terima daripada bangsa Nefi.

29 Dan sekarang, raja Limhi memperoleh kedamaian berterusan di dalam kerajaannya untuk jangka masa dua tahun, kerana bangsa Laman tidak mengacau mereka atau berusaha untuk menghancurkan mereka.

And the king of the Lamanites set guards round about the land, that he might keep the people of Limhi in the land, that they might not depart into the wilderness; and he did support his guards out of the tribute which he did receive from the Nephites.

And now king Limhi did have continual peace in his kingdom for the space of two years, that the Lamanites did not molest them nor seek to destroy them.



## Mosia 20

- 1 Sekarang, ada suatu tempat di Semlon di mana para puteri bangsa Laman berkumpul bersama untuk bernyanyi, dan untuk menari, dan untuk bersukaria.
- 2 Dan terjadilah bahawa pada suatu hari ada sejumlah kecil daripada mereka berkumpul bersama untuk bernyanyi dan untuk menari.
- 3 Dan sekarang, para imam raja Nuh, kerana berasa malu untuk kembali ke kota Nefi, ya, dan juga berasa takut bahawa rakyat akan membunuh mereka, oleh kerana itu mereka tidak berani kembali kepada isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka.
- 4 Dan setelah tinggal di padang belantara, dan setelah menemukan para puteri bangsa Laman, mereka bertiarap dan mengawasi mereka;
- 5 Dan ketika hanya ada beberapa orang daripada mereka berkumpul bersama untuk menari, mereka muncul dari tempat persembunyian mereka dan menangkap mereka dan membawa mereka ke dalam padang belantara; ya, dua puluh dan empat orang puteri bangsa Laman mereka bawa ke dalam padang belantara.
- 6 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman mendapati bahawa para puteri mereka telah hilang, mereka marah terhadap rakyat Limhi, kerana mereka berfikir itu adalah rakyat Limhi.
- 7 Oleh kerana itu mereka menghantar tentera-tentera mereka; ya, bahkan raja sendiri pergi di hadapan rakyatnya; dan mereka pergi ke negeri Nefi untuk menghancurkan rakyat Limhi.
- 8 Dan sekarang, Limhi telah nampak mereka dari menara, bahkan segala persiapan mereka untuk perang dia nampak; oleh kerana itu dia mengumpulkan rakyatnya bersama, dan menghendap untuk menyerang mereka di ladang dan di hutan.
- 9 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman telah muncul, maka rakyat Limhi mula menyerang mereka dari tempat penantian mereka, dan mula membunuh mereka.
- 10 Dan terjadilah bahawa pertempuran itu menjadi amat parah, kerana mereka bertarung seperti singa demi mangsa mereka.

## Mosiah 20

Now there was a place in Shemlon where the daughters of the Lamanites did gather themselves together to sing, and to dance, and to make themselves merry.

And it came to pass that there was one day a small number of them gathered together to sing and to dance.

And now the priests of king Noah, being ashamed to return to the city of Nephi, yea, and also fearing that the people would slay them, therefore they durst not return to their wives and their children.

And having tarried in the wilderness, and having discovered the daughters of the Lamanites, they laid and watched them;

And when there were but few of them gathered together to dance, they came forth out of their secret places and took them and carried them into the wilderness; yea, twenty and four of the daughters of the Lamanites they carried into the wilderness.

And it came to pass that when the Lamanites found that their daughters had been missing, they were angry with the people of Limhi, for they thought it was the people of Limhi.

Therefore they sent their armies forth; yea, even the king himself went before his people; and they went up to the land of Nephi to destroy the people of Limhi.

And now Limhi had discovered them from the tower, even all their preparations for war did he discover; therefore he gathered his people together, and laid wait for them in the fields and in the forests.

And it came to pass that when the Lamanites had come up, that the people of Limhi began to fall upon them from their waiting places, and began to slay them.

And it came to pass that the battle became exceedingly sore, for they fought like lions for their prey.

11 Dan terjadilah bahawa rakyat Limhi mula menghalau bangsa Laman di hadapan mereka; meski mereka tidak sampai setengah banyaknya berbanding dengan bangsa Laman. Tetapi mereka berperang demi nyawa mereka, dan demi isteri-isteri mereka, dan demi anak-anak mereka; oleh kerana itu mereka berusaha kuat dan seperti naga mereka berperang.

12 Dan terjadilah bahawa mereka menemukan raja bangsa Laman di antara bilangan orang mati mereka; namun dia tidak mati, kerana telah terluka dan ditinggalkan di atas tanah, sedemikian lekasnya pelarian rakyatnya.

13 Dan mereka membawanya dan membalut lukanya, dan membawanya ke hadapan Limhi, dan berkata: Lihatlah, di sini adalah raja bangsa Laman; dia setelah mengalami luka telah jatuh di kalangan orang mati mereka, dan mereka telah meninggalkannya; dan lihatlah, kami telah membawanya ke hadapanmu; dan sekarang, marilah kita bunuh dia.

14 Tetapi Limhi berkata kepada mereka: Janganlah kamu membunuhnya, tetapi bawalah dia ke mari agar aku boleh melihatnya. Dan mereka membawanya. Dan Limhi berkata kepadanya: Apakah alasanmu untuk datang berperang melawan rakyatku? Lihatlah, rakyatku tidak memungkiri sumpah yang telah aku buat kepadamu; oleh kerana itu, mengapa kamu mesti memungkiri sumpah yang kamu buat kepada rakyatku?

15 Dan sekarang, raja itu berkata: Aku telah melanggar sumpah kerana rakyatmu membawa pergi para puteri rakyatku; oleh kerana itu, dalam kemurkaanku aku menyuruh rakyatku datang berperang melawan rakyatmu.

16 Dan sekarang, Limhi sebelum itu tidak mendengar apa pun berkenaan masalah ini; oleh kerana itu dia berkata: Aku akan menyoal siasat di kalangan rakyatku dan barang siapa yang telah melakukan hal ini akan binasa. Oleh kerana itu dia menyuruh suatu siasatan dibuat di kalangan rakyatnya.

And it came to pass that the people of Limhi began to drive the Lamanites before them; yet they were not half so numerous as the Lamanites. But they fought for their lives, and for their wives, and for their children; therefore they exerted themselves and like dragons did they fight.

And it came to pass that they found the king of the Lamanites among the number of their dead; yet he was not dead, having been wounded and left upon the ground, so speedy was the flight of his people.

And they took him and bound up his wounds, and brought him before Limhi, and said: Behold, here is the king of the Lamanites; he having received a wound has fallen among their dead, and they have left him; and behold, we have brought him before you; and now let us slay him.

But Limhi said unto them: Ye shall not slay him, but bring him hither that I may see him. And they brought him. And Limhi said unto him: What cause have ye to come up to war against my people? Behold, my people have not broken the oath that I made unto you; therefore, why should ye break the oath which ye made unto my people?

And now the king said: I have broken the oath because thy people did carry away the daughters of my people; therefore, in my anger I did cause my people to come up to war against thy people.

And now Limhi had heard nothing concerning this matter; therefore he said: I will search among my people and whosoever has done this thing shall perish. Therefore he caused a search to be made among his people.

17 Sekarang, ketika Gideon telah mendengar hal-hal ini, dia yang adalah panglima raja, dia mara ke depan dan berkata kepada raja: Aku meminta kamu menahan diri, dan janganlah menyoal siasat rakyat ini, dan janganlah menanggungkan hal ini kepada mereka.

18 Kerana, tidakkah kamu ingat para imam ayahmu, yang rakyat ini berusaha menghancurkan? Dan bukankah mereka berada di padang belantara? Dan bukankah mereka orang yang telah mencuri para puteri bangsa Laman?

19 Dan sekarang, lihatlah, dan beritahulah raja itu tentang hal-hal ini, agar dia boleh memberitahu rakyatnya agar mereka boleh ditenangkan terhadap kita; kerana lihatlah mereka telah bersiap untuk datang melawan kita; dan lihatlah juga bahawa kita hanya beberapa orang.

20 Dan lihatlah, mereka datang dengan bala tentera mereka yang banyak; dan kecuali raja itu menenangkan mereka terhadap kita, kita mestilah binasa.

21 Kerana bukankah kata-kata Abinadi digenapi, yang dia nubuatkan terhadap kita—dan semua ini kerana kita tidak mahu mendengar firman Tuhan, dan berpaling daripada kederhakaan kita?

22 Dan sekarang, marilah kita menenangkan raja itu, dan kita memenuhi sumpah yang telah kita buat kepadanya; kerana adalah lebih baik bahawa kita akan berada dalam perhambaan daripada kita akan kehilangan nyawa kita; oleh kerana itu, marilah kita hentikan pertumpahan sedemikian banyak darah.

23 Dan sekarang, Limhi memberitahu raja itu segala hal berkenaan ayahnya, dan para imam yang telah melarikan diri ke padang belantara, dan mempertanggungjawabkan pembawaan pergi para puteri mereka kepada mereka.

24 Dan terjadilah bahawa raja itu ditenangkan terhadap rakyatnya; dan dia berkata kepada mereka: Marilah kita pergi menemui rakyatku, tanpa senjata; dan aku bersumpah kepadamu dengan sebuah sumpah bahawa rakyatku tidak akan membunuh rakyatmu.

Now when Gideon had heard these things, he being the king's captain, he went forth and said unto the king: I pray thee forbear, and do not search this people, and lay not this thing to their charge.

For do ye not remember the priests of thy father, whom this people sought to destroy? And are they not in the wilderness? And are not they the ones who have stolen the daughters of the Lamanites?

And now, behold, and tell the king of these things, that he may tell his people that they may be pacified towards us; for behold they are already preparing to come against us; and behold also there are but few of us.

And behold, they come with their numerous hosts; and except the king doth pacify them towards us we must perish.

For are not the words of Abinadi fulfilled, which he prophesied against us—and all this because we would not hearken unto the words of the Lord, and turn from our iniquities?

And now let us pacify the king, and we fulfil the oath which we have made unto him; for it is better that we should be in bondage than that we should lose our lives; therefore, let us put a stop to the shedding of so much blood.

And now Limhi told the king all the things concerning his father, and the priests that had fled into the wilderness, and attributed the carrying away of their daughters to them.

And it came to pass that the king was pacified towards his people; and he said unto them: Let us go forth to meet my people, without arms; and I swear unto you with an oath that my people shall not slay thy people.

25 Dan terjadilah bahawa mereka mengikut raja itu, dan pergi tanpa senjata untuk menemui bangsa Laman. Dan terjadilah bahawa mereka menemui bangsa Laman; dan raja bangsa Laman membongkokkan dirinya di hadapan mereka, dan memohon demi kepentingan rakyat Limhi.

26 Dan ketika bangsa Laman melihat rakyat Limhi, bahawa mereka tanpa senjata, mereka berasa kasihan terhadap mereka dan ditenangkan terhadap mereka, dan kembali bersama raja mereka dalam kedamaian ke negeri mereka sendiri.

And it came to pass that they followed the king, and went forth without arms to meet the Lamanites. And it came to pass that they did meet the Lamanites; and the king of the Lamanites did bow himself down before them, and did plead in behalf of the people of Limhi.

And when the Lamanites saw the people of Limhi, that they were without arms, they had compassion on them and were pacified towards them, and returned with their king in peace to their own land.

## Mosia 21

- 1 Dan terjadilah bahawa Limhi dan rakyatnya kembali ke Kota Nefi, dan mula berdiam di negeri itu lagi dalam kedamaian.
- 2 Dan terjadilah bahawa setelah berhari-hari bangsa Laman mula lagi terhasut dalam kemarahan terhadap bangsa Nefi, dan mereka mula datang ke sempadan negeri di sekitarnya.
- 3 Sekarang, mereka tidak berani membunuh mereka, kerana sumpah yang telah raja mereka buat kepada Limhi; tetapi mereka menampar pipi mereka, dan menguasai mereka; dan mula menaruh beban berat ke atas belakang mereka, dan menghalau mereka seperti mereka menghalau keldai bisu—
- 4 Ya, semuanya ini terjadi agar firman Tuhan boleh digenapkan.
- 5 Dan sekarang, kesengsaraan bangsa Nefi adalah teruk, dan tidak ada cara mereka dapat membebaskan diri mereka daripada tangan mereka, kerana bangsa Laman telah mengepung mereka pada setiap sisi.
- 6 Dan terjadilah bahawa rakyat mula merungut terhadap raja kerana kesengsaraan mereka; dan mereka mula berhasrat pergi melawan mereka untuk bertempur. Dan mereka menyengsarakan raja dengan teruk dengan aduan mereka; oleh kerana itu dia mengabulkan bagi mereka bahawa mereka hendaknya melakukan menurut hasrat mereka.
- 7 Dan mereka berkumpul bersama lagi, dan mengenakan baju zirah mereka, dan pergi melawan bangsa Laman untuk menghalau mereka keluar dari negeri mereka.
- 8 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman mengalahkan mereka, dan menangkis mereka, dan membunuh ramai daripada mereka.
- 9 Dan sekarang, ada duka nestapa dan ratapan yang teruk di kalangan rakyat Limhi, balu berduka nestapa untuk suaminya, anak-anak lelaki dan perempuan berduka nestapa untuk ayah mereka, dan para saudara lelaki untuk saudara-saudara mereka.

## Mosiah 21

And it came to pass that Limhi and his people returned to the city of Nephi, and began to dwell in the land again in peace.

And it came to pass that after many days the Lamanites began again to be stirred up in anger against the Nephites, and they began to come into the borders of the land round about.

Now they durst not slay them, because of the oath which their king had made unto Limhi; but they would smite them on their cheeks, and exercise authority over them; and began to put heavy burdens upon their backs, and drive them as they would a dumb ass—

Yea, all this was done that the word of the Lord might be fulfilled.

And now the afflictions of the Nephites were great, and there was no way that they could deliver themselves out of their hands, for the Lamanites had surrounded them on every side.

And it came to pass that the people began to murmur with the king because of their afflictions; and they began to be desirous to go against them to battle. And they did afflict the king sorely with their complaints; therefore he granted unto them that they should do according to their desires.

And they gathered themselves together again, and put on their armor, and went forth against the Lamanites to drive them out of their land.

And it came to pass that the Lamanites did beat them, and drove them back, and slew many of them.

And now there was a great mourning and lamentation among the people of Limhi, the widow mourning for her husband, the son and the daughter mourning for their father, and the brothers for their brethren.

- 10 Sekarang, ada amat ramai balu di negeri itu, dan mereka meraung-raung dengan amat kuat dari hari ke hari, kerana rasa takut yang teruk terhadap bangsa Laman telah datang ke atas diri mereka.
- 11 Dan terjadilah bahawa raungan mereka yang berterusan mendorong rakyat Limhi yang selebihnya pada kemarahan terhadap bangsa Laman; dan mereka pergi lagi bertempur, tetapi mereka ditangkis lagi, menanggung kehilangan banyak nyawa.
- 12 Ya, mereka pergi lagi bahkan yang kali ketiganya, dan menderita dalam cara yang sama; dan mereka yang tidak terbunuh kembali lagi ke Kota Nefi.
- 13 Dan mereka merendahkan hati mereka bahkan sampai ke debu, menundukkan diri mereka pada kuk perhambaan, menyerahkan diri mereka untuk didera, dan untuk dihalau ke sana ke mari, dan dibebani, menurut hasrat musuh mereka.
- 14 Dan mereka merendahkan hati mereka bahkan di kedalaman kerendahan hati; dan mereka berseru dengan amat kuat kepada Tuhan; ya, bahkan sepanjang hari mereka berseru kepada Tuhan mereka agar Dia akan membebaskan mereka daripada kesengsaraan mereka.
- 15 Dan sekarang, Tuhan lambat mendengar seruan mereka kerana kederhakaan mereka; walaupun demikian Tuhan mendengar seruan mereka, dan mula melunakkan hati bangsa Laman agar mereka mula meringankan beban mereka; namun Tuhan tidak menganggap patut untuk membebaskan mereka daripada perhambaan.
- 16 Dan terjadilah bahawa mereka mula makmur secara beransur-ansur di negeri itu, dan mula menumbuh biji-bijian dengan lebih berlimpahan, dan memelihara kawanan domba, dan kawanan ternakan, agar mereka tidak menderita kerana kelaparan.
- 17 Sekarang, ada sejumlah besar wanita, lebih banyak daripada lelaki; oleh kerana itu raja Limhi memerintahkan bahawa setiap lelaki hendaknya memberi untuk tunjangan para balu dan anak-anak mereka, agar mereka tidak akan binasa kerana kelaparan; dan ini mereka lakukan kerana besarnya jumlah mereka yang telah terbunuh.

Now there were a great many widows in the land, and they did cry mightily from day to day, for a great fear of the Lamanites had come upon them.

And it came to pass that their continual cries did stir up the remainder of the people of Limhi to anger against the Lamanites; and they went again to battle, but they were driven back again, suffering much loss.

Yea, they went again even the third time, and suffered in the like manner; and those that were not slain returned again to the city of Nephi.

And they did humble themselves even to the dust, subjecting themselves to the yoke of bondage, submitting themselves to be smitten, and to be driven to and fro, and burdened, according to the desires of their enemies.

And they did humble themselves even in the depths of humility; and they did cry mightily to God; yea, even all the day long did they cry unto their God that he would deliver them out of their afflictions.

And now the Lord was slow to hear their cry because of their iniquities; nevertheless the Lord did hear their cries, and began to soften the hearts of the Lamanites that they began to ease their burdens; yet the Lord did not see fit to deliver them out of bondage.

And it came to pass that they began to prosper by degrees in the land, and began to raise grain more abundantly, and flocks, and herds, that they did not suffer with hunger.

Now there was a great number of women, more than there was of men; therefore king Limhi commanded that every man should impart to the support of the widows and their children, that they might not perish with hunger; and this they did because of the greatness of their number that had been slain.

18 Sekarang, rakyat Limhi tetap bersama-sama dalam suatu kelompok sebanyak yang mungkin, dan menjaga biji-bijian mereka dan kawanan ternakan mereka;

19 Dan raja sendiri tidak mempercayai dirinya berada di luar tembok kota, kecuali dia membawa para pengawalnya bersamanya, jangan-jangan dia akan dengan sesuatu cara jatuh ke dalam tangan bangsa Laman.

20 Dan dia menyuruh agar rakyatnya hendaknya menjaga negeri di sekitarnya, agar dengan sesuatu cara mereka boleh menangkap para imam itu yang melarikan diri ke padang belantara, yang telah mencuri para puteri bangsa Laman, dan yang telah menyebabkan kehancuran yang sedemikian teruknya datang ke atas diri mereka.

21 Kerana mereka berhasrat untuk menangkap mereka agar mereka boleh menghukum mereka; kerana mereka telah datang ke negeri Nepi pada malam hari, dan membawa lari biji-bijian mereka dan banyak benda berharga mereka; oleh kerana itu mereka menunggu untuk menghendap mereka.

22 Dan terjadilah bahawa tidak ada lagi gangguan antara bangsa Laman dan rakyat Limhi, bahkan sampai waktu ketika Amon dan saudara-saudaranya datang ke negeri itu.

23 Dan raja kerana sedang berada di luar gerbang kota bersama para pengawalnya, menemukan Amon dan saudara-saudaranya; dan menyangka mereka adalah imam Nuh oleh kerana itu dia memerintahkan agar mereka hendaknya ditangkap, dan diikat, dan dilemparkan ke dalam penjara. Dan seandainya mereka adalah imam Nuh dia akan memerintahkan agar mereka mesti dihukum mati.

24 Tetapi ketika dia mendapat tahu bahawa mereka bukan, tetapi bahawa mereka adalah saudara-saudaranya, dan telah datang dari negeri Zarahemla, dia dipenuhi dengan kebahagiaan yang amat besar.

25 Sekarang, raja Limhi telah mengutus, sebelum kedatangan Amon, sejumlah kecil lelaki untuk mencari negeri Zarahemla; tetapi mereka tidak dapat menemukannya, dan mereka tersesat di padang belantara.

Now the people of Limhi kept together in a body as much as it was possible, and secured their grain and their flocks;

And the king himself did not trust his person without the walls of the city, unless he took his guards with him, fearing that he might by some means fall into the hands of the Lamanites.

And he caused that his people should watch the land round about, that by some means they might take those priests that fled into the wilderness, who had stolen the daughters of the Lamanites, and that had caused such a great destruction to come upon them.

For they were desirous to take them that they might punish them; for they had come into the land of Nephi by night, and carried off their grain and many of their precious things; therefore they laid wait for them.

And it came to pass that there was no more disturbance between the Lamanites and the people of Limhi, even until the time that Ammon and his brethren came into the land.

And the king having been without the gates of the city with his guard, discovered Ammon and his brethren; and supposing them to be priests of Noah therefore he caused that they should be taken, and bound, and cast into prison. And had they been the priests of Noah he would have caused that they should be put to death.

But when he found that they were not, but that they were his brethren, and had come from the land of Zarahemla, he was filled with exceedingly great joy.

Now king Limhi had sent, previous to the coming of Ammon, a small number of men to search for the land of Zarahemla; but they could not find it, and they were lost in the wilderness.

26 Walaupun demikian, mereka menemukan sebuah negeri yang pernah didiami; ya, negeri yang diliputi dengan tulang-tulang kering; ya, negeri yang pernah didiami dan yang telah dihancurkan; dan mereka, kerana menyangka ianya adalah negeri Zarahemla, kembali ke negeri Nephi, telah tiba di sempadan negeri tidak banyak hari sebelum kedatangan Amon.

27 Dan mereka membawa sebuah catatan bersama mereka, bahkan sebuah catatan tentang orang yang tulang-tulangunya telah mereka temukan; dan ianya terukir di atas kepingan-kepingan bijih logam.

28 Dan sekarang, Limhi kembali dipenuhi dengan kebahagiaan kerana mendapat tahu daripada mulut Amon bahawa raja Mosia memiliki kurnia daripada Tuhan, yang melaluinya dia dapat mentafsirkan ukiran seperti itu; ya, dan Amon juga bersukacita.

29 Namun Amon dan saudara-saudaranya dipenuhi dengan dukacita kerana sedemikian banyaknya saudara mereka telah terbunuh;

30 Dan juga bahawa raja Nuh dan para imamnya telah menyebabkan rakyat berbuat sedemikian banyaknya dosa dan kederhakaan terhadap Tuhan; dan mereka juga berduka nestapa kerana kematian Abinadi; dan juga kerana kepergian Alma dan orang yang pergi bersamanya, yang telah membentuk gereja Tuhan melalui kekuatan dan kuasa Tuhan, dan iman pada kata-kata yang telah diucapkan oleh Abinadi.

31 Ya, mereka berduka nestapa kerana kepergian mereka, kerana mereka tidak tahu ke mana mereka telah melarikan diri. Sekarang, mereka akan dengan gembira bergabung dengan mereka, kerana mereka sendiri telah masuk ke dalam perjanjian dengan Tuhan untuk melayani-Nya dan mentaati perintah-perintah-Nya.

32 Dan sekarang, sejak kedatangan Amon, raja Limhi juga telah masuk ke dalam perjanjian dengan Tuhan, dan juga ramai daripada rakyatnya, untuk melayani-Nya dan mentaati perintah-perintah-Nya.

33 Dan terjadilah bahawa raja Limhi dan ramai daripada rakyatnya berhasrat untuk dibaptis; tetapi tidak ada seorang pun di negeri itu yang memiliki wewenang daripada Tuhan. Dan Amon enggan melakukan hal ini, menganggap dirinya seorang orang suruhan yang tidak layak.

Nevertheless, they did find a land which had been peopled; yea, a land which was covered with dry bones; yea, a land which had been peopled and which had been destroyed; and they, having supposed it to be the land of Zarahemla, returned to the land of Nephi, having arrived in the borders of the land not many days before the coming of Ammon.

And they brought a record with them, even a record of the people whose bones they had found; and it was engraven on plates of ore.

And now Limhi was again filled with joy on learning from the mouth of Ammon that king Mosiah had a gift from God, whereby he could interpret such engravings; yea, and Ammon also did rejoice.

Yet Ammon and his brethren were filled with sorrow because so many of their brethren had been slain;

And also that king Noah and his priests had caused the people to commit so many sins and iniquities against God; and they also did mourn for the death of Abinadi; and also for the departure of Alma and the people that went with him, who had formed a church of God through the strength and power of God, and faith on the words which had been spoken by Abinadi.

Yea, they did mourn for their departure, for they knew not whither they had fled. Now they would have gladly joined with them, for they themselves had entered into a covenant with God to serve him and keep his commandments.

And now since the coming of Ammon, king Limhi had also entered into a covenant with God, and also many of his people, to serve him and keep his commandments.

And it came to pass that king Limhi and many of his people were desirous to be baptized; but there was none in the land that had authority from God. And Ammon declined doing this thing, considering himself an unworthy servant.



34 Oleh kerana itu mereka pada waktu itu tidak menyusun diri mereka menjadi sebuah gereja, menunggu Roh Tuhan. Sekarang, mereka berhasrat untuk menjadi bahkan seperti Alma dan saudara-saudaranya, yang telah melarikan diri ke padang belantara.

35 Mereka berhasrat untuk dibaptis sebagai saksi dan kesaksian bahawa mereka bersedia untuk melayan Tuhan dengan segenap hati mereka; walaupun demikian mereka menangguhkan waktunya; dan sebuah laporan tentang pembaptisan mereka akan diberikan setelah ini.

36 Dan sekarang, segala penelaahan Amon dan orangnya, dan raja Limhi dan rakyatnya, adalah untuk membebaskan diri mereka dari tangan bangsa Laman dan dari perhambaan.

Therefore they did not at that time form themselves into a church, waiting upon the Spirit of the Lord. Now they were desirous to become even as Alma and his brethren, who had fled into the wilderness.

They were desirous to be baptized as a witness and a testimony that they were willing to serve God with all their hearts; nevertheless they did prolong the time; and an account of their baptism shall be given hereafter.

And now all the study of Ammon and his people, and king Limhi and his people, was to deliver themselves out of the hands of the Lamanites and from bondage.

## Mosia 22

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa Amon dan raja Limhi mula berunding dengan orang bagaimana mereka akan membebaskan diri mereka daripada perhambaan; dan bahkan mereka menyuruh agar semua orang hendaknya berkumpul bersama; dan ini mereka lakukan agar mereka boleh mengetahui suara rakyat berkenaan masalah ini.
- 2 Dan terjadilah bahawa mereka tidak dapat menemukan cara untuk membebaskan diri mereka daripada perhambaan, kecuali membawa kaum wanita dan anak-anak mereka, dan kawanan domba mereka, dan kawanan ternak mereka, dan khemah-khemah mereka, dan pergi ke padang belantara; kerana bangsa Laman sedemikian banyaknya, tidak mungkin bagi rakyat Limhi untuk melawan mereka, berfikir untuk membebaskan diri mereka daripada perhambaan oleh pedang.
- 3 Sekarang, terjadilah bahawa Gideon mara ke depan dan berdiri di hadapan raja, dan berkata kepadanya: Sekarang, Wahai raja, kamu telah hingga kini mendengar perkataan-perkataanku berulang kali ketika kita telah berjuang melawan saudara-saudara kita, bangsa Laman.
- 4 Dan sekarang, Wahai raja, jika kamu tidak mendapati aku sebagai seorang orang suruhan yang tidak menguntungkan, atau jika kamu telah hingga kini mendengarkan perkataan-perkataanku sedikit pun, dan ianya telah berguna bagi kamu, demikian pula aku berhasrat bahawa kamu akan mendengarkan perkataan-perkataanku pada waktu ini, dan aku akan menjadi orang suruhanmu dan membebaskan rakyat ini daripada perhambaan.
- 5 Dan raja mengabulkan baginya bahawa dia boleh berbicara. Dan Gideon berkata kepadanya:
- 6 Lihatlah jalan belakang, melalui tembok belakang, di bahagian belakang kota. Bangsa Laman, atau para pengawal bangsa Laman, pada malam hari mabuk; oleh kerana itu marilah kita hantarkan suatu perisytiharan ke kalangan semua rakyat ini agar mereka mengumpulkan bersama kawanan domba dan kawanan ternak mereka, agar mereka boleh menghalaunya ke padang belantara pada malam hari.

## Mosiah 22

And now it came to pass that Ammon and king Limhi began to consult with the people how they should deliver themselves out of bondage; and even they did cause that all the people should gather themselves together; and this they did that they might have the voice of the people concerning the matter.

And it came to pass that they could find no way to deliver themselves out of bondage, except it were to take their women and children, and their flocks, and their herds, and their tents, and depart into the wilderness; for the Lamanites being so numerous, it was impossible for the people of Limhi to contend with them, thinking to deliver themselves out of bondage by the sword.

Now it came to pass that Gideon went forth and stood before the king, and said unto him: Now O king, thou hast hitherto hearkened unto my words many times when we have been contending with our brethren, the Lamanites.

And now O king, if thou hast not found me to be an unprofitable servant, or if thou hast hitherto listened to my words in any degree, and they have been of service to thee, even so I desire that thou wouldst listen to my words at this time, and I will be thy servant and deliver this people out of bondage.

And the king granted unto him that he might speak. And Gideon said unto him:

Behold the back pass, through the back wall, on the back side of the city. The Lamanites, or the guards of the Lamanites, by night are drunken; therefore let us send a proclamation among all this people that they gather together their flocks and herds, that they may drive them into the wilderness by night.

- 7 Dan aku akan pergi menurut perintah kamu dan membayar ufti terakhir wain kepada bangsa Laman, dan mereka akan mabuk; dan kita akan melalui jalan rahsia di sisi kiri perkhemahan mereka ketika mereka mabuk dan tertidur.
- 8 Demikianlah kita akan pergi bersama kaum wanita dan anak-anak kita, kawanan domba kita, dan kawanan ternak kita ke padang belantara; dan kita akan melakukan perjalanan mengelilingi negeri Silom.
- 9 Dan terjadilah bahawa raja mendengar perkataan-perkataan Gideon.
- 10 Dan raja Limhi menyuruh agar rakyatnya hendaknya mengumpulkan kawanan ternak mereka bersama; dan dia menghantar ufti wain kepada bangsa Laman; dan dia juga menghantarkan lebih banyak wain, sebagai hadiah bagi mereka; dan mereka minum dengan sepuasnya wain yang raja Limhi hantarkan kepada mereka.
- 11 Dan terjadilah bahawa rakyat raja Limhi berangkat pada malam hari ke padang belantara bersama kawanan domba mereka dan kawanan ternak mereka, dan mereka pergi mengelilingi negeri Silom di padang belantara, dan membelokkan laluan mereka ke arah negeri Zarahemla, dipimpin oleh Amon dan saudara-saudaranya.
- 12 Dan mereka telah membawa semua emas, dan perak mereka, dan benda berharga mereka, yang dapat mereka bawa, dan juga bekalan mereka bersama mereka, ke padang belantara; dan mereka meneruskan perjalanan mereka.
- 13 Dan setelah sehari-hari di padang belantara mereka tiba di negeri Zarahemla, dan bergabung dengan rakyat Mosia, dan menjadi warganya.
- 14 Dan terjadilah bahawa Mosia menerima mereka dengan kebahagiaan; dan dia juga menerima catatan-catatan mereka, dan juga catatan-catatan yang telah ditemukan oleh rakyat Limhi.
- 15 Dan sekarang, terjadilah ketika bangsa Laman telah mendapati bahawa rakyat Limhi telah keluar dari negeri itu pada malam hari, maka mereka menghantarkan sepasukan tentera ke padang belantara untuk mengejar mereka;

And I will go according to thy command and pay the last tribute of wine to the Lamanites, and they will be drunken; and we will pass through the secret pass on the left of their camp when they are drunken and asleep.

Thus we will depart with our women and our children, our flocks, and our herds into the wilderness; and we will travel around the land of Shilom.

And it came to pass that the king hearkened unto the words of Gideon.

And king Limhi caused that his people should gather their flocks together; and he sent the tribute of wine to the Lamanites; and he also sent more wine, as a present unto them; and they did drink freely of the wine which king Limhi did send unto them.

And it came to pass that the people of king Limhi did depart by night into the wilderness with their flocks and their herds, and they went round about the land of Shilom in the wilderness, and bent their course towards the land of Zarahemla, being led by Ammon and his brethren.

And they had taken all their gold, and silver, and their precious things, which they could carry, and also their provisions with them, into the wilderness; and they pursued their journey.

And after being many days in the wilderness they arrived in the land of Zarahemla, and joined Mosiah's people, and became his subjects.

And it came to pass that Mosiah received them with joy; and he also received their records, and also the records which had been found by the people of Limhi.

And now it came to pass when the Lamanites had found that the people of Limhi had departed out of the land by night, that they sent an army into the wilderness to pursue them;

16 Dan setelah mereka mengejar mereka selama dua hari, mereka tidak dapat lagi mengikut jejak mereka; oleh kerana itu mereka tersesat di padang belantara.

And after they had pursued them two days, they could no longer follow their tracks; therefore they were lost in the wilderness.

*Sebuah laporan tentang Alma dan umat Tuhan, yang dibalau ke padang belantara oleh rakyat raja Nuh.*

## Mosia 23

- 1 Sekarang, Alma, setelah diperingatkan oleh Tuhan bahawa bala tentera raja Nuh akan memintas mereka, dan setelah menyingkapkannya kepada rakyatnya, oleh kerana itu mereka mengumpulkan bersama kawanan ternak mereka, dan membawa biji-bijian mereka, dan pergi ke padang belantara mendahului bala tentera raja Nuh.
- 2 Dan Tuhan menguatkan mereka, sehingga rakyat raja Nuh tidak dapat memintas mereka untuk menghancurkan mereka.
- 3 Dan mereka melarikan diri sejauh lapan hari perjalanan ke padang belantara.
- 4 Dan mereka datang ke suatu negeri, ya, bahkan negeri yang sangat indah dan menyenangkan, negeri dengan air yang tulen.
- 5 Dan mereka mendirikan khemah-khemah mereka, dan mula mengolah tanah, dan mula membina bangunan-bangunan; ya, mereka rajin, dan bekerja amat keras.
- 6 Dan bangsa itu berhasrat agar Alma hendaknya menjadi raja mereka, kerana dia dikasihi oleh bangsanya.
- 7 Tetapi dia berkata kepada mereka: Lihatlah, tidaklah arif bahawa kita mesti mempunyai raja; kerana demikianlah firman Tuhan: Janganlah kamu menganggap satu daging melebihi yang lain, atau janganlah satu orang menganggap dirinya melebihi yang lain; oleh kerana itu aku berkata kepadamu tidaklah arif bahawa kamu mesti mempunyai raja.
- 8 Walaupun demikian, jika mungkin bahawa kamu dapat selalu mempunyai lelaki-lelaki yang soleh untuk menjadi rajamu, akanlah baik bagimu untuk mempunyai raja.
- 9 Tetapi ingatlah kederhakaan raja Nuh dan para imamnya; dan aku sendiri tertangkap dalam suatu jerat, dan melakukan banyak hal yang keji dalam pandangan Tuhan, yang menyebabkanku melakukan pertaubatan yang parah;

*An account of Alma and the people of the Lord, who were driven into the wilderness by the people of King Noah.*

## Mosiah 23

Now Alma, having been warned of the Lord that the armies of king Noah would come upon them, and having made it known to his people, therefore they gathered together their flocks, and took of their grain, and departed into the wilderness before the armies of king Noah.

And the Lord did strengthen them, that the people of king Noah could not overtake them to destroy them.

And they fled eight days' journey into the wilderness.

And they came to a land, yea, even a very beautiful and pleasant land, a land of pure water.

And they pitched their tents, and began to till the ground, and began to build buildings; yea, they were industrious, and did labor exceedingly.

And the people were desirous that Alma should be their king, for he was beloved by his people.

But he said unto them: Behold, it is not expedient that we should have a king; for thus saith the Lord: Ye shall not esteem one flesh above another, or one man shall not think himself above another; therefore I say unto you it is not expedient that ye should have a king.

Nevertheless, if it were possible that ye could always have just men to be your kings it would be well for you to have a king.

But remember the iniquity of king Noah and his priests; and I myself was caught in a snare, and did many things which were abominable in the sight of the Lord, which caused me sore repentance;

- 10 Walaupun demikian, setelah banyak kesukaran, Tuhan mendengar seruanmu, dan menjawab doamu, dan telah menjadikanku alat dalam tangan-Nya dalam membawa sedemikian banyaknya orang daripadamu kepada suatu pengetahuan tentang kebenaran-Nya.
- 11 Walaupun demikian, dalam ini aku tidak bermegah, kerana aku tidak layak untuk bermegah akan diriku sendiri.
- 12 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, kamu telah ditindas oleh raja Nuh, dan telah berada dalam perhambaan kepada dia dan para imamnya, dan telah dibawa ke dalam kederhakaan oleh mereka; oleh kerana itu kamu terikat dengan ikatan kederhakaan.
- 13 Dan sekarang, sebagaimana kamu telah dibebaskan oleh kuasa Tuhan daripada ikatan ini; ya, bahkan daripada tangan raja Nuh dan rakyatnya, dan juga daripada ikatan kederhakaan, demikian pula aku berhasrat bahawa kamu hendaknya berdiri teguh dalam kemerdekaan ini yang dengannya kamu telah dijadikan bebas, dan agar kamu tidak mempercayai seorang pun untuk menjadi raja atas dirimu.
- 14 Dan juga janganlah mempercayai seorang pun untuk menjadi pengajarmu atau pelayan rohaniahmu, kecuali dia adalah orang yang melakukan kehendak Tuhan, berjalan di jalan-Nya dan mentaati perintah-perintah-Nya.
- 15 Demikianlah Alma mengajar umatnya, bahawa setiap orang hendaknya mengasihi jirannya seperti dirinya sendiri, bahawa hendaknya tidak ada perselisihan di kalangan mereka.
- 16 Dan sekarang, Alma adalah imam tinggi mereka, dia adalah pengasas gereja mereka.
- 17 Dan terjadilah bahawa tiada seorang pun menerima wewenang untuk berkhotbah atau untuk mengajar kecuali ia adalah oleh dia daripada Tuhan. Oleh kerana itu dia menahbiskan semua imam mereka dan semua pengajar mereka; dan tiada seorang pun ditahbiskan kecuali mereka adalah lelaki yang soleh.
- 18 Oleh kerana itu mereka mengawasi orang mereka, dan memelihara mereka dengan apa yang berkaitan dengan kebenaran.

Nevertheless, after much tribulation, the Lord did hear my cries, and did answer my prayers, and has made me an instrument in his hands in bringing so many of you to a knowledge of his truth.

Nevertheless, in this I do not glory, for I am unworthy to glory of myself.

And now I say unto you, ye have been oppressed by king Noah, and have been in bondage to him and his priests, and have been brought into iniquity by them; therefore ye were bound with the bands of iniquity.

And now as ye have been delivered by the power of God out of these bonds; yea, even out of the hands of king Noah and his people, and also from the bonds of iniquity, even so I desire that ye should stand fast in this liberty wherewith ye have been made free, and that ye trust no man to be a king over you.

And also trust no one to be your teacher nor your minister, except he be a man of God, walking in his ways and keeping his commandments.

Thus did Alma teach his people, that every man should love his neighbor as himself, that there should be no contention among them.

And now, Alma was their high priest, he being the founder of their church.

And it came to pass that none received authority to preach or to teach except it were by him from God. Therefore he consecrated all their priests and all their teachers; and none were consecrated except they were just men.

Therefore they did watch over their people, and did nourish them with things pertaining to righteousness.

- 19 Dan terjadilah bahawa mereka mula menjadi amat makmur di negeri itu; dan mereka memanggil negeri itu Helam.
- 20 Dan terjadilah bahawa mereka bertambah banyak dan menjadi amat makmur di negeri Helam; dan mereka membina sebuah kota, yang mereka panggil Kota Helam.
- 21 Walaupun demikian Tuhan menganggap patut untuk mendera umat-Nya; ya, Dia menguji kesabaran mereka dan iman mereka.
- 22 Walaupun demikian—barang siapa menaruh kepercayaannya kepada-Nya orang yang sama akan diangkat pada hari terakhir. Ya, dan demikianlah terjadi dengan bangsa ini.
- 23 Kerana lihatlah, aku akan memperlihatkan kepadamu bahawa mereka dibawa ke dalam perhambaan, dan tiada seorang pun dapat membebaskan mereka selain Tuhan Raja mereka, ya, bahkan Tuhan Abraham dan Ishak dan Yakub.
- 24 Dan terjadilah bahawa Dia membebaskan mereka, dan Dia memperlihatkan kuasa agung-Nya kepada mereka, dan besarlah kegirangan mereka.
- 25 Kerana lihatlah, terjadilah bahawa sewaktu mereka berada di negeri Helam, ya, di Kota Helam, semasa sedang mengolah negeri di sekitarnya, lihatlah suatu pasukan tentera bangsa Laman berada di sempadan negeri.
- 26 Sekarang, terjadilah bahawa saudara-saudara Alma melarikan diri dari ladang-ladang mereka, dan berkumpul bersama di Kota Helam; dan mereka penuh ketakutan kerana kemunculan bangsa Laman.
- 27 Tetapi Alma mara dan berdiri di kalangan mereka, dan mendorong mereka bahawa mereka hendaknya tidak ketakutan, tetapi bahawa mereka hendaknya mengingat Tuhan Raja mereka dan Dia akan membebaskan mereka.
- 28 Oleh kerana itu mereka mendiamkan rasa takut mereka, dan mula berseru kepada Tuhan agar Dia akan melembutkan hati bangsa Laman, agar mereka akan membiarkan mereka, dan para isteri mereka, dan anak-anak mereka hidup.
- And it came to pass that they began to prosper exceedingly in the land; and they called the land Helam.
- And it came to pass that they did multiply and prosper exceedingly in the land of Helam; and they built a city, which they called the city of Helam.
- Nevertheless the Lord seeth fit to chasten his people; yea, he trieth their patience and their faith.
- Nevertheless—whosoever putteth his trust in him the same shall be lifted up at the last day. Yea, and thus it was with this people.
- For behold, I will show unto you that they were brought into bondage, and none could deliver them but the Lord their God, yea, even the God of Abraham and Isaac and of Jacob.
- And it came to pass that he did deliver them, and he did show forth his mighty power unto them, and great were their rejoicings.
- For behold, it came to pass that while they were in the land of Helam, yea, in the city of Helam, while tilling the land round about, behold an army of the Lamanites was in the borders of the land.
- Now it came to pass that the brethren of Alma fled from their fields, and gathered themselves together in the city of Helam; and they were much frightened because of the appearance of the Lamanites.
- But Alma went forth and stood among them, and exhorted them that they should not be frightened, but that they should remember the Lord their God and he would deliver them.
- Therefore they hushed their fears, and began to cry unto the Lord that he would soften the hearts of the Lamanites, that they would spare them, and their wives, and their children.

29 Dan terjadilah bahawa Tuhan melembutkan hati bangsa Laman. Dan Alma dan saudara-saudaranya mara dan menyerahkan diri ke dalam tangan mereka; dan bangsa Laman mengambil penguasaan atas negeri Helam.

30 Sekarang, bala tentera bangsa Laman, yang telah menyusuli rakyat raja Limhi, telah tersesat di padang belantara selama berhari-hari.

31 Dan lihatlah, mereka telah menemukan para imam raja Nuh itu, di suatu tempat yang mereka sebut Amulon; dan mereka telah mula menguasai negeri Amulon dan telah mulai mengolah tanah.

32 Sekarang, nama pemimpin para imam itu adalah Amulon.

33 Dan terjadilah bahawa Amulon memohon kepada bangsa Laman; dan dia juga mengutus para isteri mereka, yang adalah para puteri bangsa Laman, untuk merayu kepada saudara-saudara mereka, bahawa mereka hendaknya tidak menghancurkan para suami mereka.

34 Dan bangsa Laman berasa kasihan atas diri Amulon dan saudara-saudaranya, dan tidak menghancurkan mereka, disebabkan para isteri mereka.

35 Dan Amulon dan saudara-saudaranya menyertai bangsa Laman, dan mereka sedang melakukan perjalanan di padang belantara mencari negeri Nepi ketika mereka menemukan negeri Helam, yang dikuasai oleh Alma dan saudara-saudaranya.

36 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman berjanji kepada Alma dan saudara-saudaranya, bahawa jika mereka akan menunjukkan kepada mereka jalan yang menuju ke negeri Nepi maka mereka akan memberikan kepada mereka nyawa mereka dan kemerdekaan mereka.

37 Tetapi setelah Alma menunjukkan kepada mereka jalan yang menuju ke negeri Nepi bangsa Laman tidak mahu memegang janji mereka; tetapi mereka menempatkan para pengawal di sekitar negeri Helam, atas diri Alma dan saudara-saudaranya.

38 Dan selebihnya daripada mereka pergi ke negeri Nepi; dan sebahagian daripada mereka kembali ke negeri Helam, dan juga membawa bersama mereka para isteri dan anak-anak para pengawal yang telah ditinggalkan di negeri itu.

And it came to pass that the Lord did soften the hearts of the Lamanites. And Alma and his brethren went forth and delivered themselves up into their hands; and the Lamanites took possession of the land of Helam.

Now the armies of the Lamanites, which had followed after the people of king Limhi, had been lost in the wilderness for many days.

And behold, they had found those priests of king Noah, in a place which they called Amulon; and they had begun to possess the land of Amulon and had begun to till the ground.

Now the name of the leader of those priests was Amulon.

And it came to pass that Amulon did plead with the Lamanites; and he also sent forth their wives, who were the daughters of the Lamanites, to plead with their brethren, that they should not destroy their husbands.

And the Lamanites had compassion on Amulon and his brethren, and did not destroy them, because of their wives.

And Amulon and his brethren did join the Lamanites, and they were traveling in the wilderness in search of the land of Nephi when they discovered the land of Helam, which was possessed by Alma and his brethren.

And it came to pass that the Lamanites promised unto Alma and his brethren, that if they would show them the way which led to the land of Nephi that they would grant unto them their lives and their liberty.

But after Alma had shown them the way that led to the land of Nephi the Lamanites would not keep their promise; but they set guards round about the land of Helam, over Alma and his brethren.

And the remainder of them went to the land of Nephi; and a part of them returned to the land of Helam, and also brought with them the wives and the children of the guards who had been left in the land.



39 Dan raja bangsa Laman telah mengabdikan bagi Amulon bahawa dia hendaknya menjadi raja dan pemerintah atas bangsanya, yang berada di negeri Helam; walaupun demikian dia tidak akan memiliki kuasa untuk melakukan apa pun yang bertentangan dengan kehendak raja bangsa Laman.

And the king of the Lamanites had granted unto Amulon that he should be a king and a ruler over his people, who were in the land of Helam; nevertheless he should have no power to do anything contrary to the will of the king of the Lamanites.

## Mosia 24

- 1 Dan terjadilah bahawa Amulon berkenan pada mata raja bangsa Laman; oleh kerana itu, raja bangsa Laman mengabdikan kepada dia dan saudara-saudaranya bahawa mereka akan dilantik sebagai pengajar-pengajar atas rakyatnya, ya, bahkan atas rakyat yang berada di negeri Semlon, dan di negeri Silom, dan di negeri Amulon.
- 2 Kerana bangsa Laman telah mengambil penguasaan atas semua negeri ini; oleh kerana itu, raja bangsa Laman telah melantik para raja atas semua negeri ini.
- 3 Dan sekarang, nama raja bangsa Laman adalah Laman, dipanggil menurut nama ayahnya; dan oleh kerana itu dia dipanggil raja Laman. Dan dia adalah raja atas sejumlah besar orang.
- 4 Dan dia melantik sebagai pengajar-pengajar daripada kalangan saudara-saudara Amulon di setiap negeri yang dikuasai oleh rakyatnya; dan demikianlah bahasa Nepi mula diajarkan di kalangan semua bangsa Laman.
- 5 Dan mereka adalah bangsa yang ramah satu sama lain; walaupun demikian mereka tidak mengenal Tuhan; tidak juga saudara-saudara Amulon mengajar mereka apa pun berkenaan Tuhan Raja mereka, tidak juga hukum Musa; tidak juga mereka mengajar mereka perkataan-perkataan Abinadi;
- 6 Tetapi mereka mengajar mereka bahawa mereka hendaknya menyimpan catatan mereka, dan agar mereka boleh menulis kepada satu sama lain.
- 7 Dan demikianlah bangsa Laman mula bertambah kaya, dan mula berdagang dengan satu sama lain dan menjadi kuat, dan mula menjadi bangsa yang licik dan yang bijak, berkaitan dengan kebijaksanaan dunia, ya, bangsa yang sangat licik, senang akan segala macam kejahatan dan jarahan, kecuali di kalangan saudara-saudara mereka sendiri.
- 8 Dan sekarang, terjadilah bahawa Amulon mula menguasai Alma dan saudara-saudaranya, dan mula menganiayainya, dan memerintah agar anak-anaknya hendaknya menganiaya anak-anak mereka.

## Mosiah 24

And it came to pass that Amulon did gain favor in the eyes of the king of the Lamanites; therefore, the king of the Lamanites granted unto him and his brethren that they should be appointed teachers over his people, yea, even over the people who were in the land of Shemlon, and in the land of Shilom, and in the land of Amulon.

For the Lamanites had taken possession of all these lands; therefore, the king of the Lamanites had appointed kings over all these lands.

And now the name of the king of the Lamanites was Laman, being called after the name of his father; and therefore he was called king Laman. And he was king over a numerous people.

And he appointed teachers of the brethren of Amulon in every land which was possessed by his people; and thus the language of Nephi began to be taught among all the people of the Lamanites.

And they were a people friendly one with another; nevertheless they knew not God; neither did the brethren of Amulon teach them anything concerning the Lord their God, neither the law of Moses; nor did they teach them the words of Abinadi;

But they taught them that they should keep their record, and that they might write one to another.

And thus the Lamanites began to increase in riches, and began to trade one with another and wax great, and began to be a cunning and a wise people, as to the wisdom of the world, yea, a very cunning people, delighting in all manner of wickedness and plunder, except it were among their own brethren.

And now it came to pass that Amulon began to exercise authority over Alma and his brethren, and began to persecute him, and cause that his children should persecute their children.

- 9 Kerana Amulon kenal akan Alma, bahawa dia pernah menjadi salah seorang imam raja, dan bahawa dialah yang mempercayai perkataan-perkataan Abinadi dan diusir keluar dari hadapan raja, dan oleh kerana itu dia geram terhadapnya; kerana dia tunduk kepada raja Laman, namun dia menguasai mereka, dan menaruh tugas-tugas ke atas diri mereka, dan menempatkan para pengawas atas diri mereka.
- 10 Dan terjadilah bahawa sedemikian parahnya kesengsaraan mereka sehingga mereka mula berseru dengan amat kuat kepada Tuhan.
- 11 Dan Amulon memerintahkan mereka bahawa mereka hendaknya menghentikan seruan mereka; dan dia menempatkan para pengawal ke atas mereka untuk mengawasi mereka, agar barang siapa ditemukan sedang memanggil kepada Tuhan akan dihukum mati.
- 12 Dan Alma dan umatnya tidak mengangkat suara mereka kepada Tuhan Raja mereka, tetapi mencurahkan hati mereka kepada-Nya; dan Dia mengetahui fikiran dalam hati mereka.
- 13 Dan terjadilah bahawa suara Tuhan datang kepada mereka dalam kesengsaraan mereka, memfirmankan: Angkatlah kepalamu dan terhiburlah, kerana Aku tahu tentang perjanjian yang telah kamu buat kepada-Ku; dan Aku akan membuat perjanjian dengan umat-Ku dan membebaskan mereka daripada perhambaan.
- 14 Dan Aku akan juga meringankan beban yang ditaruh di atas bahumu, sehingga bahkan kamu tidak dapat merasakannya di atas belakangmu, bahkan sewaktu kamu berada dalam perhambaan; dan ini akan Aku lakukan agar kamu boleh berdiri sebagai saksi bagi-Ku setelah ini, dan agar kamu boleh tahu dengan suatu kepastian bahawa Aku, Tuhan Raja, mengunjungi umat-Ku dalam kesengsaraan mereka.
- 15 Dan sekarang, terjadilah bahawa beban yang diletakkan ke atas diri Alma dan saudara-saudaranya dijadikan ringan; ya, Tuhan menguatkan mereka agar mereka dapat menanggung beban mereka dengan mudah, dan mereka tunduk dengan riang dan dengan kesabaran pada segala kehendak Tuhan.

For Amulon knew Alma, that he had been one of the king's priests, and that it was he that believed the words of Abinadi and was driven out before the king, and therefore he was wroth with him; for he was subject to king Laman, yet he exercised authority over them, and put tasks upon them, and put task-masters over them.

And it came to pass that so great were their afflictions that they began to cry mightily to God.

And Amulon commanded them that they should stop their cries; and he put guards over them to watch them, that whosoever should be found calling upon God should be put to death.

And Alma and his people did not raise their voices to the Lord their God, but did pour out their hearts to him; and he did know the thoughts of their hearts.

And it came to pass that the voice of the Lord came to them in their afflictions, saying: Lift up your heads and be of good comfort, for I know of the covenant which ye have made unto me; and I will covenant with my people and deliver them out of bondage.

And I will also ease the burdens which are put upon your shoulders, that even you cannot feel them upon your backs, even while you are in bondage; and this will I do that ye may stand as witnesses for me hereafter, and that ye may know of a surety that I, the Lord God, do visit my people in their afflictions.

And now it came to pass that the burdens which were laid upon Alma and his brethren were made light; yea, the Lord did strengthen them that they could bear up their burdens with ease, and they did submit cheerfully and with patience to all the will of the Lord.

- 16 Dan terjadilah bahawa sedemikian besarnya iman mereka dan kesabaran mereka sehingga suara Tuhan datang kepada mereka lagi, memfirmankan: Terhiburlah, kerana pada esok hari Aku akan membebaskanmu daripada perhambaan.
- 17 Dan Dia berfirman kepada Alma: Engkau akan pergi mendahului umat ini, dan Aku akan pergi bersamamu dan membebaskan umat ini daripada perhambaan.
- 18 Sekarang, terjadilah bahawa Alma dan umatnya pada waktu malam mengumpulkan kawanan ternak mereka bersama, dan juga biji-bijian mereka; ya, bahkan sepanjang waktu malam mereka mengumpulkan kawanan ternak mereka bersama.
- 19 Dan pada waktu pagi Tuhan menyebabkan tidur yang nyenyak datang ke atas bangsa Laman, ya, dan semua pengawas mereka berada dalam tidur yang lelap.
- 20 Dan Alma dan umatnya berangkat ke padang belantara; dan ketika mereka telah berjalan sepanjang hari mereka mendirikan khemah-khemah mereka di suatu lembah, dan mereka memanggil lembah itu Alma, kerana dia memimpin jalan mereka di padang belantara.
- 21 Ya, dan di Lembah Alma mereka mencurahkan syukur mereka kepada Tuhan kerana Dia telah penuh belas kasihan kepada mereka, dan meringankan beban mereka, dan telah membebaskan mereka daripada perhambaan; kerana mereka berada dalam perhambaan, dan tiada seorang pun dapat membebaskan mereka kecuali Tuhan Raja mereka.
- 22 Dan mereka memberi syukur kepada Tuhan, ya, semua kaum lelaki mereka dan semua kaum perempuan mereka dan semua anak mereka yang dapat berbicara mengangkat suara mereka dalam puji-pujian kepada Tuhan mereka.
- 23 Dan sekarang, Tuhan berfirman kepada Alma: Bergegaslah engkau dan pergilah engkau dan umat ini keluar dari negeri ini, kerana bangsa Laman telah bangun dan mengejarmu; oleh kerana itu pergilah engkau keluar dari negeri ini, dan Aku akan menghentikan bangsa Laman di lembah ini agar mereka tidak datang lebih jauh dalam pengejaran terhadap umat ini.
- And it came to pass that so great was their faith and their patience that the voice of the Lord came unto them again, saying: Be of good comfort, for on the morrow I will deliver you out of bondage.
- And he said unto Alma: Thou shalt go before this people, and I will go with thee and deliver this people out of bondage.
- Now it came to pass that Alma and his people in the night-time gathered their flocks together, and also of their grain; yea, even all the night-time were they gathering their flocks together.
- And in the morning the Lord caused a deep sleep to come upon the Lamanites, yea, and all their taskmasters were in a profound sleep.
- And Alma and his people departed into the wilderness; and when they had traveled all day they pitched their tents in a valley, and they called the valley Alma, because he led their way in the wilderness.
- Yea, and in the valley of Alma they poured out their thanks to God because he had been merciful unto them, and eased their burdens, and had delivered them out of bondage; for they were in bondage, and none could deliver them except it were the Lord their God.
- And they gave thanks to God, yea, all their men and all their women and all their children that could speak lifted their voices in the praises of their God.
- And now the Lord said unto Alma: Haste thee and get thou and this people out of this land, for the Lamanites have awakened and do pursue thee; therefore get thee out of this land, and I will stop the Lamanites in this valley that they come no further in pursuit of this people.

24 Dan terjadilah bahawa mereka meninggalkan lembah itu, dan melakukan perjalanan mereka ke padang belantara.

25 Dan setelah mereka berada di padang belantara dua belas hari mereka tiba di negeri Zarahemla; dan raja Mosia juga menerima mereka dengan bahagia.

And it came to pass that they departed out of the valley, and took their journey into the wilderness.

And after they had been in the wilderness twelve days they arrived in the land of Zarahemla; and king Mosiah did also receive them with joy.

## Mosia 25

- 1 Dan sekarang, raja Mosia menyuruh agar semua rakyat hendaknya dikumpulkan bersama.
- 2 Sekarang, tidak ada demikian banyak anak-anak Nefi, atau demikian banyak daripada mereka yang adalah keturunan Nefi, seperti adanya orang Zarahemla, yang adalah keturunan Mulek, dan mereka yang datang bersamanya ke padang belantara.
- 3 Dan tidak ada demikian banyak bangsa Nefi dan orang Zarahemla seperti adanya bangsa Laman; ya, mereka tidak ada sampai setengah banyaknya.
- 4 Dan sekarang, semua bangsa Nefi berkumpul bersama, dan juga semua orang Zarahemla, dan mereka berkumpul bersama dalam dua kelompok.
- 5 Dan terjadilah bahawa Mosia membaca, dan menyuruh dibacakan, catatan-catatan Zeniff kepada rakyatnya; ya, dia membacakan catatan-catatan tentang orang Zeniff, sejak waktu mereka meninggalkan negeri Zarahemla sampai mereka kembali lagi.
- 6 Dan dia juga membacakan laporan tentang Alma dan saudara-saudaranya, dan segala kesengsaraan mereka, sejak waktu mereka meninggalkan negeri Zarahemla sampai waktu mereka kembali lagi.
- 7 Dan sekarang, ketika Mosia telah mengakhiri membacakan catatan-catatan itu, rakyatnya yang tinggal di negeri itu terpegun oleh ketakjuban dan kekaguman.
- 8 Kerana mereka tidak tahu apa yang harus difikirkan; kerana ketika mereka melihat mereka yang telah dibebaskan keluar daripada perhambaan mereka dipenuhi dengan kebahagiaan yang amat besar.
- 9 Dan lagi, ketika mereka berfikir tentang saudara-saudara mereka yang telah dibunuh oleh bangsa Laman mereka dipenuhi dengan dukacita, dan bahkan mencururkan banyak air mata dukacita.

## Mosiah 25

And now king Mosiah caused that all the people should be gathered together.

Now there were not so many of the children of Nephi, or so many of those who were descendants of Nephi, as there were of the people of Zarahemla, who was a descendant of Mulek, and those who came with him into the wilderness.

And there were not so many of the people of Nephi and of the people of Zarahemla as there were of the Lamanites; yea, they were not half so numerous.

And now all the people of Nephi were assembled together, and also all the people of Zarahemla, and they were gathered together in two bodies.

And it came to pass that Mosiah did read, and caused to be read, the records of Zeniff to his people; yea, he read the records of the people of Zeniff, from the time they left the land of Zarahemla until they returned again.

And he also read the account of Alma and his brethren, and all their afflictions, from the time they left the land of Zarahemla until the time they returned again.

And now, when Mosiah had made an end of reading the records, his people who tarried in the land were struck with wonder and amazement.

For they knew not what to think; for when they beheld those that had been delivered out of bondage they were filled with exceedingly great joy.

And again, when they thought of their brethren who had been slain by the Lamanites they were filled with sorrow, and even shed many tears of sorrow.

- 10 Dan lagi, ketika mereka berfikir tentang kebaikan Tuhan yang langsung, dan kuasa-Nya dalam membebaskan Alma dan saudara-saudaranya daripada tangan bangsa Laman dan daripada perhambaan, mereka mengangkat suara mereka dan bersyukur kepada Tuhan.
- 11 Dan lagi, ketika mereka berfikir tentang bangsa Laman, yang adalah saudara-saudara mereka, tentang keadaan mereka yang penuh dosa dan tercemar, mereka dipenuhi dengan rasa sakit dan kepedihan bagi kesejahteraan jiwa mereka.
- 12 Dan terjadilah bahawa mereka yang adalah anak-anak Amulon dan saudara-saudaranya, yang telah mengambil menjadi isteri para puteri bangsa Laman, tidak senang dengan tingkah laku bapa-bapa mereka, dan mereka tidak mahu lagi dipanggil dengan nama bapa-bapa mereka, oleh kerana itu mereka mengambil ke atas diri mereka nama Nephi, agar mereka boleh dipanggil anak-anak Nephi dan terbilang di kalangan mereka yang dipanggil bangsa Nephi.
- 13 Dan sekarang, semua orang Zarahemla terbilang bersama bangsa Nephi, dan ini kerana kerajaan tidak pernah dianugerahkan kepada sesiapa pun selain mereka yang adalah keturunan Nephi.
- 14 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Mosiah telah mengakhiri berbicara dan membaca kepada rakyat, dia berhasrat bahawa Alma hendaknya juga berbicara kepada rakyat.
- 15 Dan Alma berbicara kepada mereka, ketika mereka berhimpun bersama dalam kelompok-kelompok besar, dan dia pergi dari satu kelompok ke kelompok yang lain, mengkhutbahkan kepada rakyat pertaubatan dan iman kepada Tuhan.
- 16 Dan dia mendorong rakyat Limhi dan saudara-saudaranya, mereka semua yang telah dibebaskan daripada perhambaan, bahawa mereka hendaknya ingat bahawa Tuhanlah yang telah membebaskan mereka.
- 17 Dan terjadilah bahawa setelah Alma mengajar rakyat banyak hal, dan telah mengakhiri berbicara kepada mereka, maka raja Limhi berhasrat agar dia boleh dibaptis; dan semua rakyatnya berhasrat agar mereka boleh dibaptis juga.

And again, when they thought of the immediate goodness of God, and his power in delivering Alma and his brethren out of the hands of the Lamanites and of bondage, they did raise their voices and give thanks to God.

And again, when they thought upon the Lamanites, who were their brethren, of their sinful and polluted state, they were filled with pain and anguish for the welfare of their souls.

And it came to pass that those who were the children of Amulon and his brethren, who had taken to wife the daughters of the Lamanites, were displeased with the conduct of their fathers, and they would no longer be called by the names of their fathers, therefore they took upon themselves the name of Nephi, that they might be called the children of Nephi and be numbered among those who were called Nephites.

And now all the people of Zarahemla were numbered with the Nephites, and this because the kingdom had been conferred upon none but those who were descendants of Nephi.

And now it came to pass that when Mosiah had made an end of speaking and reading to the people, he desired that Alma should also speak to the people.

And Alma did speak unto them, when they were assembled together in large bodies, and he went from one body to another, preaching unto the people repentance and faith on the Lord.

And he did exhort the people of Limhi and his brethren, all those that had been delivered out of bondage, that they should remember that it was the Lord that did deliver them.

And it came to pass that after Alma had taught the people many things, and had made an end of speaking to them, that king Limhi was desirous that he might be baptized; and all his people were desirous that they might be baptized also.

- 18 Oleh kerana itu, Alma pergi ke dalam air dan membaptis mereka; ya, dia membaptis mereka menurut cara dia membaptis saudara-saudaranya di Perairan Mormon; ya, dan sebanyak orang yang dia baptis masuk dalam gereja Tuhan; dan ini kerana kepercayaan mereka akan perkataan-perkataan Alma.
- 19 Dan terjadilah bahawa raja Mosia mengabdikan kepada Alma bahawa dia boleh menyusunkan jemaah-jemaah di seluruh negeri Zarahemla; dan memberinya kuasa untuk mentahbiskan imam dan pengajar atas setiap jemaah.
- 20 Sekarang, ini dilakukan kerana ada demikian banyak orang sehingga mereka tidak dapat semuanya diawasi oleh seorang pengajar; tidak juga mereka semua dapat mendengar firman Tuhan dalam satu pertemuan;
- 21 Oleh kerana itu mereka berhimpun bersama dalam kelompok-kelompok berbeza, dipanggil jemaah-jemaah; setiap jemaah memiliki imam-imam mereka dan pengajar-pengajar mereka, dan setiap imam mengkhutbahkan firman menurut seperti yang disampaikan kepadanya oleh mulut Alma.
- 22 Dan demikianlah, sekalipun ada banyak jemaah, ia semuanya satu gereja, ya, bahkan gereja Tuhan; kerana tidak ada apa pun dikhutbahkan di semua jemaah kecuali ianya adalah pertaubatan dan iman kepada Tuhan.
- 23 Dan sekarang, ada tujuh jemaah di negeri Zarahemla. Dan terjadilah bahawa barang siapa berhasrat mengambil ke atas diri mereka nama Kristus, atau nama Tuhan, mereka menyertai jemaah Tuhan;
- 24 Dan mereka dipanggil umat Tuhan. Dan Tuhan mencurahkan Roh-Nya ke atas mereka, dan mereka diberkati, dan menjadi makmur di negeri itu.

Therefore, Alma did go forth into the water and did baptize them; yea, he did baptize them after the manner he did his brethren in the waters of Mormon; yea, and as many as he did baptize did belong to the church of God; and this because of their belief on the words of Alma.

And it came to pass that king Mosiah granted unto Alma that he might establish churches throughout all the land of Zarahemla; and gave him power to ordain priests and teachers over every church.

Now this was done because there were so many people that they could not all be governed by one teacher; neither could they all hear the word of God in one assembly;

Therefore they did assemble themselves together in different bodies, being called churches; every church having their priests and their teachers, and every priest preaching the word according as it was delivered to him by the mouth of Alma.

And thus, notwithstanding there being many churches they were all one church, yea, even the church of God; for there was nothing preached in all the churches except it were repentance and faith in God.

And now there were seven churches in the land of Zarahemla. And it came to pass that whosoever were desirous to take upon them the name of Christ, or of God, they did join the churches of God;

And they were called the people of God. And the Lord did pour out his Spirit upon them, and they were blessed, and prospered in the land.



## Mosia 26

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa ada banyak daripada generasi muda yang tidak dapat memahami perkataan-perkataan raja Benyamin, kerana masih anak-anak kecil pada waktu dia berbicara kepada rakyatnya; dan mereka tidak mempercayai adat resam nenek moyang mereka.
- 2 Mereka tidak percaya apa yang telah dikatakan berkenaan kebangkitan orang mati, tidak juga mereka percaya berkenaan kedatangan Kristus.
- 3 Dan sekarang, kerana ketidakpercayaan mereka, mereka tidak dapat mengerti firman Tuhan; dan hati mereka menjadi keras.
- 4 Dan mereka tidak mahu dibaptis; tidak juga mereka mahu menyertai gereja. Dan mereka adalah umat yang terpisah berkaitan dengan iman mereka, dan tetap demikian senantiasa buat selamanya, bahkan dalam keadaan mereka yang badaniah dan penuh dosa; kerana mereka tidak mahu memohon kepada Tuhan Raja mereka.
- 5 Dan sekarang, pada zaman pemerintahan Mosia mereka tidak sampai setengah ramainya berbanding dengan umat Tuhan; tetapi kerana pertengkaran di kalangan saudara-saudara, mereka menjadi lebih ramai.
- 6 Kerana terjadilah bahawa mereka menipu ramai orang dengan perkataan-perkataan mereka yang mengangkat-angkat, orang yang ada di dalam gereja, dan menyebabkan mereka berbuat banyak dosa; oleh kerana itu menjadi perlu bahawa mereka yang berbuat dosa, yang ada di dalam gereja, hendaknya diperingatkan oleh gereja.
- 7 Dan terjadilah bahawa mereka dibawa ke hadapan para imam, dan diserahkan kepada para imam oleh pengajar-pengajar; dan imam membawa mereka ke hadapan Alma, yang adalah imam tinggi.
- 8 Sekarang, raja Mosia telah memberikan Alma wewenang ke atas gereja.
- 9 Dan terjadilah bahawa Alma tidak tahu berkenaan mereka; tetapi ada banyak saksi menentang mereka; ya, orang berdiri dan bersaksi tentang kedherhakaan mereka yang berlimpahan.

## Mosiah 26

Now it came to pass that there were many of the rising generation that could not understand the words of king Benjamin, being little children at the time he spake unto his people; and they did not believe the tradition of their fathers.

They did not believe what had been said concerning the resurrection of the dead, neither did they believe concerning the coming of Christ.

And now because of their unbelief they could not understand the word of God; and their hearts were hardened.

And they would not be baptized; neither would they join the church. And they were a separate people as to their faith, and remained so ever after, even in their carnal and sinful state; for they would not call upon the Lord their God.

And now in the reign of Mosiah they were not half so numerous as the people of God; but because of the dissensions among the brethren they became more numerous.

For it came to pass that they did deceive many with their flattering words, who were in the church, and did cause them to commit many sins; therefore it became expedient that those who committed sin, that were in the church, should be admonished by the church.

And it came to pass that they were brought before the priests, and delivered up unto the priests by the teachers; and the priests brought them before Alma, who was the high priest.

Now king Mosiah had given Alma the authority over the church.

And it came to pass that Alma did not know concerning them; but there were many witnesses against them; yea, the people stood and testified of their iniquity in abundance.

- 10 Sekarang, belum pernah hal yang demikian terjadi sebelumnya di dalam gereja; oleh kerana itu Alma berasa gelisah di dalam rohnya, dan dia menyuruh agar mereka hendaknya dibawa ke hadapan raja.
- 11 Dan dia berkata kepada raja: Lihatlah, di sini ada ramai orang yang telah kami bawa ke hadapan kamu, yang dituduh oleh saudara-saudara mereka; ya, dan mereka telah didapati dalam berbagai-bagai kederhakaan. Dan mereka tidak bertaubat akan kederhakaan mereka; oleh kerana itu kami telah membawa mereka ke hadapan kamu, agar kamu boleh menghakimi mereka menurut jenayah-jenayah mereka.
- 12 Tetapi raja Mosiah berkata kepada Alma: Lihatlah, aku tidak menghakimi mereka; oleh kerana itu aku menyerahkan mereka ke dalam tanganmu untuk dihakimi.
- 13 Dan sekarang, roh Alma kembali berasa gelisah; dan dia pergi dan bertanya kepada Tuhan apa yang hendaknya dia lakukan berkenaan masalah ini, kerana dia takut bahawa dia akan melakukan ketidakadilan dalam pandangan Tuhan.
- 14 Dan terjadilah bahawa setelah dia mencurahkan seluruh jiwanya kepada Tuhan, suara Tuhan datang kepadanya, memfirmankan:
- 15 Diberkatilah engkau, Alma, dan diberkatilah mereka yang dibaptis di Perairan Mormon. Engkau diberkati kerana imanmu yang amat besar pada perkataan-perkataan semata-mata daripada hamba-Ku Abinadi.
- 16 Dan diberkatilah mereka kerana iman mereka yang amat besar pada perkataan-perkataan semata-mata yang telah engkau ucapkan kepada mereka.
- 17 Dan diberkatilah engkau kerana engkau telah menegakkan sebuah jemaah di kalangan umat ini; dan mereka akan ditegakkan, dan mereka akan menjadi umat-Ku.
- 18 Ya, diberkatilah umat ini yang bersedia untuk menyandang nama-Ku; kerana dalam nama-Ku akanlah mereka dipanggil; dan mereka adalah milik-Ku.
- 19 Dan kerana engkau telah bertanya kepada-Ku berkenaan si pelanggar, engkau diberkati.

Now there had not any such thing happened before in the church; therefore Alma was troubled in his spirit, and he caused that they should be brought before the king.

And he said unto the king: Behold, here are many whom we have brought before thee, who are accused of their brethren; yea, and they have been taken in divers iniquities. And they do not repent of their iniquities; therefore we have brought them before thee, that thou mayest judge them according to their crimes.

But king Mosiah said unto Alma: Behold, I judge them not; therefore I deliver them into thy hands to be judged.

And now the spirit of Alma was again troubled; and he went and inquired of the Lord what he should do concerning this matter, for he feared that he should do wrong in the sight of God.

And it came to pass that after he had poured out his whole soul to God, the voice of the Lord came to him, saying:

Blessed art thou, Alma, and blessed are they who were baptized in the waters of Mormon. Thou art blessed because of thy exceeding faith in the words alone of my servant Abinadi.

And blessed are they because of their exceeding faith in the words alone which thou hast spoken unto them.

And blessed art thou because thou hast established a church among this people; and they shall be established, and they shall be my people.

Yea, blessed is this people who are willing to bear my name; for in my name shall they be called; and they are mine.

And because thou hast inquired of me concerning the transgressor, thou art blessed.

20 Engkau adalah hamba-Ku; dan Aku membuat perjanjian denganmu bahawa engkau akan memperoleh kehidupan abadi; dan engkau akan melayani-Ku dan maju dalam nama-Ku, dan akan mengumpulkan bersama domba-domba-Ku.

21 Dan dia yang mahu mendengar suara-Ku akan menjadi domba-Ku; dan dia akan kamu terima ke dalam gereja, dan dia akan Aku terima juga.

22 Kerana lihatlah, ini adalah gereja-Ku; barang siapa dibaptis akan dibaptis untuk pertaubatan. Dan sesiapa pun yang kamu terima akan percaya pada nama-Ku; dan dia dengan murah hati akan Aku ampuni.

23 Kerana Akulah yang mengambil ke atas diri-Ku dosa-dosa dunia; kerana Akulah yang telah menciptakan mereka; dan Akulah yang memberikan kepada dia yang percaya sampai akhir sebuah tempat di sisi kanan-Ku.

24 Kerana lihatlah, dalam nama-Ku mereka dipanggil; dan jika mereka mengenal-Ku mereka akan tampil, dan akan memperoleh sebuah tempat secara abadi di sisi kanan-Ku.

25 Dan akan terjadi bahawa ketika sangkakala kedua akan berbunyi pada waktu itu akanlah mereka yang tidak pernah mengenal-Ku tampil dan akan berdiri di hadapan-Ku.

26 Dan pada waktu itu akanlah mereka tahu bahawa Akulah Tuhan Raja mereka, bahawa Akulah Penebus mereka; tetapi mereka tidak mahu ditebus.

27 Dan pada waktu itu Aku akan mengaku kepada mereka bahawa Aku tidak pernah mengenal mereka; dan mereka akan pergi ke dalam api kekal yang disediakan bagi iblis dan para malaikatnya.

28 Oleh kerana itu Aku berfirman kepadamu, bahawa dia yang tidak mahu mendengar suara-Ku, orang yang sama itu janganlah kamu terima ke dalam gereja-Ku, kerana dia tidak akan Aku terima pada hari terakhir.

29 Oleh kerana itu Aku berfirman kepadamu, Pergilah; dan barang siapa melanggar hukum-Ku, dia akan kamu hakimi menurut dosa-dosa yang telah dia buat; dan jika dia mengakui dosa-dosanya di hadapanmu dan Aku, dan bertaubat dalam ketulusan hatinya, dia hendaknya kamu ampuni, dan Aku akan mengampuninya juga.

Thou art my servant; and I covenant with thee that thou shalt have eternal life; and thou shalt serve me and go forth in my name, and shalt gather together my sheep.

And he that will hear my voice shall be my sheep; and him shall ye receive into the church, and him will I also receive.

For behold, this is my church; whosoever is baptized shall be baptized unto repentance. And whomsoever ye receive shall believe in my name; and him will I freely forgive.

For it is I that taketh upon me the sins of the world; for it is I that hath created them; and it is I that granteth unto him that believeth unto the end a place at my right hand.

For behold, in my name are they called; and if they know me they shall come forth, and shall have a place eternally at my right hand.

And it shall come to pass that when the second trump shall sound then shall they that never knew me come forth and shall stand before me.

And then shall they know that I am the Lord their God, that I am their Redeemer; but they would not be redeemed.

And then I will confess unto them that I never knew them; and they shall depart into everlasting fire prepared for the devil and his angels.

Therefore I say unto you, that he that will not hear my voice, the same shall ye not receive into my church, for him I will not receive at the last day.

Therefore I say unto you, Go; and whosoever transgresseth against me, him shall ye judge according to the sins which he has committed; and if he confess his sins before thee and me, and repenteth in the sincerity of his heart, him shall ye forgive, and I will forgive him also.

30 Ya, dan sekerap umat-Ku bertaubat akanlah Aku ampuni mereka bagi pelanggaran mereka terhadap-Ku.

31 Dan kamu juga akan saling mengampuni pelanggaranmu; kerana sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, dia yang tidak mengampuni pelanggaran jirannya apabila dia berkata bahawa dia bertaubat, orang yang sama telah membawa dirinya sendiri ke bawah penghukuman.

32 Sekarang, Aku berfirman kepadamu, Pergilah; dan barang siapa tidak akan bertaubat atas dosaduanya orang yang sama itu tidak akan terbilang di kalangan umat-Ku; dan ini hendaknya dipatuhi mulai waktu ini dan seterusnya.

33 Dan terjadilah bahawa ketika Alma telah mendengar firman ini dia menuliskannya agar dia boleh memilikinya, dan agar dia boleh menghakimi umat gereja itu menurut perintah-perintah Tuhan.

34 Dan terjadilah bahawa Alma pergi dan menghakimi mereka yang telah didapati dalam kederhakaan, menurut firman Tuhan.

35 Dan barang siapa bertaubat atas dosa-dosa mereka dan mengakuinya, merekalah dia bilangkan di kalangan umat gereja;

36 Dan mereka yang tidak mengakui dosa-dosa mereka dan bertaubat akan kederhakaan mereka, orang yang sama itu tidak terbilang di kalangan umat gereja, dan nama mereka dipadamkan.

37 Dan terjadilah bahawa Alma mengatur semua urusan gereja; dan mereka mula lagi mengalami kedamaian dan menjadi amat makmur dalam urusan gereja, berjalan dengan hati-hati di hadapan Tuhan, menerima ramai, dan membaptis ramai.

38 Dan sekarang, semua hal ini Alma dan para rakan pekerjaanya lakukan, yang berkuasa atas gereja, berjalan dalam segenap ketekunan, mengajarkan firman Tuhan dalam segala hal, menderita segala macam kesengsaraan, dianiaya oleh semua mereka yang bukan ahli gereja Tuhan.

39 Dan mereka menasihati saudara-saudara mereka; dan mereka juga dinasihati, setiap orang oleh firman Tuhan, menurut dosa-dosanya, atau menurut dosa-dosa yang telah dia buat, diperintahkan oleh Tuhan untuk berdoa tidak henti-henti, dan untuk memberi syukur dalam segala hal.

Yea, and as often as my people repent will I forgive them their trespasses against me.

And ye shall also forgive one another your trespasses; for verily I say unto you, he that forgiveth not his neighbor's trespasses when he says that he repents, the same hath brought himself under condemnation.

Now I say unto you, Go; and whosoever will not repent of his sins the same shall not be numbered among my people; and this shall be observed from this time forward.

And it came to pass when Alma had heard these words he wrote them down that he might have them, and that he might judge the people of that church according to the commandments of God.

And it came to pass that Alma went and judged those that had been taken in iniquity, according to the word of the Lord.

And whosoever repented of their sins and did confess them, them he did number among the people of the church;

And those that would not confess their sins and repent of their iniquity, the same were not numbered among the people of the church, and their names were blotted out.

And it came to pass that Alma did regulate all the affairs of the church; and they began again to have peace and to prosper exceedingly in the affairs of the church, walking circumspectly before God, receiving many, and baptizing many.

And now all these things did Alma and his fellow laborers do who were over the church, walking in all diligence, teaching the word of God in all things, suffering all manner of afflictions, being persecuted by all those who did not belong to the church of God.

And they did admonish their brethren; and they were also admonished, every one by the word of God, according to his sins, or to the sins which he had committed, being commanded of God to pray without ceasing, and to give thanks in all things.

## Mosia 27

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa penganiayaan yang dikenakan pada gereja oleh orang kufur menjadi sedemikian besarnya sehingga jemaah mulai merungut, dan mengeluh kepada para pemimpin mereka berkenaan masalah itu; dan mereka mengeluh kepada Alma. Dan Alma menyampaikan perkara itu ke hadapan raja mereka, Mosia. Dan Mosia berunding dengan para imamnya.
- 2 Dan terjadilah bahawa raja Mosia mengirimkan suatu perisytiharan ke seluruh negeri sekitarnya bahawa hendaknya tidak ada sesiapa pun yang kufur menganiaya siapa pun di antara mereka yang menganggotai gereja Tuhan.
- 3 Dan ada suatu perintah yang ketat kepada semua jemaah bahawa hendaknya tidak ada penganiayaan di kalangan mereka, bahawa hendaknya ada kesetaraan di kalangan semua manusia;
- 4 Bahawa mereka hendaknya tidak membiarkan keangkuhan atau kesombongan mengganggu kedamaian mereka; bahawa setiap orang hendaknya menghormati jirannya seperti dirinya sendiri, bekerja dengan tangan mereka sendiri untuk tunjangan mereka.
- 5 Ya, dan semua imam dan pengajar mereka hendaknya bekerja dengan tangan mereka sendiri untuk tunjangan mereka, dalam segala perkara kecuali dalam keadaan sakit, atau dalam keadaan amat kekurangan; dan melakukan hal-hal ini, mereka berlimpah ruah dalam rahmat Tuhan.
- 6 Dan mula ada banyak kedamaian lagi di negeri itu; dan bangsa itu mula menjadi sangat banyak, dan mula tercerai-berai secara luas di atas muka bumi, ya, di utara dan di selatan, di timur dan di barat, membina kota-kota besar dan desa-desa di semua penjuru negeri.
- 7 Dan Tuhan mengunjungi mereka dan memakmurkan mereka, dan mereka menjadi bangsa yang besar dan kaya.

## Mosiah 27

And now it came to pass that the persecutions which were inflicted on the church by the unbelievers became so great that the church began to murmur, and complain to their leaders concerning the matter; and they did complain to Alma. And Alma laid the case before their king, Mosiah. And Mosiah consulted with his priests.

And it came to pass that king Mosiah sent a proclamation throughout the land round about that there should not any unbeliever persecute any of those who belonged to the church of God.

And there was a strict command throughout all the churches that there should be no persecutions among them, that there should be an equality among all men;

That they should let no pride nor haughtiness disturb their peace; that every man should esteem his neighbor as himself, laboring with their own hands for their support.

Yea, and all their priests and teachers should labor with their own hands for their support, in all cases save it were in sickness, or in much want; and doing these things, they did abound in the grace of God.

And there began to be much peace again in the land; and the people began to be very numerous, and began to scatter abroad upon the face of the earth, yea, on the north and on the south, on the east and on the west, building large cities and villages in all quarters of the land.

And the Lord did visit them and prosper them, and they became a large and wealthy people.

8 Sekarang, para putera Mosia terbilang di antara orang kufur; dan juga salah seorang anak lelaki Alma terbilang di antara mereka, dia yang dipanggil Alma, menurut nama ayahnya; walaupun demikian, dia menjadi seorang yang sangat jahat dan seorang pemuja berhala. Dan dia adalah seorang lelaki yang banyak berbicara, dan mengucapkan banyak kata yang mengangkat kepada orang; oleh kerana itu dia memimpin banyak orang untuk melakukan menurut cara kederhakaannya.

9 Dan dia menjadi rintangan besar bagi kemakmuran gereja Tuhan; mencuri hati orang; menyebabkan banyak pertengkaran di kalangan umat; memberi kesempatan bagi musuh Tuhan untuk menjalankan kuasanya atas diri mereka.

10 Dan sekarang, terjadilah bahawa sewaktu dia berkelana untuk menghancurkan gereja Tuhan, kerana dia berkelana secara rahsia bersama para putera Mosia berusaha untuk menghancurkan gereja, dan untuk menyesatkan umat Tuhan, bertentangan dengan perintah-perintah Tuhan, atau bahkan raja—

11 Dan seperti yang aku katakan kepadamu, sewaktu mereka berkelana memberontak melawan Tuhan, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri kepada mereka; dan dia turun seakan-akan dalam awan; dan dia berbicara seakan-akan dengan suara guruh, yang menyebabkan bumi bergoncang yang di atasnya mereka berdiri.

12 Dan sedemikian besarnya kekaguman mereka, sehingga mereka jatuh ke bumi, dan tidak memahami kata-kata yang dia ucapkan kepada mereka.

13 Walaupun demikian dia berseru lagi, mengatakan: Alma, bangkit dan mara, kerana mengapa engkau menganiaya gereja Tuhan? Kerana Tuhan telah berfirman: Inilah gereja-Ku, dan Aku akan menegakkannya; dan tidak ada apa pun yang akan menumbangkannya, kecuali pelanggaran umat-Ku.

Now the sons of Mosiah were numbered among the unbelievers; and also one of the sons of Alma was numbered among them, he being called Alma, after his father; nevertheless, he became a very wicked and an idolatrous man. And he was a man of many words, and did speak much flattery to the people; therefore he led many of the people to do after the manner of his iniquities.

And he became a great hinderment to the prosperity of the church of God; stealing away the hearts of the people; causing much dissension among the people; giving a chance for the enemy of God to exercise his power over them.

And now it came to pass that while he was going about to destroy the church of God, for he did go about secretly with the sons of Mosiah seeking to destroy the church, and to lead astray the people of the Lord, contrary to the commandments of God, or even the king—

And as I said unto you, as they were going about rebelling against God, behold, the angel of the Lord appeared unto them; and he descended as it were in a cloud; and he spake as it were with a voice of thunder, which caused the earth to shake upon which they stood;

And so great was their astonishment, that they fell to the earth, and understood not the words which he spake unto them.

Nevertheless he cried again, saying: Alma, arise and stand forth, for why persecutest thou the church of God? For the Lord hath said: This is my church, and I will establish it; and nothing shall overthrow it, save it is the transgression of my people.

14 Dan lagi, malaikat itu berkata: Lihatlah, Tuhan telah mendengar doa-doa umat-Nya, dan juga doa-doa hamba-Nya, Alma, yang adalah ayahmu; kerana dia telah berdoa dengan banyak iman berkenaan engkau agar engkau boleh dibawa pada pengetahuan tentang kebenaran; oleh kerana itu, untuk tujuan ini aku telah datang untuk meyakinkan engkau tentang kuasa dan wewenang Tuhan, agar doa-doa para hamba-Nya boleh disempurnakan menurut iman mereka.

15 Dan sekarang, lihatlah, dapatkah kamu meragui kuasa Tuhan? Kerana lihatlah, bukankah suaraku menggoncangkan bumi? Dan tidak dapatkah juga engkau melihatku di hadapanmu? Dan aku diutus dari Tuhan.

16 Sekarang, aku berkata kepadamu: Pergilah, dan ingatlah penawanan nenek moyangmu di negeri Helam, dan di negeri Nefi; dan ingatlah betapa besar hal-hal yang telah Dia lakukan bagi mereka; kerana mereka berada dalam perhambaan, dan Dia telah membebaskan mereka. Dan sekarang, aku berkata kepadamu, Alma, pergilah pada jalanmu, dan janganlah berupaya untuk menghancurkan gereja lagi, agar doa-doa mereka boleh disempurnakan, dan ini bahkan jika engkau mahu dirimu sendiri disingkirkan.

17 Dan sekarang, terjadilah bahawa ini adalah perkataan-perkataan terakhir yang malaikat ucapkan kepada Alma, dan dia pergi.

18 Dan sekarang, Alma dan mereka yang berada bersamanya jatuh lagi ke bumi, kerana besarlah kekaguman mereka; kerana dengan mata mereka sendiri mereka telah melihat seorang malaikat Tuhan; dan suaranya bagaikan guruh, yang menggoncangkan bumi; dan mereka tahu bahawa tidak ada apa pun kecuali kuasa Tuhan yang dapat menggoncangkan bumi dan menyebabkannya bergegar seolah-olah akan terbelah berkecai.

And again, the angel said: Behold, the Lord hath heard the prayers of his people, and also the prayers of his servant, Alma, who is thy father; for he has prayed with much faith concerning thee that thou mightest be brought to the knowledge of the truth; therefore, for this purpose have I come to convince thee of the power and authority of God, that the prayers of his servants might be answered according to their faith.

And now behold, can ye dispute the power of God? For behold, doth not my voice shake the earth? And can ye not also behold me before you? And I am sent from God.

Now I say unto thee: Go, and remember the captivity of thy fathers in the land of Helam, and in the land of Nephi; and remember how great things he has done for them; for they were in bondage, and he has delivered them. And now I say unto thee, Alma, go thy way, and seek to destroy the church no more, that their prayers may be answered, and this even if thou wilt of thyself be cast off.

And now it came to pass that these were the last words which the angel spake unto Alma, and he departed.

And now Alma and those that were with him fell again to the earth, for great was their astonishment; for with their own eyes they had beheld an angel of the Lord; and his voice was as thunder, which shook the earth; and they knew that there was nothing save the power of God that could shake the earth and cause it to tremble as though it would part asunder.

19 Dan sekarang, kekaguman Alma sedemikian besarnya sehingga dia menjadi bisu, hingga dia tidak dapat membuka mulutnya; ya, dan dia menjadi lemah, bahkan hingga dia tidak dapat menggerakkan tangannya; oleh kerana itu dia dibawa oleh mereka yang berada bersamanya, dan diangkat tak berdaya, bahkan sampai dia dibaringkan di hadapan ayahnya.

20 Dan mereka menceritakan kembali kepada ayahnya segala yang telah terjadi kepada mereka; dan ayahnya bersukacita, kerana dia tahu bahawa ia adalah kuasa Tuhan.

21 Dan dia menyuruh agar orang ramai hendaknya dikumpulkan bersama agar mereka boleh menyaksikan apa yang telah Tuhan lakukan untuk puteranya, dan juga untuk mereka yang berada bersamanya.

22 Dan dia menyuruh agar para imam hendaknya berhimpun bersama; dan mereka mula berpuasa, dan berdoa kepada Tuhan Raja mereka agar Dia akan membuka mulut Alma, agar dia boleh berbicara, dan juga agar anggota tubuhnya boleh menerima kekuatannya—agar mata orang boleh dibukakan untuk melihat dan mengetahui akan kebaikan dan kemuliaan Tuhan.

23 Dan terjadilah setelah mereka berpuasa dan berdoa untuk jangka waktu dua hari dan dua malam, anggota tubuh Alma menerima kekuatannya, dan dia berdiri dan mula berbicara kepada mereka, menyuruh mereka untuk menjadi terhibur:

24 Kerana, katanya, aku telah bertaubat atas dosa-dosaku, dan telah ditebus oleh Tuhan; lihatlah aku dilahirkan melalui Roh.

25 Dan Tuhan berfirman kepadaku: Janganlah takjub bahawa seluruh umat manusia, ya, lelaki dan wanita, semua bangsa, kaum, bahasa dan orang, mesti dilahirkan kembali; ya, dilahirkan oleh Tuhan, diubah daripada keadaan mereka yang badaniah dan terjatuh, ke keadaan kesolehan, ditebus oleh Tuhan, menjadi putera dan puteri-Nya;

26 Dan demikianlah mereka menjadi makhluk baru; dan kecuali mereka melakukan ini, mereka sama sekali tidak dapat mewarisi kerajaan Tuhan.

And now the astonishment of Alma was so great that he became dumb, that he could not open his mouth; yea, and he became weak, even that he could not move his hands; therefore he was taken by those that were with him, and carried helpless, even until he was laid before his father.

And they rehearsed unto his father all that had happened unto them; and his father rejoiced, for he knew that it was the power of God.

And he caused that a multitude should be gathered together that they might witness what the Lord had done for his son, and also for those that were with him.

And he caused that the priests should assemble themselves together; and they began to fast, and to pray to the Lord their God that he would open the mouth of Alma, that he might speak, and also that his limbs might receive their strength—that the eyes of the people might be opened to see and know of the goodness and glory of God.

And it came to pass after they had fasted and prayed for the space of two days and two nights, the limbs of Alma received their strength, and he stood up and began to speak unto them, bidding them to be of good comfort:

For, said he, I have repented of my sins, and have been redeemed of the Lord; behold I am born of the Spirit.

And the Lord said unto me: Marvel not that all mankind, yea, men and women, all nations, kindreds, tongues and people, must be born again; yea, born of God, changed from their carnal and fallen state, to a state of righteousness, being redeemed of God, becoming his sons and daughters;

And thus they become new creatures; and unless they do this, they can in nowise inherit the kingdom of God.



27 Aku berkata kepadamu, kecuali ini keadaannya, mereka mesti disingkirkan; dan ini aku tahu, kerana aku nyaris-nyaris disingkirkan.

28 Walaupun demikian, setelah menempuh banyak kesukaran, bertaubat sampai hampir mati, Tuhan dalam belas kasihan telah menganggap patut untuk merengkuhku dari pembakaran kekal, dan aku dilahirkan oleh Tuhan.

29 Jiwaku telah ditebus dari hempedu kepahitan dan ikatan kederhakaan. Aku berada dalam ngarai yang paling gelap; tetapi sekarang aku melihat cahaya Tuhan yang menakjubkan. Jiwaku terseksa oleh seksaan abadi; tetapi aku direngkuh, dan jiwaku tidak disakiti lagi.

30 Aku menolak Penebusku, dan menyangkal apa yang telah diucapkan oleh nenek moyang kita; tetapi sekarang agar mereka boleh melihat sebelumnya bahawa Dia akan datang, dan bahawa Dia mengingati setiap makhluk ciptaan-Nya, Dia akan menyatakan diri-Nya kepada semua manusia.

31 Ya, setiap lutut akan bertekuk, dan setiap lidah mengaku di hadapan-Nya. Ya, bahkan pada hari terakhir, ketika semua manusia akan berdiri untuk dihakimi oleh-Nya, pada waktu itu akanlah mereka mengaku bahawa Dialah Tuhan; pada waktu itu akanlah mereka mengaku, yang hidup tanpa Tuhan di dunia, bahawa penghakiman hukuman kekal adalah adil ke atas diri mereka; dan mereka akan bergoncang, dan gementar, dan mengecut di bawah pandangan sekilas oleh mata-Nya yang penuh penelitian.

32 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma bermula dari waktu ini dan seterusnya mengajar umat itu, dan mereka yang berada bersama Alma pada waktu malaikat menampakkan diri kepada mereka, mengembara ke sekitar seluruh negeri, memberitakan kepada semua orang apa yang telah mereka dengar dan lihat, dan mengkhutbahkan firman Tuhan dengan banyak kesukaran, dianiaya dengan teruk oleh mereka yang adalah orang kafur, didera oleh ramai daripada mereka.

I say unto you, unless this be the case, they must be cast off; and this I know, because I was like to be cast off.

Nevertheless, after wading through much tribulation, repenting nigh unto death, the Lord in mercy hath seen fit to snatch me out of an everlasting burning, and I am born of God.

My soul hath been redeemed from the gall of bitterness and bonds of iniquity. I was in the darkest abyss; but now I behold the marvelous light of God. My soul was racked with eternal torment; but I am snatched, and my soul is pained no more.

I rejected my Redeemer, and denied that which had been spoken of by our fathers; but now that they may foresee that he will come, and that he remembereth every creature of his creating, he will make himself manifest unto all.

Yea, every knee shall bow, and every tongue confess before him. Yea, even at the last day, when all men shall stand to be judged of him, then shall they confess that he is God; then shall they confess, who live without God in the world, that the judgment of an everlasting punishment is just upon them; and they shall quake, and tremble, and shrink beneath the glance of his all-searching eye.

And now it came to pass that Alma began from this time forward to teach the people, and those who were with Alma at the time the angel appeared unto them, traveling round about through all the land, publishing to all the people the things which they had heard and seen, and preaching the word of God in much tribulation, being greatly persecuted by those who were unbelievers, being smitten by many of them.

- 33 Tetapi tidak kira semuanya ini, mereka memberikan banyak ketenangan jiwa kepada gereja, mengukuhkan iman mereka, dan mendesak mereka dengan panjang sabar dan banyak penderitaan berat untuk mentaati perintah-perintah Tuhan.
- 34 Dan empat orang daripada mereka adalah para putera Mosia; dan nama mereka adalah Amon, dan Harun, dan Omner, dan Himni; inilah nama para putera Mosia.
- 35 Dan mereka mengembara ke seluruh negeri Zarahemla, dan ke kalangan semua rakyat yang berada di bawah pemerintahan raja Mosia, dengan bersemangat berjuang untuk memperbaiki segala kerosakan yang telah mereka lakukan terhadap gereja, mengakui segala dosa mereka, dan memberitakan segala sesuatu yang telah mereka lihat, dan menjelaskan nubuat dan tulisan suci kepada semua yang berhasrat mendengar mereka.
- 36 Dan demikianlah mereka adalah alat dalam tangan Tuhan dalam membawa ramai orang pada pengetahuan tentang kebenaran, ya, pada pengetahuan tentang Penebus mereka.
- 37 Dan betapa diberkatinya mereka! Kerana mereka memberitakan kedamaian; mereka memberitakan khabar baik tentang kebaikan; dan mereka memaklumkan kepada umat itu bahawa Tuhan memerintah.

But notwithstanding all this, they did impart much consolation to the church, confirming their faith, and exhorting them with long-suffering and much travail to keep the commandments of God.

And four of them were the sons of Mosiah; and their names were Ammon, and Aaron, and Omner, and Himni; these were the names of the sons of Mosiah.

And they traveled throughout all the land of Zarahemla, and among all the people who were under the reign of king Mosiah, zealously striving to repair all the injuries which they had done to the church, confessing all their sins, and publishing all the things which they had seen, and explaining the prophecies and the scriptures to all who desired to hear them.

And thus they were instruments in the hands of God in bringing many to the knowledge of the truth, yea, to the knowledge of their Redeemer.

And how blessed are they! For they did publish peace; they did publish good tidings of good; and they did declare unto the people that the Lord reigneth.

## Mosia 28

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa setelah para putera Mosia melakukan segala hal ini, mereka membawa sejumlah kecil orang bersama mereka dan kembali kepada ayah mereka, si raja, dan menghasratkan daripadanya bahawa dia akan mengabulkan bagi mereka agar mereka boleh, bersama orang ini yang telah mereka pilih, pergi ke negeri Nefi agar mereka boleh mengkhutbahkan apa yang telah mereka dengar, dan agar mereka boleh memberikan firman Tuhan kepada saudara-saudara mereka, bangsa Laman—
- 2 Agar barangkali mereka boleh membawa mereka pada pengetahuan tentang Tuhan Raja mereka, dan meyakinkan mereka tentang kederhakaan nenek moyang mereka; dan agar barangkali mereka boleh menyembuhkan mereka daripada kebencian mereka terhadap bangsa Nefi, agar mereka boleh juga dibawa untuk bersukacita di dalam Tuhan Raja mereka, agar mereka boleh menjadi ramah terhadap satu sama lain, dan agar hendaknya tidak ada lagi perselisihan di seluruh negeri yang telah Tuhan Raja mereka berikan kepada mereka.
- 3 Sekarang, mereka berhasrat agar keselamatan hendaknya dimaklumkan kepada setiap makhluk, kerana mereka tidak dapat tahan bahawa jiwa manusia mana pun akan binasa; ya, bahkan fikiran sahaja bahawa jiwa siapa pun akan menanggung seksaan tanpa akhir menyebabkan mereka bergoncang dan gementar.
- 4 Dan demikianlah Roh Tuhan mempengaruhi mereka, kerana mereka dahulu adalah yang paling keji di antara para pendosa. Dan Tuhan menganggap patut dalam belas kasihan-Nya yang tidak terhingga untuk membiarkan mereka hidup; walaupun demikian mereka menderita banyak kepedihan jiwa kerana kederhakaan mereka, menderita banyak dan merasa takut bahawa mereka akan disingkirkan selamanya.
- 5 Dan terjadilah bahawa mereka merayu kepada ayah mereka sehari-hari agar mereka boleh pergi ke negeri Nefi.

## Mosiah 28

Now it came to pass that after the sons of Mosiah had done all these things, they took a small number with them and returned to their father, the king, and desired of him that he would grant unto them that they might, with these whom they had selected, go up to the land of Nephi that they might preach the things which they had heard, and that they might impart the word of God to their brethren, the Lamanites—

That perhaps they might bring them to the knowledge of the Lord their God, and convince them of the iniquity of their fathers; and that perhaps they might cure them of their hatred towards the Nephites, that they might also be brought to rejoice in the Lord their God, that they might become friendly to one another, and that there should be no more contentions in all the land which the Lord their God had given them.

Now they were desirous that salvation should be declared to every creature, for they could not bear that any human soul should perish; yea, even the very thoughts that any soul should endure endless torment did cause them to quake and tremble.

And thus did the Spirit of the Lord work upon them, for they were the very vilest of sinners. And the Lord saw fit in his infinite mercy to spare them; nevertheless they suffered much anguish of soul because of their iniquities, suffering much and fearing that they should be cast off forever.

And it came to pass that they did plead with their father many days that they might go up to the land of Nephi.

- 6 Dan raja Mosia pergi dan bertanya kepada Tuhan sama ada dia mesti membiarkan para puteranya pergi ke kalangan bangsa Laman untuk mengkhutbahkan firman.
- 7 Dan Tuhan berfirman kepada Mosia: Biarlah mereka pergi, kerana ramai orang akan percaya pada perkataan-perkataan mereka, dan mereka akan memperoleh kehidupan abadi; dan Aku akan membebaskan para puteramu daripada tangan bangsa Laman.
- 8 Dan terjadilah bahawa Mosia mengabulkan bahawa mereka boleh pergi dan melakukan menurut permintaan mereka.
- 9 Dan mereka mengadakan perjalanan mereka ke padang belantara untuk pergi mengkhutbahkan firman ke kalangan bangsa Laman; dan aku akan memberikan sebuah laporan tentang urusan-urusan mereka selepas ini.
- 10 Sekarang, raja Mosia tiada seorang pun kepada siapa dia dapat menganugerahkan kerajaan, kerana tiada seorang pun daripada para puteranya yang mahu menerima kerajaan itu.
- 11 Oleh kerana itu dia mengambil catatan-catatan yang terukir di atas kepingan-kepingan loyang, dan juga kepingan-kepingan Nephi, dan segala sesuatu yang telah dia simpan dan pelihara menurut perintah-perintah Tuhan, setelah menterjemahkan dan menyuruh dituliskan catatan-catatan yang ada di atas kepingan-kepingan emas yang telah ditemukan oleh rakyat Limhi, yang telah diserahkan kepadanya oleh tangan Limhi;
- 12 Dan ini dia lakukan kerana kegelisahan besar rakyatnya; kerana mereka berhasrat teramat sangat untuk mengetahui berkenaan bangsa itu yang telah dihancurkan.
- 13 Dan sekarang, dia menterjemahkannya melalui sarana dua biji batu itu yang diikatkan ke dalam dua pinggir sebuah bingkai.
- 14 Sekarang, benda-benda ini dipersiapkan sejak awal, dan diturunkan dari generasi ke generasi, untuk tujuan mentafsirkan bahasa-bahasa;
- And king Mosiah went and inquired of the Lord if he should let his sons go up among the Lamanites to preach the word.
- And the Lord said unto Mosiah: Let them go up, for many shall believe on their words, and they shall have eternal life; and I will deliver thy sons out of the hands of the Lamanites.
- And it came to pass that Mosiah granted that they might go and do according to their request.
- And they took their journey into the wilderness to go up to preach the word among the Lamanites; and I shall give an account of their proceedings hereafter.
- Now king Mosiah had no one to confer the kingdom upon, for there was not any of his sons who would accept of the kingdom.
- Therefore he took the records which were engraven on the plates of brass, and also the plates of Nephi, and all the things which he had kept and preserved according to the commandments of God, after having translated and caused to be written the records which were on the plates of gold which had been found by the people of Limhi, which were delivered to him by the hand of Limhi;
- And this he did because of the great anxiety of his people; for they were desirous beyond measure to know concerning those people who had been destroyed.
- And now he translated them by the means of those two stones which were fastened into the two rims of a bow.
- Now these things were prepared from the beginning, and were handed down from generation to generation, for the purpose of interpreting languages;

15 Dan ia telah dipelihara dan dilindungi oleh tangan Tuhan, agar Dia akan menyingkapkan kepada setiap makhluk yang akan menguasai negeri ini, kederhakaan dan kekejian umat-Nya;

16 Dan barang siapa memiliki benda-benda ini disebut pelihat, menurut cara zaman kuno.

17 Sekarang, setelah Mosia selesai menterjemahkan catatan-catatan ini, lihatlah, ianya memberikan sebuah laporan tentang bangsa yang dihancurkan, sejak waktu ketika mereka dihancurkan balik sampai pembinaan menara besar itu, pada waktu Tuhan mencelarkan bahasa orang itu dan mereka tercerai-berai secara luas ke atas permukaan seluruh bumi, ya, bahkan sejak waktu itu balik sampai penciptaan Adam.

18 Sekarang, laporan ini menyebabkan rakyat Mosia amat berduka nestapa, ya, mereka dipenuhi dengan dukacita; walaupun demikian ia memberikan mereka banyak pengetahuan, yang di dalamnya mereka bersukacita.

19 Dan laporan ini akan dituliskan selepas ini; kerana lihatlah, adalah arif bahawa semua orang hendaknya mengetahui apa yang dituliskan dalam laporan ini.

20 Dan sekarang, seperti yang aku katakan kepadamu, bahawa setelah raja Mosia melakukan hal-hal ini, dia mengambil kepingan-kepingan loyang, dan semua benda yang telah dia simpan, dan menganugerahkannya kepada Alma, yang adalah anak lelaki Alma; ya, semua catatan, dan juga alat-alat tafsir, dan menganugerahkannya kepadanya, dan memerintahkan dia agar dia hendaknya memelihara dan melindunginya, dan juga menyimpan sebuah catatan tentang bangsa itu, menurunkannya dari satu generasi ke yang lain, bahkan sebagaimana telah diturunkan sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem.

And they have been kept and preserved by the hand of the Lord, that he should discover to every creature who should possess the land the iniquities and abominations of his people;

And whosoever has these things is called seer, after the manner of old times.

Now after Mosiah had finished translating these records, behold, it gave an account of the people who were destroyed, from the time that they were destroyed back to the building of the great tower, at the time the Lord confounded the language of the people and they were scattered abroad upon the face of all the earth, yea, and even from that time back until the creation of Adam.

Now this account did cause the people of Mosiah to mourn exceedingly, yea, they were filled with sorrow; nevertheless it gave them much knowledge, in the which they did rejoice.

And this account shall be written hereafter; for behold, it is expedient that all people should know the things which are written in this account.

And now, as I said unto you, that after king Mosiah had done these things, he took the plates of brass, and all the things which he had kept, and conferred them upon Alma, who was the son of Alma; yea, all the records, and also the interpreters, and conferred them upon him, and commanded him that he should keep and preserve them, and also keep a record of the people, handing them down from one generation to another, even as they had been handed down from the time that Lehi left Jerusalem.

## Mosia 29

- 1 Sekarang, ketika Mosia telah melakukan ini dia mengisytiharkan ke seluruh negeri, ke kalangan semua rakyat, berhasrat untuk mengetahui kehendak mereka berkenaan siapa yang patut menjadi raja mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa suara rakyat datang, mengatakan: Kami berhasrat bahawa Harun puteramu patut menjadi raja kami dan pemerintah kami.
- 3 Sekarang, Harun telah pergi ke negeri Nepi, oleh kerana itu raja tidak dapat menganugerahkan kerajaan kepadanya; juga Harun tidak mahu mengambil ke atas dirinya kerajaan itu; juga tidak seorang pun daripada para putera Mosia sudi mengambil ke atas diri mereka kerajaan itu.
- 4 Oleh kerana itu raja Mosia mengisytiharkan lagi ke kalangan rakyat; ya, bahkan suatu perkataan tertulis dikirimkannya ke kalangan rakyat. Dan inilah perkataan-perkataan yang tertulis, mengatakan:
  - 5 Lihatlah, Wahai kamu rakyatku, atau saudara-saudaraku, kerana aku menganggapmu demikian, aku berhasrat bahawa kamu hendaknya mempertimbangkan perkara yang kamu dipanggil untuk pertimbangkan—kerana kamu berhasrat memiliki seorang raja.
  - 6 Sekarang, aku maklumkan kepadamu bahawa dia yang adalah pemilik sah kerajaan ini telah menolak, dan tidak berhasrat mengambil ke atas dirinya kerajaan ini.
  - 7 Dan sekarang, jika akan ada orang lain ditetapkan sebagai penggantinya, lihatlah aku takut akan timbul perselisihan di kalangan kamu. Dan siapa tahu bahawa mungkin puteraku, yang adalah pemilik kerajaan ini, akan menjadi marah dan menarik sebahagian daripada rakyat ini kepadanya, yang akan menyebabkan peperangan dan perselisihan di kalanganmu, yang akan menjadi sebab pertumpahan banyak darah dan penyimpangan jalan Tuhan, ya, dan menghancurkan jiwa ramai orang.

## Mosiah 29

Now when Mosiah had done this he sent out throughout all the land, among all the people, desiring to know their will concerning who should be their king.

And it came to pass that the voice of the people came, saying: We are desirous that Aaron thy son should be our king and our ruler.

Now Aaron had gone up to the land of Nephi, therefore the king could not confer the kingdom upon him; neither would Aaron take upon him the kingdom; neither were any of the sons of Mosiah willing to take upon them the kingdom.

Therefore king Mosiah sent again among the people; yea, even a written word sent he among the people. And these were the words that were written, saying:

Behold, O ye my people, or my brethren, for I esteem you as such, I desire that ye should consider the cause which ye are called to consider—for ye are desirous to have a king.

Now I declare unto you that he to whom the kingdom doth rightly belong has declined, and will not take upon him the kingdom.

And now if there should be another appointed in his stead, behold I fear there would rise contentions among you. And who knoweth but what my son, to whom the kingdom doth belong, should turn to be angry and draw away a part of this people after him, which would cause wars and contentions among you, which would be the cause of shedding much blood and perverting the way of the Lord, yea, and destroy the souls of many people.

- 8 Sekarang, aku bertitah kepadamu marilah kita menjadi bijak dan mempertimbangkan hal-hal ini, kerana kita tidak memiliki hak untuk menghancurkan puteraku, tidak patut juga kita memiliki hak untuk menghancurkan yang lain jika dia akan dilantik sebagai penggantinya.
- 9 Dan jika puteraku akan berpaling lagi pada keangkuhannya dan apa yang sia-sia dia akan menarik kembali apa yang telah dia katakan, dan menuntut haknya atas kerajaan, yang akan menyebabkan dia dan juga rakyat ini melakukan banyak dosa.
- 10 Dan sekarang, marilah kita menjadi bijak dan menanti-nantikan hal-hal ini, dan melakukan apa yang akan menjamin kedamaian bagi rakyat ini.
- 11 Oleh kerana itu aku akan menjadi rajamu bagi penghabisan hidupku walaupun demikian, marilah kita melantik para hakim, untuk menghakimi rakyat ini menurut hukum kita; dan kita akan mengatur dengan cara baru urusan rakyat ini, kerana kita akan melantik para lelaki yang bijak untuk menjadi hakim, yang akan menghakimi rakyat ini menurut perintah-perintah Tuhan.
- 12 Sekarang, adalah lebih baik bahawa seseorang akan dihakimi oleh Tuhan daripada oleh manusia, kerana penghakiman Tuhan selalu adil, tetapi penghakiman manusia tidaklah selalu adil.
- 13 Oleh kerana itu, jika mungkin bahawa kamu dapat mempunyai lelaki yang soleh untuk menjadi rajamu, yang akan menegakkan hukum-hukum Tuhan, dan menghakimi rakyat ini menurut perintah-perintah-Nya, ya, jika kamu dapat mempunyai para lelaki sebagai raja-rajamu yang akan melakukan bahkan seperti ayahku Benyamin lakukan untuk rakyat ini—aku berkata kepadamu, jika ini dapat selalu demikian halnya maka akanlah arif bahawa kamu hendaknya selalu mempunyai raja untuk memerintah atas dirimu.

Now I say unto you let us be wise and consider these things, for we have no right to destroy my son, neither should we have any right to destroy another if he should be appointed in his stead.

And if my son should turn again to his pride and vain things he would recall the things which he had said, and claim his right to the kingdom, which would cause him and also this people to commit much sin.

And now let us be wise and look forward to these things, and do that which will make for the peace of this people.

Therefore I will be your king the remainder of my days; nevertheless, let us appoint judges, to judge this people according to our law; and we will newly arrange the affairs of this people, for we will appoint wise men to be judges, that will judge this people according to the commandments of God.

Now it is better that a man should be judged of God than of man, for the judgments of God are always just, but the judgments of man are not always just.

Therefore, if it were possible that you could have just men to be your kings, who would establish the laws of God, and judge this people according to his commandments, yea, if ye could have men for your kings who would do even as my father Benjamin did for this people—I say unto you, if this could always be the case then it would be expedient that ye should always have kings to rule over you.

14 Dan bahkan diriku sendiri telah bekerja dengan segenap kemampuan dan kecekapan yang telah aku miliki, untuk mengajarmu perintah-perintah Tuhan, dan untuk menegakkan kedamaian di seluruh negeri ini, agar tidak akan ada peperangan atau perselisihan, tidak ada pencurian, atau penjarahan, atau pembunuhan, atau kederhakaan apa macam pun;

15 Dan barang siapa telah berbuat kederhakaan, dia telah aku hukum menurut jenayah yang telah dia lakukan, menurut hukum yang telah diberikan kepada kita oleh nenek moyang kita.

16 Sekarang, aku berkata kepadamu, bahawa kerana semua orang tidak soleh, tidaklah arif bahawa kamu akan mempunyai seorang raja atau raja-raja untuk memerintah atas dirimu.

17 Kerana lihatlah, betapa banyaknya kederhakaan yang disebabkan oleh seorang raja yang jahat untuk dilakukan, ya, dan alangkah besarnya kehancuran!

18 Ya, ingatlah raja Nuh, kejahatannya dan kekejiannya, dan juga kejahatan dan kekejian rakyatnya. Lihatlah alangkah besarnya kehancuran yang datang ke atas diri mereka; dan juga kerana kederhakaan mereka, mereka dibawa ke dalam perhambaan.

19 Dan jika bukan kerana campur tangan oleh Pencipta mereka yang maha bijak, dan ini kerana pertaubatan mereka yang ikhlas, mereka mestilah tak terelak tetap dalam perhambaan sampai sekarang.

20 Tetapi lihatlah, Dia membebaskan mereka kerana mereka merendahkan hati mereka di hadapan-Nya; dan kerana mereka berseru dengan amat kuat kepada-Nya Dia membebaskan mereka daripada perhambaan; dan demikianlah Tuhan bekerja dengan kuasa-Nya dalam segala hal di kalangan anak-anak manusia, menghulurkan lengan belas kasihan terhadap mereka yang menaruh kepercayaan mereka kepada-Nya.

21 Dan lihatlah, sekarang, aku berkata kepadamu, kamu tidak dapat menggulingkan seorang raja yang derhaka kecuali melalui banyak perselisihan, dan pertumpahan banyak darah.

And even I myself have labored with all the power and faculties which I have possessed, to teach you the commandments of God, and to establish peace throughout the land, that there should be no wars nor contentions, no stealing, nor plundering, nor murdering, nor any manner of iniquity;

And whosoever has committed iniquity, him have I punished according to the crime which he has committed, according to the law which has been given to us by our fathers.

Now I say unto you, that because all men are not just it is not expedient that ye should have a king or kings to rule over you.

For behold, how much iniquity doth one wicked king cause to be committed, yea, and what great destruction!

Yea, remember king Noah, his wickedness and his abominations, and also the wickedness and abominations of his people. Behold what great destruction did come upon them; and also because of their iniquities they were brought into bondage.

And were it not for the interposition of their all-wise Creator, and this because of their sincere repentance, they must unavoidably remain in bondage until now.

But behold, he did deliver them because they did humble themselves before him; and because they cried mightily unto him he did deliver them out of bondage; and thus doth the Lord work with his power in all cases among the children of men, extending the arm of mercy towards them that put their trust in him.

And behold, now I say unto you, ye cannot dethrone an iniquitous king save it be through much contention, and the shedding of much blood.



22 Kerana lihatlah, dia memiliki teman-temannya dalam kederhakaan, dan dia menempatkan para pengawalnya di sekitarnya; dan dia mencarikkarikkan hukum-hukum mereka yang telah memerintah dalam kesolehan sebelum dia; dan dia memijak-mijak di bawah kakinya perintah-perintah Tuhan;

23 Dan dia menggubal hukum-hukum, dan mengisyiharkannya ke kalangan rakyatnya, ya, hukum-hukum menurut cara kejahatannya sendiri; dan barang siapa tidak mematuhi hukum-hukumnya dia perintah dihancurkan; dan barang siapa memberontak melawannya dia akan menghantar tenteranya melawan mereka untuk berperang, dan jika dia boleh dia akan menghancurkan mereka; dan demikianlah seorang raja yang tidak soleh menyimpangkan jalan segala kebenaran.

24 Dan sekarang, lihatlah aku berkata kepadamu, tidaklah arif bahawa kekejian seperti itu akan datang ke atas dirimu.

25 Oleh kerana itu, pilihlah kamu melalui suara rakyat ini, hakim-hakim, agar kamu boleh dihakimi menurut hukum-hukum yang telah diberikan kepadamu oleh nenek moyang kita, yang adalah benar, dan yang diberikan kepada mereka oleh tangan Tuhan.

26 Sekarang, tidaklah biasa bahawa suara rakyat menghasratkan apa pun yang bertentangan dengan itu yang benar; tetapi adalah biasa bagi sebahagian kecil daripada rakyat untuk menghasratkan apa yang tidak benar; oleh kerana itu ini akanlah kamu patuhi dan menjadikannya hukummu—untuk melakukan urusanmu menurut suara rakyat.

27 Dan jika waktunya tiba bahawa suara rakyat memilih kederhakaan, itulah waktunya apabila penghakiman Tuhan akan datang ke atas dirimu; ya, pada waktu itulah Dia akan mengunjungimu dengan kehancuran dahsyat bahkan seperti yang telah Dia sebelumnya timpakan ke atas negeri ini.

28 Dan sekarang, jika kamu mempunyai hakim-hakim, dan mereka tidak menghakimimu menurut hukum yang telah diberikan, kamu dapat menyuruh agar mereka boleh dihakimi oleh seorang hakim yang lebih tinggi.

For behold, he has his friends in iniquity, and he keepeth his guards about him; and he teareth up the laws of those who have reigned in righteousness before him; and he trampleth under his feet the commandments of God;

And he enacteth laws, and sendeth them forth among his people, yea, laws after the manner of his own wickedness; and whosoever doth not obey his laws he causeth to be destroyed; and whosoever doth rebel against him he will send his armies against them to war, and if he can he will destroy them; and thus an unrighteous king doth pervert the ways of all righteousness.

And now behold I say unto you, it is not expedient that such abominations should come upon you.

Therefore, choose you by the voice of this people, judges, that ye may be judged according to the laws which have been given you by our fathers, which are correct, and which were given them by the hand of the Lord.

Now it is not common that the voice of the people desireth anything contrary to that which is right; but it is common for the lesser part of the people to desire that which is not right; therefore this shall ye observe and make it your law—to do your business by the voice of the people.

And if the time comes that the voice of the people doth choose iniquity, then is the time that the judgments of God will come upon you; yea, then is the time he will visit you with great destruction even as he has hitherto visited this land.

And now if ye have judges, and they do not judge you according to the law which has been given, ye can cause that they may be judged of a higher judge.

- 29 Jika para hakimmu yang lebih tinggi tidak menghakimi dengan penghakiman yang soleh, kamu akan menyuruh bahawa sejumlah kecil daripada para hakimmu yang lebih rendah hendaknya berkumpul bersama, dan mereka akan menghakimi para hakimmu yang lebih tinggi, menurut suara rakyat.
- 30 Dan aku memerintahkanmu untuk melakukan hal-hal ini dalam rasa takut akan Tuhan; dan aku memerintahkanmu untuk melakukan hal-hal ini, dan agar kamu tidak memiliki raja; agar jika orang ini berbuat dosa dan kederhakaan, ianya akan dipertanggungjawabkan ke atas kepala mereka sendiri.
- 31 Kerana lihatlah aku berkata kepadamu, dosa ramai orang telah disebabkan oleh kederhakaan para raja mereka; oleh kerana itu kederhakaan mereka dipertanggungjawabkan ke atas kepala raja-raja mereka.
- 32 Dan sekarang, aku berhasrat bahawa ketidaksetaraan ini hendaknya tidak ada lagi di negeri ini, khususnya di kalangan rakyatku ini; tetapi aku berhasrat bahawa negeri ini menjadi sebuah negeri kemerdekaan, dan setiap orang boleh menikmati hak-hak dan hak-hak istimewanya secara setara, selama Tuhan menganggap patut bahawa kita boleh hidup dan mewarisi negeri ini, ya, bahkan selama sesiapa pun di antara anak cucu kita tinggal di atas permukaan negeri ini.
- 33 Dan banyak hal lagi yang raja Mosiah tuliskan kepada mereka, menyingkapkan kepada mereka segala pencubaan dan kesusahan seorang raja yang soleh, ya, segala penderitaan jiwa yang berat bagi rakyat mereka, dan juga segala rungutan rakyat kepada raja mereka; dan dia menjelaskan semuanya kepada mereka.
- 34 Dan dia memberitahu mereka bahawa hal-hal ini seharusnya tidak terjadi; tetapi bahawa beban itu mesti datang ke atas semua rakyat, agar setiap orang boleh menanggung bahagiannya.
- 35 Dan dia juga menyingkapkan kepada mereka segala kerugian yang mereka alami, dengan mempunyai seorang raja yang tidak soleh memerintah atas diri mereka;
- If your higher judges do not judge righteous judgments, ye shall cause that a small number of your lower judges should be gathered together, and they shall judge your higher judges, according to the voice of the people.
- And I command you to do these things in the fear of the Lord; and I command you to do these things, and that ye have no king; that if these people commit sins and iniquities they shall be answered upon their own heads.
- For behold I say unto you, the sins of many people have been caused by the iniquities of their kings; therefore their iniquities are answered upon the heads of their kings.
- And now I desire that this inequality should be no more in this land, especially among this my people; but I desire that this land be a land of liberty, and every man may enjoy his rights and privileges alike, so long as the Lord sees fit that we may live and inherit the land, yea, even as long as any of our posterity remains upon the face of the land.
- And many more things did king Mosiah write unto them, unfolding unto them all the trials and troubles of a righteous king, yea, all the travails of soul for their people, and also all the murmurings of the people to their king; and he explained it all unto them.
- And he told them that these things ought not to be; but that the burden should come upon all the people, that every man might bear his part.
- And he also unfolded unto them all the disadvantages they labored under, by having an unrighteous king to rule over them;

- 36 Ya, segala kederhakaan dan kekejiannya, dan semua perang, dan perselisihan, dan pertumpahan darah, dan pencurian, dan penjarahan, dan perbuatan pelacuran, dan segala macam kederhakaan yang tidak dapat dihitungkan—memberitahu mereka bahawa hal-hal ini seharusnya tidak terjadi, bahawa ianya secara nyata bertentangan dengan perintah-perintah Tuhan.
- 37 Dan sekarang terjadilah, setelah raja Mosia mengisytiharkan hal-hal ini ke kalangan rakyat, mereka diyakinkan akan kebenaran kata-katanya.
- 38 Oleh kerana itu mereka melepaskan hasrat mereka untuk seorang raja, dan menjadi amat berminat bahawa setiap orang hendaknya memiliki peluang yang setara di seluruh negeri; ya, dan setiap orang melafazkan kerelaan untuk bertanggungjawab atas dosa-dosanya sendiri.
- 39 Oleh kerana itu, terjadilah bahawa mereka berhimpun bersama dalam kelompok-kelompok di seluruh negeri, untuk menyuarakan kehendak mereka berkenaan siapa yang patut menjadi para hakim mereka, untuk menghakimi mereka menurut hukum yang telah diberikan kepada mereka; dan mereka amat bersukacita kerana kemerdekaan yang telah diberikan kepada mereka.
- 40 Dan mereka menjadi kuat dalam kasih terhadap Mosia; ya, mereka menjunjung tinggi dia lebih daripada sesiapa pun; kerana mereka tidak memandangnya sebagai penzalim yang sedang mencari keuntungan, ya, untuk wang itu yang merosakkan jiwa; kerana dia tidak menuntut kekayaan dari mereka, tidak juga dia senang akan pertumpahan darah; tetapi dia telah menegakkan kedamaian di negeri itu, dan dia telah memberikan kepada rakyatnya bahawa mereka hendaknya dibebaskan daripada segala macam perhambaan; oleh kerana itu mereka menjunjung tinggi dia, ya, amat sangat, tidak terhingga.
- 41 Dan terjadilah bahawa mereka melantik para hakim untuk memerintah atas diri mereka, atau untuk menghakimi mereka menurut hukum; dan ini mereka lakukan di seluruh negeri.

Yea, all his iniquities and abominations, and all the wars, and contentions, and bloodshed, and the stealing, and the plundering, and the committing of whoredoms, and all manner of iniquities which cannot be enumerated—telling them that these things ought not to be, that they were expressly repugnant to the commandments of God.

And now it came to pass, after king Mosiah had sent these things forth among the people they were convinced of the truth of his words.

Therefore they relinquished their desires for a king, and became exceedingly anxious that every man should have an equal chance throughout all the land; yea, and every man expressed a willingness to answer for his own sins.

Therefore, it came to pass that they assembled themselves together in bodies throughout the land, to cast in their voices concerning who should be their judges, to judge them according to the law which had been given them; and they were exceedingly rejoiced because of the liberty which had been granted unto them.

And they did wax strong in love towards Mosiah; yea, they did esteem him more than any other man; for they did not look upon him as a tyrant who was seeking for gain, yea, for that lucre which doth corrupt the soul; for he had not exacted riches of them, neither had he delighted in the shedding of blood; but he had established peace in the land, and he had granted unto his people that they should be delivered from all manner of bondage; therefore they did esteem him, yea, exceedingly, beyond measure.

And it came to pass that they did appoint judges to rule over them, or to judge them according to the law; and this they did throughout all the land.

42 Dan terjadilah bahawa Alma dilantik untuk menjadi hakim utama yang pertama, dia yang adalah juga imam tinggi, ayahnya telah menganugerahkan jawatan itu ke atas dirinya, dan telah memberinya tanggungjawab berkenaan segala urusan gereja.

43 Dan sekarang terjadilah bahawa Alma berjalan di jalan Tuhan, dan dia mentaati perintah-perintah-Nya, dan dia menghakimi dengan penghakiman yang soleh; dan ada kedamaian yang berterusan di seluruh negeri.

44 Dan demikianlah bermulanya pemerintahan hakim-hakim di seluruh negeri Zarahemla, di kalangan semua orang yang dipanggil bangsa Nefi; dan Alma adalah hakim yang pertama dan hakim utama.

45 Dan sekarang, terjadilah bahawa ayahnya meninggal, semasa berumur lapan puluh dan dua tahun, setelah hidup untuk memenuhi perintah-perintah Tuhan.

46 Dan terjadilah bahawa Mosia mangkat juga, pada tahun ketiga puluh dan tiga dari masa pemerintahannya, semasa berumur enam puluh dan tiga tahun; menjadikan secara keseluruhan, lima ratus dan sembilan tahun sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem.

47 Dan demikianlah berakhir zaman pemerintahan raja-raja atas bangsa Nefi; dan demikianlah berakhir kehidupan Alma, yang adalah pengasas gereja mereka.

And it came to pass that Alma was appointed to be the first chief judge, he being also the high priest, his father having conferred the office upon him, and having given him the charge concerning all the affairs of the church.

And now it came to pass that Alma did walk in the ways of the Lord, and he did keep his commandments, and he did judge righteous judgments; and there was continual peace through the land.

And thus commenced the reign of the judges throughout all the land of Zarahemla, among all the people who were called the Nephites; and Alma was the first and chief judge.

And now it came to pass that his father died, being eighty and two years old, having lived to fulfil the commandments of God.

And it came to pass that Mosiah died also, in the thirty and third year of his reign, being sixty and three years old; making in the whole, five hundred and nine years from the time Lehi left Jerusalem.

And thus ended the reign of the kings over the people of Nephi; and thus ended the days of Alma, who was the founder of their church.

# Kitab Alma

## Anak Lelaki Alma

*Laporan Alma, yang adalah anak lelaki Alma, hakim yang pertama dan hakim utama atas bangsa Nepi, dan juga imam tinggi atas Gereja. Sebuah laporan tentang zaman pemerintaban hakim-hakim, dan peperangan dan perselisihan di kalangan rakyat. Dan juga sebuah laporan tentang peperangan antara bangsa Nepi dan bangsa Laman, menurut catatan Alma, hakim yang pertama dan hakim utama.*

### Alma 1

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa pada tahun pertama zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nepi, sejak waktu ini dan seterusnya, raja Mosia telah meninggal dunia, telah berperang dalam peperangan yang baik, berjalan dengan tegak di hadapan Tuhan, tidak meninggalkan seorang pun untuk memerintah sebagai penggantinya; walaupun demikian dia telah menegakkan hukum-hukum, dan ini diiktirafkan oleh rakyat; oleh itu mereka diwajibkan mematuhi hukum-hukum yang telah dia buat.
- 2 Dan terjadilah bahawa pada tahun pertama pemerintahan Alma di kerusi penghakiman, ada seorang lelaki dibawa ke hadapannya untuk dihakimi, lelaki yang besar, dan terkemuka kerana kekuatannya yang besar.
- 3 Dan dia telah berkelana di kalangan orang itu, mengkhutbahkan kepada mereka apa yang dia istilahkan sebagai firman Tuhan, menekan menentang gereja; memaklumkan kepada rakyat bahawa setiap imam dan pengajar seharusnya menjadi terkenal; dan mereka seharusnya tidak bekerja dengan tangan mereka, tetapi bahawa mereka seharusnya ditunjang oleh rakyat.

# The Book of Alma

## the Son of Alma

*The account of Alma, who was the son of Alma, the first and chief judge over the people of Nephi, and also the high priest over the Church. An account of the reign of the judges, and the wars and contentions among the people. And also an account of a war between the Nephites and the Lamanites, according to the record of Alma, the first and chief judge.*

### Alma 1

Now it came to pass that in the first year of the reign of the judges over the people of Nephi, from this time forward, king Mosiah having gone the way of all the earth, having warred a good warfare, walking uprightly before God, leaving none to reign in his stead; nevertheless he had established laws, and they were acknowledged by the people; therefore they were obliged to abide by the laws which he had made.

And it came to pass that in the first year of the reign of Alma in the judgment-seat, there was a man brought before him to be judged, a man who was large, and was noted for his much strength.

And he had gone about among the people, preaching to them that which he termed to be the word of God, bearing down against the church; declaring unto the people that every priest and teacher ought to become popular; and they ought not to labor with their hands, but that they ought to be supported by the people.

- 4 Dan dia juga bersaksi kepada rakyat bahawa semua manusia akan diselamatkan pada hari terakhir, dan bahawa mereka tidak perlu takut tidak juga gementar, tetapi bahawa mereka boleh mengangkat kepala mereka dan bersukacita; kerana Tuhan telah menciptakan semua manusia, dan juga telah menebus semua manusia; dan, pada akhirnya, semua manusia akan memperoleh kehidupan abadi.
- 5 Dan terjadilah bahawa dia mengajarkan hal-hal ini sedemikian banyaknya sehingga banyak orang percaya pada kata-katanya, bahkan sedemikian banyaknya sehingga mereka mula menunjangnya dan memberinya wang.
- 6 Dan dia mula terangkat-angkat dalam keangkuhan hatinya, dan mengenakan pakaian yang sangat mahal, ya, dan bahkan mula menegakkan sebuah gereja menurut cara pengkhutbahannya.
- 7 Dan terjadilah sewaktu dia pergi, untuk berkhutbah kepada mereka yang percaya pada kata-katanya, dia bertemu seorang lelaki yang adalah anggota gereja Tuhan, ya, bahkan salah seorang pengajar mereka; dan dia mula berselisih pendapat dengannya dengan tajam, agar dia boleh menuntun pergi umat gereja; tetapi lelaki itu bertahan terhadapnya, menegurnya dengan firman Tuhan.
- 8 Sekarang, nama lelaki itu adalah Gideon; dan dialah yang menjadi alat dalam tangan Tuhan dalam membebaskan rakyat Limhi daripada perhambaan.
- 9 Sekarang, kerana Gideon bertahan terhadapnya dengan firman Tuhan dia berang terhadap Gideon, dan menghunus pedangnya dan mula menyerangnya. Sekarang, Gideon sudah dimakan umur, oleh itu dia tidak terdaya menahan pukulan-pukulannya, oleh itu dia terbunuh oleh pedang.
- 10 Dan lelaki yang membunuhnya ditangkap oleh umat gereja, dan dibawa ke hadapan Alma, untuk dihakimi menurut jenayah yang telah dia lakukan.
- 11 Dan terjadilah bahawa dia berdiri di hadapan Alma dan membela dirinya dengan penuh keberanian.

And he also testified unto the people that all mankind should be saved at the last day, and that they need not fear nor tremble, but that they might lift up their heads and rejoice; for the Lord had created all men, and had also redeemed all men; and, in the end, all men should have eternal life.

And it came to pass that he did teach these things so much that many did believe on his words, even so many that they began to support him and give him money.

And he began to be lifted up in the pride of his heart, and to wear very costly apparel, yea, and even began to establish a church after the manner of his preaching.

And it came to pass as he was going, to preach to those who believed on his word, he met a man who belonged to the church of God, yea, even one of their teachers; and he began to contend with him sharply, that he might lead away the people of the church; but the man withstood him, admonishing him with the words of God.

Now the name of the man was Gideon; and it was he who was an instrument in the hands of God in delivering the people of Limhi out of bondage.

Now, because Gideon withstood him with the words of God he was wroth with Gideon, and drew his sword and began to smite him. Now Gideon being stricken with many years, therefore he was not able to withstand his blows, therefore he was slain by the sword.

And the man who slew him was taken by the people of the church, and was brought before Alma, to be judged according to the crimes which he had committed.

And it came to pass that he stood before Alma and pled for himself with much boldness.

- 12 Tetapi Alma berkata kepadanya: Lihatlah, inilah pertama kali penipuan imam telah diperkenalkan di kalangan umat ini. Dan lihatlah, engkau bukan hanya bersalah atas penipuan imam, tetapi telah berikhtiar untuk memaksakannya dengan pedang; dan seandainya penipuan imam dipaksakan di kalangan umat ini ia akan mengakibatkan kehancuran mereka secara menyeluruh.
- 13 Dan engkau telah menumpahkan darah seorang lelaki yang soleh, ya, lelaki yang telah melakukan banyak kebaikan di kalangan rakyat ini; dan seandainya kami membiarkan engkau hidup darahnya akan datang ke atas diri kami untuk pembalasan.
- 14 Oleh itu engkau dihukum mati, menurut hukum yang telah diberikan kepada kami oleh Mosia, raja terakhir kami; dan ini telah diiktirafkan oleh rakyat ini; oleh itu rakyat ini mesti mematuhi hukum itu.
- 15 Dan terjadilah bahawa mereka menangkapnya; dan namanya adalah Nehor; dan mereka membawanya ke puncak Bukit Manti, dan di sana dia disuruh, atau lebih tepat mengakui, antara langit dan bumi, bahawa apa yang telah dia ajarkan kepada rakyat itu bertentangan dengan firman Tuhan; dan di sana dia menderita kematian yang mengaibkan.
- 16 Walaupun demikian, ini tidak mengakhirkkan penyebaran penipuan imam di seluruh negeri; kerana ada banyak yang mencintai apa yang sia-sia dalam dunia, dan mereka pergi mengkhutbahkan ajaran-ajaran palsu; dan ini mereka lakukan demi kekayaan dan kehormatan.
- 17 Walaupun demikian, mereka tidak berani berdusta, jika diketahui, kerana takut akan hukum, kerana pendusta dihukum; oleh itu mereka berpura-pura berkhutbah menurut kepercayaan mereka; dan sekarang, hukum tidak memiliki kuasa atas sesiapa pun kerana kepercayaannya.
- 18 Dan mereka tidak berani mencuri, kerana takut akan hukum, kerana orang yang demikian dihukum; tidak juga mereka berani merompak, atau membunuh, kerana dia yang membunuh dihukum hingga mati.

But Alma said unto him: Behold, this is the first time that priestcraft has been introduced among this people. And behold, thou art not only guilty of priestcraft, but hast endeavored to enforce it by the sword; and were priestcraft to be enforced among this people it would prove their entire destruction.

And thou hast shed the blood of a righteous man, yea, a man who has done much good among this people; and were we to spare thee his blood would come upon us for vengeance.

Therefore thou art condemned to die, according to the law which has been given us by Mosiah, our last king; and it has been acknowledged by this people; therefore this people must abide by the law.

And it came to pass that they took him; and his name was Nehor; and they carried him upon the top of the hill Manti, and there he was caused, or rather did acknowledge, between the heavens and the earth, that what he had taught to the people was contrary to the word of God; and there he suffered an ignominious death.

Nevertheless, this did not put an end to the spreading of priestcraft through the land; for there were many who loved the vain things of the world, and they went forth preaching false doctrines; and this they did for the sake of riches and honor.

Nevertheless, they durst not lie, if it were known, for fear of the law, for liars were punished; therefore they pretended to preach according to their belief; and now the law could have no power on any man for his belief.

And they durst not steal, for fear of the law, for such were punished; neither durst they rob, nor murder, for he that murdered was punished unto death.

- 19 Tetapi terjadilah bahawa barang siapa yang tidak menganggotai gereja Tuhan mula menganiaya mereka yang menganggotai gereja Tuhan, dan telah mengambil ke atas diri mereka nama Kristus.
- 20 Ya, mereka menganiaya mereka, dan menyensarakan mereka dengan segala macam perkataan, dan ini kerana kerendahan hati mereka; kerana mereka tidak angkuh di mata mereka sendiri, dan kerana mereka menyampaikan firman Tuhan, satu sama lain, tanpa wang dan tanpa harga.
- 21 Sekarang, ada sebuah hukum yang ketat di kalangan umat gereja, bahawa hendaknya tidak ada sesiapa pun, yang menganggotai gereja, bangkit dan menganiaya mereka yang tidak menganggotai gereja, dan bahawa hendaknya tidak ada penganiayaan di kalangan mereka sendiri.
- 22 Walaupun demikian, ada banyak di kalangan mereka yang mula menjadi angkuh, dan mula berselisih pendapat secara hangat dengan lawan mereka, bahkan dengan pukulan; ya, mereka akan pukul-memukul dengan buku lima mereka.
- 23 Sekarang, ini terjadi pada tahun kedua masa pemerintahan Alma, dan ini adalah sebab banyak kesengsaraan bagi gereja; ya, itu adalah sebab banyak cubaan terhadap gereja.
- 24 Kerana hati banyak orang dikeraskan, dan nama mereka dipadamkan, sehingga mereka tidak diingati lagi di kalangan umat Tuhan. Dan juga banyak yang menarik diri mereka dari kalangan mereka.
- 25 Sekarang, ini adalah cubaan besar bagi mereka yang berdiri teguh dalam iman; walaupun demikian, mereka tabah dan tak tergoyah dalam mentaati perintah-perintah Tuhan, dan mereka menanggung dengan kesabaran penganiayaan yang ditimpakan ke atas diri mereka.

But it came to pass that whosoever did not belong to the church of God began to persecute those that did belong to the church of God, and had taken upon them the name of Christ.

Yea, they did persecute them, and afflict them with all manner of words, and this because of their humility; because they were not proud in their own eyes, and because they did impart the word of God, one with another, without money and without price.

Now there was a strict law among the people of the church, that there should not any man, belonging to the church, arise and persecute those that did not belong to the church, and that there should be no persecution among themselves.

Nevertheless, there were many among them who began to be proud, and began to contend warmly with their adversaries, even unto blows; yea, they would smite one another with their fists.

Now this was in the second year of the reign of Alma, and it was a cause of much affliction to the church; yea, it was the cause of much trial with the church.

For the hearts of many were hardened, and their names were blotted out, that they were remembered no more among the people of God. And also many withdrew themselves from among them.

Now this was a great trial to those that did stand fast in the faith; nevertheless, they were steadfast and immovable in keeping the commandments of God, and they bore with patience the persecution which was heaped upon them.



- 26 Dan apabila para imam meninggalkan kerja mereka untuk menyampaikan firman Tuhan kepada rakyat, rakyat juga meninggalkan kerja mereka untuk mendengar firman Tuhan. Dan apabila imam telah menyampaikan kepada mereka firman Tuhan mereka semua kembali lagi dengan tekun kepada kerja mereka; dan imam, tidak menganggap dirinya lebih daripada pendengarnya, kerana pengkhutbah tidak lebih baik daripada pendengar, tidak juga pengajar sedikit pun lebih baik daripada pelajar; dan demikianlah mereka semuanya setara, dan mereka semuanya bekerja, setiap orang menurut kekuatannya.
- 27 Dan mereka memberikan harta kekayaan mereka, setiap orang menurut apa yang dia miliki, kepada yang miskin, dan yang memerlukan, dan yang sakit, dan yang sengsara; dan mereka tidak mengenakan pakaian mahal, namun mereka rapi dan menarik.
- 28 Dan demikianlah mereka menegakkan urusan gereja; dan demikianlah mereka mula mengalami kedamaian berterusan lagi, tidak mengira segala penganiayaan mereka.
- 29 Dan sekarang, kerana kekukuhan gereja, mereka mula menjadi amat kaya, memiliki kelimpahan segala sesuatu apa pun yang mereka perlukan—kelimpahan kawanan domba dan kawanan ternak, dan ternak tambun daripada setiap jenis, dan juga kelimpahan biji-bijian, dan emas, dan perak, dan benda berharga, dan kelimpahan sutera dan kain linen yang terpintal halus, dan segala macam kain sederhana yang baik.
- 30 Dan demikianlah, dalam keadaan mereka yang makmur, mereka tidak menyuruh pergi sesiapa pun yang telanjang, atau yang lapar, atau yang dahaga, atau yang sakit, atau yang tidak diberi makan; dan mereka tidak menaruh hati mereka pada kekayaan; oleh itu mereka murah hati kepada semua orang, baik tua mahupun muda, baik tertawan mahupun bebas, baik lelaki mahupun perempuan, sama ada di luar gereja ataupun di dalam gereja, tidak menunjukkan rasa pilih kasih berkaitan dengan mereka yang memerlukan.
- 31 Dan demikianlah mereka menjadi makmur dan menjadi jauh lebih kaya daripada mereka yang tidak menganggotai gereja mereka.

And when the priests left their labor to impart the word of God unto the people, the people also left their labors to hear the word of God. And when the priest had imparted unto them the word of God they all returned again diligently unto their labors; and the priest, not esteeming himself above his hearers, for the preacher was no better than the hearer, neither was the teacher any better than the learner; and thus they were all equal, and they did all labor, every man according to his strength.

And they did impart of their substance, every man according to that which he had, to the poor, and the needy, and the sick, and the afflicted; and they did not wear costly apparel, yet they were neat and comely.

And thus they did establish the affairs of the church; and thus they began to have continual peace again, notwithstanding all their persecutions.

And now, because of the steadiness of the church they began to be exceedingly rich, having abundance of all things whatsoever they stood in need—an abundance of flocks and herds, and fatlings of every kind, and also abundance of grain, and of gold, and of silver, and of precious things, and abundance of silk and fine-twined linen, and all manner of good homely cloth.

And thus, in their prosperous circumstances, they did not send away any who were naked, or that were hungry, or that were athirst, or that were sick, or that had not been nourished; and they did not set their hearts upon riches; therefore they were liberal to all, both old and young, both bond and free, both male and female, whether out of the church or in the church, having no respect to persons as to those who stood in need.

And thus they did prosper and become far more wealthy than those who did not belong to their church.

32 Kerana mereka yang tidak menganggotai gereja mereka memuaskan diri mereka dalam ilmu sihir, dan pemujaan berhala atau kemalasan, dan dalam percakapan yang sia-sia, dan dalam keirihatian dan pertikaian; mengenakan pakaian mahal; terangkat-angkat dalam keangkuhan pada mata mereka sendiri; menganiaya, berdusta, mencuri, merompak, melakukan pelacuran, dan membunuh, dan segala macam kejahatan; walaupun demikian, hukum dikuatkuasakan ke atas semua mereka yang melanggarnya, sejauh yang mungkin.

33 Dan terjadilah bahawa dengan demikian mengenakan hukum ke atas diri mereka, setiap orang menderita menurut apa yang telah dia lakukan, mereka menjadi lebih tenang, dan tidak berani melakukan kejahatan apa pun jika diketahui; oleh itu, ada banyak kedamaian di kalangan bangsa Nefi sampai tahun kelima zaman pemerintahan hakim-hakim.

For those who did not belong to their church did indulge themselves in sorceries, and in idolatry or idleness, and in babblings, and in envyings and strife; wearing costly apparel; being lifted up in the pride of their own eyes; persecuting, lying, thieving, robbing, committing whoredoms, and murdering, and all manner of wickedness; nevertheless, the law was put in force upon all those who did transgress it, inasmuch as it was possible.

And it came to pass that by thus exercising the law upon them, every man suffering according to that which he had done, they became more still, and durst not commit any wickedness if it were known; therefore, there was much peace among the people of Nephi until the fifth year of the reign of the judges.

## Alma 2

- 1 Dan terjadilah bahawa pada permulaan tahun kelima masa pemerintahan mereka mulalah ada perselisihan di kalangan rakyat; kerana seorang lelaki tertentu, yang bernama Amlisi, dia adalah lelaki yang sangat licik, ya, lelaki yang bijak berkaitan dengan kebijaksanaan dunia, dia adalah pengikut agama orang itu yang membunuh Gideon dengan pedang, yang dihukum mati menurut hukum—
- 2 Sekarang, Amlisi ini telah, dengan kelicikannya, menarik banyak orang kepadanya; bahkan sedemikian banyaknya sehingga mereka mula menjadi sangat kuat; dan mereka mula berikhtiar untuk menetapkan Amlisi menjadi raja atas rakyat.
- 3 Sekarang, ini menggentarkan umat gereja, dan juga semua mereka yang tidak tertarik terhadap pujukan Amlisi; kerana mereka tahu bahawa menurut hukum mereka hal-hal seperti itu mesti ditentukan melalui suara rakyat.
- 4 Oleh itu, jika mungkin bahawa Amlisi akan memperoleh suara rakyat, dia, yang adalah orang yang jahat, akan merampas dari mereka hak dan hak istimewa mereka dalam gereja; kerana adalah niatnya untuk menghancurkan gereja Tuhan.
- 5 Dan terjadilah bahawa orang berhimpun bersama di seluruh negeri, setiap orang menurut fikirannya, sama ada untuk menyokong atau menentang Amlisi, dalam kelompok-kelompok terpisah, mengalami banyak perbantahan dan perselisihan yang mengagumkan di antara satu sama lain.
- 6 Dan demikianlah mereka berhimpun bersama untuk menyuarakan kehendak mereka berkenaan masalah ini; dan ianya disampaikan ke hadapan para hakim.
- 7 Dan terjadilah bahawa suara rakyat keluar menentang Amlisi, sehingga dia tidak dijadikan raja atas rakyat.
- 8 Sekarang, ini menyebabkan banyak sukacita dalam hati mereka yang menentangnya; tetapi Amlisi menghasut mereka yang menyokongnya hingga kemarahan terhadap mereka yang tidak menyokongnya.

## Alma 2

And it came to pass in the commencement of the fifth year of their reign there began to be a contention among the people; for a certain man, being called Amlici, he being a very cunning man, yea, a wise man as to the wisdom of the world, he being after the order of the man that slew Gideon by the sword, who was executed according to the law—

Now this Amlici had, by his cunning, drawn away much people after him; even so much that they began to be very powerful; and they began to endeavor to establish Amlici to be a king over the people.

Now this was alarming to the people of the church, and also to all those who had not been drawn away after the persuasions of Amlici; for they knew that according to their law that such things must be established by the voice of the people.

Therefore, if it were possible that Amlici should gain the voice of the people, he, being a wicked man, would deprive them of their rights and privileges of the church; for it was his intent to destroy the church of God.

And it came to pass that the people assembled themselves together throughout all the land, every man according to his mind, whether it were for or against Amlici, in separate bodies, having much dispute and wonderful contentions one with another.

And thus they did assemble themselves together to cast in their voices concerning the matter; and they were laid before the judges.

And it came to pass that the voice of the people came against Amlici, that he was not made king over the people.

Now this did cause much joy in the hearts of those who were against him; but Amlici did stir up those who were in his favor to anger against those who were not in his favor.

- 9 Dan terjadilah bahawa mereka berkumpul bersama, dan mentahbiskan Amlisi menjadi raja mereka.
- 10 Sekarang, ketika Amlisi dijadikan raja atas mereka dia memerintahkan mereka agar mereka hendaknya mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka; dan ini dia lakukan agar dia boleh menundukkan mereka kepadanya.
- 11 Sekarang, bangsa Amlisi dibezakan dengan nama Amlisi, digelarkan bangsa Amlisi; dan sisanya digelarkan bangsa Nefi, atau umat Tuhan.
- 12 Oleh itu bangsa Nefi sedar akan niat bangsa Amlisi, dan oleh itu mereka bersiap untuk menghadapi mereka; ya, mereka mempersenjatai diri mereka dengan pedang, dan dengan golok, dan dengan busur, dan dengan anak panah, dan dengan batu, dan dengan umban, dan dengan segala macam senjata peperangan, daripada setiap jenis.
- 13 Dan demikianlah mereka siap untuk menghadapi bangsa Amlisi pada waktu kedatangan mereka. Dan dilantik panglima, dan panglima yang lebih tinggi, dan panglima utama, menurut jumlah mereka.
- 14 Dan terjadilah bahawa Amlisi mempersenjatakan askar-askarnya dengan segala macam senjata peperangan daripada setiap jenis; dan dia juga melantik para pemerintah dan pemimpin atas bangsanya, untuk memimpin mereka berperang melawan saudara-saudara mereka.
- 15 Dan terjadilah bahawa bangsa Amlisi naik ke atas Bukit Amnihu, yang berada di timur Sungai Sidon, yang mengalir dekat negeri Zarahemla, dan di sana mereka mula melancarkan peperangan melawan bangsa Nefi.
- 16 Sekarang, Alma, yang adalah hakim utama dan pentadbir bangsa Nefi, oleh itu dia pergi bersama bangsanya, ya, bersama para panglimanya, dan para panglima utama, ya, di depan tenteranya menghadap bangsa Amlisi untuk bertempur.
- 17 Dan mereka mula membunuh bangsa Amlisi di atas bukit di timur Sidon. Dan bangsa Amlisi berjuang melawan bangsa Nefi dengan kekuatan besar, sedemikian rupa sehingga banyak bangsa Nefi jatuh di hadapan bangsa Amlisi.

And it came to pass that they gathered themselves together, and did consecrate Amlici to be their king.

Now when Amlici was made king over them he commanded them that they should take up arms against their brethren; and this he did that he might subject them to him.

Now the people of Amlici were distinguished by the name of Amlici, being called Amlicites; and the remainder were called Nephites, or the people of God.

Therefore the people of the Nephites were aware of the intent of the Amlicites, and therefore they did prepare to meet them; yea, they did arm themselves with swords, and with cimeters, and with bows, and with arrows, and with stones, and with slings, and with all manner of weapons of war, of every kind.

And thus they were prepared to meet the Amlicites at the time of their coming. And there were appointed captains, and higher captains, and chief captains, according to their numbers.

And it came to pass that Amlici did arm his men with all manner of weapons of war of every kind; and he also appointed rulers and leaders over his people, to lead them to war against their brethren.

And it came to pass that the Amlicites came upon the hill Amnihu, which was east of the river Sidon, which ran by the land of Zarahemla, and there they began to make war with the Nephites.

Now Alma, being the chief judge and the governor of the people of Nephi, therefore he went up with his people, yea, with his captains, and chief captains, yea, at the head of his armies, against the Amlicites to battle.

And they began to slay the Amlicites upon the hill east of Sidon. And the Amlicites did contend with the Nephites with great strength, insomuch that many of the Nephites did fall before the Amlicites.

18 Walaupun demikian Tuhan menguatkan tangan bangsa Nefi, sehingga mereka membunuh bangsa Amlisi dengan pembantaian yang hebat, sehingga mereka mula melarikan diri dari hadapan mereka.

19 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi mengejar bangsa Amlisi sepanjang hari itu, dan membunuh mereka dengan pembantaian yang hebat, sedemikian rupa sehingga yang terbunuh daripada bangsa Amlisi dua belas ribu lima ratus tiga puluh dan dua jiwa; dan yang terbunuh daripada bangsa Nefi enam ribu lima ratus enam puluh dan dua jiwa.

20 Dan terjadilah bahawa ketika Alma tidak dapat lagi mengejar bangsa Amlisi dia menyuruh agar orangnya hendaknya memasang khemah-khemah mereka di Lembah Gideon, lembah yang dipanggil menurut nama Gideon itu yang telah dibunuh oleh tangan Nehor dengan pedang; dan di lembah ini bangsa Nefi memasang khemah-khemah mereka untuk malam itu.

21 Dan Alma mengutus pengintip-pengintip untuk mengikuti bangsa Amlisi yang selebihnya, agar dia boleh tahu tentang rancangan mereka dan komplot mereka, yang dengan itu dia boleh menjaga dirinya terhadap mereka, agar dia boleh melindungi bangsanya daripada dihancurkan.

22 Sekarang, mereka yang telah dia utus untuk mengawasi perkhemahan bangsa Amlisi bernama Zeram, dan Amnor, dan Manti, dan Limher; ini adalah mereka yang pergi bersama askar-askar mereka untuk mengawasi perkhemahan bangsa Amlisi.

23 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya mereka kembali ke perkhemahan bangsa Nefi dengan amat bergesa-gesa, amat tercengang, dan diserang dengan banyak ketakutan, mengatakan:

24 Lihatlah, kami mengikuti perkhemahan bangsa Amlisi, dan yang membuat kami amat tercengang, di negeri Minon, di atas negeri Zarahemla, di jalan ke negeri Nefi, kami melihat sejumlah besar bala tentera bangsa Laman; dan lihatlah, bangsa Amlisi telah bergabung dengan mereka;

Nevertheless the Lord did strengthen the hand of the Nephites, that they slew the Amlicites with great slaughter, that they began to flee before them.

And it came to pass that the Nephites did pursue the Amlicites all that day, and did slay them with much slaughter, insomuch that there were slain of the Amlicites twelve thousand five hundred thirty and two souls; and there were slain of the Nephites six thousand five hundred sixty and two souls.

And it came to pass that when Alma could pursue the Amlicites no longer he caused that his people should pitch their tents in the valley of Gideon, the valley being called after that Gideon who was slain by the hand of Nehor with the sword; and in this valley the Nephites did pitch their tents for the night.

And Alma sent spies to follow the remnant of the Amlicites, that he might know of their plans and their plots, whereby he might guard himself against them, that he might preserve his people from being destroyed.

Now those whom he had sent out to watch the camp of the Amlicites were called Zeram, and Amnor, and Manti, and Limher; these were they who went out with their men to watch the camp of the Amlicites.

And it came to pass that on the morrow they returned into the camp of the Nephites in great haste, being greatly astonished, and struck with much fear, saying:

Behold, we followed the camp of the Amlicites, and to our great astonishment, in the land of Minon, above the land of Zarahemla, in the course of the land of Nephi, we saw a numerous host of the Lamanites; and behold, the Amlicites have joined them;

- 25 Dan mereka menyerang saudara-saudara kita di negeri itu; dan mereka sedang melarikan diri dari hadapan mereka bersama kawanan ternak mereka, dan isteri-isteri mereka, dan anak-anak mereka, menuju kota kita; dan kecuali kita bergegas mereka memperoleh penguasaan atas kota kita, dan bapa-bapa kita, dan isteri-isteri kita, dan anak-anak kita dibunuh.
- 26 Dan terjadilah bahawa bangsa Nephi membawa khemah-khemah mereka, dan pergi keluar dari lembah Gideon menuju kota mereka, iaitu kota Zarahemla.
- 27 Dan lihatlah, sewaktu mereka menyeberangi Sungai Sidon, bangsa Laman dan bangsa Amlisi, hampir sebanyak, seakan-akan, pasir laut, menyerang mereka untuk menghancurkan mereka.
- 28 Walaupun demikian, bangsa Nephi dikuatkan oleh tangan Tuhan, kerana telah berdoa dengan amat kuat kepada-Nya agar Dia akan membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka, oleh itu Tuhan mendengar seruan mereka, dan menguatkan mereka, dan bangsa Laman dan bangsa Amlisi jatuh di hadapan mereka.
- 29 Dan terjadilah bahawa Alma bertarung dengan Amlisi dengan pedang, berhadapan muka; dan mereka berjuang dengan perkasa, dengan satu sama lain.
- 30 Dan terjadilah bahawa Alma, yang adalah hamba Tuhan, yang digerakkan dengan banyak iman, berseru, mengatakan: Ya Tuhan, berbelas kasihanlah dan biarkanlah aku hidup, agar aku boleh menjadi alat dalam tangan-Mu untuk menyelamatkan dan melindungi bangsa ini.
- 31 Sekarang, ketika Alma telah mengatakan perkataan-perkataan ini dia berjuang lagi melawan Amlisi; dan dia dikuatkan, sedemikian rupa sehingga dia membunuh Amlisi dengan pedang.
- 32 Dan dia juga berjuang melawan raja bangsa Laman; tetapi raja bangsa Laman melarikan diri berundur dari hadapan Alma dan menghantar para pengawalnya untuk berjuang melawan Alma.
- 33 Tetapi Alma, bersama para pengawalnya, berjuang melawan para pengawal raja bangsa Laman sampai dia membunuh dan mengundurkan mereka.
- And they are upon our brethren in that land; and they are fleeing before them with their flocks, and their wives, and their children, towards our city; and except we make haste they obtain possession of our city, and our fathers, and our wives, and our children be slain.
- And it came to pass that the people of Nephi took their tents, and departed out of the valley of Gideon towards their city, which was the city of Zarahemla.
- And behold, as they were crossing the river Sidon, the Lamanites and the Amlicites, being as numerous almost, as it were, as the sands of the sea, came upon them to destroy them.
- Nevertheless, the Nephites being strengthened by the hand of the Lord, having prayed mightily to him that he would deliver them out of the hands of their enemies, therefore the Lord did hear their cries, and did strengthen them, and the Lamanites and the Amlicites did fall before them.
- And it came to pass that Alma fought with Amlici with the sword, face to face; and they did contend mightily, one with another.
- And it came to pass that Alma, being a man of God, being exercised with much faith, cried, saying: O Lord, have mercy and spare my life, that I may be an instrument in thy hands to save and preserve this people.
- Now when Alma had said these words he contended again with Amlici; and he was strengthened, insomuch that he slew Amlici with the sword.
- And he also contended with the king of the Lamanites; but the king of the Lamanites fled back from before Alma and sent his guards to contend with Alma.
- But Alma, with his guards, contended with the guards of the king of the Lamanites until he slew and drove them back.

34 Dan demikianlah dia membersihkan tanah, atau lebih tepat tebing sungai, yang berada di barat Sungai Sidon, melemparkan mayat bangsa Laman yang telah terbunuh ke dalam Perairan Sidon, agar dengan demikian rakyatnya boleh ada ruang untuk menyeberang dan berjuang melawan bangsa Laman dan bangsa Amlisi di sebelah barat Sungai Sidon.

35 Dan terjadilah bahawa ketika mereka semuanya telah menyeberangi Sungai Sidon maka bangsa Laman dan bangsa Amlisi mula melarikan diri dari hadapan mereka, tidak kira mereka sedemikian banyaknya sehingga mereka tidak dapat dihitung.

36 Dan mereka melarikan diri dari hadapan bangsa Nefi menuju padang belantara yang berada di barat dan utara, jauh di seberang sempadan negeri; dan bangsa Nefi mengejar mereka dengan kekuatan mereka, dan membunuh mereka.

37 Ya, mereka dihadapi dari setiap arah, dan dibunuh dan dihalau, sampai mereka tercerai-berai ke barat, dan ke utara, sampai mereka telah mencapai padang belantara, yang dipanggil Hermons; dan itu adalah bahagian padang belantara yang diremuti oleh binatang yang buas dan rakus.

38 Dan terjadilah bahawa banyak yang mati di padang belantara kerana luka-luka mereka, dan dilahap oleh binatang-binatang itu dan juga oleh burung-burung hering di udara; dan tulang-tulang mereka telah ditemukan, dan telah tertimbun di atas bumi.

And thus he cleared the ground, or rather the bank, which was on the west of the river Sidon, throwing the bodies of the Lamanites who had been slain into the waters of Sidon, that thereby his people might have room to cross and contend with the Lamanites and the Amlicites on the west side of the river Sidon.

And it came to pass that when they had all crossed the river Sidon that the Lamanites and the Amlicites began to flee before them, notwithstanding they were so numerous that they could not be numbered.

And they fled before the Nephites towards the wilderness which was west and north, away beyond the borders of the land; and the Nephites did pursue them with their might, and did slay them.

Yea, they were met on every hand, and slain and driven, until they were scattered on the west, and on the north, until they had reached the wilderness, which was called Hermons; and it was that part of the wilderness which was infested by wild and ravenous beasts.

And it came to pass that many died in the wilderness of their wounds, and were devoured by those beasts and also the vultures of the air; and their bones have been found, and have been heaped up on the earth.

## Alma 3

- 1 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi yang tidak terbunuh oleh senjata peperangan, setelah menguburkan mereka yang telah terbunuh—sekarang, jumlah yang terbunuh itu tidak terbilang, kerana banyaknya jumlah mereka—setelah mereka selesai menguburkan orang mati mereka, mereka semua kembali ke negeri mereka, dan ke rumah-rumah mereka, dan isteri-isteri mereka, dan anak-anak mereka.
- 2 Sekarang, banyak wanita dan kanak-kanak telah terbunuh oleh pedang, dan juga banyak daripada kawanan domba mereka dan kawanan ternak mereka; dan juga banyak daripada ladang biji-bijian mereka dihancurkan, kerana diinjak-injak oleh sejumlah besar orang.
- 3 Dan sekarang, sebanyak bangsa Laman dan bangsa Amlisi yang telah terbunuh di tepi Sungai Sidon dilemparkan ke dalam Perairan Sidon; dan lihatlah tulang-tulang mereka berada di kedalaman laut, dan banyaknya.
- 4 Dan bangsa Amlisi dibezakan daripada bangsa Nefi, kerana mereka telah menandai diri mereka dengan warna merah di dahi mereka menurut cara bangsa Laman; walaupun demikian mereka tidak mencukur kepala mereka seperti bangsa Laman.
- 5 Sekarang, kepala bangsa Laman dicukur; dan mereka telanjang, kecuali kulit yang diikatkan di sekitar aurat mereka, dan juga baju zirah mereka, yang diikatkan di sekitar mereka, dan busur mereka, anak panah mereka, dan batu mereka, dan umban mereka, dan sebagainya.
- 6 Dan kulit bangsa Laman gelap, menurut tanda yang telah dikenakan pada nenek moyang mereka, yang adalah kutukan atas diri mereka kerana pelanggaran mereka dan pemberontakan mereka terhadap saudara-saudara mereka, yang terdiri daripada Nefi, Yakub, dan Yusuf, dan Sam, yang adalah para lelaki yang soleh dan kudus.

## Alma 3

And it came to pass that the Nephites who were not slain by the weapons of war, after having buried those who had been slain—now the number of the slain were not numbered, because of the greatness of their number—after they had finished burying their dead they all returned to their lands, and to their houses, and their wives, and their children.

Now many women and children had been slain with the sword, and also many of their flocks and their herds; and also many of their fields of grain were destroyed, for they were trodden down by the hosts of men.

And now as many of the Lamanites and the Amlicites who had been slain upon the bank of the river Sidon were cast into the waters of Sidon; and behold their bones are in the depths of the sea, and they are many.

And the Amlicites were distinguished from the Nephites, for they had marked themselves with red in their foreheads after the manner of the Lamanites; nevertheless they had not shorn their heads like unto the Lamanites.

Now the heads of the Lamanites were shorn; and they were naked, save it were skin which was girded about their loins, and also their armor, which was girded about them, and their bows, and their arrows, and their stones, and their slings, and so forth.

And the skins of the Lamanites were dark, according to the mark which was set upon their fathers, which was a curse upon them because of their transgression and their rebellion against their brethren, who consisted of Nephi, Jacob, and Joseph, and Sam, who were just and holy men.



- 7 Dan saudara-saudara mereka berupaya menghancurkan mereka, oleh itu mereka dikutuk; dan Tuhan Raja mengenakan tanda pada diri mereka, ya, pada diri Laman dan Lemuel, dan juga para anak lelaki Ismael, dan kaum wanita orang Ismael.
- 8 Dan ini dilakukan agar keturunan mereka boleh dibezakan daripada keturunan saudara-saudara mereka, agar dengan demikian Tuhan Raja boleh melindungi umat-Nya, agar mereka tidak akan bercampur dan percaya pada adat resam yang tidak benar yang akan mengakibatkan kehancuran mereka.
- 9 Dan terjadilah bahawa barang siapa membaurkan keturunannya dengan yang daripada bangsa Laman membawa kutukan yang sama ke atas keturunannya.
- 10 Oleh itu, barang siapa membiarkan dirinya disesatkan oleh bangsa Laman dipanggil di bawah nama itu, dan ada tanda dikenakan pada dirinya.
- 11 Dan terjadilah bahawa barang siapa tidak mahu percaya pada adat resam bangsa Laman, tetapi mempercayai catatan-catatan itu yang dibawa dari negeri Yerusalem, dan juga pada adat resam nenek moyang mereka, yang adalah betul, yang percaya pada perintah-perintah Tuhan dan mentaatinya, disebut bangsa Nefi, atau orang Nefi, sejak waktu itu dan seterusnya—
- 12 Dan merekalah yang telah meyimpan catatan-catatan yang adalah benar tentang bangsa mereka, dan juga tentang bangsa Laman.
- 13 Sekarang, kita akan kembali lagi kepada bangsa Amlisi, kerana mereka juga memiliki tanda dikenakan pada diri mereka; ya, mereka mengenakan tanda pada diri mereka, ya, bahkan tanda merah pada dahi mereka.
- 14 Demikianlah firman Tuhan digenapi, kerana inilah firman yang Dia firmankan kepada Nefi: Lihatlah, bangsa Laman telah Aku kutuk, dan Aku akan mengenakan tanda pada diri mereka agar mereka dan keturunan mereka boleh dipisahkan darimu dan keturunanmu, sejak waktu ini dan seterusnya dan selamanya, kecuali mereka bertaubat akan kejahatan mereka dan berpaling kepada-Ku agar Aku boleh berbelas kasihan ke atas diri mereka.

And their brethren sought to destroy them, therefore they were cursed; and the Lord God set a mark upon them, yea, upon Laman and Lemuel, and also the sons of Ishmael, and Ishmaelitish women.

And this was done that their seed might be distinguished from the seed of their brethren, that thereby the Lord God might preserve his people, that they might not mix and believe in incorrect traditions which would prove their destruction.

And it came to pass that whosoever did mingle his seed with that of the Lamanites did bring the same curse upon his seed.

Therefore, whosoever suffered himself to be led away by the Lamanites was called under that head, and there was a mark set upon him.

And it came to pass that whosoever would not believe in the tradition of the Lamanites, but believed those records which were brought out of the land of Jerusalem, and also in the tradition of their fathers, which were correct, who believed in the commandments of God and kept them, were called the Nephites, or the people of Nephi, from that time forth—

And it is they who have kept the records which are true of their people, and also of the people of the Lamanites.

Now we will return again to the Amlicites, for they also had a mark set upon them; yea, they set the mark upon themselves, yea, even a mark of red upon their foreheads.

Thus the word of God is fulfilled, for these are the words which he said to Nephi: Behold, the Lamanites have I cursed, and I will set a mark on them that they and their seed may be separated from thee and thy seed, from this time henceforth and forever, except they repent of their wickedness and turn to me that I may have mercy upon them.

15 Dan lagi: Aku akan mengenakan tanda pada dia yang membaurkan keturunannya dengan saudara-saudaramu, agar mereka boleh dikutuk juga.

16 Dan lagi: Aku akan mengenakan tanda pada dia yang berperang melawanmu dan keturunanmu.

17 Dan lagi, Aku berfirman bahawa dia yang pergi darimu tidak akan lagi dipanggil keturunanmu; dan Aku akan memberkatimu, dan sesiapa pun yang akan dipanggil keturunanmu, mulai sekarang dan selamanya; dan inilah janji-janji Tuhan kepada Nepi dan kepada keturunannya.

18 Sekarang, bangsa Amlisi tidak tahu bahawa mereka sedang menggenapi firman Tuhan ketika mereka mula menandai diri mereka pada dahi mereka; walaupun demikian mereka telah menyatakan diri dalam pemberontakan terbuka melawan Tuhan; oleh itu adalah perlu bahawa kutukan hendaknya jatuh ke atas mereka.

19 Sekarang, aku menghendaki agar kamu hendaknya melihat bahawa mereka membawa ke atas diri mereka kutukan itu; dan demikian pula setiap orang yang terkutuk membawa ke atas dirinya pengutukannya sendiri.

20 Sekarang, terjadilah bahawa tidak sampai banyak hari setelah pertempuran yang terjadi di negeri Zarahemla, oleh bangsa Laman dan bangsa Amlisi, maka ada pasukan tentera lain bangsa Laman yang datang menyerang bangsa Nepi, di tempat yang sama di mana pasukan tentera pertama menghadapi bangsa Amlisi.

21 Dan terjadilah bahawa ada pasukan tentera dihantar untuk menghalau mereka keluar dari negeri mereka.

22 Sekarang, Alma sendiri akibat disengsarakan oleh luka tidak pergi untuk bertempur waktu ini melawan bangsa Laman;

23 Tetapi dia menghantarkan pasukan tentera berjumlah besar melawan mereka; dan mereka pergi dan membunuh banyak daripada bangsa Laman, dan menghalau yang selebihnya daripada mereka keluar dari sempadan negeri mereka.

24 Dan kemudian mereka kembali lagi dan mula menegakkan kedamaian di negeri itu, tidak disusahkan lagi untuk sementara oleh musuh mereka.

And again: I will set a mark upon him that mingleth his seed with thy brethren, that they may be cursed also.

And again: I will set a mark upon him that fighteth against thee and thy seed.

And again, I say he that departeth from thee shall no more be called thy seed; and I will bless thee, and whomsoever shall be called thy seed, henceforth and forever; and these were the promises of the Lord unto Nephi and to his seed.

Now the Amlicites knew not that they were fulfilling the words of God when they began to mark themselves in their foreheads; nevertheless they had come out in open rebellion against God; therefore it was expedient that the curse should fall upon them.

Now I would that ye should see that they brought upon themselves the curse; and even so doth every man that is cursed bring upon himself his own condemnation.

Now it came to pass that not many days after the battle which was fought in the land of Zarahemla, by the Lamanites and the Amlicites, that there was another army of the Lamanites came in upon the people of Nephi, in the same place where the first army met the Amlicites.

And it came to pass that there was an army sent to drive them out of their land.

Now Alma himself being afflicted with a wound did not go up to battle at this time against the Lamanites;

But he sent up a numerous army against them; and they went up and slew many of the Lamanites, and drove the remainder of them out of the borders of their land.

And then they returned again and began to establish peace in the land, being troubled no more for a time with their enemies.

25 Sekarang, segala sesuatu ini dilakukan, ya, semua peperangan dan perselisihan ini dimulai dan diakhiri pada tahun kelima zaman pemerintahan para hakim.

26 Dan dalam satu tahun beribu-ribu dan berpuluh-puluh ribu jiwa dihantar ke dunia abadi, agar mereka boleh menuai pahala mereka menurut pekerjaan mereka, sama ada ianya baik atau sama ada ianya buruk, untuk menuai kebahagiaan abadi atau kegetiran abadi, menurut roh yang mereka ingin mematuhi, sama ada ia roh yang baik atau yang jahat.

27 Kerana setiap orang menerima upah daripada dia yang dia ingin mematuhi, dan ini menurut perkataan-perkataan roh nubuat; oleh itu biarlah terjadi menurut kebenaran. Dan demikianlah berakhir tahun kelima zaman pemerintahan para hakim.

Now all these things were done, yea, all these wars and contentions were commenced and ended in the fifth year of the reign of the judges.

And in one year were thousands and tens of thousands of souls sent to the eternal world, that they might reap their rewards according to their works, whether they were good or whether they were bad, to reap eternal happiness or eternal misery, according to the spirit which they listed to obey, whether it be a good spirit or a bad one.

For every man receiveth wages of him whom he listeth to obey, and this according to the words of the spirit of prophecy; therefore let it be according to the truth. And thus endeth the fifth year of the reign of the judges.

## Alma 4

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa pada tahun keenam zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi, tidak ada perselisihan atau peperangan di negeri Zarahemla;
- 2 Tetapi rakyat sengsara, ya, teramat sengsara kerana kehilangan saudara-saudara mereka, dan juga kerana kehilangan kawanan domba dan kawanan ternak mereka, dan juga kerana kehilangan ladang biji-bijian mereka, yang diinjakinjak di bawah kaki dan dihancurkan oleh bangsa Laman.
- 3 Dan sedemikian besarnya kesengsaraan mereka sehingga setiap jiwa memiliki alasan untuk berduka nestapa; dan mereka percaya bahawa itu adalah penghakiman Tuhan yang dikirim ke atas diri mereka kerana kejahatan mereka dan kekejian mereka; oleh itu mereka dibangunkan terhadap ingatan akan kewajipan mereka.
- 4 Dan mereka mula menegakkan gereja dengan lebih sepenuhnya; ya, dan banyak yang dibaptis di Perairan Sidon dan digabungkan dengan gereja Tuhan; ya, mereka dibaptis oleh tangan Alma, yang telah ditahbiskan sebagai imam tinggi atas umat gereja, oleh tangan ayahnya, Alma.
- 5 Dan terjadilah pada tahun ketujuh zaman pemerintahan hakim-hakim ada kira-kira tiga ribu lima ratus jiwa yang menyatukan diri mereka dengan gereja Tuhan dan dibaptis. Dan demikianlah berakhir tahun ketujuh zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi; dan ada kedamaian berterusan sepanjang waktu itu.
- 6 Dan terjadilah pada tahun kelapan zaman pemerintahan hakim-hakim, bahawa umat gereja mula menjadi angkuh, kerana kekayaan mereka yang amat banyak, dan sutera mereka yang halus, dan kain linen mereka yang terpintal halus, dan kerana banyaknya kawanan domba dan kawanan ternak mereka, dan emas mereka dan perak mereka, dan segala macam benda berharga, yang telah mereka dapatkan melalui kerajinan mereka; dan dalam segala hal ini mereka terangkat-angkat dalam keangkuhan pada mata mereka sendiri, kerana mereka mula memakai pakaian yang sangat mahal.

## Alma 4

Now it came to pass in the sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there were no contentions nor wars in the land of Zarahemla;

But the people were afflicted, yea, greatly afflicted for the loss of their brethren, and also for the loss of their flocks and herds, and also for the loss of their fields of grain, which were trodden under foot and destroyed by the Lamanites.

And so great were their afflictions that every soul had cause to mourn; and they believed that it was the judgments of God sent upon them because of their wickedness and their abominations; therefore they were awakened to a remembrance of their duty.

And they began to establish the church more fully; yea, and many were baptized in the waters of Sidon and were joined to the church of God; yea, they were baptized by the hand of Alma, who had been consecrated the high priest over the people of the church, by the hand of his father Alma.

And it came to pass in the seventh year of the reign of the judges there were about three thousand five hundred souls that united themselves to the church of God and were baptized. And thus ended the seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi; and there was continual peace in all that time.

And it came to pass in the eighth year of the reign of the judges, that the people of the church began to wax proud, because of their exceeding riches, and their fine silks, and their fine-twined linen, and because of their many flocks and herds, and their gold and their silver, and all manner of precious things, which they had obtained by their industry; and in all these things were they lifted up in the pride of their eyes, for they began to wear very costly apparel.

7 Sekarang, ini adalah sebab banyak kesengsaraan bagi Alma, ya, dan bagi banyak orang yang telah Alma tahbiskan untuk menjadi para pengajar, dan para imam, dan para penatua atas gereja; ya, banyak daripada mereka amat dipilukan kerana kejahatan yang mereka lihat telah mula ada di kalangan bangsa mereka.

8 Kerana mereka menyaksi dan melihat dengan dukacita besar bahawa umat gereja mula terangkat-angkat dalam keangkuhan pada mata mereka sendiri, dan menaruh hati mereka pada kekayaan dan pada apa yang sia-sia daripada dunia, sehingga mereka mula mencemuh, satu terhadap yang lain, dan mereka mula menganiaya mereka yang tidak percaya menurut kehendak dan kesenangan mereka sendiri.

9 Dan demikianlah, pada tahun kelapan zaman pemerintahan hakim-hakim, mula ada perselisihan hebat di kalangan umat gereja; ya, ada keirihatian, dan pertikaian, dan niat jahat, dan penganiayaan, dan keangkuhan, bahkan melebihi keangkuhan mereka yang tidak menganggotai gereja Tuhan.

10 Dan demikianlah berakhir tahun kelapan zaman pemerintahan hakim-hakim; dan kejahatan gereja adalah batu sandungan besar bagi mereka yang tidak menganggotai gereja; dan demikianlah gereja mula gagal dalam kemajuannya.

11 Dan terjadilah pada permulaan tahun kesembilan, Alma melihat kejahatan gereja, dan dia melihat juga bahawa contoh daripada gereja mula menuntun mereka yang merupakan orang kufur dari satu kederhakaan ke kederhakaan yang lain, dengan demikian menyebabkan kehancuran bangsa itu.

12 Ya, dia melihat ketidaksetaraan yang besar di kalangan bangsa itu, sebahagian mengangkat-angkat diri mereka dengan keangkuhan mereka, meremehkan yang lain, memalingkan belakang mereka terhadap yang memerlukan dan yang telanjang dan mereka yang lapar, dan mereka yang dahaga, dan mereka yang sakit dan sengsara.

Now this was the cause of much affliction to Alma, yea, and to many of the people whom Alma had consecrated to be teachers, and priests, and elders over the church; yea, many of them were sorely grieved for the wickedness which they saw had begun to be among their people.

For they saw and beheld with great sorrow that the people of the church began to be lifted up in the pride of their eyes, and to set their hearts upon riches and upon the vain things of the world, that they began to be scornful, one towards another, and they began to persecute those that did not believe according to their own will and pleasure.

And thus, in this eighth year of the reign of the judges, there began to be great contentions among the people of the church; yea, there were envyings, and strife, and malice, and persecutions, and pride, even to exceed the pride of those who did not belong to the church of God.

And thus ended the eighth year of the reign of the judges; and the wickedness of the church was a great stumbling-block to those who did not belong to the church; and thus the church began to fail in its progress.

And it came to pass in the commencement of the ninth year, Alma saw the wickedness of the church, and he saw also that the example of the church began to lead those who were unbelievers on from one piece of iniquity to another, thus bringing on the destruction of the people.

Yea, he saw great inequality among the people, some lifting themselves up with their pride, despising others, turning their backs upon the needy and the naked and those who were hungry, and those who were athirst, and those who were sick and afflicted.

- 13 Sekarang, ini adalah sebab yang besar untuk ratapan di kalangan orang, sementara yang lain merendahkan diri mereka, menyokong mereka yang memerlukan sokongan mereka, seperti memberikan harta kekayaan mereka kepada yang miskin dan yang memerlukan, memberi makan kepada yang lapar, dan menderita segala macam kesengsaraan, demi Kristus, yang akan datang menurut roh nubuat;
- 14 Menanti-nantikan hari itu, dengan demikian mengekalkan pengampunan dosa-dosa mereka; dipenuhi dengan kebahagiaan yang besar kerana kebangkitan orang mati, menurut kehendak dan kuasa dan pembebasan oleh Yesus Kristus daripada ikatan kematian.
- 15 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma, setelah melihat kesengsaraan para pengikut Tuhan yang rendah hati, dan penganiayaan yang ditimpakan ke atas diri mereka oleh yang selebihnya daripada bangsanya, dan melihat segala ketidaksetaraan mereka, mula menjadi sangat berdukacita; walaupun demikian Roh Tuhan tidak meninggalkannya.
- 16 Dan dia memilih seorang lelaki bijak yang ada di antara para penatua gereja, dan memberinya kuasa menurut suara rakyat, agar dia boleh memiliki kuasa untuk menggubal hukum menurut hukum yang telah diberikan, dan untuk menguatkuasakannya menurut kejahatan dan jenayah-jenayah rakyat.
- 17 Sekarang, nama lelaki ini adalah Nefi, dan dia dilantik sebagai hakim utama; dan dia duduk di kerusi kehakiman untuk menghakimi dan untuk mentadbir bangsa itu.
- 18 Sekarang, Alma tidak memberikan kepadanya jawatan sebagai imam tinggi atas gereja, tetapi dia terus memegang jabatan imam tinggi bagi dirinya sendiri; tetapi dia menyerahkan kerusi penghakiman kepada Nefi.

Now this was a great cause for lamentations among the people, while others were abasing themselves, succoring those who stood in need of their succor, such as imparting their substance to the poor and the needy, feeding the hungry, and suffering all manner of afflictions, for Christ's sake, who should come according to the spirit of prophecy;

Looking forward to that day, thus retaining a remission of their sins; being filled with great joy because of the resurrection of the dead, according to the will and power and deliverance of Jesus Christ from the bands of death.

And now it came to pass that Alma, having seen the afflictions of the humble followers of God, and the persecutions which were heaped upon them by the remainder of his people, and seeing all their inequality, began to be very sorrowful; nevertheless the Spirit of the Lord did not fail him.

And he selected a wise man who was among the elders of the church, and gave him power according to the voice of the people, that he might have power to enact laws according to the laws which had been given, and to put them in force according to the wickedness and the crimes of the people.

Now this man's name was Nephiah, and he was appointed chief judge; and he sat in the judgment-seat to judge and to govern the people.

Now Alma did not grant unto him the office of being high priest over the church, but he retained the office of high priest unto himself; but he delivered the judgment-seat unto Nephiah.

19 Dan ini dia lakukan agar dia sendiri boleh pergi ke kalangan bangsanya, atau ke kalangan bangsa Nefi, agar dia boleh mengkhutbahkan firman Tuhan kepada mereka, untuk mendorong mereka dalam ingatan akan kewajiban mereka, dan agar dia boleh meruntuhkan, dengan firman Tuhan, segala keangkuan dan kelicikan dan segala perselisihan yang terjadi di kalangan bangsanya, kerana melihat tidak ada jalan bagaimana dia boleh memulihkan mereka kecuali dengan menekan kesaksian sematamata terhadap mereka.

20 Dan demikianlah pada permulaan tahun kesembilan zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi, Alma menyerahkan kerusi penghakiman kepada Nefiha, dan mengabdikan dirinya seutuhnya pada imamat tinggi yang sebahagian tarekat kudus Tuhan, pada kesaksian tentang firman, menurut roh wahyu dan nubuat.

And this he did that he himself might go forth among his people, or among the people of Nephi, that he might preach the word of God unto them, to stir them up in remembrance of their duty, and that he might pull down, by the word of God, all the pride and craftiness and all the contentions which were among his people, seeing no way that he might reclaim them save it were in bearing down in pure testimony against them.

And thus in the commencement of the ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi, Alma delivered up the judgment-seat to Nephihah, and confined himself wholly to the high priesthood of the holy order of God, to the testimony of the word, according to the spirit of revelation and prophecy.

*Perkataan yang Alma, seorang Imam Tinggi menurut tarekat kudus Tuhan, telah sampaikan kepada rakyat di kota dan desa-desa di seluruh negeri itu.*

## Alma 5

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa Alma mula menyampaikan firman Tuhan kepada umat itu, pertama di negeri Zarahemla, dan dari sana ke seluruh negeri.
- 2 Dan inilah perkataan-perkataan yang dia ucapkan kepada umat di gereja yang ditegakkan di kota Zarahemla, menurut catatannya sendiri, mengatakan:
- 3 Aku, Alma, setelah ditahbiskan oleh ayahku, Alma, untuk menjadi imam tinggi atas gereja Tuhan, dia memiliki kuasa dan wewenang daripada Tuhan untuk melakukan hal-hal ini, lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa dia mula menegakkan sebuah gereja di negeri yang berada di sempadan Nefi; ya, negeri yang dipanggil negeri Mormon, ya, dan dia membaptis saudara-saudaranya di Perairan Mormon.
- 4 Dan lihatlah, aku berkata kepadamu, mereka dibebaskan daripada tangan rakyat raja Nuh, oleh belas kasihan dan kuasa Tuhan.
- 5 Dan lihatlah, setelah itu, mereka dibawa ke dalam perhambaan oleh tangan bangsa Laman di padang belantara; ya, aku berkata kepadamu, mereka berada dalam penawanan, dan sekali lagi Tuhan membebaskan mereka daripada perhambaan oleh kuasa firman-Nya; dan kita dibawa ke negeri ini, dan di sini kita mula menegakkan gereja Tuhan di seluruh negeri ini juga.
- 6 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, saudara-saudaraku, kamu yang menganggotai gereja ini, adakah kamu telah cukup menyimpan dalam ingatan penawanan nenek moyangmu? Ya, dan adakah kamu telah cukup menyimpan dalam ingatan belas kasihan dan panjang sabar-Nya terhadap mereka? Dan di samping itu, sudahkah kamu cukup menyimpan dalam ingatan bahawa Dia telah membebaskan jiwa mereka dari neraka?

*The words which Alma, the High Priest according to the holy order of God, delivered to the people in their cities and villages throughout the land.*

## Alma 5

Now it came to pass that Alma began to deliver the word of God unto the people, first in the land of Zarahemla, and from thence throughout all the land.

And these are the words which he spake to the people in the church which was established in the city of Zarahemla, according to his own record, saying:

I, Alma, having been consecrated by my father, Alma, to be a high priest over the church of God, he having power and authority from God to do these things, behold, I say unto you that he began to establish a church in the land which was in the borders of Nephi; yea, the land which was called the land of Mormon; yea, and he did baptize his brethren in the waters of Mormon.

And behold, I say unto you, they were delivered out of the hands of the people of king Noah, by the mercy and power of God.

And behold, after that, they were brought into bondage by the hands of the Lamanites in the wilderness; yea, I say unto you, they were in captivity, and again the Lord did deliver them out of bondage by the power of his word; and we were brought into this land, and here we began to establish the church of God throughout this land also.

And now behold, I say unto you, my brethren, you that belong to this church, have you sufficiently retained in remembrance the captivity of your fathers? Yea, and have you sufficiently retained in remembrance his mercy and long-suffering towards them? And moreover, have ye sufficiently retained in remembrance that he has delivered their souls from hell?



- 7     Lihatlah, Dia mengubah hati mereka; ya, Dia membangunkan mereka dari tidur yang nyenyak, dan mereka terbangun kepada Tuhan. Lihatlah, mereka berada di tengah-tengah kegelapan; walaupun demikian, jiwa mereka diterangi oleh cahaya firman yang berkekalan; ya, mereka dikelilingi oleh ikatan kematian, dan rantai neraka, dan kehancuran yang berkekalan menunggu mereka.
- 8     Dan sekarang, aku bertanya kepadamu, saudara-saudaraku, adakah mereka dihancurkan? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak, mereka tidak dihancurkan.
- 9     Dan lagi aku bertanya, adakah ikatan kematian diputuskan, dan rantai neraka yang mengelilingi mereka, adakah ia dilepaskan? Aku berkata kepadamu, Ya, ia dilepaskan, dan jiwa mereka mengembang, dan mereka menyanyikan kasih penebusan. Dan aku berkata kepadamu bahwa mereka diselamatkan.
- 10    Dan sekarang, aku bertanya kepadamu dengan syarat apakah mereka diselamatkan? Ya, atas dasar apakah mereka harus berharap untuk penyelamatan? Apakah sebabnya mereka dilepaskan daripada ikatan kematian, ya, dan juga rantai neraka?
- 11    Lihatlah, aku dapat memberitahu kamu—bukankah ayahku Alma percaya kepada kata-kata yang disampaikan oleh mulut Abinadi? Dan bukankah dia seorang nabi kudus? Tidakkah dia mengucapkan firman Tuhan, dan ayahku Alma mempercayainya?
- 12    Dan menurut imannya ada perubahan yang hebat ditempa dalam hatinya. Lihatlah aku berkata kepadamu bahwa ini semuanya benar.
- 13    Dan lihatlah, dia mengkhutbahkan firman itu kepada nenek moyangmu, dan perubahan yang hebat juga ditempa dalam hati mereka, dan mereka merendahkan hati mereka dan menaruh kepercayaan mereka kepada Tuhan yang hidup dan sejati. Dan lihatlah, mereka setia sampai akhir; oleh itu mereka diselamatkan.

Behold, he changed their hearts; yea, he awakened them out of a deep sleep, and they awoke unto God. Behold, they were in the midst of darkness; nevertheless, their souls were illuminated by the light of the everlasting word; yea, they were encircled about by the bands of death, and the chains of hell, and an everlasting destruction did await them.

And now I ask of you, my brethren, were they destroyed? Behold, I say unto you, Nay, they were not.

And again I ask, were the bands of death broken, and the chains of hell which encircled them about, were they loosed? I say unto you, Yea, they were loosed, and their souls did expand, and they did sing redeeming love. And I say unto you that they are saved.

And now I ask of you on what conditions are they saved? Yea, what grounds had they to hope for salvation? What is the cause of their being loosed from the bands of death, yea, and also the chains of hell?

Behold, I can tell you—did not my father Alma believe in the words which were delivered by the mouth of Abinadi? And was he not a holy prophet? Did he not speak the words of God, and my father Alma believe them?

And according to his faith there was a mighty change wrought in his heart. Behold I say unto you that this is all true.

And behold, he preached the word unto your fathers, and a mighty change was also wrought in their hearts, and they humbled themselves and put their trust in the true and living God. And behold, they were faithful until the end; therefore they were saved.

- 14 Dan sekarang, lihatlah, aku bertanya kepadamu, saudara-saudaraku di dalam gereja, adakah kamu secara rohani telah dilahirkan daripada Tuhan? Adakah kamu telah menerima rupa-Nya pada air mukamu? Adakah kamu telah mengalami perubahan yang hebat ini dalam hatimu?
- 15 Adakah kamu menjalankan iman pada penebusan daripada Dia yang menciptakanmu? Adakah kamu menanti-nantikan dengan mata iman, dan memandang tubuh fana ini dibangkitkan dalam kebaqaan, dan kereputan ini dibangkitkan dalam ketidakreputan, untuk berdiri di hadapan Tuhan untuk dihakimi menurut perbuatan yang telah dilakukan dalam tubuh fana?
- 16 Aku berkata kepadamu, dapatkah kamu membayangkan kepada dirimu sendiri bahawa kamu mendengar suara Tuhan, memfirmankan kepadamu, pada hari itu: Datanglah kepada-Ku kamu yang diberkati, kerana lihatlah, pekerjaanmu adalah pekerjaan kesolehan di atas muka bumi?
- 17 Atau adakah kamu membayangkan kepada dirimu sendiri bahawa kamu dapat berdusta kepada Tuhan pada hari itu, dan berkata—Tuhan, pekerjaan kami adalah pekerjaan kesolehan di atas muka bumi—dan bahawa Dia akan menyelamatkanmu?
- 18 Atau jika tidak, dapatkah kamu membayangkan dirimu dibawa ke hadapan kerusi pengadilan Tuhan dengan jiwamu dipenuhi dengan rasa bersalah dan penyesalan, memiliki ingatan akan segala kesalahanmu, ya, ingatan yang sempurna akan segala kejahatanmu, ya, ingatan bahawa kamu telah menentang perintah-perintah Tuhan?
- 19 Aku berkata kepadamu, dapatkah kamu memandang kepada Tuhan pada hari itu dengan hati yang murni dan tangan yang bersih? Aku berkata kepadamu, dapatkah kamu memandang ke atas, memiliki rupa Tuhan terukir pada wajahmu?
- 20 Aku berkata kepadamu, dapatkah kamu berfikir untuk diselamatkan ketika kamu telah menyerahkan dirimu untuk menjadi tunduk kepada iblis?
- And now behold, I ask of you, my brethren of the church, have ye spiritually been born of God? Have ye received his image in your countenances? Have ye experienced this mighty change in your hearts?
- Do ye exercise faith in the redemption of him who created you? Do you look forward with an eye of faith, and view this mortal body raised in immortality, and this corruption raised in incorruption, to stand before God to be judged according to the deeds which have been done in the mortal body?
- I say unto you, can you imagine to yourselves that ye hear the voice of the Lord, saying unto you, in that day: Come unto me ye blessed, for behold, your works have been the works of righteousness upon the face of the earth?
- Or do ye imagine to yourselves that ye can lie unto the Lord in that day, and say—Lord, our works have been righteous works upon the face of the earth—and that he will save you?
- Or otherwise, can ye imagine yourselves brought before the tribunal of God with your souls filled with guilt and remorse, having a remembrance of all your guilt, yea, a perfect remembrance of all your wickedness, yea, a remembrance that ye have set at defiance the commandments of God?
- I say unto you, can ye look up to God at that day with a pure heart and clean hands? I say unto you, can you look up, having the image of God engraven upon your countenances?
- I say unto you, can ye think of being saved when you have yielded yourselves to become subjects to the devil?

21 Aku berkata kepadamu, kamu akan mengetahui pada hari itu bahawa kamu tidak dapat diselamatkan; kerana tidak ada seorang pun dapat diselamatkan kecuali pakaiannya dibasuh hingga putih; ya, pakaiannya mesti dimurnikan sampai dibersihkan daripada segala noda, melalui darah Dia yang telah dibicarakan oleh nenek moyang kita, yang akan datang untuk menebus umat-Nya daripada dosa-dosa mereka.

22 Dan sekarang, aku bertanya kepadamu, saudara-saudaraku, bagaimana perasaan siapa pun di antara kamu, jika kamu akan berdiri di hadapan susur penghakiman Tuhan, dengan pakaianmu dinodai dengan darah dan segala macam kekotoran? Lihatlah, apa yang akan hal-hal ini persaksikan menentangmu?

23 Lihatlah tidak akankah ia bersaksi bahawa kamu adalah pembunuh, ya, dan juga bahawa kamu bersalah atas segala macam kejahatan?

24 Lihatlah, saudara-saudaraku, adakah kamu mengira bahawa orang yang demikian dapat memperoleh tempat untuk duduk di dalam kerajaan Tuhan, bersama Abraham, bersama Ishak, dan bersama Yakub, dan juga semua nabi kudus, yang pakaiannya dibersihkan dan tanpa noda, murni dan putih?

25 Aku berkata kepadamu, Tidak; kecuali kamu menjadikan Pencipta kita pendusta sejak awal, atau membayangkan bahawa Dia adalah pendusta sejak awal, kamu tidak dapat membayangkan bahawa orang yang demikian dapat memperoleh tempat di dalam kerajaan syurga; tetapi mereka akan dicampak keluar kerana mereka adalah anak-anak kerajaan iblis.

26 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, saudara-saudaraku, jika kamu telah mengalami suatu perubahan hati, dan jika kamu telah merasakan untuk menyanyikan nyanyian kasih penebusan, aku mahu bertanya, dapatkah kamu merasakan demikian sekarang?

I say unto you, ye will know at that day that ye cannot be saved; for there can no man be saved except his garments are washed white; yea, his garments must be purified until they are cleansed from all stain, through the blood of him of whom it has been spoken by our fathers, who should come to redeem his people from their sins.

And now I ask of you, my brethren, how will any of you feel, if ye shall stand before the bar of God, having your garments stained with blood and all manner of filthiness? Behold, what will these things testify against you?

Behold will they not testify that ye are murderers, yea, and also that ye are guilty of all manner of wickedness?

Behold, my brethren, do ye suppose that such an one can have a place to sit down in the kingdom of God, with Abraham, with Isaac, and with Jacob, and also all the holy prophets, whose garments are cleansed and are spotless, pure and white?

I say unto you, Nay; except ye make our Creator a liar from the beginning, or suppose that he is a liar from the beginning, ye cannot suppose that such can have place in the kingdom of heaven; but they shall be cast out for they are the children of the kingdom of the devil.

And now behold, I say unto you, my brethren, if ye have experienced a change of heart, and if ye have felt to sing the song of redeeming love, I would ask, can ye feel so now?

27 Adakah kamu telah berjalan, menjaga dirimu tanpa salah di hadapan Tuhan? Dapatkah kamu berkata, jika kamu dipanggil untuk mati pada waktu ini, di dalam dirimu sendiri, bahawa kamu telah cukup rendah hati? Bahawa pakaianmu telah dibersihkan dan dijadikan putih melalui darah Kristus, yang akan datang untuk menebus umat-Nya daripada dosa-dosa mereka?

28 Lihatlah, adakah kamu telah dilucuti keangkuhan? Aku berkata kepadamu, jika kamu belum kamu tidak siap untuk bertemu Tuhan. Lihatlah kamu mesti bersiap dengan cepat; kerana kerajaan syurga segera tiba, dan orang yang demikian tidak memiliki kehidupan abadi.

29 Lihatlah, aku berkata, adakah seseorang di antara kamu yang tidak dilucuti rasa iri hati? Aku berkata kepadamu bahawa orang yang demikian belumlah siap; dan aku menghendaki agar dia hendaknya bersiap dengan cepat, kerana waktunya dekat di depan mata, dan dia tidak tahu bila masanya akan datang; kerana orang yang demikian tidak didapati tak bersalah.

30 Dan lagi aku berkata kepadamu, adakah seseorang di antara kamu yang menjadikan saudaranya sasaran ejekan, atau yang menimpakan ke atas dirinya penganiayaan?

31 Celakalah orang yang demikian, kerana dia belum siap, dan waktunya di depan mata bahawa dia mesti bertaubat atau dia tidak dapat diselamatkan!

32 Ya, bahkan celakalah kamu semua pekerja kederhakaan; bertaubatlah, bertaubatlah, kerana Tuhan Raja telah memfirmankannya!

33 Lihatlah, Dia mengirinkan ajakan kepada semua orang, kerana lengan belas kasihan dihulurkan kepada mereka, dan Dia berfirman: Bertaubatlah, dan Aku akan menerimamu.

34 Ya, Dia berfirman: Datanglah kepada-Ku dan kamu akan makan buah dari pokok kehidupan; ya, kamu akan makan dan minum, roti dan air kehidupan dengan bebas;

35 Ya, datanglah kepada-Ku dan hasilkan pekerjaan kesolehan, dan kamu tidak akan ditebang dan dilemparkan ke dalam api—

Have ye walked, keeping yourselves blameless before God? Could ye say, if ye were called to die at this time, within yourselves, that ye have been sufficiently humble? That your garments have been cleansed and made white through the blood of Christ, who will come to redeem his people from their sins?

Behold, are ye stripped of pride? I say unto you, if ye are not ye are not prepared to meet God. Behold ye must prepare quickly; for the kingdom of heaven is soon at hand, and such an one hath not eternal life.

Behold, I say, is there one among you who is not stripped of envy? I say unto you that such an one is not prepared; and I would that he should prepare quickly, for the hour is close at hand, and he knoweth not when the time shall come; for such an one is not found guiltless.

And again I say unto you, is there one among you that doth make a mock of his brother, or that heapeth upon him persecutions?

Wo unto such an one, for he is not prepared, and the time is at hand that he must repent or he cannot be saved!

Yea, even wo unto all ye workers of iniquity; repent, repent, for the Lord God hath spoken it!

Behold, he sendeth an invitation unto all men, for the arms of mercy are extended towards them, and he saith: Repent, and I will receive you.

Yea, he saith: Come unto me and ye shall partake of the fruit of the tree of life; yea, ye shall eat and drink of the bread and the waters of life freely;

Yea, come unto me and bring forth works of righteousness, and ye shall not be hewn down and cast into the fire—

36 Kerana lihatlah, waktunya di depan mata bahawa barang siapa menghasilkan buah yang tidak baik, atau barang siapa tidak melakukan pekerjaan kesolehan, orang yang sama memiliki alasan untuk meratap dan berduka nestapa.

37 Wahai kamu pekerja kederhakaan; kamu yang bongkak dalam apa yang sia-sia daripada dunia, kamu yang telah mendakwa mengetahui jalan kebenaran tetapi telah tersesat, bagaikan domba yang tanpa gembala, sekalipun seorang gembala telah memanggil kepadamu dan masih memanggil kepadamu, tetapi kamu tidak mahu mendengar suara-Nya!

38 Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa gembala yang baik memanggilmu; ya, dan dalam nama-Nya sendiri Dia memanggilmu, yang adalah nama Kristus; dan jika kamu tidak mahu mendengar suara gembala yang baik, kepada nama yang dengannya kamu dipanggil, lihatlah, kamu bukanlah domba gembala yang baik.

39 Dan sekarang, jika kamu bukan domba gembala yang baik itu, dari kawanan manakah kamu? Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa iblis adalah gembalamu, dan kamu adalah dari kawanannya; dan sekarang, siapakah yang dapat menyangkal ini? Lihatlah, aku berkata kepadamu, barang siapa menyangkal ini adalah pendusta dan anak iblis.

40 Kerana aku berkata kepadamu bahawa apa pun yang baik datang daripada Tuhan, dan apa pun yang jahat datang daripada iblis.

41 Oleh itu, jika seseorang menghasilkan pekerjaan yang baik dia mendengar suara gembala yang baik, dan dia mengikutinya; tetapi barang siapa menghasilkan pekerjaan yang jahat, orang yang sama menjadi anak iblis, kerana dia mendengar suaranya, dan mengikutinya.

42 Dan barang siapa melakukan ini mestilah menerima upahnya dari dia; oleh itu, sebagai upahnya dia menerima kematian, berkaitan dengan apa yang berhubungan dengan kebenaran, kerana mati berkaitan dengan semua pekerjaan yang baik.

For behold, the time is at hand that whosoever bringeth forth not good fruit, or whosoever doeth not the works of righteousness, the same have cause to wail and mourn.

O ye workers of iniquity; ye that are puffed up in the vain things of the world, ye that have professed to have known the ways of righteousness nevertheless have gone astray, as sheep having no shepherd, notwithstanding a shepherd hath called after you and is still calling after you, but ye will not hearken unto his voice!

Behold, I say unto you, that the good shepherd doth call you; yea, and in his own name he doth call you, which is the name of Christ; and if ye will not hearken unto the voice of the good shepherd, to the name by which ye are called, behold, ye are not the sheep of the good shepherd.

And now if ye are not the sheep of the good shepherd, of what fold are ye? Behold, I say unto you, that the devil is your shepherd, and ye are of his fold; and now, who can deny this? Behold, I say unto you, whosoever denieth this is a liar and a child of the devil.

For I say unto you that whatsoever is good cometh from God, and whatsoever is evil cometh from the devil.

Therefore, if a man bringeth forth good works he hearkeneth unto the voice of the good shepherd, and he doth follow him; but whosoever bringeth forth evil works, the same becometh a child of the devil, for he hearkeneth unto his voice, and doth follow him.

And whosoever doeth this must receive his wages of him; therefore, for his wages he receiveth death, as to things pertaining unto righteousness, being dead unto all good works.

43 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku menghendaki agar kamu hendaknya mendengarku, kerana aku berbicara dalam tenaga jiwaku; kerana lihatlah, aku telah berbicara kepadamu dengan jelas agar kamu tidak dapat khilaf, atau telah berbicara menurut perintah-perintah Tuhan.

44 Kerana aku dipanggil untuk berbicara menurut cara ini, menurut tarekat kudus Tuhan, yang ada pada Kristus Yesus; ya, aku diperintahkan untuk berdiri dan bersaksi kepada umat ini apa yang telah diucapkan oleh nenek moyang kita berkenaan apa yang akan datang.

45 Dan ini bukanlah kesemuanya. Tidakkah kamu mengira bahawa aku mengetahui hal-hal ini diriku sendiri? Lihatlah, aku bersaksi kepadamu bahawa aku tahu bahawa hal-hal ini yang berkenaannya telah aku ucapkan adalah benar. Dan bagaimanakah kamu mengira bahawa aku mengetahui akan kepastiannya?

46 Lihatlah, aku berkata kepadamu itu disingkapkan kepadaku oleh Roh Kudus Tuhan. Lihatlah, aku telah berpuasa dan berdoa berhari-hari agar aku boleh mengetahui hal-hal ini bagi diriku sendiri. Dan sekarang, aku tahu bagi diriku sendiri bahawa itu adalah benar; kerana Tuhan Raja telah menyatakannya kepadaku oleh Roh Kudus-Nya; dan ini adalah roh wahyu yang ada dalam diriku.

47 Dan lebih-lebih lagi, aku berkata kepadamu bahawa itu telah demikian diungkapkan kepadaku, bahawa perkataan-perkataan yang telah diucapkan oleh nenek moyang kita adalah benar, bahkan demikian menurut roh nubuat yang ada dalam diriku, yang adalah juga melalui pernyataan Roh Tuhan.

48 Aku berkata kepadamu, bahawa aku tahu bagi diriku sendiri bahawa apa pun yang akan aku katakan kepadamu, berkenaan apa yang akan datang, adalah benar; dan aku berkata kepadamu, bahawa aku tahu bahawa Yesus Kristus akan datang, ya, Putera, Anak Tunggal Bapa, penuh rahmat, dan belas kasihan, dan kebenaran. Dan lihatlah, adalah Dia yang datang untuk mengambil pergi dosa-dosa dunia, ya, dosa-dosa setiap orang yang dengan tabah percaya pada nama-Nya.

And now, my brethren, I would that ye should hear me, for I speak in the energy of my soul; for behold, I have spoken unto you plainly that ye cannot err, or have spoken according to the commandments of God.

For I am called to speak after this manner, according to the holy order of God, which is in Christ Jesus; yea, I am commanded to stand and testify unto this people the things which have been spoken by our fathers concerning the things which are to come.

And this is not all. Do ye not suppose that I know of these things myself? Behold, I testify unto you that I do know that these things whereof I have spoken are true. And how do ye suppose that I know of their surety?

Behold, I say unto you they are made known unto me by the Holy Spirit of God. Behold, I have fasted and prayed many days that I might know these things of myself. And now I do know of myself that they are true; for the Lord God hath made them manifest unto me by his Holy Spirit; and this is the spirit of revelation which is in me.

And moreover, I say unto you that it has thus been revealed unto me, that the words which have been spoken by our fathers are true, even so according to the spirit of prophecy which is in me, which is also by the manifestation of the Spirit of God.

I say unto you, that I know of myself that whatsoever I shall say unto you, concerning that which is to come, is true; and I say unto you, that I know that Jesus Christ shall come, yea, the Son, the Only Begotten of the Father, full of grace, and mercy, and truth. And behold, it is he that cometh to take away the sins of the world, yea, the sins of every man who steadfastly believeth on his name.

49 Dan sekarang, aku berkata kepadamu bahawa ini adalah imamat yang menurutnya aku dipanggil, ya, untuk berkhotbah kepada saudara-saudaraku yang dikasihi, ya, dan setiap orang yang berdiam di negeri ini; ya, untuk berkhotbah kepada semua orang, baik tua mahupun muda, baik tertawan mahupun bebas; ya, aku berkata kepadamu yang lanjut usia, dan juga yang pertengahan umur, dan generasi yang meningkat dewasa; ya, untuk berseru kepada mereka bahawa mereka mesti bertaubat dan dilahirkan kembali.

50 Ya, demikianlah firman Roh: Bertaubatlah, kamu segenap hujung bumi, kerana kerajaan syurga segera tiba; ya, Putera Tuhan datang dalam kemuliaan-Nya, dalam kekuatan, keagungan, kuasa, dan kekuasaan-Nya. Ya, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku berkata kepadamu, bahawa Roh berfirman: Lihatlah kemuliaan Raja seluruh bumi; dan juga Raja syurga akan sangat segera bersinar di kalangan semua anak manusia.

51 Dan juga Roh berfirman kepadaku, ya, berseru kepadaku dengan suara yang amat kuat, berfirman: Pergi dan katakanlah kepada bangsa ini— Bertaubatlah, kerana kecuali kamu bertaubat kamu sama sekali tidak dapat mewarisi kerajaan syurga.

52 Dan lagi aku berkata kepadamu, Roh berfirman: Lihatlah, kapak telah diletakkan pada akar pokok; oleh itu setiap pokok yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dilemparkan ke dalam api, ya, api yang tidak dapat dimusnahkan, bahkan api yang tidak dapat dipadamkan. Lihatlah, dan ingatlah, Yang Kudus telah memfirmankannya.

53 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku berkata kepadamu, dapatkah kamu bertahan terhadap pernyataan-pernyataan ini; ya, dapatkah kamu mengesampingkan hal-hal ini, dan memijak-mijak Yang Kudus di bawah kakimu; ya, dapatkah kamu bongkak dalam keangkuhan hatimu; ya, akankah kamu masih berkeras dalam mengenakan pakaian mahal dan menaruh hatimu pada apa yang sia-sia daripada dunia, pada kekayaanmu?

And now I say unto you that this is the order after which I am called, yea, to preach unto my beloved brethren, yea, and every one that dwelleth in the land; yea, to preach unto all, both old and young, both bond and free; yea, I say unto you the aged, and also the middle aged, and the rising generation; yea, to cry unto them that they must repent and be born again.

Yea, thus saith the Spirit: Repent, all ye ends of the earth, for the kingdom of heaven is soon at hand; yea, the Son of God cometh in his glory, in his might, majesty, power, and dominion. Yea, my beloved brethren, I say unto you, that the Spirit saith: Behold the glory of the King of all the earth; and also the King of heaven shall very soon shine forth among all the children of men.

And also the Spirit saith unto me, yea, crieth unto me with a mighty voice, saying: Go forth and say unto this people—Repent, for except ye repent ye can in nowise inherit the kingdom of heaven.

And again I say unto you, the Spirit saith: Behold, the ax is laid at the root of the tree; therefore every tree that bringeth not forth good fruit shall be hewn down and cast into the fire, yea, a fire which cannot be consumed, even an unquenchable fire. Behold, and remember, the Holy One hath spoken it.

And now my beloved brethren, I say unto you, can ye withstand these sayings; yea, can ye lay aside these things, and trample the Holy One under your feet; yea, can ye be puffed up in the pride of your hearts; yea, will ye still persist in the wearing of costly apparel and setting your hearts upon the vain things of the world, upon your riches?

54 Ya, akankah kamu berkeras dalam mengira bahawa kamu orang yang lebih baik daripada yang lain; ya, akankah kamu berkeras dalam penganiayaan terhadap saudara-saudaramu, yang merendahkan hati mereka dan berjalan menurut tarekat kudus Tuhan, yang dengannya mereka telah dibawa ke dalam gereja ini, setelah dikuduskan oleh Roh Kudus, dan mereka menghasilkan pekerjaan yang sesuai untuk pertaubatan—

55 Ya, dan akankah kamu berkeras dalam memalingkan belakangmu kepada yang miskin, dan yang memerlukan, dan dalam menahan harta kekayaanmu daripada mereka?

56 Dan akhirnya, kamu semua yang akan berkeras dalam kejahatanmu, aku berkata kepadamu bahawa inilah mereka yang akan ditebang dan dilemparkan ke dalam api kecuali mereka lekas bertaubat.

57 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, kamu semua yang berhasrat untuk mengikuti suara Gembala yang baik, keluarlah kamu daripada yang jahat, dan asingkanlah dirimu, dan janganlah menyentuh benda mereka yang tidak bersih; dan lihatlah, nama mereka akan dipadamkan, sehingga nama orang yang jahat tidak akan terbilang di antara nama orang yang soleh, agar firman Tuhan boleh digenapi, yang mengatakan: Nama orang yang jahat tidak akan berbaur dengan nama umat-Ku;

58 Kerana nama orang yang soleh akan ditulis dalam kitab kehidupan, dan kepada merekalah akan Aku berikan warisan di sisi kanan-Ku. Dan sekarang, saudara-saudaraku, apa yang akan kamu katakan menentang ini? Aku berkata kepadamu, jika kamu berbicara menentanginya, tidaklah masalah, kerana firman Tuhan mesti digenapi.

59 Kerana gembala manakah yang ada di kalanganmu yang memiliki banyak domba tidak mengawasi mereka, agar serigala tidak masuk dan melahap kawanan dombanya? Dan lihatlah, jika seekor serigala memasuki kawanan dombanya tidakkah dia menghalaunya keluar? Ya, dan pada akhirnya, jika dia boleh, dia akan menghancurkannya.

Yea, will ye persist in supposing that ye are better one than another; yea, will ye persist in the persecution of your brethren, who humble themselves and do walk after the holy order of God, wherewith they have been brought into this church, having been sanctified by the Holy Spirit, and they do bring forth works which are meet for repentance—

Yea, and will you persist in turning your backs upon the poor, and the needy, and in withholding your substance from them?

And finally, all ye that will persist in your wickedness, I say unto you that these are they who shall be hewn down and cast into the fire except they speedily repent.

And now I say unto you, all you that are desirous to follow the voice of the good shepherd, come ye out from the wicked, and be ye separate, and touch not their unclean things; and behold, their names shall be blotted out, that the names of the wicked shall not be numbered among the names of the righteous, that the word of God may be fulfilled, which saith: The names of the wicked shall not be mingled with the names of my people;

For the names of the righteous shall be written in the book of life, and unto them will I grant an inheritance at my right hand. And now, my brethren, what have ye to say against this? I say unto you, if ye speak against it, it matters not, for the word of God must be fulfilled.

For what shepherd is there among you having many sheep doth not watch over them, that the wolves enter not and devour his flock? And behold, if a wolf enter his flock doth he not drive him out? Yea, and at the last, if he can, he will destroy him.



60 Dan sekarang, aku berkata kepadamu bahawa Gembala yang baik memanggil kepadamu; dan jika kamu akan mendengar suara-Nya Dia akan membawamu ke kawanannya, dan kamu adalah domba-domba-Nya; dan Dia memerintahkanmu agar kamu tidak membiarkan serigala yang rakus masuk di kalanganmu, agar kamu boleh tidak dihancurkan.

61 Dan sekarang, aku, Alma, memerintahkanmu dalam bahasa Dia yang telah memerintahkanmu, agar kamu berusaha kuat untuk melakukan perkataan-perkataan yang telah aku ucapkan kepadamu.

62 Aku berucap secara perintah kepadamu yang menganggotai gereja; dan kepada mereka yang tidak menganggotai gereja aku berucap secara jemputan, mengatakan: Datanglah dan dibaptislah untuk pertaubatan, agar kamu juga boleh menjadi pemakan buah pokok kehidupan.

And now I say unto you that the good shepherd doth call after you; and if you will hearken unto his voice he will bring you into his fold, and ye are his sheep; and he commandeth you that ye suffer no ravenous wolf to enter among you, that ye may not be destroyed.

And now I, Alma, do command you in the language of him who hath commanded me, that ye observe to do the words which I have spoken unto you.

I speak by way of command unto you that belong to the church; and unto those who do not belong to the church I speak by way of invitation, saying: Come and be baptized unto repentance, that ye also may be partakers of the fruit of the tree of life.

## Alma 6

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Alma mengakhiri bicaranya kepada umat gereja, yang ditegakkan di kota Zarahemla, dia mentahbiskan para imam dan para penatua, dengan meletakkan tangannya menurut imamat Tuhan, untuk mengetuai dan mengawasi gereja.
- 2 Dan terjadilah bahawa barang siapa tidak masuk dalam gereja yang bertaubat daripada dosa-dosa mereka, dibaptis untuk pertaubatan, dan diterima ke dalam gereja.
- 3 Dan juga terjadilah bahawa barang siapa yang menganggotai gereja yang tidak bertaubat daripada kejahatan mereka dan merendahkan hati mereka di hadapan Tuhan—aku maksudkan mereka yang terangkat-angkat dalam keangkuhan hati mereka—orang yang sama itu ditolak, dan nama mereka dipadamkan, sehingga nama mereka tidak terbilang di kalangan mereka yang soleh.
- 4 Dan demikianlah mereka mula menegakkan tarekat gereja di kota Zarahemla.
- 5 Sekarang, aku menghendaki agar kamu hendaknya mengerti bahawa firman Tuhan adalah bebas bagi semua orang, agar tiada seorang pun dirampas daripadanya hak istimewa untuk berhimpun bersama untuk mendengar firman Tuhan.
- 6 Walaupun demikian anak-anak Tuhan diperintahkan agar mereka hendaknya sering berkumpul bersama, dan bergabung dalam puasa dan doa yang membara demi kepentingan kesejahteraan jiwa mereka yang tidak mengenal Tuhan.
- 7 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Alma telah membuat peraturan-peraturan ini dia pergi dari mereka, ya, dari jemaah yang berada di kota Zarahemla, dan melintas ke timur Sungai Sidon, ke Lembah Gideon, di sana telah ada sebuah kota yang terbina, yang dipanggil kota Gideon, yang berada di lembah yang dipanggil Gideon, dipanggil menurut nama lelaki yang telah dibunuh oleh tangan Nehor dengan pedang.

## Alma 6

And now it came to pass that after Alma had made an end of speaking unto the people of the church, which was established in the city of Zarahemla, he ordained priests and elders, by laying on his hands according to the order of God, to preside and watch over the church.

And it came to pass that whosoever did not belong to the church who repented of their sins were baptized unto repentance, and were received into the church.

And it also came to pass that whosoever did belong to the church that did not repent of their wickedness and humble themselves before God—I mean those who were lifted up in the pride of their hearts—the same were rejected, and their names were blotted out, that their names were not numbered among those of the righteous.

And thus they began to establish the order of the church in the city of Zarahemla.

Now I would that ye should understand that the word of God was liberal unto all, that none were deprived of the privilege of assembling themselves together to hear the word of God.

Nevertheless the children of God were commanded that they should gather themselves together oft, and join in fasting and mighty prayer in behalf of the welfare of the souls of those who knew not God.

And now it came to pass that when Alma had made these regulations he departed from them, yea, from the church which was in the city of Zarahemla, and went over upon the east of the river Sidon, into the valley of Gideon, there having been a city built, which was called the city of Gideon, which was in the valley that was called Gideon, being called after the man who was slain by the hand of Nehor with the sword.

8 Dan Alma pergi dan mula memaklumkan firman Tuhan kepada jemaah yang ditegakkan di Lembah Gideon, menurut wahyu kebenaran perkataan yang telah diucapkan oleh nenek moyangnya, dan menurut roh nubuat yang ada dalam dirinya, menurut kesaksian tentang Yesus Kristus, Putera Tuhan, yang akan datang untuk menebus umat-Nya daripada dosa-dosa mereka, dan tarekat kudus yang melaluinya dia dipanggil. Dan demikianlah dituliskan. Amin.

And Alma went and began to declare the word of God unto the church which was established in the valley of Gideon, according to the revelation of the truth of the word which had been spoken by his fathers, and according to the spirit of prophecy which was in him, according to the testimony of Jesus Christ, the Son of God, who should come to redeem his people from their sins, and the holy order by which he was called. And thus it is written. Amen.

*Perkataan-perkataan Alma yang dia sampaikan kepada orang di Gideon, menurut catatannya sendiri.*

## Alma 7

- 1 Lihatlah saudara-saudaraku yang dikasihi, melihat bahawa aku telah diizinkan untuk datang kepadamu, oleh itu aku berusaha untuk berucap kepadamu dalam bahasaku; ya, dengan mulutku sendiri, melihat bahawa ini adalah pertama kali aku telah berbicara kepadamu dengan perkataan mulutku, kerana aku telah sepenuhnya terbatas pada kerusi penghakiman, kerana telah ada banyak urusan sehingga aku tidak dapat datang kepadamu.
- 2 Dan bahkan aku tidak dapat datang sekarang pada waktu ini seandainya kerusi penghakiman tidak diberikan kepada yang lain, untuk memerintah sebagai penggantikmu; dan Tuhan dalam banyak belas kasihan telah mengabulkan agar aku hendaknya datang kepadamu.
- 3 Dan lihatlah, aku telah datang memiliki harapan yang besar dan banyak hasrat agar aku akan mendapati bahawa kamu telah merendahkan hatimu di hadapan Tuhan, dan bahawa kamu telah berterusan dalam permohonan akan rahmat-Nya, bahawa aku akan mendapati bahawa kamu tidak bersalah di hadapan-Nya, bahawa aku akan mendapati bahawa kamu tidak berada dalam keadaan serba salah yang dahsyat yang saudara-saudara kita alami di Zarahemla.
- 4 Tetapi terpujilah nama Tuhan, kerana Dia telah memberitahu aku, ya, telah memberikan kepadaku kebahagiaan yang amat besar kerana mengetahui bahawa mereka ditegakkan kembali pada jalan kebenaran-Nya.
- 5 Dan aku percaya, menurut Roh Tuhan yang ada dalam diriku, bahawa aku juga akan merasakan kebahagiaan terhadap dirimu; walaupun demikian aku tidak berhasrat bahawa kebahagiaan terhadap dirimu sepatutnya datang melalui sedemikian banyaknya kesengsaraan dan dukacita yang telah aku alami bagi saudara-saudara di Zarahemla, kerana lihatlah, kebahagiaanku datang terhadap diri mereka setelah menempuh banyak kesengsaraan dan dukacita.

*The words of Alma which he delivered to the people in Gideon, according to his own record.*

## Alma 7

Behold my beloved brethren, seeing that I have been permitted to come unto you, therefore I attempt to address you in my language; yea, by my own mouth, seeing that it is the first time that I have spoken unto you by the words of my mouth, I having been wholly confined to the judgment-seat, having had much business that I could not come unto you.

And even I could not have come now at this time were it not that the judgment-seat hath been given to another, to reign in my stead; and the Lord in much mercy hath granted that I should come unto you.

And behold, I have come having great hopes and much desire that I should find that ye had humbled yourselves before God, and that ye had continued in the supplicating of his grace, that I should find that ye were blameless before him, that I should find that ye were not in the awful dilemma that our brethren were in at Zarahemla.

But blessed be the name of God, that he hath given me to know, yea, hath given unto me the exceedingly great joy of knowing that they are established again in the way of his righteousness.

And I trust, according to the Spirit of God which is in me, that I shall also have joy over you; nevertheless I do not desire that my joy over you should come by the cause of so much afflictions and sorrow which I have had for the brethren at Zarahemla, for behold, my joy cometh over them after wading through much affliction and sorrow.

6 Tetapi lihatlah, aku percaya bahawa kamu tidak berada dalam keadaan sedemikian banyaknya ketidakpercayaan yang besar seperti saudara-saudaramu; aku percaya bahawa kamu tidak terangkat-angkat dalam keangkuhan hatimu; ya, aku percaya bahawa kamu tidak menaruh hatimu pada kekayaan dan perkara yang sia-sia di dunia; ya, aku percaya bahawa kamu tidak menyembah berhala-berhala, tetapi bahawa kamu menyembah Tuhan yang hidup dan yang sejati, dan bahawa kamu menanti-nantikan untuk pengampunan dosa-dosamu, dengan iman yang abadi, yang akan datang.

7 Kerana lihatlah, aku berkata kepadamu ada banyak hal yang akan datang; dan lihatlah, ada satu hal yang lebih penting daripada semuanya—kerana lihatlah, waktunya tidaklah terlalu jauh ketika Penebus hidup dan datang di kalangan umat-Nya.

8 Lihatlah, aku tidak berkata bahawa Dia akan datang ke kalangan kita pada waktu Dia berdiam di dalam tubuh fana-Nya; kerana lihatlah, Roh tidak berfirman kepadaku bahawa inilah keadaannya. Sekarang, berhubung dengan hal ini aku tidak tahu; tetapi sebanyak ini yang aku tahu, bahawa Tuhan Raja memiliki kuasa untuk melakukan segala sesuatu yang menurut firman-Nya.

9 Tetapi lihatlah, Roh telah berfirman sebanyak ini kepadaku, memfirmankan: Berserulah kepada umat ini, mengatakan—Bertaubatlah kamu, dan persiapkanlah jalan Tuhan, dan berjalanlah di jalan-jalan-Nya, yang adalah lurus; kerana lihatlah, kerajaan syurga ada di depan mata, dan Putera Tuhan datang ke atas muka bumi.

10 Dan lihatlah, Dia akan dilahirkan oleh Maria, di Yerusalem yang merupakan negeri nenek moyang kita, dia seorang perawan, bejana yang berharga dan terpilih, yang akan dinaungi oleh dan hamil melalui kuasa Roh Kudus, dan melahirkan seorang putera, ya, bahkan Putera Tuhan.

11 Dan Dia akan pergi, menderita kesakitan dan kesengsaraan dan cubaan daripada setiap jenis; dan ini agar firman boleh digenapi yang mengatakan Dia akan mengambil ke atas diri-Nya kesakitan dan penyakit umat-Nya.

But behold, I trust that ye are not in a state of so much unbelief as were your brethren; I trust that ye are not lifted up in the pride of your hearts; yea, I trust that ye have not set your hearts upon riches and the vain things of the world; yea, I trust that you do not worship idols, but that ye do worship the true and the living God, and that ye look forward for the remission of your sins, with an everlasting faith, which is to come.

For behold, I say unto you there be many things to come; and behold, there is one thing which is of more importance than they all—for behold, the time is not far distant that the Redeemer liveth and cometh among his people.

Behold, I do not say that he will come among us at the time of his dwelling in his mortal tabernacle; for behold, the Spirit hath not said unto me that this should be the case. Now as to this thing I do not know; but this much I do know, that the Lord God hath power to do all things which are according to his word.

But behold, the Spirit hath said this much unto me, saying: Cry unto this people, saying—Repent ye, and prepare the way of the Lord, and walk in his paths, which are straight; for behold, the kingdom of heaven is at hand, and the Son of God cometh upon the face of the earth.

And behold, he shall be born of Mary, at Jerusalem which is the land of our forefathers, she being a virgin, a precious and chosen vessel, who shall be overshadowed and conceive by the power of the Holy Ghost, and bring forth a son, yea, even the Son of God.

And he shall go forth, suffering pains and afflictions and temptations of every kind; and this that the word might be fulfilled which saith he will take upon him the pains and the sicknesses of his people.

- 12 Dan Dia akan mengambil ke atas diri-Nya kematian, agar Dia boleh melepaskan ikatan kematian yang mengikat umat-Nya; dan Dia akan mengambil ke atas diri-Nya kelemahan mereka, agar sanubari-Nya boleh dipenuhi dengan belas kasihan, menurut keadaan daging, agar Dia boleh mengetahui menurut keadaan daging bagaimana menyokong umat-Nya menurut kelemahan mereka.
- 13 Sekarang, Roh mengetahui segala sesuatu; walaupun demikian Putera Tuhan menderita menurut keadaan daging agar Dia boleh mengambil ke atas diri-Nya dosa-dosa umat-Nya, agar Dia boleh memadamkan pelanggaran mereka menurut kuasa pembebasan-Nya; dan sekarang, lihatlah, inilah kesaksian yang ada dalam diriku.
- 14 Sekarang, aku berkata kepadamu bahawa kamu mesti bertaubat, dan dilahirkan kembali; kerana Roh berfirman jika kamu tidak dilahirkan kembali kamu tidak dapat mewarisi kerajaan syurga; oleh itu datanglah dan dibaptislah untuk pertaubatan, agar kamu boleh dibasuh daripada dosa-dosamu, agar kamu boleh memiliki iman kepada Anak Domba Tuhan, yang mengambil dosa-dosa dunia, yang perkasa untuk menyelamatkan dan untuk membersihkan daripada segala ketidaksolehan.
- 15 Ya, aku berkata kepadamu datanglah dan janganlah takut, dan tinggalkanlah setiap dosa, yang dengan mudah menghantuimu, yang mengikatmu hingga jatuh sampai kehancuran, ya, marilah dan lakukanlah, dan perhatikanlah kepada Tuhanmu bahawa kamu bersedia untuk bertaubat daripada dosa-dosamu dan masuk ke dalam perjanjian dengan-Nya untuk mentaati perintah-perintah-Nya, dan mempersaksikannya kepada-Nya hari ini dengan pergi ke dalam air pembaptisan.
- 16 Dan barang siapa melakukan ini, dan mentaati perintah-perintah Tuhan sejak waktu itu, orang yang sama itu akan ingat bahawa aku berkata kepadanya, ya, dia akan ingat bahawa aku telah berkata kepadanya, dia akan memperoleh kehidupan abadi, menurut kesaksian Roh Kudus, yang bersaksi dalam diriku.

And he will take upon him death, that he may loose the bands of death which bind his people; and he will take upon him their infirmities, that his bowels may be filled with mercy, according to the flesh, that he may know according to the flesh how to succor his people according to their infirmities.

Now the Spirit knoweth all things; nevertheless the Son of God suffereth according to the flesh that he might take upon him the sins of his people, that he might blot out their transgressions according to the power of his deliverance; and now behold, this is the testimony which is in me.

Now I say unto you that ye must repent, and be born again; for the Spirit saith if ye are not born again ye cannot inherit the kingdom of heaven; therefore come and be baptized unto repentance, that ye may be washed from your sins, that ye may have faith on the Lamb of God, who taketh away the sins of the world, who is mighty to save and to cleanse from all unrighteousness.

Yea, I say unto you come and fear not, and lay aside every sin, which easily doth beset you, which doth bind you down to destruction, yea, come and go forth, and show unto your God that ye are willing to repent of your sins and enter into a covenant with him to keep his commandments, and witness it unto him this day by going into the waters of baptism.

And whosoever doeth this, and keepeth the commandments of God from thenceforth, the same will remember that I say unto him, yea, he will remember that I have said unto him, he shall have eternal life, according to the testimony of the Holy Spirit, which testifieth in me.

17 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, adakah kamu mempercayai hal-hal ini? Lihatlah, aku berkata kepadamu, ya, aku tahu bahawa kamu mempercayainya; dan cara aku tahu bahawa kamu mempercayainya adalah melalui pernyataan Roh yang berada dalam diriku. Dan sekarang, kerana imanmu kuat berkenaan itu, ya, berkenaan apa yang telah aku ucapkan, besarlah kebahagiaanmu.

18 Kerana seperti yang aku katakan kepadamu sejak awal, bahawa aku memiliki banyak hasrat agar kamu tidak berada dalam keadaan serba salah seperti saudara-saudaramu, demikian pula aku telah mendapati bahawa hasratku telah dipuaskan.

19 Kerana aku merasakan bahawa kamu berada di jalan kesolehan; aku merasa bahawa kamu berada di jalan yang menuntun ke kerajaan Tuhan; ya, aku merasa bahawa kamu sedang menjadikan jalan-Nya lurus.

20 Aku merasa bahawa ia telah disingkapkan kepadamu, melalui kesaksian firman-Nya, bahawa Dia tidak dapat berjalan di atas jalan yang berliku-liku; tidak juga Dia berubah dari apa yang Dia telah firmankan; tidak juga Dia telah sedikit pun berpaling dari kanan ke kiri, atau dari apa yang benar ke apa yang salah; oleh itu, jalan-Nya adalah satu kitaran abadi.

21 Dan dia tidak berdiam di dalam bait suci yang tidak kudus; tidak juga dapat kekotoran atau apa pun yang tidak bersih diterima ke dalam kerajaan Tuhan; oleh itu aku berkata kepadamu waktunya akan tiba, ya, dan akan terjadi pada hari terakhir, ketika dia yang kotor akan tetap berada dalam kekotorannya.

22 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku telah mengatakan hal-hal ini kepadamu agar aku boleh membangunkanmu pada kesedaran akan kewajipanmu kepada Tuhan, agar kamu boleh berjalan secara tidak bersalah di hadapan-Nya, agar kamu boleh berjalan menurut tarekat kudus Tuhan, yang menurutnya kamu telah diterima.

And now my beloved brethren, do you believe these things? Behold, I say unto you, yea, I know that ye believe them; and the way that I know that ye believe them is by the manifestation of the Spirit which is in me. And now because your faith is strong concerning that, yea, concerning the things which I have spoken, great is my joy.

For as I said unto you from the beginning, that I had much desire that ye were not in the state of dilemma like your brethren, even so I have found that my desires have been gratified.

For I perceive that ye are in the paths of righteousness; I perceive that ye are in the path which leads to the kingdom of God; yea, I perceive that ye are making his paths straight.

I perceive that it has been made known unto you, by the testimony of his word, that he cannot walk in crooked paths; neither doth he vary from that which he hath said; neither hath he a shadow of turning from the right to the left, or from that which is right to that which is wrong; therefore, his course is one eternal round.

And he doth not dwell in unholy temples; neither can filthiness or anything which is unclean be received into the kingdom of God; therefore I say unto you the time shall come, yea, and it shall be at the last day, that he who is filthy shall remain in his filthiness.

And now my beloved brethren, I have said these things unto you that I might awaken you to a sense of your duty to God, that ye may walk blameless before him, that ye may walk after the holy order of God, after which ye have been received.

- 23 Dan sekarang, aku menghendaki agar kamu sepatutnya rendah hati, dan bersifat peserah dan lemah lembut; ramah tamah; penuh dengan kesabaran dan panjang sabar; bersederhana dalam segala hal; tekun dalam mentaati perintah-perintah Tuhan pada seluruh masa; meminta untuk apa pun yang sedang kamu perlukan, baik rohani mahupun duniawi; selalu kembali bersyukur kepada Tuhan untuk apa pun yang kamu terima.
- 24 Dan pastikanlah bahawa kamu memiliki iman, harapan, dan ihsan, dan jika begitu kamu akan selalu berlimpah ruah dalam pekerjaan yang baik.
- 25 Dan semoga Tuhan memberkatimu, dan menjaga pakaianmu tanpa noda, agar kamu boleh pada akhirnya dibawa untuk duduk bersama Abraham, Ishak, dan Yakub, dan para nabi kudus yang telah senantiasa ada sejak dunia bermula, memastikan pakaianmu tanpa noda bahkan sebagaimana pakaian mereka adalah tanpa noda, di dalam kerajaan syurga untuk tidak lagi keluar.
- 26 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku telah mengucapkan perkataan-perkataan ini kepadamu menurut Roh yang bersaksi dalam diriku; dan jiwaku amat bersukacita, kerana ketekunan dan perhatian yang besar yang telah kamu berikan pada perkataanku.
- 27 Dan sekarang, semoga kedamaian Tuhan berdiam ke atas dirimu, dan ke atas rumah dan tanahmu, dan ke atas kawanan domba dan kawanan ternakmu, dan segala yang kamu miliki, kaum wanitamu dan anak-anakmu, menurut imanmu dan pekerjaan baikmu, mulai waktu ini dan selamanya. Dan demikianlah aku telah berbicara. Amin.

And now I would that ye should be humble, and be submissive and gentle; easy to be entreated; full of patience and long-suffering; being temperate in all things; being diligent in keeping the commandments of God at all times; asking for whatsoever things ye stand in need, both spiritual and temporal; always returning thanks unto God for whatsoever things ye do receive.

And see that ye have faith, hope, and charity, and then ye will always abound in good works.

And may the Lord bless you, and keep your garments spotless, that ye may at last be brought to sit down with Abraham, Isaac, and Jacob, and the holy prophets who have been ever since the world began, having your garments spotless even as their garments are spotless, in the kingdom of heaven to go no more out.

And now my beloved brethren, I have spoken these words unto you according to the Spirit which testifieth in me; and my soul doth exceedingly rejoice, because of the exceeding diligence and heed which ye have given unto my word.

And now, may the peace of God rest upon you, and upon your houses and lands, and upon your flocks and herds, and all that you possess, your women and your children, according to your faith and good works, from this time forth and forever. And thus I have spoken. Amen.



## Alma 8

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma kembali dari negeri Gideon, setelah mengajar orang Gideon banyak hal yang tidak dapat dituliskan, setelah menegakkan tata tertib gereja, menurut seperti yang telah dia sebelumnya lakukan di negeri Zarahemla, ya, dia kembali ke rumahnya sendiri di Zarahemla untuk mengistirahatkan dirinya daripada kerja yang telah dia laksanakan.
- 2 Dan demikianlah berakhir tahun kesembilan pemerintahan para hakim atas bangsa Nephi.
- 3 Dan terjadilah pada permulaan tahun kesepuluh pemerintahan para hakim atas bangsa Nephi, bahawa Alma berangkat dari sana dan mengadakan perjalanannya ke negeri Melek, di barat Sungai Sidon, di barat dekat perbatasan padang belantara.
- 4 Dan dia mula mengajar orang di negeri Melek menurut tarekat kudus Tuhan, yang melaluinya dia telah dipanggil; dan dia mula mengajar orang di seluruh negeri Melek.
- 5 Dan terjadilah bahawa orang datang kepadanya dari semua sempadan negeri yang berada di dekat tepi padang belantara. Dan mereka dibaptis di seluruh negeri;
- 6 Jadi apabila dia telah menyelesaikan pekerjaannya di Melek dia berangkat dari sana, dan melakukan tiga hari perjalanan di utara negeri Melek; dan dia datang ke sebuah kota yang dipanggil Amonihah.
- 7 Sekarang, adalah kebiasaan bangsa Nephi untuk menamakan negeri-negeri mereka, dan kota-kota mereka, dan desa-desa mereka, ya, bahkan semua desa kecil mereka, menurut nama dia yang pertama kali menguasainya; dan demikianlah halnya dengan negeri Amonihah.
- 8 Dan terjadilah bahawa ketika Alma telah tiba di kota Amonihah dia mula mengkhutbahkan firman Tuhan kepada mereka.
- 9 Sekarang, Setan telah memiliki pengaruh yang besar atas hati orang di kota Amonihah; oleh itu mereka tidak mahu mendengar perkataan-perkataan Alma.

## Alma 8

And now it came to pass that Alma returned from the land of Gideon, after having taught the people of Gideon many things which cannot be written, having established the order of the church, according as he had before done in the land of Zarahemla, yea, he returned to his own house at Zarahemla to rest himself from the labors which he had performed.

And thus ended the ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass in the commencement of the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Alma departed from thence and took his journey over into the land of Melek, on the west of the river Sidon, on the west by the borders of the wilderness.

And he began to teach the people in the land of Melek according to the holy order of God, by which he had been called; and he began to teach the people throughout all the land of Melek.

And it came to pass that the people came to him throughout all the borders of the land which was by the wilderness side. And they were baptized throughout all the land;

So that when he had finished his work at Melek he departed thence, and traveled three days' journey on the north of the land of Melek; and he came to a city which was called Ammonihah.

Now it was the custom of the people of Nephi to call their lands, and their cities, and their villages, yea, even all their small villages, after the name of him who first possessed them; and thus it was with the land of Ammonihah.

And it came to pass that when Alma had come to the city of Ammonihah he began to preach the word of God unto them.

Now Satan had gotten great hold upon the hearts of the people of the city of Ammonihah; therefore they would not hearken unto the words of Alma.

- 10 Walaupun demikian Alma banyak bekerja di dalam roh, bergelut dengan Tuhan dalam doa yang membara, agar Dia akan mencurahkan Roh-Nya ke atas orang yang berada di kota itu; agar Dia akan juga mengabdikan bahwa dia boleh membaptis mereka untuk pertaubatan.
- 11 Walaupun demikian, mereka mengeraskan hati mereka, mengatakan kepadanya: Lihatlah, kami tahu bahawa engkau adalah Alma; dan kami tahu bahawa engkau adalah imam tinggi atas gereja yang telah engkau tegakkan di banyak bahagian di negeri ini, menurut adatmu; dan kami bukanlah daripada gerejamu, dan kami tidak percaya pada adat bodoh seperti itu.
- 12 Dan sekarang, kami tahu bahawa kerana kami bukanlah daripada gerejamu, kami tahu bahawa engkau tidak memiliki kuasa atas kami; dan engkau telah menyerahkan kerusi penghakiman kepada Nefiha; oleh itu engkau bukanlah hakim utama atas kami.
- 13 Sekarang, ketika orang itu telah mengatakan ini, dan menahan segala perkataannya, dan mencaci makinya, dan meludahinya, dan memerintahkan agar dia hendaknya diusir dari kota mereka, dia pergi dari sana dan membuat perjalanannya menuju kota yang dipanggil Harun.
- 14 Dan terjadilah bahawa semasa dia sedang melakukan perjalanan ke sana, tertekan oleh dukacita, menempuh banyak kesukaran dan kepedihan jiwa, kerana kejahatan orang yang berada di kota Amonihah, terjadilah semasa Alma sedemikian tertekannya oleh dukacita, lihatlah seorang malaikat Tuhan menampakkan diri kepadanya, mengatakan:
- 15 Diberkatilah engkau, Alma; oleh itu, angkatlah kepalamu dan bersukacitalah, kerana engkau mempunyai alasan yang besar untuk bersukacita; kerana engkau telah setia dalam mentaati perintah-perintah Tuhan sejak waktu engkau menerima pesan pertamamu dari-Nya. Lihatlah, aku adalah dia yang menyampaikannya kepadamu.

Nevertheless Alma labored much in the spirit, wrestling with God in mighty prayer, that he would pour out his Spirit upon the people who were in the city; that he would also grant that he might baptize them unto repentance.

Nevertheless, they hardened their hearts, saying unto him: Behold, we know that thou art Alma; and we know that thou art high priest over the church which thou hast established in many parts of the land, according to your tradition; and we are not of thy church, and we do not believe in such foolish traditions.

And now we know that because we are not of thy church we know that thou hast no power over us; and thou hast delivered up the judgment-seat unto Nephiah; therefore thou art not the chief judge over us.

Now when the people had said this, and withstood all his words, and reviled him, and spit upon him, and caused that he should be cast out of their city, he departed thence and took his journey towards the city which was called Aaron.

And it came to pass that while he was journeying thither, being weighed down with sorrow, wading through much tribulation and anguish of soul, because of the wickedness of the people who were in the city of Ammonihah, it came to pass while Alma was thus weighed down with sorrow, behold an angel of the Lord appeared unto him, saying:

Blessed art thou, Alma; therefore, lift up thy head and rejoice, for thou hast great cause to rejoice; for thou hast been faithful in keeping the commandments of God from the time which thou receivedst thy first message from him. Behold, I am he that delivered it unto you.

16 Dan lihatlah, aku diutus untuk memerintahkan engkau agar engkau kembali ke kota Amonihah, dan berkhotbah sekali lagi kepada orang di kota itu; ya, berkhotbahlah kepada mereka. Ya, katakanlah kepada mereka, kecuali mereka bertaubat Tuhan Raja akan menghancurkan mereka.

17 Kerana lihatlah, mereka merancang pada waktu ini agar mereka boleh menghancurkan kemerdekaan bangsamu, (kerana demikianlah firman Tuhan) yang bertentangan dengan peraturan, dan penghakiman, dan perintah yang telah Dia berikan kepada umat-Nya.

18 Sekarang, terjadilah bahawa setelah Alma menerima pesannya daripada malaikat Tuhan, dia cepat kembali ke negeri Amonihah. Dan dia memasuki kota melalui jalan lain, ya, melalui jalan yang berada di selatan kota Amonihah.

19 Dan sewaktu dia memasuki kota dia lapar, dan dia berkata kepada seorang lelaki: Akankah kamu memberikan kepada aku seorang hamba Tuhan yang rendah hati sesuatu untuk makan?

20 Dan lelaki itu berkata kepadanya: Aku bangsa Nefi, dan aku tahu bahawa engkau adalah seorang nabi kudus Tuhan, kerana engkau adalah lelaki yang seorang malaikat katakan dalam suatu penglihatan: Engkau hendaknya terima. Oleh itu, pergilah bersamaku ke dalam rumahku dan aku akan memberi kepadamu makananku; dan aku tahu bahawa engkau akan menjadi berkat bagiku dan seisi rumahku.

21 Dan terjadilah bahawa lelaki itu menerimanya ke dalam rumahnya; dan lelaki itu bernama Amulek; dan dia membawa roti dan daging dan meletakkannya di hadapan Alma.

22 Dan terjadilah bahawa Alma memakan roti dan dikenyangkan; dan dia memberkati Amulek dan seisi rumahnya, dan dia bersyukur kepada Tuhan.

23 Dan setelah dia makan dan dikenyangkan dia berkata kepada Amulek: Aku adalah Alma, dan aku imam tinggi atas gereja Tuhan di seluruh negeri.

And behold, I am sent to command thee that thou return to the city of Ammonihah, and preach again unto the people of the city; yea, preach unto them. Yea, say unto them, except they repent the Lord God will destroy them.

For behold, they do study at this time that they may destroy the liberty of thy people, (for thus saith the Lord) which is contrary to the statutes, and judgments, and commandments which he has given unto his people.

Now it came to pass that after Alma had received his message from the angel of the Lord he returned speedily to the land of Ammonihah. And he entered the city by another way, yea, by the way which is on the south of the city of Ammonihah.

And as he entered the city he was an hungered, and he said to a man: Will ye give to an humble servant of God something to eat?

And the man said unto him: I am a Nephite, and I know that thou art a holy prophet of God, for thou art the man whom an angel said in a vision: Thou shalt receive. Therefore, go with me into my house and I will impart unto thee of my food; and I know that thou wilt be a blessing unto me and my house.

And it came to pass that the man received him into his house; and the man was called Amulek; and he brought forth bread and meat and set before Alma.

And it came to pass that Alma ate bread and was filled; and he blessed Amulek and his house, and he gave thanks unto God.

And after he had eaten and was filled he said unto Amulek: I am Alma, and am the high priest over the church of God throughout the land.

24 Dan lihatlah, aku telah dipanggil untuk mengkhutbahkan firman Tuhan di kalangan seluruh bangsa ini, menurut roh wahyu dan nubuat; dan aku berada di negeri ini dan mereka tidak mahu menerimaku, tetapi mereka mengusirku dan aku hampir memalingkan belakangku terhadap negeri ini selamanya.

25 Tetapi lihatlah, aku telah diperintahkan agar aku hendaknya kembali lagi dan bernubuat kepada bangsa ini, ya, dan untuk bersaksi menentang mereka berkenaan kederhakaan mereka.

26 Dan sekarang, Amulek, kerana engkau telah memberiku makan dan mengizinkanku menginap, engkau diberkati; kerana aku lapar, kerana aku telah berpuasa sehari-hari.

27 Dan Alma tinggal banyak hari bersama Amulek sebelum dia mula berkhotbah kepada bangsa itu.

28 Dan terjadilah bahawa bangsa itu menjadi lebih teruk dalam kederhakaan mereka.

29 Dan firman datang kepada Alma, mengatakan: Pergilah; dan juga katakanlah kepada hamba-Ku Amulek, pergi dan bernubuatlah kepada bangsa ini, mengatakan—Bertaubatlah kamu, kerana demikianlah firman Tuhan, kecuali kamu bertaubat Aku akan mengunjungi bangsa ini dalam kemurkaan-Ku; ya, dan Aku tidak akan memalingkan kemurkaan dahsyat-Ku.

30 Dan Alma pergi, dan juga Amulek, di kalangan bangsa itu, untuk memaklumkan firman Tuhan kepada mereka; dan mereka dipenuhi dengan Roh Kudus.

31 Dan kuasa telah diberikan kepada mereka, sedemikian rupa sehingga mereka tidak dapat dikurungkan di dalam penjara bawah tanah; tidak juga adalah mungkin bahawa sesiapa pun dapat membunuh mereka; walaupun demikian mereka tidak menggunakan kuasa mereka sampai mereka diikat dalam ikatan dan dilemparkan ke dalam penjara. Sekarang, ini terjadi agar Tuhan boleh memperlihatkan kuasa-Nya dalam mereka.

32 Dan terjadilah bahawa mereka pergi dan mula berkhotbah dan untuk bernubuat kepada bangsa itu, menurut roh dan kuasa yang telah Tuhan berikan kepada mereka.

And behold, I have been called to preach the word of God among all this people, according to the spirit of revelation and prophecy; and I was in this land and they would not receive me, but they cast me out and I was about to set my back towards this land forever.

But behold, I have been commanded that I should turn again and prophesy unto this people, yea, and to testify against them concerning their iniquities.

And now, Amulek, because thou hast fed me and taken me in, thou art blessed; for I was an hungered, for I had fasted many days.

And Alma tarried many days with Amulek before he began to preach unto the people.

And it came to pass that the people did wax more gross in their iniquities.

And the word came to Alma, saying: Go; and also say unto my servant Amulek, go forth and prophesy unto this people, saying—Repent ye, for thus saith the Lord, except ye repent I will visit this people in mine anger; yea, and I will not turn my fierce anger away.

And Alma went forth, and also Amulek, among the people, to declare the words of God unto them; and they were filled with the Holy Ghost.

And they had power given unto them, insomuch that they could not be confined in dungeons; neither was it possible that any man could slay them; nevertheless they did not exercise their power until they were bound in bands and cast into prison. Now, this was done that the Lord might show forth his power in them.

And it came to pass that they went forth and began to preach and to prophesy unto the people, according to the spirit and power which the Lord had given them.

*Perkataan-perkataan Alma, dan juga perkataan-perkataan Amulek, yang dimaklumkan kepada orang yang berada di negeri Amoniba. Dan juga mereka dilemparkan ke dalam penjara, dan dibebaskan oleh kuasa ajaib Tuhan yang ada dalam mereka, menurut catatan Alma.*

## Alma 9

- 1 Dan lagi, aku, Alma, setelah diperintahkan oleh Tuhan agar aku hendaknya membawa Amulek dan pergi dan berkhotbah lagi kepada orang ini, atau orang yang berada di kota Amonihah, terjadilah sewaktu aku mula berkhotbah kepada mereka, mereka mula berselisih pendapat denganku, mengatakan:
- 2 Siapakah engkau? Kamu kira bahawa kami akan mempercayai kesaksian daripada satu orang, walaupun dia akan berkhotbah kepada kami bahawa bumi mungkin lenyap?
- 3 Sekarang, mereka tidak memahami perkataan-perkataan yang mereka ucapkan; kerana mereka tidak mengetahui bahawa bumi akan lenyap.
- 4 Dan mereka berkata juga: Kami tidak akan percaya perkataan-perkataanmu jika engkau akan bernubuat bahawa kota yang besar ini akan dihancurkan dalam satu hari.
- 5 Sekarang, mereka tidak mengetahui bahawa Tuhan dapat melakukan pekerjaan yang menakutkan seperti itu, kerana mereka adalah bangsa yang keras hati dan yang tegar leher.
- 6 Dan mereka berkata: Siapakah Tuhan, yang tidak mengutus wewenang yang lain selain daripada seorang lelaki ke kalangan bangsa ini, untuk memaklumkan kepada mereka kebenaran tentang hal-hal yang sedemikian besar dan menakutkan?
- 7 Dan mereka mara ke depan untuk meletakkan tangan mereka padaku; tetapi lihatlah, mereka tidak melakukannya. Dan aku berdiri dengan keberanian untuk memaklumkan kepada mereka, ya, aku dengan berani bersaksi kepada mereka, mengatakan:

*The words of Alma, and also the words of Amulek, which were declared unto the people who were in the land of Ammonihah. And also they are cast into prison, and delivered by the miraculous power of God which was in them, according to the record of Alma.*

## Alma 9

And again, I, Alma, having been commanded of God that I should take Amulek and go forth and preach again unto this people, or the people who were in the city of Ammonihah, it came to pass as I began to preach unto them, they began to contend with me, saying:

Who art thou? Suppose ye that we shall believe the testimony of one man, although he should preach unto us that the earth should pass away?

Now they understood not the words which they spake; for they knew not that the earth should pass away.

And they said also: We will not believe thy words if thou shouldst prophesy that this great city should be destroyed in one day.

Now they knew not that God could do such marvelous works, for they were a hard-hearted and a stiffnecked people.

And they said: Who is God, that sendeth no more authority than one man among this people, to declare unto them the truth of such great and marvelous things?

And they stood forth to lay their hands on me; but behold, they did not. And I stood with boldness to declare unto them, yea, I did boldly testify unto them, saying:

- 8 Lihatlah, Wahai kamu generasi yang jahat dan suka melawan, bagaimananya kamu telah melupakan adat resam nenek moyangmu; ya, betapa cepatnya kamu telah melupakan perintah-perintah Tuhan.
- 9 Tidakkah kamu ingat bahawa bapa kita, Lehi, telah dibawa keluar dari Yerusalem oleh tangan Tuhan? Tidakkah kamu ingat bahawa mereka semuanya dituntun oleh-Nya melalui padang belantara?
- 10 Dan adakah kamu telah melupakan sedemikian cepatnya berapa kali Dia membebaskan nenek moyang kita daripada tangan musuh mereka, dan melindungi mereka daripada dihancurkan, bahkan oleh tangan saudara-saudara mereka sendiri?
- 11 Ya, dan jika bukan kerana kuasa-Nya yang tiada bandingnya, dan belas kasihan-Nya, dan panjang sabar-Nya terhadap kita, kita tidak akan dapat mengelak daripada disingkirkan dari muka bumi jauh sebelum jangka masa ini, dan barangkali telah diserahkan ke dalam keadaan kegetiran dan celaka tanpa akhir.
- 12 Lihatlah, sekarang, aku berkata kepadamu bahawa Dia memerintahkanmu untuk bertaubat; dan kecuali kamu bertaubat, kamu sekali-kali tidak dapat mewarisi kerajaan Tuhan. Tetapi lihatlah, ini bukanlah semuanya—Dia telah memerintahkanmu untuk bertaubat, atau Dia akan sama sekali menghancurkanmu dari seluruh muka bumi; ya, Dia akan mengujungimu dalam kemurkaan-Nya, dan dalam kemurkaan dahsyat-Nya Dia tidak akan berpaling.
- 13 Lihatlah, tidakkah kamu ingat firman yang Dia ucapkan kepada Lehi, memfirmankan bahawa: Sejauh mana kamu akan mentaati perintah-perintah-Ku, kamu akan makmur di negeri ini? Dan lagi difirmankan bahawa: Sejauh mana kamu tidak akan mentaati perintah-perintah-Ku kamu akan disingkirkan dari hadirat Tuhan.

Behold, O ye wicked and perverse generation, how have ye forgotten the tradition of your fathers; yea, how soon ye have forgotten the commandments of God.

Do ye not remember that our father, Lehi, was brought out of Jerusalem by the hand of God? Do ye not remember that they were all led by him through the wilderness?

And have ye forgotten so soon how many times he delivered our fathers out of the hands of their enemies, and preserved them from being destroyed, even by the hands of their own brethren?

Yea, and if it had not been for his matchless power, and his mercy, and his long-suffering towards us, we should unavoidably have been cut off from the face of the earth long before this period of time, and perhaps been consigned to a state of endless misery and woe.

Behold, now I say unto you that he commandeth you to repent; and except ye repent, ye can in nowise inherit the kingdom of God. But behold, this is not all—he has commanded you to repent, or he will utterly destroy you from off the face of the earth; yea, he will visit you in his anger, and in his fierce anger he will not turn away.

Behold, do ye not remember the words which he spake unto Lehi, saying that: Inasmuch as ye shall keep my commandments, ye shall prosper in the land? And again it is said that: Inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from the presence of the Lord.

- 14 Sekarang, aku menghendaki agar kamu mestilah ingat, bahawa kerana bangsa Laman tidak mentaati perintah-perintah Tuhan, mereka telah disingkirkan dari hadirat Tuhan. Sekarang, kita melihat bahawa firman Tuhan telah terbukti dalam hal ini, dan bangsa Laman telah disingkirkan dari hadirat-Nya, sejak awal pelanggaran mereka di negeri ini.
- 15 Walaupun demikian aku berkata kepadamu, bahawa akan lebih senang dapat ditanggung bagi mereka pada hari penghakiman daripada bagimu, jika kamu tetap tinggal dalam dosa-dosamu, ya, dan bahkan lebih senang dapat ditanggung bagi mereka dalam kehidupan ini daripada bagimu, kecuali kamu bertaubat.
- 16 Kerana ada banyak janji yang dihulurkan kepada bangsa Laman; sebab adalah kerana adat resam nenek moyang mereka yang menyebabkan mereka tetap tinggal dalam keadaan kejahilan mereka; oleh itu Tuhan akan penuh belas kasihan kepada mereka dan memanjangkan kewujudan mereka di negeri ini.
- 17 Dan pada suatu jangka masa mereka akan dibawa untuk percaya pada firman-Nya, dan untuk tahu akan ketidakbenaran adat resam nenek moyang mereka; dan banyak daripada mereka akan diselamatkan, kerana Tuhan akan penuh belas kasihan kepada semua yang memanggil nama-Nya.
- 18 Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa jika kamu tetap dalam kejahatanmu maka masa hidupmu tidak akan dipanjangkan di negeri ini, kerana bangsa Laman akan dihantar ke atas dirimu; dan jika kamu tidak bertaubat mereka akan datang pada suatu masa ketika kamu tidak tahu, dan kamu akan dikunjungi dengan penghancuran sepenuhnya; dan itu akan terjadi menurut kemurkaan dahsyat Tuhan.

Now I would that ye should remember, that inasmuch as the Lamanites have not kept the commandments of God, they have been cut off from the presence of the Lord. Now we see that the word of the Lord has been verified in this thing, and the Lamanites have been cut off from his presence, from the beginning of their transgressions in the land.

Nevertheless I say unto you, that it shall be more tolerable for them in the day of judgment than for you, if ye remain in your sins, yea, and even more tolerable for them in this life than for you, except ye repent.

For there are many promises which are extended to the Lamanites; for it is because of the traditions of their fathers that caused them to remain in their state of ignorance; therefore the Lord will be merciful unto them and prolong their existence in the land.

And at some period of time they will be brought to believe in his word, and to know of the incorrectness of the traditions of their fathers; and many of them will be saved, for the Lord will be merciful unto all who call on his name.

But behold, I say unto you that if ye persist in your wickedness that your days shall not be prolonged in the land, for the Lamanites shall be sent upon you; and if ye repent not they shall come in a time when you know not, and ye shall be visited with utter destruction; and it shall be according to the fierce anger of the Lord.

19 Kerana Dia tidak akan membiarkanmu agar kamu akan hidup dalam kederhakaanmu, untuk menghancurkan umat-Nya. Aku berkata kepadamu, Tidak; Dia lebih rela membiarkan agar bangsa Laman boleh menghancurkan seluruh umat-Nya yang dipanggil bangsa Nefi, jika mungkin bahawa mereka dapat jatuh ke dalam dosa dan pelanggaran, setelah memperoleh sedemikian banyak cahaya dan sedemikian banyak pengetahuan yang diberikan kepada mereka oleh Tuhan Raja mereka;

20 Ya, setelah menjadi umat yang begitu berkenan bagi Tuhan; ya, setelah berkenan melebihi setiap bangsa, kaum, bahasa, atau orang yang lain; setelah memiliki segala sesuatu disingkapkan kepada mereka, menurut hasrat mereka, dan iman mereka, dan doa-doa, tentang apa yang telah ada, dan yang ada sekarang, dan yang akan datang;

21 Setelah dikunjungi oleh Roh Tuhan; setelah bercakap-cakap dengan para malaikat, dan setelah ditegur oleh suara Tuhan; dan memiliki roh nubuat, dan roh wahyu, dan juga banyak kurnia, kurnia berbicara dengan bahasa-bahasa, dan kurnia berkhotbah, dan kurnia Roh Kudus, dan kurnia penterjemahan;

22 Ya, dan setelah dibebaskan oleh Tuhan dari negeri Yerusalem, oleh tangan Tuhan; setelah diselamatkan daripada bencana kelaparan, dan daripada kesakitan, dan segala macam penyakit daripada setiap jenis; dan mereka telah menjadi kuat dalam pertempuran, agar mereka boleh tidak dihancurkan; setelah dibawa keluar daripada perhambaan kali demi kali, dan setelah dipelihara dan dilindungi sampai sekarang; dan mereka telah dimakmurkan sampai mereka kaya dalam segala macam benda—

23 Dan sekarang, lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa jika bangsa ini, yang telah menerima sedemikian banyaknya berkat daripada tangan Tuhan, akan melanggar bertentangan dengan cahaya dan pengetahuan yang mereka miliki, aku berkata kepadamu bahawa jika ini keadaannya, bahawa jika mereka akan jatuh ke dalam pelanggaran, akan jauh lebih senang dapat ditanggung bagi bangsa Laman daripada bagi mereka.

For he will not suffer you that ye shall live in your iniquities, to destroy his people. I say unto you, Nay; he would rather suffer that the Lamanites might destroy all his people who are called the people of Nephi, if it were possible that they could fall into sins and transgressions, after having had so much light and so much knowledge given unto them of the Lord their God;

Yea, after having been such a highly favored people of the Lord; yea, after having been favored above every other nation, kindred, tongue, or people; after having had all things made known unto them, according to their desires, and their faith, and prayers, of that which has been, and which is, and which is to come;

Having been visited by the Spirit of God; having conversed with angels, and having been spoken unto by the voice of the Lord; and having the spirit of prophecy, and the spirit of revelation, and also many gifts, the gift of speaking with tongues, and the gift of preaching, and the gift of the Holy Ghost, and the gift of translation;

Yea, and after having been delivered of God out of the land of Jerusalem, by the hand of the Lord; having been saved from famine, and from sickness, and all manner of diseases of every kind; and they having waxed strong in battle, that they might not be destroyed; having been brought out of bondage time after time, and having been kept and preserved until now; and they have been prospered until they are rich in all manner of things—

And now behold I say unto you, that if this people, who have received so many blessings from the hand of the Lord, should transgress contrary to the light and knowledge which they do have, I say unto you that if this be the case, that if they should fall into transgression, it would be far more tolerable for the Lamanites than for them.



- 24 Kerana lihatlah, janji-janji Tuhan disampaikan kepada bangsa Laman, tetapi itu tidak kepadamu jika kamu melanggar hukum; kerana bukannya Tuhan telah secara jelas berjanji dan secara tegas mengisytiharkan, bahawa jika kamu akan memberontak terhadap-Nya maka kamu akan sama sekali dihancurkan dari seluruh muka bumi?
- 25 Dan sekarang, kerana alasan ini, agar kamu tidak akan dihancurkan, Tuhan telah mengutus malaikat-Nya untuk mengunjungi banyak daripada umat-Nya, memaklumkan kepada mereka bahawa mereka mesti pergi dan berseru dengan amat kuat kepada orang ini, mengatakan: Bertaubatlah kamu, kerana kerajaan syurga sudah cepat akan tiba;
- 26 Dan tidak banyak hari lagi dari sekarang Putera Tuhan akan datang dalam kemuliaan-Nya; dan kemuliaan-Nya akan menjadi kemuliaan Anak Tunggal Bapa, penuh dengan rahmat, kesetaraan, dan kebenaran, penuh dengan kesabaran, belas kasihan, dan panjang sabar, cepat untuk mendengar seruan umat-Nya dan untuk menjawab doa-doa mereka.
- 27 Dan lihatlah, Dia datang untuk menebus mereka yang akan dibaptis untuk pertaubatan, melalui iman pada nama-Nya.
- 28 Oleh itu, persiapkanlah kamu jalan Tuhan, kerana waktunya cepat tiba ketika semua manusia akan menuai pahala daripada pekerjaan mereka, menurut apa yang telah ada—jika ia adalah benar, mereka akan menuai keselamatan jiwa mereka, menurut kuasa dan pembebasan daripada Yesus Kristus; dan jika ia adalah jahat mereka akan menuai laknat bagi jiwa mereka, menurut kuasa dan penewanan iblis.
- 29 Sekarang, lihatlah, inilah suara malaikat, berseru kepada bangsa itu.
- 30 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, kerana kamu adalah saudara-saudaraku, dan kamu seharusnya dikasihi, dan kamu seharusnya menghasilkan pekerjaan yang sesuai untuk pertaubatan, memandangkan hatimu dengan teruknya dikeraskan terhadap firman Tuhan, dan memandangkan kamu adalah bangsa yang tersesat dan yang terjatuh.

For behold, the promises of the Lord are extended to the Lamanites, but they are not unto you if ye transgress; for has not the Lord expressly promised and firmly decreed, that if ye will rebel against him that ye shall utterly be destroyed from off the face of the earth?

And now for this cause, that ye may not be destroyed, the Lord has sent his angel to visit many of his people, declaring unto them that they must go forth and cry mightily unto this people, saying: Repent ye, for the kingdom of heaven is nigh at hand;

And not many days hence the Son of God shall come in his glory; and his glory shall be the glory of the Only Begotten of the Father, full of grace, equity, and truth, full of patience, mercy, and long-suffering, quick to hear the cries of his people and to answer their prayers.

And behold, he cometh to redeem those who will be baptized unto repentance, through faith on his name.

Therefore, prepare ye the way of the Lord, for the time is at hand that all men shall reap a reward of their works, according to that which they have been—if they have been righteous they shall reap the salvation of their souls, according to the power and deliverance of Jesus Christ; and if they have been evil they shall reap the damnation of their souls, according to the power and captivity of the devil.

Now behold, this is the voice of the angel, crying unto the people.

And now, my beloved brethren, for ye are my brethren, and ye ought to be beloved, and ye ought to bring forth works which are meet for repentance, seeing that your hearts have been grossly hardened against the word of God, and seeing that ye are a lost and a fallen people.

31 Sekarang, terjadilah bahawa ketika aku, Alma, telah mengucapkan perkataan-perkataan ini, lihatlah, orang berang terhadapku kerana aku berkata kepada mereka bahawa mereka adalah bangsa yang keras hati dan yang tegar leher.

32 Dan juga kerana aku berkata kepada mereka bahawa mereka adalah bangsa yang tersesat dan yang terjatuh mereka marah terhadapku, dan berusaha untuk meletakkan tangan mereka padaku, agar mereka boleh melemparkanku ke dalam penjara.

33 Tetapi terjadilah bahawa Tuhan tidak membiarkan mereka bahawa mereka akan menangkapku pada waktu itu dan melemparkanku ke dalam penjara.

34 Dan terjadilah bahawa Amulek pergi dan mara ke depan, dan mula berkhutbah kepada mereka juga. Dan sekarang, perkataan-perkataan Amulek tidak semuanya dituliskan, walaupun demikian sebahagian daripada perkataan-perkataannya dituliskan dalam kitab ini.

Now it came to pass that when I, Alma, had spoken these words, behold, the people were wroth with me because I said unto them that they were a hard-hearted and a stiffnecked people.

And also because I said unto them that they were a lost and a fallen people they were angry with me, and sought to lay their hands upon me, that they might cast me into prison.

But it came to pass that the Lord did not suffer them that they should take me at that time and cast me into prison.

And it came to pass that Amulek went and stood forth, and began to preach unto them also. And now the words of Amulek are not all written, nevertheless a part of his words are written in this book.

## Alma 10

- 1 Sekarang, inilah perkataan-perkataan yang Amulek khutbahkan kepada orang yang berada di negeri Amoniha, mengatakan:
- 2 Aku adalah Amulek; aku adalah anak lelaki Gidona, yang adalah anak lelaki Ismael, yang adalah keturunan Aminadi; dan dia ini ialah Aminadi yang sama yang telah mentafsirkan tulisan yang ada pada tembok bait suci, yang ditulis oleh jari Tuhan.
- 3 Dan Aminadi adalah keturunan Nephi, yang adalah anak lelaki Lehi, yang datang dari negeri Yerusalem, yang adalah keturunan Manasye, yang adalah anak lelaki Yusuf yang dijual ke Mesir oleh tangan saudara-saudaranya.
- 4 Dan lihatlah, aku juga seorang lelaki yang tidak kurang kedudukannya di kalangan mereka semua yang mengenalku; ya, dan lihatlah, aku memiliki banyak kerabat dan teman, dan aku juga telah memperolehi banyak kekayaan dengan tangan kerajinanaku.
- 5 Walaupun demikian, setelah semua ini, aku tidak pernah mengetahui banyak tentang jalan Tuhan, dan misteri-misteri dan kuasa-Nya yang menakjubkan. Aku berkata aku tidak pernah mengetahui banyak tentang hal-hal ini; tetapi lihatlah, aku silap, kerana aku telah melihat banyak daripada misteri-misteri-Nya dan kuasa-Nya yang menakjubkan; ya, bahkan dalam pemeliharaan nyawa bangsa ini.
- 6 Walaupun demikian, aku mengeraskan hatiku, kerana aku dipanggil berulang kali dan aku tidak mahu mendengar; oleh itu aku tahu berkenaan hal-hal ini, namun aku tidak mahu tahu; oleh itu aku terus memberontak melawan Tuhan, dalam kejahatan hatiku, bahkan sampai hari keempat dalam bulan ketujuh ini, yang dalam tahun kesepuluh zaman pemerintahan para hakim.

## Alma 10

Now these are the words which Amulek preached unto the people who were in the land of Ammonihah, saying:

I am Amulek; I am the son of Giddonah, who was the son of Ishmael, who was a descendant of Aminadi; and it was that same Aminadi who interpreted the writing which was upon the wall of the temple, which was written by the finger of God.

And Aminadi was a descendant of Nephi, who was the son of Lehi, who came out of the land of Jerusalem, who was a descendant of Manasseh, who was the son of Joseph who was sold into Egypt by the hands of his brethren.

And behold, I am also a man of no small reputation among all those who know me; yea, and behold, I have many kindreds and friends, and I have also acquired much riches by the hand of my industry.

Nevertheless, after all this, I never have known much of the ways of the Lord, and his mysteries and marvelous power. I said I never had known much of these things; but behold, I mistake, for I have seen much of his mysteries and his marvelous power; yea, even in the preservation of the lives of this people.

Nevertheless, I did harden my heart, for I was called many times and I would not hear; therefore I knew concerning these things, yet I would not know; therefore I went on rebelling against God, in the wickedness of my heart, even until the fourth day of this seventh month, which is in the tenth year of the reign of the judges.

7 Sewaktu aku melakukan perjalanan untuk mengunjungi seorang kerabat yang sangat dekat, lihatlah seorang malaikat Tuhan menampakkan diri kepadaku dan berkata: Amulek, kembalilah ke rumahmu sendiri, kerana engkau akan memberi makan seorang nabi Tuhan; ya, orang yang kudus, yang adalah orang terpilih oleh Tuhan; kerana dia telah berpuasa sehari-hari kerana dosa bangsa ini, dan dia lapar, dan engkau hendaknya menerimanya ke dalam rumahmu dan memberinya makan, dan dia akan memberkatimu dan seisi rumahmu; dan berkat Tuhan akan berdiam atas dirimu dan seisi rumahmu.

8 Dan terjadilah bahawa aku mematuhi suara malaikat itu, dan kembali menuju rumahku. Dan sewaktu aku sedang pergi ke sana aku menemui lelaki yang malaikat katakan kepadaku: Engkau hendaknya terima ke dalam rumahmu—dan lihatlah dia adalah lelaki yang sama yang telah berbicara kepadamu berkenaan apa yang daripada Tuhan.

9 Dan malaikat berkata kepadaku dia adalah orang yang kudus; oleh itu aku tahu dia adalah orang yang kudus kerana telah dikatakan oleh seorang malaikat Tuhan.

10 Dan lagi, aku tahu bahawa apa yang dia telah bersaksikan adalah benar; kerana lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa sebagaimana Tuhan hidup, demikian pun Dia telah mengutus malaikat-Nya untuk menyatakan hal-hal ini kepadaku; dan hal ini telah Dia lakukan semasa Alma ini telah berdiam di rumahku.

11 Kerana lihatlah, dia telah memberkati seisi rumahku, dia telah memberkatiku, dan kaum wanitaku, dan anak-anakku, dan ayahku dan sanak saudaraku; ya, bahkan semua kerabatku telah dia berkati, dan berkat Tuhan telah berdiam atas diri kami menurut perkataan-perkataan yang dia ucapkan.

12 Dan sekarang, ketika Amulek telah mengucapkan perkataan-perkataan ini orang banyak mula tercengang, memandangkan ada lebih daripada seorang saksi yang bersaksi tentang apa yang mereka dituduhkan, dan juga tentang apa yang akan datang, menurut roh nubuat yang ada dalam diri mereka.

As I was journeying to see a very near kindred, behold an angel of the Lord appeared unto me and said: Amulek, return to thine own house, for thou shalt feed a prophet of the Lord; yea, a holy man, who is a chosen man of God; for he has fasted many days because of the sins of this people, and he is an hungered, and thou shalt receive him into thy house and feed him, and he shall bless thee and thy house; and the blessing of the Lord shall rest upon thee and thy house.

And it came to pass that I obeyed the voice of the angel, and returned towards my house. And as I was going thither I found the man whom the angel said unto me: Thou shalt receive into thy house—and behold it was this same man who has been speaking unto you concerning the things of God.

And the angel said unto me he is a holy man; wherefore I know he is a holy man because it was said by an angel of God.

And again, I know that the things whereof he hath testified are true; for behold I say unto you, that as the Lord liveth, even so has he sent his angel to make these things manifest unto me; and this he has done while this Alma hath dwelt at my house.

For behold, he hath blessed mine house, he hath blessed me, and my women, and my children, and my father and my kinsfolk; yea, even all my kindred hath he blessed, and the blessing of the Lord hath rested upon us according to the words which he spake.

And now, when Amulek had spoken these words the people began to be astonished, seeing there was more than one witness who testified of the things whereof they were accused, and also of the things which were to come, according to the spirit of prophecy which was in them.

- 13 Walaupun demikian, ada beberapa di kalangan mereka yang berfikir untuk menanyai mereka, agar melalui muslihat licik mereka, mereka boleh menangkap mereka dalam perkataan-perkataan mereka, agar mereka boleh menemukan saksi menentang mereka, agar mereka boleh menyerahkan mereka kepada para hakim mereka agar mereka boleh dihakimi menurut hukum, dan agar mereka boleh dibunuh atau dilemparkan ke dalam penjara, menurut jenayah yang mereka dapat tampakkan atau persaksikan menentang mereka.
- 14 Sekarang, lelaki-lelaki itu yang berusaha untuk menghancurkan mereka, yang merupakan para peguam, yang diupah atau dilantik oleh orang banyak untuk melaksanakan hukum pada waktu perbicaraan mereka, atau dalam perbicaraan untuk jenayah-jenayah orang banyak di hadapan para hakim.
- 15 Sekarang, para peguam ini terpelajar dalam segala ilmu penipuan dan kelicikan bangsa itu; dan ini adalah untuk memungkinan mereka agar mereka boleh menjadi cekap dalam pekerjaan mereka.
- 16 Dan terjadilah bahawa mereka mula menyoal Amulek, agar dengan demikian mereka boleh membuat dia melawan perkataan-perkataannya, atau menyanggah perkataan-perkataan yang akan dia ucapkan.
- 17 Sekarang, mereka tidak tahu bahawa Amulek dapat mengetahui tentang rancangan mereka. Tetapi terjadilah semasa mereka mula menyoalkannya, dia menanggapi fikiran mereka, dan dia berkata kepada mereka: Wahai kamu generasi yang jahat dan suka melawan, kamu para peguam dan orang munafik, kerana kamu sedang meletakkan landasan-landasan iblis; kerana kamu sedang meletakkan perangkap dan jerat untuk menangkap orang kudus Tuhan.
- 18 Kamu membuat rancangan untuk menyimpangkan jalan orang soleh, dan untuk membawa kemurkaan Tuhan ke atas kepalamu, bahkan pada kehancuran sepenuhnya bangsa ini.

Nevertheless, there were some among them who thought to question them, that by their cunning devices they might catch them in their words, that they might find witness against them, that they might deliver them to their judges that they might be judged according to the law, and that they might be slain or cast into prison, according to the crime which they could make appear or witness against them.

Now it was those men who sought to destroy them, who were lawyers, who were hired or appointed by the people to administer the law at their times of trials, or at the trials of the crimes of the people before the judges.

Now these lawyers were learned in all the arts and cunning of the people; and this was to enable them that they might be skilful in their profession.

And it came to pass that they began to question Amulek, that thereby they might make him cross his words, or contradict the words which he should speak.

Now they knew not that Amulek could know of their designs. But it came to pass as they began to question him, he perceived their thoughts, and he said unto them: O ye wicked and perverse generation, ye lawyers and hypocrites, for ye are laying the foundations of the devil; for ye are laying traps and snares to catch the holy ones of God.

Ye are laying plans to pervert the ways of the righteous, and to bring down the wrath of God upon your heads, even to the utter destruction of this people.

19 Ya, benarlah yang Mosiah katakan, yang adalah raja terakhir kita, ketika dia hampir menyerahkan kerajaan, tanpa memiliki seorang pun untuk menganugerahkannya kepadanya, akibatnya rakyat ini mesti diperintah oleh suara mereka sendiri—ya, benarlah yang dia katakan bahawa jika waktunya akan tiba ketika suara rakyat ini akan memilih kederhakaan, iaitu, jika waktunya akan tiba ketika rakyat ini akan jatuh ke dalam pelanggaran, mereka akan matang untuk kehancuran.

20 Dan sekarang, aku berkata kepadamu bahawa benarlah Tuhan menghakimi kederhakaanmu; benarlah Dia berseru kepada orang ini, melalui suara para malaikat-Nya: Bertaubatlah kamu, bertaubatlah, kerana kerajaan syurga cepat tiba.

21 Ya, benarlah Dia berseru, melalui suara para malaikat-Nya bahawa: Aku akan turun ke kalangan umat-Ku, dengan kesetaraan dan keadilan dalam tangan-Ku.

22 Ya, dan aku berkata kepadamu bahawa jika bukan kerana doa-doa orang yang soleh, yang sekarang berada di negeri ini, maka kamu akan bahkan sekarang dikunjungi dengan kehancuran sepenuhnya; namun tidak akan dengan air bah, seperti orang pada masa Nuh, tetapi akan dengan kebuluran, dan dengan wabak, dan pedang.

23 Tetapi adalah kerana doa-doa daripada yang soleh maka kamu dibiarkan hidup; sekarang, oleh itu, jika kamu akan mengusir yang soleh dari kalanganmu maka tidak akanlah Tuhan menahan tangan-Nya; tetapi dalam kemurkaan dahsyat-Nya Dia akan keluar menentangmu; maka kamu akan didera dengan kebuluran, dan dengan wabak, dan dengan pedang; dan waktu itu segera tiba kecuali kamu bertaubat.

24 Dan sekarang, terjadilah bahawa orang lebih marah terhadap Amulek, dan mereka berseru, mengatakan: Orang ini mencaci maki hukum kita yang adil, dan para ahli peguam kita yang bijak yang telah kita pilih.

Yea, well did Mosiah say, who was our last king, when he was about to deliver up the kingdom, having no one to confer it upon, causing that this people should be governed by their own voices—yea, well did he say that if the time should come that the voice of this people should choose iniquity, that is, if the time should come that this people should fall into transgression, they would be ripe for destruction.

And now I say unto you that well doth the Lord judge of your iniquities; well doth he cry unto this people, by the voice of his angels: Repent ye, repent, for the kingdom of heaven is at hand.

Yea, well doth he cry, by the voice of his angels that: I will come down among my people, with equity and justice in my hands.

Yea, and I say unto you that if it were not for the prayers of the righteous, who are now in the land, that ye would even now be visited with utter destruction; yet it would not be by flood, as were the people in the days of Noah, but it would be by famine, and by pestilence, and the sword.

But it is by the prayers of the righteous that ye are spared; now therefore, if ye will cast out the righteous from among you then will not the Lord stay his hand; but in his fierce anger he will come out against you; then ye shall be smitten by famine, and by pestilence, and by the sword; and the time is soon at hand except ye repent.

And now it came to pass that the people were more angry with Amulek, and they cried out, saying: This man doth revile against our laws which are just, and our wise lawyers whom we have selected.

25 Tetapi Amulek menghulurkan tangannya, dan berseru lebih kuat kepada mereka, mengatakan: Wahai kamu generasi yang jahat dan suka melawan, mengapakah Setan telah memiliki cengkaman sedemikian besarnya atas hatimu? Mengapakah kamu akan menyerahkan dirimu kepadanya sehingga dia boleh memiliki kuasa atas dirimu, untuk membutakan matamu, sehingga kamu tidak mahu mengerti perkataan yang diucapkan, menurut kebenarannya?

26 Kerana lihatlah, adakah aku telah bersaksi menentang hukummu? Kamu tidak mengerti; kamu berkata bahawa aku telah berbicara menentang hukummu; tetapi aku tidak melakukan itu, sebaliknya aku telah berbicara berpihak pada hukummu, untuk penghukumanmu.

27 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa asas kehancuran bangsa ini sudah mula diletakkan oleh ketidaksolehan para peguammu dan para hakimmu.

28 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Amulek telah mengucapkan perkataan-perkataan ini, orang berseru menentanginya, mengatakan: Sekarang kita tahu bahawa orang ini adalah anak iblis, kerana dia telah berdusta kepada kita; kerana dia telah berbicara menentang hukum kita. Dan sekarang dia berkata bahawa dia tidak berbicara menentanginya.

29 Dan lagi, dia telah mencaci maki para peguam kita, dan para hakim kita.

30 Dan terjadilah bahawa para peguam menaruhnya ke dalam hati mereka bahawa mereka mestinya mengingati hal-hal ini menentanginya.

31 Dan ada seorang di kalangan mereka yang namanya adalah Zezrom. Sekarang, dia adalah yang terutama menuduh Amulek dan Alma, dia adalah salah seorang yang paling cerdik di kalangan mereka, kerana menjalankan banyak perniagaan di kalangan rakyat.

32 Sekarang, tujuan para peguam ini adalah untuk memperoleh keuntungan; dan mereka memperoleh keuntungan menurut kerja mereka.

But Amulek stretched forth his hand, and cried the mightier unto them, saying: O ye wicked and perverse generation, why hath Satan got such great hold upon your hearts? Why will ye yield yourselves unto him that he may have power over you, to blind your eyes, that ye will not understand the words which are spoken, according to their truth?

For behold, have I testified against your law? Ye do not understand; ye say that I have spoken against your law; but I have not, but I have spoken in favor of your law, to your condemnation.

And now behold, I say unto you, that the foundation of the destruction of this people is beginning to be laid by the unrighteousness of your lawyers and your judges.

And now it came to pass that when Amulek had spoken these words the people cried out against him, saying: Now we know that this man is a child of the devil, for he hath lied unto us; for he hath spoken against our law. And now he says that he has not spoken against it.

And again, he has reviled against our lawyers, and our judges.

And it came to pass that the lawyers put it into their hearts that they should remember these things against him.

And there was one among them whose name was Zezrom. Now he was the foremost to accuse Amulek and Alma, he being one of the most expert among them, having much business to do among the people.

Now the object of these lawyers was to get gain; and they got gain according to their employ.

## Alma 11

- 1 Sekarang, adalah dalam hukum Mosia bahawa setiap orang yang adalah seorang hakim berkenaan hukum, atau mereka yang dilantik untuk menjadi hakim, akan menerima upah menurut waktu mereka bekerja dalam menghakimi mereka yang dibawa ke hadapan mereka untuk dihakimi.
- 2 Sekarang, jika seseorang berhutang kepada yang lain, dan dia tidak mahu membayar apa yang dia hutangkan, dia diadukan kepada hakim; dan hakim menjalankan wewenang, dan mengutus para pegawai agar orang itu hendaknya dibawa ke hadapannya; dan dia menghakimi orang itu menurut hukum dan bukti yang dibawa menentanginya, dan demikianlah orang itu dipaksa untuk membayar apa yang dia hutangkan, atau disita, atau diusir dari kalangan orang banyak sebagai seorang pencuri dan perompak.
- 3 Dan hakim menerima untuk upahnya menurut masanya—satu senin emas untuk satu hari, atau satu senum perak, yang setara dengan satu senin emas; dan ini menurut hukum yang diberikan.
- 4 Sekarang, inilah nama keping-keping emas mereka, dan perak mereka yang berbeza-beza, menurut nilainya. Dan nama itu diberikan oleh bangsa Nefi, kerana mereka tidak menghitung menurut cara orang Yahudi yang berada di Yerusalem; mereka juga tidak mengukur menurut cara orang Yahudi; tetapi mereka mengubah perhitungan mereka dan ukuran mereka, menurut fikiran dan keadaan bangsa itu, dalam setiap generasi, sampai zaman pemerintahan para hakim, ianya telah ditegakkan oleh raja Mosia.
- 5 Sekarang, perhitungannya adalah demikian—satu senin emas, satu seon emas, satu syum emas, dan satu limna emas.
- 6 Satu senum perak, satu amnor perak, satu ezrom perak, dan satu onti perak.
- 7 Satu senum perak adalah setara dengan satu senin emas, dan untuk satu sukatan barli, atau pun juga untuk satu sukatan setiap jenis biji-bijian.
- 8 Sekarang, jumlah satu seon emas adalah dua kali nilai satu senin.

## Alma 11

Now it was in the law of Mosiah that every man who was a judge of the law, or those who were appointed to be judges, should receive wages according to the time which they labored to judge those who were brought before them to be judged.

Now if a man owed another, and he would not pay that which he did owe, he was complained of to the judge; and the judge executed authority, and sent forth officers that the man should be brought before him; and he judged the man according to the law and the evidences which were brought against him, and thus the man was compelled to pay that which he owed, or be stripped, or be cast out from among the people as a thief and a robber.

And the judge received for his wages according to his time—a senine of gold for a day, or a senum of silver, which is equal to a senine of gold; and this is according to the law which was given.

Now these are the names of the different pieces of their gold, and of their silver, according to their value. And the names are given by the Nephites, for they did not reckon after the manner of the Jews who were at Jerusalem; neither did they measure after the manner of the Jews; but they altered their reckoning and their measure, according to the minds and the circumstances of the people, in every generation, until the reign of the judges, they having been established by king Mosiah.

Now the reckoning is thus—a senine of gold, a seon of gold, a shum of gold, and a limnah of gold.

A senum of silver, an amnor of silver, an ezrom of silver, and an onti of silver.

A senum of silver was equal to a senine of gold, and either for a measure of barley, and also for a measure of every kind of grain.

Now the amount of a seon of gold was twice the value of a senine.



- 9 Dan satu syum emas adalah dua kali nilai satu seon.  
And a shum of gold was twice the value of a seon.
- 10 Dan satu limna emas adalah nilai kesemuanya.  
And a limnah of gold was the value of them all.
- 11 Dan satu amnor perak sama nilainya dengan dua senum.  
And an amnor of silver was as great as two senums.
- 12 Dan satu ezrom perak sama nilainya dengan empat senum.  
And an ezrom of silver was as great as four senums.
- 13 Dan satu onti sama nilainya dengan kesemuanya.  
And an onti was as great as them all.
- 14 Sekarang, inilah nilai nombor-nombor yang lebih kecil dalam perhitungan mereka—  
Now this is the value of the lesser numbers of their reckoning—
- 15 Satu syiblon adalah setengah senum; oleh itu, satu syiblon untuk setengah sukatan barli.  
A shiblon is half of a senum; therefore, a shiblon for half a measure of barley.
- 16 Dan satu syiblum adalah setengah satu siblon.  
And a shiblum is a half of a shiblon.
- 17 Dan satu lea adalah setengah satu siblum.  
And a leah is the half of a shiblum.
- 18 Sekarang, inilah nombor-nombor mereka, menurut perhitungan mereka.  
Now this is their number, according to their reckoning.
- 19 Sekarang, satu antion emas adalah setara dengan tiga syiblon.  
Now an antion of gold is equal to three shiblons.
- 20 Sekarang, adalah bagi tujuan tunggal untuk memperoleh keuntungan, kerana mereka menerima upah mereka menurut kerja mereka, oleh itu, mereka menghasut orang pada kerusuhan, dan segala macam gangguan dan kejahatan, agar mereka boleh memperoleh lebih banyak kerja, agar mereka boleh memperoleh wang menurut guaman yang dibawa ke hadapan mereka; oleh itu mereka menghasut orang menentang Alma dan Amulek.  
Now, it was for the sole purpose to get gain, because they received their wages according to their employ, therefore, they did stir up the people to riotings, and all manner of disturbances and wickedness, that they might have more employ, that they might get money according to the suits which were brought before them; therefore they did stir up the people against Alma and Amulek.
- 21 Dan Zezrom ini mula menyoal Amulek, mengatakan: Akankah kamu menjawabku beberapa pertanyaan yang akan aku tanyakan kepadamu? Sekarang, Zezrom adalah seorang yang pakar dalam muslihat iblis, sehingga dia boleh menghancurkan apa yang baik; oleh itu, dia berkata kepada Amulek: Akankah kamu menjawab pertanyaan-pertanyaan yang akan aku kemukakan kepadamu?  
And this Zeezrom began to question Amulek, saying: Will ye answer me a few questions which I shall ask you? Now Zeezrom was a man who was expert in the devices of the devil, that he might destroy that which was good; therefore, he said unto Amulek: Will ye answer the questions which I shall put unto you?
- 22 Dan Amulek berkata kepadanya: Ya, jika ianya menurut Roh Tuhan, yang ada dalam diriku; kerana aku tidak akan berkata apa pun yang bertentangan dengan Roh Tuhan. Dan Zezrom berkata kepadanya: Lihatlah, di sini ada enam onti perak, dan semuanya ini akan aku berikan kepadamu jika engkau akan menyangkal kewujudan seorang Makhluk Yang Maha Agung.  
And Amulek said unto him: Yea, if it be according to the Spirit of the Lord, which is in me; for I shall say nothing which is contrary to the Spirit of the Lord. And Zeezrom said unto him: Behold, here are six onties of silver, and all these will I give thee if thou wilt deny the existence of a Supreme Being.

23 Sekarang, Amulek berkata: Wahai engkau anak neraka, mengapakah kamu menggodaku? Tahukah engkau bahawa yang soleh tidak menyerah pada godaan seperti itu?

24 Percayakah engkau bahawa tidak ada Tuhan? Aku berkata kepadamu, Tidak, engkau tahu bahawa ada seorang Tuhan, tetapi engkau mencintai wang itu lebih daripada Dia.

25 Dan sekarang, engkau telah berdusta di hadapan Tuhan kepadaku. Engkau berkata kepadaku—Lihatlah enam onti ini, yang bernilai besar, aku akan berikan kepadamu—ketika engkau ada rancangan dalam hatimu untuk menahannya dariku; dan hanyalah hasratmu agar aku akan menyangkal Tuhan yang hidup dan sejati, agar engkau boleh memiliki alasan untuk menghancurkanku. Dan sekarang, lihatlah, untuk kejahatan besar ini engkau akan memperoleh ganjaranmu.

26 Dan Zezrom berkata kepadanya: Engkau berkata ada seorang Tuhan yang hidup dan sejati?

27 Dan Amulek berkata: Ya, ada seorang Tuhan yang hidup dan sejati.

28 Sekarang, Zezrom berkata: Adakah lebih daripada satu Tuhan?

29 Dan dia menjawab, Tidak.

30 Sekarang, Zezrom berkata kepadanya lagi: Bagaimanakah engkau mengetahui hal-hal ini?

31 Dan dia berkata: Seorang malaikat telah menyingkapkannya kepadaku.

32 Dan Zezrom berkata lagi: Siapakah dia yang akan datang? Adakah dia Putera Tuhan?

33 Dan dia berkata kepadanya, Ya.

34 Dan Zezrom berkata lagi: Akankah Dia menyelamatkan umat-Nya dalam dosa-dosa mereka? Dan Amulek menjawab dan berkata kepadanya: Aku berkata kepadamu bahawa Dia tidak akan, kerana mustahil bagi-Nya untuk menyangkal firman-Nya.

Now Amulek said: O thou child of hell, why tempt ye me? Knowest thou that the righteous yieldeth to no such temptations?

Believest thou that there is no God? I say unto you, Nay, thou knowest that there is a God, but thou lovest that lucre more than him.

And now thou hast lied before God unto me. Thou saidst unto me—Behold these six onties, which are of great worth, I will give unto thee—when thou hadst it in thy heart to retain them from me; and it was only thy desire that I should deny the true and living God, that thou mightest have cause to destroy me. And now behold, for this great evil thou shalt have thy reward.

And Zezrom said unto him: Thou sayest there is a true and living God?

And Amulek said: Yea, there is a true and living God.

Now Zezrom said: Is there more than one God?

And he answered, No.

Now Zezrom said unto him again: How knowest thou these things?

And he said: An angel hath made them known unto me.

And Zezrom said again: Who is he that shall come? Is it the Son of God?

And he said unto him, Yea.

And Zezrom said again: Shall he save his people in their sins? And Amulek answered and said unto him: I say unto you he shall not, for it is impossible for him to deny his word.

- 35 Sekarang, Zezrom berkata kepada orang banyak: Pastikanlah bahawa kamu mengingati hal-hal ini; kerana dia berkata hanya ada satu Tuhan; namun dia berkata bahawa Putera Tuhan akan datang, tetapi Dia tidak akan menyelamatkan umat-Nya—seakan-akan dia memiliki wewenang untuk memerintah Tuhan.
- 36 Sekarang, Amulek berkata lagi kepadanya: Lihatlah engkau telah berdusta, kerana engkau berkata bahawa aku berbicara seakan-akan aku memiliki wewenang untuk memerintah Tuhan kerana aku berkata Dia tidak akan menyelamatkan umat-Nya dalam dosa-dosa mereka.
- 37 Dan aku berkata kepadamu lagi bahawa Dia tidak dapat menyelamatkan mereka dalam dosa-dosa mereka; kerana aku tidak dapat menyangkal firman-Nya, dan Dia telah berfirman bahawa tiada apa pun yang tidak bersih dapat mewarisi kerajaan syurga; oleh itu, bagaimanakah kamu dapat diselamatkan, kecuali kamu mewarisi kerajaan syurga? Oleh itu, kamu tidak dapat diselamatkan dalam dosa-dosamu.
- 38 Sekarang, Zezrom berkata lagi kepadanya: Adakah Putera Tuhan sememangnya Bapa Yang Abadi?
- 39 Dan Amulek berkata kepadanya: Ya, Dia sememangnya Bapa Yang Abadi kepada langit dan kepada bumi, dan segala sesuatu yang ada di dalamnya; Dia adalah yang awal dan yang akhir, yang pertama dan yang terakhir;
- 40 Dan Dia akan datang ke dunia untuk menebus umat-Nya; dan Dia akan mengambil ke atas diri-Nya pelanggaran mereka yang percaya pada nama-Nya; dan inilah mereka yang akan memperoleh kehidupan abadi, dan keselamatan tidak datang kepada sesiapa pun yang lain.
- 41 Oleh itu yang jahat tetap seakan-akan penebusan belum dikerjakan, kecuali pelepasan daripada ikatan kematian; kerana lihatlah, harinya akan tiba ketika semua akan bangkit daripada kematian dan berdiri di hadapan Tuhan, dan dihakimi menurut kerja-kerja mereka.
- 42 Sekarang, ada suatu kematian yang disebut kematian duniawi; dan kematian Kristus akan melepaskan ikatan kematian duniawi ini, sehingga semua akan dibangkitkan dari kematian duniawi ini.
- Now Zeezrom said unto the people: See that ye remember these things; for he said there is but one God; yet he saith that the Son of God shall come, but he shall not save his people—as though he had authority to command God.
- Now Amulek saith again unto him: Behold thou hast lied, for thou sayest that I spake as though I had authority to command God because I said he shall not save his people in their sins.
- And I say unto you again that he cannot save them in their sins; for I cannot deny his word, and he hath said that no unclean thing can inherit the kingdom of heaven; therefore, how can ye be saved, except ye inherit the kingdom of heaven? Therefore, ye cannot be saved in your sins.
- Now Zeezrom saith again unto him: Is the Son of God the very Eternal Father?
- And Amulek said unto him: Yea, he is the very Eternal Father of heaven and of earth, and all things which in them are; he is the beginning and the end, the first and the last;
- And he shall come into the world to redeem his people; and he shall take upon him the transgressions of those who believe on his name; and these are they that shall have eternal life, and salvation cometh to none else.
- Therefore the wicked remain as though there had been no redemption made, except it be the loosing of the bands of death; for behold, the day cometh that all shall rise from the dead and stand before God, and be judged according to their works.
- Now, there is a death which is called a temporal death; and the death of Christ shall loose the bands of this temporal death, that all shall be raised from this temporal death.

43 Roh dan tubuh akan disatukan kembali dalam bentuknya yang sempurna; baik anggota tubuh mahupun tulang sendi akan dipulihkan pada rangkanya yang semula jadi, bahkan seperti kita sekarang ada pada waktu ini; dan kita akan dibawa untuk berdiri di hadapan Tuhan, mengetahui bahkan seperti kita mengetahui sekarang, dan memiliki ingatan kembali yang terang tentang segala kesalahan kita.

44 Sekarang, pemulihan ini akan datang kepada semua orang, baik tua mahupun muda, baik tertawan mahupun bebas, baik lelaki mahupun perempuan, baik yang jahat mahupun yang soleh; dan bahkan tidak akan ada meskipun sehelai rambut di kepala mereka yang hilang; tetapi segalanya akan dipulihkan pada rangkanya yang sempurna, seperti adanya sekarang, atau dalam tubuh, dan akan dibawa dan dihadapkan ke hadapan susur penghakiman Kristus Sang Putera, dan Tuhan Bapa, dan Roh Kudus, yang adalah satu Tuhan Yang Abadi, untuk dihakimi menurut pekerjaan mereka, sama ada ianya baik atau sama ada ianya jahat.

45 Sekarang, lihatlah, aku telah berbicara kepadamu berkenaan kematian tubuh fana, dan juga berkenaan kebangkitan tubuh fana. Aku berkata kepadamu bahawa tubuh fana ini dibangkitkan kepada tubuh baqa, iaitu dari kematian, bahkan dari kematian pertama kepada kehidupan, sehingga mereka tidak dapat mati lagi; roh-roh mereka bersatu dengan tubuh mereka, tidak lagi akan dipisahkan; dengan demikian seluruhnya menjadi rohani dan baqa, sehingga mereka tidak dapat lagi mengalami kereputan.

46 Sekarang, ketika Amulek telah menyelesaikan perkataan-perkataan ini orang banyak mula lagi tercengang, dan juga Zezrom mulai gementar. Demikianlah berakhir perkataan-perkataan Amulek, atau inilah semua yang telah aku tuliskan.

The spirit and the body shall be reunited again in its perfect form; both limb and joint shall be restored to its proper frame, even as we now are at this time; and we shall be brought to stand before God, knowing even as we know now, and have a bright recollection of all our guilt.

Now, this restoration shall come to all, both old and young, both bond and free, both male and female, both the wicked and the righteous; and even there shall not so much as a hair of their heads be lost; but every thing shall be restored to its perfect frame, as it is now, or in the body, and shall be brought and be arraigned before the bar of Christ the Son, and God the Father, and the Holy Spirit, which is one Eternal God, to be judged according to their works, whether they be good or whether they be evil.

Now, behold, I have spoken unto you concerning the death of the mortal body, and also concerning the resurrection of the mortal body. I say unto you that this mortal body is raised to an immortal body, that is from death, even from the first death unto life, that they can die no more; their spirits uniting with their bodies, never to be divided; thus the whole becoming spiritual and immortal, that they can no more see corruption.

Now, when Amulek had finished these words the people began again to be astonished, and also Zezrom began to tremble. And thus ended the words of Amulek, or this is all that I have written.

## Alma 12

- 1 Sekarang, Alma, melihat bahawa perkataan-perkataan Amulek telah menutupkan mulut Zezrom, kerana dia melihat bahawa Amulek telah menangkapnya dalam dusta dan tipu dayanya untuk menghancurkannya, dan melihatkan bahawa dia mula gementar di bawah kesedaran tentang kesalahannya, dia membuka mulutnya dan mula berucap kepadanya, dan untuk mengesahkan perkataan-perkataan Amulek, dan untuk menjelaskan hal-hal lebih lagi, atau membentangkan tulisan suci lebih lagi daripada apa yang telah Amulek lakukan.
- 2 Sekarang, perkataan-perkataan yang Alma ucapkan kepada Zezrom didengari oleh orang di sekitarnya; kerana khalayak ramai itu besar, dan dia berucap dalam cara ini:
- 3 Sekarang, Zezrom, memandangkan bahawa engkau telah didapati dalam dusta dan kelicikanmu, kerana engkau tidak berdusta kepada manusia saja tetapi engkau telah berdusta kepada Tuhan; kerana lihatlah, Dia mengetahui segala fikiranmu, dan engkau melihat bahawa fikiranmu didedahkan kepada kami oleh Roh-Nya;
- 4 Dan engkau melihat bahawa kami tahu bahawa rancanganmu adalah rancangan yang sangat licik, berkaitan dengan kelicikan iblis, untuk mendustai dan menipu orang ini agar engkau boleh menyebabkan mereka menentang kami, untuk mencaci maki kami dan untuk mengusir kami—
- 5 Sekarang, ini adalah suatu rancangan oleh musuhmu, dan dia telah menjalankan kuasanya dalam dirimu. Sekarang, aku menghendaki agar kamu ingat bahawa apa yang aku katakan kepadamu aku katakan kepada semua.
- 6 Dan lihatlah aku berkata kepada kamu semua bahawa ini adalah jerat musuh, yang telah dia pasangkan untuk menangkap orang ini, agar dia boleh membawamu ke dalam kekuasaan kepadanya, agar dia boleh mengelilingimu dengan rantainya, agar dia boleh merantaikanmu hingga pada kehancuran abadi, menurut kuasa penawanannya.

## Alma 12

Now Alma, seeing that the words of Amulek had silenced Zezrom, for he beheld that Amulek had caught him in his lying and deceiving to destroy him, and seeing that he began to tremble under a consciousness of his guilt, he opened his mouth and began to speak unto him, and to establish the words of Amulek, and to explain things beyond, or to unfold the scriptures beyond that which Amulek had done.

Now the words that Alma spake unto Zezrom were heard by the people round about; for the multitude was great, and he spake on this wise:

Now Zezrom, seeing that thou hast been taken in thy lying and craftiness, for thou hast not lied unto men only but thou hast lied unto God; for behold, he knows all thy thoughts, and thou seest that thy thoughts are made known unto us by his Spirit;

And thou seest that we know that thy plan was a very subtle plan, as to the subtlety of the devil, for to lie and to deceive this people that thou mightest set them against us, to revile us and to cast us out—

Now this was a plan of thine adversary, and he hath exercised his power in thee. Now I would that ye should remember that what I say unto thee I say unto all.

And behold I say unto you all that this was a snare of the adversary, which he has laid to catch this people, that he might bring you into subjection unto him, that he might encircle you about with his chains, that he might chain you down to everlasting destruction, according to the power of his captivity.

7 Sekarang, ketika Alma telah mengucapkan kata-kata ini, Zezrom mula gementar lebih kuat, kerana dia semakin lama semakin diyakinkan akan kuasa Tuhan; dan dia juga diyakinkan bahawa Alma dan Amulek memiliki suatu pengetahuan tentangnya, kerana dia diyakinkan bahawa mereka mengetahui fikiran dan maksud hatinya; kerana kuasa diberikan kepada mereka agar mereka boleh mengetahui tentang hal-hal ini menurut roh nubuat.

8 Dan Zezrom mula menyoal mereka dengan tekun, agar dia boleh mengetahui lebih banyak berkenaan kerajaan Tuhan. Dan dia berkata kepada Alma: Apakah maknanya ini yang telah Amulek ucapkan berkenaan kebangkitan orang mati, bahawa semua orang akan bangkit daripada yang mati, baik yang soleh mahupun yang tidak soleh, dan dibawa untuk berdiri di hadapan Tuhan untuk dihakimi menurut kerja-kerja mereka?

9 Dan sekarang, Alma mula menghuraikan hal-hal ini kepadanya, mengatakan: Diberikanlah kepada banyak orang untuk mengetahui misteri-misteri Tuhan; walaupun demikian mereka diberikan perintah yang ketat bahawa mereka tidak akan memberi kecuali menurut bahagian firman-Nya yang Dia berikan kepada anak-anak manusia, menurut perhatian dan ketekunan yang mereka berikan kepada-Nya.

10 Dan oleh itu, dia yang akan mengeraskan hatinya, orang yang sama itu menerima bahagian yang lebih kecil daripada firman itu; dan dia yang tidak akan mengeraskan hatinya, kepadanya diberikan bahagian yang lebih besar daripada firman itu, sampai diberikanlah kepadanya untuk mengetahui misteri-misteri Tuhan sampai dia mengetahuinya secara sepenuhnya.

11 Dan mereka yang akan mengeraskan hati mereka, kepada mereka diberikan bahagian yang lebih kecil daripada firman itu sampai mereka tidak mengetahui apa-apa pun berkenaan misteri-misteri-Nya; dan kemudian mereka dibawa tertawan oleh iblis, dan dituntun oleh kehendaknya hingga kehancuran. Sekarang, inilah yang dimaksud dengan rantai neraka.

Now when Alma had spoken these words, Zezrom began to tremble more exceedingly, for he was convinced more and more of the power of God; and he was also convinced that Alma and Amulek had a knowledge of him, for he was convinced that they knew the thoughts and intents of his heart; for power was given unto them that they might know of these things according to the spirit of prophecy.

And Zezrom began to inquire of them diligently, that he might know more concerning the kingdom of God. And he said unto Alma: What does this mean which Amulek hath spoken concerning the resurrection of the dead, that all shall rise from the dead, both the just and the unjust, and are brought to stand before God to be judged according to their works?

And now Alma began to expound these things unto him, saying: It is given unto many to know the mysteries of God; nevertheless they are laid under a strict command that they shall not impart only according to the portion of his word which he doth grant unto the children of men, according to the heed and diligence which they give unto him.

And therefore, he that will harden his heart, the same receiveth the lesser portion of the word; and he that will not harden his heart, to him is given the greater portion of the word, until it is given unto him to know the mysteries of God until he know them in full.

And they that will harden their hearts, to them is given the lesser portion of the word until they know nothing concerning his mysteries; and then they are taken captive by the devil, and led by his will down to destruction. Now this is what is meant by the chains of hell.

- 12 Dan Amulek telah berbicara dengan jelas berkenaan kematian, dan dibangkitkan daripada kefanaan ini ke keadaan kebaqaan, dan dibawa ke hadapan susur penghakiman Tuhan, untuk dihakimi menurut kerja-kerja kita.
- 13 Maka jika hati kita telah dikeraskan, ya, jika kita telah mengeraskan hati kita terhadap firman itu, sedemikian rupa sehingga ia tidak didapati dalam diri kita, maka akanlah keadaan kita menyeramkan, kerana jika demikian kita akan dihukum.
- 14 Kerana perkataan-perkataan kita akan menghukum kita, ya, segala pekerjaan kita akan menghukum kita; kita tidak akan didapati tanpa noda; dan fikiran kita juga akan menghukum kita; dan dalam keadaan yang menyeramkan ini kita tidak akan berani memandang kepada Tuhan kita; dan kita akan jadi gembira jika kita dapat memerintahkan batu-batan dan gunung untuk jatuh ke atas diri kita untuk menyembunyikan kita daripada hadirat-Nya.
- 15 Tetapi ini tidak dapat terjadi; kita mesti tampil dan berdiri di hadapan-Nya dalam kemuliaan-Nya, dan dalam kuasa-Nya, dan dalam kekuatan, keagungan, dan kuasa-Nya, dan mengakui rasa malu kita yang abadi bahawa segala penghakiman-Nya adalah adil; bahawa Dia adil dalam segala pekerjaan-Nya, dan bahawa Dia penuh belas kasihan kepada anak-anak manusia, dan bahawa Dia memiliki segala kuasa untuk menyelamatkan setiap orang yang percaya pada nama-Nya dan menghasilkan buah yang sesuai bagi pertaubatan.
- 16 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu pada waktu itu datanglah suatu kematian, bahkan kematian kedua, yang adalah kematian rohani; pada waktu itulah barang siapa mati dalam dosa-dosanya, berkaitan dengan kematian duniawi, akan juga mati kematian rohani; ya, dia akan mati berkaitan dengan apa yang berhubung dengan kesolehan.
- 17 Pada waktu itulah seksaan mereka akan menjadi bagaikan sebuah tasik api dan belerang, yang nyalanya naik ke atas selama-lamanya; dan pada waktu itulah mereka akan dirantai hingga kehancuran abadi, menurut kuasa dan penawanan Setan, setelah dia menundukkan mereka menurut kehendaknya.

And Amulek hath spoken plainly concerning death, and being raised from this mortality to a state of immortality, and being brought before the bar of God, to be judged according to our works.

Then if our hearts have been hardened, yea, if we have hardened our hearts against the word, inso-much that it has not been found in us, then will our state be awful, for then we shall be condemned.

For our words will condemn us, yea, all our works will condemn us; we shall not be found spotless; and our thoughts will also condemn us; and in this awful state we shall not dare to look up to our God; and we would fain be glad if we could command the rocks and the mountains to fall upon us to hide us from his presence.

But this cannot be; we must come forth and stand before him in his glory, and in his power, and in his might, majesty, and dominion, and acknowledge to our everlasting shame that all his judgments are just; that he is just in all his works, and that he is merciful unto the children of men, and that he has all power to save every man that believeth on his name and bringeth forth fruit meet for repentance.

And now behold, I say unto you then cometh a death, even a second death, which is a spiritual death; then is a time that whosoever dieth in his sins, as to a temporal death, shall also die a spiritual death; yea, he shall die as to things pertaining unto righteousness.

Then is the time when their torments shall be as a lake of fire and brimstone, whose flame ascendeth up forever and ever; and then is the time that they shall be chained down to an everlasting destruction, according to the power and captivity of Satan, he having subjected them according to his will.

18 Maka, aku berkata kepadamu, mereka akan seakan-akan tidak ada penebusan telah dibuat; kerana mereka tidak dapat ditebus menurut keadilan Tuhan; dan mereka tidak dapat mati, memandangkan tidak ada lagi kereputan.

19 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Alma telah mengakhiri mengucapkan perkataan-perkataan ini, orang banyak menjadi lebih tercengang;

20 Tetapi ada seorang Antiona, yang adalah seorang pemerintah utama di kalangan mereka, tampil dan berkata kepadanya: Apakah ini yang telah engkau katakan, bahawa manusia akan bangkit daripada yang mati dan diubah daripada keadaan fana ini ke keadaan baqa, bahawa jiwa langsung tidak dapat mati?

21 Apakah erti ayat suci, yang mengatakan bahawa Tuhan menempatkan kerub-kerub dan sebilah pedang bernyala di timur Taman Eden, kalau-kalau ibu bapa kita yang pertama akan masuk dan makan daripada buah pokok kehidupan, dan hidup selamanya? Dan demikianlah kita lihat bahawa tidak ada peluang yang mungkin bahawa mereka akan hidup selamanya.

22 Sekarang, Alma berkata kepadanya: Inilah apa yang aku hampir jelaskan. Sekarang, kita lihat bahawa Adam jatuh kerana makan buah terlarang, menurut firman Tuhan; dan demikianlah kita lihat, bahawa kerana kejatuhannya, seluruh umat manusia menjadi umat yang tersesat dan terjatuh.

23 Dan sekarang lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa jika mungkin bagi Adam untuk makan daripada buah pokok kehidupan pada waktu itu, tidak akan ada kematian, dan firman itu akan batal, menjadikan Tuhan seorang pendusta, kerana Dia berfirman: Jika engkau makan engkau pastilah akan mati.

Then, I say unto you, they shall be as though there had been no redemption made; for they cannot be redeemed according to God's justice; and they cannot die, seeing there is no more corruption.

Now it came to pass that when Alma had made an end of speaking these words, the people began to be more astonished;

But there was one Antionah, who was a chief ruler among them, came forth and said unto him: What is this that thou hast said, that man should rise from the dead and be changed from this mortal to an immortal state, that the soul can never die?

What does the scripture mean, which saith that God placed cherubim and a flaming sword on the east of the garden of Eden, lest our first parents should enter and partake of the fruit of the tree of life, and live forever? And thus we see that there was no possible chance that they should live forever.

Now Alma said unto him: This is the thing which I was about to explain. Now we see that Adam did fall by the partaking of the forbidden fruit, according to the word of God; and thus we see, that by his fall, all mankind became a lost and fallen people.

And now behold, I say unto you that if it had been possible for Adam to have partaken of the fruit of the tree of life at that time, there would have been no death, and the word would have been void, making God a liar, for he said: If thou eat thou shalt surely die.



24 Dan kita lihat bahawa kematian datang ke atas umat manusia, ya, kematian yang telah dibicarakan oleh Amulek, yang adalah kematian duniawi; walaupun demikian ada suatu masa yang diberikan kepada manusia tatkala dia boleh bertaubat; oleh itu kehidupan ini menjadi suatu keadaan percubaan; masa untuk bersiap menemui Tuhan; masa untuk bersiap bagi keadaan tanpa akhir itu yang telah dibicarakan oleh kami, yang adalah setelah kebangkitan orang mati.

25 Sekarang, tanpa rancangan penebusan, yang ditetapkan sejak pengasasan dunia, tidak dapat ada kebangkitan orang mati; tetapi ada suatu rancangan penebusan yang ditetapkan, yang akan mendatangkan kebangkitan orang mati, yang berkenaannya telah dibicarakan.

26 Dan sekarang, lihatlah, jika mungkin bahawa ibu bapa kita yang pertama dapat pergi dan makan dari pokok kehidupan mereka akan selamanya sengsara, tanpa memiliki keadaan persiapan; dan demikianlah rancangan penebusan akan gagal, dan firman Tuhan akan batal, tanpa memiliki kesan.

27 Tetapi lihatlah, tidaklah demikian halnya; tetapi telah ditetapkan bagi manusia bahawa mereka mesti mati; dan setelah kematian, mereka mesti datang kepada penghakiman, bahkan penghakiman yang sama itu yang berkenaannya telah kita bicarakan, yang adalah akhirnya.

28 Dan setelah Tuhan menetapkan bahawa hal-hal ini akan datang kepada manusia, lihatlah, kemudian Dia melihat bahawa adalah arif bahawa manusia hendaknya tahu berkenaan apa yang telah Dia tetapkan bagi mereka;

29 Oleh itu Dia mengutus para malaikat untuk bercakap-cakap dengan mereka, yang menyebabkan manusia melihat kemuliaan-Nya.

30 Dan mereka mula sejak waktu itu memanggil nama-Nya; oleh itu Tuhan bercakap-cakap dengan manusia, dan menyingkapkan kepada mereka rancangan penebusan, yang telah dipersiapkan sejak pengasasan dunia; dan ini Dia singkapkan kepada mereka menurut iman dan pertaubatan mereka dan pekerjaan-pekerjaan kudus mereka.

And we see that death comes upon mankind, yea, the death which has been spoken of by Amulek, which is the temporal death; nevertheless there was a space granted unto man in which he might repent; therefore this life became a probationary state; a time to prepare to meet God; a time to prepare for that endless state which has been spoken of by us, which is after the resurrection of the dead.

Now, if it had not been for the plan of redemption, which was laid from the foundation of the world, there could have been no resurrection of the dead; but there was a plan of redemption laid, which shall bring to pass the resurrection of the dead, of which has been spoken.

And now behold, if it were possible that our first parents could have gone forth and partaken of the tree of life they would have been forever miserable, having no preparatory state; and thus the plan of redemption would have been frustrated, and the word of God would have been void, taking none effect.

But behold, it was not so; but it was appointed unto men that they must die; and after death, they must come to judgment, even that same judgment of which we have spoken, which is the end.

And after God had appointed that these things should come unto man, behold, then he saw that it was expedient that man should know concerning the things whereof he had appointed unto them;

Therefore he sent angels to converse with them, who caused men to behold of his glory.

And they began from that time forth to call on his name; therefore God conversed with men, and made known unto them the plan of redemption, which had been prepared from the foundation of the world; and this he made known unto them according to their faith and repentance and their holy works.

31 Oleh itu, Dia memberikan perintah-perintah kepada manusia, setelah mereka mula-mula melanggar perintah-perintah pertama berkaitan dengan apa yang duniawi, dan menjadi seperti tuhan-tuhan, mengetahui yang baik daripada yang jahat, menempatkan diri mereka dalam suatu keadaan untuk bertindak, atau ditempatkan dalam suatu keadaan untuk bertindak menurut kehendak dan kesenangan mereka, sama ada untuk melakukan yang jahat atau untuk melakukan yang baik—

32 Oleh itu Tuhan memberi kepada mereka perintah-perintah, setelah menyingkapkan kepada mereka rancangan penebusan, agar mereka hendaknya tidak melakukan yang jahat, yang hukumannya adalah kematian kedua, yang adalah kematian abadi berkaitan dengan apa yang berhubung dengan kesolehan; kerana atas yang demikian rancangan penebusan tidak dapat mempunyai kuasa, kerana pekerjaan keadilan tidak dapat dihancurkan, menurut kebaikan maha agung Tuhan.

33 Tetapi Tuhan telah meminta manusia, dalam nama Putera-Nya, (ini adalah rancangan penebusan yang ditetapkan) memfirmankan: Jika kamu akan bertaubat, dan tidak mengeraskan hatimu, maka akanlah Aku berbelas kasihan ke atas dirimu, melalui Putera Tunggal-Ku;

34 Oleh itu, barang siapa bertaubat, dan tidak mengeraskan hatinya, dia akan memiliki tuntutan hak atas belas kasihan melalui Putera Tunggal-Ku, untuk pengampunan dosa-dosanya; dan mereka ini akan masuk ke dalam peristirahatan-Ku.

35 Dan barang siapa akan mengeraskan hatinya dan akan melakukan kederhakaan, lihatlah, Aku bersumpah dalam kemurkaan-Ku bahawa dia tidak akan masuk ke dalam peristirahatan-Ku.

Wherefore, he gave commandments unto men, they having first transgressed the first commandments as to things which were temporal, and becoming as gods, knowing good from evil, placing themselves in a state to act, or being placed in a state to act according to their wills and pleasures, whether to do evil or to do good—

Therefore God gave unto them commandments, after having made known unto them the plan of redemption, that they should not do evil, the penalty thereof being a second death, which was an everlasting death as to things pertaining unto righteousness; for on such the plan of redemption could have no power, for the works of justice could not be destroyed, according to the supreme goodness of God.

But God did call on men, in the name of his Son, (this being the plan of redemption which was laid) saying: If ye will repent, and harden not your hearts, then will I have mercy upon you, through mine Only Begotten Son;

Therefore, whosoever repenteth, and hardeneth not his heart, he shall have claim on mercy through mine Only Begotten Son, unto a remission of his sins; and these shall enter into my rest.

And whosoever will harden his heart and will do iniquity, behold, I swear in my wrath that he shall not enter into my rest.

36 Dan sekarang, saudara-saudaraku, lihatlah aku berkata kepadamu, bahwa jika kamu akan mengeraskan hatimu kamu tidak akan masuk ke dalam peristirahatan Tuhan; oleh itu kederhakaanmu menggusarkan-Nya sehingga Dia menurunkan kemurkaan-Nya ke atas dirimu seperti dalam kegusaran yang pertama, ya, menurut firman-Nya dalam kegusaran yang terakhir seperti juga yang pertama, menuju kehancuran abadi jiwamu; oleh itu, menurut firman-Nya, ke kematian terakhir, seperti juga yang pertama.

37 Dan sekarang, saudara-saudaraku, memandangkan kita tahu hal-hal ini, dan ia adalah benar, marilah kita bertaubat, dan jangan mengeraskan hati kita, agar kita tidak menggusarkan Tuhan Raja kita untuk menurunkan kemurkaan-Nya ke atas diri kita dalam perintah-perintah kedua-Nya ini yang telah Dia berikan kepada kita; tetapi marilah kita masuk ke dalam peristirahatan Tuhan, yang dipersiapkan menurut firman-Nya.

And now, my brethren, behold I say unto you, that if ye will harden your hearts ye shall not enter into the rest of the Lord; therefore your iniquity provoketh him that he sendeth down his wrath upon you as in the first provocation, yea, according to his word in the last provocation as well as the first, to the everlasting destruction of your souls; therefore, according to his word, unto the last death, as well as the first.

And now, my brethren, seeing we know these things, and they are true, let us repent, and harden not our hearts, that we provoke not the Lord our God to pull down his wrath upon us in these his second commandments which he has given unto us; but let us enter into the rest of God, which is prepared according to his word.

## Alma 13

- 1 Dan lagi, saudara-saudaraku, aku mahu mengarahkan fikiranmu ke depan ke waktu ketika Tuhan Raja memberikan perintah-perintah ini kepada anak-anak-Nya; dan aku menghendaki agar kamu mestilah ingat bahawa Tuhan Raja mentahbiskan para imam, menurut tarekat kudus-Nya, yang adalah menurut tarekat Putera-Nya, untuk mengajarkan hal-hal ini kepada umat.
- 2 Dan para imam itu ditahbiskan menurut tarekat Putera-Nya, dengan cara di mana umat itu boleh tahu dengan cara apa menanti-nantikan Putera-Nya untuk penebusan.
- 3 Dan inilah cara yang menurutnya mereka ditahbiskan—dipanggil dan dipersiapkan sejak pengasasan dunia menurut prapengetahuan Tuhan, kerana iman yang amat besar dan kerja-kerja baik mereka; pertamanya ditinggalkan untuk memilih yang baik atau yang jahat; oleh itu mereka setelah memilih yang baik, dan menjalankan iman yang amat besar, dipanggil dengan panggilan yang kudus, ya, dengan panggilan yang kudus itu yang dipersiapkan dengan, dan menurut, suatu penebusan persiapan untuk orang yang demikian.
- 4 Dan demikianlah mereka telah dipanggil pada panggilan yang kudus ini kerana iman mereka, sementara yang lain mahu menolak Roh Tuhan kerana kekerasan hati mereka dan kebutaan fikiran mereka, sementara, jika bukan kerana ini mereka mungkin boleh memiliki hak istimewa sebesar saudara-saudara mereka.
- 5 Atau kesimpulannya, pertamanya mereka berada pada kedudukan yang sama dengan saudara-saudara mereka; demikianlah panggilan yang kudus ini dipersiapkan sejak pengasasan dunia bagi mereka yang tidak akan mengeraskan hati mereka, dalam dan melalui korban tebusan Putera Tunggal, yang telah dipersiapkan—
- 6 Dan sedemikian dipanggil melalui panggilan yang kudus ini, dan ditahbiskan pada imamat tinggi dalam tarekat kudus Tuhan, untuk mengajarkan perintah-perintah-Nya kepada anak-anak manusia, agar mereka juga boleh masuk ke dalam peristirahatan-Nya—

## Alma 13

And again, my brethren, I would cite your minds forward to the time when the Lord God gave these commandments unto his children; and I would that ye should remember that the Lord God ordained priests, after his holy order, which was after the order of his Son, to teach these things unto the people.

And those priests were ordained after the order of his Son, in a manner that thereby the people might know in what manner to look forward to his Son for redemption.

And this is the manner after which they were ordained—being called and prepared from the foundation of the world according to the foreknowledge of God, on account of their exceeding faith and good works; in the first place being left to choose good or evil; therefore they having chosen good, and exercising exceedingly great faith, are called with a holy calling, yea, with that holy calling which was prepared with, and according to, a preparatory redemption for such.

And thus they have been called to this holy calling on account of their faith, while others would reject the Spirit of God on account of the hardness of their hearts and blindness of their minds, while, if it had not been for this they might have had as great privilege as their brethren.

Or in fine, in the first place they were on the same standing with their brethren; thus this holy calling being prepared from the foundation of the world for such as would not harden their hearts, being in and through the atonement of the Only Begotten Son, who was prepared—

And thus being called by this holy calling, and ordained unto the high priesthood of the holy order of God, to teach his commandments unto the children of men, that they also might enter into his rest—

- 7 Imamat tinggi ini adalah menurut tarekat Putera-Nya, yang tarekat itu ada sejak pengasasan dunia; atau dengan perkataan lain, tanpa permulaan hari atau pengakhiran tahun, dipersiapkan dari keabadian ke seluruh keabadian menurut prapengetahuan-Nya tentang segala sesuatu—
- 8 Sekarang, mereka ditahbiskan menurut cara ini—dipanggil dengan panggilan yang kudus, dan ditahbiskan dengan tatacara kudus, dan mengambil ke atas diri mereka imamat tinggi dalam tarekat yang kudus, yang panggilan, dan tatacara, dan imamat tingginya, adalah tanpa permulaan atau pengakhiran—
- 9 Demikianlah mereka menjadi para imam tinggi selamanya, menurut tarekat Putera, Anak Tunggal Bapa, yang adalah tanpa permulaan hari atau pengakhiran tahun, yang penuh dengan rahmat, kesetaraan, dan kebenaran. Dan demikianlah halnya. Amin.
- 10 Sekarang, seperti yang aku katakan berkenaan tarekat kudus, atau imamat tinggi ini, ada banyak yang ditahbiskan dan menjadi para imam tinggi Tuhan; dan ini kerana iman yang amat besar dan pertaubatan mereka, dan kesolehan mereka di hadapan Tuhan, mereka memilih untuk bertaubat dan mengerjakan kebenaran dan bukannya untuk terbinasa;
- 11 Oleh itu mereka dipanggil menurut tarekat kudus ini, dan disucikan, dan pakaian mereka dibasuh hingga putih oleh darah Anak Domba.
- 12 Sekarang, mereka, setelah disucikan melalui Roh Kudus, setelah pakaian mereka dijadikan putih, mereka menjadi murni dan tanpa noda di hadapan Tuhan, tidak dapat memandang pada dosa kecuali dengan kebencian; dan ada banyak, amat sangat banyak, yang dijadikan murni dan masuk ke dalam peristirahatan Tuhan Raja mereka.
- 13 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku menghendaki agar kamu sepatutnya merendahkan hatimu di hadapan Tuhan, dan menghasilkan buah yang sesuai untuk pertaubatan, agar kamu boleh juga masuk ke dalam peristirahatan itu.

This high priesthood being after the order of his Son, which order was from the foundation of the world; or in other words, being without beginning of days or end of years, being prepared from eternity to all eternity, according to his foreknowledge of all things—

Now they were ordained after this manner—being called with a holy calling, and ordained with a holy ordinance, and taking upon them the high priesthood of the holy order, which calling, and ordinance, and high priesthood, is without beginning or end—

Thus they become high priests forever, after the order of the Son, the Only Begotten of the Father, who is without beginning of days or end of years, who is full of grace, equity, and truth. And thus it is. Amen.

Now, as I said concerning the holy order, or this high priesthood, there were many who were ordained and became high priests of God; and it was on account of their exceeding faith and repentance, and their righteousness before God, they choosing to repent and work righteousness rather than to perish;

Therefore they were called after this holy order, and were sanctified, and their garments were washed white through the blood of the Lamb.

Now they, after being sanctified by the Holy Ghost, having their garments made white, being pure and spotless before God, could not look upon sin save it were with abhorrence; and there were many, exceedingly great many, who were made pure and entered into the rest of the Lord their God.

And now, my brethren, I would that ye should humble yourselves before God, and bring forth fruit meet for repentance, that ye may also enter into that rest.

- 14 Ya, rendahkanlah hatimu bahkan seperti orang pada masa Melkisedek, yang adalah juga seorang imam tinggi menurut tarekat yang sama ini yang telah aku bicarakan, yang juga mengambil ke atas dirinya imamat tinggi selamanya.
- 15 Dan adalah Melkisedek yang sama ini yang kepadanya Abraham membayar persepuluhan; ya, bahkan bapa kita Abraham membayar persepuluhan iaitu sepersepuluh bahagian daripada semua yang dia miliki.
- 16 Sekarang, tatacara-tatacara ini diberikan menurut cara ini, agar dengan demikian orang boleh menantikan Putera Tuhan, kerana itu ialah suatu lambang tarekat-Nya, atau itu ialah tarekat-Nya, dan ini agar mereka boleh menanti-nantikan-Nya untuk pengampunan dosa-dosa mereka, agar mereka boleh masuk ke dalam peristirahatan Tuhan.
- 17 Sekarang, Melkisedek ini adalah raja atas negeri Salem; dan rakyatnya telah menjadi dahsyat dalam kederhakaan dan kekejian; ya, mereka telah semuanya tersesat; mereka penuh dengan segala macam kejahatan;
- 18 Tetapi Melkisedek setelah menjalankan iman yang amat kuat, dan menerima jawatan imamat tinggi menurut tarekat kudus Tuhan, mengkhutbahkan pertaubatan kepada rakyatnya. Dan lihatlah, mereka bertaubat; dan Melkisedek menegakkan kedamaian di negeri itu pada masa hidupnya; oleh itu dia digelar putera kedamaian, kerana dia adalah raja Salem; dan dia memerintah di bawah ayahnya.
- 19 Sekarang, ada banyak sebelum dia, dan juga ada banyak sesudahnya, tetapi tiada seorang pun yang lebih agung; oleh itu, tentangnya mereka telah secara lebih khusus menyebutkannya.
- 20 Sekarang, aku tidak perlu menceritakan kembali hal ini; apa yang telah aku katakan boleh mencukupi. Lihatlah, tulisan suci ada di hadapanmu; jika kamu akan memutarbelitkannya, itu akan menjadi kehancuranmu sendiri.

Yea, humble yourselves even as the people in the days of Melchizedek, who was also a high priest after this same order which I have spoken, who also took upon him the high priesthood forever.

And it was this same Melchizedek to whom Abraham paid tithes; yea, even our father Abraham paid tithes of one-tenth part of all he possessed.

Now these ordinances were given after this manner, that thereby the people might look forward on the Son of God, it being a type of his order, or it being his order, and this that they might look forward to him for a remission of their sins, that they might enter into the rest of the Lord.

Now this Melchizedek was a king over the land of Salem; and his people had waxed strong in iniquity and abomination; yea, they had all gone astray; they were full of all manner of wickedness;

But Melchizedek having exercised mighty faith, and received the office of the high priesthood according to the holy order of God, did preach repentance unto his people. And behold, they did repent; and Melchizedek did establish peace in the land in his days; therefore he was called the prince of peace, for he was the king of Salem; and he did reign under his father.

Now, there were many before him, and also there were many afterwards, but none were greater; therefore, of him they have more particularly made mention.

Now I need not rehearse the matter; what I have said may suffice. Behold, the scriptures are before you; if ye will wrest them it shall be to your own destruction.

- 21 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Alma telah mengatakan perkataan-perkataan ini kepada mereka, dia menghulurkan tangannya kepada mereka dan berseru dengan suara yang amat kuat, mengatakan: Sekarang adalah waktu untuk bertaubat, kerana hari penyelamatan semakin dekat;
- 22 Ya, dan suara Tuhan, melalui mulut para malaikat, memaklukkannya kepada semua bangsa; ya, memaklukkannya, agar mereka boleh memperoleh khabar gembira tentang kebahagiaan yang besar; ya, dan Dia menyuarakan khabar gembira ini ke kalangan seluruh umat-Nya, ya, bahkan kepada mereka yang tercerai-berai secara luas di atas muka bumi; oleh itu, khabar gembira itu telah datang kepada kita.
- 23 Dan ia disingkapkan kepada kita dalam kata-kata yang jelas, agar kita boleh memahami, agar kita tidak dapat khilaf; dan ini kerana kita adalah pengembara di sebuah negeri asing; oleh itu, kita demikian sangat dirahmati kerana khabar gembira ini telah dimaklumkan kepada kita di semua bahagian ladang anggur kita.
- 24 Kerana lihatlah, para malaikat memaklukkannya kepada banyak orang pada waktu ini di negeri kita; dan ini adalah bagi tujuan mempersiapkan hati anak-anak manusia untuk menerima firman-Nya pada waktu kedatangan-Nya dalam kemuliaan-Nya.
- 25 Dan sekarang, kita hanya menunggu untuk mendengar berita penuh kebahagiaan itu dimaklumkan kepada kita oleh mulut para malaikat, tentang kedatangan-Nya; kerana waktunya semakin hampir, kita tidak tahu seberapa segera. Aku sungguh-sungguh berhasrat pada Tuhan bahawa itu boleh terjadi pada masa hidupku; tetapi biarlah itu terjadi lebih cepat atau lebih lambat, di dalamnya aku akan bersukacita.
- 26 Dan akan disingkapkan kepada orang yang soleh dan kudus, oleh mulut para malaikat, pada waktu kedatangan-Nya, agar perkataan-perkataan nenek moyang kita boleh digenapi, menurut apa yang telah mereka ucapkan berkenaan-Nya, yang adalah menurut roh nubuat yang ada dalam mereka.

And now it came to pass that when Alma had said these words unto them, he stretched forth his hand unto them and cried with a mighty voice, saying: Now is the time to repent, for the day of salvation draweth nigh;

Yea, and the voice of the Lord, by the mouth of angels, doth declare it unto all nations; yea, doth declare it, that they may have glad tidings of great joy; yea, and he doth sound these glad tidings among all his people, yea, even to them that are scattered abroad upon the face of the earth; wherefore they have come unto us.

And they are made known unto us in plain terms, that we may understand, that we cannot err; and this because of our being wanderers in a strange land; therefore, we are thus highly favored, for we have these glad tidings declared unto us in all parts of our vineyard.

For behold, angels are declaring it unto many at this time in our land; and this is for the purpose of preparing the hearts of the children of men to receive his word at the time of his coming in his glory.

And now we only wait to hear the joyful news declared unto us by the mouth of angels, of his coming; for the time cometh, we know not how soon. Would to God that it might be in my day; but let it be sooner or later, in it I will rejoice.

And it shall be made known unto just and holy men, by the mouth of angels, at the time of his coming, that the words of our fathers may be fulfilled, according to that which they have spoken concerning him, which was according to the spirit of prophecy which was in them.

- 27 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku berkeinginan dari lubuk hatiku, ya, dengan kegelisahan besar bahkan hingga terasa sakit, bahawa kamu akan mendengar perkataan-perkataanku, dan mengenyahkan dosa-dosamu, dan tidak menangguhkan hari pertaubatanmu;
- 28 Tetapi bahawa kamu akan merendahkan hatimu di hadapan Tuhan, dan memanggil nama kudus-Nya, dan berjaga dan berdoa secara berterusan, agar kamu tidak digoda melebihi apa yang dapat kamu tanggung, dan dengan demikian dituntun oleh Roh Kudus, menjadi rendah hati, lembut hati, peserah, sabar, penuh dengan kasih dan segala panjang sabar;
- 29 Memiliki iman kepada Tuhan; mempunyai harapan bahawa kamu akan menerima kehidupan abadi; memiliki kasih Tuhan selalu dalam hatimu, agar kamu boleh diangkat pada hari terakhir dan masuk ke dalam peristirahatan-Nya.
- 30 Dan semoga Tuhan memberikan kepadamu pertaubatan, agar kamu tidak akan menurunkan kemurkaan-Nya ke atas dirimu, agar kamu tidak akan diikat oleh rantai neraka, agar kamu tidak menderita kematian kedua.
- 31 Dan Alma mengucapkan lebih banyak lagi perkataan kepada umat itu, yang tidak tertulis dalam kitab ini.
- And now, my brethren, I wish from the inmost part of my heart, yea, with great anxiety even unto pain, that ye would hearken unto my words, and cast off your sins, and not procrastinate the day of your repentance;
- But that ye would humble yourselves before the Lord, and call on his holy name, and watch and pray continually, that ye may not be tempted above that which ye can bear, and thus be led by the Holy Spirit, becoming humble, meek, submissive, patient, full of love and all long-suffering;
- Having faith on the Lord; having a hope that ye shall receive eternal life; having the love of God always in your hearts, that ye may be lifted up at the last day and enter into his rest.
- And may the Lord grant unto you repentance, that ye may not bring down his wrath upon you, that ye may not be bound down by the chains of hell, that ye may not suffer the second death.
- And Alma spake many more words unto the people, which are not written in this book.



## Alma 14

- 1 Dan terjadilah setelah dia mengakhiri ucapan kepada umat itu, banyak daripada mereka percaya pada perkataan-perkataannya, dan mula bertaubat, dan menyelidiki tulisan suci.
- 2 Tetapi bahagian yang lebih besar daripada mereka berhasrat agar mereka boleh menghancurkan Alma dan Amulek; kerana mereka marah terhadap Alma, kerana keterusterangan perkataan-perkataannya kepada Zeezrom; dan mereka juga berkata bahawa Amulek telah berdusta kepada mereka, dan telah mencaci maki hukum mereka dan juga para peguam dan hakim mereka.
- 3 Dan mereka juga marah terhadap Alma dan Amulek; dan kerana mereka telah bersaksi dengan sedemikian terus-terangnya menentang kejahatan mereka, mereka berupaya menyingkirkan mereka secara rahsia.
- 4 Tetapi terjadilah bahawa mereka tidak melakukannya; sebaliknya mereka menangkap mereka dan mengikat mereka dengan tali yang kuat, dan membawa mereka ke hadapan hakim utama negeri itu.
- 5 Dan orang datang dan bersaksi menentang mereka—bersaksi bahawa mereka telah mencaci maki hukum, dan para peguam dan hakim mereka yang atas negeri itu, dan juga yang atas semua orang yang berada di negeri itu; dan juga bersaksi bahawa hanya ada satu Tuhan, dan bahawa Dia akan mengutus Putera-Nya ke kalangan umat itu, tetapi Dia tidak akan menyelamatkan mereka; dan banyak hal seperti itu umat itu persaksikan menentang Alma dan Amulek. Sekarang, ini dilakukan di hadapan hakim utama negeri itu.
- 6 Dan terjadilah bahawa Zeezrom tercengang akan perkataan-perkataan yang telah diucapkan; dan dia juga tahu berkenaan kebutaan fikiran, yang telah dia sebabkan di kalangan orang dengan perkataan-perkataan dustanya; dan jiwanya mula amat tertekan di bawah kesedaran akan kesalahannya sendiri; ya, dia mula dikelilingi oleh rasa sakit neraka.

## Alma 14

And it came to pass after he had made an end of speaking unto the people many of them did believe on his words, and began to repent, and to search the scriptures.

But the more part of them were desirous that they might destroy Alma and Amulek; for they were angry with Alma, because of the plainness of his words unto Zeezrom; and they also said that Amulek had lied unto them, and had reviled against their law and also against their lawyers and judges.

And they were also angry with Alma and Amulek; and because they had testified so plainly against their wickedness, they sought to put them away privily.

But it came to pass that they did not; but they took them and bound them with strong cords, and took them before the chief judge of the land.

And the people went forth and witnessed against them—testifying that they had reviled against the law, and their lawyers and judges of the land, and also of all the people that were in the land; and also testified that there was but one God, and that he should send his Son among the people, but he should not save them; and many such things did the people testify against Alma and Amulek. Now this was done before the chief judge of the land.

And it came to pass that Zeezrom was astonished at the words which had been spoken; and he also knew concerning the blindness of the minds, which he had caused among the people by his lying words; and his soul began to be harrowed up under a consciousness of his own guilt; yea, he began to be encircled about by the pains of hell.

7 Dan terjadilah bahawa dia mula berseru kepada umat itu, mengatakan: Lihatlah, aku bersalah, dan para lelaki ini tanpa noda di hadapan Tuhan. Dan dia mula merayu bagi mereka mulai waktu itu; tetapi mereka mencaci makinya, mengatakan: Adakah engkau juga dirasuk oleh iblis? Dan mereka meludahinya, dan mengusirnya dari kalangan mereka, dan juga mereka semua yang percaya pada perkataan-perkataan yang telah diucapkan oleh Alma dan Amulek; dan mereka mengusir mereka, dan mengutus orang untuk melemparkan batu-batu padanya.

8 Dan mereka membawa para isteri dan anak-anak mereka bersama, dan barang siapa percaya atau telah diajar untuk percaya kepada firman Tuhan mereka menyuruh agar mereka hendaknya dilemparkan ke dalam api; dan mereka juga membawa catatan-catatan mereka yang mengandungi tulisan suci yang kudus, dan melemparkannya ke dalam api juga, agar ia boleh dibakar dan dihancurkan dengan api.

9 Dan terjadilah bahawa mereka mengambil Alma dan Amulek, dan membawa mereka ke tempat kesyahidan, agar mereka boleh menyaksikan penghancuran mereka yang dilalap oleh api.

10 Dan ketika Amulek melihat rasa sakit kaum wanita dan kanak-kanak yang dilalap dalam api, dia juga terasa sakit; dan dia berkata kepada Alma: Bagaimana dapat kita menyaksikan kejadian menyeramkan ini? Oleh itu marilah kita menghulurkan tangan kita, dan menggunakan kuasa Tuhan yang ada dalam diri kita, dan menyelamatkan mereka daripada nyalaan api.

11 Tetapi Alma berkata kepadanya: Roh mendesakku bahawa aku mesti jangan menghulurkan tanganku; kerana lihatlah Tuhan menerima mereka kepada diri-Nya, dalam kemuliaan; dan Dia membiarkan bahawa mereka boleh melakukan hal ini, atau bahawa orang ini boleh melakukan hal ini kepada mereka, menurut kekerasan hati mereka, agar penghakiman yang akan Dia jalankan ke atas diri mereka dalam kemurkaan-Nya bolehlah adil; dan darah orang yang tak berdosa akan berdiri sebagai suatu kesaksian menentang mereka, ya, dan berseru dengan amat kuat menentang mereka pada hari terakhir.

And it came to pass that he began to cry unto the people, saying: Behold, I am guilty, and these men are spotless before God. And he began to plead for them from that time forth; but they reviled him, saying: Art thou also possessed with the devil? And they spit upon him, and cast him out from among them, and also all those who believed in the words which had been spoken by Alma and Amulek; and they cast them out, and sent men to cast stones at them.

And they brought their wives and children together, and whosoever believed or had been taught to believe in the word of God they caused that they should be cast into the fire; and they also brought forth their records which contained the holy scriptures, and cast them into the fire also, that they might be burned and destroyed by fire.

And it came to pass that they took Alma and Amulek, and carried them forth to the place of martyrdom, that they might witness the destruction of those who were consumed by fire.

And when Amulek saw the pains of the women and children who were consuming in the fire, he also was pained; and he said unto Alma: How can we witness this awful scene? Therefore let us stretch forth our hands, and exercise the power of God which is in us, and save them from the flames.

But Alma said unto him: The Spirit constraineth me that I must not stretch forth mine hand; for behold the Lord receiveth them up unto himself, in glory; and he doth suffer that they may do this thing, or that the people may do this thing unto them, according to the hardness of their hearts, that the judgments which he shall exercise upon them in his wrath may be just; and the blood of the innocent shall stand as a witness against them, yea, and cry mightily against them at the last day.

12 Sekarang, Amulek berkata kepada Alma: Lihatlah, barangkali mereka akan membakar kita juga.

13 Dan Alma berkata: Biarlah terjadi menurut kehendak Tuhan. Tetapi, lihatlah, pekerjaan kita belum selesai; oleh itu mereka tidak membakar kita.

14 Sekarang, terjadilah bahawa ketika tubuh badan mereka yang telah dilemparkan ke dalam api itu terlalap, dan juga catatan-catatan yang dilemparkan bersama mereka, hakim utama negeri datang dan berdiri di hadapan Alma dan Amulek, sementara mereka terikat; dan dia menampar pipi mereka dengan tangannya, dan berkata kepada mereka: Setelah apa yang kamu lihat, akankah kamu berkhubah lagi kepada orang ini, agar mereka akan dilemparkan ke dalam suatu tasik api dan belerang?

15 Lihatlah, kamu lihat bahawa kamu tidak memiliki kuasa untuk menyelamatkan mereka yang telah dilemparkan ke dalam api; tidak juga Tuhan telah menyelamatkan mereka kerana mereka daripada kepercayaanmu. Dan hakim itu menampar pipi mereka lagi, dan bertanya: Apakah yang kamu katakan untuk dirimu sendiri?

16 Sekarang, hakim ini adalah menurut tarekat dan kepercayaan Nehor, yang membunuh Gideon.

17 Dan terjadilah bahawa Alma dan Amulek tidak memberi apa-apa jawapan pun kepadanya; dan dia memukul mereka lagi, dan menyerahkan mereka kepada para pegawai untuk dilemparkan ke dalam penjara.

18 Dan ketika mereka telah dilemparkan ke dalam penjara selama tiga hari, datanglah banyak peguam, dan hakim, dan imam, dan pengajar, yang adalah seagama dengan Nehor; dan mereka datang ke dalam penjara untuk menemui mereka, dan mereka menyoalkan mereka tentang banyak kata ajaran; tetapi mereka tidak memberi apa-apa jawapan pun kepada para penyoal.

19 Dan terjadilah bahawa hakim berdiri di hadapan mereka, dan berkata: Mengapakah kamu tidak menjawab soalan-soalan orang ini? Tidak tahukah kamu bahawa aku memiliki kuasa untuk menyerahkanmu ke dalam nyala api? Dan dia memerintahkan mereka untuk bercakap; tetapi mereka tidak memberi apa-apa jawapan pun.

Now Amulek said unto Alma: Behold, perhaps they will burn us also.

And Alma said: Be it according to the will of the Lord. But, behold, our work is not finished; therefore they burn us not.

Now it came to pass that when the bodies of those who had been cast into the fire were consumed, and also the records which were cast in with them, the chief judge of the land came and stood before Alma and Amulek, as they were bound; and he smote them with his hand upon their cheeks, and said unto them: After what ye have seen, will ye preach again unto this people, that they shall be cast into a lake of fire and brimstone?

Behold, ye see that ye had not power to save those who had been cast into the fire; neither has God saved them because they were of thy faith. And the judge smote them again upon their cheeks, and asked: What say ye for yourselves?

Now this judge was after the order and faith of Nehor, who slew Gideon.

And it came to pass that Alma and Amulek answered him nothing; and he smote them again, and delivered them to the officers to be cast into prison.

And when they had been cast into prison three days, there came many lawyers, and judges, and priests, and teachers, who were of the profession of Nehor; and they came in unto the prison to see them, and they questioned them about many words; but they answered them nothing.

And it came to pass that the judge stood before them, and said: Why do ye not answer the words of this people? Know ye not that I have power to deliver you up unto the flames? And he commanded them to speak; but they answered nothing.

20 Dan terjadilah bahawa mereka berangkat dan pergi pada jalan mereka, tetapi datang lagi pada keesokan harinya; dan hakim juga menampar pipi mereka lagi. Dan banyak yang maju ke depan juga, dan memukul mereka, mengatakan: Akankah kamu berdiri lagi dan menghakimi orang ini, dan mengecam hukum kami? Jika kamu memiliki kuasa yang demikian besar, mengapakah kamu tidak membebaskan dirimu sendiri?

21 Dan banyak hal seperti itu mereka katakan kepada mereka, sambil mengertakkan gigi mereka terhadap mereka, dan meludahi mereka, dan mengatakan: Bagaimanakah rupa kami ketika kami dilaknat?

22 Dan banyak hal seperti itu, ya, segala macam hal seperti itu mereka katakan kepada mereka; dan demikianlah mereka memperolok-olokkan mereka selama berhari-hari. Dan mereka menahan makanan daripada mereka agar mereka akan lapar, dan air agar mereka akan haus; dan mereka juga mengambil daripada mereka pakaian mereka sehingga mereka telanjang; dan demikianlah mereka diikat dengan tali yang kuat, dan diringkukkan di dalam tahanan.

23 Dan terjadilah setelah mereka demikian menderita selama berhari-hari, (dan ianya pada hari kedua belas, dalam bulan kesepuluh, pada tahun kesepuluh pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi) maka hakim utama atas negeri Amoniha dan banyak daripada para pengajar mereka dan para peguam mereka masuk ke dalam penjara di mana Alma dan Amulek diikat dengan tali.

24 Dan hakim utama berdiri di hadapan mereka, dan memukul mereka lagi, dan berkata kepada mereka: Jika kamu memiliki kuasa Tuhan bebaskanlah dirimu daripada ikatan ini, dan kemudian kami akan percaya bahawa Tuhan akan menghancurkan orang ini menurut perkataan-perkataanmu.

25 Dan terjadilah bahawa mereka semua mara ke depan dan memukul mereka, mengatakan perkataan-perkataan yang sama, bahkan sampai orang terakhir; dan ketika yang terakhir telah berucap kepada mereka kuasa Tuhan berada di atas diri Alma dan Amulek, dan mereka bangkit dan berdiri atas kaki mereka.

And it came to pass that they departed and went their ways, but came again on the morrow; and the judge also smote them again on their cheeks. And many came forth also, and smote them, saying: Will ye stand again and judge this people, and condemn our law? If ye have such great power why do ye not deliver yourselves?

And many such things did they say unto them, gnashing their teeth upon them, and spitting upon them, and saying: How shall we look when we are damned?

And many such things, yea, all manner of such things did they say unto them; and thus they did mock them for many days. And they did withhold food from them that they might hunger, and water that they might thirst; and they also did take from them their clothes that they were naked; and thus they were bound with strong cords, and confined in prison.

And it came to pass after they had thus suffered for many days, (and it was on the twelfth day, in the tenth month, in the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi) that the chief judge over the land of Ammonihah and many of their teachers and their lawyers went in unto the prison where Alma and Amulek were bound with cords.

And the chief judge stood before them, and smote them again, and said unto them: If ye have the power of God deliver yourselves from these bands, and then we will believe that the Lord will destroy this people according to your words.

And it came to pass that they all went forth and smote them, saying the same words, even until the last; and when the last had spoken unto them the power of God was upon Alma and Amulek, and they rose and stood upon their feet.

26 Dan Alma berseru, mengatakan: Berapa lamakah kami akan menderita kesengsaraan yang dahsyat ini, Ya Tuhan? Ya Tuhan, berilah kami kekuatan menurut iman kami yang adalah pada Kristus, bahkan sampai pembebasan. Dan mereka memutuskan tali yang dengannya mereka diikat; dan ketika orang melihat ini, mereka mula melarikan diri, kerana ketakutan akan kehancuran telah datang ke atas diri mereka.

27 Dan terjadilah bahawa sedemikian besarnya ketakutan mereka sehingga mereka jatuh ke tanah, dan tidak mencapai pintu luar penjara; dan bumi bergoncang dengan amat kuat, dan tembok-tembok penjara terbelah menjadi dua, sehingga roboh ke tanah; dan hakim utama, dan para peguam, dan imam, dan pengajar, yang memukul Alma dan Amulek, terbunuh oleh kerobohan itu.

28 Dan Alma dan Amulek keluar dari penjara, dan mereka tidak terluka; kerana Tuhan telah memberikan kepada mereka kuasa, menurut iman mereka yang adalah pada Kristus. Dan mereka dengan segera keluar dari tahanan; dan mereka dilepaskan daripada ikatan mereka; dan penjara itu telah roboh ke tanah, dan setiap jiwa di dalam tembok-temboknya, kecuali Alma dan Amulek, terbunuh; dan mereka dengan segera masuk ke dalam kota.

29 Sekarang, setelah orang ramai mendengar bunyi yang kuat, datang berlarian bersama dalam khalayak besar untuk mengetahui sebabnya; dan ketika mereka melihat Alma dan Amulek datang keluar dari penjara, dan tembok-temboknya telah roboh ke tanah, mereka diserang oleh rasa takut yang dahsyat, dan melarikan diri dari hadapan Alma dan Amulek bahkan bagaikan seekor kambing melarikan diri bersama anak-anaknya daripada dua ekor singa; dan demikianlah mereka melarikan diri dari hadapan Alma dan Amulek.

And Alma cried, saying: How long shall we suffer these great afflictions, O Lord? O Lord, give us strength according to our faith which is in Christ, even unto deliverance. And they broke the cords with which they were bound; and when the people saw this, they began to flee, for the fear of destruction had come upon them.

And it came to pass that so great was their fear that they fell to the earth, and did not obtain the outer door of the prison; and the earth shook mightily, and the walls of the prison were rent in twain, so that they fell to the earth; and the chief judge, and the lawyers, and priests, and teachers, who smote upon Alma and Amulek, were slain by the fall thereof.

And Alma and Amulek came forth out of the prison, and they were not hurt; for the Lord had granted unto them power, according to their faith which was in Christ. And they straightway came forth out of the prison; and they were loosed from their bands; and the prison had fallen to the earth, and every soul within the walls thereof, save it were Alma and Amulek, was slain; and they straightway came forth into the city.

Now the people having heard a great noise came running together by multitudes to know the cause of it; and when they saw Alma and Amulek coming forth out of the prison, and the walls thereof had fallen to the earth, they were struck with great fear, and fled from the presence of Alma and Amulek even as a goat fleeth with her young from two lions; and thus they did flee from the presence of Alma and Amulek.

## Alma 15

- 1 Dan terjadilah bahawa Alma dan Amulek diperintahkan untuk meninggalkan kota itu; dan mereka meninggalkannya, dan tiba bahkan di negeri Sidom; dan lihatlah, di sana mereka menemukan semua orang yang telah pergi dari negeri Amonihah, yang telah diusir dan direjam, kerana mereka percaya pada kata-kata Alma.
- 2 Dan mereka menceritakan kepada mereka semua yang telah terjadi kepada para isteri dan anak mereka, dan juga berkenaan diri mereka sendiri, dan tentang kuasa pembebasan mereka.
- 3 Dan juga Zezrom terbaring sakit di Sidom, dengan demam yang membakar, yang disebabkan oleh kesusahan teruk dalam fikirannya akibat kejahatannya, kerana dia mengira bahawa Alma dan Amulek tidak ada lagi; dan dia mengira bahawa mereka telah dibunuh kerana kederhakaannya. Dan dosa besar ini, dan banyak dosanya yang lain, amat menekan fikirannya sampai ia menjadi amat terseksa, tanpa pembebasan; oleh itu dia mulai dihanguskan oleh kepanasan yang membakar.
- 4 Sekarang, ketika dia mendengar bahawa Alma dan Amulek berada di negeri Sidom, hatinya mulai bersemangat; dan dia mengirimkan sebuah pesan dengan segera kepada mereka, menghasratkan mereka datang kepadanya.
- 5 Dan terjadilah bahawa mereka pergi dengan segera, mematuhi pesan yang telah dia kirikan kepada mereka; dan mereka masuk ke rumah dan pergi kepada Zezrom; dan mereka mendapatinya terbaring di atas katilnya, sakit, sangat lemah dengan demam yang membakar; dan fikirannya juga amat terseksa kerana kederhakaannya; dan ketika dia melihat mereka dia menghulurkan tangannya, dan memohon mereka agar mereka akan menyembuhkannya.
- 6 Dan terjadilah bahawa Alma berkata kepadanya, menggenggam tangannya: Percayakah kamu pada kuasa Kristus yang membawa keselamatan?
- 7 Dan dia menjawab dan berkata: Ya, aku percaya segala perkataan yang telah kamu ajarkan.
- 8 Dan Alma berkata: Jika kamu percaya pada penebusan Kristus kamu dapat disembuhkan.

## Alma 15

And it came to pass that Alma and Amulek were commanded to depart out of that city; and they departed, and came out even into the land of Sidom; and behold, there they found all the people who had departed out of the land of Ammonihah, who had been cast out and stoned, because they believed in the words of Alma.

And they related unto them all that had happened unto their wives and children, and also concerning themselves, and of their power of deliverance.

And also Zezrom lay sick at Sidom, with a burning fever, which was caused by the great tribulations of his mind on account of his wickedness, for he supposed that Alma and Amulek were no more; and he supposed that they had been slain because of his iniquity. And this great sin, and his many other sins, did harrow up his mind until it did become exceedingly sore, having no deliverance; therefore he began to be scorched with a burning heat.

Now, when he heard that Alma and Amulek were in the land of Sidom, his heart began to take courage; and he sent a message immediately unto them, desiring them to come unto him.

And it came to pass that they went immediately, obeying the message which he had sent unto them; and they went in unto the house unto Zezrom; and they found him upon his bed, sick, being very low with a burning fever; and his mind also was exceedingly sore because of his iniquities; and when he saw them he stretched forth his hand, and besought them that they would heal him.

And it came to pass that Alma said unto him, taking him by the hand: Believest thou in the power of Christ unto salvation?

And he answered and said: Yea, I believe all the words that thou hast taught.

And Alma said: If thou believest in the redemption of Christ thou canst be healed.

9 Dan dia berkata: Ya, aku percaya menurut kata-katamu.

10 Dan kemudian Alma berseru kepada Tuhan, mengatakan: Ya Tuhan Raja kami, berbelas kasihanlah pada lelaki ini, dan sembuhkanlah dia menurut imannya yang ada pada Kristus.

11 Dan ketika Alma telah mengucapkan kata-kata ini, Zezrom melompat dan berdiri, dan mula berjalan; dan ini terjadi yang membuat semua orang amat tercengang; dan pengetahuan tentang ini menyebar luas ke seluruh negeri Sidom.

12 Dan Alma membaptis Zezrom bagi Tuhan; dan dia bermula dari masa itu berkhotbah kepada bangsa itu.

13 Dan Alma menegakkan sebuah jemaah gereja di negeri Sidom, dan mentahbiskan para imam dan pengajar di negeri itu, untuk membaptis bagi Tuhan sesiapa pun yang berhasrat untuk dibaptiskan.

14 Dan terjadilah bahawa mereka banyak; kerana mereka datang berduyun-duyun dari seluruh daerah di sekitar Sidom, dan dibaptiskan.

15 Tetapi berkenaan orang yang berada di negeri Amonihah, mereka masih tetap orang yang keras hati dan tegar leher; dan mereka tidak bertaubat atas dosa-dosa mereka, menganggap segala kuasa Alma dan Amulek berasal daripada iblis; kerana mereka adalah seagama dengan Nehor, dan tidak percaya pada pertaubatan atas dosa-dosa mereka.

16 Dan terjadilah bahawa Alma dan Amulek, Amulek setelah meninggalkan segala emasnya, dan perak, dan barang berharganya, yang ada di negeri Amonihah, demi firman Tuhan, dia ditolak oleh mereka yang dahulunya adalah teman-temannya dan juga oleh ayahnya dan kaum kerabatnya;

17 Oleh itu, setelah Alma menegakkan jemaah gereja di Sidom, melihat pengawalan diri yang besar, ya, melihat bahawa orang itu terkawal sehubungan dengan keangkuhan hati mereka, dan mula merendahkan hati mereka di hadapan Tuhan, dan mula berhimpun bersama di tempat-tempat kudus mereka untuk menyembah Tuhan di hadapan altar, berjaga dan berdoa secara berterusan, agar mereka boleh dibebaskan daripada Setan, dan daripada kematian, dan daripada kehancuran—

And he said: Yea, I believe according to thy words.

And then Alma cried unto the Lord, saying: O Lord our God, have mercy on this man, and heal him according to his faith which is in Christ.

And when Alma had said these words, Zezrom leaped upon his feet, and began to walk; and this was done to the great astonishment of all the people; and the knowledge of this went forth throughout all the land of Sidom.

And Alma baptized Zezrom unto the Lord; and he began from that time forth to preach unto the people.

And Alma established a church in the land of Sidom, and consecrated priests and teachers in the land, to baptize unto the Lord whosoever were desirous to be baptized.

And it came to pass that they were many; for they did flock in from all the region round about Sidom, and were baptized.

But as to the people that were in the land of Ammonihah, they yet remained a hard-hearted and a stiffnecked people; and they repented not of their sins, ascribing all the power of Alma and Amulek to the devil; for they were of the profession of Nehor, and did not believe in the repentance of their sins.

And it came to pass that Alma and Amulek, Amulek having forsaken all his gold, and silver, and his precious things, which were in the land of Ammonihah, for the word of God, he being rejected by those who were once his friends and also by his father and his kindred;

Therefore, after Alma having established the church at Sidom, seeing a great check, yea, seeing that the people were checked as to the pride of their hearts, and began to humble themselves before God, and began to assemble themselves together at their sanctuaries to worship God before the altar, watching and praying continually, that they might be delivered from Satan, and from death, and from destruction—

18        Sekarang, seperti yang aku katakan, Alma setelah melihat segala sesuatu ini, oleh itu dia membawa Amulek dan datang ke negeri Zarahemla, dan membawanya ke rumahnya sendiri, dan melayaninya dalam kesengsaraannya, dan menguatkan imannya dalam Tuhan.

19        Dan demikianlah berakhir tahun kesepuluh pemerintahan para hakim atas bangsa Nephi.

Now as I said, Alma having seen all these things, therefore he took Amulek and came over to the land of Zarahemla, and took him to his own house, and did administer unto him in his tribulations, and strengthened him in the Lord.

And thus ended the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.



## Alma 16

- 1 Dan terjadilah pada tahun kesebelas pemerintahan para hakim atas bangsa Nepi, pada hari kelima bulan kedua, setelah ada banyak kedamaian di negeri Zarahemla, setelah tidak ada peperangan, tidak juga perselisihan selama sejumlah tahun tertentu, bahkan sampai hari kelima bulan kedua dalam tahun kesebelas, ada seruan peperangan terdengar di seluruh negeri.
- 2 Kerana lihatlah, tentera bangsa Laman telah masuk dari sebelah padang belantara, ke dalam sempadan negeri, bahkan ke dalam kota Amonihah, dan mula membunuh rakyat dan menghancurkan kota.
- 3 Dan sekarang, terjadilah, sebelum bangsa Nepi dapat mengumpulkan tentera yang cukup untuk menghalau mereka keluar dari negeri itu, mereka telah menghancurkan orang yang berada di kota Amonihah, dan juga sejumlah yang di sekitar sempadan Nuh, dan membawa yang lain tertawan ke dalam padang belantara.
- 4 Sekarang, terjadilah bahawa bangsa Nepi berhasrat untuk mendapatkan mereka yang telah dibawa pergi tertawan ke dalam padang belantara.
- 5 Oleh itu, dia yang telah ditetapkan sebagai panglima utama tentera bangsa Nepi, (dan namanya adalah Zoram, dan dia memiliki dua orang anak lelaki, Lehi dan Aha)—sekarang, Zoram dan kedua orang anak lelakinya, tahu bahawa Alma adalah imam tinggi gereja, dan kerana telah mendengar bahawa dia memiliki roh nubuat, oleh itu mereka pergi kepadanya dan menghasratkan daripadanya untuk mengetahui ke mana Tuhan menghendaki mereka pergi dalam padang belantara untuk mencari saudara-saudara mereka, yang telah dibawa tertawan oleh bangsa Laman.
- 6 Dan terjadilah bahawa Alma bertanya kepada Tuhan berkenaan masalah itu. Dan Alma kembali dan berkata kepada mereka: Lihatlah, bangsa Laman akan menyeberangi Sungai Sidon di padang belantara selatan, jauh melampaui sempadan negeri Manti. Dan lihatlah di sana kamu akan menemui mereka, di timur Sungai Sidon, dan di sana Tuhan akan menyerahkan kepadamu saudara-saudaramu yang telah dibawa tertawan oleh bangsa Laman.

## Alma 16

And it came to pass in the eleventh year of the reign of the judges over the people of Nephi, on the fifth day of the second month, there having been much peace in the land of Zarahemla, there having been no wars nor contentions for a certain number of years, even until the fifth day of the second month in the eleventh year, there was a cry of war heard throughout the land.

For behold, the armies of the Lamanites had come in upon the wilderness side, into the borders of the land, even into the city of Ammonihah, and began to slay the people and destroy the city.

And now it came to pass, before the Nephites could raise a sufficient army to drive them out of the land, they had destroyed the people who were in the city of Ammonihah, and also some around the borders of Noah, and taken others captive into the wilderness.

Now it came to pass that the Nephites were desirous to obtain those who had been carried away captive into the wilderness.

Therefore, he that had been appointed chief captain over the armies of the Nephites, (and his name was Zoram, and he had two sons, Lehi and Aha)—now Zoram and his two sons, knowing that Alma was high priest over the church, and having heard that he had the spirit of prophecy, therefore they went unto him and desired of him to know whither the Lord would that they should go into the wilderness in search of their brethren, who had been taken captive by the Lamanites.

And it came to pass that Alma inquired of the Lord concerning the matter. And Alma returned and said unto them: Behold, the Lamanites will cross the river Sidon in the south wilderness, away up beyond the borders of the land of Manti. And behold there shall ye meet them, on the east of the river Sidon, and there the Lord will deliver unto thee thy brethren who have been taken captive by the Lamanites.

- 7 Dan terjadilah bahawa Zoram dan para anak lelakinya menyeberangi Sungai Sidon, bersama tentera-tentera mereka, dan berkawat pergi melampaui sempadan Manti ke padang belantara selatan, yang berada di sebelah timur Sungai Sidon.
- 8 Dan mereka menyerang tentera-tentera bangsa Laman, dan bangsa Laman tercerai-berai dan dihalau ke padang belantara; dan mereka membawa saudara-saudara mereka yang telah dibawa tertawan oleh bangsa Laman, dan tidak ada satu jiwa pun di antara mereka telah hilang yang dibawa tertawan. Dan mereka dibawa oleh saudara-saudara mereka untuk menguasai negeri mereka sendiri.
- 9 Dan demikianlah berakhir tahun kesebelas para hakim, bangsa Laman telah dihalau keluar dari negeri itu, dan orang Amonihah dihancurkan; ya, setiap jiwa orang Amonihah yang hidup telah dihancurkan, dan juga kota besar mereka, yang mereka katakan tidak dapat Tuhan hancurkan, kerana kebesarannya.
- 10 Tetapi lihatlah, dalam satu hari ia ditinggalkan terlantar; dan mayat-mayat dikoyak oleh anjing dan binatang buas di padang belantara.
- 11 Walaupun demikian, setelah sehari-hari mayat-mayat mereka ditimbun di atas permukaan bumi, dan ditutup dengan penutup yang nipis. Dan sekarang, begitu teruk baunya sehingga orang tidak masuk untuk memiliki negeri Amonihah selama bertahun-tahun. Dan ia dipanggil Kemusnahan Kaum Nehor; kerana mereka adalah penganut agama Nehor, yang dibunuh; dan negeri mereka tetap terlantar.
- 12 Dan bangsa Laman tidak datang lagi untuk berperang melawan bangsa Nephi sampai tahun keempat belas pemerintahan para hakim atas bangsa Nephi. Dan demikianlah selama tiga tahun bangsa Nephi mengalami kedamaian berterusan di seluruh negeri.
- 13 Dan Alma dan Amulek pergi mengkhutbahkan pertaubatan kepada orang di bait suci mereka, dan di tempat kudus mereka, dan juga di saumaah mereka, yang dibina menurut cara orang Yahudi.

And it came to pass that Zoram and his sons crossed over the river Sidon, with their armies, and marched away beyond the borders of Manti into the south wilderness, which was on the east side of the river Sidon.

And they came upon the armies of the Lamanites, and the Lamanites were scattered and driven into the wilderness; and they took their brethren who had been taken captive by the Lamanites, and there was not one soul of them had been lost that were taken captive. And they were brought by their brethren to possess their own lands.

And thus ended the eleventh year of the judges, the Lamanites having been driven out of the land, and the people of Ammonihah were destroyed; yea, every living soul of the Ammonihahites was destroyed, and also their great city, which they said God could not destroy, because of its greatness.

But behold, in one day it was left desolate; and the carcasses were mangled by dogs and wild beasts of the wilderness.

Nevertheless, after many days their dead bodies were heaped up upon the face of the earth, and they were covered with a shallow covering. And now so great was the scent thereof that the people did not go in to possess the land of Ammonihah for many years. And it was called Desolation of Nehors; for they were of the profession of Nehor, who were slain; and their lands remained desolate.

And the Lamanites did not come again to war against the Nephites until the fourteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi. And thus for three years did the people of Nephi have continual peace in all the land.

And Alma and Amulek went forth preaching repentance to the people in their temples, and in their sanctuaries, and also in their synagogues, which were built after the manner of the Jews.

- 14 Dan sebanyak yang mahu mendengar kata-kata mereka, kepada orang ini, mereka berikan firman Tuhan, langsung tanpa memilih kasih, secara berterusan.
- 15 Dan demikianlah Alma dan Amulek pergi, dan juga banyak lagi yang telah dipilih untuk pekerjaan itu, untuk mengkhutbahkan firman ke seluruh negeri. Dan penegakan gereja menjadi umum di seluruh negeri, dan di seluruh daerah sekitarnya, di kalangan semua bangsa Nefi.
- 16 Dan tidak ada ketidaksetaraan di kalangan mereka; Tuhan mencurahkan Roh-Nya ke atas seluruh permukaan negeri untuk menyediakan fikiran anak-anak manusia, atau untuk menyediakan hati mereka untuk menerima firman yang akan diajarkan di kalangan mereka pada waktu kedatangan-Nya—
- 17 Agar mereka tidak bersikap keras terhadap firman, agar mereka tidak menjadi tidak percaya, dan berterusan sampai kehancuran, tetapi agar mereka boleh menerima firman dengan sukacita, dan bagaikan suatu cabang dicantumkan pada cabang yang sejati, agar mereka boleh masuk ke dalam peristirahatan Tuhan Raja mereka.
- 18 Sekarang, para imam itu yang pergi ke kalangan orang itu berkhutbah menentang segala dusta, dan penipuan, dan keirihatian, dan pertikaian, dan niat jahat, dan pencacimakian, dan pencurian, perompakan, penjarahan, pembunuhan, perbuatan zina, dan segala macam kegasangan, menyerukan bahawa hal-hal ini seharusnya tidak demikian adanya—
- 19 Mengumumkan hal-hal yang mesti cepat datang; ya, mengumumkan kedatangan Putera Tuhan, penderitaan dan kematian-Nya, dan juga kebangkitan orang mati.
- 20 Dan banyak daripada orang itu bertanya berkenaan tempat di mana Putera Tuhan akan datang; dan mereka diajarkan bahawa Dia akan menampakkan diri kepada mereka setelah kebangkitan-Nya; dan hal ini orang dengar dengan kebahagiaan dan kegembiraan yang besar.

And as many as would hear their words, unto them they did impart the word of God, without any respect of persons, continually.

And thus did Alma and Amulek go forth, and also many more who had been chosen for the work, to preach the word throughout all the land. And the establishment of the church became general throughout the land, in all the region round about, among all the people of the Nephites.

And there was no inequality among them; the Lord did pour out his Spirit on all the face of the land to prepare the minds of the children of men, or to prepare their hearts to receive the word which should be taught among them at the time of his coming—

That they might not be hardened against the word, that they might not be unbelieving, and go on to destruction, but that they might receive the word with joy, and as a branch be grafted into the true vine, that they might enter into the rest of the Lord their God.

Now those priests who did go forth among the people did preach against all lyings, and deceivings, and envyings, and strifes, and malice, and revilings, and stealing, robbing, plundering, murdering, committing adultery, and all manner of lasciviousness, crying that these things ought not so to be—

Holding forth things which must shortly come; yea, holding forth the coming of the Son of God, his sufferings and death, and also the resurrection of the dead.

And many of the people did inquire concerning the place where the Son of God should come; and they were taught that he would appear unto them after his resurrection; and this the people did hear with great joy and gladness.

21 Dan sekarang, setelah gereja ditegakkan di seluruh negeri—setelah memperoleh kemenangan atas iblis, dan firman Tuhan dikhutbahkan dalam kemurniannya di seluruh negeri, dan Tuhan mencurahkan berkat-berkat-Nya ke atas bangsa itu—demikianlah berakhir tahun keempat belas pemerintahan para hakim atas bangsa Nepi.

And now after the church had been established throughout all the land—having got the victory over the devil, and the word of God being preached in its purity in all the land, and the Lord pouring out his blessings upon the people—thus ended the fourteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

*Sebuah laporan tentang para putera Mosia, yang telah menolak hak-bak mereka terhadap kerajaan demi firman Tuhan, dan telah pergi ke negeri Nepi untuk berkhutbah kepada bangsa Laman; pengorbanan-pengorbanan dan pembebasan mereka—menurut catatan-catatan Alma.*

## Alma 17

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa sewaktu Alma sedang melakukan perjalanan dari negeri Gideon ke arah selatan, jauh ke negeri Manti, lihatlah, yang membuatnya tercengang, dia bertemu dengan para putera Mosia yang melakukan perjalanan menuju ke negeri Zarahemla.
- 2 Sekarang, para putera Mosia ini berada bersama Alma pada waktu malaikat pertama kali menampakkan diri kepadanya; oleh itu Alma amat bersukacita melihat saudara-saudaranya; dan yang lebih menambah sukacitanya, mereka masihlah saudara-saudaranya di dalam Tuhan; ya, dan mereka telah menjadi kuat dalam pengetahuan tentang kebenaran; kerana mereka adalah lelaki yang berpemahaman kukuh dan mereka telah menyelidiki tulisan suci dengan tekun, agar mereka boleh mengetahui firman Tuhan.
- 3 Tetapi ini belumlah semuanya; mereka telah banyak berdoa, dan berpuasa; oleh itu mereka memiliki roh nubuat, dan roh wahyu, dan apabila mereka mengajar, mereka mengajar dengan kuasa dan wewenang daripada Tuhan.
- 4 Dan mereka telah mengajarkan firman Tuhan untuk jangka masa empat belas tahun di kalangan bangsa Laman, telah mengalami banyak kejayaan dalam membawa banyak orang kepada pengetahuan tentang kebenaran; ya, oleh kuasa perkataan mereka, banyak dibawa ke hadapan altar Tuhan, untuk memanggil nama-Nya dan mengakui dosa-dosa mereka di hadapan-Nya.
- 5 Sekarang, inilah keadaan yang menyertai mereka dalam perjalanan mereka, kerana mereka mengalami banyak kesengsaraan; mereka banyak menderita, baik dalam tubuh mahupun dalam fikiran, seperti kelaparan, kehausan dan keletihan, dan juga banyak dugaan rohani.

*An account of the sons of Mosiah, who rejected their rights to the kingdom for the word of God, and went up to the land of Nephi to preach to the Lamanites; their sufferings and deliverance—according to the record of Alma.*

## Alma 17

And now it came to pass that as Alma was journeying from the land of Gideon southward, away to the land of Manti, behold, to his astonishment, he met with the sons of Mosiah journeying towards the land of Zarahemla.

Now these sons of Mosiah were with Alma at the time the angel first appeared unto him; therefore Alma did rejoice exceedingly to see his brethren; and what added more to his joy, they were still his brethren in the Lord; yea, and they had waxed strong in the knowledge of the truth; for they were men of a sound understanding and they had searched the scriptures diligently, that they might know the word of God.

But this is not all; they had given themselves to much prayer, and fasting; therefore they had the spirit of prophecy, and the spirit of revelation, and when they taught, they taught with power and authority of God.

And they had been teaching the word of God for the space of fourteen years among the Lamanites, having had much success in bringing many to the knowledge of the truth; yea, by the power of their words many were brought before the altar of God, to call on his name and confess their sins before him.

Now these are the circumstances which attended them in their journeyings, for they had many afflictions; they did suffer much, both in body and in mind, such as hunger, thirst and fatigue, and also much labor in the spirit.

- 6 Sekarang, inilah perjalanan mereka: Setelah memohon diri dari ayah mereka, Mosia, pada tahun pertama para hakim; setelah menolak kerajaan yang ayah mereka berhasrat untuk anugerahkan ke atas diri mereka, dan juga ini adalah fikiran rakyat;
- 7 Walaupun demikian mereka meninggalkan negeri Zarahemla, dan membawa pedang mereka, dan tombak mereka, dan busur mereka, dan anak panah mereka, dan umban mereka; dan ini mereka lakukan agar mereka boleh menyediakan makanan bagi diri mereka semasa di padang belantara.
- 8 Dan demikianlah mereka berangkat ke padang belantara dengan sejumlah orang mereka yang telah mereka pilih, untuk pergi ke negeri Nephi, untuk mengkhutbahkan firman Tuhan kepada bangsa Laman.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka melakukan perjalanan berhari-hari di padang belantara, dan mereka banyak berpuasa dan banyak berdoa agar Tuhan akan memberikan kepada mereka sebahagian daripada Roh-Nya untuk pergi bersama mereka, dan tinggal bersama mereka, agar mereka boleh menjadi alat dalam tangan Tuhan untuk membawa, jika mungkin, saudara-saudara mereka, bangsa Laman, kepada pengetahuan tentang kebenaran, kepada pengetahuan tentang kedurjanaaan adat resam nenek moyang mereka, yang tidaklah benar.
- 10 Dan terjadilah bahawa Tuhan mengunjungi mereka dengan Roh-Nya, dan berfirman kepada mereka: Terhiburlah. Dan mereka terhibur.
- 11 Dan Tuhan berfirman kepada mereka juga: Pergilah ke kalangan bangsa Laman, saudara-saudaramu, dan tegakkanlah firman-Ku; namun kamu akan sabar dalam panjang sabar dan kesengsaraan, agar kamu boleh memperlihatkan contoh yang baik kepada mereka bersama-Ku, dan Aku akan menjadikanmu alat dalam tangan-Ku untuk penyelamatan banyak jiwa.
- 12 Dan terjadilah bahawa hati para putera Mosia, dan juga mereka yang bersama mereka, memberanikan diri untuk pergi kepada bangsa Laman untuk memaklumkan kepada mereka firman Tuhan.

Now these were their journeyings: Having taken leave of their father, Mosiah, in the first year of the judges; having refused the kingdom which their father was desirous to confer upon them, and also this was the minds of the people;

Nevertheless they departed out of the land of Zarahemla, and took their swords, and their spears, and their bows, and their arrows, and their slings; and this they did that they might provide food for themselves while in the wilderness.

And thus they departed into the wilderness with their numbers which they had selected, to go up to the land of Nephi, to preach the word of God unto the Lamanites.

And it came to pass that they journeyed many days in the wilderness, and they fasted much and prayed much that the Lord would grant unto them a portion of his Spirit to go with them, and abide with them, that they might be an instrument in the hands of God to bring, if it were possible, their brethren, the Lamanites, to the knowledge of the truth, to the knowledge of the baseness of the traditions of their fathers, which were not correct.

And it came to pass that the Lord did visit them with his Spirit, and said unto them: Be comforted. And they were comforted.

And the Lord said unto them also: Go forth among the Lamanites, thy brethren, and establish my word; yet ye shall be patient in long-suffering and afflictions, that ye may show forth good examples unto them in me, and I will make an instrument of thee in my hands unto the salvation of many souls.

And it came to pass that the hearts of the sons of Mosiah, and also those who were with them, took courage to go forth unto the Lamanites to declare unto them the word of God.

- 13 Dan terjadilah ketika mereka telah tiba di sempadan negeri bangsa Laman, bahawa mereka bersurai dan pergi yang satu dari yang lain, percaya kepada Tuhan bahawa mereka akan bertemu kembali pada akhir penuaian mereka; kerana mereka percaya bahawa besarlah pekerjaan yang telah mereka tugaskan pada diri mereka.
- 14 Dan pastilah ianya berat, kerana mereka telah menugaskan diri mereka untuk mengkhutbahkan firman Tuhan kepada suatu bangsa yang liar dan yang keras hati dan yang ganas; bangsa yang gemar membunuh bangsa Nefi, dan merompak dan menjarah mereka; dan hati mereka ditaruh pada kekayaan, atau pada emas dan perak, dan batu permata; namun mereka berusaha mendapatkan benda-benda ini dengan membunuh dan menjarah, agar mereka tidak payah bekerja untuknya dengan tangan mereka sendiri.
- 15 Demikianlah mereka adalah bangsa yang sangat malas, banyak daripada mereka menyembah berhala, dan kutukan Tuhan telah jatuh ke atas diri mereka kerana adat resam nenek moyang mereka; tidak kira janji-janji Tuhan yang dihulurkan kepada mereka dengan syarat pertaubatan.
- 16 Oleh itu, inilah sebab mengapa para putera Mosia telah menugaskan pada diri mereka pekerjaan itu, bahawa barangkali mereka boleh membawa bangsa itu kepada pertaubatan; bahawa barangkali mereka boleh membawa bangsa itu untuk mengetahui tentang rancangan penebusan.
- 17 Oleh itu mereka bersurai yang satu dari yang lain, dan pergi ke kalangan bangsa itu, setiap orang bersendirian, menurut firman dan kuasa Tuhan yang diberikan kepadanya.
- 18 Sekarang, Amon yang adalah ketua mereka, atau lebih tepat dia yang melayani mereka, dan dia meninggalkan mereka, setelah memberkati mereka menurut pelbagai jawatan mereka, setelah memberikan firman Tuhan kepada mereka, atau melayani mereka sebelum pemergiannya; dan demikianlah mereka melakukan pelbagai perjalanan mereka ke seluruh negeri.
- 19 Dan Amon pergi ke negeri Ismael, negeri yang dinamakan menurut para anak lelaki Ismael, yang juga menjadi bangsa Laman.

And it came to pass when they had arrived in the borders of the land of the Lamanites, that they separated themselves and departed one from another, trusting in the Lord that they should meet again at the close of their harvest; for they supposed that great was the work which they had undertaken.

And assuredly it was great, for they had undertaken to preach the word of God to a wild and a hardened and a ferocious people; a people who delighted in murdering the Nephites, and robbing and plundering them; and their hearts were set upon riches, or upon gold and silver, and precious stones; yet they sought to obtain these things by murdering and plundering, that they might not labor for them with their own hands.

Thus they were a very indolent people, many of whom did worship idols, and the curse of God had fallen upon them because of the traditions of their fathers; notwithstanding the promises of the Lord were extended unto them on the conditions of repentance.

Therefore, this was the cause for which the sons of Mosiah had undertaken the work, that perhaps they might bring them unto repentance; that perhaps they might bring them to know of the plan of redemption.

Therefore they separated themselves one from another, and went forth among them, every man alone, according to the word and power of God which was given unto him.

Now Ammon being the chief among them, or rather he did administer unto them, and he departed from them, after having blessed them according to their several stations, having imparted the word of God unto them, or administered unto them before his departure; and thus they took their several journeys throughout the land.

And Ammon went to the land of Ishmael, the land being called after the sons of Ishmael, who also became Lamanites.

20 Dan sewaktu Amon memasuki negeri Ismael, bangsa Laman menangkapnya dan mengikatnya, sebagaimana kebiasaan mereka untuk mengikat semua bangsa Nefi yang jatuh ke dalam tangan mereka, dan membawa mereka ke hadapan raja; dan demikianlah terserah kepada keinginan raja untuk membunuh mereka, atau untuk menahan mereka dalam penawanan, atau untuk melemparkan mereka ke dalam penjara, atau untuk mengusir mereka keluar dari negerinya, menurut kehendak dan hasratnya.

21 Dan demikianlah Amon dibawa ke hadapan raja yang berkuasa atas negeri Ismael; dan namanya adalah Lamoni; dan dia adalah keturunan Ismael.

22 Dan raja bertanya kepada Amon jika dia berhasrat untuk hidup di negeri itu di kalangan bangsa Laman, atau di kalangan rakyatnya.

23 Dan Amon berkata kepadanya: Ya, aku berhasrat untuk hidup di kalangan rakyat ini untuk suatu jangka masa; ya, dan barangkali sampai harinya aku mati.

24 Dan terjadilah bahawa raja Lamoni amat berpuas hati dengan Amon, dan menyuruh agar ikatannya hendaknya dilepaskan; dan dia menghendaki agar Amon memperisterikan salah seorang puterinya.

25 Tetapi Amon berkata kepadanya: Tidak, tetapi aku akan menjadi orang suruhan tuan. Oleh itu Amon menjadi orang suruhan kepada raja Lamoni. Dan terjadilah bahawa dia ditempatkan di kalangan para orang suruhan yang lain untuk menjaga kawanan ternak Lamoni, menurut kebiasaan bangsa Laman.

26 Dan setelah dia berada dalam pelayanan raja selama tiga hari, sewaktu dia bersama para orang suruhan berbangsa Laman pergi bersama kawanan ternak mereka ke tempat air, yang dipanggil Perairan Sebus, dan semua bangsa Laman menggiring kawanan ternak mereka ke sini, agar ia boleh memperoleh air—

And as Ammon entered the land of Ishmael, the Lamanites took him and bound him, as was their custom to bind all the Nephites who fell into their hands, and carry them before the king; and thus it was left to the pleasure of the king to slay them, or to retain them in captivity, or to cast them into prison, or to cast them out of his land, according to his will and pleasure.

And thus Ammon was carried before the king who was over the land of Ishmael; and his name was Lamoni; and he was a descendant of Ishmael.

And the king inquired of Ammon if it were his desire to dwell in the land among the Lamanites, or among his people.

And Ammon said unto him: Yea, I desire to dwell among this people for a time; yea, and perhaps until the day I die.

And it came to pass that king Lamoni was much pleased with Ammon, and caused that his bands should be loosed; and he would that Ammon should take one of his daughters to wife.

But Ammon said unto him: Nay, but I will be thy servant. Therefore Ammon became a servant to king Lamoni. And it came to pass that he was set among other servants to watch the flocks of Lamoni, according to the custom of the Lamanites.

And after he had been in the service of the king three days, as he was with the Lamanitish servants going forth with their flocks to the place of water, which was called the water of Sebus, and all the Lamanites drive their flocks hither, that they may have water—



27 Oleh itu, sewaktu Amon dan para orang suruhan raja sedang mengiring kawanan ternak mereka ke tempat air ini, lihatlah, sejumlah bangsa Laman tertentu, yang telah berada bersama kawanan ternak mereka untuk memberinya air, berdiri dan menceraikan kawanan ternak Amon dan para orang suruhan raja, dan mereka menceraikan-beraiknya sedemikian rupa sehingga melarikan diri ke banyak arah.

28 Sekarang, para orang suruhan raja mulai merungut, mengatakan: Sekarang raja akan membunuh kita, seperti dia telah membunuh saudara-saudara kita kerana kawanan ternak mereka dicerai-beraikan kerana kejahatan orang ini. Dan mereka mula menangis tersangat kuat, mengatakan: Lihatlah, kawanan ternak kita sudah tercerai-berai.

29 Sekarang, mereka menangis kerana takut dibunuh. Sekarang, ketika Amon melihat ini hatinya bergembung di dalamnya dengan kebahagiaan; kerana, katanya, aku akan memperlihatkan kebolehanku kepada mereka ini para orang suruhan sesamaku, atau kekuatan yang ada dalam diriku, dalam mengembalikan kawanan ternak ini kepada raja, agar aku boleh memenangi hati mereka ini para orang suruhan sesamaku, agar aku boleh menuntun mereka untuk percaya pada kata-kataku.

30 Dan sekarang, ini adalah fikiran Amon, ketika dia melihat kesengsaraan mereka yang dia istilahkan sebagai saudara-saudaranya.

31 Dan terjadilah bahawa dia memujuk mereka dengan kata-katanya, mengatakan: Saudara-saudaraku, cerialah dan marilah kita pergi mencari kawanan ternak itu, dan kita akan mengumpulkannya dan membawanya kembali ke tempat air; dan dengan demikian kita akan melindungi kawanan ternak bagi raja dan dia tidak akan membunuh kita.

32 Dan terjadilah bahawa mereka pergi mencari kawanan ternak itu, dan mereka mengikut Amon, dan mereka bergegas dengan pantas dan memintas kawanan ternak raja, dan mengumpulkannya kembali ke tempat air.

Therefore, as Ammon and the servants of the king were driving forth their flocks to this place of water, behold, a certain number of the Lamanites, who had been with their flocks to water, stood and scattered the flocks of Ammon and the servants of the king, and they scattered them insomuch that they fled many ways.

Now the servants of the king began to murmur, saying: Now the king will slay us, as he has our brethren because their flocks were scattered by the wickedness of these men. And they began to weep exceedingly, saying: Behold, our flocks are scattered already.

Now they wept because of the fear of being slain. Now when Ammon saw this his heart was swollen within him with joy; for, said he, I will show forth my power unto these my fellow-servants, or the power which is in me, in restoring these flocks unto the king, that I may win the hearts of these my fellow-servants, that I may lead them to believe in my words.

And now, these were the thoughts of Ammon, when he saw the afflictions of those whom he termed to be his brethren.

And it came to pass that he flattered them by his words, saying: My brethren, be of good cheer and let us go in search of the flocks, and we will gather them together and bring them back unto the place of water; and thus we will preserve the flocks unto the king and he will not slay us.

And it came to pass that they went in search of the flocks, and they did follow Ammon, and they rushed forth with much swiftness and did head the flocks of the king, and did gather them together again to the place of water.

33 Dan orang itu kembali berdiri untuk menceraiberaikan kawanan ternak mereka; tetapi Amon berkata kepada saudara-saudaranya: Kelilingi kawanan ternak itu agar ia tidak melarikan diri; dan aku pergi dan melawan orang ini yang menceraiberaikan kawanan ternak kita.

34 Oleh itu, mereka melakukan seperti yang Amon perintahkan kepada mereka, dan dia pergi dan berdiri untuk melawan mereka yang berdiri di dekat Perairan Sebus; dan mereka dalam jumlah yang tidak sedikit.

35 Oleh itu mereka tidak takut kepada Amon, kerana mereka mengira bahawa salah satu daripada orang mereka dapat membunuhnya menurut hasrat mereka, kerana mereka tidak tahu bahawa Tuhan telah berjanji kepada Mosia bahawa Dia akan membebaskan para puteranya daripada tangan mereka; tidak juga mereka tahu apa pun berkenaan Tuhan; oleh itu mereka gemar akan kehancuran saudara-saudara mereka; dan kerana sebab ini mereka berdiri untuk menceraiberaikan kawanan ternak raja.

36 Tetapi Amon mara ke depan dan mula melontar batu ke arah mereka dengan umbannya; ya, dengan kekuatan yang hebat dia menghancurkan batu-batu ke kalangan mereka; dan demikianlah dia membunuh sejumlah tertentu daripada mereka sedemikian rupa sehingga mereka mula tercengang atas kekuatannya; walaupun demikian mereka marah kerana saudara-saudara mereka yang terbunuh, dan mereka bertekad bahawa dia akan jatuh; oleh itu, memandangkan bahawa mereka tidak dapat mengenainya dengan batu-batu mereka, mereka tampil dengan gada untuk membunuhnya.

37 Tetapi lihatlah, setiap orang yang mengangkat gadanya untuk menghentam Amon, dia memenggalkan lengan mereka dengan pedangnya; kerana dia dapat menahan pukulan-pukulan mereka dengan menghentam lengan mereka dengan mata pedangnya, sedemikian rupa sehingga mereka mula tercengang, dan mula melarikan diri dari hadapannya; ya, dan mereka tidak sedikit jumlahnya; dan dia menyebabkan mereka melarikan diri kerana kekuatan lengannya.

And those men again stood to scatter their flocks; but Ammon said unto his brethren: Encircle the flocks round about that they flee not; and I go and contend with these men who do scatter our flocks.

Therefore, they did as Ammon commanded them, and he went forth and stood to contend with those who stood by the waters of Sebus; and they were in number not a few.

Therefore they did not fear Ammon, for they supposed that one of their men could slay him according to their pleasure, for they knew not that the Lord had promised Mosiah that he would deliver his sons out of their hands; neither did they know anything concerning the Lord; therefore they delighted in the destruction of their brethren; and for this cause they stood to scatter the flocks of the king.

But Ammon stood forth and began to cast stones at them with his sling; yea, with mighty power he did sling stones amongst them; and thus he slew a certain number of them insomuch that they began to be astonished at his power; nevertheless they were angry because of the slain of their brethren, and they were determined that he should fall; therefore, seeing that they could not hit him with their stones, they came forth with clubs to slay him.

But behold, every man that lifted his club to smite Ammon, he smote off their arms with his sword; for he did withstand their blows by smiting their arms with the edge of his sword, insomuch that they began to be astonished, and began to flee before him; yea, and they were not few in number; and he caused them to flee by the strength of his arm.

38        Sekarang, enam orang daripada mereka telah dijatuhkan oleh umban, tetapi dia tidak membunuh seorang pun kecuali pemimpin mereka dengan pedangnya; dan dia memenggal sebanyak lengan mereka yang diangkat melawannya, dan ianya tidaklah sedikit.

39        Dan ketika dia telah menghalau mereka jauh-jauh, dia kembali dan mereka memberi air kepada kawanan ternak mereka dan mengembalikannya ke padang rumput raja, dan kemudian masuk menghadap raja, dengan membawa lengan-lengan yang telah dipenggal oleh pedang Amon, dari mereka yang berusaha untuk membunuhnya; dan ianya dibawa masuk ke hadapan raja sebagai suatu kesaksian akan apa yang telah mereka lakukan.

Now six of them had fallen by the sling, but he slew none save it were their leader with his sword; and he smote off as many of their arms as were lifted against him, and they were not a few.

And when he had driven them afar off, he returned and they watered their flocks and returned them to the pasture of the king, and then went in unto the king, bearing the arms which had been smitten off by the sword of Ammon, of those who sought to slay him; and they were carried in unto the king for a testimony of the things which they had done.

## Alma 18

- 1 Dan terjadilah bahawa raja Lamoni menyuruh agar para orang suruhannya hendaknya mara dan bersaksi terhadap segala sesuatu yang telah mereka lihat berkenaan masalah itu.
- 2 Dan ketika mereka semua telah bersaksi tentang apa yang telah mereka lihat, dan dia telah mendapat tahu tentang kesetiaan Amon dalam melindungi kawanan ternaknya, dan juga tentang kekuatannya yang hebat dalam berjuang melawan mereka yang berupaya untuk membunuhnya, dia amat tercengang, dan berkata: Pastilah, ini lebih daripada seorang manusia. Lihatlah, bukankah ini Roh Agung yang menurunkan hukuman yang demikian besar ke atas orang ini, kerana pembunuhan-pembunuhan mereka?
- 3 Dan mereka menjawab kepada raja, dan berkata: Sama ada dia adalah Roh Agung atau seorang manusia, aku tidak tahu; tetapi sebanyak ini yang aku ketahui, bahawa dia tidak dapat dibunuh oleh musuh raja; tidak juga mereka dapat menceraiberaikan kawanan ternak raja ketika dia bersama kami, kerana kemahirannya dan kekuatan hebatnya; oleh itu, kami tahu bahawa dia adalah sahabat kepada raja. Dan sekarang, Wahai raja, aku tidak percaya bahawa seorang manusia memiliki kebolehan demikian besar, kerana aku tahu dia tidak dapat dibunuh.
- 4 Dan sekarang, ketika raja mendengar kata-kata ini, dia berkata kepada mereka: Sekarang aku tahu bahawa itulah Roh Agung; dan Dia telah turun pada waktu ini untuk melindungi nyawamu, agar aku tidak membunuhmu seperti yang aku lakukan terhadap saudara-saudaramu. Sekarang, inilah Roh Agung yang berkenaannya nenek moyang kita telah bercerita.
- 5 Sekarang, inilah adat Lamoni, yang telah dia terima daripada ayahnya, bahawa ada seorang Roh Agung. Sekalipun mereka percaya kepada seorang Roh Agung, mereka mengira bahawa apa pun yang mereka lakukan adalah benar; walaupun demikian, Lamoni mula amat takut, berasa takut bahawa dia telah melakukan ketidakadilan dalam membunuh para orang suruhannya;

## Alma 18

And it came to pass that king Lamoni caused that his servants should stand forth and testify to all the things which they had seen concerning the matter.

And when they had all testified to the things which they had seen, and he had learned of the faithfulness of Ammon in preserving his flocks, and also of his great power in contending against those who sought to slay him, he was astonished exceedingly, and said: Surely, this is more than a man. Behold, is not this the Great Spirit who doth send such great punishments upon this people, because of their murders?

And they answered the king, and said: Whether he be the Great Spirit or a man, we know not; but this much we do know, that he cannot be slain by the enemies of the king; neither can they scatter the king's flocks when he is with us, because of his expertness and great strength; therefore, we know that he is a friend to the king. And now, O king, we do not believe that a man has such great power, for we know he cannot be slain.

And now, when the king heard these words, he said unto them: Now I know that it is the Great Spirit; and he has come down at this time to preserve your lives, that I might not slay you as I did your brethren. Now this is the Great Spirit of whom our fathers have spoken.

Now this was the tradition of Lamoni, which he had received from his father, that there was a Great Spirit. Notwithstanding they believed in a Great Spirit, they supposed that whatsoever they did was right; nevertheless, Lamoni began to fear exceedingly, with fear lest he had done wrong in slaying his servants;

- 6 Kerana dia telah membunuh banyak daripada mereka kerana saudara-saudara mereka telah menceraiberaikan kawanan ternak mereka di tempat air; dan demikianlah, kerana kawanan ternak mereka telah diceraiberaikan mereka dibunuh.
- 7 Sekarang, adalah amalan bangsa Laman ini untuk berdiri di pinggir Perairan Sebus untuk menceraiberaikan kawanan ternak orang itu, agar dengan demikian mereka boleh menghalau banyak ternak yang tercerai-berai ke negeri mereka sendiri, yang adalah amalan menjarah di kalangan mereka.
- 8 Dan terjadilah bahawa raja Lamoni bertanya kepada para orang suruhannya, mengatakan: Di manakah lelaki ini yang memiliki kuasa demikian hebat?
- 9 Dan mereka berkata kepadanya: Lihatlah, dia sedang memberi makan kuda-kuda tuanku. Sekarang, raja telah memerintahkan para orang suruhannya, sebelum waktu pemberian air kepada kawanan ternak mereka, bahawa mereka hendaknya mempersiapkan kuda dan kereta kudanya, dan memandunya pergi ke negeri Nephi; kerana ada perayaan besar ditetapkan di negeri Nephi, oleh ayah Lamoni, yang adalah raja atas seluruh negeri.
- 10 Sekarang, ketika raja Lamoni mendengar bahawa Amon sedang mempersiapkan kuda-kudanya dan kereta-kereta kudanya dia makin tercengang, kerana kesetiaan Amon, mengatakan: Pastinya tidak pernah ada seorang orang suruhan pun di kalangan semua orang suruhanku yang telah sedemikian setianya seperti lelaki ini; kerana dia bahkan ingat semua perintahku untuk melaksanakannya.
- 11 Sekarang, aku pastilah tahu bahawa inilah Roh Agung, dan aku menghasratkannya agar dia datang masuk kepadaku, tetapi aku tidak berani.
- 12 Dan terjadilah bahawa ketika Amon telah mempersiapkan kuda-kuda dan kereta-kereta kuda untuk raja dan para orang suruhannya, dia masuk menghadap raja, dan dia melihat bahawa air muka raja telah berubah; oleh itu dia hampir keluar meninggalkan hadiratnya.

For he had slain many of them because their brethren had scattered their flocks at the place of water; and thus, because they had had their flocks scattered they were slain.

Now it was the practice of these Lamanites to stand by the waters of Sebus to scatter the flocks of the people, that thereby they might drive away many that were scattered unto their own land, it being a practice of plunder among them.

And it came to pass that king Lamoni inquired of his servants, saying: Where is this man that has such great power?

And they said unto him: Behold, he is feeding thy horses. Now the king had commanded his servants, previous to the time of the watering of their flocks, that they should prepare his horses and chariots, and conduct him forth to the land of Nephi; for there had been a great feast appointed at the land of Nephi, by the father of Lamoni, who was king over all the land.

Now when king Lamoni heard that Ammon was preparing his horses and his chariots he was more astonished, because of the faithfulness of Ammon, saying: Surely there has not been any servant among all my servants that has been so faithful as this man; for even he doth remember all my commandments to execute them.

Now I surely know that this is the Great Spirit, and I would desire him that he come in unto me, but I durst not.

And it came to pass that when Ammon had made ready the horses and the chariots for the king and his servants, he went in unto the king, and he saw that the countenance of the king was changed; therefore he was about to return out of his presence.

- 13 Dan salah seorang orang suruhan raja berkata kepadanya, Rabana, iaitu, ditafsirkan, raja yang penuh kuasa atau yang agung, menganggap raja-raja mereka penuh kuasa; dan demikianlah dia berkata kepadanya: Rabana, raja menghasratkan agar tuan jangan pergi.
- 14 Oleh itu Amon memalingkan dirinya menghadap raja, dan berkata kepadanya: Apa yang kamu kehendaki agar aku hendaknya lakukan bagi kamu, Wahai raja? Dan raja tidak menjawabnya untuk jangka masa satu jam, menurut kiraan masa mereka, kerana dia tidak tahu apa yang sepatutnya dia katakan kepadanya.
- 15 Dan terjadilah bahawa Amon berkata kepadanya lagi: Apakah yang kamu hasratkan daripada aku? Tetapi raja tidak menjawabnya.
- 16 Dan terjadilah bahawa Amon, dipenuhi dengan Roh Tuhan, oleh itu dia menanggapi fikiran raja. Dan dia berkata kepadanya: Adakah kerana kamu telah mendengar bahawa Aku membela para orang suruhan kamu dan kawanan ternak kamu, dan membunuh tujuh orang daripada saudara-saudara mereka dengan umban dan dengan pedang, dan memenggal lengan yang lain, untuk membela kawanan ternak dan para orang suruhan kamu; lihatlah, inikah yang menyebabkan ketakjuban kamu?
- 17 Aku berkata kepadamu, apakah sebabnya ketakjuban kamu demikian besar? Lihatlah, aku adalah seorang manusia, dan adalah orang suruhan kamu; oleh itu, apa pun yang kamu hasratkan yang adalah benar, itu akan aku lakukan.
- 18 Sekarang, ketika raja telah mendengar kata-kata ini, dia takjub kembali, kerana dia melihat bahawa Amon dapat menanggapi fikirannya; tetapi walau bagaimanapun, raja Lamoni membuka mulutnya, dan berkata kepadanya: Siapakah engkau? Adakah engkau Roh Agung itu, yang mengetahui segala sesuatu?
- 19 Amon menjawab dan berkata kepadanya: Bukan aku.

And one of the king's servants said unto him, Rabbanah, which is, being interpreted, powerful or great king, considering their kings to be powerful; and thus he said unto him: Rabbanah, the king desireth thee to stay.

Therefore Ammon turned himself unto the king, and said unto him: What wilt thou that I should do for thee, O king? And the king answered him not for the space of an hour, according to their time, for he knew not what he should say unto him.

And it came to pass that Ammon said unto him again: What desirest thou of me? But the king answered him not.

And it came to pass that Ammon, being filled with the Spirit of God, therefore he perceived the thoughts of the king. And he said unto him: Is it because thou hast heard that I defended thy servants and thy flocks, and slew seven of their brethren with the sling and with the sword, and smote off the arms of others, in order to defend thy flocks and thy servants; behold, is it this that causeth thy marvelings?

I say unto you, what is it, that thy marvelings are so great? Behold, I am a man, and am thy servant; therefore, whatsoever thou desirest which is right, that will I do.

Now when the king had heard these words, he marveled again, for he beheld that Ammon could discern his thoughts; but notwithstanding this, king Lamoni did open his mouth, and said unto him: Who art thou? Art thou that Great Spirit, who knows all things?

Ammon answered and said unto him: I am not.

20 Dan raja berkata: Bagaimana engkau tahu fikiran hati aku? Engkau boleh berbicara dengan berani, dan memberitahu aku berkenaan hal-hal ini, dan juga memberitahu aku dengan kekuatan apanya engkau membunuh dan memenggal lengan saudara-saudara aku yang menyelerakkan kawanan ternak aku—

21 Dan sekarang, jika engkau akan memberitahu aku berkenaan hal-hal ini, apa pun yang engkau hasratkan akan aku berikan kepadamu; dan jika perlu, aku akan melindungi engkau dengan tentera aku; tetapi aku tahu bahawa engkau lebih kuat daripada mereka semua; walaupun demikian, apa pun yang engkau hasratkan daripada aku akan aku berikannya kepadamu.

22 Sekarang, Amon yang adalah bijak, namun tak berbahaya, dia berkata kepada Lamoni: Akankah kamu mendengar kata-kata Aku, jika Aku memberitahu kamu dengan kuasa apanya Aku melakukan hal-hal ini? Dan inilah yang Aku hasratkan daripada kamu.

23 Dan raja menjawabnya, dan berkata: Ya, aku akan percaya segala perkataanmu. Dan demikianlah dia tertangkap dengan kepintarannya.

24 Dan Amon mula berbicara kepadanya dengan keberanian, dan berkata kepadanya: Percayakah kamu bahawa ada seorang Tuhan?

25 Dan dia menjawab, dan berkata kepadanya: Aku tidak tahu apa maknanya itu.

26 Dan kemudian Amon berkata: Percayakah kamu bahawa ada seorang Roh Agung?

27 Dan dia berkata, Ya.

28 Dan Amon berkata: Inilah Tuhan. Dan Amon berkata kepadanya lagi: Percayakah kamu bahawa Roh Agung ini, yang adalah Tuhan, menciptakan segala sesuatu yang ada di syurga dan di bumi?

29 Dan dia berkata: Ya, aku percaya bahawa Dia menciptakan segala sesuatu yang ada di bumi; tetapi aku tidak mengenal syurga.

30 Dan Amon berkata kepadanya: Syurga adalah suatu tempat kediaman Tuhan dan semua malaikat kudus-Nya.

31 Dan raja Lamoni berkata: Adakah ia di atas bumi?

And the king said: How knowest thou the thoughts of my heart? Thou mayest speak boldly, and tell me concerning these things; and also tell me by what power ye slew and smote off the arms of my brethren that scattered my flocks—

And now, if thou wilt tell me concerning these things, whatsoever thou desirest I will give unto thee; and if it were needed, I would guard thee with my armies; but I know that thou art more powerful than all they; nevertheless, whatsoever thou desirest of me I will grant it unto thee.

Now Ammon being wise, yet harmless, he said unto Lamoni: Wilt thou hearken unto my words, if I tell thee by what power I do these things? And this is the thing that I desire of thee.

And the king answered him, and said: Yea, I will believe all thy words. And thus he was caught with guile.

And Ammon began to speak unto him with boldness, and said unto him: Believest thou that there is a God?

And he answered, and said unto him: I do not know what that meaneth.

And then Ammon said: Believest thou that there is a Great Spirit?

And he said, Yea.

And Ammon said: This is God. And Ammon said unto him again: Believest thou that this Great Spirit, who is God, created all things which are in heaven and in the earth?

And he said: Yea, I believe that he created all things which are in the earth; but I do not know the heavens.

And Ammon said unto him: The heavens is a place where God dwells and all his holy angels.

And king Lamoni said: Is it above the earth?

- 32 Dan Amon berkata: Ya, dan Dia memandang ke bawah ke atas semua anak manusia; dan Dia mengetahui segala fikiran dan maksud hati; kerana dengan tangan-Nya mereka semua diciptakan sejak awal.
- 33 Dan raja Lamoni berkata: Aku percaya segala hal ini yang telah engkau ucapkan. Apakah engkau diutus daripada Tuhan?
- 34 Amon berkata kepadanya: Aku adalah seorang manusia; dan manusia pada awalnya diciptakan menurut rupa Tuhan, dan aku dipanggil oleh Roh Kudus-Nya untuk mengajarkan hal-hal ini kepada bangsa ini, agar mereka boleh dibawa kepada suatu pengetahuan tentang apa yang tepat dan benar;
- 35 Dan sebahagian daripada Roh itu hidup dalam diri aku, yang memberi aku pengetahuan, dan juga kekuatan menurut iman dan hasrat aku yang ada pada Tuhan.
- 36 Sekarang, ketika Amon telah mengucapkan kata-kata ini, dia mula dengan penciptaan dunia, dan juga penciptaan Adam, dan menceritakan kepadanya segala hal berkenaan kejatuhan manusia, dan menceritakan kembali dan memaparkan di hadapannya catatan-catatan dan tulisan suci yang kudus bangsa itu, yang telah dibicarakan oleh para nabi, bahkan hingga masa ketika bapa mereka, Lehi, meninggalkan Yerusalem.
- 37 Dan dia juga menceritakan kembali kepada mereka (kerana ia ditujukan kepada raja dan kepada para orang suruhannya) segala pengembaraan nenek moyang mereka di padang belantara, dan segala penderitaan mereka dengan kelaparan dan kehausan, dan penderitaan berat mereka, dan seterusnya.
- 38 Dan dia juga menceritakan kembali kepada mereka berkenaan pemberontakan Laman dan Lemuel, dan para anak lelaki Ismael, ya, segala pemberontakan mereka dia tuturkan kepada mereka; dan dia huraikan kepada mereka semua catatan dan tulisan suci sejak waktu ketika Lehi meninggalkan Yerusalem sampai pada waktu sekarang ini.
- And Ammon said: Yea, and he looketh down upon all the children of men; and he knows all the thoughts and intents of the heart; for by his hand were they all created from the beginning.
- And king Lamoni said: I believe all these things which thou hast spoken. Art thou sent from God?
- Ammon said unto him: I am a man; and man in the beginning was created after the image of God, and I am called by his Holy Spirit to teach these things unto this people, that they may be brought to a knowledge of that which is just and true;
- And a portion of that Spirit dwelleth in me, which giveth me knowledge, and also power according to my faith and desires which are in God.
- Now when Ammon had said these words, he began at the creation of the world, and also the creation of Adam, and told him all the things concerning the fall of man, and rehearsed and laid before him the records and the holy scriptures of the people, which had been spoken by the prophets, even down to the time that their father, Lehi, left Jerusalem.
- And he also rehearsed unto them (for it was unto the king and to his servants) all the journeyings of their fathers in the wilderness, and all their sufferings with hunger and thirst, and their travail, and so forth.
- And he also rehearsed unto them concerning the rebellions of Laman and Lemuel, and the sons of Ishmael, yea, all their rebellions did he relate unto them; and he expounded unto them all the records and scriptures from the time that Lehi left Jerusalem down to the present time.



39 Tetapi ini belumlah semuanya; kerana dia menghuraikan kepada mereka rancangan penebusan, yang dipersiapkan sejak pengasasan dunia; dan dia juga menyingkapkan kepada mereka berkenaan kedatangan Kristus, dan segala pekerjaan Tuhan dia singkapkan kepada mereka.

40 Dan terjadilah bahawa setelah dia mengatakan segala hal ini, dan menghuraikannya kepada raja, maka raja percaya segala perkataannya.

41 Dan dia mula berseru kepada Tuhan, mengatakan: Ya Tuhan, tunjukkanlah belas kasihan; menurut belas kasihan-Mu yang berlimpah-limpah yang telah Engkau tunjukkan kepada bangsa Nephi, tunjukkan kepada diriku, dan rakyatku.

42 Dan sekarang, ketika dia telah mengatakan ini, dia terjatuh di atas bumi, seolah-olah dia mati.

43 Dan terjadilah bahawa para orang suruhannya mengangkatnya dan membawanya kepada isterinya, dan membaringkannya di atas katil; dan dia berbaring seolah-olah dia mati untuk jangka masa dua hari dan dua malam; dan isterinya, dan para puteranya, dan para puterinya berduka nestapa atas dirinya, menurut cara bangsa Laman, amat meratapi kematiannya.

But this is not all; for he expounded unto them the plan of redemption, which was prepared from the foundation of the world; and he also made known unto them concerning the coming of Christ, and all the works of the Lord did he make known unto them.

And it came to pass that after he had said all these things, and expounded them to the king, that the king believed all his words.

And he began to cry unto the Lord, saying: O Lord, have mercy; according to thy abundant mercy which thou hast had upon the people of Nephi, have upon me, and my people.

And now, when he had said this, he fell unto the earth, as if he were dead.

And it came to pass that his servants took him and carried him in unto his wife, and laid him upon a bed; and he lay as if he were dead for the space of two days and two nights; and his wife, and his sons, and his daughters mourned over him, after the manner of the Lamanites, greatly lamenting his loss.

## Alma 19

- 1 Dan terjadilah bahawa setelah dua hari dan dua malam mereka hampir membawa tubuhnya dan membaringkannya di dalam makam, yang telah mereka bina untuk tujuan menguburkan orang mati mereka.
- 2 Sekarang, permaisuri telah mendengar tentang kemasyhuran Amon, oleh itu dia mengutus dan berhasrat agar dia datang kepadanya.
- 3 Dan terjadilah bahawa Amon melakukan seperti yang diperintahkan kepadanya, dan masuk menghadap permaisuri, dan berhasrat untuk mengetahui apa yang permaisuri inginkan dia lakukan.
- 4 Dan dia berkata kepadanya: Para orang suruhan suami aku telah menyingkapkan kepada aku bahawa kamu adalah nabi daripada seorang Tuhan yang kudus, dan bahawa kamu memiliki kebolehan untuk melakukan banyak perbuatan hebat dalam nama-Nya;
- 5 Oleh itu, jika ini keadaannya, aku menghendaki agar kamu hendaknya masuk dan melihat suami aku, kerana dia telah dibaringkan di atas katilnya untuk jangka masa dua hari dan dua malam; dan ada orang berkata bahawa dia belum mangkat, tetapi yang lain berkata bahawa dia sudah mangkat dan bahawa dia berbau busuk, dan bahawa dia seharusnya ditempatkan di dalam makam; tetapi bagi diri aku sendiri, bagi aku dia tidak berbau busuk.
- 6 Sekarang, inilah yang Amon hasratkan, kerana dia tahu bahawa raja Lamoni berada di bawah kuasa Tuhan; dia tahu bahawa tirai gelap ketidakpercayaan sedang dibuang daripada fikirannya, dan cahaya yang menerangi fikirannya, yang adalah cahaya kemuliaan Tuhan, yang adalah cahaya yang menakjubkan daripada kebaikan-Nya—ya, cahaya ini telah menanamkan kebahagiaan yang demikian ke dalam jiwanya, setelah awan kegelapan dihilangkan, dan bahawa cahaya kehidupan kekal dinyalakan dalam jiwanya, ya, dia tahu bahawa ini telah menguasai raga alamiahnya, dan dia dibawa pergi dalam Tuhan—

## Alma 19

And it came to pass that after two days and two nights they were about to take his body and lay it in a sepulchre, which they had made for the purpose of burying their dead.

Now the queen having heard of the fame of Ammon, therefore she sent and desired that he should come in unto her.

And it came to pass that Ammon did as he was commanded, and went in unto the queen, and desired to know what she would that he should do.

And she said unto him: The servants of my husband have made it known unto me that thou art a prophet of a holy God, and that thou hast power to do many mighty works in his name;

Therefore, if this is the case, I would that ye should go in and see my husband, for he has been laid upon his bed for the space of two days and two nights; and some say that he is not dead, but others say that he is dead and that he stinketh, and that he ought to be placed in the sepulchre; but as for myself, to me he doth not stink.

Now, this was what Ammon desired, for he knew that king Lamoni was under the power of God; he knew that the dark veil of unbelief was being cast away from his mind, and the light which did light up his mind, which was the light of the glory of God, which was a marvelous light of his goodness—yea, this light had infused such joy into his soul, the cloud of darkness having been dispelled, and that the light of everlasting life was lit up in his soul, yea, he knew that this had overcome his natural frame, and he was carried away in God—

- 7 Oleh itu, apa yang permaisuri hasratkan daripada dirinya adalah hasratnya sendiri yang tunggal. Oleh itu, dia masuk untuk melihat raja seperti yang telah permaisuri hasratkan daripadanya; dan dia melihat raja; dan dia tahu bahawa raja tidak mangkat.
- 8 Dan dia berkata kepada permaisuri: Dia tidaklah mangkat, tetapi dia tidur di dalam Tuhan, dan esok hari dia akan bangun kembali; oleh itu janganlah menguburkannya.
- 9 Dan Amon berkata kepadanya: Percayakah kamu tentang ini? Dan permaisuri berkata kepadanya: Aku tidak memiliki kesaksian lain kecuali perkataanmu, dan perkataan para orang suruhan; walaupun demikian aku percaya bahawa akan terjadi seperti yang telah kamu katakan.
- 10 Dan Amon berkata kepadanya: Diberkatilah kamu kerana iman kamu yang amat besar; Aku berkata kepada kamu, permaisuri, tidak pernah ada iman yang demikian besar di kalangan seluruh bangsa Nefi.
- 11 Dan terjadilah bahawa dia menjaga tidur suaminya, sejak waktu itu bahkan sampai waktu keesokan harinya itu yang telah Amon tetapkan bahawa raja akan bangun.
- 12 Dan terjadilah bahawa dia bangun, menurut kata-kata Amon; dan sewaktu dia bangun, dia menghulurkan tangannya kepada wanita itu, dan berkata: Terpujilah nama Tuhan, dan diberkatilah kamu.
- 13 Kerana sepasti kamu hidup, lihatlah, aku telah melihat Penebusku; dan Dia akan tampil, dan dilahirkan daripada seorang wanita, dan Dia akan menebus seluruh umat manusia yang percaya pada nama-Nya. Sekarang, ketika dia telah mengatakan perkataan ini, hatinya bergembung di dalam dirinya, dan dia jatuh pengsan lagi dengan kebahagiaan; dan permaisuri juga jatuh pengsan, dikuasai oleh Roh.

Therefore, what the queen desired of him was his only desire. Therefore, he went in to see the king according as the queen had desired him; and he saw the king, and he knew that he was not dead.

And he said unto the queen: He is not dead, but he sleepeth in God, and on the morrow he shall rise again; therefore bury him not.

And Ammon said unto her: Believest thou this? And she said unto him: I have had no witness save thy word, and the word of our servants; nevertheless I believe that it shall be according as thou hast said.

And Ammon said unto her: Blessed art thou because of thy exceeding faith; I say unto thee, woman, there has not been such great faith among all the people of the Nephites.

And it came to pass that she watched over the bed of her husband, from that time even until that time on the morrow which Ammon had appointed that he should rise.

And it came to pass that he arose, according to the words of Ammon; and as he arose, he stretched forth his hand unto the woman, and said: Blessed be the name of God, and blessed art thou.

For as sure as thou livest, behold, I have seen my Redeemer; and he shall come forth, and be born of a woman, and he shall redeem all mankind who believe on his name. Now, when he had said these words, his heart was swollen within him, and he sunk again with joy; and the queen also sunk down, being overpowered by the Spirit.

14 Sekarang, Amon melihat Roh Tuhan dicurahkan menurut doa-doanya ke atas bangsa Laman, saudara-saudaranya, yang telah menjadi sebab sedemikian banyaknya duka nestapa di kalangan bangsa Nefi, atau di kalangan seluruh umat Tuhan kerana kederhakaan mereka dan adat resam mereka, dia jatuh berlutut, dan mula mencurahkan jiwanya dalam doa dan ungkapan kesyukuran kepada Tuhan atas apa yang telah Dia lakukan bagi saudara-saudaranya; dan dia juga dikuasai oleh kebahagiaan; dan demikianlah mereka bertiga telah jatuh pingsan ke atas bumi.

15 Sekarang, ketika para orang suruhan raja telah melihat bahawa mereka telah terjatuh, mereka juga mula berseru kepada Tuhan, kerana ketakutan akan Tuhan telah melanda diri mereka juga, kerana merekalah yang telah berdiri di hadapan raja dan bersaksi kepadanya berkenaan kebolehan hebat Amon.

16 Dan terjadilah bahawa mereka memanggil nama Tuhan, dengan segala kekuatan mereka, bahkan sampai mereka semuanya telah jatuh ke atas bumi, kecuali salah seorang wanita Laman, yang namanya adalah Abis, dia telah berpaling kepada Tuhan selama bertahun-tahun, kerana suatu penglihatan luar biasa ayahnya—

17 Demikianlah, setelah berpaling kepada Tuhan, dan tidak pernah menyingkapkannya, oleh itu, ketika dia melihat bahawa semua orang suruhan Lamoni telah jatuh ke bumi, dan juga majikan wanitanya, si permaisuri, dan raja, dan Amon terbaring tertelungkup di atas bumi, dia tahu bahawa itu adalah kuasa Tuhan; dan mengira bahawa kesempatan ini, dengan menyingkapkan kepada orang apa yang telah terjadi di kalangan mereka, agar dengan melihat kejadian ini, itu akan menyebabkan mereka percaya pada kuasa Tuhan, oleh itu dia lari dari rumah ke rumah, menyingkapkannya kepada orang.

Now Ammon seeing the Spirit of the Lord poured out according to his prayers upon the Lamanites, his brethren, who had been the cause of so much mourning among the Nephites, or among all the people of God because of their iniquities and their traditions, he fell upon his knees, and began to pour out his soul in prayer and thanksgiving to God for what he had done for his brethren; and he was also overpowered with joy; and thus they all three had sunk to the earth.

Now, when the servants of the king had seen that they had fallen, they also began to cry unto God, for the fear of the Lord had come upon them also, for it was they who had stood before the king and testified unto him concerning the great power of Ammon.

And it came to pass that they did call on the name of the Lord, in their might, even until they had all fallen to the earth, save it were one of the Lamanitish women, whose name was Abish, she having been converted unto the Lord for many years, on account of a remarkable vision of her father—

Thus, having been converted to the Lord, and never having made it known, therefore, when she saw that all the servants of Lamoni had fallen to the earth, and also her mistress, the queen, and the king, and Ammon lay prostrate upon the earth, she knew that it was the power of God; and supposing that this opportunity, by making known unto the people what had happened among them, that by beholding this scene it would cause them to believe in the power of God, therefore she ran forth from house to house, making it known unto the people.

18 Dan mereka mula berhimpun bersama di rumah raja. Dan datanglah orang ramai, dan yang membuat mereka tercengang, mereka melihat raja, dan permaisuri, dan para orang suruhan mereka tertelungkup di atas bumi, dan mereka semuanya terbaring di sana seakan-akan mereka sudah mati; dan mereka juga melihat Amon, dan lihatlah, dia adalah bangsa Nefi.

19 Dan sekarang, orang mula merungut sesama sendiri; sebahagian berkata bahawa adalah suatu nahas besar yang telah menimpa diri mereka, atau diri raja dan seisi rumahnya, kerana dia telah membiarkan bangsa Nefi itu hidup di negeri itu.

20 Tetapi yang lain menegur mereka, mengatakan: raja telah membawa kecelakaan ini ke atas seisi rumahnya, kerana dia membunuh para orang suruhannya kerana kawanan ternak mereka dicerai-beraikan di perairan Sebus.

21 Dan mereka juga ditegur oleh para lelaki itu yang telah berdiri di perairan Sebus dan menceraiberaikan kawanan ternak yang adalah kepunyaan raja, kerana mereka marah terhadap Amon kerana sejumlah orang yang telah dia bunuh di antara saudara-saudara mereka di perairan Sebus, semasa membela kawanan ternak raja.

22 Sekarang, salah seorang daripada mereka, yang saudaranya telah terbunuh oleh pedang Amon, yang amat marah terhadap Amon, menghunus pedangnya dan mara ke depan agar dia boleh menikam Amon, untuk membunuhnya; dan sewaktu dia mengangkat pedangnya untuk menyerangnya, lihatlah, dia jatuh mati.

23 Sekarang, kita lihat bahawa Amon tidak dapat dibunuh, kerana Tuhan telah berfirman kepada Mosia, ayahnya: Aku akan membiarkannya hidup, dan akan terjadi kepadanya menurut imanmu—oleh itu, Mosia mengamanahkannya kepada Tuhan.

And they began to assemble themselves together unto the house of the king. And there came a multitude, and to their astonishment, they beheld the king, and the queen, and their servants prostrate upon the earth, and they all lay there as though they were dead; and they also saw Ammon, and behold, he was a Nephite.

And now the people began to murmur among themselves; some saying that it was a great evil that had come upon them, or upon the king and his house, because he had suffered that the Nephite should remain in the land.

But others rebuked them, saying: The king hath brought this evil upon his house, because he slew his servants who had had their flocks scattered at the waters of Sebus.

And they were also rebuked by those men who had stood at the waters of Sebus and scattered the flocks which belonged to the king, for they were angry with Ammon because of the number which he had slain of their brethren at the waters of Sebus, while defending the flocks of the king.

Now, one of them, whose brother had been slain with the sword of Ammon, being exceedingly angry with Ammon, drew his sword and went forth that he might let it fall upon Ammon, to slay him; and as he lifted the sword to smite him, behold, he fell dead.

Now we see that Ammon could not be slain, for the Lord had said unto Mosiah, his father: I will spare him, and it shall be unto him according to thy faith—therefore, Mosiah trusted him unto the Lord.

24 Dan terjadilah bahawa ketika orang ramai melihat bahawa lelaki itu telah jatuh mati, yang mengangkat pedang untuk membunuh Amon, ketakutan melanda diri mereka semua, dan mereka tidak berani menghulurkan tangan mereka untuk menyentuhnya atau sesiapa pun daripada mereka yang telah jatuh; dan mereka mula berasa takjub lagi di kalangan diri mereka sendiri tentang apa yang mungkin menjadi sebab kuasa besar ini, atau apakah erti segala hal ini.

25 Dan terjadilah bahawa ada banyak di antara mereka yang berkata bahawa Amon adalah Roh Agung, dan yang lain berkata dia diutus oleh Roh Agung;

26 Tetapi yang lain menegur mereka semua, mengatakan bahawa dia adalah makhluk mengerikan, yang telah diutus daripada bangsa Nefi untuk menyeksa mereka.

27 Dan ada orang yang berkata bahawa Amon diutus oleh Roh Agung untuk menyengsarakan mereka kerana kederhakaan mereka; dan bahawa Roh Agunglah yang telah selalu menyertai bangsa Nefi, yang telah senantiasa membebaskan mereka daripada tangan mereka; dan mereka berkata bahawa Roh Agung inilah yang telah menghancurkan sedemikian banyak saudara-saudara mereka, bangsa Laman.

28 Dan demikianlah perselisihan itu mula menjadi amat tajam di antara mereka. Dan sewaktu mereka sedang demikian berselisih, orang suruhan perempuan yang telah menyebabkan orang ramai datang berkumpul bersama, dan ketika dia melihat perselisihan yang terjadi di kalangan orang ramai dia amatlah penuh dukacita, bahkan sampai berlinang air mata.

29 Dan terjadilah bahawa dia pun memegang permaisuri pada tangannya, agar barangkali dia boleh mengangkatnya dari tanah; dan sebaik saja dia menyentuh tangannya dia terbangun dan berdiri atas kakinya, dan berseru dengan suara nyaring, mengatakan: Ya terpujilah Yesus, yang telah menyelamatkan aku dari neraka yang menyeramkan! Ya terpujilah Tuhan, berbelas kasihanlah pada bangsa ini!

And it came to pass that when the multitude beheld that the man had fallen dead, who lifted the sword to slay Ammon, fear came upon them all, and they durst not put forth their hands to touch him or any of those who had fallen; and they began to marvel again among themselves what could be the cause of this great power, or what all these things could mean.

And it came to pass that there were many among them who said that Ammon was the Great Spirit, and others said he was sent by the Great Spirit;

But others rebuked them all, saying that he was a monster, who had been sent from the Nephites to torment them.

And there were some who said that Ammon was sent by the Great Spirit to afflict them because of their iniquities; and that it was the Great Spirit that had always attended the Nephites, who had ever delivered them out of their hands; and they said that it was this Great Spirit who had destroyed so many of their brethren, the Lamanites.

And thus the contention began to be exceedingly sharp among them. And while they were thus contending, the woman servant who had caused the multitude to be gathered together came, and when she saw the contention which was among the multitude she was exceedingly sorrowful, even unto tears.

And it came to pass that she went and took the queen by the hand, that perhaps she might raise her from the ground; and as soon as she touched her hand she arose and stood upon her feet, and cried with a loud voice, saying: O blessed Jesus, who has saved me from an awful hell! O blessed God, have mercy on this people!

30 Dan ketika dia telah mengatakan ini, dia menggenggam tangannya, dipenuhi dengan kebahagiaan, mengucapkan banyak perkataan yang tidak difahami; dan ketika dia telah melakukan ini, dia memegang raja, Lamoni, pada tangannya, dan lihatlah dia terbangun dan berdiri atas kakinya.

31 Dan dia, dengan segera, melihat perselisihan di kalangan rakyatnya, mara dan mula menegur mereka, dan mengajar mereka kata-kata yang telah dia dengar dari mulut Amon; dan sebanyak yang mendengar kata-katanya percaya, dan berpaling kepada Tuhan.

32 Tetapi ada banyak di antara mereka yang tidak mahu mendengar kata-katanya; oleh itu mereka pergi dari situ.

33 Dan terjadilah bahawa ketika Amon terbangun dia juga melayani mereka, dan juga semua orang suruhan Lamoni; dan mereka semua memaklumkan kepada rakyat itu hal yang sama—bahawa hati mereka telah diubah; bahawa mereka tidak lagi berhasrat untuk melakukan yang jahat.

34 Dan lihatlah, banyak yang memaklumkan kepada rakyat itu bahawa mereka telah melihat para malaikat dan telah bercakap-cakap dengan mereka; dan demikianlah mereka telah memberitahu mereka apa yang daripada Tuhan, dan tentang kesolehan-Nya.

35 Dan terjadilah bahawa ada banyak yang percaya pada kata-kata mereka; dan seberapa banyak yang percaya dibaptis; dan mereka menjadi umat yang soleh, dan mereka menegakkan sebuah jemaah gereja di kalangan mereka.

36 Dan demikianlah pekerjaan Tuhan bermula di kalangan bangsa Laman; demikianlah Tuhan mula mencurahkan Roh-Nya ke atas diri mereka; dan kita melihat bahawa lengan-Nya dihulurkan kepada semua orang yang akan bertaubat dan percaya pada nama-Nya.

And when she had said this, she clasped her hands, being filled with joy, speaking many words which were not understood; and when she had done this, she took the king, Lamoni, by the hand, and behold he arose and stood upon his feet.

And he, immediately, seeing the contention among his people, went forth and began to rebuke them, and to teach them the words which he had heard from the mouth of Ammon; and as many as heard his words believed, and were converted unto the Lord.

But there were many among them who would not hear his words; therefore they went their way.

And it came to pass that when Ammon arose he also administered unto them, and also did all the servants of Lamoni; and they did all declare unto the people the selfsame thing—that their hearts had been changed; that they had no more desire to do evil.

And behold, many did declare unto the people that they had seen angels and had conversed with them; and thus they had told them things of God, and of his righteousness.

And it came to pass that there were many that did believe in their words; and as many as did believe were baptized; and they became a righteous people, and they did establish a church among them.

And thus the work of the Lord did commence among the Lamanites; thus the Lord did begin to pour out his Spirit upon them; and we see that his arm is extended to all people who will repent and believe on his name.

## Alma 20

- 1 Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah menegakkan sebuah jemaah gereja di negeri itu, bahawa raja Lamoni berhasrat agar Amon hendaknya pergi bersamanya ke negeri Nefi, agar dia boleh memperlihatkannya kepada ayahnya.
- 2 Dan suara Tuhan datang kepada Amon, memfirmankan: Janganlah kamu pergi ke negeri Nefi, kerana lihatlah, raja akan cuba mencabut nyawamu; tetapi kamu hendaknya pergi ke negeri Midoni; kerana lihatlah, saudaramu Harun, dan juga Muloki dan Ama berada di dalam penjara.
- 3 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Amon telah mendengar ini, dia berkata kepada Lamoni: Lihatlah, abang dan saudara-saudaraku berada dalam penjara di Midoni, dan aku pergi agar aku boleh membebaskan mereka.
- 4 Sekarang, Lamoni berkata kepada Amon: Aku tahu, dengan kekuatan Tuhan kamu dapat melakukan segala sesuatu. Tetapi lihatlah, aku akan pergi bersamamu ke negeri Midoni; kerana raja negeri Midoni, yang namanya Antiomno, adalah sahabat bagiku; oleh itu aku pergi ke negeri Midoni, agar aku boleh memuji-muji raja negeri itu, dan dia akan melepaskan saudara-saudaramu dari penjara. Sekarang, Lamoni berkata kepadanya: Siapakah yang memberitahu engkau bahawa saudara-saudaramu berada dalam penjara?
- 5 Dan Amon berkata kepadanya: Tidak seorang pun telah memberitahu aku, kecuali Tuhan; dan Dia berfirman kepada aku—Pergi dan bebaskanlah saudara-saudaramu, kerana mereka berada dalam penjara di negeri Midoni.
- 6 Sekarang, ketika Lamoni telah mendengar ini dia menyuruh agar para orang suruhannya hendaknya mempersiapkan kuda-kudanya dan kereta kudanya.
- 7 Dan dia berkata kepada Amon: Mari, aku akan pergi bersamamu ke negeri Midoni, dan di sana aku akan memohon kepada raja agar dia akan melepaskan saudara-saudaramu dari penjara.
- 8 Dan terjadilah bahawa sewaktu Amon dan Lamoni sedang melakukan perjalanan ke sana, mereka bertemu dengan ayah Lamoni, yang adalah raja atas seluruh negeri.

## Alma 20

And it came to pass that when they had established a church in that land, that king Lamoni desired that Ammon should go with him to the land of Nephi, that he might show him unto his father.

And the voice of the Lord came to Ammon, saying: Thou shalt not go up to the land of Nephi, for behold, the king will seek thy life; but thou shalt go to the land of Middoni; for behold, thy brother Aaron, and also Muloki and Ammah are in prison.

Now it came to pass that when Ammon had heard this, he said unto Lamoni: Behold, my brother and brethren are in prison at Middoni, and I go that I may deliver them.

Now Lamoni said unto Ammon: I know, in the strength of the Lord thou canst do all things. But behold, I will go with thee to the land of Middoni; for the king of the land of Middoni, whose name is Antiomno, is a friend unto me; therefore I go to the land of Middoni, that I may flatter the king of the land, and he will cast thy brethren out of prison. Now Lamoni said unto him: Who told thee that thy brethren were in prison?

And Ammon said unto him: No one hath told me, save it be God; and he said unto me—Go and deliver thy brethren, for they are in prison in the land of Middoni.

Now when Lamoni had heard this he caused that his servants should make ready his horses and his chariots.

And he said unto Ammon: Come, I will go with thee down to the land of Middoni, and there I will plead with the king that he will cast thy brethren out of prison.

And it came to pass that as Ammon and Lamoni were journeying thither, they met the father of Lamoni, who was king over all the land.



- 9 Dan lihatlah, ayah Lamoni berkata kepadanya: Mengapakah kamu tidak datang ke perayaan pada hari besar itu ketika aku membuat perayaan bagi para puteraku, dan bagi rakyatku?
- 10 Dan dia juga berkata: Ke manakah kamu pergi bersama bangsa Nefi ini, yang adalah salah seorang anak pendusta?
- 11 Dan terjadilah bahawa Lamoni menceritakan kembali kepadanya ke mana dia akan pergi, kerana dia takut menyinggungnya.
- 12 Dan dia juga menceritakan kepadanya semua sebab dia tetap tinggal di kerajaannya sendiri, sehingga dia tidak pergi kepada ayahnya ke perayaan yang telah dia persiapkan.
- 13 Dan sekarang, ketika Lamoni telah menceritakan kembali kepadanya segala hal ini, lihatlah, yang membuatnya tercengang, ayahnya marah terhadapnya, dan berkata: Lamoni, engkau akan membebaskan bangsa Nefi ini, yang merupakan anak-anak seorang pendusta. Lihatlah, dia merompak nenek moyang kita; dan sekarang anak-anaknya juga datang ke kalangan kita agar mereka boleh, dengan kelicikan mereka dan dusta mereka, menipu kita, agar mereka boleh kembali merompak harta milik kita.
- 14 Sekarang, ayah Lamoni memerintahkannya agar dia hendaknya membunuh Amon dengan pedang. Dan dia juga memerintahkannya agar dia hendaknya tidak pergi ke negeri Midoni, tetapi agar dia hendaknya kembali bersamanya ke negeri Ismael.
- 15 Tetapi Lamoni berkata kepadanya: Aku tidak akan membunuh Amon, tidak juga akan aku kembali ke negeri Ismael, tetapi aku pergi ke negeri Midoni agar aku boleh membebaskan saudara-saudara Amon, kerana aku tahu bahawa mereka adalah orang soleh dan nabi kudus daripada Tuhan yang sejati.
- 16 Sekarang, ketika ayahnya telah mendengar kata-kata ini, dia marah terhadapnya, dan dia menghunus pedangnya agar dia boleh menghentamnya sampai jatuh ke bumi.

And behold, the father of Lamoni said unto him: Why did ye not come to the feast on that great day when I made a feast unto my sons, and unto my people?

And he also said: Whither art thou going with this Nephite, who is one of the children of a liar?

And it came to pass that Lamoni rehearsed unto him whither he was going, for he feared to offend him.

And he also told him all the cause of his tarrying in his own kingdom, that he did not go unto his father to the feast which he had prepared.

And now when Lamoni had rehearsed unto him all these things, behold, to his astonishment, his father was angry with him, and said: Lamoni, thou art going to deliver these Nephites, who are sons of a liar. Behold, he robbed our fathers; and now his children are also come amongst us that they may, by their cunning and their lyings, deceive us, that they again may rob us of our property.

Now the father of Lamoni commanded him that he should slay Ammon with the sword. And he also commanded him that he should not go to the land of Middoni, but that he should return with him to the land of Ishmael.

But Lamoni said unto him: I will not slay Ammon, neither will I return to the land of Ishmael, but I go to the land of Middoni that I may release the brethren of Ammon, for I know that they are just men and holy prophets of the true God.

Now when his father had heard these words, he was angry with him, and he drew his sword that he might smite him to the earth.

- 17 Tetapi Amon mara dan berkata kepadanya: Lihatlah, janganlah kamu membunuh putera kamu; walaupun demikian, adalah lebih baik bahawa dia akan jatuh daripada kamu, kerana lihatlah, dia telah bertaubat akan segala dosanya; tetapi jika kamu jatuh pada waktu ini, dalam kemurkaan kamu, jiwa kamu tidak dapat diselamatkan.
- 18 Dan lagi, adalah arif bahawa kamu hendaknya menahan diri; kerana jika kamu akan membunuh putera kamu, dia yang adalah orang tak berdosa, darahnya akan berseru dari tanah kepada Tuhan Rajanya, agar pembalasan melanda diri kamu; dan barangkali kamu akan kehilangan jiwa kamu.
- 19 Sekarang, ketika Amon telah mengucapkan kata-kata ini kepadanya, dia menjawabnya, mengatakan: Aku tahu bahawa jika aku membunuh putera aku, maka aku akan menumpahkan darah tak berdosa; kerana engkaulah yang telah berupaya untuk menghancurkannya.
- 20 Dan dia menghulurkan tangannya untuk membunuh Amon. Tetapi Amon menahan pukulan-pukulannya, dan juga menghentam lengannya sehingga dia tidak dapat menggunakannya.
- 21 Sekarang, ketika raja melihat bahawa Amon dapat membunuhnya, dia mula merayu kepada Amon agar dia membiarkannya hidup.
- 22 Tetapi Amon mengangkat pedangnya, dan berkata kepadanya: Lihatlah, aku akan menyerang kamu kecuali kamu mengabdikan bagi aku agar saudara-saudara aku boleh dilepaskan dari penjara.
- 23 Sekarang, raja itu, kerana berasa takut dia akan kehilangan nyawanya, berkata: Jika engkau membiarkan aku hidup aku akan mengabdikan bagimu apa pun yang akan engkau minta, bahkan sampai setengah daripada kerajaan.

But Ammon stood forth and said unto him: Behold, thou shalt not slay thy son; nevertheless, it were better that he should fall than thee, for behold, he has repented of his sins; but if thou shouldst fall at this time, in thine anger, thy soul could not be saved.

And again, it is expedient that thou shouldst forbear; for if thou shouldst slay thy son, he being an innocent man, his blood would cry from the ground to the Lord his God, for vengeance to come upon thee; and perhaps thou wouldst lose thy soul.

Now when Ammon had said these words unto him, he answered him, saying: I know that if I should slay my son, that I should shed innocent blood; for it is thou that hast sought to destroy him.

And he stretched forth his hand to slay Ammon. But Ammon withstood his blows, and also smote his arm that he could not use it.

Now when the king saw that Ammon could slay him, he began to plead with Ammon that he would spare his life.

But Ammon raised his sword, and said unto him: Behold, I will smite thee except thou wilt grant unto me that my brethren may be cast out of prison.

Now the king, fearing he should lose his life, said: If thou wilt spare me I will grant unto thee whatsoever thou wilt ask, even to half of the kingdom.

24 Sekarang, ketika Amon melihat bahawa dia telah dapat mempengaruhi raja tua itu menurut hasratnya, dia berkata kepadanya: Jika kamu akan mengabdikan bahawa saudara-saudara aku boleh dilepaskan dari penjara, dan juga bahawa Lamoni boleh terus memerintah kerajaan dia, dan bahawa kamu tidak benci terhadapnya, tetapi mengabdikan bahawa dia boleh melakukan menurut hasrat dia sendiri dalam hal apa pun yang dia fikirkan, maka aku akan membiarkan kamu hidup; jika tidak aku akan menghentam kamu sampai jatuh ke bumi.

25 Sekarang, ketika Amon telah mengucapkan kata-kata ini, raja mula bersukacita atas nyawanya.

26 Dan ketika dia melihat bahawa Amon tidak memiliki hasrat untuk menghancurkannya, dan ketika dia juga melihat kasih besar yang dia miliki bagi puteranya Lamoni, dia amat tercengang, dan berkata: Kerana ini sahaja yang telah engkau hasratkan, agar aku akan membebaskan saudara-saudaramu, dan membiarkan agar puteraku Lamoni hendaknya terus memerintah kerajaannya, lihatlah, aku akan mengabdikan bagimu bahawa putera aku boleh terus memerintah kerajaannya mula waktu ini dan selamanya; dan aku tidak akan mengawalnya lagi—

27 Dan aku akan juga mengabdikan bagimu bahawa saudara-saudaramu boleh dilepaskan dari penjara, dan engkau dan saudara-saudaramu boleh datang kepada aku, ke dalam kerajaan aku; kerana aku akan amat berhasrat untuk bertemu denganmu. Kerana raja amatlah tercengang akan kata-kata yang telah dia ucapkan, dan juga akan kata-kata yang telah diucapkan oleh puteranya Lamoni, oleh itu dia berhasrat untuk mempelajarinya.

28 Dan terjadilah bahawa Amon dan Lamoni meneruskan perjalanan mereka menuju ke negeri Midoni. Dan Lamoni berkenan di mata raja negeri itu; oleh itu saudara-saudara Amon dibawa keluar dari penjara.

Now when Ammon saw that he had wrought upon the old king according to his desire, he said unto him: If thou wilt grant that my brethren may be cast out of prison, and also that Lamoni may retain his kingdom, and that ye be not displeased with him, but grant that he may do according to his own desires in whatsoever thing he thinketh, then will I spare thee; otherwise I will smite thee to the earth.

Now when Ammon had said these words, the king began to rejoice because of his life.

And when he saw that Ammon had no desire to destroy him, and when he also saw the great love he had for his son Lamoni, he was astonished exceedingly, and said: Because this is all that thou hast desired, that I would release thy brethren, and suffer that my son Lamoni should retain his kingdom, behold, I will grant unto you that my son may retain his kingdom from this time and forever; and I will govern him no more—

And I will also grant unto thee that thy brethren may be cast out of prison, and thou and thy brethren may come unto me, in my kingdom; for I shall greatly desire to see thee. For the king was greatly astonished at the words which he had spoken, and also at the words which had been spoken by his son Lamoni, therefore he was desirous to learn them.

And it came to pass that Ammon and Lamoni proceeded on their journey towards the land of Middoni. And Lamoni found favor in the eyes of the king of the land; therefore the brethren of Ammon were brought forth out of prison.

29 Dan ketika Amon bertemu dengan mereka dia amat berdukacita, kerana lihatlah mereka telanjang, dan kulit mereka amat terkelupas kerana diikat dengan tali yang kuat. Dan mereka juga telah menderita kelaparan, kehausan, dan segala jenis kesengsaraan; walaupun demikian mereka sabar dalam segala penderitaan mereka.

30 Dan, kebetulannya, adalah nasib mereka untuk jatuh ke dalam tangan orang yang lebih keras dan yang lebih berleher tegar, oleh itu mereka tidak mahu mendengar perkataan mereka, dan mereka telah mengusir mereka, dan telah mendera mereka, dan telah menghalau mereka dari rumah ke rumah, dan dari tempat ke tempat, bahkan sampai mereka telah tiba di negeri Midoni; dan di sana mereka ditangkap dan dilemparkan ke dalam penjara, dan diikat dengan tali yang kuat, dan ditahan di dalam penjara selama banyak hari, dan dibebaskan oleh Lamoni dan Amon.

And when Ammon did meet them he was exceedingly sorrowful, for behold they were naked, and their skins were worn exceedingly because of being bound with strong cords. And they also had suffered hunger, thirst, and all kinds of afflictions; nevertheless they were patient in all their sufferings.

And, as it happened, it was their lot to have fallen into the hands of a more hardened and a more stiff-necked people; therefore they would not hearken unto their words, and they had cast them out, and had smitten them, and had driven them from house to house, and from place to place, even until they had arrived in the land of Middoni; and there they were taken and cast into prison, and bound with strong cords, and kept in prison for many days, and were delivered by Lamoni and Ammon.

*Sebuah laporan tentang pengkhotbahannya Harun dan Muloki dan saudara-saudara mereka, kepada bangsa Laman.*

## Alma 21

- 1 Sekarang, ketika Amon dan saudara-saudaranya berpisah di sempadan negeri bangsa Laman, lihatlah Harun membuat perjalanannya menuju negeri yang dipanggil oleh bangsa Laman, Yerusalem, menamakannya menurut negeri kelahiran nenek moyang mereka; dan ia berada jauh bersempadan dengan Mormon.
- 2 Sekarang, bangsa Laman dan bangsa Amaleki dan orang Amulon telah membina sebuah kota yang agung, yang dipanggil Yerusalem.
- 3 Sekarang, bangsa Laman sendiri cukup keras, tetapi bangsa Amaleki dan bangsa Amulon lebih keras lagi; oleh itu mereka menyebabkan bangsa Laman agar mereka hendaknya mengeraskan hati mereka, agar mereka hendaknya menjadi kuat dalam kejahatan dan kekejian mereka.
- 4 Dan terjadilah bahawa Harun datang ke kota Yerusalem, dan pertamanya mula berkhotbah kepada bangsa Amaleki. Dan dia mula berkhotbah kepada mereka di dalam saumaah-saumaah mereka, kerana mereka telah membina saumaah menurut tarekat kaum Nehor; kerana banyak daripada bangsa Amaleki dan bangsa Amulon adalah menurut tarekat kaum Nehor.
- 5 Oleh itu, sewaktu Harun masuk ke dalam salah sebuah saumaah mereka untuk berkhotbah kepada orang, dan sewaktu dia sedang berbicara kepada mereka, lihatlah bangkitnya bangsa Amaleki dan mula berbahas dengannya, mengatakan: Apakah itu yang telah engkau persaksikan? Adakah engkau telah melihat malaikat? Mengapakah para malaikat tidak menampakkan diri kepada kami? Lihatlah tidakkah bangsa ini sebaik bangsamu?

*An account of the preaching of Aaron, and Muloki, and their brethren, to the Lamanites.*

## Alma 21

Now when Ammon and his brethren separated themselves in the borders of the land of the Lamanites, behold Aaron took his journey towards the land which was called by the Lamanites, Jerusalem, calling it after the land of their fathers' nativity; and it was away joining the borders of Mormon.

Now the Lamanites and the Amalekites and the people of Amulon had built a great city, which was called Jerusalem.

Now the Lamanites of themselves were sufficiently hardened, but the Amalekites and the Amulonites were still harder; therefore they did cause the Lamanites that they should harden their hearts, that they should wax strong in wickedness and their abominations.

And it came to pass that Aaron came to the city of Jerusalem, and first began to preach to the Amalekites. And he began to preach to them in their synagogues, for they had built synagogues after the order of the Nehors; for many of the Amalekites and the Amulonites were after the order of the Nehors.

Therefore, as Aaron entered into one of their synagogues to preach unto the people, and as he was speaking unto them, behold there arose an Amalekite and began to contend with him, saying: What is that thou hast testified? Hast thou seen an angel? Why do not angels appear unto us? Behold are not this people as good as thy people?

6 Engkau juga mengatakan, kecuali kami bertaubat kami akan binasa. Bagaimanakah engkau tahu pikiran dan maksud hati kami? Bagaimana engkau tahu bahawa kami mempunyai sebab untuk bertaubat? Bagaimana engkau tahu bahawa kami bukan suatu bangsa yang soleh? Lihatlah, kami telah membina tempat-tempat kudus, dan kami berhimpun bersama untuk menyembah Tuhan. Kami percaya bahawa Tuhan akan menyelamatkan semua orang.

7 Sekarang, Harun berkata kepadanya: Percayakah kamu bahawa Putera Tuhan akan datang untuk menebus umat manusia daripada dosa-dosa mereka?

8 Dan lelaki itu berkata kepadanya: Kami tidak percaya bahawa engkau mengetahui apa pun seperti itu. Kami tidak percaya pada adat resam bodoh ini. Kami tidak percaya bahawa engkau tahu tentang apa yang akan datang, tidak juga kami percaya bahawa nenek moyangmu dan juga bahawa nenek moyang kami tahu berkenaan apa yang mereka ucapkan, tentang apa yang akan datang.

9 Sekarang, Harun mula membukakan tulisan suci kepada mereka berkenaan kedatangan Kristus, dan juga berkenaan kebangkitan orang mati, dan bahawa tidak dapat ada penebusan bagi umat manusia kecuali melalui kematian dan penderitaan Kristus, dan korban tebusan darah-Nya.

10 Dan terjadilah sewaktu dia mula menerangkan hal-hal ini kepada mereka, mereka marah terhadapnya, dan mula mengejeknya; dan mereka tidak mahu mendengar kata-kata yang dia ucapkan.

11 Oleh itu, ketika dia melihat bahawa mereka tidak mahu mendengar kata-katanya, dia keluar dari saumaah mereka, dan datang ke sebuah desa yang dipanggil Ani-Anti, dan di sana dia mendapati Muloki sedang mengkhutbahkan firman kepada mereka; demikian juga Ama dan saudara-saudaranya. Dan mereka berbahas dengan banyak orang tentang firman.

12 Dan terjadilah bahawa mereka melihat bahawa orang itu akan mengeraskan hati mereka, oleh itu mereka berangkat dan datang ke negeri Midoni. Dan mereka mengkhutbahkan firman kepada banyak orang, dan sedikit yang percaya pada kata-kata yang mereka ajarkan.

Thou also sayest, except we repent we shall perish. How knowest thou the thought and intent of our hearts? How knowest thou that we have cause to repent? How knowest thou that we are not a righteous people? Behold, we have built sanctuaries, and we do assemble ourselves together to worship God. We do believe that God will save all men.

Now Aaron said unto him: Believest thou that the Son of God shall come to redeem mankind from their sins?

And the man said unto him: We do not believe that thou knowest any such thing. We do not believe in these foolish traditions. We do not believe that thou knowest of things to come, neither do we believe that thy fathers and also that our fathers did know concerning the things which they spake, of that which is to come.

Now Aaron began to open the scriptures unto them concerning the coming of Christ, and also concerning the resurrection of the dead, and that there could be no redemption for mankind save it were through the death and sufferings of Christ, and the atonement of his blood.

And it came to pass as he began to expound these things unto them they were angry with him, and began to mock him; and they would not hear the words which he spake.

Therefore, when he saw that they would not hear his words, he departed out of their synagogue, and came over to a village which was called Ani-Anti, and there he found Muloki preaching the word unto them; and also Ammah and his brethren. And they contended with many about the word.

And it came to pass that they saw that the people would harden their hearts, therefore they departed and came over into the land of Middoni. And they did preach the word unto many, and few believed on the words which they taught.

13 Walaupun demikian, Harun dan sejumlah tertentu daripada saudara-saudaranya ditangkap dan dilemparkan ke dalam penjara, dan yang tertinggal di antara mereka melarikan diri keluar dari negeri Midoni ke daerah-daerah sekitarnya.

14 Dan mereka yang dilemparkan ke dalam penjara menderita banyak kesengsaraan, dan mereka dibebaskan oleh tangan Lamoni dan Amon, dan mereka diberi makanan dan pakaian.

15 Dan mereka pergi lagi untuk memaklumkan firman, dan demikianlah mereka dibebaskan untuk pertama kalinya dari penjara; dan demikianlah mereka telah menderita.

16 Dan mereka pergi ke mana pun mereka dituntun oleh Roh Tuhan, mengkhutbahkan firman Tuhan di dalam setiap saumaah bangsa Amaleki, atau di dalam setiap pertemuan bangsa Laman di mana mereka dapat diterima masuk.

17 Dan terjadilah bahawa Tuhan mula memberkati mereka, sedemikian rupa sehingga mereka membawa banyak orang pada pengetahuan tentang kebenaran; ya, mereka meyakinkan banyak orang tentang dosa-dosa mereka, dan tentang adat resam nenek moyang mereka, yang tidaklah benar.

18 Dan terjadilah bahawa Amon dan Lamoni kembali dari negeri Midoni ke negeri Ismael, yang adalah negeri warisan mereka.

19 Dan raja Lamoni enggan membiarkan bahawa Amon akan melayaninya, atau menjadi orang suruhannya.

20 Tetapi dia menyuruh agar hendaknya saumaah-saumaah dibina di negeri Ismael; dan dia menyuruh agar rakyatnya, atau orang yang berada di bawah pemerintahannya, hendaknya berhimpun bersama.

21 Dan dia bersukacita atas diri mereka, dan dia mengajar mereka banyak hal. Dan dia juga memaklumkan kepada mereka bahawa mereka adalah bangsa yang di bawah pemerintahannya, dan bahawa mereka adalah suatu bangsa yang bebas, bahawa mereka bebas daripada penindasan raja, ayahnya; kerana ayahnya telah mengabdikan baginya bahawa dia boleh memerintah atas rakyat yang berada di negeri Ismael, dan di seluruh negeri sekitarnya.

Nevertheless, Aaron and a certain number of his brethren were taken and cast into prison, and the remainder of them fled out of the land of Middoni unto the regions round about.

And those who were cast into prison suffered many things, and they were delivered by the hand of Lamoni and Ammon, and they were fed and clothed.

And they went forth again to declare the word, and thus they were delivered for the first time out of prison; and thus they had suffered.

And they went forth whithersoever they were led by the Spirit of the Lord, preaching the word of God in every synagogue of the Amalekites, or in every assembly of the Lamanites where they could be admitted.

And it came to pass that the Lord began to bless them, insomuch that they brought many to the knowledge of the truth; yea, they did convince many of their sins, and of the traditions of their fathers, which were not correct.

And it came to pass that Ammon and Lamoni returned from the land of Middoni to the land of Ishmael, which was the land of their inheritance.

And king Lamoni would not suffer that Ammon should serve him, or be his servant.

But he caused that there should be synagogues built in the land of Ishmael; and he caused that his people, or the people who were under his reign, should assemble themselves together.

And he did rejoice over them, and he did teach them many things. And he did also declare unto them that they were a people who were under him, and that they were a free people, that they were free from the oppressions of the king, his father; for that his father had granted unto him that he might reign over the people who were in the land of Ishmael, and in all the land round about.

22 Dan dia juga memaklumkan kepada mereka bahawa mereka boleh memiliki kemerdekaan untuk menyembah Tuhan Raja mereka menurut hasrat mereka, di tempat mana pun mereka berada, selagi itu berada di negeri yang di bawah pemerintahan raja Lamoni.

23 Dan Amon berkhotbah kepada rakyat raja Lamoni; dan terjadilah bahawa dia mengajar mereka segala sesuatu berkenaan apa yang berkaitan dengan kebenaran. Dan dia mendorong mereka setiap hari, dengan sepenuh ketekunan; dan mereka mengendahkan kata-katanya, dan mereka bersemangat untuk mentaati perintah-perintah Tuhan.

And he also declared unto them that they might have the liberty of worshiping the Lord their God according to their desires, in whatsoever place they were in, if it were in the land which was under the reign of king Lamoni.

And Ammon did preach unto the people of king Lamoni; and it came to pass that he did teach them all things concerning things pertaining to righteousness. And he did exhort them daily, with all diligence; and they gave heed unto his word, and they were zealous for keeping the commandments of God.



## Alma 22

- 1 Sekarang, sewaktu Amon sedang demikian mengajar orang Lamoni secara berterusan, kami akan kembali pada laporan tentang Harun dan saudara-saudaranya; kerana setelah dia keluar dari negeri Midoni, dia dituntun oleh Roh ke negeri Nephi, bahkan ke rumah raja yang berkuasa atas seluruh negeri kecuali negeri Ismael; dan dia ayah Lamoni.
- 2 Dan terjadilah bahawa dia masuk menghadapnya dalam istana raja, bersama saudara-saudaranya, dan menundukkan dirinya di hadapan raja, dan berkata kepadanya: Lihatlah, Wahai raja, Aku adalah saudara-saudara Amon, yang telah kamu bebaskan dari penjara.
- 3 Dan sekarang, Wahai raja, jika kamu akan membiarkan kami hidup, kami akan menjadi orang suruhan kamu. Dan raja berkata kepada mereka: Bangkitlah, kerana aku akan mengabdikan bagimu hidupmu, dan aku tidak akan membiarkan bahawa kamu akan menjadi orang suruhan aku; tetapi aku akan berkeras bahawa kamu akan melayani aku; kerana aku telah sedikit-sebanyak bersusah hati dalam fikiran kerana kemurahan hati dan keagungan perkataan-perkataan saudaramu Amon; dan aku berhasrat untuk tahu sebab mengapa dia tidak datang dari Midoni bersamamu.
- 4 Dan Harun berkata kepada raja: Lihatlah, Roh Tuhan telah memanggilnya ke jalan lain; dia telah pergi ke negeri Ismael, untuk mengajar orang Lamoni.
- 5 Sekarang, raja berkata kepada mereka: Apakah ini yang telah kamu katakan berkenaan Roh Tuhan? Lihatlah, inilah hal yang menggelisahkan aku.
- 6 Dan juga, apakah ini yang Amon katakan—Jika kamu akan bertaubat kamu akan diselamatkan, dan jika kamu tidak akan bertaubat, kamu akan disingkirkan pada hari terakhir?

## Alma 22

Now, as Ammon was thus teaching the people of Lamoni continually, we will return to the account of Aaron and his brethren; for after he departed from the land of Middoni he was led by the Spirit to the land of Nephi, even to the house of the king which was over all the land save it were the land of Ishmael; and he was the father of Lamoni.

And it came to pass that he went in unto him into the king's palace, with his brethren, and bowed himself before the king, and said unto him: Behold, O king, we are the brethren of Ammon, whom thou hast delivered out of prison.

And now, O king, if thou wilt spare our lives, we will be thy servants. And the king said unto them: Arise, for I will grant unto you your lives, and I will not suffer that ye shall be my servants; but I will insist that ye shall administer unto me; for I have been somewhat troubled in mind because of the generosity and the greatness of the words of thy brother Ammon; and I desire to know the cause why he has not come up out of Middoni with thee.

And Aaron said unto the king: Behold, the Spirit of the Lord has called him another way; he has gone to the land of Ishmael, to teach the people of Lamoni.

Now the king said unto them: What is this that ye have said concerning the Spirit of the Lord? Behold, this is the thing which doth trouble me.

And also, what is this that Ammon said—If ye will repent ye shall be saved, and if ye will not repent, ye shall be cast off at the last day?

- 7 Dan Harun menjawabnya dan berkata kepadanya: Percayakah kamu bahawa ada seorang Tuhan? Dan raja berkata: Aku tahu bahawa bangsa Amaleki berkata bahawa ada seorang Tuhan, dan aku telah mengabdikan bagi mereka bahawa mereka hendaknya membina tempat-tempat kudus, agar mereka boleh berhimpun bersama untuk menyembah-Nya. Dan jika sekarang kamu berkata bahawa ada seorang Tuhan, lihatlah aku akan percaya.
- 8 Dan sekarang, ketika Harun mendengar ini, hatinya mula bersukacita, dan dia berkata: Lihatlah, sepasti kamu hidup, Wahai raja, adanya seorang Tuhan.
- 9 Dan raja berkata: Adakah Tuhan ini Roh Agung itu yang membawa nenek moyang kita keluar dari negeri Yerusalem?
- 10 Dan Harun berkata kepadanya: Ya, Dia adalah Roh Agung itu, dan Dia menciptakan segala sesuatu baik di langit mahupun di bumi. Percayakah kamu akan ini?
- 11 Dan dia berkata: Ya, aku percaya bahawa Roh Agung menciptakan segala sesuatu, dan aku berhasrat bahawa kamu hendaknya memberitahu aku berkenaan segala hal ini, dan aku akan mempercayai perkataan-perkataanmu.
- 12 Dan terjadilah bahawa ketika Harun melihat bahawa raja akan percaya pada kata-katanya, dia bermula daripada penciptaan Adam, membacakan tulisan suci kepada raja—bagaimana Tuhan menciptakan manusia menurut rupa-Nya sendiri, dan bahawa Tuhan memberinya perintah-perintah, dan bahawa kerana pelanggaran, manusia telah jatuh.
- 13 Dan Harun menghuraikan kepadanya tulisan-tulisan suci sejak penciptaan Adam, memaparkan kejatuhan manusia di hadapannya, dan keadaan badaniah mereka dan juga rancangan penebusan, yang telah dipersiapkan sejak pengasasan dunia, melalui Kristus, bagi setiap orang, sesiapa pun yang akan percaya pada nama-Nya.
- And Aaron answered him and said unto him: Believest thou that there is a God? And the king said: I know that the Amalekites say that there is a God, and I have granted unto them that they should build sanctuaries, that they may assemble themselves together to worship him. And if now thou sayest there is a God, behold I will believe.
- And now when Aaron heard this, his heart began to rejoice, and he said: Behold, assuredly as thou livest, O king, there is a God.
- And the king said: Is God that Great Spirit that brought our fathers out of the land of Jerusalem?
- And Aaron said unto him: Yea, he is that Great Spirit, and he created all things both in heaven and in earth. Believest thou this?
- And he said: Yea, I believe that the Great Spirit created all things, and I desire that ye should tell me concerning all these things, and I will believe thy words.
- And it came to pass that when Aaron saw that the king would believe his words, he began from the creation of Adam, reading the scriptures unto the king—how God created man after his own image, and that God gave him commandments, and that because of transgression, man had fallen.
- And Aaron did expound unto him the scriptures from the creation of Adam, laying the fall of man before him, and their carnal state and also the plan of redemption, which was prepared from the foundation of the world, through Christ, for all whosoever would believe on his name.

14 Dan kerana manusia telah jatuh dia tidak layak menerima apa pun atas usaha dirinya sendiri; tetapi penderitaan dan kematian Kristus menebuskan dosa-dosa mereka, melalui iman dan pertaubatan, dan seterusnya; dan bahawa Dia memutuskan ikatan kematian, sehingga kubur tidak akan memperoleh kemenangan, dan agar sengat kematian akan ditelan dalam harapan akan kemuliaan; dan Harun menerangkan segala hal ini kepada raja.

15 Dan terjadilah bahawa setelah Harun menghuraikan hal-hal ini kepadanya, raja berkata: Apakah yang hendaknya aku lakukan agar aku boleh memperoleh kehidupan abadi ini yang tentangnya telah engkau bicarakan? Ya, apa yang hendaknya aku lakukan agar aku boleh dilahirkan dari Tuhan, dengan roh jahat ini dibasmi dari dada aku, dan menerima Roh-Nya, agar aku boleh dipenuhi dengan kebahagiaan, agar aku tidak disingkirkan pada hari terakhir? Lihatlah, katanya, aku akan meninggalkan segala yang aku miliki, ya, aku akan meninggalkan kerajaan aku, agar aku boleh menerima sukacita yang besar ini.

16 Tetapi Harun berkata kepadanya: Jika kamu menghasratkan hal ini, jika kamu akan menundukkan diri di hadapan Tuhan, ya, jika kamu akan bertaubat akan segala dosa kamu, dan akan menundukkan diri di hadapan Tuhan, dan memanggil nama-Nya dalam iman, percaya bahawa kamu akan menerima, maka akanlah kamu menerima harapan yang kamu hasratkan.

17 Dan terjadilah bahawa ketika Harun telah mengucapkan kata-kata ini, raja menundukkan diri di hadapan Tuhan, di atas lututnya; ya, bahkan dia menelungkupkan dirinya di atas tanah, dan berseru dengan amat kuat, mengatakan:

18 Ya Tuhan, Harun telah memberitahu aku bahawa adanya seorang Tuhan; dan jika adanya seorang Tuhan, dan jika Engkau adalah Tuhan, tolong singkapkan diri-Mu kepada aku, dan aku akan melepaskan segala dosa Aku untuk mengenal Engkau, dan agar aku boleh dibangkitkan daripada yang mati, dan diselamatkan pada hari terakhir. Dan sekarang, ketika raja telah mengucapkan perkataan-perkataan ini, dia terjatuh seolah-olah dia mati.

And since man had fallen he could not merit anything of himself; but the sufferings and death of Christ atone for their sins, through faith and repentance, and so forth; and that he breaketh the bands of death, that the grave shall have no victory, and that the sting of death should be swallowed up in the hopes of glory; and Aaron did expound all these things unto the king.

And it came to pass that after Aaron had expounded these things unto him, the king said: What shall I do that I may have this eternal life of which thou hast spoken? Yea, what shall I do that I may be born of God, having this wicked spirit rooted out of my breast, and receive his Spirit, that I may be filled with joy, that I may not be cast off at the last day? Behold, said he, I will give up all that I possess, yea, I will forsake my kingdom, that I may receive this great joy.

But Aaron said unto him: If thou desirest this thing, if thou wilt bow down before God, yea, if thou wilt repent of all thy sins, and will bow down before God, and call on his name in faith, believing that ye shall receive, then shalt thou receive the hope which thou desirest.

And it came to pass that when Aaron had said these words, the king did bow down before the Lord, upon his knees; yea, even he did prostrate himself upon the earth, and cried mightily, saying:

O God, Aaron hath told me that there is a God; and if there is a God, and if thou art God, wilt thou make thyself known unto me, and I will give away all my sins to know thee, and that I may be raised from the dead, and be saved at the last day. And now when the king had said these words, he was struck as if he were dead.

19 Dan terjadilah bahawa para orang suruhannya lari dan memberitahu permaisuri segala yang telah terjadi kepada raja. Dan dia datang kepada raja; dan ketika dia melihatnya terbaring seolah-olah dia mati, dan juga Harun dan saudara-saudaranya berdiri seakan-akan mereka adalah sebab kejatuhannya, dia murka terhadap mereka, dan memerintahkan agar para orang suruhannya, atau para orang suruhan raja, hendaknya menangkap mereka dan membunuh mereka.

20 Sekarang, orang suruhan itu telah melihat sebab kejatuhan raja, oleh itu mereka tidak berani mengenakan tangan mereka pada Harun dan saudara-saudaranya; dan mereka merayu kepada permaisuri mengatakan: Mengapakah kamu memerintahkan agar kami hendaknya membunuh lelaki-lelaki ini, sedangkan salah seorang daripada mereka lebih perkasa daripada kami semua? Oleh itu kami akan jatuh di hadapan mereka.

21 Sekarang, ketika permaisuri melihat ketakutan para orang suruhannya dia juga mula berasa amat takut, jangan-jangan ada nahas datang ke atas dirinya. Dan dia memerintahkan para orang suruhannya agar mereka hendaknya pergi dan memanggil rakyat, agar mereka boleh membunuh Harun dan saudara-saudaranya.

22 Sekarang, ketika Harun melihat keazaman permaisuri, dia, juga kerana mengetahui kekerasan hati bangsa itu, berasa takut bahawa orang ramai akan berhimpun bersama, dan akan terjadi perselisihan yang hebat dan gangguan di kalangan mereka; oleh itu dia menghulurkan tangannya dan mengangkat raja dari bumi, dan berkata kepadanya: Berdirilah. Dan dia berdiri atas kakinya, menerima kekuatannya.

23 Sekarang, ini dilakukan di hadapan permaisuri dan banyak daripada orang suruhan itu. Dan ketika mereka melihatnya mereka amat takjub, dan mula berasa takut. Dan raja tampil, dan mula melayani mereka. Dan dia melayani mereka, sedemikian rupa sehingga seluruh isi rumahnya berpaling kepada Tuhan.

And it came to pass that his servants ran and told the queen all that had happened unto the king. And she came in unto the king; and when she saw him lay as if he were dead, and also Aaron and his brethren standing as though they had been the cause of his fall, she was angry with them, and commanded that her servants, or the servants of the king, should take them and slay them.

Now the servants had seen the cause of the king's fall, therefore they durst not lay their hands on Aaron and his brethren; and they pled with the queen saying: Why commandest thou that we should slay these men, when behold one of them is mightier than us all? Therefore we shall fall before them.

Now when the queen saw the fear of the servants she also began to fear exceedingly, lest there should some evil come upon her. And she commanded her servants that they should go and call the people, that they might slay Aaron and his brethren.

Now when Aaron saw the determination of the queen, he, also knowing the hardness of the hearts of the people, feared lest that a multitude should assemble themselves together, and there should be a great contention and a disturbance among them; therefore he put forth his hand and raised the king from the earth, and said unto him: Stand. And he stood upon his feet, receiving his strength.

Now this was done in the presence of the queen and many of the servants. And when they saw it they greatly marveled, and began to fear. And the king stood forth, and began to minister unto them. And he did minister unto them, insomuch that his whole household were converted unto the Lord.

- 24 Sekarang, terdapat orang ramai berkumpul bersama kerana perintah permaisuri, dan mula ada rungutan yang hebat di kalangan mereka kerana Harun dan saudara-saudaranya.
- 25 Tetapi raja tampil ke tengah-tengah mereka dan melayani mereka. Dan mereka ditenangkan terhadap Harun dan mereka yang berada bersamanya.
- 26 Dan terjadilah bahawa ketika raja melihat bahawa rakyat ditenangkan, dia menyuruh agar Harun dan saudara-saudaranya hendaknya mara ke tengah-tengah khalayak ramai, dan bahawa mereka hendaknya mengkhutbahkan firman kepada mereka.
- 27 Dan terjadilah bahawa raja megutuskan suatu perisytiharan ke seluruh negeri, di kalangan semua rakyatnya yang berada di seluruh negerinya, yang berada di semua daerah sekitarnya, yang bersempadanan bahkan dengan laut, di timur dan di barat, dan yang dipisahkan dari negeri Zarahemla oleh sejalur sempit padang belantara, yang terbentang dari laut timur bahkan ke laut barat, dan ke sekitar di sempadan pantai, dan sempadan padang belantara yang berada di utara bersebelahan negeri Zarahemla, melalui sempadan Manti, bersebelahan hulu sungai Sidon, terbentang dari timur menuju barat—dan demikianlah bangsa Laman dan bangsa Nefi dipisahkan.
- 28 Sekarang, bahagian bangsa Laman yang lebih malas hidup di padang belantara, dan diam di dalam khemah; dan mereka tersebar di seluruh padang belantara di barat, di negeri Nefi; ya, dan juga di barat negeri Zarahemla, di sempadan bersebelahan pantai, dan di barat di negeri Nefi, di tempat warisan pertama nenek moyang mereka, dan dengan demikian bersempadan sepanjang pantai.

Now there was a multitude gathered together because of the commandment of the queen, and there began to be great murmurings among them because of Aaron and his brethren.

But the king stood forth among them and administered unto them. And they were pacified towards Aaron and those who were with him.

And it came to pass that when the king saw that the people were pacified, he caused that Aaron and his brethren should stand forth in the midst of the multitude, and that they should preach the word unto them.

And it came to pass that the king sent a proclamation throughout all the land, amongst all his people who were in all his land, who were in all the regions round about, which was bordering even to the sea, on the east and on the west, and which was divided from the land of Zarahemla by a narrow strip of wilderness, which ran from the sea east even to the sea west, and round about on the borders of the seashore, and the borders of the wilderness which was on the north by the land of Zarahemla, through the borders of Manti, by the head of the river Sidon, running from the east towards the west—and thus were the Lamanites and the Nephites divided.

Now, the more idle part of the Lamanites lived in the wilderness, and dwelt in tents; and they were spread through the wilderness on the west, in the land of Nephi; yea, and also on the west of the land of Zarahemla, in the borders by the seashore, and on the west in the land of Nephi, in the place of their fathers' first inheritance, and thus bordering along by the seashore.

29 Dan juga ada banyak bangsa Laman di timur dekat tepi laut, ke mana bangsa Nefi telah menghalau mereka. Dan demikianlah bangsa Nefi hampir dikepung oleh bangsa Laman; walaupun demikian bangsa Nefi telah menguasai semua bahagian utara negeri yang menyempadani padang belantara, di hulu Sungai Sidon, dari timur ke barat, di sekitar pinggiran padang belantara; di utara, bahkan sampai mereka datang ke negeri yang mereka panggil Kelimpahan.

30 Dan ia menyempadani negeri yang mereka panggil Kemusnahan, ia demikian jauh ke utara sehingga sampai ke negeri yang pernah didiami dan telah dihancurkan, yang tulang-tulangnyanya telah kami bicarakan, yang ditemukan oleh orang Zarahemla, kerana ia adalah tempat pendaratan pertama mereka.

31 Dan mereka datang dari sana ke padang belantara selatan. Demikianlah negeri di sebelah utara dipanggil Kemusnahan, dan negeri yang di sebelah selatan dipanggil Kelimpahan, yang adalah padang belantara yang dipenuhi dengan segala macam haiwan liar daripada setiap jenis, yang sebahagian daripadanya telah datang dari negeri sebelah utara untuk mencari makanan.

32 Dan sekarang, ia hanya jarak perjalanan satu setengah hari bagi seorang bangsa Nefi, pada sempadan antara Kelimpahan dan negeri Kemusnahan, dari laut timur ke barat; dan demikianlah negeri Nefi dan negeri Zarahemla hampir dikelilingi oleh air, yang di sana ada sejalar tanah kecil antara negeri sebelah utara dan negeri sebelah selatan.

33 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi telah mendiami negeri Kelimpahan, bahkan dari laut timur sampai laut barat, dan demikianlah bangsa Nefi dalam kebijaksanaan mereka, dengan para pengawal mereka dan tentera mereka, telah mengepung bangsa Laman di selatan, agar dengan demikian mereka tidak akan memiliki jajahan di utara, agar mereka tidak boleh menakluk negeri yang di sebelah utara.

And also there were many Lamanites on the east by the seashore, whither the Nephites had driven them. And thus the Nephites were nearly surrounded by the Lamanites; nevertheless the Nephites had taken possession of all the northern parts of the land bordering on the wilderness, at the head of the river Sidon, from the east to the west, round about on the wilderness side; on the north, even until they came to the land which they called Bountiful.

And it bordered upon the land which they called Desolation, it being so far northward that it came into the land which had been peopled and been destroyed, of whose bones we have spoken, which was discovered by the people of Zarahemla, it being the place of their first landing.

And they came from there up into the south wilderness. Thus the land on the northward was called Desolation, and the land on the southward was called Bountiful, it being the wilderness which is filled with all manner of wild animals of every kind, a part of which had come from the land northward for food.

And now, it was only the distance of a day and a half's journey for a Nephite, on the line Bountiful and the land Desolation, from the east to the west sea; and thus the land of Nephi and the land of Zarahemla were nearly surrounded by water, there being a small neck of land between the land northward and the land southward.

And it came to pass that the Nephites had inhabited the land Bountiful, even from the east unto the west sea, and thus the Nephites in their wisdom, with their guards and their armies, had hemmed in the Lamanites on the south, that thereby they should have no more possession on the north, that they might not overrun the land northward.

34 Oleh itu bangsa Laman tidak dapat memiliki jajahan kecuali di negeri Nepi, dan di padang belantara sekitarnya. Sekarang, inilah kebijaksanaan dalam bangsa Nepi—memandangkan bangsa Laman adalah musuh kepada mereka, mereka enggan menerima penyengsaraan daripada mereka dari setiap arah, dan juga agar mereka boleh memiliki sebuah wilayah ke mana mereka boleh melarikan diri, menurut hasrat mereka.

35 Dan sekarang, aku, setelah mengatakan ini, kembali lagi ke laporan tentang Amon dan Harun, Omner dan Himni, dan saudara-saudara mereka.

Therefore the Lamanites could have no more possessions only in the land of Nephi, and the wilderness round about. Now this was wisdom in the Nephites—as the Lamanites were an enemy to them, they would not suffer their afflictions on every hand, and also that they might have a country whither they might flee, according to their desires.

And now I, after having said this, return again to the account of Ammon and Aaron, Omner and Himni, and their brethren.

## Alma 23

- 1 Lihatlah, sekarang, terjadilah bahawa raja bangsa Laman mengutuskan suatu perisytiharan ke kalangan semua rakyatnya, bahawa mereka hendaknya tidak menjamah Amon, atau Harun, atau Omner, atau Himni, tidak juga salah satu daripada saudara-saudara mereka yang akan pergi mengkhutbahkan firman Tuhan, di mana-mana tempat pun mereka akan berada, di mana-mana bahagian pun dalam negeri mereka.
- 2 Ya, dia mengutuskan titah di kalangan mereka, bahawa mereka hendaknya tidak menjamah mereka untuk mengikat mereka, atau melemparkan mereka ke dalam penjara; tidak juga mereka hendaknya meludahi mereka, tidak juga memukul mereka, tidak juga mengusir mereka dari saumaah mereka, tidak juga mencambuk mereka; tidak juga mereka patut melempar mereka dengan batu, tetapi agar mereka dapat memasuki rumah-rumah mereka tanpa halangan, dan juga bait-bait suci mereka, dan tempat-tempat kudus mereka.
- 3 Dan demikianlah mereka boleh pergi dan mengkhutbahkan firman menurut hasrat mereka, kerana raja telah berpaling hati kepada Tuhan, dan seluruh isi rumahnya; oleh itu dia mengutuskan perisytiharannya ke seluruh negeri kepada rakyatnya, agar firman Tuhan tidak akan mengalami halangan, tetapi agar ia boleh disebarluaskan ke seluruh negeri, agar rakyatnya boleh diyakinkan berkenaan adat resam jahat nenek moyang mereka, dan agar mereka boleh diyakinkan bahawa mereka semua adalah saudara, dan bahawa mereka seharusnya tidak membunuh, tidak juga menjarah, tidak juga mencuri, tidak juga berbuat zina, tidak juga berbuat kejahatan apa macam pun.
- 4 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika raja telah mengutuskan perisytiharan ini, maka Harun dan saudara-saudaranya pergi dari kota ke kota, dan dari sebuah rumah ibadat ke yang lain, menubuhkan jemaah-jemaah gereja, dan menahbiskan para imam dan pengajar di seluruh negeri di kalangan bangsa Laman, untuk mengkhutbahkan dan untuk mengajarkan firman Tuhan di kalangan mereka; dan demikianlah mereka mula mengalami banyak kejayaan.

## Alma 23

Behold, now it came to pass that the king of the Lamanites sent a proclamation among all his people, that they should not lay their hands on Ammon, or Aaron, or Omner, or Himni, nor either of their brethren who should go forth preaching the word of God, in whatsoever place they should be, in any part of their land.

Yea, he sent a decree among them, that they should not lay their hands on them to bind them, or to cast them into prison; neither should they spit upon them, nor smite them, nor cast them out of their synagogues, nor scourge them; neither should they cast stones at them, but that they should have free access to their houses, and also their temples, and their sanctuaries.

And thus they might go forth and preach the word according to their desires, for the king had been converted unto the Lord, and all his household; therefore he sent his proclamation throughout the land unto his people, that the word of God might have no obstruction, but that it might go forth throughout all the land, that his people might be convinced concerning the wicked traditions of their fathers, and that they might be convinced that they were all brethren, and that they ought not to murder, nor to plunder, nor to steal, nor to commit adultery, nor to commit any manner of wickedness.

And now it came to pass that when the king had sent forth this proclamation, that Aaron and his brethren went forth from city to city, and from one house of worship to another, establishing churches, and consecrating priests and teachers throughout the land among the Lamanites, to preach and to teach the word of God among them; and thus they began to have great success.



- 5 Dan ribuan dibawa pada pengetahuan tentang Tuhan, ya, ribuan dibawa untuk percaya pada adat resam bangsa Nefi; dan mereka diajar catatan dan nubuat yang diturunkan bahkan sampai waktu sekarang.
- 6 Dan sepastinya Tuhan hidup, sedemikian pastinya sebanyak yang percaya, atau sebanyak yang dibawa pada pengetahuan tentang kebenaran, melalui pengkhotbahannya Amon dan saudara-saudaranya, menurut roh wahyu dan nubuat, dan kuasa Tuhan yang mengerjakan mukjizat dalam diri mereka—ya, aku berkata kepadamu, sebagaimana Tuhan hidup, sebanyak bangsa Laman yang percaya pada pengkhotbahannya mereka, dan berpaling kepada Tuhan, tidaklah pernah jatuh.
- 7 Kerana mereka menjadi suatu bangsa yang soleh; mereka meletakkan senjata pemberontakan mereka, sehingga mereka tidak berperang melawan Tuhan lagi, tidak juga melawan siapa pun di antara saudara-saudara mereka.
- 8 Sekarang, inilah mereka yang berpaling kepada Tuhan:
- 9 Bangsa Laman yang berada di negeri Ismael;
- 10 Dan juga bangsa Laman yang berada di negeri Midoni;
- 11 Dan juga bangsa Laman yang berada di kota Nefi;
- 12 Dan juga bangsa Laman yang berada di negeri Silom, dan yang berada di negeri Semlon, dan di kota Lemuel, dan di kota Simnilom.
- 13 Dan ini adalah nama-nama kota bangsa Laman yang berpaling kepada Tuhan; dan ini adalah mereka yang meletakkan senjata pemberontakan mereka, ya, semua senjata peperangan mereka; dan mereka semuanya bangsa Laman.
- 14 Dan bangsa Amaleki tidak bertukar hati, kecuali hanya satu; tidak juga sesiapa pun daripada bangsa Amulon; tetapi mereka mengeraskan hati mereka, dan juga hati bangsa Laman di bahagian negeri itu di mana pun mereka hidup, ya, dan semua desa mereka dan semua kota mereka.

And thousands were brought to the knowledge of the Lord, yea, thousands were brought to believe in the traditions of the Nephites; and they were taught the records and prophecies which were handed down even to the present time.

And as sure as the Lord liveth, so sure as many as believed, or as many as were brought to the knowledge of the truth, through the preaching of Ammon and his brethren, according to the spirit of revelation and of prophecy, and the power of God working miracles in them—yea, I say unto you, as the Lord liveth, as many of the Lamanites as believed in their preaching, and were converted unto the Lord, never did fall away.

For they became a righteous people; they did lay down the weapons of their rebellion, that they did not fight against God any more, neither against any of their brethren.

Now, these are they who were converted unto the Lord:

The people of the Lamanites who were in the land of Ishmael;

And also of the people of the Lamanites who were in the land of Middoni;

And also of the people of the Lamanites who were in the city of Nephi;

And also of the people of the Lamanites who were in the land of Shilom, and who were in the land of Shemlon, and in the city of Lemuel, and in the city of Shimnilom.

And these are the names of the cities of the Lamanites which were converted unto the Lord; and these are they that laid down the weapons of their rebellion, yea, all their weapons of war; and they were all Lamanites.

And the Amalekites were not converted, save only one; neither were any of the Amulonites; but they did harden their hearts, and also the hearts of the Lamanites in that part of the land wheresoever they dwelt, yea, and all their villages and all their cities.

15 Oleh itu, kami telah menamakan semua kota bangsa Laman di mana mereka bertaubat dan sampai pada pengetahuan tentang kebenaran, dan bertukar hati.

16 Dan sekarang, terjadilah bahawa raja dan mereka yang bertukar hati berhasrat agar mereka boleh memperoleh sebuah nama, agar dengan demikian mereka boleh dibezakan daripada saudara-saudara mereka; oleh itu raja berunding dengan Harun dan banyak daripada para imam mereka, berkenaan nama yang mereka hendaknya ambil ke atas diri mereka, agar mereka boleh dibezakan.

17 Dan terjadilah bahawa mereka menamakan diri mereka orang Anti-Nefi-Lehi; dan mereka dipanggil dengan nama ini dan tidak lagi dipanggil bangsa Laman.

18 Dan mereka mula menjadi bangsa yang sangat rajin; ya, dan mereka ramah terhadap bangsa Nefi; oleh itu, mereka menjalin persahabatan dengan mereka, dan kutukan Tuhan tidak lagi menyertai mereka.

Therefore, we have named all the cities of the Lamanites in which they did repent and come to the knowledge of the truth, and were converted.

And now it came to pass that the king and those who were converted were desirous that they might have a name, that thereby they might be distinguished from their brethren; therefore the king consulted with Aaron and many of their priests, concerning the name that they should take upon them, that they might be distinguished.

And it came to pass that they called their names Anti-Nephi-Lehies; and they were called by this name and were no more called Lamanites.

And they began to be a very industrious people; yea, and they were friendly with the Nephites; therefore, they did open a correspondence with them, and the curse of God did no more follow them.

## Alma 24

- 1 Dan terjadilah bahawa bangsa Amaleki dan bangsa Amulon dan bangsa Laman yang berada di negeri Amulon, dan juga di negeri Helam, dan yang berada di negeri Yerusalem, dan kesimpulannya, di seluruh negeri sekitarnya, yang tidak bertukar hati dan tidak mengambil ke atas diri mereka nama Anti-Nefi-Lehi, dihasut oleh bangsa Amaleki dan oleh bangsa Amulon sampai marah terhadap saudara-saudara mereka.
- 2 Dan kebencian mereka menjadi amat kuat terhadap mereka, bahkan sedemikian rupa sehingga mereka mula memberontak terhadap raja mereka, sedemikian rupa sehingga mereka tidak menghendaki bahawa dia menjadi raja mereka; oleh itu, mereka mengangkat senjata melawan orang Anti-Nefi-Lehi.
- 3 Sekarang, raja menganugerahkan kerajaan kepada puteranya, dan dia menamakan dia Anti-Nefi-Lehi.
- 4 Dan raja mangkat pada tahun yang sama itu ketika bangsa Laman mula membuat persiapan untuk peperangan melawan umat Tuhan.
- 5 Sekarang, ketika Amon dan saudara-saudaranya dan mereka semua yang telah datang bersamanya melihat persiapan bangsa Laman untuk menghancurkan saudara-saudara mereka, mereka datang ke negeri Midian, dan di sana Amon menemui semua saudaranya; dan dari sana mereka datang ke negeri Ismael agar mereka boleh mengadakan suatu persidangan dengan Lamoni dan juga dengan saudaranya Anti-Nefi-Lehi, apa yang patutnya mereka lakukan untuk mempertahankan diri mereka terhadap bangsa Laman.
- 6 Sekarang, tidak ada satu jiwa pun di kalangan semua orang yang telah berpaling kepada Tuhan yang akan mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka; tidak, mereka tidak mahu bahkan membuat persiapan apa pun untuk peperangan; ya, juga raja mereka telah memerintahkan mereka agar mereka tidak patut melakukannya.

## Alma 24

And it came to pass that the Amalekites and the Amulonites and the Lamanites who were in the land of Amulon, and also in the land of Helam, and who were in the land of Jerusalem, and in fine, in all the land round about, who had not been converted and had not taken upon them the name of Anti-Nephi-Lehi, were stirred up by the Amalekites and by the Amulonites to anger against their brethren.

And their hatred became exceedingly sore against them, even insomuch that they began to rebel against their king, insomuch that they would not that he should be their king; therefore, they took up arms against the people of Anti-Nephi-Lehi.

Now the king conferred the kingdom upon his son, and he called his name Anti-Nephi-Lehi.

And the king died in that selfsame year that the Lamanites began to make preparations for war against the people of God.

Now when Ammon and his brethren and all those who had come up with him saw the preparations of the Lamanites to destroy their brethren, they came forth to the land of Midian, and there Ammon met all his brethren; and from thence they came to the land of Ishmael that they might hold a council with Lamoni and also with his brother Anti-Nephi-Lehi, what they should do to defend themselves against the Lamanites.

Now there was not one soul among all the people who had been converted unto the Lord that would take up arms against their brethren; nay, they would not even make any preparations for war; yea, and also their king commanded them that they should not.

- 7      Sekarang, inilah perkataan-perkataan yang dia titahkan kepada rakyat berkenaan masalah ini: Aku bersyukur kepada Tuhanku, rakyat aku yang terkasih, bahawa Tuhan kita yang agung dalam kebaikan telah mengutus mereka ini, saudara-saudara kita, bangsa Nefi, kepada kita untuk berkhotbah kepada kita, dan untuk meyakinkan kita tentang adat resam nenek moyang kita yang jahat.
- 8      Dan lihatlah, aku bersyukur kepada Tuhanku yang agung bahawa Dia telah memberikan kepada kita sebahagian daripada Roh-Nya untuk melunakkan hati kita, sehingga kita telah menjalin persahabatan dengan saudara-saudara ini, bangsa Nefi.
- 9      Dan lihatlah, aku juga bersyukur kepada Tuhanku, bahawa dengan menjalin persahabatan ini kita telah diyakinkan terhadap dosa-dosa kita, dan tentang banyaknya pembunuhan yang telah kita lakukan.
- 10     Dan aku juga bersyukur kepada Tuhanku, ya, Tuhanku yang agung, bahawa Dia telah mengabdikan bagi kita bahawa kita boleh bertaubat akan hal-hal ini, dan juga bahawa Dia telah mengampuni kitaterhadap banyak dosa dan pembunuhan kita itu, yang telah kita lakukan, dan mengambil kesalahan daripada hati kita, melalui jasa Putera-Nya.
- 11     Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, kerana setelah segala yang dapat kita lakukan (kerana kita adalah yang paling sesat di kalangan seluruh umat manusia) untuk bertaubat akan segala dosa kita dan banyak pembunuhan yang telah kita lakukan, dan untuk memujuk Tuhan untuk mengambilnya daripada hati kita, kerana itu sahaja yang dapat kita lakukan untuk bertaubat dengan cukup di hadapan Tuhan agar Dia akan menanggalkan noda kita—
- 12     Sekarang, saudara-saudaraku yang terbaik yang dikasihi, kerana Tuhan telah menanggalkan noda kita, dan pedang kita telah menjadi berkilauan, maka marilah kita tidak menodai pedang kita lagi dengan darah saudara-saudara kita.

Now, these are the words which he said unto the people concerning the matter: I thank my God, my beloved people, that our great God has in goodness sent these our brethren, the Nephites, unto us to preach unto us, and to convince us of the traditions of our wicked fathers.

And behold, I thank my great God that he has given us a portion of his Spirit to soften our hearts, that we have opened a correspondence with these brethren, the Nephites.

And behold, I also thank my God, that by opening this correspondence we have been convinced of our sins, and of the many murders which we have committed.

And I also thank my God, yea, my great God, that he hath granted unto us that we might repent of these things, and also that he hath forgiven us of those our many sins and murders which we have committed, and taken away the guilt from our hearts, through the merits of his Son.

And now behold, my brethren, since it has been all that we could do (as we were the most lost of all mankind) to repent of all our sins and the many murders which we have committed, and to get God to take them away from our hearts, for it was all we could do to repent sufficiently before God that he would take away our stain—

Now, my best beloved brethren, since God hath taken away our stains, and our swords have become bright, then let us stain our swords no more with the blood of our brethren.

13 Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak, marilah kita menahan pedang kita agar tidak dinodai dengan darah saudara-saudara kita; kerana barangkali, jika kita menodai pedang kita lagi, ia tidak dapat lagi dibasuh hingga berkilauan melalui darah Putera kepada Tuhan agung kita, yang akan ditumpahkan untuk korban tebusan dosa-dosa kita.

14 Dan Tuhan yang agung telah berbelas kasihan kepada kita, dan menyingkapkan hal-hal ini kepada kita agar kita tidak akan binasa; ya, dan Dia telah menyingkapkan hal-hal ini kepada kita sebelumnya, kerana Dia mengasihi jiwa kita seperti juga Dia mengasihi anak-anak kita; oleh itu, dalam belas kasihan-Nya Dia mengunjung kita melalui para malaikat-Nya, agar rancangan keselamatan boleh disingkapkan kepada kita seperti juga kepada generasi-generasi akan datang.

15 Ya, betapa penuh belas kasihannya Tuhan kita! Dan sekarang, lihatlah, kerana telah berusaha sedaya upaya untuk menanggalkan noda-noda kita dari diri kita, dan pedang kita dijadikan berkilauan, marilah kita menyembunyikannya agar boleh tetap berkilauan, sebagai kesaksian kepada Tuhan kita pada hari terakhir, atau pada hari ketika kita akan dibawa berdiri di hadapan-Nya untuk dihakimi, bahawa kita telah tidak menodai pedang kita dengan darah saudara-saudara kita sejak Dia memberikan firman-Nya kepada kita dan telah menjadikan kita bersih melaluinya.

16 Dan sekarang, saudara-saudaraku, jika saudara-saudara kita berupaya untuk menghancurkan kita, lihatlah, kita akan menyembunyikan pedang kita, ya, bahkan kita akan menguburkannya jauh di dalam bumi, agar ia boleh tetap berkilauan, sebagai kesaksian bahawa kita tidak pernah menggunakannya, pada hari terakhir; dan jika saudara-saudara kita menghancurkan kita, lihatlah, kita akan pergi kepada Tuhan kita dan akan diselamatkan.

17 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika raja telah mengakhiri ucapan ini, dan semua rakyat berkumpul bersama, mereka mengambil pedang mereka, dan segala senjata yang digunakan untuk penumpahan darah manusia, dan mereka menguburkannya jauh di dalam bumi.

Behold, I say unto you, Nay, let us retain our swords that they be not stained with the blood of our brethren; for perhaps, if we should stain our swords again they can no more be washed bright through the blood of the Son of our great God, which shall be shed for the atonement of our sins.

And the great God has had mercy on us, and made these things known unto us that we might not perish; yea, and he has made these things known unto us beforehand, because he loveth our souls as well as he loveth our children; therefore, in his mercy he doth visit us by his angels, that the plan of salvation might be made known unto us as well as unto future generations.

Oh, how merciful is our God! And now behold, since it has been as much as we could do to get our stains taken away from us, and our swords are made bright, let us hide them away that they may be kept bright, as a testimony to our God at the last day, or at the day that we shall be brought to stand before him to be judged, that we have not stained our swords in the blood of our brethren since he imparted his word unto us and has made us clean thereby.

And now, my brethren, if our brethren seek to destroy us, behold, we will hide away our swords, yea, even we will bury them deep in the earth, that they may be kept bright, as a testimony that we have never used them, at the last day; and if our brethren destroy us, behold, we shall go to our God and shall be saved.

And now it came to pass that when the king had made an end of these sayings, and all the people were assembled together, they took their swords, and all the weapons which were used for the shedding of man's blood, and they did bury them up deep in the earth.

- 18 Dan ini mereka lakukan, kerana dalam pandangan mereka, itu merupakan suatu kesaksian kepada Tuhan, dan juga kepada manusia, bahawa mereka langsung tidak akan menggunakan senjata lagi untuk penumpahan darah manusia; dan ini mereka lakukan, memberi jaminan dan membuat perjanjian dengan Tuhan, bahawa daripada menumpahkan darah saudara-saudara mereka, mereka akan menyerahkan nyawa mereka sendiri; dan daripada mengambil daripada seorang saudara, mereka akan memberi kepadanya; dan daripada menghabiskan kehidupan mereka dalam kemalasan, mereka akan bekerja secara berlimpahan dengan tangan mereka.
- 19 Dan demikianlah kita melihat bahawa, setelah bangsa Laman ini dibawa sampai percaya dan sampai mengetahui kebenaran, mereka teguh, dan rela menderita bahkan sampai kematian daripada berbuat dosa; dan demikianlah kita melihat bahawa mereka menguburkan senjata kedamaian mereka, atau mereka menanamkan senjata peperangan, demi kedamaian.
- 20 Dan terjadilah bahawa saudara-saudara mereka, bangsa Laman, membuat persiapan untuk peperangan, dan datang ke negeri Nefi untuk tujuan menghancurkan raja, dan untuk menempatkan yang lain sebagai penggantinya, dan juga untuk menghancurkan orang Anti-Nefi-Lehi sampai lenyap dari negeri itu.
- 21 Sekarang, ketika rakyat itu melihat bahawa mereka datang melawan mereka, mereka keluar untuk menemui mereka, dan menelungkupkan diri mereka di hadapan mereka atas bumi, dan mula memanggil nama Tuhan; dan demikianlah mereka berada dalam sikap ini ketika orang Laman mula menyerang mereka, dan mula membunuh mereka dengan pedang.
- 22 Dan demikianlah tanpa menemui perlawanan apa pun, mereka membunuh seribu dan lima orang daripada mereka; dan kita tahu bahawa mereka diberkati, kerana mereka telah pergi untuk hidup bersama Tuhan mereka.

And this they did, it being in their view a testimony to God, and also to men, that they never would use weapons again for the shedding of man's blood; and this they did, vouching and covenanting with God, that rather than shed the blood of their brethren they would give up their own lives; and rather than take away from a brother they would give unto him; and rather than spend their days in idleness they would labor abundantly with their hands.

And thus we see that, when these Lamanites were brought to believe and to know the truth, they were firm, and would suffer even unto death rather than commit sin; and thus we see that they buried their weapons of peace, or they buried the weapons of war, for peace.

And it came to pass that their brethren, the Lamanites, made preparations for war, and came up to the land of Nephi for the purpose of destroying the king, and to place another in his stead, and also of destroying the people of Anti-Nephi-Lehi out of the land.

Now when the people saw that they were coming against them they went out to meet them, and prostrated themselves before them to the earth, and began to call on the name of the Lord; and thus they were in this attitude when the Lamanites began to fall upon them, and began to slay them with the sword.

And thus without meeting any resistance, they did slay a thousand and five of them; and we know that they are blessed, for they have gone to dwell with their God.

- 23 Sekarang, ketika bangsa Laman melihat bahawa saudara-saudara mereka tidak akan melarikan diri dari pedang, tidak juga akan berpaling ke samping ke kanan atau ke kiri, tetapi bahawa mereka akan berbaring dan binasa, dan memuji Tuhan bahkan semasa dibinasakan dengan pedang—
- 24 Sekarang, ketika bangsa Laman melihat ini mereka menahan diri daripada membunuh mereka; dan ada banyak yang hatinya telah menggebu dalam diri mereka kerana mereka itu yang di antara saudara-saudara mereka yang telah jatuh di bawah pedang, kerana mereka bertaubat akan apa yang telah mereka lakukan.
- 25 Dan terjadilah bahawa mereka membuang senjata peperangan mereka ke tanah, dan mereka tidak mahu mengambilnya kembali, kerana mereka pedih disebabkan pembunuhan yang telah mereka lakukan; dan mereka jatuh bahkan sama seperti saudara-saudara mereka, berharap pada belas kasihan daripada mereka yang lengannya terangkat untuk membunuh mereka.
- 26 Dan terjadilah bahawa umat Tuhan disertai pada hari itu, lebih banyak daripada jumlah yang telah terbunuh; dan mereka yang telah terbunuh adalah orang yang soleh, oleh itu kita tidak memiliki alasan untuk meragui bahawa mereka diselamatkan.
- 27 Dan tidak ada satu orang jahat pun yang terbunuh di kalangan mereka; tetapi lebih daripada seribu orang dibawa kepada pengetahuan tentang kebenaran; demikianlah kita melihat bahawa Tuhan bekerja dalam banyak cara untuk keselamatan umat-Nya.
- 28 Sekarang, jumlah terbesar di antara mereka yang adalah bangsa Laman yang membunuh sedemikian banyaknya saudara mereka adalah bangsa Amaleki dan bangsa Amulon, jumlah terbesar daripada yang menurut tarekat Nehor.
- 29 Sekarang, di kalangan mereka yang bergabung dengan umat Tuhan, tidak seorang pun yang adalah bangsa Amaleki atau bangsa Amulon, atau yang adalah dari tarekat Nehor, tetapi mereka adalah keturunan Laman dan Lemuel yang sebenarnya.

Now when the Lamanites saw that their brethren would not flee from the sword, neither would they turn aside to the right hand or to the left, but that they would lie down and perish, and praised God even in the very act of perishing under the sword—

Now when the Lamanites saw this they did forbear from slaying them; and there were many whose hearts had swollen in them for those of their brethren who had fallen under the sword, for they repented of the things which they had done.

And it came to pass that they threw down their weapons of war, and they would not take them again, for they were stung for the murders which they had committed; and they came down even as their brethren, relying upon the mercies of those whose arms were lifted to slay them.

And it came to pass that the people of God were joined that day by more than the number who had been slain; and those who had been slain were righteous people, therefore we have no reason to doubt but what they were saved.

And there was not a wicked man slain among them; but there were more than a thousand brought to the knowledge of the truth; thus we see that the Lord worketh in many ways to the salvation of his people.

Now the greatest number of those of the Lamanites who slew so many of their brethren were Amalekites and Amulonites, the greatest number of whom were after the order of the Nehors.

Now, among those who joined the people of the Lord, there were none who were Amalekites or Amulonites, or who were of the order of Nehor, but they were actual descendants of Laman and Lemuel.

30 Dan demikianlah kita dapat melihat dengan jelas, bahawa setelah suatu bangsa diterangi oleh Roh Tuhan, dan telah memperoleh pengetahuan luas tentang apa yang berkaitan dengan kebenaran, dan kemudian telah jatuh ke dalam dosa dan pelanggaran, mereka menjadi lebih keras, dan demikianlah keadaan mereka menjadi lebih buruk daripada seandainya mereka tidak pernah mengetahui hal-hal ini.

And thus we can plainly discern, that after a people have been once enlightened by the Spirit of God, and have had great knowledge of things pertaining to righteousness, and then have fallen away into sin and transgression, they become more hardened, and thus their state becomes worse than though they had never known these things.



## Alma 25

- 1 Dan lihatlah, sekarang terjadilah bahawa bangsa Laman itu lebih marah kerana mereka telah membunuh saudara-saudara mereka; oleh itu mereka bersumpah untuk membalas dendam ke atas bangsa Nefi; dan mereka tidak lagi cuba membunuh orang Anti-Nefi-Lehi pada waktu itu.
- 2 Tetapi mereka membawa tentera mereka dan pergi melintas ke dalam sempadan negeri Zarahemla, dan menyerang orang yang berada di negeri Amoniha dan menghancurkan mereka.
- 3 Dan setelah itu, mereka melakukan banyak pertempuran melawan bangsa Nefi, di mana mereka dihalau dan dibunuh.
- 4 Dan di kalangan bangsa Laman yang terbunuh hampir semuanya keturunan Amulon dan saudara-saudaranya, yang adalah para imam Nuh, dan mereka dibunuh oleh tangan bangsa Nefi;
- 5 Dan yang tertinggal, setelah melarikan diri ke padang belantara timur, dan setelah merebut kuasa dan wewenang atas bangsa Laman, menyebabkan bahawa banyak daripada bangsa Laman dibinasakan oleh api kerana kepercayaan mereka—
- 6 Kerana banyak daripada mereka, setelah menderita banyak kehilangan dan sedemikian banyaknya kesengsaraan, mula tergugah dalam ingatan akan kata-kata yang telah Harun dan saudara-saudaranya khutbahkan kepada mereka di negeri mereka; oleh itu mereka mula tidak mempercayai adat resam nenek moyang mereka, dan percaya kepada Tuhan, dan bahawa Dia memberikan kekuatan besar kepada bangsa Nefi; dan demikianlah banyak daripada mereka bertukar hati di padang belantara.
- 7 Dan terjadilah bahawa para pemerintah itu yang adalah lebihan daripada anak-anak Amulon, menyuruh agar mereka hendaknya dihukum mati, ya, mereka semua yang percaya pada hal-hal ini.

## Alma 25

And behold, now it came to pass that those Lamanites were more angry because they had slain their brethren; therefore they swore vengeance upon the Nephites; and they did no more attempt to slay the people of Anti-Nephi-Lehi at that time.

But they took their armies and went over into the borders of the land of Zarahemla, and fell upon the people who were in the land of Ammonihah and destroyed them.

And after that, they had many battles with the Nephites, in the which they were driven and slain.

And among the Lamanites who were slain were almost all the seed of Amulon and his brethren, who were the priests of Noah, and they were slain by the hands of the Nephites;

And the remainder, having fled into the east wilderness, and having usurped the power and authority over the Lamanites, caused that many of the Lamanites should perish by fire because of their belief—

For many of them, after having suffered much loss and so many afflictions, began to be stirred up in remembrance of the words which Aaron and his brethren had preached to them in their land; therefore they began to disbelieve the traditions of their fathers, and to believe in the Lord, and that he gave great power unto the Nephites; and thus there were many of them converted in the wilderness.

And it came to pass that those rulers who were the remnant of the children of Amulon caused that they should be put to death, yea, all those that believed in these things.

- 8        Sekarang, kesyahidan ini menyebabkan bahawa banyak daripada saudara-saudara mereka dihasut sampai menjadi marah; dan mulalah ada perselisihan di padang belantara; dan bangsa Laman mula memburu keturunan Amulon dan saudara-saudaranya dan mula membunuh mereka; dan mereka melarikan diri ke padang belantara timur.
- 9        Dan lihatlah mereka diburu pada hari ini oleh bangsa Laman. Demikianlah terlaksana kata-kata Abinadi, yang dia katakan berkenaan keturunan para imam yang menyebabkan bahawa dia menderita kematian oleh api.
- 10       Kerana dia berkata kepada mereka: Apa yang akan kamu lakukan kepadaku akan menjadi suatu contoh hal-hal yang akan datang.
- 11       Dan sekarang, Abinadi adalah yang pertama yang menderita kematian oleh api kerana kepercayaannya kepada Tuhan; sekarang, inilah yang dia maksudkan, bahawa banyak yang akan menderita kematian oleh api, seperti yang telah dideritakannya.
- 12       Dan dia berkata kepada para imam Nuh bahawa keturunan mereka akan menyebabkan banyak dihukum mati, dengan cara seperti yang dideritakannya, dan bahawa mereka akan dicerai-beraikan dan dibunuh, bahkan seperti seekor domba yang tidak mempunyai gembala dihalau dan dibunuh oleh binatang buas; dan sekarang, lihatlah, kata-kata ini terbukti, kerana mereka dihalau oleh bangsa Laman, dan mereka diburu, dan mereka didera.
- 13       Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa mereka tidak dapat mengalahkan bangsa Nefi mereka kembali lagi ke negeri mereka sendiri; dan banyak daripada mereka datang untuk hidup di negeri Ismael dan negeri Nefi, dan menggabungkan diri mereka dengan umat Tuhan, yang adalah orang Anti-Nefi-Lehi.
- 14       Dan mereka juga menanamkan senjata peperangan mereka, seperti yang telah saudara-saudara mereka lakukan, dan mereka mula menjadi umat yang soleh; dan mereka berjalan di jalan Tuhan, dan berusaha mentaati perintah-Nya dan peraturan-Nya.

Now this martyrdom caused that many of their brethren should be stirred up to anger; and there began to be contention in the wilderness; and the Lamanites began to hunt the seed of Amulon and his brethren and began to slay them; and they fled into the east wilderness.

And behold they are hunted at this day by the Lamanites. Thus the words of Abinadi were brought to pass, which he said concerning the seed of the priests who caused that he should suffer death by fire.

For he said unto them: What ye shall do unto me shall be a type of things to come.

And now Abinadi was the first that suffered death by fire because of his belief in God; now this is what he meant, that many should suffer death by fire, according as he had suffered.

And he said unto the priests of Noah that their seed should cause many to be put to death, in the like manner as he was, and that they should be scattered abroad and slain, even as a sheep having no shepherd is driven and slain by wild beasts; and now behold, these words were verified, for they were driven by the Lamanites, and they were hunted, and they were smitten.

And it came to pass that when the Lamanites saw that they could not overpower the Nephites they returned again to their own land; and many of them came over to dwell in the land of Ishmael and the land of Nephi, and did join themselves to the people of God, who were the people of Anti-Nephi-Lehi.

And they did also bury their weapons of war, according as their brethren had, and they began to be a righteous people; and they did walk in the ways of the Lord, and did observe to keep his commandments and his statutes.

15 Ya, dan mereka mentaati hukum Musa; kerana adalah perlu bahawa mereka hendaknya mentaati hukum Musa pada masa ini, kerana belum semuanya digenapi. Tetapi tidak mengira hukum Musa, mereka menanti-nantikan kedatangan Kristus, menganggap bahawa hukum Musa adalah suatu contoh kedatangan-Nya, dan mempercayai bahawa mereka mesti mentaati pelaksanaan lahiriah itu sampai waktu ketika Dia akan diungkapkan kepada mereka.

16 Sekarang, mereka tidak menyangka bahawa keselamatan datang melalui hukum Musa; tetapi hukum Musa bermanfaat untuk menguatkan iman mereka kepada Kristus; dan demikianlah mereka mengekalkan suatu harapan melalui iman, pada keselamatan abadi, bersandar pada roh nubuat, yang berucap tentang hal-hal yang akan datang itu.

17 Dan sekarang, lihatlah, Amon, dan Harun, dan Omner, dan Himni, dan saudara-saudara mereka amat bersukacita, kerana kejayaan yang telah mereka alami di kalangan bangsa Laman, memandangkan bahawa Tuhan telah mengabulkan kepada mereka menurut doa-doa mereka, dan bahawa Dia telah juga membuktikan firman-Nya kepada mereka dalam setiap hal.

Yea, and they did keep the law of Moses; for it was expedient that they should keep the law of Moses as yet, for it was not all fulfilled. But notwithstanding the law of Moses, they did look forward to the coming of Christ, considering that the law of Moses was a type of his coming, and believing that they must keep those outward performances until the time that he should be revealed unto them.

Now they did not suppose that salvation came by the law of Moses; but the law of Moses did serve to strengthen their faith in Christ; and thus they did retain a hope through faith, unto eternal salvation, relying upon the spirit of prophecy, which spake of those things to come.

And now behold, Ammon, and Aaron, and Omner, and Himni, and their brethren did rejoice exceedingly, for the success which they had had among the Lamanites, seeing that the Lord had granted unto them according to their prayers, and that he had also verified his word unto them in every particular.

## Alma 26

- 1 Dan sekarang, inilah perkataan-perkataan Amon kepada saudara-saudaranya, yang berbunyi demikian: Saudara-saudara kandungku dan saudaraku, lihatlah aku berkata kepadamu, betapa besarnya alasan yang kita miliki untuk bersukacita, kerana dapatkah kita menyangka ketika kita mula mengembara dari negeri Zarahemla bahawa Tuhan akan memberikan kepada kita berkat-berkat yang demikian besar?
- 2 Dan sekarang, aku bertanya, berkat-berkat besar apakah yang telah Dia kurniakan pada diri kita? Dapatkah kamu jawab?
- 3 Lihatlah, aku menjawab bagimu; kerana saudara-saudara kita, bangsa Laman, berada dalam kegelapan, ya, bahkan di dalam ngarai yang paling gelap, tetapi lihatlah, betapa banyaknya mereka yang telah dibawa untuk melihat cahaya Tuhan yang menakjubkan! Dan inilah berkat yang telah dikurniakan ke atas diri kita, bahawa kita telah dijadikan alat dalam tangan Tuhan untuk mendatangkan pekerjaan yang agung ini.
- 4 Lihatlah, ribuan daripada mereka bersukacita, dan telah dibawa ke dalam kawanan Tuhan.
- 5 Lihatlah, ladang telah matang, dan diberkatilah kamu, kerana kamu telah mengayunkan sabit, dan menuai dengan segala kekuatanmu, ya, sepanjang hari kamu bekerja; dan lihatlah jumlah berkasmu! Dan ia akan dikumpulkan ke dalam jelang, agar tidak disia-siakan.
- 6 Ya, ia tidak akan direbahkan oleh ribut pada hari terakhir; ya, ia tidak juga akan dilambung terselerak oleh puting beliung; tetapi ketika ribut datang ia akan dikumpulkan di tempatnya, agar ribut itu tidak dapat menerobosnya; ya, ia tidak juga akan dihalau oleh angin kencang ke mana pun musuh ingin membawanya.
- 7 Tetapi lihatlah, ia berada dalam tangan Tuhan empunya tuaian, dan adalah milik-Nya; dan Dia akan membangkitkan mereka pada hari terakhir.
- 8 Terpujilah nama Tuhan kita; marilah kita bernyanyi untuk pujian-Nya, ya, marilah kita bersyukur pada nama kudus-Nya, kerana Dia mengerjakan kebenaran selamanya.

## Alma 26

And now, these are the words of Ammon to his brethren, which say thus: My brothers and my brethren, behold I say unto you, how great reason have we to rejoice; for could we have supposed when we started from the land of Zarahemla that God would have granted unto us such great blessings?

And now, I ask, what great blessings has he bestowed upon us? Can ye tell?

Behold, I answer for you; for our brethren, the Lamanites, were in darkness, yea, even in the darkest abyss, but behold, how many of them are brought to behold the marvelous light of God! And this is the blessing which hath been bestowed upon us, that we have been made instruments in the hands of God to bring about this great work.

Behold, thousands of them do rejoice, and have been brought into the fold of God.

Behold, the field was ripe, and blessed are ye, for ye did thrust in the sickle, and did reap with your might, yea, all the day long did ye labor; and behold the number of your sheaves! And they shall be gathered into the garners, that they are not wasted.

Yea, they shall not be beaten down by the storm at the last day; yea, neither shall they be harrowed up by the whirlwinds; but when the storm cometh they shall be gathered together in their place, that the storm cannot penetrate to them; yea, neither shall they be driven with fierce winds whithersoever the enemy listeth to carry them.

But behold, they are in the hands of the Lord of the harvest, and they are his; and he will raise them up at the last day.

Blessed be the name of our God; let us sing to his praise, yea, let us give thanks to his holy name, for he doth work righteousness forever.

- 9 Kerana jika kita tidak keluar dari negeri Zarahemla, saudara-saudara kita yang teramat dikasihi ini, yang demikian mengasihi kita, akan masih terseksa oleh kebencian terhadap kita, ya, dan mereka akan juga menjadi jahil berkenaan Tuhan.
- 10 Dan terjadilah bahawa ketika Amon telah mengatakan perkataan-perkataan ini, saudaranya Harun menegurnya, mengatakan: Amon, aku takut bahawa kebahagiaanmu menyebabkanmu bercakap besar.
- 11 Tetapi Amon berkata kepadanya: Aku tidak berbangga dalam kekuatanku sendiri, tidak juga dalam kebijaksanaanku sendiri; tetapi lihatlah, kebahagiaanku penuh, ya, hatiku dipenuhi dengan kebahagiaan, dan aku akan bersukacita di dalam Tuhanku.
- 12 Ya, aku tahu bahawa aku bukan apa-apa; berkaitan dengan kekuatanku aku lemah; oleh itu aku tidak akan bercakap besar akan diriku sendiri, tetapi aku akan berbangga akan Tuhanku, kerana dalam kekuatan-Nya aku dapat melakukan segala sesuatu; ya, lihatlah, banyak mukjizat dahsyat telah kita kerjakan di negeri ini, yang untuknya kita akan memuji nama-Nya selamanya.
- 13 Lihatlah, berapa ribu daripada saudara-saudara kita telah Dia lepaskan daripada kesakitan neraka; dan mereka dibawa untuk menyanyikan kasih penebusan, dan ini kerana kuasa firman-Nya yang ada dalam diri kita, oleh itu tidakkah kita memiliki alasan besar untuk bersukacita?
- 14 Ya, kita memiliki alasan untuk memuji-Nya selamanya, kerana Dia adalah Tuhan Yang Maha Tinggi, dan telah melepaskan saudara-saudara kita daripada rantai neraka.
- 15 Ya, mereka dikelilingi oleh kegelapan dan kehancuran kekal; tetapi lihatlah, Dia telah membawa mereka ke dalam cahaya kekal-Nya, ya, ke dalam keselamatan kekal; dan mereka dikelilingi oleh kelimpahan kasih-Nya yang tiada bandingnya; ya, dan kita telah menjadi alat dalam tangan-Nya untuk mengerjakan pekerjaan yang menakjubkandan agung ini.

For if we had not come up out of the land of Zarahemla, these our dearly beloved brethren, who have so dearly beloved us, would still have been racked with hatred against us, yea, and they would also have been strangers to God.

And it came to pass that when Ammon had said these words, his brother Aaron rebuked him, saying: Ammon, I fear that thy joy doth carry thee away unto boasting.

But Ammon said unto him: I do not boast in my own strength, nor in my own wisdom; but behold, my joy is full, yea, my heart is brim with joy, and I will rejoice in my God.

Yea, I know that I am nothing; as to my strength I am weak; therefore I will not boast of myself, but I will boast of my God, for in his strength I can do all things; yea, behold, many mighty miracles we have wrought in this land, for which we will praise his name forever.

Behold, how many thousands of our brethren has he loosed from the pains of hell; and they are brought to sing redeeming love, and this because of the power of his word which is in us, therefore have we not great reason to rejoice?

Yea, we have reason to praise him forever, for he is the Most High God, and has loosed our brethren from the chains of hell.

Yea, they were encircled about with everlasting darkness and destruction; but behold, he has brought them into his everlasting light, yea, into everlasting salvation; and they are encircled about with the matchless bounty of his love; yea, and we have been instruments in his hands of doing this great and marvelous work.

- 16 Oleh itu, marilah kita bermegah, ya, kita akan bermegah di dalam Tuhan; ya, kita akan bersukacita, kerana kebahagiaan kita penuh; ya, kita akan memuji Tuhan kita selama-lamanya. Lihatlah, siapakah yang dapat terlalu banyak bermegah di dalam Tuhan? Ya, siapakah yang dapat berkata terlalu banyak tentang kuasa-Nya yang besar, dan tentang belas kasihan-Nya, dan tentang panjang sabar-Nya terhadap anak-anak manusia? Lihatlah aku berkata kepadamu, aku tidak dapat mengatakan bahagian terkecil yang aku rasai.
- 17 Siapakah yang dapat mengira bahawa Tuhan kita akan sedemikian penuh belas kasihannya sehingga merengkuh kita dari keadaan kita yang menyeramkan, penuh dosa, dan tercemar?
- 18 Lihatlah, kita maju bahkan dalam kemarahan, dengan ancaman yang hebat untuk menghancurkan gereja-Nya.
- 19 Hai, jadi, mengapa Dia tidak menyerahkan kita pada kehancuran yang menyeramkan, ya, mengapa Dia tidak membiarkan pedang keadilan-Nya jatuh ke atas diri kita, dan menghukum kita pada keputusan kekal?
- 20 Hai, jiwaku, hampir seakan-akan menghilang kerana fikiran itu. Lihatlah, Dia tidak menjalankan keadilan-Nya ke atas diri kita, tetapi dalam belas kasihan-Nya yang besar telah membawa kita menyeberangi jurang kematian dan kegetiran yang kekal itu, bahkan pada penyelamatan jiwa kita.
- 21 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku, manusia alamiah manakah yang mengetahui hal-hal ini? Aku berkata kepadamu, tidak ada seorang pun yang mengetahui hal-hal ini, kecuali yang menyesal.
- 22 Ya, dia yang bertaubat dan menjalankan iman, dan menghasilkan pekerjaan baik, dan berdoa secara berlanjutan tanpa henti—kepada yang demikian diizinkan untuk mengetahui misteri-misteri Tuhan; ya, kepada yang demikian akan diizinkan untuk mengungkapkan apa yang belum pernah diungkapkan; ya, dan akan diizinkan kepada yang demikian untuk membawa ribuan jiwa pada pertaubatan, bahkan seperti telah diizinkan kepada kita untuk membawa saudara-saudara kita ini pada pertaubatan.

Therefore, let us glory, yea, we will glory in the Lord; yea, we will rejoice, for our joy is full; yea, we will praise our God forever. Behold, who can glory too much in the Lord? Yea, who can say too much of his great power, and of his mercy, and of his long-suffering towards the children of men? Behold, I say unto you, I cannot say the smallest part which I feel.

Who could have supposed that our God would have been so merciful as to have snatched us from our awful, sinful, and polluted state?

Behold, we went forth even in wrath, with mighty threatenings to destroy his church.

Oh then, why did he not consign us to an awful destruction, yea, why did he not let the sword of his justice fall upon us, and doom us to eternal despair?

Oh, my soul, almost as it were, fleeth at the thought. Behold, he did not exercise his justice upon us, but in his great mercy hath brought us over that everlasting gulf of death and misery, even to the salvation of our souls.

And now behold, my brethren, what natural man is there that knoweth these things? I say unto you, there is none that knoweth these things, save it be the penitent.

Yea, he that repenteth and exerciseth faith, and bringeth forth good works, and prayeth continually without ceasing—unto such it is given to know the mysteries of God; yea, unto such it shall be given to reveal things which never have been revealed; yea, and it shall be given unto such to bring thousands of souls to repentance, even as it has been given unto us to bring these our brethren to repentance.

- 23 Sekarang, ingatkah kamu, saudara-saudaraku, bahawa kita berkata kepada saudara-saudara kita di negeri Zarahemla, kita pergi ke negeri Nephi, untuk berkhotbah kepada saudara-saudara kita, bangsa Laman, dan mereka mengetawakan kita untuk mencemuh?
- 24 Kerana mereka berkata kepada kita: Adakah kamu mengira bahawa kamu dapat membawa bangsa Laman pada pengetahuan tentang kebenaran? Adakah kamu mengira bahawa kamu dapat meyakinkan bangsa Laman akan ketidakbenaran adat resam nenek moyang mereka, setegar leher bangsa mereka; yang hatinya suka akan penumpahan darah; yang masa hidupnya telah dihabiskan dalam kederhakaan yang paling buruk; yang cara-caranya adalah cara-cara seorang pelanggar sejak awal? Sekarang, saudara-saudaraku, kamu ingat bahawa inilah cara berbahasa mereka.
- 25 Dan selain itu mereka berkata: Marilah kita mengangkat senjata melawan mereka, agar kita menghancurkan mereka dan kederhakaan mereka sampai lenyap dari negeri ini, agar jangan mereka menguasai kita dan menghancurkan kita.
- 26 Tetapi lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, kita masuk ke padang belantara bukan dengan maksud untuk menghancurkan saudara-saudara kita, tetapi dengan maksud bahawa barangkali kita boleh menyelamatkan beberapa jiwa di antara mereka.
- 27 Sekarang, ketika hati kita tertekan, dan kita hampir berpatah balik, lihatlah, Tuhan menghibur kita, dan berfirman: Pergilah ke kalangan saudara-saudaramu, bangsa Laman, dan tanggunglah dengan kesabaran kesengsaraanmu, dan aku akan memberi kepadamu kejayaan.
- 28 Dan sekarang, lihatlah, kita telah datang, dan telah berada di kalangan mereka; dan kita telah sabar dalam penderitaan kita, dan kita telah menderita setiap kekurangan; ya, kita telah berjalan dari rumah ke rumah, bergantung pada belas kasihan dunia—bukan pada belas kasihan dunia sahaja tetapi pada belas kasihan Tuhan.

Now do ye remember, my brethren, that we said unto our brethren in the land of Zarahemla, we go up to the land of Nephi, to preach unto our brethren, the Lamanites, and they laughed us to scorn?

For they said unto us: Do ye suppose that ye can bring the Lamanites to the knowledge of the truth? Do ye suppose that ye can convince the Lamanites of the incorrectness of the traditions of their fathers, as stiffnecked a people as they are; whose hearts delight in the shedding of blood; whose days have been spent in the grossest iniquity; whose ways have been the ways of a transgressor from the beginning? Now my brethren, ye remember that this was their language.

And moreover they did say: Let us take up arms against them, that we destroy them and their iniquity out of the land, lest they overrun us and destroy us.

But behold, my beloved brethren, we came into the wilderness not with the intent to destroy our brethren, but with the intent that perhaps we might save some few of their souls.

Now when our hearts were depressed, and we were about to turn back, behold, the Lord comforted us, and said: Go amongst thy brethren, the Lamanites, and bear with patience thine afflictions, and I will give unto you success.

And now behold, we have come, and been forth amongst them; and we have been patient in our sufferings, and we have suffered every privation; yea, we have traveled from house to house, relying upon the mercies of the world—not upon the mercies of the world alone but upon the mercies of God.

29 Dan kita telah masuk ke dalam rumah-rumah mereka dan mengajar mereka, dan kita telah mengajar mereka di jalan raya mereka; ya, dan kita telah mengajar mereka di atas bukit-bukit mereka; dan kita telah juga masuk ke dalam bait suci mereka dan saumaah mereka dan mengajar mereka; dan kita telah diusir, dan diejek, dan diludahi, dan ditampar pipi kita; dan kita telah direjam, dan ditangkap dan diikat dengan tali yang kuat, dan dilemparkan ke dalam penjara; dan melalui kuasa dan kebijaksanaan Tuhan kita telah dibebaskan kembali.

30 Dan kita telah menderita segala macam kesengsaraan, dan semuanya ini, agar barangkali kita boleh menjadi sarana untuk menyelamatkan satu jiwa; dan kita mengira bahawa kebahagiaan kita akan penuh jika barangkali kita dapat menjadi sarana untuk menyelamatkan beberapa jiwa.

31 Sekarang, lihatlah, kita dapat menanti-nantikan dan melihat buah hasil daripada kerja kita; dan adakah itu sedikit? Aku berkata kepadamu, Tidak, ia adalah banyak; ya, dan kita dapat bersaksi tentang keikhlasan mereka, kerana kasih mereka terhadap saudara-saudara mereka dan juga terhadap kita.

32 Kerana lihatlah, mereka lebih suka mengorbankan nyawa mereka daripada bahkan mengambil nyawa musuh mereka; dan mereka telah menanamkan senjata peperangan mereka jauh di dalam tanah, kerana kasih mereka terhadap saudara-saudara mereka.

33 Dan sekarang, lihatlah aku berkata kepadamu, pernahkah ada kasih yang demikian besar di seluruh negeri? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak, tidak pernah ada, bahkan di kalangan bangsa Nefi.

34 Kerana lihatlah, mereka akan mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka; mereka tidak akan membiarkan diri mereka dibunuh. Tetapi lihatlah berapa banyak daripada orang ini telah menyerahkan nyawa mereka; dan kita tahu bahawa mereka telah pergi kepada Tuhan mereka, kerana kasih mereka dan kebencian mereka terhadap dosa.

And we have entered into their houses and taught them, and we have taught them in their streets; yea, and we have taught them upon their hills; and we have also entered into their temples and their synagogues and taught them; and we have been cast out, and mocked, and spit upon, and smote upon our cheeks; and we have been stoned, and taken and bound with strong cords, and cast into prison; and through the power and wisdom of God we have been delivered again.

And we have suffered all manner of afflictions, and all this, that perhaps we might be the means of saving some soul; and we supposed that our joy would be full if perhaps we could be the means of saving some.

Now behold, we can look forth and see the fruits of our labors; and are they few? I say unto you, Nay, they are many; yea, and we can witness of their sincerity, because of their love towards their brethren and also towards us.

For behold, they had rather sacrifice their lives than even to take the life of their enemy; and they have buried their weapons of war deep in the earth, because of their love towards their brethren.

And now behold I say unto you, has there been so great love in all the land? Behold, I say unto you, Nay, there has not, even among the Nephites.

For behold, they would take up arms against their brethren; they would not suffer themselves to be slain. But behold how many of these have laid down their lives; and we know that they have gone to their God, because of their love and of their hatred to sin.



35 Sekarang, tidakkah kita memiliki alasan untuk bersukacita? Ya, aku berkata kepadamu, belum pernah ada orang yang memiliki alasan sedemikian besarnya untuk bersukacita seperti kita, sejak dunia bermula; ya, dan kebahagiaanku berlimpah-limpah, bahkan sampai bermegah dalam Tuhanku; kerana Dia memiliki segala kuasa, segala kebijaksanaan, dan segala pengertian; Dia memahami segala hal, dan Dia adalah Makhluk yang penuh belas kasihan, bahkan sampai penyelamatan, kepada mereka yang akan bertaubat dan percaya pada nama-Nya.

36 Sekarang, jika ini adalah bercakap besar, demikian pula akanlah aku bercakap besar; kerana inilah kehidupanku dan cahayaku, kebahagiaanku dan keselamatanku, dan penebusanku daripada kecelakaan kekal. Ya, terpujilah nama Tuhanku, yang telah mengambil berat terhadap bangsa ini, yang adalah suatu cabang daripada pokok Israel, dan telah hilang daripada tubuhnya di negeri asing; ya, aku berkata, terpujilah nama Tuhanku, yang telah mengambil berat terhadap kita, para pengembara di negeri asing.

37 Sekarang, saudara-saudaraku, kita melihat bahawa Tuhan mengambil berat terhadap setiap bangsa, di negeri mana pun mereka mungkin berada; ya, Dia menghitung umat-Nya, dan sanubari belas kasihan-Nya berada di atas seluruh bumi. Sekarang, inilah kebahagiaanku, dan ungkapan kesyukuranku yang besar; ya, dan aku akan bersyukur kepada Tuhanku buat selama-lamanya. Amin.

Now have we not reason to rejoice? Yea, I say unto you, there never were men that had so great reason to rejoice as we, since the world began; yea, and my joy is carried away, even unto boasting in my God; for he has all power, all wisdom, and all understanding; he comprehendeth all things, and he is a merciful Being, even unto salvation, to those who will repent and believe on his name.

Now if this is boasting, even so will I boast; for this is my life and my light, my joy and my salvation, and my redemption from everlasting wo. Yea, blessed is the name of my God, who has been mindful of this people, who are a branch of the tree of Israel, and has been lost from its body in a strange land; yea, I say, blessed be the name of my God, who has been mindful of us, wanderers in a strange land.

Now my brethren, we see that God is mindful of every people, whatsoever land they may be in; yea, he numbereth his people, and his bowels of mercy are over all the earth. Now this is my joy, and my great thanksgiving; yea, and I will give thanks unto my God forever. Amen.

## Alma 27

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa ketika bangsa Laman itu yang telah pergi untuk berperang melawan bangsa Nefi telah mendapati, setelah banyak perjuangan mereka untuk menghancurkan mereka, bahawa adalah sia-sia untuk mengupayakan kehancuran mereka, mereka kembali lagi ke negeri Nefi.
- 2 Dan terjadilah bahawa bangsa Amaleki, kerana kekalahan mereka, tersangatlah marah. Dan ketika mereka melihat bahawa mereka tidak dapat memperoleh balas dendam daripada bangsa Nefi, mereka mula menghasut rakyat menjadi marah terhadap saudara-saudara mereka, orang Anti-Nefi-Lehi; oleh itu mereka mula lagi menghancurkan mereka.
- 3 Sekarang, orang ini sekali lagi enggan mengangkat senjata mereka, dan mereka membiarkan diri mereka dibunuh menurut hasrat musuh mereka.
- 4 Sekarang, ketika Amon dan saudara-saudaranya melihat pekerjaan penghancuran ini di kalangan mereka yang mereka begitu mengasihi, dan di kalangan mereka yang telah begitu mengasihi mereka—kerana mereka diperlakukan seakan-akan mereka para malaikat yang diutus daripada Tuhan untuk menyelamatkan mereka daripada kehancuran kekal—oleh itu, ketika Amon dan saudara-saudaranya melihat pekerjaan penghancuran yang besar ini, mereka dilanda oleh rasa kasihan, dan mereka berkata kepada raja:
- 5 Marilah kita mengumpulkan bersama umat Tuhan ini, dan marilah kita pergi ke negeri Zarahemla kepada saudara-saudara kita bangsa Nefi, dan melarikan diri daripada tangan musuh kita, agar kita tidak dihancurkan.
- 6 Tetapi raja berkata kepada mereka: Lihatlah, bangsa Nefi akan menghancurkan kita, kerana banyaknya pembunuhan dan dosa yang telah kita lakukan terhadap mereka.
- 7 Dan Amon berkata: Aku akan pergi dan bertanya kepada Tuhan, dan jika Dia berfirman kepada kita, pergilah kepada saudara-saudara kita, akankah kamu pergi?

## Alma 27

Now it came to pass that when those Lamanites who had gone to war against the Nephites had found, after their many struggles to destroy them, that it was in vain to seek their destruction, they returned again to the land of Nephi.

And it came to pass that the Amalekites, because of their loss, were exceedingly angry. And when they saw that they could not seek revenge from the Nephites, they began to stir up the people in anger against their brethren, the people of Anti-Nepi-Lehi; therefore they began again to destroy them.

Now this people again refused to take their arms, and they suffered themselves to be slain according to the desires of their enemies.

Now when Ammon and his brethren saw this work of destruction among those whom they so dearly beloved, and among those who had so dearly beloved them—for they were treated as though they were angels sent from God to save them from everlasting destruction—therefore, when Ammon and his brethren saw this great work of destruction, they were moved with compassion, and they said unto the king:

Let us gather together this people of the Lord, and let us go down to the land of Zarahemla to our brethren the Nephites, and flee out of the hands of our enemies, that we be not destroyed.

But the king said unto them: Behold, the Nephites will destroy us, because of the many murders and sins we have committed against them.

And Ammon said: I will go and inquire of the Lord, and if he say unto us, go down unto our brethren, will ye go?

- 8 Dan raja berkata kepadanya: Ya, jika Tuhan berfirman kepada kita untuk pergi, kita akan pergi kepada saudara-saudara kita, dan kita akan menjadi hamba abdi mereka sampai kita memampas mereka bagi banyaknya pembunuhan dan dosa yang telah kita lakukan terhadap mereka.
- 9 Tetapi Amon berkata kepadanya: Ini melawan hukum saudara-saudara kita, yang ditetapkan oleh ayahku, bahawa ada hamba abdi siapa pun di kalangan mereka; oleh itu marilah kita pergi dan bersandar pada belas kasihan saudara-saudara kita.
- 10 Tetapi raja berkata kepadanya: Tanyakanlah kepada Tuhan, dan jika Dia berfirman kepada kita untuk pergi, kita akan pergi; jika tidak kita akan binasa di negeri ini.
- 11 Dan terjadilah bahawa Amon pergi dan bertanya kepada Tuhan, dan Tuhan berfirman kepadanya:
- 12 Keluarkanlah orang ini dari negeri ini, agar mereka tidak binasa; kerana Setan memiliki pengaruh yang besar atas hati bangsa Amaleki, yang menghasut bangsa Laman menjadi marah terhadap saudara-saudara mereka sampai membunuh mereka; oleh itu keluarlah engkau dari negeri ini; dan diberkatilah orang ini dalam generasi ini, kerana Aku akan melindungi mereka.
- 13 Dan sekarang, terjadilah bahawa Amon pergi dan memberitahu raja segala firman yang telah Tuhan firmankan kepadanya.
- 14 Dan mereka mengumpulkan bersama semua umat mereka, ya, seluruh umat Tuhan, dan mengumpulkan bersama semua kawanan domba dan kawanan ternak mereka, dan keluar dari negeri itu, dan masuk ke padang belantara yang memisahkan negeri Nefi dari negeri Zarahemla, dan tiba dekat sempadan negeri.
- 15 Dan terjadilah bahawa Amon berkata kepada mereka: Lihatlah, aku dan saudara-saudaraku akan pergi ke negeri Zarahemla, dan kamu akan tetap tinggal di sini sampai kami kembali; dan kami akan menguji hati saudara-saudara kami, adakah mereka mahu bahawa kamu akan masuk ke negeri mereka.

And the king said unto him: Yea, if the Lord saith unto us go, we will go down unto our brethren, and we will be their slaves until we repair unto them the many murders and sins which we have committed against them.

But Ammon said unto him: It is against the law of our brethren, which was established by my father, that there should be any slaves among them; therefore let us go down and rely upon the mercies of our brethren.

But the king said unto him: Inquire of the Lord, and if he saith unto us go, we will go; otherwise we will perish in the land.

And it came to pass that Ammon went and inquired of the Lord, and the Lord said unto him:

Get this people out of this land, that they perish not; for Satan has great hold on the hearts of the Amalekites, who do stir up the Lamanites to anger against their brethren to slay them; therefore get thee out of this land; and blessed are this people in this generation, for I will preserve them.

And now it came to pass that Ammon went and told the king all the words which the Lord had said unto him.

And they gathered together all their people, yea, all the people of the Lord, and did gather together all their flocks and herds, and departed out of the land, and came into the wilderness which divided the land of Nephi from the land of Zarahemla, and came over near the borders of the land.

And it came to pass that Ammon said unto them: Behold, I and my brethren will go forth into the land of Zarahemla, and ye shall remain here until we return; and we will try the hearts of our brethren, whether they will that ye shall come into their land.

- 16 Dan terjadilah bahawa sewaktu Amon sedang pergi ke negeri itu, bahawa dia dan saudara-saudaranya menemui Alma, di tempat yang tentangnya telah dibicarakan; dan lihatlah, ini suatu pertemuan yang penuh sukacita.
- 17 Sekarang, kebahagiaan Amon sedemikian besarnya bahkan hingga dia penuh; ya, dia tertelan dalam kebahagiaan Tuhannya, bahkan sampai tersusut kekuatannya; dan dia jatuh lagi ke bumi.
- 18 Sekarang, bukankah ini kebahagiaan yang tersangat besar? Lihatlah, inilah kebahagiaan yang sesiapa pun tidak memperolehi kecuali dia pencari kebahagiaan yang benar-benar menyesal dan yang rendah hati.
- 19 Sekarang, sukacita Alma dalam menemui saudara-saudaranya benar-benar besar, dan juga sukacita Harun, Omner, dan Himni; tetapi lihatlah sukacita mereka tidaklah yang melampaui kekuatan mereka.
- 20 Dan sekarang, terjadilah bahawa Alma menuntun saudara-saudaranya kembali ke negeri Zarahemla; bahkan ke rumahnya sendiri. Dan mereka pergi dan menceritakan kepada hakim utama segala sesuatu yang telah terjadi kepada mereka di negeri Nefi, di kalangan saudara-saudara mereka, bangsa Laman.
- 21 Dan terjadilah bahawa hakim utama mengirimkan suatu perisytiharan ke seluruh negeri, menghasratkan suara rakyat berkenaan penerimaan saudara-saudara mereka, yang adalah orang Anti-Nefi-Lehi.
- 22 Dan terjadilah bahawa suara rakyat datang, mengatakan: Lihatlah, kita akan menyerahkan negeri Yerson, yang berada di timur dekat laut, yang bersebelahan dengan negeri Kelimpahan, yang berada di selatan negeri Kelimpahan; dan negeri Yerson inilah negeri yang akan kita berikan kepada saudara-saudara kita sebagai warisan.

And it came to pass that as Ammon was going forth into the land, that he and his brethren met Alma, over in the place of which has been spoken; and behold, this was a joyful meeting.

Now the joy of Ammon was so great even that he was full; yea, he was swallowed up in the joy of his God, even to the exhausting of his strength; and he fell again to the earth.

Now was not this exceeding joy? Behold, this is joy which none receiveth save it be the truly penitent and humble seeker of happiness.

Now the joy of Alma in meeting his brethren was truly great, and also the joy of Aaron, of Omner, and Himni; but behold their joy was not that to exceed their strength.

And now it came to pass that Alma conducted his brethren back to the land of Zarahemla; even to his own house. And they went and told the chief judge all the things that had happened unto them in the land of Nephi, among their brethren, the Lamanites.

And it came to pass that the chief judge sent a proclamation throughout all the land, desiring the voice of the people concerning the admitting their brethren, who were the people of Anti-Nephi-Lehi.

And it came to pass that the voice of the people came, saying: Behold, we will give up the land of Jershon, which is on the east by the sea, which joins the land Bountiful, which is on the south of the land Bountiful; and this land Jershon is the land which we will give unto our brethren for an inheritance.

23 Dan lihatlah, kita akan menempatkan tentera kita di antara negeri Yerson dan negeri Nepi, agar kita boleh melindungi saudara-saudara kita di negeri Yerson; dan ini kita lakukan untuk saudara-saudara kita, kerana ketakutan mereka terhadap mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka, jangan-jangan mereka akan berbuat dosa; dan ketakutan mereka yang besar ini datang kerana pertaubatan mereka yang hebat yang telah mereka alami, kerana pembunuhan mereka yang banyak dan kejahatan mereka yang menyeramkan.

24 Dan sekarang, lihatlah, inilah yang akan kita lakukan bagi saudara-saudara kita, agar mereka boleh mewarisi negeri Yerson; dan kita akan menjaga mereka daripada musuh mereka dengan tentera kita, dengan syarat bahawa mereka akan memberikan kepada kita sebahagian daripada harta kekayaan mereka untuk membantu kita agar kita boleh menyara tentera kita.

25 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Amon telah mendengar ini, dia kembali kepada orang Anti-Nepi-Lehi, dan juga Alma bersamanya, ke padang belantara, di mana mereka telah mendirikan khemah-khemah mereka, dan menyingkapkan kepada mereka segala hal ini. Dan Alma juga menceritakan kepada mereka penukaran hatinya, bersama Amon dan Harun, dan saudara-saudaranya.

26 Dan terjadilah bahawa itu telah menyebabkan kebahagiaan yang besar di kalangan mereka. Dan mereka pergi ke negeri Yerson, dan mengambil penguasaan atas negeri Yerson; dan mereka dipanggil oleh bangsa Nepi, orang Amon; oleh itu mereka dibezakan dengan nama itu buat selamanya.

27 Dan mereka berada di kalangan bangsa Nepi, dan juga terbilang di kalangan umat yang daripada gereja Tuhan. Dan mereka juga dibezakan kerana semangat mereka terhadap Tuhan, dan juga terhadap manusia; kerana mereka secara sempurna jujur dan lurus dalam segala hal; dan mereka teguh dalam iman kepada Kristus, bahkan sampai akhir.

And behold, we will set our armies between the land Jershon and the land Nephi, that we may protect our brethren in the land Jershon; and this we do for our brethren, on account of their fear to take up arms against their brethren lest they should commit sin; and this their great fear came because of their sore repentance which they had, on account of their many murders and their awful wickedness.

And now behold, this will we do unto our brethren, that they may inherit the land Jershon; and we will guard them from their enemies with our armies, on condition that they will give us a portion of their substance to assist us that we may maintain our armies.

Now, it came to pass that when Ammon had heard this, he returned to the people of Anti-Nephi-Lehi, and also Alma with him, into the wilderness, where they had pitched their tents, and made known unto them all these things. And Alma also related unto them his conversion, with Ammon and Aaron, and his brethren.

And it came to pass that it did cause great joy among them. And they went down into the land of Jershon, and took possession of the land of Jershon; and they were called by the Nephites the people of Ammon; therefore they were distinguished by that name ever after.

And they were among the people of Nephi, and also numbered among the people who were of the church of God. And they were also distinguished for their zeal towards God, and also towards men; for they were perfectly honest and upright in all things; and they were firm in the faith of Christ, even unto the end.

28 Dan mereka memandang penumpahan darah saudara-saudara mereka dengan kemualan terbesar; dan mereka langsung tidak pernah dapat diyakinkan untuk mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka; dan mereka tidak pernah memandang kematian dengan kengerian sedikit pun, kerana harapan dan pandangan mereka tentang Kristus dan kebangkitan; oleh itu, kematian tertelan bagi mereka dengan kemenangan Kristus atasnya.

29 Oleh itu, mereka akan menderita kematian dengan cara yang paling parah dan pedih yang dapat ditimpakan oleh saudara-saudara mereka, sebelum mereka akan mengambil pedang atau golok untuk menghentam mereka.

30 Dan demikianlah mereka itu sebuah bangsa yang bersemangat dan dikasihi, suatu umat yang sangat berkenan pada Tuhan.

And they did look upon shedding the blood of their brethren with the greatest abhorrence; and they never could be prevailed upon to take up arms against their brethren; and they never did look upon death with any degree of terror, for their hope and views of Christ and the resurrection; therefore, death was swallowed up to them by the victory of Christ over it.

Therefore, they would suffer death in the most aggravating and distressing manner which could be inflicted by their brethren, before they would take the sword or cimeter to smite them.

And thus they were a zealous and beloved people, a highly favored people of the Lord.

## Alma 28

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah orang Amon menetap di negeri Yerson, dan sebuah jemaah juga ditegakkan di negeri Yerson, dan tentera bangsa Nefi ditempatkan di sekitar negeri Yerson, ya, di seluruh sempadan sekitar negeri Zarahemla; lihatlah tentera bangsa Laman telah mengikut saudara-saudara mereka ke padang belantara.
- 2 Dan oleh demikianlah adanya suatu pertempuran yang hebat; ya, bahkan yang sedemikian seperti yang belum pernah dikenal di kalangan semua orang di negeri itu sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem; ya, dan berpuluh-puluh ribu bangsa Laman terbunuh dan tercerai-berai secara meluas.
- 3 Ya, dan juga ada suatu pembantaian yang hebat di kalangan bangsa Nefi; walaupun demikian, bangsa Laman dihalau dan diceraikan, dan bangsa Nefi kembali lagi ke negeri mereka.
- 4 Dan sekarang, ini suatu masa ketika ada duka nestapa dan ratapan hebat yang terdengar di seluruh negeri, di kalangan semua bangsa Nefi—
- 5 Ya, raungan balu berduka nestapa kerana suami mereka, juga bapa berduka nestapa kerana anak-anak lelaki mereka, dan anak perempuan kerana saudara lelaki, ya, saudara lelaki kerana bapa; dan oleh demikian raungan duka nestapa terdengar di kalangan mereka semua, berduka nestapa kerana kaum kerabat mereka yang telah terbunuh.
- 6 Dan sekarang, sememangnya ini suatu masa penuh duka nestapa; ya, masa kekhuyukan, dan masa untuk banyak puasa dan doa.
- 7 Dan demikianlah berakhir tahun kelima belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi;
- 8 Dan inilah laporan tentang Amon dan saudara-saudaranya, perjalanan mereka di negeri Nefi, penderitaan mereka di negeri itu, dukacita mereka, dan kesengsaraan mereka, dan sukacita mereka yang tak difahami, dan penerimaan dan keselamatan saudara-saudara di negeri Yerson. Dan sekarang, semoga Tuhan, Penebus semua manusia, memberkati jiwa mereka selama-lamanya.

## Alma 28

And now it came to pass that after the people of Ammon were established in the land of Jershon, and a church also established in the land of Jershon, and the armies of the Nephites were set round about the land of Jershon, yea, in all the borders round about the land of Zarahemla; behold the armies of the Lamanites had followed their brethren into the wilderness.

And thus there was a tremendous battle; yea, even such an one as never had been known among all the people in the land from the time Lehi left Jerusalem; yea, and tens of thousands of the Lamanites were slain and scattered abroad.

Yea, and also there was a tremendous slaughter among the people of Nephi; nevertheless, the Lamanites were driven and scattered, and the people of Nephi returned again to their land.

And now this was a time that there was a great mourning and lamentation heard throughout all the land, among all the people of Nephi—

Yea, the cry of widows mourning for their husbands, and also of fathers mourning for their sons, and the daughter for the brother, yea, the brother for the father; and thus the cry of mourning was heard among all of them, mourning for their kindred who had been slain.

And now surely this was a sorrowful day; yea, a time of solemnity, and a time of much fasting and prayer.

And thus endeth the fifteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi;

And this is the account of Ammon and his brethren, their journeyings in the land of Nephi, their sufferings in the land, their sorrows, and their afflictions, and their incomprehensible joy, and the reception and safety of the brethren in the land of Jershon. And now may the Lord, the Redeemer of all men, bless their souls forever.

- 9 Dan inilah laporan tentang peperangan dan perselisihan di antara bangsa Nefi, dan juga peperangan antara bangsa Nefi dan bangsa Laman; dan tahun kelima belas zaman pemerintahan hakim-hakim berakhir.
- 10 Dan sejak tahun pertama sampai tahun kelima belas telah mendatangkan kehancuran beribu-ribu nyawa; ya, masa itu telah mendatangkan suatu pemandangan pertumpahan darah yang menyeramkan.
- 11 Dan tubuh badan beribu-ribu orang dikebumikan di dalam tanah, sementara tubuh badan beribu-ribu orang mereput dalam timbunan di atas permukaan bumi; ya, dan beribu-ribu orang berduka nestapa kerana kehilangan kaum kerabat mereka, kerana mereka memiliki sebab untuk berasa takut, menurut janji-janji Tuhan, bahawa mereka diserahkan pada suatu keadaan sengsara tanpa akhir.
- 12 Sementara beribu-ribu orang yang lain benar-benar berduka nestapa kerana kehilangan kaum kerabat mereka, namun mereka bersukacita dan bergirang hati dalam harapan, dan bahkan mengetahui, menurut janji-janji Tuhan, bahawa mereka dibangkitkan untuk hidup di sisi kanan Tuhan, dalam suatu keadaan kebahagiaan yang tidak akan berakhir.
- 13 Dan demikianlah kita melihat betapa besarnya ketidaksetaraan manusia kerana dosa dan pelanggaran, dan kuasa iblis, yang datang melalui rancangan-rancangan licik yang telah dia rancangkan untuk menjerat hati manusia.
- 14 Dan demikianlah kita lihat panggilan bersungguh-sungguh untuk manusia tekun bekerja di ladang anggur Tuhan; dan demikianlah kita lihat sebab yang besar untuk kedukaan, dan juga untuk bersukacita—kedukaan kerana kematian dan kehancuran di kalangan manusia, dan kebahagiaan kerana cahaya Kristus yang membawa kehidupan.

And this is the account of the wars and contentions among the Nephites, and also the wars between the Nephites and the Lamanites; and the fifteenth year of the reign of the judges is ended.

And from the first year to the fifteenth has brought to pass the destruction of many thousand lives; yea, it has brought to pass an awful scene of bloodshed.

And the bodies of many thousands are laid low in the earth, while the bodies of many thousands are moldering in heaps upon the face of the earth; yea, and many thousands are mourning for the loss of their kindred, because they have reason to fear, according to the promises of the Lord, that they are consigned to a state of endless wo.

While many thousands of others truly mourn for the loss of their kindred, yet they rejoice and exult in the hope, and even know, according to the promises of the Lord, that they are raised to dwell at the right hand of God, in a state of never-ending happiness.

And thus we see how great the inequality of man is because of sin and transgression, and the power of the devil, which comes by the cunning plans which he hath devised to ensnare the hearts of men.

And thus we see the great call of diligence of men to labor in the vineyards of the Lord; and thus we see the great reason of sorrow, and also of rejoicing—sorrow because of death and destruction among men, and joy because of the light of Christ unto life.



## Alma 29

- 1 Ah, moga-moga aku seorang malaikat, dan dapat mengecapi keinginan hatiku, agar aku boleh pergi dan berucap menggunakan sangkakala Tuhan, dengan suara yang menggoncangkan bumi, dan menyerukan pertaubatan kepada setiap bangsa!
- 2 Ya, aku akan memaklumkan kepada setiap jiwa, bagaikan dengan suara guruh, pertaubatan dan rancangan penebusan, bahawa mereka mesti bertaubat dan datang kepada Tuhan kita, agar tidak akan ada lebih banyak keduakaan di atas seluruh permukaan bumi.
- 3 Tetapi lihatlah, aku seorang manusia, dan berdosa dalam keinginanku; kerana aku seharusnya puas hati dengan apa yang telah Tuhan peruntukkan bagiku.
- 4 Aku seharusnya tidak mengalutkan dalam hasratku perintah tegas daripada seorang Tuhan yang adil, kerana aku tahu bahawa Dia mengabdikan kepada manusia menurut hasrat mereka, sama ada ia menuju kematian atau menuju kehidupan; ya, aku tahu bahawa Dia peruntukkan bagi manusia, ya, mengisytiharkan kepada mereka perintah-perintah yang tidak terubahkan, menurut kehendak mereka, sama ada ia menuju keselamatan atau menuju kehancuran.
- 5 Ya, dan aku tahu bahawa yang baik dan yang jahat telah tiba di hadapan semua manusia; dia yang tidak mengetahui yang baik daripada yang jahat tidak bersalah; tetapi dia yang mengetahui yang baik dan yang jahat, kepadanya diberikan menurut hasratnya, sama ada dia menghasratkan yang baik atau yang jahat, kehidupan atau kematian, kebahagiaan atau penyesalan hati nurani.
- 6 Sekarang, melihat bahawa aku mengetahui hal-hal ini, mengapakah aku mesti menghasratkan lebih daripada melaksanakan pekerjaan yang padanya aku telah dipanggil?
- 7 Mengapakah aku mesti berhasrat bahawa aku seorang malaikat, agar aku dapat berucap kepada segenap hujung bumi?

## Alma 29

O that I were an angel, and could have the wish of mine heart, that I might go forth and speak with the trump of God, with a voice to shake the earth, and cry repentance unto every people!

Yea, I would declare unto every soul, as with the voice of thunder, repentance and the plan of redemption, that they should repent and come unto our God, that there might not be more sorrow upon all the face of the earth.

But behold, I am a man, and do sin in my wish; for I ought to be content with the things which the Lord hath allotted unto me.

I ought not to harrow up in my desires the firm decree of a just God, for I know that he granteth unto men according to their desire, whether it be unto death or unto life; yea, I know that he allotteth unto men, yea, decreeth unto them decrees which are unalterable, according to their wills, whether they be unto salvation or unto destruction.

Yea, and I know that good and evil have come before all men; he that knoweth not good from evil is blameless; but he that knoweth good and evil, to him it is given according to his desires, whether he desireth good or evil, life or death, joy or remorse of conscience.

Now, seeing that I know these things, why should I desire more than to perform the work to which I have been called?

Why should I desire that I were an angel, that I could speak unto all the ends of the earth?

8 Kerana lihatlah, Tuhan membiarkan segala bangsa, daripada bangsa dan bahasa mereka sendiri, untuk mengajarkan firman-Nya, ya, dalam kebijaksanaan, semua yang Dia anggap patut bahawa mereka hendaknya miliki; oleh itu kita lihat bahawa Tuhan menasihati dengan kebijaksanaan, menurut apa yang tepat dan benar.

9 Aku tahu apa yang telah Tuhan perintahkan kepadaku, dan aku bermegah di dalamnya. Aku tidak bermegah akan diriku sendiri, tetapi aku bermegah dalam apa yang telah Tuhan perintahkan kepadaku; ya, dan inilah kemegahanku, agar barangkali aku boleh menjadi alat dalam tangan Tuhan untuk membawa satu jiwa pada pertaubatan, dan inilah kebahagiaanku.

10 Dan lihatlah, ketika aku nampak banyak daripada saudara-saudaraku benar-benar menyesal, dan datang kepada Tuhan Raja mereka, pada waktu itu jiwaku dipenuhi dengan sukacita; pada waktu itu aku ingat apa yang telah Tuhan lakukan bagiku, ya, bahkan bahawa Dia telah mendengar doaku; ya, pada waktu itu aku ingat lengan penuh belas kasihan-Nya yang Dia hulurkan kepadaku.

11 Ya, dan aku juga ingat penawanan nenek moyangku; kerana aku pastilah tahu bahawa Tuhan membebaskan mereka daripada perhambaan, dan melalui ini menegakkan gereja-Nya; ya, Tuhan Raja, Tuhan Abraham, Tuhan Ishak, dan Tuhan Yakub, membebaskan mereka daripada perhambaan.

12 Ya, aku selalu ingat penawanan nenek moyangku; dan Tuhan yang sama itu yang membebaskan mereka daripada tangan orang Mesir, membebaskan mereka daripada pengabdian.

13 Ya, dan Tuhan yang sama itu juga menegakkan gereja-Nya di antara mereka; ya, dan Tuhan yang sama itu telah memanggilku melalui suatu pemanggilan yang kudus, untuk mengkhutbahkan firman kepada bangsa ini, dan telah memberiku banyak kejayaan, yang di dalamnya sukacitaku penuh.

14 Tetapi aku tidak bersukacita dalam kejayaanku sahaja, tetapi sukacitaku lebih penuh kerana kejayaan saudara-saudaraku, yang telah pergi ke negeri Nefi.

For behold, the Lord doth grant unto all nations, of their own nation and tongue, to teach his word, yea, in wisdom, all that he seeth fit that they should have; therefore we see that the Lord doth counsel in wisdom, according to that which is just and true.

I know that which the Lord hath commanded me, and I glory in it. I do not glory of myself, but I glory in that which the Lord hath commanded me; yea, and this is my glory, that perhaps I may be an instrument in the hands of God to bring some soul to repentance; and this is my joy.

And behold, when I see many of my brethren truly penitent, and coming to the Lord their God, then is my soul filled with joy; then do I remember what the Lord has done for me, yea, even that he hath heard my prayer; yea, then do I remember his merciful arm which he extended towards me.

Yea, and I also remember the captivity of my fathers; for I surely do know that the Lord did deliver them out of bondage, and by this did establish his church; yea, the Lord God, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did deliver them out of bondage.

Yea, I have always remembered the captivity of my fathers; and that same God who delivered them out of the hands of the Egyptians did deliver them out of bondage.

Yea, and that same God did establish his church among them; yea, and that same God hath called me by a holy calling, to preach the word unto this people, and hath given me much success, in the which my joy is full.

But I do not joy in my own success alone, but my joy is more full because of the success of my brethren, who have been up to the land of Nephi.

15      Lihatlah, mereka telah bekerja amat keras, dan telah menghasilkan banyak buah; dan betapa besar akan jadinya pahala mereka!

16      Sekarang, ketika aku berfikir tentang kejayaan saudara-saudaraku ini jiwaku terhanyut, bahkan sampai seakan-akan pemisahannya dari tubuh, demikian besarnya sukacitaku.

17      Dan sekarang, semoga Tuhan mengabulkan bagi mereka ini, saudara-saudaraku, bahawa mereka boleh duduk di dalam kerajaan Tuhan; ya, dan juga mereka semua yang merupai buah hasil kerja mereka bahawa mereka tidak akan lagi keluar, tetapi bahawa mereka boleh memuji Dia selama-lamanya. Dan semoga Tuhan mengabulkan agar hal ini boleh terjadi menurut kata-kataku, bahkan seperti yang telah aku ucapkan. Amin.

Behold, they have labored exceedingly, and have brought forth much fruit; and how great shall be their reward!

Now, when I think of the success of these my brethren my soul is carried away, even to the separation of it from the body, as it were, so great is my joy.

And now may God grant unto these, my brethren, that they may sit down in the kingdom of God; yea, and also all those who are the fruit of their labors that they may go no more out, but that they may praise him forever. And may God grant that it may be done according to my words, even as I have spoken. Amen.

## Alma 30

- 1 Lihatlah, sekarang terjadilah bahawa setelah orang Amon menetap di negeri Yerson, ya, dan juga setelah bangsa Laman dihalau keluar dari negeri itu, dan orang mati mereka dikuburkan oleh rakyat negeri itu—
- 2 Sekarang, orang mati mereka tidak terbilang kerana besarnya jumlah mereka; tidak juga yang mati daripada bangsa Nefi terbilang—tetapi terjadilah setelah mereka menguburkan orang mati mereka, dan juga setelah hari-hari puasa, dan duka nestapa, dan doa, (dan itu pada tahun keenam belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi) mulai ada kedamaian berterusan di seluruh negeri.
- 3 Ya, dan bangsa itu berusaha untuk mentaati perintah-perintah Tuhan; dan mereka ketat dalam mentaati tatacara-tatacara Tuhan, menurut hukum Musa; kerana mereka diajar untuk mentaati hukum Musa sampai digenapi.
- 4 Dan oleh demikian bangsa itu tidak mengalami gangguan di sepanjang tahun keenam belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.
- 5 Dan terjadilah bahawa pada permulaan tahun ketujuh belas zaman pemerintahan hakim-hakim, ada kedamaian yang berterusan.
- 6 Tetapi terjadilah bahawa pada penghujung tahun ketujuh belas, datanglah seorang lelaki ke negeri Zarahemla, dan dia seorang Anti-Kristus, kerana dia mula berkhotbah kepada umat itu menentang nubuat-nubuat yang telah diucapkan oleh para nabi, berkenaan kedatangan Kristus.
- 7 Sekarang, tidak ada hukum yang melarang kepercayaan seseorang; kerana itu sama sekali bertentangan dengan perintah-perintah Tuhan bahawa adanya sebuah hukum yang akan menjadikan manusia tidak setaraf.
- 8 Kerana demikianlah kata tulisan suci: Pilihlah kamu hari ini, siapa yang akan kamu layani.

## Alma 30

Behold, now it came to pass that after the people of Ammon were established in the land of Jershon, yea, and also after the Lamanites were driven out of the land, and their dead were buried by the people of the land—

Now their dead were not numbered because of the greatness of their numbers; neither were the dead of the Nephites numbered—but it came to pass after they had buried their dead, and also after the days of fasting, and mourning, and prayer, (and it was in the sixteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi) there began to be continual peace throughout all the land.

Yea, and the people did observe to keep the commandments of the Lord; and they were strict in observing the ordinances of God, according to the law of Moses; for they were taught to keep the law of Moses until it should be fulfilled.

And thus the people did have no disturbance in all the sixteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass that in the commencement of the seventeenth year of the reign of the judges, there was continual peace.

But it came to pass in the latter end of the seventeenth year, there came a man into the land of Zarahemla, and he was Anti-Christ, for he began to preach unto the people against the prophecies which had been spoken by the prophets, concerning the coming of Christ.

Now there was no law against a man's belief; for it was strictly contrary to the commands of God that there should be a law which should bring men on to unequal grounds.

For thus saith the scripture: Choose ye this day, whom ye will serve.

- 9 Sekarang, jika seseorang berhasrat untuk melayani Tuhan, itu ialah hak istimewanya; atau lebih tepat, jika dia percaya kepada Tuhan, itu ialah hak istimewanya untuk melayani-Nya; tetapi jika dia tidak percaya kepada-Nya tidak ada hukum untuk menghukumnya.
- 10 Tetapi jika dia membunuh dia dihukum hingga mati; dan jika dia merompak dia juga dihukum; dan jika dia mencuri dia juga dihukum; dan jika dia berzina dia juga dihukum; ya, untuk segala kejahatan ini mereka dihukum.
- 11 Kerana ada sebuah hukum bahawa manusia hendaknya dihakimi menurut jenayah-jenayah mereka. Walaupun demikian, tidak ada hukum yang melarang kepercayaan seseorang; oleh itu, seseorang dihukum hanya untuk tindakan kejahatan yang telah dia lakukan; oleh itu semua orang setaraf.
- 12 Dan Anti-Kristus ini, yang namanya Korihor, (dan hukum tidak dapat memiliki pengaruh atas dirinya) mula berkhotbah kepada orang bahawa tidak akan ada Kristus. Dan menurut cara ini dia berkhotbah, mengatakan:
- 13 Wahai kamu yang terikat di bawah suatu harapan yang bodoh dan yang sia-sia, mengapakah kamu memasang kuk pada dirimu sendiri dengan hal-hal yang sedemikian bodohnya? Mengapakah kamu menanti-nantikan seorang Kristus? Kerana tiada seorang pun dapat tahu tentang apa-apa pun yang akan datang.
- 14 Lihatlah, hal-hal ini yang kamu panggil nubuat, yang kamu katakan diturunkan oleh para nabi kudus, lihatlah, itu adat resam bodoh nenek moyangmu.
- 15 Bagaimana kamu mengetahui tentang kepastiannya? Lihatlah, kamu tidak dapat tahu tentang apa yang kamu tidak nampak; oleh itu kamu tidak dapat tahu bahawa akan adanya seorang Kristus.
- 16 Kamu berharap dan berkata bahawa kamu melihat suatu pengampunan dosa-dosamu. Tetapi lihatlah, hal itu ialah kesan fikiran yang gila-gila; dan kekalutan fikiranmu ini datang kerana adat resam nenek moyangmu, yang menyesatkanmu ke dalam suatu kepercayaan tentang apa yang bukanlah hakikat.

Now if a man desired to serve God, it was his privilege; or rather, if he believed in God it was his privilege to serve him; but if he did not believe in him there was no law to punish him.

But if he murdered he was punished unto death; and if he robbed he was also punished; and if he stole he was also punished; and if he committed adultery he was also punished; yea, for all this wickedness they were punished.

For there was a law that men should be judged according to their crimes. Nevertheless, there was no law against a man's belief; therefore, a man was punished only for the crimes which he had done; therefore all men were on equal grounds.

And this Anti-Christ, whose name was Korihor, (and the law could have no hold upon him) began to preach unto the people that there should be no Christ. And after this manner did he preach, saying:

O ye that are bound down under a foolish and a vain hope, why do ye yoke yourselves with such foolish things? Why do ye look for a Christ? For no man can know of anything which is to come.

Behold, these things which ye call prophecies, which ye say are handed down by holy prophets, behold, they are foolish traditions of your fathers.

How do ye know of their surety? Behold, ye cannot know of things which ye do not see; therefore ye cannot know that there shall be a Christ.

Ye look forward and say that ye see a remission of your sins. But behold, it is the effect of a frenzied mind; and this derangement of your minds comes because of the traditions of your fathers, which lead you away into a belief of things which are not so.

17 Dan banyak lagi hal-hal seperti itu dia katakan kepada mereka, memberitahu mereka bahawa tidak dapat ada korban tebusan yang dibuat untuk dosa-dosa manusia, tetapi setiap orang berkeadaan dalam kehidupan ini menurut pengurusan dirinya sendiri; oleh itu setiap orang makmur menurut bakatnya, dan bahawa setiap orang berjaya menurut kekuatannya; dan apa pun yang seseorang lakukan bukanlah jenayah.

18 Dan demikianlah dia berkhotbah kepada mereka, menyesatkan hati ramai orang, menyebabkan mereka mengangkat kepala mereka dalam kejahatan mereka, ya, menyesatkan ramai wanita, dan juga lelaki, untuk melakukan pelacuran—memberitahu mereka bahawa ketika seseorang mati, itulah pengakhirannya.

19 Sekarang, lelaki ini pergi ke negeri Yerson juga, untuk mengkhutbahkan hal-hal ini di kalangan orang Amon, yang dahulunya bangsa Laman.

20 Tetapi lihatlah mereka lebih bijak daripada ramai di antara bangsa Nefi; kerana mereka menangkapnya, dan mengikatnya, dan membawanya ke hadapan Amon, iaitu seorang imam tinggi atas umat itu.

21 Dan terjadilah bahawa dia menyuruh agar dia hendaknya dibawa keluar dari negeri itu. Dan dia pergi ke negeri Gideon, dan mula berkhotbah kepada mereka juga; dan di sini dia tidak mengalami banyak kejayaan, kerana dia ditangkap dan diikat dan dibawa ke hadapan imam tinggi, dan juga hakim utama atas negeri itu.

22 Dan terjadilah bahawa imam tinggi berkata kepadanya: Mengapakah kamu berkelana untuk menyimpangkan jalan Tuhan? Mengapakah kamu mengajar orang ini bahawa tidak akan ada Kristus, untuk mencela kegembiraan merekakah? Mengapakah kamu berbicara menentang segala nubuat para nabi kudus?

And many more such things did he say unto them, telling them that there could be no atonement made for the sins of men, but every man fared in this life according to the management of the creature; therefore every man prospered according to his genius, and that every man conquered according to his strength; and whatsoever a man did was no crime.

And thus he did preach unto them, leading away the hearts of many, causing them to lift up their heads in their wickedness, yea, leading away many women, and also men, to commit whoredoms—telling them that when a man was dead, that was the end thereof.

Now this man went over to the land of Jerushon also, to preach these things among the people of Ammon, who were once the people of the Lamanites.

But behold they were more wise than many of the Nephites; for they took him, and bound him, and carried him before Ammon, who was a high priest over that people.

And it came to pass that he caused that he should be carried out of the land. And he came over into the land of Gideon, and began to preach unto them also; and here he did not have much success, for he was taken and bound and carried before the high priest, and also the chief judge over the land.

And it came to pass that the high priest said unto him: Why do ye go about perverting the ways of the Lord? Why do ye teach this people that there shall be no Christ, to interrupt their rejoicings? Why do ye speak against all the prophecies of the holy prophets?

- 23      Sekarang, nama imam tinggi itu ialah Gidona. Dan Korihor berkata kepadanya: Kerana aku tidak mengajarkan adat resam bodoh nenek moyangmu, dan kerana aku tidak mengajar orang ini untuk mengikat diri mereka di bawah tatacara dan pelaksanaan yang bodoh yang ditegakkan oleh para imam zaman dahulu, untuk merebut kekuasaan dan wewenang atas diri mereka, untuk mengekalkan mereka dalam kejahilan, agar mereka tidak dapat mengangkat kepala mereka, tetapi dijatuhkan menurut kata-katamu.
- 24      Kamu berkata bahawa orang ini orang bebas. Lihatlah, aku berkata mereka dalam perhambaan. Kamu berkata bahawa nubuat-nubuat kuno itu benar. Lihatlah, aku berkata bahawa kamu tidak tahu bahawa ianya benar.
- 25      Kamu berkata bahawa orang ini orang yang bersalah dan yang terjatuh, kerana pelanggaran seorang ibu bapa. Lihatlah, aku berkata bahawa seorang anak tidak bersalah kerana ibu bapanya.
- 26      Dan kamu juga berkata bahawa Kristus akan datang. Tetapi lihatlah, aku berkata bahawa kamu tidak tahu bahawa akan ada seorang Kristus. Dan kamu berkata juga bahawa Dia akan dibunuh bagi dosa-dosa dunia—
- 27      Dan demikianlah kamu menyesatkan orang ini menurut adat resam bodoh nenek moyangmu, dan menurut hasratmu sendiri; dan kamu menindas mereka, bahkan seakan-akan dalam perhambaan, agar kamu boleh mempermewah dirimu dengan pekerjaan tangan mereka, agar mereka tidak berani memandang ke atas dengan keberanian, dan agar mereka tidak berani menikmati hak dan hak istimewa mereka.

Now the high priest's name was Giddonah. And Korihor said unto him: Because I do not teach the foolish traditions of your fathers, and because I do not teach this people to bind themselves down under the foolish ordinances and performances which are laid down by ancient priests, to usurp power and authority over them, to keep them in ignorance, that they may not lift up their heads, but be brought down according to thy words.

Ye say that this people is a free people. Behold, I say they are in bondage. Ye say that those ancient prophecies are true. Behold, I say that ye do not know that they are true.

Ye say that this people is a guilty and a fallen people, because of the transgression of a parent. Behold, I say that a child is not guilty because of its parents.

And ye also say that Christ shall come. But behold, I say that ye do not know that there shall be a Christ. And ye say also that he shall be slain for the sins of the world—

And thus ye lead away this people after the foolish traditions of your fathers, and according to your own desires; and ye keep them down, even as it were in bondage, that ye may glut yourselves with the labors of their hands, that they durst not look up with boldness, and that they durst not enjoy their rights and privileges.

- 28 Ya, mereka tidak berani menggunakan apa yang adalah milik mereka takut kalau-kalau mereka menyinggung para imam mereka, yang memasang kuk kepada mereka menurut hasrat mereka, dan telah membawa mereka untuk percaya, dengan adat resam mereka dan mimpi mereka dan kerenah mereka dan penglihatan mereka dan misteri rekaan mereka, bahawa mereka akan, jika mereka tidak melakukan menurut kata-kata mereka, menyinggung makhluk yang tidak dikenali, yang mereka katakan ialah Tuhan—makhluk yang tidak pernah dilihat atau dikenal, yang tidak pernah wujud, tidak juga pernah akan wujud.
- 29 Sekarang, ketika imam tinggi dan hakim utama melihat kekerasan hatinya, ya, ketika mereka melihat bahawa dia akan mencaci maki bahkan Tuhan, mereka tidak mahu memberi jawapan apa pun berkenaan perkataan-perkataannya; tetapi mereka menyuruh agar dia hendaknya diikat; dan mereka menyerahkannya ke dalam tangan para pegawai, dan menghantarkannya ke negeri Zarahemla, agar dia boleh dibawa ke hadapan Alma, dan hakim utama yang merupakan pentadbir di seluruh negeri.
- 30 Dan terjadilah bahawa ketika dia dibawa ke hadapan Alma dan hakim utama, dia meneruskan dengan cara yang sama seperti yang dia lakukan di negeri Gideon; ya, dia terus menista.
- 31 Dan dia bangkit dan meluahkan perkataan-perkataan yang berkobar-kobar di hadapan Alma, dan mencaci maki para imam dan pengajar, menuduh mereka menyesatkan orang menurut adat resam nenek moyang mereka yang karut, demi kepentingan untuk mempermewah diri dengan usaha umat itu.
- 32 Sekarang, Alma berkata kepadanya: Engkau tahu bahawa kami tidak mempermewah diri kami dengan usaha umat ini; kerana lihatlah aku telah bekerja bahkan sejak permulaan zaman pemerintahan hakim-hakim sampai sekarang, dengan tanganku sendiri untuk tunjanganku, walaupun banyaknya pengembaraanku di sekitar negeri untuk memaklumkan firman Tuhan kepada bangsaku.

Yea, they durst not make use of that which is their own lest they should offend their priests, who do yoke them according to their desires, and have brought them to believe, by their traditions and their dreams and their whims and their visions and their pretended mysteries, that they should, if they did not do according to their words, offend some unknown being, who they say is God—a being who never has been seen or known, who never was nor ever will be.

Now when the high priest and the chief judge saw the hardness of his heart, yea, when they saw that he would revile even against God, they would not make any reply to his words; but they caused that he should be bound; and they delivered him up into the hands of the officers, and sent him to the land of Zarahemla, that he might be brought before Alma, and the chief judge who was governor over all the land.

And it came to pass that when he was brought before Alma and the chief judge, he did go on in the same manner as he did in the land of Gideon; yea, he went on to blaspheme.

And he did rise up in great swelling words before Alma, and did revile against the priests and teachers, accusing them of leading away the people after the silly traditions of their fathers, for the sake of glutting on the labors of the people.

Now Alma said unto him: Thou knowest that we do not glut ourselves upon the labors of this people; for behold I have labored even from the commencement of the reign of the judges until now, with mine own hands for my support, notwithstanding my many travels round about the land to declare the word of God unto my people.



33 Dan walaupun banyaknya kerja yang telah aku laksanakan di dalam gereja, aku tidak pernah menerima sebanyak bahkan satu senin pun untuk kerjaku; tidak juga sesiapa pun di antara saudara-saudaraku, kecuali di kerusi kehakiman; dan dalam hal itu kami telah menerima hanya menurut hukum untuk waktu kami.

34 Dan sekarang, jika kami tidak menerima apa pun untuk kerja kami di dalam gereja, apakah untungnya kami bekerja di dalam gereja kecuali untuk memaklumkan kebenaran, agar kami boleh merasakan kesukacitaan dalam kebahagiaan saudara-saudara kami?

35 Maka, mengapakah engkau berkata bahawa kami berkhotbah kepada orang ini untuk memperoleh keuntungan, bila engkau, dirimu sendiri, tahu bahawa kami tidak menerima keuntungan? Dan sekarang, percayakah engkau bahawa kami menipu orang ini, yang menyebabkan kebahagiaan seperti itu dalam hati mereka?

36 Dan Korihor menjawab dia, Ya.

37 Dan kemudian Alma berkata kepadanya: Percayakah engkau bahawa ada seorang Tuhan?

38 Dan dia menjawab, Tidak.

39 Sekarang, Alma berkata kepadanya: Akankah kamu menyangkal lagi bahawa ada seorang Tuhan, dan juga menyangkal Kristus? Kerana lihatlah, aku berkata kepadamu, aku tahu ada seorang Tuhan, dan juga bahawa Kristus akan datang.

40 Dan sekarang, bukti apakah yang kamu miliki bahawa tidak ada Tuhan, atau bahawa Kristus tidak datang? Aku berkata kepadamu bahawa engkau tidak memiliki apa pun, kecuali perkataanmu saja.

41 Tetapi, lihatlah, aku memiliki segala sesuatu sebagai kesaksian bahawa hal-hal ini benar; dan kamu juga memiliki segala sesuatu sebagai kesaksian bagimu bahawa ianya benar; dan akankah kamu menyangkalnya? Percayakah engkau bahawa hal-hal ini benar?

And notwithstanding the many labors which I have performed in the church, I have never received so much as even one senine for my labor; neither has any of my brethren, save it were in the judgment-seat; and then we have received only according to law for our time.

And now, if we do not receive anything for our labors in the church, what doth it profit us to labor in the church save it were to declare the truth, that we may have rejoicings in the joy of our brethren?

Then why sayest thou that we preach unto this people to get gain, when thou, of thyself, knowest that we receive no gain? And now, believest thou that we deceive this people, that causes such joy in their hearts?

And Korihor answered him, Yea.

And then Alma said unto him: Believest thou that there is a God?

And he answered, Nay.

Now Alma said unto him: Will ye deny again that there is a God, and also deny the Christ? For behold, I say unto you, I know there is a God, and also that Christ shall come.

And now what evidence have ye that there is no God, or that Christ cometh not? I say unto you that ye have none, save it be your word only.

But, behold, I have all things as a testimony that these things are true; and ye also have all things as a testimony unto you that they are true; and will ye deny them? Believest thou that these things are true?

42 Lihatlah, aku tahu bahawa engkau percaya, tetapi engkau dikuasai roh dusta, dan kamu telah menanggalkan Roh Tuhan sehingga Dia tidak boleh memiliki tempat dalam dirimu; tetapi iblis memiliki kuasa atas dirimu, dan dia membawamu ke sana ke mari, mengerjakan muslihat agar dia boleh menghancurkan anak-anak Tuhan.

43 Dan sekarang, Korihor berkata kepada Alma: Jika engkau akan memperlihatkan kepadaku sebuah tanda, agar aku boleh diyakinkan bahawa ada seorang Tuhan, ya, perlihatkanlah kepadaku bahawa Dia memiliki kuasa, dan kemudian akanlah aku diyakinkan pada kebenaran kata-katamu.

44 Tetapi Alma berkata kepadanya: Engkau telah memperoleh cukup tanda; akankah kamu menguji Tuhanmu? Akankah kamu berkata, Perlihatkanlah kepadaku sebuah tanda, bila kamu memiliki kesaksian semua saudaramu ini, dan juga semua nabi kudus? Tulisan suci terbentang di hadapanmu, ya, dan segala sesuatu menunjukkan adanya seorang Tuhan; ya, bahkan bumi, dan segala sesuatu yang berada di atas permukaannya, ya, dan pergerakannya, ya, dan juga semua cakerawala yang bergerak dalam laluan yang biasa menyaksikan bahawa ada seorang Pencipta Yang Maha Agung.

45 Namun tetaplah kamu berkelana, menyesatkan hati umat ini, bersaksi kepada mereka tidak ada Tuhan? Namun akankah kamu menyangkal Tuhan menentang semua saksi ini? Dan dia berkata: Ya, aku akan menyangkal, kecuali kamu akan memperlihatkan kepadaku sebuah tanda.

46 Dan sekarang terjadilah bahawa Alma berkata kepadanya: Lihatlah, aku pilu kerana kekerasan hatimu, ya, bahawa kamu akan masih menampik roh kebenaran, sehingga jiwamu dihancurkan.

47 Tetapi lihatlah, lebih baik bahawa jiwamu akan hilang, daripada bahawa engkau akan menjadi sarana untuk membawa banyak jiwa kepada kehancuran, melalui dustamu dan melalui perkataan-perkataanmu yang mengangkat-angkat; oleh itu jika engkau akan menyangkal lagi, lihatlah, Tuhan akan menghentammu, sehingga engkau menjadi bisu, agar engkau tidak akan membuka mulutmu lagi, agar engkau tidak akan menipu umat ini lagi.

Behold, I know that thou believest, but thou art possessed with a lying spirit, and ye have put off the Spirit of God that it may have no place in you; but the devil has power over you, and he doth carry you about, working devices that he may destroy the children of God.

And now Korihor said unto Alma: If thou wilt show me a sign, that I may be convinced that there is a God, yea, show unto me that he hath power, and then will I be convinced of the truth of thy words.

But Alma said unto him: Thou hast had signs enough; will ye tempt your God? Will ye say, Show unto me a sign, when ye have the testimony of all these thy brethren, and also all the holy prophets? The scriptures are laid before thee, yea, and all things denote there is a God; yea, even the earth, and all things that are upon the face of it, yea, and its motion, yea, and also all the planets which move in their regular form do witness that there is a Supreme Creator.

And yet do ye go about, leading away the hearts of this people, testifying unto them there is no God? And yet will ye deny against all these witnesses? And he said: Yea, I will deny, except ye shall show me a sign.

And now it came to pass that Alma said unto him: Behold, I am grieved because of the hardness of your heart, yea, that ye will still resist the spirit of the truth, that thy soul may be destroyed.

But behold, it is better that thy soul should be lost than that thou shouldst be the means of bringing many souls down to destruction, by thy lying and by thy flattering words; therefore if thou shalt deny again, behold God shall smite thee, that thou shalt become dumb, that thou shalt never open thy mouth any more, that thou shalt not deceive this people any more.

48 Sekarang, Korihor berkata kepadanya: Aku tidak menyangkal kewujudan seorang Tuhan, tetapi aku tidak percaya bahawa adanya seorang Tuhan; dan aku berkata juga, bahawa kamu tidak tahu bahawa ada seorang Tuhan; dan kecuali kamu memperlihatkan kepadaku sebuah tanda, aku tidak akan percaya.

49 Sekarang, Alma berkata kepadanya: Ini akan aku berikan kepadamu sebagai sebuah tanda, bahawa engkau akan terserang kebisuan, menurut perkataan-perkataanku; dan aku berkata, bahawa demi nama Tuhan, kamu akan terserang kebisuan, agar kamu tidak akan lagi memiliki pertuturan.

50 Sekarang, ketika Alma telah mengatakan perkataan-perkataan ini, Korihor terserang kebisuan, sehingga dia tidak dapat memiliki pertuturan, menurut perkataan-perkataan Alma.

51 Dan sekarang, ketika hakim utama nampak ini, dia menghulurkan tangannya dan menulis kepada Korihor, mengatakan: Adakah engkau diyakinkan akan kuasa Tuhan? Kepada siapakah kamu berhasrat agar Alma akan memperlihatkan tandanya? Mahukah kamu bahawa Dia menyengsarakan yang lain, untuk memperlihatkan kepadamu sebuah tanda? Lihatlah, Dia telah memperlihatkan kepadamu sebuah tanda; dan sekarang akankah kamu berhujah lagi?

52 Dan Korihor menghulurkan tangannya dan menulis, mengatakan: Aku tahu bahawa aku bisu, kerana aku tidak dapat bercakap; dan aku tahu bahawa tidak ada apa pun kecuali kuasa Tuhan yang dapat membawa ini kepada diriku; ya, dan aku selalu mengetahui bahawa ada seorang Tuhan.

Now Korihor said unto him: I do not deny the existence of a God, but I do not believe that there is a God; and I say also, that ye do not know that there is a God; and except ye show me a sign, I will not believe.

Now Alma said unto him: This will I give unto thee for a sign, that thou shalt be struck dumb, according to my words; and I say, that in the name of God, ye shall be struck dumb, that ye shall no more have utterance.

Now when Alma had said these words, Korihor was struck dumb, that he could not have utterance, according to the words of Alma.

And now when the chief judge saw this, he put forth his hand and wrote unto Korihor, saying: Art thou convinced of the power of God? In whom did ye desire that Alma should show forth his sign? Would ye that he should afflict others, to show unto thee a sign? Behold, he has showed unto you a sign; and now will ye dispute more?

And Korihor put forth his hand and wrote, saying: I know that I am dumb, for I cannot speak; and I know that nothing save it were the power of God could bring this upon me; yea, and I always knew that there was a God.

53 Tetapi lihatlah, iblis telah menipuku; kerana dia menampakkan diri kepadaku dalam bentuk seorang malaikat, dan berkata kepadaku: Pergi dan pulihkanlah orang ini, kerana mereka semuanya telah tersesat mengikut seorang Tuhan yang tidak dikenali. Dan dia berkata kepadaku: Tidak ada Tuhan; ya, dan dia mengajarku apa yang hendaknya aku katakan. Dan aku telah mengajarkan perkataan-perkataannya; dan aku mengajarkannya kerana itu menyenangkan bagi fikiran badaniah; dan aku mengajarkannya, bahkan sampai aku mengalami banyak kejayaan, sedemikian rupa sehingga aku sungguh percaya bahawa itu benar; dan kerana alasan ini aku menentang kebenaran, bahkan sampai aku telah mendatangkan kutukan besar ini kepada diriku.

54 Sekarang, ketika dia telah mengatakan ini, dia memohon agar Alma hendaknya berdoa kepada Tuhan, agar kutukan itu boleh diambil darinya.

55 Tetapi Alma berkata kepadanya: Jika kutukan ini diambil darimu engkau akan kembali menyesatkan hati orang ini; oleh itu, akan terjadi kepadamu bahkan seperti yang Tuhan kehendaki.

56 Dan terjadilah bahawa kutukan itu tidak diambil dari Korihor; tetapi dia diusir, dan berkelana dari rumah ke rumah mengemis untuk makanannya.

57 Sekarang, pengetahuan tentang apa yang telah terjadi kepada Korihor dengan segera diberitakan ke seluruh negeri; ya, perisytiharan itu disebar oleh hakim utama kepada semua orang di negeri itu, memaklumkan kepada mereka yang telah percaya pada perkataan-perkataan Korihor bahawa mereka mesti lekas bertaubat, jangan-jangan penghakiman yang sama datang pada mereka.

58 Dan terjadilah bahawa mereka semua diyakinkan akan kejahatan Korihor; oleh itu mereka semua bertukar hati kembali kepada Tuhan; dan ini mengakhiri kederhakaan menurut cara Korihor. Dan Korihor berkelana dari rumah ke rumah, mengemis makanan untuk tunjangannya.

But behold, the devil hath deceived me; for he appeared unto me in the form of an angel, and said unto me: Go and reclaim this people, for they have all gone astray after an unknown God. And he said unto me: There is no God; yea, and he taught me that which I should say. And I have taught his words; and I taught them because they were pleasing unto the carnal mind; and I taught them, even until I had much success, insomuch that I verily believed that they were true; and for this cause I withstood the truth, even until I have brought this great curse upon me.

Now when he had said this, he besought that Alma should pray unto God, that the curse might be taken from him.

But Alma said unto him: If this curse should be taken from thee thou wouldst again lead away the hearts of this people; therefore, it shall be unto thee even as the Lord will.

And it came to pass that the curse was not taken off of Korihor; but he was cast out, and went about from house to house begging for his food.

Now the knowledge of what had happened unto Korihor was immediately published throughout all the land; yea, the proclamation was sent forth by the chief judge to all the people in the land, declaring unto those who had believed in the words of Korihor that they must speedily repent, lest the same judgments would come unto them.

And it came to pass that they were all convinced of the wickedness of Korihor; therefore they were all converted again unto the Lord; and this put an end to the iniquity after the manner of Korihor. And Korihor did go about from house to house, begging food for his support.

59 Dan terjadilah bahawa sewaktu dia pergi ke kalangan rakyat, ya, ke kalangan suatu bangsa yang telah memisahkan diri mereka daripada bangsa Nefi dan memanggil diri mereka orang Zoram, dipimpin oleh seorang lelaki yang namanya Zoram—dan sewaktu dia pergi ke kalangan mereka, lihatlah, dia terlindas dan terinjak-injak, bahkan sampai dia mati.

60 Dan demikianlah kita melihat akibat kepada dia yang menyimpangkan jalan Tuhan; dan demikianlah kita melihat bahawa iblis tidak akan menyokong anak-anaknya pada hari terakhir, tetapi selekasnya menyeret mereka turun ke neraka.

And it came to pass that as he went forth among the people, yea, among a people who had separated themselves from the Nephites and called themselves Zoramites, being led by a man whose name was Zoram—and as he went forth amongst them, behold, he was run upon and trodden down, even until he was dead.

And thus we see the end of him who perverteth the ways of the Lord; and thus we see that the devil will not support his children at the last day, but doth speedily drag them down to hell.

## Alma 31

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa setelah kematian Korihor, Alma telah menerima khabar bahawa orang Zoram menyimpangkan jalan Tuhan, dan bahawa Zoram, iaitu pemimpin mereka, sedang menuntun hati orang untuk menunduk pada berhala-berhala bisu, hatinya sekali lagi mula menjadi sakit kerana kederhakaan bangsa itu.
- 2 Kerana adalah sebab kedukaan yang hebat bagi Alma mengetahui tentang kederhakaan kalangan bangsanya; oleh itu hatinya menjadi amat berdukacita kerana perpisahan orang Zoram daripada bangsa Nefi.
- 3 Sekarang, orang Zoram telah berkumpul bersama di sebuah negeri yang mereka panggil Antionum, yang berada ke timur negeri Zarahemla, yang terletak hampir bersempadan dengan tepi laut, yang berada ke selatan negeri Yerson, yang juga bersempadan dengan padang belantara selatan, yang padang belantara itu penuh dengan bangsa Laman.
- 4 Sekarang, bangsa Nefi berasa teramat takut bahawa orang Zoram akan menjalin persahabatan dengan bangsa Laman, dan bahawa itu akan menjadi cara kerugian besar pada pihak bangsa Nefi.
- 5 Dan sekarang, sebagaimana kerana pengkhutbahan firman mempunyai kecenderungan besar untuk menuntun umat itu untuk melakukan apa yang adil—ya, itu telah mempunyai kesan yang lebih kuat pada fikiran orang daripada pedang, atau apa-apa pun yang lain, yang telah terjadi kepada mereka—oleh itu Alma berfikir adalah arif bahawa mereka patut menguji kuasa firman Tuhan.
- 6 Oleh itu dia membawa Amon, dan Harun, dan Omner; dan Himni dia tinggalkan di jemaah di Zarahemla; tetapi tiga orang yang terdahulu itu dia bawa bersamanya, dan juga Amulek dan Zeezrom, yang berada di Melek; dan dia juga membawa dua orang puteranya.

## Alma 31

Now it came to pass that after the end of Korihor, Alma having received tidings that the Zoramites were perverting the ways of the Lord, and that Zoram, who was their leader, was leading the hearts of the people to bow down to dumb idols, his heart again began to sicken because of the iniquity of the people.

For it was the cause of great sorrow to Alma to know of iniquity among his people; therefore his heart was exceedingly sorrowful because of the separation of the Zoramites from the Nephites.

Now the Zoramites had gathered themselves together in a land which they called Antionum, which was east of the land of Zarahemla, which lay nearly bordering upon the seashore, which was south of the land of Jershon, which also bordered upon the wilderness south, which wilderness was full of the Lamanites.

Now the Nephites greatly feared that the Zoramites would enter into a correspondence with the Lamanites, and that it would be the means of great loss on the part of the Nephites.

And now, as the preaching of the word had a great tendency to lead the people to do that which was just—yea, it had had more powerful effect upon the minds of the people than the sword, or anything else, which had happened unto them—therefore Alma thought it was expedient that they should try the virtue of the word of God.

Therefore he took Ammon, and Aaron, and Omner; and Himni he did leave in the church in Zarahemla; but the former three he took with him, and also Amulek and Zeezrom, who were at Melek; and he also took two of his sons.

- 7 Sekarang, yang sulung di antara para puteranya tidak dia bawa bersamanya, dan namanya Helaman; tetapi nama-nama mereka yang dia bawa bersamanya ialah Siblon dan Korianton; dan inilah nama-nama mereka yang pergi bersamanya ke dalam kalangan orang Zoram, untuk mengkhutbahkan kepada mereka firman.
- 8 Sekarang, orang Zoram itu pembelot daripada bangsa Nefi; oleh itu firman Tuhan telah pun dikhutbahkan kepada mereka.
- 9 Tetapi mereka telah jatuh ke dalam kekhilafan besar, kerana mereka enggan berusaha mentaati perintah-perintah Tuhan, dan peraturan-peraturan-Nya, menurut hukum Musa.
- 10 Tidak juga mereka berusaha melaksanakan kerja-kerja gereja, untuk berterusan dalam doa dan permohonan kepada Tuhan setiap hari, agar mereka tidak akan jatuh ke dalam godaan.
- 11 Ya, kesimpulannya, mereka menyimpangkan jalan Tuhan dalam amat banyak hal; oleh itu, kerana alasan ini, Alma dan saudara-saudaranya pergi ke negeri itu untuk mengkhutbahkan firman kepada mereka.
- 12 Sekarang, ketika mereka telah memasuki negeri itu, lihatlah, yang membuat mereka tercengang, mereka mendapati bahawa bangsa Zoram telah membina saumaah-saumaah, dan bahawa mereka berkumpul bersama pada satu hari dalam seminggu, yang hari itu mereka panggil hari Tuhan; dan mereka beribadat menurut suatu cara yang belum pernah Alma dan saudara-saudaranya lihat;
- 13 Kerana mereka telah membina sebuah tempat di tengah-tengah saumaah mereka, sebuah tempat untuk berdiri, yang tinggi melebihi kepala; dan bahagian atasnya hanya akan menampung satu orang.
- 14 Oleh itu, barang siapa berhasrat untuk beribadat mesti mara dan berdiri pada bahagian atasnya, dan menghulurkan tangannya ke arah langit, dan berseru dengan suara nyaring, mengatakan:
- 15 Tuhan yang kudus, yang kudus; kami percaya bahawa Engkaulah Tuhan, dan kami percaya bahawa Engkau kudus, dan bahawa Engkau dahulu ialah roh, dan bahawa Engkau sekarang roh, dan bahawa Engkau akan menjadi roh selama-lamanya.

Now the eldest of his sons he took not with him, and his name was Helaman; but the names of those whom he took with him were Shiblön and Coriantön; and these are the names of those who went with him among the Zoramites, to preach unto them the word.

Now the Zoramites were dissenters from the Nephites; therefore they had had the word of God preached unto them.

But they had fallen into great errors, for they would not observe to keep the commandments of God, and his statutes, according to the law of Moses.

Neither would they observe the performances of the church, to continue in prayer and supplication to God daily, that they might not enter into temptation.

Yea, in fine, they did pervert the ways of the Lord in very many instances; therefore, for this cause, Alma and his brethren went into the land to preach the word unto them.

Now, when they had come into the land, behold, to their astonishment they found that the Zoramites had built synagogues, and that they did gather themselves together on one day of the week, which day they did call the day of the Lord; and they did worship after a manner which Alma and his brethren had never beheld;

For they had a place built up in the center of their synagogue, a place for standing, which was high above the head; and the top thereof would only admit one person.

Therefore, whosoever desired to worship must go forth and stand upon the top thereof, and stretch forth his hands towards heaven, and cry with a loud voice, saying:

Holy, holy God; we believe that thou art God, and we believe that thou art holy, and that thou wast a spirit, and that thou art a spirit, and that thou wilt be a spirit forever.

16 Tuhan yang kudus, kami percaya bahawa Engkau telah memisahkan kami dari saudara-saudara kami; dan kami tidak percaya pada adat resam saudara-saudara kami, yang diturunkan kepada mereka melalui sifat kekanak-kanakan nenek moyang mereka; tetapi kami percaya bahawa Engkau telah memilih kami untuk menjadi anak-anak kudus-Mu; dan juga Engkau telah menyingkapkannya kepada kami bahawa tidak akan ada Kristus.

17 Tetapi Engkau adalah sama kelmarin, hari ini, dan selama-lamanya; dan Engkau telah memilih kami agar kami akan diselamatkan, sedangkan semua yang di sekitar kami dipilih untuk dilempar oleh kemurkaan-Mu turun ke neraka; untuk kekudusan yang ini, Ya Tuhan, kami bersyukur kepada-Mu; dan kami juga bersyukur kepada-Mu kerana Engkau telah memilih kami, agar kami tidak akan disesatkan menurut adat resam bodoh saudara-saudara kami, yang mengikat mereka pada suatu kepercayaan kepada Kristus, yang menuntun hati mereka mengembara jauh dari Engkau, Tuhan kami.

18 Dan lagi kami bersyukur kepada-Mu, Ya Tuhan, bahawa kami suatu bangsa yang terpilih dan yang kudus. Amin.

19 Sekarang, terjadilah bahawa setelah Alma dan saudara-saudaranya dan anak-anak lelakinya telah mendengar doa ini, rasa hairan mereka tidak terhingga.

20 Kerana lihatlah, setiap orang mara dan mempersembahkan doa yang sama ini.

21 Sekarang, tempat itu dipanggil oleh mereka Rameumtom, yang, ditafsirkan, ialah mimbar kudus.

22 Sekarang, dari mimbar ini mereka mempersembahkan, setiap orang, doa yang sama kepada Tuhan, bersyukur kepada Tuhan mereka kerana mereka dipilih oleh-Nya, dan kerana Dia tidak menyesatkan mereka menurut adat resam saudara-saudara mereka, dan kerana hati mereka tidak terperdaya untuk mempercayai apa yang akan datang, yang mereka tidak tahu apa-apa pun tentangnya.

Holy God, we believe that thou hast separated us from our brethren; and we do not believe in the tradition of our brethren, which was handed down to them by the childishness of their fathers; but we believe that thou hast elected us to be thy holy children; and also thou hast made it known unto us that there shall be no Christ.

But thou art the same yesterday, today, and forever; and thou hast elected us that we shall be saved, whilst all around us are elected to be cast by thy wrath down to hell; for the which holiness, O God, we thank thee; and we also thank thee that thou hast elected us, that we may not be led away after the foolish traditions of our brethren, which doth bind them down to a belief of Christ, which doth lead their hearts to wander far from thee, our God.

And again we thank thee, O God, that we are a chosen and a holy people. Amen.

Now it came to pass that after Alma and his brethren and his sons had heard these prayers, they were astonished beyond all measure.

For behold, every man did go forth and offer up these same prayers.

Now the place was called by them Rameumtom, which, being interpreted, is the holy stand.

Now, from this stand they did offer up, every man, the selfsame prayer unto God, thanking their God that they were chosen of him, and that he did not lead them away after the tradition of their brethren, and that their hearts were not stolen away to believe in things to come, which they knew nothing about.



23 Sekarang, setelah orang semuanya mempersembahkan syukur menurut cara ini, mereka kembali ke rumah mereka, langsung tidak bercakap tentang Tuhan mereka lagi sampai mereka berkumpul bersama kembali di mimbar kudus, untuk mempersembahkan syukur menurut cara mereka.

24 Sekarang, ketika Alma melihat ini hatinya pilu; kerana dia melihat bahawa mereka bangsa yang jahat dan yang suka melawan; ya, dia melihat hati mereka ditumpukan pada emas, dan pada perak, dan pada segala macam barang yang bagus-bagus.

25 Ya, dan dia juga melihat bahawa hati mereka terangkat-angkat hingga bercakap besar, dalam keangkuhan mereka.

26 Dan dia mengangkat suaranya ke syurga, dan berseru, mengatakan: Ah, berapa lama, Ya Tuhan, akan Engkau biarkan bahawa para hamba-Mu tinggal di bawah sini dalam daging, untuk melihat kejahatan yang sedemikian buruknya di kalangan anak-anak manusia?

27 Lihatlah, Ya Tuhan, mereka berseru kepada-Mu, namun hati mereka tertelan dalam kesombongan mereka. Lihatlah, Ya Tuhan, mereka berseru kepada-Mu dengan mulut mereka, sementara mereka bongkak, bahkan sampai terlampau, dengan apa yang sia-sia di dunia.

28 Lihatlah, Ya Tuhanku, busana mahal mereka, dan cincin mereka, dan gelang mereka, dan perhiasan emas mereka, dan segala benda berharga mereka yang dengannya mereka dihiasi; dan lihatlah, hati mereka ditumpukan padanya, namun mereka berseru kepada-Mu dan berkata—Kami bersyukur kepada-Mu, Ya Tuhan, kerana kami bangsa yang terpilih bagi-Mu, sementara yang lain akan binasa.

29 Ya, dan mereka berkata bahawa Engkau telah menyingkapkannya kepada mereka bahawa tidak akan ada Kristus.

30 Ya Tuhan Raja, berapa lamakah akan Engkau biarkan bahawa kejahatan dan ketidaksetiaan seperti itu akan ada di kalangan umat ini? Ya Tuhan, tolonglah Engkau beriku kekuatan, agar aku boleh menanggung kelemahan-kelemahanku. Kerana aku lemah, dan kejahatan seperti itu di kalangan umat ini menyakitkan jiwaku.

Now, after the people had all offered up thanks after this manner, they returned to their homes, never speaking of their God again until they had assembled themselves together again to the holy stand, to offer up thanks after their manner.

Now when Alma saw this his heart was grieved; for he saw that they were a wicked and a perverse people; yea, he saw that their hearts were set upon gold, and upon silver, and upon all manner of fine goods.

Yea, and he also saw that their hearts were lifted up unto great boasting, in their pride.

And he lifted up his voice to heaven, and cried, saying: O, how long, O Lord, wilt thou suffer that thy servants shall dwell here below in the flesh, to behold such gross wickedness among the children of men?

Behold, O God, they cry unto thee, and yet their hearts are swallowed up in their pride. Behold, O God, they cry unto thee with their mouths, while they are puffed up, even to greatness, with the vain things of the world.

Behold, O my God, their costly apparel, and their ringlets, and their bracelets, and their ornaments of gold, and all their precious things which they are ornamented with; and behold, their hearts are set upon them, and yet they cry unto thee and say—We thank thee, O God, for we are a chosen people unto thee, while others shall perish.

Yea, and they say that thou hast made it known unto them that there shall be no Christ.

O Lord God, how long wilt thou suffer that such wickedness and infidelity shall be among this people? O Lord, wilt thou give me strength, that I may bear with mine infirmities. For I am infirm, and such wickedness among this people doth pain my soul.

31 Ya Tuhan, hatiku amat penuh kedukaan; mahukah Engkau menghibur jiwaku di dalam Kristus. Ya Tuhan, tolonglah Engkau kabulkan bagiku agar aku boleh memiliki kekuatan, agar aku boleh menderita dengan kesabaran kesengsaraan ini yang akan datang ke atas diriku, kerana kederhakaan umat ini.

32 Ya Tuhan, tolonglah Engkau hiburkan jiwaku, dan beriku kejayaan, dan juga para rakan sekerjaku yang berada bersamaku—ya, Amon, dan Harun, dan Omner, dan juga Amulek dan Zeezrom, dan juga kedua-dua puteraku—ya, bahkan semua orang ini tolonglah Engkau hiburkan, Ya Tuhan. Ya, tolonglah Engkau hiburkan jiwa mereka di dalam Kristus.

33 Tolonglah Engkau kabulkan bagi mereka agar mereka boleh memiliki kekuatan, agar mereka dapat menanggung kesengsaraan mereka yang akan datang pada diri mereka kerana kederhakaan umat ini.

34 Ya Tuhan, tolong kabulkan bagi kami agar kami boleh memperoleh kejayaan dalam membawa mereka kembali kepada-Mu di dalam Kristus.

35 Lihatlah, Ya Tuhan, jiwa-jiwa mereka berharga, dan banyak di antara mereka itu saudara-saudara kami; oleh itu, berikanlah kepada kami, Ya Tuhan, kekuatan dan kebijaksanaan agar kami boleh membawa umat ini, saudara-saudara kami, kembali kepada-Mu.

36 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Alma telah mengucapkan perkataan-perkataan ini, bahawa dia menepukkan tangannya pada diri mereka semua yang berada bersamanya. Dan lihatlah, sewaktu dia menepukkan tangannya pada diri mereka, mereka dipenuhi Roh Kudus.

37 Dan setelah itu mereka bersurai, tanpa memikirkan bagi diri mereka apanya yang akan mereka makan, atau apanya yang akan mereka minum, atau apanya yang akan mereka pakai.

38 Dan Tuhan menyediakan bagi mereka agar mereka tidak akan lapar, tidak juga mereka akan haus; ya, dan Dia juga memberi mereka kekuatan, agar mereka tidak akan menderita bermacam-macam kesengsaraan, kecuali ia tertelan dalam kebahagiaan Kristus. Sekarang, ini menurut doa Alma; dan ini kerana dia berdoa dalam iman.

O Lord, my heart is exceedingly sorrowful; wilt thou comfort my soul in Christ. O Lord, wilt thou grant unto me that I may have strength, that I may suffer with patience these afflictions which shall come upon me, because of the iniquity of this people.

O Lord, wilt thou comfort my soul, and give unto me success, and also my fellow laborers who are with me—yea, Ammon, and Aaron, and Omner, and also Amulek and Zeezrom, and also my two sons—yea, even all these wilt thou comfort, O Lord. Yea, wilt thou comfort their souls in Christ.

Wilt thou grant unto them that they may have strength, that they may bear their afflictions which shall come upon them because of the iniquities of this people.

O Lord, wilt thou grant unto us that we may have success in bringing them again unto thee in Christ.

Behold, O Lord, their souls are precious, and many of them are our brethren; therefore, give unto us, O Lord, power and wisdom that we may bring these, our brethren, again unto thee.

Now it came to pass that when Alma had said these words, that he clapped his hands upon all them who were with him. And behold, as he clapped his hands upon them, they were filled with the Holy Spirit.

And after that they did separate themselves one from another, taking no thought for themselves what they should eat, or what they should drink, or what they should put on.

And the Lord provided for them that they should hunger not, neither should they thirst; yea, and he also gave them strength, that they should suffer no manner of afflictions, save it were swallowed up in the joy of Christ. Now this was according to the prayer of Alma; and this because he prayed in faith.

## Alma 32

- 1 Dan terjadilah bahawa mereka pun pergi, dan mula mengkhutbahkan firman Tuhan kepada bangsa itu, memasuki saumaah-saumaah mereka, dan ke dalam rumah-rumah mereka; ya, dan bahkan mereka mengkhutbahkan firman di jalan-jalan raya mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa setelah banyak kerja di kalangan mereka, mereka mula memperoleh kejayaan di kalangan golongan yang miskin; kerana lihatlah, mereka diusir dari saumaah-saumaah kerana kasarnya pakaian mereka—
- 3 Oleh itu mereka tidak diizinkan masuk ke dalam saumaah-saumaah mereka untuk menyembah Tuhan, dianggap sebagai kekotoran; oleh itu mereka miskin; ya, mereka dianggap oleh saudara-saudara mereka sebagai sampah; oleh itu mereka miskin berkaitan dengan apa yang di dunia; dan juga mereka rendah hati.
- 4 Sekarang, sewaktu Alma sedang mengajar dan berucap kepada bangsa itu di atas Bukit Onida, datanglah sekumpulan orang ramai kepadanya, iaitu mereka tentang siapa telah kami bicarakan, yang rendah hati, kerana kemiskinan mereka berkaitan dengan apa yang di dunia.
- 5 Dan mereka datang kepada Alma; dan orang yang terkemuka di kalangan mereka berkata kepadanya: Lihatlah, apa yang akan saudara-saudaraku ini lakukan, kerana mereka dikeji oleh semua orang akibat kemiskinan mereka, ya, dan lebih khusus lagi oleh para imam kami; kerana mereka telah mengusir kami dari saumaah-saumaah kami yang telah kami berusaha dengan keras untuk membinanya dengan tangan kami sendiri; dan mereka telah mengusir kami kerana kemiskinan kami yang teramat sangat; dan kami tidak memiliki tempat untuk menyembah Tuhan kami; dan lihatlah, apakah yang akan kami buat?
- 6 Dan sekarang, ketika Alma mendengar ini, dia memalingkan dirinya, mukanya secara langsung menghadapinya, dan dia melihat dengan sukacita yang besar; kerana dia melihat bahawa kesengsaraan mereka telah benar-benar merendahkan hati mereka, dan bahawa mereka berada dalam keadaan sedia untuk mendengar firman.

## Alma 32

And it came to pass that they did go forth, and began to preach the word of God unto the people, entering into their synagogues, and into their houses; yea, and even they did preach the word in their streets.

And it came to pass that after much labor among them, they began to have success among the poor class of people; for behold, they were cast out of the synagogues because of the coarseness of their apparel—

Therefore they were not permitted to enter into their synagogues to worship God, being esteemed as filthiness; therefore they were poor; yea, they were esteemed by their brethren as dross; therefore they were poor as to things of the world; and also they were poor in heart.

Now, as Alma was teaching and speaking unto the people upon the hill Onidah, there came a great multitude unto him, who were those of whom we have been speaking, of whom were poor in heart, because of their poverty as to the things of the world.

And they came unto Alma; and the one who was the foremost among them said unto him: Behold, what shall these my brethren do, for they are despised of all men because of their poverty, yea, and more especially by our priests; for they have cast us out of our synagogues which we have labored abundantly to build with our own hands; and they have cast us out because of our exceeding poverty; and we have no place to worship our God; and behold, what shall we do?

And now when Alma heard this, he turned him about, his face immediately towards him, and he beheld with great joy; for he beheld that their afflictions had truly humbled them, and that they were in a preparation to hear the word.

- 7 Oleh itu dia tidak berkata apa-apa lagi kepada orang ramai yang lain itu; tetapi dia menghulurkan tangannya, dan berseru kepada mereka yang dia lihat, yang benar-benar menyesal, dan berkata kepada mereka:
- 8 Aku melihat bahawa kamu rendah hati; dan jika demikian, diberkatilah kamu.
- 9 Lihatlah saudaramu telah berkata, Apakah yang akan kami buat?—kerana kami diusir dari saumaah-saumaah kami, sehingga kami tidak dapat menyembah Tuhan kami.
- 10 Lihatlah aku berkata kepadamu, adakah kamu mengira bahawa kamu tidak dapat menyembah Tuhan kecuali di dalam saumaah-saumaah kamu sahaja?
- 11 Dan selain itu, aku mahu bertanya, adakah kamu mengira bahawa kamu tidak patut menyembah Tuhan kecuali sekali dalam seminggu?
- 12 Aku berkata kepadamu, adalah baik bahawa kamu diusir dari saumaah-saumaahmu, agar kamu boleh menjadi rendah hati, dan agar kamu boleh belajar kebijaksanaan; kerana perlu bahawa kamu sepatutnya belajar kebijaksanaan; sebab kerana kamu diusir, bahawa kamu telah dikeji oleh saudara-saudaramu kerana kemiskinanmu yang teramat sangat, maka kamu dibawa pada kerendahan hati; kerana kamu perlu dijadikan rendah hati.
- 13 Dan sekarang, kerana kamu dipaksa untuk menjadi rendah hati diberkatilah kamu; kerana seseorang kadang-kadang, jika dia dipaksa untuk menjadi rendah hati, mengupayakan pertaubatan; dan sekarang pastilah, barang siapa bertaubat akan menemukan belas kasihan; dan dia yang menemukan belas kasihan dan bertahan sampai akhir orang itu akan diselamatkan.
- 14 Dan sekarang, seperti yang aku katakan kepadamu, bahawa kerana kamu dipaksa untuk menjadi rendah hati kamu diberkati, tidakkah kamu mengira bahawa mereka lebih diberkati yang benar-benar merendahkan hati mereka akibat firman?

Therefore he did say no more to the other multitude; but he stretched forth his hand, and cried unto those whom he beheld, who were truly penitent, and said unto them:

I behold that ye are lowly in heart; and if so, blessed are ye.

Behold thy brother hath said, What shall we do?—for we are cast out of our synagogues, that we cannot worship our God.

Behold I say unto you, do ye suppose that ye cannot worship God save it be in your synagogues only?

And moreover, I would ask, do ye suppose that ye must not worship God only once in a week?

I say unto you, it is well that ye are cast out of your synagogues, that ye may be humble, and that ye may learn wisdom; for it is necessary that ye should learn wisdom; for it is because that ye are cast out, that ye are despised of your brethren because of your exceeding poverty, that ye are brought to a lowliness of heart; for ye are necessarily brought to be humble.

And now, because ye are compelled to be humble blessed are ye; for a man sometimes, if he is compelled to be humble, seeketh repentance; and now surely, whosoever repenteth shall find mercy; and he that findeth mercy and endureth to the end the same shall be saved.

And now, as I said unto you, that because ye were compelled to be humble ye were blessed, do ye not suppose that they are more blessed who truly humble themselves because of the word?

- 15 Ya, dia yang benar-benar merendahkan hatinya, dan bertaubat dari dosa-dosanya, dan bertahan sampai akhir, orang itu akan diberkati—ya, jauh lebih diberkati daripada mereka yang dipaksa untuk menjadi rendah hati akibat kemiskinan mereka yang teramat sangat.
- 16 Oleh itu, diberkatilah mereka yang merendahkan hati mereka tanpa dipaksa untuk menjadi rendah hati; atau lebih tepat, dalam kata-kata lain, diberkatilah dia yang percaya pada firman Tuhan, dan dibaptis tanpa sikap keras hati, ya, tanpa dibawa untuk mengetahui firman, atau bahkan dipaksa untuk mengetahui, sebelum mereka akan percaya.
- 17 Ya, ramai yang berkata: Jika engkau akan memperlihatkan kepada kami sebuah tanda dari surga, barulah kami akan mengetahui dengan suatu kepastian; barulah kami akan percaya.
- 18 Sekarang, aku bertanya, adakah ini iman? Lihatlah, aku berkata kepadamu, Bukan; kerana jika seseorang mengetahui suatu hal dia tidak memiliki alasan untuk percaya, kerana dia mengetahuinya.
- 19 Dan sekarang, berapa lebih terkutuknya dia yang mengetahui kehendak Tuhan dan tidak melakukannya, daripada dia yang hanya percaya, atau hanya memiliki alasan untuk percaya, dan jatuh ke dalam pelanggaran?
- 20 Sekarang, tentang hal ini kamu mesti menilai. Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa itu dari satu segi bahkan seperti dari segi yang lain; dan akan terjadi kepada setiap manusia menurut perbuatannya.
- 21 Dan sekarang, seperti yang aku katakan berkenaan iman—iman bukanlah memiliki suatu pengetahuan yang sempurna tentang segala sesuatu; oleh itu jika kamu memiliki iman kamu berharap untuk hal-hal yang tidak terlihat, yang adalah benar.
- 22 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, dan aku menghendaki agar kamu hendaknya ingat, bahawa Tuhan penuh belas kasihan kepada semua yang percaya pada nama-Nya; oleh itu Dia menghasratkan, pertama-tamanya, bahawa kamu hendaknya percaya, ya, bahkan pada firman-Nya.

Yea, he that truly humbleth himself, and repenteth of his sins, and endureth to the end, the same shall be blessed—yea, much more blessed than they who are compelled to be humble because of their exceeding poverty.

Therefore, blessed are they who humble themselves without being compelled to be humble; or rather, in other words, blessed is he that believeth in the word of God, and is baptized without stubbornness of heart, yea, without being brought to know the word, or even compelled to know, before they will believe.

Yea, there are many who do say: If thou wilt show unto us a sign from heaven, then we shall know of a surety; then we shall believe.

Now I ask, is this faith? Behold, I say unto you, Nay; for if a man knoweth a thing he hath no cause to believe, for he knoweth it.

And now, how much more cursed is he that knoweth the will of God and doeth it not, than he that only believeth, or only hath cause to believe, and falleth into transgression?

Now of this thing ye must judge. Behold, I say unto you, that it is on the one hand even as it is on the other; and it shall be unto every man according to his work.

And now as I said concerning faith—faith is not to have a perfect knowledge of things; therefore if ye have faith ye hope for things which are not seen, which are true.

And now, behold, I say unto you, and I would that ye should remember, that God is merciful unto all who believe on his name; therefore he desireth, in the first place, that ye should believe, yea, even on his word.

- 23 Dan sekarang, Dia memberikan firman-Nya melalui para malaikat kepada manusia, ya, bukan hanya lelaki tetapi wanita juga. Sekarang, ini bukanlah kesemuanya; anak-anak kecil telah diberikan perkataan-perkataan kepada mereka berulang kali, yang menundukkan yang bijak dan yang terpelajar.
- 24 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, seperti kamu telah hasratkan untuk mengetahui daripadaku apa yang patut kamu lakukan kerana kamu disengsarakan dan diusir—sekarang, aku tidak menghasratkan bahawa kamu akan mengira bahawa aku bermaksud untuk menghakimimu hanya menurut apa yang benar—
- 25 Kerana aku tidak bermaksud bahawa kamu semua telah dipaksa untuk merendahkan hatimu; kerana aku benar-benar percaya bahawa ada sebahagian di antara kamu yang akan merendahkan hati mereka, tidak kira apa pun keadaan mereka.
- 26 Sekarang, seperti yang aku katakan berkenaan iman—bahawa itu bukanlah suatu pengetahuan yang sempurna—demikian pula adanya dengan kata-kataku. Kamu tidak dapat tahu tentang kepastiannya pada mulanya, sampai kesempurnaan, sama seperti iman itu bukanlah suatu pengetahuan yang sempurna.
- 27 Tetapi lihatlah, jika kamu mahu membangkitkan dan menggugah kecekapanmu, bahkan untuk suatu percobaan terhadap kata-kataku, dan menjalankan segelintir iman, ya, bahkan jika kamu tidak dapat membuat lebih daripada berhasrat untuk percaya, biarlah hasrat ini bekerja dalam dirimu, bahkan sampai kamu percaya dalam cara di mana kamu dapat memberi tempat untuk sebahagian daripada kata-kataku.

And now, he imparteth his word by angels unto men, yea, not only men but women also. Now this is not all; little children do have words given unto them many times, which confound the wise and the learned.

And now, my beloved brethren, as ye have desired to know of me what ye shall do because ye are afflicted and cast out—now I do not desire that ye should suppose that I mean to judge you only according to that which is true—

For I do not mean that ye all of you have been compelled to humble yourselves; for I verily believe that there are some among you who would humble themselves, let them be in whatsoever circumstances they might.

Now, as I said concerning faith—that it was not a perfect knowledge—even so it is with my words. Ye cannot know of their surety at first, unto perfection, any more than faith is a perfect knowledge.

But behold, if ye will awake and arouse your faculties, even to an experiment upon my words, and exercise a particle of faith, yea, even if ye can no more than desire to believe, let this desire work in you, even until ye believe in a manner that ye can give place for a portion of my words.

28 Sekarang, kita akan membandingkan firman dengan sebiji benih. Sekarang, jika kamu memberi tempat, agar sebiji benih boleh ditanam dalam hatimu, lihatlah, jika ia sebiji benih yang sejati, atau benih yang baik, jika kamu tidak menyingkirkannya akibat ketidakpercayaanmu, sehingga kamu akan menentang Roh Tuhan, lihatlah, ia akan mula menggebu di dalam dadamu; dan ketika kamu merasakan gerakan pengembangan ini, kamu akan mula berkata dalam dirimu—Semestinya ini benih yang baik, atau bahawa firman itu baik, kerana ia mula memperbesar jiwaku; ya, ia mula menerangi pengertianku, ya, ia mula menjadi lazat bagiku.

29 Sekarang, lihatlah, tidakkah akan ini meningkatkan imanmu? Aku berkata kepadamu, Ya; walaupun demikian ia belum tumbuh menjadi suatu pengetahuan yang sempurna.

30 Tetapi lihatlah, sewaktu benih itu menggebu, dan bertunas, dan mula tumbuh, maka kamu semestinya perlu mengatakan bahawa benih itu baik; kerana lihatlah ia menggebu, dan bertunas, dan mula tumbuh. Dan sekarang, lihatlah, tidakkah ini akan menguatkan imanmu? Ya, ini akan menguatkan imanmu: kerana kamu akan berkata aku tahu bahawa ini benih yang baik; kerana lihatlah benih itu bertunas dan mula tumbuh.

31 Dan sekarang, lihatlah, adakah kamu yakin bahawa ini benih yang baik? Aku berkata kepadamu, Ya; kerana setiap benih menghasilkan pada keserupaannya sendiri.

32 Oleh itu, jika sebiji benih tumbuh, benih itu baik, tetapi jika benih itu tidak tumbuh, lihatlah benih itu tidaklah baik, oleh itu, benih itu dibuang.

33 Dan sekarang, lihatlah, kerana kamu telah mencuba percubaan itu, dan menanam benih itu, dan benih itu menggebu dan bertunas, dan mula tumbuh, kamu mesti tahu bahawa benih itu baik.

34 Dan sekarang, lihatlah, adakah pengetahuanmu sempurna? Ya, pengetahuanmu sempurna dalam hal itu, dan imanmu pendam; dan ini kerana kamu tahu, kerana kamu tahu bahawa firman itu telah menggebu jiwamu, dan kamu juga tahu bahawa ia telah bertunas, sehingga pengertianmu mula diterangi, dan fikiranmu mula meluas.

Now, we will compare the word unto a seed. Now, if ye give place, that a seed may be planted in your heart, behold, if it be a true seed, or a good seed, if ye do not cast it out by your unbelief, that ye will resist the Spirit of the Lord, behold, it will begin to swell within your breasts; and when you feel these swelling motions, ye will begin to say within yourselves—It must needs be that this is a good seed, or that the word is good, for it beginneth to enlarge my soul; yea, it beginneth to enlighten my understanding, yea, it beginneth to be delicious to me.

Now behold, would not this increase your faith? I say unto you, Yea; nevertheless it hath not grown up to a perfect knowledge.

But behold, as the seed swelleth, and sprouteth, and beginneth to grow, then you must needs say that the seed is good; for behold it swelleth, and sprouteth, and beginneth to grow. And now, behold, will not this strengthen your faith? Yea, it will strengthen your faith: for ye will say I know that this is a good seed; for behold it sprouteth and beginneth to grow.

And now, behold, are ye sure that this is a good seed? I say unto you, Yea; for every seed bringeth forth unto its own likeness.

Therefore, if a seed groweth it is good, but if it groweth not, behold it is not good, therefore it is cast away.

And now, behold, because ye have tried the experiment, and planted the seed, and it swelleth and sprouteth, and beginneth to grow, ye must needs know that the seed is good.

And now, behold, is your knowledge perfect? Yea, your knowledge is perfect in that thing, and your faith is dormant; and this because you know, for ye know that the word hath swelled your souls, and ye also know that it hath sprouted up, that your understanding doth begin to be enlightened, and your mind doth begin to expand.

- 35 Ya maka, bukankah ini nyata? Aku berkata kepadamu, Ya, kerana itu cahaya; dan apa pun yang cahaya, adalah baik, kerana itu dapat dikenali, oleh itu kamu mesti tahu bahawa itu baik; dan sekarang, lihatlah, setelah kamu mengecapi cahaya ini adakah pengetahuanmu sempurna?
- 36 Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak; tidak juga kamu mesti mengesampingkan imanmu, kerana kamu hanya menjalankan imanmu untuk menanam benih agar kamu boleh mencuba percubaan itu untuk mengetahui adakah benih itu baik.
- 37 Dan lihatlah, sewaktu pokok itu mula tumbuh, kamu akan berkata: Marilah kita memeliharanya dengan penjagaan yang rapi, agar pokok itu boleh berakar, agar ia boleh tumbuh, dan menghasilkan buah bagi kita. Dan sekarang, lihatlah, jika kamu memeliharanya dengan rapi, pokok itu akan berakar, dan tumbuh, dan menghasilkan buah.
- 38 Tetapi jika kamu mengabaikan pokok itu, dan tidak mengambil berat akan pemeliharaannya, lihatlah pokok itu langsung tidak akan berakar; dan ketika panas matahari datang dan menghanguskannya, kerana pokok itu tidak memiliki akar, ia akan layu, dan kamu mencabutnya dan membuangnya.
- 39 Sekarang, ini bukanlah kerana benih itu tidak baik, tidak juga kerana buahnya tidak dihasrati; tetapi itu kerana negerimu gersang, dan kamu tidak mahu memelihara pokok itu, oleh itu kamu tidak dapat memiliki buahnya.
- 40 Dan demikianlah, jika kamu tidak mahu memelihara firman, menanti-nantikan dengan mata iman pada buahnya, kamu langsung tidak akan dapat memetik buah dari pokok kehidupan.
- 41 Tetapi jika kamu akan memelihara firman, ya, memelihara pokok itu sewaktu pokok itu mula tumbuh, melalui imanmu dengan ketekunan yang besar, dan dengan kesabaran, menanti-nantikan buahnya, pokok itu akan berakar; dan lihatlah ia akan menjadi pokok yang tumbuh menuju kehidupan kekal.

O then, is not this real? I say unto you, Yea, because it is light; and whatsoever is light, is good, because it is discernible, therefore ye must know that it is good; and now behold, after ye have tasted this light is your knowledge perfect?

Behold I say unto you, Nay; neither must ye lay aside your faith, for ye have only exercised your faith to plant the seed that ye might try the experiment to know if the seed was good.

And behold, as the tree beginneth to grow, ye will say: Let us nourish it with great care, that it may get root, that it may grow up, and bring forth fruit unto us. And now behold, if ye nourish it with much care it will get root, and grow up, and bring forth fruit.

But if ye neglect the tree, and take no thought for its nourishment, behold it will not get any root; and when the heat of the sun cometh and scorseth it, because it hath no root it withers away, and ye pluck it up and cast it out.

Now, this is not because the seed was not good, neither is it because the fruit thereof would not be desirable; but it is because your ground is barren, and ye will not nourish the tree, therefore ye cannot have the fruit thereof.

And thus, if ye will not nourish the word, looking forward with an eye of faith to the fruit thereof, ye can never pluck of the fruit of the tree of life.

But if ye will nourish the word, yea, nourish the tree as it beginneth to grow, by your faith with great diligence, and with patience, looking forward to the fruit thereof, it shall take root; and behold it shall be a tree springing up unto everlasting life.



42 Dan kerana ketekunanmu dan imanmu dan kesabaranmu dengan firman dalam memeliharanya, agar pokok itu boleh berakar dalam dirimu, lihatlah, dalam masa yang singkat kamu akan memetik buahnya, yang paling berharga, yang manis melebihi segala yang manis, dan yang putih melebihi segala yang putih, ya, dan murni melebihi segala yang murni; dan kamu akan menjamukan diri dengan buah ini bahkan sampai kamu kenyang, sehingga kamu tidak lapar, tidak juga akan kamu haus.

43 Pada waktu itu, saudara-saudaraku, kamu akan menuai pahala imanmu, dan ketekunan, dan kesabaran, dan panjang sabarmu, menunggu pokok itu menghasilkan buah bagimu.

And because of your diligence and your faith and your patience with the word in nourishing it, that it may take root in you, behold, by and by ye shall pluck the fruit thereof, which is most precious, which is sweet above all that is sweet, and which is white above all that is white, yea, and pure above all that is pure; and ye shall feast upon this fruit even until ye are filled, that ye hunger not, neither shall ye thirst.

Then, my brethren, ye shall reap the rewards of your faith, and your diligence, and patience, and long-suffering, waiting for the tree to bring forth fruit unto you.

## Alma 33

- 1 Sekarang, setelah Alma mengucapkan perkataan-perkataan ini, mereka mengirim utusan kepadanya berhasrat untuk mengetahui sama ada mereka hendaknya percaya kepada satu Tuhan, agar mereka boleh mendapatkan buah ini yang berkenaannya telah dia bicarakan, atau bagaimana mereka patut menanam benih itu, atau firman yang berkenaannya telah dia bicarakan, yang dia katakan mesti ditanamkan dalam hati mereka; atau dengan cara apa mereka hendaknya mula menjalankan iman mereka.
- 2 Dan Alma berkata kepada mereka: Lihatlah, kamu telah berkata bahawa kamu tidak dapat menyembah Tuhanmu kerana kamu diusir dari saumaah-saumaahmu. Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu, jika kamu mengira bahawa kamu tidak dapat menyembah Tuhan, kamu teramat khilaf, dan kamu seharusnya menyelidiki tulisan-tulisan suci; jika kamu mengira bahawa tulisan-tulisan suci telah mengajarkanmu ini, kamu tidak memahaminya.
- 3 Adakah kamu ingat bahawa kamu telah membaca apa yang Zenos, nabi zaman dahulu, telah katakan berkenaan doa atau ibadat?
- 4 Kerana dia berkata: Engkau penuh belas kasihan, Ya Tuhan, kerana Engkau telah mendengar doaku, bahkan ketika aku berada di padang belantara; ya, Engkau penuh belas kasihan ketika aku berdoa berkenaan mereka yang merupakan musuhku, dan Engkau memalingkan mereka kepadaku.
- 5 Ya, Ya Tuhan, dan Engkau penuh belas kasihan kepadaku ketika aku berseru kepada-Mu di ladangku; ketika aku berseru kepada-Mu dalam doaku, dan Engkau mendengarku.
- 6 Dan lagi, Ya Tuhan, ketika aku balik ke rumahku Engkau mendengarku dalam doaku.
- 7 Dan ketika aku balik ke bilikku, Ya Tuhan, dan berdoa kepada-Mu, Engkau mendengarku.
- 8 Ya, Engkau penuh belas kasihan kepada anak-anak-Mu ketika mereka berseru kepada-Mu, untuk didengar oleh-Mu dan bukan oleh manusia, dan Engkau akan mendengar mereka.

## Alma 33

Now after Alma had spoken these words, they sent forth unto him desiring to know whether they should believe in one God, that they might obtain this fruit of which he had spoken, or how they should plant the seed, or the word of which he had spoken, which he said must be planted in their hearts; or in what manner they should begin to exercise their faith.

And Alma said unto them: Behold, ye have said that ye could not worship your God because ye are cast out of your synagogues. But behold, I say unto you, if ye suppose that ye cannot worship God, ye do greatly err, and ye ought to search the scriptures; if ye suppose that they have taught you this, ye do not understand them.

Do ye remember to have read what Zenos, the prophet of old, has said concerning prayer or worship?

For he said: Thou art merciful, O God, for thou hast heard my prayer, even when I was in the wilderness; yea, thou wast merciful when I prayed concerning those who were mine enemies, and thou didst turn them to me.

Yea, O God, and thou wast merciful unto me when I did cry unto thee in my field; when I did cry unto thee in my prayer, and thou didst hear me.

And again, O God, when I did turn to my house thou didst hear me in my prayer.

And when I did turn unto my closet, O Lord, and prayed unto thee, thou didst hear me.

Yea, thou art merciful unto thy children when they cry unto thee, to be heard of thee and not of men, and thou wilt hear them.

- 9 Ya, Ya Tuhan, Engkau telah penuh belas kasihan kepadaku, dan mendengar seruanmu di tengah-tengah jemaah-jemaah-Mu.
- 10 Ya, dan Engkau telah juga mendengarku ketika aku telah diusir dan telah dikeji oleh musuhku; ya, Engkau mendengar seruanmu, dan murka terhadap musuhku, dan Engkau mengunjungi mereka dalam kemurkaan-Mu dengan kehancuran dalam masa yang singkat.
- 11 Dan Engkau mendengarku kerana kesengsaraanmu dan ketulusanmu; dan kerana Putera-Mulah maka Engkau telah sedemikian penuh belas kasihannya kepadaku, oleh itu aku akan berseru kepada-Mu dalam segala kesengsaraanmu, kerana dalam Engkaulah kebahagiaanmu; kerana Engkau telah memalingkan penghakiman-Mu dariku, kerana Putera-Mu.
- 12 Dan sekarang, Alma berkata kepada mereka: Adakah kamu mempercayai tulisan-tulisan suci itu yang telah ditulis oleh mereka yang dari dahulu kala?
- 13 Lihatlah, jika ya, kamu mesti percaya apa yang Zenos katakan; kerana, lihatlah dia berkata: Engkau telah memalingkan penghakiman-Mu kerana Putera-Mu.
- 14 Sekarang lihatlah, saudara-saudaraku, aku mahu bertanya adakah kamu telah membaca tulisan-tulisan suci? Jika sudah, bagaimanakah kamu boleh tidak percaya kepada Putera Tuhan?
- 15 Kerana tidaklah tertulis bahawa Zenos seorang sahaja yang berbicara tentang hal-hal ini, tetapi Zenok juga berbicara tentang hal-hal ini—
- 16 Kerana lihatlah, dia berkata: Engkau murka, Ya Tuhan, terhadap orang ini, kerana mereka tidak mahu memahami belas kasihan-Mu yang telah Engkau kurniakan pada diri mereka kerana Putera-Mu.
- 17 Dan sekarang, saudara-saudaraku, kamu lihat bahawa seorang nabi kedua dari zaman dahulu telah bersaksi tentang Putera Tuhan, dan kerana bangsa itu tidak mahu memahami perkataannya mereka merajamnya sampai mati.
- 18 Tetapi lihatlah, ini belumlah semuanya; mereka ini bukanlah satu-satunya yang telah berbicara berkenaan Putera Tuhan.
- Yea, O God, thou hast been merciful unto me, and heard my cries in the midst of thy congregations.
- Yea, and thou hast also heard me when I have been cast out and have been despised by mine enemies; yea, thou didst hear my cries, and wast angry with mine enemies, and thou didst visit them in thine anger with speedy destruction.
- And thou didst hear me because of mine afflictions and my sincerity; and it is because of thy Son that thou hast been thus merciful unto me, therefore I will cry unto thee in all mine afflictions, for in thee is my joy; for thou hast turned thy judgments away from me, because of thy Son.
- And now Alma said unto them: Do ye believe those scriptures which have been written by them of old?
- Behold, if ye do, ye must believe what Zenos said; for, behold he said: Thou hast turned away thy judgments because of thy Son.
- Now behold, my brethren, I would ask if ye have read the scriptures? If ye have, how can ye disbelieve on the Son of God?
- For it is not written that Zenos alone spake of these things, but Zenock also spake of these things—
- For behold, he said: Thou art angry, O Lord, with this people, because they will not understand thy mercies which thou hast bestowed upon them because of thy Son.
- And now, my brethren, ye see that a second prophet of old has testified of the Son of God, and because the people would not understand his words they stoned him to death.
- But behold, this is not all; these are not the only ones who have spoken concerning the Son of God.

19 Lihatlah, Dia telah dibicarakan oleh Musa; ya, dan lihatlah, suatu lambang telah dinaikkan di padang belantara, agar barang siapa yang akan memandangnya boleh hidup. Dan ramai yang memandang dan hidup.

20 Tetapi tidak ramai yang memahami erti hal-hal itu, dan ini kerana kekerasan hati mereka. Tetapi ada ramai yang bersikap begitu keras sehingga mereka tidak mahu memandang, oleh itu mereka binasa. Sekarang, alasan mereka tidak mahu memandang adalah kerana mereka tidak percaya bahawa itu akan menyembuhkan mereka.

21 Wahai saudara-saudaraku, jika kamu dapat disembuhkan dengan cuma melihat dengan matamu agar kamu boleh disembuhkan, tidakkah kamu akan melihat dengan cepat, atautah kamu lebih suka mengeraskan hatimu dalam ketidakpercayaan, dan menjadi malas, menyebabkan kamu tidak mahu melihat dengan matamu, menyebabkan kamu binasa?

22 Jika demikian, celaka akan datang ke atas dirimu; tetapi jika bukan demikian, maka lihatlah dengan matamu dan mulalah percaya kepada Putera Tuhan, bahawa Dia akan datang untuk menebus umat-Nya, dan bahawa Dia akan menderita dan mati untuk menebuskan dosa-dosa mereka; dan bahawa Dia akan bangkit lagi dari yang mati, yang akan mendatangkan kebangkitan, agar semua orang akan berdiri di hadapan-Nya, untuk dihakimi pada hari terakhir dan hari penghakiman menurut perbuatan mereka.

23 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku berhasrat agar kamu akan menanamkan firman ini dalam hatimu, dan sewaktu itu mula menggebu demikian pula peliharalahnya dengan imanmu. Dan lihatlah, firman itu akan menjadi pokok, tumbuh dalam dirimu menuju kehidupan kekal. Dan pada waktu itu semoga Tuhan mengabulkan bagimu agar bebanmu boleh menjadi ringan, melalui kebahagiaan Putera-Nya. Dan bahkan semuanya ini dapat kamu lakukan jika kamu mahu. Amin.

Behold, he was spoken of by Moses; yea, and behold a type was raised up in the wilderness, that whosoever would look upon it might live. And many did look and live.

But few understood the meaning of those things, and this because of the hardness of their hearts. But there were many who were so hardened that they would not look, therefore they perished. Now the reason they would not look is because they did not believe that it would heal them.

O my brethren, if ye could be healed by merely casting about your eyes that ye might be healed, would ye not behold quickly, or would ye rather harden your hearts in unbelief, and be slothful, that ye would not cast about your eyes, that ye might perish?

If so, wo shall come upon you; but if not so, then cast about your eyes and begin to believe in the Son of God, that he will come to redeem his people, and that he shall suffer and die to atone for their sins; and that he shall rise again from the dead, which shall bring to pass the resurrection, that all men shall stand before him, to be judged at the last and judgment day, according to their works.

And now, my brethren, I desire that ye shall plant this word in your hearts, and as it beginneth to swell even so nourish it by your faith. And behold, it will become a tree, springing up in you unto everlasting life. And then may God grant unto you that your burdens may be light, through the joy of his Son. And even all this can ye do if ye will. Amen.

## Alma 34

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Alma mengucapkan perkataan-perkataan ini kepada mereka dia duduk di atas tanah, dan Amulek bangkit dan mula mengajar mereka, mengatakan:
- 2 Saudara-saudaraku, aku fikir tidak mungkin bahawa kamu tidak tahu tentang apa yang telah dibicarakan berkenaan kedatangan Kristus, yang diajarkan oleh kami ialah Putera Tuhan; ya, aku tahu bahawa hal-hal ini diajarkan kepadamu secara berlimpah-limpah sebelum pembelotanmu daripada antara kami.
- 3 Dan seperti yang telah kamu hasratkan daripada saudara terkasihku agar dia hendaknya menyingkapkan kepadamu apa yang patutnya kamu lakukan, kerana kesengsaraanmu; dan dia telah berucap sedikit kepadamu untuk menyediakan fikiranmu; ya, dan dia telah mendesakmu menuju iman dan pada kesabaran—
- 4 Ya, bahkan agar kamu akan memiliki sedemikian besarnya iman bahkan untuk menanamkan firman itu dalam hatimu, agar kamu boleh mencuba percubaan akan kebaikannya.
- 5 Dan kami telah melihat bahawa soalan besar yang ada dalam fikiranmu ialah sama ada firman itu berada dalam Putera Tuhan, ataupun sama ada tidak akan ada Kristus.
- 6 Dan kamu juga melihat bahawa saudaraku telah membuktikan kepadamu, dalam banyak hal, bahawa firman itu berada di dalam Kristus yang mendatangkan penyelamatan.
- 7 Saudaraku telah merujuk pada kata-kata Zenos, bahawa penebusan datang melalui Putera Tuhan, dan juga pada kata-kata Zenok; dan juga dia telah merujuk kepada Musa, untuk membuktikan bahawa hal-hal ini benar.
- 8 Dan sekarang, lihatlah, aku akan bersaksi kepadamu diriku sendiri bahawa hal-hal ini benar. Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa aku tahu bahawa Kristus akan datang di kalangan anak-anak manusia, untuk mengambil pada diri-Nya pelanggaran umat-Nya, dan bahawa Dia akan menebuskan dosa-dosa dunia; kerana Tuhan Raja telah memfirmankannya.

## Alma 34

And now it came to pass that after Alma had spoken these words unto them he sat down upon the ground, and Amulek arose and began to teach them, saying:

My brethren, I think that it is impossible that ye should be ignorant of the things which have been spoken concerning the coming of Christ, who is taught by us to be the Son of God; yea, I know that these things were taught unto you bountifully before your dissension from among us.

And as ye have desired of my beloved brother that he should make known unto you what ye should do, because of your afflictions; and he hath spoken somewhat unto you to prepare your minds; yea, and he hath exhorted you unto faith and to patience—

Yea, even that ye would have so much faith as even to plant the word in your hearts, that ye may try the experiment of its goodness.

And we have beheld that the great question which is in your minds is whether the word be in the Son of God, or whether there shall be no Christ.

And ye also beheld that my brother has proved unto you, in many instances, that the word is in Christ unto salvation.

My brother has called upon the words of Zenos, that redemption cometh through the Son of God, and also upon the words of Zenock; and also he has appealed unto Moses, to prove that these things are true.

And now, behold, I will testify unto you of myself that these things are true. Behold, I say unto you, that I do know that Christ shall come among the children of men, to take upon him the transgressions of his people, and that he shall atone for the sins of the world; for the Lord God hath spoken it.

9 Kerana perlu bahawa suatu korban tebusan hendaknya dibuat; kerana menurut rancangan agung Tuhan Yang Abadi mestilah ada suatu korban tebusan dibuat, jikalau tidak, seluruh umat manusia tidak dapat mengelakkan kebinasaan; ya, semuanya bersikap keras; ya, semuanya terjatuh dan tersesat, dan mesti binasa kecuali melalui korban tebusan yang perlu dibuat.

10 Kerana perlu bahawa hendaknya ada suatu korban yang agung dan terakhir; ya, bukan korban manusia, tidak juga korban binatang, tidak juga jenis unggas yang lain; kerana ia bukan merupakan korban manusia; tetapi ia mestilah korban yang tidak terhingga dan abadi.

11 Sekarang, tidak ada seorang manusia pun yang dapat mengorbankan darahnya sendiri yang akan menebuskan dosa-dosa orang lain. Sekarang, jika seorang manusia membunuh, lihatlah akankah hukum kita, yang adil, mengambil nyawa saudaranya? Aku berkata kepadamu, Tidak.

12 Tetapi hukum menuntut nyawa daripada dia yang telah membunuh; oleh itu tidak dapat ada sesuatu pun yang kurang daripada suatu korban tebusan yang tidak terhingga yang akan cukup untuk dosa-dosa dunia.

13 Oleh itu, perlu bahawa hendaknya ada suatu korban yang agung dan terakhir, dan kerana itu akan ada, atau perlu hendaknya ada, suatu penghentian penumpahan darah; barulah hukum Musa akan digenapi; ya, kesemuanya akan digenapi, setiap titik dan tanda huruf, dan tidak ada yang akan lenyap.

14 Dan lihatlah, inilah seluruh erti hukum itu, setiap butir menunjuk kepada korban yang agung dan terakhir itu; dan korban yang agung dan terakhir itu ialah Putera Tuhan, ya, tidak terhingga dan abadi.

15 Dan demikianlah Dia akan membawa keselamatan kepada semua mereka yang akan percaya pada nama-Nya; inilah maksud korban yang terakhir ini, untuk mendatangkan sanubari belas kasihan, yang mengalahkan keadilan, dan mendatangkan cara bagi manusia agar mereka boleh memiliki iman menuju pertaubatan.

For it is expedient that an atonement should be made; for according to the great plan of the Eternal God there must be an atonement made, or else all mankind must unavoidably perish; yea, all are hardened; yea, all are fallen and are lost, and must perish except it be through the atonement which it is expedient should be made.

For it is expedient that there should be a great and last sacrifice; yea, not a sacrifice of man, neither of beast, neither of any manner of fowl; for it shall not be a human sacrifice; but it must be an infinite and eternal sacrifice.

Now there is not any man that can sacrifice his own blood which will atone for the sins of another. Now, if a man murdereth, behold will our law, which is just, take the life of his brother? I say unto you, Nay.

But the law requireth the life of him who hath murdered; therefore there can be nothing which is short of an infinite atonement which will suffice for the sins of the world.

Therefore, it is expedient that there should be a great and last sacrifice, and then shall there be, or it is expedient there should be, a stop to the shedding of blood; then shall the law of Moses be fulfilled; yea, it shall be all fulfilled, every jot and tittle, and none shall have passed away.

And behold, this is the whole meaning of the law, every whit pointing to that great and last sacrifice; and that great and last sacrifice will be the Son of God, yea, infinite and eternal.

And thus he shall bring salvation to all those who shall believe on his name; this being the intent of this last sacrifice, to bring about the bowels of mercy, which overpowereth justice, and bringeth about means unto men that they may have faith unto repentance.

16 Dan demikianlah belas kasihan dapat memuaskan tuntutan keadilan, dan mengelilingi mereka dalam lengan penyelamatan, sementara dia yang tidak menjalankan iman menuju pertaubatan terdedah kepada seluruh hukum tuntutan keadilan; oleh itu hanya kepada dia yang memiliki iman menuju pertaubatan didatangkan rancangan penebusan yang agung dan abadi.

17 Oleh itu semoga Tuhan mengabulkan kepadamu, saudara-saudaraku, bahawa kamu boleh mula menjalankan imanmu menuju pertaubatan, hingga kamu mula memanggil nama kudus-Nya, agar Dia berbelas kasihan pada dirimu;

18 Ya, berserulah kepada-Nya untuk belas kasihan; kerana Dia perkasa untuk menyelamatkan.

19 Ya, rendahkanlah hatimu, dan teruslah dalam doa kepada-Nya.

20 Berserulah kepada-Nya ketika kamu berada di ladangmu, ya, atas semua kawanan ternakmu.

21 Berserulah kepada-Nya di dalam rumahmu, ya, atas seluruh isi rumahmu, baik pagi, tengah hari, mahupun malam.

22 Ya, berserulah kepada-Nya melawan kekuatan musuhmu.

23 Ya, berserulah kepada-Nya melawan iblis, iaitu musuh kepada segala kesolehan.

24 Berserulah kepada-Nya berkenaan tanaman ladangmu, agar kamu boleh makmur kerananya.

25 Berserulah berkenaan kawanan ternak di ladangmu, agar boleh bertambah.

26 Tetapi ini bukanlah semuanya; kamu mesti mencurahkan jiwamu dalam bilikmu, dan tempat-tempat rahsiamu, dan di padang belantaramu.

27 Ya, dan apabila kamu tidak berseru kepada Tuhan, biarlah hatimu penuh, tercurah dalam doa kepada-Nya secara berterusan demi kesejahteraanmu, dan juga demi kesejahteraan mereka yang berada di sekitarmu.

And thus mercy can satisfy the demands of justice, and encircles them in the arms of safety, while he that exercises no faith unto repentance is exposed to the whole law of the demands of justice; therefore only unto him that has faith unto repentance is brought about the great and eternal plan of redemption.

Therefore may God grant unto you, my brethren, that ye may begin to exercise your faith unto repentance, that ye begin to call upon his holy name, that he would have mercy upon you;

Yea, cry unto him for mercy; for he is mighty to save.

Yea, humble yourselves, and continue in prayer unto him.

Cry unto him when ye are in your fields, yea, over all your flocks.

Cry unto him in your houses, yea, over all your household, both morning, mid-day, and evening.

Yea, cry unto him against the power of your enemies.

Yea, cry unto him against the devil, who is an enemy to all righteousness.

Cry unto him over the crops of your fields, that ye may prosper in them.

Cry over the flocks of your fields, that they may increase.

But this is not all; ye must pour out your souls in your closets, and your secret places, and in your wilderness.

Yea, and when you do not cry unto the Lord, let your hearts be full, drawn out in prayer unto him continually for your welfare, and also for the welfare of those who are around you.

28 Dan sekarang, lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku berkata kepadamu, janganlah mengira bahawa ini kesemuanya; kerana setelah kamu melakukan segala hal ini, jika kamu menolak orang yang memerlukan, dan yang telanjang, dan tidak mengunjungi yang sakit dan yang sengsara, dan memberikan harta kekayaanmu, jika kamu miliknya, kepada mereka yang memerlukan—aku berkata kepadamu, jika kamu tidak melakukan apa pun daripada hal-hal ini, lihatlah, doamu sia-sia, dan tidak berfaedah apa pun bagimu, dan kamu seperti orang munafik yang menyangkal iman.

29 Oleh itu, jika kamu tidak ingat untuk berkasih ihsan, kamu seperti sampah, yang dibuang oleh para perajin, (kerana itu tidak berharga) dan diinjak-injak di bawah kaki orang.

30 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku menghendaki bahawa, setelah kamu menerima sedemikian banyaknya kesaksian, melihat bahawa tulisan-tulisan suci yang kudus bersaksi tentang hal-hal ini, kamu tampil dan membawa buah yang menghasilkan pertaubatan.

31 Ya, aku menghendaki agar kamu akan tampil dan tidak mengeraskan hatimu lebih lama lagi; kerana lihatlah, sekaranglah waktu dan masa penyelamatanmu; dan oleh itu, jika kamu bertaubat dan tidak mengeraskan hatimu, dengan serta-merta akanlah rancangan penebusan yang agung itu dibawa kepadamu.

32 Kerana lihatlah, kehidupan inilah waktu bagi manusia bersedia untuk bertemu dengan Tuhan; ya, lihatlah masa kehidupan inilah masa bagi manusia untuk melaksanakan kerja mereka.

33 Dan sekarang, seperti yang aku katakan kepadamu sebelumnya, kerana kamu telah memiliki demikian banyaknya kesaksian, oleh itu, aku memohon daripadamu agar kamu tidak menangguhkan hari pertaubatanmu sampai akhir; kerana setelah masa kehidupan ini, yang diberikan kepada kita untuk bersiap bagi keabadian, lihatlah, jika kita tidak memanfaatkan waktu kita semasa dalam kehidupan ini, kemudian datanglah malam kegelapan di mana tidak ada kerja yang dapat dilaksanakan.

And now behold, my beloved brethren, I say unto you, do not suppose that this is all; for after ye have done all these things, if ye turn away the needy, and the naked, and visit not the sick and afflicted, and impart of your substance, if ye have, to those who stand in need—I say unto you, if ye do not any of these things, behold, your prayer is vain, and availeth you nothing, and ye are as hypocrites who do deny the faith.

Therefore, if ye do not remember to be charitable, ye are as dross, which the refiners do cast out, (it being of no worth) and is trodden under foot of men.

And now, my brethren, I would that, after ye have received so many witnesses, seeing that the holy scriptures testify of these things, ye come forth and bring fruit unto repentance.

Yea, I would that ye would come forth and harden not your hearts any longer; for behold, now is the time and the day of your salvation; and therefore, if ye will repent and harden not your hearts, immediately shall the great plan of redemption be brought about unto you.

For behold, this life is the time for men to prepare to meet God; yea, behold the day of this life is the day for men to perform their labors.

And now, as I said unto you before, as ye have had so many witnesses, therefore, I beseech of you that ye do not procrastinate the day of your repentance until the end; for after this day of life, which is given us to prepare for eternity, behold, if we do not improve our time while in this life, then cometh the night of darkness wherein there can be no labor performed.



34 Kamu tidak dapat berkata, ketika kamu dibawa pada kegentingan yang menyeramkan itu, bahawa aku akan bertaubat, bahawa aku akan kembali kepada Tuhanku. Tidak, kamu tidak dapat mengatakan ini; kerana roh yang sama itu yang menguasai tubuhmu pada waktu ketika kamu keluar dari kehidupan ini, roh yang sama itu akan memiliki kuasa untuk menguasai tubuhmu di dunia abadi itu.

35 Kerana lihatlah, jika kamu telah menanggukkan hari pertaubatanmu bahkan sampai kematian, lihatlah, kamu telah menjadi tunduk kepada roh iblis, dan dia memeteraikanmu sebagai miliknya; oleh itu, Roh Tuhan telah menarik diri darimu, dan tidak memiliki tempat dalam dirimu, dan iblis memiliki segala kuasa atas dirimu; dan inilah keadaan akhir orang yang jahat.

36 Dan ini aku tahu, kerana Tuhan telah berfirman Dia tidak hidup di dalam bait suci yang tidak kudus, tetapi dalam hati orang soleh Dia hidup; ya, dan Dia telah juga berfirman bahawa yang soleh akan duduk di dalam kerajaan-Nya, untuk tidak keluar lagi; tetapi pakaian mereka akan dijadikan putih melalui darah Anak Domba.

37 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku berhasrat bahawa kamu hendaknya mengingati hal-hal ini, dan bahawa kamu hendaknya mengerjakan keselamatanmu dengan rasa takut di hadapan Tuhan, dan bahawa kamu hendaknya tidak lagi menyangkal kedatangan Kristus;

38 Agar kamu tidak berselisih lagi melawan Roh Kudus, tetapi agar kamu menerima-Nya, dan mengambil ke atas dirimu nama Kristus; agar kamu merendahkan hatimu bahkan ke debu, dan menyembah Tuhan, di tempat mana pun kamu boleh berada, dalam roh dan dalam kebenaran; dan agar kamu hidup dalam kesyukuran setiap hari, disebabkan banyaknya belas kasihan dan berkat yang Dia limpahkan ke atas dirimu.

39 Ya, dan aku juga mendesakmu, saudara-saudaraku, agar kamu waspada supaya dapat berdoa secara berterusan, agar kamu tidak akan disesatkan oleh godaan iblis, agar dia tidak akan menguasaimu, agar kamu tidak menjadi taklukkannya pada hari terakhir; kerana lihatlah, dia memberi ganjaran kepadamu itu yang tidak baik.

Ye cannot say, when ye are brought to that awful crisis, that I will repent, that I will return to my God. Nay, ye cannot say this; for that same spirit which doth possess your bodies at the time that ye go out of this life, that same spirit will have power to possess your body in that eternal world.

For behold, if ye have procrastinated the day of your repentance even until death, behold, ye have become subjected to the spirit of the devil, and he doth seal you his; therefore, the Spirit of the Lord hath withdrawn from you, and hath no place in you, and the devil hath all power over you; and this is the final state of the wicked.

And this I know, because the Lord hath said he dwelleth not in unholy temples, but in the hearts of the righteous doth he dwell; yea, and he has also said that the righteous shall sit down in his kingdom, to go no more out; but their garments should be made white through the blood of the Lamb.

And now, my beloved brethren, I desire that ye should remember these things, and that ye should work out your salvation with fear before God, and that ye should no more deny the coming of Christ;

That ye contend no more against the Holy Ghost, but that ye receive it, and take upon you the name of Christ; that ye humble yourselves even to the dust, and worship God, in whatsoever place ye may be in, in spirit and in truth; and that ye live in thanksgiving daily, for the many mercies and blessings which he doth bestow upon you.

Yea, and I also exhort you, my brethren, that ye be watchful unto prayer continually, that ye may not be led away by the temptations of the devil, that he may not overpower you, that ye may not become his subjects at the last day; for behold, he rewardeth you no good thing.

40 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku mahu mendesakmu untuk memiliki kesabaran, dan agar kamu menanggung segala macam kesengsaraan; agar kamu tidak mencaci maki mereka yang mengusirmu kerana kemiskinanmu yang teramat sangat, agar jangan kamu menjadi pendosa seperti mereka;

41 Tetapi agar kamu memiliki kesabaran, dan menanggung kesengsaraan itu, dengan harapan yang teguh bahawa kamu akan suatu hari beristirahat daripada segala kesengsaraanmu.

And now my beloved brethren, I would exhort you to have patience, and that ye bear with all manner of afflictions; that ye do not revile against those who do cast you out because of your exceeding poverty, lest ye become sinners like unto them;

But that ye have patience, and bear with those afflictions, with a firm hope that ye shall one day rest from all your afflictions.

## Alma 35

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa setelah Amulek mengakhiri perkataan-perkataan ini, mereka menarik diri dari orang ramai itu dan datang ke negeri Yerson.
- 2 Ya, dan saudara-saudara yang tertinggal itu, setelah mereka mengkhutbahkan firman kepada orang Zoram, juga datang ke negeri Yerson.
- 3 Dan terjadilah bahawa setelah bahagian yang lebih terbilang di antara orang Zoram berunding bersama berkenaan perkataan-perkataan yang telah dikhutbahkan kepada mereka, mereka marah kerana firman itu, kerana firman itu menghancurkan penipuan mereka; oleh itu mereka tidak mahu mendengar perkataan-perkataan itu.
- 4 Dan mereka mengutus dan mengumpulkan bersama di seluruh negeri semua orang, dan berunding dengan mereka berkenaan perkataan-perkataan yang telah diucapkan.
- 5 Sekarang, para pemerintah mereka dan para imam mereka dan para pengajar mereka tidak membiarkan rakyat tahu berkenaan hasrat mereka; oleh itu mereka mendapat tahu secara rahsia fikiran semua orang.
- 6 Dan terjadilah bahawa setelah mereka mendapat tahu fikiran semua orang, mereka yang berpihak pada perkataan-perkataan yang telah diucapkan oleh Alma dan saudara-saudaranya diusir dari negeri itu; dan mereka ramai; dan mereka datang juga ke negeri Yerson.
- 7 Dan terjadilah bahawa Alma dan saudara-saudaranya melayani mereka.
- 8 Sekarang, orang Zoram marah terhadap orang Amon yang berada di Yerson, dan pemerintah utama orang Zoram, kerana dia seorang lelaki yang sangat jahat, menyampaikan utusan kepada orang Amon menghasratkan mereka bahawa mereka hendaknya mengusir dari negeri mereka, semua yang datang daripada orang Zoram ke negeri mereka.

## Alma 35

Now it came to pass that after Amulek had made an end of these words, they withdrew themselves from the multitude and came over into the land of Jershon.

Yea, and the rest of the brethren, after they had preached the word unto the Zoramites, also came over into the land of Jershon.

And it came to pass that after the more popular part of the Zoramites had consulted together concerning the words which had been preached unto them, they were angry because of the word, for it did destroy their craft; therefore they would not hearken unto the words.

And they sent and gathered together throughout all the land all the people, and consulted with them concerning the words which had been spoken.

Now their rulers and their priests and their teachers did not let the people know concerning their desires; therefore they found out privily the minds of all the people.

And it came to pass that after they had found out the minds of all the people, those who were in favor of the words which had been spoken by Alma and his brethren were cast out of the land; and they were many; and they came over also into the land of Jershon.

And it came to pass that Alma and his brethren did minister unto them.

Now the people of the Zoramites were angry with the people of Ammon who were in Jershon, and the chief ruler of the Zoramites, being a very wicked man, sent over unto the people of Ammon desiring them that they should cast out of their land all those who came over from them into their land.

- 9 Dan dia mengeluarkan banyak ancaman terhadap mereka. Dan sekarang, orang Amon tidak takut pada perkataan-perkataan mereka; oleh itu mereka tidak mengusir mereka, tetapi mereka menerima semua yang miskin daripada orang Zoram yang datang kepada mereka; dan mereka merawat mereka, dan mengenakan kepada mereka pakaian, dan memberikan kepada mereka negeri untuk warisan mereka; dan mereka melayani mereka menurut keinginan mereka.
- 10 Sekarang, ini menggugah orang Zoram menjadi marah terhadap orang Amon, dan mereka mula bergaul dengan bangsa Laman dan menghasut mereka juga menjadi marah terhadap mereka.
- 11 Dan demikianlah orang Zoram dan bangsa Laman mula membuat persiapan untuk peperangan melawan orang Amon, dan juga melawan bangsa Nefi.
- 12 Dan demikianlah berakhirnya tahun ketujuh belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.
- 13 Dan orang Amon pergi dari negeri Yerson, dan datang ke negeri Melek, dan memberikan tempat di negeri Yerson untuk pasukan bangsa Nefi, agar mereka boleh bertempur melawan pasukan bangsa Laman dan pasukan orang Zoram; dan demikianlah dimulai suatu perang antara bangsa Laman dan bangsa Nefi, pada tahun kelapan belas masa pemerintahan para hakim; dan sebuah laporan akan diberikan tentang peperangan mereka setelah ini.
- 14 Dan Alma, dan Amon, dan saudara-saudara mereka, dan juga kedua-dua anak lelaki Alma kembali ke negeri Zarahemla, setelah menjadi alat dalam tangan Tuhan untuk membawa ramai daripada orang Zoram pada pertaubatan; dan seramai yang dibawa pada pertaubatan dihalau keluar dari negeri mereka; tetapi mereka memperoleh negeri-negeri untuk warisan mereka di negeri Yerson, dan mereka telah mengangkat senjata untuk mempertahankan diri mereka, dan isteri-isteri, dan anak-anak mereka, dan negeri-negeri mereka.

And he breathed out many threatenings against them. And now the people of Ammon did not fear their words; therefore they did not cast them out, but they did receive all the poor of the Zoramites that came over unto them; and they did nourish them, and did clothe them, and did give unto them lands for their inheritance; and they did administer unto them according to their wants.

Now this did stir up the Zoramites to anger against the people of Ammon, and they began to mix with the Lamanites and to stir them up also to anger against them.

And thus the Zoramites and the Lamanites began to make preparations for war against the people of Ammon, and also against the Nephites.

And thus ended the seventeenth year of the reign of the judges over the people of Nefi.

And the people of Ammon departed out of the land of Jershon, and came over into the land of Melek, and gave place in the land of Jershon for the armies of the Nephites, that they might contend with the armies of the Lamanites and the armies of the Zoramites; and thus commenced a war betwixt the Lamanites and the Nephites, in the eighteenth year of the reign of the judges; and an account shall be given of their wars hereafter.

And Alma, and Ammon, and their brethren, and also the two sons of Alma returned to the land of Zarahemla, after having been instruments in the hands of God of bringing many of the Zoramites to repentance; and as many as were brought to repentance were driven out of their land; but they have lands for their inheritance in the land of Jershon, and they have taken up arms to defend themselves, and their wives, and children, and their lands.

15        Sekarang Alma, berasa pilu kerana kederhakaan bangsanya, ya, kerana peperangan, dan pertumpahan darah, dan perselisihan yang terjadi di kalangan mereka; dan setelah memaklumkan firman, atau diutus untuk memaklumkan firman, di kalangan semua orang di setiap kota; dan melihat bahawa hati orang mula menjadi keras, dan bahawa mereka mula tersinggung kerana ketatnya firman, hatinya amat penuh dukacita.

16        Oleh itu, dia menyuruh agar para puteranya hendaknya berkumpul bersama, agar dia boleh memberikan kepada mereka setiap orang tanggungjawabnya, secara perseorangan, berkenaan apa yang berkaitan dengan kebenaran. Dan kami memiliki sebuah laporan tentang perintah-perintahnya, yang dia berikan kepada mereka menurut catatannya sendiri.

Now Alma, being grieved for the iniquity of his people, yea for the wars, and the bloodsheds, and the contentions which were among them; and having been to declare the word, or sent to declare the word, among all the people in every city; and seeing that the hearts of the people began to wax hard, and that they began to be offended because of the strictness of the word, his heart was exceedingly sorrowful.

Therefore, he caused that his sons should be gathered together, that he might give unto them every one his charge, separately, concerning the things pertaining unto righteousness. And we have an account of his commandments, which he gave unto them according to his own record.

*Perintah-perintah Alma kepada anak lelakinya,  
Helaman.*

## Alma 36

- 1 Anakku, pasanglah telinga terhadap perkataan-perkataanku; kerana aku bersumpah kepadamu, bahawa sejauh kamu mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan makmur di negeri ini.
- 2 Aku menghendaki agar kamu hendaknya melakukan seperti yang telah aku lakukan, dalam mengingati penawanan nenek moyang kita; kerana mereka dalam perhambaan, dan tiada seorang pun dapat membebaskan mereka kecuali Tuhan Abraham, dan Tuhan Ishak, dan Tuhan Yakub; dan Dia memang telah membebaskan mereka dalam kesengsaraan mereka.
- 3 Dan sekarang, Wahai anakku Helaman, lihatlah, kamu berada dalam masa mudamu, dan oleh itu, aku mohon daripadamu agar kamu mahu mendengar perkataan-perkataanku dan belajar daripadaku; kerana aku tahu bahawa barang siapa akan menaruh kepercayaannya kepada Tuhan akan didukung dalam percubaan mereka, dan kesusahan mereka, dan kesengsaraan mereka, dan akan diangkat pada hari terakhir.
- 4 Dan aku tidak mahu bahawa kamu berfikir bahawa aku mengetahui daripada diriku sendiri—bukan daripada yang duniawi tetapi daripada yang rohani, bukan daripada fikiran badani tetapi daripada Tuhan.
- 5 Sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, jika aku tidak dilahirkan dari Tuhanku tidak akan mengetahui hal-hal ini; tetapi Tuhan telah, melalui mulut malaikat kudus-Nya, menyingkapkan hal-hal ini kepadaku, bukan kerana kelayakan apa pun daripada diriku;
- 6 Kerana aku berkelana bersama para putera Mosia, berupaya menghancurkan gereja Tuhan; tetapi lihatlah, Tuhan mengutus malaikat kudus-Nya untuk menghentikan kami dalam perjalanan.

*The commandments of Alma to his son Helaman.*

## Alma 36

My son, give ear to my words; for I swear unto you, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land.

I would that ye should do as I have done, in remembering the captivity of our fathers; for they were in bondage, and none could deliver them except it was the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and he surely did deliver them in their afflictions.

And now, O my son Helaman, behold, thou art in thy youth, and therefore, I beseech of thee that thou wilt hear my words and learn of me; for I do know that whosoever shall put their trust in God shall be supported in their trials, and their troubles, and their afflictions, and shall be lifted up at the last day.

And I would not that ye think that I know of myself—not of the temporal but of the spiritual, not of the carnal mind but of God.

Now, behold, I say unto you, if I had not been born of God I should not have known these things; but God has, by the mouth of his holy angel, made these things known unto me, not of any worthiness of myself;

For I went about with the sons of Mosiah, seeking to destroy the church of God; but behold, God sent his holy angel to stop us by the way.

- 7 Dan lihatlah, dia berucap kepada kami, seakan-akan suara guruh, dan seluruh negeri bergetar di bawah kaki kami; dan kami semuanya jatuh ke tanah, kerana rasa takut akan Tuhan datang pada diri kami.
- 8 Tetapi lihatlah, suara itu berkata kepadaku: Bangkitlah. Dan aku pun bangkit dan berdiri, dan nampak malaikat itu.
- 9 Dan dia berkata kepadaku: Jika pun engkau mahu dirimu sendiri dihancurkan, janganlah lagi berupaya untuk menghancurkan gereja Tuhan.
- 10 Dan terjadilah bahawa aku jatuh ke tanah; dan selama jangka waktu tiga hari dan tiga malam aku tidak dapat membuka mulutku, tidak juga dapat aku menggunakan anggota tubuhku.
- 11 Dan malaikat itu mengucapkan lebih banyak hal lagi kepadaku, yang didengar oleh saudara-saudaraku, tetapi aku tidak mendengarnya; kerana ketika aku mendengar perkataan-perkataan itu—Jika pun engkau mahu dihancurkan bagi dirimu sendiri, janganlah lagi berupaya untuk menghancurkan gereja Tuhan—aku diserang dengan ketakutan dan kekaguman sedemikian besarnya, kalau-kalau barangkali aku akan dihancurkan, sehingga aku jatuh ke tanah dan aku tidak mendengar apa-apa lagi.
- 12 Tetapi aku terseksa oleh seksaan abadi, kerana jiwaku amat tertekan dalam cara terhebat dan terseksa oleh segala dosaku.
- 13 Ya, aku ingat segala dosa dan kederhakaanku, yang oleh itu aku terseksa oleh kesakitan neraka; ya, aku melihat bahawa aku telah memberontak melawan Tuhanku, dan bahawa aku telah tidak mentaati perintah-perintah-Nya yang kudus.
- 14 Ya, dan aku telah membunuh ramai anak-Nya, atau lebih tepat menyesatkan mereka menuju kehancuran; ya, dan kesimpulannya sedemikian besarnya kederhakaanku, sehingga fikiran sahaja nyata memasuki hadirat Tuhanku dapat menyeksa jiwaku dengan kengerian yang tidak dapat diungkapkan.
- 15 Ah, fikirku, andaikata aku dapat diusir keluar dan lenyap baik jiwa mahupun tubuh, agar aku tidak dibawa untuk berdiri di hadirat Tuhanku, untuk dihakimi menurut perbuatanku.

And behold, he spake unto us, as it were the voice of thunder, and the whole earth did tremble beneath our feet; and we all fell to the earth, for the fear of the Lord came upon us.

But behold, the voice said unto me: Arise. And I arose and stood up, and beheld the angel.

And he said unto me: If thou wilt of thyself be destroyed, seek no more to destroy the church of God.

And it came to pass that I fell to the earth; and it was for the space of three days and three nights that I could not open my mouth, neither had I the use of my limbs.

And the angel spake more things unto me, which were heard by my brethren, but I did not hear them; for when I heard the words—If thou wilt be destroyed of thyself, seek no more to destroy the church of God—I was struck with such great fear and amazement lest perhaps I should be destroyed, that I fell to the earth and I did hear no more.

But I was racked with eternal torment, for my soul was harrowed up to the greatest degree and racked with all my sins.

Yea, I did remember all my sins and iniquities, for which I was tormented with the pains of hell; yea, I saw that I had rebelled against my God, and that I had not kept his holy commandments.

Yea, and I had murdered many of his children, or rather led them away unto destruction; yea, and in fine so great had been my iniquities, that the very thought of coming into the presence of my God did rack my soul with inexpressible horror.

Oh, thought I, that I could be banished and become extinct both soul and body, that I might not be brought to stand in the presence of my God, to be judged of my deeds.

- 16 Dan sekarang, selama tiga hari dan selama tiga malam aku terseksa, bahkan oleh rasa sakit jiwa yang terlaknat.
- 17 Dan terjadilah bahawa sewaktu aku sedemikian terseksanya oleh seksaan, semasa aku amat tertekan oleh ingatan terhadap banyaknya dosaku, lihatlah, aku ingat juga telah mendengar ayahku bernubuat kepada orang berkenaan kedatangan seorang Yesus Kristus, seorang Putera Tuhan, untuk menebuskan dosa-dosa dunia.
- 18 Sekarang, sewaktu fikiranku menangkap fikiran ini, aku berseru di dalam hatiku: Ya Yesus, Engkau Putera Tuhan, berbelas kasihanlah padaku, yang berada dalam hempedu kepahitan, dan dikelilingi oleh rantai kematian kekal.
- 19 Dan sekarang, lihatlah, ketika aku memikirkan ini, aku tidak dapat mengingat rasa sakitku lagi; ya, aku tidaklah amat tertekan oleh ingatan atas dosa-dosaku lagi.
- 20 Dan ya, betapa bahagiaku, dan betapa menakjubkannya cahaya yang aku lihat; ya, jiwaku dipenuhi dengan kebahagiaan yang sama besarnya seperti rasa sakitku!
- 21 Ya, aku berkata kepadamu, anakku, bahawa tidak ada apa pun yang sedemikian hebatnya dan sedemikian pahitnya seperti rasa sakitku. Ya, dan lagi aku berkata kepadamu, anakku, bahawa sebaliknya, tidak ada apa pun yang sedemikian hebat dan manisnya seperti kebahagiaanku.
- 22 Ya, aku fikir aku nampak, bahkan seperti bapa kita Lehi nampak, Tuhan sedang duduk di atas takhta-Nya, dikelilingi oleh kumpulan-kumpulan malaikat yang tak terbilang jumlahnya, dalam sikap menyanyi dan memuji Tuhan mereka; ya, dan jiwaku ingin sekali untuk berada di sana.
- 23 Tetapi lihatlah, anggota tubuhku menerima kekuatannya kembali, dan aku berdiri atas kakiku, dan menyatakan kepada orang bahawa aku telah dilahirkan dari Tuhan.
- And now, for three days and for three nights was I racked, even with the pains of a damned soul.
- And it came to pass that as I was thus racked with torment, while I was harrowed up by the memory of my many sins, behold, I remembered also to have heard my father prophesy unto the people concerning the coming of one Jesus Christ, a Son of God, to atone for the sins of the world.
- Now, as my mind caught hold upon this thought, I cried within my heart: O Jesus, thou Son of God, have mercy on me, who am in the gall of bitterness, and am encircled about by the everlasting chains of death.
- And now, behold, when I thought this, I could remember my pains no more; yea, I was harrowed up by the memory of my sins no more.
- And oh, what joy, and what marvelous light I did behold; yea, my soul was filled with joy as exceeding as was my pain!
- Yea, I say unto you, my son, that there could be nothing so exquisite and so bitter as were my pains. Yea, and again I say unto you, my son, that on the other hand, there can be nothing so exquisite and sweet as was my joy.
- Yea, methought I saw, even as our father Lehi saw, God sitting upon his throne, surrounded with numberless concourses of angels, in the attitude of singing and praising their God; yea, and my soul did long to be there.
- But behold, my limbs did receive their strength again, and I stood upon my feet, and did manifest unto the people that I had been born of God.



24 Ya, dan sejak waktu itu bahkan sampai sekarang, aku telah bekerja tanpa henti, agar aku boleh membawa jiwa-jiwa kepada pertaubatan; agar aku boleh membawa mereka untuk mengecapi kebahagiaan yang besar yang telah aku kecapi; agar mereka boleh juga dilahirkan dari Tuhan, dan dipenuhi dengan Roh Kudus.

25 Ya, dan sekarang lihatlah, Wahai anakku, Tuhan memberiku sukacita yang amat besar dalam buah hasil kerjaku;

26 Kerana firman yang telah Dia berikan kepadaku, lihatlah, ramai yang telah dilahirkan dari Tuhan, dan telah mengecapi seperti yang aku telah mengecapinya, dan telah melihat dengan mata sendiri seperti yang telah aku lihat; oleh itu mereka mengetahui tentang hal-hal ini yang berkenaannya telah aku bicarakan, seperti yang aku ketahui; dan pengetahuan yang aku miliki adalah daripada Tuhan.

27 Dan aku telah didukung selama pencubaan dan kesusahan daripada setiap jenis; ya, dan dalam segala macam kesengsaraan; ya, Tuhan telah membebaskanku dari tahanan, dan dari ikatan, dan dari kematian; ya, dan aku menaruh kepercayaanku kepada-Nya, dan Dia masih akan membebaskanku.

28 Dan aku tahu bahawa Dia akan membangkitkanku pada hari terakhir, untuk hidup bersama-Nya dalam kemuliaan; ya, dan aku akan memuji-Nya selama-lamanya, kerana Dia telah membawa nenek moyang kita keluar dari Mesir, dan Dia telah menelan orang Mesir di Laut Merah; dan Dia menuntun mereka dengan kuasa-Nya ke negeri yang dijanjikan; ya, dan Dia telah membebaskan mereka dari perhambaan dan penawanan dari waktu ke waktu.

29 Ya, dan Dia juga telah membawa nenek moyang kita keluar dari negeri Yerusalem; dan Dia juga telah, dengan kuasa kekal-Nya, membebaskan mereka dari perhambaan dan penawanan, dari waktu ke waktu bahkan hingga zaman sekarang; dan aku telah selalu menyimpan dalam ingatan penawanan mereka; ya, dan kamu juga seharusnya menyimpan dalam ingatan, seperti yang telah aku lakukan, penawanan mereka.

Yea, and from that time even until now, I have labored without ceasing, that I might bring souls unto repentance; that I might bring them to taste of the exceeding joy of which I did taste; that they might also be born of God, and be filled with the Holy Ghost.

Yea, and now behold, O my son, the Lord doth give me exceedingly great joy in the fruit of my labors;

For because of the word which he has imparted unto me, behold, many have been born of God, and have tasted as I have tasted, and have seen eye to eye as I have seen; therefore they do know of these things of which I have spoken, as I do know; and the knowledge which I have is of God.

And I have been supported under trials and troubles of every kind, yea, and in all manner of afflictions; yea, God has delivered me from prison, and from bonds, and from death; yea, and I do put my trust in him, and he will still deliver me.

And I know that he will raise me up at the last day, to dwell with him in glory; yea, and I will praise him forever, for he has brought our fathers out of Egypt, and he has swallowed up the Egyptians in the Red Sea; and he led them by his power into the promised land; yea, and he has delivered them out of bondage and captivity from time to time.

Yea, and he has also brought our fathers out of the land of Jerusalem; and he has also, by his everlasting power, delivered them out of bondage and captivity, from time to time even down to the present day; and I have always retained in remembrance their captivity; yea, and ye also ought to retain in remembrance, as I have done, their captivity.

30 Tetapi lihatlah, anakku, ini bukanlah semuanya; kerana kamu seharusnya tahu seperti aku tahu, bahawa sejauh kamu akan mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan makmur di negeri ini; dan kamu seharusnya tahu juga, bahawa sejauh kamu tidak akan mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan disingkirkan dari hadirat-Nya. Sekarang, ini menurut firman-Nya.

But behold, my son, this is not all; for ye ought to know as I do know, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land; and ye ought to know also, that inasmuch as ye will not keep the commandments of God ye shall be cut off from his presence. Now this is according to his word.

## Alma 37

- 1 Dan sekarang, anakku Helaman, aku memerintahkanmu agar kamu mengambil catatan-catatan yang telah dipercayakan kepadaku;
- 2 Dan aku juga memerintahkanmu agar kamu menyimpan sebuah catatan tentang bangsa ini, seperti yang telah aku lakukan, di atas kepingan-kepingan Nephi, dan jagalah agar semua benda ini suci yang telah aku simpan, bahkan seperti aku telah menyimpannya; kerana untuk suatu tujuan yang bijaklah benda-benda itu disimpan.
- 3 Dan kepingan-kepingan loyang ini, yang mengandung ukiran-ukiran ini, yang ada catatan-catatan daripada tulisan suci yang kudus di atasnya, yang memiliki salasilah nenek moyang kita, bahkan sejak awal—
- 4 Lihatlah, telah dinubuatkan oleh nenek moyang kita, bahawa kepingan-kepingan loyang itu akan disimpan dan diturunkan dari satu generasi kepada yang lain, dan dipelihara dan dilindungi oleh tangan Tuhan sampai itu akan disebarluaskan ke setiap negara, kaum, bahasa, dan bangsa, agar mereka akan tahu tentang misteri-misteri yang terkandung dalamnya.
- 5 Dan sekarang, lihatlah, jika kepingan-kepingan itu disimpan, itu mesti mengekalkan kegemilangannya; ya, dan kepingan-kepingan itu akan mengekalkan kegemilangannya; ya, dan juga semua kepingan yang mengandung hal-hal yang merupakan tulisan kudus.
- 6 Sekarang, kamu boleh mengira bahawa ini kebodohan dalam diriku; tetapi lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa melalui hal-hal yang kecil dan sederhana hal-hal besar didatangkan; dan cara-cara yang kecil dalam banyak perkara memalukan yang bijak.
- 7 Dan Tuhan Raja bekerja dengan cara-cara untuk mendatangkan tujuan-Nya yang besar dan abadi; dan dengan cara-cara yang sangat kecil Tuhan memalukan yang bijak dan mendatangkan penyelamatan banyak jiwa.

## Alma 37

And now, my son Helaman, I command you that ye take the records which have been entrusted with me;

And I also command you that ye keep a record of this people, according as I have done, upon the plates of Nephi, and keep all these things sacred which I have kept, even as I have kept them; for it is for a wise purpose that they are kept.

And these plates of brass, which contain these engravings, which have the records of the holy scriptures upon them, which have the genealogy of our forefathers, even from the beginning—

Behold, it has been prophesied by our fathers, that they should be kept and handed down from one generation to another, and be kept and preserved by the hand of the Lord until they should go forth unto every nation, kindred, tongue, and people, that they shall know of the mysteries contained thereon.

And now behold, if they are kept they must retain their brightness; yea, and they will retain their brightness; yea, and also shall all the plates which do contain that which is holy writ.

Now ye may suppose that this is foolishness in me; but behold I say unto you, that by small and simple things are great things brought to pass; and small means in many instances doth confound the wise.

And the Lord God doth work by means to bring about his great and eternal purposes; and by very small means the Lord doth confound the wise and bringeth about the salvation of many souls.

8 Dan sekarang, telah hingga kini menjadi kebijaksanaan di dalam Tuhan bahawa benda-benda ini hendaknya dilindungi; kerana lihatlah, benda-benda ini telah memperluas ingatan bangsa ini, ya, dan meyakinkan banyak orang tentang kekhilafan jalan mereka, dan membawa mereka pada pengetahuan tentang Tuhan mereka untuk keselamatan jiwa mereka.

9 Ya, aku berkata kepadamu, seandainya bukan kerana hal-hal ini yang terkandung dalam catatan-catatan ini, yang ada pada kepingan-kepingan ini, Amon dan saudara-saudaranya tidak dapat meyakinkan sedemikian banyak ribuan bangsa Laman akan adat resam yang tidak benar daripada nenek moyang mereka; ya, catatan-catatan ini dan perkataan-perkataannya membawa mereka pada pertaubatan, iaitu, ini membawa mereka pada pengetahuan tentang Tuhan Raja mereka, dan untuk bersukacita dalam Yesus Kristus Penebus mereka.

10 Dan siapa tahu bahawa mungkin benda-benda ini akan menjadi sarana dalam membawa ribuan daripada mereka, ya, dan juga ribuan saudara kita yang berleher tegar, bangsa Nefi, yang sekarang sedang mengeraskan hati mereka dalam dosa dan kederrhakaan, pada pengetahuan tentang Penebus mereka?

11 Sekarang, misteri-misteri ini belumlah sepenuhnya disingkapkan kepadaku; oleh itu aku akan menahan diri.

12 Dan mungkin cukup jika aku hanya berkata bahawa benda-benda ini dilindungi untuk suatu tujuan yang bijak, yang tujuan itu diketahui oleh Tuhan; kerana Dia menasihati dalam kebijaksanaan atas segala pekerjaan-Nya, dan lorong-Nya lurus, dan jalan-Nya satu kitaran abadi.

13 Ya, ingatlah, ingatlah, anakku Helaman, betapa ketatnya perintah-perintah Tuhan. Dan Dia berfirman: Jika kamu akan mentaati perintah-perintah-Ku kamu akan makmur di negeri ini—tetapi jika kamu tidak mentaati perintah-perintah-Nya kamu akan disingkirkan dari hadirat-Nya.

And now, it has hitherto been wisdom in God that these things should be preserved; for behold, they have enlarged the memory of this people, yea, and convinced many of the error of their ways, and brought them to the knowledge of their God unto the salvation of their souls.

Yea, I say unto you, were it not for these things that these records do contain, which are on these plates, Ammon and his brethren could not have convinced so many thousands of the Lamanites of the incorrect tradition of their fathers; yea, these records and their words brought them unto repentance; that is, they brought them to the knowledge of the Lord their God, and to rejoice in Jesus Christ their Redeemer.

And who knoweth but what they will be the means of bringing many thousands of them, yea, and also many thousands of our stiffnecked brethren, the Nephites, who are now hardening their hearts in sin and iniquities, to the knowledge of their Redeemer?

Now these mysteries are not yet fully made known unto me; therefore I shall forbear.

And it may suffice if I only say they are preserved for a wise purpose, which purpose is known unto God; for he doth counsel in wisdom over all his works, and his paths are straight, and his course is one eternal round.

O remember, remember, my son Helaman, how strict are the commandments of God. And he said: If ye will keep my commandments ye shall prosper in the land—but if ye keep not his commandments ye shall be cut off from his presence.

14 Dan sekarang, ingatlah, anakku, bahawa Tuhan telah mempercayakan kepadamu benda-benda ini, yang suci, yang telah Dia jaga suci, dan juga yang akan Dia pelihara dan lindungi untuk suatu tujuan yang bijak di dalam Dia, agar Dia boleh memperlihatkan kuasa-Nya kepada generasi-generasi mendatang.

15 Dan sekarang, lihatlah, aku memberitahu kamu dengan roh nubuat, bahawa jika kamu melanggar perintah-perintah Tuhan, lihatlah, benda-benda ini yang suci akan diambil darimu oleh kuasa Tuhan, dan kamu akan diserahkan kepada Setan, agar dia boleh mengayakmu bagaikan sekam di hadapan angin.

16 Tetapi jika kamu mentaati perintah-perintah Tuhan, dan memperlakukan benda-benda ini yang suci menurut apa yang Tuhan perintahkan kepadamu, (kerana kamu mesti memohon kepada Tuhan untuk segala apa pun yang kamu mesti lakukan terhadapnya) lihatlah, tiada kuasa bumi atau neraka yang dapat mengambilnya darimu, kerana Tuhan penuh kuasa menggenapi segala firman-Nya.

17 Kerana Dia akan menggenapi segala janji-Nya yang akan Dia buat kepadamu, kerana Dia telah menggenapi janji-janji-Nya yang telah Dia buat kepada nenek moyang kita.

18 Kerana Dia berjanji kepada mereka bahawa Dia akan melindungi benda-benda ini untuk suatu tujuan yang bijak di dalam Dia, agar Dia boleh memperlihatkan kuasa-Nya kepada generasi-generasi mendatang.

19 Dan sekarang, lihatlah, satu tujuan telah Dia penuhi, bahkan sampai pemulihan ribuan bangsa Laman pada pengetahuan tentang kebenaran; dan Dia telah memperlihatkan kuasa-Nya di dalamnya, dan Dia akan juga masih memperlihatkan kuasa-Nya di dalamnya sampai generasi-generasi mendatang; oleh itu, mereka akan dilindungi.

20 Oleh itu aku memerintahkanmu, anakku Helaman, agar kamu tekun dalam menggenapi segala perkataanku, dan agar kamu tekun dalam mentaati perintah-perintah Tuhan sebagaimana tertulis.

And now remember, my son, that God has entrusted you with these things, which are sacred, which he has kept sacred, and also which he will keep and preserve for a wise purpose in him, that he may show forth his power unto future generations.

And now behold, I tell you by the spirit of prophecy, that if ye transgress the commandments of God, behold, these things which are sacred shall be taken away from you by the power of God, and ye shall be delivered up unto Satan, that he may sift you as chaff before the wind.

But if ye keep the commandments of God, and do with these things which are sacred according to that which the Lord doth command you, (for you must appeal unto the Lord for all things whatsoever ye must do with them) behold, no power of earth or hell can take them from you, for God is powerful to the fulfilling of all his words.

For he will fulfil all his promises which he shall make unto you, for he has fulfilled his promises which he has made unto our fathers.

For he promised unto them that he would preserve these things for a wise purpose in him, that he might show forth his power unto future generations.

And now behold, one purpose hath he fulfilled, even to the restoration of many thousands of the Lamanites to the knowledge of the truth; and he hath shown forth his power in them, and he will also still show forth his power in them unto future generations; therefore they shall be preserved.

Therefore I command you, my son Helaman, that ye be diligent in fulfilling all my words, and that ye be diligent in keeping the commandments of God as they are written.

21 Dan sekarang, aku akan berbicara kepadamu berkenaan dua puluh empat kepingan itu, agar kamu menyimpannya, agar misteri-misteri dan perbuatan kegelapan, dan perbuatan rahsia mereka, atau perbuatan rahsia orang itu yang telah dihancurkan, boleh dinyatakan kepada bangsa ini; ya, semua pembunuhan mereka, dan perompakan, dan penjarahan mereka, dan segala kejahatan dan kekejian mereka, boleh dinyatakan kepada bangsa ini; ya, dan agar kamu melindungi alat-alat tafsir ini.

22 Kerana lihatlah, Tuhan melihat bahawa umat-Nya mulai bekerja dalam kegelapan, ya, mengerjakan pembunuhan rahsia dan kekejian; oleh itu Tuhan berfirman, jika mereka tidak bertaubat mereka akan dihancurkan dari muka bumi.

23 Dan Tuhan berfirman: Aku akan mempersiapkan bagi hamba-Ku Gazelem, sebuah batu, yang akan bersinar dalam kegelapan membawa cahaya, agar Aku boleh menyingkapkan kepada umat-Ku yang melayani-Ku, agar Aku boleh menyingkapkan kepada mereka perbuatan saudara-saudara mereka, ya, perbuatan rahsia mereka, perbuatan kegelapan mereka, dan kejahatan dan kekejian mereka.

24 Dan sekarang, anakku, alat-alat tafsir ini dipersiapkan agar firman Tuhan boleh digenapi, yang Dia firmankan, memfirmankan:

25 Aku akan menampilkan keluar daripada kegelapan ke dalam cahaya segala perbuatan rahsia mereka dan kekejian mereka; dan kecuali mereka bertaubat Aku akan menghancurkan mereka dari muka bumi; dan Aku akan membawa ke dalam cahaya segala perbuatan rahsia dan kekejian mereka, kepada setiap bangsa yang akan setelah ini memiliki negeri ini.

26 Dan sekarang, anakku, kita lihat bahawa mereka tidak bertaubat; oleh itu mereka telah dihancurkan, dan sejauh ini firman Tuhan telah digenapi; ya, kekejian rahsia mereka telah dibawa keluar daripada kegelapan dan disingkapkan kepada kita.

And now, I will speak unto you concerning those twenty-four plates, that ye keep them, that the mysteries and the works of darkness, and their secret works, or the secret works of those people who have been destroyed, may be made manifest unto this people; yea, all their murders, and robbings, and their plunderings, and all their wickedness and abominations, may be made manifest unto this people; yea, and that ye preserve these interpreters.

For behold, the Lord saw that his people began to work in darkness, yea, work secret murders and abominations; therefore the Lord said, if they did not repent they should be destroyed from off the face of the earth.

And the Lord said: I will prepare unto my servant Gazelem, a stone, which shall shine forth in darkness unto light, that I may discover unto my people who serve me, that I may discover unto them the works of their brethren, yea, their secret works, their works of darkness, and their wickedness and abominations.

And now, my son, these interpreters were prepared that the word of God might be fulfilled, which he spake, saying:

I will bring forth out of darkness unto light all their secret works and their abominations; and except they repent I will destroy them from off the face of the earth; and I will bring to light all their secrets and abominations, unto every nation that shall hereafter possess the land.

And now, my son, we see that they did not repent; therefore they have been destroyed, and thus far the word of God has been fulfilled; yea, their secret abominations have been brought out of darkness and made known unto us.

27 Dan sekarang, anakku, aku memerintahkanmu agar kamu menyimpan semua sumpah mereka, dan perjanjian mereka, dan kesepakatan mereka dalam kekejian rahsia mereka; ya, dan semua tanda mereka dan keajaiban mereka akan kamu jaga dari bangsa ini, agar mereka tidak mengetahuinya, agar jangan barangkali mereka akan jatuh ke dalam kegelapan juga dan dihancurkan.

28 Kerana lihatlah, terdapat suatu kutukan pada seluruh negeri ini, bahawa kehancuran akan datang pada semua pekerja kegelapan itu, menurut kuasa Tuhan, ketika mereka matang sepenuhnya; oleh itu aku berhasrat agar bangsa ini tidak akan dihancurkan.

29 Oleh itu kamu akan menjaga rancangan-rancangan rahsia tentang sumpah mereka ini dan perjanjian-perjanjian mereka daripada bangsa ini, dan hanya kejahatan mereka dan pembunuhan mereka dan kekejian mereka akan kamu singkapkan kepada mereka; dan kamu akan mengajar mereka untuk amat membenci kejahatan dan kekejian dan pembunuhan seperti itu; dan kamu juga akan mengajar mereka bahawa orang ini dihancurkan kerana kejahatan dan kekejian mereka dan pembunuhan mereka.

30 Kerana lihatlah, mereka membunuh semua nabi Tuhan yang datang ke kalangan mereka untuk memaklumkan kepada mereka berkenaan kederhakaan mereka; dan darah dari orang yang mereka bunuh berseru kepada Tuhan Raja mereka untuk pembalasan ke atas orang yang menjadi pembunuh mereka; dan demikianlah penghakiman Tuhan datang ke atas pekerja-pekerja kegelapan dan komplot-komplot rahsia ini.

31 Ya, dan terkutuklah jadinya negeri ini selama-lamanya bagi para pekerja kegelapan dan komplot-komplot rahsia itu, bahkan sampai kehancuran, kecuali mereka bertaubat sebelum mereka matang sepenuhnya.

32 Dan sekarang, anakku, ingatlah perkataan-perkataan yang telah aku ucapkan kepadamu; janganlah mengamanahkan rancangan-rancangan rahsia itu kepada bangsa ini, tetapi ajarkanlah mereka suatu kebencian kekal terhadap dosa dan kederhakaan.

And now, my son, I command you that ye retain all their oaths, and their covenants, and their agreements in their secret abominations; yea, and all their signs and their wonders ye shall keep from this people, that they know them not, lest peradventure they should fall into darkness also and be destroyed.

For behold, there is a curse upon all this land, that destruction shall come upon all those workers of darkness, according to the power of God, when they are fully ripe; therefore I desire that this people might not be destroyed.

Therefore ye shall keep these secret plans of their oaths and their covenants from this people, and only their wickedness and their murders and their abominations shall ye make known unto them; and ye shall teach them to abhor such wickedness and abominations and murders; and ye shall also teach them that these people were destroyed on account of their wickedness and abominations and their murders.

For behold, they murdered all the prophets of the Lord who came among them to declare unto them concerning their iniquities; and the blood of those whom they murdered did cry unto the Lord their God for vengeance upon those who were their murderers; and thus the judgments of God did come upon these workers of darkness and secret combinations.

Yea, and cursed be the land forever and ever unto those workers of darkness and secret combinations, even unto destruction, except they repent before they are fully ripe.

And now, my son, remember the words which I have spoken unto you; trust not those secret plans unto this people, but teach them an everlasting hatred against sin and iniquity.

- 33 Khutbahkanlah kepada mereka pertaubatan, dan iman kepada Tuhan Yesus Kristus; ajarlah mereka untuk merendahkan hati mereka dan untuk menjadi lembut hati dan rendah hati; ajarlah mereka untuk menahan setiap godaan iblis, dengan iman mereka kepada Tuhan Yesus Kristus.
- 34 Ajarlah mereka agar jangan sekali-kali lelah akan perbuatan-perbuatan baik, tetapi untuk menjadi lembut hati dan rendah hati; kerana orang yang demikian akan menemukan peristirahatan bagi jiwa mereka.
- 35 Ya, ingatlah, anakku, dan belajarliah kebijaksanaan pada masa mudamu; ya, belajarliah pada masa mudamu untuk mentaati perintah-perintah Tuhan.
- 36 Ya, dan berserulah kepada Tuhan untuk segala tunjanganmu; ya, biarlah semua perbuatanmu bagi Tuhan, dan ke mana pun kamu pergi biarlah itu di dalam Tuhan; ya, biarlah semua fikiranmu diarahkan kepada Tuhan; ya, biarlah kasih sayang hatimu ditujukan kepada Tuhan selama-selamanya.
- 37 Berundinglah dengan Tuhan dalam segala perbuatanmu, dan Dia akan mengarahkan kamu demi kebaikan; ya, ketika kamu berbaring pada malam hari berbaringlah bagi Tuhan, agar Dia boleh mengawasimu dalam tidurmu; dan ketika kamu bangun pada waktu pagi biarlah hatimu penuh dengan kesyukuran kepada Tuhan; dan jika kamu melakukan hal-hal ini, kamu akan diangkat pada hari terakhir.
- 38 Dan sekarang, anakku, aku ada sedikit untuk dikatakan berkenaan benda yang nenek moyang kita panggil bebola, atau alat penunjuk—atau nenek moyang kita memanggilnya Liahona, iaitu, ditafsirkan, sebuah kompas; dan Tuhan menyediakannya.
- 39 Dan lihatlah, tidak ada seorang pun yang dapat menghasilkan kerja tangan sedemikian terperinci. Dan lihatlah, disediakan untuk memperlihatkan kepada nenek moyang kita laluan yang hendaknya mereka ambil di padang belantara.
- Preach unto them repentance, and faith on the Lord Jesus Christ; teach them to humble themselves and to be meek and lowly in heart; teach them to withstand every temptation of the devil, with their faith on the Lord Jesus Christ.
- Teach them to never be weary of good works, but to be meek and lowly in heart; for such shall find rest to their souls.
- O, remember, my son, and learn wisdom in thy youth; yea, learn in thy youth to keep the commandments of God.
- Yea, and cry unto God for all thy support; yea, let all thy doings be unto the Lord, and whithersoever thou goest let it be in the Lord; yea, let all thy thoughts be directed unto the Lord; yea, let the affections of thy heart be placed upon the Lord forever.
- Counsel with the Lord in all thy doings, and he will direct thee for good; yea, when thou liest down at night lie down unto the Lord, that he may watch over you in your sleep; and when thou risest in the morning let thy heart be full of thanks unto God; and if ye do these things, ye shall be lifted up at the last day.
- And now, my son, I have somewhat to say concerning the thing which our fathers call a ball, or director—or our fathers called it Liahona, which is, being interpreted, a compass; and the Lord prepared it.
- And behold, there cannot any man work after the manner of so curious a workmanship. And behold, it was prepared to show unto our fathers the course which they should travel in the wilderness.



40 Dan itu bekerja bagi mereka menurut iman mereka kepada Tuhan; oleh itu, jika mereka memiliki iman untuk percaya bahawa Tuhan dapat menyebabkan jarum itu menunjuk ke arah mereka hendaknya pergi, lihatlah, itu terjadi; oleh itu mereka memperoleh mukjizat ini, dan juga banyak mukjizat lain yang dikerjakan melalui kuasa Tuhan, hari demi hari.

41 Walaupun demikian, kerana mukjizat itu dikerjakan dengan cara yang kecil, itu memperlihatkan kepada mereka kerja-kerja yang menakjubkan. Seandainya mereka malas, dan lupa untuk menjalankan iman dan ketekunan mereka maka kerja-kerja yang menakjubkan itu berhenti, dan mereka tidak maju dalam perjalanan mereka;

42 Oleh itu, mereka tinggal di padang belantara, atau tidak melakukan perjalanan dengan suatu laluan yang terus, dan disengsarakan dengan kelaparan dan kehausan, kerana pelanggaran mereka.

43 Dan sekarang, anakku, aku menghendaki agar kamu hendaknya mengerti bahawa hal-hal ini bukanlah tanpa suatu bayangan; kerana sewaktu nenek moyang kita malas untuk mengendahkan kompas ini (sekarang, hal-hal ini duniawi) mereka tidak makmur; demikian pula dengan hal-hal yang rohani.

44 Kerana lihatlah, sama mudahnya untuk mengendahkan firman Kristus, yang akan menunjuk kepadamu suatu laluan yang lurus sampai kepada kebahagiaan abadi, seperti halnya bagi nenek moyang kita untuk mengendahkan kompas ini, yang akan menunjukkan kepada mereka suatu laluan yang lurus ke negeri yang dijanjikan.

45 Dan sekarang, aku berkata, bukankah ada suatu lambang dalam hal ini? Kerana tepat seperti alat penunjuk ini membawa nenek moyang kita, dengan mengikuti jalannya, ke negeri yang dijanjikan, firman Kristus akan, jika kita ikut jalannya, membawa kita melampaui lembah dukacita ini ke sebuah negeri yang dijanjikan yang jauh lebih baik.

And it did work for them according to their faith in God; therefore, if they had faith to believe that God could cause that those spindles should point the way they should go, behold, it was done; therefore they had this miracle, and also many other miracles wrought by the power of God, day by day.

Nevertheless, because those miracles were worked by small means it did show unto them marvelous works. They were slothful, and forgot to exercise their faith and diligence and then those marvelous works ceased, and they did not progress in their journey;

Therefore, they tarried in the wilderness, or did not travel a direct course, and were afflicted with hunger and thirst, because of their transgressions.

And now, my son, I would that ye should understand that these things are not without a shadow; for as our fathers were slothful to give heed to this compass (now these things were temporal) they did not prosper; even so it is with things which are spiritual.

For behold, it is as easy to give heed to the word of Christ, which will point to you a straight course to eternal bliss, as it was for our fathers to give heed to this compass, which would point unto them a straight course to the promised land.

And now I say, is there not a type in this thing? For just as surely as this director did bring our fathers, by following its course, to the promised land, shall the words of Christ, if we follow their course, carry us beyond this vale of sorrow into a far better land of promise.

46      Wahai anakku, janganlah kita menjadi malas kerana kemudahan caranya; kerana demikianlah itu dengan nenek moyang kita; kerana demikianlah itu dipersiapkan bagi mereka, bahawa jika mereka akan memandang mereka boleh hidup; demikian pula itu dengan kita. Jalan disediakan, dan jika kita akan memandang kita boleh hidup selama-lamanya.

47      Dan sekarang, anakku, pastikanlah bahawa kamu menjaga benda-benda suci ini, ya, pastikanlah bahawa kamu memandang kepada Tuhan dan hidup. Pergilah kepada bangsa ini dan maklumkanlah firman, dan bersungguh-sungguhlah. Anakku, selamat berpisah.

O my son, do not let us be slothful because of the easiness of the way; for so was it with our fathers; for so was it prepared for them, that if they would look they might live; even so it is with us. The way is prepared, and if we will look we may live forever.

And now, my son, see that ye take care of these sacred things, yea, see that ye look to God and live. Go unto this people and declare the word, and be sober. My son, farewell.

## Alma 38

- 1 Anakku, pasanglah telinga terhadap perkataan-perkataanku, kerana aku berkata kepadamu, bahkan seperti yang aku katakan kepada Helaman, bahawa sejauh mana kamu akan mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan makmur di negeri ini; dan sejauh kamu tidak akan mentaati perintah-perintah Tuhan kamu akan disingkirkan dari hadirat-Nya.
- 2 Dan sekarang, anakku, aku percaya bahawa aku akan sangat bersukacita keranamu, kerana kekukuhanmu dan kesetiaanmu kepada Tuhan; kerana seperti yang telah kamu bermula pada masa mudamu untuk memandang kepada Tuhan Rajamu, demikian pula aku berharap bahawa kamu akan terus mentaati perintah-perintah-Nya; kerana diberkatilah dia yang bertahan sampai akhir.
- 3 Aku berkata kepadamu, anakku, bahawa aku telah amat bersukacita keranamu, kerana kesetiaanmu dan ketekunanmu, dan kesabaranmu dan panjang sabarmu di kalangan orang Zoram.
- 4 Kerana aku tahu bahawa kamu berada dalam ikatan; ya, dan aku juga tahu bahawa kamu dilempari batu demi firman; dan kamu telah menanggung segala sesuatu ini dengan kesabaran kerana Tuhan menemanimu; dan sekarang, kamu tahu bahawa Tuhan membebaskan kamu.
- 5 Dan sekarang, anakku, Siblon aku menghendaki agar kamu hendaknya ingat, bahawa sebanyak kamu akan menaruh kepercayaanmu kepada Tuhan bahkan sedemikian banyaknya kamu akan dibebaskan dari pencubaanmu, dan kesusahanmu, dan kesengsaraanmu, dan kamu akan diangkat pada hari terakhir.
- 6 Sekarang, anakku, aku tidak mahu bahawa kamu berfikir bahawa aku tahu hal-hal ini daripada diriku sendiri, tetapi Roh Tuhan yang berada dalam dirikulah yang menyingkapkan hal-hal ini kepadaku; kerana jika aku tidak dilahirkan dari Tuhanku tidak akan mengetahui hal-hal ini.

## Alma 38

My son, give ear to my words, for I say unto you, even as I said unto Helaman, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land; and inasmuch as ye will not keep the commandments of God ye shall be cut off from his presence.

And now, my son, I trust that I shall have great joy in you, because of your steadiness and your faithfulness unto God; for as you have commenced in your youth to look to the Lord your God, even so I hope that you will continue in keeping his commandments; for blessed is he that endureth to the end.

I say unto you, my son, that I have had great joy in thee already, because of thy faithfulness and thy diligence, and thy patience and thy long-suffering among the people of the Zoramites.

For I know that thou wast in bonds; yea, and I also know that thou wast stoned for the word's sake; and thou didst bear all these things with patience because the Lord was with thee; and now thou knowest that the Lord did deliver thee.

And now my son, Shiblon, I would that ye should remember, that as much as ye shall put your trust in God even so much ye shall be delivered out of your trials, and your troubles, and your afflictions, and ye shall be lifted up at the last day.

Now, my son, I would not that ye should think that I know these things of myself, but it is the Spirit of God which is in me which maketh these things known unto me; for if I had not been born of God I should not have known these things.

7 Tetapi lihatlah, Tuhan dalam belas kasihan-Nya yang besar mengutus malaikat-Nya untuk memaklumkan kepadaku bahawa aku mesti menghentikan pekerjaan penghancuran di kalangan umat-Nya; ya, dan aku telah melihat seorang malaikat berhadapan muka, dan dia berbicara denganku, dan suaranya bagaikan guruh, dan ia menggoncangkan seluruh negeri.

8 Dan terjadilah bahawa aku tiga hari dan tiga malam berada dalam kesakitan dan kepedihan jiwa yang paling pahit; dan tidak sama sekali, sampai aku berseru kepada Tuhan Yesus Kristus untuk belas kasihan, aku menerima pengampunan dosa-dosaku. Tetapi lihatlah, aku berseru kepada-Nya dan aku menemukan kedamaian bagi jiwaku.

9 Dan sekarang, anakku, aku telah memberitahu kamu ini agar kamu boleh belajar kebijaksanaan, agar kamu boleh belajar daripadaku bahawa tidak ada jalan atau cara lain yang melaluinya manusia dapat diselamatkan, kecuali di dalam dan melalui Kristus. Lihatlah, Dia ialah kehidupan dan cahaya dunia. Lihatlah, Dia ialah firman kebenaran dan kesolehan.

10 Dan sekarang, sebagaimana kamu telah mula mengajarkan firman demikian pula aku menghendaki agar kamu hendaknya terus mengajar, dan aku menghendaki agar kamu akan tekun dan bersederhana dalam segala hal.

11 Pastikanlah bahawa kamu tidak terangkat-angkat pada keangkuhan; ya, pastikanlah bahawa kamu tidak bercakap besar dalam kebijaksanaanmu sendiri, tidak juga dalam kekuatanmu yang besar.

12 Gunakanlah keberanian, tetapi bukan dengan keterlaluan; dan juga pastikanlah bahawa kamu mengekang segala nafsumu, agar kamu boleh dipenuhi dengan kasih; pastikanlah bahawa kamu menjauhkan diri daripada kemalasan.

13 Janganlah berdoa seperti yang bangsa Zoram lakukan, kerana kamu telah melihat bahawa mereka berdoa untuk didengar oleh orang, dan untuk dipuji kerana kebijaksanaan mereka.

But behold, the Lord in his great mercy sent his angel to declare unto me that I must stop the work of destruction among his people; yea, and I have seen an angel face to face, and he spake with me, and his voice was as thunder, and it shook the whole earth.

And it came to pass that I was three days and three nights in the most bitter pain and anguish of soul; and never, until I did cry out unto the Lord Jesus Christ for mercy, did I receive a remission of my sins. But behold, I did cry unto him and I did find peace to my soul.

And now, my son, I have told you this that ye may learn wisdom, that ye may learn of me that there is no other way or means whereby man can be saved, only in and through Christ. Behold, he is the life and the light of the world. Behold, he is the word of truth and righteousness.

And now, as ye have begun to teach the word even so I would that ye should continue to teach; and I would that ye would be diligent and temperate in all things.

See that ye are not lifted up unto pride; yea, see that ye do not boast in your own wisdom, nor of your much strength.

Use boldness, but not overbearance; and also see that ye bridle all your passions, that ye may be filled with love; see that ye refrain from idleness.

Do not pray as the Zoramites do, for ye have seen that they pray to be heard of men, and to be praised for their wisdom.

14 Janganlah berkata: Ya Tuhan, aku bersyukur kepada-Mu bahawa kami lebih baik daripada saudara-saudara kami; tetapi sebaliknya berkatalah: Ya Tuhan, ampunilah ketidaklayakanku, dan ingatlah saudara-saudaraku dalam belas kasihan—ya, akuilah ketidaklayakanmu di hadapan Tuhan di segala waktu.

15 Dan semoga Tuhan memberkati jiwamu, dan menerimamu pada hari terakhir ke dalam kerajaannya, untuk duduk dalam kedamaian. Sekarang pergilah, anakku, dan ajarkanlah firman kepada bangsa ini. Bersungguh-sungguhlah. Anakku, selamat berpisah.

Do not say: O God, I thank thee that we are better than our brethren; but rather say: O Lord, forgive my unworthiness, and remember my brethren in mercy—yea, acknowledge your unworthiness before God at all times.

And may the Lord bless your soul, and receive you at the last day into his kingdom, to sit down in peace. Now go, my son, and teach the word unto this people. Be sober. My son, farewell.

## Alma 39

- 1 Dan sekarang, anakku, aku ada sedikit lebih untuk dikatakan kepadamu daripada yang aku katakan kepada saudaramu; kerana lihatlah, tidakkah kamu telah mengamati kekukuhan saudaramu, kesetiaannya, dan ketekunannya dalam mentaati perintah-perintah Tuhan? Lihatlah, tidakkah dia menunjukkan teladan yang baik bagimu?
- 2 Kerana kamu tidak begitu banyak mengendahkan perkataan-perkataanku seperti saudaramu, di kalangan orang Zoram. Sekarang, inilah hal-hal yang aku tidak setuju terhadapmu; kamu berterusan bercakap besar tentang kekuatanmu dan kebijaksanaanmu.
- 3 Dan ini bukanlah kesemuanya, anakku. Kamu melakukan apa yang memilukan bagiku; kerana kamu meninggalkan pelayanan, dan pergi ke negeri Siron di antara sempadan-sempadan bangsa Laman, mengikut si pelacur Isabel.
- 4 Ya, dia mencuri hati ramai orang; tetapi ini bukan alasan bagimu, anakku. Kamu semestinya telah mengurus pelayanan yang telah dipercayakan kepadamu.
- 5 Tidak tahukah kamu, anakku, bahawa hal-hal ini kekejian dalam pandangan Tuhan; ya, yang paling keji melebihi segala dosa kecuali penumpahan darah tak berdosa atau penyangkalan Roh Kudus?
- 6 Kerana lihatlah, jika kamu menyangkal Roh Kudus ketika Dia dahulunya pernah memiliki tempat dalam dirimu, dan kamu tahu bahawa kamu menyangkalnya, lihatlah, ini merupakan dosa yang tak dapat dimaafkan; ya, dan barang siapa membunuh menentang cahaya dan pengetahuan Tuhan, tidaklah mudah baginya untuk mendapat pengampunan; ya, aku berkata kepadamu, anakku, bahawa tidaklah mudah baginya untuk mendapat pengampunan.

## Alma 39

And now, my son, I have somewhat more to say unto thee than what I said unto thy brother; for behold, have ye not observed the steadiness of thy brother, his faithfulness, and his diligence in keeping the commandments of God? Behold, has he not set a good example for thee?

For thou didst not give so much heed unto my words as did thy brother, among the people of the Zoramites. Now this is what I have against thee; thou didst go on unto boasting in thy strength and thy wisdom.

And this is not all, my son. Thou didst do that which was grievous unto me; for thou didst forsake the ministry, and did go over into the land of Siron among the borders of the Lamanites, after the harlot Isabel.

Yea, she did steal away the hearts of many; but this was no excuse for thee, my son. Thou shouldst have tended to the ministry wherewith thou wast entrusted.

Know ye not, my son, that these things are an abomination in the sight of the Lord; yea, most abominable above all sins save it be the shedding of innocent blood or denying the Holy Ghost?

For behold, if ye deny the Holy Ghost when it once has had place in you, and ye know that ye deny it, behold, this is a sin which is unpardonable; yea, and whosoever murdereth against the light and knowledge of God, it is not easy for him to obtain forgiveness; yea, I say unto you, my son, that it is not easy for him to obtain a forgiveness.

- 7 Dan sekarang, anakku, aku berkehendak kepada Tuhan agar kamu tidak bersalah dalam suatu jenayah yang demikian besar. Aku tidak akan mengungkit-ungkit jenayah-jenayahmu, untuk menekan jiwamu, jika bukan demi kebaikanmu.
- 8 Tetapi lihatlah, kamu tidak dapat menyembunyikan jenayah-jenayah dari Tuhan; dan kecuali kamu bertaubat ianya akan menjadi kesaksian menentangmu pada hari terakhir.
- 9 Sekarang, anakku, aku menghendaki agar kamu hendaknya bertaubat dan meninggalkan dosa-dosamu, dan jangan lagi mengikut nafsu matamu, tetapi jauhi dirimu dalam segala hal ini; kerana kecuali kamu melakukan ini kamu sama sekali tidak dapat mewarisi kerajaan Tuhan. Ya, ingatlah, dan terimalah tanggungjawabmu, dan jauhi dirimu dalam hal-hal ini.
- 10 Dan aku memerintahkanmu untuk menerima tanggungjawabmu untuk berunding dengan abang-abangmu dalam kegiatan-kegiatanmu; kerana lihatlah, kamu sedang dalam masa mudamu, dan kamu berada dalam keperluan untuk dipelihara oleh saudara-saudaramu. Dan endahkanlah nasihat mereka.
- 11 Janganlah biarkan dirimu disesatkan oleh apa pun yang sia-sia atau bodoh; janganlah biarkan iblis menyesatkan hatimu lagi mengikut para pelacur yang jahat itu. Lihatlah, Wahai anakku, betapa besarnya kederhakaan yang kamu datangkan ke atas orang Zoram; kerana ketika mereka melihat tingkah lakumu mereka tidak percaya pada perkataan-perkataanku.
- 12 Dan sekarang, Roh Tuhan berfirman kepadaku: Perintahkanlah anak-anakmu untuk melakukan yang baik, agar jangan mereka menyesatkan hati ramai orang pada kehancuran; oleh itu aku memerintahkanmu, anakku, dalam rasa takut akan Tuhan, agar kamu menahan diri daripada kederhakaanmu;
- 13 Agar kamu berpaling kepada Tuhan dengan segenap fikiran, daya, dan kekuatanmu; agar kamu tidak lagi menyesatkan hati orang untuk melakukan kejahatan, tetapi sebaliknya kembalilah kepada mereka, dan akuilah kesilapan-kesilapanmu dan kesalahan itu yang telah kamu lakukan.
- And now, my son, I would to God that ye had not been guilty of so great a crime. I would not dwell upon your crimes, to harrow up your soul, if it were not for your good.
- But behold, ye cannot hide your crimes from God; and except ye repent they will stand as a testimony against you at the last day.
- Now my son, I would that ye should repent and forsake your sins, and go no more after the lusts of your eyes, but cross yourself in all these things; for except ye do this ye can in nowise inherit the kingdom of God. Oh, remember, and take it upon you, and cross yourself in these things.
- And I command you to take it upon you to counsel with your elder brothers in your undertakings; for behold, thou art in thy youth, and ye stand in need to be nourished by your brothers. And give heed to their counsel.
- Suffer not yourself to be led away by any vain or foolish thing; suffer not the devil to lead away your heart again after those wicked harlots. Behold, O my son, how great iniquity ye brought upon the Zoramites; for when they saw your conduct they would not believe in my words.
- And now the Spirit of the Lord doth say unto me: Command thy children to do good, lest they lead away the hearts of many people to destruction; therefore I command you, my son, in the fear of God, that ye refrain from your iniquities;
- That ye turn to the Lord with all your mind, might, and strength; that ye lead away the hearts of no more to do wickedly; but rather return unto them, and acknowledge your faults and that wrong which ye have done.

14 Janganlah mencari kekayaan tidak juga apa yang sia-sia dari dunia ini; kerana lihatlah, kamu tidak dapat membawanya bersamamu.

15 Dan sekarang, anakku, aku mahu berkata sedikit kepadamu berkenaan kedatangan Kristus. Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa Dialah yang pasti akan datang untuk mengambil dosa-dosa dunia; ya, Dia datang untuk memaklumkan khabar gembira tentang penyelamatan kepada umat-Nya.

16 Dan sekarang, anakku, inilah pelayanan yang kepadanya kamu dipanggil, untuk memaklumkan khabar gembira ini kepada orang ini, untuk menyediakan fikiran mereka; atau lebih tepat agar penyelamatan boleh datang kepada mereka, agar mereka boleh menyediakan fikiran anak-anak mereka untuk mendengar firman pada waktu kedatangan-Nya.

17 Dan sekarang, aku akan meringankan fikiranmu sedikit tentang perkara ini. Lihatlah, kamu takjub mengapa hal-hal ini diketahui demikian lama sebelumnya. Lihatlah, aku berkata kepadamu, bukankah satu jiwa pada waktu ini sama berharganya bagi Tuhan seperti satu jiwa pada waktu kedatangan-Nya?

18 Bukankah sama perlunya bahawa rancangan penebusan hendaknya disingkapkan kepada bangsa ini seperti juga kepada anak-anak mereka?

19 Bukankah sama mudahnya pada waktu ini bagi Tuhan untuk mengutus malaikat-Nya untuk memaklumkan khabar gembira ini kepada kita seperti kepada anak-anak kita, atau seperti setelah waktu kedatangan-Nya?

Seek not after riches nor the vain things of this world; for behold, you cannot carry them with you.

And now, my son, I would say somewhat unto you concerning the coming of Christ. Behold, I say unto you, that it is he that surely shall come to take away the sins of the world; yea, he cometh to declare glad tidings of salvation unto his people.

And now, my son, this was the ministry unto which ye were called, to declare these glad tidings unto this people, to prepare their minds; or rather that salvation might come unto them, that they may prepare the minds of their children to hear the word at the time of his coming.

And now I will ease your mind somewhat on this subject. Behold, you marvel why these things should be known so long beforehand. Behold, I say unto you, is not a soul at this time as precious unto God as a soul will be at the time of his coming?

Is it not as necessary that the plan of redemption should be made known unto this people as well as unto their children?

Is it not as easy at this time for the Lord to send his angel to declare these glad tidings unto us as unto our children, or as after the time of his coming?



## Alma 40

- 1 Sekarang, anakku, inilah sedikit lagi yang hendak aku katakan kepadamu; kerana aku berasa bahawa fikiranmu runsing berkenaan kebangkitan orang mati.
- 2 Lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa tidak ada kebangkitan—atau, aku hendak katakan, dengan perkataan-perkataan lain, bahawa yang fana ini tidak mengenakan kebaqaan, kereputan ini tidak mengenakan ketidakreputan—sampai selepas kedatangan Kristus.
- 3 Lihatlah, Dia mendatangkan kebangkitan orang mati. Tetapi lihatlah, anakku, kebangkitan belumlah ada. Sekarang, aku membentangkan kepadamu suatu misteri; walaupun demikian, ada banyak misteri-misteri yang disimpan, agar tiada seorang pun mengetahuinya kecuali Tuhan sendiri. Tetapi aku memperlihatkan kepadamu satu hal yang telah aku tanyakan dengan tekun kepada Tuhan agar aku boleh tahu—iaitu berkenaan kebangkitan.
- 4 Lihatlah, ada waktu yang ditetapkan bahawa semua akan tampil dari yang mati. Sekarang, bila waktu ini datang tiada seorang pun tahu; tetapi Tuhan mengetahui waktu yang ditetapkan.
- 5 Sekarang, sama ada akan adanya satu waktu, atau waktu yang kedua, atau waktu yang ketiga, ketika manusia akan tampil dari yang mati, tidaklah penting; kerana Tuhan mengetahui segala hal ini; dan cukuplah bagiku untuk mengetahui bahawa inilah keadaannya—bahawa ada waktu yang ditetapkan apabila semua akan bangkit dari yang mati.
- 6 Sekarang, mestilah perlu ada suatu tempoh antara waktu kematian dan waktu kebangkitan.
- 7 Dan sekarang, aku mahu bertanya apakah yang terjadi kepada jiwa-jiwa manusia dari waktu kematian ini sampai waktu yang ditetapkan untuk kebangkitan?
- 8 Sekarang, sama ada terdapat lebih daripada satu waktu yang ditetapkan bagi manusia untuk bangkit tidaklah penting; kerana semua tidaklah mati pada waktu yang sama, dan ini tidaklah penting; semuanya itu bagaikan satu hari bagi Tuhan, dan waktu hanyalah diukurkan kepada manusia.

## Alma 40

Now my son, here is somewhat more I would say unto thee; for I perceive that thy mind is worried concerning the resurrection of the dead.

Behold, I say unto you, that there is no resurrection—or, I would say, in other words, that this mortal does not put on immortality, this corruption does not put on incorruption—until after the coming of Christ.

Behold, he bringeth to pass the resurrection of the dead. But behold, my son, the resurrection is not yet. Now, I unfold unto you a mystery; nevertheless, there are many mysteries which are kept, that no one knoweth them save God himself. But I show unto you one thing which I have inquired diligently of God that I might know—that is concerning the resurrection.

Behold, there is a time appointed that all shall come forth from the dead. Now when this time cometh no one knows; but God knoweth the time which is appointed.

Now, whether there shall be one time, or a second time, or a third time, that men shall come forth from the dead, it mattereth not; for God knoweth all these things; and it sufficeth me to know that this is the case—that there is a time appointed that all shall rise from the dead.

Now there must needs be a space betwixt the time of death and the time of the resurrection.

And now I would inquire what becometh of the souls of men from this time of death to the time appointed for the resurrection?

Now whether there is more than one time appointed for men to rise it mattereth not; for all do not die at once, and this mattereth not; all is as one day with God, and time only is measured unto men.

- 9 Oleh itu, ada waktu yang ditetapkan bagi manusia ketika mereka akan bangkit dari yang mati; dan ada suatu tempoh antara waktu kematian dan kebangkitan. Dan sekarang, berkenaan tempoh ini, apa yang terjadi dengan jiwa-jiwa manusia itulah apa yang telah aku tanyakan dengan tekun kepada Tuhan untuk tahu; dan inilah apa yang aku tahu.
- 10 Dan ketika waktunya tiba ketika semua akan bangkit, pada waktu itu akan mereka tahu bahawa Tuhan mengetahui segala waktu yang ditetapkan bagi manusia.
- 11 Sekarang, berkenaan keadaan jiwa antara kematian dan kebangkitan—Lihatlah, telah disingkapkan kepadaku oleh seorang malaikat, bahawa roh semua orang, sebaik sahaja mereka pergi dari tubuh fana ini, ya, roh semua orang, sama ada mereka baik atau jahat, dibawa pulang kepada Tuhan itu yang memberi mereka kehidupan.
- 12 Dan pada waktu itu akan terjadi, bahawa roh-roh mereka yang soleh diterima ke dalam keadaan kebahagiaan, yang dipanggil firdaus, suatu keadaan istirahat, suatu keadaan kedamaian, di mana mereka akan beristirahat daripada segala kesusahan mereka dan daripada segala kekhuatiran, dan dukacita.
- 13 Dan pada waktu itu akan terjadi, bahawa roh-roh orang jahat, ya, yang jahat—kerana lihatlah, mereka tidak memiliki tempat tidak juga bahagian daripada Roh Tuhan; kerana lihatlah, mereka memilih perbuatan-perbuatan yang jahat daripada yang baik; oleh itu roh iblis masuk ke dalam diri mereka, dan mengambil penguasaan atas rumah mereka—dan mereka ini akan dicampakkan ke dalam kegelapan luar; di sana akan ada tangisan, dan ratapan, dan kertakan gigi, dan ini kerana kederhakaan mereka sendiri, yang dituntun tertawan oleh kehendak iblis.
- 14 Sekarang, inilah keadaan jiwa orang yang jahat, ya, dalam kegelapan, dan suatu keadaan yang menyeramkan, berketakutan menantikan keberangan berapi-api kemurkaan Tuhan atas diri mereka; demikianlah mereka tetap tinggal dalam keadaan ini, seperti juga yang soleh di dalam firdaus, sampai waktu kebangkitan mereka.

Therefore, there is a time appointed unto men that they shall rise from the dead; and there is a space between the time of death and the resurrection. And now, concerning this space of time, what becometh of the souls of men is the thing which I have inquired diligently of the Lord to know; and this is the thing of which I do know.

And when the time cometh when all shall rise, then shall they know that God knoweth all the times which are appointed unto man.

Now, concerning the state of the soul between death and the resurrection—Behold, it has been made known unto me by an angel, that the spirits of all men, as soon as they are departed from this mortal body, yea, the spirits of all men, whether they be good or evil, are taken home to that God who gave them life.

And then shall it come to pass, that the spirits of those who are righteous are received into a state of happiness, which is called paradise, a state of rest, a state of peace, where they shall rest from all their troubles and from all care, and sorrow.

And then shall it come to pass, that the spirits of the wicked, yea, who are evil—for behold, they have no part nor portion of the Spirit of the Lord; for behold, they chose evil works rather than good; therefore the spirit of the devil did enter into them, and take possession of their house—and these shall be cast out into outer darkness; there shall be weeping, and wailing, and gnashing of teeth, and this because of their own iniquity, being led captive by the will of the devil.

Now this is the state of the souls of the wicked, yea, in darkness, and a state of awful, fearful looking for the fiery indignation of the wrath of God upon them; thus they remain in this state, as well as the righteous in paradise, until the time of their resurrection.

- 15 Sekarang, ada yang telah faham bahawa keadaan kebahagiaan ini dan keadaan kegetiran jiwa ini, sebelum kebangkitan, merupakan kebangkitan pertama. Ya, aku akui itu boleh diistilahkan suatu kebangkitan, dibangkitkannya roh atau jiwa dan penyerahan mereka pada kebahagiaan atau kegetiran, menurut perkataan-perkataan yang telah diucapkan.
- 16 Dan lihatlah, lagi telah dikatakan, bahawa ada kebangkitan pertama, suatu kebangkitan mereka semua yang pernah wujud, atau yang wujud, atau yang akan wujud, hingga kebangkitan Kristus dari yang mati.
- 17 Sekarang, kita tidak mengagak bahawa kebangkitan pertama ini, yang dibicarakan dengan cara ini, dapat menjadi kebangkitan jiwa dan penyerahan mereka pada kebahagiaan atau kegetiran. Kamu tidak dapat mengagak bahawa inilah ertinya.
- 18 Lihatlah, aku berkata kepadamu, Tidak; tetapi ertinya ialah penyatuan kembali jiwa dengan tubuh mereka yang wujud sejak masa Adam hingga kebangkitan Kristus.
- 19 Sekarang, sama ada jiwa dan tubuh mereka yang tentangnya telah dibicarakan akan semuanya disatukan kembali pada waktu yang sama, yang jahat seperti juga yang soleh, tidak aku katakan; biarlah cukup, bahawa aku berkata bahawa mereka semua tampil; atau dengan perkataan-perkataan lain, kebangkitan mereka terjadi sebelum kebangkitan mereka yang mati selepas kebangkitan Kristus.
- 20 Sekarang, anakku, aku tidak berkata bahawa kebangkitan mereka datang semasa kebangkitan Kristus; tetapi lihatlah, aku memberikannya sebagai pendapatku, bahawa jiwa dan tubuh disatukan kembali, mereka yang soleh, semasa kebangkitan Kristus, dan kenaikan-Nya ke syurga.

Now, there are some that have understood that this state of happiness and this state of misery of the soul, before the resurrection, was a first resurrection. Yea, I admit it may be termed a resurrection, the raising of the spirit or the soul and their consignation to happiness or misery, according to the words which have been spoken.

And behold, again it hath been spoken, that there is a first resurrection, a resurrection of all those who have been, or who are, or who shall be, down to the resurrection of Christ from the dead.

Now, we do not suppose that this first resurrection, which is spoken of in this manner, can be the resurrection of the souls and their consignation to happiness or misery. Ye cannot suppose that this is what it meaneth.

Behold, I say unto you, Nay; but it meaneth the reuniting of the soul with the body, of those from the days of Adam down to the resurrection of Christ.

Now, whether the souls and the bodies of those of whom has been spoken shall all be reunited at once, the wicked as well as the righteous, I do not say; let it suffice, that I say that they all come forth; or in other words, their resurrection cometh to pass before the resurrection of those who die after the resurrection of Christ.

Now, my son, I do not say that their resurrection cometh at the resurrection of Christ; but behold, I give it as my opinion, that the souls and the bodies are reunited, of the righteous, at the resurrection of Christ, and his ascension into heaven.

21 Tetapi sama ada itu terjadi semasa kebangkitan-Nya atau selepas itu, tidak aku katakan; tetapi sebanyak ini aku katakan, bahawa ada suatu tempoh antara kematian dan kebangkitan tubuh, dan suatu keadaan jiwa dalam kebahagiaan atau dalam kegetiran sampai waktu yang ditetapkan oleh Tuhan ketika yang mati akan tampil, dan disatukan kembali, baik jiwa mahupun tubuh, dan dibawa untuk berdiri di hadapan Tuhan, dan dihakimi menurut perbuatan-perbuatan mereka.

22 Ya, ini mendatangkan pemulihan hal-hal itu yang berkenaannya telah disabdakan melalui mulut para nabi.

23 Jiwa akan dipulihkan pada tubuh, dan tubuh pada jiwa; ya, dan setiap anggota tubuh dan tulang sendi akan dipulihkan pada tubuhnya; ya, bahkan sehelai rambut pun dari kepala tidak akan hilang; tetapi segala sesuatu akan dipulihkan pada rangkanya yang semula jadi dan sempurna.

24 Dan sekarang, anakku, inilah pemulihan yang berkenaannya telah disabdakan melalui mulut para nabi—

25 Dan pada waktu itu orang yang soleh akan bersinar di dalam kerajaan Tuhan.

26 Tetapi lihatlah, suatu kematian yang menyeramkan datang pada orang yang jahat; kerana mereka mati terhadap hal yang berkaitan dengan hal-hal kesolehan; kerana mereka tidak bersih, dan tidak ada sesuatupun yang tidak bersih dapat mewarisi kerajaan Tuhan; tetapi mereka dicampakkan, dan diserahkan untuk makan buah hasil kerja mereka atau perbuatan mereka, yang jahat; dan mereka minum mendapan dari cawan yang pahit.

But whether it be at his resurrection or after, I do not say; but this much I say, that there is a space between death and the resurrection of the body, and a state of the soul in happiness or in misery until the time which is appointed of God that the dead shall come forth, and be reunited, both soul and body, and be brought to stand before God, and be judged according to their works.

Yea, this bringeth about the restoration of those things of which has been spoken by the mouths of the prophets.

The soul shall be restored to the body, and the body to the soul; yea, and every limb and joint shall be restored to its body; yea, even a hair of the head shall not be lost; but all things shall be restored to their proper and perfect frame.

And now, my son, this is the restoration of which has been spoken by the mouths of the prophets—

And then shall the righteous shine forth in the kingdom of God.

But behold, an awful death cometh upon the wicked; for they die as to things pertaining to things of righteousness; for they are unclean, and no unclean thing can inherit the kingdom of God; but they are cast out, and consigned to partake of the fruits of their labors or their works, which have been evil; and they drink the dregs of a bitter cup.

## Alma 41

- 1 Dan sekarang, anakku, aku ada sedikit untuk dikatakan berkenaan pemulihan yang telah dibicarakan; kerana lihatlah, sebahagian telah memutarbelitkan tulisan-tulisan suci, dan telah jauh tersesat kerana hal ini. Dan aku merasa bahawa fikiranmu telah dicemaskan juga berkenaan hal ini. Tetapi lihatlah, aku akan menjelaskannya kepadamu.
- 2 Aku berkata kepadamu, anakku, bahawa rancangan pemulihan dituntut oleh keadilan Tuhan; kerana dituntut bahawa segala sesuatu hendaknya dipulihkan pada susunannya yang tepat. Lihatlah, memanglah dituntut dan adil, menurut kuasa dan kebangkitan Kristus, bahawa jiwa manusia hendaknya dipulihkan pada tubuhnya, dan bahawa setiap bahagian tubuh hendaknya dipulihkan pada bentuknya sendiri.
- 3 Dan memanglah dituntut oleh keadilan Tuhan bahawa manusia hendaknya dihakimi menurut perbuatan mereka; dan jika perbuatan mereka baik dalam kehidupan ini, dan hasrat hati mereka baik, maka mereka hendaknya juga, pada hari terakhir, dipulihkan pada apa yang baik.
- 4 Dan jika perbuatan mereka jahat, perbuatan itu akan dipulihkan kepada mereka untuk kejahatan. Oleh itu, segala sesuatu akan dipulihkan pada susunannya yang sewajarnya, segala sesuatu pada bentuk semula jadinya—kefanaan dibangkitkan pada kebaqaan, kereputan pada ketidakreputan—dibangkitkan pada kebahagiaan tanpa akhir untuk mewarisi kerajaan Tuhan, atau pada kegetiran tanpa akhir untuk mewarisi kerajaan iblis, yang satu pada satu pihak, yang lain pada yang lainnya—
- 5 Yang satu dibangkitkan pada kebahagiaan menurut hasratnya akan kebahagiaan, atau kebaikan menurut hasratnya akan kebaikan; dan yang lain pada kejahatan menurut hasratnya akan kejahatan; kerana sebagaimana dia telah berhasrat untuk melakukan kejahatan sepanjang hari demikian pula akan dia memperoleh imbalannya akan kejahatan ketika malam tiba.

## Alma 41

And now, my son, I have somewhat to say concerning the restoration of which has been spoken; for behold, some have wrested the scriptures, and have gone far astray because of this thing. And I perceive that thy mind has been worried also concerning this thing. But behold, I will explain it unto thee.

I say unto thee, my son, that the plan of restoration is requisite with the justice of God; for it is requisite that all things should be restored to their proper order. Behold, it is requisite and just, according to the power and resurrection of Christ, that the soul of man should be restored to its body, and that every part of the body should be restored to itself.

And it is requisite with the justice of God that men should be judged according to their works; and if their works were good in this life, and the desires of their hearts were good, that they should also, at the last day, be restored unto that which is good.

And if their works are evil they shall be restored unto them for evil. Therefore, all things shall be restored to their proper order, every thing to its natural frame—mortality raised to immortality, corruption to incorruption—raised to endless happiness to inherit the kingdom of God, or to endless misery to inherit the kingdom of the devil, the one on one hand, the other on the other—

The one raised to happiness according to his desires of happiness, or good according to his desires of good; and the other to evil according to his desires of evil; for as he has desired to do evil all the day long even so shall he have his reward of evil when the night cometh.

- 6 Dan demikianlah sebaliknya. Jika dia telah bertaubat atas dosa-dosanya, dan menghasratkan kesolehan sampai akhir masa hidupnya, demikian pula dia akan diberi pahala kesolehan.
- 7 Inilah mereka yang ditebus oleh Tuhan; ya, inilah mereka yang dikeluarkan, yang dibebaskan daripada malam kegelapan tanpa akhir itu; dan demikianlah mereka berdiri atau terjatuh; kerana lihatlah, mereka hakim diri mereka sendiri, sama ada untuk melakukan yang baik atau melakukan yang jahat.
- 8 Sekarang, perintah-perintah Tuhan tidak dapat diubahkan; oleh itu, jalan dipersiapkan agar barang siapa menghendakinya boleh berjalan di dalamnya dan diselamatkan.
- 9 Dan sekarang, lihatlah, anakku, janganlah mengambil risiko melakukan satu lagi kesalahan menentang Tuhanmu atas pokok-pokok ajaran itu, yang telah kamu hingga kini ambil risikonya dengan berbuat dosa.
- 10 Janganlah mengira, kerana telah dibicarakan berkenaan pemulihan, bahawa kamu akan dipulihkan daripada dosa pada kebahagiaan. Lihatlah, aku berkata kepadamu, kejahatan tidak pernah merupakan kebahagiaan.
- 11 Dan sekarang, anakku, semua orang yang berada dalam keadaan alamiah, atau aku mahu katakan, dalam keadaan badaniah, berada dalam hempedu kepahitan dan dalam ikatan kederhakaan; mereka berada tanpa Tuhan di dunia, dan mereka telah bertentangan dengan sifat Tuhan; oleh itu, mereka berada dalam suatu keadaan bertentangan dengan intipati kebahagiaan.
- 12 Dan sekarang, lihatlah, adakah erti perkataan pemulihan mengambil sesuatu dari suatu keadaan alami dan menempatkannya dalam suatu keadaan yang tidak alami, atautah menempatkannya dalam suatu keadaan bertentangan dengan intipatinya?
- 13 Wahai, anakku, bukan ini keadaannya; tetapi erti perkataan pemulihan itu adalah membawa kembali yang jahat pada yang jahat, atau yang badaniah pada yang badaniah, atau yang seperti iblis pada yang seperti iblis—yang baik untuk apa yang baik; yang soleh pada yang soleh; yang adil untuk apa yang adil; yang penuh belas kasihan untuk apa yang penuh belas kasihan.
- And so it is on the other hand. If he hath repented of his sins, and desired righteousness until the end of his days, even so he shall be rewarded unto righteousness.
- These are they that are redeemed of the Lord; yea, these are they that are taken out, that are delivered from that endless night of darkness; and thus they stand or fall; for behold, they are their own judges, whether to do good or do evil.
- Now, the decrees of God are unalterable; therefore, the way is prepared that whosoever will may walk therein and be saved.
- And now behold, my son, do not risk one more offense against your God upon those points of doctrine, which ye have hitherto risked to commit sin.
- Do not suppose, because it has been spoken concerning restoration, that ye shall be restored from sin to happiness. Behold, I say unto you, wickedness never was happiness.
- And now, my son, all men that are in a state of nature, or I would say, in a carnal state, are in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity; they are without God in the world, and they have gone contrary to the nature of God; therefore, they are in a state contrary to the nature of happiness.
- And now behold, is the meaning of the word restoration to take a thing of a natural state and place it in an unnatural state, or to place it in a state opposite to its nature?
- O, my son, this is not the case; but the meaning of the word restoration is to bring back again evil for evil, or carnal for carnal, or devilish for devilish—good for that which is good; righteous for that which is righteous; just for that which is just; merciful for that which is merciful.

14 Oleh itu, anakku, pastikanlah bahawa kamu penuh belas kasihan kepada saudara-saudaramu; berurusanlah dengan adil, hakimilah dengan benar, dan lakukanlah kebaikan secara berterusan; dan jika kamu melakukan segala hal ini maka kamu akan menerima pahalamu; ya, belas kasihan akan dipulihkan kepadamu kembali; keadilan akan dipulihkan kepadamu kembali; penghakiman yang benar akan dipulihkan kepadamu kembali; dan kebaikan akan dipahalakan kepadamu kembali.

15 Kerana apa yang kamu hasilkan akan kembali kepadamu lagi, dan dipulihkan; oleh itu, perkataan pemulihan lebih sepenuhnya menghukum si pendosa, dan tidak melepaskannya sama sekali.

Therefore, my son, see that you are merciful unto your brethren; deal justly, judge righteously, and do good continually; and if ye do all these things then shall ye receive your reward; yea, ye shall have mercy restored unto you again; ye shall have justice restored unto you again; ye shall have a righteous judgment restored unto you again; and ye shall have good rewarded unto you again.

For that which ye do send out shall return unto you again, and be restored; therefore, the word restoration more fully condemneth the sinner, and justifieth him not at all.

## Alma 42

- 1 Dan sekarang, anakku, aku merasa ada sedikit lagi yang mencemaskan pikiranmu, yang tidak dapat kamu fahami—yang berkenaan keadilan Tuhan dalam hukuman bagi pendosa; kerana kamu cuba untuk mengira bahawa adalah ketidakadilan bahawa pendosa akan diserahkan pada suatu keadaan kegetiran.
- 2 Sekarang, lihatlah, anakku, aku akan menjelaskan hal ini kepadamu. Kerana lihatlah, setelah Tuhan Raja menghantar ibu bapa pertama kita keluar dari Taman Eden, untuk mengolah tanah, dari mana mereka diambil—ya, Dia mengusir manusia, dan Dia menempatkan mereka di hujung timur Taman Eden, kerub-kerub, dan sebilah pedang yang menyala yang berputar ke setiap arah, untuk menjaga pokok kehidupan—
- 3 Sekarang, kita lihat bahawa manusia telah menjadi seperti Tuhan, mengetahui yang baik dan yang jahat; dan agar dia tidak menghulurkan tangannya, dan mengambil juga dari pokok kehidupan, dan makan dan hidup selama-lamanya, Tuhan Raja menempatkan kerub-kerub dan pedang yang menyala, agar dia jangan makan buah itu—
- 4 Dan demikianlah kita lihat, bahawa ada suatu masa diberikan kepada manusia untuk bertaubat, ya, suatu masa percubaan, suatu masa untuk bertaubat dan melayani Tuhan.
- 5 Kerana lihatlah, jika Adam telah menghulurkan tangannya dengan serta-merta, dan makan dari pokok kehidupan, dia akan hidup selama-lamanya, menurut firman Tuhan, tidak memiliki waktu untuk pertaubatan; ya, dan juga firman Tuhan akan batal, dan rancangan keselamatan yang agung itu akan gagal.
- 6 Tetapi lihatlah, ditetapkanlah bagi manusia untuk mati—oleh itu, sewaktu mereka dipisahkan dari pokok kehidupan mereka akan disingkirkan dari muka bumi—dan manusia menjadi tersesat selamanya, ya, mereka menjadi manusia yang terjatuh.

## Alma 42

And now, my son, I perceive there is somewhat more which doth worry your mind, which ye cannot understand—which is concerning the justice of God in the punishment of the sinner; for ye do try to suppose that it is injustice that the sinner should be consigned to a state of misery.

Now behold, my son, I will explain this thing unto thee. For behold, after the Lord God sent our first parents forth from the garden of Eden, to till the ground, from whence they were taken—yea, he drew out the man, and he placed at the east end of the garden of Eden, cherubim, and a flaming sword which turned every way, to keep the tree of life—

Now, we see that the man had become as God, knowing good and evil; and lest he should put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat and live forever, the Lord God placed cherubim and the flaming sword, that he should not partake of the fruit—

And thus we see, that there was a time granted unto man to repent, yea, a probationary time, a time to repent and serve God.

For behold, if Adam had put forth his hand immediately, and partaken of the tree of life, he would have lived forever, according to the word of God, having no space for repentance; yea, and also the word of God would have been void, and the great plan of salvation would have been frustrated.

But behold, it was appointed unto man to die—therefore, as they were cut off from the tree of life they should be cut off from the face of the earth—and man became lost forever, yea, they became fallen man.



- 7 Dan sekarang, kamu lihat melalui ini bahawa ibu bapa pertama kita disingkirkan baik secara duniawi mahupun secara rohani dari hadirat Tuhan; dan demikianlah kita lihat mereka menjadi tertakluk oleh kehendak mereka sendiri.
- 8 Sekarang, lihatlah, tidaklah wajar bahawa manusia patut dituntut kembali daripada kematian duniawi ini, kerana itu akan menghancurkan rancangan kebahagiaan yang besar.
- 9 Oleh itu, kerana jiwa sama sekali tidak dapat mati, dan kejatuhan telah mendatangkan pada seluruh umat manusia suatu kematian rohani seperti juga yang duniawi, iaitu, mereka disingkirkan dari hadirat Tuhan, memanglah wajar bahawa umat manusia akan dituntut kembali daripada kematian rohani ini.
- 10 Oleh itu, kerana mereka telah menjadi badani, berhawa nafsu, dan seperti iblis, secara tabii, keadaan percubaan ini menjadi suatu keadaan bagi mereka untuk bersiap-sedia; itu menjadi suatu keadaan persiapan.
- 11 Dan sekarang, ingatlah, anakku, jika bukan kerana rancangan penebusan, (mengesampingkan hal itu) sesegera mereka mati jiwa mereka sengsara, tersingkir dari hadirat Tuhan.
- 12 Dan sekarang, tidak ada cara untuk menuntut kembali manusia daripada keadaan terjatuh ini, yang manusia telah datangkan ke atas dirinya kerana ketidakpatuhannya sendiri;
- 13 Oleh itu, menurut keadilan, rancangan penebusan tidak dapat dilaksanakan, kecuali dengan syarat pertaubatan manusia dalam keadaan percubaan ini, ya, keadaan persiapan ini; kerana jika tidak adanya syarat-syarat ini, belas kasihan tidak dapat berlaku tanpa menghancurkan kerja keadilan. Sekarang, kerja keadilan tidak dapat dihancurkan; jika demikian, Tuhan akan berhenti menjadi Tuhan.
- 14 Dan demikianlah kita lihat bahawa seluruh umat manusia terjatuh, dan mereka berada dalam genggaman keadilan; ya, keadilan Tuhan, yang menyerahkannya mereka selama-lamanya untuk disingkirkan dari hadirat-Nya.

And now, ye see by this that our first parents were cut off both temporally and spiritually from the presence of the Lord; and thus we see they became subjects to follow after their own will.

Now behold, it was not expedient that man should be reclaimed from this temporal death, for that would destroy the great plan of happiness.

Therefore, as the soul could never die, and the fall had brought upon all mankind a spiritual death as well as a temporal, that is, they were cut off from the presence of the Lord, it was expedient that mankind should be reclaimed from this spiritual death.

Therefore, as they had become carnal, sensual, and devilish, by nature, this probationary state became a state for them to prepare; it became a preparatory state.

And now remember, my son, if it were not for the plan of redemption, (laying it aside) as soon as they were dead their souls were miserable, being cut off from the presence of the Lord.

And now, there was no means to reclaim men from this fallen state, which man had brought upon himself because of his own disobedience;

Therefore, according to justice, the plan of redemption could not be brought about, only on conditions of repentance of men in this probationary state, yea, this preparatory state; for except it were for these conditions, mercy could not take effect except it should destroy the work of justice. Now the work of justice could not be destroyed; if so, God would cease to be God.

And thus we see that all mankind were fallen, and they were in the grasp of justice; yea, the justice of God, which consigned them forever to be cut off from his presence.

15 Dan sekarang, rancangan belas kasihan tidak dapat dilaksanakan kecuali suatu korban tebusan akan dibuat; oleh itu Tuhan sendiri menebuskan dosa-dosa dunia, untuk mendatangkan rancangan belas kasihan, untuk memenuhi tuntutan keadilan, agar Tuhan boleh menjadi seorang Tuhan yang sempurna, yang adil, dan seorang Tuhan yang penuh belas kasihan juga.

16 Sekarang, pertaubatan tidak dapat datang kepada manusia kecuali ada hukuman, yang juga abadi seperti kehidupan jiwa hendaknya, dikaitkan bertentangan dengan rancangan kebahagiaan, yang juga seabadi kehidupan jiwa.

17 Sekarang, bagaimanakah seseorang dapat bertaubat kecuali dia berdosa? Bagaimanakah dia dapat berdosa jika tidak ada hukum? Bagaimanakah boleh ada hukum kecuali adanya hukuman?

18 Sekarang, ada hukuman dikaitkan, dan hukum yang adil diberikan, yang membawa penyesalan suara hati pada manusia.

19 Sekarang, jika tidak ada hukum diberikan—jika seseorang membunuh dia akan mati—akankah dia takut dia akan mati jika dia membunuh?

20 Dan juga, jika tidak ada hukum diberikan terhadap dosa, manusia tidak akan takut berdosa.

21 Dan jika tidak ada hukum diberikan, jika manusia berdosa apakah yang dapat keadilan lakukan, atau belas kasihan juga, kerana itu tidak memiliki tuntutan atas makhluk itu?

22 Tetapi ada hukum diberikan, dan hukuman dikaitkan, dan pertaubatan dikabulkan; yang pertaubatan itu, belas kasihan menuntut; jika tidak, keadilan menuntut makhluk itu dan melaksanakan hukum, dan hukum menjatuhkan hukuman; jika bukan demikian, kerja keadilan akan dihancurkan, dan Tuhan akan berhenti menjadi Tuhan.

23 Tetapi Tuhan tidak berhenti menjadi Tuhan, dan belas kasihan menuntut hak atas yang bertaubat, dan belas kasihan datang kerana korban tebusan; dan korban tebusan mendatangkan kebangkitan orang mati; dan kebangkitan orang mati membawa kembali manusia ke hadirat Tuhan; dan demikianlah mereka dipulihkan ke hadirat-Nya, untuk dihakimi menurut kerja-kerja mereka, menurut hukum dan keadilan.

And now, the plan of mercy could not be brought about except an atonement should be made; therefore God himself atoneth for the sins of the world, to bring about the plan of mercy, to appease the demands of justice, that God might be a perfect, just God, and a merciful God also.

Now, repentance could not come unto men except there were a punishment, which also was eternal as the life of the soul should be, affixed opposite to the plan of happiness, which was as eternal also as the life of the soul.

Now, how could a man repent except he should sin? How could he sin if there was no law? How could there be a law save there was a punishment?

Now, there was a punishment affixed, and a just law given, which brought remorse of conscience unto man.

Now, if there was no law given—if a man murdered he should die—would he be afraid he would die if he should murder?

And also, if there was no law given against sin men would not be afraid to sin.

And if there was no law given, if men sinned what could justice do, or mercy either, for they would have no claim upon the creature?

But there is a law given, and a punishment affixed, and a repentance granted; which repentance, mercy claimeth; otherwise, justice claimeth the creature and executeth the law, and the law inflicteth the punishment; if not so, the works of justice would be destroyed, and God would cease to be God.

But God ceaseth not to be God, and mercy claimeth the penitent, and mercy cometh because of the atonement; and the atonement bringeth to pass the resurrection of the dead; and the resurrection of the dead bringeth back men into the presence of God; and thus they are restored into his presence, to be judged according to their works, according to the law and justice.

24 Kerana lihatlah, keadilan menjalankan semua tuntutanNya, dan juga belas kasihan menuntut semua yang adalah miliknya; dan demikianlah, tidak seorang pun kecuali yang benar-benar bertaubat yang diselamatkan.

25 Apa, adakah kamu mengira bahawa belas kasihan dapat merampas keadilan? Aku berkata kepadamu, Tidak; tidak satu bahagian yang kecil pun. Jika demikian, Tuhan akan berhenti menjadi Tuhan.

26 Dan demikianlah Tuhan melaksanakan tujuannya yang agung dan abadi, yang dipersiapkan sejak pengasasan dunia. Dan demikianlah terjadi penyelamatan dan penebusan manusia, dan juga kehancuran dan kegetiran mereka.

27 Oleh itu, Wahai anakku, barang siapa mahu datang boleh datang dan minum dari air kehidupan dengan bebas; dan barang siapa tidak mahu datang orang yang sama itu tidak dipaksa untuk datang; tetapi pada hari terakhir akan dipulihkan kepadanya menurut perbuatannya.

28 Jika dia telah berhasrat untuk melakukan yang jahat, dan tidak bertaubat pada masa hidupnya, lihatlah, nahas akan terjadi kepadanya, menurut pemulihan daripada Tuhan.

29 Dan sekarang, anakku, aku berhasrat agar kamu hendaknya tidak membiarkan hal-hal ini menyusahkanmu lagi, dan hanya biarlah dosa-dosamu menyusahkanmu, dengan kesusahan itu yang akan merendahkanmu sampai pada pertaubatan.

30 Wahai anakku, aku berhasrat agar kamu hendaknya tidak menyangkal keadilan Tuhan lagi. Janganlah berikhtiar memaafkan dirimu sedikit pun kerana dosa-dosamu, dengan menyangkal keadilan Tuhan; tetapi biarkanlah keadilan Tuhan, dan belas kasihan-Nya, dan panjang sabar-Nya memiliki pengaruh penuh dalam hatimu; dan biarlah itu merendahmu hingga ke debu dalam kerendahan hati.

For behold, justice exerciseth all his demands, and also mercy claimeth all which is her own; and thus, none but the truly penitent are saved.

What, do ye suppose that mercy can rob justice? I say unto you, Nay; not one whit. If so, God would cease to be God.

And thus God bringeth about his great and eternal purposes, which were prepared from the foundation of the world. And thus cometh about the salvation and the redemption of men, and also their destruction and misery.

Therefore, O my son, whosoever will come may come and partake of the waters of life freely; and whosoever will not come the same is not compelled to come; but in the last day it shall be restored unto him according to his deeds.

If he has desired to do evil, and has not repented in his days, behold, evil shall be done unto him, according to the restoration of God.

And now, my son, I desire that ye should let these things trouble you no more, and only let your sins trouble you, with that trouble which shall bring you down unto repentance.

O my son, I desire that ye should deny the justice of God no more. Do not endeavor to excuse yourself in the least point because of your sins, by denying the justice of God; but do you let the justice of God, and his mercy, and his long-suffering have full sway in your heart; and let it bring you down to the dust in humility.

31 Dan sekarang, Wahai anakku, kamu dipanggil oleh Tuhan untuk mengkhutbahkan firman kepada orang ini. Dan sekarang, anakku, pergilah pada jalanmu, maklumkanlah firman dengan kebenaran dan kesungguhan, agar engkau boleh membawa jiwa-jiwa pada pertaubatan, agar rancangan belas kasihan yang besar boleh memiliki tuntutan hak atas diri mereka. Dan semoga Tuhan mengabdikan kepadamu bahkan menurut perkataan-perkataanku. Amin.

And now, O my son, ye are called of God to preach the word unto this people. And now, my son, go thy way, declare the word with truth and soberness, that thou mayest bring souls unto repentance, that the great plan of mercy may have claim upon them. And may God grant unto you even according to my words. Amen.

## Alma 43

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa para anak lelaki Alma pergi ke kalangan bangsa itu, untuk memaklumkan firman kepada mereka. Dan Alma, juga, dia sendiri, tidak dapat beristirahat, dan dia juga pergi.
- 2 Sekarang, kami tidak akan berkata lagi berkenaan pengkhutbahan mereka, kecuali bahawa mereka mengkhutbahkan firman, dan kebenaran, menurut roh nubuat dan wahyu; dan mereka berkhutbah menurut tarekat kudus Tuhan yang melaluinya mereka dipanggil.
- 3 Dan sekarang, aku kembali pada sebuah laporan tentang berperangan antara bangsa Nefi dan bangsa Laman, pada tahun kelapan belas zaman pemerintahan hakim-hakim.
- 4 Kerana lihatlah, terjadilah bahawa orang Zoram menjadi bangsa Laman; oleh itu, pada permulaan tahun kelapan belas, bangsa Nefi melihat bahawa bangsa Laman menyerang mereka; oleh itu mereka membuat persiapan untuk perang; ya, mereka mengumpulkan bersama tentera-tentera mereka di negeri Yerson.
- 5 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman datang dengan ribuan orang mereka; dan mereka datang ke negeri Antionum, yang merupakan negeri bangsa Zoram; dan seorang lelaki dengan nama Zerahemna ialah pemimpin mereka.
- 6 Dan sekarang, kerana bangsa Amaleki memiliki pembawaan yang lebih jahat dan gemar membunuh daripada yang dimiliki bangsa Laman, dalam dan dari diri mereka sendiri, oleh itu, Zerahemna melantik para panglima utama atas bangsa Laman, dan mereka semuanya bangsa Amaleki dan orang Zoram.
- 7 Sekarang, ini dia lakukan agar dia boleh mengekalkan kebencian mereka terhadap bangsa Nefi, agar dia boleh membawa mereka ke dalam penaklukan untuk penyempurnaan rancangannya.

## Alma 43

And now it came to pass that the sons of Alma did go forth among the people, to declare the word unto them. And Alma, also, himself, could not rest, and he also went forth.

Now we shall say no more concerning their preaching, except that they preached the word, and the truth, according to the spirit of prophecy and revelation; and they preached after the holy order of God by which they were called.

And now I return to an account of the wars between the Nephites and the Lamanites, in the eighteenth year of the reign of the judges.

For behold, it came to pass that the Zoramites became Lamanites; therefore, in the commencement of the eighteenth year the people of the Nephites saw that the Lamanites were coming upon them; therefore they made preparations for war; yea, they gathered together their armies in the land of Jershon.

And it came to pass that the Lamanites came with their thousands; and they came into the land of Antionum, which is the land of the Zoramites; and a man by the name of Zerahemnah was their leader.

And now, as the Amalekites were of a more wicked and murderous disposition than the Lamanites were, in and of themselves, therefore, Zerahemnah appointed chief captains over the Lamanites, and they were all Amalekites and Zoramites.

Now this he did that he might preserve their hatred towards the Nephites, that he might bring them into subjection to the accomplishment of his designs.

- 8 Kerana lihatlah, rancangannya adalah untuk menghasut bangsa Laman menjadi marah terhadap bangsa Nefi; ini dia lakukan agar dia boleh merebut kekuasaan yang hebat atas diri mereka, dan juga agar dia boleh memperoleh kekuasaan atas bangsa Nefi dengan membawa mereka ke dalam perhambaan.
- 9 Dan sekarang, rancangan bangsa Nefi adalah untuk menjaga tanah-tanah mereka, dan rumah-rumah mereka, dan isteri-isteri mereka, dan anak-anak mereka, agar mereka boleh melindungi mereka daripada tangan musuh mereka; dan juga agar mereka boleh melindungi hak mereka dan hak istimewa mereka, ya, dan juga kemerdekaan mereka, agar mereka boleh menyembah Tuhan menurut hasrat mereka.
- 10 Kerana mereka tahu bahawa jika mereka jatuh ke dalam tangan bangsa Laman, bahawa barang siapa menyembah Tuhan dalam roh dan dalam kebenaran, Tuhan yang sejati dan yang hidup, akan bangsa Laman hancurkan.
- 11 Ya, dan mereka juga tahu kebencian bangsa Laman yang berketerlaluan terhadap saudara-saudara mereka, yang merupakan orang Anti-Nefi-Lehi, yang dipanggil orang Amon—dan mereka tidak mahu mengangkat senjata, ya, mereka telah masuk ke dalam sebuah perjanjian dan mereka tidak mahu melanggarnya—oleh itu, jika mereka jatuh ke dalam tangan bangsa Laman mereka akan dihancurkan.
- 12 Dan bangsa Nefi tidak akan membiarkan bahawa mereka akan dihancurkan; oleh itu mereka memberi mereka wilayah-wilayah sebagai warisan mereka.
- 13 Dan orang Amon memberi kepada bangsa Nefi bahagian yang besar daripada harta kekayaan mereka untuk menunjang tentera-tentera mereka; dan demikianlah bangsa Nefi terpaksa, sendirian, bertahan melawan bangsa Laman, yang merupakan gabungan keturunan Laman dan Lemuel, dan para anak lelaki Ismael, dan mereka semua yang telah membelot daripada bangsa Nefi, iaitu bangsa Amaleki dan orang Zoram, dan keturunan para imam Nuh.

For behold, his designs were to stir up the Lamanites to anger against the Nephites; this he did that he might usurp great power over them, and also that he might gain power over the Nephites by bringing them into bondage.

And now the design of the Nephites was to support their lands, and their houses, and their wives, and their children, that they might preserve them from the hands of their enemies; and also that they might preserve their rights and their privileges, yea, and also their liberty, that they might worship God according to their desires.

For they knew that if they should fall into the hands of the Lamanites, that whosoever should worship God in spirit and in truth, the true and the living God, the Lamanites would destroy.

Yea, and they also knew the extreme hatred of the Lamanites towards their brethren, who were the people of Anti-Nephi-Lehi, who were called the people of Ammon—and they would not take up arms, yea, they had entered into a covenant and they would not break it—therefore, if they should fall into the hands of the Lamanites they would be destroyed.

And the Nephites would not suffer that they should be destroyed; therefore they gave them lands for their inheritance.

And the people of Ammon did give unto the Nephites a large portion of their substance to support their armies; and thus the Nephites were compelled, alone, to withstand against the Lamanites, who were a compound of Laman and Lemuel, and the sons of Ishmael, and all those who had dissented from the Nephites, who were Amalekites and Zoramites, and the descendants of the priests of Noah.

- 14 Sekarang, keturunan itu ada sebanyak, hampir, seperti bangsa Nefi; dan demikianlah bangsa Nefi diwajibkan untuk berjuang melawan saudara-saudara mereka, bahkan sampai pertumpahan darah.
- 15 Dan terjadilah kerana tentera-tentera bangsa Laman telah berkumpul bersama di negeri Antionum, lihatlah, tentera-tentera bangsa Nefi siap untuk menghadapi mereka di negeri Yerson.
- 16 Sekarang, pemimpin bangsa Nefi, atau lelaki yang telah dilantik untuk menjadi panglima utama atas bangsa Nefi—sekarang, panglima utama menguasai semua tentera bangsa Nefi—dan namanya Moroni;
- 17 Dan Moroni menguasai segalanya, dan mengatur peperangan-peperangan mereka. Dan dia baru berumur dua puluh dan lima tahun ketika dia dilantik sebagai panglima utama atas tentera-tentera bangsa Nefi.
- 18 Dan terjadilah bahawa dia menghadapi bangsa Laman di sempadan-sempadan Yerson, dan orangnya dipersenjatai dengan pedang, dan dengan golok, dan segala macam senjata perang.
- 19 Dan ketika tentera-tentera bangsa Laman melihat bahawa bangsa Nefi, atau bahawa Moroni, telah mempersiapkan orangnya dengan perisai dada dan dengan perisai lengan, ya, dan juga perisai untuk melindungi kepala mereka, dan juga mereka berpakaian dengan pakaian tebal—
- 20 Sekarang, tentera-tentera Zerahemna tidak dipersiapkan dengan benda apa pun seperti itu; mereka hanya memiliki pedang mereka dan golok mereka, busur mereka dan anak panah mereka, batu mereka dan umban mereka; dan mereka telanjang, kecuali sepotong kulit yang diikatkan sekitar aurat mereka; ya, semuanya telanjang, kecuali orang Zoram dan bangsa Amaleki;
- 21 Tetapi mereka tidak dipersenjatai dengan perisai dada, tidak juga perisai—oleh itu, mereka amat takut terhadap tentera-tentera bangsa Nefi kerana baju zirah mereka, sekalipun jumlah mereka demikian jauh lebih besar daripada bangsa Nefi.

Now those descendants were as numerous, nearly, as were the Nephites; and thus the Nephites were obliged to contend with their brethren, even unto bloodshed.

And it came to pass as the armies of the Lamanites had gathered together in the land of Antionum, behold, the armies of the Nephites were prepared to meet them in the land of Jershon.

Now, the leader of the Nephites, or the man who had been appointed to be the chief captain over the Nephites—now the chief captain took the command of all the armies of the Nephites—and his name was Moroni;

And Moroni took all the command, and the government of their wars. And he was only twenty and five years old when he was appointed chief captain over the armies of the Nephites.

And it came to pass that he met the Lamanites in the borders of Jershon, and his people were armed with swords, and with cimeters, and all manner of weapons of war.

And when the armies of the Lamanites saw that the people of Nephi, or that Moroni, had prepared his people with breastplates and with arm-shields, yea, and also shields to defend their heads, and also they were dressed with thick clothing—

Now the army of Zerahemnah was not prepared with any such thing; they had only their swords and their cimeters, their bows and their arrows, their stones and their slings; and they were naked, save it were a skin which was girded about their loins; yea, all were naked, save it were the Zoramites and the Amalekites;

But they were not armed with breastplates, nor shields—therefore, they were exceedingly afraid of the armies of the Nephites because of their armor, notwithstanding their number being so much greater than the Nephites.

- 22 Lihatlah, sekarang, terjadilah bahawa mereka tidak berani datang melawan bangsa Nefi di sempadan-sempadan Yerson; oleh itu mereka pergi dari negeri Antionum ke padang belantara, dan mengadakan perjalanan di sekeliling padang belantara, jauh dekat hulu Sungai Sidon, agar mereka dapat masuk ke negeri Manti dan mengambil penguasaan atas negeri itu; kerana mereka tidak mengira bahawa tentera-tentera Moroni akan mengetahui ke mana mereka telah pergi.
- 23 Tetapi terjadilah, sebaik sahaja mereka telah berangkat ke padang belantara, Moroni mengutus mata-mata ke padang belantara untuk mengawasi perkhemahan mereka; dan Moroni, juga, mengetahui tentang nubuat-nubuat Alma, mengutus orang tertentu kepadanya, menghasratkan agar dia hendaknya bertanya kepada Tuhan ke mana tentera-tentera bangsa Nefi hendaknya pergi untuk mempertahankan diri mereka daripada bangsa Laman.
- 24 Dan terjadilah bahawa firman Tuhan datang kepada Alma, dan Alma memberitahu para utusan Moroni, bahawa tentera-tentera bangsa Laman sedang berkawat di sekeliling padang belantara, agar mereka boleh datang ke negeri Manti, agar mereka boleh memulakan serangan atas bahagian yang lebih lemah bangsa itu. Dan para utusan itu pergi dan menyampaikan pesan itu kepada Moroni.
- 25 Sekarang, Moroni, meninggalkan sebahagian tentera-tenteranya di negeri Yerson, agar jangan dengan cara apa pun sebahagian bangsa Laman masuk ke negeri itu dan mengambil penguasaan atas kota itu, membawa bahagian yang tertinggal daripada tentera-tenteranya dan berkawat ke negeri Manti.
- 26 Dan dia menyuruh agar semua orang di penjuru negeri itu hendaknya berkumpul bersama untuk bertempur melawan bangsa Laman, untuk mempertahankan tanah-tanah mereka dan negeri mereka, hak mereka dan kemerdekaan mereka; oleh itu mereka sedia menghadapi waktu kedatangan bangsa Laman.

Behold, now it came to pass that they durst not come against the Nephites in the borders of Jershon; therefore they departed out of the land of Antionum into the wilderness, and took their journey round about in the wilderness, away by the head of the river Sidon, that they might come into the land of Manti and take possession of the land; for they did not suppose that the armies of Moroni would know whither they had gone.

But it came to pass, as soon as they had departed into the wilderness Moroni sent spies into the wilderness to watch their camp; and Moroni, also, knowing of the prophecies of Alma, sent certain men unto him, desiring him that he should inquire of the Lord whither the armies of the Nephites should go to defend themselves against the Lamanites.

And it came to pass that the word of the Lord came unto Alma, and Alma informed the messengers of Moroni, that the armies of the Lamanites were marching round about in the wilderness, that they might come over into the land of Manti, that they might commence an attack upon the weaker part of the people. And those messengers went and delivered the message unto Moroni.

Now Moroni, leaving a part of his army in the land of Jershon, lest by any means a part of the Lamanites should come into that land and take possession of the city, took the remaining part of his army and marched over into the land of Manti.

And he caused that all the people in that quarter of the land should gather themselves together to battle against the Lamanites, to defend their lands and their country, their rights and their liberties; therefore they were prepared against the time of the coming of the Lamanites.



27 Dan terjadilah bahawa Moroni menyuruh agar tentera-tenteranya hendaknya bersembunyi di lembah yang berada dekat tepi sungai Sidon, yang berada di barat sungai Sidon di padang belantara.

28 Dan Moroni menempatkan mata-mata di sekitarnya, agar dia boleh mengetahui ketika perkhemahan tentera bangsa Laman akan datang.

29 Dan sekarang, kerana Moroni mengetahui maksud bangsa Laman, bahawa memanglah maksud mereka untuk menghancurkan saudara-saudara mereka, atau untuk menundukkan mereka dan membawa mereka ke dalam perhambaan agar mereka boleh menegakkan sebuah kerajaan bagi diri mereka sendiri atas seluruh negeri;

30 Dan dia juga mengetahui bahawa memanglah satu-satunya hasrat bangsa Nefi untuk melindungi tanah-tanah mereka, dan kemerdekaan mereka, dan gereja mereka, oleh itu dia berfikir bukanlah dosa bahawa dia membela mereka dengan tipu muslihat; oleh itu, dia mendapat tahu melalui mata-matanya laluan mana yang akan bangsa Laman ikut.

31 Oleh itu, dia membahagikan tentera-tenteranya dan membawa sebahagian menyeberang ke lembah, dan menyembunyikan mereka di timur, dan di selatan bukit Ripla;

32 Dan bakinya dia sembunyikan di lembah barat, di barat Sungai Sidon, dan seterusnya hingga ke sempadan-sempadan negeri Manti.

33 Dan demikianlah setelah menempatkan tentera-tenteranya menurut hasratnya, dia sedia untuk menghadapi mereka.

34 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman muncul di utara bukit itu, di mana sebahagian tentera-tentera Moroni bersembunyi.

35 Dan sewaktu bangsa Laman telah melewati bukit Ripla, dan tiba di lembah, dan mula menyeberangi sungai Sidon, tentera-tentera yang bersembunyi di selatan bukit, yang dipimpin oleh seorang lelaki yang namanya Lehi, dan dia memimpin tentera-tenteranya maju dan mengepung bangsa Laman di timur di belakang mereka.

36 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman, ketika mereka melihat bangsa Nefi menyerang mereka di belakang mereka, berbaliklah mereka dan mula bertempur melawan tentera-tentera Lehi.

And it came to pass that Moroni caused that his army should be secreted in the valley which was near the bank of the river Sidon, which was on the west of the river Sidon in the wilderness.

And Moroni placed spies round about, that he might know when the camp of the Lamanites should come.

And now, as Moroni knew the intention of the Lamanites, that it was their intention to destroy their brethren, or to subject them and bring them into bondage that they might establish a kingdom unto themselves over all the land;

And he also knowing that it was the only desire of the Nephites to preserve their lands, and their liberty, and their church, therefore he thought it no sin that he should defend them by stratagem; therefore, he found by his spies which course the Lamanites were to take.

Therefore, he divided his army and brought a part over into the valley, and concealed them on the east, and on the south of the hill Riplah;

And the remainder he concealed in the west valley, on the west of the river Sidon, and so down into the borders of the land Manti.

And thus having placed his army according to his desire, he was prepared to meet them.

And it came to pass that the Lamanites came up on the north of the hill, where a part of the army of Moroni was concealed.

And as the Lamanites had passed the hill Riplah, and came into the valley, and began to cross the river Sidon, the army which was concealed on the south of the hill, which was led by a man whose name was Lehi, and he led his army forth and encircled the Lamanites about on the east in their rear.

And it came to pass that the Lamanites, when they saw the Nephites coming upon them in their rear, turned them about and began to contend with the army of Lehi.

37 Dan kerja kematian bermula di kedua-dua pihak, tetapi lebih mengerikan di pihak bangsa Laman, kerana ketelanjangan mereka terbuka terhadap pukulan berat bangsa Nefi dengan pedang mereka dan golok mereka, yang membawa kematian hampir dengan setiap pukulan.

38 Sementara sebaliknya, adakalanya seseorang jatuh di kalangan bangsa Nefi, oleh pedang mereka dan kehilangan darah, kerana mereka terlindung di bahagian tubuh yang lebih penting, atau bahagian tubuh yang lebih penting terlindung daripada pukulan bangsa Laman, oleh perisai dada mereka, dan perisai lengan mereka, dan ketopong besi mereka; dan demikianlah bangsa Nefi meneruskan kerja kematian di kalangan bangsa Laman.

39 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman menjadi takut, kerana penghancuran yang dahsyat di kalangan mereka, bahkan sampai mereka mula melarikan diri menuju sungai Sidon.

40 Dan mereka dikejar oleh Lehi dan orangnya; dan mereka dihalau oleh Lehi ke perairan Sidon, dan mereka menyeberangi perairan Sidon. Dan Lehi menahan tentera-tenteranya di tepi sungai Sidon agar mereka tidak menyeberang.

41 Dan terjadilah bahawa Moroni dan tentera-tenteranya menghadap bangsa Laman di lembah, di tepi lain sungai Sidon, dan mula menyerang mereka dan membunuh mereka.

42 Dan bangsa Laman melarikan diri lagi dari hadapan mereka, menuju negeri Manti; dan mereka dihadapi kembali oleh tentera-tentera Moroni.

43 Sekarang, dalam keadaan ini bangsa Laman berperang dengan amat hebatnya; ya, tidak pernah bangsa Laman diketahui berperang dengan kekuatan dan keberanian yang sedemikian hebatnya, tidak, bahkan tidak sejak awal.

And the work of death commenced on both sides, but it was more dreadful on the part of the Lamanites, for their nakedness was exposed to the heavy blows of the Nephites with their swords and their cimeters, which brought death almost at every stroke.

While on the other hand, there was now and then a man fell among the Nephites, by their swords and the loss of blood, they being shielded from the more vital parts of the body, or the more vital parts of the body being shielded from the strokes of the Lamanites, by their breastplates, and their armshields, and their head-plates; and thus the Nephites did carry on the work of death among the Lamanites.

And it came to pass that the Lamanites became frightened, because of the great destruction among them, even until they began to flee towards the river Sidon.

And they were pursued by Lehi and his men; and they were driven by Lehi into the waters of Sidon, and they crossed the waters of Sidon. And Lehi retained his armies upon the bank of the river Sidon that they should not cross.

And it came to pass that Moroni and his army met the Lamanites in the valley, on the other side of the river Sidon, and began to fall upon them and to slay them.

And the Lamanites did flee again before them, towards the land of Manti; and they were met again by the armies of Moroni.

Now in this case the Lamanites did fight exceedingly; yea, never had the Lamanites been known to fight with such exceedingly great strength and courage, no, not even from the beginning.

44 Dan mereka diransangkan oleh bangsa Zoram dan bangsa Amaleki, iaitu panglima utama dan pemimpin mereka, dan oleh Zerahemna, iaitu panglima utama mereka, atau pemimpin dan ketua mereka; ya, mereka berperang bagaikan naga, dan banyak bangsa Nefi terbunuh oleh tangan mereka, ya, kerana mereka membelahkan banyak ketopong besi mereka, dan mereka menusuk banyak perisai dada mereka, dan mereka memenggal banyak lengan mereka; dan demikianlah bangsa Laman menghentam dengan kemarahan dahsyat mereka.

45 Walaupun demikian, bangsa Nefi diilhami oleh suatu alasan perjuangan yang lebih baik, kerana mereka tidak berperang demi kerajaan tidak juga kekuasaan tetapi mereka sedang berperang demi rumah-rumah mereka dan kemerdekaan mereka, isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka, dan semua milik mereka, ya, demi upacara-upacara ibadat mereka dan gereja mereka.

46 Dan mereka sedang melakukan apa yang mereka rasa memanglah tugas yang wajib mereka tunaikan kepada Tuhan mereka; kerana Tuhan telah berfirman kepada mereka, dan juga kepada nenek moyang mereka, bahawa: Sejauh mana kamu tidak bersalah akan kesalahan yang pertama, tidak juga yang kedua, janganlah kamu membiarkan dirimu dibunuh oleh tangan musuhmu.

47 Dan lagi, Tuhan telah berfirman bahawa: Kamu akan mempertahankan keluargamu bahkan sampai pertumpahan darah. Oleh itu, disebabkan alasan ini bangsa Nefi bertempur melawan bangsa Laman, untuk mempertahankan diri mereka, dan keluarga mereka, dan tanah mereka, negeri mereka, dan hak mereka, dan agama mereka.

48 Dan terjadilah bahawa ketika askar-askar Moroni melihat keganasan dan kemarahan bangsa Laman, mereka hampir berundur dan melarikan diri dari mereka. Dan Moroni, mengetahui maksud mereka, mewartakan dan mengilhami hati mereka dengan fikiran-fikiran ini—ya, fikiran tentang tanah-tanah mereka, kemerdekaan mereka, ya, kebebasan mereka daripada perhambaan.

And they were inspired by the Zoramites and the Amalekites, who were their chief captains and leaders, and by Zerahemnah, who was their chief captain, or their chief leader and commander; yea, they did fight like dragons, and many of the Nephites were slain by their hands, yea, for they did smite in two many of their head-plates, and they did pierce many of their breastplates, and they did smite off many of their arms; and thus the Lamanites did smite in their fierce anger.

Nevertheless, the Nephites were inspired by a better cause, for they were not fighting for monarchy nor power but they were fighting for their homes and their liberties, their wives and their children, and their all, yea, for their rites of worship and their church.

And they were doing that which they felt was the duty which they owed to their God; for the Lord had said unto them, and also unto their fathers, that: Inasmuch as ye are not guilty of the first offense, neither the second, ye shall not suffer yourselves to be slain by the hands of your enemies.

And again, the Lord has said that: Ye shall defend your families even unto bloodshed. Therefore for this cause were the Nephites contending with the Lamanites, to defend themselves, and their families, and their lands, their country, and their rights, and their religion.

And it came to pass that when the men of Moroni saw the fierceness and the anger of the Lamanites, they were about to shrink and flee from them. And Moroni, perceiving their intent, sent forth and inspired their hearts with these thoughts—yea, the thoughts of their lands, their liberty, yea, their freedom from bondage.

49 Dan terjadilah bahawa mereka berbalik melawan bangsa Laman, dan mereka berseru dengan satu suara kepada Tuhan Raja mereka, demi kemerdekaan mereka dan kebebasan mereka daripada perhambaan.

50 Dan mereka mula berdiri melawan bangsa Laman dengan kekuatan; dan pada jam yang sama ketika mereka berseru kepada Tuhan demi kebebasan mereka, bangsa Laman mula melarikan diri dari hadapan mereka; dan mereka melarikan diri bahkan ke perairan Sidon.

51 Sekarang, bangsa Laman lebih banyak, ya, ada lebih daripada dua kali jumlahnya bangsa Nefi; walaupun demikian, mereka dihalau sedemikian rupa sehingga mereka terkumpul bersama dalam satu kelompok di lembah, atas tebing di tepi sungai Sidon.

52 Oleh itu tentera-tentera Moroni mengepung mereka, ya, bahkan di kedua tepi sungai, kerana lihatlah, di timur adanya askar-askar Lehi.

53 Oleh itu ketika Zerahemna melihat askar-askar Lehi di timur sungai Sidon, dan tentera-tentera Moroni di barat sungai Sidon, bahawa mereka dikepung oleh bangsa Nefi, mereka diserang kegentaran.

54 Sekarang, Moroni, ketika dia melihat kegentaran mereka, memerintahkan askar-askarnya agar mereka hendaknya berhenti menumpahkan darah mereka.

And it came to pass that they turned upon the Lamanites, and they cried with one voice unto the Lord their God, for their liberty and their freedom from bondage.

And they began to stand against the Lamanites with power; and in that selfsame hour that they cried unto the Lord for their freedom, the Lamanites began to flee before them; and they fled even to the waters of Sidon.

Now, the Lamanites were more numerous, yea, by more than double the number of the Nephites; nevertheless, they were driven insomuch that they were gathered together in one body in the valley, upon the bank by the river Sidon.

Therefore the armies of Moroni encircled them about, yea, even on both sides of the river, for behold, on the east were the men of Lehi.

Therefore when Zerahemnah saw the men of Lehi on the east of the river Sidon, and the armies of Moroni on the west of the river Sidon, that they were encircled about by the Nephites, they were struck with terror.

Now Moroni, when he saw their terror, commanded his men that they should stop shedding their blood.

## Alma 44

- 1 Dan terjadilah bahawa mereka berhenti dan menarik diri selangkah dari mereka. Dan Moroni berkata kepada Zerahemna: Lihatlah, Zerahemna, bahawa kami tidak berhasrat untuk menjadi manusia yang haus darah. Kamu tahu bahawa kamu berada dalam tangan kami, namun kami tidak berhasrat untuk membunuhmu.
- 2 Lihatlah, kami tidak datang untuk bertempur melawanmu agar kami boleh menumpahkan darahmu demi kekuasaan; tidak juga kami berhasrat membawa siapa pun pada kuk perhambaan. Tetapi inilah alasan mengapa kamu telah datang melawan kami; ya, dan kamu marah terhadap kami kerana agama kami.
- 3 Tetapi sekarang, kamu melihat bahawa Tuhan bersama kami; dan kamu melihat bahawa Dia telah menyerahkanmu ke dalam tangan kami. Dan sekarang, aku menghendaki agar kamu hendaknya mengerti bahawa ini terjadi kepada kami kerana agama kami dan iman kami kepada Kristus. Dan sekarang, kamu lihat bahawa kamu tidak dapat menghancurkan iman kami ini.
- 4 Sekarang, kamu lihat bahawa inilah ajaran sejati daripada Tuhan; ya, kamu lihat bahawa Tuhan akan menyokong, dan menjaga, dan melindungi kami, selama kami setia kepada-Nya, dan pada iman kami, dan agama kami; dan Tuhan langsung tidak akan membiarkan bahawa kami akan dihancurkan kecuali kami jatuh ke dalam pelanggaran dan menyangkal iman kami.
- 5 Dan sekarang, Zerahemna, aku memerintahkanmu, dalam nama Tuhan yang maha berkuasa itu, yang telah menguatkan lengan kami sehingga kami memperoleh kekuasaan atas dirimu, dengan iman kami, dengan agama kami, dan dengan upacara-upacara ibadat kami, dan dengan gereja kami, dan dengan penyaraan suci yang wajib kami berikan kepada isteri-isteri kami dan anak-anak kami, dengan kemerdekaan itu yang mengikat kami pada tanah-tanah kami dan negeri kami; ya, dan juga dengan pemeliharaan firman Tuhan yang suci, yang padanya kami berhutang segala kebahagiaan kami; dan dengan segala yang paling tersayang bagi kami—

## Alma 44

And it came to pass that they did stop and withdrew a pace from them. And Moroni said unto Zerahemnah: Behold, Zerahemnah, that we do not desire to be men of blood. Ye know that ye are in our hands, yet we do not desire to slay you.

Behold, we have not come out to battle against you that we might shed your blood for power; neither do we desire to bring any one to the yoke of bondage. But this is the very cause for which ye have come against us; yea, and ye are angry with us because of our religion.

But now, ye behold that the Lord is with us; and ye behold that he has delivered you into our hands. And now I would that ye should understand that this is done unto us because of our religion and our faith in Christ. And now ye see that ye cannot destroy this our faith.

Now ye see that this is the true faith of God; yea, ye see that God will support, and keep, and preserve us, so long as we are faithful unto him, and unto our faith, and our religion; and never will the Lord suffer that we shall be destroyed except we should fall into transgression and deny our faith.

And now, Zerahemnah, I command you, in the name of that all-powerful God, who has strengthened our arms that we have gained power over you, by our faith, by our religion, and by our rites of worship, and by our church, and by the sacred support which we owe to our wives and our children, by that liberty which binds us to our lands and our country; yea, and also by the maintenance of the sacred word of God, to which we owe all our happiness; and by all that is most dear unto us—

6 Ya, dan ini bukanlah semuanya; aku memerintahkanmu demi segala hasrat yang kamu miliki untuk kehidupan, agar kamu menyerahkan senjata perangmu kepada kami, dan kami tidak akan menumpahkan darahmu, tetapi kami akan membiarkanmu hidup, jika kamu akan pergi pada jalanmu dan tidak datang kembali untuk berperang melawan kami.

7 Dan sekarang, jika kamu tidak melakukan ini, lihatlah, kamu berada dalam tangan kami, dan aku akan memerintahkan askar-askarku agar mereka akan menyerangmu, dan mengenakan luka-luka kematian pada tubuhmu, agar kamu boleh habis dibunuh; dan pada waktu itu kita akan melihat siapa yang akan memiliki kekuasaan atas bangsa ini; ya, kita akan lihat siapa yang akan dibawa ke dalam perhambaan.

8 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Zerahemna telah mendengar pernyataan-pernyataan ini dia maju ke depan dan menyerahkan pedangnya dan goloknya, dan busurnya ke dalam tangan Moroni, dan berkata kepadanya: Lihatlah, inilah senjata perang kami; kami akan menyerahkannya kepadamu, tetapi kami tidak akan membiarkan diri kami mengangkat sumpah denganmu, yang kami tahu bahawa akan kami langgar, dan juga anak-anak kami; tetapi ambillah senjata perang kami, dan biarkanlah agar kami boleh pergi ke padang belantara; jika tidak, kami akan menyimpan pedang kami, dan kami akan binasa atau menang.

9 Lihatlah, kami bukan daripada kepercayaanmu; kami tidak percaya bahawa Tuhanlah yang telah menyerahkan kami ke dalam tanganmu; tetapi kami percaya bahawa kelicikan kamulah yang telah melindungimu daripada pedang kami. Lihatlah, perisai dada kamulah dan perisai kamulah yang telah melindungimu.

10 Dan sekarang, ketika Zerahemna telah mengakhiri mengucapkan kata-kata ini, Moroni mengembalikan pedang dan senjata perang, yang telah dia terima, kepada Zerahemna, mengatakan: Lihatlah, kita akan mengakhiri perselisihan ini.

Yea, and this is not all; I command you by all the desires which ye have for life, that ye deliver up your weapons of war unto us, and we will seek not your blood, but we will spare your lives, if ye will go your way and come not again to war against us.

And now, if ye do not this, behold, ye are in our hands, and I will command my men that they shall fall upon you, and inflict the wounds of death in your bodies, that ye may become extinct; and then we will see who shall have power over this people; yea, we will see who shall be brought into bondage.

And now it came to pass that when Zerahemnah had heard these sayings he came forth and delivered up his sword and his cimeter, and his bow into the hands of Moroni, and said unto him: Behold, here are our weapons of war; we will deliver them up unto you, but we will not suffer ourselves to take an oath unto you, which we know that we shall break, and also our children; but take our weapons of war, and suffer that we may depart into the wilderness; otherwise we will retain our swords, and we will perish or conquer.

Behold, we are not of your faith; we do not believe that it is God that has delivered us into your hands; but we believe that it is your cunning that has preserved you from our swords. Behold, it is your breastplates and your shields that have preserved you.

And now when Zerahemnah had made an end of speaking these words, Moroni returned the sword and the weapons of war, which he had received, unto Zerahemnah, saying: Behold, we will end the conflict.

11 Sekarang, aku tidak dapat menarik kembali perkataan-perkataan yang telah aku ucapkan, oleh itu, sebagaimana Tuhan hidup, kamu tidak akan pergi kecuali kamu pergi dengan sebuah sumpah bahawa kamu tidak akan kembali lagi melawan kami untuk berperang. Sekarang, kerana kamu berada dalam tangan kami, kami akan menumpahkan darahmu ke atas tanah, atau kamu akan tunduk pada syarat yang telah aku kemukakan.

12 Dan sekarang, ketika Moroni telah mengatakan kata-kata ini, Zerahemna mengambil pedangnya, dan dia marah terhadap Moroni, dan dia menerjang ke depan agar dia boleh membunuh Moroni; tetapi sewaktu dia mengangkat pedangnya, lihatlah, salah seorang askar Moroni memukulnya bahkan ke bumi, dan pedang itu patah dekat pangkalnya; dan dia juga memukul Zerahemna sehingga dia mengelupaskan kulit kepalanya dan ia jatuh ke bumi. Dan Zerahemna menarik diri dari hadapan mereka ke tengah-tengah para askarnya.

13 Dan terjadilah bahawa askar yang berdiri berdekatan, yang mengelupaskan kulit kepala Zerahemna, mengangkat kulit kepala itu dari tanah pada rambutnya, dan meletakkannya pada hujung pedangnya, dan menghulurkannya kepada mereka, mengatakan kepada mereka dengan suara yang kuat:

14 Bahkan seperti kulit kepala ini telah jatuh ke bumi, iaitu kulit kepala pemimpinmu, demikian juga akanlah kamu jatuh ke bumi kecuali kamu menyerahkan senjata perangmu dan pergi dengan sebuah perjanjian perdamaian.

15 Sekarang, ada banyak, ketika mereka mendengar kata-kata ini dan melihat kulit kepala yang berada di atas pedang, yang diserang ketakutan; dan banyak yang maju ke depan dan melemparkan senjata perang mereka di kaki Moroni, dan masuk ke dalam sebuah perjanjian perdamaian. Dan sebanyak yang masuk ke dalam perjanjian, mereka biarkan bertolak ke padang belantara.

16 Sekarang, terjadilah bahawa Zerahemna teramat geram, dan dia menghasut para askarnya yang tertinggal supaya menjadi marah, supaya bertempur dengan lebih kuat melawan bangsa Nefi.

Now I cannot recall the words which I have spoken, therefore as the Lord liveth, ye shall not depart except ye depart with an oath that ye will not return again against us to war. Now as ye are in our hands we will spill your blood upon the ground, or ye shall submit to the conditions which I have proposed.

And now when Moroni had said these words, Zerahemnah retained his sword, and he was angry with Moroni, and he rushed forward that he might slay Moroni; but as he raised his sword, behold, one of Moroni's soldiers smote it even to the earth, and it broke by the hilt; and he also smote Zerahemnah that he took off his scalp and it fell to the earth. And Zerahemnah withdrew from before them into the midst of his soldiers.

And it came to pass that the soldier who stood by, who smote off the scalp of Zerahemnah, took up the scalp from off the ground by the hair, and laid it upon the point of his sword, and stretched it forth unto them, saying unto them with a loud voice:

Even as this scalp has fallen to the earth, which is the scalp of your chief, so shall ye fall to the earth except ye will deliver up your weapons of war and depart with a covenant of peace.

Now there were many, when they heard these words and saw the scalp which was upon the sword, that were struck with fear; and many came forth and threw down their weapons of war at the feet of Moroni, and entered into a covenant of peace. And as many as entered into a covenant they suffered to depart into the wilderness.

Now it came to pass that Zerahemnah was exceedingly wroth, and he did stir up the remainder of his soldiers to anger, to contend more powerfully against the Nephites.

- 17 Dan sekarang, Moroni marah, kerana sikap degil bangsa Laman; oleh itu dia perintahkan orangnya agar mereka hendaknya menyerang mereka dan membunuh mereka. Dan terjadilah bahawa mereka mula membunuh mereka; ya, dan bangsa Laman bertempur dengan pedang mereka dan kekuatan mereka.
- 18 Tetapi lihatlah, kulit mereka yang telanjang dan kepala mereka yang terdedah itu tersingkap terhadap pedang tajam bangsa Nefi; ya, lihatlah mereka ditusuk dan dihentam, ya, dan jatuh dengan amat cepat di hadapan pedang bangsa Nefi; dan mereka mula dihapuskan, bahkan seperti telah askar Moroni itu nubuatkan.
- 19 Sekarang, Zerahemna, ketika dia melihat bahawa mereka semua hampir dihancurkan, berseru dengan amat kuat kepada Moroni, berjanji bahawa dia akan membuat perjanjian dan juga orangnya dengan mereka, jika mereka akan membiarkan sesiapa yang tertinggal untuk hidup, maka mereka langsung tidak akan datang untuk berperang lagi melawan mereka.
- 20 Dan terjadilah bahawa Moroni menyuruh agar kerja kematian hendaknya berhenti lagi di kalangan orang itu. Dan dia mengambil senjata perang dari bangsa Laman; dan setelah mereka masuk ke dalam sebuah perjanjian perdamaian dengannya, mereka dibiarkan bertolak ke padang belantara.
- 21 Sekarang, jumlah orang mati mereka tak terbilang kerana besarnya jumlah itu; ya, jumlah orang mati mereka teramat besar, baik pada pihak bangsa Nefi mahupun pada pihak bangsa Laman.
- 22 Dan terjadilah bahawa mereka melemparkan orang mati mereka ke dalam perairan Sidon, dan mereka telah hanyut dan terkubur di kedalaman laut.
- 23 Dan tentera-tentera bangsa Nefi, atau Moroni, kembali dan tiba di rumah-rumah mereka dan negeri-negeri mereka.
- 24 Dan demikianlah berakhir tahun kelapan belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi. Dan demikianlah berakhirnya catatan Alma, yang ditulis di atas kepingan-kepingan Nefi.

And now Moroni was angry, because of the stubbornness of the Lamanites; therefore he commanded his people that they should fall upon them and slay them. And it came to pass that they began to slay them; yea, and the Lamanites did contend with their swords and their might.

But behold, their naked skins and their bare heads were exposed to the sharp swords of the Nephites; yea, behold they were pierced and smitten, yea, and did fall exceedingly fast before the swords of the Nephites; and they began to be swept down, even as the soldier of Moroni had prophesied.

Now Zerahemnah, when he saw that they were all about to be destroyed, cried mightily unto Moroni, promising that he would covenant and also his people with them, if they would spare the remainder of their lives, that they never would come to war again against them.

And it came to pass that Moroni caused that the work of death should cease again among the people. And he took the weapons of war from the Lamanites; and after they had entered into a covenant with him of peace they were suffered to depart into the wilderness.

Now the number of their dead was not numbered because of the greatness of the number; yea, the number of their dead was exceedingly great, both on the Nephites and on the Lamanites.

And it came to pass that they did cast their dead into the waters of Sidon, and they have gone forth and are buried in the depths of the sea.

And the armies of the Nephites, or of Moroni, returned and came to their houses and their lands.

And thus ended the eighteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi. And thus ended the record of Alma, which was written upon the plates of Nephi.



*Laporan tentang bangsa Nepi, dan peperangan dan pembelotan mereka, pada masa hidup Helaman, menurut catatan Helaman, yang dia simpan pada masa hidupnya.*

## Alma 45

- 1 Lihatlah, sekarang, terjadilah bahawa bangsa Nepi amat bersukacita, kerana Tuhan sekali lagi telah membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka; oleh itu mereka bersyukur kepada Tuhan Raja mereka; ya, dan mereka banyak berpuasa dan banyak berdoa, dan mereka menyembah Tuhan dengan kebahagiaan yang amat besar.
- 2 Dan terjadilah pada tahun kesembilan belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nepi, bahawa Alma datang kepada puteranya, Helaman dan berkata kepadanya: Percayakah kamu perkataan-perkataan yang telah aku ucapkan kepadamu berkenaan catatan-catatan yang telah disimpan itu?
- 3 Dan Helaman berkata kepadanya: Ya, aku percaya.
- 4 Dan Alma berkata lagi: Percayakah kamu kepada Yesus Kristus, yang akan datang?
- 5 Dan dia berkata: Ya, aku mempercayai segala perkataan yang telah kamu ucapkan.
- 6 Dan Alma berkata kepadanya lagi: Akankah kamu mentaati perintah-perintahku?
- 7 Dan dia berkata: Ya, aku akan mentaati perintah-perintahmu dengan segenap hatiku.
- 8 Kemudian Alma berkata kepadanya: Diberkatilah kamu; dan Tuhan akan memakmurkan kamu di negeri ini.
- 9 Tetapi lihatlah, aku memiliki sedikit untuk dinubuatkan kepadamu; tetapi apa yang aku nubuatkan kepadamu janganlah kamu singkapkan; ya, apa yang aku nubuatkan kepadamu janganlah disingkapkan, bahkan sampai nubuat ini digenapi; oleh itu tuliskanlah perkataan-perkataan yang akan aku katakan.

*The account of the people of Nephi, and their wars and dissensions, in the days of Helaman, according to the record of Helaman, which he kept in his days.*

## Alma 45

Behold, now it came to pass that the people of Nephi were exceedingly rejoiced, because the Lord had again delivered them out of the hands of their enemies; therefore they gave thanks unto the Lord their God; yea, and they did fast much and pray much, and they did worship God with exceedingly great joy.

And it came to pass in the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Alma came unto his son Helaman and said unto him: Believest thou the words which I spake unto thee concerning those records which have been kept?

And Helaman said unto him: Yea, I believe.

And Alma said again: Believest thou in Jesus Christ, who shall come?

And he said: Yea, I believe all the words which thou hast spoken.

And Alma said unto him again: Will ye keep my commandments?

And he said: Yea, I will keep thy commandments with all my heart.

Then Alma said unto him: Blessed art thou; and the Lord shall prosper thee in this land.

But behold, I have somewhat to prophesy unto thee; but what I prophesy unto thee ye shall not make known; yea, what I prophesy unto thee shall not be made known, even until the prophecy is fulfilled; therefore write the words which I shall say.

- 10 Dan inilah perkataan-perkataan itu: Lihatlah, aku merasa bahawa bangsa inilah, iaitu bangsa Nefi, menurut roh wahyu yang ada dalam diriku, dalam empat ratus tahun dari waktu ketika Yesus Kristus akan menyatakan diri-Nya kepada mereka, akan merosot dalam ketidakpercayaan.
- 11 Ya, dan pada waktu itu mereka akan melihat peperangan dan wabak, ya, kebuluran dan pertumpahan darah, bahkan sampai bangsa Nefi akan menjadi pupus—
- 12 Ya, dan ini kerana mereka akan merosot dalam ketidakpercayaan dan jatuh ke dalam kerja-kerja kegelapan, dan kegasangan, dan segala macam kederhakaan; ya, aku berkata kepadamu, bahawa kerana mereka akan berdosa menentang cahaya dan pengetahuan yang demikian besar, ya, aku berkata kepadamu, bahawa dari hari itu, bahkan generasi keempat tidak akan semuanya berlalu sebelum kederhakaan besar ini akan datang.
- 13 Dan ketika hari yang agung itu tiba, lihatlah, waktunya sangat cepat tiba bahawa mereka yang sekarang, atau keturunan daripada mereka yang sekarang terbilang di kalangan bangsa Nefi, tidak akan terbilang lagi di kalangan bangsa Nefi.
- 14 Tetapi barang siapa yang tertinggal, dan tidak dihancurkan pada hari yang agung dan mengerikan itu, akan terbilang di kalangan bangsa Laman, dan akan menjadi seperti mereka, semuanya, kecuali beberapa yang akan digelar para pengikut Tuhan; dan mereka akanlah bangsa Laman kejar bahkan sampai mereka dibunuh. Dan sekarang, kerana kederhakaan, nubuat ini akan digenapi.
- 15 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Alma telah mengatakan hal-hal ini kepada Helaman, dia memberkatinya, dan juga para puteranya yang lain; dan dia juga memberkati bumi demi kepentingan orang soleh.

And these are the words: Behold, I perceive that this very people, the Nephites, according to the spirit of revelation which is in me, in four hundred years from the time that Jesus Christ shall manifest himself unto them, shall dwindle in unbelief.

Yea, and then shall they see wars and pestilences, yea, famines and bloodshed, even until the people of Nephi shall become extinct—

Yea, and this because they shall dwindle in unbelief and fall into the works of darkness, and lasciviousness, and all manner of iniquities; yea, I say unto you, that because they shall sin against so great light and knowledge, yea, I say unto you, that from that day, even the fourth generation shall not all pass away before this great iniquity shall come.

And when that great day cometh, behold, the time very soon cometh that those who are now, or the seed of those who are now numbered among the people of Nephi, shall no more be numbered among the people of Nephi.

But whosoever remaineth, and is not destroyed in that great and dreadful day, shall be numbered among the Lamanites, and shall become like unto them, all, save it be a few who shall be called the disciples of the Lord; and them shall the Lamanites pursue even until they shall become extinct. And now, because of iniquity, this prophecy shall be fulfilled.

And now it came to pass that after Alma had said these things to Helaman, he blessed him, and also his other sons; and he also blessed the earth for the righteous' sake.

- 16 Dan dia berkata: Demikianlah firman Tuhan Raja—Terkutuklah akan jadinya negeri ini, ya, negeri ini, bagi setiap negeri, kaum, bahasa, dan bangsa, pada kehancuran, yang melakukan kejahatan, ketika mereka matang sepenuhnya; dan seperti yang telah aku katakan demikianlah itu akan terjadi; kerana inilah kutukan dan berkat daripada Tuhan ke atas negeri ini, kerana Tuhan tidak dapat memandang dosa walau dengan sedikit keizinan pun.
- 17 Dan sekarang, ketika Alma telah mengucapkan perkataan-perkataan ini dia memberkati gereja, ya, mereka semua yang akan berdiri teguh dalam iman mulai dari waktu itu.
- 18 Dan ketika Alma telah melakukan ini dia meninggalkan negeri Zarahemla, seolah-olah pergi ke negeri Melek. Dan terjadilah bahawa berkenaan dia tidaklah pernah terdengar lagi; sehubungan dengan kematian atau penguburannya kami tidak tahu berkenaannya.
- 19 Lihatlah, ini yang kami tahu, bahawa dia lelaki yang soleh; dan pernyataan tersebar luas di dalam gereja bahawa dia telah diangkat oleh Roh, atau dikebumikan oleh tangan Tuhan, bahkan seperti Musa. Tetapi lihatlah, tulisan-tulisan suci mengatakan Tuhan mengambil Musa kepada diri-Nya sendiri; dan kami kira bahawa Dia juga telah menerima Alma di dalam roh, kepada diri-Nya sendiri; oleh itu, disebabkan alasan ini kami tidak tahu apa pun berkenaan kematian dan pengebumiannya.
- 20 Dan sekarang, terjadilah pada permulaan tahun kesembilan belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nepi, bahawa Helaman pergi ke kalangan umat untuk memaklumkan firman kepada mereka.
- 21 Kerana lihatlah, kerana peperangan mereka melawan bangsa Laman dan banyaknya pertengkaran dan gangguan yang telah terjadi di kalangan umat itu, telah menjadi perlu bahawa firman Tuhan hendaknya dimaklumkan di kalangan mereka, ya, dan bahawa sebuah peraturan hendaknya dibuat di seluruh gereja.

And he said: Thus saith the Lord God—Cursed shall be the land, yea, this land, unto every nation, kindred, tongue, and people, unto destruction, which do wickedly, when they are fully ripe; and as I have said so shall it be; for this is the cursing and the blessing of God upon the land, for the Lord cannot look upon sin with the least degree of allowance.

And now, when Alma had said these words he blessed the church, yea, all those who should stand fast in the faith from that time henceforth.

And when Alma had done this he departed out of the land of Zarahemla, as if to go into the land of Melek. And it came to pass that he was never heard of more; as to his death or burial we know not of.

Behold, this we know, that he was a righteous man; and the saying went abroad in the church that he was taken up by the Spirit, or buried by the hand of the Lord, even as Moses. But behold, the scriptures saith the Lord took Moses unto himself; and we suppose that he has also received Alma in the spirit, unto himself; therefore, for this cause we know nothing concerning his death and burial.

And now it came to pass in the commencement of the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Helaman went forth among the people to declare the word unto them.

For behold, because of their wars with the Lamanites and the many little dissensions and disturbances which had been among the people, it became expedient that the word of God should be declared among them, yea, and that a regulation should be made throughout the church.

22 Oleh itu, Helaman dan saudara-saudaranya pergi untuk menegakkan gereja kembali di seluruh negeri, ya, di setiap kota di seluruh negeri yang dikuasai oleh bangsa Nepi. Dan terjadilah bahawa mereka melantik para imam dan pengajar di seluruh negeri, atas semua jemaah.

23 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Helaman dan saudara-saudaranya telah melantik para imam dan pengajar atas jemaah-jemaah bahawa timbullah suatu pertengkaran di kalangan mereka, dan mereka tidak mahu mengendahkan kata-kata Helaman dan saudara-saudaranya;

24 Tetapi mereka menjadi angkuh, terangkat-angkat dalam hati mereka, kerana kekayaan mereka yang amat besar; oleh itu mereka menjadi kaya di mata diri mereka sendiri, dan tidak mahu mengendahkan kata-kata mereka, untuk berjalan dengan tegak lurus di hadapan Tuhan.

Therefore, Helaman and his brethren went forth to establish the church again in all the land, yea, in every city throughout all the land which was possessed by the people of Nephi. And it came to pass that they did appoint priests and teachers throughout all the land, over all the churches.

And now it came to pass that after Helaman and his brethren had appointed priests and teachers over the churches that there arose a dissension among them, and they would not give heed to the words of Helaman and his brethren;

But they grew proud, being lifted up in their hearts, because of their exceedingly great riches; therefore they grew rich in their own eyes, and would not give heed to their words, to walk uprightly before God.

## Alma 46

- 1 Dan terjadilah bahawa sebanyak mana yang tidak mahu mendengar kata-kata Helaman dan saudara-saudaranya berkumpul bersama menentang saudara-saudara mereka.
- 2 Dan sekarang, lihatlah, mereka amat berang, sedemikian rupa sehingga mereka bertekad untuk membunuh mereka.
- 3 Sekarang, pemimpin orang yang berang terhadap saudara-saudara mereka ialah seorang lelaki yang besar dan yang kuat; dan namanya Amalikia.
- 4 Dan Amalikia berhasrat untuk menjadi seorang raja; dan orang yang berang itu juga berhasrat agar dia hendaknya menjadi raja mereka; dan mereka, bahagian yang lebih banyak daripada mereka merupakan hakim-hakim yang lebih rendah di negeri itu, dan mereka sedang mencari kekuasaan.
- 5 Dan mereka telah dipengaruhi oleh kata-kata Amalikia yang mengangkat, bahawa jika mereka akan menyokongnya dan menetapkannya sebagai raja mereka maka dia akan menjadikan mereka penguasa atas bangsa itu.
- 6 Demikianlah mereka disesatkan oleh Amalikia kepada pembelotan, tidak mengira pengkhutbahan Helaman dan saudara-saudaranya, ya, tidak mengira penjagaan mereka yang amat banyak atas gereja, kerana mereka itu para imam tinggi atas gereja.
- 7 Dan ada banyak di gereja yang percaya pada kata-kata Amalikia yang mengangkat, oleh itu mereka membelot bahkan daripada gereja; dan demikianlah urusan bangsa Nepi amat genting dan berbahaya, tidak mengira kemenangan besar mereka yang telah mereka peroleh atas bangsa Laman, dan kesukacitaan besar mereka yang telah mereka peroleh kerana pembebasan mereka oleh tangan Tuhan.
- 8 Demikianlah kita melihat betapa cepatnya anak-anak manusia melupakan Tuhan Raja mereka, ya, betapa cepatnya untuk melakukan kederhakaan, dan untuk disesatkan oleh si jahat.
- 9 Ya, dan kita juga melihat kejahatan besar yang satu orang yang sangat jahat dapat sebabkan terjadi di kalangan anak-anak manusia.

## Alma 46

And it came to pass that as many as would not hearken to the words of Helaman and his brethren were gathered together against their brethren.

And now behold, they were exceedingly wroth, in-somuch that they were determined to slay them.

Now the leader of those who were wroth against their brethren was a large and a strong man; and his name was Amalickiah.

And Amalickiah was desirous to be a king; and those people who were wroth were also desirous that he should be their king; and they were the greater part of them the lower judges of the land, and they were seeking for power.

And they had been led by the flatteries of Amalickiah, that if they would support him and establish him to be their king that he would make them rulers over the people.

Thus they were led away by Amalickiah to dissensions, notwithstanding the preaching of Helaman and his brethren, yea, notwithstanding their exceedingly great care over the church, for they were high priests over the church.

And there were many in the church who believed in the flattering words of Amalickiah, therefore they dissented even from the church; and thus were the affairs of the people of Nephi exceedingly precarious and dangerous, notwithstanding their great victory which they had had over the Lamanites, and their great rejoicings which they had had because of their deliverance by the hand of the Lord.

Thus we see how quick the children of men do forget the Lord their God, yea, how quick to do iniquity, and to be led away by the evil one.

Yea, and we also see the great wickedness one very wicked man can cause to take place among the children of men.

10 Ya, kita melihat bahawa Amalikia, kerana dia orang yang penuh muslihat yang licik dan orang yang mengucapkan banyak kata-kata yang mengangkat, sehingga dia menyesatkan hati banyak orang untuk melakukan kejahatan; ya, dan berupaya untuk menghancurkan gereja Tuhan, dan untuk menghancurkan asas kemerdekaan yang telah Tuhan berikan kepada mereka, atau berkat itu yang telah Tuhan hantarkan ke atas permukaan negeri itu demi kepentingan orang soleh.

11 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Moroni, yang merupakan ketua utama tentera-tentera bangsa Nefi, telah mendengar tentang pembelotan-pembelotan ini, dia marah terhadap Amalikia.

12 Dan terjadilah bahawa dia mengoyakkan jubahnya; dan dia mengambil secebis darinya, dan menulis di atasnya—Sebagai ingatan akan Tuhan kita, agama kita, dan kebebasan, dan kedamaian kita, isteri-isteri kita, dan anak-anak kita—dan dia mengikatkannya pada hujung sebatang galah.

13 Dan dia mengikatkan ketopong besinya, dan perisai dadanya, dan perisainya, dan mengikatkan baju zirahnya di sekitar auratnya; dan dia mengambil galah itu, yang ada pada hujungnya jubahnya yang koyak, (dan dia menggelarnya panji kemerdekaan) dan dia membongkokkan dirinya ke tanah, dan dia berdoa dengan amat kuat kepada Tuhannya agar berkat-berkat kemerdekaan singgah atas saudara-saudaranya, selama adanya sekelompok orang Kristian yang tetap menguasai negeri itu—

14 Kerana demikianlah semua orang yang benar-benar percaya kepada Kristus, yang masuk dalam gereja Tuhan, digelar oleh mereka yang tidak masuk dalam gereja.

15 Dan mereka yang menganggotai gereja adalah setia; ya, mereka semua yang merupakan orang yang benar-benar percaya kepada Kristus mengambil ke atas diri mereka, dengan gembira, nama Kristus, atau orang Kristian sebagaimana mereka digelar, kerana kepercayaan mereka kepada Kristus yang akan datang.

16 Dan oleh itu, pada waktu ini, Moroni berdoa agar perjuangan orang Kristian, dan kebebasan negeri akan disokong.

Yea, we see that Amalickiah, because he was a man of cunning device and a man of many flattering words, that he led away the hearts of many people to do wickedly; yea, and to seek to destroy the church of God, and to destroy the foundation of liberty which God had granted unto them, or which blessing God had sent upon the face of the land for the righteous' sake.

And now it came to pass that when Moroni, who was the chief commander of the armies of the Nephites, had heard of these dissensions, he was angry with Amalickiah.

And it came to pass that he rent his coat; and he took a piece thereof, and wrote upon it—In memory of our God, our religion, and freedom, and our peace, our wives, and our children—and he fastened it upon the end of a pole.

And he fastened on his head-plate, and his breast-plate, and his shields, and girded on his armor about his loins; and he took the pole, which had on the end thereof his rent coat, (and he called it the title of liberty) and he bowed himself to the earth, and he prayed mightily unto his God for the blessings of liberty to rest upon his brethren, so long as there should a band of Christians remain to possess the land—

For thus were all the true believers of Christ, who belonged to the church of God, called by those who did not belong to the church.

And those who did belong to the church were faithful; yea, all those who were true believers in Christ took upon them, gladly, the name of Christ, or Christians as they were called, because of their belief in Christ who should come.

And therefore, at this time, Moroni prayed that the cause of the Christians, and the freedom of the land might be favored.

17 Dan terjadilah bahawa ketika dia telah mencurahkan jiwanya kepada Tuhan, dia menamakan seluruh negeri yang berada di selatan negeri Kemusnahan, ya, dan kesimpulannya, seluruh negeri itu, baik di utara mahupun di selatan—Sebuah negeri terpilih, dan negeri kemerdekaan.

18 Dan dia berkata: Pastilah Tuhan tidak akan membiarkan bahawa kita, yang dikeji kerana kita mengambil ke atas diri kita nama Kristus, akan diinjak-injak dan dihancurkan, sampai kita mendatangkannya ke atas diri kita kerana pelanggaran kita sendiri.

19 Dan ketika Moroni telah mengucapkan perkataan-perkataan ini, dia pergi ke kalangan orang, melambaikan bahagian yang terkoyak dari pakaiannya di udara, agar semua boleh melihat tulisan yang telah dia tuliskan di atas bahagian yang terkoyak itu, dan berseru dengan suara yang kuat, mengatakan:

20 Lihatlah, barang siapa yang mahu mempertahankan panji ini di atas negeri ini, biarlah mereka tampil dalam kekuatan Tuhan, dan masuk ke dalam sebuah perjanjian bahawa mereka akan mempertahankan hak mereka, dan agama mereka, agar Tuhan Raja boleh memberkati mereka.

21 Dan terjadilah bahawa ketika Moroni telah mengisytiharkan perkataan-perkataan ini, lihatlah, orang datang berlarian bersama baju zirah mereka terikat di sekitar aurat mereka, mengoyakkan pakaian mereka sebagai lambang, atau sebagai sebuah perjanjian, bahawa mereka tidak akan meninggalkan Tuhan Raja mereka; atau, dengan kata-kata lain, jika mereka melanggar perintah-perintah Tuhan, atau jatuh ke dalam pelanggaran, dan malu mengambil pada diri mereka nama Kristus, Tuhan akan mengoyakkan mereka bahkan seperti mereka telah mengoyak pakaian mereka.

And it came to pass that when he had poured out his soul to God, he named all the land which was south of the land Desolation, yea, and in fine, all the land, both on the north and on the south—A chosen land, and the land of liberty.

And he said: Surely God shall not suffer that we, who are despised because we take upon us the name of Christ, shall be trodden down and destroyed, until we bring it upon us by our own transgressions.

And when Moroni had said these words, he went forth among the people, waving the rent part of his garment in the air, that all might see the writing which he had written upon the rent part, and crying with a loud voice, saying:

Behold, whosoever will maintain this title upon the land, let them come forth in the strength of the Lord, and enter into a covenant that they will maintain their rights, and their religion, that the Lord God may bless them.

And it came to pass that when Moroni had proclaimed these words, behold, the people came running together with their armor girded about their loins, rending their garments in token, or as a covenant, that they would not forsake the Lord their God; or, in other words, if they should transgress the commandments of God, or fall into transgression, and be ashamed to take upon them the name of Christ, the Lord should rend them even as they had rent their garments.

- 22 Sekarang, inilah perjanjian yang mereka buat, dan mereka melemparkan pakaian mereka ke kaki Moroni, mengatakan: Kami membuat perjanjian dengan Tuhan kami, bahawa kami akan dihancurkan, bahkan seperti saudara-saudara kami di negeri sebelah utara, jika kami jatuh ke dalam pelanggaran; ya, Dia boleh melemparkan kami ke kaki musuh kami, bahkan sebagaimana kami telah melemparkan pakaian kami ke kakimu untuk diinjak-injak di bawah kaki, jika kami jatuh ke dalam pelanggaran.
- 23 Moroni berkata kepada mereka: Lihatlah, kita adalah keturunan Yakub yang selebihnya, ya, kita adalah keturunan Yusuf yang selebihnya, yang jubahnya dikoyak-koyakkan oleh saudara-saudaranya menjadi banyak cabik; ya, dan sekarang lihatlah, marilah kita ingat untuk mentaati perintah-perintah Tuhan, atau pakaian kita akan dikoyak-koyak oleh saudara-saudara kita, dan kita dilemparkan ke dalam penjara, atau dijual, atau dibunuh.
- 24 Ya, marilah kita memelihara kemerdekaan kita sebagai bani Yusuf yang selebihnya; ya, marilah kita mengingati perkataan-perkataan Yakub, sebelum kematiannya, kerana lihatlah, dia melihat bahawa sebahagian sisa jubah Yusuf telah dipelihara dan tidak reput. Dan dia berkata—Bahkan sebagaimana sisa pakaian anak lelakiku ini telah dipelihara, demikian jugalah keturunan anak lelakiku yang selebihnya akan dipelihara oleh tangan Tuhan, dan diambil bagi diri-Nya sendiri, sementara keturunan Yusuf yang selebihnya akan binasa, bahkan seperti sisa pakaiannya.
- 25 Sekarang, lihatlah, ini memberi jiwaku dukacita; walaupun demikian, jiwaku merasakan sukacita dalam diri anak lelakiku, kerana bahagian itu daripada keturunannya yang akan dibawa kepada Tuhan.
- 26 Sekarang, lihatlah, inilah cara berbahasa Yakub.
- 27 Dan sekarang, entahlah jika mungkin keturunan Yusuf yang selebihnya, yang akan binasa seperti pakaiannya, adalah mereka yang telah membelot daripada kita? Ya, dan bahkan diri kita sendiri juga jika kita tidak berdiri teguh dalam iman kepada Kristus.

Now this was the covenant which they made, and they cast their garments at the feet of Moroni, saying: We covenant with our God, that we shall be destroyed, even as our brethren in the land northward, if we shall fall into transgression; yea, he may cast us at the feet of our enemies, even as we have cast our garments at thy feet to be trodden under foot, if we shall fall into transgression.

Moroni said unto them: Behold, we are a remnant of the seed of Jacob; yea, we are a remnant of the seed of Joseph, whose coat was rent by his brethren into many pieces; yea, and now behold, let us remember to keep the commandments of God, or our garments shall be rent by our brethren, and we be cast into prison, or be sold, or be slain.

Yea, let us preserve our liberty as a remnant of Joseph; yea, let us remember the words of Jacob, before his death, for behold, he saw that a part of the remnant of the coat of Joseph was preserved and had not decayed. And he said—Even as this remnant of garment of my son hath been preserved, so shall a remnant of the seed of my son be preserved by the hand of God, and be taken unto himself, while the remainder of the seed of Joseph shall perish, even as the remnant of his garment.

Now behold, this giveth my soul sorrow; nevertheless, my soul hath joy in my son, because of that part of his seed which shall be taken unto God.

Now behold, this was the language of Jacob.

And now who knoweth but what the remnant of the seed of Joseph, which shall perish as his garment, are those who have dissented from us? Yea, and even it shall be ourselves if we do not stand fast in the faith of Christ.



28 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Moroni telah mengucapkan perkataan-perkataan ini dia pergi, dan juga mengutus ke semua bahagian negeri di mana ada pembelotan, dan mengumpulkan bersama semua orang yang berhasrat untuk mempertahankan kemerdekaan mereka, untuk berdiri melawan Amalikia dan mereka yang telah membelot, yang dipanggil orang Amalikia.

29 Dan terjadilah bahawa ketika Amalikia melihat bahawa orang Moroni lebih banyak jumlahnya daripada orang Amalikia—dan dia juga melihat bahawa orangnya penuh ragu berkenaan kebenaran perjuangan itu yang telah mereka upayakan—oleh itu, takut bahawa dia tidak akan mencapai sasaran, dia membawa mereka yang mahu ikut daripada orangnya dan pergi ke negeri Nepi.

30 Sekarang, Moroni berfikir tidaklah wajar bahawa bangsa Laman akan memperoleh lebih banyak kekuatan lagi; oleh itu dia berfikir untuk memotong jalan orang Amalikia, atau untuk menangkap mereka dan membawa mereka kembali, dan menghukum mati Amalikia; ya, kerana dia tahu bahawa dia akan menghasut bangsa Laman menjadi marah terhadap mereka, dan menyebabkan mereka datang untuk bertempur melawan mereka; dan ini dia tahu bahawa Amalikia akan melakukannya agar dia boleh mencapai tujuannya.

31 Oleh itu Moroni berfikir adalah wajar bahawa dia patut membawa tentera-tenteranya, yang telah berkumpul bersama, dan mempersenjatai diri mereka, dan masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk menjaga perdamaian—dan terjadilah bahawa dia membawa tentera-tenteranya dan berkawat keluar bersama khemah-khemahnya ke padang belantara, untuk memotong laluan Amalikia di padang belantara.

32 Dan terjadilah bahawa dia melakukan menurut hasratnya, dan berkawat pergi ke padang belantara, dan memintas tentera Amalikia.

33 Dan terjadilah bahawa Amalikia melarikan diri dengan sejumlah kecil orangnya, dan yang tertinggal diserahkan ke dalam tangan Moroni dan dibawa kembali ke negeri Zarahemla.

And now it came to pass that when Moroni had said these words he went forth, and also sent forth in all the parts of the land where there were dissensions, and gathered together all the people who were desirous to maintain their liberty, to stand against Amalickiah and those who had dissented, who were called Amalickiahites.

And it came to pass that when Amalickiah saw that the people of Moroni were more numerous than the Amalickiahites—and he also saw that his people were doubtful concerning the justice of the cause in which they had undertaken—therefore, fearing that he should not gain the point, he took those of his people who would and departed into the land of Nephi.

Now Moroni thought it was not expedient that the Lamanites should have any more strength; therefore he thought to cut off the people of Amalickiah, or to take them and bring them back, and put Amalickiah to death; yea, for he knew that he would stir up the Lamanites to anger against them, and cause them to come to battle against them; and this he knew that Amalickiah would do that he might obtain his purposes.

Therefore Moroni thought it was expedient that he should take his armies, who had gathered themselves together, and armed themselves, and entered into a covenant to keep the peace—and it came to pass that he took his army and marched out with his tents into the wilderness, to cut off the course of Amalickiah in the wilderness.

And it came to pass that he did according to his desires, and marched forth into the wilderness, and headed the armies of Amalickiah.

And it came to pass that Amalickiah fled with a small number of his men, and the remainder were delivered up into the hands of Moroni and were taken back into the land of Zarahemla.

34 Sekarang, Moroni kerana dialah lelaki yang dilantik oleh para hakim utama dan suara rakyat, oleh itu dia memiliki kuasa menurut kehendaknya terhadap tentera-tentera bangsa Nefi, untuk menegakkan wewenang dan untuk mengenakannya pada diri mereka.

35 Dan terjadilah bahawa siapa pun di antara orang Amalikia yang tidak mahu masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk menyokong perjuangan kebebasan, agar mereka boleh mempertahankan sebuah pemerintahan yang bebas, dia suruh dihukum mati; dan hanya ada sedikit yang menolak perjanjian kebebasan.

36 Dan terjadilah juga, bahawa dia menyuruh supaya panji kemerdekaan dikibarkan di atas setiap menara yang ada di seluruh negeri, yang dimiliki oleh bangsa Nefi; dan demikianlah Moroni memasang panji kemerdekaan di kalangan bangsa Nefi.

37 Dan mereka mula mengalami kedamaian lagi di negeri itu; dan demikianlah mereka memelihara mempertahankan kedamaian di negeri itu sampai hampir akhir tahun kesembilan belas zaman pemerintahan hakim-hakim.

38 Dan Helaman dan para imam tinggi juga memelihara ketertiban di dalam gereja; ya, bahkan untuk tempoh masa empat tahun mereka mengalami banyak kedamaian dan kesukacitaan dalam gereja.

39 Dan terjadilah bahawa ada banyak yang mati, dengan teguh mempercayai bahawa jiwa mereka ditebus oleh Tuhan Yesus Kristus; demikianlah mereka pergi meninggalkan dunia dengan bersukacita.

40 Dan ada beberapa yang mati akibat demam, yang pada musim tertentu dalam tahun itu terjadi sangat kerap di negeri itu—tetapi tidak begitu banyak yang demikian akibat demam, kerana mutu yang unggul yang ada pada banyak tumbuhan dan akar yang telah Tuhan persiapkan untuk membasmi sebab penyakit, yang menguasai manusia akibat sifat iklim—

41 Tetapi ada banyak yang mati kerana usia tua; dan mereka yang mati dalam iman kepada Kristus berbahagia di dalam Dia, seperti yang mesti perlu kita kira.

Now, Moroni being a man who was appointed by the chief judges and the voice of the people, therefore he had power according to his will with the armies of the Nephites, to establish and to exercise authority over them.

And it came to pass that whomsoever of the Amalickiahites that would not enter into a covenant to support the cause of freedom, that they might maintain a free government, he caused to be put to death; and there were but few who denied the covenant of freedom.

And it came to pass also, that he caused the title of liberty to be hoisted upon every tower which was in all the land, which was possessed by the Nephites; and thus Moroni planted the standard of liberty among the Nephites.

And they began to have peace again in the land; and thus they did maintain peace in the land until nearly the end of the nineteenth year of the reign of the judges.

And Helaman and the high priests did also maintain order in the church; yea, even for the space of four years did they have much peace and rejoicing in the church.

And it came to pass that there were many who died, firmly believing that their souls were redeemed by the Lord Jesus Christ; thus they went out of the world rejoicing.

And there were some who died with fevers, which at some seasons of the year were very frequent in the land—but not so much so with fevers, because of the excellent qualities of the many plants and roots which God had prepared to remove the cause of diseases, to which men were subject by the nature of the climate—

But there were many who died with old age; and those who died in the faith of Christ are happy in him, as we must needs suppose.

## Alma 47

- 1 Sekarang, kami akan kembali dalam catatan kami ini kepada Amalikia dan mereka yang telah melarikan diri bersamanya ke padang belantara; kerana, lihatlah, dia telah membawa mereka yang pergi bersamanya, dan pergi ke negeri Nefi di kalangan bangsa Laman, dan menghasut bangsa Laman menjadi marah terhadap bangsa Nefi, sedemikian rupa sehingga raja bangsa Laman menghantarkan suatu perisytiharan ke seluruh negeri, ke kalangan semua rakyatnya, agar mereka hendaknya berkumpul bersama lagi untuk pergi bertempur melawan bangsa Nefi.
- 2 Dan terjadilah bahawa ketika perisytiharan itu telah tersebar luas di kalangan mereka, mereka amat takut; ya, mereka takut untuk membuat raja murka, dan mereka juga takut untuk pergi bertempur melawan bangsa Nefi kalau-kalau mereka akan kehilangan nyawa mereka. Dan terjadilah bahawa mereka tidak mahu, atau bahagian yang lebih besar di antara mereka tidak mahu, mematuhi perintah-perintah raja.
- 3 Dan sekarang, terjadilah bahawa raja murka kerana ketidakpatuhan mereka; oleh itu dia memberikan Amalikia penguasaan atas bahagian itu daripada tenteranya yang patuh pada perintah-perintahnya, dan memerintahkannya agar dia hendaknya pergi dan memaksa mereka untuk mengangkat senjata.
- 4 Sekarang, lihatlah, inilah hasrat Amalikia; kerana dia seorang lelaki yang sangat cerdik untuk melakukan kejahatan, oleh itu dia mengatur rancangan dalam hatinya untuk menggulingkan raja bangsa Laman.
- 5 Dan sekarang, dia telah memperoleh penguasaan atas bahagian itu di antara bangsa Laman yang berpihak kepada raja; dan dia berupaya untuk memenangi hati mereka yang tidak patuh; oleh itu dia pergi ke tempat yang dipanggil Onidah, kerana ke sanalah semua bangsa Laman telah melarikan diri; kerana mereka melihat tentera itu datang, mengira bahawa mereka datang untuk menghancurkan mereka, oleh itu mereka melarikan diri ke Onidah, ke tempat persenjataan.

## Alma 47

Now we will return in our record to Amalickiah and those who had fled with him into the wilderness; for, behold, he had taken those who went with him, and went up in the land of Nephi among the Lamanites, and did stir up the Lamanites to anger against the people of Nephi, insomuch that the king of the Lamanites sent a proclamation throughout all his land, among all his people, that they should gather themselves together again to go to battle against the Nephites.

And it came to pass that when the proclamation had gone forth among them they were exceedingly afraid; yea, they feared to displease the king, and they also feared to go to battle against the Nephites lest they should lose their lives. And it came to pass that they would not, or the more part of them would not, obey the commandments of the king.

And now it came to pass that the king was wroth because of their disobedience; therefore he gave Amalickiah the command of that part of his army which was obedient unto his commands, and commanded him that he should go forth and compel them to arms.

Now behold, this was the desire of Amalickiah; for he being a very subtle man to do evil therefore he laid the plan in his heart to dethrone the king of the Lamanites.

And now he had got the command of those parts of the Lamanites who were in favor of the king; and he sought to gain favor of those who were not obedient; therefore he went forward to the place which was called Onidah, for thither had all the Lamanites fled; for they discovered the army coming, and, supposing that they were coming to destroy them, therefore they fled to Onidah, to the place of arms.

- 6 Dan mereka telah melantik seorang lelaki untuk menjadi raja dan pemimpin atas diri mereka, bersitegang dalam fikiran mereka dengan suatu keputusan tegas bahawa mereka tidak akan ditundukkan untuk pergi melawan bangsa Nefi.
- 7 Dan terjadilah bahawa mereka telah berkumpul bersama di atas puncak gunung yang dipanggil Antipas, dalam persiapan untuk bertempur.
- 8 Sekarang, bukanlah maksud Amalikia untuk melibatkan mereka dalam pertempuran seperti yang diperintahkan raja; tetapi lihatlah, memanglah maksudnya untuk memenangi hati tentera-tentera bangsa Laman, agar dia boleh menempatkan dirinya sebagai ketua mereka dan menggulingkan raja dan mengambil penguasaan atas kerajaan.
- 9 Dan lihatlah, terjadilah bahawa dia menyuruh tenteranya mendirikan khemah-khemah mereka di lembah yang dekat dengan gunung Antipas.
- 10 Dan terjadilah bahawa ketika sudah malam dia menghantar seorang duta rahsia ke gunung Antipas, berhasrat agar pemimpin mereka yang berada di atas gunung, yang namanya ialah Lehonti, agar dia hendaknya turun ke kaki gunung, kerana dia berhasrat untuk berbicara dengannya.
- 11 Dan terjadilah bahawa ketika Lehonti menerima pesanan itu dia tidak berani turun ke kaki gunung. Dan terjadilah bahawa Amalikia menghantar lagi untuk kali keduanya, menghasratkan dia untuk turun. Dan terjadilah bahawa Lehonti tidak mahu; dan dia menghantar lagi untuk kali ketiganya.
- 12 Dan terjadilah bahawa ketika Amalikia mendapati bahawa dia tidak dapat membuat Lehonti turun dari gunung, dia naik ke gunung, hampir ke perkhemahan Lehonti; dan dia menghantar lagi kali keempat pesanannya kepada Lehonti, berhasrat agar dia turun, dan agar dia membawa para pengawalnya bersamanya.

And they had appointed a man to be a king and a leader over them, being fixed in their minds with a determined resolution that they would not be subjected to go against the Nephites.

And it came to pass that they had gathered themselves together upon the top of the mount which was called Antipas, in preparation to battle.

Now it was not Amalickiah's intention to give them battle according to the commandments of the king; but behold, it was his intention to gain favor with the armies of the Lamanites, that he might place himself at their head and dethrone the king and take possession of the kingdom.

And behold, it came to pass that he caused his army to pitch their tents in the valley which was near the mount Antipas.

And it came to pass that when it was night he sent a secret embassy into the mount Antipas, desiring that the leader of those who were upon the mount, whose name was Lehonti, that he should come down to the foot of the mount, for he desired to speak with him.

And it came to pass that when Lehonti received the message he durst not go down to the foot of the mount. And it came to pass that Amalickiah sent again the second time, desiring him to come down. And it came to pass that Lehonti would not; and he sent again the third time.

And it came to pass that when Amalickiah found that he could not get Lehonti to come down off from the mount, he went up into the mount, nearly to Lehonti's camp; and he sent again the fourth time his message unto Lehonti, desiring that he would come down, and that he would bring his guards with him.

13 Dan terjadilah bahawa ketika Lehonti telah turun bersama para pengawalnya kepada Amalikia, maka Amalikia menghasratkan dia untuk turun bersama tenteranya pada waktu malam, dan mengepung orang itu di perkhemahan mereka, yang atasnya raja telah memberinya penguasaan, dan bahawa dia akan menyerahkan mereka ke dalam tangan Lehonti, jika dia akan menjadikan dia (Amalikia) seorang pemimpin kedua atas seluruh tentera itu.

14 Dan terjadilah bahawa Lehonti turun bersama orangnya dan mengepung orang Amalikia, sehingga sebelum mereka bangun pada fajar hari mereka dikepung oleh tentera-tentera Lehonti.

15 Dan terjadilah bahawa ketika mereka melihat bahawa mereka dikepung, mereka memohon kepada Amalikia agar dia membiarkan mereka bergabung dengan saudara-saudara mereka, agar mereka tidak dihancurkan. Sekarang, inilah sebenarnya apa yang Amalikia hasratkan.

16 Dan terjadilah bahawa dia menyerahkan orangnya, bertentangan dengan perintah raja. Sekarang, inilah apa yang Amalikia hasratkan, agar dia boleh mencapai rancangannya dalam memakzulkan raja.

17 Sekarang, merupakan kebiasaan di kalangan bangsa Laman, jika pemimpin utama mereka terbunuh, untuk melantik pemimpin yang kedua menjadi pemimpin utama mereka.

18 Dan terjadilah bahawa Amalikia menyuruh agar salah seorang orang suruhannya hendaknya memberikan racun secara beransur-ansur kepada Lehonti, sehingga dia mati.

19 Sekarang, ketika Lehonti mati, bangsa Laman melantik Amalikia untuk menjadi pemimpin mereka dan ketua utama mereka.

20 Dan terjadilah bahawa Amalikia berkawat bersama tentera-tenteranya (kerana dia telah mencapai hasratnya) ke negeri Nefi, ke kota Nefi, iaitu kota utama.

21 Dan raja keluar untuk menemuinya bersama para pengawalnya, kerana dia mengira bahawa Amalikia telah memenuhi perintahnya, dan bahawa Amalikia telah mengumpulkan bersama demikian besar tentera untuk pergi melawan bangsa Nefi untuk bertempur.

And it came to pass that when Lehonti had come down with his guards to Amalickiah, that Amalickiah desired him to come down with his army in the night-time, and surround those men in their camps over whom the king had given him command, and that he would deliver them up into Lehonti's hands, if he would make him (Amalickiah) a second leader over the whole army.

And it came to pass that Lehonti came down with his men and surrounded the men of Amalickiah, so that before they awoke at the dawn of day they were surrounded by the armies of Lehonti.

And it came to pass that when they saw that they were surrounded, they pled with Amalickiah that he would suffer them to fall in with their brethren, that they might not be destroyed. Now this was the very thing which Amalickiah desired.

And it came to pass that he delivered his men, contrary to the commands of the king. Now this was the thing that Amalickiah desired, that he might accomplish his designs in dethroning the king.

Now it was the custom among the Lamanites, if their chief leader was killed, to appoint the second leader to be their chief leader.

And it came to pass that Amalickiah caused that one of his servants should administer poison by degrees to Lehonti, that he died.

Now, when Lehonti was dead, the Lamanites appointed Amalickiah to be their leader and their chief commander.

And it came to pass that Amalickiah marched with his armies (for he had gained his desires) to the land of Nephi, to the city of Nephi, which was the chief city.

And the king came out to meet him with his guards, for he supposed that Amalickiah had fulfilled his commands, and that Amalickiah had gathered together so great an army to go against the Nephites to battle.

- 22 Tetapi lihatlah, sewaktu raja keluar untuk menemuinya Amalikia menyuruh agar para orang suruhannya hendaknya pergi untuk menemui raja. Dan mereka maju dan membongkokkan diri mereka di hadapan raja, seolah-olah menghormatinya kerana kebesarannya.
- 23 Dan terjadilah bahawa raja menghulurkan tangannya untuk membangunkan mereka, sebagaimana kebiasaan bangsa Laman, sebagai suatu lambang perdamaian, yang kebiasaan itu telah mereka ambil daripada bangsa Nefi.
- 24 Dan terjadilah bahawa ketika dia telah membangunkan yang pertama daripada tanah, lihatlah dia menikam raja di jantungnya; dan dia jatuh ke tanah.
- 25 Sekarang, para orang suruhan raja melarikan diri; dan para orang suruhan Amalikia melaungkan seruan, mengatakan:
- 26 Lihatlah, para orang suruhan raja telah menikamnya di jantungnya, dan dia telah jatuh dan mereka telah melarikan diri; lihatlah, datang dan saksikanlah.
- 27 Dan terjadilah bahawa Amalikia memerintahkan agar tentera-tenteranya hendaknya bergerak ke depan dan melihat apa yang telah terjadi pada raja; dan ketika mereka telah datang ke tempat itu, dan mendapati raja terlantar dalam darahnya sendiri, Amalikia berpura-pura berang, dan berkata: Barang siapa mengasihi raja, biarlah dia maju, dan mengejar para orang suruhannya agar mereka boleh dibunuh.
- 28 Dan terjadilah bahawa mereka semua yang mengasihi raja, ketika mereka mendengar kata-kata ini, maju ke depan dan mengejar para orang suruhan raja.
- 29 Sekarang, ketika para orang suruhan raja melihat sepasukan tentera mengejar mereka, mereka ketakutan lagi, dan melarikan diri ke padang belantara, dan tiba di negeri Zarahemla dan bergabung dengan orang Amon.
- 30 Dan tentera yang mengejar mereka kembali, setelah mengejar mereka dengan sia-sia; dan demikianlah Amalikia, dengan penipuannya, merebut hati rakyat.

But behold, as the king came out to meet him Amalickiah caused that his servants should go forth to meet the king. And they went and bowed themselves before the king, as if to reverence him because of his greatness.

And it came to pass that the king put forth his hand to raise them, as was the custom with the Lamanites, as a token of peace, which custom they had taken from the Nephites.

And it came to pass that when he had raised the first from the ground, behold he stabbed the king to the heart; and he fell to the earth.

Now the servants of the king fled; and the servants of Amalickiah raised a cry, saying:

Behold, the servants of the king have stabbed him to the heart, and he has fallen and they have fled; behold, come and see.

And it came to pass that Amalickiah commanded that his armies should march forth and see what had happened to the king; and when they had come to the spot, and found the king lying in his gore, Amalickiah pretended to be wroth, and said: Whosoever loved the king, let him go forth, and pursue his servants that they may be slain.

And it came to pass that all they who loved the king, when they heard these words, came forth and pursued after the servants of the king.

Now when the servants of the king saw an army pursuing after them, they were frightened again, and fled into the wilderness, and came over into the land of Zarahemla and joined the people of Ammon.

And the army which pursued after them returned, having pursued after them in vain; and thus Amalickiah, by his fraud, gained the hearts of the people.

- 31 Dan terjadilah pada keesokan harinya dia memasuki kota Nephi bersama tenteranya, dan mengambil penguasaan atas kota itu.
- 32 Dan sekarang, terjadilah bahawa ratu, ketika dia telah mendengar bahawa raja terbunuh—kerana Amalikia telah mengutus seorang duta kepada ratu memberitahu dia bahawa raja telah dibunuh oleh para orang suruhannya, bahawa dia telah mengejar mereka bersama tenteranya, tetapi itu sia-sia, dan mereka telah membuat pelolosan diri mereka—
- 33 Oleh itu, ketika permaisuri telah menerima pesanan ini dia menghantar utusan kepada Amalikia, menghasratkannya agar dia hendaknya membiarkan orang di kota itu hidup; dan dia juga menghasratkannya agar dia hendaknya datang kepadanya; dan dia juga menghasratkannya agar dia hendaknya membawa para saksi bersamanya untuk bersaksi berkenaan kematian raja.
- 34 Dan terjadilah bahawa Amalikia membawa orang suruhan yang sama yang membunuh raja, dan mereka semua yang berada bersamanya, dan datang kepada permaisuri, ke tempat di mana dia duduk; dan mereka semua bersaksi kepadanya bahawa raja dibunuh oleh para orang suruhannya sendiri; dan mereka berkata juga: Mereka telah melarikan diri; bukankah ini bersaksi menentang mereka? Dan demikianlah mereka memuaskan permaisuri berkenaan kematian raja.
- 35 Dan terjadilah bahawa Amalikia berupaya untuk memenangi hati ratu, dan mengambil dia bagi dirinya menjadi isteri; dan demikianlah dengan penipuannya, dan dengan bantuan para orang suruhannya yang licik, dia mendapatkan kerajaan; ya, dia diakui sebagai raja atas seluruh negeri, di kalangan semua bangsa Laman, yang terdiri daripada bangsa Laman dan orang Lemuel dan orang Ismael, dan semua pembelot daripada bangsa Nepi, dari masa pemerintahan Nepi hingga waktu sekarang.

And it came to pass on the morrow he entered the city Nephi with his armies, and took possession of the city.

And now it came to pass that the queen, when she had heard that the king was slain—for Amalickiah had sent an embassy to the queen informing her that the king had been slain by his servants, that he had pursued them with his army, but it was in vain, and they had made their escape—

Therefore, when the queen had received this message she sent unto Amalickiah, desiring him that he would spare the people of the city; and she also desired him that he should come in unto her; and she also desired him that he should bring witnesses with him to testify concerning the death of the king.

And it came to pass that Amalickiah took the same servant that slew the king, and all them who were with him, and went in unto the queen, unto the place where she sat; and they all testified unto her that the king was slain by his own servants; and they said also: They have fled; does not this testify against them? And thus they satisfied the queen concerning the death of the king.

And it came to pass that Amalickiah sought the favor of the queen, and took her unto him to wife; and thus by his fraud, and by the assistance of his cunning servants, he obtained the kingdom; yea, he was acknowledged king throughout all the land, among all the people of the Lamanites, who were composed of the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites, and all the dissenters of the Nephites, from the reign of Nephi down to the present time.

36      Sekarang, para pembelot ini, mempunyai petunjuk yang sama dan maklumat yang sama daripada bangsa Nefi, ya, setelah diberi petunjuk dengan pengetahuan yang sama tentang Tuhan, walaupun demikian, adalah aneh untuk menuturkan, tidak lama selepas pembelotan mereka, mereka menjadi lebih keras dan tanpa rasa sesal, dan lebih liar, jahat dan garang daripada bangsa Laman—meneguk habis adat resam bangsa Laman; mengalah pada kemalasan, dan segala macam kegasangan; ya, sama sekali melupakan Tuhan Raja mereka.

Now these dissenters, having the same instruction and the same information of the Nephites, yea, having been instructed in the same knowledge of the Lord, nevertheless, it is strange to relate, not long after their dissensions they became more hardened and impenitent, and more wild, wicked and ferocious than the Lamanites—drinking in with the traditions of the Lamanites; giving way to indolence, and all manner of lasciviousness; yea, entirely forgetting the Lord their God.



## Alma 48

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa, sebaik sahaja Amalikia telah mendapatkan kerajaan dia mula merangsangkan hati bangsa Laman menentang bangsa Nefi; ya, dia melantik orang lelaki untuk berbicara kepada bangsa Laman dari menara-menara mereka, menentang bangsa Nefi.
- 2 Dan demikianlah dia merangsangkan hati mereka menentang bangsa Nefi, sedemikian rupa sehingga pada penghujung tahun kesembilan belas zaman pemerintahan hakim-hakim, kerana dia telah mencapai rancangannya sejauh ini, ya, telah dijadikan raja atas bangsa Laman, dia berupaya juga untuk memerintah seluruh negeri, ya, dan semua orang yang berada di negeri itu, bangsa Nefi dan juga bangsa Laman.
- 3 Oleh itu dia telah mencapai rancangannya, kerana dia telah mengeraskan hati bangsa Laman dan membutakan fikiran mereka, dan menghasut mereka menjadi marah, sedemikian rupa sehingga dia telah mengumpulkan bersama sejumlah besar bala tentera untuk pergi bertempur melawan bangsa Nefi.
- 4 Kerana dia bertekad, kerana besarnya jumlah orangnya, untuk mengalahkan bangsa Nefi dan membawa mereka ke dalam perhambaan.
- 5 Dan demikianlah dia melantik para panglima utama daripada orang Zoram, mereka yang paling mengenali kekuatan bangsa Nefi, dan tempat-tempat perlindungan mereka, dan bahagian-bahagian yang paling lemah di kota-kota mereka; oleh itu dia melantik mereka untuk menjadi panglima utama atas tenteranya.
- 6 Dan terjadilah bahawa mereka membawa perkhemahan mereka, dan bergerak maju menuju negeri Zarahemla di padang belantara.
- 7 Sekarang, terjadilah bahawa sementara Amalikia telah demikian mendapatkan kekuasaan dengan penipuan dan perdayaan, Moroni, sebaliknya, telah menyediakan fikiran bangsa itu untuk setia kepada Tuhan Raja mereka.

## Alma 48

And now it came to pass that, as soon as Amalickiah had obtained the kingdom he began to inspire the hearts of the Lamanites against the people of Nephi; yea, he did appoint men to speak unto the Lamanites from their towers, against the Nephites.

And thus he did inspire their hearts against the Nephites, insomuch that in the latter end of the nineteenth year of the reign of the judges, he having accomplished his designs thus far, yea, having been made king over the Lamanites, he sought also to reign over all the land, yea, and all the people who were in the land, the Nephites as well as the Lamanites.

Therefore he had accomplished his design, for he had hardened the hearts of the Lamanites and blinded their minds, and stirred them up to anger, insomuch that he had gathered together a numerous host to go to battle against the Nephites.

For he was determined, because of the greatness of the number of his people, to overpower the Nephites and to bring them into bondage.

And thus he did appoint chief captains of the Zoramites, they being the most acquainted with the strength of the Nephites, and their places of resort, and the weakest parts of their cities; therefore he appointed them to be chief captains over his armies.

And it came to pass that they took their camp, and moved forth toward the land of Zarahemla in the wilderness.

Now it came to pass that while Amalickiah had thus been obtaining power by fraud and deceit, Moroni, on the other hand, had been preparing the minds of the people to be faithful unto the Lord their God.

- 8 Ya, dia telah memperkuat tentera-tentera bangsa Nefi, dan mendirikan kubu-kubu kecil, atau tempat-tempat perlindungan; membangunkan benteng-benteng tanah di sekitarnya untuk mengurungkan tenteranya, dan juga membangunkan tembok-tembok batu untuk mengelilingi mereka, di sekitar kota-kota mereka dan sempadan-sempadan negeri mereka; ya, sekitar seluruh negeri itu.
- 9 Dan di kubu-kubu pertahanan mereka yang paling lemah dia tempatkan jumlah orang yang lebih banyak; dan demikianlah dia mengubui dan memperkuat negeri yang dikuasai oleh bangsa Nefi.
- 10 Dan demikianlah dia bersiap untuk mempertahankan kemerdekaan mereka, negeri mereka, isteri-isteri mereka, dan anak-anak mereka, dan kedamaian mereka, dan agar mereka boleh hidup demi Tuhan Raja mereka, dan agar mereka boleh mempertahankan apa yang dipanggil oleh musuh mereka perjuangan orang Kristian.
- 11 Dan Moroni seorang lelaki yang kuat dan perkasa; dia seorang lelaki yang memiliki pengertian yang sempurna; ya, lelaki yang tidak gemar akan pertumpahan darah; lelaki yang jiwanya bersukacita dalam kemerdekaan dan kebebasan negerinya, dan saudara-saudaranya daripada penawanan dan perhambaan;
- 12 Ya, seorang lelaki yang hatinya menggembung dengan kesyukuran kepada Tuhannya, untuk banyaknya hak istimewa dan berkat yang Dia limpahkan ke atas umat-Nya; seorang lelaki yang bekerja dengan amat keras demi kesejahteraan dan keselamatan bangsanya.
- 13 Ya, dan dia seorang lelaki yang teguh dalam iman kepada Kristus, dan dia telah bersumpah dengan sebuah sumpah untuk membela bangsanya, haknya, dan negerinya, dan agamanya, bahkan sampai hilangnya darahnya.
- 14 Sekarang, bangsa Nefi diajar untuk mempertahankan diri mereka terhadap musuh mereka, bahkan sampai pertumpahan darah jika perlu; ya, dan mereka juga diajar untuk langsung tidak melakukan serangan ya, dan untuk jangan sekali-kali mengangkat pedang kecuali untuk melawan musuh, kecuali untuk melindungi nyawa mereka.

Yea, he had been strengthening the armies of the Nephites, and erecting small forts, or places of resort; throwing up banks of earth round about to enclose his armies, and also building walls of stone to encircle them about, round about their cities and the borders of their lands; yea, all round about the land.

And in their weakest fortifications he did place the greater number of men; and thus he did fortify and strengthen the land which was possessed by the Nephites.

And thus he was preparing to support their liberty, their lands, their wives, and their children, and their peace, and that they might live unto the Lord their God, and that they might maintain that which was called by their enemies the cause of Christians.

And Moroni was a strong and a mighty man; he was a man of a perfect understanding; yea, a man that did not delight in bloodshed; a man whose soul did joy in the liberty and the freedom of his country, and his brethren from bondage and slavery;

Yea, a man whose heart did swell with thanksgiving to his God, for the many privileges and blessings which he bestowed upon his people; a man who did labor exceedingly for the welfare and safety of his people.

Yea, and he was a man who was firm in the faith of Christ, and he had sworn with an oath to defend his people, his rights, and his country, and his religion, even to the loss of his blood.

Now the Nephites were taught to defend themselves against their enemies, even to the shedding of blood if it were necessary; yea, and they were also taught never to give an offense, yea, and never to raise the sword except it were against an enemy, except it were to preserve their lives.

15 Dan inilah iman mereka, bahawa dengan melakukan demikian Tuhan akan memakmurkan mereka di negeri itu, atau dengan kata-kata lain, jika mereka setia dalam mentaati perintah-perintah Tuhan maka Dia akan memakmurkan mereka di negeri itu; ya, memperingatkan mereka untuk melarikan diri, atau untuk bersiap untuk perang, menurut bahaya mereka;

16 Dan juga, bahawa Tuhan akan menyingkapkan kepada mereka ke mana hendaknya mereka pergi untuk mempertahankan diri mereka melawan musuh mereka, dan dengan melakukan demikian, Tuhan akan membebaskan mereka; dan inilah iman Moroni, dan hatinya bermegah di dalamnya; bukan dalam pertumpahan darah tetapi dalam melakukan yang baik, dalam melindungi bangsanya, ya, dalam mentaati perintah-perintah Tuhan, ya, dan melawan kederhakaan.

17 Ya, sesungguhnya-sungguhnya aku berkata kepadamu, jika semua orang dahulu, dan sekarang, dan senantiasa, menyerupai Moroni, lihatlah, kekuatan neraka pun akan tergoncang selamanya; ya, iblis sama sekali tidak akan memiliki kuasa atas hati anak-anak manusia.

18 Lihatlah, dia seorang lelaki seperti Amon, putera Mosia, ya, dan bahkan para putera Mosia yang lain, ya, dan juga Alma dan para anak lelakinya, kerana mereka semua hamba Tuhan.

19 Sekarang, lihatlah, Helaman dan saudara-saudaranya tidak kurang bergunanya bagi umat daripada Moroni; kerana mereka mengkhutbahkan firman Tuhan, dan mereka membaptis untuk pertaubatan semua orang barang siapa akan mendengar perkataan-perkataan mereka.

20 Dan demikianlah mereka pergi, dan orang merendahkan hati mereka kerana perkataan-perkataan mereka, sedemikian rupa sehingga mereka sangat berkenan kepada Tuhan, dan demikianlah mereka bebas daripada peperangan dan perselisihan di kalangan mereka sendiri, ya, bahkan untuk tempoh masa empat tahun.

And this was their faith, that by so doing God would prosper them in the land, or in other words, if they were faithful in keeping the commandments of God that he would prosper them in the land; yea, warn them to flee, or to prepare for war, according to their danger;

And also, that God would make it known unto them whither they should go to defend themselves against their enemies, and by so doing, the Lord would deliver them; and this was the faith of Moroni, and his heart did glory in it; not in the shedding of blood but in doing good, in preserving his people, yea, in keeping the commandments of God, yea, and resisting iniquity.

Yea, verily, verily I say unto you, if all men had been, and were, and ever would be, like unto Moroni, behold, the very powers of hell would have been shaken forever; yea, the devil would never have power over the hearts of the children of men.

Behold, he was a man like unto Ammon, the son of Mosiah, yea, and even the other sons of Mosiah, yea, and also Alma and his sons, for they were all men of God.

Now behold, Helaman and his brethren were no less serviceable unto the people than was Moroni; for they did preach the word of God, and they did baptize unto repentance all men whosoever would hearken unto their words.

And thus they went forth, and the people did humble themselves because of their words, inso-much that they were highly favored of the Lord, and thus they were free from wars and contentions among themselves, yea, even for the space of four years.

- 21 Tetapi, seperti yang telah aku katakan, pada penghujung tahun kesembilan belas, ya, tidak mengira kedamaian mereka di kalangan mereka sendiri, mereka terpaksa dengan keengganan bertempur melawan saudara-saudara mereka, bangsa Laman.
- 22 Ya, dan kesimpulannya, peperangan mereka tidak pernah berhenti untuk tempoh masa bertahun-tahun lamanya melawan bangsa Laman, tidak mengira keengganan mereka yang besar.
- 23 Sekarang, mereka menyesal mengangkat senjata melawan bangsa Laman, kerana mereka tidak senang akan pertumpahan darah; ya, dan ini bukanlah semuanya—mereka menyesal menjadi sarana dalam menghantar sedemikian banyaknya saudara mereka keluar dari dunia ini ke suatu dunia abadi, tidak bersedia untuk menemui Tuhan mereka.
- 24 Walaupun demikian, mereka tidak dapat membiarkan penyerahan nyawa mereka, sehingga isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka akan dibunuh beramai-ramai oleh kekejaman gasar mereka yang dahulunya saudara-saudara mereka, ya, dan telah membelot daripada gereja mereka, dan telah meninggalkan mereka dan telah berniat untuk menghancurkan mereka dengan bergabung dengan bangsa Laman.
- 25 Ya, mereka tidak tahan bahawa saudara-saudara mereka akan bersukacita atas darah bangsa Nefi, selagi ada sesiapa pun yang akan mentaati perintah-perintah Tuhan, kerana janji Tuhan adalah, jika mereka akan mentaati perintah-perintah-Nya, mereka akan makmur di negeri itu.

But, as I have said, in the latter end of the nineteenth year, yea, notwithstanding their peace amongst themselves, they were compelled reluctantly to contend with their brethren, the Lamanites.

Yea, and in fine, their wars never did cease for the space of many years with the Lamanites, notwithstanding their much reluctance.

Now, they were sorry to take up arms against the Lamanites, because they did not delight in the shedding of blood; yea, and this was not all—they were sorry to be the means of sending so many of their brethren out of this world into an eternal world, unprepared to meet their God.

Nevertheless, they could not suffer to lay down their lives, that their wives and their children should be massacred by the barbarous cruelty of those who were once their brethren, yea, and had dissented from their church, and had left them and had gone to destroy them by joining the Lamanites.

Yea, they could not bear that their brethren should rejoice over the blood of the Nephites, so long as there were any who should keep the commandments of God, for the promise of the Lord was, if they should keep his commandments they should prosper in the land.

## Alma 49

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa dalam bulan kesebelas tahun kesembilan belas, pada hari kesepuluh bulan itu, tentera-tentera bangsa Laman terlihat sedang mendekati negeri Amonihah.
- 2 Dan lihatlah, kota telah dibina kembali, dan Moroni telah menempatkan sepasukan tentera dekat sempadan-sempadan kota, dan mereka telah menimbunkan tanah di sekitarnya untuk melindungi mereka daripada anak panah dan batu bangsa Laman; kerana lihatlah, mereka bertempur dengan batu dan dengan anak panah.
- 3 Lihatlah, aku berkata bahawa Kota Amonihah telah dibina semula. Aku berkata kepadamu, ya, bahawa sebahagian daripadanya dibina semula; dan kerana bangsa Laman telah menghancurkannya sekali akibat kederhakaan bangsa itu, mereka mengira bahawa kota itu mudah menjadi mangsa mereka lagi.
- 4 Tetapi lihatlah, betapa besar kekecewaan mereka; kerana lihatlah, bangsa Nefi telah menggali permatang tanah di sekeliling mereka, yang begitu tingginya sehingga bangsa Laman tidak dapat melemparkan batu mereka dan anak panah mereka ke arah mereka agar itu memberi kesan, tidak juga mereka dapat menyerang mereka kecuali melalui tempat jalan masuk mereka.
- 5 Sekarang, pada waktu ini para panglima utama bangsa Laman amat tercengang, kerana kebijaksanaan bangsa Nefi dalam mempersiapkan tempat-tempat perlindungan mereka.
- 6 Sekarang, para pemimpin bangsa Laman telah mengira, kerana besarnya jumlah mereka, ya, mereka mengira bahawa mereka akan mendapat kesempatan istimewa untuk menyerang mereka sebagaimana telah mereka lakukan sebelumnya; ya, dan mereka telah juga mempersiapkan diri mereka dengan perisai, dan dengan perisai dada; dan mereka telah juga mempersiapkan diri mereka dengan pakaian kulit, ya, pakaian yang sangat tebal untuk menutupi ketelanjangan mereka.

## Alma 49

And now it came to pass in the eleventh month of the nineteenth year, on the tenth day of the month, the armies of the Lamanites were seen approaching towards the land of Ammonihah.

And behold, the city had been rebuilt, and Moroni had stationed an army by the borders of the city, and they had cast up dirt round about to shield them from the arrows and the stones of the Lamanites; for behold, they fought with stones and with arrows.

Behold, I said that the city of Ammonihah had been rebuilt. I say unto you, yea, that it was in part rebuilt; and because the Lamanites had destroyed it once because of the iniquity of the people, they supposed that it would again become an easy prey for them.

But behold, how great was their disappointment; for behold, the Nephites had dug up a ridge of earth round about them, which was so high that the Lamanites could not cast their stones and their arrows at them that they might take effect, neither could they come upon them save it was by their place of entrance.

Now at this time the chief captains of the Lamanites were astonished exceedingly, because of the wisdom of the Nephites in preparing their places of security.

Now the leaders of the Lamanites had supposed, because of the greatness of their numbers, yea, they supposed that they should be privileged to come upon them as they had hitherto done; yea, and they had also prepared themselves with shields, and with breastplates; and they had also prepared themselves with garments of skins, yea, very thick garments to cover their nakedness.

- 7 Dan dengan sedemikian bersiap sedia mereka mengira bahawa mereka akan dengan mudah mengalahkan dan menundukkan saudara-saudara mereka pada kuk perhambaan, atau menghapus dan membunuh mereka beramai-ramai dengan kejam menurut kesenangan mereka.
- 8 Tetapi lihatlah, yang membuat mereka benar-benar tercengang, mereka sedia melawan mereka, dengan suatu cara yang belum pernah diketahui di kalangan anak-anak Lehi. Sekarang, mereka sedia melawan bangsa Laman, untuk bertempur menurut cara petunjuk daripada Moroni.
- 9 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman, atau orang Amalikia, amat tercengang akan cara persiapan perang mereka.
- 10 Sekarang, jika raja Amalikia telah datang dari negeri Nefi, di depan tenteranya, barangkali dia akan menyuruh bangsa Laman untuk menyerang bangsa Nefi di kota Amonihah; kerana lihatlah, dia tidak peduli akan penumpahan darah bangsanya.
- 11 Tetapi lihatlah, Amalikia sendiri tidak datang untuk bertempur. Dan lihatlah, para panglima utamanya tidak berani menyerang bangsa Nefi di kota Amonihah, kerana Moroni telah mengubah cara pengelolaan urusan di kalangan bangsa Nefi, sedemikian rupa sehingga bangsa Laman kecewa dengan tempat-tempat perlindungan bangsa Nefi dan bangsa Laman tidak dapat menyerang mereka.
- 12 Oleh itu mereka mundur ke padang belantara, dan membawa perkhemahan mereka dan bergerak menuju negeri Nuh, mengira tempat itu merupakan tempat kedua terbaiknya bagi mereka untuk menyerang bangsa Nefi.
- 13 Kerana mereka tidak tahu bahawa Moroni telah mengubui, atau telah membina kubu-kubu perlindungan, untuk setiap kota di seluruh negeri sekitarnya; oleh itu, mereka bergerak menuju negeri Nuh dengan suatu tekad yang teguh; ya, para panglima utama mereka tampil ke depan dan mengambil sebuah sumpah bahawa mereka akan menghancurkan rakyat kota itu.

And being thus prepared they supposed that they should easily overpower and subject their brethren to the yoke of bondage, or slay and massacre them according to their pleasure.

But behold, to their uttermost astonishment, they were prepared for them, in a manner which never had been known among the children of Lehi. Now they were prepared for the Lamanites, to battle after the manner of the instructions of Moroni.

And it came to pass that the Lamanites, or the Amalickiahites, were exceedingly astonished at their manner of preparation for war.

Now, if king Amalickiah had come down out of the land of Nephi, at the head of his army, perhaps he would have caused the Lamanites to have attacked the Nephites at the city of Ammonihah; for behold, he did care not for the blood of his people.

But behold, Amalickiah did not come down himself to battle. And behold, his chief captains durst not attack the Nephites at the city of Ammonihah, for Moroni had altered the management of affairs among the Nephites, insomuch that the Lamanites were disappointed in their places of retreat and they could not come upon them.

Therefore they retreated into the wilderness, and took their camp and marched towards the land of Noah, supposing that to be the next best place for them to come against the Nephites.

For they knew not that Moroni had fortified, or had built forts of security, for every city in all the land round about; therefore, they marched forward to the land of Noah with a firm determination; yea, their chief captains came forward and took an oath that they would destroy the people of that city.

- 14 Tetapi lihatlah, yang mengagumkan mereka, kota Nuh, yang sebelumnya telah merupakan sebuah tempat yang lemah, sekarang telah, disebabkan Moroni, menjadi kuat, ya, bahkan melampaui kekuatan kota Amonihah.
- 15 Dan sekarang, lihatlah, inilah kebijaksanaan menurut Moroni; kerana dia telah mengira bahawa mereka akan takut akan kota Amonihah; dan kerana kota Nuh sebelumnya telah merupakan bahagian yang paling lemah di negeri itu, oleh itu mereka akan berkawat ke sana untuk bertempur; dan demikianlah terjadi menurut hasratnya.
- 16 Dan lihatlah, Moroni telah melantik Lehi untuk menjadi panglima utama atas rakyat di kota itu; dan dia itu Lehi yang sama itu yang berperang melawan bangsa Laman di lembah sebelah timur sungai Sidon.
- 17 Dan sekarang, lihatlah terjadilah, bahawa ketika bangsa Laman telah mendapati bahawa Lehi mengetuai kota itu mereka kecewa lagi, kerana mereka amat takut akan Lehi; walaupun demikian para panglima utama mereka telah bersumpah dengan sebuah sumpah untuk menyerang kota itu; oleh itu, mereka membawa tentera mereka ke situ.
- 18 Sekarang lihatlah, bangsa Laman tidak dapat masuk ke dalam kubu-kubu perlindungan mereka melalui mana-mana jalan lain pun kecuali melalui jalan masuk, kerana tingginya benteng yang telah ditimbunkan, dan kedalaman parit yang telah digali di sekitarnya, kecuali melalui jalan masuk.
- 19 Dan demikianlah bangsa Nefi bersiap sedia untuk menghancurkan mereka semua yang akan berusaha untuk memanjat memasuki kubu itu melalui mana-mana jalan lain pun, dengan melemparkan batu dan anak panah ke arah mereka.
- 20 Demikianlah mereka bersiap sedia, ya, sekelompok lelaki mereka yang paling kuat, dengan pedang mereka dan umban mereka, untuk menghantam jatuh semua orang yang akan berusaha masuk ke dalam tempat perlindungan mereka melalui tempat jalan masuk; dan demikianlah mereka bersiap sedia untuk mempertahankan diri mereka terhadap bangsa Laman.

But behold, to their astonishment, the city of Noah, which had hitherto been a weak place, had now, by the means of Moroni, become strong, yea, even to exceed the strength of the city Ammonihah.

And now, behold, this was wisdom in Moroni; for he had supposed that they would be frightened at the city Ammonihah; and as the city of Noah had hitherto been the weakest part of the land, therefore they would march thither to battle; and thus it was according to his desires.

And behold, Moroni had appointed Lehi to be chief captain over the men of that city; and it was that same Lehi who fought with the Lamanites in the valley on the east of the river Sidon.

And now behold it came to pass, that when the Lamanites had found that Lehi commanded the city they were again disappointed, for they feared Lehi exceedingly; nevertheless their chief captains had sworn with an oath to attack the city; therefore, they brought up their armies.

Now behold, the Lamanites could not get into their forts of security by any other way save by the entrance, because of the highness of the bank which had been thrown up, and the depth of the ditch which had been dug round about, save it were by the entrance.

And thus were the Nephites prepared to destroy all such as should attempt to climb up to enter the fort by any other way, by casting over stones and arrows at them.

Thus they were prepared, yea, a body of their strongest men, with their swords and their slings, to smite down all who should attempt to come into their place of security by the place of entrance; and thus were they prepared to defend themselves against the Lamanites.

- 21 Dan terjadilah bahawa para panglima bangsa Laman membawa tentera-tentera mereka ke hadapan tempat jalan masuk, dan mula melawan bangsa Nefi, untuk masuk ke dalam tempat perlindungan mereka; tetapi lihatlah, mereka dihalau mundur dari waktu ke waktu, sedemikian rupa sehingga mereka terbunuh dengan suatu pembantaian yang hebat.
- 22 Sekarang, ketika mereka mendapati bahawa mereka tidak dapat menguasai bangsa Nefi melalui laluan itu, mereka mula menggali benteng-benteng tanah mereka agar mereka boleh mendapatkan suatu laluan bagi tentera-tentera mereka, agar mereka boleh dapat peluang yang setara untuk berperang; tetapi lihatlah, dalam usaha ini mereka tersapu habis oleh batu dan anak panah yang dilemparkan pada mereka, dan daripada mengisi parit-parit mereka dengan meruntuhkan benteng-benteng tanah, sebaliknya itu terisi sedikit sebanyak dengan mayat-mayat dan tubuh badan mereka yang tercedera.
- 23 Demikianlah bangsa Nefi memiliki segala kekuasaan atas musuh mereka; dan demikianlah bangsa Laman berusaha menghancurkan bangsa Nefi sampai para panglima utama mereka semuanya terbunuh; ya, dan lebih daripada seribu bangsa Laman terbunuh, sementara, sebaliknya, tidak ada satu jiwa pun di antara bangsa Nefi yang terbunuh.
- 24 Ada kira-kira lima puluh orang yang tercedera, yang telah terdedah pada anak panah bangsa Laman melalui laluan itu, tetapi mereka terlindung oleh perisai mereka, dan perisai dada mereka, dan ketopong besi mereka, sedemikian rupa sehingga luka-luka mereka berada pada tungkai kaki mereka, yang banyaknya sangat parah.
- 25 Dan terjadilah, bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa para panglima utama mereka semuanya terbunuh mereka melarikan diri ke padang belantara. Dan terjadilah bahawa mereka kembali ke negeri Nefi, untuk memberitahu raja mereka, Amalikia, yang adalah bangsa Nefi berdasarkan kelahiran, berkenaan kekalahan mereka yang besar.

And it came to pass that the captains of the Lamanites brought up their armies before the place of entrance, and began to contend with the Nephites, to get into their place of security; but behold, they were driven back from time to time, insomuch that they were slain with an immense slaughter.

Now when they found that they could not obtain power over the Nephites by the pass, they began to dig down their banks of earth that they might obtain a pass to their armies, that they might have an equal chance to fight; but behold, in these attempts they were swept off by the stones and arrows which were thrown at them; and instead of filling up their ditches by pulling down the banks of earth, they were filled up in a measure with their dead and wounded bodies.

Thus the Nephites had all power over their enemies; and thus the Lamanites did attempt to destroy the Nephites until their chief captains were all slain; yea, and more than a thousand of the Lamanites were slain; while, on the other hand, there was not a single soul of the Nephites which was slain.

There were about fifty who were wounded, who had been exposed to the arrows of the Lamanites through the pass, but they were shielded by their shields, and their breastplates, and their head-plates, insomuch that their wounds were upon their legs, many of which were very severe.

And it came to pass, that when the Lamanites saw that their chief captains were all slain they fled into the wilderness. And it came to pass that they returned to the land of Nephi, to inform their king, Amalickiah, who was a Nephite by birth, concerning their great loss.



- 26 Dan terjadilah bahawa dia amatlah marah terhadap orangnya, kerana dia tidak mencapai hasratnya atas bangsa Nefi; dia tidak menundukkan mereka pada kuk perhambaan.
- 27 Ya, dia amat berang, dan dia mengutuk Tuhan, dan juga Moroni, bersumpah dengan sebuah sumpah bahawa dia akan meminum darahnya; dan ini kerana Moroni telah mentaati perintah-perintah Tuhan dalam persiapan menjaga keselamatan bangsanya.
- 28 Dan terjadilah, bahawa sebaliknya, bangsa Nefi bersyukur kepada Tuhan Raja mereka, kerana kuasa-Nya yang tiada bandingnya dalam membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka.
- 29 Dan demikianlah berakhir tahun kesembilan belas zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.
- 30 Ya, dan ada kedamaian berterusan di kalangan mereka, dan kemakmuran yang amat besar di dalam gereja kerana perhatian dan ketekunan mereka yang mereka tujukan pada firman Tuhan, yang dimaklumkan kepada mereka oleh Helaman, dan Siblon, dan Korianton, dan Amon dan saudara-saudaranya, ya, dan oleh mereka semua yang telah ditahbiskan melalui tarekat kudus Tuhan, dibaptis untuk pertaubatan, dan diutus untuk berkhotbah di kalangan bangsa itu.

And it came to pass that he was exceedingly angry with his people, because he had not obtained his desire over the Nephites; he had not subjected them to the yoke of bondage.

Yea, he was exceedingly wroth, and he did curse God, and also Moroni, swearing with an oath that he would drink his blood; and this because Moroni had kept the commandments of God in preparing for the safety of his people.

And it came to pass, that on the other hand, the people of Nephi did thank the Lord their God, because of his matchless power in delivering them from the hands of their enemies.

And thus ended the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

Yea, and there was continual peace among them, and exceedingly great prosperity in the church because of their heed and diligence which they gave unto the word of God, which was declared unto them by Helaman, and Shiblun, and Corianton, and Ammon and his brethren, yea, and by all those who had been ordained by the holy order of God, being baptized unto repentance, and sent forth to preach among the people.

## Alma 50

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa Moroni tidak berhenti membuat persiapan untuk berperang, atau untuk mempertahankan bangsanya daripada bangsa Laman; kerana dia menyuruh agar tentera-tenteranya hendaknya bermula pada permulaan tahun kedua puluh zaman pemerintahan hakim-hakim, agar mereka hendaknya mula menggali untuk membina timbunan-timbunan tanah di sekitar setiap kota, di seluruh negeri yang dikuasai oleh bangsa Nefi.
- 2 Dan di atas puncak permatang-permatang tanah ini dia menyuruh agar hendaknya ada kayu balak, ya, binaan-binaan kayu balak dibina hingga ketinggian seorang lelaki, di sekitar kota-kota itu.
- 3 Dan dia menyuruh agar di atas binaan-binaan kayu balak itu hendaknya ada sebuah rangka pancang-pancang tajam dibina di atas kayu balak itu di sekitarnya; dan itu kuat dan tinggi.
- 4 Dan dia menyuruh agar menara-menara didirikan yang menghadap bangunan-bangunan berpancang tajam, dan dia menyuruh tempat-tempat perlindungan dibina di atas menara-menara itu, agar batu dan anak panah bangsa Laman tidak dapat mencederakan mereka.
- 5 Dan itu disiap sediakan agar mereka dapat melemparkan batu dari puncaknya, menurut kesenangan mereka dan kekuatan mereka, dan membunuh dia yang akan berusaha untuk menghampiri tembok-tembok kota.
- 6 Demikianlah Moroni menyediakan kubu-kubu pertahanan menghadapi kedatangan musuh mereka, di sekitar setiap kota di seluruh negeri.
- 7 Dan terjadilah bahawa Moroni menyuruh agar tentera-tenteranya hendaknya pergi ke padang belantara timur; ya, dan mereka pergi dan menghalau semua bangsa Laman yang berada di padang belantara timur ke dalam wilayah-wilayah mereka sendiri, yang berada di selatan negeri Zarahemla.
- 8 Dan negeri Nefi terbentang pada suatu lintasan lurus dari laut timur ke barat.

## Alma 50

And now it came to pass that Moroni did not stop making preparations for war, or to defend his people against the Lamanites; for he caused that his armies should commence in the commencement of the twentieth year of the reign of the judges, that they should commence in digging up heaps of earth round about all the cities, throughout all the land which was possessed by the Nephites.

And upon the top of these ridges of earth he caused that there should be timbers, yea, works of timbers built up to the height of a man, round about the cities.

And he caused that upon those works of timbers there should be a frame of pickets built upon the timbers round about; and they were strong and high.

And he caused towers to be erected that overlooked those works of pickets, and he caused places of security to be built upon those towers, that the stones and the arrows of the Lamanites could not hurt them.

And they were prepared that they could cast stones from the top thereof, according to their pleasure and their strength, and slay him who should attempt to approach near the walls of the city.

Thus Moroni did prepare strongholds against the coming of their enemies, round about every city in all the land.

And it came to pass that Moroni caused that his armies should go forth into the east wilderness; yea, and they went forth and drove all the Lamanites who were in the east wilderness into their own lands, which were south of the land of Zarahemla.

And the land of Nephi did run in a straight course from the east sea to the west.

9 Dan terjadilah bahawa ketika Moroni telah menghalau semua bangsa Laman keluar dari padang belantara timur, yang berada di utara dari negeri-negeri milik mereka sendiri, dia menyuruh agar penghuni yang berada di negeri Zarahemla dan di wilayah sekitarnya hendaknya pergi ke padang belantara timur, bahkan sampai perbatasan di tepi pantai, dan menguasai negeri itu.

10 Dan dia juga menempatkan tentera-tentera di selatan, di sempadan-sempadan wilayah-wilayah mereka, dan menyuruh mereka untuk mendirikan kubu-kubu pertahanan agar mereka boleh melindungi tentera-tentera mereka dan bangsa mereka daripada tangan musuh mereka.

11 Dan demikianlah dia menyingkirkan semua kubu pertahanan bangsa Laman di padang belantara timur, ya, dan juga di barat, megubui sempadan antara bangsa Nefi dan bangsa Laman, antara negeri Zarahemla dan negeri Nefi, dari laut barat, menyusuri hulu sungai Sidon—bangsa Nefi menguasai seluruh wilayah sebelah utara, ya, bahkan seluruh wilayah yang berada sebelah utara negeri Kelimpahan, menurut kesenangan mereka.

12 Demikianlah Moroni, bersama tentera-tenteranya, yang bertambah besar setiap hari kerana jaminan perlindungan yang dibawa oleh hasil kerjanya kepada mereka, berupaya untuk menyingkirkan kekuatan dan kekuasaan bangsa Laman dari negeri-negeri milik mereka, agar mereka hendaknya tidak berkuasa ke atas negeri-negeri milik mereka itu.

13 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi memulakan penubuhan sebuah kota, dan mereka menggelar nama kota itu Moroni; dan kota itu berada dekat laut timur; dan kota itu berada di selatan dekat sempadan wilayah-wilayah milik bangsa Laman.

14 Dan mereka juga memulakan asas bagi sebuah kota antara kota Moroni dan kota Harun, menggabungkan sempadan-sempadan Harun dan Moroni; dan mereka memanggil nama kota itu, atau negeri itu, Nefiha.

15 Dan mereka juga mula pada tahun yang sama itu membina banyak kota di utara, satu dengan suatu cara khusus yang mereka namakan Lehi, yang terletak di utara dekat perbatasan tepi pantai.

And it came to pass that when Moroni had driven all the Lamanites out of the east wilderness, which was north of the lands of their own possessions, he caused that the inhabitants who were in the land of Zarahemla and in the land round about should go forth into the east wilderness, even to the borders by the seashore, and possess the land.

And he also placed armies on the south, in the borders of their possessions, and caused them to erect fortifications that they might secure their armies and their people from the hands of their enemies.

And thus he cut off all the strongholds of the Lamanites in the east wilderness, yea, and also on the west, fortifying the line between the Nephites and the Lamanites, between the land of Zarahemla and the land of Nephi, from the west sea, running by the head of the river Sidon—the Nephites possessing all the land northward, yea, even all the land which was northward of the land Bountiful, according to their pleasure.

Thus Moroni, with his armies, which did increase daily because of the assurance of protection which his works did bring forth unto them, did seek to cut off the strength and the power of the Lamanites from off the lands of their possessions, that they should have no power upon the lands of their possession.

And it came to pass that the Nephites began the foundation of a city, and they called the name of the city Moroni; and it was by the east sea; and it was on the south by the line of the possessions of the Lamanites.

And they also began a foundation for a city between the city of Moroni and the city of Aaron, joining the borders of Aaron and Moroni; and they called the name of the city, or the land, Nefihah.

And they also began in that same year to build many cities on the north, one in a particular manner which they called Lehi, which was in the north by the borders of the seashore.

16 Dan demikianlah berakhir tahun kedua puluh.

17 Dan dalam keadaan makmur ini beradanya bangsa Nephi pada permulaan tahun kedua puluh dan satu zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nephi.

18 Dan mereka amat makmur, dan menjadi amat kaya; ya, mereka bertambah banyak dan menjadi kuat di negeri itu.

19 Dan demikianlah kita lihat betapa penuh belas kasihan dan adilnya segala urusan Tuhan, hingga digenapinya semua firman-Nya kepada anak-anak manusia; ya, kita dapat melihat bahawa firman-Nya terbukti, bahkan pada waktu ini, yang Dia firmankan kepada Lehi, memfirmankan:

20 Diberkatilah kamu dan anak-anakmu; dan mereka akan diberkati, sejauh mereka akan mentaati perintah-perintah-Ku mereka akan makmur di negeri ini. Tetapi ingatlah, sejauh mana mereka tidak akan mentaati perintah-perintah-Ku mereka akan disingkirkan dari hadirat Tuhan.

21 Dan kita lihat bahawa janji-janji ini telah dibuktikan kepada bangsa Nephi; kerana adalah pertengkaran mereka dan perselisihan mereka, ya, pembunuhan mereka, dan penjarahan mereka, pemujaan berhala mereka, dan pelacuran mereka, dan kekejian mereka, yang ada di kalangan mereka sendiri, yang mendatangkan kepada diri mereka peperangan-peperangan mereka dan kehancuran mereka.

22 Dan mereka yang setia dalam mentaati perintah-perintah Tuhan dibebaskan setiap kali, sedangkan ribuan saudara mereka yang jahat telah diserahkan pada perhambaan, atau untuk dibinasakan oleh pedang, atau untuk merosot dalam ketidakpercayaan, dan bergaul dengan bangsa Laman.

23 Tetapi lihatlah tidak pernah ada masa yang lebih bahagia di kalangan bangsa Nephi, sejak masa hidup Nephi, daripada masa hidup Moroni, ya, iaitu pada waktu ini, pada tahun kedua puluh dan satu zaman pemerintahan hakim-hakim.

24 Dan terjadilah bahawa tahun kedua puluh dan dua zaman pemerintahan hakim-hakim juga berakhir dalam kedamaian; ya, dan juga tahun kedua puluh dan tiga.

And thus ended the twentieth year.

And in these prosperous circumstances were the people of Nephi in the commencement of the twenty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And they did prosper exceedingly, and they became exceedingly rich; yea, and they did multiply and wax strong in the land.

And thus we see how merciful and just are all the dealings of the Lord, to the fulfilling of all his words unto the children of men; yea, we can behold that his words are verified, even at this time, which he spake unto Lehi, saying:

Blessed art thou and thy children; and they shall be blessed, inasmuch as they shall keep my commandments they shall prosper in the land. But remember, inasmuch as they will not keep my commandments they shall be cut off from the presence of the Lord.

And we see that these promises have been verified to the people of Nephi; for it has been their quarrellings and their contentions, yea, their murderings, and their plunderings, their idolatry, their whoredoms, and their abominations, which were among themselves, which brought upon them their wars and their destructions.

And those who were faithful in keeping the commandments of the Lord were delivered at all times, whilst thousands of their wicked brethren have been consigned to bondage, or to perish by the sword, or to dwindle in unbelief, and mingle with the Lamanites.

But behold there never was a happier time among the people of Nephi, since the days of Nephi, than in the days of Moroni, yea, even at this time, in the twenty and first year of the reign of the judges.

And it came to pass that the twenty and second year of the reign of the judges also ended in peace; yea, and also the twenty and third year.

25 Dan terjadilah bahawa pada permulaan tahun kedua puluh dan empat zaman pemerintahan hakim-hakim, akan ada juga kedamaian di kalangan bangsa Nephi jika tidak berlakunya suatu perselisihan yang terjadi di kalangan mereka berkenaan negeri Lehi, dan negeri Morianton, yang menyentuh sempadan Lehi; yang keduanya berada di perbatasan berdekatan tepi laut.

26 Kerana lihatlah, orang yang menguasai negeri Morianton menuntut sebahagian daripada negeri Lehi; oleh itu mulalah terjadi suatu perselisihan yang hangat di antara mereka, sedemikian rupa sehingga orang Morianton mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka, dan mereka bertekad dengan pedang untuk membunuh mereka.

27 Tetapi lihatlah, orang yang menguasai negeri Lehi melarikan diri ke perkhemahan Moroni, dan memohon kepadanya untuk bantuan; kerana lihatlah mereka tidak bersalah.

28 Dan terjadilah bahawa ketika orang Morianton, yang dipimpin oleh seorang lelaki yang bernama Morianton, mendapati bahawa orang Lehi telah melarikan diri ke perkhemahan Moroni, mereka amat takut jangan-jangan tentera Moroni akan menyerang mereka dan menghancurkan mereka.

29 Oleh itu, Morianton menaruhnya ke dalam hati mereka bahawa mereka hendaknya melarikan diri ke negeri yang berada di sebelah utara, yang diliputi oleh kawasan-kawasan perairan yang besar, dan mengambil penguasaan atas negeri yang berada di sebelah utara.

30 Dan lihatlah, mereka akan menjalankan rancangan ini, (yang akan menjadi suatu sebab untuk dikesali) tetapi lihatlah, Morianton seorang lelaki yang panas hati, oleh itu dia marah terhadap salah seorang orang suruhan perempuannya, dia menyerangnya dan memukulnya berulang kali.

31 Dan terjadilah bahawa dia melarikan diri, dan datang ke perkhemahan Moroni, dan memberitahu Moroni segala sesuatu berkenaan masalah itu, dan juga berkenaan maksud mereka untuk melarikan diri ke negeri di sebelah utara.

And it came to pass that in the commencement of the twenty and fourth year of the reign of the judges, there would also have been peace among the people of Nephi had it not been for a contention which took place among them concerning the land of Lehi, and the land of Morianton, which joined upon the borders of Lehi; both of which were on the borders by the seashore.

For behold, the people who possessed the land of Morianton did claim a part of the land of Lehi; therefore there began to be a warm contention between them, insomuch that the people of Morianton took up arms against their brethren, and they were determined by the sword to slay them.

But behold, the people who possessed the land of Lehi fled to the camp of Moroni, and appealed unto him for assistance; for behold they were not in the wrong.

And it came to pass that when the people of Morianton, who were led by a man whose name was Morianton, found that the people of Lehi had fled to the camp of Moroni, they were exceedingly fearful lest the army of Moroni should come upon them and destroy them.

Therefore, Morianton put it into their hearts that they should flee to the land which was northward, which was covered with large bodies of water, and take possession of the land which was northward.

And behold, they would have carried this plan into effect, (which would have been a cause to have been lamented) but behold, Morianton being a man of much passion, therefore he was angry with one of his maid servants, and he fell upon her and beat her much.

And it came to pass that she fled, and came over to the camp of Moroni, and told Moroni all things concerning the matter, and also concerning their intentions to flee into the land northward.

32 Sekarang, lihatlah, orang yang berada di negeri Kelimpahan, atau lebih tepatnya negeri Moroni, berasa takut bahawa mereka akan mendengar perkataan-perkataan Morianton dan bersatu dengan orangnya, dan demikianlah dia akan memperoleh penguasaan atas bahagian-bahagian negeri itu, yang akan meletakkan suatu asas bagi akibat yang teruk di kalangan bangsa Nefi, ya, yang akibat itu akan menuntun kepada kejatuhan kemerdekaan mereka.

33 Oleh itu Moroni menghantar sepasukan tentera, bersama perkhemahan mereka, untuk memintas orang Morianton, untuk menghentikan pelarian mereka ke negeri di sebelah utara.

34 Dan terjadilah bahawa mereka tidak memintas mereka sampai mereka telah datang ke sempadan negeri Kemusnahan; dan di sana mereka memintas mereka, dekat laluan sempit yang menuju ke laut ke negeri di sebelah utara, ya, dekat laut, di barat dan di timur.

35 Dan terjadilah bahawa tentera yang dihantar oleh Moroni, yang dipimpin oleh seorang lelaki yang bernama Teankum, menghadapi orang Morianton; dan sedemikian degilnya orang Morianton, dirangsangkan oleh kejahatannya dan kata-katanya yang mengangkat sehingga suatu pertempuran bermula antara mereka, yang di dalamnya Teankum membunuh Morianton dan mengalahkan tenteranya, dan menjadikan mereka orang tawanan, dan kembali ke perkhemahan Moroni. Dan demikianlah berakhir tahun kedua puluh dan empat zaman pemerintahan hamik-hakim atas bangsa Nefi.

36 Dan demikianlah orang Morianton dibawa pulang. Dan setelah pengikatan perjanjian mereka untuk memelihara perdamaian, mereka dikembalikan ke negeri Morianton, dan sebuah penyatuan terjadi antara mereka dan orang Lehi; dan mereka juga dikembalikan ke negeri-negeri mereka.

37 Dan terjadilah bahawa pada tahun yang sama ketika kedamaian telah dipulihkan kepada bangsa Nefi, bahawa Nefiha, hakim utama yang kedua, mati, setelah mengisi kerusi penghakiman dengan kelurusan hati yang sempurna di hadapan Tuhan.

Now behold, the people who were in the land Bountiful, or rather Moroni, feared that they would hearken to the words of Morianton and unite with his people, and thus he would obtain possession of those parts of the land, which would lay a foundation for serious consequences among the people of Nephi, yea, which consequences would lead to the overthrow of their liberty.

Therefore Moroni sent an army, with their camp, to head the people of Morianton, to stop their flight into the land northward.

And it came to pass that they did not head them until they had come to the borders of the land Desolation; and there they did head them, by the narrow pass which led by the sea into the land northward, yea, by the sea, on the west and on the east.

And it came to pass that the army which was sent by Moroni, which was led by a man whose name was Teancum, did meet the people of Morianton; and so stubborn were the people of Morianton, (being inspired by his wickedness and his flattering words) that a battle commenced between them, in the which Teancum did slay Morianton and defeat his army, and took them prisoners, and returned to the camp of Moroni. And thus ended the twenty and fourth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus were the people of Morianton brought back. And upon their covenanting to keep the peace they were restored to the land of Morianton, and a union took place between them and the people of Lehi; and they were also restored to their lands.

And it came to pass that in the same year that the people of Nephi had peace restored unto them, that Nephiah, the second chief judge, died, having filled the judgment-seat with perfect uprightness before God.

38 Walaupun demikian, dia telah menolak permintaan Alma dan enggan mengambil tanggungjawab penjagaan catatan-catatan itu dan benda-benda itu yang dianggap oleh Alma dan nenek moyangnya sebagai yang paling suci; oleh itu Alma telah menurunkannya kepada puteranya, Helaman.

39 Lihatlah, terjadilah bahawa anak lelaki Nefiha dilantik untuk mengisi kerusi penghakiman, sebagai pengganti ayahnya; ya, dia dilantik sebagai hakim utama dan pentadbir atas rakyat, dengan sebuah sumpah dan tatacara suci untuk menghakimi dengan benar, dan untuk memelihara kedamaian dan kebebasan rakyat, dan memberikan kepada mereka hak istimewa suci mereka untuk menyembah Tuhan Raja mereka, ya, untuk menyokong dan memelihara perjuangan Tuhan sepanjang hidupnya, dan membawa yang jahat pada keadilan menurut jenayah mereka.

40 Sekarang, lihatlah, namanya Pahoran. Dan Pahoran mengisi kerusi ayahnya, dan memulakan pemerintahannya pada akhir tahun kedua puluh dan empat, atas bangsa Nefi.

Nevertheless, he had refused Alma to take possession of those records and those things which were esteemed by Alma and his fathers to be most sacred; therefore Alma had conferred them upon his son, Helaman.

Behold, it came to pass that the son of Nephihah was appointed to fill the judgment-seat, in the stead of his father; yea, he was appointed chief judge and governor over the people, with an oath and sacred ordinance to judge righteously, and to keep the peace and the freedom of the people, and to grant unto them their sacred privileges to worship the Lord their God, yea, to support and maintain the cause of God all his days, and to bring the wicked to justice according to their crime.

Now behold, his name was Pahoran. And Pahoran did fill the seat of his father, and did commence his reign in the end of the twenty and fourth year, over the people of Nephi.

## Alma 51

- 1 Dan sekarang, terjadilah pada permulaan tahun kedua puluh dan lima zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nephi, mereka telah menegakkan perdamaian antara orang Lehi dan orang Morianton berkaitan dengan negeri-negeri mereka, dan telah memulakan tahun kedua puluh dan lima dalam kedamaian;
- 2 Walaupun demikian, mereka tidak lama mempertahankan kedamaian sepenuhnya di negeri itu, kerana mula terjadi suatu perselisihan di kalangan rakyat berkenaan hakim utama Pahoran; kerana lihatlah, ada sebahagian daripada rakyat yang berhasrat agar beberapa pokok tertentu dalam hukum hendaknya diubah.
- 3 Tetapi lihatlah, Pahoran tidak mahu mengubah atau membiarkan hukum diubah; oleh itu, dia tidak mendengar mereka yang telah menghantarkan suara mereka bersama permintaan tertulis berkenaan perubahan hukum.
- 4 Oleh itu, mereka yang berhasrat agar hukum hendaknya diubah marah terhadapnya, dan berhasrat agar dia hendaknya tidak lagi menjadi hakim utama atas negeri itu; oleh itu timbullah suatu perbantahan yang hangat berkenaan masalah itu, tetapi tidak sampai pada pertumpahan darah.
- 5 Dan terjadilah bahawa mereka yang berhasrat agar Pahoran hendaknya diturunkan dari kerusi penghakiman digelar para penyokong raja, kerana mereka berhasrat agar hukum hendaknya diubah dengan suatu cara untuk menggulingkan kerajaan yang bebas dan untuk menetapkan seorang raja atas negeri itu.
- 6 Dan mereka yang berhasrat agar Pahoran hendaknya tetap sebagai hakim utama atas negeri itu mengambil pada diri mereka nama para penyokong kebebasan; dan demikianlah terjadi perpecahan di kalangan mereka, kerana para penyokong kebebasan telah bersumpah atau membuat perjanjian untuk mempertahankan hak mereka dan hak istimewa agama mereka melalui suatu pemerintahan yang bebas.

## Alma 51

And now it came to pass in the commencement of the twenty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi, they having established peace between the people of Lehi and the people of Morianton concerning their lands, and having commenced the twenty and fifth year in peace;

Nevertheless, they did not long maintain an entire peace in the land, for there began to be a contention among the people concerning the chief judge Pahoran; for behold, there were a part of the people who desired that a few particular points of the law should be altered.

But behold, Pahoran would not alter nor suffer the law to be altered; therefore, he did not hearken to those who had sent in their voices with their petitions concerning the altering of the law.

Therefore, those who were desirous that the law should be altered were angry with him, and desired that he should no longer be chief judge over the land; therefore there arose a warm dispute concerning the matter, but not unto bloodshed.

And it came to pass that those who were desirous that Pahoran should be dethroned from the judgment-seat were called king-men, for they were desirous that the law should be altered in a manner to overthrow the free government and to establish a king over the land.

And those who were desirous that Pahoran should remain chief judge over the land took upon them the name of freemen; and thus was the division among them, for the freemen had sworn or covenanted to maintain their rights and the privileges of their religion by a free government.



- 7 Dan terjadilah bahawa masalah perselisihan mereka ini diselesaikan melalui suara rakyat. Dan terjadilah bahawa suara rakyat berpihak kepada para penyokong kebebasan, dan Pahoran mempertahankan kerusi penghakiman, yang menyebabkan kesukacitaan yang besar di kalangan saudara-saudara Pahoran dan juga banyak daripada orang yang menyokong kemerdekaan, yang juga membungkam para penyokong raja, sehingga mereka tidak berani menentang tetapi terpaksa menyokong perjuangan kebebasan.
- 8 Sekarang, mereka yang berpihak kepada raja-raja merupakan mereka yang daripada kaum bangsawan, dan mereka berupaya untuk menjadi raja; dan mereka disokong oleh mereka yang mengupayakan kekuasaan dan wewenang atas rakyat.
- 9 Tetapi lihatlah, ini masa yang genting bagi perselisihan seperti itu di kalangan bangsa Nefi; kerana lihatlah, Amalikia telah kembali menghasut hati bangsa Laman melawan bangsa Nefi, dan dia sedang mengumpulkan bersama para askar dari semua bahagian negerinya, dan mempersenjatai mereka, dan bersiap sedia untuk peperangan dengan segenap ketekunan; kerana dia telah bersumpah untuk meminum darah Moroni.
- 10 Tetapi lihatlah, kita akan lihat bahawa janjinya yang dia buat itu tergopoh-gopoh; walaupun demikian, dia mempersiapkan dirinya dan tentera-tenteranya untuk datang bertempur melawan bangsa Nefi.
- 11 Sekarang, tenteranya tidaklah demikian banyak seperti dahulu, kerana beribu-ribu orang yang telah dibunuh oleh tangan bangsa Nefi; tetapi tidak mengira kekalahan mereka yang besar, Amalikia telah mengumpulkan bersama tentera yang luar biasa besarnya, sedemikian rupa sehingga dia tidak merasa takut untuk pergi ke negeri Zarahemla.
- 12 Ya, bahkan Amalikia sendiri pergi, di depan bangsa Laman. Dan hal itu berlaku pada tahun kedua puluh dan lima zaman pemerintahan hakim-hakim; dan itu pada waktu yang sama ketika mereka telah mula menyelesaikan urusan perselisihan mereka berkenaan hakim utama, Pahoran.

And it came to pass that this matter of their contention was settled by the voice of the people. And it came to pass that the voice of the people came in favor of the freemen, and Pahoran retained the judgment-seat, which caused much rejoicing among the brethren of Pahoran and also many of the people of liberty, who also put the king-men to silence, that they durst not oppose but were obliged to maintain the cause of freedom.

Now those who were in favor of kings were those of high birth, and they sought to be kings; and they were supported by those who sought power and authority over the people.

But behold, this was a critical time for such contentions to be among the people of Nephi; for behold, Amalickiah had again stirred up the hearts of the people of the Lamanites against the people of the Nephites, and he was gathering together soldiers from all parts of his land, and arming them, and preparing for war with all diligence; for he had sworn to drink the blood of Moroni.

But behold, we shall see that his promise which he made was rash; nevertheless, he did prepare himself and his armies to come to battle against the Nephites.

Now his armies were not so great as they had hitherto been, because of the many thousands who had been slain by the hand of the Nephites; but notwithstanding their great loss, Amalickiah had gathered together a wonderfully great army, insomuch that he feared not to come down to the land of Zarahemla.

Yea, even Amalickiah did himself come down, at the head of the Lamanites. And it was in the twenty and fifth year of the reign of the judges; and it was at the same time that they had begun to settle the affairs of their contentions concerning the chief judge, Pahoran.

13 Dan terjadilah bahawa ketika mereka yang disebut para penyokong raja telah mendengar bahawa bangsa Laman sedang datang untuk bertempur melawan mereka, mereka gembira dalam hati mereka; dan mereka enggan mengangkat senjata, kerana mereka demikian berang terhadap hakim utama, dan juga terhadap penyokong-penyokong kemerdekaan, sehingga mereka tidak mahu mengangkat senjata untuk mempertahankan negeri mereka.

14 Dan terjadilah bahawa ketika Moroni melihat ini, dan juga melihat bahawa bangsa Laman sedang datang ke sempadan negeri, dia amat berang kerana kedegilan bangsa itu yang telah dia layani dengan demikian penuh ketekunan untuk melindungi mereka; ya, dia amat berang; jiwanya dipenuhi kemarahan terhadap mereka.

15 Dan terjadilah bahawa dia mengirim suatu permintaan tertulis, dengan suara rakyat, kepada pentadbir negeri, menghasratkan agar dia hendaknya membacanya, dan memberi dia (Moroni) kuasa untuk memaksa para pembelot itu untuk mempertahankan negeri mereka atau untuk menghukum mati mereka.

16 Kerana kepentingannya yang pertama ialah untuk mengakhiri perselisihan dan pembelotan seperti itu di kalangan rakyat; kerana lihatlah, ini telah hingga kini menjadi suatu sebab keseluruhan kehancuran mereka. Dan terjadilah bahawa hal itu dikabulkan menurut suara rakyat.

17 Dan terjadilah bahawa Moroni memerintahkan agar tenteranya hendaknya pergi melawan para penyokong raja itu, untuk menumpaskan keangkuhan mereka dan kebangsawanan mereka dan meratakan mereka sampai ke tanah, atau mereka hendaknya mengangkat senjata dan menyokong perjuangan kemerdekaan.

18 Dan terjadilah bahawa tentera itu berkawat pergi melawan mereka; dan mereka merobohkan keangkuhan mereka dan kebangsawanan mereka, sedemikian rupa sehingga sewaktu mereka mengangkat senjata peperangan mereka untuk berperang melawan orangnya Moroni mereka ditebang dan diratakan sampai ke tanah.

And it came to pass that when the men who were called king-men had heard that the Lamanites were coming down to battle against them, they were glad in their hearts; and they refused to take up arms, for they were so wroth with the chief judge, and also with the people of liberty, that they would not take up arms to defend their country.

And it came to pass that when Moroni saw this, and also saw that the Lamanites were coming into the borders of the land, he was exceedingly wroth because of the stubbornness of those people whom he had labored with so much diligence to preserve; yea, he was exceedingly wroth; his soul was filled with anger against them.

And it came to pass that he sent a petition, with the voice of the people, unto the governor of the land, desiring that he should read it, and give him (Moroni) power to compel those dissenters to defend their country or to put them to death.

For it was his first care to put an end to such contentions and dissensions among the people; for behold, this had been hitherto a cause of all their destruction. And it came to pass that it was granted according to the voice of the people.

And it came to pass that Moroni commanded that his army should go against those king-men, to pull down their pride and their nobility and level them with the earth, or they should take up arms and support the cause of liberty.

And it came to pass that the armies did march forth against them; and they did pull down their pride and their nobility, insomuch that as they did lift their weapons of war to fight against the men of Moroni they were hewn down and leveled to the earth.

- 19 Dan terjadilah bahawa ada empat ribu daripada para pembelot itu yang ditebas dengan pedang; dan mereka daripada para pemimpin mereka yang tidak terbunuh dalam pertempuran ditangkap dan dilemparkan ke dalam penjara, kerana tidak ada masa untuk pengadilan mereka pada tempoh masa ini.
- 20 Dan sisa daripada para pembelot itu, daripada dihentam jatuh ke tanah dengan pedang, menyerah pada panji kemerdekaan, dan dipaksa mengibarkan panji kemerdekaan di atas menara-menara mereka, dan di kota-kota mereka, dan mengangkat senjata untuk pertahanan negeri mereka.
- 21 Dan demikianlah Moroni menghapuskan para penyokong raja itu, sehingga tidak ada seorang pun yang dikenal dengan gelaran para penyokong raja; dan demikianlah dia menghapuskan kedegilan dan keangkuhan orang itu yang mengaku berdarah bangsawan; tetapi mereka dibawa turun untuk merendahkan hati mereka seperti saudara-saudara mereka, dan untuk bertempur dengan gagah berani demi kebebasan mereka daripada perhambaan.
- 22 Lihatlah, terjadilah bahawa sementara Moroni sedang demikian menumpas peperangan dan perselisihan di kalangan bangsanya sendiri, dan menundukkan mereka pada kedamaian dan peradaban, dan membuat peraturan-peraturan untuk bersiap sedia untuk peperangan melawan bangsa Laman, lihatlah, bangsa Laman telah datang ke negeri Moroni, yang berada di perbatasan di tepi pantai.
- 23 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi tidaklah cukup kuat di kota Moroni; oleh itu Amalikia menghalau mereka, membunuh banyak orang. Dan terjadilah bahawa Amalikia mengambil penguasaan atas kota itu, ya, penguasaan atas semua perkubuan mereka.
- 24 Dan mereka yang melarikan diri dari kota Moroni datang ke kota Nefiha; dan juga penduduk kota Lehi juga berkumpul bersama, dan membuat persiapan dan sedia menghadap bangsa Laman untuk bertempur.

And it came to pass that there were four thousand of those dissenters who were hewn down by the sword; and those of their leaders who were not slain in battle were taken and cast into prison, for there was no time for their trials at this period.

And the remainder of those dissenters, rather than be smitten down to the earth by the sword, yielded to the standard of liberty, and were compelled to hoist the title of liberty upon their towers, and in their cities, and to take up arms in defence of their country.

And thus Moroni put an end to those king-men, that there were not any known by the appellation of king-men; and thus he put an end to the stubbornness and the pride of those people who professed the blood of nobility; but they were brought down to humble themselves like unto their brethren, and to fight valiantly for their freedom from bondage.

Behold, it came to pass that while Moroni was thus breaking down the wars and contentions among his own people, and subjecting them to peace and civilization, and making regulations to prepare for war against the Lamanites, behold, the Lamanites had come into the land of Moroni, which was in the borders by the seashore.

And it came to pass that the Nephites were not sufficiently strong in the city of Moroni; therefore Amalickiah did drive them, slaying many. And it came to pass that Amalickiah took possession of the city, yea, possession of all their fortifications.

And those who fled out of the city of Moroni came to the city of Nephihah; and also the people of the city of Lehi gathered themselves together, and made preparations and were ready to receive the Lamanites to battle.

25 Tetapi terjadilah bahawa Amalikia tidak membiarkan bangsa Laman pergi menuju kota Nefiha untuk bertempur, tetapi menahan mereka dekat tepi laut, meninggalkan orang di setiap kota untuk menjaga dan mempertahannya.

26 Dan demikianlah dia berterusan, menguasai banyak kota, kota Nefiha, dan kota Lehi, dan kota Morianton, dan kota Omner, dan kota Gid, dan kota Mulek, yang semuanya berada di perbatasan timur dekat tepi laut.

27 Dan demikianlah telah bangsa Laman memperolehi, melalui kelicikan Amalikia, demikian banyak kota, dengan bala tentera mereka yang tak terbilang jumlahnya, yang semuanya dengan kuat dikubui menurut cara perkubuan Moroni; yang semuanya menyediakan kubu-kubu pertahanan bagi bangsa Laman.

28 Dan terjadilah bahawa mereka berkawat ke sempadan negeri Kelimpahan, menghalau bangsa Nefi di hadapan mereka dan membunuh banyak orang.

29 Tetapi terjadilah bahawa mereka dihadapi oleh Teankum, yang telah membunuh Morianton dan telah memintas orangnya dalam pelariannya.

30 Dan terjadilah bahawa dia memintas Amalikia juga, sewaktu dia sedang berbaris maju bersama tenteranya yang banyak agar dia boleh mengambil penguasaan atas negeri Kelimpahan, dan juga negeri di sebelah utara.

31 Tetapi lihatlah dia menemui kekecewaan kerana ditangkis oleh Teankum dan orangnya, kerana mereka pejuang hebat; kerana setiap orang Teankum melebihi bangsa Laman dalam kekuatan mereka dan dalam kemahiran berperang mereka, sedemikian rupa sehingga mereka mendapat kelebihan atas bangsa Laman.

32 Dan terjadilah bahawa mereka mengacaukan mereka, sedemikian rupa sehingga mereka membunuh mereka bahkan sampai hari sudah gelap. Dan terjadilah bahawa Teankum dan orangnya mendirikan khemah-khemah mereka di perbatasan negeri Kelimpahan; dan Amalikia mendirikan khemah-khemahnya di perbatasan di pantai dekat tepi laut, dan menurut cara ini mereka dihalau.

But it came to pass that Amalickiah would not suffer the Lamanites to go against the city of Nephahah to battle, but kept them down by the seashore, leaving men in every city to maintain and defend it.

And thus he went on, taking possession of many cities, the city of Nephahah, and the city of Lehi, and the city of Morianton, and the city of Omner, and the city of Gid, and the city of Mulek, all of which were on the east borders by the seashore.

And thus had the Lamanites obtained, by the cunning of Amalickiah, so many cities, by their numberless hosts, all of which were strongly fortified after the manner of the fortifications of Moroni; all of which afforded strongholds for the Lamanites.

And it came to pass that they marched to the borders of the land Bountiful, driving the Nephites before them and slaying many.

But it came to pass that they were met by Teancum, who had slain Morianton and had headed his people in his flight.

And it came to pass that he headed Amalickiah also, as he was marching forth with his numerous army that he might take possession of the land Bountiful, and also the land northward.

But behold he met with a disappointment by being repulsed by Teancum and his men, for they were great warriors; for every man of Teancum did exceed the Lamanites in their strength and in their skill of war, insomuch that they did gain advantage over the Lamanites.

And it came to pass that they did harass them, insomuch that they did slay them even until it was dark. And it came to pass that Teancum and his men did pitch their tents in the borders of the land Bountiful; and Amalickiah did pitch his tents in the borders on the beach by the seashore, and after this manner were they driven.

- 33 Dan terjadilah bahawa ketika waktu malam telah tiba, Teankum dan orang suruhannya menyelip dan pergi keluar pada waktu malam, dan pergi ke dalam perkhemahan Amalikia; dan lihatlah, tidur telah menguasai mereka kerana keletihan mereka yang hebat, yang disebabkan oleh kerja dan kepanasan hari itu.
- 34 Dan terjadilah bahawa Teankum menyelip secara rahsia ke dalam khemah raja, dan menikamkan sebatang lembing ke jantungnya; dan dia menyebabkan kematian raja dengan segera sehingga dia tidak membangunkan para orang suruhannya.
- 35 Dan dia kembali lagi secara rahsia ke perkhemahannya sendiri, dan lihatlah, orangnya sedang tidur, dan dia membangunkan mereka dan memberitahu mereka segala sesuatu yang telah dia lakukan.
- 36 Dan dia menyuruh agar tenteranya hendaknya berada dalam kesiapsediaan, jangan-jangan bangsa Laman telah bangun dan akan menyerang mereka.
- 37 Dan demikianlah berakhirnya tahun kedua puluh dan lima zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi; dan demikianlah berakhir masa hidup Amalikia.

And it came to pass that when the night had come, Teancum and his servant stole forth and went out by night, and went into the camp of Amalickiah; and behold, sleep had overpowered them because of their much fatigue, which was caused by the labors and heat of the day.

And it came to pass that Teancum stole privily into the tent of the king, and put a javelin to his heart; and he did cause the death of the king immediately that he did not awake his servants.

And he returned again privily to his own camp, and behold, his men were asleep, and he awoke them and told them all the things that he had done.

And he caused that his armies should stand in readiness, lest the Lamanites had awakened and should come upon them.

And thus endeth the twenty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi; and thus endeth the days of Amalickiah.

## Alma 52

- 1 Dan sekarang, terjadilah pada tahun kedua puluh dan enam zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nepi, lihatlah, ketika bangsa Laman bangun pada pagi pertama bulan pertama, lihatlah, mereka mendapati Amalikia mati di dalam khemahnya sendiri; dan mereka juga melihat bahawa Teankum sedia untuk bertempur melawan mereka pada hari itu.
- 2 Dan sekarang, ketika bangsa Laman melihat ini mereka ketakutan; dan mereka meninggalkan rancangan mereka untuk berkawat ke negeri di sebelah utara, dan mundur bersama seluruh tentera mereka ke kota Mulek, dan mencari perlindungan dalam perkubuan mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa saudara Amalikia dilantik sebagai raja atas bangsa itu; dan namanya Amoron; demikianlah raja Amoron, saudara raja Amalikia, dilantik untuk memerintah sebagai penggantinya.
- 4 Dan terjadilah bahawa dia memerintahkan agar rakyatnya mengawal kota-kota itu, yang telah mereka rebut melalui pertumpahan darah; kerana mereka tidak merebut kota mana pun kecuali mereka telah kehilangan banyak darah.
- 5 Dan sekarang, Teankum melihat bahawa bangsa Laman berazam untuk mengawal kota-kota itu yang telah mereka rebut, dan bahagian-bahagian negeri itu yang telah mereka dapat kuasai; dan juga melihat betapa besarnya jumlah mereka, Teankum berfikir tidaklah wajar bahawa dia berusaha untuk menyerang mereka di dalam kubu-kubu mereka.
- 6 Tetapi dia menempatkan orangnya di sekitarnya, seolah-olah sedang membuat persiapan untuk peperangan; ya, dan sebenarnya dia sedang bersiap sedia untuk mempertahankan dirinya terhadap mereka, dengan membina tembok-tembok di sekitarnya dan mempersiapkan tempat-tempat perlindungan.
- 7 Dan terjadilah bahawa dia tetap demikian bersiap sedia untuk peperangan sampai Moroni telah menghantarkan sejumlah besar orang untuk menguatkan tenteranya.

## Alma 52

And now, it came to pass in the twenty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, behold, when the Lamanites awoke on the first morning of the first month, behold, they found Amalickiah was dead in his own tent; and they also saw that Teancum was ready to give them battle on that day.

And now, when the Lamanites saw this they were affrighted; and they abandoned their design in marching into the land northward, and retreated with all their army into the city of Mulek, and sought protection in their fortifications.

And it came to pass that the brother of Amalickiah was appointed king over the people; and his name was Ammoron; thus king Ammoron, the brother of king Amalickiah, was appointed to reign in his stead.

And it came to pass that he did command that his people should maintain those cities, which they had taken by the shedding of blood; for they had not taken any cities save they had lost much blood.

And now, Teancum saw that the Lamanites were determined to maintain those cities which they had taken, and those parts of the land which they had obtained possession of; and also seeing the enormity of their number, Teancum thought it was not expedient that he should attempt to attack them in their forts.

But he kept his men round about, as if making preparations for war; yea, and truly he was preparing to defend himself against them, by casting up walls round about and preparing places of resort.

And it came to pass that he kept thus preparing for war until Moroni had sent a large number of men to strengthen his army.

- 8 Dan Moroni juga mengirimkan perintah kepadanya bahawa dia hendaknya menahan semua orang tawanan yang jatuh ke dalam tangannya; kerana sebagaimana bangsa Laman telah menangkap banyak orang tawanan, maka dia hendaknya menahan semua orang tawanan bangsa Laman sebagai tebusan bagi mereka yang telah ditangkap oleh bangsa Laman.
- 9 Dan dia juga menghantarkan perintah kepadanya bahawa dia hendaknya mengubui negeri Kelimpahan, dan mempertahankan laluan sempit yang menuju ke negeri di sebelah utara, agar bangsa Laman tidak akan memperolehi tempat itu dan berkebolehan mengacau mereka dari setiap sisi.
- 10 Dan Moroni juga menghantar kepadanya, menghasratkannya agar dia akan setia dalam mempertahankan penjuru negeri itu, dan agar dia akan mencari setiap kesempatan untuk mencambuk bangsa Laman di penjuru itu, sebanyak yang mampu, agar barangkali dia boleh merebut kembali dengan tipu muslihat atau suatu cara lain kota-kota itu yang telah direbut daripada tangan mereka; dan agar dia juga akan mengubui dan memperkuat kota-kota di sekitarnya, yang belum jatuh ke dalam tangan bangsa Laman.
- 11 Dan dia juga berkata kepadanya, aku mahu datang kepadamu, tetapi lihatlah, bangsa Laman menyerang kami di sempadan negeri dekat laut barat; dan lihatlah, aku pergi melawan mereka, oleh itu aku tidak dapat datang kepadamu.
- 12 Sekarang, raja (Ammoron) telah berangkat dari negeri Zarahemla, dan telah menyingkapkan kepada permaisuri berkenaan kematian saudaranya, dan telah mengumpulkan bersama sejumlah besar orang, dan telah berkawat pergi melawan bangsa Nefi di sempadan dekat laut barat.
- And Moroni also sent orders unto him that he should retain all the prisoners who fell into his hands; for as the Lamanites had taken many prisoners, that he should retain all the prisoners of the Lamanites as a ransom for those whom the Lamanites had taken.
- And he also sent orders unto him that he should fortify the land Bountiful, and secure the narrow pass which led into the land northward, lest the Lamanites should obtain that point and should have power to harass them on every side.
- And Moroni also sent unto him, desiring him that he would be faithful in maintaining that quarter of the land, and that he would seek every opportunity to scourge the Lamanites in that quarter, as much as was in his power, that perhaps he might take again by stratagem or some other way those cities which had been taken out of their hands; and that he also would fortify and strengthen the cities round about, which had not fallen into the hands of the Lamanites.
- And he also said unto him, I would come unto you, but behold, the Lamanites are upon us in the borders of the land by the west sea; and behold, I go against them, therefore I cannot come unto you.
- Now, the king (Ammoron) had departed out of the land of Zarahemla, and had made known unto the queen concerning the death of his brother, and had gathered together a large number of men, and had marched forth against the Nephites on the borders by the west sea.

- 13 Dan demikianlah dia berikhtiar untuk mengacaukan bangsa Nefi, dan untuk menarik sebahagian daripada tentera mereka ke bahagian negeri itu, sementara dia telah memerintahkan mereka yang telah dia tinggalkan untuk menguasai kota-kota yang telah dia rebut, bahawa mereka hendaknya juga mengacaukan bangsa Nefi di sempadan dekat laut timur, dan hendaknya mengambil penguasaan atas wilayah-wilayah mereka sebanyak yang mampu, menurut kekuatan tentera-tentera mereka.
- 14 Dan demikian beradanya bangsa Nefi dalam keadaan yang berbahaya itu pada akhir tahun kedua puluh dan enam zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.
- 15 Tetapi lihatlah, terjadilah pada tahun kedua puluh dan tujuh zaman pemerintahan hakim-hakim, bahawa Teankum, atas perintah Moroni—yang telah menegakkan tentera-tentera untuk melindungi sempadan-sempadan selatan dan barat negeri itu, dan telah mula berkawat menuju negeri Kelimpahan, agar dia dapat membantu Teankum bersama orangnya dalam merebut kembali kota-kota yang telah hilang daripada mereka—
- 16 Dan terjadilah bahawa Teankum telah menerima perintah untuk menjalankan serangan ke atas Kota Mulek, dan merebutnya kembali jika mungkin.
- 17 Dan terjadilah bahawa Teankum membuat persiapan untuk menjalankan serangan ke atas Kota Mulek, dan berkawat pergi bersama tenteranya melawan bangsa Laman; tetapi dia melihat bahawa tidaklah mungkin bahawa dia dapat mengalahkan mereka selagi mereka berada di dalam perkubuan mereka; oleh itu dia menghentikan rancangannya dan kembali lagi ke kota Kelimpahan, untuk menunggu kedatangan Moroni, agar dia boleh menerima kekuatan bagi tenteranya.
- 18 Dan terjadilah bahawa Moroni tiba bersama tenteranya di negeri Kelimpahan, pada penghujung tahun kedua puluh dan tujuh zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.

And thus he was endeavoring to harass the Nephites, and to draw away a part of their forces to that part of the land, while he had commanded those whom he had left to possess the cities which he had taken, that they should also harass the Nephites on the borders by the east sea, and should take possession of their lands as much as it was in their power, according to the power of their armies.

And thus were the Nephites in those dangerous circumstances in the ending of the twenty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

But behold, it came to pass in the twenty and seventh year of the reign of the judges, that Teancum, by the command of Moroni—who had established armies to protect the south and the west borders of the land, and had begun his march towards the land Bountiful, that he might assist Teancum with his men in retaking the cities which they had lost—

And it came to pass that Teancum had received orders to make an attack upon the city of Mulek, and retake it if it were possible.

And it came to pass that Teancum made preparations to make an attack upon the city of Mulek, and march forth with his army against the Lamanites; but he saw that it was impossible that he could overpower them while they were in their fortifications; therefore he abandoned his designs and returned again to the city Bountiful, to wait for the coming of Moroni, that he might receive strength to his army.

And it came to pass that Moroni did arrive with his army at the land of Bountiful, in the latter end of the twenty and seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi.



19 Dan pada permulaan tahun kedua puluh dan lapan, Moroni dan Teankum dan banyak daripada para panglima utama mengadakan suatu dewan peperangan—apa yang hendaknya mereka lakukan untuk menyebabkan bangsa Laman keluar untuk bertempur melawan mereka; atau agar mereka boleh dengan sesuatu cara memujuk mereka keluar dari kubu-kubu pertahanan mereka, agar mereka boleh mendapat kelebihan atas mereka dan merebut kembali kota Mulek.

20 Dan terjadilah mereka menghantar para duta kepada tentera bangsa Laman, yang mempertahankan kota Mulek, kepada pemimpin mereka, yang bernama Yakub, berhasrat agar dia akan keluar bersama tenteranya untuk menghadapi mereka di atas dataran antara kedua kota itu. Tetapi lihatlah, Yakub, yang adalah orang Zoram, tidak mahu keluar bersama tenteranya untuk menghadapi mereka di atas dataran itu.

21 Dan terjadilah bahawa Moroni, kerana tidak memiliki harapan untuk menghadapi mereka dalam keadaan yang saksama, oleh itu, dia memutuskan sebuah rancangan agar dia boleh memancing bangsa Laman keluar dari kubu-kubu pertahanan mereka.

22 Oleh itu dia menyuruh agar Teankum membawa sejumlah kecil orangnya dan berkawat turun dekat tepi laut; dan Moroni dan tenteranya, pada malam hari, berkawat di padang belantara, di barat kota Mulek; dan demikianlah, pada keesokan harinya, ketika para pengawal bangsa Laman telah menemukan Teankum, mereka lari dan memberitahunya kepada Yakub, pemimpin mereka.

23 Dan terjadilah bahawa tentera-tentera bangsa Laman berkawat pergi melawan Teankum, mengira dengan jumlah mereka dapat mengalahkan Teankum kerana kecilnya jumlah orangnya. Dan apabila Teankum melihat tentera bangsa Laman keluar melawannya dia mula berundur turun dekat tepi laut, di sebelah utara.

And in the commencement of the twenty and eighth year, Moroni and Teancum and many of the chief captains held a council of war—what they should do to cause the Lamanites to come out against them to battle; or that they might by some means flatter them out of their strongholds, that they might gain advantage over them and take again the city of Mulek.

And it came to pass they sent embassies to the army of the Lamanites, which protected the city of Mulek, to their leader, whose name was Jacob, desiring him that he would come out with his armies to meet them upon the plains between the two cities. But behold, Jacob, who was a Zoramite, would not come out with his army to meet them upon the plains.

And it came to pass that Moroni, having no hopes of meeting them upon fair grounds, therefore, he resolved upon a plan that he might decoy the Lamanites out of their strongholds.

Therefore he caused that Teancum should take a small number of men and march down near the seashore; and Moroni and his army, by night, marched in the wilderness, on the west of the city Mulek; and thus, on the morrow, when the guards of the Lamanites had discovered Teancum, they ran and told it unto Jacob, their leader.

And it came to pass that the armies of the Lamanites did march forth against Teancum, supposing by their numbers to overpower Teancum because of the smallness of his numbers. And as Teancum saw the armies of the Lamanites coming out against him he began to retreat down by the seashore, northward.

24 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa dia mula melarikan diri, mereka menjadi berani dan mengejar mereka dengan bersemangat. Dan sementara Teankum demikian menuntun bangsa Laman yang sedang mengejar mereka dengan sia-sia, lihatlah, Moroni memerintahkan agar sebahagian daripada tenteranya yang berada bersamanya hendaknya berkawat pergi ke dalam kota, dan mengambil penguasaan atasnya.

25 Dan demikianlah mereka lakukan, dan membunuh mereka semua yang telah ditinggalkan untuk melindungi kota itu, ya, mereka semua yang tidak mahu menyerahkan senjata peperangan mereka.

26 Dan demikianlah Moroni telah menguasai kota Mulek dengan sebahagian daripada tenteranya, sementara dia berkawat bersama yang tertinggal untuk menghadapi bangsa Laman ketika mereka kembali daripada mengejar Teankum.

27 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman mengejar Teankum sampai mereka tiba dekat kota Kelimpahan, dan kemudian mereka dihadapi oleh Lehi dan sebuah tentera kecil, yang telah ditinggalkan untuk melindungi kota Kelimpahan.

28 Dan sekarang, lihatlah, ketika para panglima utama bangsa Laman telah melihat Lehi bersama tenteranya datang melawan mereka, mereka melarikan diri dalam keadaan sangat kelam-kabut, takut kalau-kalau mereka tidak akan mencapai kota Mulek sebelum Lehi akan memintas mereka; kerana mereka lelah kerana berkawat, dan orang Lehi segar.

29 Sekarang, bangsa Laman tidak tahu bahawa Moroni telah berada di belakang mereka bersama tenteranya; dan yang mereka takuti hanyalah Lehi bersama orangnya.

30 Sekarang, Lehi tidak berhasrat untuk memintas mereka sehingga mereka menghadapi Moroni dan tenteranya.

And it came to pass that when the Lamanites saw that he began to flee, they took courage and pursued them with vigor. And while Teancum was thus leading away the Lamanites who were pursuing them in vain, behold, Moroni commanded that a part of his army who were with him should march forth into the city, and take possession of it.

And thus they did, and slew all those who had been left to protect the city, yea, all those who would not yield up their weapons of war.

And thus Moroni had obtained possession of the city Mulek with a part of his army, while he marched with the remainder to meet the Lamanites when they should return from the pursuit of Teancum.

And it came to pass that the Lamanites did pursue Teancum until they came near the city Bountiful, and then they were met by Lehi and a small army, which had been left to protect the city Bountiful.

And now behold, when the chief captains of the Lamanites had beheld Lehi with his army coming against them, they fled in much confusion, lest perhaps they should not obtain the city Mulek before Lehi should overtake them; for they were wearied because of their march, and the men of Lehi were fresh.

Now the Lamanites did not know that Moroni had been in their rear with his army; and all they feared was Lehi and his men.

Now Lehi was not desirous to overtake them till they should meet Moroni and his army.

31 Dan terjadilah bahawa sebelum bangsa Laman telah berundur jauh mereka dikepung oleh bangsa Nefi, oleh orang Moroni dari satu arah, dan orang Lehi dari arah yang lain, yang semuanya segar dan penuh kekuatan; tetapi bangsa Laman lelah kerana telah berkawat jauh.

32 Dan Moroni memerintahkan orangnya agar mereka hendaknya menyerang mereka sampai mereka menyerahkan senjata perang mereka.

33 Dan terjadilah bahawa Yakub, sebagai pemimpin mereka, yang juga orang Zoram, dan memiliki semangat yang tidak dapat ditakluk, dia memimpin bangsa Laman maju untuk bertempur dengan keberangan yang amat sangat melawan Moroni.

34 Moroni berada pada laluan berkawat mereka, oleh itu Yakub berazam untuk membunuh mereka dan memotong laluan mereka hingga ke kota Mulek. Tetapi lihatlah, Moroni dan orangnya lebih kuat; oleh itu mereka tidak menyerah kalah kepada bangsa Laman.

35 Dan terjadilah bahawa mereka bertempur di kedua belah pihak dengan keberangan yang amat sangat; dan ada banyak yang terbunuh di kedua belah pihak; ya, dan Moroni terluka dan Yakub terbunuh.

36 Dan Lehi melancarkan serangan hebat di bahagian belakang mereka dengan keberangan yang sedemikian besar bersama orang kuatnya, sehingga bangsa Laman yang berada di bahagian belakang menyerahkan senjata peperangan mereka; dan mereka yang tertinggal, yang kelam-kabut, tidak tahu ke mana harus pergi atau menyerang.

37 Sekarang, Moroni melihat kelam-kabut mereka, dia berkata kepada mereka: Jika kamu akan membawa ke sini senjata peperanganmu dan menyerahkannya, lihatlah kami akan menahan diri daripada menumpahkan darahmu.

38 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman telah mendengar perkataan-perkataan ini, para panglima utama mereka, mereka semua yang tidak terbunuh, maju ke depan dan melemparkan senjata peperangan mereka ke kaki Moroni, dan juga memerintahkan orang mereka agar mereka hendaknya melakukan sedemikian.

And it came to pass that before the Lamanites had retreated far they were surrounded by the Nephites, by the men of Moroni on one hand, and the men of Lehi on the other, all of whom were fresh and full of strength; but the Lamanites were wearied because of their long march.

And Moroni commanded his men that they should fall upon them until they had given up their weapons of war.

And it came to pass that Jacob, being their leader, being also a Zoramite, and having an unconquerable spirit, he led the Lamanites forth to battle with exceeding fury against Moroni.

Moroni being in their course of march, therefore Jacob was determined to slay them and cut his way through to the city of Mulek. But behold, Moroni and his men were more powerful; therefore they did not give way before the Lamanites.

And it came to pass that they fought on both hands with exceeding fury; and there were many slain on both sides; yea, and Moroni was wounded and Jacob was killed.

And Lehi pressed upon their rear with such fury with his strong men, that the Lamanites in the rear delivered up their weapons of war; and the remainder of them, being much confused, knew not whither to go or to strike.

Now Moroni seeing their confusion, he said unto them: If ye will bring forth your weapons of war and deliver them up, behold we will forbear shedding your blood.

And it came to pass that when the Lamanites had heard these words, their chief captains, all those who were not slain, came forth and threw down their weapons of war at the feet of Moroni, and also commanded their men that they should do the same.

39 Tetapi lihatlah, ada banyak yang tidak mahu; dan mereka yang tidak mahu menyerahkan pedang mereka ditangkap dan diikat, dan senjata peperangan mereka diambil dari mereka, dan mereka dipaksa untuk berkawat pergi bersama saudara-saudara mereka ke negeri Kelimpahan.

40 Dan sekarang, jumlah orang tawanan yang ditangkap melampaui lebih daripada jumlah mereka yang telah terbunuh, ya, lebih banyak daripada mereka yang telah terbunuh di kedua belah pihak.

But behold, there were many that would not; and those who would not deliver up their swords were taken and bound, and their weapons of war were taken from them, and they were compelled to march with their brethren forth into the land Bountiful.

And now the number of prisoners who were taken exceeded more than the number of those who had been slain, yea, more than those who had been slain on both sides.

## Alma 53

- 1 Dan terjadilah bahawa mereka menempatkan pengawal atas para tawanan bangsa Laman, dan memaksa mereka untuk pergi dan menguburkan orang mati mereka, ya, dan juga yang mati daripada bangsa Nefi yang terbunuh; dan Moroni menugaskan orang atas diri mereka untuk mengawal mereka sementara mereka melaksanakan kerja mereka.
- 2 Dan Moroni pergi ke kota Mulek bersama Lehi, dan menguasai kota itu dan memberikannya kepada Lehi. Sekarang, lihatlah, Lehi ini seorang lelaki yang telah berada bersama Moroni dalam kebanyakan daripada kesemua pertempurannya; dan dia lelaki yang seperti Moroni, dan mereka bersukacita dalam keselamatan satu sama lain; ya, mereka dikasihi oleh satu sama lain, dan juga dikasihi oleh semua bangsa Nefi.
- 3 Dan terjadilah bahawa setelah bangsa Laman habis menguburkan orang mati mereka dan juga yang mati daripada bangsa Nefi, mereka dibawa kembali ke negeri Kelimpahan; dan Teankum, atas perintah Moroni, menyuruh agar mereka hendaknya mula bekerja menggali sebuah parit mengitari negeri, atau kota, Kelimpahan.
- 4 Dan dia menyuruh agar mereka hendaknya membina tembok daripada kayu balak di atas tebing parit yang dekat kota; dan mereka menimbunkan tanah dari parit pada tembok kayu itu; dan demikianlah mereka menyuruh bangsa Laman bekerja sampai mereka telah mengelilingi kota Kelimpahan di sekitarnya dengan sebuah tembok kuat daripada kayu balak dan tanah, sampai suatu ketinggian yang amat sangat.
- 5 Dan kota ini menjadi sebuah kubu pertahanan yang amat kuat buat selama-lamanya; dan di dalam kota ini mereka menjaga para tawanan bangsa Laman; ya, bahkan di sebelah dalam tembok yang telah mereka suruh mereka bina dengan tangan mereka sendiri. Sekarang, Moroni terpaksa menyuruh bangsa Laman bekerja, kerana mudah untuk menjaga mereka semasa dalam kerja mereka; dan dia berhasrat bahawa semua pasukan tenteranya akan bersama dengannya ketika dia menjalankan serangan ke atas bangsa Laman.

## Alma 53

And it came to pass that they did set guards over the prisoners of the Lamanites, and did compel them to go forth and bury their dead, yea, and also the dead of the Nephites who were slain; and Moroni placed men over them to guard them while they should perform their labors.

And Moroni went to the city of Mulek with Lehi, and took command of the city and gave it unto Lehi. Now behold, this Lehi was a man who had been with Moroni in the more part of all his battles; and he was a man like unto Moroni, and they rejoiced in each other's safety; yea, they were beloved by each other, and also beloved by all the people of Nephi.

And it came to pass that after the Lamanites had finished burying their dead and also the dead of the Nephites, they were marched back into the land Bountiful; and Teancum, by the orders of Moroni, caused that they should commence laboring in digging a ditch round about the land, or the city, Bountiful.

And he caused that they should build a breastwork of timbers upon the inner bank of the ditch; and they cast up dirt out of the ditch against the breastwork of timbers; and thus they did cause the Lamanites to labor until they had encircled the city of Bountiful round about with a strong wall of timbers and earth, to an exceeding height.

And this city became an exceeding stronghold ever after; and in this city they did guard the prisoners of the Lamanites; yea, even within a wall which they had caused them to build with their own hands. Now Moroni was compelled to cause the Lamanites to labor, because it was easy to guard them while at their labor; and he desired all his forces when he should make an attack upon the Lamanites.

6 Dan terjadilah bahawa Moroni telah demikian memperoleh suatu kemenangan atas salah satu tentera terbesar bangsa Laman, dan telah memperoleh kekuasaan atas kota Mulek, iaitu salah sebuah kubu terkuat bangsa Laman di negeri Nephi; dan demikianlah dia juga telah membangun sebuah kubu pertahanan untuk menahan para tawanannya.

7 Dan terjadilah bahawa dia tidak lagi mengusahakan pertempuran melawan bangsa Laman pada tahun itu, tetapi dia menggunakan orangnya untuk bersedia untuk peperangan, ya, dan dalam membuat perkubuan untuk berjaga-jaga terhadap bangsa Laman, ya, dan juga membebaskan kaum wanita mereka dan anak-anak mereka daripada kebuluran dan kesengsaraan, dan menyediakan makanan bagi tentera-tentera mereka.

8 Dan sekarang, terjadilah bahawa tentera-tentera bangsa Laman, di laut barat, selatan, semasa ketiadaan Moroni kerana suatu komplot di kalangan bangsa Nephi, yang menyebabkan pembelotan di kalangan mereka, telah memperolehi kelebihan atas bangsa Nephi, ya, sedemikian rupa sehingga mereka telah menguasai sejumlah beberapa kota mereka di bahagian itu di negeri itu.

9 Dan demikianlah kerana kederhakaan di kalangan mereka sendiri, ya, kerana pembelotan dan komplot di kalangan mereka sendiri mereka ditempatkan dalam keadaan yang paling berbahaya.

10 Dan sekarang, lihatlah, aku ada sedikit untuk dikatakan berkenaan orang Amon, yang, pada awalnya bangsa Laman; tetapi melalui Amon dan saudara-saudaranya, atau lebih tepat melalui kuasa dan firman Tuhan, mereka telah berpaling kepada Tuhan; dan mereka telah dibawa ke negeri Zarahemla, dan telah sejak masa itu dilindungi oleh bangsa Nephi.

And it came to pass that Moroni had thus gained a victory over one of the greatest of the armies of the Lamanites, and had obtained possession of the city of Mulek, which was one of the strongest holds of the Lamanites in the land of Nephi; and thus he had also built a stronghold to retain his prisoners.

And it came to pass that he did no more attempt a battle with the Lamanites in that year, but he did employ his men in preparing for war, yea, and in making fortifications to guard against the Lamanites, yea, and also delivering their women and their children from famine and affliction, and providing food for their armies.

And now it came to pass that the armies of the Lamanites, on the west sea, south, while in the absence of Moroni on account of some intrigue amongst the Nephites, which caused dissensions amongst them, had gained some ground over the Nephites, yea, insomuch that they had obtained possession of a number of their cities in that part of the land.

And thus because of iniquity amongst themselves, yea, because of dissensions and intrigue among themselves they were placed in the most dangerous circumstances.

And now behold, I have somewhat to say concerning the people of Ammon, who, in the beginning, were Lamanites; but by Ammon and his brethren, or rather by the power and word of God, they had been converted unto the Lord; and they had been brought down into the land of Zarahemla, and had ever since been protected by the Nephites.

- 11 Dan kerana sumpah mereka, mereka telah ditahan daripada mengangkat senjata melawan saudara-saudara mereka; kerana mereka telah mengambil sebuah sumpah bahawa mereka langsung tidak akan menumpahkan darah lagi; dan menurut sumpah mereka, mereka akan binasa; ya, mereka akan membiarkan diri mereka jatuh ke dalam tangan saudara-saudara mereka, jika bukan kerana rasa kasihan dan kasih yang besar yang telah Amon dan saudara-saudaranya rasakan terhadap mereka.
- 12 Dan atas alasan ini mereka dibawa ke negeri Zarahemla; dan mereka telah sejak masa itu dilindungi oleh bangsa Nefi.
- 13 Tetapi terjadilah bahawa ketika mereka melihat bahaya itu, dan banyaknya kesengsaraan dan kesukaran yang bangsa Nefi tanggung bagi mereka, mereka terharu oleh rasa kasihan dan berhasrat mengangkat senjata untuk mempertahankan negeri mereka.
- 14 Tetapi lihatlah, sewaktu mereka hampir mengangkat senjata peperangan mereka, mereka dikalahkan oleh pujukan Helaman dan saudara-saudaranya, kerana mereka hampir melanggar sumpah yang telah mereka ambil.
- 15 Dan Helaman takut bahawa dengan melakukan demikian mereka akan kehilangan jiwa mereka; oleh itu mereka semua yang telah masuk ke dalam perjanjian ini dipaksa untuk melihat saudara-saudara mereka menempuh kesengsaraan mereka, dalam keadaan mereka yang berbahaya pada waktu ini.
- 16 Tetapi lihatlah, terjadilah bahawa mereka memiliki banyak anak lelaki, yang tidak masuk ke dalam perjanjian bahawa mereka tidak akan mengangkat senjata peperangan mereka untuk mempertahankan diri mereka terhadap musuh mereka; oleh itu mereka berhimpun bersama pada waktu ini, sebanyak yang mampu mengangkat senjata, dan mereka yang memanggil diri mereka bangsa Nefi.

And because of their oath they had been kept from taking up arms against their brethren; for they had taken an oath that they never would shed blood more; and according to their oath they would have perished; yea, they would have suffered themselves to have fallen into the hands of their brethren, had it not been for the pity and the exceeding love which Ammon and his brethren had had for them.

And for this cause they were brought down into the land of Zarahemla; and they ever had been protected by the Nephites.

But it came to pass that when they saw the danger, and the many afflictions and tribulations which the Nephites bore for them, they were moved with compassion and were desirous to take up arms in the defence of their country.

But behold, as they were about to take their weapons of war, they were overpowered by the persuasions of Helaman and his brethren, for they were about to break the oath which they had made.

And Helaman feared lest by so doing they should lose their souls; therefore all those who had entered into this covenant were compelled to behold their brethren wade through their afflictions, in their dangerous circumstances at this time.

But behold, it came to pass they had many sons, who had not entered into a covenant that they would not take their weapons of war to defend themselves against their enemies; therefore they did assemble themselves together at this time, as many as were able to take up arms, and they called themselves Nephites.

17 Dan mereka masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk berperang demi kemerdekaan bangsa Nefi, ya, untuk melindungi negeri itu sampai penyerahan nyawa mereka; ya, bahkan mereka membuat perjanjian bahawa mereka langsung tidak akan menyerahkan kemerdekaan mereka, tetapi mereka akan berperang dalam segala keadaan untuk melindungi bangsa Nefi dan diri mereka sendiri daripada perhambaan.

18 Sekarang, lihatlah, ada dua ribu orang pemuda itu, yang masuk ke dalam perjanjian ini dan mengangkat senjata peperangan mereka untuk mempertahankan negeri mereka.

19 Dan sekarang, lihatlah, sebagaimana mereka tidak pernah hingga kini menjadi hambatan bagi bangsa Nefi, mereka menjadi sekarang pada tempoh waktu ini sokongan yang besar juga; kerana mereka mengangkat senjata peperangan mereka, dan mereka menghendaki agar Helaman menjadi pemimpin mereka.

20 Dan mereka semuanya pemuda, dan mereka amat gagah berkaitan dengan keberanian, dan juga berkaitan dengan kekuatan dan kegiatan; tetapi lihatlah, ini bukanlah semuanya—mereka lelaki yang jujur pada setiap masa dalam hal apa pun yang dipercayakan kepada mereka.

21 Ya, mereka lelaki yang bersifat benar dan sungguh, kerana mereka telah diajar untuk mentaati perintah-perintah Tuhan dan untuk berjalan dengan lurus di hadapan-Nya.

22 Dan sekarang, terjadilah bahawa Helaman berkawat di hadapan dua ribu askar terunanya, untuk menyokong orang di sempadan negeri di selatan dekat laut barat.

23 Dan demikianlah berakhirnya tahun kedua puluh dan lapan zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.

And they entered into a covenant to fight for the liberty of the Nephites, yea, to protect the land unto the laying down of their lives; yea, even they covenanted that they never would give up their liberty, but they would fight in all cases to protect the Nephites and themselves from bondage.

Now behold, there were two thousand of those young men, who entered into this covenant and took their weapons of war to defend their country.

And now behold, as they never had hitherto been a disadvantage to the Nephites, they became now at this period of time also a great support; for they took their weapons of war, and they would that Helaman should be their leader.

And they were all young men, and they were exceedingly valiant for courage, and also for strength and activity; but behold, this was not all—they were men who were true at all times in whatsoever thing they were entrusted.

Yea, they were men of truth and soberness, for they had been taught to keep the commandments of God and to walk uprightly before him.

And now it came to pass that Helaman did march at the head of his two thousand stripling soldiers, to the support of the people in the borders of the land on the south by the west sea.

And thus ended the twenty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.



## Alma 54

- 1 Dan sekarang, terjadilah pada permulaan tahun kedua puluh dan sembilan zaman pemerintahan hakim-hakim, bahawa Amoron mengutus kepada Moroni menghasratkan agar dia akan bertukar-tukar orang tawanan.
- 2 Dan terjadilah bahawa Moroni berasa amat bersukacita atas permintaan ini, kerana dia menghasratkan bekalan yang diberikan untuk tunjangan para tawanan bangsa Laman untuk tunjangan bangsanya sendiri; dan dia juga menghasratkan bangsanya sendiri untuk memperkuat tenteranya.
- 3 Sekarang, bangsa Laman telah menangkap banyak wanita dan anak, dan tidak ada wanita tidak juga anak di kalangan para tawanan Moroni, atau para tawanan yang telah Moroni tangkap; oleh itu Moroni memutuskan suatu tipu muslihat untuk mendapatkan sebanyak tawanan bangsa Nefi dari bangsa Laman yang mungkin.
- 4 Oleh itu dia menulis sepucuk surat, dan mengirimkannya melalui orang suruhan Amoron, orang yang sama yang telah membawa sepucuk surat kepada Moroni. Sekarang, inilah perkataan-perkataan yang dia tulis kepada Amoron, berbunyi:
- 5 Lihatlah, Amoron, aku telah menulis kepadamu sedikit berkenaan peperangan ini yang telah kamu cetuskan melawan bangsaku, atau lebih tepat yang saudaramu telah cetuskan melawan mereka, dan yang kamu masih bertekad untuk teruskan setelah kematiannya.
- 6 Lihatlah, aku mahu memberitahu kamu sedikit berkenaan keadilan Tuhan, dan pedang kemurkaan maha kuasa-Nya, yang mengancam dirimu kecuali kamu bertaubat dan menarik balik tentera-tenteramu ke negerimu sendiri, atau negeri penguasaanmu, iaitu negeri Nefi.

## Alma 54

And now it came to pass in the commencement of the twenty and ninth year of the judges, that Ammoron sent unto Moroni desiring that he would exchange prisoners.

And it came to pass that Moroni felt to rejoice exceedingly at this request, for he desired the provisions which were imparted for the support of the Lamanite prisoners for the support of his own people; and he also desired his own people for the strengthening of his army.

Now the Lamanites had taken many women and children, and there was not a woman nor a child among all the prisoners of Moroni, or the prisoners whom Moroni had taken; therefore Moroni resolved upon a stratagem to obtain as many prisoners of the Nephites from the Lamanites as it were possible.

Therefore he wrote an epistle, and sent it by the servant of Ammoron, the same who had brought an epistle to Moroni. Now these are the words which he wrote unto Ammoron, saying:

Behold, Ammoron, I have written unto you somewhat concerning this war which ye have waged against my people, or rather which thy brother hath waged against them, and which ye are still determined to carry on after his death.

Behold, I would tell you somewhat concerning the justice of God, and the sword of his almighty wrath, which doth hang over you except ye repent and withdraw your armies into your own lands, or the land of your possessions, which is the land of Nephi.

- 7 Ya, aku akan memberitahu kamu hal-hal ini jika kamu mampu mendengarnya; ya, aku akan memberitahu kamu berkenaan neraka yang menyeramkan itu yang menunggu untuk menerima para pembunuh seperti engkau dan saudaramu, kecuali kamu bertaubat dan menarik balik maksudmu yang bersifat membunuh, dan kembali bersama tentera-tenteramu ke negerimu sendiri.
- 8 Tetapi kerana engkau pernah satu kali menolak hal-hal ini, dan telah berperang melawan umat Tuhan, bahkan demikian pula aku boleh menyangka bahawa engkau akan melakukannya lagi.
- 9 Dan sekarang, lihatlah, kami sedia untuk menyambutmu; ya, dan kecuali engkau menarik balik maksudmu, lihatlah, engkau akan menjatuhkan kemurkaan daripada Tuhan itu yang telah engkau tolak, pada dirimu, bahkan sehingga kehancuranmu sepenuhnya.
- 10 Tetapi, sebagaimana Tuhan hidup, tentera-tentera kami akan menyerangmu kecuali kamu menarik diri, dan kamu akan segera dikunjungi oleh kematian, kerana kami akan mempertahankan kota-kota kami dan wilayah-wilayah kami; ya, dan kami akan mempertahankan agama kami dan perjuangan Tuhan kami.
- 11 Tetapi lihatlah, aku kira bahawa aku berbicara kepadamu berkenaan hal-hal ini dengan sia-sia; atau aku kira bahawa engkau anak neraka; oleh itu aku akan menutup suratku dengan memberitahu engkau bahawa aku tidak akan bertukar-tukar orang tawanan, kecuali dengan syarat bahawa kamu akan menyerahkan seorang lelaki dan isterinya dan anak-anaknya, untuk seorang tawanan; jika ini keadaannya bahawa kamu akan melakukannya, aku akan membuat pertukaran.
- 12 Dan lihatlah, jika engkau tidak melakukan ini, aku akan datang melawanmu bersama tentera-tenteraku; ya, bahkan aku akan mempersenjatai para wanitaku dan anakku, dan aku akan datang melawanmu, dan aku akan mengikutimu bahkan ke negerimu sendiri, iaitu negeri warisan kami yang pertama; ya, dan akan terjadi darah ganti darah, ya, nyawa ganti nyawa; dan aku akan memerangimu bahkan sampai engkau dihancurkan dari muka bumi.

Yea, I would tell you these things if ye were capable of hearkening unto them; yea, I would tell you concerning that awful hell that awaits to receive such murderers as thou and thy brother have been, except ye repent and withdraw your murderous purposes, and return with your armies to your own lands.

But as ye have once rejected these things, and have fought against the people of the Lord, even so I may expect you will do it again.

And now behold, we are prepared to receive you; yea, and except you withdraw your purposes, behold, ye will pull down the wrath of that God whom you have rejected upon you, even to your utter destruction.

But, as the Lord liveth, our armies shall come upon you except ye withdraw, and ye shall soon be visited with death, for we will retain our cities and our lands; yea, and we will maintain our religion and the cause of our God.

But behold, it supposeth me that I talk to you concerning these things in vain; or it supposeth me that thou art a child of hell; therefore I will close my epistle by telling you that I will not exchange prisoners, save it be on conditions that ye will deliver up a man and his wife and his children, for one prisoner; if this be the case that ye will do it, I will exchange.

And behold, if ye do not this, I will come against you with my armies; yea, even I will arm my women and my children, and I will come against you, and I will follow you even into your own land, which is the land of our first inheritance; yea, and it shall be blood for blood, yea, life for life; and I will give you battle even until you are destroyed from off the face of the earth.

- 13 Lihatlah, aku berasa marah, dan juga bangsaku; engkau telah berupaya untuk membunuh kami, dan kami hanya berupaya untuk mempertahankan diri kami sendiri. Tetapi lihatlah, jika engkau berupaya untuk menghancurkan kami lagi kami akan berupaya untuk menghancurkanmu; ya, dan kami akan berusaha memperoleh negeri kami, negeri warisan kami yang pertama.
- 14 Sekarang, aku menutup suratku. Aku Moroni; aku pemimpin bangsa Nefi.
- 15 Sekarang, terjadilah bahawa Amoron, ketika dia telah menerima surat ini, berasa marah; dan dia menuliskan sepucuk surat lagi kepada Moroni, dan inilah kata-kata yang dia tuliskan, mengatakan:
- 16 Aku Amoron, raja bangsa Laman; aku saudara Amalikia yang telah engkau bunuh. Lihatlah, aku akan membalas darahnya ke atas dirimu, ya, dan aku akan menyerangmu bersama tentera-tenteraku kerana aku tidak takut akan ancamanmu.
- 17 Kerana lihatlah, nenek moyangmu berbuat tidak adil terhadap saudara-saudara mereka, sedemikian rupa sehingga mereka merampas daripada mereka hak mereka untuk memerintah padahal hak itu secara sah hak kepunyaan mereka.
- 18 Dan sekarang, lihatlah, jika engkau akan meletakkan senjatamu, dan menundukkan dirimu untuk diperintahkan oleh mereka yang merupakan pemerintah yang sah kerajaan ini, maka akanlah aku menyuruh agar rakyatku akan meletakkan senjata mereka dan tidak akan berperang lagi.
- 19 Lihatlah, engkau telah menghembuskan banyak ancaman terhadapku dan rakyatku; tetapi lihatlah, kami tidak takut akan ancamanmu.
- 20 Walaupun demikian, aku akan mengabdikan untuk bertukar-tukar orang tawanan menurut permintaanmu, dengan gembira, agar aku boleh menyimpan makananku bagi orangku yang berperang; dan kita akan mencetuskan perang yang akan abadi, sama ada sampai ditundukkannya bangsa Nefi pada wewenang kami atau sampai kepupusan abadi mereka.

Behold, I am in my anger, and also my people; ye have sought to murder us, and we have only sought to defend ourselves. But behold, if ye seek to destroy us more we will seek to destroy you; yea, and we will seek our land, the land of our first inheritance.

Now I close my epistle. I am Moroni; I am a leader of the people of the Nephites.

Now it came to pass that Ammoron, when he had received this epistle, was angry; and he wrote another epistle unto Moroni, and these are the words which he wrote, saying:

I am Ammoron, the king of the Lamanites; I am the brother of Amalickiah whom ye have murdered. Behold, I will avenge his blood upon you, yea, and I will come upon you with my armies for I fear not your threatenings.

For behold, your fathers did wrong their brethren, insomuch that they did rob them of their right to the government when it rightly belonged unto them.

And now behold, if ye will lay down your arms, and subject yourselves to be governed by those to whom the government doth rightly belong, then will I cause that my people shall lay down their weapons and shall be at war no more.

Behold, ye have breathed out many threatenings against me and my people; but behold, we fear not your threatenings.

Nevertheless, I will grant to exchange prisoners according to your request, gladly, that I may preserve my food for my men of war; and we will wage a war which shall be eternal, either to the subjecting the Nephites to our authority or to their eternal extinction.

21 Dan berkenaan Tuhan itu yang kamu katakan telah kami tolak, lihatlah, kami tidak kenal makhluk seperti itu; engkau juga tidak; tetapi jika demikian halnya bahawa ada makhluk seperti itu, kami tidak tahu sama ada Dia telah menjadikan kami seperti juga engkau.

22 Dan jika demikian halnya ada iblis dan neraka, lihatlah tidakkah Dia akan menghantarmu ke sana untuk berdiam bersama saudaraku yang telah engkau bunuh, yang telah engkau ngilat-ngilatkan bahawa dia telah pergi ke sebuah tempat seperti itu? Tetapi lihatlah hal-hal ini tidaklah penting.

23 Aku Amoron, dan keturunan Zoram, yang nenek moyangmu desak dan bawa keluar dari Yerusalem.

24 Dan lihatlah sekarang, aku bangsa Laman yang berani; lihatlah, peperangan ini telah dicetuskan untuk menuntut bela terhadap ketidakadilan yang dikenakan pada mereka, dan untuk mempertahankan dan untuk mendapatkan hak-hak mereka untuk memerintah; dan aku menutup suratku kepada Moroni.

And as concerning that God whom ye say we have rejected, behold, we know not such a being; neither do ye; but if it so be that there is such a being, we know not but that he hath made us as well as you.

And if it so be that there is a devil and a hell, behold will he not send you there to dwell with my brother whom ye have murdered, whom ye have hinted that he hath gone to such a place? But behold these things matter not.

I am Ammoron, and a descendant of Zoram, whom your fathers pressed and brought out of Jerusalem.

And behold now, I am a bold Lamanite; behold, this war hath been waged to avenge their wrongs, and to maintain and to obtain their rights to the government; and I close my epistle to Moroni.

## Alma 55

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Moroni telah menerima surat ini dia lebih marah, kerana dia tahu bahawa Amaron memiliki suatu pengetahuan yang sempurna tentang penipuannya; ya, dia tahu bahawa Amaron tahu bahawa bukanlah suatu perkara yang adil yang telah menyebabkannya mencetuskan peperangan melawan bangsa Nefi.
- 2 Dan dia berkata: Lihatlah, aku tidak akan bertukar orang tawanan dengan Amaron kecuali dia menarik balik maksudnya, seperti yang telah aku nyatakan dalam suratku; kerana aku tidak akan mengabdikan baginya bahawa dia akan memiliki lebih banyak kekuatan apa pun daripada yang telah dia miliki.
- 3 Lihatlah, aku tahu tempat di mana bangsa Laman mengawal orangku yang telah mereka tangkap sebagai tawanan; dan kerana Amaron tidak mahu mengabdikan bagiku suratku itu, lihatlah, aku akan memberi kepadanya menurut perkataan-perkataanku; ya, aku akan mengupayakan kematian di kalangan mereka sampai mereka merayu untuk perdamaian.
- 4 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Moroni telah mengatakan perkataan-perkataan ini, dia menyuruh agar suatu pencarian hendaknya diadakan di kalangan orangnya, agar barangkali dia boleh menemukan seorang lelaki yang berketurunan Laman di kalangan mereka.
- 5 Dan terjadilah bahawa mereka menemukan satu orang, yang namanya Laman; dan dia salah seorang orang suruhan raja itu yang dibunuh oleh Amalikia.
- 6 Sekarang, Moroni menyuruh agar Laman dan sejumlah kecil orangnya hendaknya pergi kepada para pengawal yang menjaga bangsa Nefi.
- 7 Sekarang, bangsa Nefi ditahan di dalam kota Gid; oleh itu Moroni melantik Laman dan menyuruh agar sejumlah kecil orang hendaknya pergi bersamanya.

## Alma 55

Now it came to pass that when Moroni had received this epistle he was more angry, because he knew that Ammoron had a perfect knowledge of his fraud; yea, he knew that Ammoron knew that it was not a just cause that had caused him to wage a war against the people of Nephi.

And he said: Behold, I will not exchange prisoners with Ammoron save he will withdraw his purpose, as I have stated in my epistle; for I will not grant unto him that he shall have any more power than what he hath got.

Behold, I know the place where the Lamanites do guard my people whom they have taken prisoners; and as Ammoron would not grant unto me mine epistle, behold, I will give unto him according to my words; yea, I will seek death among them until they shall sue for peace.

And now it came to pass that when Moroni had said these words, he caused that a search should be made among his men, that perhaps he might find a man who was a descendant of Laman among them.

And it came to pass that they found one, whose name was Laman; and he was one of the servants of the king who was murdered by Amalickiah.

Now Moroni caused that Laman and a small number of his men should go forth unto the guards who were over the Nephites.

Now the Nephites were guarded in the city of Gid; therefore Moroni appointed Laman and caused that a small number of men should go with him.

8 Dan pada malam hari Laman pergi kepada para pengawal yang menjaga bangsa Nefi, dan lihatlah, mereka melihatnya datang dan mereka berseru kepadanya; tetapi dia berkata kepada mereka: Janganlah takut; lihatlah, aku bangsa Laman. Lihatlah, kami telah melarikan diri daripada bangsa Nefi, dan mereka tidur; dan lihatlah kami telah mengambil wain mereka dan membawanya bersama kami.

9 Sekarang, ketika bangsa Laman mendengar kata-kata ini mereka menyambutnya dengan sukacita; dan mereka berkata kepadanya: Berilah kami wainmu, agar kami boleh minum; kami gembira bahawa kamu telah demikian membawa wain bersamamu kerana kami lelah.

10 Tetapi Laman berkata kepada mereka: Marilah kita simpan wain kita sampai kita pergi melawan bangsa Nefi untuk bertempur. Tetapi perkataannya ini hanya membuat mereka lebih berhasrat untuk minum wain itu;

11 Kerana, kata mereka: Kami lelah, oleh itu marilah kita minum wain, dan sedikit demi sedikit kita akan menerima wain untuk catuan kita, yang akan memperkuatkan kita untuk pergi melawan bangsa Nefi.

12 Dan Laman berkata kepada mereka: Kamu boleh melakukan menurut hasratmu.

13 Dan terjadilah bahawa mereka banyak-banyak meminum wain itu; dan itu menyenangkan bagi cita rasa mereka, oleh itu mereka lebih banyak lagi meminumnya; dan wain itu keras, kerana disediakan sedemikian kekuatannya.

14 Dan terjadilah mereka minum dan bersukaria, dan sedikit demi sedikit mereka semuanya mabuk.

15 Dan sekarang, ketika Laman dan orangnya melihat bahawa mereka semuanya mabuk, dan sedang tidur nyenyak, mereka kembali kepada Moroni dan memberitahu dia segala sesuatu yang telah terjadi.

And when it was evening Laman went to the guards who were over the Nephites, and behold, they saw him coming and they hailed him; but he saith unto them: Fear not; behold, I am a Lamanite. Behold, we have escaped from the Nephites, and they sleep; and behold we have taken of their wine and brought with us.

Now when the Lamanites heard these words they received him with joy; and they said unto him: Give us of your wine, that we may drink; we are glad that ye have thus taken wine with you for we are weary.

But Laman said unto them: Let us keep of our wine till we go against the Nephites to battle. But this saying only made them more desirous to drink of the wine;

For, said they: We are weary, therefore let us take of the wine, and by and by we shall receive wine for our rations, which will strengthen us to go against the Nephites.

And Laman said unto them: You may do according to your desires.

And it came to pass that they did take of the wine freely; and it was pleasant to their taste, therefore they took of it more freely; and it was strong, having been prepared in its strength.

And it came to pass they did drink and were merry, and by and by they were all drunken.

And now when Laman and his men saw that they were all drunken, and were in a deep sleep, they returned to Moroni and told him all the things that had happened.

- 16 Dan sekarang, ini menurut rancangan Moroni. Dan Moroni telah mempersiapkan orangnya dengan senjata peperangan; dan dia pergi ke kota Gid, sementara bangsa Laman sedang tidur nyenyak dan mabuk, dan melemparkan senjata peperangan kepada para tawanan, sedemikian rupa sehingga mereka semuanya dipersenjatai;
- 17 Ya, bahkan kepada kaum wanita mereka, dan mereka semua yang anak mereka, sebanyak yang mampu menggunakan senjata peperangan, ketika Moroni telah mempersenjatai semua tawanan itu; dan segala sesuatu itu dilakukan dalam senyap sunyi.
- 18 Tetapi seandainya mereka membangunkan bangsa Laman, lihatlah mereka mabuk dan bangsa Nefi dapat membunuh mereka.
- 19 Tetapi lihatlah, ini bukanlah hasrat Moroni; dia tidak senang akan pembunuhan atau pertumpahan darah, tetapi dia senang akan penyelamatan bangsanya daripada kehancuran; dan kerana alasan ini dia tidak mahu mendatangkan ke atas dirinya ketidakadilan, dia tidak mahu menyerang bangsa Laman dan menghancurkan mereka dalam kemabukan mereka.
- 20 Tetapi dia telah mencapai hasratnya; kerana dia telah mempersenjatai para tawanan bangsa Nefi itu yang berada di sebelah dalam tembok kota, dan telah memberi mereka kekuatan untuk menguasai bahagian-bahagian itu yang berada di sebelah dalam tembok.
- 21 Dan kemudian dia menyuruh orang yang berada bersamanya untuk menarik diri selangkah dari mereka, dan mengepung tentera-tentera bangsa Laman.
- 22 Sekarang, lihatlah ini dilakukan pada waktu malam, sehingga ketika bangsa Laman terbangun pada pagi hari mereka melihat bahawa mereka dikepung oleh bangsa Nefi di luar, dan bahawa para tawanan mereka dipersenjatai di sebelah dalam.

And now this was according to the design of Moroni. And Moroni had prepared his men with weapons of war; and he went to the city Gid, while the Lamanites were in a deep sleep and drunken, and cast in weapons of war unto the prisoners, inso-much that they were all armed;

Yea, even to their women, and all those of their children, as many as were able to use a weapon of war, when Moroni had armed all those prisoners; and all those things were done in a profound silence.

But had they awakened the Lamanites, behold they were drunken and the Nephites could have slain them.

But behold, this was not the desire of Moroni; he did not delight in murder or bloodshed, but he delighted in the saving of his people from destruction; and for this cause he might not bring upon him injustice, he would not fall upon the Lamanites and destroy them in their drunkenness.

But he had obtained his desires; for he had armed those prisoners of the Nephites who were within the wall of the city, and had given them power to gain possession of those parts which were within the walls.

And then he caused the men who were with him to withdraw a pace from them, and surround the armies of the Lamanites.

Now behold this was done in the night-time, so that when the Lamanites awoke in the morning they beheld that they were surrounded by the Nephites without, and that their prisoners were armed within.

- 23 Dan demikianlah mereka melihat bahawa bangsa Nefi menguasai diri mereka; dan dalam keadaan ini mereka mendapati bahawa tidaklah bijak untuk mereka berperang melawan bangsa Nefi; oleh itu para panglima utama mereka menuntut senjata peperangan mereka, dan mereka membawanya dan melemparkannya ke kaki bangsa Nefi, memohon belas kasihan.
- 24 Sekarang, lihatlah, inilah hasrat Moroni. Dia menangkap mereka sebagai tawanan peperangan, dan mengambil penguasaan atas kota itu, dan menyuruh agar semua tawanan hendaknya dibebaskan, yang adalah bangsa Nefi; dan mereka bergabung dengan tentera Moroni, dan merupakan kekuatan yang besar bagi tenteranya.
- 25 Dan terjadilah bahawa dia menyuruh bangsa Laman, yang telah dia tangkap sebagai tawanan, agar mereka hendaknya memulakan kerja dalam memperkuat perkubuan yang di sekitar kota Gid.
- 26 Dan terjadilah bahawa ketika dia telah mengubui kota Gid, menurut hasratnya, dia menyuruh agar para tawanannya hendaknya dibawa ke kota Kelimpahan; dan dia juga mengawal kota itu dengan pasukan tentera yang amat kuat.
- 27 Dan terjadilah bahawa mereka, tidak mengira segala komplot bangsa Laman, menahan dan melindungi semua tawanan yang telah mereka tangkap, dan juga mempertahankan seluruh negeri dan kelebihan yang telah mereka rebut kembali.
- 28 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi mula lagi menang, dan mengambil kembali hak mereka dan hak istimewa mereka.
- 29 Berulang kali bangsa Laman berusaha untuk mengepung mereka pada malam hari, tetapi dalam usaha-usaha ini mereka kehilangan banyak tawanan.
- 30 Dan berulang kali mereka berusaha untuk memberikan wain mereka kepada bangsa Nefi, agar mereka boleh menghancurkan mereka dengan racun atau dengan kemabukan.

And thus they saw that the Nephites had power over them; and in these circumstances they found that it was not expedient that they should fight with the Nephites; therefore their chief captains demanded their weapons of war, and they brought them forth and cast them at the feet of the Nephites, pleading for mercy.

Now behold, this was the desire of Moroni. He took them prisoners of war, and took possession of the city, and caused that all the prisoners should be liberated, who were Nephites; and they did join the army of Moroni, and were a great strength to his army.

And it came to pass that he did cause the Lamanites, whom he had taken prisoners, that they should commence a labor in strengthening the fortifications round about the city Gid.

And it came to pass that when he had fortified the city Gid, according to his desires, he caused that his prisoners should be taken to the city Bountiful; and he also guarded that city with an exceedingly strong force.

And it came to pass that they did, notwithstanding all the intrigues of the Lamanites, keep and protect all the prisoners whom they had taken, and also maintain all the ground and the advantage which they had retaken.

And it came to pass that the Nephites began again to be victorious, and to reclaim their rights and their privileges.

Many times did the Lamanites attempt to encircle them about by night, but in these attempts they did lose many prisoners.

And many times did they attempt to administer of their wine to the Nephites, that they might destroy them with poison or with drunkenness.



- 31 Tetapi lihatlah, bangsa Nefi tidak lambat untuk mengingati Tuhan Raja mereka pada waktu kesengsaraan mereka ini. Mereka tidak dapat ditangkap dalam jerat mereka; ya, mereka tidak mahu minum wain mereka, kecuali mereka telah terlebih dahulu memberikannya kepada beberapa tawanan bangsa Laman.
- 32 Dan demikianlah mereka waspada agar tidak ada racun akan diberikan di kalangan mereka; kerana jika wain mereka akan meracuni bangsa Laman itu akan juga meracuni bangsa Nefi; dan demikianlah mereka menguji segala minuman keras mereka.
- 33 Dan sekarang, terjadilah bahawa perlu bagi Moroni untuk membuat persiapan hendak menyerang kota Morianton; kerana lihatlah, bangsa Laman telah, melalui kerja mereka, mengubui kota Morianton sampai kota itu telah menjadi sebuah kubu pertahanan yang amat kuat.
- 34 Dan mereka secara berterusan membawa pasukan-pasukan askar baru ke dalam kota itu, dan juga peruntukan bekalan yang baru.
- 35 Dan demikianlah berakhirnya tahun kedua puluh dan sembilan zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.

But behold, the Nephites were not slow to remember the Lord their God in this their time of affliction. They could not be taken in their snares; yea, they would not partake of their wine, save they had first given to some of the Lamanite prisoners.

And they were thus cautious that no poison should be administered among them; for if their wine would poison a Lamanite it would also poison a Nephite; and thus they did try all their liquors.

And now it came to pass that it was expedient for Moroni to make preparations to attack the city Morianton; for behold, the Lamanites had, by their labors, fortified the city Morianton until it had become an exceeding stronghold.

And they were continually bringing new forces into that city, and also new supplies of provisions.

And thus ended the twenty and ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

## Alma 56

- 1 Dan sekarang, terjadilah pada permulaan tahun ketiga puluh zaman pemerintahan hakim-hakim, pada hari kedua dalam bulan pertama, Moroni menerima sepucuk surat dari Helaman, menyatakan urusan rakyat di penjuru negeri itu.
- 2 Dan inilah kata-kata yang dia tulis, berbunyi: Saudaraku yang dikasihi, Moroni, baik dalam Tuhan mahupun dalam kesukaran peperangan kita; lihatlah, saudaraku yang dikasihi, aku memiliki sedikit untuk diceritakan kepadamu berkenaan peperangan kita di bahagian negeri ini.
- 3 Lihatlah, dua ribu anak lelaki daripada orang itu yang telah Amon bawa keluar dari negeri Nefi—sekarang kamu telah tahu bahawa mereka ini keturunan Laman, iaitu anak lelaki sulung kepada bapa kita Lehi;
- 4 Sekarang, aku tidak perlu menceritakan kepadamu berkenaan adat resam mereka atau ketidakpercayaan mereka, kerana kamu tahu berkenaan segala hal ini—
- 5 Oleh itu cukuplah bagiku bahawa aku menceritakan kepadamu bahawa dua ribu daripada pemuda-pemuda ini telah mengangkat senjata peperangan mereka, dan menghendaki agar aku hendaknya menjadi pemimpin mereka, dan kami telah tampil untuk mempertahankan negeri kami.
- 6 Dan sekarang, kamu juga tahu berkenaan perjanjian yang nenek moyang mereka buat, bahawa mereka tidak akan mengangkat senjata peperangan mereka melawan saudara-saudara mereka untuk menumpahkan darah.
- 7 Tetapi pada tahun kedua puluh dan enam, ketika mereka melihat kesengsaraan kami dan kesukaran kami bagi mereka, mereka hampir melanggar perjanjian yang telah mereka buat dan mengangkat senjata peperangan mereka untuk pertahanan kami.
- 8 Tetapi aku tidak membiarkan mereka bahawa mereka akan melanggar perjanjian ini yang telah mereka buat, percaya bahawa Tuhan akan menguatkan kita, sedemikian rupa sehingga kita tidak akan menderita lebih banyak kerana dipenuhinya sumpah yang telah mereka buat.

## Alma 56

And now it came to pass in the commencement of the thirtieth year of the reign of the judges, on the second day in the first month, Moroni received an epistle from Helaman, stating the affairs of the people in that quarter of the land.

And these are the words which he wrote, saying: My dearly beloved brother, Moroni, as well in the Lord as in the tribulations of our warfare; behold, my beloved brother, I have somewhat to tell you concerning our warfare in this part of the land.

Behold, two thousand of the sons of those men whom Ammon brought down out of the land of Nephi—now ye have known that these were descendants of Laman, who was the eldest son of our father Lehi;

Now I need not rehearse unto you concerning their traditions or their unbelief, for thou knowest concerning all these things—

Therefore it sufficeth me that I tell you that two thousand of these young men have taken their weapons of war, and would that I should be their leader; and we have come forth to defend our country.

And now ye also know concerning the covenant which their fathers made, that they would not take up their weapons of war against their brethren to shed blood.

But in the twenty and sixth year, when they saw our afflictions and our tribulations for them, they were about to break the covenant which they had made and take up their weapons of war in our defence.

But I would not suffer them that they should break this covenant which they had made, supposing that God would strengthen us, insomuch that we should not suffer more because of the fulfilling the oath which they had taken.

- 9 Tetapi lihatlah, inilah satu hal yang di dalamnya kita boleh merasakan sukacita yang besar. Kerana lihatlah, pada tahun kedua puluh dan enam, aku, Helaman, berkawat di depan dua ribu pemuda ini ke kota Yudea, untuk membantu Antipus, yang telah kamu lantik sebagai pemimpin atas orang di bahagian negeri itu.
- 10 Dan aku menggabungkan dua ribu orang anakku, (kerana mereka layak untuk dipanggil anak) kepada tentera Antipus, yang di dalam kekuatan itu Antipus amat bersukacita; kerana lihatlah, tenteranya telah dikurangkan oleh bangsa Laman kerana pasukan-pasukan tentera mereka telah membunuh sejumlah besar orang kita, yang untuk alasan itu kita harus berduka nestapa.
- 11 Walaupun demikian, kita boleh menghiburkan hati diri kita dalam hal ini, bahawa mereka telah mati dalam perjuangan negeri mereka dan Tuhan mereka, ya, dan mereka berbahagia.
- 12 Dan bangsa Laman juga telah menahan banyak tawanan, yang semuanya panglima utama, kerana tiada seorang pun yang lain telah mereka biarkan hidup. Dan kami kira bahawa mereka berada sekarang pada waktu ini di negeri Nephi; demikianlah halnya jika mereka tidak terbunuh.
- 13 Dan sekarang, inilah kota-kota yang telah bangsa Laman kuasai melalui penumpahan darah dari demikian banyak lelaki kita yang gagah berani:
- 14 Negeri Manti, atau kota Manti, dan kota Zezrom, dan kota Kumeni, dan kota Antipara.
- 15 Dan inilah kota-kota yang mereka kuasai ketika aku tiba di kota Yudea; dan aku mendapati Antipus dan orangnya sedang membanting tulang dengan kekuatan mereka untuk mengubui kota itu.
- 16 Ya, dan mereka tertekan dalam tubuh seperti juga dalam roh, kerana mereka telah berperang dengan gagah berani pada siang hari dan membanting tulang pada malam hari untuk mempertahankan kota-kota mereka; dan demikianlah mereka telah menderita kesengsaraan hebat daripada setiap jenis.

But behold, here is one thing in which we may have great joy. For behold, in the twenty and sixth year, I, Helaman, did march at the head of these two thousand young men to the city of Judea, to assist Antipus, whom ye had appointed a leader over the people of that part of the land.

And I did join my two thousand sons, (for they are worthy to be called sons) to the army of Antipus, in which strength Antipus did rejoice exceedingly; for behold, his army had been reduced by the Lamanites because their forces had slain a vast number of our men, for which cause we have to mourn.

Nevertheless, we may console ourselves in this point, that they have died in the cause of their country and of their God, yea, and they are happy.

And the Lamanites had also retained many prisoners, all of whom are chief captains, for none other have they spared alive. And we suppose that they are now at this time in the land of Nephi; it is so if they are not slain.

And now these are the cities of which the Lamanites have obtained possession by the shedding of the blood of so many of our valiant men:

The land of Manti, or the city of Manti, and the city of Zeezrom, and the city of Cumeni, and the city of Antiparah.

And these are the cities which they possessed when I arrived at the city of Judea; and I found Antipus and his men toiling with their might to fortify the city.

Yea, and they were depressed in body as well as in spirit, for they had fought valiantly by day and toiled by night to maintain their cities; and thus they had suffered great afflictions of every kind.

17 Dan sekarang, mereka berazam untuk berjaya di tempat ini atau mati; oleh itu kamu boleh bayangkan dengan tepat bahawa pasukan kecil ini yang aku bawa bersamaku, ya, para anak lelakiku itu, memberi mereka harapan yang besar dan banyak sukacita.

18 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa Antipus telah menerima kekuatan yang lebih besar untuk tenteranya, mereka dipaksa oleh perintah Amoron untuk tidak menyerang kota Yudea, atau melawan kami, untuk bertempur.

19 Dan demikianlah kami berkenan kepada Tuhan; kerana apabila mereka menyerang kami dalam kelemahan kami ini mereka mungkin barangkali menghancurkan tentera kecil kami; tetapi demikianlah kami dilindungi.

20 Mereka diperintah oleh Amoron untuk mempertahankan kota-kota itu yang telah mereka rebut. Dan demikianlah berakhirnya tahun kedua puluh dan enam. Dan pada permulaan tahun kedua puluh dan tujuh kami telah mempersiapkan kota kami dan diri kami untuk pertahanan.

21 Sekarang, kami berhasrat agar bangsa Laman hendaknya menyerang kami; kerana kami tidak berhasrat untuk melancarkan serangan ke atas diri mereka di dalam kubu-kubu pertahanan mereka.

22 Dan terjadilah bahawa kami menempatkan pengintip-pengintip di sekitarnya, untuk mengawasi pergerakan bangsa Laman, agar mereka tidak boleh melewati kami pada malam hari tidak juga pada siang hari untuk melancarkan serangan ke atas kota-kota kami yang lain yang berada di sebelah utara.

23 Kerana kami tahu di kota-kota itu mereka tidak cukup kuat untuk menghadapi mereka; oleh itu kami berhasrat, jika mereka akan melewati kami, untuk menyerang mereka di belakang mereka, dan dengan demikian menghadapi mereka di bahagian belakang pada waktu yang sama mereka dihadapi di bahagian depan. Kami mengira bahawa kami dapat mengalahkan mereka; tetapi lihatlah, kami kecewa dalam hasrat kami ini.

And now they were determined to conquer in this place or die; therefore you may well suppose that this little force which I brought with me, yea, those sons of mine, gave them great hopes and much joy.

And now it came to pass that when the Lamanites saw that Antipus had received a greater strength to his army, they were compelled by the orders of Ammoron to not come against the city of Judea, or against us, to battle.

And thus were we favored of the Lord; for had they come upon us in this our weakness they might have perhaps destroyed our little army; but thus were we preserved.

They were commanded by Ammoron to maintain those cities which they had taken. And thus ended the twenty and sixth year. And in the commencement of the twenty and seventh year we had prepared our city and ourselves for defence.

Now we were desirous that the Lamanites should come upon us; for we were not desirous to make an attack upon them in their strongholds.

And it came to pass that we kept spies out round about, to watch the movements of the Lamanites, that they might not pass us by night nor by day to make an attack upon our other cities which were on the northward.

For we knew in those cities they were not sufficiently strong to meet them; therefore we were desirous, if they should pass by us, to fall upon them in their rear, and thus bring them up in the rear at the same time they were met in the front. We supposed that we could overpower them; but behold, we were disappointed in this our desire.

- 24 Mereka tidak berani melewati kami bersama seluruh tentera mereka, tidak juga mereka berani bersama sebahagian daripadanya, kerana takut kalau-kalau mereka akan tidak cukup kuat dan mereka akan jatuh.
- 25 Tidak juga mereka berani berkawat turun menuju kota Zarahemla; tidak juga mereka berani menyeberangi hulu Sidon, menyeberang ke kota Nefiha.
- 26 Dan demikianlah, bersama pasukan tentera mereka, mereka bertekad untuk mempertahankan kota-kota itu yang telah mereka rebut.
- 27 Dan sekarang, terjadilah pada bulan kedua tahun ini, dibawa kepada kami banyak bekalan daripada ayah-ayah dua ribu puteraku itu.
- 28 Dan juga dihantarkan dua ribu orang kepada kami dari negeri Zarahemla. Dan demikianlah kami siap sedia dengan sepuluh ribu orang, dan bekalan untuk mereka, dan juga untuk isteri-isteri mereka dan anak-anak mereka.
- 29 Dan bangsa Laman, kerana melihat pasukan-pasukan tentera kami bertambah setiap hari, dan bekalan tiba untuk tunjangan kami, mereka mula menjadi penuh ketakutan, dan mula menyerang dengan tiba-tiba, agar, jika mungkin, mereka dapat menghentikan kami menerima bekalan dan kekuatan.
- 30 Sekarang, ketika kami melihat bahawa bangsa Laman mula menjadi gelisah dengan cara ini, kami berhasrat untuk menjalankan suatu tipu muslihat ke atas diri mereka; oleh itu Antipus memerintahkan agar aku hendaknya bergerak maju bersama para putera mudaku ke kota bersebelahan, seolah-olah kami sedang membawa bekalan ke kota bersebelahan.
- 31 Dan kami akan berkawat dekat kota Antiparah, seolah-olah kami sedang pergi ke kota seberang, di perbatasan di tepi laut.
- 32 Dan terjadilah bahawa kami berkawat maju, seolah-olah dengan bekalan kami, untuk pergi ke kota itu.
- They durst not pass by us with their whole army, neither durst they with a part, lest they should not be sufficiently strong and they should fall.
- Neither durst they march down against the city of Zarahemla; neither durst they cross the head of Sidon, over to the city of Nephihah.
- And thus, with their forces, they were determined to maintain those cities which they had taken.
- And now it came to pass in the second month of this year, there was brought unto us many provisions from the fathers of those my two thousand sons.
- And also there were sent two thousand men unto us from the land of Zarahemla. And thus we were prepared with ten thousand men, and provisions for them, and also for their wives and their children.
- And the Lamanites, thus seeing our forces increase daily, and provisions arrive for our support, they began to be fearful, and began to sally forth, if it were possible to put an end to our receiving provisions and strength.
- Now when we saw that the Lamanites began to grow uneasy on this wise, we were desirous to bring a stratagem into effect upon them; therefore Antipus ordered that I should march forth with my little sons to a neighboring city, as if we were carrying provisions to a neighboring city.
- And we were to march near the city of Antiparah, as if we were going to the city beyond, in the borders by the seashore.
- And it came to pass that we did march forth, as if with our provisions, to go to that city.

33 Dan terjadilah bahawa Antipus berkawat maju bersama sebahagian daripada tenteranya, meninggalkan yang bakinya untuk mempertahankan kota itu. Tetapi dia tidak berkawat maju sehingga aku telah pergi bersama tentera mudaku, dan tiba dekat kota Antipara.

34 Dan sekarang, di kota Antipara ditempatkan tentera bangsa Laman yang paling kuat; ya, yang paling besar jumlahnya.

35 Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah diberitahu oleh pengintip-pengintip mereka, mereka keluar bersama tentera mereka dan berkawat melawan kami.

36 Dan terjadilah bahawa kami melarikan diri dari hadapan mereka, ke arah utara. Dan demikianlah kami menyesatkan tentera bangsa Laman yang paling kuat;

37 Ya, bahkan sampai jarak yang cukup jauh, sedemikian rupa sehingga ketika mereka melihat tentera Antipus sedang mengejar mereka, dengan kekuatan mereka, mereka tidak berbelok ke kanan tidak juga ke kiri, tetapi mereka terus berkawat dalam haluan lurus mengejar kami; dan, seperti kami kira, memanglah maksud mereka untuk membunuh kami sebelum Antipus memintas mereka, dan ini agar mereka tidak akan dikepung oleh orang kami.

38 Dan sekarang, Antipus, melihat bahaya kami, mencepatkan pergerakan tenteranya Tetapi lihatlah, masa itu sudah malam; oleh itu mereka tidak memintas kami, tidak juga Antipus memintas mereka; oleh itu kami berkhemah untuk malam itu.

39 Dan terjadilah bahawa sebelum fajar pagi itu, lihatlah, bangsa Laman mengejar kami. Sekarang, kami tidak cukup kuat untuk bertempur melawan mereka; ya, aku tidak akan membiarkan bahawa para putera mudaku jatuh ke dalam tangan mereka; oleh itu kami terus berkawat, dan kami terus berkawat ke dalam padang belantara.

And it came to pass that Antipus did march forth with a part of his army, leaving the remainder to maintain the city. But he did not march forth until I had gone forth with my little army, and came near the city Antiparah.

And now, in the city Antiparah were stationed the strongest army of the Lamanites; yea, the most numerous.

And it came to pass that when they had been informed by their spies, they came forth with their army and marched against us.

And it came to pass that we did flee before them, northward. And thus we did lead away the most powerful army of the Lamanites;

Yea, even to a considerable distance, insomuch that when they saw the army of Antipus pursuing them, with their might, they did not turn to the right nor to the left, but pursued their march in a straight course after us; and, as we suppose, it was their intent to slay us before Antipus should overtake them, and this that they might not be surrounded by our people.

And now Antipus, beholding our danger, did speed the march of his army. But behold, it was night; therefore they did not overtake us, neither did Antipus overtake them; therefore we did camp for the night.

And it came to pass that before the dawn of the morning, behold, the Lamanites were pursuing us. Now we were not sufficiently strong to contend with them; yea, I would not suffer that my little sons should fall into their hands; therefore we did continue our march, and we took our march into the wilderness.

40 Sekarang mereka tidak berani berbelok ke kanan tidak juga ke kiri kerana takut kalau-kalau mereka akan terkepung; tidak juga akanlah aku berbelok ke kanan tidak juga ke kiri kerana takut kalau-kalau mereka akan memintasku, dan kami tidak dapat bertahan melawan mereka, tetapi dibunuh, dan mereka akan melepaskan diri; dan demikianlah kami melarikan diri sepanjang hari itu ke padang belantara, bahkan sampai hari gelap.

41 Dan terjadilah bahawa sekali lagi, ketika cahaya pagi datang kami melihat bangsa Laman sudah menghampiri kami, dan kami melarikan diri dari hadapan mereka.

42 Tetapi terjadilah bahawa mereka tidak mengejar kami jauh sebelum mereka berhenti; dan itu pada pagi hari ketiga bulan ketujuh.

43 Dan sekarang, sama ada mereka dipintas oleh Antipus kami tidak tahu, tetapi aku berkata kepada orangku: Lihatlah, kita tidak tahu sama ada mereka telah berhenti untuk maksud agar kita hendaknya datang melawan mereka, sehingga mereka boleh menangkap kita dalam jerat mereka;

44 Oleh itu apa katamu, para puteraku, mahukah kamu melawan mereka untuk bertempur?

45 Dan sekarang, aku berkata kepadamu, saudaraku Moroni yang dikasihi, bahawa belum pernah aku melihat keberanian yang demikian besar, tidak, tidak di kalangan semua bangsa Nefi.

46 Kerana sebagaimana aku pernah memanggil mereka para puteraku (kerana mereka semuanya sangat muda) bahkan demikianlah mereka berkata kepadaku: Bapa, lihatlah Tuhan kita beserta kita, dan Dia tidak akan membiarkan bahawa kita akan jatuh; maka marilah kita pergi; kita tidak akan membunuh saudara-saudara kita jika mereka tidak akan mengganggu kita; oleh itu marilah kita pergi, agar mereka tidak mengalahkan tentera Antipus.

47 Sekarang, mereka belum pernah berperang, namun mereka tidak takut akan kematian; dan mereka lebih mementingkan kemerdekaan bapa-bapa mereka daripada mereka mementingkan nyawa diri mereka; ya, mereka telah diajar oleh ibu-ibu mereka, bahawa jika mereka tidak ragu, Tuhan akan membebaskan mereka.

Now they durst not turn to the right nor to the left lest they should be surrounded; neither would I turn to the right nor to the left lest they should overtake me, and we could not stand against them, but be slain, and they would make their escape; and thus we did flee all that day into the wilderness, even until it was dark.

And it came to pass that again, when the light of the morning came we saw the Lamanites upon us, and we did flee before them.

But it came to pass that they did not pursue us far before they halted; and it was in the morning of the third day of the seventh month.

And now, whether they were overtaken by Antipus we knew not, but I said unto my men: Behold, we know not but they have halted for the purpose that we should come against them, that they might catch us in their snare;

Therefore what say ye, my sons, will ye go against them to battle?

And now I say unto you, my beloved brother Moroni, that never had I seen so great courage, nay, not amongst all the Nephites.

For as I had ever called them my sons (for they were all of them very young) even so they said unto me: Father, behold our God is with us, and he will not suffer that we should fall; then let us go forth; we would not slay our brethren if they would let us alone; therefore let us go, lest they should overpower the army of Antipus.

Now they never had fought, yet they did not fear death; and they did think more upon the liberty of their fathers than they did upon their lives; yea, they had been taught by their mothers, that if they did not doubt, God would deliver them.

48 Dan mereka menceritakan kembali kepadaku perkataan-perkataan para ibu mereka, mengatakan: Kami tidak ragu ibu-ibu kami mengetahuinya.

49 Dan terjadilah bahawa aku kembali bersama dua ribuku melawan bangsa Laman ini yang telah mengejar kami. Dan sekarang, lihatlah, pasukan Antipus telah memintas mereka, dan suatu pertempuran yang dahsyat telah bermula.

50 Tentera Antipus yang lelah, kerana mereka telah berkawat jauh dalam jangka waktu yang sedemikian singkatnya, hampir jatuh ke dalam tangan bangsa Laman; dan jika aku tidak kembali bersama dua ribuku mereka telahpun mencapai tujuan mereka.

51 Kerana Antipus telah jatuh oleh pedang, dan banyak daripada para pemimpinnya, kerana kelelahan mereka, yang disebabkan kepantasan pergerakan mereka—oleh itu orang Antipus, kelmakabut kerana jatuhnya para pemimpin mereka, mula berundur dari hadapan bangsa Laman.

52 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman memberanikan diri, dan mula mengejar mereka; dan demikianlah bangsa Laman mengejar mereka dengan semangat yang besar ketika Helaman menyerang mereka dari arah belakang bersama dua ribunya, dan mula membunuh mereka dengan hebatnya, sedemikian rupa sehingga seluruh tentera bangsa Laman berhenti dan berpatah balik melawan Helaman.

53 Sekarang, ketika orang Antipus melihat bahawa bangsa Laman telah berpatah balik, mereka mengumpulkan bersama orang mereka dan menyerang bangsa Laman dari arah belakang.

54 Dan sekarang, terjadilah bahawa kami, bangsa Nepi, orang Antipus, dan aku bersama dua ribuku, mengepung bangsa Laman, dan membunuh mereka; ya, sedemikian rupa sehingga mereka dipaksa untuk menyerahkan senjata peperangan mereka dan juga diri mereka sebagai tawanan peperangan.

55 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika mereka telah menyerahkan diri kepada kami, lihatlah, aku menghitung para pemuda itu yang telah berperang bersamaku, takut kalau-kalau ada banyak daripada mereka yang terbunuh.

And they rehearsed unto me the words of their mothers, saying: We do not doubt our mothers knew it.

And it came to pass that I did return with my two thousand against these Lamanites who had pursued us. And now behold, the armies of Antipus had overtaken them, and a terrible battle had commenced.

The army of Antipus being weary, because of their long march in so short a space of time, were about to fall into the hands of the Lamanites; and had I not returned with my two thousand they would have obtained their purpose.

For Antipus had fallen by the sword, and many of his leaders, because of their weariness, which was occasioned by the speed of their march—therefore the men of Antipus, being confused because of the fall of their leaders, began to give way before the Lamanites.

And it came to pass that the Lamanites took courage, and began to pursue them; and thus were the Lamanites pursuing them with great vigor when Helaman came upon their rear with his two thousand, and began to slay them exceedingly, insomuch that the whole army of the Lamanites halted and turned upon Helaman.

Now when the people of Antipus saw that the Lamanites had turned them about, they gathered together their men and came again upon the rear of the Lamanites.

And now it came to pass that we, the people of Nephi, the people of Antipus, and I with my two thousand, did surround the Lamanites, and did slay them; yea, insomuch that they were compelled to deliver up their weapons of war and also themselves as prisoners of war.

And now it came to pass that when they had surrendered themselves up unto us, behold, I numbered those young men who had fought with me, fearing lest there were many of them slain.



56 Tetapi lihatlah, betapa besar sukacitaku, tidak ada satu jiwa pun daripada mereka telah jatuh ke bumi; ya, dan mereka telah berperang seolah-olah dengan kekuatan Tuhan; ya, belum pernah diketahui ada orang yang telah berperang dengan kekuatan yang sedemikian ajaibnya; dan dengan kekuatan yang sedemikian perkasanya mereka menyerang bangsa Laman, sehingga mereka menakutkan mereka; dan disebabkan ini bangsa Laman menyerahkan diri mereka sebagai tawanan peperangan.

57 Dan kerana kami tidak memiliki tempat untuk para tawanan kami, agar kami dapat mengawal mereka untuk melindungi mereka dari tentera bangsa Laman, oleh itu kami menghantar mereka ke negeri Zarahemla, dan sebahagian daripada orang itu yang tidak terbunuh oleh Antipus, bersama mereka; dan bakinya aku bawa dan gabungkan mereka dengan para teruna orang Amonku, dan kami berkawat kembali ke kota Yudea.

But behold, to my great joy, there had not one soul of them fallen to the earth; yea, and they had fought as if with the strength of God; yea, never were men known to have fought with such miraculous strength; and with such mighty power did they fall upon the Lamanites, that they did frighten them; and for this cause did the Lamanites deliver themselves up as prisoners of war.

And as we had no place for our prisoners, that we could guard them to keep them from the armies of the Lamanites, therefore we sent them to the land of Zarahemla, and a part of those men who were not slain of Antipus, with them; and the remainder I took and joined them to my stripling Ammonites, and took our march back to the city of Judea.

## Alma 57

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa aku menerima sepucuk surat daripada Amoron, si raja, menyatakan bahawa jika aku akan menyerahkan para tawanan peperangan yang telah kami tangkap maka dia akan menyerahkan kota Antipara kepada kami.
- 2 Tetapi aku mengirinkan sepucuk surat kepada raja, bahawa kami yakin pasukan-pasukan tentera kami cukup kuat untuk menguasai kota Antipara dengan kekuatan kami; dan dengan menyerahkan para tawanan demi kota itu kami kira diri kami tidak bijak, dan bahawa kami hanya akan menyerahkan para tawanan kami dengan pertukaran.
- 3 Dan Amoron menolak suratku, kerana dia tidak mahu bertukar tawanan; oleh itu kami mula membuat persiapan untuk pergi melawan kota Antipara.
- 4 Tetapi orang Antipara meninggalkan kota itu, dan melarikan diri ke kota-kota mereka yang lain, yang telah mereka kuasai, untuk mengubunya; dan demikianlah kota Antipara jatuh ke dalam tangan kami.
- 5 Dan demikianlah berakhirnya tahun kedua puluh dan lapan zaman pemerintahan hakim-hakim.
- 6 Dan terjadilah bahawa pada permulaan tahun kedua puluh dan sembilan, kami menerima peruntukan bekalan, dan juga tambahan kepada tentera kami, dari negeri Zarahemla, dan dari wilayah sekitarnya, dengan jumlah enam ribu orang, selain daripada enam puluh anak lelaki orang Amon yang telah datang untuk bergabung dengan saudara-saudara mereka, kelompok kecilku yang dua ribu itu. Dan sekarang, lihatlah, kami kuat, ya, dan banyak bekalan juga telah dibawa kepada kami.
- 7 Dan terjadilah bahawa memanglah hasrat kami untuk mencetuskan pertempuran melawan pasukan yang ditempatkan untuk melindungi Kota Kumeni.
- 8 Dan sekarang, lihatlah, aku akan memperlihatkan kepadamu bahawa kami segera mencapai hasrat kami; ya, bersama pasukan tentera kami yang kuat, atau bersama sebahagian daripada pasukan tentera kami yang kuat, kami mengepung, pada malam hari, kota Kumeni, sekejap sebelum mereka akan menerima peruntukan bekalan.

## Alma 57

And now it came to pass that I received an epistle from Ammoron, the king, stating that if I would deliver up those prisoners of war whom we had taken that he would deliver up the city of Antiparah unto us.

But I sent an epistle unto the king, that we were sure our forces were sufficient to take the city of Antiparah by our force; and by delivering up the prisoners for that city we should suppose ourselves unwise, and that we would only deliver up our prisoners on exchange.

And Ammoron refused mine epistle, for he would not exchange prisoners; therefore we began to make preparations to go against the city of Antiparah.

But the people of Antiparah did leave the city, and fled to their other cities, which they had possession of, to fortify them; and thus the city of Antiparah fell into our hands.

And thus ended the twenty and eighth year of the reign of the judges.

And it came to pass that in the commencement of the twenty and ninth year, we received a supply of provisions, and also an addition to our army, from the land of Zarahemla, and from the land round about, to the number of six thousand men, besides sixty of the sons of the Ammonites who had come to join their brethren, my little band of two thousand. And now behold, we were strong, yea, and we had also plenty of provisions brought unto us.

And it came to pass that it was our desire to wage a battle with the army which was placed to protect the city Cumeni.

And now behold, I will show unto you that we soon accomplished our desire; yea, with our strong force, or with a part of our strong force, we did surround, by night, the city Cumeni, a little before they were to receive a supply of provisions.

9 Dan terjadilah bahawa kami berkhemah di sekitar kota itu selama bermalam-malam; tetapi kami tidur dekat pedang kami, dan menempatkan para pengawal, agar bangsa Laman tidak dapat menyerang kami pada malam hari dan membunuh kami, yang mereka usahakan berulang kali; tetapi berkali-kali mereka berusaha melakukan ini, darah mereka ditumpahkan.

10 Akhirnya bekalan mereka tiba, dan mereka hampir memasuki kota pada malam hari. Dan kami bangsa Nefi, bukan bangsa Laman; oleh itu, kami menangkap mereka dan bekalan mereka.

11 Dan sekalipun bangsa Laman terputus dari tunjangan mereka menurut cara ini, mereka masih bertekad untuk mempertahankan kota itu; oleh itu menjadi perlu bahawa kami hendaknya mengambil bekalan itu dan menghantarkannya ke Yudea, dan para tawanan kami ke negeri Zarahemla.

12 Dan terjadilah bahawa tidak banyak hari berlalu sebelum bangsa Laman mula kehilangan segala harapan akan bantuan; oleh itu mereka menyerahkan kota itu ke tangan kami; dan demikianlah kami telah mencapai rancangan kami dalam mendapatkan kota Kumeni.

13 Tetapi terjadilah bahawa para tawanan kami sedemikian banyaknya sehingga, tidak mengira betapa besarnya jumlah kami, kami diwajibkan untuk menggunakan seluruh tentera kami untuk mengawal mereka, atau untuk menghukum mati mereka.

14 Kerana lihatlah, mereka melepaskan diri dalam jumlah besar, dan berlawan menggunakan batu, dan dengan gada, atau dengan benda apa pun yang dapat mereka peroleh ke dalam tangan mereka, sedemikian rupa sehingga kami membunuh lebih daripada dua ribu di antara mereka setelah mereka menyerahkan diri sebagai tawanan peperangan.

15 Oleh itu menjadi perlu bagi kami, bahawa kami hendaknya menamatkan nyawa mereka, atau mengawal mereka, pedang di tangan, sampai ke negeri Zarahemla; dan juga bekalan kami tidak lebih daripada mencukupi untuk orang kami sendiri, tidak mengira apa yang telah kami ambil daripada bangsa Laman.

And it came to pass that we did camp round about the city for many nights; but we did sleep upon our swords, and keep guards, that the Lamanites could not come upon us by night and slay us, which they attempted many times; but as many times as they attempted this their blood was spilt.

At length their provisions did arrive, and they were about to enter the city by night. And we, instead of being Lamanites, were Nephites; therefore, we did take them and their provisions.

And notwithstanding the Lamanites being cut off from their support after this manner, they were still determined to maintain the city; therefore it became expedient that we should take those provisions and send them to Judea, and our prisoners to the land of Zarahemla.

And it came to pass that not many days had passed away before the Lamanites began to lose all hopes of succor; therefore they yielded up the city unto our hands; and thus we had accomplished our designs in obtaining the city Cumeni.

But it came to pass that our prisoners were so numerous that, notwithstanding the enormity of our numbers, we were obliged to employ all our force to keep them, or to put them to death.

For behold, they would break out in great numbers, and would fight with stones, and with clubs, or whatsoever thing they could get into their hands, in-somuch that we did slay upwards of two thousand of them after they had surrendered themselves prisoners of war.

Therefore it became expedient for us, that we should put an end to their lives, or guard them, sword in hand, down to the land of Zarahemla; and also our provisions were not any more than sufficient for our own people, notwithstanding that which we had taken from the Lamanites.

16 Dan sekarang, dalam keadaan genting itu, menjadi masalah yang sangat tenat untuk memutuskan berkenaan para tawanan peperangan ini; walaupun demikian, kami memutuskan untuk menghantar mereka ke negeri Zarahemla; oleh itu kami memilih sebahagian daripada orang kami, dan memberi mereka tanggungjawab atas para tawanan kami untuk pergi ke negeri Zarahemla.

17 Tetapi terjadilah bahawa pada keesokan harinya mereka kembali. Dan sekarang, lihatlah, kami tidak bertanya kepada mereka berkenaan para tawanan itu; kerana lihatlah, bangsa Laman sedang menyerang kami, dan mereka kembali pada masanya untuk menyelamatkan kami daripada jatuh ke dalam tangan mereka. Kerana lihatlah, Amoron telah menghantar untuk tunjangan mereka peruntukan bekalan yang baru dan juga suatu tentera lelaki yang berjumlah besar.

18 Dan terjadilah bahawa orang itu yang kami hantarkan bersama para tawanan tiba pada saat tepat untuk menghentikan mereka, sewaktu mereka hampir mengalahkan kami.

19 Tetapi lihatlah, kelompok kecilku yang dua ribu dan enam puluh orang itu berperang paling sengit; ya, mereka teguh di hadapan bangsa Laman, dan menyebabkan kematian pada semua orang yang melawan mereka.

20 Dan sewaktu baki tentera kami hampir mundur dari hadapan bangsa Laman, lihatlah, kedua ribu dan enam puluh orang itu teguh dan tak gementar.

21 Ya, dan mereka mematuhi dan berusaha keras untuk melaksanakan setiap kata perintah dengan ketepatan; ya, dan bahkan menurut iman mereka, itu terjadilah bagi mereka; dan aku ingat kata-kata yang mereka katakan kepadaku yang telah ibu-ibu mereka ajarkan kepada mereka.

22 Dan sekarang, lihatlah, para puteraku inilah, dan orang itu yang telah dipilih untuk menghantar para tawanan, yang kepadanya kami berhutang bagi kemenangan besar ini; kerana merekalah yang mengalahkan bangsa Laman; oleh itu mereka dihalau kembali ke kota Manti.

And now, in those critical circumstances, it became a very serious matter to determine concerning these prisoners of war; nevertheless, we did resolve to send them down to the land of Zarahemla; therefore we selected a part of our men, and gave them charge over our prisoners to go down to the land of Zarahemla.

But it came to pass that on the morrow they did return. And now behold, we did not inquire of them concerning the prisoners; for behold, the Lamanites were upon us, and they returned in season to save us from falling into their hands. For behold, Ammoron had sent to their support a new supply of provisions and also a numerous army of men.

And it came to pass that those men whom we sent with the prisoners did arrive in season to check them, as they were about to overpower us.

But behold, my little band of two thousand and sixty fought most desperately; yea, they were firm before the Lamanites, and did administer death unto all those who opposed them.

And as the remainder of our army were about to give way before the Lamanites, behold, those two thousand and sixty were firm and undaunted.

Yea, and they did obey and observe to perform every word of command with exactness; yea, and even according to their faith it was done unto them; and I did remember the words which they said unto me that their mothers had taught them.

And now behold, it was these my sons, and those men who had been selected to convey the prisoners, to whom we owe this great victory; for it was they who did beat the Lamanites; therefore they were driven back to the city of Manti.

23 Dan kami mempertahankan Kumeni kota kami, dan tidak semuanya dihancurkan oleh pedang; walaupun demikian, kami telah menderita kerugian yang besar.

24 Dan terjadilah bahawa setelah bangsa Laman melarikan diri, aku dengan segera memberi perintah agar orangku yang telah terluka hendaknya diambil dari antara yang mati, dan menyuruh agar luka-luka mereka hendaknya dicuci dan dibalut.

25 Dan terjadilah bahawa ada dua ratus, daripada dua ribu dan enam puluh orangku, yang telah jatuh pingsan kerana kehilangan darah; walaupun demikian, menurut kebaikan Tuhan, dan yang membuat kami amat tercengang, dan juga seluruh tentera kami bersukacita, tidak ada satu jiwa pun di antara mereka yang binasa; ya, dan tidak juga ada satu jiwa pun di antara mereka yang tidak mengalami banyak luka.

26 Dan sekarang, pemeliharaan mereka itu mengagumkan bagi seluruh tentera kami, ya, bahawa mereka dibiarkan hidup sementara ada seribu daripada saudara-saudara kami yang terbunuh. Dan kami dengan tepat mengaitkannya kepada kuasa mukjizat daripada Tuhan, kerana iman mereka yang besar pada apa yang telah diajarkan untuk mereka percaya—bahawa ada seorang Tuhan yang adil, dan barang siapa tidak ragu, bahawa mereka akan dipelihara melalui kuasanya yang menakjubkan.

27 Sekarang, inilah iman mereka ini yang telah aku bicarakan; mereka muda, dan fikiran mereka teguh, dan mereka menaruh kepercayaan mereka kepada Tuhan secara berterusan.

28 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah kami demikian menjaga orang kami yang terluka, dan telah menguburkan orang kami yang mati dan juga yang mati daripada bangsa Laman, yang banyak, lihatlah, kami bertanya kepada Gid berkenaan para tawanan yang telah mereka mula membawa ke negeri Zarahemla bersamanya.

29 Sekarang, Gid ialah panglima utama atas kelompok yang ditetapkan untuk mengawal mereka hingga ke negeri itu.

And we retained our city Cumeni, and were not all destroyed by the sword; nevertheless, we had suffered great loss.

And it came to pass that after the Lamanites had fled, I immediately gave orders that my men who had been wounded should be taken from among the dead, and caused that their wounds should be dressed.

And it came to pass that there were two hundred, out of my two thousand and sixty, who had fainted because of the loss of blood; nevertheless, according to the goodness of God, and to our great astonishment, and also the joy of our whole army, there was not one soul of them who did perish; yea, and neither was there one soul among them who had not received many wounds.

And now, their preservation was astonishing to our whole army, yea, that they should be spared while there was a thousand of our brethren who were slain. And we do justly ascribe it to the miraculous power of God, because of their exceeding faith in that which they had been taught to believe—that there was a just God, and whosoever did not doubt, that they should be preserved by his marvelous power.

Now this was the faith of these of whom I have spoken; they are young, and their minds are firm, and they do put their trust in God continually.

And now it came to pass that after we had thus taken care of our wounded men, and had buried our dead and also the dead of the Lamanites, who were many, behold, we did inquire of Gid concerning the prisoners whom they had started to go down to the land of Zarahemla with.

Now Gid was the chief captain over the band who was appointed to guard them down to the land.

30 Dan sekarang, inilah perkataan-perkataan yang Gid katakan kepadaku: Lihatlah, kami mula pergi ke negeri Zarahemla bersama para tawanan kami. Dan terjadilah bahawa kami bertemu para pengintip tentera-tentera kami, yang telah diutus untuk mengawasi perkhemahan bangsa Laman.

31 Dan mereka berseru kepada kami, mengatakan—Lihatlah, pasukan bangsa Laman sedang berkawat menuju kota Kumeni; dan lihatlah, mereka akan menyerang mereka, ya, dan akan menghancurkan rakyat kita.

32 Dan terjadilah bahawa para tawanan kami mendengar seruan mereka, yang menyebabkan mereka memberanikan diri dan mereka bangkit dalam pemberontakan melawan kami.

33 Dan terjadilah kerana pemberontakan mereka kami menyebabkan bahawa pedang kami hendaknya menyerang mereka. Dan terjadilah bahawa mereka dalam suatu kelompok berlari sampai terkena pedang kami, yang di dalamnya, kebanyakan mereka terbunuh; dan baki di antara mereka merempuh dan melarikan diri dari kami.

34 Dan lihatlah, ketika mereka telah melarikan diri dan kami tidak dapat memintas mereka, kami berkawat dengan selekasnya menuju kota Kumeni; dan lihatlah, kami tiba di mana kami boleh membantu saudara-saudara kami dalam memelihara kota itu.

35 Dan lihatlah, kami lagi dibebaskan daripada tangan musuh kami. Dan terpujilah nama Tuhan kita; kerana lihatlah, Dialah yang telah membebaskan kami; ya, yang telah melakukan hal yang besar ini bagi kami.

36 Sekarang, terjadilah bahawa ketika aku, Helaman, telah mendengar perkataan-perkataan Gid ini, aku dipenuhi dengan sukacita yang besar kerana kebaikan Tuhan dalam memelihara kami, sehingga kami tidak semuanya binasa; ya, dan aku percaya bahawa jiwa mereka yang telah terbunuh telah masuk ke dalam peristirahatan Tuhan mereka.

And now, these are the words which Gid said unto me: Behold, we did start to go down to the land of Zarahemla with our prisoners. And it came to pass that we did meet the spies of our armies, who had been sent out to watch the camp of the Lamanites.

And they cried unto us, saying—Behold, the armies of the Lamanites are marching towards the city of Cumeni; and behold, they will fall upon them, yea, and will destroy our people.

And it came to pass that our prisoners did hear their cries, which caused them to take courage; and they did rise up in rebellion against us.

And it came to pass because of their rebellion we did cause that our swords should come upon them. And it came to pass that they did in a body run upon our swords, in the which, the greater number of them were slain; and the remainder of them broke through and fled from us.

And behold, when they had fled and we could not overtake them, we took our march with speed towards the city Cumeni; and behold, we did arrive in time that we might assist our brethren in preserving the city.

And behold, we are again delivered out of the hands of our enemies. And blessed is the name of our God; for behold, it is he that has delivered us; yea, that has done this great thing for us.

Now it came to pass that when I, Helaman, had heard these words of Gid, I was filled with exceeding joy because of the goodness of God in preserving us, that we might not all perish; yea, and I trust that the souls of them who have been slain have entered into the rest of their God.

## Alma 58

- 1 Dan lihatlah, sekarang terjadilah bahawa sasaran kami yang berikutnya adalah untuk mendapatkan kota Manti; tetapi lihatlah, tidak ada cara agar kami dapat menuntun mereka keluar dari kota itu dengan kelompok-kelompok kecil kami. Kerana lihatlah, mereka ingat apa yang dahulunya telah kami lakukan; oleh itu kami tidak dapat memancing mereka keluar dari kubu-kubu pertahanan mereka.
- 2 Dan mereka demikian jauh lebih banyak daripada tentera kami sehingga kami tidak berani pergi dan menyerang mereka di dalam kubu-kubu pertahanan mereka.
- 3 Ya, dan menjadi perlu bahawa kami hendaknya menggunakan orang kami untuk pengawalan bahagian-bahagian negeri itu yang telah kami peroleh kembali yang merupakan wilayah-wilayah kami; oleh itu menjadi perlu bahawa kami hendaknya menunggu, agar kami boleh menerima lebih banyak kekuatan dari negeri Zarahemla dan juga peruntukan bekalan yang baru.
- 4 Dan terjadilah bahawa demikianlah aku mengutus seorang duta kepada pentadbir atas negeri kita, untuk memberitahu dia berkenaan urusan orang kami. Dan terjadilah bahawa kami menunggu untuk menerima bekalan dan kekuatan dari negeri Zarahemla.
- 5 Tetapi lihatlah, ini menguntungkan kami hanya sedikit; kerana bangsa Laman juga menerima kekuatan yang besar dari hari ke hari, dan juga banyak bekalan; dan demikianlah keadaan kami pada tempoh waktu ini.
- 6 Dan bangsa Laman menyerang kami dengan tiba-tiba dari waktu ke waktu, memutuskan dengan tipu muslihat untuk menghancurkan kami; walaupun demikian kami tidak dapat datang untuk bertempur dengan mereka, kerana pertahanan mereka dan kubu pertahanan mereka.
- 7 Dan terjadilah bahawa kami menunggu dalam keadaan yang sukar ini untuk tempoh waktu berbulan-bulan, bahkan sampai kami hampir binasa kerana kekurangan makanan.

## Alma 58

And behold, now it came to pass that our next object was to obtain the city of Manti; but behold, there was no way that we could lead them out of the city by our small bands. For behold, they remembered that which we had hitherto done; therefore we could not decoy them away from their strongholds.

And they were so much more numerous than was our army that we durst not go forth and attack them in their strongholds.

Yea, and it became expedient that we should employ our men to the maintaining those parts of the land which we had regained of our possessions; therefore it became expedient that we should wait, that we might receive more strength from the land of Zarahemla and also a new supply of provisions.

And it came to pass that I thus did send an embassy to the governor of our land, to acquaint him concerning the affairs of our people. And it came to pass that we did wait to receive provisions and strength from the land of Zarahemla.

But behold, this did profit us but little; for the Lamanites were also receiving great strength from day to day, and also many provisions; and thus were our circumstances at this period of time.

And the Lamanites were sallying forth against us from time to time, resolving by stratagem to destroy us; nevertheless we could not come to battle with them, because of their retreats and their strongholds.

And it came to pass that we did wait in these difficult circumstances for the space of many months, even until we were about to perish for the want of food.

- 8 Tetapi terjadilah bahawa kami menerima makanan, yang dibawa terkawal kepada kami oleh sebuah tentera dua ribu orang untuk bantuan kami; dan inilah seluruh bantuan yang kami terima, untuk mempertahankan diri kami dan negeri kami daripada jatuh ke dalam tangan musuh kami, ya, untuk bertempur melawan musuh yang tak terhitung banyaknya.
- 9 Dan sekarang, sebab keadaan rumit kami ini, atau sebab mengapa mereka tidak menghantar lagi kekuatan kepada kami, kami tidak tahu; oleh itu kami pilu dan juga dipenuhi dengan rasa takut, jangan-jangan dengan cara apa pun penghakiman Tuhan akan datang ke atas negeri kami, untuk penumbangan dan kehancuran kami sepenuhnya.
- 10 Oleh itu kami mencurahkan jiwa kami dalam doa kepada Tuhan, agar Dia akan menguatkan kami dan membebaskan kami daripada tangan musuh kami, ya, dan juga memberi kami kekuatan agar kami boleh mengekalkan kota kami, dan wilayah-wilayah kami, dan harta milik kami, untuk tunjangan orang kami.
- 11 Ya, dan terjadilah bahawa Tuhan Raja kami mengunjunginya kami dengan kepastian bahawa Dia akan membebaskan kami; ya, sedemikian rupa sehingga Dia memfirmankan kedamaian pada jiwa kami, dan memberikan kepada kami iman yang besar, dan menyuruh kami agar kami hendaknya berharap demi pembebasan kami di dalam Dia.
- 12 Dan kami memberanikan diri kerana pasukan tentera kecil kami yang telah kami terima, dan bertekad dengan suatu keazaman untuk menakluk musuh kami, dan untuk mempertahankan wilayah-wilayah kami, dan harta milik kami, dan isteri-isteri kami, dan anak-anak kami, dan perjuangan kemerdekaan kami.
- 13 Dan demikianlah kami pergi dengan segala kekuatan kami melawan bangsa Laman, yang berada di kota Manti; dan kami mendirikan khemah-khemah kami di tepi padang belantara, yang dekat dengan kota itu.

But it came to pass that we did receive food, which was guarded to us by an army of two thousand men to our assistance; and this is all the assistance which we did receive, to defend ourselves and our country from falling into the hands of our enemies, yea, to contend with an enemy which was innumerable.

And now the cause of these our embarrassments, or the cause why they did not send more strength unto us, we knew not; therefore we were grieved and also filled with fear, lest by any means the judgments of God should come upon our land, to our overthrow and utter destruction.

Therefore we did pour out our souls in prayer to God, that he would strengthen us and deliver us out of the hands of our enemies, yea, and also give us strength that we might retain our cities, and our lands, and our possessions, for the support of our people.

Yea, and it came to pass that the Lord our God did visit us with assurances that he would deliver us; yea, insomuch that he did speak peace to our souls, and did grant unto us great faith, and did cause us that we should hope for our deliverance in him.

And we did take courage with our small force which we had received, and were fixed with a determination to conquer our enemies, and to maintain our lands, and our possessions, and our wives, and our children, and the cause of our liberty.

And thus we did go forth with all our might against the Lamanites, who were in the city of Manti; and we did pitch our tents by the wilderness side, which was near to the city.



- 14 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya, bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa kami berada di perbatasan dekat padang belantara yang berada dekat kota, maka mereka mengutus pengintip-pengintip mereka ke sekitar kami agar mereka boleh mengetahui jumlah dan kekuatan pasukan kami.
- 15 Dan terjadilah bahawa ketika mereka melihat bahawa kami tidak kuat, menurut jumlah kami, dan takut bahawa kami akan memutuskan mereka dari tunjangan mereka kecuali mereka akan keluar untuk bertempur melawan kami dan membunuh kami, dan juga mengira bahawa mereka dapat dengan mudah menghancurkan kami dengan bala tentera mereka yang berjumlah besar, oleh itu mereka mula membuat persiapan untuk keluar melawan kami untuk bertempur.
- 16 Dan ketika kami melihat bahawa mereka sedang membuat persiapan untuk keluar melawan kami, lihatlah, aku menyuruh agar Gid, bersama sejumlah kecil orang, hendaknya menyembunyikan dirinya di padang belantara, dan juga agar Teomner dan sejumlah kecil orang hendaknya menyembunyikan diri mereka juga di padang belantara.
- 17 Sekarang, Gid bersama orangnya berada di kanan dan yang lain di kiri; dan ketika mereka telah demikian menyembunyikan diri mereka, lihatlah, aku tetap tinggal, bersama baki tenteraku, di tempat yang sama itu di mana kami telah mula-mula mendirikan khemah-khemah kami menantikan waktu ketika bangsa Laman akan keluar untuk bertempur.
- 18 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman keluar bersama tentera mereka yang berjumlah besar melawan kami. Dan ketika mereka telah datang dan hampir menyerang kami dengan pedang, aku menyuruh agar orangku, mereka yang berada bersamaku, hendaknya berundur ke padang belantara.

And it came to pass that on the morrow, that when the Lamanites saw that we were in the borders by the wilderness which was near the city, that they sent out their spies round about us that they might discover the number and the strength of our army.

And it came to pass that when they saw that we were not strong, according to our numbers, and fearing that we should cut them off from their support except they should come out to battle against us and kill us, and also supposing that they could easily destroy us with their numerous hosts, therefore they began to make preparations to come out against us to battle.

And when we saw that they were making preparations to come out against us, behold, I caused that Gid, with a small number of men, should secrete himself in the wilderness, and also that Teomner and a small number of men should secrete themselves also in the wilderness.

Now Gid and his men were on the right and the others on the left; and when they had thus secreted themselves, behold, I remained, with the remainder of my army, in that same place where we had first pitched our tents against the time that the Lamanites should come out to battle.

And it came to pass that the Lamanites did come out with their numerous army against us. And when they had come and were about to fall upon us with the sword, I caused that my men, those who were with me, should retreat into the wilderness.

- 19 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman mengikut kami dengan kelajuan yang kencang, kerana mereka amat berhasrat untuk memintas kami agar mereka boleh membunuh kami; oleh itu mereka mengikut kami ke padang belantara; dan kami lalu antara Gid dan Teomner, sedemikian rupa sehingga mereka tidak ditemukan oleh bangsa Laman.
- 20 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman telah lalu, atau ketika tentera itu telah lalu, Gid dan Teomner muncul dari tempat-tempat persembunyian mereka, dan mengasingkan pengintip-pengintip bangsa Laman agar mereka tidak dapat kembali ke kota.
- 21 Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah mengasingkan mereka, mereka lari ke kota dan menyerang para pengawal yang ditinggalkan untuk menjaga kota, sedemikian rupa sehingga mereka menghancurkan mereka dan mengambil penguasaan atas kota itu.
- 22 Sekarang, ini dilakukan kerana bangsa Laman membiarkan seluruh tentera mereka, kecuali beberapa orang pengawal saja, untuk dituntun pergi ke padang belantara.
- 23 Dan terjadilah bahawa Gid dan Teomner dengan cara ini telah menguasai kubu-kubu pertahanan mereka. Dan terjadilah bahawa kami memulakan perjalanan kami, setelah banyak melakukan perjalanan di padang belantara, menuju negeri Zarahemla.
- 24 Dan ketika bangsa Laman melihat bahawa mereka sedang berkawat menuju negeri Zarahemla, mereka amatlah takut, bahawa ada suatu rancangan disusun untuk menuntun mereka pada kehancuran; oleh itu mereka mula mundur ke padang belantara lagi, ya, bahkan kembali melalui jalan yang sama yang melaluinya mereka datang.
- 25 Dan lihatlah, masa itu malam dan mereka mendirikan khemah-khemah mereka, kerana para panglima utama bangsa Laman telah mengira bahawa bangsa Nefi lelah kerana berkawat; dan mengira bahawa mereka telah menghalau seluruh tentera mereka, oleh itu mereka tidak berfikir berkenaan kota Manti.
- And it came to pass that the Lamanites did follow after us with great speed, for they were exceedingly desirous to overtake us that they might slay us; therefore they did follow us into the wilderness; and we did pass by in the midst of Gid and Teomner, inso-much that they were not discovered by the Lamanites.
- And it came to pass that when the Lamanites had passed by, or when the army had passed by, Gid and Teomner did rise up from their secret places, and did cut off the spies of the Lamanites that they should not return to the city.
- And it came to pass that when they had cut them off, they ran to the city and fell upon the guards who were left to guard the city, insomuch that they did destroy them and did take possession of the city.
- Now this was done because the Lamanites did suffer their whole army, save a few guards only, to be led away into the wilderness.
- And it came to pass that Gid and Teomner by this means had obtained possession of their strongholds. And it came to pass that we took our course, after having traveled much in the wilderness towards the land of Zarahemla.
- And when the Lamanites saw that they were marching towards the land of Zarahemla, they were exceedingly afraid, lest there was a plan laid to lead them on to destruction; therefore they began to retreat into the wilderness again, yea, even back by the same way which they had come.
- And behold, it was night and they did pitch their tents, for the chief captains of the Lamanites had supposed that the Nephites were weary because of their march; and supposing that they had driven their whole army therefore they took no thought concerning the city of Manti.

26 Sekarang, terjadilah bahawa ketika sudah malam, aku menyuruh agar orangku jangan tidur, tetapi agar mereka hendaknya berkawat maju melalui jalan lain menuju negeri Manti.

27 Dan kerana kami berkawat pada waktu malam, lihatlah, keesokan harinya kami mendahului bangsa Laman, sedemikian rupa sehingga kami tiba sebelum mereka di kota Manti.

28 Dan demikianlah terjadi, bahawa dengan tipu muslihat ini kami mengambil penguasaan atas kota Manti tanpa pertumpahan darah.

29 Dan terjadilah bahawa ketika tentera-tentera bangsa Laman tiba dekat kota, dan melihat bahawa kami sedia untuk menghadapi mereka, mereka amat tercengang dan diserang ketakutan besar, sedemikian rupa sehingga mereka melarikan diri ke padang belantara.

30 Ya, dan terjadilah bahawa tentera-tentera bangsa Laman melarikan diri keluar dari semua penjuru negeri itu. Tetapi lihatlah, mereka telah membawa bersama mereka banyak wanita dan anak keluar dari negeri itu.

31 Dan kota-kota itu yang telah ditawan oleh bangsa Laman, semuanya pada tempoh waktu ini berada dalam penguasaan kami; dan ayah-ayah kami dan kaum wanita kami dan anak-anak kami kembali ke rumah-rumah mereka, semuanya kecuali mereka yang telah dibawa sebagai tawanan dan dibawa lari oleh bangsa Laman.

32 Tetapi lihatlah, tentera-tentera kami kecil untuk mempertahankan sedemikian banyaknya kota dan sedemikian banyaknya wilayah-wilayah yang dimiliki.

33 Tetapi lihatlah, kami percaya kepada Tuhan kami yang telah memberi kami kemenangan atas wilayah-wilayah itu, sedemikian rupa sehingga kami telah mendapatkan kota-kota itu dan wilayah-wilayah itu, yang adalah milik kami.

34 Sekarang, kami tidak tahu sebab mengapa kerajaan tidak memberi kami lebih banyak kekuatan; tidak juga orang yang datang kepada kami tahu mengapa kami belum menerima kekuatan yang lebih besar.

Now it came to pass that when it was night, I caused that my men should not sleep, but that they should march forward by another way towards the land of Manti.

And because of this our march in the night-time, behold, on the morrow we were beyond the Lamanites, insomuch that we did arrive before them at the city of Manti.

And thus it came to pass, that by this stratagem we did take possession of the city of Manti without the shedding of blood.

And it came to pass that when the armies of the Lamanites did arrive near the city, and saw that we were prepared to meet them, they were astonished exceedingly and struck with great fear, insomuch that they did flee into the wilderness.

Yea, and it came to pass that the armies of the Lamanites did flee out of all this quarter of the land. But behold, they have carried with them many women and children out of the land.

And those cities which had been taken by the Lamanites, all of them are at this period of time in our possession; and our fathers and our women and our children are returning to their homes, all save it be those who have been taken prisoners and carried off by the Lamanites.

But behold, our armies are small to maintain so great a number of cities and so great possessions.

But behold, we trust in our God who has given us victory over those lands, insomuch that we have obtained those cities and those lands, which were our own.

Now we do not know the cause that the government does not grant us more strength; neither do those men who came up unto us know why we have not received greater strength.

35 Lihatlah, kami tidak tahu sama ada kamu tidak berhasil, dan kamu telah menarik pasukan-pasukan tentera ke penjuru itu di negeri itu; jika demikian, kami tidak berhasrat untuk merungut.

36 Dan jika bukan demikian, lihatlah, kami takut bahawa ada sedikit perpecahan dalam pemerintahan, sehingga mereka tidak menghantar lebih banyak orang untuk bantuan kami; kerana kami tahu bahawa mereka lebih banyak daripada apa yang telah mereka hantarkan.

37 Tetapi, lihatlah, itu tidak penting—kami percaya Tuhan akan membebaskan kami, tidak mengira kelemahan tentera-tentera kami, ya, dan membebaskan kami daripada tangan musuh kami.

38 Lihatlah, ini tahun kedua puluh dan sembilan, di penghujungnya, dan kami menguasai wilayah-wilayah kami; dan bangsa Laman telah melarikan diri ke negeri Nefi.

39 Dan para anak lelaki orang Amon itu, yang tentangnya aku telah demikian memuji, berada bersamaku di kota Manti; dan Tuhan telah mendukung mereka, ya, dan melindungi mereka daripada jatuh oleh pedang, sedemikian rupa sehingga satu jiwa pun tidak terbunuh.

40 Tetapi lihatlah, mereka telah menerima banyak luka; walaupun demikian mereka berdiri teguh dalam kemerdekaan itu yang dengannya Tuhan telah menjadikan mereka bebas; dan mereka tekun mengingati Tuhan Raja mereka dari hari ke hari; ya, mereka berusaha keras untuk mentaati peraturannya, dan hukum-Nya, dan perintah-Nya secara berterusan; dan iman mereka kuat dalam nubuat berkenaan apa yang akan datang.

41 Dan sekarang, saudaraku Moroni yang dikasihi, semoga Tuhan Raja kita, yang telah menebus kita dan menjadikan kita bebas, melindungimu secara berterusan di hadirat-Nya; ya, dan semoga Dia berkenan kepada bangsa ini, bahkan agar kamu boleh mengalami kejayaan dalam mendapatkan penguasaan atas apa yang telah bangsa Laman rampas daripada kita, yang merupakan tunjangan kita. Dan sekarang, lihatlah, aku mengakhiri suratku. Aku Helaman, putera Alma.

Behold, we do not know but what ye are unsuccessful, and ye have drawn away the forces into that quarter of the land; if so, we do not desire to murmur.

And if it is not so, behold, we fear that there is some faction in the government, that they do not send more men to our assistance; for we know that they are more numerous than that which they have sent.

But, behold, it mattereth not—we trust God will deliver us, notwithstanding the weakness of our armies, yea, and deliver us out of the hands of our enemies.

Behold, this is the twenty and ninth year, in the latter end, and we are in the possession of our lands; and the Lamanites have fled to the land of Nephi.

And those sons of the people of Ammon, of whom I have so highly spoken, are with me in the city of Manti; and the Lord has supported them, yea, and kept them from falling by the sword, insomuch that even one soul has not been slain.

But behold, they have received many wounds; nevertheless they stand fast in that liberty wherewith God has made them free; and they are strict to remember the Lord their God from day to day; yea, they do observe to keep his statutes, and his judgments, and his commandments continually; and their faith is strong in the prophecies concerning that which is to come.

And now, my beloved brother, Moroni, may the Lord our God, who has redeemed us and made us free, keep you continually in his presence; yea, and may he favor this people, even that ye may have success in obtaining the possession of all that which the Lamanites have taken from us, which was for our support. And now, behold, I close mine epistle. I am Helaman, the son of Alma.

## Alma 59

- 1 Sekarang, terjadilah pada tahun ketiga puluh zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nephi, setelah Moroni menerima dan membaca surat Helaman, dia amat bersukacita kerana kesejahteraan, ya, kejayaan yang sangat besar yang telah dicapai oleh Helaman, dalam mendapatkan wilayah-wilayah itu yang hilang.
- 2 Ya, dan dia memaklukkannya kepada semua orangnya, di seluruh negeri sekitarnya di bahagian itu di mana dia berada, agar mereka boleh bersukacita juga.
- 3 Dan terjadilah bahawa dia dengan segera mengirinkan sepucuk surat kepada Pahoran, berhasrat agar dia hendaknya menyuruh orang berkumpul bersama untuk memperkuatkan Helaman, atau tentera-tentera Helaman, sedemikian rupa sehingga dia dapat dengan mudah mempertahankan bahagian negeri itu yang telah dia secara sedemikian ajaibnya berjaya memperoleh kembali.
- 4 Dan terjadilah setelah Moroni mengirim surat ini ke negeri Zarahemla, dia mula lagi menyusun suatu rancangan agar dia boleh mendapatkan baki wilayah-wilayah yang dimiliki dan kota-kota itu yang telah bangsa Laman rebut dari mereka.
- 5 Dan terjadilah bahawa sementara Moroni sedang demikian membuat persiapan untuk pergi melawan bangsa Laman, lihatlah, bangsa Nefiha, yang berkumpul bersama dari kota Moroni dan kota Lehi dan kota Morianton, diserang oleh bangsa Laman.
- 6 Ya, bahkan mereka yang telah dipaksa untuk melarikan diri dari negeri Manti, dan dari wilayah sekitarnya, telah tiba dan bergabung dengan bangsa Laman di bahagian negeri ini.
- 7 Dan demikianlah kerana mereka berjumlah amat banyak, ya, dan menerima kekuatan dari hari ke hari, melalui perintah Amoron mereka maju melawan bangsa Nefiha, dan mereka mula membunuh mereka dengan pembantaian yang amat hebat.

## Alma 59

Now it came to pass in the thirtieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, after Moroni had received and had read Helaman's epistle, he was exceedingly rejoiced because of the welfare, yea, the exceeding success which Helaman had had, in obtaining those lands which were lost.

Yea, and he did make it known unto all his people, in all the land round about in that part where he was, that they might rejoice also.

And it came to pass that he immediately sent an epistle to Pahoran, desiring that he should cause men to be gathered together to strengthen Helaman, or the armies of Helaman, insomuch that he might with ease maintain that part of the land which he had been so miraculously prospered in regaining.

And it came to pass when Moroni had sent this epistle to the land of Zarahemla, he began again to lay a plan that he might obtain the remainder of those possessions and cities which the Lamanites had taken from them.

And it came to pass that while Moroni was thus making preparations to go against the Lamanites to battle, behold, the people of Nephiah, who were gathered together from the city of Moroni and the city of Lehi and the city of Morianton, were attacked by the Lamanites.

Yea, even those who had been compelled to flee from the land of Manti, and from the land round about, had come over and joined the Lamanites in this part of the land.

And thus being exceedingly numerous, yea, and receiving strength from day to day, by the command of Amoron they came forth against the people of Nephiah, and they did begin to slay them with an exceedingly great slaughter.

8 Dan tentera-tentera mereka sedemikian banyaknya sehingga baki bangsa Nefiha terpaksa melarikan diri dari hadapan mereka; dan mereka datang sesungguhnya dan bergabung dengan tentera Moroni.

9 Dan sekarang, kerana Moroni telah mengira bahawa hendaknya ada orang yang dihantar ke kota Nefiha, untuk bantuan bagi orang untuk mempertahankan kota itu, dan mengetahui bahawa lebih mudah untuk mempertahankan kota agar tidak jatuh ke dalam tangan bangsa Laman daripada untuk merebutnya kembali dari mereka, dia mengira bahawa mereka akan dengan mudah mempertahankan kota itu.

10 Oleh itu dia menahan seluruh pasukan tenteranya untuk mempertahankan tempat-tempat itu yang telah dia dapatkan kembali.

11 Dan sekarang, ketika Moroni melihat bahawa kota Nefiha jatuh, dia amat penuh dukacita, dan mula ragu-ragu, kerana kejahatan bangsa itu, sama ada mereka tidak akan jatuh ke dalam tangan saudara-saudara mereka.

12 Sekarang, inilah keadaannya dengan semua panglima utamanya. Mereka ragu-ragu dan hairan juga kerana kejahatan bangsa itu, dan ini kerana kejayaan bangsa Laman atas diri mereka.

13 Dan terjadilah bahawa Moroni marah terhadap kerajaan kerana sikap tidak peduli mereka berkenaan kebebasan negeri mereka.

And their armies were so numerous that the remainder of the people of Nephiah were obliged to flee before them; and they came even and joined the army of Moroni.

And now as Moroni had supposed that there should be men sent to the city of Nephiah, to the assistance of the people to maintain that city, and knowing that it was easier to keep the city from falling into the hands of the Lamanites than to retake it from them, he supposed that they would easily maintain that city.

Therefore he retained all his force to maintain those places which he had recovered.

And now, when Moroni saw that the city of Nephiah was lost he was exceedingly sorrowful, and began to doubt, because of the wickedness of the people, whether they should not fall into the hands of their brethren.

Now this was the case with all his chief captains. They doubted and marveled also because of the wickedness of the people, and this because of the success of the Lamanites over them.

And it came to pass that Moroni was angry with the government, because of their indifference concerning the freedom of their country.

## Alma 60

- 1 Dan terjadilah bahawa dia menulis lagi kepada pentadbir negeri, iaitu Pahoran, dan inilah perkataan-perkataan yang dia tulis, berbunyi: Lihatlah, aku tujukan suratku kepada Pahoran, di kota Zarahemla, iaitu hakim utama dan pentadbir atas negeri, dan juga kepada mereka semua yang telah dipilih oleh rakyat ini untuk mentadbir dan mengelola urusan peperangan ini.
- 2 Kerana lihatlah, aku memiliki sedikit untuk dikatakan kepada mereka dengan cara kecaman; kerana lihatlah, kamu sendiri tahu bahawa kamu telah dilantik untuk mengumpulkan bersama kaum lelaki, dan mempersenjatai mereka dengan pedang, dan dengan golok, dan segala macam senjata peperangan daripada setiap jenis, dan menghantar untuk melawan bangsa Laman, di bahagian-bahagian mana pun mereka akan masuk ke dalam negeri kita.
- 3 Dan sekarang lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa aku sendiri, dan juga orangku, dan juga Helaman dan orangnya, telah menderita penderitaan yang amat hebat; ya, bahkan kelaparan, kehausan, dan keletihan, dan segala macam kesengsaraan daripada setiap jenis.
- 4 Tetapi lihatlah, seandainya ini segalanya yang telah kami derita kami tidak akan merungut tidak juga mengeluh.
- 5 Tetapi lihatlah, hebatnya pembantaian yang telah terjadi di kalangan bangsa kita; ya, ribuan telah jatuh oleh pedang, padahal keadaan ini mungkin berbeza jika kamu telah memberikan kepada tentera kami cukup kekuatan dan bantuan bagi mereka. Ya, besarlah pengabaianmu terhadap kami.
- 6 Dan sekarang, lihatlah, kami berhasrat untuk mengetahui alasan bagi pengabaian yang amat besar ini; ya, kami berhasrat untuk mengetahui alasan bagi keadaan ketidakpedulianmu.
- 7 Dapatkah kamu berfikir untuk duduk di atas takhtamu dalam suatu keadaan tidak sedar kerana tidak peduli, sementara musuhmu sedang menyebarkan pekerjaan kematian di sekitarmu? Ya, sementara mereka sedang membunuh ribuan saudaramu—

## Alma 60

And it came to pass that he wrote again to the governor of the land, who was Pahoran, and these are the words which he wrote, saying: Behold, I direct mine epistle to Pahoran, in the city of Zarahemla, who is the chief judge and the governor over the land, and also to all those who have been chosen by this people to govern and manage the affairs of this war.

For behold, I have somewhat to say unto them by the way of condemnation; for behold, ye yourselves know that ye have been appointed to gather together men, and arm them with swords, and with cimeters, and all manner of weapons of war of every kind, and send forth against the Lamanites, in whatsoever parts they should come into our land.

And now behold, I say unto you that myself, and also my men, and also Helaman and his men, have suffered exceedingly great sufferings; yea, even hunger, thirst, and fatigue, and all manner of afflictions of every kind.

But behold, were this all we had suffered we would not murmur nor complain.

But behold, great has been the slaughter among our people; yea, thousands have fallen by the sword, while it might have otherwise been if ye had rendered unto our armies sufficient strength and succor for them. Yea, great has been your neglect towards us.

And now behold, we desire to know the cause of this exceedingly great neglect; yea, we desire to know the cause of your thoughtless state.

Can you think to sit upon your thrones in a state of thoughtless stupor, while your enemies are spreading the work of death around you? Yea, while they are murdering thousands of your brethren—

- 8 Ya, bahkan mereka yang telah memandang kepadamu untuk perlindungan ya, telah menempatkanmu dalam suatu keadaan di mana kamu dapat membantu mereka, ya, kamu dapat menghantar tentera-tentera kepada mereka, untuk memperkuat mereka, dan menyelamatkan ribuan di antara mereka daripada jatuh oleh pedang.
- 9 Tetapi lihatlah, ini bukanlah semuanya—kamu telah menahan bekalanmu dari mereka, sedemikian rupa sehingga banyak yang telah berperang dan menumpahkan darah mereka kerana hasrat mereka yang besar yang mereka miliki demi kesejahteraan bangsa ini; ya, dan ini telah mereka lakukan ketika mereka hampir binasa kerana kelaparan, kerana pengabaianmu yang amat besar terhadap mereka.
- 10 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi—kerana kamu seharusnya dikasihi; ya, dan kamu seharusnya telah menggugah dirimu dengan lebih tekun demi kesejahteraan dan kebebasan bangsa ini; tetapi lihatlah, kamu telah mengabaikan mereka sedemikian rupa sehingga darah ribuan orang akan datang ke atas kepalamu untuk pembalasan dendam; ya, kerana diketahui Tuhan semua seruan mereka, dan segala penderitaan mereka—
- 11 Lihatlah, dapatkah kamu mengira bahawa kamu dapat duduk di atas takhtamu, dan kerana kebaikan besar Tuhan kamu dapat tidak melakukan apa pun dan Dia akan membebaskanmu? Lihatlah, jika kamu telah mengira ini kamu telah mengira dengan sia-sia.
- 12 Adakah kamu mengira bahawa, kerana sedemikian banyaknya daripada saudaramu telah terbunuh hal itu disebabkan oleh kejahatan mereka? Aku berkata kepadamu, jika kamu telah mengira ini kamu telah mengira dengan sia-sia; kerana aku berkata kepadamu, ada banyak yang telah jatuh oleh pedang; dan lihatlah hal itu mengakibatkan hukumanmu;
- 13 Kerana Tuhan membiarkan yang soleh dibunuh agar keadilan dan penghakiman-Nya boleh datang ke atas yang jahat; oleh itu kamu tidak perlu mengira bahawa yang soleh hilang kerana mereka terbunuh; tetapi lihatlah, mereka masuk ke dalam peristirahatan Tuhan Raja mereka.

Yea, even they who have looked up to you for protection, yea, have placed you in a situation that ye might have succored them, yea, ye might have sent armies unto them, to have strengthened them, and have saved thousands of them from falling by the sword.

But behold, this is not all—ye have withheld your provisions from them, insomuch that many have fought and bled out their lives because of their great desires which they had for the welfare of this people; yea, and this they have done when they were about to perish with hunger, because of your exceedingly great neglect towards them.

And now, my beloved brethren—for ye ought to be beloved; yea, and ye ought to have stirred yourselves more diligently for the welfare and the freedom of this people; but behold, ye have neglected them insomuch that the blood of thousands shall come upon your heads for vengeance; yea, for known unto God were all their cries, and all their sufferings—

Behold, could ye suppose that ye could sit upon your thrones, and because of the exceeding goodness of God ye could do nothing and he would deliver you? Behold, if ye have supposed this ye have supposed in vain.

Do ye suppose that, because so many of your brethren have been killed it is because of their wickedness? I say unto you, if ye have supposed this ye have supposed in vain; for I say unto you, there are many who have fallen by the sword; and behold it is to your condemnation;

For the Lord suffereth the righteous to be slain that his justice and judgment may come upon the wicked; therefore ye need not suppose that the righteous are lost because they are slain; but behold, they do enter into the rest of the Lord their God.



- 14 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu, aku berasa amat takut bahawa penghakiman Tuhan akan datang ke atas bangsa ini, kerana kemalasan mereka yang amat sangat, ya, bahkan kemalasan kerajaan kita, dan pengabaian mereka yang amat besar terhadap saudara-saudara mereka, ya, terhadap mereka yang telah terbunuh.
- 15 Kerana seandainya bukan kerana kejahatan yang pada awalnya bermula daripada ketua-ketua kita, kita mungkin dapat menahan musuh kita sehingga mereka tidak dapat menguasai diri kita.
- 16 Ya, jika bukan kerana peperangan yang tercetus di kalangan kita sendiri; ya, seandainya bukan kerana para penyokong raja ini, yang menyebabkan sedemikian banyaknya pertumpahan darah di kalangan kita sendiri; ya, pada waktu kita berselisihan di kalangan kita sendiri, jika kita telah menyatukan kekuatan kita seperti hingga kini telah kita lakukan; ya, jika bukan kerana hasrat akan kekuasaan dan wewenang yang para penyokong raja miliki atas diri kita; seandainya mereka setia pada perjuangan kebebasan kita, dan bersatu dengan kita, dan pergi melawan musuh kita, dan tidak mengangkat pedang mereka melawan kita, yang menjadi sebab sedemikian banyaknya pertumpahan darah di kalangan kita sendiri; ya, jika kita telah pergi melawan mereka dalam kekuatan Tuhan, kita semestinya telah menyelerakkan musuh kita, kerana hal itu akan terjadi, menurut penggenapan firman-Nya.
- 17 Tetapi lihatlah, sekarang bangsa Laman menyerang kita, menguasai wilayah-wilayah kita, dan mereka membunuh rakyat kita dengan pedang, ya, kaum wanita kita dan anak-anak kita, dan juga membawa mereka pergi tertawan, menyebabkan mereka menderita segala macam kesengsaraan, dan ini kerana kejahatan besar mereka yang mengupayakan kekuasaan dan wewenang, ya, bahkan para penyokong raja itu.
- 18 Tetapi mengapa aku mesti berkata banyak berkenaan masalah ini? Kerana kami tidak tahu, barangkali kamu sendiri sedang mengupayakan wewenang. Kami tidak tahu, barangkali kamu juga pengkhianat terhadap negerimu.

And now behold, I say unto you, I fear exceedingly that the judgments of God will come upon this people, because of their exceeding slothfulness, yea, even the slothfulness of our government, and their exceedingly great neglect towards their brethren, yea, towards those who have been slain.

For were it not for the wickedness which first commenced at our head, we could have withstood our enemies that they could have gained no power over us.

Yea, had it not been for the war which broke out among ourselves; yea, were it not for these king-men, who caused so much bloodshed among ourselves; yea, at the time we were contending among ourselves, if we had united our strength as we hitherto have done; yea, had it not been for the desire of power and authority which those king-men had over us; had they been true to the cause of our freedom, and united with us, and gone forth against our enemies, instead of taking up their swords against us, which was the cause of so much bloodshed among ourselves; yea, if we had gone forth against them in the strength of the Lord, we should have dispersed our enemies, for it would have been done, according to the fulfilling of his word.

But behold, now the Lamanites are coming upon us, taking possession of our lands, and they are murdering our people with the sword, yea, our women and our children, and also carrying them away captive, causing them that they should suffer all manner of afflictions, and this because of the great wickedness of those who are seeking for power and authority, yea, even those king-men.

But why should I say much concerning this matter? For we know not but what ye yourselves are seeking for authority. We know not but what ye are also traitors to your country.

- 19 Atau adakah kamu telah mengabaikan kami kerana kamu berada di tengah-tengah negeri kita dan kamu dikelilingi oleh keamanan, sehingga kamu tidak menyuruh supaya makanan dihantarkan kepada kami, dan juga orang untuk memperkuat tentera-tentera kami?
- 20 Adakah kamu telah melupakan perintah-perintah Tuhan Rajamu? Ya, adakah kamu telah melupakan penewanan nenek moyang kita? Adakah kamu telah melupakan bahawa kita telah dibebaskan daripada tangan musuh kita berulang kalinya?
- 21 Atau adakah kamu mengira bahawa Tuhan masih akan membebaskan kita, sementara kita duduk di atas takhta kita dan tidak menggunakan sarana yang telah Tuhan sediakan bagi kita?
- 22 Ya, akankah kamu duduk dalam kemalasan sementara kamu dikelilingi oleh beribu-ribu daripada mereka, ya, dan berpuluh-puluh ribu, yang juga duduk dalam kemalasan, sementara ada beribu-ribu di sekitarnya di sempadan-sempadan negeri yang sedang jatuh oleh pedang, ya, terluka dan berdarah?
- 23 Adakah kamu mengira bahawa Tuhan akan memandangkanmu sebagai tak bersalah sementara kamu duduk berdiam sahaja dan melihat hal-hal ini? Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak. Sekarang, aku menghendaki agar kamu hendaknya ingat bahawa Tuhan telah berfirman bahawa bahagian dalam bejana akan dibersihkan terlebih dahulu, dan kemudian akanlah bahagian luar bejana dibersihkan juga.
- 24 Dan sekarang, kecuali kamu bertaubat akan apa yang telah kamu lakukan, dan mula bangkit dan bergiat dan menghantar makanan dan orang kepada kami, dan juga kepada Helaman, agar dia boleh mendukung bahagian-bahagian itu di negeri kita yang telah dia peroleh kembali, dan agar kita juga boleh mendapatkan kembali sisa wilayah-wilayah kita di bahagian-bahagian ini, lihatlah akanlah wajar bahawa kita jangan bertempur lagi melawan bangsa Laman sebelum kita telah terlebih dahulu membersihkan bahagian dalam bejana kita, ya, bahkan ketua utama kerajaan kita.

Or is it that ye have neglected us because ye are in the heart of our country and ye are surrounded by security, that ye do not cause food to be sent unto us, and also men to strengthen our armies?

Have ye forgotten the commandments of the Lord your God? Yea, have ye forgotten the captivity of our fathers? Have ye forgotten the many times we have been delivered out of the hands of our enemies?

Or do ye suppose that the Lord will still deliver us, while we sit upon our thrones and do not make use of the means which the Lord has provided for us?

Yea, will ye sit in idleness while ye are surrounded with thousands of those, yea, and tens of thousands, who do also sit in idleness, while there are thousands round about in the borders of the land who are falling by the sword, yea, wounded and bleeding?

Do ye suppose that God will look upon you as guiltless while ye sit still and behold these things? Behold I say unto you, Nay. Now I would that ye should remember that God has said that the inward vessel shall be cleansed first, and then shall the outer vessel be cleansed also.

And now, except ye do repent of that which ye have done, and begin to be up and doing, and send forth food and men unto us, and also unto Helaman, that he may support those parts of our country which he has regained, and that we may also recover the remainder of our possessions in these parts, behold it will be expedient that we contend no more with the Lamanites until we have first cleansed our inward vessel, yea, even the great head of our government.

25 Dan kecuali kamu mengabulkan permintaan dalam suratku, dan keluar dan memperlihatkan kepadaku semangat kebebasan yang sejati, dan berusaha untuk memperkuat dan mengubui tentera kami, dan memberi mereka makanan untuk tunjangan mereka, lihatlah aku akan meninggalkan sebahagian daripada para penyokong kebebasan untuk mempertahankan bahagian ini di negeri kita, dan aku akan meninggalkan kekuatan dan berkat-berkat Tuhan ke atas diri mereka, agar tiada kekuatan lain dapat bekerja melawan mereka—

26 Dan ini kerana iman mereka yang besar, dan kesabaran mereka dalam kesengsaraan mereka—

27 Dan aku akan datang kepadamu, dan jika ada seorang pun di antara kamu yang berhasrat untuk kebebasan, ya, jika ada bahkan sepercik kebebasan yang tertinggal, lihatlah aku akan membangkitkan pembelotan di kalangan kamu, bahkan sampai mereka yang memiliki hasrat untuk merebut kekuasaan dan wewenang akan menjadi pupus.

28 Ya, lihatlah aku tidak takut akan kekuasaanmu atau wewenangmu, tetapi Tuhankulah yang aku takuti; dan menurut perintah-perintah-Nyalah maka aku mengangkat pedangku untuk membela perjuangan negeriku, dan disebabkan kederhakaanmu maka kami telah menderita sedemikian banyaknya kekalahan.

29 Lihatlah inilah waktunya, ya, waktunya sekarang di depan mata, bahawa kecuali kamu menggugah dirimu dalam pembelaan negerimu dan anak-anak kecilmu, pedang keadilan mengancam dirimu; ya, dan pedang akan jatuh ke atas dirimu dan mengunjungimu bahkan pada kehancuranmu sepenuhnya.

30 Lihatlah, aku menunggu pertolongan daripadamu; dan, kecuali kamu memberikan pertolongan untuk membantu kami, lihatlah, aku datang kepadamu, bahkan di negeri Zarahemla, dan menghentammu dengan pedang, sedemikian rupa sehingga kamu tidak dapat memiliki kekuasaan lagi untuk menghalang kemajuan bangsa ini dalam perjuangan kebebasan kita.

And except ye grant mine epistle, and come out and show unto me a true spirit of freedom, and strive to strengthen and fortify our armies, and grant unto them food for their support, behold I will leave a part of my freemen to maintain this part of our land, and I will leave the strength and the blessings of God upon them, that none other power can operate against them—

And this because of their exceeding faith, and their patience in their tribulations—

And I will come unto you, and if there be any among you that has a desire for freedom, yea, if there be even a spark of freedom remaining, behold I will stir up insurrections among you, even until those who have desires to usurp power and authority shall become extinct.

Yea, behold I do not fear your power nor your authority, but it is my God whom I fear; and it is according to his commandments that I do take my sword to defend the cause of my country, and it is because of your iniquity that we have suffered so much loss.

Behold it is time, yea, the time is now at hand, that except ye do bestir yourselves in the defence of your country and your little ones, the sword of justice doth hang over you; yea, and it shall fall upon you and visit you even to your utter destruction.

Behold, I wait for assistance from you; and, except ye do administer unto our relief, behold, I come unto you, even in the land of Zarahemla, and smite you with the sword, insomuch that ye can have no more power to impede the progress of this people in the cause of our freedom.

- 31 Kerana lihatlah, Tuhan tidak akan membiarkan bahawa kamu akan hidup dan menjadi kuat dalam kederhakaanmu untuk menghancurkan umat-Nya yang soleh.
- 32 Lihatlah, dapatkah kamu mengira bahawa Tuhan akan membiarkanmu hidup dan menjalankan penghakiman terhadap bangsa Laman, ketika adalah adat resam nenek moyang mereka yang telah menyebabkan kebencian mereka, ya, dan perasaan itu telah dilipatgandakan oleh mereka yang telah membelot dari kita, sementara kederhakaanmu disebabkan cintamu akan kemuliaan dan apa yang sia-sia di dunia?
- 33 Kamu tahu bahawa kamu melanggar hukum-hukum Tuhan, dan kamu tahu bahawa kamu memijak-mijaknya di bawah kakimu. Lihatlah, Tuhan berfirman kepadaku: Jika mereka yang telah kamu lantik sebagai pentadbir-pentadbirmu tidak bertaubat akan dosa dan kederhakaan mereka, kamu akan pergi bertempur melawan mereka.
- 34 Dan sekarang, lihatlah, aku, Moroni, didesak, menurut perjanjian yang telah aku buat untuk mentaati perintah-perintah Tuhanku; oleh itu aku menghendaki agar kamu hendaknya berpegang pada firman Tuhan, dan menghantar selekasnya kepadaku sebahagian daripada bekalanmu dan sebahagian daripada orangmu, dan juga kepada Helaman.
- 35 Dan lihatlah, jika kamu tidak akan melakukan ini aku datang kepadamu dengan segera; kerana lihatlah, Tuhan tidak akan membiarkan bahawa kami akan binasa akibat kelaparan; oleh itu Dia akan memberikan kepada kami daripada makananmu, bahkan jika itu mesti dengan pedang. Sekarang, pastikanlah agar kamu menggenapi firman Tuhan.
- 36 Lihatlah, aku Moroni, panglima utamamu. Aku tidak mengupayakan kekuasaan, tetapi untuk meruntuhkannya. Aku tidak mengupayakan kehormatan dunia, tetapi kemuliaan Tuhanku, dan kebebasan dan kesejahteraan negeriku. Dan demikianlah aku menutup suratku.

For behold, the Lord will not suffer that ye shall live and wax strong in your iniquities to destroy his righteous people.

Behold, can you suppose that the Lord will spare you and come out in judgment against the Lamanites, when it is the tradition of their fathers that has caused their hatred, yea, and it has been redoubled by those who have dissented from us, while your iniquity is for the cause of your love of glory and the vain things of the world?

Ye know that ye do transgress the laws of God, and ye do know that ye do trample them under your feet. Behold, the Lord saith unto me: If those whom ye have appointed your governors do not repent of their sins and iniquities, ye shall go up to battle against them.

And now behold, I, Moroni, am constrained, according to the covenant which I have made to keep the commandments of my God; therefore I would that ye should adhere to the word of God, and send speedily unto me of your provisions and of your men, and also to Helaman.

And behold, if ye will not do this I come unto you speedily; for behold, God will not suffer that we should perish with hunger; therefore he will give unto us of your food, even if it must be by the sword. Now see that ye fulfil the word of God.

Behold, I am Moroni, your chief captain. I seek not for power, but to pull it down. I seek not for honor of the world, but for the glory of my God, and the freedom and welfare of my country. And thus I close mine epistle.

## Alma 61

- 1 Lihatlah, sekarang, terjadilah bahawa tidak lama selepas Moroni mengirimkan suratnya kepada pentadbir utama, dia menerima sepucuk surat dari Pahoran, si pentadbir utama. Dan inilah kata-kata yang dia terima:
- 2 Aku, Pahoran, iaitu pentadbir utama negeri ini, mengirimkan kata-kata ini kepada Moroni, panglima utama atas tentera. Lihatlah, aku berkata kepadamu, Moroni, bahawa aku tidak bersukacita dalam kesengsaraanmu yang teruk, ya, itu memilukan jiwaku.
- 3 Tetapi lihatlah, ada yang bersukacita dalam kesengsaraanmu, ya, sedemikian rupa sehingga mereka telah bangkit dalam pemberontakan melawanku, dan juga mereka daripada orangku yang merupakan para penyokong kebebasan, ya, dan mereka yang telah bangkit amatlah banyak.
- 4 Dan merekalah yang berupaya mengambil kerusi penghakiman dariku yang telah menjadi sebab kederhakaan yang besar ini; kerana mereka telah menggunakan kata-kata mengangkat yang hebat, dan mereka telah menyesatkan hati banyak orang, yang akan menjadi sebab kesengsaraan yang teruk di kalangan kita; mereka telah menahan bekalan kita, dan telah menggertak para penyokong kebebasan kami sehingga mereka tidak datang kepadamu.
- 5 Dan lihatlah, mereka telah menghalauku dari hadapan mereka, dan aku telah melarikan diri ke negeri Gideon, bersama sebanyak orang yang mungkin yang dapat aku peroleh.
- 6 Dan lihatlah, aku telah mengutuskan suatu perisytiharan ke seluruh bahagian negeri ini; dan lihatlah, mereka datang berduyun-duyun ke arah kami setiap hari, mengangkat persenjataan mereka, dalam pembelaan negeri mereka dan kebebasan mereka, dan untuk membalas ketidakadilan telah dilakukan terhadap kami.
- 7 Dan mereka telah datang kepada kami, sedemikian rupa sehingga mereka itu yang telah bangkit dalam pemberontakan melawan kami ditentang, ya, sedemikian rupa sehingga mereka takut kepada kami dan tidak berani keluar melawan kami untuk bertempur.

## Alma 61

Behold, now it came to pass that soon after Moroni had sent his epistle unto the chief governor, he received an epistle from Pahoran, the chief governor. And these are the words which he received:

I, Pahoran, who am the chief governor of this land, do send these words unto Moroni, the chief captain over the army. Behold, I say unto you, Moroni, that I do not joy in your great afflictions, yea, it grieves my soul.

But behold, there are those who do joy in your afflictions, yea, insomuch that they have risen up in rebellion against me, and also those of my people who are freemen, yea, and those who have risen up are exceedingly numerous.

And it is those who have sought to take away the judgment-seat from me that have been the cause of this great iniquity; for they have used great flattery, and they have led away the hearts of many people, which will be the cause of sore affliction among us; they have withheld our provisions, and have daunted our freemen that they have not come unto you.

And behold, they have driven me out before them, and I have fled to the land of Gideon, with as many men as it were possible that I could get.

And behold, I have sent a proclamation throughout this part of the land; and behold, they are flocking to us daily, to their arms, in the defence of their country and their freedom, and to avenge our wrongs.

And they have come unto us, insomuch that those who have risen up in rebellion against us are set at defiance, yea, insomuch that they do fear us and durst not come out against us to battle.

8 Mereka telah menguasai negeri ini, atau kota Zarahemla; mereka telah melantik seorang raja atas diri mereka, dan dia telah menulis kepada raja bangsa Laman, yang di dalamnya dia telah mengikat suatu persekutuan dengannya; yang dalam persekutuan itu dia telah sepakat untuk mempertahankan kota Zarahemla, yang pertahanannya dia kira akan memungkinkan bangsa Laman untuk menaklukkan baki negeri itu, dan dia akan ditempatkan sebagai raja atas bangsa ini ketika mereka akan ditaklukkan di bawah bangsa Laman.

9 Dan sekarang, dalam suratmu kamu telah mengecamku, tetapi itu tidaklah penting; aku tidak marah, tetapi bersukacita dalam kebesaran hatimu. Aku, Pahoran, tidak mengupayakan kekuasaan, kecuali hanya untuk mempertahankan kerusi penghakimanku agar aku boleh memelihara hak-hak dan kemerdekaan bangsaku. Jiwaku berdiri teguh dalam kemerdekaan itu yang di dalamnya Tuhan telah menjadikan kita bebas.

10 Dan sekarang, lihatlah, kita akan melawan kejahatan bahkan sampai pertumpahan darah. Kita tidak akan menumpahkan darah bangsa Laman jika mereka akan tinggal di negeri mereka sendiri.

11 Kita tidak akan menumpahkan darah saudara-saudara kita jika mereka tidak akan bangkit dalam pemberontakan dan mengangkat pedang melawan kita.

12 Kita akan menjadikan diri kita tunduk pada kuk perhambaan jika diperlukan oleh keadilan Tuhan, atau jika Dia akan memerintahkan kita untuk melakukan demikian.

13 Tetapi lihatlah Dia tidak memerintahkan kita agar kita akan menjadikan diri kita tunduk kepada musuh kita, tetapi agar kita hendaknya menaruh kepercayaan kita kepada-Nya, dan Dia akan membebaskan kita.

They have got possession of the land, or the city, of Zarahemla; they have appointed a king over them, and he hath written unto the king of the Lamanites, in the which he hath joined an alliance with him; in the which alliance he hath agreed to maintain the city of Zarahemla, which maintenance he supposeth will enable the Lamanites to conquer the remainder of the land, and he shall be placed king over this people when they shall be conquered under the Lamanites.

And now, in your epistle you have censured me, but it mattereth not; I am not angry, but do rejoice in the greatness of your heart. I, Pahoran, do not seek for power, save only to retain my judgment-seat that I may preserve the rights and the liberty of my people. My soul standeth fast in that liberty in the which God hath made us free.

And now, behold, we will resist wickedness even unto bloodshed. We would not shed the blood of the Lamanites if they would stay in their own land.

We would not shed the blood of our brethren if they would not rise up in rebellion and take the sword against us.

We would subject ourselves to the yoke of bondage if it were requisite with the justice of God, or if he should command us so to do.

But behold he doth not command us that we shall subject ourselves to our enemies, but that we should put our trust in him, and he will deliver us.

- 14 Oleh itu, saudaraku Moroni yang dikasihi, marilah kita melawan kejahatan, dan kejahatan apa pun yang tidak dapat kita lawan dengan perkataan-perkataan kita, ya, seperti pemberontakan dan pembelotan, marilah kita melawannya dengan pedang kita, agar kita boleh mempertahankan kebebasan kita, agar kita boleh bersukacita dalam hak istimewa yang besar iaitu mempunyai gereja kita, dan dalam perjuangan Penebus kita dan Tuhan kita.
- 15 Oleh itu, datanglah kepadaku dengan cepat bersama beberapa orangmu, dan tinggalkanlah yang bakinya di bawah tanggungjawab Lehi dan Teankum; berikanlah kepada mereka kekuasaan untuk memimpin peperangan di bahagian negeri itu, menurut Roh Tuhan, yang juga roh kebebasan yang berada dalam diri mereka.
- 16 Lihatlah aku telah menghantar sedikit bekalan kepada mereka, agar mereka tidak akan binasa sampai kamu dapat datang kepadaku.
- 17 Kumpulkanlah bersama pasukan tentera apa pun yang kamu mampu semasa kamu berkawat ke sini, dan kita akan pergi dengan cepat melawan para pembelot itu, dalam kekuatan Tuhan kita menurut iman yang ada dalam diri kita.
- 18 Dan kita akan mengambil penguasaan atas kota Zarahemla, agar kita boleh mendapatkan lebih banyak makanan untuk dihantarkan kepada Lehi dan Teankum; ya, kita akan pergi melawan mereka dalam kekuatan Tuhan, dan kita akan mengakhiri kederhakaan yang besar ini.
- 19 Dan sekarang, Moroni, aku bersukacita dalam menerima suratmu, kerana aku sedikit cemas berkenaan apa yang hendaknya kami lakukan, sama ada adakah adil bagi kami pergi melawan saudara-saudara kita.
- 20 Tetapi kamu telah berkata, kecuali mereka bertaubat, Tuhan telah memerintahkanmu bahawa kamu hendaknya pergi melawan mereka.

Therefore, my beloved brother, Moroni, let us resist evil, and whatsoever evil we cannot resist with our words, yea, such as rebellions and dissensions, let us resist them with our swords, that we may retain our freedom, that we may rejoice in the great privilege of our church, and in the cause of our Redeemer and our God.

Therefore, come unto me speedily with a few of your men, and leave the remainder in the charge of Lehi and Teancum; give unto them power to conduct the war in that part of the land, according to the Spirit of God, which is also the spirit of freedom which is in them.

Behold I have sent a few provisions unto them, that they may not perish until ye can come unto me.

Gather together whatsoever force ye can upon your march hither, and we will go speedily against those dissenters, in the strength of our God according to the faith which is in us.

And we will take possession of the city of Zarahemla, that we may obtain more food to send forth unto Lehi and Teancum; yea, we will go forth against them in the strength of the Lord, and we will put an end to this great iniquity.

And now, Moroni, I do joy in receiving your epistle, for I was somewhat worried concerning what we should do, whether it should be just in us to go against our brethren.

But ye have said, except they repent the Lord hath commanded you that ye should go against them.

21      Pastikanlah bahawa kamu memperkuat Lehi dan Teankum di dalam Tuhan; beritahulah mereka untuk jangan takut, kerana Tuhan akan membebaskan mereka, ya, dan juga mereka semua yang berdiri teguh dalam kemerdekaan itu yang dengannya Tuhan telah menjadikan mereka bebas. Dan sekarang aku menutup suratku kepada saudaraku yang dikasihi, Moroni.

See that ye strengthen Lehi and Teancum in the Lord; tell them to fear not, for God will deliver them, yea, and also all those who stand fast in that liberty wherewith God hath made them free. And now I close mine epistle to my beloved brother, Moroni.



## Alma 62

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Moroni telah menerima surat ini hatinya mulai bersemangat, dan dipenuhi dengan sukacita yang amat besar kerana kesetiaan Pahoran, bahawa dia bukan juga pengkhianat terhadap kebebasan dan perjuangan negerinya.
- 2 Tetapi dia juga amat berduka nestapa kerana kederhakaan mereka yang telah menghalau Pahoran dari kerusi penghakiman, ya, kesimpulannya kerana mereka yang telah memberontak terhadap negeri mereka dan juga Tuhan mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa Moroni membawa sejumlah kecil orang, menurut hasrat Pahoran, dan memberi Lehi dan Teankum penguasaan atas baki tenteranya, dan berkawat menuju negeri Gideon.
- 4 Dan dia mengangkat panji kemerdekaan di tempat mana pun yang dia masuki, dan memperoleh pasukan tentera apa pun yang dapat dia peroleh di sepanjang gerakan kawatnya menuju negeri Gideon.
- 5 Dan terjadilah bahawa ribuan orang berduyun-duyun menuju panjinya, dan mengangkat pedang mereka dalam pembelaan kebebasan mereka, agar mereka tidak akan jatuh ke dalam perhambaan.
- 6 Dan demikianlah, ketika Moroni telah mengumpulkan bersama orang siapa pun yang dapat dia kumpulkan di sepanjang gerakan kawatnya, dia tiba di negeri Gideon; dan menyatukan pasukan-pasukan tenteranya dengan mereka yang daripada Pahoran, mereka menjadi amat kuat, bahkan lebih kuat daripada orang Pakus, iaitu raja atas para pembelot itu yang telah menghalau para penyokong kebebasan dari negeri Zarahemla dan telah mengambil penguasaan atas negeri itu.
- 7 Dan terjadilah bahawa Moroni dan Pahoran pergi bersama tentera-tentera mereka ke negeri Zarahemla, dan pergi melawan kota itu, dan menghadapi orang Pakus, sedemikian rupa sehingga mereka datang untuk bertempur.
- 8 Dan lihatlah, Pakus terbunuh dan orangnya dibawa sebagai tawanan, dan Pahoran dikembalikan ke kerusi penghakimannya.

## Alma 62

And now it came to pass that when Moroni had received this epistle his heart did take courage, and was filled with exceedingly great joy because of the faithfulness of Pahoran, that he was not also a traitor to the freedom and cause of his country.

But he did also mourn exceedingly because of the iniquity of those who had driven Pahoran from the judgment-seat, yea, in fine because of those who had rebelled against their country and also their God.

And it came to pass that Moroni took a small number of men, according to the desire of Pahoran, and gave Lehi and Teancum command over the remainder of his army, and took his march towards the land of Gideon.

And he did raise the standard of liberty in whatsoever place he did enter, and gained whatsoever force he could in all his march towards the land of Gideon.

And it came to pass that thousands did flock unto his standard, and did take up their swords in the defence of their freedom, that they might not come into bondage.

And thus, when Moroni had gathered together whatsoever men he could in all his march, he came to the land of Gideon; and uniting his forces with those of Pahoran they became exceedingly strong, even stronger than the men of Pachus, who was the king of those dissenters who had driven the freemen out of the land of Zarahemla and had taken possession of the land.

And it came to pass that Moroni and Pahoran went down with their armies into the land of Zarahemla, and went forth against the city, and did meet the men of Pachus, insomuch that they did come to battle.

And behold, Pachus was slain and his men were taken prisoners, and Pahoran was restored to his judgment-seat.

- 9 Dan orang Pakus menerima perbicaraan mereka, menurut hukum, dan juga para penyokong raja itu yang telah ditangkap dan dilemparkan ke dalam penjara; dan mereka dihukum mati menurut hukum; ya, orang Pakus itu dan para penyokong raja itu, barang siapa yang tidak mahu mengangkat senjata dalam pertahanan negeri mereka, tetapi akan berperang melawannya, dihukum mati.
- 10 Dan demikianlah menjadi perlu bahawa hukum ini hendaknya dengan ketat ditaati demi keamanan negeri mereka; ya, dan barang siapa didapati menyangkal kebebasan mereka dengan cepat dihukum mati menurut hukum.
- 11 Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi; Moroni dan Pahoran telah memulihkan kedamaian di negeri Zarahemla, di kalangan bangsa mereka sendiri, setelah menimpakan kematian ke atas diri mereka semua yang tidak setia pada perjuangan kebebasan.
- 12 Dan terjadilah pada permulaan tahun ketiga puluh dan satu zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi, Moroni dengan serta-merta menyuruh agar bekalan hendaknya dihantar, dan juga sebuah tentera enam ribu orang hendaknya dihantar kepada Helaman, untuk membantunya dalam melindungi bahagian negeri itu.
- 13 Dan dia juga menyuruh agar tentera enam ribu orang, dengan sejumlah makanan yang cukup, hendaknya dihantar kepada tentera-tentera Lehi dan Teankum. Dan terjadilah bahawa ini dilakukan untuk mengubui negeri terhadap bangsa Laman.
- 14 Dan terjadilah bahawa Moroni dan Pahoran, meninggalkan sekelompok besar orang di negeri Zarahemla, melakukan gerakan kawat mereka bersama sekelompok besar lelaki menuju negeri Nefiha, bertekad untuk menumbangkan bangsa Laman di kota itu.
- 15 Dan terjadilah bahawa sewaktu mereka sedang berkawat menuju negeri itu, mereka menangkap sekelompok besar bangsa Laman, dan membunuh banyak daripada mereka, dan mengambil bekalan mereka dan senjata peperangan mereka.
- And the men of Pachus received their trial, according to the law, and also those king-men who had been taken and cast into prison; and they were executed according to the law; yea, those men of Pachus and those king-men, whosoever would not take up arms in the defence of their country, but would fight against it, were put to death.
- And thus it became expedient that this law should be strictly observed for the safety of their country; yea, and whosoever was found denying their freedom was speedily executed according to the law.
- And thus ended the thirtieth year of the reign of the judges over the people of Nephi; Moroni and Pahoran having restored peace to the land of Zarahemla, among their own people, having inflicted death upon all those who were not true to the cause of freedom.
- And it came to pass in the commencement of the thirty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi, Moroni immediately caused that provisions should be sent, and also an army of six thousand men should be sent unto Helaman, to assist him in preserving that part of the land.
- And he also caused that an army of six thousand men, with a sufficient quantity of food, should be sent to the armies of Lehi and Teancum. And it came to pass that this was done to fortify the land against the Lamanites.
- And it came to pass that Moroni and Pahoran, leaving a large body of men in the land of Zarahemla, took their march with a large body of men towards the land of Nephiah, being determined to overthrow the Lamanites in that city.
- And it came to pass that as they were marching towards the land, they took a large body of men of the Lamanites, and slew many of them, and took their provisions and their weapons of war.

16 Dan terjadilah setelah mereka menangkap mereka, mereka menyuruh mereka masuk ke dalam sebuah perjanjian bahawa mereka tidak akan lagi mengangkat senjata peperangan melawan bangsa Nefi.

17 Dan ketika mereka telah masuk ke dalam perjanjian ini mereka menghantar mereka untuk diam bersama orang Amon, dan mereka berjumlah kira-kira empat ribu orang yang tidak dibunuh.

18 Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah menghantar mereka pergi mereka meneruskan gerakan kawat mereka menuju negeri Nefiha. Dan terjadilah bahawa ketika mereka telah tiba di kota Nefiha, mereka mendirikan khemah-khemah mereka di dataran Nefiha, yang berada dekat kota Nefiha.

19 Sekarang, Moroni berhasrat agar bangsa Laman hendaknya keluar untuk bertempur melawan mereka, di atas dataran itu; tetapi bangsa Laman, tahu akan keberanian mereka yang amat besar, dan melihat besarnya jumlah mereka, oleh itu mereka tidak berani keluar melawan mereka; oleh itu mereka tidak datang untuk bertempur pada hari itu.

20 Dan ketika malam hari tiba, Moroni keluar dalam kegelapan malam, dan datang ke atas tembok untuk mengintip di bahagian mana kota itu bangsa Laman telah berkhemah bersama tentera mereka.

21 Dan terjadilah bahawa mereka berada di timur, dekat jalan masuk; dan mereka semuanya tertidur. Dan sekarang, Moroni kembali ke tenteranya, dan menyuruh agar mereka hendaknya mempersiapkan dengan bergegas tali yang kuat dan tangga, untuk diturunkan dari atas tembok ke bahagian dalam tembok itu.

22 Dan terjadilah bahawa Moroni menyuruh agar orangnya hendaknya berkawat dan memanjat ke atas tembok, dan menurunkan diri mereka ke dalam bahagian kota itu, ya, bahkan di barat, di mana bangsa Laman tidak berkhemah bersama tentera-tentera mereka.

23 Dan terjadilah bahawa mereka semuanya diturunkan ke dalam kota pada malam hari, dengan menggunakan tali mereka yang kuat dan tangga mereka; demikianlah ketika pagi tiba mereka semua berada di sebelah dalam tembok kota.

And it came to pass after they had taken them, they caused them to enter into a covenant that they would no more take up their weapons of war against the Nephites.

And when they had entered into this covenant they sent them to dwell with the people of Ammon, and they were in number about four thousand who had not been slain.

And it came to pass that when they had sent them away they pursued their march towards the land of Nephihah. And it came to pass that when they had come to the city of Nephihah, they did pitch their tents in the plains of Nephihah, which is near the city of Nephihah.

Now Moroni was desirous that the Lamanites should come out to battle against them, upon the plains; but the Lamanites, knowing of their exceedingly great courage, and beholding the greatness of their numbers, therefore they durst not come out against them; therefore they did not come to battle in that day.

And when the night came, Moroni went forth in the darkness of the night, and came upon the top of the wall to spy out in what part of the city the Lamanites did camp with their army.

And it came to pass that they were on the east, by the entrance; and they were all asleep. And now Moroni returned to his army, and caused that they should prepare in haste strong cords and ladders, to be let down from the top of the wall into the inner part of the wall.

And it came to pass that Moroni caused that his men should march forth and come upon the top of the wall, and let themselves down into that part of the city, yea, even on the west, where the Lamanites did not camp with their armies.

And it came to pass that they were all let down into the city by night, by the means of their strong cords and their ladders; thus when the morning came they were all within the walls of the city.

24 Dan sekarang, ketika bangsa Laman bangun dan melihat bahawa tentera Moroni berada di sebelah dalam tembok, mereka amat ketakutan, sedemikian rupa sehingga mereka melarikan diri melalui laluan.

25 Dan sekarang, ketika Moroni melihat bahawa mereka melarikan diri di hadapannya, dia menyuruh agar orangnya berkawat pergi melawan mereka, dan membunuh banyak orang, dan mengepung banyak yang lain, dan membawa mereka sebagai tawanan; dan baki daripada mereka melarikan diri ke negeri Moroni, yang berada di sempadan dekat tepi laut.

26 Demikianlah Moroni dan Pahoran telah memperoleh penguasaan atas kota Nefiha tanpa kehilangan satu jiwa pun; dan ada banyak daripada bangsa Laman yang terbunuh.

27 Sekarang, terjadilah bahawa banyak daripada bangsa Laman yang menjadi tawanan berhasrat untuk bergabung dengan orang Amon dan menjadi suatu bangsa yang bebas.

28 Dan terjadilah bahawa sebanyak yang berhasrat, kepada mereka dikabulkan menurut hasrat mereka.

29 Oleh itu, semua tawanan bangsa Laman bergabung dengan orang Amon, dan mula bekerja amat keras, mengolah tanah, menumbuhkan segala macam biji-bijian, dan memelihara kawanan domba dan kawanan ternak daripada setiap jenis; dan demikianlah bangsa Nefi dibebaskan daripada beban yang berat; ya, sedemikian rupa sehingga mereka dibebaskan daripada semua tawanan bangsa Laman.

30 Sekarang, terjadilah bahawa Moroni, setelah dia menguasai kota Nefiha, setelah menangkap banyak tawanan, yang menyusutkan tentera bangsa Laman dengan amat banyak, dan setelah memperoleh kembali banyak daripada bangsa Nefi yang telah dibawa sebagai tawanan, yang amat memperkuat tentera Moroni; oleh itu Moroni pergi dari negeri Nefiha ke negeri Lehi.

31 Dan terjadilah bahawa ketika bangsa Laman melihat bahawa Moroni datang melawan mereka, mereka ketakutan sekali lagi dan melarikan diri dari hadapan tentera Moroni.

And now, when the Lamanites awoke and saw that the armies of Moroni were within the walls, they were affrighted exceedingly, insomuch that they did flee out by the pass.

And now when Moroni saw that they were fleeing before him, he did cause that his men should march forth against them, and slew many, and surrounded many others, and took them prisoners; and the remainder of them fled into the land of Moroni, which was in the borders by the seashore.

Thus had Moroni and Pahoran obtained the possession of the city of Nephihah without the loss of one soul; and there were many of the Lamanites who were slain.

Now it came to pass that many of the Lamanites that were prisoners were desirous to join the people of Ammon and become a free people.

And it came to pass that as many as were desirous, unto them it was granted according to their desires.

Therefore, all the prisoners of the Lamanites did join the people of Ammon, and did begin to labor exceedingly, tilling the ground, raising all manner of grain, and flocks and herds of every kind; and thus were the Nephites relieved from a great burden; yea, insomuch that they were relieved from all the prisoners of the Lamanites.

Now it came to pass that Moroni, after he had obtained possession of the city of Nephihah, having taken many prisoners, which did reduce the armies of the Lamanites exceedingly, and having regained many of the Nephites who had been taken prisoners, which did strengthen the army of Moroni exceedingly; therefore Moroni went forth from the land of Nephihah to the land of Lehi.

And it came to pass that when the Lamanites saw that Moroni was coming against them, they were again frightened and fled before the army of Moroni.

- 32 Dan terjadilah bahawa Moroni dan tenteranya mengejar mereka dari kota ke kota, sampai mereka dihadapi oleh Lehi dan Teankum; dan bangsa Laman melarikan diri dari Lehi dan Teankum, bahkan hingga ke sempadan dekat tepi laut, sampai mereka tiba di negeri Moroni.
- 33 Dan tentera bangsa Laman semuanya berkumpul bersama, sedemikian rupa sehingga mereka semua berada dalam satu kelompok di negeri Moroni. Sekarang, Amoron, raja bangsa Laman, juga berada bersama mereka.
- 34 Dan terjadilah bahawa Moroni dan Lehi dan Teankum berkhemah bersama tentera-tentera mereka di sekitar sempadan negeri Moroni, sedemikian rupa sehingga bangsa Laman terkepung di sempadan dekat padang belantara di selatan, dan di sempadan dekat padang belantara di timur.
- 35 Dan demikianlah mereka berkhemah untuk malam itu. Kerana lihatlah, bangsa Nefi dan bangsa Laman juga lelah kerana jauhnya gerakan kawatnya; oleh itu mereka tidak memutuskan tipu muslihat apa pun pada waktu malam, kecuali Teankum; kerana dia amat marah terhadap Amoron, sedemikian rupa sehingga dia menganggap bahawa Amoron, dan Amalikia saudaranya, telah menjadi sebab peperangan yang besar dan berpanjangan di antara mereka dan bangsa Laman, yang telah menjadi sebab sedemikian banyaknya peperangan dan pertumpahan darah, ya, dan sedemikian banyaknya kebuluran.
- 36 Dan terjadilah bahawa Teankum dalam kemarahannya pergi ke dalam perkhemahan bangsa Laman, dan menurunkan dirinya menyeberangi tembok kota. Dan dia pergi dengan seutas tali, dari tempat ke tempat, sedemikian rupa sehingga dia menemui raja; dan dia melemparkan sebuah lembing ke arahnya, yang menusuknya dekat jantung. Tetapi lihatlah, raja membangunkan para orang suruhannya sebelum dia mati, sedemikian rupa sehingga mereka mengejar Teankum, dan membunuhnya.

And it came to pass that Moroni and his army did pursue them from city to city, until they were met by Lehi and Teancum; and the Lamanites fled from Lehi and Teancum, even down upon the borders by the seashore, until they came to the land of Moroni.

And the armies of the Lamanites were all gathered together, insomuch that they were all in one body in the land of Moroni. Now Ammoron, the king of the Lamanites, was also with them.

And it came to pass that Moroni and Lehi and Teancum did encamp with their armies round about in the borders of the land of Moroni, insomuch that the Lamanites were encircled about in the borders by the wilderness on the south, and in the borders by the wilderness on the east.

And thus they did encamp for the night. For behold, the Nephites and the Lamanites also were weary because of the greatness of the march; therefore they did not resolve upon any stratagem in the night-time, save it were Teancum; for he was exceedingly angry with Ammoron, insomuch that he considered that Ammoron, and Amalickiah his brother, had been the cause of this great and lasting war between them and the Lamanites, which had been the cause of so much war and bloodshed, yea, and so much famine.

And it came to pass that Teancum in his anger did go forth into the camp of the Lamanites, and did let himself down over the walls of the city. And he went forth with a cord, from place to place, insomuch that he did find the king; and he did cast a javelin at him, which did pierce him near the heart. But behold, the king did awaken his servants before he died, insomuch that they did pursue Teancum, and slew him.

37 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Lehi dan Moroni tahu bahawa Teankum telah mati, mereka amat penuh dukacita; kerana lihatlah, dia seorang yang telah berperang dengan gagah berani untuk negerinya, ya, seorang teman sejati bagi kemerdekaan; dan dia telah menderita amat sangat banyak kesengsaraan yang teruk. Tetapi lihatlah, dia telah mati, dan telah meninggal dunia.

38 Sekarang, terjadilah bahawa Moroni berkawat maju pada keesokan harinya, dan menyerang bangsa Laman, sedemikian rupa sehingga mereka membunuh mereka dengan pembantaian yang hebat; dan mereka menghalau mereka keluar dari negeri itu; dan mereka melarikan diri, bahkan sehingga mereka tidak kembali pada waktu itu melawan bangsa Nefi.

39 Dan demikianlah berakhir tahun ketiga puluh dan satu zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi; dan demikianlah mereka telah mengalami peperangan, dan pertumpahan darah, dan kebuluran, dan kesengsaraan, untuk tempoh waktu bertahun-tahun.

40 Dan telah terjadi pembunuhan, dan perselisihan, dan pembelotan, dan segala macam kederhakaan di kalangan bangsa Nefi; walaupun demikian demi kepentingan orang soleh, ya, kerana doa-doa orang soleh, mereka dibiarkan hidup.

41 Tetapi lihatlah, kerana amat sangat lamanya peperangan antara bangsa Nefi dan bangsa Laman banyak yang telah menjadi keras, kerana amat sangat lamanya peperangan; dan banyak yang dilunakkan kerana kesengsaraan mereka, sedemikian rupa sehingga mereka merendahkan hati mereka di hadapan Tuhan, bahkan dalam kerendahan hati yang mendalam.

42 Dan terjadilah bahawa setelah Moroni mengubui bahagian-bahagian negeri itu yang paling terdedah kepada bangsa Laman, sampai bahagian itu cukup kuat, dia kembali ke kota Zarahemla; dan juga Helaman kembali ke tempat warisannya; dan sekali lagi ada kedamaian ditegakkan di kalangan bangsa Nefi.

Now it came to pass that when Lehi and Moroni knew that Teancum was dead they were exceedingly sorrowful; for behold, he had been a man who had fought valiantly for his country, yea, a true friend to liberty; and he had suffered very many exceedingly sore afflictions. But behold, he was dead, and had gone the way of all the earth.

Now it came to pass that Moroni marched forth on the morrow, and came upon the Lamanites, inso-much that they did slay them with a great slaughter; and they did drive them out of the land; and they did flee, even that they did not return at that time against the Nephites.

And thus ended the thirty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi; and thus they had had wars, and bloodsheds, and famine, and affliction, for the space of many years.

And there had been murders, and contentions, and dissensions, and all manner of iniquity among the people of Nephi; nevertheless for the righteous' sake, yea, because of the prayers of the righteous, they were spared.

But behold, because of the exceedingly great length of the war between the Nephites and the Lamanites many had become hardened, because of the exceedingly great length of the war; and many were softened because of their afflictions, insomuch that they did humble themselves before God, even in the depth of humility.

And it came to pass that after Moroni had fortified those parts of the land which were most exposed to the Lamanites, until they were sufficiently strong, he returned to the city of Zarahemla; and also Helaman returned to the place of his inheritance; and there was once more peace established among the people of Nephi.

43 Dan Moroni menyerahkan penguasaan atas tentera-tenteranya ke dalam tangan puteranya, yang namanya Moroniha; dan dia mengundurkan diri ke rumahnya sendiri agar dia boleh menghabiskan hari-hari akhirnya dalam kedamaian.

44 Dan Pahoran kembali ke kerusi penghakimannya; dan Helaman mengambil ke atas dirinya lagi untuk mengkhutbahkan kepada orang firman Tuhan; kerana disebabkan sedemikian banyaknya peperangan dan perselisihan telah menjadi perlu bahawa suatu peraturan hendaknya dibuat lagi di dalam gereja.

45 Oleh itu, Helaman dan saudara-saudaranya pergi, dan memaklumkan firman Tuhan dengan banyak kekuatan yang meyakinkan banyak orang akan kejahatan mereka, yang menyebabkan mereka bertaubat atas dosa-dosa mereka dan dibaptis kepada Tuhan Raja mereka.

46 Dan terjadilah bahawa mereka menegakkan kembali gereja Tuhan, di seluruh negeri.

47 Ya, dan peraturan-peraturan dibuat berkenaan hukum. Dan para hakim mereka, dan para hakim utama mereka dipilih.

48 Dan bangsa Nepi mula makmur kembali di negeri itu, dan mula bertambah banyak dan menjadi amat kuat kembali di negeri itu. Dan mereka mula menjadi amat kaya.

49 Tetapi tidak mengira kekayaan mereka, atau kekuatan mereka, atau kemakmuran mereka, mereka tidak terangkat-angkat dalam keangkuhan di mata mereka; tidak juga mereka lambat untuk mengingat Tuhan Raja mereka; tetapi mereka merendahkan hati mereka dengan amat dalam di hadapan-Nya.

50 Ya, mereka mengingati betapa besar hal-hal yang telah Tuhan lakukan bagi mereka, bahawa Dia telah membebaskan mereka daripada kematian, dan daripada ikatan, dan daripada penjara, dan daripada segala macam kesengsaraan, dan Dia telah membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka.

51 Dan mereka berdoa kepada Tuhan Raja mereka secara berterusan, sedemikian rupa sehingga Tuhan memberkati mereka, menurut firman-Nya, sehingga mereka menjadi kuat dan makmur di negeri itu.

And Moroni yielded up the command of his armies into the hands of his son, whose name was Moronihah; and he retired to his own house that he might spend the remainder of his days in peace.

And Pahoran did return to his judgment-seat; and Helaman did take upon him again to preach unto the people the word of God; for because of so many wars and contentions it had become expedient that a regulation should be made again in the church.

Therefore, Helaman and his brethren went forth, and did declare the word of God with much power unto the convincing of many people of their wickedness, which did cause them to repent of their sins and to be baptized unto the Lord their God.

And it came to pass that they did establish again the church of God, throughout all the land.

Yea, and regulations were made concerning the law. And their judges, and their chief judges were chosen.

And the people of Nephi began to prosper again in the land, and began to multiply and to wax exceedingly strong again in the land. And they began to grow exceedingly rich.

But notwithstanding their riches, or their strength, or their prosperity, they were not lifted up in the pride of their eyes; neither were they slow to remember the Lord their God; but they did humble themselves exceedingly before him.

Yea, they did remember how great things the Lord had done for them, that he had delivered them from death, and from bonds, and from prisons, and from all manner of afflictions, and he had delivered them out of the hands of their enemies.

And they did pray unto the Lord their God continually, insomuch that the Lord did bless them, according to his word, so that they did wax strong and prosper in the land.

52 Dan terjadilah bahawa segala sesuatu ini telah terjadi. Dan Helaman mati, pada tahun ketiga puluh dan lima zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.

And it came to pass that all these things were done. And Helaman died, in the thirty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi.



## Alma 63

- 1 Dan terjadilah pada permulaan tahun ketiga puluh dan enam zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi, bahawa Siblon mengambil tanggungjawab penjagaan benda-benda suci itu yang telah diserahkan kepada Helaman oleh Alma.
- 2 Dan dia seorang lelaki yang soleh, dan dia berjalan dengan tegak lurus di hadapan Tuhan; dan dia berusaha keras untuk melakukan kebaikan secara berterusan, untuk mentaati perintah-perintah Tuhan Rajanya; dan juga saudaranya.
- 3 Dan terjadilah bahawa Moroni mati juga. Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh dan enam zaman pemerintahan hakim-hakim.
- 4 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga puluh dan tujuh zaman pemerintahan hakim-hakim, ada serombongan besar lelaki, bahkan berjumlah lima ribu dan empat ratus orang, bersama isteri-isteri dan anak-anak mereka, berangkat dari negeri Zarahemla ke negeri yang berada di sebelah utara.
- 5 Dan terjadilah bahawa Hagot, dia seorang lelaki yang amat ingin tahu, oleh itu dia pergi dan membina bagi dirinya sebuah kapal yang amat besar, di sempadan negeri Kelimpahan, dekat negeri Kemusnahan, dan melancarkannya ke laut barat, dekat genting yang menuju ke negeri di sebelah utara.
- 6 Dan lihatlah, ada banyak daripada bangsa Nefi yang masuk ke dalamnya dan belayar dengan banyak bekalan, dan juga banyak wanita dan anak-anak; dan mereka mengarahkan perjalanan mereka ke sebelah utara. Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh dan tujuh.
- 7 Dan pada tahun ketiga puluh dan lapan, lelaki ini membina kapal-kapal yang lain. Dan kapal yang pertama juga kembali, dan banyak lagi orang yang masuk ke dalamnya; dan mereka juga membawa banyak bekalan, dan berangkat lagi ke negeri di sebelah utara.
- 8 Dan terjadilah bahawa tidak lagi terdengar khabar daripada mereka. Dan kami mengira bahawa mereka tenggelam di kedalaman laut. Dan terjadilah bahawa sebuah kapal yang lain juga berlayar; dan ke mana ianya pergi kami tidak tahu.

## Alma 63

And it came to pass in the commencement of the thirty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Shiblon took possession of those sacred things which had been delivered unto Helaman by Alma.

And he was a just man, and he did walk uprightly before God; and he did observe to do good continually, to keep the commandments of the Lord his God; and also did his brother.

And it came to pass that Moroni died also. And thus ended the thirty and sixth year of the reign of the judges.

And it came to pass that in the thirty and seventh year of the reign of the judges, there was a large company of men, even to the amount of five thousand and four hundred men, with their wives and their children, departed out of the land of Zarahemla into the land which was northward.

And it came to pass that Hagoth, he being an exceedingly curious man, therefore he went forth and built him an exceedingly large ship, on the borders of the land Bountiful, by the land Desolation, and launched it forth into the west sea, by the narrow neck which led into the land northward.

And behold, there were many of the Nephites who did enter therein and did sail forth with much provisions, and also many women and children; and they took their course northward. And thus ended the thirty and seventh year.

And in the thirty and eighth year, this man built other ships. And the first ship did also return, and many more people did enter into it; and they also took much provisions, and set out again to the land northward.

And it came to pass that they were never heard of more. And we suppose that they were drowned in the depths of the sea. And it came to pass that one other ship also did sail forth; and whither she did go we know not.

- 9 Dan terjadilah bahawa pada tahun ini ada banyak orang yang pergi ke negeri di sebelah utara. Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh dan lapan.
- 10 Dan terjadilah pada tahun ketiga puluh dan sembilan zaman pemerintahan hakim-hakim, Siblon mati juga, dan Korianton telah pergi ke negeri di sebelah utara di dalam sebuah kapal, untuk membawa bekalan kepada orang yang telah pergi ke negeri itu.
- 11 Oleh itu menjadi perlu bagi Siblon untuk menurunkan benda-benda suci itu, sebelum kematiannya, kepada putera Helaman, yang bernama Helaman, dinamakan menurut nama ayahnya.
- 12 Sekarang, lihatlah, semua ukiran itu yang ada dalam pemilikan Helaman ditulis dan dihantar ke kalangan anak-anak manusia di seluruh negeri, kecuali ke bahagian-bahagian yang telah diperintahkan oleh Alma hendaknya tidak disebarluaskan.
- 13 Walaupun demikian, benda-benda ini mesti dilindungi kesuciannya, dan diturunkan dari satu generasi kepada yang lain; oleh itu, pada tahun ini, benda-benda itu diturunkan kepada Helaman, sebelum kematian Siblon.
- 14 Dan terjadilah juga pada tahun ini bahawa ada beberapa orang pembelot yang telah pergi kepada bangsa Laman; dan mereka dihasut lagi menjadi marah terhadap bangsa Nefi.
- 15 Dan juga pada tahun yang sama ini mereka datang dengan sebuah tentera berjumlah besar untuk berperang melawan orang Moroniha, atau melawan tentera Moroniha, yang di dalamnya mereka dikalahkan dan dihalau kembali lagi ke negeri mereka sendiri, mengalami banyak kehilangan nyawa.
- 16 Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh dan sembilan zaman pemerintahan hakim-hakim atas bangsa Nefi.
- 17 Dan demikianlah berakhirnya laporan Alma, dan Helaman puteranya, dan juga Siblon, iaitu puteranya.

And it came to pass that in this year there were many people who went forth into the land northward. And thus ended the thirty and eighth year.

And it came to pass in the thirty and ninth year of the reign of the judges, Shiblon died also, and Corianton had gone forth to the land northward in a ship, to carry forth provisions unto the people who had gone forth into that land.

Therefore it became expedient for Shiblon to confer those sacred things, before his death, upon the son of Helaman, who was called Helaman, being called after the name of his father.

Now behold, all those engravings which were in the possession of Helaman were written and sent forth among the children of men throughout all the land, save it were those parts which had been commanded by Alma should not go forth.

Nevertheless, these things were to be kept sacred, and handed down from one generation to another; therefore, in this year, they had been conferred upon Helaman, before the death of Shiblon.

And it came to pass also in this year that there were some dissenters who had gone forth unto the Lamanites; and they were stirred up again to anger against the Nephites.

And also in this same year they came down with a numerous army to war against the people of Moronihah, or against the army of Moronihah, in the which they were beaten and driven back again to their own lands, suffering great loss.

And thus ended the thirty and ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended the account of Alma, and Helaman his son, and also Shiblon, who was his son.

# Kitab Helaman

*Sebuah laporan tentang bangsa Nefi. Peperangan dan pertikaian mereka, dan pembelotan mereka. Dan juga banyak nubuat daripada para nabi suci, sebelum kedatangan Kristus, menurut catatan-catatan Helaman, yang merupakan anak lelaki Helaman, dan juga menurut catatan anak-anak lelakinya, sebinggalab kepada kedatangan Kristus. Dan juga banyak bangsa Laman yang telah bertukar hati. Sebuah laporan tentang penukaran hati mereka. Sebuah laporan tentang kesolehan bangsa Laman, dan kejahatan dan kekejian bangsa Nefi, menurut catatan Helaman dan anak-anak lelakinya, sebinggalab kepada kedatangan Kristus, yang dipanggil Kitab Helaman, dan seterusnya.*

## Helaman 1

- 1 Dan sekarang lihatlah, terjadilah bahawa pada permulaan tahun keempat puluh dalam zaman pemerintahan para hakim terhadap bangsa Nefi, maka bermulanya suatu masalah yang serius di kalangan bangsa Nefi.
- 2 Dan lihatlah, Pahoran telah meninggal dunia; oleh itu, maka bermulanya satu perbalahan yang serius tentang siapa yang harus mengisi kerusi penghakiman di kalangan adik-beradik tersebut, yang merupakan anak-anak lelaki Pahoran.
- 3 Maka ini adalah nama-nama mereka yang berebutkan kerusi penghakiman tersebut, mereka juga telah menyebabkan rakyat berbalah: Pahoran, Paanki, dan Pakumeni.
- 4 Sekarang bukan mereka sahaja anak-anak lelaki Pahoran (kerana dia mempunyai ramai anak), tetapi ini adalah mereka yang berebutkan kerusi penghakiman; oleh kerana itu, mereka telah menyebabkan perpecahan kepada tiga bahagian di kalangan rakyat.
- 5 Meskipun demikian, maka terjadilah bahawa Pahoran telah dilantik oleh suara rakyat untuk menjadi hakim utama dan juga pentadbir bagi bangsa Nefi.

# The Book of Helaman

*An account of the Nephites. Their wars and contentions, and their dissensions. And also the prophecies of many holy prophets, before the coming of Christ, according to the records of Helaman, who was the son of Helaman, and also according to the records of his sons, even down to the coming of Christ. And also many of the Lamanites are converted. An account of their conversion. An account of the righteousness of the Lamanites, and the wickedness and abominations of the Nephites, according to the record of Helaman and his sons, even down to the coming of Christ, which is called the book of Helaman, and so forth.*

## Helaman 1

And now behold, it came to pass in the commencement of the fortieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there began to be a serious difficulty among the people of the Nephites.

For behold, Pahoran had died, and gone the way of all the earth; therefore there began to be a serious contention concerning who should have the judgment-seat among the brethren, who were the sons of Pahoran.

Now these are their names who did contend for the judgment-seat, who did also cause the people to contend: Pahoran, Paanchi, and Pacumeni.

Now these are not all the sons of Pahoran (for he had many), but these are they who did contend for the judgment-seat; therefore, they did cause three divisions among the people.

Nevertheless, it came to pass that Pahoran was appointed by the voice of the people to be chief judge and a governor over the people of Nephi.

6 Maka terjadilah bahawa Pakumeni, apabila dia melihat bahawa dia tidak boleh mendapatkan kerusi penghakiman itu, dia pun bersatu dengan suara rakyat.

7 Tetapi lihatlah, Paanki dan sebahagian daripada rakyat yang menginginkan dia menjadi pentadbir mereka, telah menjadi sangat marah; oleh kerana itu, dia hampir-hampir menghasut mereka untuk bangun memberontak terhadap saudara-saudara mereka.

8 Dan terjadilah semasa dia hampir melakukan ini, lihatlah, dia ditangkap, dan diadili menurut suara rakyat, dan dihukum mati; kerana dia telah bangun memberontak dan cuba menghancurkan kemerdekaan rakyat.

9 Sekarang apabila orang-orang yang menginginkan dia untuk menjadi pentadbir mereka melihat bahawa dia telah dihukum mati, oleh itu mereka menjadi marah, dan lihatlah, mereka telah menghantar seorang bernama Kiskumen, bahkan sampai ke kerusi penghakiman Pahoran, dan membunuh Pahoran semasa dia duduk di atas kerusi penghakiman.

10 Dan dia telah dikejar oleh para orang suruhan Pahoran; tetapi lihatlah, begitu pantas Kiskumen berlari sehinggakan tidak seorang pun yang mampu mendahuluinya.

11 Dan dia telah pergi kepada mereka yang mengutusnyanya, dan mereka semua masuk ke dalam sebuah perjanjian, ya, dan bersumpah ke atas Pencipta kekal mereka, bahawa mereka tidak akan memberitahu sesiapa pun bahawa Kiskumen telah membunuh Pahoran.

12 Oleh kerana itu, Kiskumen tidak dikenali di kalangan bangsa Nefi, kerana dia telah menyamar semasa dia membunuh Pahoran. Dan Kiskumen serta kumpulannya, mereka yang telah berjanji dengannya, telah bercampur gaul di kalangan rakyat, dalam cara yang menyebabkan mereka tidak dapat ditemui; akan tetapi sebanyak mana yang ditemui telah dihukum mati.

And it came to pass that Pacumeni, when he saw that he could not obtain the judgment-seat, he did unite with the voice of the people.

But behold, Paanchi, and that part of the people that were desirous that he should be their governor, was exceedingly wroth; therefore, he was about to flatter away those people to rise up in rebellion against their brethren.

And it came to pass as he was about to do this, behold, he was taken, and was tried according to the voice of the people, and condemned unto death; for he had raised up in rebellion and sought to destroy the liberty of the people.

Now when those people who were desirous that he should be their governor saw that he was condemned unto death, therefore they were angry, and behold, they sent forth one Kishkumen, even to the judgment-seat of Pahoran, and murdered Pahoran as he sat upon the judgment-seat.

And he was pursued by the servants of Pahoran; but behold, so speedy was the flight of Kishkumen that no man could overtake him.

And he went unto those that sent him, and they all entered into a covenant, yea, swearing by their everlasting Maker, that they would tell no man that Kishkumen had murdered Pahoran.

Therefore, Kishkumen was not known among the people of Nephi, for he was in disguise at the time that he murdered Pahoran. And Kishkumen and his band, who had covenanted with him, did mingle themselves among the people, in a manner that they all could not be found; but as many as were found were condemned unto death.

- 13 Dan sekarang lihatlah, Pakumeni telah dilantik, menurut suara rakyat, untuk menjadi hakim utama dan pentadbir ke atas mereka, untuk memerintah menggantikan saudaranya Pahoran; dan ini juga menurut haknya. Dan semuanya ini telah dilakukan dalam tahun keempat puluh pemerintahan para hakim; dan telah berakhir.
- 14 Dan terjadilah bahawa di dalam tahun keempat puluh satu pemerintahan para hakim, bangsa Laman telah mengumpulkan bala tentera yang tak terhingga banyaknya, dan melengkapkan mereka dengan pedang, dan dengan golok dan dengan busur, dan dengan anak panah, dan dengan topi besi, dan dengan perisai dada, dan dengan semua jenis perisai.
- 15 Dan mereka datang lagi supaya mereka dapat bertempur dengan bangsa Nefi. Dan mereka telah diketuai oleh seorang lelaki yang bernama Koriantumr; dan dia merupakan keturunan Zarahemla; dan dia merupakan seorang pembelot dari kalangan bangsa Nefi; dan dia merupakan seorang lelaki yang besar dan perkasa.
- 16 Oleh kerana itu, raja bangsa Laman, yang bernama Tubalot, yang merupakan anak lelaki kepada Amoron, mengharapakan bahawa Koriantumr, sebagai seorang lelaki perkasa, mampu menentang bangsa Nefi, dengan kekuatan dan juga kebijaksanaannya, sehinggakan dia menghantarnya agar dia dapat menguasai bangsa Nefi.
- 17 Oleh kerana itu, dia telah menghasut mereka menjadi marah, dan dia telah mengumpulkan bersama bala tenteranya, dan dia telah melantik Koriantumr untuk menjadi ketua mereka, dan telah menyuruh mereka bergerak turun ke negeri Zarahemla untuk bertempur melawan bangsa Nefi.
- 18 Dan terjadilah bahawa disebabkan begitu banyak pertikaian dan kesulitan di dalam kerajaan, mereka tidak menempatkan para pengawal yang mencukupi di dalam negeri Zarahemla; kerana mereka menyangka bahawa bangsa Laman tidak akan datang untuk menyerang pusat negeri-negeri mereka untuk menyerang kota Zarahemla yang besar itu.

And now behold, Pacumeni was appointed, according to the voice of the people, to be a chief judge and a governor over the people, to reign in the stead of his brother Pahoran; and it was according to his right. And all this was done in the fortieth year of the reign of the judges; and it had an end.

And it came to pass in the forty and first year of the reign of the judges, that the Lamanites had gathered together an innumerable army of men, and armed them with swords, and with cimeters and with bows, and with arrows, and with head-plates, and with breastplates, and with all manner of shields of every kind.

And they came down again that they might pitch battle against the Nephites. And they were led by a man whose name was Coriantumr; and he was a descendant of Zarahemla; and he was a dissenter from among the Nephites; and he was a large and a mighty man.

Therefore, the king of the Lamanites, whose name was Tubaloth, who was the son of Ammoron, supposing that Coriantumr, being a mighty man, could stand against the Nephites, with his strength and also with his great wisdom, insomuch that by sending him forth he should gain power over the Nephites—

Therefore he did stir them up to anger, and he did gather together his armies, and he did appoint Coriantumr to be their leader, and did cause that they should march down to the land of Zarahemla to battle against the Nephites.

And it came to pass that because of so much contention and so much difficulty in the government, that they had not kept sufficient guards in the land of Zarahemla; for they had supposed that the Lamanites durst not come into the heart of their lands to attack that great city Zarahemla.

- 19 Tetapi terjadilah bahawa Koriantumr telah bergerak maju di hadapan bala tenteranya yang besar, dan menyerang para penduduk kota tersebut, dan mereka bergerak dengan pantas sehingga bangsa Nefi tidak sempat untuk mengumpulkan bala tentera mereka.
- 20 Oleh kerana itu, Koriantumr telah mengalahkan pengawal di pintu masuk kota tersebut, dan telah bergerak maju dengan seluruh bala tenteranya ke dalam kota, dan mereka telah membunuh setiap orang yang menentang mereka, sedemikian rupa sehingga mereka telah menawan seluruh kota tersebut.
- 21 Dan terjadilah bahawa Pakumeni, yang merupakan hakim utama, telah melarikan diri daripada Koriantumr, bahkan sehingga ke dinding tembok kota tersebut. Dan terjadilah bahawa Koriantumr telah menghentamnya ke atas dinding tembok kota, sedemikian rupa sehinggalah dia mati. Dengan demikian berakhirlah riwayat Pakumeni.
- 22 Dan sekarang apabila Koriantumr melihat bahawa dia telah menawan Kota Zarahemla, dan melihat bahawa bangsa Nefi telah melarikan diri daripada mereka, dan telah dibunuh, dan ditangkap, dan dimasukkan ke dalam penjara, dan bahawa dia telah dapat menawan tempat pertahanan yang terkuat di seluruh negeri itu, hatinya menjadi berani sehinggakan dia ingin menyerang seluruh kawasan negeri itu.
- 23 Dan sekarang dia tidak tinggal di negeri Zarahemla, tetapi dia telah bergerak maju dengan sebuah bala tentera yang besar, bahkan menuju ke Kota Kelimpahan; kerana ini merupakan keinginannya untuk maju dan membuka jalan dengan pedang, agar dia dapat menawan bahagian-bahagian utara di negeri tersebut.
- 24 Dan, menganggap bahawa kekuatan terbesar mereka terletak pada pusat negeri itu, maka dia bergerak maju, tanpa memberi kesempatan kepada mereka untuk berkumpul bersama kecuali di dalam kumpulan-kumpulan kecil; dan dalam cara ini mereka telah diserang dan dihentam ke atas tanah.

But it came to pass that Coriantumr did march forth at the head of his numerous host, and came upon the inhabitants of the city, and their march was with such exceedingly great speed that there was no time for the Nephites to gather together their armies.

Therefore Coriantumr did cut down the watch by the entrance of the city, and did march forth with his whole army into the city, and they did slay every one who did oppose them, insomuch that they did take possession of the whole city.

And it came to pass that Pacumeni, who was the chief judge, did flee before Coriantumr, even to the walls of the city. And it came to pass that Coriantumr did smite him against the wall, insomuch that he died. And thus ended the days of Pacumeni.

And now when Coriantumr saw that he was in possession of the city of Zarahemla, and saw that the Nephites had fled before them, and were slain, and were taken, and were cast into prison, and that he had obtained the possession of the strongest hold in all the land, his heart took courage insomuch that he was about to go forth against all the land.

And now he did not tarry in the land of Zarahemla, but he did march forth with a large army, even towards the city of Bountiful; for it was his determination to go forth and cut his way through with the sword, that he might obtain the north parts of the land.

And, supposing that their greatest strength was in the center of the land, therefore he did march forth, giving them no time to assemble themselves together save it were in small bodies; and in this manner they did fall upon them and cut them down to the earth.

- 25 Tetapi lihatlah, pergerakan Koriantumr melalui pusat negeri itu telah memberi Moroniha peluang yang besar ke atas mereka, sekali pun begitu besar jumlah bangsa Nefi yang telah dibunuh.
- 26 Kerana lihatlah, Moroniha telah menyangka bahawa bangsa Laman tidak akan menyerang pusat negeri itu, tetapi mereka akan menyerang kota-kota yang berada di sekeliling sempadan seperti yang mereka pernah lakukan; oleh itu Moroniha telah menyuruh bala tentera yang kuat untuk mempertahankan kawasan-kawasan sekeliling sempadan tersebut.
- 27 Tetapi lihatlah, bangsa Laman tidak gentar seperti yang diinginiya, tetapi mereka telah datang ke pusat negeri itu, dan telah menawan ibu kota iaitu Kota Zarahemla, dan telah bergerak melalui kawasan-kawasan penting negeri itu, membunuh para penduduk secara besar-besaran, biarpun lelaki, wanita, dan kanak-kanak, menawan banyak kota dan benteng pertahanan.
- 28 Tetapi apabila Moroniha telah mengetahui hal ini, dia dengan serta-merta menghantar Lehi dengan sebuah bala tentera ke sekeliling untuk mendahului mereka sebelum mereka sampai ke negeri Kelimpahan.
- 29 Dan dengan demikian dia telah melakukannya; dia telah mendahului mereka sebelum mereka sampai ke negeri Kelimpahan, dan bertempur dengan mereka, sehinggalah mereka mulai berundur kembali ke arah negeri Zarahemla.
- 30 Dan terjadilah bahawa Moroniha telah mendahului mereka semasa mereka sedang berundur, dan telah bertempur dengan mereka, sedemikian rupa sehingga terjadi pertempuran darah yang besar; ya, ramai yang terbunuh, dan di kalangan jumlah mereka yang terbunuh Koriantumr juga ditemui.
- 31 Dan sekarang, lihatlah, bangsa Laman tidak dapat berundur ke arah mana pun, walau ke utara, atau ke selatan, atau ke timur, atau ke barat, kerana mereka telah dikepung dari semua arah oleh bangsa Nefi.

But behold, this march of Coriantumr through the center of the land gave Moronihah great advantage over them, notwithstanding the greatness of the number of the Nephites who were slain.

For behold, Moronihah had supposed that the Lamanites durst not come into the center of the land, but that they would attack the cities round about in the borders as they had hitherto done; therefore Moronihah had caused that their strong armies should maintain those parts round about by the borders.

But behold, the Lamanites were not frightened according to his desire, but they had come into the center of the land, and had taken the capital city which was the city of Zarahemla, and were marching through the most capital parts of the land, slaying the people with a great slaughter, both men, women, and children, taking possession of many cities and of many strongholds.

But when Moronihah had discovered this, he immediately sent forth Lehi with an army round about to head them before they should come to the land Bountiful.

And thus he did; and he did head them before they came to the land Bountiful, and gave unto them battle, insomuch that they began to retreat back towards the land of Zarahemla.

And it came to pass that Moronihah did head them in their retreat, and did give unto them battle, insomuch that it became an exceedingly bloody battle; yea, many were slain, and among the number who were slain Coriantumr was also found.

And now, behold, the Lamanites could not retreat either way, neither on the north, nor on the south, nor on the east, nor on the west, for they were surrounded on every hand by the Nephites.

- 32 Dan dengan demikianlah Koriantumr telah menjerumuskan bangsa Laman ke tengah-tengah bangsa Nefi, sehingga mereka berada di dalam kekuasaan bangsa Nefi, dan dia sendiri terbunuh, dan bangsa Laman telah menyerahkan diri mereka ke dalam tangan bangsa Nefi.
- 33 Dan terjadilah bahawa Moroniha telah menawan kembali kota Zarahemla, dan telah menyebabkan bangsa Laman yang telah ditangkap untuk pergi dari negeri itu dengan damai.
- 34 Dan dengan demikian berakhirlah tahun keempat puluh satu pemerintahan para hakim.

And thus had Coriantumr plunged the Lamanites into the midst of the Nephites, insomuch that they were in the power of the Nephites, and he himself was slain, and the Lamanites did yield themselves into the hands of the Nephites.

And it came to pass that Moronihah took possession of the city of Zarahemla again, and caused that the Lamanites who had been taken prisoners should depart out of the land in peace.

And thus ended the forty and first year of the reign of the judges.



## Helaman 2

- 1 Dan terjadilah pada tahun keempat puluh dua zaman pemerintahan para hakim, setelah Moroniha menegakkan kembali perdamaian antara bangsa Nefi dan bangsa Laman, lihatlah tidak ada seorang pun mengisi kerusi penghakiman; oleh kerana itu bermulalah suatu pertikaian lagi di antara rakyat tentang siapa yang seharusnya mengisi kerusi penghakiman.
- 2 Dan terjadilah bahawa Helaman, yang merupakan anak lelaki Helaman, telah dilantik untuk mengisi kerusi penghakiman, oleh suara rakyat.
- 3 Tetapi lihatlah, Kiskumen, yang telah membunuh Pahoran, menunggu kesempatan untuk menghancurkan Helaman juga; dan dia disokong oleh gerombolannya, yang telah masuk ke dalam sebuah perjanjian agar tidak seorang pun harus mengetahui kejahatannya.
- 4 Kerana ada seorang Gadianton, yang amat mahir dalam banyak perkataan, dan juga dalam kelicikannya, untuk melaksanakan pekerjaan pembunuhan dan rompakan secara rahsia; oleh kerana itu dia menjadi pemimpin gerombolan Kiskumen.
- 5 Oleh kerana itu dia mengangkat-angkat mereka, dan juga Kiskumen, bahawa jika mereka akan menempatkannya di atas kerusi penghakiman dia akan mengabdikan bagi mereka yang masuk dalam gerombolannya bahawa mereka akan ditempatkan ke dalam kekuasaan dan wewenang di kalangan rakyat; oleh kerana itu Kiskumen berikhtiar untuk menghancurkan Helaman.
- 6 Dan terjadilah sewaktu dia pergi menuju ke kerusi penghakiman untuk menghancurkan Helaman, lihatlah salah seorang orang suruhan Helaman, yang pernah keluar pada malam hari, dan telah mendapatkan, melalui penyamaran, suatu pengetahuan tentang rancangan-rancangan yang telah disusun oleh gerombolan ini untuk menghancurkan Helaman—

## Helaman 2

And it came to pass in the forty and second year of the reign of the judges, after Moronihah had established again peace between the Nephites and the Lamanites, behold there was no one to fill the judgment-seat; therefore there began to be a contention again among the people concerning who should fill the judgment-seat.

And it came to pass that Helaman, who was the son of Helaman, was appointed to fill the judgment-seat, by the voice of the people.

But behold, Kishkumen, who had murdered Pahoran, did lay wait to destroy Helaman also; and he was upheld by his band, who had entered into a covenant that no one should know his wickedness.

For there was one Gadianton, who was exceedingly expert in many words, and also in his craft, to carry on the secret work of murder and of robbery; therefore he became the leader of the band of Kishkumen.

Therefore he did flatter them, and also Kishkumen, that if they would place him in the judgment-seat he would grant unto those who belonged to his band that they should be placed in power and authority among the people; therefore Kishkumen sought to destroy Helaman.

And it came to pass as he went forth towards the judgment-seat to destroy Helaman, behold one of the servants of Helaman, having been out by night, and having obtained, through disguise, a knowledge of those plans which had been laid by this band to destroy Helaman—

7 Dan terjadilah bahawa dia menemui Kishkumen, dan dia memberi kepadanya suatu tanda; oleh kerana itu Kishkumen telah mendedahkan kepadanya sasaran keinginannya, menginginkan agar dia akan membawanya ke kerusi penghakiman supaya dia dapat membunuh Helaman.

8 Dan apabila orang suruhan Helaman telah mengetahui segala isi hati Kishkumen, dan bahawa sasarannya adalah untuk membunuh, dan juga bahawa sasaran mereka semua yang masuk dalam gerombolannya adalah untuk membunuh, dan untuk merompak, dan untuk memperoleh kekuasaan, (dan inilah rancangan rahsia mereka, dan komplot mereka) orang suruhan Helaman berkata kepada Kishkumen: Marilah kita pergi ke kerusi penghakiman.

9 Sekarang, ini amat menyenangkan Kishkumen, kerana dia menyangka bahawa dia akan melaksanakan rancangannya; tetapi lihatlah, orang suruhan Helaman, sewaktu mereka sedang maju ke kerusi penghakiman, telah menikam Kishkumen bahkan pada jantungnya, sehingga dia jatuh mati tanpa rintihan. Dan dia telah berlari dan memberitahu Helaman segala yang telah dia lihat, dan dengar, dan lakukan.

10 Dan terjadilah bahawa Helaman telah menghantar untuk menangkap gerombolan perompak dan pembunuh-pembunuh rahsia ini, agar mereka boleh dihukum menurut hukum.

11 Tetapi lihatlah, ketika Gadianton telah mendapati bahawa Kishkumen tidak kembali dia berasa takut bahawa dia akan dihancurkan; oleh kerana itu dia menyuruh agar gerombolannya untuk mengikutinya. Dan mereka melarikan diri dari negeri itu, melalui suatu jalan rahsia, ke dalam padang belantara; dan demikianlah ketika Helaman menghantar untuk menangkap mereka, mereka tidak dapat ditemui di mana-mana pun.

12 Dan lebih banyak tentang Gadianton ini akan diperkatakan selepas ini. Dan demikianlah berakhirnya tahun keempat puluh dua zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.

And it came to pass that he met Kishkumen, and he gave unto him a sign; therefore Kishkumen made known unto him the object of his desire, desiring that he would conduct him to the judgment-seat that he might murder Helaman.

And when the servant of Helaman had known all the heart of Kishkumen, and how that it was his object to murder, and also that it was the object of all those who belonged to his band to murder, and to rob, and to gain power, (and this was their secret plan, and their combination) the servant of Helaman said unto Kishkumen: Let us go forth unto the judgment-seat.

Now this did please Kishkumen exceedingly, for he did suppose that he should accomplish his design; but behold, the servant of Helaman, as they were going forth unto the judgment-seat, did stab Kishkumen even to the heart, that he fell dead without a groan. And he ran and told Helaman all the things which he had seen, and heard, and done.

And it came to pass that Helaman did send forth to take this band of robbers and secret murderers, that they might be executed according to the law.

But behold, when Gadianton had found that Kishkumen did not return he feared lest that he should be destroyed; therefore he caused that his band should follow him. And they took their flight out of the land, by a secret way, into the wilderness; and thus when Helaman sent forth to take them they could nowhere be found.

And more of this Gadianton shall be spoken hereafter. And thus ended the forty and second year of the reign of the judges over the people of Nephi.

13 Dan lihatlah, pada penghujung kitab ini kamu akan melihat bahawa Gadianton ini membuktikan penggulingan, ya, kehancuran hampir seluruh bangsa Nefi.

14 Lihatlah aku tidak bermaksudkan penghujung kitab Helaman, tetapi aku bermaksudkan penghujung kitab Nefi, yang mana darinya telah aku ambil seluruh laporan yang telah aku tuliskan.

And behold, in the end of this book ye shall see that this Gadianton did prove the overthrow, yea, almost the entire destruction of the people of Nephi.

Behold I do not mean the end of the book of Helaman, but I mean the end of the book of Nephi, from which I have taken all the account which I have written.

## Helaman 3

- 1 Dan sekarang, terjadilah pada tahun keempat puluh tiga zaman pemerintahan para hakim, tidak ada pertikaian di antara bangsa Nephi kecuali sedikit keangkuhan yang ada di dalam gereja, yang menyebabkan beberapa pembelotan kecil di antara orang-orang tersebut, yang mana hal itu diselesaikan pada akhir tahun keempat puluh tiga.
- 2 Dan tidak ada pertikaian di antara orang-orang tersebut pada tahun keempat puluh empat; tidak juga ada banyak pertikaian pada tahun keempat puluh lima.
- 3 Dan terjadilah pada tahun keempat puluh enam, ya, ada banyak pertikaian dan banyak pembelotan; dimana terdapat sangat ramai yang keluar meninggalkan negeri Zarahemla, dan pergi ke negeri sebelah utara untuk mewarisi negeri itu.
- 4 Dan mereka melakukan perjalanan ke suatu jarak yang amat jauh, sedemikian rupa sehingga mereka tiba di kumpulan perairan yang luas dan banyak sungai.
- 5 Ya, dan bahkan mereka berkembang ke seluruh bahagian negeri tersebut, ke bahagian-bahagian yang tidak gersang dan tanpa kayu-kayan, disebabkan oleh banyak penduduk yang pernah mewarisi negeri itu sebelum ini.
- 6 Dan sekarang, tidak ada bahagian dari negeri itu yang gersang, kecuali kayu-kayan; tetapi kerana besarnya kehancuran orang-orang yang menduduki negeri itu sebelumnya, negeri itu dipanggil gersang.
- 7 Dan ada hanya sedikit kayu-kayan di atas permukaan tanah itu, walaupun demikian orang-orang yang pergi ke sana telah menjadi amat mahir dalam mengerjakan simen; oleh kerana itu, mereka membina rumah-rumah simen, yang mana di dalamnya mereka tinggal.
- 8 Dan terjadilah bahawa mereka bertambah banyak dan berkembang, dan pergi dari negeri sebelah selatan ke negeri sebelah utara, dan telah berkembang sedemikian rupa sehingga mereka mulai menutupi seluruh muka bumi, dari laut selatan ke laut utara, dari laut barat ke laut timur.

## Helaman 3

And now it came to pass in the forty and third year of the reign of the judges, there was no contention among the people of Nephi save it were a little pride which was in the church, which did cause some little dissensions among the people, which affairs were settled in the ending of the forty and third year.

And there was no contention among the people in the forty and fourth year; neither was there much contention in the forty and fifth year.

And it came to pass in the forty and sixth, yea, there was much contention and many dissensions; in the which there were an exceedingly great many who departed out of the land of Zarahemla, and went forth unto the land northward to inherit the land.

And they did travel to an exceedingly great distance, insomuch that they came to large bodies of water and many rivers.

Yea, and even they did spread forth into all parts of the land, into whatever parts it had not been rendered desolate and without timber, because of the many inhabitants who had before inherited the land.

And now no part of the land was desolate, save it were for timber; but because of the greatness of the destruction of the people who had before inhabited the land it was called desolate.

And there being but little timber upon the face of the land, nevertheless the people who went forth became exceedingly expert in the working of cement; therefore they did build houses of cement, in the which they did dwell.

And it came to pass that they did multiply and spread, and did go forth from the land southward to the land northward, and did spread insomuch that they began to cover the face of the whole earth, from the sea south to the sea north, from the sea west to the sea east.

9 Dan orang-orang yang berada di negeri sebelah utara tinggal di dalam khemah-khemah, dan di dalam rumah-rumah simen, dan mereka membiarkan apa-apa pokok pun untuk tumbuh di atas permukaan tanah agar membesar, supaya nanti mereka boleh mendapatkan kayu untuk membina rumah-rumah mereka, ya, kota-kota mereka, dan bait-bait suci mereka, dan rumah-rumah ibadat mereka, dan tempat-tempat kudus mereka, dan segala jenis bangunan mereka.

10 Dan terjadilah kerana kayu amat kurang di negeri sebelah utara, mereka telah menghantarnya dengan banyak melalui cara perkapalan.

11 Dan demikianlah mereka membolehkan orang-orang di negeri sebelah utara agar mereka dapat membina banyak kota, baik dari kayu ataupun dari simen.

12 Dan terjadilah bahawa terdapat ramai dari orang Amon, yang merupakan bangsa Laman berdasarkan kelahiran, juga pergi ke negeri ini.

13 Dan sekarang ada banyak catatan yang disimpan tentang kegiatan orang-orang ini, kebanyakannya oleh mereka sendiri, yang terperinci dan sangat banyak, tentang mereka.

14 Tetapi lihatlah, seperatus bahagian daripada kegiatan orang-orang ini, ya, laporan tentang bangsa Laman dan tentang bangsa Nefi, dan peperangan mereka, dan pertikaian, dan pembelotan mereka, dan pengkhutbahan mereka, dan nubuat-nubuat mereka, dan perkapalan mereka dan pembinaan kapal-kapal mereka, dan pembinaan bait-bait suci mereka, dan rumah-rumah ibadat dan tempat-tempat kudus mereka, dan kesolehan mereka, dan kejahatan mereka, dan pembunuhan mereka, dan rompakan mereka, dan penjarahan mereka, dan segala jenis kekejian dan pelacuran, tidak dapat dimuatkan dalam karya tulis ini.

15 Tetapi lihatlah, ada banyak buku dan banyak catatan dari setiap jenis, dan itu telah disimpan terutamanya oleh bangsa Nefi.

And the people who were in the land northward did dwell in tents, and in houses of cement, and they did suffer whatsoever tree should spring up upon the face of the land that it should grow up, that in time they might have timber to build their houses, yea, their cities, and their temples, and their synagogues, and their sanctuaries, and all manner of their buildings.

And it came to pass as timber was exceedingly scarce in the land northward, they did send forth much by the way of shipping.

And thus they did enable the people in the land northward that they might build many cities, both of wood and of cement.

And it came to pass that there were many of the people of Ammon, who were Lamanites by birth, did also go forth into this land.

And now there are many records kept of the proceedings of this people, by many of this people, which are particular and very large, concerning them.

But behold, a hundredth part of the proceedings of this people, yea, the account of the Lamanites and of the Nephites, and their wars, and contentions, and dissensions, and their preaching, and their prophecies, and their shipping and their building of ships, and their building of temples, and of synagogues and their sanctuaries, and their righteousness, and their wickedness, and their murders, and their robbings, and their plundering, and all manner of abominations and whoredoms, cannot be contained in this work.

But behold, there are many books and many records of every kind, and they have been kept chiefly by the Nephites.

- 16 Dan telah diturunkan dari satu keturunan kepada yang lain oleh bangsa Nefi, bahkan sehingga mereka telah jatuh ke dalam pelanggaran dan telah dibunuh, dijajah, dan diburu, dan dihalau, dan ditewaskan, dan diceraai-beraikan di atas muka bumi, dan bercampur dengan bangsa Laman sehingga mereka tidak lagi disebut bangsa Nefi, menjadi jahat, dan liar, dan ganas, ya, bahkan menjadi bangsa Laman.
- 17 Dan sekarang aku kembali lagi pada laporanku; oleh kerana itu, apa yang telah aku katakan telah berlalu selepas terdapatnya pertikaian, dan gangguan, dan peperangan, dan pembelotan yang hebat, di antara bangsa Nefi.
- 18 Tahun keempat puluh enam zaman pemerintahan para hakim berakhir;
- 19 Dan terjadilah bahawa masih ada pertikaian yang hebat di negeri itu, ya, bahkan dalam tahun keempat puluh tujuh, dan juga dalam tahun keempat puluh lapan.
- 20 Walaupun demikian Helaman mengisi kerusi penghakiman dengan keadilan dan kesaksamaan; ya, dia berusaha untuk mentaati peraturan, dan keputusan, dan perintah-perintah Tuhan; dan dia melakukan apa yang benar dalam pandangan Tuhan secara berterusan; dan dia berjalan menurut jejak langkah ayahnya, sedemikian rupa sehingga dia makmur di dalam negeri itu.
- 21 Dan terjadilah bahawa dia memiliki dua orang anak lelaki. Dia memberikan kepada yang sulung nama Nefi, dan kepada yang bongsu, nama Lehi. Dan mereka mulai membesar di dalam Tuhan.
- 22 Dan terjadilah bahawa peperangan dan pertikaian mulai berhenti, dalam suatu kadar yang kecil, di antara bangsa Nefi, pada penghujung tahun keempat puluh lapan zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.

And they have been handed down from one generation to another by the Nephites, even until they have fallen into transgression and have been murdered, plundered, and hunted, and driven forth, and slain, and scattered upon the face of the earth, and mixed with the Lamanites until they are no more called the Nephites, becoming wicked, and wild, and ferocious, yea, even becoming Lamanites.

And now I return again to mine account; therefore, what I have spoken had passed after there had been great contentions, and disturbances, and wars, and dissensions, among the people of Nephi.

The forty and sixth year of the reign of the judges ended;

And it came to pass that there was still great contention in the land, yea, even in the forty and seventh year, and also in the forty and eighth year.

Nevertheless Helaman did fill the judgment-seat with justice and equity; yea, he did observe to keep the statutes, and the judgments, and the commandments of God; and he did do that which was right in the sight of God continually; and he did walk after the ways of his father, insomuch that he did prosper in the land.

And it came to pass that he had two sons. He gave unto the eldest the name of Nephi, and unto the youngest, the name of Lehi. And they began to grow up unto the Lord.

And it came to pass that the wars and contentions began to cease, in a small degree, among the people of the Nephites, in the latter end of the forty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

23 Dan terjadilah pada tahun keempat puluh sembilan zaman pemerintahan para hakim, terdapat kedamaian yang berterusan ditubuhkan di dalam negeri itu, semuanya kecuali komplot-komplot rahsia yang telah ditubuhkan oleh Gadianton si perompak itu di bahagian-bahagian negeri yang lebih banyak didiami, yang pada waktu itu tidak diketahui oleh mereka yang berada di dalam ketua kerajaan; oleh kerana itu mereka tidak dihancurkan dari negeri itu.

24 Dan terjadilah bahawa pada tahun yang sama ini terdapat kemakmuran yang besar di dalam gereja, sedemikian rupa sehingga ada ribuan yang menggabungkan diri mereka dengan gereja dan dibaptiskan kepada pertaubatan.

25 Dan sedemikian besarnya kemakmuran gereja, dan begitu banyak berkat yang dicurahkan ke atas rakyat, sehingga bahkan para imam tinggi dan pengajar sendiri pun terpegun melebihi batas ukuran.

26 Dan terjadilah bahawa pekerjaan Tuhan berkembang kepada pembaptisan dan penyatuan di dalam gereja Tuhan, banyak jiwa, ya, bahkan berpuluh-puluh ribu.

27 Demikianlah kita boleh melihat bahawa Tuhan penuh berbelas kasihan kepada semua yang mahu, dalam ketulusan hati mereka, memanggil nama kudus-Nya.

28 Ya, demikianlah kita melihat bahawa pintu gerbang syurga terbuka kepada semua orang, bahkan kepada mereka yang akan percaya kepada nama Yesus Kristus, yang merupakan Putera Tuhan.

29 Ya, kita melihat bahawa sesiapa pun yang mahu berpegang kepada firman Tuhan, yang hidup dan penuh kuasa, yang akan memecah-belahkan segala kelicikan dan jerat dan tipu muslihat iblis, dan menuntun orang Kristus pada jalan yang kecil dan sempit menyeberangi jurang kegetiran yang abadi itu yang disediakan untuk menelan yang jahat—

30 Dan mendaratkan jiwa mereka, ya, jiwa baqa mereka, di sebelah tangan kanan Tuhan di dalam kerajaan syurga, untuk duduk bersama Abraham, dan Ishak, dan bersama Yakub, dan bersama semua moyang kita yang kudus, untuk tidak keluar lagi.

And it came to pass in the forty and ninth year of the reign of the judges, there was continual peace established in the land, all save it were the secret combinations which Gadianton the robber had established in the more settled parts of the land, which at that time were not known unto those who were at the head of government; therefore they were not destroyed out of the land.

And it came to pass that in this same year there was exceedingly great prosperity in the church, inso-much that there were thousands who did join themselves unto the church and were baptized unto repentance.

And so great was the prosperity of the church, and so many the blessings which were poured out upon the people, that even the high priests and the teachers were themselves astonished beyond measure.

And it came to pass that the work of the Lord did prosper unto the baptizing and uniting to the church of God, many souls, yea, even tens of thousands.

Thus we may see that the Lord is merciful unto all who will, in the sincerity of their hearts, call upon his holy name.

Yea, thus we see that the gate of heaven is open unto all, even to those who will believe on the name of Jesus Christ, who is the Son of God.

Yea, we see that whosoever will may lay hold upon the word of God, which is quick and powerful, which shall divide asunder all the cunning and the snares and the wiles of the devil, and lead the man of Christ in a strait and narrow course across that everlasting gulf of misery which is prepared to engulf the wicked—

And land their souls, yea, their immortal souls, at the right hand of God in the kingdom of heaven, to sit down with Abraham, and Isaac, and with Jacob, and with all our holy fathers, to go no more out.

- 31 Dan pada tahun ini ada kegembiraan yang berterusan di negeri Zarahemla, dan di seluruh wilayah sekitarnya, bahkan di seluruh negeri yang dikuasai oleh bangsa Nefi.
- 32 Dan terjadilah bahawa ada kedamaian dan kebahagiaan yang amat besar dalam baki tahun ke empat puluh sembilan; ya, dan juga ada kedamaian berterusan dan kebahagiaan yang besar dalam tahun kelima puluh zaman pemerintahan para hakim.
- 33 Dan pada tahun kelima puluh satu zaman pemerintahan para hakim terdapat kedamaian juga, kecuali keangkuhan yang mulai masuk ke dalam gereja—bukan ke dalam gereja Tuhan, tetapi ke dalam hati orang-orang yang mengakui dirinya masuk dalam gereja Tuhan—
- 34 Dan mereka terangkat-angkat dalam keangkuhan, bahkan kepada penganiayaan terhadap banyak saudara mereka. Sekarang ini adalah suatu kejahatan besar, yang menyebabkan golongan rakyat yang lebih rendah hati menderita penganiayaan yang besar, dan menempuh banyak kesengsaraan.
- 35 Walaupun demikian mereka sering berpuasa dan berdoa, dan menjadi semakin kuat dan kuat dalam kerendahan hati mereka, dan semakin teguh dan teguh dalam iman kepada Kristus, sehingga memenuhkan jiwa mereka dengan kebahagiaan dan kesenangan hati, ya, bahkan kepada pemurnian dan pengudusan hati mereka, yang mana pengudusan itu datang kerana penyerahan hati mereka kepada Tuhan.
- 36 Dan terjadilah bahawa tahun kelima puluh dua berakhir dalam kedamaian juga, kecuali keangkuhan yang amat besar yang telah masuk ke dalam hati rakyat; dan ini disebabkan kekayaan mereka yang amat besar dan kemakmuran mereka di negeri itu; dan ia bertumbuh ke atas diri mereka hari demi hari.
- 37 Dan terjadilah pada tahun kelima puluh tiga zaman pemerintahan para hakim, Helaman telah mati, dan anak lelaki sulungnya Nefi mulai memerintah sebagai penggantinya. Dan terjadilah bahawa dia mengisi kerusi penghakiman dengan keadilan dan kesaksamaan; ya, dia mentaati perintah-perintah Tuhan, dan berjalan dalam jejak langkah ayahnya.
- And in this year there was continual rejoicing in the land of Zarahemla, and in all the regions round about, even in all the land which was possessed by the Nephites.
- And it came to pass that there was peace and exceedingly great joy in the remainder of the forty and ninth year; yea, and also there was continual peace and great joy in the fiftieth year of the reign of the judges.
- And in the fifty and first year of the reign of the judges there was peace also, save it were the pride which began to enter into the church—not into the church of God, but into the hearts of the people who professed to belong to the church of God—
- And they were lifted up in pride, even to the persecution of many of their brethren. Now this was a great evil, which did cause the more humble part of the people to suffer great persecutions, and to wade through much affliction.
- Nevertheless they did fast and pray oft, and did wax stronger and stronger in their humility, and firmer and firmer in the faith of Christ, unto the filling their souls with joy and consolation, yea, even to the purifying and the sanctification of their hearts, which sanctification cometh because of their yielding their hearts unto God.
- And it came to pass that the fifty and second year ended in peace also, save it were the exceedingly great pride which had gotten into the hearts of the people; and it was because of their exceedingly great riches and their prosperity in the land; and it did grow upon them from day to day.
- And it came to pass in the fifty and third year of the reign of the judges, Helaman died, and his eldest son Nephi began to reign in his stead. And it came to pass that he did fill the judgment-seat with justice and equity; yea, he did keep the commandments of God, and did walk in the ways of his father.



## Helaman 4

- 1 Dan terjadilah pada tahun kelima puluh empat ada banyak pembelotan di dalam gereja, dan juga ada suatu pertikaian di antara rakyat, sedemikian rupa sehingga ada banyak pertumpahan darah.
- 2 Dan mereka yang memberontak dibunuh dan dihalau keluar dari negeri itu, dan mereka telah pergi kepada raja bangsa Laman.
- 3 Dan terjadilah bahawa mereka berusaha untuk menghasut bangsa Laman untuk berperang melawan bangsa Nefi; tetapi lihatlah, bangsa Laman amat takut, sedemikian rupa sehingga mereka tidak mahu mendengar kata-kata para pembelot tersebut.
- 4 Tetapi terjadilah pada tahun kelima puluh enam zaman pemerintahan para hakim, ada para pembelot yang pergi daripada bangsa Nefi kepada bangsa Laman; dan mereka berjaya bersama yang lain dalam menghasut mereka menjadi marah terhadap bangsa Nefi; dan sepanjang tahun itu mereka bersedia untuk peperangan.
- 5 Dan pada tahun kelima puluh tujuh mereka telah datang kepada bangsa Nefi untuk bertempur, dan mereka memulakan pekerjaan kematian; ya, sedemikian rupa sehingga pada tahun kelima puluh lapan zaman pemerintahan para hakim mereka berjaya dalam mendapatkan pemilikan ke atas negeri Zarahemla; ya, dan juga semua negeri, bahkan sehingga negeri yang berdekatan dengan negeri Kelimpahan.
- 6 Dan bangsa Nefi dan para tentera Moroniha telah dihalau bahkan ke dalam negeri Kelimpahan;
- 7 Dan di sana mereka mengubui diri terhadap bangsa Laman, dari laut barat, bahkan ke timur; itu adalah perjalanan sehari bagi seorang bangsa Nefi, merupakan garis sempadan yang telah mereka kubui dan tempatkan para tentera mereka untuk mempertahankan negara utara mereka.
- 8 Dan demikianlah para pembelot bangsa Nefi itu, dengan pertolongan sejumlah besar tentera bangsa Laman, telah mendapatkan seluruh pemilikan bangsa Nefi yang berada di negeri sebelah selatan. Dan semuanya ini terjadi pada tahun kelima puluh lapan dan sembilan zaman pemerintahan para hakim.

## Helaman 4

And it came to pass in the fifty and fourth year there were many dissensions in the church, and there was also a contention among the people, insomuch that there was much bloodshed.

And the rebellious part were slain and driven out of the land, and they did go unto the king of the Lamanites.

And it came to pass that they did endeavor to stir up the Lamanites to war against the Nephites; but behold, the Lamanites were exceedingly afraid, insomuch that they would not hearken to the words of those dissenters.

But it came to pass in the fifty and sixth year of the reign of the judges, there were dissenters who went up from the Nephites unto the Lamanites; and they succeeded with those others in stirring them up to anger against the Nephites; and they were all that year preparing for war.

And in the fifty and seventh year they did come down against the Nephites to battle, and they did commence the work of death; yea, insomuch that in the fifty and eighth year of the reign of the judges they succeeded in obtaining possession of the land of Zarahemla; yea, and also all the lands, even unto the land which was near the land Bountiful.

And the Nephites and the armies of Moronihah were driven even into the land of Bountiful;

And there they did fortify against the Lamanites, from the west sea, even unto the east; it being a day's journey for a Nephite, on the line which they had fortified and stationed their armies to defend their north country.

And thus those dissenters of the Nephites, with the help of a numerous army of the Lamanites, had obtained all the possession of the Nephites which was in the land southward. And all this was done in the fifty and eighth and ninth years of the reign of the judges.

- 9 Dan terjadilah pada tahun keenam puluh zaman pemerintahan para hakim, Moroniha berjaya bersama para tenteranya dalam mendapatkan banyak bahagian dari negeri itu; ya, mereka mendapatkan kembali banyak kota yang telah jatuh ke dalam tangan bangsa Laman.
- 10 Dan terjadilah pada tahun keenam puluh satu zaman pemerintahan para hakim mereka berjaya dalam mendapatkan kembali bahkan setengah dari seluruh pemilikan mereka.
- 11 Sekarang kehilangan besar bangsa Nefi ini, dan pembunuhan hebat di antara mereka, tidak akan terjadi jika bukan kerana kejahatan mereka dan kekejian mereka yang ada di antara mereka; ya, dan ianya ada di antara mereka yang mengakui dirinya masuk dalam gereja Tuhan.
- 12 Dan ianya adalah kerana keangkuhan hati mereka, kerana kekayaan mereka yang banyak, ya, ianya adalah kerana penindasan mereka terhadap yang miskin, menahan makanan mereka dari yang lapar, menahan pakaian mereka dari yang telanjang, dan menampar pipi saudara-saudara mereka yang rendah hati, membuat ejekan akan apa yang kudus, menyangkal roh nubuat dan wahyu, membunuh, menjarah, berdusta, mencuri, berbuat zina, bangkit dalam pertikaian yang hebat, dan keluar pergi ke negeri Nefi, di antara bangsa Laman—
- 13 Dan kerana kejahatan mereka yang besar ini, dan kemegahan mereka dalam kekuatan mereka sendiri, mereka dibiarkan dalam kekuatan mereka sendiri; oleh kerana itu mereka tidak makmur, tetapi sengsara dan diserang, dan dihalau dari hadapan bangsa Laman, sehingga mereka telah kehilangan pemilikan ke atas hampir seluruh negeri mereka.
- 14 Tetapi lihatlah, Moroniha mengkhutbahkan banyak hal kepada mereka kerana kederhakaan mereka, dan juga Nefi dan Lehi, yang merupakan anak-anak lelaki Helaman, mengkhutbahkan banyak hal kepada mereka, ya, dan menubuatkan banyak hal kepada mereka tentang kederhakaan mereka, dan apa yang akan datang kepada mereka jika mereka tidak bertaubat dari dosa-dosa mereka.
- 15 Dan terjadilah bahawa mereka bertaubat, dan oleh sebab mereka telah bertaubat mereka mulai makmur.

And it came to pass in the sixtieth year of the reign of the judges, Moronihah did succeed with his armies in obtaining many parts of the land; yea, they regained many cities which had fallen into the hands of the Lamanites.

And it came to pass in the sixty and first year of the reign of the judges they succeeded in regaining even the half of all their possessions.

Now this great loss of the Nephites, and the great slaughter which was among them, would not have happened had it not been for their wickedness and their abomination which was among them; yea, and it was among those also who professed to belong to the church of God.

And it was because of the pride of their hearts, because of their exceeding riches, yea, it was because of their oppression to the poor, withholding their food from the hungry, withholding their clothing from the naked, and smiting their humble brethren upon the cheek, making a mock of that which was sacred, denying the spirit of prophecy and of revelation, murdering, plundering, lying, stealing, committing adultery, rising up in great contentions, and deserting away into the land of Nephi, among the Lamanites—

And because of this their great wickedness, and their boastings in their own strength, they were left in their own strength; therefore they did not prosper, but were afflicted and smitten, and driven before the Lamanites, until they had lost possession of almost all their lands.

But behold, Moronihah did preach many things unto the people because of their iniquity, and also Nephi and Lehi, who were the sons of Helaman, did preach many things unto the people, yea, and did prophesy many things unto them concerning their iniquities, and what should come unto them if they did not repent of their sins.

And it came to pass that they did repent, and inasmuch as they did repent they did begin to prosper.

16 Kerana apabila Moroniha melihat bahawa mereka telah bertaubat dia berani mencuba untuk memimpin mereka dari suatu tempat ke suatu tempat, dan dari kota ke kota, bahkan sehingga mereka telah mendapatkan kembali setengah daripada harta mereka dan setengah daripada seluruh negeri mereka.

17 Dan demikianlah berakhir tahun keenam puluh satu zaman pemerintahan para hakim.

18 Dan terjadilah pada tahun keenam puluh dua zaman pemerintahan para hakim, bahawa Moroniha tidak lagi dapat memperoleh lebih pemilikan ke atas bangsa Laman.

19 Oleh kerana itu mereka meninggalkan rancangan mereka untuk mendapatkan negeri-negeri mereka yang selebihnya, kerana begitu banyaknya bangsa Laman sehingga ianya menjadi mustahil bagi bangsa Nefi untuk mendapatkan kekuasaan yang lebih besar ke atas mereka; oleh kerana itu Moroniha mengerahkan seluruh tenteranya untuk mempertahankan bahagian-bahagian yang telah diambalnya.

20 Dan terjadilah, kerana besarnya jumlah bangsa Laman, bangsa Nefi berada dalam ketakutan yang besar, jangan sampai mereka dikalahkan, dan diinjak-injak, dan dibunuh, dan dihancurkan.

21 Ya, mereka mulai mengingati nubuat-nubuat Alma, dan juga kata-kata Mosiah; dan mereka melihat bahawa mereka telah menjadi orang-orang yang degil, dan bahawa mereka telah mensia-siakan perintah-perintah Tuhan;

22 Dan bahawa mereka telah mengubah dan memijak-mijak di bawah kaki mereka hukum-hukum Mosia, atau perkara yang Tuhan perintahkan kepada dia untuk diberikan kepada mereka; dan mereka melihat bahawa hukum-hukum mereka telah menjadi cemar, dan bahawa mereka telah menjadi orang-orang yang jahat, sedemikian rupa sehingga kejahatan mereka bahkan seperti bangsa Laman.

23 Dan kerana kederhakaan mereka gereja telah mulai merosot; dan mereka mulai tidak percaya di dalam roh nubuat dan di dalam roh wahyu; dan penghakiman Tuhan telah menatap tajam pada muka mereka.

For when Moronihah saw that they did repent he did venture to lead them forth from place to place, and from city to city, even until they had regained the one-half of their property and the one-half of all their lands.

And thus ended the sixty and first year of the reign of the judges.

And it came to pass in the sixty and second year of the reign of the judges, that Moronihah could obtain no more possessions over the Lamanites.

Therefore they did abandon their design to obtain the remainder of their lands, for so numerous were the Lamanites that it became impossible for the Nephites to obtain more power over them; therefore Moronihah did employ all his armies in maintaining those parts which he had taken.

And it came to pass, because of the greatness of the number of the Lamanites the Nephites were in great fear, lest they should be overpowered, and trodden down, and slain, and destroyed.

Yea, they began to remember the prophecies of Alma, and also the words of Mosiah; and they saw that they had been a stiffnecked people, and that they had set at naught the commandments of God;

And that they had altered and trampled under their feet the laws of Mosiah, or that which the Lord commanded him to give unto the people; and they saw that their laws had become corrupted, and that they had become a wicked people, insomuch that they were wicked even like unto the Lamanites.

And because of their iniquity the church had begun to dwindle; and they began to disbelieve in the spirit of prophecy and in the spirit of revelation; and the judgments of God did stare them in the face.

24 Dan mereka melihat bahawa mereka telah menjadi lemah, seperti saudara-saudara mereka, bangsa Laman, dan bahawa Roh Tuhan tidak lagi memelihara mereka; ya, ia telah menarik diri daripada mereka kerana Roh Tuhan tidak berdiam di dalam bait suci yang tidak kudus—

25 Oleh kerana itu Tuhan telah berhenti untuk memelihara mereka dengan kuasa-Nya yang ajaib dan tiada bandingan, kerana mereka telah jatuh ke dalam suatu keadaan ketidakpercayaan dan kejahatan yang dahsyat; dan mereka melihat bahawa bangsa Laman jauh lebih banyak daripada mereka, dan kecuali mereka harus kembali setia kepada Tuhan mereka, mereka mestilah tidak dapat mengelak dari kebinasaan.

26 Kerana lihatlah, mereka melihat bahawa kekuatan bangsa Laman adalah sebesar kekuatan mereka, bahkan dalam satu lawan satu. Dan demikianlah mereka telah jatuh ke dalam pelanggaran yang besar ini; ya, demikianlah mereka telah menjadi lemah, kerana pelanggaran mereka, dalam tempoh waktu tidak sampai bertahun-tahun.

And they saw that they had become weak, like unto their brethren, the Lamanites, and that the Spirit of the Lord did no more preserve them; yea, it had withdrawn from them because the Spirit of the Lord doth not dwell in unholy temples—

Therefore the Lord did cease to preserve them by his miraculous and matchless power, for they had fallen into a state of unbelief and awful wickedness; and they saw that the Lamanites were exceedingly more numerous than they, and except they should cleave unto the Lord their God they must unavoidably perish.

For behold, they saw that the strength of the Lamanites was as great as their strength, even man for man. And thus had they fallen into this great transgression; yea, thus had they become weak, because of their transgression, in the space of not many years.

## Helaman 5

- 1 Dan terjadilah bahawa dalam tahun yang sama, lihatlah, Nephi menyerahkan kerusi penghakiman kepada seorang lelaki yang namanya adalah Sezoram.
- 2 Kerana sebagaimana hukum-hukum mereka dan pemerintahan mereka ditubuhkan oleh suara rakyat, dan mereka yang memilih kejahatan lebih banyak daripada mereka yang memilih kebaikan, oleh kerana itu mereka sedang matang untuk kehancuran, kerana hukum-hukum tersebut telah menjadi cemar.
- 3 Ya, dan ini belumlah semuanya; mereka adalah suatu bangsa yang degil, sedemikian rupa sehingga mereka tidak dapat diperintah oleh hukum dan juga keadilan, kecuali kepada kehancuran mereka.
- 4 Dan terjadilah bahawa Nephi telah menjadi letih kerana kederhakaan mereka; dan dia menyerahkan kerusi penghakiman, dan mengambil ke atas dirinya untuk mengkhutbahkan firman Tuhan sepanjang sisa hidupnya, dan adiknya Lehi juga, sepanjang sisa hidupnya;
- 5 Kerana mereka mengingati perkataan yang ayah mereka Helaman ucapkan kepada mereka. Dan inilah kata-kata yang dia ucapkan:
- 6 Lihatlah, anak-anakku, aku berhasrat agar kamu harus ingat untuk mentaati perintah-perintah Tuhan; dan aku menghendaki agar kamu harus memaklumkan kepada rakyat tentang perkataan ini. Lihatlah, aku telah memberi kepadamu nama orang tua kita yang pertama yang telah keluar dari negeri Yerusalem; dan ini telah aku lakukan agar apabila kamu mengingati nama-namamu kamu boleh mengingati mereka; dan apabila kamu mengingati mereka kamu boleh mengingati pekerjaan mereka; dan apabila kamu mengingati pekerjaan mereka kamu boleh mengetahui bagaimana ianya dikatakan, dan juga dituliskan, bahawa mereka baik.
- 7 Oleh kerana itu, anak-anakku, aku menghendaki agar kamu harus melakukan apa yang baik, agar boleh dikatakan tentangmu, dan juga dituliskan, bahkan seperti yang telah dikatakan dan dituliskan tentang mereka.

## Helaman 5

And it came to pass that in this same year, behold, Nephi delivered up the judgment-seat to a man whose name was Cezoram.

For as their laws and their governments were established by the voice of the people, and they who chose evil were more numerous than they who chose good, therefore they were ripening for destruction, for the laws had become corrupted.

Yea, and this was not all; they were a stiffnecked people, insomuch that they could not be governed by the law nor justice, save it were to their destruction.

And it came to pass that Nephi had become weary because of their iniquity; and he yielded up the judgment-seat, and took it upon him to preach the word of God all the remainder of his days, and his brother Lehi also, all the remainder of his days;

For they remembered the words which their father Helaman spake unto them. And these are the words which he spake:

Behold, my sons, I desire that ye should remember to keep the commandments of God; and I would that ye should declare unto the people these words. Behold, I have given unto you the names of our first parents who came out of the land of Jerusalem; and this I have done that when you remember your names ye may remember them; and when ye remember them ye may remember their works; and when ye remember their works ye may know how that it is said, and also written, that they were good.

Therefore, my sons, I would that ye should do that which is good, that it may be said of you, and also written, even as it has been said and written of them.

- 8 Dan sekarang anak-anakku, lihatlah aku ada sedikit lagi yang aku hasratkan daripadamu, hasrat itu adalah, agar kamu tidak melakukan hal-hal ini supaya kamu boleh bermegah, tetapi agar kamu melakukan hal-hal ini untuk menyimpan bagi dirimu sendiri harta di dalam syurga, ya, yang adalah kekal, dan yang tidak pudar; ya, agar kamu boleh memperoleh kurnia kehidupan kekal yang berharga itu, yang mana kita mempunyai sebab untuk menjangka telah diberikan kepada nenek moyang kita.
- 9 Ya ingatlah, ingatlah, anak-anakku, perkataan yang raja Benyamin ucapkan kepada rakyatnya; ya, ingatlah bahawa tidak ada jalan atau cara lain yang dengannya manusia dapat diselamatkan, hanya melalui darah penebusan Yesus Kristus, yang akan datang; ya, ingatlah bahawa Dia datang untuk menebus dunia.
- 10 Dan ingatlah juga perkataan yang Amulek ucapkan kepada Zezrom, di Kota Amonihah; kerana dia berkata kepadanya bahawa Tuhan pasti akan datang untuk menebus umat-Nya, tetapi bahawa Dia tidak akan datang untuk menebus mereka dalam dosa-dosa mereka, tetapi untuk menebus mereka dari dosa-dosa mereka.
- 11 Dan Dia telah diberikan kuasa kepada-Nya daripada Bapa untuk menebus mereka dari dosa-dosa mereka kerana pertaubatan; oleh kerana itu, Dia telah mengutus para malaikat-Nya untuk memaklumkan khabar tentang syarat-syarat pertaubatan, yang membawa kepada kuasa Penebus, sehingga kepada keselamatan jiwa mereka.
- 12 Dan sekarang, anak-anakku, ingatlah, ingatlah bahawa adalah di atas batu Penebus kita, iaitu Kristus, Putera Tuhan, bahawa kamu mesti membina landasanmu; agar ketika iblis akan menghantarkan anginnya yang kuat, ya, panahan petirnya dalam puting beliung, ya, ketika semua hujan batunya dan badainya yang kuat akan melanda ke atas dirimu, ia tidak akan berkuasa ke atas dirimu untuk menyeretmu turun ke dalam jurang kegetiran dan kecelakaan tanpa akhir, kerana di atas batu yang kamu dibangunkan, yang merupakan suatu landasan yang kukuh, landasan yang mana jika manusia dibangunkan di atasnya mereka tidak dapat jatuh.

And now my sons, behold I have somewhat more to desire of you, which desire is, that ye may not do these things that ye may boast, but that ye may do these things to lay up for yourselves a treasure in heaven, yea, which is eternal, and which fadeth not away; yea, that ye may have that precious gift of eternal life, which we have reason to suppose hath been given to our fathers.

O remember, remember, my sons, the words which king Benjamin spake unto his people; yea, remember that there is no other way nor means whereby man can be saved, only through the atoning blood of Jesus Christ, who shall come; yea, remember that he cometh to redeem the world.

And remember also the words which Amulek spake unto Zezrom, in the city of Ammonihah; for he said unto him that the Lord surely should come to redeem his people, but that he should not come to redeem them in their sins, but to redeem them from their sins.

And he hath power given unto him from the Father to redeem them from their sins because of repentance; therefore he hath sent his angels to declare the tidings of the conditions of repentance, which bringeth unto the power of the Redeemer, unto the salvation of their souls.

And now, my sons, remember, remember that it is upon the rock of our Redeemer, who is Christ, the Son of God, that ye must build your foundation; that when the devil shall send forth his mighty winds, yea, his shafts in the whirlwind, yea, when all his hail and his mighty storm shall beat upon you, it shall have no power over you to drag you down to the gulf of misery and endless wo, because of the rock upon which ye are built, which is a sure foundation, a foundation whereon if men build they cannot fall.

13 Dan terjadilah bahawa inilah perkataan yang Helaman ajarkan kepada anak-anak lelakinya; ya, dia telah mengajarkan mereka banyak hal yang tidak dituliskan, dan juga banyak hal yang telah dituliskan.

14 Dan mereka mengingati perkataannya; dan oleh kerana itu mereka pergi, mentaati perintah-perintah Tuhan, untuk mengajarkan firman Tuhan di kalangan semua bangsa Nefi, bermula di Kota Kelimpahan;

15 Dan dari situ ke Kota Gid; dan dari Kota Gid ke Kota Mulek;

16 Dan bahkan dari satu kota ke kota yang lain, sehingga mereka telah pergi di kalangan semua bangsa Nefi yang berada di negeri sebelah selatan; dan dari sana ke negeri Zarahemla, di antara bangsa Laman.

17 Dan terjadilah bahawa mereka berkhotbah dengan kuasa yang besar, sedemikian rupa sehingga mereka menundukkan kebanyakan daripada para pembelot itu yang telah pergi dari bangsa Nefi, sedemikian rupa sehingga mereka datang dan mengakui dosa-dosa mereka dan telah dibaptiskan kepada pertaubatan, dan dengan segera kembali kepada bangsa Nefi untuk berusaha memperbaiki bagi mereka segala kesalahan yang telah mereka lakukan.

18 Dan terjadilah bahawa Nefi dan Lehi berkhotbah kepada bangsa Laman dengan kekuasaan dan wewenang yang begitu besar, kerana mereka memiliki kuasa dan wewenang diberikan kepada mereka agar mereka boleh berbicara, dan mereka juga memiliki apa yang hendak mereka ucapkan diberikan kepada mereka—

19 Oleh kerana itu mereka berbicara sehingga membuatkan bangsa Laman amat terpegun, sehingga meyakinkan mereka, sedemikian rupa terdapat lapan ribu bangsa Laman yang berada di negeri Zarahemla dan sekitarnya telah dibaptiskan kepada pertaubatan, dan diyakinkan tentang kejahatan adat resam nenek moyang mereka.

20 Dan terjadilah bahawa Nefi dan Lehi meneruskan dari sana untuk pergi ke negeri Nefi.

And it came to pass that these were the words which Helaman taught to his sons; yea, he did teach them many things which are not written, and also many things which are written.

And they did remember his words; and therefore they went forth, keeping the commandments of God, to teach the word of God among all the people of Nephi, beginning at the city Bountiful;

And from thenceforth to the city of Gid; and from the city of Gid to the city of Mulek;

And even from one city to another, until they had gone forth among all the people of Nephi who were in the land southward; and from thence into the land of Zarahemla, among the Lamanites.

And it came to pass that they did preach with great power, insomuch that they did confound many of those dissenters who had gone over from the Nephites, insomuch that they came forth and did confess their sins and were baptized unto repentance, and immediately returned to the Nephites to endeavor to repair unto them the wrongs which they had done.

And it came to pass that Nephi and Lehi did preach unto the Lamanites with such great power and authority, for they had power and authority given unto them that they might speak, and they also had what they should speak given unto them—

Therefore they did speak unto the great astonishment of the Lamanites, to the convincing them, insomuch that there were eight thousand of the Lamanites who were in the land of Zarahemla and round about baptized unto repentance, and were convinced of the wickedness of the traditions of their fathers.

And it came to pass that Nephi and Lehi did proceed from thence to go to the land of Nephi.

21 Dan terjadilah bahawa mereka ditangkap oleh sepasukan tentera bangsa Laman dan dilemparkan ke dalam penjara; ya, bahkan di dalam penjara yang sama di mana Amon dan adik-beradiknya dilemparkan oleh para orang suruhan Limhi.

22 Dan setelah mereka dilemparkan ke dalam penjara sehari-hari tanpa makanan, lihatlah, mereka pergi ke dalam penjara untuk mengambil mereka agar mereka boleh membunuh mereka.

23 Dan terjadilah bahawa Nephi dan Lehi dikelilingi seolah-olah oleh api, bahkan sedemikian rupa sehingga mereka tidak berani meletakkan tangan mereka kerana takut bahawa mereka akan terbakar. Walaupun demikian, Nephi dan Lehi tidak terbakar; dan mereka seperti sedang berdiri di pertengahan api dan tidak terbakar.

24 Dan ketika mereka melihat bahawa mereka dikelilingi oleh suatu tiang api, dan bahawa ia tidak membakar mereka, hati mereka memperoleh keberanian.

25 Kerana mereka melihat bahawa bangsa Laman tidak berani meletakkan tangan mereka ke atas mereka; tidak juga mereka berani mendekati mereka, tetapi berdiri seolah-olah mereka diserang kebisuan dengan kehairanan.

26 Dan terjadilah bahawa Nephi dan Lehi berdiri dan mulai berbicara kepada mereka, mengatakan: Janganlah takut, kerana lihatlah, Tuhanlah yang telah memperlihatkan kepadamu hal yang menakjubkan ini, yang mana di dalamnya diperlihatkan kepadamu bahawa kamu tidak dapat meletakkan tangan-tangan kamu untuk membunuh kami.

27 Dan lihatlah, ketika mereka telah mengatakan perkataan ini, tanah bergetar dengan kuat sekali, dan dinding-dinding penjara bergetar seolah-olah hampir roboh ke tanah; tetapi lihatlah, dinding-dinding itu tidak roboh. Dan lihatlah, mereka yang berada di dalam penjara itu adalah bangsa Laman dan bangsa Nephi yang merupakan para pembelot.

28 Dan terjadilah bahawa mereka dibayangi oleh awan kegelapan, dan rasa takut khusyuk yang dahsyat datang ke atas diri mereka.

And it came to pass that they were taken by an army of the Lamanites and cast into prison; yea, even in that same prison in which Ammon and his brethren were cast by the servants of Limhi.

And after they had been cast into prison many days without food, behold, they went forth into the prison to take them that they might slay them.

And it came to pass that Nephi and Lehi were encircled about as if by fire, even insomuch that they durst not lay their hands upon them for fear lest they should be burned. Nevertheless, Nephi and Lehi were not burned; and they were as standing in the midst of fire and were not burned.

And when they saw that they were encircled about with a pillar of fire, and that it burned them not, their hearts did take courage.

For they saw that the Lamanites durst not lay their hands upon them; neither durst they come near unto them, but stood as if they were struck dumb with amazement.

And it came to pass that Nephi and Lehi did stand forth and began to speak unto them, saying: Fear not, for behold, it is God that has shown unto you this marvelous thing, in the which is shown unto you that ye cannot lay your hands on us to slay us.

And behold, when they had said these words, the earth shook exceedingly, and the walls of the prison did shake as if they were about to tumble to the earth; but behold, they did not fall. And behold, they that were in the prison were Lamanites and Nephites who were dissenters.

And it came to pass that they were overshadowed with a cloud of darkness, and an awful solemn fear came upon them.



29 Dan terjadilah bahawa datanglah suatu suara seolah-olah berada di atas awan kegelapan, memfirmankan: Bertaubatlah kamu, bertaubatlah kamu, dan jangan lagi berikhtiar untuk menghancurkan hamba-hamba-Ku yang telah Aku utuskan kepadamu untuk memaklumkan khabar gembira.

30 Dan terjadilah bahawa ketika mereka mendengar suara ini, dan melihat bahawa itu bukanlah suara guruh, bukan juga suara yang sangat gamat bunyinya, tetapi lihatlah, ianya adalah suara yang tenang dengan kelembutan yang sempurna, seolah-olah adalah suatu bisikan, dan ia menusuk bahkan terus ke dalam jiwa—

31 Dan walaupun suara itu lembut, lihatlah tanah bergetar dengan kuat sekali, dan dinding-dinding penjara bergetar lagi, seolah-olah hampir roboh ke tanah; dan lihatlah awan kegelapan, yang telah membayangi mereka, tidak menghilang—

32 Dan lihatlah suara itu datang lagi, memfirmankan: Bertaubatlah kamu, bertaubatlah kamu, kerana kerajaan syurga berada di depan mata; dan jangan lagi berikhtiar untuk menghancurkan hamba-hamba-Ku. Dan terjadilah bahawa tanah bergetar lagi, dan dinding-dinding pun bergetar.

33 Dan juga sekali lagi untuk ketiga kalinya suara itu datang, dan memfirmankan kepada mereka firman yang menakjubkan yang tidak dapat dituturkan oleh manusia; dan dinding-dinding bergetar kembali, dan tanah bergetar seolah-olah hampir terpecah-belah.

34 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman tidak dapat melarikan diri kerana awan kegelapan yang membayangi mereka; ya, dan juga mereka tak dapat bergerak kerana rasa takut yang telah datang ke atas diri mereka.

35 Sekarang, ada salah seorang di antara mereka yang merupakan bangsa Nefi berdasarkan kelahiran, yang dahulunya masuk dalam gereja Tuhan tetapi telah membelot daripada mereka.

And it came to pass that there came a voice as if it were above the cloud of darkness, saying: Repent ye, repent ye, and seek no more to destroy my servants whom I have sent unto you to declare good tidings.

And it came to pass when they heard this voice, and beheld that it was not a voice of thunder, neither was it a voice of a great tumultuous noise, but behold, it was a still voice of perfect mildness, as if it had been a whisper, and it did pierce even to the very soul—

And notwithstanding the mildness of the voice, behold the earth shook exceedingly, and the walls of the prison trembled again, as if it were about to tumble to the earth; and behold the cloud of darkness, which had overshadowed them, did not disperse—

And behold the voice came again, saying: Repent ye, repent ye, for the kingdom of heaven is at hand; and seek no more to destroy my servants. And it came to pass that the earth shook again, and the walls trembled.

And also again the third time the voice came, and did speak unto them marvelous words which cannot be uttered by man; and the walls did tremble again, and the earth shook as if it were about to divide asunder.

And it came to pass that the Lamanites could not flee because of the cloud of darkness which did overshadow them; yea, and also they were immovable because of the fear which did come upon them.

Now there was one among them who was a Nephite by birth, who had once belonged to the church of God but had dissented from them.

36 Dan terjadilah bahawa dia berpaling, dan lihatlah, dia melihat melalui awan kegelapan muka Nephi dan Lehi; dan lihatlah, muka mereka sangat bersinar, bahkan seperti muka para malaikat. Dan dia melihat bahawa mereka mengangkat mata mereka ke langit; dan mereka berada dalam sikap seolah-olah sedang berbicara atau mengangkat suara mereka kepada makhluk yang mereka lihat.

37 Dan terjadilah bahawa lelaki ini berseru kepada orang ramai, agar mereka boleh berpaling dan melihat. Dan lihatlah, ada kekuatan yang diberikan kepada mereka sehingga mereka berpaling dan melihat; dan mereka melihat muka Nephi dan Lehi.

38 Dan mereka berkata kepada lelaki itu: Lihatlah, apakah erti semua hal ini, dan dengan siapakah para lelaki ini berbicara?

39 Sekarang, nama lelaki itu adalah Aminadab. Dan Aminadab berkata kepada mereka: Mereka berbicara dengan para malaikat Tuhan.

40 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman berkata kepadanya: Apakah yang harus kita lakukan, agar awan kegelapan ini boleh dialihkan daripada membayangi kita?

41 Dan Aminadab berkata kepada mereka: Kamu mesti bertaubat, dan berseru kepada suara itu, bahkan sehingga kamu akan memiliki iman kepada Kristus, yang telah diajarkan kepadamu oleh Alma, dan Amulek, dan Zezrom; dan apabila kamu akan melakukan ini, awan kegelapan akan dialihkan daripada membayangimu.

42 Dan terjadilah bahawa mereka semua mulai berseru kepada suara Dia yang telah menggegarkan tanah; ya, mereka berseru bahkan sehingga awan kegelapan itu menghilang.

43 Dan terjadilah bahawa ketika mereka mengarahkan mata mereka ke sekeliling, dan melihat bahawa awan kegelapan menghilang daripada membayangi mereka, lihatlah, mereka melihat bahawa mereka dikelilingi, ya setiap jiwa, oleh suatu tiang api.

And it came to pass that he turned him about, and behold, he saw through the cloud of darkness the faces of Nephi and Lehi; and behold, they did shine exceedingly, even as the faces of angels. And he beheld that they did lift their eyes to heaven; and they were in the attitude as if talking or lifting their voices to some being whom they beheld.

And it came to pass that this man did cry unto the multitude, that they might turn and look. And behold, there was power given unto them that they did turn and look; and they did behold the faces of Nephi and Lehi.

And they said unto the man: Behold, what do all these things mean, and who is it with whom these men do converse?

Now the man's name was Aminadab. And Aminadab said unto them: They do converse with the angels of God.

And it came to pass that the Lamanites said unto him: What shall we do, that this cloud of darkness may be removed from overshadowing us?

And Aminadab said unto them: You must repent, and cry unto the voice, even until ye shall have faith in Christ, who was taught unto you by Alma, and Amulek, and Zezrom; and when ye shall do this, the cloud of darkness shall be removed from overshadowing you.

And it came to pass that they all did begin to cry unto the voice of him who had shaken the earth; yea, they did cry even until the cloud of darkness was dispersed.

And it came to pass that when they cast their eyes about, and saw that the cloud of darkness was dispersed from overshadowing them, behold, they saw that they were encircled about, yea every soul, by a pillar of fire.

44 Dan Nephi dan Lehi berada di tengah-tengah mereka; ya, mereka dikelilingi; ya, mereka seolah-olah berada di pertengahan api yang menyala-nyala, namun tidak mencederakan mereka, tidak juga mengenai dinding-dinding penjara itu; dan mereka dipenuhi dengan kebahagiaan yang tak terkata dan penuh dengan kemuliaan.

45 Dan lihatlah, Roh Kudus Tuhan turun dari syurga, dan masuk ke dalam hati mereka, dan mereka dipenuhi seolah-olah dengan api, dan mereka dapat mengucapkan perkataan yang menakjubkan.

46 Dan terjadilah bahawa datanglah suatu suara kepada mereka, ya, suara yang menyenangkan, seolah-olah suatu bisikan, mengatakan:

47 Damai, damai bersertamu, kerana imanmu kepada Yang Sangat Terkasih-Ku, yang ada sejak pengasasan dunia.

48 Dan sekarang, ketika mereka mendengar ini mereka mengarahkan mata mereka ke atas seolah-olah untuk melihat dari mana suara itu datang; dan lihatlah, mereka melihat langit terbuka; dan para malaikat turun dari syurga dan melayani mereka.

49 Dan terdapat kira-kira tiga ratus jiwa yang melihat dan mendengar hal-hal ini; dan mereka diminta untuk datang dan tidak takjub, tidak juga seharusnya mereka ragu.

50 Dan terjadilah bahawa mereka pergi, dan melayani orang-orang tersebut, memaklumkan ke seluruh wilayah sekitarnya tentang segala hal yang telah mereka dengar dan lihat, sedemikian rupa sehingga lebih banyak daripada bangsa Laman yakin dengan mereka, kerana hebatnya bukti-bukti yang telah mereka terima.

51 Dan sebanyak mana yang telah diyakinkan telah meletakkan senjata-senjata perang mereka, dan juga kebencian mereka dan adat resam nenek moyang mereka.

52 Dan terjadilah bahawa mereka telah menyerahkan kepada bangsa Nephi negeri-negeri milik mereka.

And Nephi and Lehi were in the midst of them; yea, they were encircled about; yea, they were as if in the midst of a flaming fire, yet it did harm them not, neither did it take hold upon the walls of the prison; and they were filled with that joy which is unspeakable and full of glory.

And behold, the Holy Spirit of God did come down from heaven, and did enter into their hearts, and they were filled as if with fire, and they could speak forth marvelous words.

And it came to pass that there came a voice unto them, yea, a pleasant voice, as if it were a whisper, saying:

Peace, peace be unto you, because of your faith in my Well Beloved, who was from the foundation of the world.

And now, when they heard this they cast up their eyes as if to behold from whence the voice came; and behold, they saw the heavens open; and angels came down out of heaven and ministered unto them.

And there were about three hundred souls who saw and heard these things; and they were bidden to go forth and marvel not, neither should they doubt.

And it came to pass that they did go forth, and did minister unto the people, declaring throughout all the regions round about all the things which they had heard and seen, insomuch that the more part of the Lamanites were convinced of them, because of the greatness of the evidences which they had received.

And as many as were convinced did lay down their weapons of war, and also their hatred and the tradition of their fathers.

And it came to pass that they did yield up unto the Nephites the lands of their possession.

## Helaman 6

- 1 Dan terjadilah bahawa apabila tahun keenam puluh dua zaman pemerintahan para hakim telah berakhir, semua hal ini telah terjadi dan bangsa Laman telah menjadi, sebahagian yang lebih besar daripada mereka, suatu bangsa yang soleh, sedemikian rupa sehingga kesolehan mereka melebihi kesolehan bangsa Nefi, kerana keteguhan mereka dan kekukuhan mereka dalam iman.
- 2 Kerana lihatlah, terdapat ramai daripada bangsa Nefi yang telah menjadi keras hati dan tidak menyesal dan terlalu jahat, sedemikian rupa sehingga mereka menolak firman Tuhan dan semua pengkhutbahan dan penubuatan yang datang di kalangan mereka.
- 3 Walaupun demikian, umat gereja merasakan kebahagiaan yang besar kerana pertukaran hati bangsa Laman, ya, kerana gereja Tuhan, yang telah ditubuhkan di kalangan mereka. Dan mereka bersahabat antara satu sama lain, dan bergembira antara satu sama lain, dan mempunyai kebahagiaan yang besar.
- 4 Dan terjadilah bahawa kebanyakan daripada bangsa Laman telah turun ke negeri Zarahemla, dan memaklumkan kepada bangsa Nefi cara pertukaran hati mereka, dan mendorong mereka kepada iman dan pertaubatan.
- 5 Ya, dan banyak yang berkhotbah dengan kuasa dan wewenang yang amat besar, dalam membawa banyak daripada mereka ke dalam dasar kerendahan hati, untuk menjadi para pengikut Tuhan dan Anak Domba yang rendah hati.
- 6 Dan terjadilah bahawa banyak daripada bangsa Laman telah pergi ke negeri sebelah utara; dan juga Nefi dan Lehi pergi ke negeri sebelah utara, untuk berkhotbah kepada orang-orang di sana. Dan demikianlah berakhirnya tahun keenam puluh tiga.
- 7 Dan lihatlah, terdapat kedamaian di dalam semua negeri itu, sedemikian rupa sehingga bangsa Nefi pergi ke mana-mana bahagian negeri pun yang mereka kehendaki, sama ada di antara bangsa Nefi atau bangsa Laman.

## Helaman 6

And it came to pass that when the sixty and second year of the reign of the judges had ended, all these things had happened and the Lamanites had become, the more part of them, a righteous people, in-  
somuch that their righteousness did exceed that of the Nephites, because of their firmness and their steadiness in the faith.

For behold, there were many of the Nephites who had become hardened and impenitent and grossly wicked, insomuch that they did reject the word of God and all the preaching and prophesying which did come among them.

Nevertheless, the people of the church did have great joy because of the conversion of the Lamanites, yea, because of the church of God, which had been established among them. And they did fellowship one with another, and did rejoice one with another, and did have great joy.

And it came to pass that many of the Lamanites did come down into the land of Zarahemla, and did declare unto the people of the Nephites the manner of their conversion, and did exhort them to faith and repentance.

Yea, and many did preach with exceedingly great power and authority, unto the bringing down many of them into the depths of humility, to be the humble followers of God and the Lamb.

And it came to pass that many of the Lamanites did go into the land northward; and also Nefi and Lehi went into the land northward, to preach unto the people. And thus ended the sixty and third year.

And behold, there was peace in all the land, in-  
somuch that the Nephites did go into whatsoever part of the land they would, whether among the Nephites or the Lamanites.

8 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman juga telah pergi ke mana-mana pun yang mereka kehendaki, sama ada di antara bangsa Laman atau di antara bangsa Nefi; dan demikianlah mereka memiliki perhubungan bebas di antara satu sama lain, untuk membeli dan untuk menjual, dan untuk memperoleh keuntungan, menurut keinginan mereka.

9 Dan terjadilah bahawa mereka menjadi sangat kaya, baik bangsa Laman mahupun bangsa Nefi; dan mereka memiliki begitu banyak emas, dan perak, dan segala jenis logam-logam berharga, baik di negeri selatan mahupun di negeri utara.

10 Sekarang negeri selatan disebut Lehi, dan negeri utara disebut Mulek, iaitu sempena anak lelaki Zedekia; kerana Tuhan telah membawa Mulek ke negeri utara, dan Lehi ke negeri selatan.

11 Dan lihatlah, terdapat bermacam-macam emas di kedua-dua negeri ini, dan perak, dan segala jenis bijih logam yang berharga dari setiap jenis; dan ada juga para tukang yang teliti, yang mengerjakan segala jenis bijih logam dan memperhaluskannya; dan demikianlah mereka menjadi kaya.

12 Mereka telah menanam biji-bijian dengan banyak sekali, baik di utara mahupun di selatan; dan tumbuh dengan amat subur, baik di utara mahupun di selatan. Dan mereka bertambah banyak dan menjadi sangat kuat di negeri itu. Dan mereka memelihara banyak kawanan domba dan kawanan ternakan, ya, banyak ternakan yang besar berisi.

13 Lihatlah kaum wanita mereka membanting tulang dan memintal, dan membuat bermacam-macam kain, dari kain linen yang terpintal halus dan kain dari setiap jenis, untuk menutupi ketelanjangan mereka. Dan demikianlah tahun keenam puluh empat telah berlalu dalam kedamaian.

14 Dan pada tahun keenam puluh lima mereka juga merasakan kebahagiaan dan kedamaian yang besar, ya, banyak pengkhotbah dan banyak nubuat tentang hal yang akan datang. Dan demikianlah berlalunya tahun keenam puluh lima.

And it came to pass that the Lamanites did also go whithersoever they would, whether it were among the Lamanites or among the Nephites; and thus they did have free intercourse one with another, to buy and to sell, and to get gain, according to their desire.

And it came to pass that they became exceedingly rich, both the Lamanites and the Nephites; and they did have an exceeding plenty of gold, and of silver, and of all manner of precious metals, both in the land south and in the land north.

Now the land south was called Lehi, and the land north was called Mulek, which was after the son of Zedekiah; for the Lord did bring Mulek into the land north, and Lehi into the land south.

And behold, there was all manner of gold in both these lands, and of silver, and of precious ore of every kind; and there were also curious workmen, who did work all kinds of ore and did refine it; and thus they did become rich.

They did raise grain in abundance, both in the north and in the south; and they did flourish exceedingly, both in the north and in the south. And they did multiply and wax exceedingly strong in the land. And they did raise many flocks and herds, yea, many fatlings.

Behold their women did toil and spin, and did make all manner of cloth, of fine-twined linen and cloth of every kind, to clothe their nakedness. And thus the sixty and fourth year did pass away in peace.

And in the sixty and fifth year they did also have great joy and peace, yea, much preaching and many prophecies concerning that which was to come. And thus passed away the sixty and fifth year.

- 15 Dan terjadilah bahawa pada tahun keenam puluh enam zaman pemerintahan para hakim, lihatlah, Sezoram telah dibunuh oleh tangan seseorang yang tidak dikenali sewaktu dia duduk di atas kerusi penghakiman. Dan terjadilah bahawa pada tahun yang sama, bahawa anak lelakinya, yang telah dilantik oleh rakyat sebagai penggantinya, juga dibunuh. Dan demikianlah berakhirnya tahun keenam puluh enam.
- 16 Dan pada permulaan tahun keenam puluh tujuh rakyat mulai menjadi sangat jahat lagi.
- 17 Kerana lihatlah, Tuhan telah memberkati mereka begitu lamanya dengan kekayaan dunia agar mereka tidak dihasut pada kemarahan, pada peperangan, juga pada pertumpahan darah; oleh itu mereka mulai meletakkan hati mereka pada kekayaan mereka; ya, mereka mulai berusaha untuk memperoleh keuntungan supaya mereka boleh diangkat mengatasi satu sama lain; oleh itu mereka mulai melakukan pembunuhan-pembunuhan rahsia, dan merompak dan menjarah, agar mereka boleh memperoleh keuntungan.
- 18 Dan sekarang lihatlah, para pembunuh dan penjarah itu adalah gerombolan yang telah dibentuk oleh Kishkumen dan Gadianton. Dan sekarang telah terjadilah bahawa terdapat banyak, bahkan di antara bangsa Nefi, adalah dari gerombolan Gadianton. Tetapi lihatlah, sejumlah besar mereka kebanyakannya terdiri daripada kalangan bangsa Laman yang lebih jahat. Dan mereka dipanggil para perompak dan pembunuh Gadianton.
- 19 Dan merekalah yang telah membunuh hakim utama Sezoram, dan anak lelakinya, semasa berada di kerusi penghakiman; dan lihatlah, mereka tidak ditemui.
- 20 Dan sekarang terjadilah bahawa ketika bangsa Laman mendapati bahawa terdapat para perompak di kalangan mereka, mereka amat sedih; dan mereka menggunakan setiap cara dalam kekuasaan mereka untuk menghancurkan mereka dari permukaan bumi.
- And it came to pass that in the sixty and sixth year of the reign of the judges, behold, Cezoram was murdered by an unknown hand as he sat upon the judgment-seat. And it came to pass that in the same year, that his son, who had been appointed by the people in his stead, was also murdered. And thus ended the sixty and sixth year.
- And in the commencement of the sixty and seventh year the people began to grow exceedingly wicked again.
- For behold, the Lord had blessed them so long with the riches of the world that they had not been stirred up to anger, to wars, nor to bloodshed; therefore they began to set their hearts upon their riches; yea, they began to seek to get gain that they might be lifted up one above another; therefore they began to commit secret murders, and to rob and to plunder, that they might get gain.
- And now behold, those murderers and plunderers were a band who had been formed by Kishkumen and Gadianton. And now it had come to pass that there were many, even among the Nephites, of Gadianton's band. But behold, they were more numerous among the more wicked part of the Lamanites. And they were called Gadianton's robbers and murderers.
- And it was they who did murder the chief judge Cezoram, and his son, while in the judgment-seat; and behold, they were not found.
- And now it came to pass that when the Lamanites found that there were robbers among them they were exceedingly sorrowful; and they did use every means in their power to destroy them off the face of the earth.

- 21 Tetapi lihatlah, Setan telah menghasut hati kebanyakan daripada bangsa Nefi, sedemikian rupa sehingga mereka bersatu dengan gerombolan perompak itu, dan masuk ke dalam perjanjian mereka dan sumpah mereka, agar mereka akan melindungi dan memelihara satu sama lain dalam apa juga keadaan sukar sekali pun mereka akan ditempatkan, agar mereka tidak akan menderita kerana pembunuhan mereka, dan penjarahan mereka, dan pencurian mereka.
- 22 Dan terjadilah bahawa mereka memiliki tanda-tanda mereka, ya, tanda-tanda rahsia mereka, dan kata-kata rahsia mereka; dan ini agar mereka boleh membezakan seorang saudara yang telah masuk ke dalam perjanjian, agar apa pun kejahatan yang saudaranya akan lakukan dia tidak akan dicerderakan oleh saudaranya, atau oleh mereka yang masuk dalam gerombolannya, yang telah mengikat perjanjian ini.
- 23 Dan demikianlah mereka boleh membunuh, dan menjarah, dan mencuri, dan melakukan pelacuran dan bermacam-macam kejahatan, bertentangan dengan hukum negara mereka dan juga perintah-perintah Tuhan mereka.
- 24 Dan sesiapa pun daripada mereka yang termasuk di dalam gerombolan mereka akan mendedahkan kepada dunia tentang kejahatan mereka dan kekejian mereka, akan diadili, bukan menurut hukum-hukum negeri mereka, tetapi menurut hukum-hukum kejahatan mereka, yang telah diberikan oleh Gadianton dan Kiskumen.
- 25 Sekarang lihatlah, sumpah dan perjanjian rahsia inilah yang Alma perintahkan kepada anak lelakinya yang tidak harus datang ke dalam dunia, kalau-kalau ia menjadi sebuah cara untuk membawa orang-orang tersebut pada kehancuran.
- 26 Sekarang lihatlah, sumpah dan perjanjian rahsia itu tidak datang kepada Gadianton dari catatan-catatan yang diserahkan kepada Helaman; tetapi lihatlah, ia diletakkan ke dalam hati Gadianton oleh makhluk yang sama yang telah memujuk orang tua pertama kita untuk memakan buah terlarang—

But behold, Satan did stir up the hearts of the more part of the Nephites, insomuch that they did unite with those bands of robbers, and did enter into their covenants and their oaths, that they would protect and preserve one another in whatsoever difficult circumstances they should be placed, that they should not suffer for their murders, and their plunderings, and their stealings.

And it came to pass that they did have their signs, yea, their secret signs, and their secret words; and this that they might distinguish a brother who had entered into the covenant, that whatsoever wickedness his brother should do he should not be injured by his brother, nor by those who did belong to his band, who had taken this covenant.

And thus they might murder, and plunder, and steal, and commit whoredoms and all manner of wickedness, contrary to the laws of their country and also the laws of their God.

And whosoever of those who belonged to their band should reveal unto the world of their wickedness and their abominations, should be tried, not according to the laws of their country, but according to the laws of their wickedness, which had been given by Gadianton and Kishkumen.

Now behold, it is these secret oaths and covenants which Alma commanded his son should not go forth unto the world, lest they should be a means of bringing down the people unto destruction.

Now behold, those secret oaths and covenants did not come forth unto Gadianton from the records which were delivered unto Helaman; but behold, they were put into the heart of Gadianton by that same being who did entice our first parents to partake of the forbidden fruit—

27 Ya, makhluk yang sama itu yang telah berkomplot dengan Kain, bahawa jika dia membunuh adiknya Habel hal itu tidak akan diketahui oleh dunia. Dan dia berkomplot dengan Kain dan para pengikutnya sejak waktu itu.

28 Dan juga makhluk yang sama itulah yang meletakkan ke dalam hati manusia untuk membina sebuah menara yang cukup tinggi agar mereka boleh sampai ke syurga. Dan merupakan makhluk yang sama yang telah menuntun orang-orang yang datang dari menara itu ke negeri ini; yang menyebarkan pekerjaan kegelapan dan kekejian di atas seluruh permukaan negeri itu, sehingga dia menyeret orang-orang itu kepada kehancuran yang menyeluruh, dan kepada neraka yang abadi.

29 Ya, makhluk yang sama itulah yang meletakkan ke dalam hati Gadianton untuk masih meneruskan pekerjaan kegelapan, dan pembunuhan rahsia; dan dia telah membawanya sejak permulaan manusia bahkan sehingga waktu ini.

30 Dan lihatlah, dialah yang merupakan pengarang segala dosa. Dan lihatlah, dia meneruskan pekerjaan kegelapan dan pembunuhan rahsianya, dan menurunkan rancangan rahsia mereka, dan sumpah mereka, dan perjanjian mereka, dan rancangan kejahatan mereka yang dahsyat, dari keturunan ke keturunan menurut hati anak-anak manusia yang dapat dia kuasai.

31 Dan sekarang lihatlah, dia telah memiliki pengaruh yang kuat ke atas hati bangsa Nefi; ya, sedemikian rupa sehingga mereka telah menjadi sangat jahat; ya, sebahagian besar daripada mereka telah berpaling dari jalan kesolehan, dan memijak-mijak di bawah kaki mereka perintah-perintah Tuhan, dan berpaling ke jalan-jalan mereka sendiri, dan membina bagi diri mereka berhala-berhala daripada emas mereka dan perak mereka.

32 Dan terjadilah bahawa segala kederhakaan ini datang kepada mereka dalam tempoh waktu tidak sampai bertahun-tahun, sedemikian rupa sehingga sebahagian besar darinya telah datang kepada mereka dalam tahun keenam puluh tujuh zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.

Yea, that same being who did plot with Cain, that if he would murder his brother Abel it should not be known unto the world. And he did plot with Cain and his followers from that time forth.

And also it is that same being who put it into the hearts of the people to build a tower sufficiently high that they might get to heaven. And it was that same being who led on the people who came from that tower into this land; who spread the works of darkness and abominations over all the face of the land, until he dragged the people down to an entire destruction, and to an everlasting hell.

Yea, it is that same being who put it into the heart of Gadianton to still carry on the work of darkness, and of secret murder; and he has brought it forth from the beginning of man even down to this time.

And behold, it is he who is the author of all sin. And behold, he doth carry on his works of darkness and secret murder, and doth hand down their plots, and their oaths, and their covenants, and their plans of awful wickedness, from generation to generation according as he can get hold upon the hearts of the children of men.

And now behold, he had got great hold upon the hearts of the Nephites; yea, insomuch that they had become exceedingly wicked; yea, the more part of them had turned out of the way of righteousness, and did trample under their feet the commandments of God, and did turn unto their own ways, and did build up unto themselves idols of their gold and their silver.

And it came to pass that all these iniquities did come unto them in the space of not many years, insomuch that a more part of it had come unto them in the sixty and seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi.



- 33 Dan mereka membesar di dalam kederrhakaan mereka di dalam tahun keenam puluh lapan juga, menyebabkan kesedihan yang besar dan ratapan daripada orang-orang yang soleh.
- 34 Dan demikianlah kita melihat bahawa bangsa Nefi mulai merosot dalam ketidakpercayaan, dan membesar di dalam kejahatan dan kekejian, sementara bangsa Laman mulai berkembang dengan cepat dalam pengetahuan tentang Tuhan mereka; ya, mereka mulai mentaati peraturan dan perintah-perintah-Nya, dan berjalan dalam kebenaran dan kelurusan hati di hadapan-Nya.
- 35 Dan demikianlah kita melihat bahawa Roh Tuhan mulai menarik diri daripada bangsa Nefi, kerana kejahatan dan kekerasan hati mereka.
- 36 Dan demikianlah kita melihat bahawa Tuhan mulai mencurahkan Roh-Nya ke atas bangsa Laman, kerana kesenangan dan kerelaan mereka untuk percaya dalam firman-Nya.
- 37 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman memburu gerombolan perompak Gadianton; dan mereka mengkhutbahkan firman Tuhan di kalangan mereka yang lebih jahat, sedemikian rupa sehingga gerombolan perompak ini dihancurkan sepenuhnya dari kalangan bangsa Laman.
- 38 Dan terjadilah di sebaliknya, bangsa Nefi telah membangunkan mereka dan menyokong mereka, bermula dengan mereka yang lebih jahat, sehingga mereka telah tersebar ke seluruh negeri bangsa Nefi, dan telah menggoda sebahagian besar daripada mereka yang soleh sehingga mereka telah tunduk untuk percaya kepada pekerjaan mereka dan mengambil barangan rompakan mereka, dan untuk bergabung dengan mereka dalam pembunuhan dan komplot-komplot rahsia mereka.
- 39 Dan demikianlah mereka telah mendapatkan pengurusan tunggal ke atas pemerintahan, sedemikian rupa sehingga mereka memijak-mijak di bawah kaki mereka dan memukul dan memecah-belahkan dan membelakangkan mereka yang miskin dan yang lembut hati, dan para pengikut Tuhan yang rendah hati.

And they did grow in their iniquities in the sixty and eighth year also, to the great sorrow and lamentation of the righteous.

And thus we see that the Nephites did begin to dwindle in unbelief, and grow in wickedness and abominations, while the Lamanites began to grow exceedingly in the knowledge of their God; yea, they did begin to keep his statutes and commandments, and to walk in truth and uprightness before him.

And thus we see that the Spirit of the Lord began to withdraw from the Nephites, because of the wickedness and the hardness of their hearts.

And thus we see that the Lord began to pour out his Spirit upon the Lamanites, because of their easiness and willingness to believe in his words.

And it came to pass that the Lamanites did hunt the band of robbers of Gadianton; and they did preach the word of God among the more wicked part of them, insomuch that this band of robbers was utterly destroyed from among the Lamanites.

And it came to pass on the other hand, that the Nephites did build them up and support them, beginning at the more wicked part of them, until they had overspread all the land of the Nephites, and had seduced the more part of the righteous until they had come down to believe in their works and partake of their spoils, and to join with them in their secret murders and combinations.

And thus they did obtain the sole management of the government, insomuch that they did trample under their feet and smite and rend and turn their backs upon the poor and the meek, and the humble followers of God.

40 Dan demikianlah kita melihat bahawa mereka berada dalam suatu keadaan yang dahsyat, dan sedang menjadi matang untuk kehancuran yang abadi.

41 Dan terjadilah bahawa demikianlah berakhirnya tahun keenam puluh lapan zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.

And thus we see that they were in an awful state, and ripening for an everlasting destruction.

And it came to pass that thus ended the sixty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

*NUBUAT NEFI, ANAK LELAKI HELAMAN—Tuban mengancam bangsa Nefi bahawa Dia akan mengunjungi mereka dalam kemurkaan-Nya, sehingga kepada kebancuran mereka yang sepenuhnya kecuali mereka bertaubat daripada kejahatan mereka. Tuban mengbukum bangsa Nefi dengan wabak penyakit; mereka bertaubat dan berpaling kepada-Nya. Samuel, seorang bangsa Laman, bernubuat kepada bangsa Nefi.*

## Helaman 7

- 1 Lihatlah, sekarang terjadilah pada tahun keenam puluh sembilan zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi, bahawa Nefi, anak lelaki Helaman, telah kembali ke negeri Zarahemla dari negeri sebelah utara.
- 2 Kerana dia telah pergi di kalangan orang-orang yang berada di negeri sebelah utara, dan telah mengkhutbahkan firman Tuhan kepada mereka, dan menubuatkan banyak hal kepada mereka;
- 3 Dan mereka menolak segala perkataannya, sedemikian rupa sehingga dia tidak dapat tinggal di kalangan mereka, tetapi kembali semula ke negeri kelahirannya.
- 4 Dan melihatkan orang-orang tersebut di dalam keadaan kejahatan yang dahsyat, dan para perompak Gadianton tersebut mengisi kerusi-kerusi penghakiman—setelah merebut kekuasaan dan wewenang dari negeri itu; mengenyepikan perintah-perintah Tuhan, dan tidak sedikit pun soleh di hadapan-Nya; tidak melakukan keadilan kepada anak-anak manusia;
- 5 Menghukum yang soleh kerana kesolehan mereka; membiarkan yang bersalah dan yang jahat tidak dihukum kerana wang mereka; dan tambahan pula tetap memegang jawatan pada pucuk pemerintahan, untuk memerintah dan melakukan menurut keinginan mereka, agar mereka boleh memperoleh keuntungan dan kemuliaan dunia, dan tambahan pula, agar mereka dengan lebih mudah dapat berbuat zina, dan mencuri, dan membunuh, dan melakukan menurut kehendak-kehendak mereka sendiri—

*THE PROPHECY OF NEPHI, THE SON OF HELAMAN—God threatens the people of Nephi that he will visit them in his anger, to their utter destruction except they repent of their wickedness. God smiteth the people of Nephi with pestilence; they repent and turn unto him. Samuel, a Lamanite, prophesies unto the Nephites.*

## Helaman 7

Behold, now it came to pass in the sixty and ninth year of the reign of the judges over the people of the Nephites, that Nephi, the son of Helaman, returned to the land of Zarahemla from the land northward.

For he had been forth among the people who were in the land northward, and did preach the word of God unto them, and did prophesy many things unto them;

And they did reject all his words, insomuch that he could not stay among them, but returned again unto the land of his nativity.

And seeing the people in a state of such awful wickedness, and those Gadianton robbers filling the judgment-seats—having usurped the power and authority of the land; laying aside the commandments of God, and not in the least aright before him; doing no justice unto the children of men;

Condemning the righteous because of their righteousness; letting the guilty and the wicked go unpunished because of their money; and moreover to be held in office at the head of government, to rule and do according to their wills, that they might get gain and glory of the world, and, moreover, that they might the more easily commit adultery, and steal, and kill, and do according to their own wills—

- 6 Sekarang kederhakaan besar ini telah datang ke atas bangsa Nephi, dalam tempoh waktu tidak sampai bertahun-tahun; dan apabila Nephi melihat hal ini, hatinya dipenuhi dengan kesedihan di dalam dadanya; dan dia telah berseru di dalam keperitan jiwanya:
- 7 Ya, seandainya aku dapat menjalani hidupku semasa bapaku Nephi pertama kali keluar dari negeri Yerusalem, agar aku dapat berbahagia bersamanya di dalam negeri yang dijanjikan; pada waktu itu orang-orangnya mudah diajar, teguh dalam mentaati perintah-perintah Tuhan, dan perlahan untuk dituntun melakukan kederhakaan; dan mereka cepat untuk mendengarkan firman-firman Tuhan—
- 8 Ya, jika masa hidupku dapat berada pada masa itu, maka jiwaku akan merasakan kebahagiaan di dalam kesolehan saudara-saudaraku.
- 9 Tetapi lihatlah, aku ditetapkan bahawa inilah masa hidupku, dan bahawa jiwaku akan dipenuhi dengan kesedihan kerana kejahatan saudara-saudaraku ini.
- 10 Dan lihatlah, sekarang terjadilah bahawa di atas sebuah menara, yang berada di dalam taman Nephi, yang berada di sebelah jalan besar yang menuju ke pasar utama, yang ada di Kota Zarahemla; oleh itu, Nephi telah menundukkan dirinya di atas menara yang berada di dalam tamannya, menara itu juga berdekatan dengan pintu gerbang taman yang menuju ke jalan besar.
- 11 Dan terjadilah bahawa terdapat orang-orang tertentu yang melalui dan melihat Nephi semasa dia mencurahkan jiwanya kepada Tuhan di atas menara itu; dan mereka berlari dan memberitahu orang lain apa yang telah mereka lihat, dan orang-orang itu datang bersama beramai-ramai agar mereka dapat mengetahui punca kedukaan yang begitu besar kerana kejahatan orang-orang tersebut.
- 12 Dan sekarang, apabila Nephi bangun dia melihat sekumpulan orang ramai yang telah berkumpul bersama.
- 13 Dan terjadilah bahawa dia membuka mulutnya dan berkata kepada mereka: Lihatlah, mengapakah kamu telah berkumpul bersama? Agar aku boleh memberitahu kamu tentang kederhakaanmu?

Now this great iniquity had come upon the Nephites, in the space of not many years; and when Nephi saw it, his heart was swollen with sorrow within his breast; and he did exclaim in the agony of his soul:

Oh, that I could have had my days in the days when my father Nephi first came out of the land of Jerusalem, that I could have joyed with him in the promised land; then were his people easy to be entreated, firm to keep the commandments of God, and slow to be led to do iniquity; and they were quick to hearken unto the words of the Lord—

Yea, if my days could have been in those days, then would my soul have had joy in the righteousness of my brethren.

But behold, I am consigned that these are my days, and that my soul shall be filled with sorrow because of this the wickedness of my brethren.

And behold, now it came to pass that it was upon a tower, which was in the garden of Nephi, which was by the highway which led to the chief market, which was in the city of Zarahemla; therefore, Nephi had bowed himself upon the tower which was in his garden, which tower was also near unto the garden gate by which led the highway.

And it came to pass that there were certain men passing by and saw Nephi as he was pouring out his soul unto God upon the tower; and they ran and told the people what they had seen, and the people came together in multitudes that they might know the cause of so great mourning for the wickedness of the people.

And now, when Nephi arose he beheld the multitudes of people who had gathered together.

And it came to pass that he opened his mouth and said unto them: Behold, why have ye gathered yourselves together? That I may tell you of your iniquities?

- 14 Ya, kerana aku telah menaiki menaraku agar aku boleh mencurahkan jiwaku kepada Tuhanku, kerana hatiku yang sangat sedih, yang disebabkan oleh kederhakaanmu!
- 15 Dan kerana kedukaan dan ratapanku kamu telah berkumpul bersama, dan berasa takjub; ya, kamu sangat perlu untuk berasa takjub; ya, kamu seharusnya berasa takjub kerana kamu menyerah sehingga iblis telah memiliki genggamannya yang kuat ke atas hatimu.
- 16 Ya, bagaimanakah kamu dapat menyerah kepada pujukan daripada dia yang sedang berusaha untuk melontarkan jiwamu ke dalam kegetiran abadi dan kecelakaan tanpa akhir?
- 17 Ya bertaubatlah kamu, bertaubatlah kamu! Mengapakah kamu mahu mati? Beralinglah kamu, berpalinglah kamu kepada Tuhan Rajamu. Mengapakah Dia telah meninggalkanmu?
- 18 Ini disebabkan kamu telah mengeraskan hatimu; ya, kamu tidak mahu mendengar kepada suara Gembala yang baik; ya, kamu telah membangkitkan kemarahan-Nya terhadapmu.
- 19 Dan lihatlah, selain daripada mengumpulmu, kecuali kamu akan bertaubat, lihatlah, Dia akan menceraikanmu sehingga kamu akan menjadi makanan bagi anjing-anjing dan binatang buas.
- 20 Ah, bagaimanakah kamu dapat melupakan Tuhanmu dalam saat-saat Dia telah membebaskanmu?
- 21 Tetapi lihatlah, ia adalah untuk memperoleh keuntungan, untuk dipuji oleh manusia, ya, dan agar kamu boleh memperoleh emas dan perak. Dan kamu telah meletakkan hatimu pada kekayaan dan hal-hal yang sia-sia dari dunia ini, yang mana untuknya kamu membunuh, dan menjarah, dan mencuri, dan memberikan kesaksian palsu terhadap sesamamu, dan melakukan bermacam-macam jenis kederhakaan.
- Yea, because I have got upon my tower that I might pour out my soul unto my God, because of the exceeding sorrow of my heart, which is because of your iniquities!
- And because of my mourning and lamentation ye have gathered yourselves together, and do marvel; yea, and ye have great need to marvel; yea, ye ought to marvel because ye are given away that the devil has got so great hold upon your hearts.
- Yea, how could you have given way to the enticing of him who is seeking to hurl away your souls down to everlasting misery and endless wo?
- O repent ye, repent ye! Why will ye die? Turn ye, turn ye unto the Lord your God. Why has he forsaken you?
- It is because you have hardened your hearts; yea, ye will not hearken unto the voice of the good shepherd; yea, ye have provoked him to anger against you.
- And behold, instead of gathering you, except ye will repent, behold, he shall scatter you forth that ye shall become meat for dogs and wild beasts.
- O, how could you have forgotten your God in the very day that he has delivered you?
- But behold, it is to get gain, to be praised of men, yea, and that ye might get gold and silver. And ye have set your hearts upon the riches and the vain things of this world, for the which ye do murder, and plunder, and steal, and bear false witness against your neighbor, and do all manner of iniquity.

22 Dan disebabkan ini kecelakaan akan datang kepadamu kecuali kamu akan bertaubat. Kerana jika kamu tidak mahu bertaubat, lihatlah, kota besar ini, dan juga semua kota besar yang berada di sekitarnya, yang berada di dalam tanah milik kita, akan diambil pergi sehingga kamu tidak akan memiliki tempat di dalamnya; kerana lihatlah, Tuhan tidak akan memberi kepadamu kekuatan, seperti yang telah Dia lakukan sehingga kini, untuk berhadapan dengan musuh-musuhmu.

23 Kerana lihatlah, demikianlah firman Tuhan: Aku tidak akan memperlihatkan kepada yang jahat kekuatan-Ku, kepada yang satu lebih daripada yang lain, kecuali kepada mereka yang bertaubat atas dosa-dosa mereka, dan mendengar firman-firmanKu. Sekarang, oleh itu, aku menginginkan agar kamu harus melihat, saudara-saudaraku, bahawa adalah lebih baik bagi bangsa Laman daripada kamu kecuali kamu akan bertaubat.

24 Kerana lihatlah, mereka lebih soleh daripada kamu, kerana mereka tidak berdosa terhadap pengetahuan besar yang telah kamu terima; oleh itu Tuhan akan penuh berbelas kasihan kepada mereka; ya, Dia akan memanjangkan masa hidup mereka dan menambahkan benih keturunan mereka, bahkan apabila kamu akan dihancurkan sepenuhnya kecuali kamu akan bertaubat.

25 Ya, celakalah bagimu kerana kekejian yang besar itu yang telah datang di kalangan kamu; dan kamu telah menyatukan dirimu kepadanya, ya, kepada gerombolan rahsia itu yang ditubuhkan oleh Gadianton!

26 Ya, kecelakaan akan datang kepadamu kerana keangkuhan itu yang telah kamu biarkan untuk memasuki hatimu, yang telah mengangkatmu melebihi dari hal yang baik kerana kekayaanmu yang amat besar!

27 Ya, celakalah bagimu kerana kejahatan serta kekejianmu!

28 Dan kecuali kamu bertaubat kamu akan binasa; ya, bahkan negeri-negerimu akan diambil daripadamu, dan kamu akan dihancurkan dari permukaan bumi.

And for this cause wo shall come unto you except ye shall repent. For if ye will not repent, behold, this great city, and also all those great cities which are round about, which are in the land of our possession, shall be taken away that ye shall have no place in them; for behold, the Lord will not grant unto you strength, as he has hitherto done, to withstand against your enemies.

For behold, thus saith the Lord: I will not show unto the wicked of my strength, to one more than the other, save it be unto those who repent of their sins, and hearken unto my words. Now therefore, I would that ye should behold, my brethren, that it shall be better for the Lamanites than for you except ye shall repent.

For behold, they are more righteous than you, for they have not sinned against that great knowledge which ye have received; therefore the Lord will be merciful unto them; yea, he will lengthen out their days and increase their seed, even when thou shalt be utterly destroyed except thou shalt repent.

Yea, wo be unto you because of that great abomination which has come among you; and ye have united yourselves unto it, yea, to that secret band which was established by Gadianton!

Yea, wo shall come unto you because of that pride which ye have suffered to enter your hearts, which has lifted you up beyond that which is good because of your exceedingly great riches!

Yea, wo be unto you because of your wickedness and abominations!

And except ye repent ye shall perish; yea, even your lands shall be taken from you, and ye shall be destroyed from off the face of the earth.

29      Lihatlah sekarang, aku tidak mengatakan bahawa hal-hal ini akan terjadi, dari diriku sendiri, kerana bukanlah dari diriku sendiri aku mengetahui hal-hal ini; tetapi lihatlah, aku tahu bahawa hal-hal ini adalah benar kerana Tuhan Raja telah memberitahunya kepadaku, oleh itu aku bersaksi bahawa hal-hal itu akan terjadi.

Behold now, I do not say that these things shall be, of myself, because it is not of myself that I know these things; but behold, I know that these things are true because the Lord God has made them known unto me, therefore I testify that they shall be.

## Helaman 8

- 1 Dan sekarang terjadilah bahawa apabila Nephi telah mengatakan kata-kata ini, lihatlah, terdapat orang-orang yang merupakan para hakim, yang juga termasuk di dalam gerombolan rahsia Gadianton, dan mereka marah, dan mereka berseru menentangnya, mengatakan kepada orang-orang tersebut: Mengapakah kamu tidak menangkap lelaki ini dan membawanya ke mari, agar dia boleh dihukum menurut jenayah yang telah dia lakukan?
- 2 Mengapakah kamu melihat lelaki ini, dan mendengar dia mencaci terhadap orang-orang ini dan terhadap hukum kita?
- 3 Kerana lihatlah, Nephi telah berbicara kepada mereka tentang ketaksaksamaan hukum mereka; ya, banyak hal yang telah Nephi katakan yang tidak dapat dituliskan; dan tidak ada apa pun yang dia katakan adalah bertentangan dengan perintah-perintah Tuhan.
- 4 Dan para hakim itu marah terhadapnya kerana dia berbicara dengan jelas kepada mereka tentang rahsia pekerjaan kegelapan mereka; walaupun demikian, mereka tidak berani menyentuhnya dengan tangan mereka sendiri, kerana mereka takut orang-orang itu akan berseru menentang mereka.
- 5 Oleh itu mereka berseru kepada orang-orang itu, mengatakan: Mengapakah kamu membiarkan lelaki ini mencaci kita? Kerana lihatlah dia mengutuk semua orang ini, bahkan kepada kehancuran; ya, dan juga bahawa kota-kota besar kita ini akan diambil daripada kita, sehingga kita tidak memiliki tempat di dalamnya.
- 6 Dan sekarang kita tahu bahawa ini adalah mustahil, kerana lihatlah, kita sangat kuat, dan kota-kota kita besar, oleh itu musuh-musuh kita tidak dapat menguasai diri kita.
- 7 Dan terjadilah bahawa demikianlah mereka menghasut orang-orang itu menjadi marah menentang Nephi, dan membangkitkan pertikaian di antara mereka; kerana ada beberapa orang yang berseru: Biarkanlah lelaki ini sendirian, kerana dia adalah seorang lelaki yang baik, dan hal-hal yang dia telah katakan itu pasti akan terjadi kecuali kita bertaubat;

## Helaman 8

And now it came to pass that when Nephi had said these words, behold, there were men who were judges, who also belonged to the secret band of Gadianton, and they were angry, and they cried out against him, saying unto the people: Why do ye not seize upon this man and bring him forth, that he may be condemned according to the crime which he has done?

Why seest thou this man, and hearest him revile against this people and against our law?

For behold, Nephi had spoken unto them concerning the corruptness of their law; yea, many things did Nephi speak which cannot be written; and nothing did he speak which was contrary to the commandments of God.

And those judges were angry with him because he spake plainly unto them concerning their secret works of darkness; nevertheless, they durst not lay their own hands upon him, for they feared the people lest they should cry out against them.

Therefore they did cry unto the people, saying: Why do you suffer this man to revile against us? For behold he doth condemn all this people, even unto destruction; yea, and also that these our great cities shall be taken from us, that we shall have no place in them.

And now we know that this is impossible, for behold, we are powerful, and our cities great, therefore our enemies can have no power over us.

And it came to pass that thus they did stir up the people to anger against Nephi, and raised contentions among them; for there were some who did cry out: Let this man alone, for he is a good man, and those things which he saith will surely come to pass except we repent;



- 8 Ya, lihatlah, semua penghakiman akan datang ke atas diri kita seperti yang telah dia persaksikan kepada kita; kerana kita tahu bahawa dia telah bersaksi dengan benar kepada kita tentang kederhakaan kita. Dan lihatlah ianya begitu banyak, dan dia juga tahu segala hal yang akan menimpa kita seperti dia mengetahui kederhakaan kita;
- 9 Ya, dan lihatlah, jika dia bukan seorang nabi dia tidak akan dapat bersaksi tentang hal-hal itu.
- 10 Dan terjadilah bahawa orang-orang yang berusaha untuk menghancurkan Nephi terpaksa kerana rasa takut mereka, untuk tidak meletakkan tangan mereka ke atasnya; oleh itu dia mulai lagi berbicara kepada mereka, kerana melihat bahawa dia telah mendapat sokongan di mata beberapa orang itu, sedemikian rupa sehingga mereka yang selebihnya berasa takut.
- 11 Oleh itu dia didesak untuk berbicara lebih banyak kepada mereka mengatakan: Lihatlah, saudara-saudaraku, tidakkah kamu terbaca bahawa Tuhan memberikan kuasa kepada satu orang, bahkan Musa, untuk menghentam perairan Laut Merah, dan ia terbelah ke sini dan ke sana, sedemikian rupa sehingga bangsa Israel, yang merupakan nenek moyang kita, melaluinya di atas tanah kering, dan perairan itu menutupi bala tentera orang Mesir dan menelan mereka?
- 12 Dan sekarang lihatlah, jika Tuhan memberikan kepada lelaki ini kuasa seperti itu, maka mengapakah kamu mesti berselisih di antara sesama sendiri, dan mengatakan bahawa Dia tidak memberikan kepadaku kuasa yang dengannya aku dapat mengetahui tentang penghakiman yang akan datang ke atas dirimu kecuali kamu bertaubat?
- 13 Tetapi, lihatlah, kamu bukan sahaja menyangkal perkataanku, tetapi kamu juga menyangkal segala perkataan yang telah diucapkan oleh nenek moyang kita, dan juga perkataan yang diucapkan oleh lelaki ini, Musa, yang memiliki kuasa yang besar seperti itu diberikan kepadanya, ya, perkataan yang telah dia katakan tentang kedatangan Mesias.

Yea, behold, all the judgments will come upon us which he has testified unto us; for we know that he has testified aright unto us concerning our iniquities. And behold they are many, and he knoweth as well all things which shall befall us as he knoweth of our iniquities;

Yea, and behold, if he had not been a prophet he could not have testified concerning those things.

And it came to pass that those people who sought to destroy Nephi were compelled because of their fear, that they did not lay their hands on him; therefore he began again to speak unto them, seeing that he had gained favor in the eyes of some, insomuch that the remainder of them did fear.

Therefore he was constrained to speak more unto them saying: Behold, my brethren, have ye not read that God gave power unto one man, even Moses, to smite upon the waters of the Red Sea, and they parted hither and thither, insomuch that the Israelites, who were our fathers, came through upon dry ground, and the waters closed upon the armies of the Egyptians and swallowed them up?

And now behold, if God gave unto this man such power, then why should ye dispute among yourselves, and say that he hath given unto me no power whereby I may know concerning the judgments that shall come upon you except ye repent?

But, behold, ye not only deny my words, but ye also deny all the words which have been spoken by our fathers, and also the words which were spoken by this man, Moses, who had such great power given unto him, yea, the words which he hath spoken concerning the coming of the Messiah.

- 14 Ya, tidakkah dia memberikan kesaksian bahawa Putera Tuhan akan datang? Dan seperti dia mengangkat ular tembaga di padang belantara, demikian jugalah Dia yang akan datang itu akan diangkat.
- 15 Dan seberapa banyak yang akan memandang pada ular itu akan hidup, demikian jugalah seberapa banyak yang akan memandang Putera Tuhan dengan iman, memiliki roh yang menyesal, akan hidup, bahkan sehingga kepada kehidupan yang abadi itu.
- 16 Dan sekarang lihatlah, bukan hanya Musa yang bersaksi tentang hal-hal ini, tetapi juga semua nabi kudus, sejak dari masa kehidupannya bahkan sehingga masa kehidupan Abraham.
- 17 Ya, dan lihatlah, Abraham melihat kedatangan-Nya, dan dipenuhi dengan kegirangan dan bergembira.
- 18 Ya, dan lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa bukan hanya Abraham yang mengetahui hal-hal ini, tetapi terdapat ramai sebelum masa kehidupan Abraham yang telah dipanggil melalui tarekat kudus Tuhan; ya, bahkan menurut tarekat kudus Putera-Nya; dan ini seharusnya diperlihatkan kepada semua orang, beribu-ribu tahun sebelum kedatangan-Nya, bahawa penebusan akan datang kepada mereka.
- 19 Dan sekarang, aku mahu agar kamu harus tahu, bahawa bahkan sejak zaman Abraham terdapat banyak nabi yang telah mempersaksikan hal-hal ini; ya, lihatlah, Nabi Zenos telah bersaksi dengan berani; dan kerananya dia telah dibunuh.
- 20 Dan lihatlah, juga Zenok, dan juga Ezias, dan juga Yesaya, dan Yeremia, (Yeremia merupakan nabi yang sama yang bersaksi tentang kehancuran Yerusalem) dan sekarang, kita tahu bahawa Yerusalem telah dihancurkan menurut kata-kata Yeremia. Ya maka, mengapa tidak Putera Tuhan datang, menurut nubuatnya?
- Yea, did he not bear record that the Son of God should come? And as he lifted up the brazen serpent in the wilderness, even so shall he be lifted up who should come.
- And as many as should look upon that serpent should live, even so as many as should look upon the Son of God with faith, having a contrite spirit, might live, even unto that life which is eternal.
- And now behold, Moses did not only testify of these things, but also all the holy prophets, from his days even to the days of Abraham.
- Yea, and behold, Abraham saw of his coming, and was filled with gladness and did rejoice.
- Yea, and behold I say unto you, that Abraham not only knew of these things, but there were many before the days of Abraham who were called by the order of God; yea, even after the order of his Son; and this that it should be shown unto the people, a great many thousand years before his coming, that even redemption should come unto them.
- And now I would that ye should know, that even since the days of Abraham there have been many prophets that have testified these things; yea, behold, the prophet Zenos did testify boldly; for the which he was slain.
- And behold, also Zenock, and also Ezias, and also Isaiah, and Jeremiah, (Jeremiah being that same prophet who testified of the destruction of Jerusalem) and now we know that Jerusalem was destroyed according to the words of Jeremiah. O then why not the Son of God come, according to his prophecy?

21 Dan sekarang, adakah kamu mempersoalkan bahawa Yerusalem telah dihancurkan? Adakah kamu akan mengatakan bahawa para putera Zedekia tidak dibunuh, semuanya kecuali Mulek? Ya, dan tidakkah kamu melihat bahawa benih keturunan Zedekia berada bersama dengan kita, dan mereka telah dihalau dari negeri Yerusalem? Tetapi lihatlah, ini belumlah semuanya—

22 Bapa kita Lehi dihalau dari Yerusalem kerana dia bersaksi tentang hal-hal ini. Nefi juga bersaksi tentang hal-hal ini, dan juga hampir semua nenek moyang kita, bahkan sehingga waktu ini; ya, mereka telah bersaksi tentang kedatangan Kristus, dan telah menanti-nantikan, dan telah bergembira di dalam masa-Nya yang akan datang.

23 Dan lihatlah, Dia ialah Tuhan, dan Dia beserta mereka, dan Dia telah menyatakan diri-Nya kepada mereka, bahawa mereka telah ditebus oleh-Nya; dan mereka memberikan kepada-Nya kemuliaan, kerana hal yang akan datang itu.

24 Dan sekarang, perhatikan kamu mengetahui hal-hal ini dan tidak dapat menyangkalnya kecuali kamu berdusta, oleh itu di dalam hal ini kamu telah berdosa, kerana kamu telah menolak semua hal ini, walaupun banyak bukti yang telah kamu terima; ya, bahkan kamu telah menerima segala hal, baik hal-hal di dalam syurga, mahupun segala sesuatu yang ada di dalam bumi, sebagai suatu kesaksian bahawa ianya adalah benar.

25 Tetapi lihatlah, kamu telah menolak kebenaran, dan memberontak melawan Tuhanmu yang kudus; dan bahkan pada waktu ini, daripada menyimpan bagi dirimu harta di syurga, di mana tidak ada apa pun yang akan rosak, dan di mana tidak ada apa-apa pun yang tidak bersih dapat datang, ya kamu menimbunkan kemurkaan terhadap dirimu pada hari penghakiman.

26 Ya, bahkan pada waktu ini kamu sedang menjadi matang, kerana pembunuhanmu dan permukahan dan kejahatanmu, untuk kehancuran abadi; ya, dan kecuali kamu bertaubat ianya akan datang kepadamu tidak lama lagi.

And now will you dispute that Jerusalem was destroyed? Will ye say that the sons of Zedekiah were not slain, all except it were Mulek? Yea, and do ye not behold that the seed of Zedekiah are with us, and they were driven out of the land of Jerusalem? But behold, this is not all—

Our father Lehi was driven out of Jerusalem because he testified of these things. Nephi also testified of these things, and also almost all of our fathers, even down to this time; yea, they have testified of the coming of Christ, and have looked forward, and have rejoiced in his day which is to come.

And behold, he is God, and he is with them, and he did manifest himself unto them, that they were redeemed by him; and they gave unto him glory, because of that which is to come.

And now, seeing ye know these things and cannot deny them except ye shall lie, therefore in this ye have sinned, for ye have rejected all these things, notwithstanding so many evidences which ye have received; yea, even ye have received all things, both things in heaven, and all things which are in the earth, as a witness that they are true.

But behold, ye have rejected the truth, and rebelled against your holy God; and even at this time, instead of laying up for yourselves treasures in heaven, where nothing doth corrupt, and where nothing can come which is unclean, ye are heaping up for yourselves wrath against the day of judgment.

Yea, even at this time ye are ripening, because of your murders and your fornication and wickedness, for everlasting destruction; yea, and except ye repent it will come unto you soon.

27 Ya, lihatlah ianya sekarang berada bahkan di depan pintu-pintumu; ya, pergilah kamu ke kerusi penghakiman, dan periksalah; dan lihatlah, hakimmu telah dibunuh, dan dia terbaring di dalam darahnya; dan dia telah dibunuh oleh saudaranya, yang berusaha untuk duduk di dalam kerusi penghakiman.

28 Dan lihatlah, mereka kedua-duanya termasuk di dalam gerombolan rahsiamu, yang pengasasnya merupakan Gadianton dan si jahat yang berusaha untuk menghancurkan jiwa manusia.

Yea, behold it is now even at your doors; yea, go ye in unto the judgment-seat, and search; and behold, your judge is murdered, and he lieth in his blood; and he hath been murdered by his brother, who seeketh to sit in the judgment-seat.

And behold, they both belong to your secret band, whose author is Gadianton and the evil one who seeketh to destroy the souls of men.

## Helaman 9

- 1 Lihatlah, sekarang terjadilah bahawa ketika Nephi telah mengucapkan perkataan ini, beberapa orang yang berada di kalangan mereka lari ke kerusi penghakiman; ya, bahkan terdapat lima orang yang pergi, dan mereka berkata sesama mereka sendiri, sambil mereka pergi:
- 2 Lihatlah, sekarang kita akan tahu dengan suatu kepastian sama ada lelaki ini adalah seorang nabi dan Tuhan telah memerintahkannya untuk menubuatkan hal-hal yang begitu menakjubkan kepada kita. Lihatlah, kita tidak percaya bahawa Dia telah melakukannya; ya, kita tidak percaya bahawa dia ialah seorang nabi; walaupun demikian, jika apa yang telah dia katakan tentang hakim utama adalah benar, bahawa dia telah mati, maka kita akan percaya bahawa perkataan lain yang telah dia ucapkan adalah benar.
- 3 Dan terjadilah bahawa mereka berlari sedaya upaya mereka, dan tiba di kerusi penghakiman; dan lihatlah, hakim utama tersebut telah jatuh ke atas tanah, dan terbaring di dalam darahnya.
- 4 Dan sekarang lihatlah, apabila mereka melihat ini mereka amat terpegun, sedemikian rupa sehingga mereka terjatuh ke atas tanah; kerana mereka tidak mempercayai perkataan yang telah Nephi ucapkan tentang hakim utama tersebut.
- 5 Tetapi sekarang, apabila mereka melihat mereka telah percaya, dan rasa takut datang ke atas diri mereka bahawa semua penghakiman yang telah Nephi ucapkan akan datang ke atas orang-orang itu; oleh itu mereka menggeletar, dan telah jatuh ke atas tanah.
- 6 Sekarang, sejurus apabila hakim telah dibunuh—dia yang ditikam oleh saudaranya sambil mengenakan pakaian rahsia, dan dia melarikan diri, dan para orang suruhan berlari dan memberitahu rakyat, menyerukan teriakan pembunuhan di kalangan mereka;
- 7 Dan lihatlah rakyat berkumpul bersama di tempat kerusi penghakiman—dan lihatlah, mereka terpegun melihat kelima-lima orang lelaki itu yang telah jatuh ke atas tanah.

## Helaman 9

Behold, now it came to pass that when Nephi had spoken these words, certain men who were among them ran to the judgment-seat; yea, even there were five who went, and they said among themselves, as they went:

Behold, now we will know of a surety whether this man be a prophet and God hath commanded him to prophesy such marvelous things unto us. Behold, we do not believe that he hath; yea, we do not believe that he is a prophet; nevertheless, if this thing which he has said concerning the chief judge be true, that he be dead, then will we believe that the other words which he has spoken are true.

And it came to pass that they ran in their might, and came in unto the judgment-seat; and behold, the chief judge had fallen to the earth, and did lie in his blood.

And now behold, when they saw this they were astonished exceedingly, insomuch that they fell to the earth; for they had not believed the words which Nephi had spoken concerning the chief judge.

But now, when they saw they believed, and fear came upon them lest all the judgments which Nephi had spoken should come upon the people; therefore they did quake, and had fallen to the earth.

Now, immediately when the judge had been murdered—he being stabbed by his brother by a garb of secrecy, and he fled, and the servants ran and told the people, raising the cry of murder among them;

And behold the people did gather themselves together unto the place of the judgment-seat—and behold, to their astonishment they saw those five men who had fallen to the earth.

- 8 Dan sekarang lihatlah, orang-orang itu tidak tahu apa-apa pun tentang orang ramai yang telah berkumpul bersama di taman Nephi; oleh itu mereka berkata sesama mereka sendiri: lelaki-lelaki ini ialah orang yang telah membunuh hakim itu, dan Tuhan telah menghentam mereka sehingga mereka tidak dapat melarikan diri daripada kita.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka menggenggam mereka, dan mengikat mereka dan melemparkan mereka ke dalam penjara. Dan terdapat suatu perisytiharan yang dihantar ke seluruh negeri bahawa hakim telah dibunuh, dan bahawa para pembunuhnya telah ditangkap dan dilemparkan ke dalam penjara.
- 10 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya rakyat berhimpun bersama untuk berkabung dan untuk berpuasa, di tempat pengebumian hakim utama agung yang telah dibunuh itu.
- 11 Dan demikian juga para hakim yang berada di taman Nephi itu, dan mendengar perkataannya, juga berkumpul bersama di pengebumian itu.
- 12 Dan terjadilah bahawa mereka bertanya di kalangan orang-orang itu, mengatakan: Di manakah lima orang yang telah diutuskan untuk bertanya tentang hakim utama jika dia telah mati? Dan mereka menjawab dan berkata: Tentang lima orang yang kamu katakan telah kamu utuskan, kami tidak tahu; tetapi ada lima orang yang merupakan pembunuh, yang telah kami lemparkan ke dalam penjara.
- 13 Dan terjadilah bahawa para hakim berhasrat agar mereka harus dibawa; dan mereka dibawa, dan lihatlah mereka ialah lima orang yang telah diutuskan itu; dan lihatlah para hakim bertanya kepada mereka untuk mengetahui tentang hal itu, dan mereka memberitahu mereka segala yang telah mereka lakukan, mengatakan:
- 14 Kami berlari dan tiba di tempat kerusi penghakiman, dan ketika kami melihat semua hal bahkan seperti yang telah Nephi saksikan, kami terpegun sedemikian rupa sehingga kami jatuh ke atas tanah; dan apabila kami pulih dari kepegunan kami, lihatlah mereka melemparkan kami ke dalam penjara.

And now behold, the people knew nothing concerning the multitude who had gathered together at the garden of Nephi; therefore they said among themselves: These men are they who have murdered the judge, and God has smitten them that they could not flee from us.

And it came to pass that they laid hold on them, and bound them and cast them into prison. And there was a proclamation sent abroad that the judge was slain, and that the murderers had been taken and were cast into prison.

And it came to pass that on the morrow the people did assemble themselves together to mourn and to fast, at the burial of the great chief judge who had been slain.

And thus also those judges who were at the garden of Nephi, and heard his words, were also gathered together at the burial.

And it came to pass that they inquired among the people, saying: Where are the five who were sent to inquire concerning the chief judge whether he was dead? And they answered and said: Concerning this five whom ye say ye have sent, we know not; but there are five who are the murderers, whom we have cast into prison.

And it came to pass that the judges desired that they should be brought; and they were brought, and behold they were the five who were sent; and behold the judges inquired of them to know concerning the matter, and they told them all that they had done, saying:

We ran and came to the place of the judgment-seat, and when we saw all things even as Nephi had testified, we were astonished insomuch that we fell to the earth; and when we were recovered from our astonishment, behold they cast us into prison.

15 Sekarang, tentang pembunuhan lelaki ini, kami tidak tahu siapa yang telah melakukannya; dan hanya sebanyak ini yang kami tahu, kami berlari dan tiba seperti yang kamu inginkan, dan lihatlah dia sudah mati, menurut perkataan Nephi.

16 Dan sekarang terjadilah bahawa para hakim menjelaskan masalah itu kepada rakyat, dan berseru menentang Nephi, mengatakan: Lihatlah, kami tahu bahawa Nephi ini mesti telah bersepakat dengan seseorang untuk membunuh hakim, dan kemudian dia boleh memaklukkannya kepada kita, agar dia boleh menukarkan hati kita kepada kepercayaannya, agar dia boleh mengangkat dirinya sendiri menjadi seorang yang hebat, dipilih oleh Tuhan, dan seorang nabi.

17 Dan sekarang lihatlah, kita akan mengesan lelaki ini, dan dia akan mengakui kesalahannya dan mendedahkan kepada kita pembunuh sebenar hakim ini.

18 Dan terjadilah bahawa kelima-lima orang itu dibebaskan pada hari pengebumian itu. Walaupun demikian, mereka telah menegur para hakim tentang perkataan yang telah mereka ucapkan menentang Nephi, dan bertikai dengan mereka satu demi satu, sedemikian rupa sehingga mereka menundukkan mereka.

19 Walaupun demikian, mereka menyuruh agar Nephi harus ditangkap dan diikat dan dibawa ke hadapan khalayak ramai, dan mereka mulai menyوالnya dalam pelbagai cara agar mereka boleh memerangkapnya, agar mereka boleh menuduhnya pada kematian—

20 Mengatakan kepadanya: Engkau bersubahat; siapakah lelaki yang telah melakukan pembunuhan ini? Sekarang beritahu kami, dan akuilah kesalahanmu; mengatakan, Lihatlah di sini ada wang; dan juga kami akan memberikan kepadamu nyawamu jika engkau akan memberitahu kami, dan mengakui pakatan yang telah engkau buat dengannya.

Now, as for the murder of this man, we know not who has done it; and only this much we know, we ran and came according as ye desired, and behold he was dead, according to the words of Nephi.

And now it came to pass that the judges did expound the matter unto the people, and did cry out against Nephi, saying: Behold, we know that this Nephi must have agreed with some one to slay the judge, and then he might declare it unto us, that he might convert us unto his faith, that he might raise himself to be a great man, chosen of God, and a prophet.

And now behold, we will detect this man, and he shall confess his fault and make known unto us the true murderer of this judge.

And it came to pass that the five were liberated on the day of the burial. Nevertheless, they did rebuke the judges in the words which they had spoken against Nephi, and did contend with them one by one, insomuch that they did confound them.

Nevertheless, they caused that Nephi should be taken and bound and brought before the multitude, and they began to question him in divers ways that they might cross him, that they might accuse him to death—

Saying unto him: Thou art confederate; who is this man that hath done this murder? Now tell us, and acknowledge thy fault; saying, Behold here is money; and also we will grant unto thee thy life if thou wilt tell us, and acknowledge the agreement which thou hast made with him.

21 Tetapi Nephi berkata kepada mereka: Wahai kamu orang-orang bodoh, kamu yang tidak bersunat di hati, kamu yang buta, dan kamu orang-orang yang degil, tahukah kamu berapa lamakah Tuhan Rajamu akan membiarkan kamu untuk terus berada di dalam jalan dosamu ini?

22 Ya, kamu seharusnya mulai meraung dan berkabung, kerana kehancuran besar yang pada waktu ini sedang menunggumu, kecuali kamu akan bertaubat.

23 Lihatlah kamu berkata bahawa aku telah bersepakat dengan seseorang agar dia membunuh Sezoram, hakim utama kita. Tetapi lihatlah, aku berkata kepadamu, bahawa ini adalah kerana aku telah bersaksi kepadamu agar kamu boleh mengetahui tentang hal ini; ya, bahkan untuk sebuah kesaksian bagimu, bahawa aku tahu tentang kejahatan dan kekejian yang ada di kalangan kamu.

24 Dan kerana aku telah melakukan ini, kamu berkata bahawa aku telah bersepakat dengan seseorang agar dia melakukan hal ini; ya, kerana aku telah memperlihatkan kepadamu tanda ini kamu marah terhadapku, dan berusaha untuk menghancurkan hidupku.

25 Dan sekarang lihatlah, aku akan memperlihatkan kepadamu satu tanda yang lain, dan lihatlah jika dalam hal ini kamu akan berusaha untuk menghancurkan aku.

26 Lihatlah aku berkata kepadamu: Pergilah ke rumah Seantum, yang merupakan saudara Sezoram, dan katakanlah kepadanya—

27 Adakah Nephi, nabi yang berpura-pura itu, yang telah bernubuat tentang begitu banyak kejahatan orang-orang ini, bersepakat denganmu, yang mana kamu telah membunuh Sezoram, iaitu saudaramu?

28 Dan lihatlah, dia akan berkata kepadamu, Tidak.

29 Dan kamu akan berkata kepadanya: Adakah kamu telah membunuh saudaramu?

30 Dan dia akan berdiri dengan ketakutan, dan tidak tahu apa yang harus dikatakan. Dan lihatlah, dia akan menafikannya; dan dia akan membuat seolah-olah dia terpegun; walaupun demikian, dia akan memaklumkan kepadamu bahawa dia tak bersalah.

But Nephi said unto them: O ye fools, ye uncircumcised of heart, ye blind, and ye stiffnecked people, do ye know how long the Lord your God will suffer you that ye shall go on in this your way of sin?

O ye ought to begin to howl and mourn, because of the great destruction which at this time doth await you, except ye shall repent.

Behold ye say that I have agreed with a man that he should murder Seesoram, our chief judge. But behold, I say unto you, that this is because I have testified unto you that ye might know concerning this thing; yea, even for a witness unto you, that I did know of the wickedness and abominations which are among you.

And because I have done this, ye say that I have agreed with a man that he should do this thing; yea, because I showed unto you this sign ye are angry with me, and seek to destroy my life.

And now behold, I will show unto you another sign, and see if ye will in this thing seek to destroy me.

Behold I say unto you: Go to the house of Seantum, who is the brother of Seesoram, and say unto him—

Has Nephi, the pretended prophet, who doth prophesy so much evil concerning this people, agreed with thee, in the which ye have murdered Seesoram, who is your brother?

And behold, he shall say unto you, Nay.

And ye shall say unto him: Have ye murdered your brother?

And he shall stand with fear, and wist not what to say. And behold, he shall deny unto you; and he shall make as if he were astonished; nevertheless, he shall declare unto you that he is innocent.



- 31 Tetapi lihatlah, kamu harus memeriksanya, dan kamu akan mendapati darah pada bahagian bawah jubahnya.
- 32 Dan apabila kamu telah melihat ini, kamu harus berkata: Dari mana datangnya darah ini? Apakah kami tidak tahu bahawa ini adalah darah saudaramu?
- 33 Dan kemudian dia akan menggeletar, dan akan kelihatan pucat, bahkan seolah-olah kematian telah datang ke atas dirinya.
- 34 Dan kemudian kamu harus berkata: Kerana ketakutan ini dan kepucatan ini yang telah datang pada mukamu, lihatlah, kami tahu bahawa engkau bersalah.
- 35 Dan kemudian ketakutan yang lebih besar akan datang ke atas dirinya; dan kemudian dia akan mengaku kepadamu, dan tidak menafikan lagi bahawa dia telah melakukan pembunuhan ini.
- 36 Dan kemudian dia akan berkata kepadamu, bahawa aku, Nefi, tidak tahu apa-apa pun tentang hal itu melainkan diberikan kepadaku melalui kuasa Tuhan. Dan kemudian kamu akan mengetahui bahawa aku ialah seorang yang jujur, dan bahawa aku telah diutuskan kepadamu daripada Tuhan.
- 37 Dan terjadilah bahawa mereka pergi dan melakukan, bahkan seperti yang telah Nefi katakan kepada mereka. Dan lihatlah, perkataan yang telah dia katakan adalah benar; kerana menurut perkataan itu dia telah menafikan; dan juga menurut perkataan itu dia telah mengaku.
- 38 Dan dia dibawa untuk membuktikan bahawa dirinya sendiri ialah pembunuh sebenarnya, sedemikian rupa sehingga lima orang itu dibebaskan, dan juga Nefi.
- 39 Dan ada sebahagian daripada bangsa Nefi yang mempercayai kata-kata Nefi; dan ada sebahagian juga, yang percaya kerana kesaksian lima orang itu, kerana hati mereka telah bertukar semasa mereka berada di dalam penjara.
- 40 Dan sekarang terdapat sebahagian daripada kalangan orang-orang itu, yang mengatakan bahawa Nefi ialah seorang nabi.
- But behold, ye shall examine him, and ye shall find blood upon the skirts of his cloak.
- And when ye have seen this, ye shall say: From whence cometh this blood? Do we not know that it is the blood of your brother?
- And then shall he tremble, and shall look pale, even as if death had come upon him.
- And then shall ye say: Because of this fear and this paleness which has come upon your face, behold, we know that thou art guilty.
- And then shall greater fear come upon him; and then shall he confess unto you, and deny no more that he has done this murder.
- And then shall he say unto you, that I, Nephi, know nothing concerning the matter save it were given unto me by the power of God. And then shall ye know that I am an honest man, and that I am sent unto you from God.
- And it came to pass that they went and did, even according as Nephi had said unto them. And behold, the words which he had said were true; for according to the words he did deny; and also according to the words he did confess.
- And he was brought to prove that he himself was the very murderer, insomuch that the five were set at liberty, and also was Nephi.
- And there were some of the Nephites who believed on the words of Nephi; and there were some also, who believed because of the testimony of the five, for they had been converted while they were in prison.
- And now there were some among the people, who said that Nephi was a prophet.

41 Dan ada yang lain mengatakan: Lihatlah, dia ialah seorang Tuhan, kerana kecuali dia ialah seorang Tuhan dia tidak akan dapat mengetahui segala hal. Kerana lihatlah, dia telah memberitahu kita fikiran hati kita, dan juga telah memberitahu kita banyak hal; dan bahkan dia telah membawa pembunuh hakim utama kita yang sebenarnya kepada pengetahuan kita.

And there were others who said: Behold, he is a god, for except he was a god he could not know of all things. For behold, he has told us the thoughts of our hearts, and also has told us things; and even he has brought unto our knowledge the true murderer of our chief judge.

## Helaman 10

- 1 Dan terjadilah bahawa timbul perpecahan di antara orang-orang itu, sedemikian rupa sehingga mereka berpecah ke sana sini dan pergi ke haluan masing-masing, meninggalkan Nefi seorang diri, sewaktu dia berdiri di tengah-tengah mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa Nefi pergi ke haluannya menuju rumahnya sendiri, merenungkan hal-hal yang telah Tuhan perlihatkan kepadanya.
- 3 Dan terjadilah sewaktu dia sedang merenung—dan berasa amat sedih disebabkan kejahatan orang bangsa Nefi, pekerjaan-pekerjaan kegelapan rahsia mereka, dan pembunuhan mereka, dan penjarahan mereka, dan pelbagai jenis kederhakaan—dan terjadilah sewaktu dia sedang merenung dalam hatinya, lihatlah, suatu suara datang kepadanya mengatakan:
  - 4 Diberkatilah engkau, Nefi, untuk hal-hal yang telah engkau lakukan itu; kerana Aku telah melihat bagaimana engkau dengan tanpa mengenal penat lelah memaklumkan firman, yang telah Aku berikan kepadamu, kepada orang-orang ini. Dan engkau tidak takut kepada mereka, dan tidak mengutamakan nyawamu sendiri, tetapi telah mengutamakan kehendak-Ku, dan untuk mentaati perintah-perintah-Ku.
  - 5 Dan sekarang, kerana engkau telah melakukan ini dengan tanpa mengenal penat lelah, lihatlah, Aku akan memberkati engkau selamanya; dan Aku akan menjadikan engkau perkasa di dalam perkataan dan dalam perbuatan, dalam iman dan dalam pekerjaan; ya, bahkan sehingga semua hal akan terjadi kepadamu menurut perkataanmu, kerana engkau tidak akan meminta hal yang bertentangan dengan kehendak-Ku.
  - 6 Lihatlah, engkau adalah Nefi, dan Aku adalah Tuhan. Lihatlah, Aku memaklukkannya kepadamu di hadapan para malaikat-Ku, bahawa engkau akan memiliki kuasa ke atas orang-orang ini, dan akan menghentam bumi dengan kebuluran, dan dengan wabak penyakit, dan kehancuran, menurut kejahatan orang-orang ini.

## Helaman 10

And it came to pass that there arose a division among the people, insomuch that they divided hither and thither and went their ways, leaving Nephi alone, as he was standing in the midst of them.

And it came to pass that Nephi went his way towards his own house, pondering upon the things which the Lord had shown unto him.

And it came to pass as he was thus pondering—being much cast down because of the wickedness of the people of the Nephites, their secret works of darkness, and their murderings, and their plunderings, and all manner of iniquities—and it came to pass as he was thus pondering in his heart, behold, a voice came unto him saying:

Blessed art thou, Nephi, for those things which thou hast done; for I have beheld how thou hast with unwearyingness declared the word, which I have given unto thee, unto this people. And thou hast not feared them, and hast not sought thine own life, but hast sought my will, and to keep my commandments.

And now, because thou hast done this with such unwearyingness, behold, I will bless thee forever; and I will make thee mighty in word and in deed, in faith and in works; yea, even that all things shall be done unto thee according to thy word, for thou shalt not ask that which is contrary to my will.

Behold, thou art Nephi, and I am God. Behold, I declare it unto thee in the presence of mine angels, that ye shall have power over this people, and shall smite the earth with famine, and with pestilence, and destruction, according to the wickedness of this people.

7 Lihatlah, Aku memberikan kepadamu kuasa, bahawa apa pun yang akan kamu meteraikan di atas bumi akan dimeteraikan di dalam syurga; dan apa pun yang akan kamu lepaskan di atas bumi akan dilepaskan di dalam syurga; dan demikianlah kamu akan memiliki kuasa di kalangan orang-orang ini.

8 Dan demikianlah, jika kamu akan berkata pada bait suci ini untuk terbelah menjadi dua, itu akan terjadi.

9 Dan jika kamu berkata pada gunung ini, Runtuhlah engkau dan menjadi rata, itu akan terjadi.

10 Dan lihatlah, jika kamu akan berkata bahawa Tuhan akan menghentam orang-orang ini, itu akan terjadi.

11 Dan sekarang lihatlah, Aku memerintahmu, bahawa kamu akan pergi dan memaklumkan kepada orang-orang ini, bahawa demikianlah firman Tuhan Raja, iaitu Yang Perkasa: Kecuali kamu bertaubat kamu akan dihentam, bahkan kepada kehancuran.

12 Dan lihatlah, sekarang terjadilah bahawa apabila Tuhan telah mengucapkan firman ini kepada Nepi, dia berhenti dan tidak pergi ke rumahnya sendiri, tetapi kembali kepada orang ramai yang berada di merata permukaan negeri itu, dan mulai memaklumkan kepada mereka firman Tuhan yang telah diucapkan kepadanya, tentang kehancuran mereka jika mereka tidak bertaubat.

13 Sekarang lihatlah, walaupun mukjizat besar yang telah Nepi lakukan itu dalam memberitahu mereka tentang kematian hakim utama, mereka telah mengeraskan hati mereka dan tidak mendengarkan firman Tuhan.

14 Oleh itu Nepi memaklumkan kepada mereka firman Tuhan, mengatakan: Kecuali kamu bertaubat, demikianlah firman Tuhan, kamu akan dihentam bahkan kepada kehancuran.

15 Dan terjadilah bahawa apabila Nepi telah memaklumkan kepada mereka firman itu, lihatlah, mereka masih mengeraskan hati mereka dan tidak mahu mendengar perkataannya; oleh itu mereka mencaci makinya, dan berusaha untuk meletakkan tangan mereka ke atasnya agar mereka dapat melemparkannya ke dalam penjara.

Behold, I give unto you power, that whatsoever ye shall seal on earth shall be sealed in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven; and thus shall ye have power among this people.

And thus, if ye shall say unto this temple it shall be rent in twain, it shall be done.

And if ye shall say unto this mountain, Be thou cast down and become smooth, it shall be done.

And behold, if ye shall say that God shall smite this people, it shall come to pass.

And now behold, I command you, that ye shall go and declare unto this people, that thus saith the Lord God, who is the Almighty: Except ye repent ye shall be smitten, even unto destruction.

And behold, now it came to pass that when the Lord had spoken these words unto Nephi, he did stop and did not go unto his own house, but did return unto the multitudes who were scattered about upon the face of the land, and began to declare unto them the word of the Lord which had been spoken unto him, concerning their destruction if they did not repent.

Now behold, notwithstanding that great miracle which Nephi had done in telling them concerning the death of the chief judge, they did harden their hearts and did not hearken unto the words of the Lord.

Therefore Nephi did declare unto them the word of the Lord, saying: Except ye repent, thus saith the Lord, ye shall be smitten even unto destruction.

And it came to pass that when Nephi had declared unto them the word, behold, they did still harden their hearts and would not hearken unto his words; therefore they did revile against him, and did seek to lay their hands upon him that they might cast him into prison.

16 Tetapi lihatlah, kuasa Tuhan berada bersamanya, dan mereka tidak dapat menangkapnya untuk melemparkannya ke dalam penjara, kerana dia dibawa oleh Roh dan diangkat pergi dari tengah-tengah mereka.

17 Dan terjadilah bahawa sedemikianlah dia pergi di dalam Roh, dari khalayak ramai ke khalayak ramai, memaklumkan firman Tuhan, bahkan sehingga dia telah memaklukkannya kepada mereka semua, atau mengutuskannya di kalangan orang-orang itu.

18 Dan terjadilah bahawa mereka tidak mahu mendengar perkataannya; dan pertikaian bermula, sedemikian rupa sehingga mereka terbahagi di antara sesama sendiri dan mulai saling membunuh dengan pedang.

19 Dan demikianlah berakhirnya tahun ketujuh puluh satu zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nephi.

But behold, the power of God was with him, and they could not take him to cast him into prison, for he was taken by the Spirit and conveyed away out of the midst of them.

And it came to pass that thus he did go forth in the Spirit, from multitude to multitude, declaring the word of God, even until he had declared it unto them all, or sent it forth among all the people.

And it came to pass that they would not hearken unto his words; and there began to be contentions, insomuch that they were divided against themselves and began to slay one another with the sword.

And thus ended the seventy and first year of the reign of the judges over the people of Nephi.

## Helaman 11

- 1 Dan sekarang terjadilah dalam tahun ketujuh puluh dua zaman pemerintahan para hakim bahawa pertikaian bertambah, sedemikian rupa sehingga terjadinya peperangan di seluruh negeri itu di kalangan bangsa Nefi.
- 2 Dan gerombolan rahsia perompak inilah yang meneruskan pekerjaan penghancuran dan kejahatan ini. Dan peperangan ini berterusan sepanjang tahun itu; dan juga berterusan pada tahun ketujuh puluh tiga.
- 3 Dan terjadilah bahawa pada tahun ini Nefi berseru kepada Tuhan, mengatakan:
- 4 Ya Tuhan, janganlah biarkan bahawa orang-orang ini akan dihancurkan oleh pedang; tetapi Ya Tuhan, sebaliknya biarlah ada suatu kebuluran di dalam negeri ini, untuk menyedarkan mereka ke dalam peringatan terhadap Tuhan Raja mereka, dan berharap mereka akan bertaubat dan berpaling kepada-Mu.
- 5 Dan demikianlah itu dilakukan, menurut perkataan Nefi. Dan terdapat suatu kebuluran yang hebat di atas negeri itu, di kalangan semua bangsa Nefi. Dan demikianlah pada tahun ketujuh puluh empat bencana kelaparan berlanjutan, dan pekerjaan kehancuran oleh pedang telah berhenti tetapi menjadi parah kerana kebuluran.
- 6 Dan pekerjaan kehancuran ini juga berlanjutan dalam tahun ketujuh puluh lima. Kerana bumi dihentam sehingga kering, dan tidak menghasilkan biji-bijian pada musim biji-bijian; dan seluruh bumi dihentam, bahkan di kalangan bangsa Laman dan juga di kalangan bangsa Nefi, supaya mereka dihentam sehingga beribu-ribu jumlah mereka yang berada di bahagian-bahagian negeri yang lebih jahat telah binasa.
- 7 Dan terjadilah bahawa orang-orang itu melihat bahawa mereka hampir binasa kerana kebuluran, dan mereka mulai mengingati Tuhan Raja mereka; dan mereka mulai mengingati perkataan Nefi.

## Helaman 11

And now it came to pass in the seventy and second year of the reign of the judges that the contentions did increase, insomuch that there were wars throughout all the land among all the people of Nephi.

And it was this secret band of robbers who did carry on this work of destruction and wickedness. And this war did last all that year; and in the seventy and third year it did also last.

And it came to pass that in this year Nephi did cry unto the Lord, saying:

O Lord, do not suffer that this people shall be destroyed by the sword; but O Lord, rather let there be a famine in the land, to stir them up in remembrance of the Lord their God, and perhaps they will repent and turn unto thee.

And so it was done, according to the words of Nephi. And there was a great famine upon the land, among all the people of Nephi. And thus in the seventy and fourth year the famine did continue, and the work of destruction did cease by the sword but became sore by famine.

And this work of destruction did also continue in the seventy and fifth year. For the earth was smitten that it was dry, and did not yield forth grain in the season of grain; and the whole earth was smitten, even among the Lamanites as well as among the Nephites, so that they were smitten that they did perish by thousands in the more wicked parts of the land.

And it came to pass that the people saw that they were about to perish by famine, and they began to remember the Lord their God; and they began to remember the words of Nephi.

- 8 Dan orang-orang itu mulai merayu kepada para hakim utama mereka dan para pemimpin mereka, agar mereka akan berkata kepada Nephi: Lihatlah, kami tahu bahawa engkau adalah hamba Tuhan, dan oleh kerana itu berserulah kepada Tuhan Raja kita agar Dia menghindarkan kita dari kebuluran ini, agar jangan sampai semua perkataan yang telah engkau ucapkan tentang kehancuran kami digenapi.
- 9 Dan terjadilah bahawa para hakim itu berkata kepada Nephi, menurut perkataan yang telah dihasratkan. Dan terjadilah bahawa ketika Nephi melihat bahawa orang-orang itu telah bertaubat dan merendahkan hati mereka di dalam kain guni, dia berseru lagi kepada Tuhan, mengatakan:
- 10 Ya Tuhan, lihatlah orang-orang ini telah bertaubat; dan mereka telah menyingkirkan gerombolan Gadianton dari kalangan mereka sedemikian rupa sehingga mereka telah menjadi pupus, dan mereka telah menyembunyikan rancangan rahsia mereka di dalam tanah.
- 11 Sekarang, Ya Tuhan, kerana kerendahan hati mereka ini mahukah Engkau memalingkan kemurkaan-Mu, dan biarlah kemurkaan-Mu diredakan dengan kehancuran orang-orang jahat yang telah Engkau hancurkan itu.
- 12 Ya Tuhan, mahukah Engkau memalingkan kemurkaan-Mu, ya, kemurkaan dahsyat-Mu, dan menyebabkan agar kebuluran ini dapat dihentikan di atas negeri ini.
- 13 Ya Tuhan, mahukah Engkau mendengarkan aku, dan menyebabkan agar ianya boleh terjadi menurut perkataanku, dan menurunkan hujan ke atas muka bumi, agar ia boleh menghasilkan buahnya, dan biji-bijian pada musim biji-bijian.
- 14 Ya Tuhan, Engkau telah mendengar perkataanku ketika aku berkata, Biarlah ada suatu kebuluran, agar wabak peperangan dengan pedang boleh berhenti; dan aku tahu bahawa Engkau akan, bahkan pada waktu ini, mendengar perkataanku, kerana Engkau berfirman bahawa: Jika orang-orang ini bertaubat Aku akan membiarkan mereka hidup.
- 15 Ya, Ya Tuhan, dan Engkau melihat bahawa mereka telah bertaubat, kerana kebuluran dan wabak penyakit dan kehancuran yang telah datang kepada mereka.

And the people began to plead with their chief judges and their leaders, that they would say unto Nephi: Behold, we know that thou art a man of God, and therefore cry unto the Lord our God that he turn away from us this famine, lest all the words which thou hast spoken concerning our destruction be fulfilled.

And it came to pass that the judges did say unto Nephi, according to the words which had been desired. And it came to pass that when Nephi saw that the people had repented and did humble themselves in sackcloth, he cried again unto the Lord, saying:

O Lord, behold this people repenteth; and they have swept away the band of Gadianton from amongst them insomuch that they have become extinct, and they have concealed their secret plans in the earth.

Now, O Lord, because of this their humility wilt thou turn away thine anger, and let thine anger be appeased in the destruction of those wicked men whom thou hast already destroyed.

O Lord, wilt thou turn away thine anger, yea, thy fierce anger, and cause that this famine may cease in this land.

O Lord, wilt thou hearken unto me, and cause that it may be done according to my words, and send forth rain upon the face of the earth, that she may bring forth her fruit, and her grain in the season of grain.

O Lord, thou didst hearken unto my words when I said, Let there be a famine, that the pestilence of the sword might cease; and I know that thou wilt, even at this time, hearken unto my words, for thou saidst that: If this people repent I will spare them.

Yea, O Lord, and thou seest that they have repented, because of the famine and the pestilence and destruction which has come unto them.

- 16 Dan sekarang, Ya Tuhan, mahukah Engkau memalingkan kemurkaanMu, dan menguji lagi jika mereka akan melayani Engkau? Dan jika demikian, Ya Tuhan, Engkau dapat memberkati mereka menurut firman-Mu yang telah Engkau firmankan.
- 17 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketujuh puluh enam Tuhan telah memalingkan kemurkaanNya daripada orang-orang itu, dan menyebabkan agar hujan turun ke atas bumi, sedemikian rupa sehingga menghasilkan buahnya pada musim buahnya. Dan terjadilah bahawa ia menghasilkan biji-bijiannya pada musim biji-bijiannya.
- 18 Dan lihatlah, orang-orang itu bergembira dan memuliakan Tuhan, dan seluruh permukaan negeri dipenuhi dengan kegembiraan; dan mereka tidak lagi berusaha untuk menghancurkan Nefi, tetapi mereka memandang tinggi terhadap dirinya sebagai seorang nabi yang hebat, dan seorang hamba Tuhan, memiliki kuasa dan wewenang besar yang diberikan kepadanya daripada Tuhan.
- 19 Dan lihatlah, Lehi, adiknya, tidak sedikit pun ketinggalan daripadanya berhubung dengan hal-hal yang berkaitan dengan kesolehan.
- 20 Dan demikian terjadilah bahawa bangsa Nefi mulai makmur kembali di negeri itu, dan mulai membangunkan tempat-tempat mereka yang tandus, dan mulai bertambah banyak dan berkembang, bahkan sehingga mereka menutupi seluruh permukaan negeri itu, baik di sebelah utara mahupun di sebelah selatan, dari laut barat ke laut timur.
- 21 Dan terjadilah bahawa tahun ketujuh puluh enam berakhir dalam kedamaian. Dan tahun ketujuh puluh tujuh bermula dalam kedamaian; dan gereja telah berkembang ke seluruh permukaan negeri itu; dan kebanyakan daripada orang-orang itu, baik bangsa Nefi mahupun bangsa Laman, termasuk di dalam gereja; dan mereka memiliki kedamaian yang amat besar di negeri itu; dan demikianlah berakhirnya tahun ketujuh puluh tujuh.
- 22 Dan juga mereka memiliki kedamaian pada tahun ketujuh puluh lapan, kecuali terdapat beberapa pertikaian tentang pokok-pokok ajaran yang telah dikemukakan oleh para nabi.

And now, O Lord, wilt thou turn away thine anger, and try again if they will serve thee? And if so, O Lord, thou canst bless them according to thy words which thou hast said.

And it came to pass that in the seventy and sixth year the Lord did turn away his anger from the people, and caused that rain should fall upon the earth, insomuch that it did bring forth her fruit in the season of her fruit. And it came to pass that it did bring forth her grain in the season of her grain.

And behold, the people did rejoice and glorify God, and the whole face of the land was filled with rejoicing; and they did no more seek to destroy Nephi, but they did esteem him as a great prophet, and a man of God, having great power and authority given unto him from God.

And behold, Lehi, his brother, was not a whit behind him as to things pertaining to righteousness.

And thus it did come to pass that the people of Nephi began to prosper again in the land, and began to build up their waste places, and began to multiply and spread, even until they did cover the whole face of the land, both on the northward and on the southward, from the sea west to the sea east.

And it came to pass that the seventy and sixth year did end in peace. And the seventy and seventh year began in peace; and the church did spread throughout the face of all the land; and the more part of the people, both the Nephites and the Lamanites, did belong to the church; and they did have exceedingly great peace in the land; and thus ended the seventy and seventh year.

And also they had peace in the seventy and eighth year, save it were a few contentions concerning the points of doctrine which had been laid down by the prophets.



- 23 Dan pada tahun ketujuh puluh sembilan bermulalah banyak persengketaan. Tetapi terjadilah bahawa Nefi dan Lehi, dan banyak saudara mereka yang tahu tentang pokok-pokok ajaran yang benar, yang memperoleh banyak wahyu setiap hari, oleh kerana itu mereka berkhutbah kepada orang-orang itu, sedemikian rupa sehingga mereka mengakhiri persengketaan mereka dalam tahun yang sama itu.
- 24 Dan terjadilah bahawa pada tahun ke lapan puluh zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi, terdapat sejumlah pembelot tertentu daripada bangsa Nefi, yang beberapa tahun sebelumnya telah pergi kepada bangsa Laman, dan telah mengambil ke atas diri mereka nama bangsa Laman, dan juga sejumlah tertentu yang merupakan keturunan bangsa Laman yang sebenarnya, yang telah dihasut menjadi marah oleh mereka, atau oleh para pembelot itu, oleh kerana itu mereka memulakan peperangan untuk melawan saudara-saudara mereka.
- 25 Dan mereka telah melakukan pembunuhan dan penjarahan; dan kemudian mereka akan berundur kembali ke gunung-ganang, dan ke padang belantara dan tempat-tempat rahsia, menyembunyikan diri mereka agar mereka tidak dapat ditemui, menerima penambahan kepada jumlah mereka setiap hari, sedemikian rupa kerana terdapat para pembelot yang pergi kepada mereka.
- 26 Dan demikianlah tiba waktunya, ya, bahkan di dalam tempoh waktu tidak sampai bertahun-tahun, mereka menjadi suatu gerombolan perompak yang amat besar; dan mereka menyelidiki segala rancangan rahsia Gadianton; dan demikianlah mereka menjadi para perompak Gadianton.
- 27 Sekarang lihatlah, para perompak ini telah membuat kemusnahan yang hebat, ya, bahkan kehancuran yang besar di kalangan bangsa Nefi, dan juga di kalangan orang bangsa Laman.
- 28 Dan terjadilah bahawa adalah perlu seharusnya terdapat penghentian terhadap pekerjaan kehancuran ini; oleh kerana itu mereka menghantar sekumpulan orang-orang yang kuat ke padang belantara dan ke atas gunung-ganang untuk mencari gerombolan perompak ini, dan untuk menghancurkan mereka.

And in the seventy and ninth year there began to be much strife. But it came to pass that Nephi and Lehi, and many of their brethren who knew concerning the true points of doctrine, having many revelations daily, therefore they did preach unto the people, insomuch that they did put an end to their strife in that same year.

And it came to pass that in the eightieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there were a certain number of the dissenters from the people of Nephi, who had some years before gone over unto the Lamanites, and taken upon themselves the name of Lamanites, and also a certain number who were real descendants of the Lamanites, being stirred up to anger by them, or by those dissenters, therefore they commenced a war with their brethren.

And they did commit murder and plunder; and then they would retreat back into the mountains, and into the wilderness and secret places, hiding themselves that they could not be discovered, receiving daily an addition to their numbers, inasmuch as there were dissenters that went forth unto them.

And thus in time, yea, even in the space of not many years, they became an exceedingly great band of robbers; and they did search out all the secret plans of Gadianton; and thus they became robbers of Gadianton.

Now behold, these robbers did make great havoc, yea, even great destruction among the people of Nephi, and also among the people of the Lamanites.

And it came to pass that it was expedient that there should be a stop put to this work of destruction; therefore they sent an army of strong men into the wilderness and upon the mountains to search out this band of robbers, and to destroy them.

29 Tetapi lihatlah, terjadilah bahawa pada tahun yang sama itu mereka dihalau bahkan sehingga ke negeri-negeri mereka sendiri. Dan demikianlah berakhirnya tahun ke lapan puluh zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.

30 Dan terjadilah pada permulaan tahun ke lapan puluh satu mereka pergi lagi melawan gerombolan perompak ini, dan menghancurkan banyak orang; dan mereka juga dikunjungi oleh banyak kehancuran.

31 Dan mereka sekali lagi terpaksa kembali keluar dari padang belantara dan keluar dari gunung-gunung ke negeri-negeri mereka sendiri, kerana begitu besarnya jumlah para perompak itu yang meremuti gunung-gunung dan padang belantara.

32 Dan terjadilah bahawa demikianlah berakhirnya tahun ini. Dan para perompak tersebut masih bertambah dan menjadi kuat, sedemikian rupa sehingga mereka menentang seluruh tentera bangsa Nefi, dan juga bangsa Laman; dan mereka telah menyebabkan ketakutan yang besar datang kepada orang-orang itu di seluruh permukaan negeri tersebut.

33 Ya, kerana mereka mengunjungi banyak bahagian negeri itu, dan melakukan kehancuran yang besar kepada mereka; ya, membunuh banyak orang, dan menangkap yang lain dalam tawanan ke padang belantara, ya, terutamanya wanita dan anak-anak mereka.

34 Sekarang, kejahatan besar ini, yang datang kepada orang-orang itu kerana kederhakaan mereka, menyedarkan mereka kembali ke dalam peringatan terhadap Tuhan Raja mereka.

35 Dan demikianlah berakhirnya tahun ke lapan puluh satu zaman pemerintahan para hakim.

36 Dan pada tahun ke lapan puluh dua mereka mulai lagi melupakan Tuhan Raja mereka. Dan pada tahun ke lapan puluh tiga mereka mulai menjadi kuat di dalam kederhakaan. Dan pada tahun ke lapan puluh empat mereka tidak memperbaiki cara-cara mereka.

37 Dan terjadilah pada tahun ke lapan puluh lima mereka menjadi semakin kuat dan kuat dalam keangkuhan mereka, dan dalam kejahatan mereka; dan demikianlah mereka sekali lagi sedang matang untuk kehancuran.

But behold, it came to pass that in that same year they were driven back even into their own lands. And thus ended the eightieth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass in the commencement of the eighty and first year they did go forth again against this band of robbers, and did destroy many; and they were also visited with much destruction.

And they were again obliged to return out of the wilderness and out of the mountains unto their own lands, because of the exceeding greatness of the numbers of those robbers who infested the mountains and the wilderness.

And it came to pass that thus ended this year. And the robbers did still increase and wax strong, inso-much that they did defy the whole armies of the Nephites, and also of the Lamanites; and they did cause great fear to come unto the people upon all the face of the land.

Yea, for they did visit many parts of the land, and did do great destruction unto them; yea, did kill many, and did carry away others captive into the wilderness, yea, and more especially their women and their children.

Now this great evil, which came unto the people because of their iniquity, did stir them up again in remembrance of the Lord their God.

And thus ended the eighty and first year of the reign of the judges.

And in the eighty and second year they began again to forget the Lord their God. And in the eighty and third year they began to wax strong in iniquity. And in the eighty and fourth year they did not mend their ways.

And it came to pass in the eighty and fifth year they did wax stronger and stronger in their pride, and in their wickedness; and thus they were ripening again for destruction.

38 Dan demikianlah berakhirnya tahun ke lapan  
puluh lima.

And thus ended the eighty and fifth year.

## Helaman 12

- 1 Dan demikianlah kita dapat melihat betapa palsuanya, dan juga ketidakstabilan hati anak-anak manusia; ya, kita dapat melihat bahawa Tuhan di dalam kebaikan-Nya yang tak terbatas memberkati dan memakmurkan mereka yang meletakkan kepercayaan mereka kepada-Nya.
- 2 Ya, dan kita dapat melihat pada saat ketika Dia memakmurkan umat-Nya, ya, di dalam peningkatan ladang mereka, kawanan domba mereka dan kawanan ternakan mereka, dan di dalam emas, dan di dalam perak, dan di dalam pelbagai benda berharga dari setiap jenis dan kesenian; membiarkan mereka hidup, dan membebaskan mereka daripada tangan musuh mereka; melembutkan hati musuh mereka agar mereka tidak mengisytiharkan peperangan terhadap mereka; ya, dan kesimpulannya, melakukan segala hal demi kesejahteraan dan kebahagiaan umat-Nya; ya, dan pada waktu itulah saatnya mereka mengeraskan hati mereka, dan melupakan Tuhan Raja mereka, dan memijak-mijak di bawah kaki mereka si Yang Kudus—ya, dan ini disebabkan oleh kesenangan mereka, dan kemakmuran mereka yang sangat besar.
- 3 Dan demikianlah kita melihat bahawa kecuali Tuhan menghukum umat-Nya dengan banyak kesengsaraan, ya, kecuali Dia mengunjunginya mereka dengan kematian dan dengan kengerian, dan dengan kebuluran dan dengan pelbagai jenis wabak penyakit, mereka tidak akan mengingati-Nya.
- 4 Ah, betapa bodohnya, dan betapa sombongnya, dan betapa jahatnya, dan seperti iblisnya, dan betapa cepatnya untuk melakukan kederhakaan, dan betapa perlahannya untuk melakukan kebaikan, anak-anak manusia ini; ya, betapa cepatnya untuk mendengar perkataan si jahat, dan untuk meletakkan hati mereka ke atas hal-hal dunia yang sia-sia!

## Helaman 12

And thus we can behold how false, and also the unsteadiness of the hearts of the children of men; yea, we can see that the Lord in his great infinite goodness doth bless and prosper those who put their trust in him.

Yea, and we may see at the very time when he doth prosper his people, yea, in the increase of their fields, their flocks and their herds, and in gold, and in silver, and in all manner of precious things of every kind and art; sparing their lives, and delivering them out of the hands of their enemies; softening the hearts of their enemies that they should not declare wars against them; yea, and in fine, doing all things for the welfare and happiness of his people; yea, then is the time that they do harden their hearts, and do forget the Lord their God, and do trample under their feet the Holy One—yea, and this because of their ease, and their exceedingly great prosperity.

And thus we see that except the Lord doth chasten his people with many afflictions, yea, except he doth visit them with death and with terror, and with famine and with all manner of pestilence, they will not remember him.

O how foolish, and how vain, and how evil, and devilish, and how quick to do iniquity, and how slow to do good, are the children of men; yea, how quick to hearken unto the words of the evil one, and to set their hearts upon the vain things of the world!

- 5 Ya, betapa cepatnya untuk terangkat di dalam keangkuhan; ya, betapa cepatnya untuk bermegah, dan melakukan pelbagai perkara yang merupakan kederhakaan; dan betapa perlahannya mereka untuk mengingati Tuhan Raja mereka, dan untuk memasang telinga kepada nasihat-nasihat-Nya, ya, betapa perlahannya untuk berjalan di dalam jalan kebijaksanaan!
- 6 Lihatlah, mereka tidak berhasrat agar Tuhan Raja mereka, yang telah menciptakan mereka, seharusnya berkuasa dan memerintah ke atas diri mereka; walaupun kebaikan dan belas kasihan-Nya yang besar terhadap mereka, mereka mensia-siakan nasihat-nasihat-Nya, dan mereka tidak menginginkan agar Dia seharusnya menjadi pembimbing mereka.
- 7 Ah, betapa besarnya ketidakberertian anak-anak manusia; ya, bahkan mereka lebih rendah daripada debu bumi.
- 8 Kerana lihatlah, debu bumi bergerak ke sana dan ke mari, sehingga terpisah-pisah, di atas perintah Tuhan kita yang agung dan abadi.
- 9 Ya, lihatlah kerana pada suara-Nya bukit dan gunung-ganang bergegar dan bergoncang.
- 10 Dan melalui kuasa suara-Nya bukit dan gunung terpecah-belah, dan menjadi rata, ya, bahkan seperti sebuah lembah.
- 11 Ya, melalui kuasa suara-Nya seluruh bumi bergoncang;
- 12 Ya, melalui kuasa suara-Nya, landasan bergoncang, bahkan sehingga pada pusatnya.
- 13 Ya, dan jika Dia berfirman kepada bumi—Bergeraklah—ia digerakkan.
- 14 Ya, jika Dia berfirman kepada bumi—Engkau akan berundur, agar ia memanjangkan hari untuk berjam-jam—ia akan terjadi;
- 15 Dan demikianlah, menurut firman-Nya bumi berundur, dan kelihatannya bagi manusia bahawa matahari tetap tidak bergerak; ya, dan lihatlah, begitulah jadinya; kerana sememangnya bumilah yang bergerak dan bukannya matahari.
- 16 Dan lihatlah, juga, jika Dia berfirman pada perairan-perairan yang sangat dalam—Jadilah engkau kering—maka ia terjadi.

Yea, how quick to be lifted up in pride; yea, how quick to boast, and do all manner of that which is iniquity; and how slow are they to remember the Lord their God, and to give ear unto his counsels, yea, how slow to walk in wisdom's paths!

Behold, they do not desire that the Lord their God, who hath created them, should rule and reign over them; notwithstanding his great goodness and his mercy towards them, they do set at naught his counsels, and they will not that he should be their guide.

O how great is the nothingness of the children of men; yea, even they are less than the dust of the earth.

For behold, the dust of the earth moveth hither and thither, to the dividing asunder, at the command of our great and everlasting God.

Yea, behold at his voice do the hills and the mountains tremble and quake.

And by the power of his voice they are broken up, and become smooth, yea, even like unto a valley.

Yea, by the power of his voice doth the whole earth shake;

Yea, by the power of his voice, do the foundations rock, even to the very center.

Yea, and if he say unto the earth—Move—it is moved.

Yea, if he say unto the earth—Thou shalt go back, that it lengthen out the day for many hours—it is done;

And thus, according to his word the earth goeth back, and it appeareth unto man that the sun standeth still; yea, and behold, this is so; for surely it is the earth that moveth and not the sun.

And behold, also, if he say unto the waters of the great deep—Be thou dried up—it is done.

17 Lihatlah, jika Dia berfirman pada gunung ini—  
Terangkatlah engkau, dan datanglah ke mari dan  
jatuhlah ke atas kota itu, agar ia terkubur—lihatlah  
maka ia terjadi.

18 Dan lihatlah, jika seseorang menyembunyikan  
harta benda di dalam tanah, dan Tuhan akan  
berfirman—Biarlah ia dikutuk, kerana kederhakaan  
dia yang telah menyembunyikannya—lihatlah, ia  
akan dikutuk.

19 Dan jika Tuhan akan berfirman—Dikutuklah  
engkau, agar tidak seorang pun akan menemui  
engkau sejak dari waktu ini dan selamanya  
—lihatlah, tidak seorang pun akan mendapatkannya  
sekarang dan selamanya.

20 Dan lihatlah, jika Tuhan akan berfirman kepada  
seseorang—Kerana kederhakaanmu, engkau akan  
dikutuk selamanya—maka ia akan terjadi.

21 Dan jika Tuhan akan berfirman—Kerana  
kederhakaanmu engkau akan disingkirkan daripada  
hadirat-Ku—Dia akan memastikan agar itu terjadi.

22 Dan celakalah dia yang kepadanya akan Dia  
firmankan sebegini, kerana ia akan terjadi kepada  
dia yang akan melakukan kederhakaan, dan dia  
tidak dapat diselamatkan; oleh kerana itu, untuk  
sebab ini, supaya manusia boleh diselamatkan,  
pertaubatan telah dimaklumkan.

23 Oleh kerana itu, diberkatilah mereka yang akan  
bertaubat dan mendengar kepada suara Tuhan Raja  
mereka; kerana mereka inilah yang akan  
diselamatkan.

24 Dan semoga Tuhan mengabulkan, dalam  
kegenapan-Nya yang besar, agar manusia boleh  
dibawa kepada pertaubatan dan pekerjaan yang  
baik, agar mereka dapat dipulihkan pada rahmat  
untuk rahmat, menurut pekerjaan mereka.

25 Dan aku menginginkan agar semua orang dapat  
diselamatkan. Tetapi kita terbaca bahawa pada hari  
yang besar dan terakhir itu terdapat beberapa yang  
akan diusir, ya, yang akan disingkirkan daripada  
hadirat Tuhan;

Behold, if he say unto this mountain—Be thou  
raised up, and come over and fall upon that city, that  
it be buried up—behold it is done.

And behold, if a man hide up a treasure in the  
earth, and the Lord shall say—Let it be accursed, be-  
cause of the iniquity of him who hath hid it up—be-  
hold, it shall be accursed.

And if the Lord shall say—Be thou accursed, that  
no man shall find thee from this time henceforth and  
forever—behold, no man getteth it henceforth and  
forever.

And behold, if the Lord shall say unto a man—  
Because of thine iniquities, thou shalt be accursed  
forever—it shall be done.

And if the Lord shall say—Because of thine iniqui-  
ties thou shalt be cut off from my presence—he will  
cause that it shall be so.

And wo unto him to whom he shall say this, for it  
shall be unto him that will do iniquity, and he cannot  
be saved; therefore, for this cause, that men might be  
saved, hath repentance been declared.

Therefore, blessed are they who will repent and  
hearken unto the voice of the Lord their God; for  
these are they that shall be saved.

And may God grant, in his great fulness, that men  
might be brought unto repentance and good works,  
that they might be restored unto grace for grace, ac-  
cording to their works.

And I would that all men might be saved. But we  
read that in the great and last day there are some who  
shall be cast out, yea, who shall be cast off from the  
presence of the Lord;

26 Ya, mereka yang akan dimasukkan ke dalam suatu keadaan kegetiran tanpa akhir, menggenapi firman-firman yang mengatakan: Mereka yang telah melakukan kebaikan akan memperoleh kehidupan abadi; dan mereka yang telah melakukan kejahatan akan memperoleh kelaknatan abadi. Dan demikianlah halnya. Amin.

Yea, who shall be consigned to a state of endless misery, fulfilling the words which say: They that have done good shall have everlasting life; and they that have done evil shall have everlasting damnation. And thus it is. Amen.

## Helaman 13

- 1 Dan sekarang terjadilah pada tahun ke lapan puluh enam, bangsa Nefi masih tetap berada dalam kejahatan, ya, dalam kejahatan yang besar, sementara bangsa Laman berusaha untuk mentaati dengan ketat perintah-perintah Tuhan, menurut hukum Musa.
- 2 Dan terjadilah bahawa pada tahun ini terdapat seorang Samuel, seorang bangsa Laman, datang ke negeri Zarahemla, dan mulai berkhotbah kepada orang-orang itu. Dan terjadilah bahawa dia mengkhutbahkan, sehari-hari, tentang pertaubatan kepada orang-orang itu, dan mereka telah mengusirnya, dan dia hampir kembali ke negerinya sendiri.
- 3 Tetapi lihatlah, suara Tuhan datang kepadanya, bahawa dia seharusnya kembali lagi, dan bernubuat kepada orang-orang itu apa pun hal-hal yang akan masuk ke dalam hatinya.
- 4 Dan terjadilah bahawa mereka tidak mahu membiarkan dia masuk ke dalam kota; oleh kerana itu dia pergi dan memanjat ke atas tembok dindingnya, dan merentangkan tangannya dan berseru dengan suara yang kuat, dan bernubuat kepada orang-orang itu apa pun hal-hal yang Tuhan letakkan ke dalam hatinya.
- 5 Dan dia berkata kepada mereka: Lihatlah, aku, Samuel, seorang bangsa Laman, mengucapkan firman Tuhan yang Dia letakkan ke dalam hatiku; dan lihatlah Dia telah meletakkannya ke dalam hatiku untuk berkata kepada orang-orang ini bahawa pedang keadilan sedang tergantung di atas bangsa ini; dan empat ratus tahun tidak akan berlalu kecuali pedang keadilan jatuh ke atas bangsa ini.
- 6 Ya, kehancuran yang hebat menunggu orang-orang ini, dan ia pasti akan datang kepada bangsa ini, dan tidak ada apa pun yang dapat menyelamatkan bangsa ini kecuali pertaubatan dan iman kepada Tuhan Yesus Kristus, yang pasti akan datang ke dunia, dan akan menderita banyak hal dan akan dibunuh demi umat-Nya.

## Helaman 13

And now it came to pass in the eighty and sixth year, the Nephites did still remain in wickedness, yea, in great wickedness, while the Lamanites did observe strictly to keep the commandments of God, according to the law of Moses.

And it came to pass that in this year there was one Samuel, a Lamanite, came into the land of Zarahemla, and began to preach unto the people. And it came to pass that he did preach, many days, repentance unto the people, and they did cast him out, and he was about to return to his own land.

But behold, the voice of the Lord came unto him, that he should return again, and prophesy unto the people whatsoever things should come into his heart.

And it came to pass that they would not suffer that he should enter into the city; therefore he went and got upon the wall thereof, and stretched forth his hand and cried with a loud voice, and prophesied unto the people whatsoever things the Lord put into his heart.

And he said unto them: Behold, I, Samuel, a Lamanite, do speak the words of the Lord which he doth put into my heart; and behold he hath put it into my heart to say unto this people that the sword of justice hangeth over this people; and four hundred years pass not away save the sword of justice falleth upon this people.

Yea, heavy destruction awaiteth this people, and it surely cometh unto this people, and nothing can save this people save it be repentance and faith on the Lord Jesus Christ, who surely shall come into the world, and shall suffer many things and shall be slain for his people.



7 Dan lihatlah, seorang malaikat Tuhan telah memaklumpkannya kepadaku, dan dia telah membawa khabar gembira kepada jiwaku. Dan lihatlah, aku telah diutus kepadamu untuk memaklumpkannya kepadamu juga, agar kamu boleh memperoleh khabar gembira; tetapi lihatlah kamu tidak mahu menerimaku.

8 Oleh kerana itu, demikianlah firman Tuhan: Kerana kekerasan hati orang bangsa Nefi, kecuali mereka bertaubat Aku akan mengambil firman-Ku daripada mereka, dan Aku akan menarik Roh-Ku daripada mereka, dan Aku tidak akan membiarkan mereka lebih lama, dan Aku akan memalingkan hati saudara-saudara mereka untuk menentang mereka.

9 Dan empat ratus tahun tidak akan berlalu sebelum Aku akan menyebabkan agar mereka dihentam; ya, aku akan mengunjungi mereka dengan pedang dan dengan kebuluran dan dengan wabak penyakit.

10 Ya, aku akan mengunjungi mereka dalam kemurkaan dahsyatKu, dan akan terdapat mereka daripada keturunan keempat yang akan hidup, daripada musuh-musuhmu, untuk melihat kehancuranmu sepenuhnya; dan ini pasti akan datang kecuali kamu bertaubat, firman Tuhan; dan mereka daripada keturunan keempat itu akan mengunjungi kehancuranmu.

11 Tetapi jika kamu akan bertaubat dan kembali kepada Tuhan Rajamu Aku akan memalingkan kemurkaan-Ku, firman Tuhan; ya, demikianlah firman Tuhan, diberkatilah mereka yang akan bertaubat dan berpaling kepada-Ku, tetapi celakalah dia yang tidak bertaubat.

12 Ya, celakalah Kota Zarahemla yang besar ini; kerana lihatlah, adalah disebabkan mereka yang soleh kota ini telah diselamatkan; ya, celakalah kota yang besar ini, kerana Aku melihat, Tuhan berfirman, bahawa ada banyak, ya, bahkan kebanyakan orang dari kota yang besar ini, yang akan mengeraskan hati mereka terhadap-Ku, firman Tuhan.

And behold, an angel of the Lord hath declared it unto me, and he did bring glad tidings to my soul. And behold, I was sent unto you to declare it unto you also, that ye might have glad tidings; but behold ye would not receive me.

Therefore, thus saith the Lord: Because of the hardness of the hearts of the people of the Nephites, except they repent I will take away my word from them, and I will withdraw my Spirit from them, and I will suffer them no longer, and I will turn the hearts of their brethren against them.

And four hundred years shall not pass away before I will cause that they shall be smitten; yea, I will visit them with the sword and with famine and with pestilence.

Yea, I will visit them in my fierce anger, and there shall be those of the fourth generation who shall live, of your enemies, to behold your utter destruction; and this shall surely come except ye repent, saith the Lord; and those of the fourth generation shall visit your destruction.

But if ye will repent and return unto the Lord your God I will turn away mine anger, saith the Lord; yea, thus saith the Lord, blessed are they who will repent and turn unto me, but wo unto him that repenteth not.

Yea, wo unto this great city of Zarahemla; for behold, it is because of those who are righteous that it is saved; yea, wo unto this great city, for I perceive, saith the Lord, that there are many, yea, even the more part of this great city, that will harden their hearts against me, saith the Lord.

- 13 Tetapi diberkatilah mereka yang akan bertaubat, kerana mereka akan Aku biarkan hidup. Tetapi lihatlah, jika bukan kerana orang-orang soleh yang berada di dalam kota yang besar ini, lihatlah, Aku akan menyebabkan api untuk turun dari langit dan menghancurkannya.
- 14 Tetapi lihatlah, adalah demi kepentingan orang-orang soleh bahawa ia dibiarkan selamat. Tetapi lihatlah, waktunya tiba, firman Tuhan, bahawa ketika kamu akan mengusir yang soleh dari kalangan kamu, pada waktu itulah kamu akan menjadi matang untuk kehancuran; ya, celakalah kota yang besar ini, kerana kejahatan dan kekejian yang ada di dalamnya.
- 15 Ya, dan celakalah Kota Gideon, kerana kejahatan dan kekejian yang ada di dalamnya.
- 16 Ya, dan celakalah semua kota yang berada di tanah sekitarnya, yang dikuasai oleh bangsa Nefi, kerana kejahatan dan kekejian yang ada di dalamnya.
- 17 Dan lihatlah, suatu kutukan akan datang ke atas negeri itu, firman Tuhan Semesta Alam, kerana demi orang-orang yang berada di atas negeri itu, ya, kerana kejahatan mereka dan kekejian mereka.
- 18 Dan akan terjadilah, firman Tuhan Semesta Alam, ya, Tuhan kita yang agung dan sejati, bahawa sesiapa yang akan menyembunyikan harta bendanya di dalam tanah tidak akan menemuinya lagi, kerana kutukan besar ke atas negeri ini, melainkan dia ialah seorang yang soleh dan akan menyembunyikannya bagi Tuhan.
- 19 Kerana Aku menginginkan, Tuhan berfirman, agar mereka akan menyembunyikan harta benda mereka bagiKu; dan terkutuklah mereka yang tidak menyembunyikan harta benda mereka bagiKu; kerana tidak seorang pun menyembunyikan harta bendanya bagiKu kecuali yang soleh; dan dia yang tidak menyembunyikan harta bendanya bagiKu, terkutuklah dia, dan juga harta benda itu, dan tidak seorang pun akan menebusnya kerana kutukan ke atas negeri ini.

But blessed are they who will repent, for them will I spare. But behold, if it were not for the righteous who are in this great city, behold, I would cause that fire should come down out of heaven and destroy it.

But behold, it is for the righteous' sake that it is spared. But behold, the time cometh, saith the Lord, that when ye shall cast out the righteous from among you, then shall ye be ripe for destruction; yea, wo be unto this great city, because of the wickedness and abominations which are in her.

Yea, and wo be unto the city of Gideon, for the wickedness and abominations which are in her.

Yea, and wo be unto all the cities which are in the land round about, which are possessed by the Nephites, because of the wickedness and abominations which are in them.

And behold, a curse shall come upon the land, saith the Lord of Hosts, because of the people's sake who are upon the land, yea, because of their wickedness and their abominations.

And it shall come to pass, saith the Lord of Hosts, yea, our great and true God, that whoso shall hide up treasures in the earth shall find them again no more, because of the great curse of the land, save he be a righteous man and shall hide it up unto the Lord.

For I will, saith the Lord, that they shall hide up their treasures unto me; and cursed be they who hide not up their treasures unto me; for none hideth up their treasures unto me save it be the righteous; and he that hideth not up his treasures unto me, cursed is he, and also the treasure, and none shall redeem it because of the curse of the land.

20 Dan harinya akan datang bahawa mereka akan menyembunyikan harta benda mereka, kerana mereka telah meletakkan hati mereka pada kekayaan; dan kerana mereka telah meletakkan hati mereka pada kekayaan mereka, dan akan menyembunyikan harta benda mereka apabila mereka akan melarikan diri dari hadapan musuh mereka; disebabkan mereka tidak akan menyembunyikannya bagiKu, terkutuklah mereka dan juga harta benda mereka; dan pada hari itu mereka akan dihentam, firman Tuhan.

21 Lihatlah kamu, orang-orang dari kota yang besar ini, dan dengarkanlah kepada perkataanku; ya, dengarlah firman yang Tuhan firmankan; kerana lihatlah, Dia berfirman bahawa kamu dikutuk kerana kekayaanmu, dan juga kekayaanmu dikutuk kerana kamu telah meletakkan hatimu padanya, dan tidak mendengar firman-firman daripada Dia yang telah memberikannya kepadamu.

22 Kamu tidak mengingati Tuhan Rajamu dalam hal-hal yang telah Dia berkatimu dengannya, tetapi kamu selalu mengingati kekayaanmu, bukan untuk berterima kasih kepada Tuhan Rajamu kerananya; ya, hatimu tidak dicurahkan kepada Tuhan, tetapi menggembung dengan keangkuhan yang besar, sehingga bermegah, dan sehingga kemarahan besar yang meluap-luap, kedengkian, persengketaan, niat jahat, penganiayaan, dan pembunuhan, dan segala jenis kederhakaan.

23 Disebabkan ini Tuhan Raja telah menyebabkan agar suatu kutukan harus datang ke atas negeri ini, dan juga ke atas kekayaanmu, dan ini adalah kerana kederhakaanmu.

24 Ya, celakalah orang-orang ini, kerana waktu ini yang telah tiba, bahawa kamu telah mengusir para nabi, dan mengejek mereka, dan merejam mereka dengan batu, dan membunuh mereka, dan melakukan pelbagai jenis kederhakaan kepada mereka, bahkan seperti yang mereka telah lakukan pada zaman dahulu.

And the day shall come that they shall hide up their treasures, because they have set their hearts upon riches; and because they have set their hearts upon their riches, and will hide up their treasures when they shall flee before their enemies; because they will not hide them up unto me, cursed be they and also their treasures; and in that day shall they be smitten, saith the Lord.

Behold ye, the people of this great city, and hearken unto my words; yea, hearken unto the words which the Lord saith; for behold, he saith that ye are cursed because of your riches, and also are your riches cursed because ye have set your hearts upon them, and have not hearkened unto the words of him who gave them unto you.

Ye do not remember the Lord your God in the things with which he hath blessed you, but ye do always remember your riches, not to thank the Lord your God for them; yea, your hearts are not drawn out unto the Lord, but they do swell with great pride, unto boasting, and unto great swelling, envyings, strifes, malice, persecutions, and murders, and all manner of iniquities.

For this cause hath the Lord God caused that a curse should come upon the land, and also upon your riches, and this because of your iniquities.

Yea, wo unto this people, because of this time which has arrived, that ye do cast out the prophets, and do mock them, and cast stones at them, and do slay them, and do all manner of iniquity unto them, even as they did of old time.

- 25 Dan sekarang apabila kamu berbicara, kamu berkata: Jika masa kehidupan kami berada pada masa kehidupan nenek moyang kami dahulu, kami tidak akan membunuh para nabi; kami tidak akan merejam mereka dengan batu, dan mengusir mereka.
- 26 Lihatlah kamu lebih teruk daripada mereka; kerana selagi Tuhan hidup, jika seorang nabi datang di kalangan kamu dan memaklumkan kepadamu firman Tuhan, yang bersaksi tentang dosa-dosa dan kederhakaanmu, kamu marah terhadapnya, dan mengusirnya dan mencari pelbagai cara untuk menghancurkannya; ya, kamu akan berkata bahawa dia ialah seorang nabi palsu, dan bahawa dia adalah pendosa, dan berasal daripada iblis, kerana dia bersaksi bahawa perbuatan-perbuatanmu adalah jahat.
- 27 Tetapi lihatlah, jika seseorang akan datang di kalangan kamu dan akan berkata: Lakukanlah ini, dan tidak ada kederhakaan; lakukanlah itu dan kamu tidak akan menderita; ya, dia akan berkata: Berjalanlah menurut keangkuhan hatimu sendiri; ya, berjalanlah menurut keangkuhan matamu, dan lakukanlah apa pun yang hatimu hasratkan—dan jika seseorang akan datang ke antara kamu dan mengatakan ini, kamu akan menerimanya, dan berkata bahawa dia ialah seorang nabi.
- 28 Ya, kamu akan menyanjungnya, dan kamu akan memberi kepadanya harta kekayaanmu; kamu akan memberi kepadanya emasmu, dan perakmu, dan kamu akan memakaikannya pakaian yang mahal; dan kerana dia mengucapkan perkataan yang mengangkat-angkat kamu, dan dia berkata bahawa semuanya baik, maka kamu tidak akan mencari kesalahan terhadap dirinya.
- 29 Wahai kamu generasi yang jahat dan suka membantah; kamu bangsa yang keras hati dan degil, berapa lamakah kamu menganggap bahawa Tuhan akan membiarkan kamu? Ya, berapa lamakah kamu akan membiarkan dirimu dituntun oleh para pembimbing yang bodoh dan buta? Ya, berapa lamakah kamu akan memilih kegelapan daripada cahaya?

And now when ye talk, ye say: If our days had been in the days of our fathers of old, we would not have slain the prophets; we would not have stoned them, and cast them out.

Behold ye are worse than they; for as the Lord liveth, if a prophet come among you and declareth unto you the word of the Lord, which testifieth of your sins and iniquities, ye are angry with him, and cast him out and seek all manner of ways to destroy him; yea, you will say that he is a false prophet, and that he is a sinner, and of the devil, because he testifieth that your deeds are evil.

But behold, if a man shall come among you and shall say: Do this, and there is no iniquity; do that and ye shall not suffer; yea, he will say: Walk after the pride of your own hearts; yea, walk after the pride of your eyes, and do whatsoever your heart desireth—and if a man shall come among you and say this, ye will receive him, and say that he is a prophet.

Yea, ye will lift him up, and ye will give unto him of your substance; ye will give unto him of your gold, and of your silver, and ye will clothe him with costly apparel; and because he speaketh flattering words unto you, and he saith that all is well, then ye will not find fault with him.

O ye wicked and ye perverse generation; ye hardened and ye stiffnecked people, how long will ye suppose that the Lord will suffer you? Yea, how long will ye suffer yourselves to be led by foolish and blind guides? Yea, how long will ye choose darkness rather than light?

30 Ya, lihatlah, kemurkaan Tuhan telah dinyalakan terhadapmu; lihatlah, Dia telah mengutuk negeri ini kerana kederhakaanmu.

31 Dan lihatlah, bahawa tiba masanya Dia mengutuk kekayaanmu, sehingga ia menjadi licin, sehingga kamu tidak dapat memegangnya; dan pada hari-hari kemiskinanmu kamu tidak dapat menahannya.

32 Dan pada hari-hari kemiskinanmu kamu akan berseru kepada Tuhan; dan dengan sia-sia kamu akan berseru, kerana kemusnahanmu telah datang ke atas dirimu, dan kehancuranmu telah dipastikan; dan kemudian kamu akan menangis dan meraung pada masa itu, firman Tuhan Semesta Alam. Dan pada hari itu kamu akan meratap, dan berkata:

33 Ah, sekiranya aku telah bertaubat, dan tidak membunuh para nabi, dan merejam mereka dengan batu, dan mengusir mereka. Ya, pada hari itu kamu akan berkata: Ah, sekiranya kita telah mengingati Tuhan Raja kita pada hari Dia memberikan kepada kita kekayaan kita, maka ia tidak akan menjadi licin sehingga kita kehilangannya; kerana lihatlah, kekayaan kita lenyap daripada kita.

34 Lihatlah, kita meletakkan sebuah alat di sini dan pada keesokan harinya ia lenyap; dan lihatlah, pedang kita diambil daripada kita pada hari kita mencarinya untuk pertempuran.

35 Ya, kita telah menyembunyikan harta benda kita dan ia telah terlepas daripada kita, kerana kutukan ke atas negeri ini.

36 Ah, sekiranya kita telah bertaubat pada hari firman Tuhan datang kepada kita; kerana lihatlah negeri ini dikutuk, dan semua benda telah menjadi licin, dan kita tidak dapat memegangnya.

37 Lihatlah, kita dikepung oleh roh-roh jahat, ya, kita dikelilingi oleh para malaikat daripada dia yang telah berusaha untuk menghancurkan jiwa kita. Lihatlah, besarnya kederhakaan kita. Ya Tuhan, tidak dapatkah Engkau memalingkan kemurkaan-Mu daripada kami? Dan ini akan menjadi cara bahasamu pada hari-hari itu.

Yea, behold, the anger of the Lord is already kindled against you; behold, he hath cursed the land because of your iniquity.

And behold, the time cometh that he curseth your riches, that they become slippery, that ye cannot hold them; and in the days of your poverty ye cannot retain them.

And in the days of your poverty ye shall cry unto the Lord; and in vain shall ye cry, for your desolation is already come upon you, and your destruction is made sure; and then shall ye weep and howl in that day, saith the Lord of Hosts. And then shall ye lament, and say:

O that I had repented, and had not killed the prophets, and stoned them, and cast them out. Yea, in that day ye shall say: O that we had remembered the Lord our God in the day that he gave us our riches, and then they would not have become slippery that we should lose them; for behold, our riches are gone from us.

Behold, we lay a tool here and on the morrow it is gone; and behold, our swords are taken from us in the day we have sought them for battle.

Yea, we have hid up our treasures and they have slipped away from us, because of the curse of the land.

O that we had repented in the day that the word of the Lord came unto us; for behold the land is cursed, and all things are become slippery, and we cannot hold them.

Behold, we are surrounded by demons, yea, we are encircled about by the angels of him who hath sought to destroy our souls. Behold, our iniquities are great. O Lord, canst thou not turn away thine anger from us? And this shall be your language in those days.

38 Tetapi lihatlah, masa percubaanmu telah berlalu; kamu telah menangguhkan hari penyelamatanmu sehingga sudah terlambat untuk selamanya, dan kehancuranmu dijadikan pasti; ya, kerana kamu telah mengejar sepanjang kehidupanmu untuk hal yang tidak dapat kamu peroleh; dan kamu telah mencari kebahagiaan dengan melakukan kederhakaan, yang mana hal itu bertentangan dengan sifat kebenaran yang berada di dalam Ketua Kekal dan agung kita.

39 Wahai kamu orang-orang negeri ini, seandainya kamu mahu mendengar perkataanku! Dan aku berdoa bahawa kemurkaan Tuhan dipalingkan daripadamu, dan agar kamu akan bertaubat dan diselamatkan.

But behold, your days of probation are past; ye have procrastinated the day of your salvation until it is everlastingly too late, and your destruction is made sure; yea, for ye have sought all the days of your lives for that which ye could not obtain; and ye have sought for happiness in doing iniquity, which thing is contrary to the nature of that righteousness which is in our great and Eternal Head.

O ye people of the land, that ye would hear my words! And I pray that the anger of the Lord be turned away from you, and that ye would repent and be saved.

## Helaman 14

- 1 Dan sekarang terjadilah bahawa Samuel, si bangsa Laman, telah bernubuat lebih banyak hal lagi yang tidak dapat dituliskan.
- 2 Dan lihatlah, dia berkata kepada mereka: Lihatlah, aku memberi kepadamu suatu tanda; kerana lima tahun lagi akan datang, dan lihatlah, kemudian datanglah Putera Tuhan untuk menebus mereka semua yang akan percaya kepada nama-Nya.
- 3 Dan lihatlah, ini akan aku berikan kepadamu untuk suatu tanda pada waktu kedatangan-Nya; kerana lihatlah, akan terdapatlah keterangan yang benderang di langit, sedemikian rupa sehingga pada malam sebelum Dia datang tidak akan ada kegelapan, sedemikian rupa sehingga akan muncul kepada manusia seolah-olah ia adalah hari siang.
- 4 Oleh kerana itu, akan ada satu siang dan satu malam dan satu siang, seolah-olah adalah dalam satu hari dan tidak ada malam; dan ini akan menjadi suatu tanda bagimu; kerana kamu akan mengetahui terbitnya matahari dan juga terbenamnya; oleh kerana itu mereka akan mengetahui dengan suatu kepastian bahawa akan ada dua siang dan satu malam; walaupun demikian malam itu tidak akan digelapkan; dan itu akan menjadi malam sebelum Dia dilahirkan.
- 5 Dan lihatlah, akan muncul sebuah bintang baru, seperti yang belum pernah kamu lihat; dan ini juga akan menjadi suatu tanda bagimu.
- 6 Dan lihatlah ini belumlah semuanya, akan terdapat banyak tanda dan keajaiban di langit.
- 7 Dan akan terjadilah bahawa kamu semua akan kagum, dan terpegun, sedemikian rupa sehingga kamu akan jatuh ke atas tanah.
- 8 Dan akan terjadilah bahawa sesiapa yang akan percaya kepada Putera Tuhan, merekalah yang akan memperoleh kehidupan abadi.

## Helaman 14

And now it came to pass that Samuel, the Lamanite, did prophesy a great many more things which cannot be written.

And behold, he said unto them: Behold, I give unto you a sign; for five years more cometh, and behold, then cometh the Son of God to redeem all those who shall believe on his name.

And behold, this will I give unto you for a sign at the time of his coming; for behold, there shall be great lights in heaven, insomuch that in the night before he cometh there shall be no darkness, insomuch that it shall appear unto man as if it was day.

Therefore, there shall be one day and a night and a day, as if it were one day and there were no night; and this shall be unto you for a sign; for ye shall know of the rising of the sun and also of its setting; therefore they shall know of a surety that there shall be two days and a night; nevertheless the night shall not be darkened; and it shall be the night before he is born.

And behold, there shall a new star arise, such an one as ye never have beheld; and this also shall be a sign unto you.

And behold this is not all, there shall be many signs and wonders in heaven.

And it shall come to pass that ye shall all be amazed, and wonder, insomuch that ye shall fall to the earth.

And it shall come to pass that whosoever shall believe on the Son of God, the same shall have everlasting life.

9 Dan lihatlah, demikianlah Tuhan telah memerintahkan aku, melalui malaikat-Nya, agar aku harus datang dan memberitahukan hal ini kepadamu; ya, Dia telah memerintahkan agar aku harus menubuatkan hal-hal ini kepadamu; ya, Dia telah berfirman kepadaku: Berserulah kepada orang-orang ini, bertaubatlah dan persiapkanlah jalan Tuhan.

10 Dan sekarang, kerana aku adalah seorang bangsa Laman, dan telah mengucapkan kepadamu firman-firman yang telah Tuhan perintahkan kepadaku, dan kerana ia keras menentangmu, kamu marah terhadapku dan berusaha untuk menghancurkan aku, dan telah mengusirku dari kalanganmu.

11 Dan kamu akan mendengar perkataanku, kerana, untuk tujuan inilah aku telah naik ke atas tembok dinding kota ini, agar kamu boleh mendengar dan mengetahui tentang penghakiman Tuhan yang sedang menunggumu kerana kederhakaanmu, dan juga agar kamu boleh mengetahui syarat-syarat pertaubatan;

12 Dan juga agar kamu boleh mengetahui tentang kedatangan Yesus Kristus, Putera Tuhan, Bapa segala langit dan bumi, Pencipta segala sesuatu sejak dari permulaan; dan agar kamu boleh mengetahui tentang tanda-tanda kedatangan-Nya, untuk tujuan agar kamu boleh percaya kepada nama-Nya.

13 Dan jika kamu percaya kepada nama-Nya kamu akan bertaubat atas segala dosamu, agar dengan demikian kamu boleh memperoleh suatu pengampunan daripadanya melalui jasa-Nya.

14 Dan lihatlah, sekali lagi, satu tanda yang lain aku berikan kepadamu, ya, suatu tanda tentang kematian-Nya.

15 Kerana lihatlah, Dia pastinya harus mati agar keselamatan dapat datang; ya, adalah perlu bagi-Nya dan penting bahawa Dia mati, untuk mendatangkan kebangkitan orang mati, agar dengan demikian manusia dapat dibawa ke dalam hadirat Tuhan.

And behold, thus hath the Lord commanded me, by his angel, that I should come and tell this thing unto you; yea, he hath commanded that I should prophesy these things unto you; yea, he hath said unto me: Cry unto this people, repent and prepare the way of the Lord.

And now, because I am a Lamanite, and have spoken unto you the words which the Lord hath commanded me, and because it was hard against you, ye are angry with me and do seek to destroy me, and have cast me out from among you.

And ye shall hear my words, for, for this intent have I come up upon the walls of this city, that ye might hear and know of the judgments of God which do await you because of your iniquities, and also that ye might know the conditions of repentance;

And also that ye might know of the coming of Jesus Christ, the Son of God, the Father of heaven and of earth, the Creator of all things from the beginning; and that ye might know of the signs of his coming, to the intent that ye might believe on his name.

And if ye believe on his name ye will repent of all your sins, that thereby ye may have a remission of them through his merits.

And behold, again, another sign I give unto you, yea, a sign of his death.

For behold, he surely must die that salvation may come; yea, it behooveth him and becometh expedient that he dieth, to bring to pass the resurrection of the dead, that thereby men may be brought into the presence of the Lord.



- 16 Ya, lihatlah, kematian ini mendatangkan kebangkitan, dan menebus seluruh umat manusia dari kematian pertama—kematian rohani itu; kerana seluruh umat manusia, melalui kejatuhan Adam disingkirkan daripada hadirat Tuhan, dianggap bagaikan mati, baik dalam hal-hal duniawi mahupun hal-hal rohani.
- 17 Tetapi lihatlah, kebangkitan Kristus menebus umat manusia, ya, bahkan seluruh umat manusia, dan membawa mereka kembali ke dalam hadirat Tuhan.
- 18 Ya, dan ia mendatangkan syarat pertaubatan, agar sesiapa yang bertaubat mereka tidak ditebang dan dilemparkan ke dalam api; tetapi sesiapa yang tidak bertaubat ditebang dan dilemparkan ke dalam api; dan datanglah ke atas diri mereka lagi suatu kematian rohani, ya, kematian kedua, kerana mereka disingkirkan lagi dari hal-hal yang berkaitan dengan kebenaran.
- 19 Oleh kerana itu bertaubatlah kamu, bertaubatlah kamu, kalau-kalau dengan mengetahui hal-hal ini dan tidak melakukannya kamu akan membiarkan dirimu datang ke bawah penghukuman, dan kamu dibawa turun pada kematian kedua ini.
- 20 Tetapi lihatlah, seperti yang aku katakan kepadamu tentang satu tanda lain, suatu tanda tentang kematian-Nya, lihatlah, pada hari itu ketika Dia akan menderita kematian matahari akan digelapkan dan enggan untuk memberikan cahayanya kepadamu; dan juga bulan dan bintang-bintang; dan tidak akan ada cahaya di atas permukaan tanah ini, bahkan dari saat Dia akan menderita kematian, dalam tempoh waktu tiga hari, sehinggalah pada saat Dia akan bangkit kembali dari yang telah mati.
- 21 Ya, pada saat Dia akan menyerahkan roh akan terdapatlah petir dan kilat untuk tempoh waktu berjam-jam, dan tanah akan bergoncang dan bergetar; dan batu-batan yang berada di atas permukaan bumi ini, yang terdapat di atas tanah mahupun di bawahnya, yang kamu ketahui pada waktu ini adalah padat, atau sebahagian besar darinya adalah satu kepejalan yang padat, akan terpecah belah;

Yea, behold, this death bringeth to pass the resurrection, and redeemeth all mankind from the first death—that spiritual death; for all mankind, by the fall of Adam being cut off from the presence of the Lord, are considered as dead, both as to things temporal and to things spiritual.

But behold, the resurrection of Christ redeemeth mankind, yea, even all mankind, and bringeth them back into the presence of the Lord.

Yea, and it bringeth to pass the condition of repentance, that whosoever repenteth the same is not hewn down and cast into the fire; but whosoever repenteth not is hewn down and cast into the fire; and there cometh upon them again a spiritual death, yea, a second death, for they are cut off again as to things pertaining to righteousness.

Therefore repent ye, repent ye, lest by knowing these things and not doing them ye shall suffer yourselves to come under condemnation, and ye are brought down unto this second death.

But behold, as I said unto you concerning another sign, a sign of his death, behold, in that day that he shall suffer death the sun shall be darkened and refuse to give his light unto you; and also the moon and the stars; and there shall be no light upon the face of this land, even from the time that he shall suffer death, for the space of three days, to the time that he shall rise again from the dead.

Yea, at the time that he shall yield up the ghost there shall be thunderings and lightnings for the space of many hours, and the earth shall shake and tremble; and the rocks which are upon the face of this earth, which are both above the earth and beneath, which ye know at this time are solid, or the more part of it is one solid mass, shall be broken up;

- 22 Ya, batu-batan itu akan terbelah menjadi dua, dan akan sentiasa buat selamanya ditemui dalam lapisan dan dalam retakan, dan dalam serpihan-serpihan yang terpecah belah di atas permukaan seluruh bumi, ya, baik di atas tanah mahupun di bawahnya.
- 23 Dan lihatlah, akan terjadilah angin ribut yang dahsyat, dan akan terdapat banyak gunung direndahkan, menjadi seperti sebuah lembah, dan akan terdapat banyak tempat yang sekarang ini disebut lembah yang akan menjadi gunung-ganang, yang begitu tinggi ketinggiannya.
- 24 Dan banyak jalan-jalan besar akan terpecah belah, dan banyak kota akan menjadi terbiar.
- 25 Dan banyak kuburan akan terbuka, dan akan menyerahkan banyak orang matinya; dan banyak orang suci akan muncul kepada banyak orang.
- 26 Dan lihatlah, demikianlah malaikat telah berbicara kepadaku; kerana dia berkata kepadaku bahawa akan terdapat petir dan kilat untuk tempoh waktu berjam-jam.
- 27 Dan dia berkata kepadaku bahawa semasa petir dan kilat berlangsung, dan angin ribut, bahawa hal-hal ini harus terjadi, dan bahawa kegelapan akan menutupi permukaan seluruh bumi untuk tempoh waktu tiga hari.
- 28 Dan malaikat berkata kepadaku bahawa banyak yang akan melihat hal-hal yang lebih hebat daripada ini, untuk tujuan agar mereka boleh percaya bahawa tanda-tanda ini dan keajaiban ini akan terjadi di atas seluruh permukaan negeri ini, untuk tujuan agar tidak akan ada alasan untuk ketidakpercayaan di kalangan anak-anak manusia—
- 29 Dan ini untuk tujuan agar sesiapa yang akan percaya boleh diselamatkan, dan bahawa sesiapa yang tidak akan percaya, suatu penghakiman yang benar akan datang ke atas diri mereka; dan juga jika mereka dihukum merekalah yang mendatangkan penghukuman ke atas diri mereka sendiri.

Yea, they shall be rent in twain, and shall ever after be found in seams and in cracks, and in broken fragments upon the face of the whole earth, yea, both above the earth and beneath.

And behold, there shall be great tempests, and there shall be many mountains laid low, like unto a valley, and there shall be many places which are now called valleys which shall become mountains, whose height is great.

And many highways shall be broken up, and many cities shall become desolate.

And many graves shall be opened, and shall yield up many of their dead; and many saints shall appear unto many.

And behold, thus hath the angel spoken unto me; for he said unto me that there should be thunderings and lightnings for the space of many hours.

And he said unto me that while the thunder and the lightning lasted, and the tempest, that these things should be, and that darkness should cover the face of the whole earth for the space of three days.

And the angel said unto me that many shall see greater things than these, to the intent that they might believe that these signs and these wonders should come to pass upon all the face of this land, to the intent that there should be no cause for unbelief among the children of men—

And this to the intent that whosoever will believe might be saved, and that whosoever will not believe, a righteous judgment might come upon them; and also if they are condemned they bring upon themselves their own condemnation.

30 Dan sekarang ingatlah, ingatlah, saudara-saudaraku, bahawa sesiapa pun yang binasa, binasa bagi dirinya sendiri; dan sesiapa pun yang melakukan kederhakaan, melakukannya terhadap dirinya sendiri; kerana lihatlah, kamu bebas; kamu diizinkan untuk bertindak bagi dirimu sendiri; kerana lihatlah, Tuhan telah memberi kepadamu suatu pengetahuan dan Dia telah menjadikanmu bebas.

31 Dia telah memberikan kepadamu agar kamu boleh mengetahui yang baik dari yang jahat, dan Dia telah memberikan kepadamu agar kamu boleh memilih kehidupan atau kematian; dan kamu boleh melakukan yang baik dan dipulihkan kepada yang baik, atau memperoleh apa yang baik dipulihkan kepadamu; atau kamu boleh melakukan yang jahat, dan memperoleh apa yang jahat dipulihkan kepadamu.

And now remember, remember, my brethren, that whosoever perisheth, perisheth unto himself; and whosoever doeth iniquity, doeth it unto himself; for behold, ye are free; ye are permitted to act for yourselves; for behold, God hath given unto you a knowledge and he hath made you free.

He hath given unto you that ye might know good from evil, and he hath given unto you that ye might choose life or death; and ye can do good and be restored unto that which is good, or have that which is good restored unto you; or ye can do evil, and have that which is evil restored unto you.

## Helaman 15

- 1 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, lihatlah, aku memaklumkan kepadamu bahawa kecuali kamu akan bertaubat rumah-rumahmu akan ditinggalkan terbiar kepadamu.
- 2 Ya, kecuali kamu bertaubat, para wanitamu akan memiliki sebab yang besar untuk berduka pada masa mereka akan menyusui; kerana kamu akan berusaha untuk melarikan diri dan tidak akan ada tempat untuk perlindungan; ya, dan celakalah mereka yang berbadan dua, kerana mereka akan menjadi sarat dan tidak dapat melarikan diri; oleh kerana itu, mereka akan dipijak-pijak dan akan ditinggalkan untuk binasa.
- 3 Ya, celakalah bangsa ini yang disebut bangsa Nefi kecuali mereka akan bertaubat, apabila mereka akan melihat semua tanda dan keajaiban ini yang akan diperlihatkan kepada mereka; kerana lihatlah, mereka telah menjadi umat Tuhan yang terpilih; ya, bangsa Nefi yang telah Dia kasihi, dan juga telah Dia hukumi mereka; ya, pada hari-hari kederhakaan mereka telah Dia hukumi mereka kerana Dia mengasihi mereka.
- 4 Tetapi lihatlah saudara-saudaraku, bangsa Laman telah Dia benci kerana perbuatan mereka sentiasa jahat secara berterusan, dan ini kerana kederhakaan adat resam nenek moyang mereka. Tetapi lihatlah, keselamatan telah datang kepada mereka melalui pengkhutbahan bangsa Nefi; dan untuk tujuan inilah telah Tuhan memanjangkan masa hidup mereka.
- 5 Dan aku menginginkan agar kamu seharusnya melihat bahawa sebahagian besar daripada mereka berada di dalam jalan kewajipan mereka, dan mereka berjalan dengan hati-hati di hadapan Tuhan, dan mereka berusaha keras untuk mentaati perintah-perintah-Nya dan peraturan-Nya dan keputusan-Nya menurut hukum Musa.
- 6 Ya, aku berkata kepadamu, bahawa sebahagian besar daripada mereka melakukan ini, dan mereka berusaha dengan ketekunan yang tidak mengenal penat lelah agar mereka boleh membawa saudara-saudara mereka yang lainnya kepada pengetahuan tentang kebenaran; oleh kerana itu terdapat banyak yang menambahkan jumlah mereka setiap hari.

## Helaman 15

And now, my beloved brethren, behold, I declare unto you that except ye shall repent your houses shall be left unto you desolate.

Yea, except ye repent, your women shall have great cause to mourn in the day that they shall give suck; for ye shall attempt to flee and there shall be no place for refuge; yea, and wo unto them which are with child, for they shall be heavy and cannot flee; therefore, they shall be trodden down and shall be left to perish.

Yea, wo unto this people who are called the people of Nephi except they shall repent, when they shall see all these signs and wonders which shall be showed unto them; for behold, they have been a chosen people of the Lord; yea, the people of Nephi hath he loved, and also hath he chastened them; yea, in the days of their iniquities hath he chastened them because he loveth them.

But behold my brethren, the Lamanites hath he hated because their deeds have been evil continually, and this because of the iniquity of the tradition of their fathers. But behold, salvation hath come unto them through the preaching of the Nephites; and for this intent hath the Lord prolonged their days.

And I would that ye should behold that the more part of them are in the path of their duty, and they do walk circumspectly before God, and they do observe to keep his commandments and his statutes and his judgments according to the law of Moses.

Yea, I say unto you, that the more part of them are doing this, and they are striving with unwearied diligence that they may bring the remainder of their brethren to the knowledge of the truth; therefore there are many who do add to their numbers daily.

7 Dan lihatlah, kamu mengetahuinya sendiri, kerana kamu telah menyaksikannya, bahawa seberapa banyak mereka yang dibawa kepada pengetahuan tentang kebenaran, dan untuk mengetahui tentang kejahatan dan kekejian adat resam nenek moyang mereka, dan dituntun untuk mempercayai tulisan suci yang kudus, ya, nubuat-nubuat para nabi kudus, yang dituliskan, yang menuntun mereka pada iman kepada Tuhan, dan pada pertaubatan, yang mana iman dan pertaubatan itu membawa suatu perubahan hati kepada mereka—

8 Oleh kerana itu, seberapa banyak yang telah sampai pada hal ini, kamu mengetahui kamu sendiri adalah teguh dan tabah dalam iman, dan di dalam hal yang telah menjadikan mereka bebas.

9 Dan kamu juga mengetahui bahawa mereka telah menguburkan senjata-senjata peperangan mereka, dan mereka takut untuk mengangkutnya agar jangan dengan cara apa pun mereka akan berdosa; ya, kamu dapat melihat bahawa mereka takut untuk berdosa—kerana lihatlah mereka akan membiarkan diri mereka supaya mereka dipijak-pijak dan dibunuh oleh musuh-musuh mereka, dan tidak akan mengangkat pedang-pedang mereka untuk melawan mereka, dan ini disebabkan iman mereka kepada Kristus.

10 Dan sekarang, kerana ketabahan mereka apabila mereka percaya di dalam hal tersebut yang mereka percayai, kerana keteguhan mereka apabila sekali sahaja mereka disedarkan, lihatlah, Tuhan akan memberkati mereka dan memanjangkan masa hidup mereka, meskipun kederhakaan mereka dahulu—

11 Ya, bahkan jika mereka akan merosot dalam ketidakpercayaan Tuhan akan memanjangkan masa hidup mereka, sehingga waktunya yang akan datang seperti yang telah dibicarakan oleh nenek moyang kita, dan juga oleh nabi Zenos, dan banyak nabi lain, tentang pemulihan saudara-saudara kita, bangsa Laman, untuk kembali kepada pengetahuan tentang kebenaran—

And behold, ye do know of yourselves, for ye have witnessed it, that as many of them as are brought to the knowledge of the truth, and to know of the wicked and abominable traditions of their fathers, and are led to believe the holy scriptures, yea, the prophecies of the holy prophets, which are written, which leadeth them to faith on the Lord, and unto repentance, which faith and repentance bringeth a change of heart unto them—

Therefore, as many as have come to this, ye know of yourselves are firm and steadfast in the faith, and in the thing wherewith they have been made free.

And ye know also that they have buried their weapons of war, and they fear to take them up lest by any means they should sin; yea, ye can see that they fear to sin—for behold they will suffer themselves that they be trodden down and slain by their enemies, and will not lift their swords against them, and this because of their faith in Christ.

And now, because of their steadfastness when they do believe in that thing which they do believe, for because of their firmness when they are once enlightened, behold, the Lord shall bless them and prolong their days, notwithstanding their iniquity—

Yea, even if they should dwindle in unbelief the Lord shall prolong their days, until the time shall come which hath been spoken of by our fathers, and also by the prophet Zenos, and many other prophets, concerning the restoration of our brethren, the Lamanites, again to the knowledge of the truth—

- 12 Ya, aku berkata kepadamu, bahawa pada zaman akhir janji-janji Tuhan telah dihulurkan kepada saudara-saudara kita, bangsa Laman; dan walaupun banyak kesengsaraan yang akan mereka alami, dan walaupun mereka akan dihalau ke sana dan ke mari di atas permukaan bumi, dan diburu, dan akan dihentam dan diceraikan-beraikan ke serata tempat, tanpa memiliki tempat untuk berlindung, Tuhan akan penuh berbelas kasihan kepada mereka.
- 13 Dan ini adalah menurut nubuat, bahawa mereka akan dibawa kembali kepada pengetahuan yang benar, yang merupakan pengetahuan tentang Penebus mereka, dan gembala mereka yang agung dan benar, dan terbilang di kalangan domba-dombanya.
- 14 Oleh kerana itu aku berkata kepadamu, maka lebih baik bagi mereka daripada kamu kecuali kamu bertaubat.
- 15 Kerana lihatlah, jikalau pekerjaan-pekerjaan hebat itu diperlihatkan kepada mereka seperti yang telah diperlihatkan kepadamu, ya, kepada mereka yang telah merosot dalam ketidakpercayaan kerana adat resam nenek moyang mereka, kamu dapat melihat bagi dirimu sendiri bahawa mereka tidak akan pernah merosot lagi dalam ketidakpercayaan.
- 16 Oleh kerana itu, Tuhan berfirman: Aku tidak akan menghancurkan mereka sepenuhnya, tetapi Aku akan menyebabkan bahawa pada masa kebijaksanaan-Ku mereka akan kembali lagi kepada-Ku, firman Tuhan.
- 17 Dan sekarang lihatlah, Tuhan berfirman, tentang bangsa Nefi: Jika mereka tidak akan bertaubat, dan berusaha keras untuk melakukan kehendak-Ku, Aku akan menghancurkan mereka sepenuhnya, Tuhan berfirman, kerana ketidakpercayaan mereka walaupun banyak pekerjaan-pekerjaan hebat yang telah Aku lakukan di kalangan mereka; dan selagi Tuhan hidup dengan pastinya hal-hal ini akan terjadi, Tuhan berfirman.

Yea, I say unto you, that in the latter times the promises of the Lord have been extended to our brethren, the Lamanites; and notwithstanding the many afflictions which they shall have, and notwithstanding they shall be driven to and fro upon the face of the earth, and be hunted, and shall be smitten and scattered abroad, having no place for refuge, the Lord shall be merciful unto them.

And this is according to the prophecy, that they shall again be brought to the true knowledge, which is the knowledge of their Redeemer, and their great and true shepherd, and be numbered among his sheep.

Therefore I say unto you, it shall be better for them than for you except ye repent.

For behold, had the mighty works been shown unto them which have been shown unto you, yea, unto them who have dwindled in unbelief because of the traditions of their fathers, ye can see of yourselves that they never would again have dwindled in unbelief.

Therefore, saith the Lord: I will not utterly destroy them, but I will cause that in the day of my wisdom they shall return again unto me, saith the Lord.

And now behold, saith the Lord, concerning the people of the Nephites: If they will not repent, and observe to do my will, I will utterly destroy them, saith the Lord, because of their unbelief notwithstanding the many mighty works which I have done among them; and as surely as the Lord liveth shall these things be, saith the Lord.

## Helaman 16

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa terdapat banyak yang mendengarkan perkataan Samuel, si bangsa Laman, yang dia ucapkan di atas tembok dinding kota. Dan seberapa banyak yang percaya kepada perkataannya pergi dan mencari Nephi; dan apabila mereka telah pergi dan menemuinya mereka mengakui kepadanya dosa-dosa mereka dan tidak menafikannya, berhasrat agar mereka boleh dibaptiskan kepada Tuhan.
- 2 Tetapi seberapa banyak yang tidak percaya kepada perkataan Samuel marah terhadapnya; dan mereka membaling batu ke arahnya di atas tembok dinding, dan juga banyak yang melepaskan anak panah ke arahnya sewaktu dia berdiri di atas tembok dinding; tetapi Roh Tuhan berada bersamanya, sedemikian rupa sehingga mereka tidak dapat mengenainya dengan batu mereka begitu juga dengan anak panah mereka.
- 3 Sekarang ketika mereka melihat bahawa mereka tidak dapat mengenainya, terdapat lebih banyak lagi yang percaya kepada perkataannya, sedemikian rupa sehingga mereka pergi kepada Nephi untuk dibaptiskan.
- 4 Kerana lihatlah, Nephi membaptiskan, dan bernubuat, dan berkhutbah, menyerukan pertaubatan kepada orang-orang itu, memperlihatkan tanda-tanda dan keajaiban, mengerjakan mukjizat-mukjizat di kalangan orang-orang itu, agar mereka boleh mengetahui bahawa Kristus akan datang tidak lama lagi—
- 5 Memberitahu mereka tentang hal-hal yang akan datang tidak lama lagi, agar mereka boleh mengetahui dan mengingatkan pada waktu kedatangannya bahawa mereka sudah diberitahu sebelum ini, untuk tujuan agar mereka boleh percaya; oleh kerana itu seberapa banyak yang percaya kepada perkataan Samuel telah pergi kepadanya untuk dibaptiskan, kerana mereka datang dengan bertaubat dan mengakui dosa-dosa mereka.

## Helaman 16

And now, it came to pass that there were many who heard the words of Samuel, the Lamanite, which he spake upon the walls of the city. And as many as believed on his word went forth and sought for Nephi; and when they had come forth and found him they confessed unto him their sins and denied not, desiring that they might be baptized unto the Lord.

But as many as there were who did not believe in the words of Samuel were angry with him; and they cast stones at him upon the wall, and also many shot arrows at him as he stood upon the wall; but the Spirit of the Lord was with him, insomuch that they could not hit him with their stones neither with their arrows.

Now when they saw that they could not hit him, there were many more who did believe on his words, insomuch that they went away unto Nephi to be baptized.

For behold, Nephi was baptizing, and prophesying, and preaching, crying repentance unto the people, showing signs and wonders, working miracles among the people, that they might know that the Christ must shortly come—

Telling them of things which must shortly come, that they might know and remember at the time of their coming that they had been made known unto them beforehand, to the intent that they might believe; therefore as many as believed on the words of Samuel went forth unto him to be baptized, for they came repenting and confessing their sins.

- 6 Tetapi sebahagian besar daripada mereka tidak percaya kepada perkataan Samuel; oleh kerana itu apabila mereka melihat bahawa mereka tidak dapat mengenainya dengan batu mereka dan anak panah mereka, mereka berseru kepada para panglima mereka, mengatakan: Tangkaplah lelaki ini dan ikatlah dia, kerana lihatlah dia telah dirasuk iblis; dan kerana kuasa iblis yang ada dalam dirinya kami tidak dapat mengenainya dengan batu kami dan anak panah kami; oleh kerana itu tangkaplah dia dan ikatlah dia, dan usirlah dia.
- 7 Dan sewaktu mereka datang untuk meletakkan tangan mereka ke atasnya, lihatlah, dia melompat turun dari tembok dinding itu, dan melarikan diri keluar dari negeri mereka, ya, bahkan ke negaranya sendiri, dan mulai berkhotbah dan bernubuat di kalangan bangsanya sendiri.
- 8 Dan lihatlah, dia tidak pernah lagi didengari di kalangan bangsa Nefi; dan demikianlah urusan orang-orang itu.
- 9 Dan demikianlah berakhir tahun ke lapan puluh enam zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.
- 10 Dan demikianlah berakhir juga tahun ke lapan puluh tujuh zaman pemerintahan para hakim, sebahagian besar daripada orang-orang itu tetap berada dalam keangkuhan dan kejahatan mereka, dan sebahagian kecil daripada mereka berjalan dengan penuh waspada di hadapan Tuhan.
- 11 Dan inilah juga keadaannya, pada tahun ke lapan puluh lapan zaman pemerintahan para hakim.
- 12 Dan hanya terdapat perubahan kecil di dalam hal ehwal orang-orang itu, kecuali orang-orang itu mulai menjadi lebih keras di dalam kederhakaan, dan melakukan semakin banyak dan banyak hal yang bertentangan dengan perintah-perintah Tuhan, di dalam tahun ke lapan puluh sembilan zaman pemerintahan para hakim.
- 13 Tetapi terjadilah pada tahun ke sembilan puluh zaman pemerintahan para hakim, terdapat tanda-tanda hebat yang diberikan kepada orang-orang itu, dan keajaiban; dan perkataan para nabi mulai digenapi.

But the more part of them did not believe in the words of Samuel; therefore when they saw that they could not hit him with their stones and their arrows, they cried unto their captains, saying: Take this fellow and bind him, for behold he hath a devil; and because of the power of the devil which is in him we cannot hit him with our stones and our arrows; therefore take him and bind him, and away with him.

And as they went forth to lay their hands on him, behold, he did cast himself down from the wall, and did flee out of their lands, yea, even unto his own country, and began to preach and to prophesy among his own people.

And behold, he was never heard of more among the Nephites; and thus were the affairs of the people.

And thus ended the eighty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended also the eighty and seventh year of the reign of the judges, the more part of the people remaining in their pride and wickedness, and the lesser part walking more circumspectly before God.

And these were the conditions also, in the eighty and eighth year of the reign of the judges.

And there was but little alteration in the affairs of the people, save it were the people began to be more hardened in iniquity, and do more and more of that which was contrary to the commandments of God, in the eighty and ninth year of the reign of the judges.

But it came to pass in the ninetieth year of the reign of the judges, there were great signs given unto the people, and wonders; and the words of the prophets began to be fulfilled.



14 Dan para malaikat telah muncul kepada manusia, orang-orang bijak, dan memaklumkan kepada mereka khabar gembira tentang kebahagiaan yang besar; demikianlah dalam tahun ini tulisan suci mulai digenapi.

15 Walaupun demikian, orang-orang itu mulai mengeraskan hati mereka, semuanya kecuali sebahagian besar daripada mereka yang percaya, baik bangsa Nefi mahupun bangsa Laman, dan mulai bergantung kepada kekuatan mereka sendiri dan kepada kebijaksanaan mereka sendiri, mengatakan:

16 Ada beberapa hal yang mereka telah meneka dengan benar, di antara banyak hal yang lain; tetapi lihatlah, kita tahu bahawa semua pekerjaan yang menakjubkan agung ini tidak dapat terjadi, seperti yang telah diucapkan.

17 Dan mereka mulai memberi alasan dan bertikai di antara sesama sendiri, mengatakan:

18 Bahawa tidaklah masuk akal bahawa makhluk seperti Kristus itu akan datang; jika demikian, dan Dia adalah Putera Tuhan, Bapa segala langit dan bumi, seperti yang telah dikatakan, mengapa Dia tidak akan memperlihatkan diri-Nya kepada kita seperti juga kepada mereka yang akan berada di Yerusalem?

19 Ya, mengapa Dia tidak akan memperlihatkan diri-Nya di negeri ini seperti juga di negeri Yerusalem?

20 Tetapi lihatlah, kita tahu bahawa ini adalah suatu adat resam yang jahat, yang telah diturunkan kepada kita oleh nenek moyang kita, agar kita seharusnya percaya di dalam beberapa hal yang besar dan menakjubkan yang akan terjadi, tetapi bukan di kalangan kita, tetapi di sebuah negeri yang amat jauh, sebuah negeri yang tidak kita ketahui; oleh kerana itu mereka dapat menempatkan kita di dalam kejahilan, kerana kita tidak dapat menyaksikan dengan mata kita sendiri bahawa itu adalah benar.

And angels did appear unto men, wise men, and did declare unto them glad tidings of great joy; thus in this year the scriptures began to be fulfilled.

Nevertheless, the people began to harden their hearts, all save it were the most believing part of them, both of the Nephites and also of the Lamanites, and began to depend upon their own strength and upon their own wisdom, saying:

Some things they may have guessed right, among so many; but behold, we know that all these great and marvelous works cannot come to pass, of which has been spoken.

And they began to reason and to contend among themselves, saying:

That it is not reasonable that such a being as a Christ shall come; if so, and he be the Son of God, the Father of heaven and of earth, as it has been spoken, why will he not show himself unto us as well as unto them who shall be at Jerusalem?

Yea, why will he not show himself in this land as well as in the land of Jerusalem?

But behold, we know that this is a wicked tradition, which has been handed down unto us by our fathers, to cause us that we should believe in some great and marvelous thing which should come to pass, but not among us, but in a land which is far distant, a land which we know not; therefore they can keep us in ignorance, for we cannot witness with our own eyes that they are true.

- 21 Dan mereka akan, dengan kelicikan dan kemahiran misteri daripada si jahat itu, mengerjakan beberapa misteri besar yang tidak dapat kita fahami, yang akan menundukkan kita menjadi para orang suruhan kepada perkataan mereka, dan juga para orang suruhan mereka, kerana kita bergantung kepada mereka untuk mengajarkan firman kepada kita; dan demikianlah mereka akan menempatkan kita di dalam kejahilan jika kita akan menyerahkan diri kita kepada mereka, sepanjang kehidupan kita.
- 22 Dan banyak lagi hal yang orang-orang itu bayangkan di dalam hati mereka, yang adalah bodoh dan sia-sia; dan mereka amat terganggu, kerana Setan telah menghasut mereka untuk melakukan kedherhakaan secara berterusan; ya, dia telah pergi ke merata tempat untuk menyebarkan desas-desus dan pertikaian di atas seluruh permukaan tanah itu, agar dia boleh mengeraskan hati orang-orang itu untuk menentang apa yang baik dan menentang apa yang akan datang.
- 23 Dan walaupun tanda-tanda dan keajaiban telah dilakukan di kalangan umat Tuhan, dan begitu banyak mukjizat yang telah mereka lakukan, Setan memiliki genggamannya yang kuat ke atas hati orang-orang di atas seluruh permukaan tanah itu.
- 24 Dan demikianlah berakhir tahun ke sembilan puluh zaman pemerintahan para hakim ke atas bangsa Nefi.
- 25 Dan demikianlah berakhirnya kitab Helaman, menurut catatan Helaman dan anak-anak lelakinya.

And they will, by the cunning and the mysterious arts of the evil one, work some great mystery which we cannot understand, which will keep us down to be servants to their words, and also servants unto them, for we depend upon them to teach us the word; and thus will they keep us in ignorance if we will yield ourselves unto them, all the days of our lives.

And many more things did the people imagine up in their hearts, which were foolish and vain; and they were much disturbed, for Satan did stir them up to do iniquity continually; yea, he did go about spreading rumors and contentions upon all the face of the land, that he might harden the hearts of the people against that which was good and against that which should come.

And notwithstanding the signs and the wonders which were wrought among the people of the Lord, and the many miracles which they did, Satan did get great hold upon the hearts of the people upon all the face of the land.

And thus ended the ninetieth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended the book of Helaman, according to the record of Helaman and his sons.

# Tiga Nefi

## Kitab Nefi

### Anak lelaki Nefi iaitu anak lelaki Helaman

*Dan Helaman merupakan anak lelaki Helaman, iaitu anak lelaki Alma, iaitu anak lelaki Alma, seorang keturunan Nefi iaitu anak lelaki Lehi, yang telah keluar dari Yerusalem pada tahun pertama pemerintaban Zedekia, raja Yebuda.*

### 3 Nefi 1

- 1 Sekarang, terjadilah bahawa tahun kesembilan puluh satu telah berlalu dan merupakan enam ratus tahun sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem; dan merupakan tahun ketika Lakoneus adalah hakim utama dan pentadbir atas negeri itu.
- 2 Dan Nefi, anak lelaki Helaman, telah meninggalkan negeri Zarahemla, memberikan tanggungjawab kepada anak lelakinya Nefi, yang merupakan anak lelaki sulungnya, tentang kepingan-kepingan loyang, dan semua catatan yang telah disimpan, dan semua benda yang telah dipelihara kekudusannya sejak keberangkatan Lehi keluar dari Yerusalem.
- 3 Kemudian dia meninggalkan negeri itu, dan ke mana dia pergi, tidak seorang pun yang tahu; dan anak lelakinya, Nefi, menyimpan catatan-catatan itu sebagai penggantinya, ya, catatan tentang bangsa ini.
- 4 Dan terjadilah bahawa pada permulaan tahun kesembilan puluh dua, lihatlah, nubuat-nubuat para nabi mula digenapi dengan lebih lengkap; kerana mulailah terdapat tanda-tanda yang lebih hebat dan mukjizat-mukjizat yang lebih besar yang dilakukan di kalangan bangsa itu.
- 5 Tetapi terdapat beberapa orang yang mula berkata bahawa waktunya telah berlalu bagi perkataan itu untuk digenapi, yang telah diucapkan oleh Samuel, si bangsa Laman.

# Third Nephi

## The Book of Nephi

### the Son of Nephi, Who Was the Son of Helaman

*And Helaman was the son of Helaman, who was the son of Alma, who was the son of Alma, being a descendant of Nephi who was the son of Lehi, who came out of Jerusalem in the first year of the reign of Zedekiah, the king of Judah.*

### 3 Nephi 1

Now it came to pass that the ninety and first year had passed away and it was six hundred years from the time that Lehi left Jerusalem; and it was in the year that Lachoneus was the chief judge and the governor over the land.

And Nephi, the son of Helaman, had departed out of the land of Zarahemla, giving charge unto his son Nephi, who was his eldest son, concerning the plates of brass, and all the records which had been kept, and all those things which had been kept sacred from the departure of Lehi out of Jerusalem.

Then he departed out of the land, and whither he went, no man knoweth; and his son Nephi did keep the records in his stead, yea, the record of this people.

And it came to pass that in the commencement of the ninety and second year, behold, the prophecies of the prophets began to be fulfilled more fully; for there began to be greater signs and greater miracles wrought among the people.

But there were some who began to say that the time was past for the words to be fulfilled, which were spoken by Samuel, the Lamanite.

- 6 Dan mereka mulai bergembira tentang saudara-saudara mereka, mengatakan: Lihatlah waktunya telah berlalu, dan perkataan Samuel tidak digenapi; oleh itu, kebahagiaanmu dan imanmu tentang hal ini adalah sia-sia.
- 7 Dan terjadilah bahawa mereka membuat suatu kekecohan yang besar di seluruh negeri itu; dan orang yang percaya mula menjadi sangat penuh kedukaan, kalau-kalau dengan cara apa pun hal-hal yang telah diucapkan itu mungkin tidak terjadi.
- 8 Tetapi lihatlah, mereka menunggu dengan tabah untuk siang dan malam dan siang itu yang akan menjadi seperti satu hari seolah-olah tidak ada malam, agar mereka dapat mengetahui bahawa iman mereka tidak sia-sia.
- 9 Sekarang, terjadilah bahawa terdapat satu hari yang ditentukan oleh mereka yang kufur, bahawa mereka semua yang percaya kepada adat-adat resam itu akan dihukum mati kecuali tanda itu akan terjadi, yang telah diberikan oleh nabi Samuel.
- 10 Sekarang, terjadilah bahawa ketika Nefi, iaitu anak lelaki Nefi, melihat kejahatan bangsanya ini, hatinya amat penuh kedukaan.
- 11 Dan terjadilah bahawa dia keluar dan membongkokkan dirinya di atas tanah, dan berseru dengan amat kuat kepada Tuhannya bagi pihak bangsanya, ya, mereka yang hampir-hampir akan dihancurkan kerana iman mereka kepada adat resam nenek moyang mereka.
- 12 Dan terjadilah bahawa dia berseru dengan amat kuat kepada Tuhan sepanjang hari itu; dan lihatlah, suara Tuhan datang kepadanya, memfirmankan:
- 13 Angkatlah kepalamu dan cerialah; kerana lihatlah, waktunya ada di depan mata, dan pada malam ini tanda itu akan diberikan, dan pada keesokan hari datanglah Aku ke dalam dunia, untuk memperlihatkan kepada dunia bahawa Aku akan menggenapi segala yang telah Aku suruh untuk diucapkan melalui mulut para nabi kudus-Ku.

And they began to rejoice over their brethren, saying: Behold the time is past, and the words of Samuel are not fulfilled; therefore, your joy and your faith concerning this thing hath been vain.

And it came to pass that they did make a great uproar throughout the land; and the people who believed began to be very sorrowful, lest by any means those things which had been spoken might not come to pass.

But behold, they did watch steadfastly for that day and that night and that day which should be as one day as if there were no night, that they might know that their faith had not been vain.

Now it came to pass that there was a day set apart by the unbelievers, that all those who believed in those traditions should be put to death except the sign should come to pass, which had been given by Samuel the prophet.

Now it came to pass that when Nephi, the son of Nephi, saw this wickedness of his people, his heart was exceedingly sorrowful.

And it came to pass that he went out and bowed himself down upon the earth, and cried mightily to his God in behalf of his people, yea, those who were about to be destroyed because of their faith in the tradition of their fathers.

And it came to pass that he cried mightily unto the Lord all that day; and behold, the voice of the Lord came unto him, saying:

Lift up your head and be of good cheer; for behold, the time is at hand, and on this night shall the sign be given, and on the morrow come I into the world, to show unto the world that I will fulfil all that which I have caused to be spoken by the mouth of my holy prophets.

14 Lihatlah, Aku datang kepada umat milik-Ku, untuk menggenapi segala hal yang telah Aku dedahkan kepada anak-anak manusia sejak pengasasan dunia, dan untuk melakukan kehendak, baik daripada Bapa mahupun daripada Putera —daripada Bapa kerana Aku, dan daripada Putera kerana daging-Ku. Dan lihatlah, waktunya ada di depan mata, dan malam ini tanda itu akan diberikan.

15 Dan terjadilah bahawa firman yang datang kepada Nephi itu digenapi, seperti yang telah difirmankan; kerana lihatlah, pada saat terbenamnya matahari tidak ada kegelapan; dan orang ramai mulai tercengang kerana tidak ada kegelapan apabila malam tiba.

16 Dan terdapat ramai, yang tidak mempercayai perkataan para nabi, yang jatuh ke atas tanah dan menjadi seolah-olah mereka telah mati, kerana mereka tahu bahawa rancangan kehancuran besar yang telah mereka rancang untuk mereka yang percaya kepada perkataan para nabi telah gagal; kerana tanda yang telah diberikan telah ada di depan mata.

17 Dan mereka mulai mengetahui bahawa Putera Tuhan haruslah muncul tidak lama lagi; ya, kesimpulannya, semua orang di atas permukaan seluruh bumi dari barat ke timur, baik di negeri utara mahupun di negeri selatan, begitu terpegun sehingga mereka jatuh ke atas tanah.

18 Kerana mereka mengetahui bahawa para nabi telah bersaksi tentang hal-hal ini selama bertahun-tahun, dan bahawa tanda yang telah diberikan telah berada di depan mata; dan mereka mulai berasa takut kerana kederhakaan mereka dan ketidakpercayaan mereka.

19 Dan terjadilah bahawa tidak ada kegelapan sepanjang malam itu, tetapi keterangannya seakan-akan waktu tengah hari. Dan terjadilah bahawa matahari terbit lagi pada pagi harinya, seperti aturan yang sepatutnya; dan mereka tahu bahawa itu adalah hari Tuhan akan dilahirkan, kerana tanda yang telah diberikan.

20 Dan telah terjadilah, ya, segala hal, setiap butir yang kecil, menurut perkataan para nabi.

21 Dan terjadilah juga bahawa sebuah bintang baru telah muncul, menurut perkataan itu.

Behold, I come unto my own, to fulfil all things which I have made known unto the children of men from the foundation of the world, and to do the will, both of the Father and of the Son—of the Father because of me, and of the Son because of my flesh. And behold, the time is at hand, and this night shall the sign be given.

And it came to pass that the words which came unto Nephi were fulfilled, according as they had been spoken; for behold, at the going down of the sun there was no darkness; and the people began to be astonished because there was no darkness when the night came.

And there were many, who had not believed the words of the prophets, who fell to the earth and became as if they were dead, for they knew that the great plan of destruction which they had laid for those who believed in the words of the prophets had been frustrated; for the sign which had been given was already at hand.

And they began to know that the Son of God must shortly appear; yea, in fine, all the people upon the face of the whole earth from the west to the east, both in the land north and in the land south, were so exceedingly astonished that they fell to the earth.

For they knew that the prophets had testified of these things for many years, and that the sign which had been given was already at hand; and they began to fear because of their iniquity and their unbelief.

And it came to pass that there was no darkness in all that night, but it was as light as though it was mid-day. And it came to pass that the sun did rise in the morning again, according to its proper order; and they knew that it was the day that the Lord should be born, because of the sign which had been given.

And it had come to pass, yea, all things, every whit, according to the words of the prophets.

And it came to pass also that a new star did appear, according to the word.

- 22 Dan terjadilah bahawa sejak waktu ini mulailah terdapatnya kedustaan yang disebarkan di kalangan bangsa itu, oleh Setan, untuk mengeraskan hati mereka, untuk tujuan agar mereka tidak akan mempercayai tanda dan keajaiban yang telah mereka lihat itu; tetapi walau bagaimanapun kedustaan dan penipuan ini kebanyakan orang itu percaya, dan berpaling kepada Tuhan.
- 23 Dan terjadilah bahawa Nephi telah pergi di kalangan bangsa itu, dan juga banyak lagi yang lain, membaptiskan kepada pertaubatan, yang di dalamnya terdapat pengampunan dosa-dosa yang besar. Dan demikianlah bangsa itu mula lagi mempunyai kedamaian di dalam negeri itu.
- 24 Dan tidak ada pertikaian, kecuali terdapat segelintir orang yang mulai berkhotbah, yang berusaha untuk membuktikan dengan tulisan suci bahawa tidaklah lagi perlu untuk mentaati hukum Musa. Sekarang, di dalam hal ini mereka keliru, kerana tidak memahami tulisan suci.
- 25 Tetapi terjadilah bahawa mereka segera bertukar hati, dan diyakinkan akan kesilapan yang mereka alami, kerana telah didedahkan kepada mereka bahawa hukum itu belumlah digenapi, dan bahawa ia mesti digenapi dalam setiap butir; ya, firman itu datang kepada mereka bahawa ia mesti digenapi; ya, bahawa satu titik ataupun noktah tidak akan berlalu sehingga semuanya akan digenapi; oleh itu pada tahun yang sama ini mereka dibawa pada suatu pengetahuan akan kesilapan mereka dan telah mengakui kesalahan mereka.
- 26 Dan demikianlah tahun kesembilan puluh dua berlalu, membawa khabar gembira kepada bangsa itu kerana tanda-tanda yang telah terjadi, menurut perkataan nubuat daripada semua nabi kudus.
- 27 Dan terjadilah bahawa tahun kesembilan puluh tiga juga berlalu dalam kedamaian, kecuali disebabkan oleh para perompak Gadianton, yang tinggal di atas gunung-gunung, yang meremut di negeri itu; kerana sedemikian kuatnya kubu-kubu mereka dan tempat-tempat rahsia mereka sehingga bangsa itu tidak dapat mengatasi mereka; oleh itu mereka melakukan banyak pembunuhan, dan melakukan banyak pembantaian di kalangan bangsa itu.

And it came to pass that from this time forth there began to be lyings sent forth among the people, by Satan, to harden their hearts, to the intent that they might not believe in those signs and wonders which they had seen; but notwithstanding these lyings and deceivings the more part of the people did believe, and were converted unto the Lord.

And it came to pass that Nephi went forth among the people, and also many others, baptizing unto repentance, in the which there was a great remission of sins. And thus the people began again to have peace in the land.

And there were no contentions, save it were a few that began to preach, endeavoring to prove by the scriptures that it was no more expedient to observe the law of Moses. Now in this thing they did err, having not understood the scriptures.

But it came to pass that they soon became converted, and were convinced of the error which they were in, for it was made known unto them that the law was not yet fulfilled, and that it must be fulfilled in every whit; yea, the word came unto them that it must be fulfilled; yea, that one jot or tittle should not pass away till it should all be fulfilled; therefore in this same year were they brought to a knowledge of their error and did confess their faults.

And thus the ninety and second year did pass away, bringing glad tidings unto the people because of the signs which did come to pass, according to the words of the prophecy of all the holy prophets.

And it came to pass that the ninety and third year did also pass away in peace, save it were for the Gadianton robbers, who dwelt upon the mountains, who did infest the land; for so strong were their holds and their secret places that the people could not overpower them; therefore they did commit many murders, and did do much slaughter among the people.

28 Dan terjadilah bahawa pada tahun kesembilan puluh empat mereka mulai bertambah pada kadar yang besar, kerana ada banyak pembelot dari bangsa Nefi yang melarikan diri kepada mereka, yang menyebabkan kedukaan yang besar bagi bangsa Nefi yang tetap tinggal di negeri itu.

29 Dan juga ada suatu sebab kedukaan yang besar di kalangan bangsa Laman; kerana lihatlah, mereka memiliki banyak anak yang sudah membesar dan mulai menjadi dewasa, sehingga mereka mula bertindak mengikut kemahuan sendiri, dan telah disesatkan oleh beberapa orang yang adalah bangsa Zoram, melalui kedustaan mereka dan perkataan mereka yang mengangkat-angkat, untuk bergabung dengan para perompak Gadianton itu.

30 Dan demikianlah bangsa Laman juga sengsara, dan mulai berkurang di dalam iman dan kesolehan mereka, kerana kejahatan generasi yang sedang meningkat dewasa itu.

And it came to pass that in the ninety and fourth year they began to increase in a great degree, because there were many dissenters of the Nephites who did flee unto them, which did cause much sorrow unto those Nephites who did remain in the land.

And there was also a cause of much sorrow among the Lamanites; for behold, they had many children who did grow up and began to wax strong in years, that they became for themselves, and were led away by some who were Zoramites, by their lyings and their flattering words, to join those Gadianton robbers.

And thus were the Lamanites afflicted also, and began to decrease as to their faith and righteousness, because of the wickedness of the rising generation.

### 3 Nefi 2

- 1 Dan terjadilah bahawa demikianlah berlalunya tahun kesembilan puluh lima juga, dan bangsa itu mula melupai tanda dan keajaiban yang telah mereka dengar itu, dan mula semakin lama semakin kurang terpegun terhadap tanda atau keajaiban dari langit, sedemikian rupa sehingga mereka mula menjadi keras di dalam hati mereka, dan buta di dalam fikiran mereka, dan mula tidak mempercayai semua yang telah mereka dengar dan lihat—
- 2 Membayangkan hal yang sia-sia di dalam hati mereka, bahawa ianya dilakukan oleh manusia dan oleh kuasa iblis, untuk menyesatkan dan menipu hati bangsa itu; dan demikianlah Setan mempunyai penguasaan ke atas hati bangsa itu lagi, sedemikian rupa sehingga dia membutakan mata mereka dan menyesatkan mereka untuk percaya bahawa ajaran Kristus adalah suatu hal yang bodoh dan sia-sia.
- 3 Dan terjadilah bahawa bangsa itu mula bertambah kuat di dalam kejahatan dan kekejian; dan mereka tidak percaya bahawa akan ada lagi tanda-tanda dan keajaiban yang akan diberikan; dan Setan pergi ke merata tempat, menyesatkan hati bangsa itu, menggoda mereka dan menyuruh mereka agar mereka seharusnya melakukan kejahatan yang besar di negeri itu.
- 4 Dan demikianlah berlalunya tahun kesembilan puluh enam; dan juga tahun kesembilan puluh tujuh; dan juga tahun kesembilan puluh lapan; dan juga tahun kesembilan puluh sembilan;
- 5 Dan juga seratus tahun telah berlalu sejak zaman Mosia, iaitu raja atas bangsa Nefi.
- 6 Dan enam ratus sembilan tahun telah berlalu sejak Lehi meninggalkan Yerusalem.
- 7 Dan sembilan tahun telah berlalu sejak dari waktu tanda itu diberikan, yang telah diucapkan tentangnya oleh para nabi, bahawa Kristus akan datang ke dunia.
- 8 Sekarang, bangsa Nefi mulai menghitung masa mereka sejak tempoh waktu tanda itu diberikan, atau sejak kedatangan Kristus; oleh itu, sembilan tahun telah berlalu.

### 3 Nephi 2

And it came to pass that thus passed away the ninety and fifth year also, and the people began to forget those signs and wonders which they had heard, and began to be less and less astonished at a sign or a wonder from heaven, insomuch that they began to be hard in their hearts, and blind in their minds, and began to disbelieve all which they had heard and seen—

Imagining up some vain thing in their hearts, that it was wrought by men and by the power of the devil, to lead away and deceive the hearts of the people; and thus did Satan get possession of the hearts of the people again, insomuch that he did blind their eyes and lead them away to believe that the doctrine of Christ was a foolish and a vain thing.

And it came to pass that the people began to wax strong in wickedness and abominations; and they did not believe that there should be any more signs or wonders given; and Satan did go about, leading away the hearts of the people, tempting them and causing them that they should do great wickedness in the land.

And thus did pass away the ninety and sixth year; and also the ninety and seventh year; and also the ninety and eighth year; and also the ninety and ninth year;

And also an hundred years had passed away since the days of Mosiah, who was king over the people of the Nephites.

And six hundred and nine years had passed away since Lehi left Jerusalem.

And nine years had passed away from the time when the sign was given, which was spoken of by the prophets, that Christ should come into the world.

Now the Nephites began to reckon their time from this period when the sign was given, or from the coming of Christ; therefore, nine years had passed away.



- 9 Dan Nephi, yang merupakan ayah Nephi, yang bertanggungjawab ke atas catatan-catatan itu, tidak kembali ke negeri Zarahemla, dan tidak dapat ditemui di mana-mana pun di seluruh negeri itu.
- 10 Dan terjadilah bahawa bangsa itu masih tetap berada dalam kejahatan, walaupun banyak pengkhutbahan dan penubuatan yang disebarkan di kalangan mereka; dan demikianlah berlalunya tahun kesepuluh juga; dan tahun kesebelas juga berlalu dalam kederhakaan.
- 11 Dan terjadilah pada tahun ketiga belas mulailah terdapat peperangan dan pertikaian di seluruh negeri itu; kerana para perompak Gadianton telah menjadi sangat banyak, dan telah membunuh sangat banyak orang itu, dan telah menghancurkan begitu banyak kota, dan telah menyebarkan begitu banyak kematian dan pembunuhan beramai-ramai di seluruh negeri itu, sehingga menjadi perlunya bahawa semua orang itu, baik bangsa Nephi mahupun bangsa Laman, harus mengangkat senjata untuk melawan mereka.
- 12 Oleh itu, semua bangsa Laman yang telah berpaling kepada Tuhan bersatu dengan saudara-saudara mereka, bangsa Nephi, dan terpaksa, demi keselamatan nyawa mereka dan wanita mereka dan anak-anak mereka, untuk mengangkat senjata melawan para perompak Gadianton itu, ya, dan juga untuk mempertahankan hak mereka, dan hak istimewa bagi gereja mereka dan bagi penyembahan mereka, dan kebebasan mereka dan kemerdekaan mereka.
- 13 Dan terjadilah bahawa sebelum tahun ketiga belas ini berlalu bangsa Nephi terancam dengan kehancuran sepenuhnya disebabkan peperangan ini, yang telah menjadi amat teruk.
- 14 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman yang telah bersatu dengan bangsa Nephi dihitung di kalangan bangsa Nephi;
- 15 Dan kutukan mereka telah diambil daripada mereka, dan kulit mereka menjadi putih seperti bangsa Nephi;
- 16 Dan para pemuda mereka dan anak-anak perempuan mereka menjadi amat cantik dan mereka dihitung di antara bangsa Nephi, dan dipanggil bangsa Nephi. Dan demikianlah berakhir tahun ketiga belas.

And Nephi, who was the father of Nephi, who had the charge of the records, did not return to the land of Zarahemla, and could nowhere be found in all the land.

And it came to pass that the people did still remain in wickedness, notwithstanding the much preaching and prophesying which was sent among them; and thus passed away the tenth year also; and the eleventh year also passed away in iniquity.

And it came to pass in the thirteenth year there began to be wars and contentions throughout all the land; for the Gadianton robbers had become so numerous, and did slay so many of the people, and did lay waste so many cities, and did spread so much death and carnage throughout the land, that it became expedient that all the people, both the Nephites and the Lamanites, should take up arms against them.

Therefore, all the Lamanites who had become converted unto the Lord did unite with their brethren, the Nephites, and were compelled, for the safety of their lives and their women and their children, to take up arms against those Gadianton robbers, yea, and also to maintain their rights, and the privileges of their church and of their worship, and their freedom and their liberty.

And it came to pass that before this thirteenth year had passed away the Nephites were threatened with utter destruction because of this war, which had become exceedingly sore.

And it came to pass that those Lamanites who had united with the Nephites were numbered among the Nephites;

And their curse was taken from them, and their skin became white like unto the Nephites;

And their young men and their daughters became exceedingly fair, and they were numbered among the Nephites, and were called Nephites. And thus ended the thirteenth year.

- 17 Dan terjadilah pada permulaan tahun keempat belas, peperangan di antara para perompak dan bangsa Nephi berlanjutan dan menjadi amat teruk; walaupun demikian, bangsa Nephi mendapat beberapa kelebihan ke atas para perompak itu, sedemikian rupa sehingga mereka telah menghalau mereka keluar dari negeri mereka ke gunung-ganang dan ke tempat-tempat rahsia mereka.
- 18 Dan demikianlah berakhirnya tahun keempat belas. Dan pada tahun kelima belas mereka datang menentang bangsa Nephi; dan kerana kejahatan bangsa Nephi, dan pertikaian dan pembelotan mereka yang banyak, para perompak Gadianton telah mendapat banyak kelebihan ke atas diri mereka.
- 19 Dan demikianlah berakhirnya tahun kelima belas, dan demikianlah bangsa itu berada dalam suatu keadaan penuh kesengsaraan; dan pedang kehancuran mengancam diri mereka, sedemikian rupa sehingga mereka hampir dihentam olehnya, dan ini disebabkan oleh kederhakaan mereka.

And it came to pass in the commencement of the fourteenth year, the war between the robbers and the people of Nephi did continue and did become exceedingly sore; nevertheless, the people of Nephi did gain some advantage of the robbers, insomuch that they did drive them back out of their lands into the mountains and into their secret places.

And thus ended the fourteenth year. And in the fifteenth year they did come forth against the people of Nephi; and because of the wickedness of the people of Nephi, and their many contentions and dissensions, the Gadianton robbers did gain many advantages over them.

And thus ended the fifteenth year, and thus were the people in a state of many afflictions; and the sword of destruction did hang over them, insomuch that they were about to be smitten down by it, and this because of their iniquity.

### 3 Nefi 3

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa pada tahun keenam belas sejak kedatangan Kristus, Lakoneus, pentadbir negeri itu, menerima sepucuk surat daripada pemimpin dan pentadbir gerombolan perompak ini; dan inilah kata-kata yang dituliskan, mengatakan:
- 2 Lakoneus, yang mulia dan pentadbir utama negeri ini, lihatlah, aku menulis surat ini kepadamu, dan memberi kepadamu pujian yang amat besar kerana keteguhanmu, dan juga keteguhan rakyatmu, dalam mempertahankan apa yang kamu anggap menjadi hak dan kemerdekaanmu; ya, kamu bertahan dengan baik, seolah-olah kamu disokong oleh tangan seorang tuhan, dalam pertahanan kemerdekaanmu, dan harta milikmu, dan negaramu, atau seperti yang kamu sebutkan.
- 3 Dan kelihatan sayangnya bagiku, Lakoneus yang mulia, bahawa kamu akan sebegitu bodoh dan bongkak sehingga menganggap bahawa kamu dapat bertahan melawan begitu banyak orang berani yang berada di bawah arahanku, yang sekarang pada waktu ini berdiri dengan senjata mereka, dan menunggu dengan ketidaksabaran yang besar untuk arahan itu—Pergilah kepada bangsa Nefi dan hancurkanlah mereka.
- 4 Dan aku, mengetahui tentang semangat mereka yang tidak dapat ditakluki, kerana telah menguji mereka di medan pertempuran, dan mengetahui tentang kebencian abadi mereka kepadamu kerana banyak ketidakadilan yang telah kamu lakukan terhadap mereka, oleh itu jika mereka akan datang melawanmu mereka akan mengunjungimu dengan kehancuran sepenuhnya.
- 5 Oleh itu aku telah menulis surat ini, memeteraikannya dengan tanganku sendiri, mengambil berat terhadap kesejahteraanmu, kerana keteguhanmu di dalam apa yang kamu percaya adalah benar, dan semangatmu yang mulia di medan pertempuran.

### 3 Nephi 3

And now it came to pass that in the sixteenth year from the coming of Christ, Lachoneus, the governor of the land, received an epistle from the leader and the governor of this band of robbers; and these were the words which were written, saying:

Lachoneus, most noble and chief governor of the land, behold, I write this epistle unto you, and do give unto you exceedingly great praise because of your firmness, and also the firmness of your people, in maintaining that which ye suppose to be your right and liberty; yea, ye do stand well, as if ye were supported by the hand of a god, in the defence of your liberty, and your property, and your country, or that which ye do call so.

And it seemeth a pity unto me, most noble Lachoneus, that ye should be so foolish and vain as to suppose that ye can stand against so many brave men who are at my command, who do now at this time stand in their arms, and do await with great anxiety for the word—Go down upon the Nephites and destroy them.

And I, knowing of their unconquerable spirit, having proved them in the field of battle, and knowing of their everlasting hatred towards you because of the many wrongs which ye have done unto them, therefore if they should come down against you they would visit you with utter destruction.

Therefore I have written this epistle, sealing it with mine own hand, feeling for your welfare, because of your firmness in that which ye believe to be right, and your noble spirit in the field of battle.

- 6 Oleh itu aku menuliskan kepadamu, berhasrat agar kamu akan menyerahkan kepada bangsaku ini, kota-kotamu, negeri-negerimu, dan segala pemilikanmu, daripada mereka akan mengunjungimu dengan pedang dan bahawa kehancuran akan datang kepada dirimu.
- 7 Atau dengan perkataan lain, serahkanlah dirimu kepada kami, dan bersatulah dengan kami dan mengenali pekerjaan-pekerjaan rahsia kami, dan menjadi saudara-saudara kami agar kamu boleh menjadi seperti kami—bukan hamba-hamba kami, tetapi saudara dan rakan kami atas segala harta kekayaan kami.
- 8 Dan lihatlah, aku bersumpah kepadamu, jika kamu akan melakukan ini, dengan sebuah sumpah, kamu tidak akan dihancurkan; tetapi jika kamu tidak akan melakukan ini, aku bersumpah kepadamu dengan sebuah sumpah, bahawa pada bulan depan aku akan memerintahkan agar bala tenteraku akan datang menentangmu, dan mereka tidak akan menahan tangan mereka dan tidak akan membiarkan kamu hidup, tetapi akan membunuhmu, dan akan membiarkan pedang jatuh ke atas dirimu bahkan sehingga kamu akan menjadi pupus.
- 9 Dan lihatlah, aku adalah Gidianhi; dan aku pentadbir kumpulan rahsia Gadianton ini; yang mana kumpulan dan pekerjaannya itu aku ketahui adalah baik; dan ia adalah dari zaman purbakala dan telah diturunkan kepada kami.
- 10 Dan aku menulis surat ini kepadamu, Lakoneus, dan aku berharap bahawa kamu akan menyerahkan negeri-negerimu dan pemilikanmu, tanpa pertumpahan darah, agar bangsaku ini boleh mendapatkan kembali hak-hak dan kerajaan mereka, yang telah membelot daripadamu kerana kejahatanmu dalam menghalang mereka daripada hak-hak mereka ke atas kerajaan, dan kecuali kamu melakukan ini, aku akan membalas dendam ketidakadilan ke atas diri mereka. Aku adalah Gidianhi.

Therefore I write unto you, desiring that ye would yield up unto this my people, your cities, your lands, and your possessions, rather than that they should visit you with the sword and that destruction should come upon you.

Or in other words, yield yourselves up unto us, and unite with us and become acquainted with our secret works, and become our brethren that ye may be like unto us—not our slaves, but our brethren and partners of all our substance.

And behold, I swear unto you, if ye will do this, with an oath, ye shall not be destroyed; but if ye will not do this, I swear unto you with an oath, that on the morrow month I will command that my armies shall come down against you, and they shall not stay their hand and shall spare not, but shall slay you, and shall let fall the sword upon you even until ye shall become extinct.

And behold, I am Giddianhi; and I am the governor of this the secret society of Gadianton; which society and the works thereof I know to be good; and they are of ancient date and they have been handed down unto us.

And I write this epistle unto you, Lachoneus, and I hope that ye will deliver up your lands and your possessions, without the shedding of blood, that this my people may recover their rights and government, who have dissented away from you because of your wickedness in retaining from them their rights of government, and except ye do this, I will avenge their wrongs. I am Giddianhi.

- 11 Dan sekarang, terjadilah ketika Lakoneus menerima surat ini dia amat terpegun, disebabkan keberanian Gidianhi menuntut pemilikan ke atas negeri bangsa Nefi, dan juga mengancam rakyat dan membalas dendam ketidakadilan bagi pihak mereka yang tidak pernah menerima ketidakadilan, kecuali mereka sendirilah yang telah melakukan ketidakadilan atas diri mereka sendiri dengan membelot dan pergi kepada para perompak yang jahat dan keji itu.
- 12 Sekarang, lihatlah, Lakoneus ini, iaitu pentadbir, ialah seorang lelaki yang adil, dan tidak dapat ditakutkan oleh tuntutan dan ancaman daripada seorang perompak; oleh itu dia tidak mempedulikan surat Gidianhi, pentadbir para perompak itu, tetapi dia telah menyuruh agar rakyatnya harus berseru kepada Tuhan untuk kekuatan sementara menunggu masa para perompak itu akan datang menentang mereka.
- 13 Ya, dia menghantar suatu perisytiharan di kalangan semua orang itu, agar mereka haruslah mengumpulkan wanita mereka, dan anak mereka, kawanan domba mereka dan kawanan ternak mereka bersama, dan segala harta kekayaan mereka, kecuali negeri mereka, di dalam sebuah tempat.
- 14 Dan dia menyuruh agar kubu-kubu haruslah dibina mengelilingi mereka, dan kekuatannya haruslah sangat kuat. Dan dia menyuruh agar bala tentera, baik daripada bangsa Nefi mahupun daripada bangsa Laman, atau mereka semua yang terbilang di kalangan bangsa Nefi, haruslah ditempatkan sebagai penjaga di sekeliling untuk mengawasi mereka, dan untuk menjaga mereka daripada para perompak siang dan malam.
- 15 Ya, dia berkata kepada mereka: Sebagaimana Tuhan hidup, kecuali kamu bertaubat daripada segala kederhakaanmu, dan berseru kepada Tuhan, kamu tidak akan sekali-kali dibebaskan daripada tangan para perompak Gadianton itu.
- 16 Dan sedemikian besar dan menakjubkan perkataan dan nubuat Lakoneus sehingga menyebabkan rasa takut datang kepada semua orang itu; dan mereka mengerahkan diri dengan daya kekuatan mereka untuk melakukan menurut perkataan Lakoneus.

And now it came to pass when Lachoneus received this epistle he was exceedingly astonished, because of the boldness of Giddianhi demanding the possession of the land of the Nephites, and also of threatening the people and avenging the wrongs of those that had received no wrong, save it were they had wronged themselves by dissenting away unto those wicked and abominable robbers.

Now behold, this Lachoneus, the governor, was a just man, and could not be frightened by the demands and the threatenings of a robber; therefore he did not hearken to the epistle of Giddianhi, the governor of the robbers, but he did cause that his people should cry unto the Lord for strength against the time that the robbers should come down against them.

Yea, he sent a proclamation among all the people, that they should gather together their women, and their children, their flocks and their herds, and all their substance, save it were their land, unto one place.

And he caused that fortifications should be built round about them, and the strength thereof should be exceedingly great. And he caused that armies, both of the Nephites and of the Lamanites, or of all them who were numbered among the Nephites, should be placed as guards round about to watch them, and to guard them from the robbers day and night.

Yea, he said unto them: As the Lord liveth, except ye repent of all your iniquities, and cry unto the Lord, ye will in nowise be delivered out of the hands of those Gadianton robbers.

And so great and marvelous were the words and prophecies of Lachoneus that they did cause fear to come upon all the people; and they did exert themselves in their might to do according to the words of Lachoneus.

- 17 Dan terjadilah bahawa Lakoneus telah melantik panglima-panglima utama ke atas seluruh tentera bangsa Nefi, untuk mengarah mereka pada waktu para perompak akan datang dari padang belantara untuk menentang mereka.
- 18 Sekarang, yang tertinggi di antara semua panglima utama dan ketua tertinggi ke atas seluruh bala tentera bangsa Nefi telah dilantik, dan namanya ialah Gidgidoni.
- 19 Sekarang, telah menjadi kebiasaan di kalangan seluruh bangsa Nefi untuk melantik sebagai panglima-panglima utama tertinggi mereka, (kecuali pada masa kejahatan mereka), seseorang yang memiliki roh wahyu dan juga nubuat; oleh itu, Gidgidoni ini ialah seorang nabi yang agung di antara mereka, seperti juga hakim utama.
- 20 Sekarang, orang ramai berkata kepada Gidgidoni: Berdoalah kepada Tuhan, dan marilah kita pergi ke atas gunung-gunung dan ke padang belantara, agar kita boleh menyerang para perompak itu dan menghancurkan mereka di dalam negeri mereka sendiri.
- 21 Tetapi Gidgidoni berkata kepada mereka: Tuhan melarang; kerana jika kita pergi menentang mereka Tuhan akan menyerahkan kita ke dalam tangan mereka; oleh itu kita akan mempersiapkan diri di tengah-tengah negeri kita, dan kita akan mengumpulkan seluruh bala tentera bersama, dan kita tidak akan pergi menentang mereka, tetapi kita akan menunggu sehingga mereka akan datang menentang kita; oleh itu sebagaimana Tuhan hidup, jika kita melakukan ini Dia akan menyerahkan mereka ke dalam tangan kita.

And it came to pass that Lachoneus did appoint chief captains over all the armies of the Nephites, to command them at the time that the robbers should come down out of the wilderness against them.

Now the chiefest among all the chief captains and the great commander of all the armies of the Nephites was appointed, and his name was Gidgiddoni.

Now it was the custom among all the Nephites to appoint for their chief captains, (save it were in their times of wickedness) some one that had the spirit of revelation and also prophecy; therefore, this Gidgiddoni was a great prophet among them, as also was the chief judge.

Now the people said unto Gidgiddoni: Pray unto the Lord, and let us go up upon the mountains and into the wilderness, that we may fall upon the robbers and destroy them in their own lands.

But Gidgiddoni saith unto them: The Lord forbid; for if we should go up against them the Lord would deliver us into their hands; therefore we will prepare ourselves in the center of our lands, and we will gather all our armies together, and we will not go against them, but we will wait till they shall come against us; therefore as the Lord liveth, if we do this he will deliver them into our hands.

- 22 Dan terjadilah pada tahun ketujuh belas, pada penghujung tahun itu, perisytiharan Lakoneus telah disebarluaskan ke seluruh permukaan negeri, dan mereka telah membawa kuda mereka, dan kereta kuda mereka, dan ternakan mereka, dan semua kawanan domba mereka, dan kawanan ternak mereka, dan biji-bijian mereka, dan seluruh harta kekayaan mereka, dan berjalan maju dalam kumpulan beribu-ribu dan dalam berpuluh ribu, sehingga mereka semuanya telah pergi ke tempat yang telah ditetapkan untuk mereka berkumpul bersama, untuk mempertahankan diri menentang musuh-musuh mereka.
- 23 Dan negeri yang ditetapkan adalah negeri Zarahemla, dan negeri yang berada di antara negeri Zarahemla dan negeri Kelimpahan, ya, pada garis sempadan yang berada di antara negeri Kelimpahan dan negeri Kemusnahan.
- 24 Dan terdapat ribuan orang yang banyak yang disebut bangsa Nefi, yang berkumpul bersama di atas negeri ini. Sekarang, Lakoneus telah menyuruh agar mereka seharusnya berkumpul bersama di negeri sebelah selatan, kerana kutukan besar yang berada di atas negeri sebelah utara.
- 25 Dan mereka mengubui diri mereka menentang musuh-musuh mereka; dan mereka tinggal di atas sebuah negeri, dan dalam satu kumpulan, dan mereka merasa takut akan perkataan yang telah diucapkan oleh Lakoneus, sedemikian rupa sehingga mereka bertaubat dari segala dosa mereka; dan mereka telah memanjatkan doa-doa mereka kepada Tuhan Raja mereka, agar Dia akan membebaskan mereka pada waktu musuh mereka akan datang ke atas mereka untuk bertempur.
- 26 Dan mereka amat penuh kedukaan kerana musuh-musuh mereka. Dan Gidgiddoni telah menyuruh agar mereka haruslah membuat senjata-senjata perang dari setiap jenis, dan mereka akan diperkuatkan dengan baju-baju zirah, dan dengan perisai, dan dengan perisai kecil, menurut arahannya.

And it came to pass in the seventeenth year, in the latter end of the year, the proclamation of Lachoneus had gone forth throughout all the face of the land, and they had taken their horses, and their chariots, and their cattle, and all their flocks, and their herds, and their grain, and all their substance, and did march forth by thousands and by tens of thousands, until they had all gone forth to the place which had been appointed that they should gather themselves together, to defend themselves against their enemies.

And the land which was appointed was the land of Zarahemla, and the land which was between the land Zarahemla and the land Bountiful, yea, to the line which was between the land Bountiful and the land Desolation.

And there were a great many thousand people who were called Nephites, who did gather themselves together in this land. Now Lachoneus did cause that they should gather themselves together in the land southward, because of the great curse which was upon the land northward.

And they did fortify themselves against their enemies; and they did dwell in one land, and in one body, and they did fear the words which had been spoken by Lachoneus, insomuch that they did repent of all their sins; and they did put up their prayers unto the Lord their God, that he would deliver them in the time that their enemies should come down against them to battle.

And they were exceedingly sorrowful because of their enemies. And Gidgiddoni did cause that they should make weapons of war of every kind, and they should be strong with armor, and with shields, and with bucklers, after the manner of his instruction.

### 3 Nefi 4

- 1 Dan terjadilah bahawa pada penghujung tahun kelapan belas pasukan perompak itu telah bersiap untuk pertempuran, dan mulai turun dan mara dari bukit-bukit, dan keluar dari gunung-ganang, dan padang belantara, dan kubu-kubu pertahanan mereka, dan tempat-tempat rahsia mereka, dan mula mengambil penguasaan ke atas negeri-negeri itu, baik yang berada di negeri selatan mahupun yang berada di negeri utara, dan mula mengambil penguasaan ke atas seluruh negeri yang telah ditinggalkan oleh bangsa Nefi, dan kota-kota yang telah ditinggalkan terbiar.
- 2 Tetapi lihatlah, tidak ada binatang-binatang liar serta buruan di negeri-negeri itu yang telah ditinggalkan oleh bangsa Nefi, dan tidak ada binatang buruan bagi para perompak kecuali di dalam padang belantara.
- 3 Dan para perompak tidak dapat hidup kecuali di dalam padang belantara, kerana memerlukan makanan; kerana bangsa Nefi telah meninggalkan negeri mereka terbiar, dan telah mengumpulkan kawanan domba mereka dan kawanan ternakan mereka dan semua harta kekayaan mereka, dan mereka berada dalam satu kumpulan.
- 4 Oleh itu, tidak ada peluang bagi para perompak untuk menjarah dan untuk mendapatkan makanan, kecuali pergi bertempur secara terbuka menentang bangsa Nefi; dan bangsa Nefi berada dalam satu kumpulan, dan mempunyai jumlah yang sangat besar, dan telah menyimpan untuk diri mereka bekalan, dan kuda-kuda dan ternakan, dan kawanan ternakan dari setiap jenis, agar mereka boleh meneruskan kehidupan untuk tempoh tujuh tahun, yang mana dalam tempoh waktu itu mereka berharap untuk menghancurkan para perompak itu dari permukaan negeri; dan demikianlah tahun kelapan belas telah berlalu.
- 5 Dan terjadilah bahawa pada tahun kesembilan belas Gidianhi mendapati bahawa adalah penting bahawa dia harus pergi untuk bertempur melawan bangsa Nefi, kerana tidak ada cara untuk mereka dapat meneruskan kehidupan kecuali dengan menjarah dan merompak dan membunuh.

### 3 Nephi 4

And it came to pass that in the latter end of the eighteenth year those armies of robbers had prepared for battle, and began to come down and to sally forth from the hills, and out of the mountains, and the wilderness, and their strongholds, and their secret places, and began to take possession of the lands, both which were in the land south and which were in the land north, and began to take possession of all the lands which had been deserted by the Nephites, and the cities which had been left desolate.

But behold, there were no wild beasts nor game in those lands which had been deserted by the Nephites, and there was no game for the robbers save it were in the wilderness.

And the robbers could not exist save it were in the wilderness, for the want of food; for the Nephites had left their lands desolate, and had gathered their flocks and their herds and all their substance, and they were in one body.

Therefore, there was no chance for the robbers to plunder and to obtain food, save it were to come up in open battle against the Nephites; and the Nephites being in one body, and having so great a number, and having reserved for themselves provisions, and horses and cattle, and flocks of every kind, that they might subsist for the space of seven years, in the which time they did hope to destroy the robbers from off the face of the land; and thus the eighteenth year did pass away.

And it came to pass that in the nineteenth year Gidianhi found that it was expedient that he should go up to battle against the Nephites, for there was no way that they could subsist save it were to plunder and rob and murder.



6 Dan mereka tidak berani menyebarkan diri mereka di atas permukaan negeri sedemikian rupa agar mereka dapat menanam biji-bijian, kalau-kalau bangsa Nefi akan menyerang mereka dan membunuh mereka; oleh itu Gidianhi memberi perintah kepada bala tenteranya agar pada tahun ini mereka harus pergi untuk bertempur melawan bangsa Nefi.

7 Dan terjadilah bahawa mereka pergi untuk bertempur; dan ianya adalah dalam bulan keenam; dan lihatlah, begitu hebat dan dahsyatnya hari ketika mereka datang untuk bertempur; dan mereka berpakaian seperti cara para perompak; dan mereka memakai kulit domba sekeliling aurat mereka, dan mereka dicat dengan darah, dan kepala mereka dicukur, dan mereka mengenakan ketopong besi pada diri mereka; dan begitu besar dan dashyatnya penampilan bala tentera Gidianhi, kerana baju zirah mereka, dan kerana mereka dicat dengan darah.

8 Dan terjadilah bahawa bala tentera bangsa Nefi, apabila mereka melihat penampilan bala tentera Gidianhi, semuanya telah rebah ke tanah, dan mengangkat seruan mereka kepada Tuhan Raja mereka, agar Dia akan membiarkan mereka hidup dan membebaskan mereka daripada tangan musuh-musuh mereka.

9 Dan terjadilah bahawa apabila bala tentera Gidianhi melihat ini mereka mulai berteriak dengan suara yang kuat, kerana kebahagiaan mereka, kerana mereka menyangka bahawa bangsa Nefi telah rebah ketakutan disebabkan kengerian bala tentera mereka.

10 Tetapi di dalam hal ini mereka telah dikecewakan, kerana bangsa Nefi tidak takut kepada mereka; tetapi mereka takut kepada Tuhan mereka dan memohon kepada-Nya untuk perlindungan; oleh itu, apabila bala tentera Gidianhi menyerbu mereka, mereka telah bersedia untuk menghadapi mereka; ya, di dalam kekuatan Tuhan mereka menyambut mereka.

And they durst not spread themselves upon the face of the land insomuch that they could raise grain, lest the Nephites should come upon them and slay them; therefore Giddianhi gave commandment unto his armies that in this year they should go up to battle against the Nephites.

And it came to pass that they did come up to battle; and it was in the sixth month; and behold, great and terrible was the day that they did come up to battle; and they were girded about after the manner of robbers; and they had a lamb-skin about their loins, and they were dyed in blood, and their heads were shorn, and they had head-plates upon them; and great and terrible was the appearance of the armies of Giddianhi, because of their armor, and because of their being dyed in blood.

And it came to pass that the armies of the Nephites, when they saw the appearance of the army of Giddianhi, had all fallen to the earth, and did lift their cries to the Lord their God, that he would spare them and deliver them out of the hands of their enemies.

And it came to pass that when the armies of Giddianhi saw this they began to shout with a loud voice, because of their joy, for they had supposed that the Nephites had fallen with fear because of the terror of their armies.

But in this thing they were disappointed, for the Nephites did not fear them; but they did fear their God and did supplicate him for protection; therefore, when the armies of Giddianhi did rush upon them they were prepared to meet them; yea, in the strength of the Lord they did receive them.

- 11 Dan pertempuran bermula di dalam bulan keenam ini; dan begitu besar dan dahsyatnya pertempuran itu, ya, begitu besar dan dahsyatnya pembunuhan itu, sedemikian rupa sehingga tidak pernah terjadinya suatu pembunuhan yang sebesar itu di kalangan semua orang Lehi sejak dia meninggalkan Yerusalem.
- 12 Dan walau bagaimanapun ancaman-ancaman dan sumpah yang telah dibuat oleh Gidianhi, lihatlah, bangsa Nefi telah mengalahkan mereka, sedemikian rupa sehingga mereka berundur dari hadapan mereka.
- 13 Dan terjadilah bahawa Gidgidoni mengarahkan agar bala tenteranya harus mengejar mereka sejauh sempadan-sempadan di padang belantara, dan bahawa mereka tidak harus membiarkan sesiapa yang jatuh ke dalam tangan mereka sepanjang perjalanan itu untuk hidup; dan demikianlah mereka mengejar mereka dan membunuh mereka, sehingga di sempadan-sempadan padang belantara, bahkan sehingga mereka telah memenuhi arahan Gidgidoni.
- 14 Dan terjadilah bahawa Gidianhi, yang telah berdiri dan berlawan dengan keberanian, telah dikejar sewaktu dia melarikan diri; dan kerana penat disebabkan dia banyak berlawan, dia telah didahului dan dibunuh. Dan demikianlah pengakhiran bagi Gidianhi si perompak itu.
- 15 Dan terjadilah bahawa bala tentera bangsa Nefi telah kembali lagi ke tempat perlindungan mereka. Dan terjadilah bahawa tahun kesembilan belas ini telah berlalu, dan para perompak tidak datang lagi untuk bertempur; tidak juga mereka datang lagi pada tahun kedua puluh.
- 16 Dan pada tahun kedua puluh satu mereka tidak datang untuk bertempur, tetapi mereka datang dari setiap arah untuk mengepung bangsa Nefi; kerana mereka menyangka bahawa jika mereka akan memisahkan bangsa Nefi dari negeri-negeri mereka, dan akan mengurung mereka pada setiap arah, dan jika mereka memisahkan mereka daripada kegiatan-kegiatan mereka di luar, maka mereka dapat menyuruh mereka untuk menyerahkan diri menurut keinginan mereka.

And the battle commenced in this the sixth month; and great and terrible was the battle thereof, yea, great and terrible was the slaughter thereof, in-  
somuch that there never was known so great a slaughter among all the people of Lehi since he left Jerusalem.

And notwithstanding the threatenings and the oaths which Giddianhi had made, behold, the Nephites did beat them, insomuch that they did fall back from before them.

And it came to pass that Gidgidoni commanded that his armies should pursue them as far as the borders of the wilderness, and that they should not spare any that should fall into their hands by the way; and thus they did pursue them and did slay them, to the borders of the wilderness, even until they had fulfilled the commandment of Gidgidoni.

And it came to pass that Giddianhi, who had stood and fought with boldness, was pursued as he fled; and being weary because of his much fighting he was overtaken and slain. And thus was the end of Giddianhi the robber.

And it came to pass that the armies of the Nephites did return again to their place of security. And it came to pass that this nineteenth year did pass away, and the robbers did not come again to battle; neither did they come again in the twentieth year.

And in the twenty and first year they did not come up to battle, but they came up on all sides to lay siege round about the people of Nephi; for they did suppose that if they should cut off the people of Nephi from their lands, and should hem them in on every side, and if they should cut them off from all their outward privileges, that they could cause them to yield themselves up according to their wishes.

- 17 Sekarang, mereka telah melantik bagi mereka seorang pemimpin lain, yang bernama Zemnariha; oleh itu Zemnarihalah yang telah menyuruh agar pengepungan ini harus terjadi.
- 18 Tetapi lihatlah, ini merupakan suatu kesempatan bagi bangsa Nefi; kerana adalah mustahil bagi para perompak itu untuk mengepung dengan cukup lama untuk mendatangkan sebarang kesan ke atas bangsa Nefi, disebabkan bekalan mereka yang banyak yang telah mereka sediakan,
- 19 Dan kerana bekalan yang sedikit di kalangan para perompak itu; dan lihatlah, mereka tidak mempunyai apa pun kecuali daging untuk menanggung hidup mereka, yang mana daging itu mereka perolehi di dalam padang belantara;
- 20 Dan terjadilah bahawa buruan liar menjadi kurang di dalam padang belantara sedemikian rupa sehingga para perompak hampir binasa dengan kelaparan.
- 21 Dan bangsa Nefi berterusan untuk berjalan maju pada siang hari dan pada malam hari, dan menyerang bala tentera mereka, dan menghapuskan mereka dalam beribu-ribu dan dalam berpuluh-puluh ribu.
- 22 Dan demikianlah telah menjadi hasrat orang Zemnariha untuk menarik diri dari rancangan mereka, kerana kehancuran hebat yang datang ke atas diri mereka pada malam hari dan pada siang hari.
- 23 Dan terjadilah bahawa Zemnariha telah memberi arahan kepada orangnya agar mereka harus menarik diri dari pengepungan itu, dan berjalan ke bahagian negeri sebelah utara yang paling jauh.
- 24 Dan sekarang, Gidgidoni sedar akan rancangan mereka, dan mengetahui kelemahan mereka kerana kekurangan makanan, dan pembunuhan hebat yang telah dilakukan di kalangan mereka, oleh itu dia telah menghantar bala tenteranya pada waktu malam, dan memintas jalan pengunduran mereka, dan telah menempatkan bala tenteranya di jalan pengunduran mereka.

Now they had appointed unto themselves another leader, whose name was Zemnarihah; therefore it was Zemnarihah that did cause that this siege should take place.

But behold, this was an advantage to the Nephites; for it was impossible for the robbers to lay siege sufficiently long to have any effect upon the Nephites, because of their much provision which they had laid up in store,

And because of the scantiness of provisions among the robbers; for behold, they had nothing save it were meat for their subsistence, which meat they did obtain in the wilderness;

And it came to pass that the wild game became scarce in the wilderness insomuch that the robbers were about to perish with hunger.

And the Nephites were continually marching out by day and by night, and falling upon their armies, and cutting them off by thousands and by tens of thousands.

And thus it became the desire of the people of Zemnarihah to withdraw from their design, because of the great destruction which came upon them by night and by day.

And it came to pass that Zemnarihah did give command unto his people that they should withdraw themselves from the siege, and march into the furthest parts of the land northward.

And now, Gidgiddoni being aware of their design, and knowing of their weakness because of the want of food, and the great slaughter which had been made among them, therefore he did send out his armies in the night-time, and did cut off the way of their retreat, and did place his armies in the way of their retreat.

- 25 Dan mereka melakukan ini pada malam hari, dan membuat perjalanan mereka mendahului para perompak itu, supaya pada keesokan harinya, apabila para perompak itu memulakan perjalanan mereka, mereka akan bertemu bala tentera bangsa Nefi di kedua-dua bahagian depan dan belakang mereka.
- 26 Dan para perompak yang berada di selatan juga dipintas di tempat-tempat pengunduran mereka. Dan semua hal ini dilakukan di atas arahan Gidgiddoni.
- 27 Dan terdapat beribu-ribu yang telah menyerahkan diri mereka sebagai tahanan kepada bangsa Nefi, dan yang selebihnya telah terbunuh.
- 28 Dan pemimpin mereka, Zemnariha, ditangkap dan digantung di atas sebatang pokok, ya, bahkan pada puncaknya sehingga dia telah mati. Dan ketika mereka telah menggantungnya sehingga mati mereka menebang pokok itu ke atas tanah, dan berseru dengan suara kuat, mengatakan:
- 29 Semoga Tuhan melindungi umat-Nya dalam kesolehan dan dalam kekudusan hati, agar mereka boleh menyebabkan kejatuhan ke atas tanah kepada semua yang akan berusaha untuk membunuh mereka kerana kekuasaan dan komplot-komplot rahsia, bahkan seperti lelaki ini telah dijatuhkan ke atas tanah.
- 30 Dan mereka bergembira dan berseru lagi dengan satu suara, mengatakan: Semoga Tuhan Abraham, dan Tuhan Ishak, dan Tuhan Yakub, melindungi bangsa ini dalam kesolehan, selama mereka akan memanggil nama Tuhan mereka untuk perlindungan.
- 31 Dan terjadilah bahawa mereka bersorak-sorai, semuanya bagaikan satu, dalam nyanyian, dan memuji Tuhan mereka untuk hal yang besar itu yang telah Dia lakukan untuk mereka, dalam melindungi mereka daripada jatuh ke dalam tangan musuh-musuh mereka.
- 32 Ya, mereka berseru: Hosana kepada Tuhan Yang Maha Tinggi. Dan mereka berseru: Terpujilah nama Tuhan Raja Yang Perkasa, Tuhan Yang Maha Tinggi.
- And this did they do in the night-time, and got on their march beyond the robbers, so that on the morrow, when the robbers began their march, they were met by the armies of the Nephites both in their front and in their rear.
- And the robbers who were on the south were also cut off in their places of retreat. And all these things were done by command of Gidgiddoni.
- And there were many thousands who did yield themselves up prisoners unto the Nephites, and the remainder of them were slain.
- And their leader, Zemnarihah, was taken and hanged upon a tree, yea, even upon the top thereof until he was dead. And when they had hanged him until he was dead they did fell the tree to the earth, and did cry with a loud voice, saying:
- May the Lord preserve his people in righteousness and in holiness of heart, that they may cause to be felled to the earth all who shall seek to slay them because of power and secret combinations, even as this man hath been felled to the earth.
- And they did rejoice and cry again with one voice, saying: May the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob, protect this people in righteousness, so long as they shall call on the name of their God for protection.
- And it came to pass that they did break forth, all as one, in singing, and praising their God for the great thing which he had done for them, in preserving them from falling into the hands of their enemies.
- Yea, they did cry: Hosanna to the Most High God. And they did cry: Blessed be the name of the Lord God Almighty, the Most High God.

33 Dan hati mereka dipenuhi dengan kebahagiaan, sehingga bercurahnya banyak air mata, kerana kebaikan Tuhan yang besar dalam membebaskan mereka daripada tangan musuh-musuh mereka; dan mereka tahu bahawa adalah disebabkan pertaubatan mereka dan kerendahan hati mereka sehingga mereka telah dibebaskan daripada kehancuran abadi.

And their hearts were swollen with joy, unto the gushing out of many tears, because of the great goodness of God in delivering them out of the hands of their enemies; and they knew it was because of their repentance and their humility that they had been delivered from an everlasting destruction.

### 3 Nefi 5

- 1 Dan sekarang, lihatlah, tidak ada satu jiwa yang hidup di kalangan semua bangsa Nefi yang meragui sedikit pun perkataan semua nabi kudus yang telah berbicara; kerana mereka tahu bahawa mestilah perlu bahawa ianya mesti digenapi.
- 2 Dan mereka tahu bahawa amatlah perlu bahawa Kristus telah datang, kerana banyaknya tanda yang telah diberikan, menurut perkataan para nabi; dan kerana hal-hal yang sudah terjadi mereka tahu bahawa semua hal haruslah terjadi seperti yang telah dikatakan.
- 3 Oleh itu mereka telah meninggalkan segala dosa mereka, dan kekejian mereka, dan pelacuran mereka, dan melayani Tuhan siang dan malam dengan penuh ketekunan.
- 4 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila mereka telah menangkap semua perompak sebagai tahanan, sedemikian rupa sehingga tidak seorang pun yang terlepas yang tidak dibunuh, mereka melemparkan tahanan mereka ke dalam penjara, dan menyuruh agar firman Tuhan dikhutbahkan kepada mereka; dan seberapa banyak yang mahu bertaubat atas dosa-dosa mereka dan masuk ke dalam perjanjian bahawa mereka tidak akan membunuh lagi telah diberikan kebebasan.
- 5 Tetapi seberapa banyak yang tidak masuk ke dalam perjanjian, dan yang masih terus memiliki pembunuhan-pembunuhan rahsia itu di dalam hati mereka, ya, seberapa banyak yang didapati melafazkan ancaman terhadap saudara-saudara mereka didapati bersalah dan dihukum menurut hukum.
- 6 Dan demikianlah mereka mengakhiri semua komplot yang jahat, dan rahsia, dan keji itu, yang mana di dalamnya terdapat begitu banyak kejahatan, dan begitu banyak pembunuhan yang telah dilakukan.
- 7 Dan demikianlah tahun kedua puluh dua berlalu, dan tahun kedua puluh tiga juga, dan kedua puluh empat, dan kedua puluh lima; dan demikianlah dua puluh lima tahun telah berlalu.

### 3 Nephi 5

And now behold, there was not a living soul among all the people of the Nephites who did doubt in the least the words of all the holy prophets who had spoken; for they knew that it must needs be that they must be fulfilled.

And they knew that it must be expedient that Christ had come, because of the many signs which had been given, according to the words of the prophets; and because of the things which had come to pass already they knew that it must needs be that all things should come to pass according to that which had been spoken.

Therefore they did forsake all their sins, and their abominations, and their whoredoms, and did serve God with all diligence day and night.

And now it came to pass that when they had taken all the robbers prisoners, insomuch that none did escape who were not slain, they did cast their prisoners into prison, and did cause the word of God to be preached unto them; and as many as would repent of their sins and enter into a covenant that they would murder no more were set at liberty.

But as many as there were who did not enter into a covenant, and who did still continue to have those secret murders in their hearts, yea, as many as were found breathing out threatenings against their brethren were condemned and punished according to the law.

And thus they did put an end to all those wicked, and secret, and abominable combinations, in the which there was so much wickedness, and so many murders committed.

And thus had the twenty and second year passed away, and the twenty and third year also, and the twenty and fourth, and the twenty and fifth; and thus had twenty and five years passed away.

- 8 Dan banyak hal yang telah terjadi yang mana, di mata beberapa orang, adalah hebat dan menakjubkan; walaupun demikian, semua itu tidak dapat dituliskan di dalam kitab ini; ya, kitab ini tidak dapat memuatkan bahkan seperatus bahagian daripada perkara yang telah dilakukan di kalangan begitu banyak orang dalam tempoh waktu dua puluh lima tahun;
- 9 Tetapi lihatlah terdapat catatan-catatan yang memuatkan segala kegiatan bangsa ini; dan sebuah laporan yang lebih singkat tetapi benar telah diberikan oleh Nefi.
- 10 Oleh itu aku telah membuat catatanku tentang hal-hal ini menurut catatan Nefi, yang diukir di atas kepingan-kepingan yang disebut kepingan-kepingan Nefi.
- 11 Dan lihatlah, aku membuat catatan di atas kepingan-kepingan yang telah aku buat dengan tanganku sendiri.
- 12 Dan lihatlah, aku dipanggil Mormon, dipanggil sempena negeri Mormon, negeri tempat Alma menubuhkan gereja di kalangan bangsa itu, ya, gereja pertama yang ditubuhkan di kalangan mereka setelah pelanggaran mereka.
- 13 Lihatlah, aku adalah pengikut Yesus Kristus, Putera Tuhan. Aku telah dipanggil oleh-Nya untuk memaklumkan firman-Nya di kalangan umat-Nya, agar mereka dapat memperoleh kehidupan kekal.
- 14 Dan telah menjadi amat perlu bahawa aku, menurut kehendak Tuhan, agar doa-doa mereka yang telah meninggalkan kehidupan ini, iaitu orang yang kudus, harus digenapi menurut iman mereka, harus membuat sebuah catatan tentang hal-hal yang telah terjadi ini—
- 15 Ya, sebuah catatan kecil tentang hal yang telah terjadi sejak waktu Lehi meninggalkan Yerusalem, bahkan sehingga sekarang.
- 16 Oleh itu aku membuat catatanku dari laporan-laporan yang telah diberikan oleh mereka yang ada sebelum aku, sehingga permulaan kehidupanku;
- 17 Dan kemudian aku membuat sebuah catatan tentang hal-hal yang telah aku lihat dengan mataku sendiri.

And there had many things transpired which, in the eyes of some, would be great and marvelous; nevertheless, they cannot all be written in this book; yea, this book cannot contain even a hundredth part of what was done among so many people in the space of twenty and five years;

But behold there are records which do contain all the proceedings of this people; and a shorter but true account was given by Nephi.

Therefore I have made my record of these things according to the record of Nephi, which was engraven on the plates which were called the plates of Nephi.

And behold, I do make the record on plates which I have made with mine own hands.

And behold, I am called Mormon, being called after the land of Mormon, the land in which Alma did establish the church among the people, yea, the first church which was established among them after their transgression.

Behold, I am a disciple of Jesus Christ, the Son of God. I have been called of him to declare his word among his people, that they might have everlasting life.

And it hath become expedient that I, according to the will of God, that the prayers of those who have gone hence, who were the holy ones, should be fulfilled according to their faith, should make a record of these things which have been done—

Yea, a small record of that which hath taken place from the time that Lehi left Jerusalem, even down until the present time.

Therefore I do make my record from the accounts which have been given by those who were before me, until the commencement of my day;

And then I do make a record of the things which I have seen with mine own eyes.

18 Dan aku tahu catatan yang aku buat adalah sebuah catatan yang tepat dan yang benar; walaupun demikian terdapat banyak hal yang, menurut bahasa kami, tidak dapat kami tuliskan.

19 Dan sekarang, aku mengakhiri percakapanku, yang berkenaan diriku sendiri, dan meneruskan untuk memberikan laporanku tentang hal-hal yang telah berlaku sebelum aku ada.

20 Aku adalah Mormon, dan merupakan keturunan kandung daripada Lehi. Aku mempunyai sebab untuk memuji Tuhanku dan Juruselamatku Yesus Kristus, kerana Dia telah membawa nenek moyang kami keluar dari negeri Yerusalem, (dan tidak seorang pun mengetahuinya kecuali Dia sendiri dan mereka yang Dia bawa keluar dari negeri itu) dan bahawa Dia telah memberiku dan bangsaku begitu banyak pengetahuan untuk keselamatan jiwa kami.

21 Sudah pastinya Dia telah memberkati bani Yakub, dan sentiasa penuh belas kasihan kepada keturunan Yusuf.

22 Dan kerana anak-anak Lehi telah mentaati perintah-perintah-Nya Dia telah memberkati mereka dan memakmurkan mereka menurut firman-Nya.

23 Ya, dan sudah pastinya Dia akan membawa lagi keturunan Yusuf yang selebihnya kepada pengetahuan tentang Tuhan Raja mereka.

24 Dan sebagaimana Tuhan itu hidup, Dia akan mengumpulkan dari keempat-empat penjuru bumi semua keturunan Yakub yang selebihnya, yang telah dicerai-beraikan merata di atas seluruh permukaan bumi.

25 Dan sebagaimana Dia telah membuat perjanjian dengan seluruh bani Yakub, demikian juga perjanjian yang telah Dia lakukan dengan bani Yakub akan digenapi dalam waktu-Nya sendiri, sehingga pemulihan seluruh bani Yakub kepada pengetahuan tentang perjanjian yang telah Dia lakukan dengan mereka.

And I know the record which I make to be a just and a true record; nevertheless there are many things which, according to our language, we are not able to write.

And now I make an end of my saying, which is of myself, and proceed to give my account of the things which have been before me.

I am Mormon, and a pure descendant of Lehi. I have reason to bless my God and my Savior Jesus Christ, that he brought our fathers out of the land of Jerusalem, (and no one knew it save it were himself and those whom he brought out of that land) and that he hath given me and my people so much knowledge unto the salvation of our souls.

Surely he hath blessed the house of Jacob, and hath been merciful unto the seed of Joseph.

And insomuch as the children of Lehi have kept his commandments he hath blessed them and prospered them according to his word.

Yea, and surely shall he again bring a remnant of the seed of Joseph to the knowledge of the Lord their God.

And as surely as the Lord liveth, will he gather in from the four quarters of the earth all the remnant of the seed of Jacob, who are scattered abroad upon all the face of the earth.

And as he hath covenanted with all the house of Jacob, even so shall the covenant wherewith he hath covenanted with the house of Jacob be fulfilled in his own due time, unto the restoring all the house of Jacob unto the knowledge of the covenant that he hath covenanted with them.



26 Dan kemudian mereka akan mengenali Penebus mereka, iaitu Yesus Kristus, Putera Tuhan; dan kemudian mereka akan dikumpulkan dari keempat-empat penjuru bumi ke negeri-negeri mereka sendiri, dari mana mereka telah dicerai-beraikan; ya, sebagaimana Tuhan itu hidup demikianlah yang akan terjadi. Amin.

And then shall they know their Redeemer, who is Jesus Christ, the Son of God; and then shall they be gathered in from the four quarters of the earth unto their own lands, from whence they have been dispersed; yea, as the Lord liveth so shall it be. Amen.

### 3 Nefi 6

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa bangsa Nefi semuanya kembali ke negeri-negeri mereka sendiri pada tahun kedua puluh enam, setiap lelaki, bersama keluarganya, kawanan dombanya dan kawanan ternakannya, kuda-kuda dan lembunya, dan segala benda apa pun yang merupakan kepunyaan mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa mereka tidak melahap seluruh bekalan mereka; oleh itu mereka membawa bersama mereka segala yang tidak mereka lahap, dari segala biji-bijian mereka dari setiap jenis, dan emas mereka, dan perak mereka, dan segala benda berharga mereka, dan mereka kembali ke negeri-negeri mereka sendiri dan harta benda mereka, baik di utara mahupun di selatan, baik di negeri sebelah utara mahupun di negeri sebelah selatan.
- 3 Dan mereka memberikan kepada para perompak itu yang telah masuk ke dalam perjanjian untuk memelihara kedamaian negeri itu, yang ingin kekal menjadi bangsa Laman, negeri-negeri, menurut jumlah mereka, agar mereka boleh mempunyai, dengan usaha mereka, sesuatu untuk meneruskan hidup; dan demikianlah mereka menegakkan kedamaian di seluruh negeri itu.
- 4 Dan mereka mulai menjadi makmur lagi dan bertambah kuat; dan tahun kedua puluh enam dan tujuh berlalu, dan terdapat ketertiban yang besar di dalam negeri itu; dan mereka telah membentuk hukum-hukum mereka menurut kesaksamaan dan keadilan.
- 5 Dan sekarang, tidak ada apa pun di dalam seluruh negeri itu yang menghalang orang itu daripada menjadi makmur secara berterusan, melainkan mereka jatuh ke dalam pelanggaran.
- 6 Dan sekarang, Gidgidonilah, dan hakim tersebut, iaitu Lakoneus, dan mereka yang telah dilantik sebagai para pemimpin, yang telah menegakkan kedamaian yang besar ini di dalam negeri itu.
- 7 Dan terjadilah bahawa banyak kota yang baru telah dibina, dan banyak kota yang lama telah dibaiki.

### 3 Nephi 6

And now it came to pass that the people of the Nephites did all return to their own lands in the twenty and sixth year, every man, with his family, his flocks and his herds, his horses and his cattle, and all things whatsoever did belong unto them.

And it came to pass that they had not eaten up all their provisions; therefore they did take with them all that they had not devoured, of all their grain of every kind, and their gold, and their silver, and all their precious things, and they did return to their own lands and their possessions, both on the north and on the south, both on the land northward and on the land southward.

And they granted unto those robbers who had entered into a covenant to keep the peace of the land, who were desirous to remain Lamanites, lands, according to their numbers, that they might have, with their labors, wherewith to subsist upon; and thus they did establish peace in all the land.

And they began again to prosper and to wax great; and the twenty and sixth and seventh years passed away, and there was great order in the land; and they had formed their laws according to equity and justice.

And now there was nothing in all the land to hinder the people from prospering continually, except they should fall into transgression.

And now it was Gidgiddoni, and the judge, Lachoneus, and those who had been appointed leaders, who had established this great peace in the land.

And it came to pass that there were many cities built anew, and there were many old cities repaired.

- 8 Dan banyak jalan-jalan utama dibangunkan, dan banyak jalan dibuat, yang menghubungkan dari kota ke kota, dan dari negeri ke negeri, dan dari suatu tempat ke suatu tempat.
- 9 Dan demikianlah berlalunya tahun kedua puluh lapan, dan orang itu mempunyai kedamaian yang berlanjutan.
- 10 Tetapi terjadilah pada tahun kedua puluh sembilan mulai terdapat beberapa perselisihan di kalangan orang itu; dan beberapa orang terangkat-angkat di dalam keangkuhan dan kemegahan disebabkan kekayaan mereka yang sangat banyak, ya, bahkan sehingga penganiayaan yang besar;
- 11 Kerana ada banyak pedagang di dalam negeri itu, dan juga banyak peguam, dan banyak pegawai.
- 12 Dan orang ramai mulai dibezakan menurut kedudukan, menurut kekayaan mereka dan peluang pembelajaran mereka; ya, terdapat beberapa yang tidak berpengetahuan kerana kemiskinan mereka, dan yang lain menerima pembelajaran yang tinggi kerana kekayaan mereka.
- 13 Beberapa orang terangkat-angkat di dalam keangkuhan, dan yang lainnya amat rendah hati; beberapa yang membalas cacian dengan cacian, sementara yang lain akan menerima cacian dan penganiayaan dan segala jenis kesengsaraan, dan tidak mahu membalas dan mencaci kembali, tetapi begitu rendah hati dan menyesal di hadapan Tuhan.
- 14 Dan demikianlah terdapat ketidaksaksamaan yang besar di seluruh negeri itu, sedemikian rupa sehingga gereja mulai terpecah-belah; ya, sedemikian rupa sehingga pada tahun ketiga puluh gereja telah terpecah-belah di seluruh negeri kecuali di kalangan sedikit bangsa Laman yang berpaling kepada kepercayaan yang benar; dan mereka tidak akan meninggalkannya, kerana mereka teguh, dan tabah, dan tak tergoyahkan, rela dengan seluruh ketekunan untuk mentaati perintah-perintah Tuhan.
- And there were many highways cast up, and many roads made, which led from city to city, and from land to land, and from place to place.
- And thus passed away the twenty and eighth year, and the people had continual peace.
- But it came to pass in the twenty and ninth year there began to be some disputings among the people; and some were lifted up unto pride and boastings because of their exceedingly great riches, yea, even unto great persecutions;
- For there were many merchants in the land, and also many lawyers, and many officers.
- And the people began to be distinguished by ranks, according to their riches and their chances for learning; yea, some were ignorant because of their poverty, and others did receive great learning because of their riches.
- Some were lifted up in pride, and others were exceedingly humble; some did return railing for railing, while others would receive railing and persecution and all manner of afflictions, and would not turn and revile again, but were humble and penitent before God.
- And thus there became a great inequality in all the land, insomuch that the church began to be broken up; yea, insomuch that in the thirtieth year the church was broken up in all the land save it were among a few of the Lamanites who were converted unto the true faith; and they would not depart from it, for they were firm, and steadfast, and immovable, willing with all diligence to keep the commandments of the Lord.

- 15 Sekarang, penyebab kederhakaan orang ini adalah ini—Setan memiliki kuasa yang besar, untuk menghasut orang ramai untuk melakukan bermacam-macam kederhakaan, dan untuk mengembungkan mereka dengan keangkuhan, menggoda mereka untuk mencari kekuasaan, dan wewenang, dan kekayaan, dan hal-hal yang sia-sia dari dunia ini.
- 16 Dan demikianlah Setan menyesatkan hati orang itu untuk melakukan bermacam-macam kederhakaan; oleh itu mereka telah menikmati kedamaian hanya selama beberapa tahun.
- 17 Dan demikianlah, pada permulaan tahun ketiga puluh—setelah bangsa itu telah diserahkan untuk tempoh waktu yang lama untuk dibawa oleh godaan iblis ke mana-mana pun yang dia ingin membawa mereka, dan untuk melakukan apa-apa pun kederhakaan yang dia ingin mereka lakukan—dan demikianlah pada permulaan ini, tahun ketiga puluh, mereka berada dalam keadaan kejahatan yang dahsyat.
- 18 Sekarang, mereka bukannya berdosa secara tidak sedar, kerana mereka mengetahui kehendak Tuhan terhadap mereka, kerana ianya telah diajarkan kepada mereka; oleh itu mereka dengan relanya memberontak melawan Tuhan.
- 19 Dan sekarang, hal ini terjadi pada masa Lakoneus, anak lelaki Lakoneus, kerana Lakoneus mengisi kerusi ayahnya dan memerintah bangsa itu pada tahun tersebut.
- 20 Dan mulai terdapat lelaki-lelaki yang diilhami dari syurga dan diutus, berdiri di kalangan orang ramai di seluruh negeri itu, berkhotbah dan bersaksi dengan berani tentang dosa dan kederhakaan bangsa itu, dan bersaksi kepada mereka tentang penebusan yang Tuhan akan lakukan untuk umat-Nya, atau dengan perkataan lain, kebangkitan Kristus; dan mereka bersaksi dengan berani tentang kematian dan penderitaan-Nya.

Now the cause of this iniquity of the people was this—Satan had great power, unto the stirring up of the people to do all manner of iniquity, and to the puffing them up with pride, tempting them to seek for power, and authority, and riches, and the vain things of the world.

And thus Satan did lead away the hearts of the people to do all manner of iniquity; therefore they had enjoyed peace but a few years.

And thus, in the commencement of the thirtieth year—the people having been delivered up for the space of a long time to be carried about by the temptations of the devil whithersoever he desired to carry them, and to do whatsoever iniquity he desired they should—and thus in the commencement of this, the thirtieth year, they were in a state of awful wickedness.

Now they did not sin ignorantly, for they knew the will of God concerning them, for it had been taught unto them; therefore they did wilfully rebel against God.

And now it was in the days of Lachoneus, the son of Lachoneus, for Lachoneus did fill the seat of his father and did govern the people that year.

And there began to be men inspired from heaven and sent forth, standing among the people in all the land, preaching and testifying boldly of the sins and iniquities of the people, and testifying unto them concerning the redemption which the Lord would make for his people, or in other words, the resurrection of Christ; and they did testify boldly of his death and sufferings.

21 Sekarang, terdapat banyak daripada orang ramai yang amat marah disebabkan oleh mereka yang bersaksi tentang hal-hal ini; dan mereka yang marah terutamanya merupakan para hakim utama, dan mereka yang telah menjadi imam tinggi dan peguam; ya, mereka semua yang merupakan peguam marah terhadap mereka yang bersaksi tentang hal-hal ini.

22 Sekarang, tidak ada seorang peguam atau hakim atau imam tinggi yang dapat mempunyai kuasa untuk menghukum mati sesiapa pun kecuali hukuman mereka itu ditandatangani oleh pentadbir negeri itu.

23 Sekarang, terdapat banyak daripada mereka yang bersaksi tentang hal-hal yang berkaitan dengan Kristus yang bersaksi dengan berani, yang ditangkap dan dihukum mati secara rahsia oleh para hakim tersebut, dan pengetahuan tentang kematian mereka tidak disampaikan kepada pentadbir negeri itu sehinggalah selepas kematian mereka.

24 Sekarang, lihatlah, ini bertentangan dengan hukum-hukum negeri itu, bahawa sesiapa pun harus dihukum mati kecuali hakim-hakim itu mendapat kuasa daripada pentadbir negeri—

25 Oleh itu aduan sampai ke negeri Zarahemla, kepada pentadbir negeri itu, yang menentang para hakim ini yang telah menghukum mati para nabi Tuhan, tanpa menurut hukum.

26 Sekarang, terjadilah bahawa mereka ditangkap dan dibawa ke hadapan hakim, untuk dihakimi di atas jenayah yang telah mereka lakukan, menurut hukum yang telah diberikan oleh rakyat.

27 Sekarang, terjadilah bahawa para hakim itu mempunyai ramai teman dan kerabat; dan yang selebihnya, ya, bahkan hampir semua peguam dan imam tinggi, telah berkumpul bersama, dan bersatu dengan kerabat para hakim itu yang akan diadili menurut hukum.

28 Dan mereka masuk ke dalam perjanjian di antara satu sama lain, ya, bahkan ke dalam perjanjian yang diberikan oleh mereka sejak dahulu kala, yang mana perjanjian itu diberikan dan dijalankan oleh iblis, untuk bergabung melawan segala kesolehan.

Now there were many of the people who were exceedingly angry because of those who testified of these things; and those who were angry were chiefly the chief judges, and they who had been high priests and lawyers; yea, all those who were lawyers were angry with those who testified of these things.

Now there was no lawyer nor judge nor high priest that could have power to condemn any one to death save their condemnation was signed by the governor of the land.

Now there were many of those who testified of the things pertaining to Christ who testified boldly, who were taken and put to death secretly by the judges, that the knowledge of their death came not unto the governor of the land until after their death.

Now behold, this was contrary to the laws of the land, that any man should be put to death except they had power from the governor of the land—

Therefore a complaint came up unto the land of Zarahemla, to the governor of the land, against these judges who had condemned the prophets of the Lord unto death, not according to the law.

Now it came to pass that they were taken and brought up before the judge, to be judged of the crime which they had done, according to the law which had been given by the people.

Now it came to pass that those judges had many friends and kindreds; and the remainder, yea, even almost all the lawyers and the high priests, did gather themselves together, and unite with the kindreds of those judges who were to be tried according to the law.

And they did enter into a covenant one with another, yea, even into that covenant which was given by them of old, which covenant was given and administered by the devil, to combine against all righteousness.

29 Oleh itu mereka bergabung melawan umat Tuhan, dan masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk menghancurkan mereka, dan untuk membebaskan mereka yang bersalah dalam pembunuhan dari genggamannya keadilan, yang tidak lama lagi akan dijalankan menurut hukum.

30 Dan mereka menentang hukum dan hak-hak negara mereka; dan mereka membuat perjanjian di antara satu sama lain untuk menghancurkan pentadbir itu, dan untuk menabalkan seorang raja di atas negeri itu, agar negeri itu tidak lagi berada di dalam kemerdekaan tetapi harus tunduk kepada raja-raja.

Therefore they did combine against the people of the Lord, and enter into a covenant to destroy them, and to deliver those who were guilty of murder from the grasp of justice, which was about to be administered according to the law.

And they did set at defiance the law and the rights of their country; and they did covenant one with another to destroy the governor, and to establish a king over the land, that the land should no more be at liberty but should be subject unto kings.

### 3 Nefi 7

- 1 Sekarang, lihatlah, aku akan menunjukkan kepadamu bahawa mereka tidak menabalkan seorang raja atas negeri itu; tetapi pada tahun yang sama ini, ya, tahun ketiga puluh, mereka telah menghancurkan di atas kerusi penghakiman, ya, telah membunuh hakim utama negeri tersebut.
- 2 Dan bangsa itu berpecah menentang satu sama lain; dan mereka telah memisahkan satu dari yang lain menjadi suku-suku, setiap orang menurut keluarganya dan saudaranya dan teman-temannya; dan demikianlah mereka menghancurkan kerajaan negeri tersebut.
- 3 Dan setiap suku melantik seorang ketua atau pemimpin ke atas diri mereka; dan demikianlah mereka menjadi suku-suku dan para pemimpin suku.
- 4 Sekarang, lihatlah, tidak ada seorang pun di antara mereka yang tidak memiliki keluarga yang ramai dan banyak saudara dan teman; oleh itu suku-suku mereka menjadi sangat besar.
- 5 Sekarang, semuanya ini terjadi, dan belum ada peperangan lagi di antara mereka; dan semua kederhakaan ini telah datang kepada bangsa itu kerana mereka menyerahkan diri kepada kuasa Setan.
- 6 Dan peraturan-peraturan kerajaan telah dihancurkan, disebabkan oleh komplot rahsia teman-teman dan saudara mereka yang telah membunuh para nabi.
- 7 Dan mereka menyebabkan pertikaian yang besar di dalam negeri itu, sedemikian rupa sehingga sebahagian besar orang yang lebih soleh itu telah hampir kesemuanya menjadi jahat; ya, hanya ada sedikit yang soleh di kalangan mereka.
- 8 Dan demikianlah belum enam tahun berlalu sejak sebahagian besar daripada bangsa itu telah berpaling daripada kesolehan mereka, seperti anjing kembali pada muntahnya, atau seperti babi betina yang kembali berguling ke kubang lumpurnya.

### 3 Nephi 7

Now behold, I will show unto you that they did not establish a king over the land; but in this same year, yea, the thirtieth year, they did destroy upon the judgment-seat, yea, did murder the chief judge of the land.

And the people were divided one against another; and they did separate one from another into tribes, every man according to his family and his kindred and friends; and thus they did destroy the government of the land.

And every tribe did appoint a chief or a leader over them; and thus they became tribes and leaders of tribes.

Now behold, there was no man among them save he had much family and many kindreds and friends; therefore their tribes became exceedingly great.

Now all this was done, and there were no wars as yet among them; and all this iniquity had come upon the people because they did yield themselves unto the power of Satan.

And the regulations of the government were destroyed, because of the secret combination of the friends and kindreds of those who murdered the prophets.

And they did cause a great contention in the land, insomuch that the more righteous part of the people had nearly all become wicked; yea, there were but few righteous men among them.

And thus six years had not passed away since the more part of the people had turned from their righteousness, like the dog to his vomit, or like the sow to her wallowing in the mire.

9 Sekarang, komplot rahsia ini, yang telah membawa begitu besar kederhakaan ke atas bangsa itu, berkumpul bersama, dan menempatkan sebagai ketua mereka seorang lelaki yang mereka panggil Yakub;

10 Dan mereka memanggilnya raja mereka; oleh itu dia menjadi raja ke atas gerombolan jahat ini; dan dia adalah salah seorang yang paling utama yang telah menyuarakan pendapatnya menentang para nabi yang bersaksi tentang Yesus.

11 Dan terjadilah bahawa jumlah mereka tidaklah begitu besar seperti suku-suku dalam bangsa itu, yang disatukan bersama kecuali para pemimpin mereka menegakkan hukum-hukum mereka, setiap orang menurut sukunya; walaupun demikian mereka bermusuhan; walaupun mereka bukanlah orang yang soleh, namun mereka bersatu di dalam kebencian terhadap mereka yang telah masuk ke dalam sebuah perjanjian untuk menghancurkan kerajaan.

12 Oleh itu, Yakub melihat bahawa musuh mereka adalah lebih banyak daripada mereka, kerana dialah yang menjadi raja gerombolan itu, oleh itu, dia memerintahkan rakyatnya agar mereka harus melarikan diri mereka ke bahagian negeri yang paling utara, dan di sana membangunkan sebuah kerajaan untuk diri mereka sendiri, sehingga mereka digabungkan oleh para pembelot, (kerana dia mengangkat-angkat mereka agar akan terdapat banyak pembelot) dan mereka menjadi cukup kuat untuk berjuang melawan suku-suku orang itu; dan demikianlah mereka lakukan.

13 Dan begitu pantas perjalanan mereka sehingga tidak dapat dihalangi sampai mereka telah keluar dari jangkauan semua orang itu. Dan demikianlah berakhirnya tahun ketiga puluh; dan demikianlah hal ehwal bangsa Nefi.

Now this secret combination, which had brought so great iniquity upon the people, did gather themselves together, and did place at their head a man whom they did call Jacob;

And they did call him their king; therefore he became a king over this wicked band; and he was one of the chiefest who had given his voice against the prophets who testified of Jesus.

And it came to pass that they were not so strong in number as the tribes of the people, who were united together save it were their leaders did establish their laws, every one according to his tribe; nevertheless they were enemies; notwithstanding they were not a righteous people, yet they were united in the hatred of those who had entered into a covenant to destroy the government.

Therefore, Jacob seeing that their enemies were more numerous than they, he being the king of the band, therefore he commanded his people that they should take their flight into the northernmost part of the land, and there build up unto themselves a kingdom, until they were joined by dissenters, (for he flattered them that there would be many dissenters) and they become sufficiently strong to contend with the tribes of the people; and they did so.

And so speedy was their march that it could not be impeded until they had gone forth out of the reach of the people. And thus ended the thirtieth year; and thus were the affairs of the people of Nephi.



14 Dan terjadilah pada tahun ketiga puluh satu bahawa mereka terbahagi ke dalam suku-suku, setiap orang menurut keluarga, saudara dan teman-temannya; walaupun demikian mereka telah mencapai persetujuan bahawa mereka tidak akan pergi berperang antara satu sama lain; tetapi mereka tidak bersatu dalam hukum mereka, dan cara pemerintahan mereka, kerana ianya ditubuhkan mengikut fikiran orang yang merupakan ketua mereka dan para pemimpin mereka. Tetapi mereka menegakkan hukum-hukum yang sangat ketat bahawa tidak ada satu suku pun yang harus melanggar hukum suku yang lain, sedemikian rupa sehingga, sedikit sebanyak, mereka memperoleh kedamaian di dalam negeri itu; walaupun demikian hati mereka dipalingkan daripada Tuhan Raja mereka, dan mereka merejam para nabi dan mengusir mereka daripada kalangan mereka.

15 Dan terjadilah bahawa Nephi—kerana dikunjungi oleh malaikat dan juga suara Tuhan, oleh itu melihat para malaikat, dan menjadi saksi mata, dan kerana memiliki kuasa yang diberikan kepadanya supaya dia boleh mengetahui tentang pelayanan Kristus, dan juga menjadi saksi mata kepada kepantasan mereka untuk kembali daripada kesolehan kepada kejahatan dan kekejian mereka;

16 Oleh sebab itu, kerana dipilukan oleh kekerasan hati mereka dan kebutaan fikiran mereka—pergi ke antara mereka pada tahun yang sama itu, dan mulai bersaksi, dengan berani, tentang pertaubatan dan pengampunan dosa-dosa melalui iman kepada Tuhan Yesus Kristus.

17 Dan dia telah melayani banyak hal kepada mereka; dan semuanya tidak dapat dituliskan, dan sebahagian darinya tidak akan cukup, oleh itu, ianya tidak dituliskan di dalam kitab ini. Dan Nephi melayani dengan kuasa dan dengan wewenang yang besar.

18 Dan terjadilah bahawa mereka marah terhadapnya, kerana dia memiliki kuasa yang lebih besar daripada mereka, kerana mustahil bagi mereka untuk tidak mempercayai perkataannya, kerana begitu besar imannya kepada Tuhan Yesus Kristus sehingga para malaikat melayaninya setiap hari.

And it came to pass in the thirty and first year that they were divided into tribes, every man according to his family, kindred and friends; nevertheless they had come to an agreement that they would not go to war one with another; but they were not united as to their laws, and their manner of government, for they were established according to the minds of those who were their chiefs and their leaders. But they did establish very strict laws that one tribe should not trespass against another, insomuch that in some degree they had peace in the land; nevertheless, their hearts were turned from the Lord their God, and they did stone the prophets and did cast them out from among them.

And it came to pass that Nephi—having been visited by angels and also the voice of the Lord, therefore having seen angels, and being eye-witness, and having had power given unto him that he might know concerning the ministry of Christ, and also being eye-witness to their quick return from righteousness unto their wickedness and abominations;

Therefore, being grieved for the hardness of their hearts and the blindness of their minds—went forth among them in that same year, and began to testify, boldly, repentance and remission of sins through faith on the Lord Jesus Christ.

And he did minister many things unto them; and all of them cannot be written, and a part of them would not suffice, therefore they are not written in this book. And Nephi did minister with power and with great authority.

And it came to pass that they were angry with him, even because he had greater power than they, for it were not possible that they could disbelieve his words, for so great was his faith on the Lord Jesus Christ that angels did minister unto him daily.

- 19 Dan di dalam nama Yesus dia mengusir iblis dan roh-roh jahat; dan bahkan saudara lelakinya dia hiduapkan kembali daripada yang mati, setelah dia direjam dan menderita kematian oleh orang ramai.
- 20 Dan bangsa itu melihatnya, dan bersaksi tentangnya, dan marah terhadapnya kerana kuasanya; dan dia juga melakukan lebih banyak lagi mukjizat, di depan mata bangsa itu, dalam nama Yesus.
- 21 Dan terjadilah bahawa tahun ketiga puluh satu berlalu, dan hanya ada sedikit yang telah berpaling kepada Tuhan; tetapi seberapa banyak yang bertukar hati benar-benar telah menunjukkan kepada bangsa itu bahawa mereka telah dikunjungi oleh kuasa dan Roh Tuhan, yang berada di dalam Yesus Kristus, yang kepada-Nya mereka percaya.
- 22 Dan seberapa banyak yang telah diusir keluar iblisnya daripada mereka, dan telah disembuhkan daripada penyakit mereka dan kelemahan mereka, benar-benar menyatakan kepada bangsa itu bahawa mereka telah dipengaruhi oleh Roh Tuhan, dan telah disembuhkan; dan mereka juga menunjukkan tanda-tanda dan melakukan beberapa mukjizat di kalangan bangsa itu.
- 23 Demikianlah juga berlalunya tahun ketiga puluh dua. Dan Nephi berseru kepada bangsa itu pada permulaan tahun ketiga puluh tiga; dan dia mengkhutbahkan kepada mereka tentang pertaubatan dan pengampunan dosa-dosa.
- 24 Sekarang, aku mahu juga kamu mengingati, bahawa tidak ada seorang pun yang dibawa kepada pertaubatan yang tidak dibaptiskan dengan air.
- 25 Oleh itu, ada orang yang ditahbiskan oleh Nephi, para lelaki untuk pelayanan ini, agar mereka semua yang akan datang kepada mereka harus dibaptis dengan air, dan ini sebagai saksi dan kesaksian di hadapan Tuhan, dan kepada bangsa itu, bahawa mereka telah bertaubat dan menerima pengampunan dosa-dosa mereka.
- 26 Dan pada permulaan tahun ini terdapat ramai yang telah dibaptiskan kepada pertaubatan; dan demikianlah sebahagian besar dari tahun itu telah pun berlalu.
- And in the name of Jesus did he cast out devils and unclean spirits; and even his brother did he raise from the dead, after he had been stoned and suffered death by the people.
- And the people saw it, and did witness of it, and were angry with him because of his power; and he did also do many more miracles, in the sight of the people, in the name of Jesus.
- And it came to pass that the thirty and first year did pass away, and there were but few who were converted unto the Lord; but as many as were converted did truly signify unto the people that they had been visited by the power and Spirit of God, which was in Jesus Christ, in whom they believed.
- And as many as had devils cast out from them, and were healed of their sicknesses and their infirmities, did truly manifest unto the people that they had been wrought upon by the Spirit of God, and had been healed; and they did show forth signs also and did do some miracles among the people.
- Thus passed away the thirty and second year also. And Nephi did cry unto the people in the commencement of the thirty and third year; and he did preach unto them repentance and remission of sins.
- Now I would have you to remember also, that there were none who were brought unto repentance who were not baptized with water.
- Therefore, there were ordained of Nephi, men unto this ministry, that all such as should come unto them should be baptized with water, and this as a witness and a testimony before God, and unto the people, that they had repented and received a remission of their sins.
- And there were many in the commencement of this year that were baptized unto repentance; and thus the more part of the year did pass away.

### 3 Nefi 8

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa menurut catatan kami, dan kami tahu catatan kami benar, kerana lihatlah, seorang lelaki yang soleh yang telah menyimpan catatan itu—kerana dia benar-benar telah melakukan banyak mukjizat di dalam nama Yesus; dan tidak ada seorang pun yang dapat melakukan mukjizat dalam nama Yesus kecuali dia telah dibersihkan dari setiap bahagian kecil kederhakaannya—
- 2 Dan sekarang, terjadilah, jika tidak ada kesilapan yang dibuat oleh lelaki ini dalam perhitungan waktu kami, tahun ketiga puluh tiga telah berlalu;
- 3 Dan bangsa itu mula menanti-nantikan dengan kesungguhan yang besar untuk tanda yang telah diberikan oleh Nabi Samuel, si bangsa Laman, ya, untuk saat apabila terdapatnya kegelapan untuk tempoh waktu tiga hari di atas permukaan negeri itu.
- 4 Dan mula ada keraguan dan perselisihan yang besar di kalangan bangsa itu, walaupun begitu banyak tanda yang telah diberikan.
- 5 Dan terjadilah pada tahun ketiga puluh empat, dalam bulan pertama, pada hari keempat bulan itu, timbullah angin kencang yang dahsyat, seperti yang belum pernah diketahui di seluruh negeri itu.
- 6 Dan terjadilah juga angin ribut yang dahsyat dan menakutkan; dan terdapat petir yang menakutkan, sedemikian rupa sehingga menggegarkan seluruh bumi seolah-olah hampir terbelah.
- 7 Dan terdapat kilat yang amat tajam, seperti yang belum pernah diketahui di seluruh negeri itu.
- 8 Dan Kota Zarahemla telah terbakar.
- 9 Dan Kota Moroni telah tenggelam ke dasar laut, dan para penghuninya lemas.
- 10 Dan tanah terangkat ke atas Kota Moroniha, sehingga di tempat kota itu telah muncul menjadi sebuah gunung yang besar.
- 11 Dan terdapat kehancuran yang dahsyat dan menakutkan di negeri sebelah selatan.

### 3 Nephi 8

And now it came to pass that according to our record, and we know our record to be true, for behold, it was a just man who did keep the record—for he truly did many miracles in the name of Jesus; and there was not any man who could do a miracle in the name of Jesus save he were cleansed every whit from his iniquity—

And now it came to pass, if there was no mistake made by this man in the reckoning of our time, the thirty and third year had passed away;

And the people began to look with great earnestness for the sign which had been given by the prophet Samuel, the Lamanite, yea, for the time that there should be darkness for the space of three days over the face of the land.

And there began to be great doubtings and disputations among the people, notwithstanding so many signs had been given.

And it came to pass in the thirty and fourth year, in the first month, on the fourth day of the month, there arose a great storm, such an one as never had been known in all the land.

And there was also a great and terrible tempest; and there was terrible thunder, insomuch that it did shake the whole earth as if it was about to divide asunder.

And there were exceedingly sharp lightnings, such as never had been known in all the land.

And the city of Zarahemla did take fire.

And the city of Moroni did sink into the depths of the sea, and the inhabitants thereof were drowned.

And the earth was carried up upon the city of Moronihah, that in the place of the city there became a great mountain.

And there was a great and terrible destruction in the land southward.

12 Tetapi lihatlah, terdapat kehancuran yang lebih dahsyat dan menakutkan di negeri sebelah utara; kerana lihatlah, seluruh permukaan negeri berubah, kerana angin ribut dan puting beliung, dan petir dan kilat, dan gegaran seluruh bumi yang amat dahsyat;

13 Dan jalan-jalan utama terpecah-belah, dan jalan-jalan rata telah rosak, dan banyak tempat yang datar menjadi lekak-lekuk.

14 Dan banyak kota yang besar dan terkenal telah tenggelam, dan banyak yang terbakar, dan banyak yang digegarkan sehingga bangunan-bangunannya telah roboh ke atas tanah, dan para penghuninya terbunuh, dan tempat-tempat itu ditinggalkan terbiar.

15 Dan ada beberapa kota yang masih tertinggal; tetapi kerosakannya amatlah besar, dan terdapat banyak orang di dalamnya yang telah terbunuh.

16 Dan terdapat segelintir yang telah dibawa pergi ke dalam puting beliung dan ke mana mereka pergi tidak seorang pun yang tahu, mereka hanya tahu bahawa mereka telah dibawa pergi.

17 Dan demikianlah permukaan seluruh bumi telah berubah bentuk, kerana angin ribut, dan petir, dan kilat, dan gempa bumi.

18 Dan lihatlah, batu-batan terbelah menjadi dua; ianya terpecah-belah di atas permukaan seluruh bumi, sedemikian rupa sehingga ditemui di dalam pecahan serpihan, dan di dalam lapisan dan dalam retakan, di atas seluruh permukaan negeri itu.

19 Dan terjadilah bahawa apabila petir, dan kilat, dan angin kencang, dan angin ribut, dan gempa pada bumi telah berhenti—kerana lihatlah, ianya berlangsung kira-kira dalam tempoh waktu tiga jam; dan telah dikatakan oleh segelintir orang bahawa waktunya lebih lama; walaupun demikian, semua hal yang dahsyat dan menakutkan ini telah terjadi di dalam tempoh waktu kira-kira tiga jam—dan kemudian lihatlah, terdapat kegelapan di atas permukaan negeri itu.

20 Dan terjadilah bahawa terdapat kegelapan yang pekat di atas seluruh permukaan negeri, sedemikian rupa sehingga para penghuninya yang tidak terbunuh dapat merasakan kabut kegelapan itu;

But behold, there was a more great and terrible destruction in the land northward; for behold, the whole face of the land was changed, because of the tempest and the whirlwinds, and the thunderings and the lightnings, and the exceedingly great quaking of the whole earth;

And the highways were broken up, and the level roads were spoiled, and many smooth places became rough.

And many great and notable cities were sunk, and many were burned, and many were shaken till the buildings thereof had fallen to the earth, and the inhabitants thereof were slain, and the places were left desolate.

And there were some cities which remained; but the damage thereof was exceedingly great, and there were many in them who were slain.

And there were some who were carried away in the whirlwind; and whither they went no man knoweth, save they know that they were carried away.

And thus the face of the whole earth became deformed, because of the tempests, and the thunderings, and the lightnings, and the quaking of the earth.

And behold, the rocks were rent in twain; they were broken up upon the face of the whole earth, insomuch that they were found in broken fragments, and in seams and in cracks, upon all the face of the land.

And it came to pass that when the thunderings, and the lightnings, and the storm, and the tempest, and the quakings of the earth did cease—for behold, they did last for about the space of three hours; and it was said by some that the time was greater; nevertheless, all these great and terrible things were done in about the space of three hours—and then behold, there was darkness upon the face of the land.

And it came to pass that there was thick darkness upon all the face of the land, insomuch that the inhabitants thereof who had not fallen could feel the vapor of darkness;

21 Dan tidak dapat adanya cahaya, disebabkan kegelapan itu, atau lilin, atau obor; dan juga api tidak dapat dinyalakan dengan kayu mereka yang elok dan amat kering, supaya tidak terdapatnya cahaya sedikit pun;

22 Dan cahaya sedikit pun tidak terlihat, atau api, atau kerdipan cahaya, atau matahari, atau bulan, atau bintang, kerana begitu pekatnya kabut kegelapan yang terdapat di atas permukaan negeri itu.

23 Dan terjadilah bahawa hal itu berlangsung untuk tempoh waktu tiga hari di mana tidak ada cahaya yang terlihat; dan terdapat perkabungan dan raungan dan tangisan yang besar di kalangan semua orang itu secara berlanjutan; ya, besarnya rintihan bangsa itu, disebabkan kegelapan dan kehancuran hebat yang telah datang kepada diri mereka.

24 Dan di satu tempat kedengarannya mereka berseru, mengatakan: Ah, sekiranya kita telah bertaubat sebelum hari yang dahsyat dan menakutkan ini, maka saudara-saudara kita akan dibiarkan hidup, dan mereka tidak akan terbakar di dalam Kota Zarahemla yang besar itu.

25 Dan di tempat yang lain kedengarannya mereka berseru dan berkabung, mengatakan: Ah, sekiranya kita telah bertaubat sebelum hari yang besar dan menakutkan ini, dan tidak membunuh dan merejam para nabi, dan mengusir mereka; maka ibu kita dan anak-anak perempuan kita yang rupawan, dan anak-anak kita akan dibiarkan hidup, dan tidak akan terkubur di dalam Kota Moroniha yang besar itu. Dan demikianlah raungan orang ramai yang hebat dan menakutkan.

And there could be no light, because of the darkness, neither candles, neither torches; neither could there be fire kindled with their fine and exceedingly dry wood, so that there could not be any light at all;

And there was not any light seen, neither fire, nor glimmer, neither the sun, nor the moon, nor the stars, for so great were the mists of darkness which were upon the face of the land.

And it came to pass that it did last for the space of three days that there was no light seen; and there was great mourning and howling and weeping among all the people continually; yea, great were the groanings of the people, because of the darkness and the great destruction which had come upon them.

And in one place they were heard to cry, saying: O that we had repented before this great and terrible day, and then would our brethren have been spared, and they would not have been burned in that great city Zarahemla.

And in another place they were heard to cry and mourn, saying: O that we had repented before this great and terrible day, and had not killed and stoned the prophets, and cast them out; then would our mothers and our fair daughters, and our children have been spared, and not have been buried up in that great city Moroniha. And thus were the howlings of the people great and terrible.

### 3 Nefi 9

- 1 Dan terjadilah bahawa terdapat suatu suara yang didengari di kalangan seluruh penghuni bumi, di atas seluruh permukaan negeri ini, menyerukan:
- 2 Celakalah, celakalah, celakalah orang ini; celakalah kepada para penghuni seluruh bumi kecuali mereka akan bertaubat; kerana iblis tertawa, dan para malaikatnya bergembira, kerana terbunuhnya anak-anak lelaki dan perempuan umat-Ku yang rupawan; dan disebabkan kederhakaan dan kekejian merekalah maka mereka telah terbunuh!
- 3 Lihatlah, Kota Zarahemla yang besar itu telah Aku bakar dengan api, dan para penghuni di dalamnya.
- 4 Dan lihatlah, Aku telah menyebabkan Kota Moroni yang besar itu untuk ditenggelamkan ke dasar laut, dan para penghuninya untuk dilemaskan.
- 5 Dan lihatlah, Kota Moroniha yang besar itu telah Aku timbus dengan tanah, dan para penghuni di dalamnya, untuk menyembunyikan kederhakaan mereka dan kekejian mereka dari hadapan muka-Ku, agar darah para nabi dan orang suci tidak akan datang lagi kepada-Ku untuk menentang mereka.
- 6 Dan lihatlah, Aku telah menyebabkan Kota Gilgal untuk ditenggelamkan, dan para penghuni di dalamnya untuk dikubur di dalam tanah;
- 7 Ya, dan Kota Oniha dan para penghuninya, dan Kota Mokum, dan para penghuninya, dan Kota Yerusalem dan para penghuninya; dan aku telah menyebabkan air untuk datang melimpah, untuk menyembunyikan kejahatan dan kekejian mereka dari hadapan muka-Ku, agar darah para nabi dan orang suci tidak akan datang kepada-Ku lagi untuk menentang mereka.
- 8 Dan lihatlah, Kota Gadiandi, dan Kota Gadiomna, dan Kota Yakub, dan Kota Gim gimno, Aku telah menyebabkan semua ini untuk ditenggelamkan, dan membuat bukit dan lembah di tempatnya; dan para penghuninya telah Aku kuburkan di dalam tanah, untuk menyembunyikan kejahatan dan kekejian mereka dari hadapan muka-Ku, agar darah para nabi dan orang suci tidak akan datang lagi kepada-Ku untuk menentang mereka.

### 3 Nephi 9

And it came to pass that there was a voice heard among all the inhabitants of the earth, upon all the face of this land, crying:

Wo, wo, wo unto this people; wo unto the inhabitants of the whole earth except they shall repent; for the devil laugheth, and his angels rejoice, because of the slain of the fair sons and daughters of my people; and it is because of their iniquity and abominations that they are fallen!

Behold, that great city Zarahemla have I burned with fire, and the inhabitants thereof.

And behold, that great city Moroni have I caused to be sunk in the depths of the sea, and the inhabitants thereof to be drowned.

And behold, that great city Moronihah have I covered with earth, and the inhabitants thereof, to hide their iniquities and their abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints shall not come any more unto me against them.

And behold, the city of Gilgal have I caused to be sunk, and the inhabitants thereof to be buried up in the depths of the earth;

Yea, and the city of Onihah and the inhabitants thereof, and the city of Mocum and the inhabitants thereof, and the city of Jerusalem and the inhabitants thereof; and waters have I caused to come up in the stead thereof, to hide their wickedness and abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints shall not come up any more unto me against them.

And behold, the city of Gadiandi, and the city of Gadiomnah, and the city of Jacob, and the city of Gim gimno, all these have I caused to be sunk, and made hills and valleys in the places thereof; and the inhabitants thereof have I buried up in the depths of the earth, to hide their wickedness and abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints should not come up any more unto me against them.

- 9 Dan lihatlah, Kota Yakobugath yang besar itu, yang telah dihuni oleh rakyat raja Yakub, telah Aku sebabkan untuk dibakar dengan api kerana dosa-dosa mereka dan kejahatan mereka, yang melebihi segala kejahatan di seluruh bumi, kerana pembunuhan dan komplot-komplot rahsia mereka; kerana merekalah yang telah menghancurkan kedamaian umat-Ku dan pemerintahan negeri itu; oleh itu Aku menyebabkan mereka dibakar, untuk menghancurkan mereka dari hadapan muka-Ku, agar darah para nabi dan orang suci tidak akan datang lagi kepada-Ku untuk menentang mereka.
- 10 Dan lihatlah, Kota Laman, dan Kota Yos, dan Kota Gad, dan Kota Kiskumen, telah Aku sebabkan untuk dibakar dengan api, dan para penghuninya, kerana kejahatan mereka dalam mengusir para nabi, dan merejam mereka yang telah Aku utuskan untuk memaklumkan kepada mereka tentang kejahatan mereka dan kekejian mereka.
- 11 Dan kerana mereka telah mengusir mereka semua, sehingga tidak ada seorang pun yang soleh di kalangan mereka, Aku menurunkan api dan menghancurkan mereka, agar kejahatan dan kekejian mereka boleh disembunyikan dari hadapan muka-Ku, agar darah para nabi dan orang suci yang telah Aku utuskan di kalangan mereka tidak akan berseru kepada-Ku dari dalam tanah untuk menentang mereka.
- 12 Dan banyak kehancuran besar yang telah Aku sebabkan untuk datang pada negeri ini, dan kepada bangsa ini, kerana kejahatan mereka dan kekejian mereka.
- 13 Wahai kamu semua yang telah dibiarkan hidup kerana kamu lebih soleh daripada mereka, tidakkah kamu akan kembali kepada-Ku sekarang, dan bertaubat dari dosa-dosamu, dan bertukar hati, agar Aku boleh menyembuhkanmu?
- 14 Ya, sesungguhnya Aku berkata kepadamu, jika kamu akan datang kepada-Ku kamu akan memperoleh kehidupan kekal. Lihatlah, tangan belas kasihan-Ku dihulurkan kepadamu, dan sesiapa yang akan datang, dia akan Aku terima; dan diberkatilah mereka yang datang kepada-Ku.

And behold, that great city Jacobugath, which was inhabited by the people of king Jacob, have I caused to be burned with fire because of their sins and their wickedness, which was above all the wickedness of the whole earth, because of their secret murders and combinations; for it was they that did destroy the peace of my people and the government of the land; therefore I did cause them to be burned, to destroy them from before my face, that the blood of the prophets and the saints should not come up unto me any more against them.

And behold, the city of Laman, and the city of Josh, and the city of Gad, and the city of Kishkumen, have I caused to be burned with fire, and the inhabitants thereof, because of their wickedness in casting out the prophets, and stoning those whom I did send to declare unto them concerning their wickedness and their abominations.

And because they did cast them all out, that there were none righteous among them, I did send down fire and destroy them, that their wickedness and abominations might be hid from before my face, that the blood of the prophets and the saints whom I sent among them might not cry unto me from the ground against them.

And many great destructions have I caused to come upon this land, and upon this people, because of their wickedness and their abominations.

O all ye that are spared because ye were more righteous than they, will ye not now return unto me, and repent of your sins, and be converted, that I may heal you?

Yea, verily I say unto you, if ye will come unto me ye shall have eternal life. Behold, mine arm of mercy is extended towards you, and whosoever will come, him will I receive; and blessed are those who come unto me.

15 Lihatlah, Akulah Yesus Kristus Putera Tuhan. Aku menciptakan langit dan bumi, dan segala sesuatu yang ada di dalamnya. Aku berada bersama Bapa sejak dari permulaan. Aku berada di dalam Bapa, dan Bapa di dalam Aku; dan di dalam Akulah Bapa telah memuliakan nama-Nya.

16 Aku datang kepada umat milik-Ku, dan umat milik-Ku tidak menerima-Ku. Dan tulisan suci tentang kedatangan-Ku sudah digenapi.

17 Dan seberapa banyak yang telah menerima Aku, kepada merekalah telah Aku benarkan untuk menjadi anak-anak Tuhan; dan bahkan demikianlah juga akan Aku benarkan kepada seberapa banyak yang akan percaya kepada nama-Ku, kerana lihatlah, melalui Aku penebusan datang, dan di dalam Aku hukum Musa telah digenapi.

18 Akulah cahaya dan hidup dunia ini. Akulah Alfa dan Omega, yang awal dan yang akhir.

19 Dan kamu akan mempersembahkan kepada-Ku bukan lagi penumpahan darah; ya, korban-korbanmu dan korban pembakaranmu akan ditamatkan, kerana Aku tidak akan menerima korban-korbanmu dan korban pembakaranmu.

20 Dan kamu akan mempersembahkan sebagai korban kepada-Ku sebuah hati yang hancur dan roh yang menyesal. Dan sesiapa yang datang kepada-Ku dengan sebuah hati yang hancur dan roh yang menyesal, dialah akan Aku baptiskan dengan api dan dengan Roh Kudus, bahkan seperti bangsa Laman, kerana iman mereka kepada-Ku pada waktu pertukaran hati mereka, telah dibaptiskan dengan api dan dengan Roh Kudus, dan mereka tidak mengetahuinya.

21 Lihatlah, Aku telah datang ke dunia ini untuk mendatangkan penebusan kepada dunia, untuk menyelamatkan dunia dari dosa.

22 Oleh itu, sesiapa yang bertaubat dan datang kepada-Ku seperti seorang anak kecil, dialah yang akan Aku terima, kerana demikianlah kerajaan Tuhan. Lihatlah, untuk yang demikianlah telah Aku serahkan nyawa-Ku, dan telah mengambilnya kembali; oleh itu bertaubatlah, dan datanglah kepada-Ku kamu di seluruh penghujung bumi ini, dan diselamatkanlah.

Behold, I am Jesus Christ the Son of God. I created the heavens and the earth, and all things that in them are. I was with the Father from the beginning. I am in the Father, and the Father in me; and in me hath the Father glorified his name.

I came unto my own, and my own received me not. And the scriptures concerning my coming are fulfilled.

And as many as have received me, to them have I given to become the sons of God; and even so will I to as many as shall believe on my name, for behold, by me redemption cometh, and in me is the law of Moses fulfilled.

I am the light and the life of the world. I am Alpha and Omega, the beginning and the end.

And ye shall offer up unto me no more the shedding of blood; yea, your sacrifices and your burnt offerings shall be done away, for I will accept none of your sacrifices and your burnt offerings.

And ye shall offer for a sacrifice unto me a broken heart and a contrite spirit. And whoso cometh unto me with a broken heart and a contrite spirit, him will I baptize with fire and with the Holy Ghost, even as the Lamanites, because of their faith in me at the time of their conversion, were baptized with fire and with the Holy Ghost, and they knew it not.

Behold, I have come unto the world to bring redemption unto the world, to save the world from sin.

Therefore, whoso repenteth and cometh unto me as a little child, him will I receive, for of such is the kingdom of God. Behold, for such I have laid down my life, and have taken it up again; therefore repent, and come unto me ye ends of the earth, and be saved.



### 3 Nefi 10

- 1 Dan sekarang, lihatlah, terjadilah bahawa semua orang di negeri itu telah mendengar perkataan ini, dan bersaksi tentangnya. Dan selepas perkataan ini terdapat kesunyian di negeri itu untuk tempoh waktu berjam-jam;
- 2 Kerana begitu besarnya kepegunan orang ramai sehingga mereka berhenti meratap dan meraung kerana kehilangan saudara mereka yang telah terbunuh; oleh itu terdapat kesunyian di seluruh negeri itu selama berjam-jam.
- 3 Dan terjadilah bahawa datang lagi sebuah suara kepada orang ramai, dan semua orang mendengar, dan bersaksi tentangnya, mengatakan:
- 4 Wahai kamu orang dari kota-kota besar ini yang telah roboh, yang merupakan keturunan Yakub, ya, iaitu dari bani Israel, betapa seringnya Aku telah mengumpulkan kamu seperti ayam betina mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, dan telah memelihara kamu.
- 5 Dan lagi, betapa seringnya Aku akan mengumpulkan kamu seperti ayam betina mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, ya, Wahai kamu orang bani Israel, yang telah terbunuh; ya, Wahai kamu orang bani Israel, kamu yang tinggal di Yerusalem, juga seperti kamu yang telah terbunuh; ya, betapa seringnya Aku akan mengumpulkan kamu seperti ayam betina mengumpulkan anak-anaknya, dan kamu tidak mahu.
- 6 Wahai kamu bani Israel yang telah Aku biarkan hidup, betapa seringnya Aku akan mengumpulkan kamu seperti ayam betina mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, jika kamu mahu bertaubat dan kembali kepada-Ku dengan sepenuh hatimu.
- 7 Tetapi jika tidak, Wahai bani Israel, tempat-tempat kediamanmu akan menjadi terbiar sehingga tiba waktu apabila perjanjian dengan nenek moyangmu digenapi.
- 8 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah orang ramai mendengar perkataan ini, lihatlah, mereka mula menangis dan meraung lagi kerana kehilangan saudara dan teman-teman mereka.

### 3 Nephi 10

And now behold, it came to pass that all the people of the land did hear these sayings, and did witness of it. And after these sayings there was silence in the land for the space of many hours;

For so great was the astonishment of the people that they did cease lamenting and howling for the loss of their kindred which had been slain; therefore there was silence in all the land for the space of many hours.

And it came to pass that there came a voice again unto the people, and all the people did hear, and did witness of it, saying:

O ye people of these great cities which have fallen, who are descendants of Jacob, yea, who are of the house of Israel, how oft have I gathered you as a hen gathereth her chickens under her wings, and have nourished you.

And again, how oft would I have gathered you as a hen gathereth her chickens under her wings, yea, O ye people of the house of Israel, who have fallen; yea, O ye people of the house of Israel, ye that dwell at Jerusalem, as ye that have fallen; yea, how oft would I have gathered you as a hen gathereth her chickens, and ye would not.

O ye house of Israel whom I have spared, how oft will I gather you as a hen gathereth her chickens under her wings, if ye will repent and return unto me with full purpose of heart.

But if not, O house of Israel, the places of your dwellings shall become desolate until the time of the fulfilling of the covenant to your fathers.

And now it came to pass that after the people had heard these words, behold, they began to weep and howl again because of the loss of their kindred and friends.

- 9 Dan terjadilah bahawa demikianlah tiga hari itu berlalu. Dan terjadilah pada waktu pagi, dan kegelapan menghilang dari permukaan negeri itu, dan bumi berhenti bergegar, dan batu-batan berhenti terbelah, dan rintihan yang mengerikan telah berhenti, dan semua bunyi yang gamat telah berlalu.
- 10 Dan tanah bumi bersatu kembali, dan teguh; dan perkabungan, dan tangisan, dan ratapan orang yang dibiarkan hidup itu berhenti; dan perkabungan mereka bertukar menjadi kebahagiaan, dan ratapan mereka menjadi pujian dan kesyukuran kepada Tuhan Yesus Kristus, Penebus mereka.
- 11 Dan sejauh inilah tulisan suci telah digenapi seperti yang telah diucapkan oleh para nabi.
- 12 Dan golongan orang yang lebih soleh inilah yang diselamatkan, dan merekalah yang menerima para nabi dan tidak merejam mereka; dan merekalah yang tidak menumpahkan darah para orang suci, yang telah dibiarkan hidup—
- 13 Dan mereka dibiarkan hidup dan tidak tenggelam dan terkubur di dalam tanah; dan mereka tidak lemas di dasar laut; dan mereka tidak terbakar oleh api, tidak juga mereka ditimbus dan dihancurkan sehingga mati; dan mereka tidak dibawa pergi ke dalam puting beliung; tidak juga mereka dikuasai oleh kabut asap dan kegelapan.
- 14 Dan sekarang, sesiapa yang membaca, biarlah dia memahami; dia yang memiliki tulisan suci, biarlah dia menyelidikinya, dan menyaksikan dan melihat jikalau semua kematian dan kehancuran oleh api, dan oleh asap, dan oleh angin ribut, dan oleh puting beliung, dan oleh pembelahan tanah untuk menerima mereka ini, dan segala hal ini bukanlah untuk menggenapi nubuat-nubuat daripada banyak nabi kudus.
- 15 Lihatlah, aku berkata kepadamu, Ya, banyak yang telah bersaksi tentang hal-hal ini pada kedatangan Kristus, dan telah dibunuh kerana mereka bersaksi tentang hal-hal ini.
- 16 Ya, Nabi Zenos bersaksi tentang hal-hal ini, dan juga Zenok berbicara tentang hal-hal ini, kerana mereka bersaksi secara khususnya tentang kami, yang merupakan keturunan mereka yang selebihnya.

And it came to pass that thus did the three days pass away. And it was in the morning, and the darkness dispersed from off the face of the land, and the earth did cease to tremble, and the rocks did cease to rend, and the dreadful groanings did cease, and all the tumultuous noises did pass away.

And the earth did cleave together again, that it stood; and the mourning, and the weeping, and the wailing of the people who were spared alive did cease; and their mourning was turned into joy, and their lamentations into the praise and thanksgiving unto the Lord Jesus Christ, their Redeemer.

And thus far were the scriptures fulfilled which had been spoken by the prophets.

And it was the more righteous part of the people who were saved, and it was they who received the prophets and stoned them not; and it was they who had not shed the blood of the saints, who were spared—

And they were spared and were not sunk and buried up in the earth; and they were not drowned in the depths of the sea; and they were not burned by fire, neither were they fallen upon and crushed to death; and they were not carried away in the whirlwind; neither were they overpowered by the vapor of smoke and of darkness.

And now, whoso readeth, let him understand; he that hath the scriptures, let him search them, and see and behold if all these deaths and destructions by fire, and by smoke, and by tempests, and by whirlwinds, and by the opening of the earth to receive them, and all these things are not unto the fulfilling of the prophecies of many of the holy prophets.

Behold, I say unto you, Yea, many have testified of these things at the coming of Christ, and were slain because they testified of these things.

Yea, the prophet Zenos did testify of these things, and also Zenock spake concerning these things, because they testified particularly concerning us, who are the remnant of their seed.

- 17      Lihatlah, bapa kita Yakub juga bersaksi tentang keturunan Yusuf yang selebihnya. Dan lihatlah, bukankah kita merupakan keturunan Yusuf yang selebihnya? Dan hal-hal ini yang bersaksi tentang kita, tidakkah ianya tertulis di atas kepingan-kepingan loyang yang dibawa oleh bapa kita Lehi dari Yerusalem?
- 18      Dan terjadilah bahawa pada akhir tahun ketiga puluh empat, lihatlah, aku akan memperlihatkan kepadamu bahawa bangsa Nepi yang dibiarkan hidup itu, dan juga mereka yang dipanggil bangsa Laman, yang telah dibiarkan hidup, telah ditunjukkan kepada mereka kemurahan hati yang besar, dan berkat-berkat yang besar dicurahkan ke atas kepala mereka, sedemikian rupa sehingga tidak lama selepas kenaikan Kristus ke syurga Dia benar-benar telah menyatakan diri-Nya kepada mereka—
- 19      Memperlihatkan tubuh-Nya kepada mereka, dan melayani mereka; dan sebuah laporan tentang pelayanan-Nya akan diberikan selepas ini. Oleh itu buat sementara waktu ini aku mengakhiri perkataanku.

Behold, our father Jacob also testified concerning a remnant of the seed of Joseph. And behold, are not we a remnant of the seed of Joseph? And these things which testify of us, are they not written upon the plates of brass which our father Lehi brought out of Jerusalem?

And it came to pass that in the ending of the thirty and fourth year, behold, I will show unto you that the people of Nephi who were spared, and also those who had been called Lamanites, who had been spared, did have great favors shown unto them, and great blessings poured out upon their heads, inso-much that soon after the ascension of Christ into heaven he did truly manifest himself unto them—

Showing his body unto them, and ministering unto them; and an account of his ministry shall be given hereafter. Therefore for this time I make an end of my sayings.

*Yesus Kristus telah menunjukkan diri-Nya kepada bangsa Nefi, semasa orang ramai itu berkumpul di tanah Kelimpaban, dan telah melayani mereka; dalam cara ini dia menunjukkan diri-Nya kepada mereka.*

### 3 Nefi 11

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa terdapat ramai orang berkumpul bersama, iaitu bangsa Nefi, di sekitar bait suci yang berada di negeri Kelimpahan; dan mereka takjub dan tertanya-tanya di antara satu sama lain, dan menunjukkan antara satu sama lain perubahan besar dan menakjubkan yang telah terjadi.
- 2 Dan mereka juga bercakap tentang Yesus Kristus ini, iaitu tentang-Nya tanda telah diberikan berkaitan dengan kematian-Nya.
- 3 Dan terjadilah bahawa sedang mereka bercakap-cakap antara satu sama lain, mereka mendengar suatu suara yang seolah-olahnya datang dari langit; dan mereka mengarahkan mata mereka ke sekeliling, kerana mereka tidak memahami suara yang mereka dengar; dan ia bukanlah suara yang kasar, bukan juga suara yang kuat; walau bagaimanapun, meskipun ianya adalah suara yang kecil ia menusuk mereka yang mendengar ke lubuk hati, sedemikian rupa sehingga tidak ada sebahagian pun daripada raga mereka yang tidak menggeletar disebabkan; ya, ia menusuk mereka sehingga ke dalam jiwa, dan menyebabkan hati mereka membara.
- 4 Dan terjadilah bahawa sekali lagi mereka mendengar suara itu, dan mereka tidak memahaminya.
- 5 Dan sekali lagi pada ketiga kalinya mereka mendengar suara itu, dan membuka telinga mereka untuk mendengarnya; dan mata mereka diarahkan pada suara itu; dan mereka memandang dengan tabah ke langit, dari mana arah suara itu datang.
- 6 Dan lihatlah, pada kali ketiga mereka memahami suara yang mereka dengar itu; dan ia berkata kepada mereka:
- 7 Lihatlah Puteraku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku sangat berkenan, di dalam-Nyalah Aku telah memuliakan nama-Ku—dengarkanlah Dia.

*Jesus Christ did show himself unto the people of Nephi, as the multitude were gathered together in the land Bountiful, and did minister unto them; and on this wise did he show himself unto them.*

### 3 Nephi 11

And now it came to pass that there were a great multitude gathered together, of the people of Nephi, round about the temple which was in the land Bountiful; and they were marveling and wondering one with another, and were showing one to another the great and marvelous change which had taken place.

And they were also conversing about this Jesus Christ, of whom the sign had been given concerning his death.

And it came to pass that while they were thus conversing one with another, they heard a voice as if it came out of heaven; and they cast their eyes round about, for they understood not the voice which they heard; and it was not a harsh voice, neither was it a loud voice; nevertheless, and notwithstanding it being a small voice it did pierce them that did hear to the center, insomuch that there was no part of their frame that it did not cause to quake; yea, it did pierce them to the very soul, and did cause their hearts to burn.

And it came to pass that again they heard the voice, and they understood it not.

And again the third time they did hear the voice, and did open their ears to hear it; and their eyes were towards the sound thereof; and they did look steadfastly towards heaven, from whence the sound came.

And behold, the third time they did understand the voice which they heard; and it said unto them:

Behold my Beloved Son, in whom I am well pleased, in whom I have glorified my name—hear ye him.

8 Dan terjadilah, apabila mereka memahami mereka mengarahkan mata mereka ke langit sekali lagi; dan lihatlah, mereka melihat seorang Lelaki turun dari langit; dan Dia berpakaian jubah putih; dan Dia turun dan berdiri di tengah-tengah mereka; dan mata semua orang ramai ditumpukan kepada-Nya, dan mereka tidak berani membuka mulut mereka, bahkan di antara satu sama lain, dan tidak mengetahui apakah maksudnya itu, kerana mereka menyangka seorang malaikatlah yang telah menampakkan diri kepada mereka.

9 Dan terjadilah bahawa Dia menghulurkan tangan-Nya dan berfirman kepada orang ramai, memfirmankan:

10 Lihatlah, Akulah Yesus Kristus, yang telah para nabi bersaksi akan datang ke dunia.

11 Dan lihatlah, Akulah cahaya dan kehidupan dunia; dan Aku telah minum dari cawan pahit yang telah Bapa berikan kepada-Ku, dan telah memuliakan Bapa dengan mengambil ke atas diri-Ku dosa-dosa dunia, yang mana di dalamnya Aku telah menurut kehendak Bapa dalam segala hal sejak dari permulaan.

12 Dan terjadilah bahawa ketika Yesus telah memfirmankan firman ini semua orang ramai tersebut jatuh ke atas tanah; kerana mereka teringat bahawa telah dinubuatkan di kalangan mereka bahawa Kristus akan memperlihatkan diri-Nya kepada mereka setelah kenaikan-Nya ke syurga.

13 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepada mereka memfirmankan:

14 Bangunlah dan datanglah kepada-Ku, agar kamu boleh meletakkan tanganmu ke sisi-Ku, dan juga agar kamu boleh merasakan bekas paku pada tangan-Ku dan pada kaki-Ku, agar kamu boleh tahu bahawa Akulah Tuhan Israel, dan Tuhan seluruh bumi, dan telah dibunuh demi dosa-dosa dunia.

And it came to pass, as they understood they cast their eyes up again towards heaven; and behold, they saw a Man descending out of heaven; and he was clothed in a white robe; and he came down and stood in the midst of them; and the eyes of the whole multitude were turned upon him, and they durst not open their mouths, even one to another, and wist not what it meant, for they thought it was an angel that had appeared unto them.

And it came to pass that he stretched forth his hand and spake unto the people, saying:

Behold, I am Jesus Christ, whom the prophets testified shall come into the world.

And behold, I am the light and the life of the world; and I have drunk out of that bitter cup which the Father hath given me, and have glorified the Father in taking upon me the sins of the world, in the which I have suffered the will of the Father in all things from the beginning.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words the whole multitude fell to the earth; for they remembered that it had been prophesied among them that Christ should show himself unto them after his ascension into heaven.

And it came to pass that the Lord spake unto them saying:

Arise and come forth unto me, that ye may thrust your hands into my side, and also that ye may feel the prints of the nails in my hands and in my feet, that ye may know that I am the God of Israel, and the God of the whole earth, and have been slain for the sins of the world.

15 Dan terjadilah bahawa orang ramai itu maju, dan meletakkan tangan mereka pada sisi-Nya dan merasakan bekas paku pada tangan-Nya dan pada kaki-Nya; dan inilah yang mereka telah lakukan, datang satu demi satu sehingga mereka semua telah datang ke hadapan, dan melihat dengan mata mereka dan merasakan dengan tangan mereka, dan mengetahui dengan suatu kepastian dan memberikan kesaksian, bahawa itulah Dia, yang tentangnya telah ditulis oleh para nabi, yang akan datang.

16 Dan apabila mereka semua telah datang ke hadapan dan telah menyaksikannya bagi diri mereka sendiri, mereka berseru dengan serentak, mengatakan:

17 Hosana! Terpujilah nama Tuhan Yang Maha Tinggi! Dan mereka merebahkan diri pada kaki Yesus, dan menyembah-Nya.

18 Dan terjadilah bahawa Dia berbicara kepada Nefi (kerana Nefi berada di antara orang ramai tersebut) dan Dia memerintahkannya agar dia harus tampil ke hadapan.

19 Dan Nefi bangun dan tampil ke hadapan, dan membongkokkan dirinya di hadapan Tuhan dan mencium kaki-Nya.

20 Dan Tuhan memerintahkannya agar dia harus bangun. Dan dia bangun dan berdiri di hadapan-Nya.

21 Dan Tuhan berfirman kepadanya: Aku memberikan kepadamu kuasa agar kamu akan membaptiskan orang ini apabila Aku naik ke syurga lagi.

22 Dan lagi Tuhan memanggil yang lain, dan berfirman kepada mereka yang sama juga; dan Dia memberikan kepada mereka kuasa untuk membaptis. Dan Dia berfirman kepada mereka: Dengan cara inilah kamu harus membaptis, dan tidak harus ada perselisihan di antara kamu.

23 Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahawa sesiapa yang bertaubat di atas dosa-dosanya melalui perkataanmu, dan berhasrat untuk dibaptiskan di dalam nama-Ku, dengan cara inilah kamu harus membaptiskan mereka—Lihatlah, kamu akan turun dan berdiri di dalam air, dan di dalam nama-Ku kamu harus membaptiskan mereka.

And it came to pass that the multitude went forth, and thrust their hands into his side, and did feel the prints of the nails in his hands and in his feet; and this they did do, going forth one by one until they had all gone forth, and did see with their eyes and did feel with their hands, and did know of a surety and did bear record, that it was he, of whom it was written by the prophets, that should come.

And when they had all gone forth and had witnessed for themselves, they did cry out with one accord, saying:

Hosanna! Blessed be the name of the Most High God! And they did fall down at the feet of Jesus, and did worship him.

And it came to pass that he spake unto Nefi (for Nefi was among the multitude) and he commanded him that he should come forth.

And Nefi arose and went forth, and bowed himself before the Lord and did kiss his feet.

And the Lord commanded him that he should arise. And he arose and stood before him.

And the Lord said unto him: I give unto you power that ye shall baptize this people when I am again ascended into heaven.

And again the Lord called others, and said unto them likewise; and he gave unto them power to baptize. And he said unto them: On this wise shall ye baptize; and there shall be no disputations among you.

Verily I say unto you, that whoso repenteth of his sins through your words, and desireth to be baptized in my name, on this wise shall ye baptize them— Behold, ye shall go down and stand in the water, and in my name shall ye baptize them.

- 24 Dan sekarang lihatlah, inilah perkataan yang harus kamu katakan, memanggil nama mereka, mengatakan:
- 25 Dengan wewenang yang diberikan kepadaku oleh Yesus Kristus, aku membaptiskan engkau di dalam nama Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus. Amin.
- 26 Dan kemudian kamu haruslah mencelupkan mereka ke dalam air, dan keluar semula dari dalam air.
- 27 Dan menurut cara ini kamu harus membaptis di dalam nama-Ku; kerana lihatlah, sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahawa Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus ialah satu; dan Aku berada di dalam Bapa, dan Bapa di dalam Aku, dan Bapa dan Aku ialah satu.
- 28 Dan seperti yang telah Aku perintahkan kepadamu demikianlah kamu akan membaptis. Dan tidak akan ada perselisihan di antara kamu, seperti yang sudah ada sehingga sekarang; jangan juga ada perselisihan di antara kamu tentang pokok-pokok ajaran-Ku, seperti yang sudah ada sehingga sekarang.
- 29 Kerana sungguh-sungguhnyaku Aku berfirman kepadamu, dia yang memiliki semangat pertikaian bukanlah daripada-Ku, tetapi daripada iblis, yang merupakan bapa pertikaian, dan dia menghasut hati manusia untuk bertikai dengan kemarahan, antara satu sama lain.
- 30 Lihatlah, ini bukanlah ajaran-Ku, untuk menghasut hati manusia dengan kemarahan, antara satu sama lain; tetapi inilah ajaran-Ku, bahawa hal-hal seperti itu haruslah dihentikan.
- 31 Lihatlah, sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, Aku akan memaklumkan kepadamu ajaran-Ku.
- 32 Dan inilah ajaran-Ku, dan inilah ajaran yang telah Bapa berikan kepada-Ku; dan Aku memberikan kesaksian tentang Bapa, dan Bapa memberikan kesaksian tentang Aku, dan Roh Kudus memberikan kesaksian tentang Bapa dan Aku; dan Aku memberikan kesaksian bahawa Bapa memerintahkan semua manusia, di mana-mana pun, untuk bertaubat dan percaya kepada-Ku.
- And now behold, these are the words which ye shall say, calling them by name, saying:
- Having authority given me of Jesus Christ, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.
- And then shall ye immerse them in the water, and come forth again out of the water.
- And after this manner shall ye baptize in my name; for behold, verily I say unto you, that the Father, and the Son, and the Holy Ghost are one; and I am in the Father, and the Father in me, and the Father and I are one.
- And according as I have commanded you thus shall ye baptize. And there shall be no disputations among you, as there have hitherto been; neither shall there be disputations among you concerning the points of my doctrine, as there have hitherto been.
- For verily, verily I say unto you, he that hath the spirit of contention is not of me, but is of the devil, who is the father of contention, and he stirreth up the hearts of men to contend with anger, one with another.
- Behold, this is not my doctrine, to stir up the hearts of men with anger, one against another; but this is my doctrine, that such things should be done away.
- Behold, verily, verily, I say unto you, I will declare unto you my doctrine.
- And this is my doctrine, and it is the doctrine which the Father hath given unto me; and I bear record of the Father, and the Father beareth record of me, and the Holy Ghost beareth record of the Father and me; and I bear record that the Father commandeth all men, everywhere, to repent and believe in me.

- 33 Dan sesiapa yang percaya kepada-Ku, dan dibaptiskan, merekalah yang akan diselamatkan; dan merekalah orang yang akan mewarisi kerajaan Tuhan.
- 34 Dan sesiapa yang tidak percaya kepada-Ku, dan tidak dibaptiskan, akan dilaknati.
- 35 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa ini adalah ajaran-Ku, dan Aku memberikan kesaksian tentangnya daripada Bapa; dan sesiapa yang percaya kepada-Ku percaya kepada Bapa juga; dan kepadanya Bapa akan memberikan kesaksian tentang Aku, kerana Dia akan mengujungnya dengan api dan dengan Roh Kudus.
- 36 Dan demikianlah Bapa akan memberikan kesaksian tentang Aku, dan Roh Kudus akan memberikan kesaksian kepadanya tentang Bapa dan Aku; kerana Bapa, dan Aku, dan Roh Kudus ialah satu.
- 37 Dan lagi Aku berkata kepadamu, kamu mesti bertaubat, dan menjadi seperti anak kecil, dan dibaptiskan dalam nama-Ku, atau kamu tidak akan sekali-kali dapat menerima semuanya ini.
- 38 Dan lagi Aku berfirman kepadamu, kamu mesti bertaubat, dan dibaptiskan di dalam nama-Ku, dan menjadi seperti anak kecil, atau kamu tidak akan sekali-kali dapat mewarisi kerajaan Tuhan.
- 39 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa inilah ajaran-Ku, dan sesiapa yang membangun di atasnya membangun di atas batu-Ku, dan pintu-pintu gerbang neraka tidak akan berjaya menentang mereka.
- 40 Dan sesiapa yang akan memaklumkan lebih atau kurang daripada ini, dan menegakkannya sebagai ajaran-Ku, merekalah yang berasal daripada iblis, dan tidak dibangunkan di atas batu-Ku; tetapi dia membangun di atas landasan pasir, dan pintu-pintu gerbang neraka tegak terbuka untuk menerima orang yang sedemikian apabila banjir datang dan angin melanda mereka.
- 41 Oleh itu, pergilah kepada bangsa ini, dan maklumkanlah firman yang telah Aku firmankan, ke setiap hujung bumi.
- And whoso believeth in me, and is baptized, the same shall be saved; and they are they who shall inherit the kingdom of God.
- And whoso believeth not in me, and is not baptized, shall be damned.
- Verily, verily, I say unto you, that this is my doctrine, and I bear record of it from the Father; and whoso believeth in me believeth in the Father also; and unto him will the Father bear record of me, for he will visit him with fire and with the Holy Ghost.
- And thus will the Father bear record of me, and the Holy Ghost will bear record unto him of the Father and me; for the Father, and I, and the Holy Ghost are one.
- And again I say unto you, ye must repent, and become as a little child, and be baptized in my name, or ye can in nowise receive these things.
- And again I say unto you, ye must repent, and be baptized in my name, and become as a little child, or ye can in nowise inherit the kingdom of God.
- Verily, verily, I say unto you, that this is my doctrine, and whoso buildeth upon this buildeth upon my rock, and the gates of hell shall not prevail against them.
- And whoso shall declare more or less than this, and establish it for my doctrine, the same cometh of evil, and is not built upon my rock; but he buildeth upon a sandy foundation, and the gates of hell stand open to receive such when the floods come and the winds beat upon them.
- Therefore, go forth unto this people, and declare the words which I have spoken, unto the ends of the earth.



### 3 Nefi 12

- 1 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan perkataan ini kepada Nefi, dan kepada mereka yang telah dipanggil, (sekarang, jumlah mereka yang telah dipanggil, dan menerima kuasa dan wewenang untuk membaptis, adalah dua belas) dan lihatlah, Dia menghulurkan tangan-Nya kepada orang ramai, dan berseru kepada mereka, memfirmankan: Diberkatilah kamu jika kamu akan mendengarkan perkataan daripada dua belas orang ini yang telah Aku pilih dari kalangan kamu untuk melayanimu, dan untuk menjadi orang suruhanmu; dan kepada mereka telah Aku berikan kuasa agar mereka boleh membaptiskanmu dengan air; dan setelah kamu dibaptiskan dengan air, lihatlah, Aku akan membaptiskanmu dengan api dan dengan Roh Kudus; oleh itu diberkatilah kamu jika kamu akan percaya kepada-Ku dan dibaptiskan, setelah kamu melihat-Ku dan tahu bahawa Aku ada.
- 2 Dan lagi, lebih diberkatilah mereka yang akan percaya pada perkataanmu kerana kamu akan bersaksi bahawa kamu telah melihat-Ku, dan bahawa kamu tahu bahawa Aku ada. Ya, diberkatilah mereka yang akan percaya pada perkataanmu, dan turun ke dalam dasar kerendahan hati dan dibaptiskan, kerana mereka akan dikunjungi dengan api dan dengan Roh Kudus, dan akan menerima pengampunan dosa-dosa mereka.
- 3 Ya, diberkatilah yang miskin di dalam roh yang datang kepada-Ku, kerana milik merekalah kerajaan Syurga.
- 4 Dan lagi, diberkatilah mereka semua yang berkabung, kerana mereka akan dihiburkan.
- 5 Dan diberkatilah yang lembut hati, kerana mereka akan mewarisi bumi.
- 6 Dan diberkatilah mereka semua yang lapar dan haus terhadap kesolehan, kerana mereka akan dipenuhi dengan Roh Kudus.
- 7 Dan diberkatilah mereka yang penuh belas kasihan, kerana mereka akan mendapatkan belas kasihan.
- 8 Dan diberkatilah semua yang suci hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan.

### 3 Nephi 12

And it came to pass that when Jesus had spoken these words unto Nephi, and to those who had been called, (now the number of them who had been called, and received power and authority to baptize, was twelve) and behold, he stretched forth his hand unto the multitude, and cried unto them, saying: Blessed are ye if ye shall give heed unto the words of these twelve whom I have chosen from among you to minister unto you, and to be your servants; and unto them I have given power that they may baptize you with water; and after that ye are baptized with water, behold, I will baptize you with fire and with the Holy Ghost; therefore blessed are ye if ye shall believe in me and be baptized, after that ye have seen me and know that I am.

And again, more blessed are they who shall believe in your words because that ye shall testify that ye have seen me, and that ye know that I am. Yea, blessed are they who shall believe in your words, and come down into the depths of humility and be baptized, for they shall be visited with fire and with the Holy Ghost, and shall receive a remission of their sins.

Yea, blessed are the poor in spirit who come unto me, for theirs is the kingdom of heaven.

And again, blessed are all they that mourn, for they shall be comforted.

And blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

And blessed are all they who do hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled with the Holy Ghost.

And blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

And blessed are all the pure in heart, for they shall see God.

- 9 Dan diberkatilah semua pendamai, kerana mereka akan dipanggil anak-anak Tuhan.
- 10 Dan diberkatilah mereka semua yang dianiaya demi kepentingan nama-Ku, kerana milik merekalah kerajaan syurga.
- 11 Dan diberkatilah kamu apabila orang akan mencaci kamu dan menganiaya, dan akan mengatakan bermacam-macam kejahatan palsu terhadapmu, demi kepentingan-Ku;
- 12 Kerana kamu akan merasakan kebahagiaan yang besar dan menjadi amat gembira, kerana besarlah ganjaranmu di syurga; kerana begitu juga mereka menganiaya para nabi yang ada sebelum kamu.
- 13 Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, Aku memerintahkanmu untuk menjadi garam bagi bumi; tetapi jika garam itu akan kehilangan rasanya dengan apakah bumi akan digarami? Maka garam itu tidak lagi berguna untuk apa pun, kecuali untuk dibuang dan untuk dipijak-pijak di bawah kaki manusia.
- 14 Sesungguh-sungguhnya, Aku berkata kepadamu, Aku memerintahkanmu untuk menjadi cahaya kepada bangsa ini. Sebuah kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan.
- 15 Lihatlah, adakah orang menyalakan lilin dan meletakkannya di bawah gantang? Tidak, tetapi di atas kaki lilin, dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah itu;
- 16 Oleh itu biarlah cahayamu bersinar sedemikian di hadapan bangsa ini, agar mereka boleh melihat pekerjaan baikmu dan memuliakan Bapamu yang berada di dalam syurga.
- 17 Janganlah berfikir bahawa Aku datang untuk menghancurkan hukum atau para nabi. Aku tidak datang untuk menghancurkan tetapi untuk menggenapi;
- 18 Kerana sesungguhnya Aku berkata kepadamu, satu titik atau satu noktah pun tidak berlalu dari hukum itu, tetapi di dalam Aku semuanya telah digenapi.

And blessed are all the peacemakers, for they shall be called the children of God.

And blessed are all they who are persecuted for my name's sake, for theirs is the kingdom of heaven.

And blessed are ye when men shall revile you and persecute, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake;

For ye shall have great joy and be exceedingly glad, for great shall be your reward in heaven; for so persecuted they the prophets who were before you.

Verily, verily, I say unto you, I give unto you to be the salt of the earth; but if the salt shall lose its savor wherewith shall the earth be salted? The salt shall be thenceforth good for nothing, but to be cast out and to be trodden under foot of men.

Verily, verily, I say unto you, I give unto you to be the light of this people. A city that is set on a hill cannot be hid.

Behold, do men light a candle and put it under a bushel? Nay, but on a candlestick, and it giveth light to all that are in the house;

Therefore let your light so shine before this people, that they may see your good works and glorify your Father who is in heaven.

Think not that I am come to destroy the law or the prophets. I am not come to destroy but to fulfil;

For verily I say unto you, one jot nor one tittle hath not passed away from the law, but in me it hath all been fulfilled.

- 19 Dan lihatlah, Aku telah memberikan kepadamu hukum dan perintah-perintah Bapa-Ku, agar kamu akan percaya kepada-Ku, dan agar kamu akan bertaubat dari dosa-dosamu, dan datang kepada-Ku dengan hati yang hancur dan roh yang menyesal. Lihatlah, kamu memiliki perintah-perintah di hadapanmu, dan hukum itu telah digenapi.
- 20 Oleh itu datanglah kepada-Ku dan diselamatkanlah kamu; kerana sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahawa kecuali kamu akan mentaati perintah-perintah-Ku, yang telah Aku perintahkan kepadamu pada waktu ini, kamu sama sekali tidak akan masuk ke dalam kerajaan syurga.
- 21 Kamu telah mendengar bahawa telah dikatakan oleh mereka pada zaman dahulu, dan juga tertulis di hadapanmu, bahawa janganlah engkau membunuh, dan sesiapa yang membunuh akan berada dalam bahaya penghakiman Tuhan;
- 22 Tetapi Aku berfirman kepadamu, bahawa sesiapa yang marah terhadap saudaranya akan berada dalam bahaya penghakiman-Nya. Dan sesiapa yang berkata kepada saudaranya, Jahil, akan berada dalam bahaya dari majlis agama; dan sesiapa yang berkata, Engkau bodoh, akan berada dalam bahaya api neraka.
- 23 Oleh itu, jika kamu akan datang kepada-Ku, atau berhasrat untuk datang kepada-Ku, dan mengingati bahawa saudaramu mempunyai tentangan terhadapmu—
- 24 Pergilah kepada saudaramu, dan terlebih dahulu berdamailah dengan saudaramu, dan kemudian datanglah kepada-Ku dengan niat hati yang sepenuhnya, dan Aku akan menerimamu.
- 25 Berdamailah dengan lawanmu secepatnya semasa kamu berada di jalan bersama dengannya, agar jangan pada bila-bila masa dia akan mendapatkanmu, dan engkau akan dilemparkan ke dalam penjara.
- 26 Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, engkau dengan cara apa pun tidak akan keluar dari sana sehingga engkau telah membayar senain terakhir. Dan selama kamu berada di dalam penjara dapatkah kamu membayar bahkan satu senain? Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, Tidak.
- And behold, I have given you the law and the commandments of my Father, that ye shall believe in me, and that ye shall repent of your sins, and come unto me with a broken heart and a contrite spirit. Behold, ye have the commandments before you, and the law is fulfilled.
- Therefore come unto me and be ye saved; for verily I say unto you, that except ye shall keep my commandments, which I have commanded you at this time, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.
- Ye have heard that it hath been said by them of old time, and it is also written before you, that thou shalt not kill, and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment of God;
- But I say unto you, that whosoever is angry with his brother shall be in danger of his judgment. And whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council; and whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.
- Therefore, if ye shall come unto me, or shall desire to come unto me, and rememberest that thy brother hath aught against thee—
- Go thy way unto thy brother, and first be reconciled to thy brother, and then come unto me with full purpose of heart, and I will receive you.
- Agree with thine adversary quickly while thou art in the way with him, lest at any time he shall get thee, and thou shalt be cast into prison.
- Verily, verily, I say unto thee, thou shalt by no means come out thence until thou hast paid the uttermost senine. And while ye are in prison can ye pay even one senine? Verily, verily, I say unto you, Nay.

27 Lihatlah, telah dituliskan oleh mereka dari zaman dahulu, bahawa janganlah engkau berbuat zina;

28 Tetapi Aku berfirman kepadamu, bahawa sesiapa yang memandang seorang wanita, untuk bernafsu terhadapnya, telah berbuat zina dalam hatinya.

29 Lihatlah, Aku memberi kepadamu sebuah perintah, agar kamu jangan membiarkan satu pun hal-hal ini masuk ke dalam hatimu;

30 Kerana adalah lebih baik bahawa kamu harus menjauhi hal-hal ini daripada dirimu, dengan demikian kamu akan memikul salibmu, daripada kamu dilemparkan ke dalam neraka.

31 Telah tertulis, bahawa sesiapa yang akan menceraikan isterinya, biarlah dia memberinya surat perceraian.

32 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa sesiapa yang akan menceraikan isterinya, kecuali atas sebab permukahan, menyebabkan isterinya berbuat zina; dan sesiapa yang mengahwininya yang telah bercerai itu juga berbuat zina.

33 Dan lagi tertulis, janganlah engkau bersumpah palsu bagi dirimu, tetapi laksanakanlah kepada Tuhan sumpah-sumpahmu;

34 Tetapi sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, janganlah bersumpah sama sekali; jangan juga demi syurga, kerana ia adalah takhta Tuhan;

35 Mahupun demi bumi, kerana ia adalah bangku kaki-Nya;

36 Jangan juga engkau bersumpah demi kepalamu, kerana engkau tidak dapat menjadikan sehelai rambut menjadi hitam atau putih;

37 Tetapi biarlah perkataanmu Ya, ya; Tidak, tidak; kerana apa pun yang lebih daripada ini adalah jahat.

38 Dan lihatlah, ianya tertulis, mata ganti mata, dan gigi ganti gigi;

39 Tetapi Aku berfirman kepadamu, bahawa janganlah kamu melawan yang jahat, tetapi sesiapa akan menampar pipi kananmu, palingkanlah kepadanya yang sebelah juga;

40 Dan jika sesiapa pun akan mendakwa engkau menurut hukum dan mengambil bajumu, biarlah dia memiliki jubahmu juga;

Behold, it is written by them of old time, that thou shalt not commit adultery;

But I say unto you, that whosoever looketh on a woman, to lust after her, hath committed adultery already in his heart.

Behold, I give unto you a commandment, that ye suffer none of these things to enter into your heart;

For it is better that ye should deny yourselves of these things, wherein ye will take up your cross, than that ye should be cast into hell.

It hath been written, that whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce-ment.

Verily, verily, I say unto you, that whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery; and whoso shall marry her who is divorced committeth adultery.

And again it is written, thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths;

But verily, verily, I say unto you, swear not at all; neither by heaven, for it is God's throne;

Nor by the earth, for it is his footstool;

Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair black or white;

But let your communication be Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever cometh of more than these is evil.

And behold, it is written, an eye for an eye, and a tooth for a tooth;

But I say unto you, that ye shall not resist evil, but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also;

And if any man will sue thee at the law and take away thy coat, let him have thy cloak also;

- 41 Dan sesiapa yang akan memaksa engkau untuk pergi sejauh satu batu, pergilah bersamanya dua batu.
- 42 Berilah kepada dia yang meminta kepadamu, dan dia yang hendak meminjam daripadamu janganlah engkau berpaling daripadanya.
- 43 Dan lihatlah ada tertulis juga, bahawa engkau haruslah mengasihi sesamamu dan membenci musuhmu;
- 44 Tetapi lihatlah Aku berfirman kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu, berkatilah mereka yang mengutukmu, berbuat baiklah kepada mereka yang membencimu, dan berdoalah bagi mereka yang mempergunakanmu dan menganiayaimu;
- 45 Agar kamu boleh menjadi anak-anak Bapamu yang berada di dalam syurga; kerana Dia menjadikan matahari-Nya terbit kepada yang jahat dan kepada yang baik.
- 46 Oleh itu hal-hal dari zaman dahulu itu, yang berada di bawah hukum tersebut, di dalam Aku semuanya telah digenapi.
- 47 Hal-hal yang lama telah diakhiri, dan semua hal telah menjadi baru.
- 48 Oleh itu Aku menghendaki agar kamu haruslah menjadi sempurna bahkan seperti Aku, atau Bapamu yang berada di dalam syurga yang sempurna.
- And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.
- Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn thou not away.
- And behold it is written also, that thou shalt love thy neighbor and hate thine enemy;
- But behold I say unto you, love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them who despitefully use you and persecute you;
- That ye may be the children of your Father who is in heaven; for he maketh his sun to rise on the evil and on the good.
- Therefore those things which were of old time, which were under the law, in me are all fulfilled.
- Old things are done away, and all things have become new.
- Therefore I would that ye should be perfect even as I, or your Father who is in heaven is perfect.

### 3 Nefi 13

- 1 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman bahawa Aku menginginkan agar kamu harus memberikan sedekah kepada yang miskin; tetapi berjaga-jagalah agar kamu tidak melakukan sedekahmu di hadapan orang untuk dilihat oleh mereka; jika tidak kamu tidak memperoleh ganjaran daripada Bapamu yang berada di dalam syurga.
- 2 Oleh itu, apabila kamu akan memberikan sedekahmu janganlah membunyikan sangkakala di hadapanmu, seperti yang orang munafik akan lakukan di saumaah-saumaah dan di jalanan, agar mereka boleh memperoleh kepujian manusia. Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, mereka mempunyai ganjaran mereka.
- 3 Tetapi apabila kamu memberikan sedekah janganlah biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan;
- 4 Agar sedekahmu adalah tersembunyi; dan Bapamu yang melihat apa yang tersembunyi, Dia sendiri akan memberi engkau ganjaran secara terbuka.
- 5 Dan apabila engkau berdoa janganlah engkau berdoa seperti orang munafik, kerana mereka suka berdoa, berdiri di dalam saumaah-saumaah dan di selekoh jalanan, agar mereka boleh dilihat oleh orang lain. Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, mereka mempunyai ganjaran mereka.
- 6 Tetapi engkau, apabila engkau berdoa, masuklah ke dalam bilikmu, dan apabila engkau telah menutup pintumu, berdoalah kepada Bapamu yang tersembunyi; dan Bapamu, yang melihat apa yang tersembunyi, akan memberi engkau ganjaran secara terbuka.
- 7 Tetapi apabila kamu berdoa, janganlah mengucapkan pengulangan yang sia-sia, seperti orang kafir, kerana mereka berfikir bahawa mereka akan didengari kerana pengucapan mereka yang banyak.
- 8 Janganlah kamu menjadi seperti mereka, kerana Bapamu mengetahui hal-hal yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya.

### 3 Nephi 13

Verily, verily, I say that I would that ye should do alms unto the poor; but take heed that ye do not your alms before men to be seen of them; otherwise ye have no reward of your Father who is in heaven.

Therefore, when ye shall do your alms do not sound a trumpet before you, as will hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, they have their reward.

But when thou doest alms let not thy left hand know what thy right hand doeth;

That thine alms may be in secret; and thy Father who seeth in secret, himself shall reward thee openly.

And when thou prayest thou shalt not do as the hypocrites, for they love to pray, standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, they have their reward.

But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.

But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen, for they think that they shall be heard for their much speaking.

Be not ye therefore like unto them, for your Father knoweth what things ye have need of before ye ask him.

- 9 Dengan cara inilah kamu harus berdoa: Bapa kami yang berada di dalam syurga, dikuduskanlah nama-Mu.
- 10 Terjadilah Kehendak-Mu di atas bumi seperti di dalam syurga.
- 11 Dan ampunilah dosa-dosa kami, seperti kami mengampuni yang berdosa kepada kami.
- 12 Dan janganlah menuntun kami ke dalam godaan, tetapi bebaskanlah kami daripada yang jahat.
- 13 Kerana milik-Mulah kerajaan, dan kuasa, dan kemuliaan, selamanya. Amin.
- 14 Kerana, jika kamu mengampuni pelanggaran orang lain Bapa syurgawimu juga akan mengampunimu;
- 15 Tetapi jika kamu tidak mengampuni pelanggaran orang lain Bapamu juga tidak akan mengampuni pelanggaranmu.
- 16 Tambahan pula, apabila kamu berpuasa janganlah seperti orang munafik, berwajah sedih, kerana mereka memuramkan muka agar mereka boleh dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, mereka mempunyai ganjaran mereka.
- 17 Tetapi engkau, apabila engkau berpuasa, sapulah minyak pada kepalamu, dan basuhlah mukamu;
- 18 Agar engkau tidak kelihatan sedang berpuasa oleh orang lain, tetapi kepada Bapamu, yang tersembunyi; dan Bapamu yang melihat apa yang tersembunyi, akan memberimu ganjaran secara terbuka.
- 19 Janganlah menyimpan bagi dirimu harta-harta di atas bumi, di mana rama-rama dan karat dapat merosakkan, dan pencuri dapat memecah masuk dan mencuri;
- 20 Tetapi simpanlah bagi dirimu harta-harta di dalam syurga, di mana tiada rama-rama dan karat dapat merosakkan, dan di mana pencuri tidak dapat memecah masuk dan juga mencuri.
- 21 Kerana di mana hartamu berada, di sanalah juga hatimu akan berada.
- 22 Cahaya tubuh adalah mata; jika, oleh itu, tumpuan matamu hanya satu, seluruh tubuhmu akan dipenuhi dengan cahaya.
- After this manner therefore pray ye: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name.
- Thy will be done on earth as it is in heaven.
- And forgive us our debts, as we forgive our debtors.
- And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
- For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.
- For, if ye forgive men their trespasses your heavenly Father will also forgive you;
- But if ye forgive not men their trespasses neither will your Father forgive your trespasses.
- Moreover, when ye fast be not as the hypocrites, of a sad countenance, for they disfigure their faces that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, they have their reward.
- But thou, when thou fastest, anoint thy head, and wash thy face;
- That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father, who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.
- Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and thieves break through and steal;
- But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.
- For where your treasure is, there will your heart be also.
- The light of the body is the eye; if, therefore, thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 Tetapi jika matamu adalah jahat, seluruh tubuhmu akan dipenuhi dengan kegelapan. Jika, oleh itu, cahaya yang ada di dalam dirimu menjadi kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!

24 Tidak seorang pun dapat melayani dua orang tuan; kerana sama ada dia akan mengeji yang satu dan mengasihi yang seorang lagi, atau dia akan berpegang kepada yang satu dan membenci yang seorang lagi. Kamu tidak dapat melayani Tuhan dan Mammon.

25 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini Dia memandang kepada dua belas orang yang telah Dia pilih, dan berfirman kepada mereka: Ingatlah firman yang telah Aku firmankan. Kerana lihatlah, kamulah mereka yang telah Aku pilih untuk melayani bangsa ini. Oleh itu Aku berfirman kepadamu, janganlah khuatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan, atau apa yang akan kamu minum; dan juga tentang tubuhmu, apa yang harus kamu pakai. Bukankah kehidupan itu lebih daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian?

26 Lihatlah burung-burung di udara, mereka tidak menyemai benih, tidak juga menuai dan tidak juga mengumpulkan hasil ke dalam jelang; namun Bapa syurgawimu memberi makan kepada mereka. Tidakkah kamu jauh lebih baik daripada burung-burung itu?

27 Siapakah di antara kamu yang dengan berfikir dapat menambahkan satu hasta pada ketinggiannya?

28 Dan mengapakah kamu memikirkan tentang pakaian? Perhatikanlah bunga lili di padang bagaimana mereka tumbuh; mereka tidak membanting tulang, mereka juga tidak memintal;

29 Namun Aku berfirman kepadamu, bahawa Salomo, dalam segala kemuliaannya, tidak dihiasi seperti salah satu daripadanya.

30 Oleh itu, jika Tuhan menyelimuti rumput di padang, seperti hari ini, dan keesokannya dilemparkan ke dalam ketuhar, demikian jugalah Dia akan memakaikan pakaian kepadamu, jika kamu tidak beriman kecil.

But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If, therefore, the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and Mammon.

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words he looked upon the twelve whom he had chosen, and said unto them: Remember the words which I have spoken. For behold, ye are they whom I have chosen to minister unto this people. Therefore I say unto you, take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

Behold the fowls of the air, for they sow not, neither do they reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field how they grow; they toil not, neither do they spin;

And yet I say unto you, that even Solomon, in all his glory, was not arrayed like one of these.

Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which today is, and tomorrow is cast into the oven, even so will he clothe you, if ye are not of little faith.



31 Oleh itu janganlah bimbang, mengatakan,  
Apakah yang akan kami makan? atau, Apakah yang  
akan kami minum? atau, Dengan apakah kami akan  
berpakaian?

32 Kerana Bapa syurgawimu tahu bahawa kamu  
memerlukan semua hal ini.

33 Tetapi carilah kamu kerajaan Tuhan dan  
kesolehan-Nya terlebih dahulu, dan semua hal ini  
akan ditambahkan kepadamu.

34 Oleh itu janganlah kawatir tentang hari esok,  
kerana hari esok akan mengkhawatirkan segala hal  
secara sendiri. Cukuplah kejahatan untuk sehari itu.

Therefore take no thought, saying, What shall we  
eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall  
we be clothed?

For your heavenly Father knoweth that ye have  
need of all these things.

But seek ye first the kingdom of God and his right-  
eousness, and all these things shall be added unto  
you.

Take therefore no thought for the morrow, for the  
morrow shall take thought for the things of itself.  
Sufficient is the day unto the evil thereof.

### 3 Nefi 14

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini Dia berpaling lagi kepada orang ramai, dan membuka mulut-Nya kepada mereka lagi, memfirmankan: Sesungguhnya, Aku berfirman kepadamu, Janganlah menghakimi, agar kamu tidak dihakimi.
- 2 Kerana dengan penghakiman yang kamu hakimi, kamu akan dihakimi; dan dengan apa pun ukuran yang kamu gunakan, ia akan diukurkan kepadamu kembali.
- 3 Dan mengapakah engkau melihat selumbar yang ada di dalam mata saudaramu, tetapi tidak sedar akan kayu yang ada di dalam matamu sendiri?
- 4 Atau bagaimanakah engkau akan berkata kepada saudaramu: Biarlah aku mengeluarkan selumbar dari matamu—dan lihatlah, sebatang kayu ada di dalam matamu sendiri?
- 5 Engkau orang yang munafik, buanglah terlebih dahulu kayu balak daripada matamu sendiri; dan kemudian engkau akan melihat dengan jelas untuk membuang selumbar daripada mata saudaramu.
- 6 Janganlah memberikan apa yang kudus kepada anjing, janganlah juga kamu membuang mutiaramu ke hadapan babi, agar jangan ia memijak-mijak di bawah kakinya, dan berpaling kembali dan menyerangmu.
- 7 Mintalah, dan akan diberikan kepadamu; carilah, dan kamu akan menemui; ketuklah, dan akan dibukakan kepadamu.
- 8 Kerana setiap orang yang meminta, menerima; dan dia yang mencari, menemui; dan kepada dia yang mengetuk, akan dibukakan.
- 9 Atau lelaki apakah di kalanganmu, yang, jika anak lelakinya meminta roti, akan memberinya batu?
- 10 Atau jika dia meminta ikan, adakah dia akan memberinya ular?
- 11 Maka jika kamu, yang jahat, tahu bagaimana memberi pemberian yang baik kepada anak-anakmu, betapa lebih lagi Bapamu yang di syurga akan memberikan hal-hal yang baik kepada mereka yang meminta kepada-Nya?

### 3 Nephi 14

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words he turned again to the multitude, and did open his mouth unto them again, saying: Verily, verily, I say unto you, Judge not, that ye be not judged.

For with what judgment ye judge, ye shall be judged; and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

Or how wilt thou say to thy brother: Let me pull the mote out of thine eye—and behold, a beam is in thine own eye?

Thou hypocrite, first cast the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast the mote out of thy brother's eye.

Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

Ask, and it shall be given unto you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened.

Or what man is there of you, who, if his son ask bread, will give him a stone?

Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in heaven give good things to them that ask him?

12 Oleh itu, semua hal apa pun yang kamu mahu agar orang lain lakukan kepadamu, kamu lakukanlah sedemikian juga kepada mereka, kerana inilah hukum Taurat dan ajaran para nabi.

13 Masuklah kamu ke dalam pintu gerbang yang kecil; kerana lebarnya pintu gerbang, dan luas jalannya, yang menuju kepada kehancuran, dan terdapat ramai yang masuk ke sana;

14 Kerana kecilnya pintu gerbang, dan sempitnya jalan itu, yang menuju kepada kehidupan, dan terdapat sedikit orang yang menemuinya.

15 Berhati-hatilah terhadap para nabi palsu, yang datang kepadamu dengan menyamar sebagai domba, tetapi di dalamnya mereka ialah serigala yang rakus.

16 Kamu akan mengenali mereka dari buah-buah mereka. Adakah orang mengumpulkan buah anggur dari semak berduri, atau buah ara dari tumbuhan beronak?

17 Demikianlah setiap pokok yang baik menghasilkan buah yang baik; tetapi pokok yang tidak subur menghasilkan buah yang buruk.

18 Pokok yang baik tidak dapat menghasilkan buah yang buruk, dan tidak juga pokok yang tidak subur menghasilkan buah yang baik.

19 Setiap pokok yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang, dan dilemparkan ke dalam api.

20 Oleh itu, dari buah hasil mereka kamu akan mengenali mereka.

21 Bukan setiap orang yang berkata kepada-Ku, Tuhan, Tuhan, akan masuk ke dalam kerajaan syurga; tetapi dia yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang berada di dalam syurga.

22 Banyak yang akan berkata kepada-Ku pada hari itu: Tuhan, Tuhan, bukankah kami telah bernubuat dalam nama-Mu, dan dalam nama-Mu telah mengusir iblis, dan dalam nama-Mu melakukan banyak pekerjaan yang menakjubkan?

23 Dan pada waktu itu Aku akan mengakui kepada mereka: Aku tidak pernah mengenalimu; pergilah daripada-Ku, kamu yang mengerjakan kederhakaan.

Therefore, all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them, for this is the law and the prophets.

Enter ye in at the strait gate; for wide is the gate, and broad is the way, which leadeth to destruction, and many there be who go in thereat;

Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

A good tree cannot bring forth evil fruit, neither a corrupt tree bring forth good fruit.

Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

Wherefore, by their fruits ye shall know them.

Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father who is in heaven.

Many will say to me in that day: Lord, Lord, have we not prophesied in thy name, and in thy name have cast out devils, and in thy name done many wonderful works?

And then will I profess unto them: I never knew you; depart from me, ye that work iniquity.

24 Oleh itu, sesiapa yang mendengar firman daripada-Ku ini dan melakukannya, Aku akan menyamakan dia dengan lelaki yang bijaksana, yang membangunkan rumahnya di atas batu—

25 Dan hujan turun, dan air banjir datang, dan angin bertiup, dan melanda rumah itu; dan ia tidak roboh, kerana ia didirikan di atas batu.

26 Dan setiap orang yang mendengar firman daripada-Ku ini dan tidak melakukannya akan disamakan dengan orang yang bodoh, yang membangunkan rumahnya di atas pasir—

27 Dan hujan turun, dan air banjir datang, dan angin bertiup, dan melanda rumah itu; dan ia roboh, dan begitu hebatlah robohnya.

Therefore, whoso heareth these sayings of mine and doeth them, I will liken him unto a wise man, who built his house upon a rock—

And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not, for it was founded upon a rock.

And every one that heareth these sayings of mine and doeth them not shall be likened unto a foolish man, who built his house upon the sand—

And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell, and great was the fall of it.

### 3 Nefi 15

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah Yesus mengakhiri firman ini Dia mengarahkan mata-Nya ke sekeliling kepada orang ramai, dan berfirman kepada mereka: Lihatlah, kamu telah mendengar apa yang telah Aku ajarkan sebelum Aku naik kepada Bapa-Ku; oleh itu, sesiapa yang mengingat firman-Ku ini dan melakukannya, dialah yang akan Aku bangkitkan pada hari terakhir.
- 2 Dan terjadilah bahawa ketika Yesus telah memfirmankan firman ini Dia merasakan bahawa ada sebahagian daripada mereka yang takjub, dan tertanya-tanya tentang apa yang Dia kehendaki berkenaan hukum Musa; kerana mereka tidak memahami firman itu, bahawa hal yang lama telah berlalu, dan bahawa semua hal telah menjadi baru.
- 3 Dan Dia berfirman kepada mereka: Janganlah takjub bahawa Aku berfirman kepadamu bahawa hal yang lama telah berlalu, dan bahawa semua hal telah menjadi baru.
- 4 Lihatlah, Aku berfirman kepadamu bahawa hukum yang telah diberikan kepada Musa itu telah digenapi.
- 5 Lihatlah, Akulah orang yang telah memberi hukum itu, dan Akulah orang yang membuat perjanjian dengan umat-Ku Israel; oleh itu, hukum itu di dalam Aku telah digenapi, kerana Aku telah datang untuk menggenapi hukum itu; oleh itu, ia sudah berakhir.
- 6 Lihatlah, Aku tidak menghancurkan para nabi, kerana seberapa banyak yang belum digenapi di dalam Aku, sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, semuanya akan digenapi.
- 7 Dan kerana Aku telah berfirman kepadamu bahawa hal-hal yang lama telah berlalu, Aku tidak menghancurkan apa yang telah dikatakan tentang hal-hal yang akan datang.
- 8 Kerana lihatlah, perjanjian yang telah Aku buat dengan umat-Ku belumlah semuanya digenapi; tetapi hukum yang telah diberikan kepada Musa sudah berakhir di dalam Aku.

### 3 Nephi 15

And now it came to pass that when Jesus had ended these sayings he cast his eyes round about on the multitude, and said unto them: Behold, ye have heard the things which I taught before I ascended to my Father; therefore, whoso remembereth these sayings of mine and doeth them, him will I raise up at the last day.

And it came to pass that when Jesus had said these words he perceived that there were some among them who marveled, and wondered what he would concerning the law of Moses; for they understood not the saying that old things had passed away, and that all things had become new.

And he said unto them: Marvel not that I said unto you that old things had passed away, and that all things had become new.

Behold, I say unto you that the law is fulfilled that was given unto Moses.

Behold, I am he that gave the law, and I am he who covenanted with my people Israel; therefore, the law in me is fulfilled, for I have come to fulfil the law; therefore it hath an end.

Behold, I do not destroy the prophets, for as many as have not been fulfilled in me, verily I say unto you, shall all be fulfilled.

And because I said unto you that old things have passed away, I do not destroy that which hath been spoken concerning things which are to come.

For behold, the covenant which I have made with my people is not all fulfilled; but the law which was given unto Moses hath an end in me.

- 9 Lihatlah, Aku adalah hukum, dan cahaya. Pandanglah kepada-Ku, dan bertahanlah sampai akhir, dan kamu akan hidup; kerana kepada dia yang bertahan sampai akhir akan Aku berikan kehidupan abadi.
- 10 Lihatlah, Aku telah memberi kepadamu perintah-perintah; oleh itu taatilah perintah-perintah-Ku. Dan inilah hukum Taurat dan ajaran para nabi, kerana mereka benar-benar bersaksi tentang Aku.
- 11 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini, Dia berfirman kepada dua belas orang yang telah dipilih oleh-Nya itu:
- 12 Kamulah para pengikut-Ku; dan kamu adalah cahaya kepada bangsa ini, yang merupakan bani Yusuf yang selebihnya.
- 13 Dan lihatlah, inilah tanah warisanmu; dan Bapa telah memberikannya kepadamu.
- 14 Dan tidak pernah pada bila-bila masa pun Bapa telah memberikan perintah kepada-Ku bahawa Aku harus memberitahunya kepada saudara-saudaramu di Yerusalem.
- 15 Tidak pernah juga pada bila-bila masa pun Bapa telah memberikan perintah kepada-Ku bahawa Aku seharusnya memberitahu kepada mereka tentang suku-suku bani Israel yang lain, yang telah Bapa tuntun keluar dari negeri itu.
- 16 Sebanyak inilah yang telah Bapa perintahkan kepada-Ku, bahawa Aku haruslah memberitahukan kepada mereka:
- 17 Bahawa domba-domba lain yang Aku miliki yang bukan dari kawan ini; mereka juga mesti Aku bawa, dan mereka akan mendengar suara-Ku; dan akan ada satu kawan, dan satu gembala.
- 18 Dan sekarang, kerana kedegilan dan ketidakpercayaan mereka tidak memahami firman-Ku; oleh itu Aku diperintahkan oleh Bapa untuk tidak lagi berfirman tentang hal ini kepada mereka.
- 19 Tetapi, sesungguhnya, Aku berfirman kepadamu bahawa Bapa telah memerintahkan-Ku, dan Aku memberitahunya kepadamu, bahawa kamu telah dipisahkan dari kalangan mereka kerana kederhakaan mereka; oleh itu, kederhakaan merekalah yang menjadi sebab mereka tidak tahu tentang kamu.

Behold, I am the law, and the light. Look unto me, and endure to the end, and ye shall live; for unto him that endureth to the end will I give eternal life.

Behold, I have given unto you the commandments; therefore keep my commandments. And this is the law and the prophets, for they truly testified of me.

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words, he said unto those twelve whom he had chosen:

Ye are my disciples; and ye are a light unto this people, who are a remnant of the house of Joseph.

And behold, this is the land of your inheritance; and the Father hath given it unto you.

And not at any time hath the Father given me commandment that I should tell it unto your brethren at Jerusalem.

Neither at any time hath the Father given me commandment that I should tell unto them concerning the other tribes of the house of Israel, whom the Father hath led away out of the land.

This much did the Father command me, that I should tell unto them:

That other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

And now, because of stiffneckedness and unbelief they understood not my word; therefore I was commanded to say no more of the Father concerning this thing unto them.

But, verily, I say unto you that the Father hath commanded me, and I tell it unto you, that ye were separated from among them because of their iniquity; therefore it is because of their iniquity that they know not of you.

20 Dan sesungguhnya, Aku berfirman kepadamu lagi bahwa suku-suku lain telah Bapa pisahkan daripada mereka; dan kederhakaan merekalah yang menjadi sebab mereka tidak tahu tentang mereka.

21 Dan sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahwa kamulah mereka yang telah Aku firmankan: Domba-domba lain Aku miliki yang bukan dari kawanannya ini; mereka juga mesti Aku bawa, dan mereka akan mendengar suara-Ku; dan akan ada satu kawanannya, dan satu gembala.

22 Dan mereka tidak memahami-Ku, kerana mereka menyangka itu adalah bangsa bukan Israel; kerana mereka tidak memahami bahwa bangsa bukan Israel akan ditukarkan hati melalui pengkhotbahannya mereka.

23 Dan mereka tidak memahami-Ku bahwa Aku berfirman bahwa mereka akan mendengar suara-Ku; dan mereka tidak memahami-Ku bahwa bangsa bukan Israel tidak akan pada bila-bila masa pun mendengar suara-Ku—bahawa Aku tidak akan menyatakan diri-Ku kepada mereka kecuali melalui Roh Kudus.

24 Tetapi lihatlah, kamu telah mendengar suara-Ku, dan juga melihat-Ku; dan kamu adalah domba-domba-Ku, dan kamu dihitung di antara mereka yang telah Bapa berikan kepada-Ku.

And verily, I say unto you again that the other tribes hath the Father separated from them; and it is because of their iniquity that they know not of them.

And verily I say unto you, that ye are they of whom I said: Other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

And they understood me not, for they supposed it had been the Gentiles; for they understood not that the Gentiles should be converted through their preaching.

And they understood me not that I said they shall hear my voice; and they understood me not that the Gentiles should not at any time hear my voice—that I should not manifest myself unto them save it were by the Holy Ghost.

But behold, ye have both heard my voice, and seen me; and ye are my sheep, and ye are numbered among those whom the Father hath given me.

### 3 Nefi 16

- 1 Dan sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu bahawa Aku memiliki domba-domba lain, yang bukan dari negeri ini, bukan juga di negeri Yerusalem, bukan juga di dalam mana-mana bahagian lain di sekeliling negeri itu yang pernah Aku pergi untuk melayani.
- 2 Kerana mereka yang Aku sedang firmankan ini ialah mereka yang belum mendengar suara-Ku; Aku belum juga menyatakan diri-Ku kepada mereka pada bila-bila masa pun.
- 3 Tetapi Aku telah menerima satu perintah daripada Bapa bahawa Aku haruslah pergi kepada mereka, dan agar mereka akan mendengar suara-Ku, dan akan dihitung di antara domba-domba-Ku, agar terdapatnya satu kawanan dan satu gembala; oleh itu Aku pergi untuk memperlihatkan diri-Ku kepada mereka.
- 4 Dan Aku memerintahkanmu agar kamu hendaknya menuliskan firman ini setelah Aku pergi, agar jika demikian halnya bahawa umat-Ku di Yerusalem, mereka yang telah melihat-Ku dan berada bersama-Ku dalam pelayanan-Ku, tidak meminta kepada Bapa dalam nama-Ku, agar mereka boleh menerima suatu pengetahuan tentang kamu melalui Roh Kudus, dan juga tentang suku-suku lain yang mereka tidak ketahui, agar firman ini yang akan kamu tuliskan akan disimpan dan akan dinyatakan kepada bangsa bukan Israel, agar melalui kegenapan bangsa bukan Israel, keturunan mereka yang selebihnya, yang akan dicerai-beraikan di atas muka bumi kerana ketidakpercayaan mereka, boleh dibawa masuk, atau boleh dibawa pada suatu pengetahuan tentang Aku, Penebus mereka.
- 5 Dan pada waktu itu Aku akan mengumpulkan mereka dari keempat-empat penjuru bumi; dan pada waktu itu Aku akan menggenapi perjanjian yang telah Bapa buat kepada semua orang daripada bani Israel.
- 6 Dan diberkatilah bangsa bukan Israel, kerana kepercayaan mereka kepada-Ku, di dalam dan daripada Roh Kudus, yang bersaksi kepada mereka tentang Aku dan tentang Bapa.

### 3 Nephi 16

And verily, verily, I say unto you that I have other sheep, which are not of this land, neither of the land of Jerusalem, neither in any parts of that land round about whither I have been to minister.

For they of whom I speak are they who have not as yet heard my voice; neither have I at any time manifested myself unto them.

But I have received a commandment of the Father that I shall go unto them, and that they shall hear my voice, and shall be numbered among my sheep, that there may be one fold and one shepherd; therefore I go to show myself unto them.

And I command you that ye shall write these sayings after I am gone, that if it so be that my people at Jerusalem, they who have seen me and been with me in my ministry, do not ask the Father in my name, that they may receive a knowledge of you by the Holy Ghost, and also of the other tribes whom they know not of, that these sayings which ye shall write shall be kept and shall be manifested unto the Gentiles, that through the fulness of the Gentiles, the remnant of their seed, who shall be scattered forth upon the face of the earth because of their unbelief, may be brought in, or may be brought to a knowledge of me, their Redeemer.

And then will I gather them in from the four quarters of the earth; and then will I fulfil the covenant which the Father hath made unto all the people of the house of Israel.

And blessed are the Gentiles, because of their belief in me, in and of the Holy Ghost, which witnesses unto them of me and of the Father.



- 7 Lihatlah, kerana kepercayaan mereka di dalam-Ku, Bapa berfirman, dan kerana ketidakpercayaan kamu, Wahai bani Israel, pada zaman akhir kebenaran akan datang kepada bangsa bukan Israel, sehingga kegenapan hal-hal ini akan diberitahukan kepada mereka.
- 8 Tetapi celakalah, Bapa berfirman, kepada bangsa bukan Israel yang tidak percaya—kerana walaupun mereka telah datang ke atas permukaan negeri ini, dan telah menceraikan umat-Ku yang merupakan bani Israel; dan umat-Ku yang merupakan dari bani Israel telah diusir dari kalangan mereka, dan telah dipijak-pijak di bawah kaki oleh mereka;
- 9 Dan kerana belas kasihan Bapa kepada bangsa bukan Israel, dan juga penghakiman Bapa ke atas umat-Ku yang merupakan dari bani Israel, sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa setelah semuanya ini, dan Aku telah menyuruh umat-Ku yang merupakan dari bani Israel untuk dihentam, dan untuk disengsarakan, dan untuk dibunuh, dan untuk diusir dari kalangan mereka, dan untuk dibenci oleh mereka, dan untuk menjadi sindiran dan ejekan di kalangan mereka—
- 10 Dan demikianlah perintah Bapa bahawa Aku harus berfirman kepadamu: Pada hari itu ketika bangsa bukan Israel akan berdosa terhadap Injil-Ku, dan akan menolak kegenapan Injil-Ku, dan akan terangkat-angkat di dalam keangkuhan hati mereka melebihi semua bangsa, dan melebihi semua manusia di seluruh bumi, dan akan dipenuhi dengan segala macam dusta, dan penipuan, dan perbuatan jahat, dan segala macam kemunafikan, dan pembunuhan, dan penipuan imam, dan pelacuran, dan kekejian rahsia; dan jika mereka akan melakukan semua hal itu, dan akan menolak kegenapan Injil-Ku, lihatlah, Bapa berfirman, Aku akan membawa kegenapan Injil-Ku dari kalangan mereka.
- 11 Dan pada waktu itu Aku akan mengingati perjanjian-Ku yang telah Aku buat kepada umat-Ku, Wahai bani Israel, dan Aku akan membawa Injil-Ku kepada mereka.

Behold, because of their belief in me, saith the Father, and because of the unbelief of you, O house of Israel, in the latter day shall the truth come unto the Gentiles, that the fulness of these things shall be made known unto them.

But wo, saith the Father, unto the unbelieving of the Gentiles—for notwithstanding they have come forth upon the face of this land, and have scattered my people who are of the house of Israel; and my people who are of the house of Israel have been cast out from among them, and have been trodden under feet by them;

And because of the mercies of the Father unto the Gentiles, and also the judgments of the Father upon my people who are of the house of Israel, verily, verily, I say unto you, that after all this, and I have caused my people who are of the house of Israel to be smitten, and to be afflicted, and to be slain, and to be cast out from among them, and to become hated by them, and to become a hiss and a byword among them—

And thus commandeth the Father that I should say unto you: At that day when the Gentiles shall sin against my gospel, and shall reject the fulness of my gospel, and shall be lifted up in the pride of their hearts above all nations, and above all the people of the whole earth, and shall be filled with all manner of lyings, and of deceits, and of mischiefs, and all manner of hypocrisy, and murders, and priestcrafts, and whoredoms, and of secret abominations; and if they shall do all those things, and shall reject the fulness of my gospel, behold, saith the Father, I will bring the fulness of my gospel from among them.

And then will I remember my covenant which I have made unto my people, O house of Israel, and I will bring my gospel unto them.

- 12 Dan Aku akan memperlihatkan kepadamu, Wahai bani Israel, bahawa bangsa bukan Israel tidak akan memiliki kuasa ke atas dirimu; tetapi Aku akan mengingati perjanjian-Ku kepadamu, Wahai bani Israel, dan kamu akan sampai pada pengetahuan tentang kegenapan Injil-Ku.
- 13 Tetapi jika bangsa bukan Israel akan bertaubat dan kembali kepada-Ku, Bapa berfirman, lihatlah mereka akan dihitung di antara umat-Ku, Wahai bani Israel.
- 14 Dan Aku tidak akan membiarkan umat-Ku, yang merupakan dari bani Israel, untuk pergi ke antara mereka, dan memijak-mijak mereka, Bapa berfirman.
- 15 Tetapi jika mereka tidak akan berpaling kepada-Ku, dan mendengar suara-Ku, Aku akan membiarkan mereka, ya, Aku akan membiarkan umat-Ku, Wahai bani Israel, agar mereka akan pergi ke kalangan mereka, dan akan memijak-mijak mereka, dan mereka akan menjadi seperti garam yang telah kehilangan rasanya, yang tidak berguna lagi untuk apa pun selain dibuang, dan dipijak-pijak di bawah kaki umat-Ku, Wahai bani Israel.
- 16 Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, demikianlah Bapa telah memerintahkan-Ku—bahawa Aku harus memberi kepada bangsa ini negeri ini untuk warisan mereka.
- 17 Dan pada waktu itu perkataan Nabi Yesaya akan digenapi, yang berbunyi:
- 18 Para penjagamu akan mengangkat suara; dengan suara mereka akan menyanyi bersama, kerana mereka akan melihat dengan mata sendiri apabila Tuhan akan membawa Sion kembali.
- 19 Bersorak-sorailah dalam kebahagiaan, bernyanyilah bersama, kamu tempat-tempat tandus Yerusalem; kerana Tuhan telah menghiburkan umat-Nya, Dia telah menebus Yerusalem.
- 20 Tuhan telah menunjukkan lengan-Nya yang kudus pada mata semua bangsa; dan seluruh penghujung bumi akan melihat keselamatan daripada Tuhan.
- And I will show unto thee, O house of Israel, that the Gentiles shall not have power over you; but I will remember my covenant unto you, O house of Israel, and ye shall come unto the knowledge of the fulness of my gospel.
- But if the Gentiles will repent and return unto me, saith the Father, behold they shall be numbered among my people, O house of Israel.
- And I will not suffer my people, who are of the house of Israel, to go through among them, and tread them down, saith the Father.
- But if they will not turn unto me, and hearken unto my voice, I will suffer them, yea, I will suffer my people, O house of Israel, that they shall go through among them, and shall tread them down, and they shall be as salt that hath lost its savor, which is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of my people, O house of Israel.
- Verily, verily, I say unto you, thus hath the Father commanded me—that I should give unto this people this land for their inheritance.
- And then the words of the prophet Isaiah shall be fulfilled, which say:
- Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing, for they shall see eye to eye when the Lord shall bring again Zion.
- Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.
- The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of God.

### 3 Nefi 17

- 1 Lihatlah, sekarang terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini Dia memandang lagi ke sekeliling kepada orang ramai itu, dan Dia berfirman kepada mereka: Lihatlah, waktu-Ku di depan mata.
- 2 Aku merasakan bahawa kamu lemah, bahawa kamu tidak dapat memahami semua firman-Ku yang Aku telah diperintahkan oleh Bapa untuk memfirmankan kepadamu pada waktu ini.
- 3 Oleh itu, kembalilah kamu ke rumah-rumahmu, dan renungkanlah hal-hal yang telah Aku firmankan, dan mintalah kepada Bapa, dalam nama-Ku, agar kamu boleh memahami, dan sediakanlah minda-mindamu untuk keesokan hari, dan Aku datang kepadamu lagi.
- 4 Tetapi sekarang Aku pergi kepada Bapa, dan juga untuk memperlihatkan diri-Ku kepada suku-suku Israel yang hilang, kerana mereka tidak hilang bagi Bapa, kerana Dia tahu ke mana Dia telah membawa mereka.
- 5 Dan terjadilah bahawa ketika Yesus telah berfirman sedemikian, Dia mengarahkan mata-Nya ke sekelilingnya lagi kepada orang ramai, dan melihat mereka sedang berlinangan air mata, dan memandang dengan tabah kepada-Nya seolah-olah mereka hendak meminta-Nya untuk tinggal lebih lama sedikit bersama mereka.
- 6 Dan Dia berfirman kepada mereka: Lihatlah, hati-Ku dipenuhi dengan rasa kasihan terhadapmu.
- 7 Adakah sesiapa yang sakit di kalanganmu? Bawalah mereka ke mari. Adakah kamu mempunyai sesiapa pun yang lumpuh, atau buta, atau tempang, atau kudung, atau berpenyakit kusta, atau yang mati rasa, atau yang tuli, atau yang sengsara dalam apa cara sekali pun? Bawalah mereka ke mari dan Aku akan menyembuhkan mereka, kerana Aku memiliki rasa kasihan kepadamu; hati-Ku dipenuhi dengan belas kasihan.
- 8 Kerana aku merasakan bahawa kamu berhasrat agar Aku harus memperlihatkan kepadamu apa yang telah Aku lakukan terhadap saudara-saudaramu di Yerusalem, kerana Aku melihat bahawa imanmu cukup sehingga Aku harus menyembuhkanmu.

### 3 Nephi 17

Behold, now it came to pass that when Jesus had spoken these words he looked round about again on the multitude, and he said unto them: Behold, my time is at hand.

I perceive that ye are weak, that ye cannot understand all my words which I am commanded of the Father to speak unto you at this time.

Therefore, go ye unto your homes, and ponder upon the things which I have said, and ask of the Father, in my name, that ye may understand, and prepare your minds for the morrow, and I come unto you again.

But now I go unto the Father, and also to show myself unto the lost tribes of Israel, for they are not lost unto the Father, for he knoweth whither he hath taken them.

And it came to pass that when Jesus had thus spoken, he cast his eyes round about again on the multitude, and beheld they were in tears, and did look steadfastly upon him as if they would ask him to tarry a little longer with them.

And he said unto them: Behold, my bowels are filled with compassion towards you.

Have ye any that are sick among you? Bring them hither. Have ye any that are lame, or blind, or halt, or maimed, or leprous, or that are withered, or that are deaf, or that are afflicted in any manner? Bring them hither and I will heal them, for I have compassion upon you; my bowels are filled with mercy.

For I perceive that ye desire that I should show unto you what I have done unto your brethren at Jerusalem, for I see that your faith is sufficient that I should heal you.

- 9 Dan terjadilah bahawa apabila Dia telah berfirman sedemikian, seluruh orang ramai, dengan serentak, maju bersama orang mereka yang sakit dan yang sengsara, dan yang lumpuh, dan dengan orang buta mereka, dan dengan orang bisu mereka, dan dengan mereka semua yang sengsara dalam apa cara sekali pun; dan Dia telah menyembuhkan setiap orang daripada mereka apabila mereka dibawa kepada-Nya.
- 10 Dan mereka semua, baik mereka yang telah disembuhkan mahupun mereka yang sihat, membongkokkan diri pada kaki-Nya, dan menyembah-Nya; dan seberapa banyak yang dapat datang, walaupun orang banyak, dapat mencium kaki-Nya, sedemikian rupa sehingga mereka memandikan kaki-Nya dengan air mata mereka.
- 11 Dan terjadilah bahawa Dia memerintahkan agar anak-anak kecil mereka harus dibawa.
- 12 Demikianlah mereka membawa anak-anak kecil mereka dan menempatkan mereka di atas tanah di sekeliling-Nya, dan Yesus berdiri di tengah-tengah; dan orang ramai memberi jalan sehinggalah mereka semua telah dibawa kepada-Nya.
- 13 Dan terjadilah bahawa apabila mereka semua telah dibawa, dan Yesus berdiri di tengah-tengah, Dia memerintahkan orang ramai agar mereka harus berlutut di atas tanah.
- 14 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah berlutut di atas tanah, Yesus merintih di dalam diri-Nya, dan berfirman: Bapa, Aku bersusah hati kerana kejahatan orang bani Israel.
- 15 Dan apabila Dia telah memfirmankan kata-kata ini, Dia sendiri juga berlutut di atas tanah; dan lihatlah Dia berdoa kepada Bapa, dan apa yang Dia doakan tidak dapat dituliskan, dan orang ramai memberikan kesaksian yang mendengar-Nya.
- 16 Dan dengan cara inilah mereka memberikan kesaksian: Mata tidak pernah melihat, tidak juga telinga pernah mendengar, sebelum ini, hal-hal yang begitu besar dan menakjubkan seperti yang kami telah melihat dan mendengar Yesus bercakap kepada Bapa;

And it came to pass that when he had thus spoken, all the multitude, with one accord, did go forth with their sick and their afflicted, and their lame, and with their blind, and with their dumb, and with all them that were afflicted in any manner; and he did heal them every one as they were brought forth unto him.

And they did all, both they who had been healed and they who were whole, bow down at his feet, and did worship him; and as many as could come for the multitude did kiss his feet, insomuch that they did bathe his feet with their tears.

And it came to pass that he commanded that their little children should be brought.

So they brought their little children and set them down upon the ground round about him, and Jesus stood in the midst; and the multitude gave way till they had all been brought unto him.

And it came to pass that when they had all been brought, and Jesus stood in the midst, he commanded the multitude that they should kneel down upon the ground.

And it came to pass that when they had knelt upon the ground, Jesus groaned within himself, and said: Father, I am troubled because of the wickedness of the people of the house of Israel.

And when he had said these words, he himself also knelt upon the earth; and behold he prayed unto the Father, and the things which he prayed cannot be written, and the multitude did bear record who heard him.

And after this manner do they bear record: The eye hath never seen, neither hath the ear heard, before, so great and marvelous things as we saw and heard Jesus speak unto the Father;

- 17 Dan tidak ada lidah yang dapat berkata, tidak juga ada yang dapat dituliskan oleh sesiapa pun, tidak juga hati manusia dapat memahami hal-hal yang begitu besar dan menakjubkan seperti yang kami lihat mahupun dengar Yesus ucapkan; dan tidak seorang pun dapat memahami kebahagiaan yang memenuhi jiwa kami pada waktu kami mendengar Dia berdoa bagi kami kepada Bapa.
- 18 Dan terjadilah bahawa ketika Yesus telah selesai berdoa kepada Bapa, Dia bangun; tetapi begitu besarnya kebahagiaan orang ramai itu sehingga mereka dikuasai.
- 19 Dan terjadilah bahawa Yesus berfirman kepada mereka, dan meminta mereka bangun.
- 20 Dan mereka bangun dari tanah, dan Dia berfirman kepada mereka: Diberkatilah kamu kerana imanmu. Dan sekarang, lihatlah, kebahagiaan-Ku penuh.
- 21 Dan ketika Dia telah memfirmankan firman ini, Dia menangis, dan orang ramai memberikan kesaksian tentangnya, dan Dia mengambil anak-anak kecil mereka, satu demi satu, dan memberkati mereka, dan berdoa kepada Bapa untuk mereka.
- 22 Dan apabila Dia telah melakukan ini Dia menangis lagi;
- 23 Dan Dia berfirman kepada orang ramai, dan inilah firman-Nya kepada mereka: Lihatlah anak-anak kecilmu.
- 24 Dan sewaktu mereka memandang untuk melihat mereka mengarahkan mata mereka ke arah langit, dan mereka melihat langit terbuka, dan mereka melihat para malaikat turun dari syurga seakan-akan di tengah-tengah api; dan mereka turun dan mengelilingi anak-anak kecil itu, dan mereka dikelilingi oleh api; dan para malaikat melayani mereka.
- 25 Dan orang ramai itu melihat dan mendengar dan memberikan kesaksian; dan mereka tahu bahawa kesaksian mereka benar kerana mereka semua melihat dan mendengar, setiap orang bagi dirinya sendiri; dan mereka berjumlah kira-kira dua ribu lima ratus jiwa; dan mereka terdiri daripada para lelaki, wanita, dan anak-anak kecil.
- And no tongue can speak, neither can there be written by any man, neither can the hearts of men conceive so great and marvelous things as we both saw and heard Jesus speak; and no one can conceive of the joy which filled our souls at the time we heard him pray for us unto the Father.
- And it came to pass that when Jesus had made an end of praying unto the Father, he arose; but so great was the joy of the multitude that they were overcome.
- And it came to pass that Jesus spake unto them, and bade them arise.
- And they arose from the earth, and he said unto them: Blessed are ye because of your faith. And now behold, my joy is full.
- And when he had said these words, he wept, and the multitude bare record of it, and he took their little children, one by one, and blessed them, and prayed unto the Father for them.
- And when he had done this he wept again;
- And he spake unto the multitude, and said unto them: Behold your little ones.
- And as they looked to behold they cast their eyes towards heaven, and they saw the heavens open, and they saw angels descending out of heaven as it were in the midst of fire; and they came down and encircled those little ones about, and they were encircled about with fire; and the angels did minister unto them.
- And the multitude did see and hear and bear record; and they know that their record is true for they all of them did see and hear, every man for himself; and they were in number about two thousand and five hundred souls; and they did consist of men, women, and children.

### 3 Nefi 18

- 1 Dan terjadilah bahawa Yesus telah memerintahkan para pengikut-Nya agar mereka harus membawa beberapa buku roti dan wain kepada-Nya.
- 2 Dan sementara mereka pergi mendapatkan roti dan wain, Dia memerintahkan orang ramai agar mereka harus duduk di atas tanah.
- 3 Dan apabila para pengikut telah datang dengan roti dan wain, Dia mengambil roti dan memecah-mecahkan dan memberkatinya; dan Dia memberikannya kepada para pengikut dan memerintahkan agar mereka harus makan.
- 4 Dan apabila mereka telah makan dan kenyang, Dia memerintahkan agar mereka harus memberikannya kepada orang ramai.
- 5 Dan apabila orang ramai telah makan dan kenyang, Dia berfirman kepada para pengikut tersebut: Lihatlah seseorang di kalanganmu akan ditahbiskan, dan kepadanya Aku akan berikan kuasa agar dia akan memecah-mecahkan roti dan memberkatinya dan memberikannya kepada umat gereja-Ku, kepada mereka semua yang akan percaya dan dibaptiskan dalam nama-Ku.
- 6 Dan kamu haruslah selalu berusaha untuk melakukan ini, bahkan seperti yang telah Aku lakukan, bahkan seperti Aku telah memecah-mecahkan roti dan memberkatinya dan memberikannya kepadamu.
- 7 Dan ini akan kamu lakukan sebagai peringatan akan tubuh-Ku, yang telah Aku perlihatkan kepadamu. Dan ia akan menjadi kesaksian kepada Bapa bahawa kamu selalu mengingat-Ku. Dan jika kamu selalu mengingat-Ku kamu akan memiliki Roh-Ku untuk berada bersamamu.
- 8 Dan terjadilah bahawa ketika Dia memfirmankan firman ini, Dia memerintahkan para pengikut-Nya agar mereka harus mengambil wain dari cawan tersebut dan meminumnya, dan agar mereka juga harus memberikannya kepada orang ramai agar mereka boleh minum darinya.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka melakukan demikian, dan meminumnya dan kenyang; dan mereka memberikannya kepada orang ramai, dan mereka minum, dan mereka kenyang.

### 3 Nephi 18

And it came to pass that Jesus commanded his disciples that they should bring forth some bread and wine unto him.

And while they were gone for bread and wine, he commanded the multitude that they should sit themselves down upon the earth.

And when the disciples had come with bread and wine, he took of the bread and brake and blessed it; and he gave unto the disciples and commanded that they should eat.

And when they had eaten and were filled, he commanded that they should give unto the multitude.

And when the multitude had eaten and were filled, he said unto the disciples: Behold there shall one be ordained among you, and to him will I give power that he shall break bread and bless it and give it unto the people of my church, unto all those who shall believe and be baptized in my name.

And this shall ye always observe to do, even as I have done, even as I have broken bread and blessed it and given it unto you.

And this shall ye do in remembrance of my body, which I have shown unto you. And it shall be a testimony unto the Father that ye do always remember me. And if ye do always remember me ye shall have my Spirit to be with you.

And it came to pass that when he said these words, he commanded his disciples that they should take of the wine of the cup and drink of it, and that they should also give unto the multitude that they might drink of it.

And it came to pass that they did so, and did drink of it and were filled; and they gave unto the multitude, and they did drink, and they were filled.

- 10 Dan apabila para pengikut telah melakukan ini, Yesus berfirman kepada mereka: Diberkatilah kamu kerana hal ini yang telah kamu lakukan, kerana ini menggenapi perintah-perintah-Ku, dan ini bersaksi kepada Bapa bahawa kamu bersedia melakukan apa yang telah Aku perintahkan kepadamu.
- 11 Dan ini akan selalu kamu lakukan terhadap mereka yang bertaubat dan dibaptis dalam nama-Ku; dan kamu akan melakukannya sebagai peringatan akan darah-Ku, yang telah Aku tumpahkan bagimu, agar kamu boleh bersaksi kepada Bapa bahawa kamu selalu mengingati-Ku. Dan jika kamu selalu mengingati-Ku kamu akan memiliki Roh-Ku bersamamu.
- 12 Dan Aku memberi kepadamu sebuah perintah bahawa kamu haruslah melakukan hal-hal ini. Dan jika kamu akan selalu melakukan hal-hal ini diberkatilah kamu, kerana kamu dibangun di atas batu-Ku.
- 13 Tetapi sesiapa di antara kamu yang akan melakukan lebih atau kurang daripada ini tidaklah dibangun di atas batu-Ku, tetapi dibangun di atas landasan pasir; dan apabila hujan turun, dan banjir datang, dan angin bertiup, dan melanda mereka, mereka akan roboh, dan pintu-pintu gerbang neraka sedia terbuka untuk menerima mereka.
- 14 Oleh itu diberkatilah kamu jika kamu akan mentaati perintah-perintah-Ku, yang telah Bapa perintahkan kepada-Ku bahawa Aku harus memberikannya kepadamu.
- 15 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, kamu mesti berjaga dan berdoa selalu, agar jangan kamu digoda oleh iblis, dan kamu dituntun tertawan olehnya.
- 16 Dan seperti Aku telah berdoa di antara kamu demikian juga kamu harus berdoa di dalam gereja-Ku, di kalangan umat-Ku yang bertaubat dan dibaptiskan dalam nama-Ku. Lihatlah Aku adalah cahaya; Aku telah menunjukkan satu teladan bagimu.
- 17 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus sudah memfirmankan firman ini kepada para pengikut-Nya, Dia berpaling kembali kepada orang ramai dan berfirman kepada mereka:

And when the disciples had done this, Jesus said unto them: Blessed are ye for this thing which ye have done, for this is fulfilling my commandments, and this doth witness unto the Father that ye are willing to do that which I have commanded you.

And this shall ye always do to those who repent and are baptized in my name; and ye shall do it in remembrance of my blood, which I have shed for you, that ye may witness unto the Father that ye do always remember me. And if ye do always remember me ye shall have my Spirit to be with you.

And I give unto you a commandment that ye shall do these things. And if ye shall always do these things blessed are ye, for ye are built upon my rock.

But whoso among you shall do more or less than these are not built upon my rock, but are built upon a sandy foundation; and when the rain descends, and the floods come, and the winds blow, and beat upon them, they shall fall, and the gates of hell are ready open to receive them.

Therefore blessed are ye if ye shall keep my commandments, which the Father hath commanded me that I should give unto you.

Verily, verily, I say unto you, ye must watch and pray always, lest ye be tempted by the devil, and ye be led away captive by him.

And as I have prayed among you even so shall ye pray in my church, among my people who do repent and are baptized in my name. Behold I am the light; I have set an example for you.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words unto his disciples, he turned again unto the multitude and said unto them:

- 18 Lihatlah, sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, kamu mesti berjaga-jaga dan berdoa selalu agar jangan kamu masuk ke dalam godaan; kerana Setan berhasrat untuk memilikimu, agar dia boleh menampimu seperti gandum.
- 19 Oleh itu kamu mesti selalu berdoa kepada Bapa dalam nama-Ku;
- 20 Dan apa pun yang akan kamu minta daripada Bapa dalam nama-Ku, yang adalah benar, mempercayai bahawa kamu akan menerima, lihatlah ia akan diberikan kepadamu.
- 21 Berdoalah dalam keluargamu kepada Bapa, selalu dalam nama-Ku, agar isterimu dan anak-anakmu dapat diberkati.
- 22 Dan lihatlah, kamu haruslah selalu berhimpun bersama; dan janganlah kamu melarang sesiapa pun untuk datang kepadamu apabila kamu akan berhimpun bersama, tetapi biarkanlah mereka agar mereka boleh datang kepadamu dan janganlah melarang mereka;
- 23 Tetapi kamu haruslah berdoa bagi mereka, dan janganlah mengusir mereka; dan jika demikian halnya bahawa mereka sering datang kepadamu kamu haruslah berdoa bagi mereka kepada Bapa, dalam nama-Ku.
- 24 Oleh itu, angkatlah cahayamu agar ia dapat bersinar ke dunia. Lihatlah Aku adalah cahaya yang harus kamu angkat—hal yang telah kamu lihat Aku lakukan. Lihatlah kamu melihat bahawa Aku telah berdoa kepada Bapa, dan kamu semua telah menyaksikannya.
- 25 Dan kamu melihat bahawa Aku telah memerintahkan agar tidak seorang pun daripada kamu harus pergi, tetapi sebaliknya telah memerintahkan bahawa kamu harus datang kepada-Ku, agar kamu boleh merasakan dan melihat; demikian jugalah kamu harus lakukan kepada dunia; dan sesiapa yang melanggar perintah ini membiarkan dirinya dituntun ke dalam godaan.
- 26 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini, Dia memalingkan matanya kembali kepada para pengikut yang telah Dia pilih, dan berfirman kepada mereka:
- Behold, verily, verily, I say unto you, ye must watch and pray always lest ye enter into temptation; for Satan desireth to have you, that he may sift you as wheat.
- Therefore ye must always pray unto the Father in my name;
- And whatsoever ye shall ask the Father in my name, which is right, believing that ye shall receive, behold it shall be given unto you.
- Pray in your families unto the Father, always in my name, that your wives and your children may be blessed.
- And behold, ye shall meet together oft; and ye shall not forbid any man from coming unto you when ye shall meet together, but suffer them that they may come unto you and forbid them not;
- But ye shall pray for them, and shall not cast them out; and if it so be that they come unto you oft ye shall pray for them unto the Father, in my name.
- Therefore, hold up your light that it may shine unto the world. Behold I am the light which ye shall hold up—that which ye have seen me do. Behold ye see that I have prayed unto the Father, and ye all have witnessed.
- And ye see that I have commanded that none of you should go away, but rather have commanded that ye should come unto me, that ye might feel and see; even so shall ye do unto the world; and whosoever breaketh this commandment suffereth himself to be led into temptation.
- And now it came to pass that when Jesus had spoken these words, he turned his eyes again upon the disciples whom he had chosen, and said unto them:



- 27 Lihatlah sungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, Aku memberikan kepadamu satu perintah yang lain, dan kemudian Aku mesti pergi kepada Bapa-Ku agar Aku boleh memenuhi perintah-perintah lain yang telah Dia berikan kepada-Ku.
- 28 Dan sekarang, lihatlah, inilah perintah yang Aku berikan kepadamu, bahawa janganlah kamu membiarkan sesiapa pun dengan sedar untuk mengambil daging dan darah-Ku dengan tidak layak, apabila kamu akan memberkatinya;
- 29 Kerana sesiapa yang makan dan minum, daging dan darah-Ku dengan tidak layak memakan dan meminum kelaknatan bagi jiwanya; oleh itu jika kamu tahu bahawa seseorang itu tidak layak untuk makan dan minum daging dan darah-Ku kamu haruslah melarangnya.
- 30 Walaupun demikian, janganlah kamu mengusirnya dari kalangan kamu, tetapi kamu haruslah melayaninya dan berdoa baginya kepada Bapa, dalam nama-Ku; dan jika demikian halnya bahawa dia bertaubat dan dibaptiskan dalam nama-Ku, maka haruslah kamu menerimanya, dan harus memberkati daging dan darah-Ku kepadanya.
- 31 Tetapi jika dia tidak bertaubat dia tidak akan dihitung di kalangan umat-Ku, agar dia tidak dapat menghancurkan umat-Ku, kerana lihatlah Aku mengenali domba-domba-Ku, dan mereka dihitung.
- 32 Walaupun demikian, janganlah kamu mengusirnya dari saumaah-saumaahmu, atau tempat-tempat penyembahanmu, kerana untuk yang demikianlah kamu harus terus melayani; kerana kamu tidak tahu adakah mereka akan kembali dan bertaubat, dan datang kepada-Ku dengan niat hati yang sepenuhnya, dan Aku akan menyembuhkan mereka; dan kamu akan menjadi sarana untuk membawa keselamatan bagi mereka.
- 33 Oleh itu, taatilah firman ini yang telah Aku perintahkan kepadamu agar kamu tidak berada di bawah penghukuman; kerana celakalah dia yang dihukum oleh Bapa.
- 34 Dan Aku memberimu perintah-perintah ini kerana perselisihan yang sudah ada di kalanganmu. Dan diberkatilah kamu jika tidak ada perselisihan di kalanganmu.
- Behold verily, verily, I say unto you, I give unto you another commandment, and then I must go unto my Father that I may fulfil other commandments which he hath given me.
- And now behold, this is the commandment which I give unto you, that ye shall not suffer any one knowingly to partake of my flesh and blood unworthily, when ye shall minister it;
- For whoso eateth and drinketh my flesh and blood unworthily eateth and drinketh damnation to his soul; therefore if ye know that a man is unworthy to eat and drink of my flesh and blood ye shall forbid him.
- Nevertheless, ye shall not cast him out from among you, but ye shall minister unto him and shall pray for him unto the Father, in my name; and if it so be that he repenteth and is baptized in my name, then shall ye receive him, and shall minister unto him of my flesh and blood.
- But if he repent not he shall not be numbered among my people, that he may not destroy my people, for behold I know my sheep, and they are numbered.
- Nevertheless, ye shall not cast him out of your synagogues, or your places of worship, for unto such shall ye continue to minister; for ye know not but what they will return and repent, and come unto me with full purpose of heart, and I shall heal them; and ye shall be the means of bringing salvation unto them.
- Therefore, keep these sayings which I have commanded you that ye come not under condemnation; for wo unto him whom the Father condemneth.
- And I give you these commandments because of the disputations which have been among you. And blessed are ye if ye have no disputations among you.

35 Dan sekarang, Aku pergi kepada Bapa, kerana  
adalah perlu bahawa Aku harus pergi kepada Bapa  
demi kepentinganmu.

36 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah  
mengakhiri firman ini, Dia menyentuh para  
pengikut yang telah Dia pilih dengan tangan-Nya,  
satu demi satu, bahkan sehingga Dia telah  
menyentuh mereka semua, dan berfirman kepada  
mereka sewaktu Dia menyentuh mereka.

37 Dan orang ramai tidak mendengar firman yang  
Dia firmankan, oleh itu mereka tidak memberikan  
kesaksian; tetapi para pengikut itu memberikan  
kesaksian bahawa Dia memberi mereka kuasa untuk  
memberikan Roh Kudus. Dan aku akan  
memperlihatkan kepadamu selepas ini bahawa  
kesaksian ini benar.

38 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah  
menyentuh mereka semua, datanglah segumpal  
awan dan membayangi orang ramai sehingga  
mereka tidak dapat melihat Yesus.

39 Dan semasa mereka dibayangi Dia pergi daripada  
mereka, dan naik ke syurga. Dan para pengikut  
melihat dan memberikan kesaksian bahawa Dia  
telah naik kembali ke syurga.

And now I go unto the Father, because it is expedi-  
ent that I should go unto the Father for your sakes.

And it came to pass that when Jesus had made an  
end of these sayings, he touched with his hand the  
disciples whom he had chosen, one by one, even un-  
til he had touched them all, and spake unto them as  
he touched them.

And the multitude heard not the words which he  
spake, therefore they did not bear record; but the  
disciples bare record that he gave them power to give  
the Holy Ghost. And I will show unto you hereafter  
that this record is true.

And it came to pass that when Jesus had touched  
them all, there came a cloud and overshadowed the  
multitude that they could not see Jesus.

And while they were overshadowed he departed  
from them, and ascended into heaven. And the disci-  
ples saw and did bear record that he ascended again  
into heaven.

### 3 Nefi 19

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah naik ke syurga, orang ramai bersurai, dan setiap lelaki membawa isterinya dan anak-anaknya dan kembali ke rumahnya sendiri.
- 2 Dan telah diserukan ke merata tempat di kalangan orang itu dengan segera, sebelum hari gelap, bahawa orang ramai telah melihat Yesus, dan bahawa Dia telah melayani mereka, dan bahawa Dia juga akan memperlihatkan diri-Nya pada keesokan hari kepada orang ramai itu.
- 3 Ya, dan bahkan sepanjang malam telah dikhabarkan ke merata tempat tentang Yesus; dan telah menghantar mereka yang sudah melihat Yesus untuk mengkhabarkan kepada orang ramai, sehingga ada banyak orang, ya, jumlah yang amat besar, yang telah bekerja keras sepanjang malam itu, agar mereka boleh berada di tempat di mana Yesus akan memperlihatkan diri-Nya kepada orang ramai pada keesokan harinya.
- 4 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya, apabila orang ramai berkumpul bersama, lihatlah, Nepi dan saudaranya yang telah dia hidupkan kembali dari yang mati, yang bernama Timotius, dan juga anak lelakinya, yang bernama Yonas, dan juga Matoni, dan Matoniha, saudaranya, dan Kumen, dan Kumenonhi, dan Yeremia, dan Semnon, dan Yonas, dan Zedekia, dan Yesaya—sekarang, ini adalah nama-nama para pengikut yang telah Yesus pilih—dan terjadilah bahawa mereka maju dan berdiri di tengah-tengah orang ramai.
- 5 Dan lihatlah, orang ramai begitu banyak sehingga mereka menyuruh agar mereka harus dipisahkan ke dalam dua belas kumpulan.
- 6 Dan kedua belas pengikut itu mengajar orang ramai; dan lihatlah, mereka telah menyuruh agar orang ramai harus berlutut di atas permukaan tanah, dan harus berdoa kepada Bapa dalam nama Yesus.
- 7 Dan para pengikut itu juga berdoa kepada Bapa dalam nama Yesus. Dan terjadilah bahawa mereka bangun dan melayani orang ramai.

### 3 Nephi 19

And now it came to pass that when Jesus had ascended into heaven, the multitude did disperse, and every man did take his wife and his children and did return to his own home.

And it was noised abroad among the people immediately, before it was yet dark, that the multitude had seen Jesus, and that he had ministered unto them, and that he would also show himself on the morrow unto the multitude.

Yea, and even all the night it was noised abroad concerning Jesus; and insomuch did they send forth unto the people that there were many, yea, an exceedingly great number, did labor exceedingly all that night, that they might be on the morrow in the place where Jesus should show himself unto the multitude.

And it came to pass that on the morrow, when the multitude was gathered together, behold, Nephi and his brother whom he had raised from the dead, whose name was Timothy, and also his son, whose name was Jonas, and also Mathoni, and Mathonihah, his brother, and Kumen, and Kumenonhi, and Jeremiah, and Shemnon, and Jonas, and Zedekiah, and Isaiah—now these were the names of the disciples whom Jesus had chosen—and it came to pass that they went forth and stood in the midst of the multitude.

And behold, the multitude was so great that they did cause that they should be separated into twelve bodies.

And the twelve did teach the multitude; and behold, they did cause that the multitude should kneel down upon the face of the earth, and should pray unto the Father in the name of Jesus.

And the disciples did pray unto the Father also in the name of Jesus. And it came to pass that they arose and ministered unto the people.

8 Dan apabila mereka telah mengajarkan firman yang sama yang telah Yesus firmankan—tidak sedikit pun berbeza daripada firman yang telah Yesus firmankan—lihatlah, mereka berlutut kembali dan berdoa kepada Bapa dalam nama Yesus.

9 Dan mereka berdoa untuk perkara yang paling mereka inginkan; dan mereka menginginkan agar Roh Kudus harus diberikan kepada mereka.

10 Dan apabila mereka telah berdoa sedemikian mereka turun ke pinggir air, dan orang ramai mengikuti mereka.

11 Dan terjadilah bahawa Nephi turun ke dalam air dan dibaptiskan.

12 Dan dia keluar dari dalam air dan mulai membaptiskan. Dan dia membaptiskan mereka semua yang telah Yesus pilih.

13 Dan terjadilah apabila mereka semua telah dibaptiskan dan telah keluar dari dalam air, Roh Kudus turun ke atas diri mereka, dan mereka dipenuhi dengan Roh Kudus dan dengan api.

14 Dan lihatlah, mereka dikelilingi seolah-olah oleh api; dan ia turun dari langit, dan orang ramai telah menyaksikannya, dan memberikan kesaksian; dan para malaikat turun dari syurga dan melayani mereka.

15 Dan terjadilah bahawa semasa malaikat melayani para pengikut tersebut, lihatlah, Yesus datang dan berdiri di tengah-tengah dan melayani mereka.

16 Dan terjadilah bahawa Dia berfirman kepada orang ramai itu, dan memerintahkan mereka agar mereka harus berlutut kembali di atas tanah, dan agar para pengikut-Nya juga harus berlutut di atas tanah.

17 Dan terjadilah bahawa apabila mereka semua sudah berlutut di atas tanah, Dia memerintahkan para pengikut-Nya agar mereka harus berdoa.

18 Dan lihatlah, mereka mulai berdoa; dan mereka berdoa kepada Yesus, memanggil Dia Tuhan mereka dan Raja mereka.

19 Dan terjadilah bahawa Yesus pergi dari tengah-tengah mereka, dan pergi jauh sedikit daripada mereka dan membongkokkan diri-Nya ke atas tanah, dan Dia berkata:

And when they had ministered those same words which Jesus had spoken—nothing varying from the words which Jesus had spoken—behold, they knelt again and prayed to the Father in the name of Jesus.

And they did pray for that which they most desired; and they desired that the Holy Ghost should be given unto them.

And when they had thus prayed they went down unto the water's edge, and the multitude followed them.

And it came to pass that Nephi went down into the water and was baptized.

And he came up out of the water and began to baptize. And he baptized all those whom Jesus had chosen.

And it came to pass when they were all baptized and had come up out of the water, the Holy Ghost did fall upon them, and they were filled with the Holy Ghost and with fire.

And behold, they were encircled about as if it were by fire; and it came down from heaven, and the multitude did witness it, and did bear record; and angels did come down out of heaven and did minister unto them.

And it came to pass that while the angels were ministering unto the disciples, behold, Jesus came and stood in the midst and ministered unto them.

And it came to pass that he spake unto the multitude, and commanded them that they should kneel down again upon the earth, and also that his disciples should kneel down upon the earth.

And it came to pass that when they had all knelt down upon the earth, he commanded his disciples that they should pray.

And behold, they began to pray; and they did pray unto Jesus, calling him their Lord and their God.

And it came to pass that Jesus departed out of the midst of them, and went a little way off from them and bowed himself to the earth, and he said:

- 20 Bapa, Aku berterima kasih kepada-Mu bahawa Engkau telah memberikan Roh Kudus kepada mereka yang telah Aku pilih ini; dan oleh kerana kepercayaan mereka kepada-Ku maka Aku telah memilih mereka dari dunia ini.
- 21 Bapa, Aku meminta kepada-Mu agar Engkau akan memberikan Roh Kudus kepada mereka semua yang akan percaya pada perkataan mereka.
- 22 Bapa, Engkau telah memberi mereka Roh Kudus kerana mereka percaya kepada-Ku; dan Engkau melihat bahawa mereka percaya kepada-Ku kerana Engkau mendengar mereka, dan mereka berdoa kepada-Ku; dan mereka berdoa kepada-Ku kerana Aku berada bersama mereka.
- 23 Dan sekarang Bapa, Aku berdoa kepada-Mu untuk mereka, dan juga untuk mereka semua yang akan percaya pada perkataan mereka, agar mereka boleh percaya kepada-Ku, agar Aku boleh berada di dalam diri mereka seperti Engkau, Bapa, berada di dalam Aku, agar kami dapat menjadi satu.
- 24 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah berdoa sedemikian kepada Bapa, Dia datang kepada para pengikut-Nya, dan lihatlah, mereka masih meneruskan, tanpa henti, berdoa kepada-Nya; dan mereka tidak mengulang-ulang banyak perkataan, kerana telah diberikan kepada mereka perkara yang harus mereka doakan, dan mereka dipenuhi dengan keinginan.
- 25 Dan terjadilah bahawa Yesus memberkati mereka sewaktu mereka berdoa kepada-Nya; dan wajah-Nya tersenyum kepada mereka, dan sinar wajah-Nya menyinari mereka, dan lihatlah mereka seputih wajah dan juga pakaian Yesus; dan lihatlah keputihannya melebihi segala keputihan, ya, bahkan tidak terdapat apa pun di atas bumi yang sebegitu putih seperti keputihan itu.
- 26 Dan Yesus berfirman kepada mereka: Teruslah berdoa; dan mereka tidak berhenti berdoa.
- 27 Dan Dia berpaling daripada mereka lagi, dan pergi jauh sedikit dan membongkokkan diri-Nya ke atas tanah; dan Dia berdoa lagi kepada Bapa, mengatakan:

Father, I thank thee that thou hast given the Holy Ghost unto these whom I have chosen; and it is because of their belief in me that I have chosen them out of the world.

Father, I pray thee that thou wilt give the Holy Ghost unto all them that shall believe in their words.

Father, thou hast given them the Holy Ghost because they believe in me; and thou seest that they believe in me because thou hearest them, and they pray unto me; and they pray unto me because I am with them.

And now Father, I pray unto thee for them, and also for all those who shall believe on their words, that they may believe in me, that I may be in them as thou, Father, art in me, that we may be one.

And it came to pass that when Jesus had thus prayed unto the Father, he came unto his disciples, and behold, they did still continue, without ceasing, to pray unto him; and they did not multiply many words, for it was given unto them what they should pray, and they were filled with desire.

And it came to pass that Jesus blessed them as they did pray unto him; and his countenance did smile upon them, and the light of his countenance did shine upon them, and behold they were as white as the countenance and also the garments of Jesus; and behold the whiteness thereof did exceed all the whiteness, yea, even there could be nothing upon earth so white as the whiteness thereof.

And Jesus said unto them: Pray on; nevertheless they did not cease to pray.

And he turned from them again, and went a little way off and bowed himself to the earth; and he prayed again unto the Father, saying:

28 Bapa, Aku berterima kasih kepada-Mu bahawa Engkau telah menyucikan mereka yang telah Aku pilih, kerana iman mereka, dan Aku berdoa untuk mereka, dan juga untuk mereka yang akan percaya pada perkataan mereka, agar mereka boleh disucikan di dalam Aku, melalui iman pada perkataan mereka, bahkan seperti mereka disucikan di dalam Aku.

29 Bapa, Aku tidak berdoa untuk dunia, tetapi untuk mereka yang telah Engkau berikan kepada-Ku dari dunia ini, kerana iman mereka, agar mereka boleh disucikan di dalam Aku, agar Aku boleh berada di dalam diri mereka seperti Engkau, Bapa, berada di dalam Aku, agar kami boleh menjadi satu, agar Aku boleh dimuliakan di dalam diri mereka.

30 Dan apabila Yesus telah memfirmankan firman ini Dia datang kembali kepada para pengikut-Nya; dan lihatlah mereka berdoa dengan tabah, tanpa henti, kepada-Nya; dan Dia tersenyum kepada mereka lagi; dan lihatlah mereka putih, bahkan seperti Yesus.

31 Dan terjadilah bahawa Dia pergi jauh sedikit lagi dan berdoa kepada Bapa;

32 Dan lidah tidak dapat mengucapkan perkataan yang Dia doakan, tidak juga dapat dituliskan oleh manusia perkataan yang Dia doakan.

33 Dan orang ramai mendengar dan memberikan kesaksian; dan hati mereka terbuka dan mereka memahami di dalam hati mereka perkataan yang Dia doakan.

34 Walaupun demikian, begitu besar dan menakjubkan perkataan yang Dia doakan sehingga tidak dapat dituliskan, tidak juga dapat dituturkan oleh manusia.

35 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah selesai berdoa Dia datang kembali kepada para pengikut, dan berfirman kepada mereka: Iman yang sedemikian besar belum pernah Aku lihat di kalangan semua orang Yahudi; sebab itu Aku tidak dapat memperlihatkan kepada mereka mukjizat-mukjizat yang sedemikian besar, kerana ketidakpercayaan mereka.

Father, I thank thee that thou hast purified those whom I have chosen, because of their faith, and I pray for them, and also for them who shall believe on their words, that they may be purified in me, through faith on their words, even as they are purified in me.

Father, I pray not for the world, but for those whom thou hast given me out of the world, because of their faith, that they may be purified in me, that I may be in them as thou, Father, art in me, that we may be one, that I may be glorified in them.

And when Jesus had spoken these words he came again unto his disciples; and behold they did pray steadfastly, without ceasing, unto him; and he did smile upon them again; and behold they were white, even as Jesus.

And it came to pass that he went again a little way off and prayed unto the Father;

And tongue cannot speak the words which he prayed, neither can be written by man the words which he prayed.

And the multitude did hear and do bear record; and their hearts were open and they did understand in their hearts the words which he prayed.

Nevertheless, so great and marvelous were the words which he prayed that they cannot be written, neither can they be uttered by man.

And it came to pass that when Jesus had made an end of praying he came again to the disciples, and said unto them: So great faith have I never seen among all the Jews; wherefore I could not show unto them so great miracles, because of their unbelief.

36        Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, tidak ada seorang pun daripada mereka yang telah melihat hal-hal yang sebegitu besar seperti yang telah kamu lihat; tidak juga mereka pernah mendengar hal-hal yang sebegitu besar seperti yang telah kamu dengari.

Verily I say unto you, there are none of them that have seen so great things as ye have seen; neither have they heard so great things as ye have heard.

### 3 Nefi 20

- 1 Dan terjadilah bahawa Dia memerintahkan orang ramai agar mereka haruslah berhenti berdoa, dan juga para pengikut-Nya. Dan Dia memerintahkan mereka agar mereka haruslah tidak berhenti berdoa di dalam hati mereka.
- 2 Dan Dia memerintahkan mereka agar mereka harus bangkit dan berdiri dengan kaki mereka. Dan mereka pun bangun dan berdiri di atas kaki mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa Dia memecah-mecahkan roti dan memberkatinya lagi, dan memberikannya kepada para pengikutnya untuk dimakan.
- 4 Dan apabila mereka telah makan Dia memerintahkan mereka agar mereka haruslah memecah-mecahkan roti, dan memberikannya kepada orang ramai.
- 5 Dan apabila mereka telah memberikannya kepada orang ramai Dia juga memberi mereka wain untuk diminum, dan memerintahkan mereka agar mereka haruslah memberikannya kepada orang ramai.
- 6 Sekarang, tidak terdapatnya roti, mahupun wain, yang dibawa oleh para pengikut, dan juga oleh orang ramai;
- 7 Tetapi Dia benar-benar telah memberikan kepada mereka roti untuk dimakan, dan juga wain untuk diminum.
- 8 Dan Dia berfirman kepada mereka: Dia yang memakan roti ini memakan tubuh-Ku untuk jiwanya; dan dia yang meminum wain ini meminum darah-Ku untuk jiwanya; dan jiwanya tidak akan pernah lapar mahupun haus, tetapi akan kenyang.
- 9 Sekarang, apabila orang ramai telah makan dan minum semuanya, lihatlah, mereka dipenuhi dengan Roh; dan mereka berseru dengan satu suara, dan memuliakan Yesus, yang telah mereka lihat dan juga dengar.
- 10 Dan terjadilah bahawa apabila mereka semua telah memuliakan Yesus, Dia berfirman kepada mereka: Lihatlah sekarang, Aku menyelesaikan perintah yang telah Bapa perintahkan kepada-Ku tentang orang ini, yang merupakan bani Israel yang selebihnya.

### 3 Nephi 20

And it came to pass that he commanded the multitude that they should cease to pray, and also his disciples. And he commanded them that they should not cease to pray in their hearts.

And he commanded them that they should arise and stand up upon their feet. And they arose up and stood upon their feet.

And it came to pass that he brake bread again and blessed it, and gave to the disciples to eat.

And when they had eaten he commanded them that they should break bread, and give unto the multitude.

And when they had given unto the multitude he also gave them wine to drink, and commanded them that they should give unto the multitude.

Now, there had been no bread, neither wine, brought by the disciples, neither by the multitude;

But he truly gave unto them bread to eat, and also wine to drink.

And he said unto them: He that eateth this bread eateth of my body to his soul; and he that drinketh of this wine drinketh of my blood to his soul; and his soul shall never hunger nor thirst, but shall be filled.

Now, when the multitude had all eaten and drunk, behold, they were filled with the Spirit; and they did cry out with one voice, and gave glory to Jesus, whom they both saw and heard.

And it came to pass that when they had all given glory unto Jesus, he said unto them: Behold now I finish the commandment which the Father hath commanded me concerning this people, who are a remnant of the house of Israel.



- 11 Kamu ingat bahawa Aku berfirman kepadamu, dan memfirmankan bahawa apabila perkataan Yesaya akan digenapi—lihatlah ia tertulis, kamu memilikinya di hadapanmu, oleh itu selidikilah ia—
- 12 Dan sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa apabila ia akan digenapi, pada waktu itulah digenapinya perjanjian yang telah Bapa buat kepada umat-Nya, Wahai bani Israel.
- 13 Dan pada waktu itu lebih keturunannya, yang akan tercerai-berai secara luas di atas permukaan bumi, akan dikumpulkan dari timur dan dari barat, dan dari selatan dan dari utara; dan mereka akan dibawa kepada pengetahuan tentang Tuhan Raja mereka, yang telah menebus mereka.
- 14 Dan Bapa telah memerintahkan-Ku agar Aku harus memberikan kepadamu negeri ini, untuk warisanmu.
- 15 Dan Aku berfirman kepadamu, bahawa jika bangsa bukan Israel tidak bertaubat setelah berkat yang mereka akan terima, selepas mereka menceraiberaikan umat-Ku—
- 16 Pada waktu itu kamu, yang merupakan bani Yakub yang selebihnya, akan pergi ke antara mereka; dan kamu akan berada di tengah-tengah mereka yang akan menjadi banyak; dan kamu akan berada di antara mereka bagaikan seekor singa di kalangan binatang-binatang hutan, dan bagaikan seekor singa muda di kalangan kawanan domba, yang, jika dia pergi ke kalangannya, akan memijak-mijak serta menarik bercebis-cebis, dan tidak seorang pun yang dapat menyelamatkan.
- 17 Tanganmu akan diangkat ke atas lawan-lawanmu, dan semua musuhmu akan disingkirkan.
- 18 Dan Aku akan mengumpulkan umat-Ku bersama seperti seorang lelaki yang mengumpulkan berkas-berkas gandumnya di atas lantai.
- 19 Kerana Aku akan menjadikan umat-Ku, iaitu dengan merekalah Bapa telah membuat perjanjian, ya, Aku akan menjadikan tandukmu besi, dan Aku akan menjadikan kukumu tembaga. Dan engkau akan memukul banyak orang sehingga cebis-cebis; dan Aku akan membaktikan keuntungan mereka kepada Tuhan, dan harta kekayaan mereka kepada Tuhan seluruh bumi. Dan lihatlah, Akulah Dia yang melakukannya.

Ye remember that I spake unto you, and said that when the words of Isaiah should be fulfilled—behold they are written, ye have them before you, therefore search them—

And verily, verily, I say unto you, that when they shall be fulfilled then is the fulfilling of the covenant which the Father hath made unto his people, O house of Israel.

And then shall the remnants, which shall be scattered abroad upon the face of the earth, be gathered in from the east and from the west, and from the south and from the north; and they shall be brought to the knowledge of the Lord their God, who hath redeemed them.

And the Father hath commanded me that I should give unto you this land, for your inheritance.

And I say unto you, that if the Gentiles do not repent after the blessing which they shall receive, after they have scattered my people—

Then shall ye, who are a remnant of the house of Jacob, go forth among them; and ye shall be in the midst of them who shall be many; and ye shall be among them as a lion among the beasts of the forest, and as a young lion among the flocks of sheep, who, if he goeth through both treadeth down and teareth in pieces, and none can deliver.

Thy hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

And I will gather my people together as a man gathereth his sheaves into the floor.

For I will make my people with whom the Father hath covenanted, yea, I will make thy horn iron, and I will make thy hoofs brass. And thou shalt beat in pieces many people; and I will consecrate their gain unto the Lord, and their substance unto the Lord of the whole earth. And behold, I am he who doeth it.

20 Dan akan terjadilah, Bapa berfirman, bahawa pedang keadilan-Ku akan mengancam mereka pada hari itu; dan kecuali mereka bertaubat ia akan jatuh ke atas diri mereka, firman Bapa, ya, bahkan ke atas semua bangsa bukan Israel.

21 Dan akan terjadilah bahawa Aku akan menegakkan umat-Ku, Wahai bani Israel.

22 Dan lihatlah, umat ini akan Aku tegakkan di negeri ini, untuk menggenapi perjanjian yang telah Aku buat dengan moyangmu Yakub; dan ia akan menjadi Yerusalem Baru. Dan kuasa-kuasa syurga akan berada di tengah-tengah umat ini; ya, bahkan Aku akan berada di tengah-tengahmu.

23 Lihatlah, Akulah Dia yang Musa bicarakan itu, mengatakan: Seorang nabi akan dibangkitkan oleh Tuhan Rajamu dari kalangan saudara-saudaramu, seperti aku; Dia akan kamu dengarkan dalam segala apa pun yang akan Dia firmankan kepadamu. Dan akan terjadilah bahawa setiap jiwa yang tidak mahu mendengar nabi itu akan disingkirkan daripada kalangan umat itu.

24 Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, ya, dan semua nabi dari Samuel dan mereka yang datang selepasnya, seberapa banyak yang telah berbicara, telah bersaksi tentang Aku.

25 Dan lihatlah, kamulah anak-anak para nabi; dan kamu adalah dari bani Israel; dan kamu adalah dari perjanjian yang telah Bapa buat dengan nenek moyangmu, yang berfirman kepada Abraham: Dan dalam keturunanmulah semua kaum di bumi akan diberkati.

26 Bapa telah membangkitkan-Ku kepadamu terlebih dahulu, dan mengutus-Ku untuk memberkatimu dengan memalingkan setiap orang daripadamu dari kederhakaannya; dan ini kerana kamulah anak-anak perjanjian—

27 Dan setelah kamu diberkati barulah digenapi oleh Bapa perjanjian yang telah Dia buat dengan Abraham, memfirmankan: Di dalam keturunanmulah semua kaum di bumi akan diberkati—sehingga mencurahkan Roh Kudus melalui Aku ke atas bangsa bukan Israel, iaitu berkat ke atas bangsa bukan Israel yang akan menjadikan mereka perkasa melebihi semuanya, sehingga menceraikan-beraikan umat-Ku, Wahai bani Israel.

And it shall come to pass, saith the Father, that the sword of my justice shall hang over them at that day; and except they repent it shall fall upon them, saith the Father, yea, even upon all the nations of the Gentiles.

And it shall come to pass that I will establish my people, O house of Israel.

And behold, this people will I establish in this land, unto the fulfilling of the covenant which I made with your father Jacob; and it shall be a New Jerusalem. And the powers of heaven shall be in the midst of this people; yea, even I will be in the midst of you.

Behold, I am he of whom Moses spake, saying: A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. And it shall come to pass that every soul who will not hear that prophet shall be cut off from among the people.

Verily I say unto you, yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have testified of me.

And behold, ye are the children of the prophets; and ye are of the house of Israel; and ye are of the covenant which the Father made with your fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

The Father having raised me up unto you first, and sent me to bless you in turning away every one of you from his iniquities; and this because ye are the children of the covenant—

And after that ye were blessed then fulfilleth the Father the covenant which he made with Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed—unto the pouring out of the Holy Ghost through me upon the Gentiles, which blessing upon the Gentiles shall make them mighty above all, unto the scattering of my people, O house of Israel.

28 Dan mereka akan menjadi cambuk kepada rakyat negeri ini. Walaupun demikian, apabila mereka akan menerima kegenapan Injil-Ku, dan jika pada waktu itu mereka akan mengeraskan hati mereka terhadap-Ku Aku akan mengembalikan kederhakaan mereka ke atas kepala mereka sendiri, firman Bapa.

29 Dan Aku akan mengingati perjanjian yang telah Aku buat dengan umat-Ku; dan Aku telah membuat perjanjian dengan mereka bahawa Aku akan mengumpulkan mereka bersama dalam waktu-Ku sendiri yang tepat, bahawa Aku akan memberi kembali kepada mereka negeri nenek moyang mereka untuk warisan mereka, iaitu negeri Yerusalem, yang merupakan negeri yang dijanjikan kepada mereka untuk selamanya, firman Bapa.

30 Dan akan terjadi bahawa waktunya tiba, apabila kegenapan Injil-Ku akan dihutbahkan kepada mereka;

31 Dan mereka akan percaya kepada-Ku, bahawa Akulah Yesus Kristus, Putera Tuhan, dan akan berdoa kepada Bapa dalam nama-Ku.

32 Pada waktu itu para penjaga mereka akan mengangkat suara mereka, dan dengan suara bersama mereka akan menyanyi; kerana mereka akan melihat dengan mata sendiri.

33 Pada waktu itu Bapa akan mengumpulkan mereka bersama lagi, dan memberikan kepada mereka Yerusalem untuk negeri warisan mereka.

34 Pada waktu itu mereka akan bersorak-sorai dalam kebahagiaan—Bernyanyilah bersama, kamu tempat-tempat tandus di Yerusalem; kerana Bapa telah menghiburkan umat-Nya, Dia telah menebus Yerusalem.

35 Bapa telah menunjukkan lengan kudus-Nya di mata segala bangsa; dan semua penghujung bumi akan melihat keselamatan daripada Bapa; dan Bapa dan Aku adalah satu.

36 Dan pada waktu itu apa yang tertulis akan digenapi: Bangunlah, bangunlah lagi, dan kenakanlah kekuatanmu, Wahai Sion; kenakanlah pakaianmu yang indah, Wahai Yerusalem, kota yang kudus, kerana mulai sekarang tidak akan ada lagi datang ke dalam dirimu yang tidak bersunat dan yang tidak bersih.

And they shall be a scourge unto the people of this land. Nevertheless, when they shall have received the fulness of my gospel, then if they shall harden their hearts against me I will return their iniquities upon their own heads, saith the Father.

And I will remember the covenant which I have made with my people; and I have covenanted with them that I would gather them together in mine own due time, that I would give unto them again the land of their fathers for their inheritance, which is the land of Jerusalem, which is the promised land unto them forever, saith the Father.

And it shall come to pass that the time cometh, when the fulness of my gospel shall be preached unto them;

And they shall believe in me, that I am Jesus Christ, the Son of God, and shall pray unto the Father in my name.

Then shall their watchmen lift up their voice, and with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye.

Then will the Father gather them together again, and give unto them Jerusalem for the land of their inheritance.

Then shall they break forth into joy—Sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Father hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

The Father hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of the Father; and the Father and I are one.

And then shall be brought to pass that which is written: Awake, awake again, and put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city, for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

- 37 Kibaskanlah dirimu dari debu; bangkitlah, duduklah, Wahai Yerusalem; lepaskanlah dirimu dari ikatan lehermu, Wahai puteri Sion yang tertawan.
- 38 Kerana demikianlah firman Tuhan: Kamu telah menjual dirimu untuk hal yang sia-sia, dan kamu akan ditebus tanpa wang.
- 39 Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, bahawa umat-Ku akan mengetahui nama-Ku; ya, pada hari itu mereka akan tahu bahawa Akulah Dia yang berfirman.
- 40 Dan pada waktu itu mereka akan berkata: Betapa indahnyanya di atas gunung-ganang kaki dia yang membawa khabar baik kepada mereka, yang memberitakan kedamaian; yang membawa khabar baik kepada mereka tentang kebaikan; yang memberitakan keselamatan; yang berkata kepada Sion: Tuhanmu memerintah!
- 41 Dan pada waktu itu suatu seruan akan keluar: Nyahlah kamu, nyahlah kamu, pergilah kamu dari sana, janganlah menyentuh apa yang tidak bersih; keluarlah kamu dari tengah-tengahnya; jadilah kamu bersih yang menyandang bejana-bejana Tuhan.
- 42 Kerana kamu tidak akan keluar dengan bergegas atau pergi dengan terburu-buru; kerana Tuhan akan pergi di hadapanmu, dan Tuhan Israel akan menjadi barisan belakangmu.
- 43 Lihatlah, hamba-Ku akan berurusan dengan bijaksana; dia akan dimuliakan dan disanjung dan menjadi sangat tinggi.
- 44 Seberapa banyak yang terpegun terhadapmu—riak mukanya begitu cacat, lebih daripada sesiapa pun, dan bentuknya lebih daripada anak-anak manusia—
- 45 Demikianlah Dia akan memercik banyak bangsa; para raja akan menutup mulut mereka terhadap-Nya, kerana apa yang belum diberitahukan kepada mereka akan mereka lihat; dan apa yang belum mereka dengar akan mereka fahami.
- Shake thyself from the dust; arise, sit down, O Jerusalem; loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.
- For thus saith the Lord: Ye have sold yourselves for naught, and ye shall be redeemed without money.
- Verily, verily, I say unto you, that my people shall know my name; yea, in that day they shall know that I am he that doth speak.
- And then shall they say: How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings unto them, that publisheth peace; that bringeth good tidings unto them of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion: Thy God reigneth!
- And then shall a cry go forth: Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch not that which is unclean; go ye out of the midst of her; be ye clean that bear the vessels of the Lord.
- For ye shall not go out with haste nor go by flight; for the Lord will go before you, and the God of Israel shall be your rearward.
- Behold, my servant shall deal prudently; he shall be exalted and extolled and be very high.
- As many were astonished at thee—his visage was so marred, more than any man, and his form more than the sons of men—
- So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him, for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

46        Sesungguhnya-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, segala hal ini sudah pasti akan datang, bahkan seperti yang telah Bapa perintahkan kepada-Ku. Pada waktu itu perjanjian ini yang telah Bapa janjikan dengan umat-Nya akan digenapi; dan pada waktu itu Yerusalem akan dihuni kembali oleh umat-Ku, dan akan menjadi negeri warisan mereka.

Verily, verily, I say unto you, all these things shall surely come, even as the Father hath commanded me. Then shall this covenant which the Father hath covenanted with his people be fulfilled; and then shall Jerusalem be inhabited again with my people, and it shall be the land of their inheritance.

### 3 Nefi 21

- 1 Dan sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, Aku memberi kepadamu satu tanda, agar kamu boleh mengetahui waktunya apabila hal-hal ini hampir terjadi—bahawa Aku akan mengumpulkan, dari penceraian mereka yang panjang, umat-Ku, Wahai bani Israel, dan akan menubuhkan Sion-Ku lagi di kalangan mereka;
- 2 Dan lihatlah, inilah hal yang akan Aku berikan kepadamu sebagai satu tanda—kerana sesungguhnya Aku berfirman kepadamu bahawa apabila hal-hal ini yang Aku maklumkan kepadamu, dan yang akan Aku maklumkan kepadamu selepas ini tentang diri-Ku, dan melalui kuasa Roh Kudus yang akan diberikan kepadamu oleh Bapa, akan didedahkan kepada bangsa bukan Israel agar mereka boleh mengetahui tentang umat ini yang merupakan bani Yakub yang selebihnya, dan tentang umat-Ku ini yang akan dicerai-beraikan oleh mereka;
- 3 Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, apabila hal-hal ini akan diberitahukan kepada mereka oleh Bapa, dan akan datang daripada Bapa, daripada mereka kepadamu;
- 4 Kerana adalah kebijaksanaan Bapa bahawa mereka akan ditegakkan di negeri ini, dan ditegakkan sebagai sebuah bangsa yang bebas oleh kuasa Bapa, agar hal-hal ini dapat datang daripada mereka kepada keturunanmu yang selebihnya, agar perjanjian Bapa dapat digenapi seperti yang telah Dia janjikan dengan umat-Nya, Wahai bani Israel;
- 5 Oleh itu, apabila pekerjaan ini dan pekerjaan-pekerjaan yang akan dilakukan di kalangan kamu selepas ini akan datang daripada bangsa bukan Israel, kepada keturunanmu yang akan merosot dalam ketidakpercayaan kerana kederhakaan;

### 3 Nephi 21

And verily I say unto you, I give unto you a sign, that ye may know the time when these things shall be about to take place—that I shall gather in, from their long dispersion, my people, O house of Israel, and shall establish again among them my Zion;

And behold, this is the thing which I will give unto you for a sign—for verily I say unto you that when these things which I declare unto you, and which I shall declare unto you hereafter of myself, and by the power of the Holy Ghost which shall be given unto you of the Father, shall be made known unto the Gentiles that they may know concerning this people who are a remnant of the house of Jacob, and concerning this my people who shall be scattered by them;

Verily, verily, I say unto you, when these things shall be made known unto them of the Father, and shall come forth of the Father, from them unto you;

For it is wisdom in the Father that they should be established in this land, and be set up as a free people by the power of the Father, that these things might come forth from them unto a remnant of your seed, that the covenant of the Father may be fulfilled which he hath covenanted with his people, O house of Israel;

Therefore, when these works and the works which shall be wrought among you hereafter shall come forth from the Gentiles, unto your seed which shall dwindle in unbelief because of iniquity;

- 6 Kerana demikian adalah perlu menurut Bapa bahawa ia akan datang daripada bangsa bukan Israel, agar Dia boleh memperlihatkan kuasa-Nya kepada bangsa bukan Israel, untuk sebab ini bahawa bangsa bukan Israel, jika mereka tidak mengeraskan hati mereka, bahawa mereka boleh bertaubat dan datang kepada-Ku dan dibaptiskan dalam nama-Ku dan mengetahui tentang pokok-pokok ajaran-Ku yang benar, agar mereka boleh dihitug di kalangan umat-Ku, Wahai bani Israel;
- 7 Dan apabila hal-hal ini terjadi keturunanmu akan mulai mengetahui hal-hal ini—ini akan menjadi suatu tanda kepada mereka, agar mereka boleh mengetahui bahawa pekerjaan Bapa telah bermula untuk menggenapi perjanjian yang telah Dia buat dengan orang daripada bani Israel.
- 8 Dan apabila hari itu akan tiba, akan terjadilah bahawa para raja akan menutup mulut mereka; kerana apa yang belum diberitahukan kepada mereka akan mereka lihat; dan apa yang belum mereka dengarkan akan mereka fahami.
- 9 Kerana pada hari itu, demi kepentingan-Ku Bapa akan mengerjakan suatu pekerjaan, yang akan menjadi suatu pekerjaan yang menakjubkan dan agung di kalangan mereka; dan akan ada di kalangan mereka, yang tidak akan mempercayainya, walaupun seseorang akan memaklulkannya kepada mereka.
- 10 Tetapi lihatlah, kehidupan hamba-Ku akan berada dalam tangan-Ku; oleh itu mereka tidak akan menyakitinya, walaupun dia akan dicacati kerana mereka. Namun Aku akan menyembuhkannya, kerana Aku akan memperlihatkan kepada mereka bahawa kebijaksanaan-Ku lebih besar daripada kelicikan iblis.
- 11 Oleh itu akan terjadilah bahawa sesiapa yang tidak akan percaya pada firman-Ku, iaitu Yesus Kristus, yang akan Bapa suruh dia bawakan kepada bangsa bukan Israel, dan akan memberikan kepadanya kuasa agar dia akan membawakannya kepada bangsa bukan Israel, (ia akan terjadi bahkan seperti yang Musa katakan) mereka akan disingkirkan dari kalangan umat-Ku yang merupakan dari perjanjian itu.

For thus it behooveth the Father that it should come forth from the Gentiles, that he may show forth his power unto the Gentiles, for this cause that the Gentiles, if they will not harden their hearts, that they may repent and come unto me and be baptized in my name and know of the true points of my doctrine, that they may be numbered among my people, O house of Israel;

And when these things come to pass that thy seed shall begin to know these things—it shall be a sign unto them, that they may know that the work of the Father hath already commenced unto the fulfilling of the covenant which he hath made unto the people who are of the house of Israel.

And when that day shall come, it shall come to pass that kings shall shut their mouths; for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

For in that day, for my sake shall the Father work a work, which shall be a great and a marvelous work among them; and there shall be among them those who will not believe it, although a man shall declare it unto them.

But behold, the life of my servant shall be in my hand; therefore they shall not hurt him, although he shall be marred because of them. Yet I will heal him, for I will show unto them that my wisdom is greater than the cunning of the devil.

Therefore it shall come to pass that whosoever will not believe in my words, who am Jesus Christ, which the Father shall cause him to bring forth unto the Gentiles, and shall give unto him power that he shall bring them forth unto the Gentiles, (it shall be done even as Moses said) they shall be cut off from among my people who are of the covenant.

- 12 Dan umat-Ku yang merupakan bani Yakub yang selebihnya akan berada di kalangan bangsa bukan Israel, ya, di tengah-tengah mereka bagaikan seekor singa di antara binatang-binatang hutan, bagaikan seekor singa muda di antara kawanan domba, yang, jika dia pergi ke kalangannya, akan memijak-mijak serta mencarik bercebis-cebis, dan tidak seorang pun dapat menyelamatkannya.
- 13 Tangan mereka akan diangkat ke atas lawan-lawan mereka, dan semua musuh mereka akan disingkirkan.
- 14 Ya, celakalah bangsa bukan Israel kecuali mereka bertaubat; kerana akan terjadilah pada hari itu, firman Bapa, bahawa Aku akan menyingkirkan kuda-kudamu dari tengah-tengahmu, dan Aku akan menghancurkan kereta-kereta kudamu.
- 15 Dan Aku akan menyingkirkan kota-kota di negerimu, dan meruntuhkan semua kubu pertahananmu;
- 16 Dan Aku akan menyingkirkan ilmu sihir dari negerimu, dan engkau tidak akan memiliki ahli nujum lagi;
- 17 Patung-patung ukiranmu juga akan Aku singkirkan, dan patung-patungmu yang tertinggal dari tengah-tengahmu, dan engkau tidak akan lagi menyembah hasil kerja tanganmu;
- 18 Dan Aku akan mencabut hutan-hutan kecilmu dari tengah-tengahmu; demikian juga akan Aku hancurkan kota-kotamu.
- 19 Dan akan terjadilah bahawa segala dusta, dan penipuan, dan kecemburuan, dan persengketaan, dan penipuan imam, dan pelacuran, akan ditamatkan.
- 20 Kerana akan terjadilah, firman Bapa, bahawa pada hari itu sesiapa yang tidak akan bertaubat dan datang kepada Putera-Ku yang Dikasihi, merekalah yang akan Aku singkirkan dari kalangan umat-Ku, Wahai bani Israel;
- 21 Dan Aku akan melaksanakan pembalasan dan kemurkaan ke atas diri mereka, bahkan seperti kepada atas orang kafir, seperti yang belum pernah mereka dengari.
- And my people who are a remnant of Jacob shall be among the Gentiles, yea, in the midst of them as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep, who, if he go through both treadeth down and teareth in pieces, and none can deliver.
- Their hand shall be lifted up upon their adversaries, and all their enemies shall be cut off.
- Yea, wo be unto the Gentiles except they repent; for it shall come to pass in that day, saith the Father, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots;
- And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strongholds;
- And I will cut off witchcrafts out of thy land, and thou shalt have no more soothsayers;
- Thy graven images I will also cut off, and thy standing images out of the midst of thee, and thou shalt no more worship the works of thy hands;
- And I will pluck up thy groves out of the midst of thee; so will I destroy thy cities.
- And it shall come to pass that all lyings, and deceivings, and envyings, and strifes, and priestcrafts, and whoredoms, shall be done away.
- For it shall come to pass, saith the Father, that at that day whosoever will not repent and come unto my Beloved Son, them will I cut off from among my people, O house of Israel;
- And I will execute vengeance and fury upon them, even as upon the heathen, such as they have not heard.



22 Tetapi jika mereka akan bertaubat dan mendengar firman-Ku, dan tidak mengeraskan hati mereka, Aku akan menubuhkan gereja-Ku di kalangan mereka, dan mereka akan masuk ke dalam perjanjian dan dihitung di kalangan keturunan Yakub yang selebihnya ini, yang kepada mereka telah Aku berikan negeri ini untuk warisan mereka;

23 Dan mereka akan membantu umat-Ku, keturunan Yakub yang selebihnya, dan juga seberapa banyak dari bani Israel yang akan datang, agar mereka boleh membangunkan sebuah kota, yang akan disebut Yerusalem Baru.

24 Dan pada waktu itulah mereka akan membantu umat-Ku agar mereka boleh dikumpulkan, yang telah tercerai-berai di seluruh permukaan negeri ini, ke dalam Yerusalem Baru.

25 Dan pada waktu itulah kuasa dari syurga akan turun ke kalangan mereka; dan Aku juga akan berada di tengah-tengahnya.

26 Dan pada waktu itulah pekerjaan Bapa akan bermula pada hari itu, iaitu apabila Injil ini akan dikhotbahkan di kalangan keturunan bangsa yang selebihnya ini. Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, pada hari itulah pekerjaan Bapa akan bermula di kalangan semua umat-Ku yang tercerai-berai, ya, bahkan suku-suku yang telah hilang, yang telah dituntun oleh Bapa keluar dari Yerusalem.

27 Ya, pekerjaan itu akan dimulakan di kalangan semua umat-Ku yang tercerai-berai, dengan Bapa yang mempersiapkan jalan yang melaluinya mereka boleh datang kepada-Ku, agar mereka boleh memanggil Bapa dalam nama-Ku.

28 Ya, dan pada waktu itu pekerjaan itu akan bermula, dengan Bapa di kalangan semua bangsa untuk menyediakan jalan supaya umat-Nya boleh dikumpulkan kembali ke dalam negeri warisan mereka.

29 Dan mereka akan keluar daripada semua bangsa; dan mereka tidak akan bergegas keluar, tidak juga dengan terburu-buru, kerana aku akan pergi di hadapan mereka, Bapa berfirman, dan aku akan menjadi barisan belakang mereka.

But if they will repent and hearken unto my words, and harden not their hearts, I will establish my church among them, and they shall come in unto the covenant and be numbered among this the remnant of Jacob, unto whom I have given this land for their inheritance;

And they shall assist my people, the remnant of Jacob, and also as many of the house of Israel as shall come, that they may build a city, which shall be called the New Jerusalem.

And then shall they assist my people that they may be gathered in, who are scattered upon all the face of the land, in unto the New Jerusalem.

And then shall the power of heaven come down among them; and I also will be in the midst.

And then shall the work of the Father commence at that day, even when this gospel shall be preached among the remnant of this people. Verily I say unto you, at that day shall the work of the Father commence among all the dispersed of my people, yea, even the tribes which have been lost, which the Father hath led away out of Jerusalem.

Yea, the work shall commence among all the dispersed of my people, with the Father to prepare the way whereby they may come unto me, that they may call on the Father in my name.

Yea, and then shall the work commence, with the Father among all nations in preparing the way whereby his people may be gathered home to the land of their inheritance.

And they shall go out from all nations; and they shall not go out in haste, nor go by flight, for I will go before them, saith the Father, and I will be their rearward.

### 3 Nefi 22

- 1 Dan pada waktu itulah apa yang tertulis akan terjadi: Bernyanyilah, Wahai si mandul, engkau yang tidak beranak; bersorak-sorailah dengan nyanyian, dan berserulah dengan kuat, engkau yang tidak menderita bersalin; kerana lebih banyaklah anak si mandul daripada anak-anak si isteri yang sudah berkahwin, firman Tuhan.
- 2 Luaskanlah tempat khemahmu, dan biarlah mereka merentangkan tirai-tirai kediamanmu; janganlah menahan, panjangkanlah tali-talimu dan kuatkanlah pasak-pasakmu;
- 3 Kerana engkau akan menembus keluar ke kanan dan ke kiri, dan keturunanmu akan mewarisi bangsa bukan Israel dan menjadikan kota-kota yang terbiar untuk dihuni.
- 4 Janganlah takut, kerana engkau tidak akan malu; tidak juga engkau diaibkan, kerana engkau tidak akan dimalukan; kerana engkau akan melupakan rasa malu pada masa remajamu, dan tidak akan mengingati keaiban pada masa remajamu, dan tidak akan mengingati lagi keaiban pada masa jandamu.
- 5 Kerana penciptamu, suamimu, Tuhan Semesta Alam ialah nama-Nya; dan Penebusmu, Yang Kudus dari Israel—Dia akan dipanggil Tuhan seluruh bumi.
- 6 Kerana Tuhan telah memanggil engkau seperti wanita yang telah ditinggalkan dan berjiwa sedih, dan seorang isteri yang muda, ketika engkau ditolak, firman Tuhanmu.
- 7 Untuk seketika telah Aku meninggalkan engkau, tetapi dengan belas kasihan yang besar Aku akan mengumpulkan engkau.
- 8 Dalam sedikit kemurkaan Aku menyembunyikan muka-Ku daripadamu untuk seketika, tetapi dengan kebaikan hati yang kekal Aku akan berbelas kasihan kepadamu, firman Tuhan Penebusmu.
- 9 Kerana ini, air banjir Nuh bagi-Ku, kerana Aku telah bersumpah bahawa air banjir Nuh tidak akan menenggelami bumi lagi, demikianlah Aku telah bersumpah bahawa Aku tidak akan murka terhadap engkau.

### 3 Nephi 22

And then shall that which is written come to pass: Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord.

Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations; spare not, lengthen thy cords and strengthen thy stakes;

For thou shalt break forth on the right hand and on the left, and thy seed shall inherit the Gentiles and make the desolate cities to be inhabited.

Fear not, for thou shalt not be ashamed; neither be thou confounded, for thou shalt not be put to shame; for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

For thy maker, thy husband, the Lord of Hosts is his name; and thy Redeemer, the Holy One of Israel—the God of the whole earth shall he be called.

For the Lord hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

For a small moment have I forsaken thee, but with great mercies will I gather thee.

In a little wrath I hid my face from thee for a moment, but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the Lord thy Redeemer.

For this, the waters of Noah unto me, for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee.

10 Kerana gunung-ganang akan berganjak dan bukit-bukau dialihkan, tetapi kebaikan hati-Ku tidak akan berganjak daripadamu, tidak juga perjanjian damai-Ku akan disingkirkan, firman Tuhan yang berbelas kasihan kepadamu.

11 Wahai engkau yang sengsara, diombang-ambingkan oleh angin ribut, dan tidak terhibur! Lihatlah, Aku akan meletakkan batu-batumu dengan warna-warna yang cerah, dan meletakkan landasanmu dengan batu nilam.

12 Dan Aku akan membuat jendela-jendelamu daripada batu baiduri, dan pintu-pintu gerbangmu daripada batu manikam, dan semua sempadanmu daripada batu permata.

13 Dan semua anakmu akan diajar oleh Tuhan; dan besarlah kedamaian anak-anakmu.

14 Dalam kebenaran engkau akan ditegakkan; engkau akan berada jauh dari penindasan kerana engkau tidak akan takut, dan dari ketakutan kerana ia tidak akan datang mendekati engkau.

15 Lihatlah, mereka pasti akan berkumpul bersama menentang engkau, bukan daripada-Ku; sesiapa pun yang akan berkumpul bersama untuk menentang engkau akan jatuh demi kepentinganmu.

16 Lihatlah, Aku telah menciptakan tukang besi yang meniup arang di dalam api, dan yang menghasilkan alat untuk pekerjaannya; dan Aku telah menciptakan pemusnah untuk menghancurkan.

17 Tidak ada senjata yang telah dibentuk untuk menentang engkau yang akan berjaya; dan setiap lidah yang akan mencaci maki engkau dalam penghakiman akan engkau hukumi. Inilah pusaka warisan hamba-hamba Tuhan, dan kesolehan mereka adalah daripada-Ku, firman Tuhan.

For the mountains shall depart and the hills be removed, but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the Lord that hath mercy on thee.

O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted! Behold, I will lay thy stones with fair colors, and lay thy foundations with sapphires.

And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children.

In righteousness shalt thou be established; thou shalt be far from oppression for thou shalt not fear, and from terror for it shall not come near thee.

Behold, they shall surely gather together against thee, not by me; whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall revile against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness is of me, saith the Lord.

### 3 Nefi 23

- 1 Dan sekarang, lihatlah, Aku berfirman kepadamu, bahawa kamu seharusnya menyelidiki hal-hal ini. Ya, sebuah perintah Aku berikan kepadamu agar kamu menyelidiki hal-hal ini dengan tekun; kerana agunglah kata-kata Yesaya.
- 2 Kerana pastinya dia berbicara dengan menyentuh segala hal tentang umat-Ku yang merupakan dari bani Israel; oleh itu mestilah perlu bahawa dia mesti berbicara juga kepada bangsa bukan Israel.
- 3 Dan segala hal yang dia ucapkan telah dan akan terjadi, bahkan menurut perkataan yang dia ucapkan.
- 4 Oleh itu berilah perhatian kepada firman-Ku; tuliskanlah hal-hal yang telah Aku beritahukan kepadamu; dan menurut waktu dan kehendak Bapa ianya akan pergi kepada bangsa bukan Israel.
- 5 Dan sesiapa yang akan mendengar firman-Ku dan bertaubat dan dibaptiskan, merekalah yang akan diselamatkan. Selidikilah para nabi, kerana terdapat banyak yang bersaksi tentang hal-hal ini.
- 6 Dan sekarang, terjadilah bahawa ketika Yesus telah memfirmankan firman ini Dia berfirman kepada mereka lagi, setelah Dia menjelaskan segala tulisan suci kepada mereka yang telah diterima oleh mereka, Dia berfirman kepada mereka: Lihatlah, ada tulisan suci yang lain yang Aku kehendaki agar kamu harus tulis, yang kamu tidak punyai.
- 7 Dan terjadilah bahawa Dia berfirman kepada Nefi: Bawalah catatan yang telah kamu simpan.
- 8 Dan apabila Nefi telah membawa catatan-catatan itu, dan meletakkannya di hadapan-Nya, Dia mengarahkan mata-Nya kepada mereka dan berfirman:
- 9 Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, Aku memerintahkan hamba-Ku Samuel, si bangsa Laman, agar dia harus bersaksi kepada bangsa ini, bahawa pada hari itu apabila Bapa akan memuliakan nama-Nya di dalam Aku bahawa terdapat banyak orang suci yang akan bangkit dari yang mati, dan akan menampakkan diri kepada banyak orang, dan akan melayani mereka. Dan Dia berfirman kepada mereka: Bukankah begitu?

### 3 Nephi 23

And now, behold, I say unto you, that ye ought to search these things. Yea, a commandment I give unto you that ye search these things diligently; for great are the words of Isaiah.

For surely he spake as touching all things concerning my people which are of the house of Israel; therefore it must needs be that he must speak also to the Gentiles.

And all things that he spake have been and shall be, even according to the words which he spake.

Therefore give heed to my words; write the things which I have told you; and according to the time and the will of the Father they shall go forth unto the Gentiles.

And whosoever will hearken unto my words and repenteth and is baptized, the same shall be saved. Search the prophets, for many there be that testify of these things.

And now it came to pass that when Jesus had said these words he said unto them again, after he had expounded all the scriptures unto them which they had received, he said unto them: Behold, other scriptures I would that ye should write, that ye have not.

And it came to pass that he said unto Nephi: Bring forth the record which ye have kept.

And when Nephi had brought forth the records, and laid them before him, he cast his eyes upon them and said:

Verily I say unto you, I commanded my servant Samuel, the Lamanite, that he should testify unto this people, that at the day that the Father should glorify his name in me that there were many saints who should arise from the dead, and should appear unto many, and should minister unto them. And he said unto them: Was it not so?

- 10 Dan para pengikut-Nya menjawab Dia dan berkata: Ya, Tuhan, Samuel bernubuat menurut firman-Mu, dan semuanya telah digenapi.
- 11 Dan Yesus berfirman kepada mereka: Bagaimanakah mungkin kamu belum menuliskan hal ini, bahawa banyak orang suci bangkit dan menampakkan diri kepada banyak orang dan melayani mereka?
- 12 Dan terjadilah bahawa Nephi teringat bahawa hal ini belum dituliskan.
- 13 Dan terjadilah bahawa Yesus memerintahkan agar ia haruslah dituliskan; oleh itu, ia dituliskan seperti yang Dia perintahkan.
- 14 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah menjelaskan semua tulisan suci sekaligus, yang mereka telah tuliskan, Dia memerintahkan mereka agar mereka harus mengajarkan hal-hal yang telah Dia jelaskan kepada mereka.

And his disciples answered him and said: Yea, Lord, Samuel did prophesy according to thy words, and they were all fulfilled.

And Jesus said unto them: How be it that ye have not written this thing, that many saints did arise and appear unto many and did minister unto them?

And it came to pass that Nephi remembered that this thing had not been written.

And it came to pass that Jesus commanded that it should be written; therefore it was written according as he commanded.

And now it came to pass that when Jesus had expounded all the scriptures in one, which they had written, he commanded them that they should teach the things which he had expounded unto them.

### 3 Nefi 24

- 1 Dan terjadilah bahawa Dia memerintahkan mereka agar mereka harus menuliskan firman yang telah Bapa berikan kepada Maleakhi, yang akan Dia beritahukan kepada mereka. Dan terjadilah bahawa setelah ianya dituliskan Dia menjelaskannya. Dan inilah firman yang Dia beritahukan kepada mereka, memfirmankan: Demikianlah firman Bapa kepada Maleakhi—Lihatlah, Aku akan mengutus utusan-Ku, dan dia akan mempersiapkan jalan di hadapan-Ku, dan Tuhan yang kamu cari akan datang dengan tiba-tiba ke bait suci-Nya, bahkan utusan perjanjian itu, yang kamu senang; lihatlah, Dia akan datang, firman Tuhan Semesta Alam.
- 2 Tetapi siapa yang dapat bertahan menghadapi hari kedatangan-Nya, dan siapa yang akan berdiri apabila Dia menampakkan diri? Kerana Dia seperti api si penyempurna, dan seperti sabun tukang cuci.
- 3 Dan Dia akan duduk bagaikan seorang penyempurna dan penyuci perak; dan Dia akan memurnikan anak-anak lelaki Lewi, dan memurnikan mereka bagaikan emas dan perak, agar mereka boleh mempersembahkan kepada Tuhan sebuah persembahan dalam kesolehan.
- 4 Pada waktu itulah persembahan Yehuda dan Yerusalem akan menyenangkan Tuhan, seperti pada zaman dahulu, dan seperti pada tahun-tahun terdahulu.
- 5 Dan Aku akan mendekatimu untuk menghakimi; dan Aku akan menjadi saksi dengan segera menentang tukang-tukang sihir, dan menentang para penzina, dan menentang penyumpah palsu, dan menentang mereka yang menindas orang upahan berkenaan upahnya, janda dan anak-anak yatim, dan mereka yang menolak orang asing, dan tidak takut kepada-Ku, firman Tuhan Semesta Alam.
- 6 Kerana Akulah Tuhan, Aku tidak berubah; oleh itu kamu anak-anak lelaki Yakub tidak akan dibinasakan.

### 3 Nephi 24

And it came to pass that he commanded them that they should write the words which the Father had given unto Malachi, which he should tell unto them. And it came to pass that after they were written he expounded them. And these are the words which he did tell unto them, saying: Thus said the Father unto Malachi—Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me, and the Lord whom ye seek shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in; behold, he shall come, saith the Lord of Hosts.

But who may abide the day of his coming, and who shall stand when he appeareth? For he is like a refiner's fire, and like fuller's soap.

And he shall sit as a refiner and purifier of silver; and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in former years.

And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow and the fatherless, and that turn aside the stranger, and fear not me, saith the Lord of Hosts.

For I am the Lord, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

- 7 Bahkan sejak masa nenek moyangmu kamu menjauhkan diri dari tatacara-tatacara-Ku, dan tidak mentaatinya. Kembalilah kepada-Ku dan Aku akan kembali kepadamu, firman Tuhan Semesta Alam. Tetapi kamu berkata: Dalam hal apakah kami harus kembali?
- 8 Adakah manusia akan merompak Tuhan? Namun kamu telah merompak-Ku. Tetapi kamu berkata: Dalam hal apakah kami telah merompak Engkau? Dalam persepuluhan dan persembahan.
- 9 Kamu dikutuk dengan sebuah kutukan, kerana kamu telah merompak-Ku, bahkan seluruh bangsa ini.
- 10 Bawalah kamu seluruh persepuluhan ke dalam gudang penyimpanan, agar terdapatnya makanan di dalam rumah-Ku; dan ujilah Aku sekarang dengan cara ini, firman Tuhan Semesta Alam, jika Aku tidak akan membukakan bagimu jendela-jendela syurga, dan mencurahkan kepadamu suatu berkat sehingga tidak akan ada cukup ruang untuk menerimanya.
- 11 Dan Aku akan mengherdik si pelahap demi kepentinganmu, dan dia tidak akan menghancurkan hasil tanahmu; begitu juga pokok anggurmu tidak akan menggugurkan buahnya sebelum waktunya di ladang, firman Tuhan Semesta Alam.
- 12 Dan semua bangsa akan menyebutmu diberkati, kerana kamu akan menjadi negeri yang menyenangkan, firman Tuhan Semesta Alam.
- 13 Perkataanmu sentiasa kuat menentang-Ku, firman Tuhan. Namun kamu berkata: Apakah yang telah kami ucapkan menentang-Mu?
- 14 Kamu telah berkata: Adalah sia-sia untuk melayani Tuhan, dan apakah keuntungannya setelah kita mentaati tatacara-tatacara-Nya dan kita telah berjalan dengan penuh kedukaan di hadapan Tuhan Semesta Alam?
- 15 Dan sekarang, kita memanggil yang angkuh bahagia; ya, mereka yang mengerjakan kejahatan telah ditegakkan; ya, mereka yang mencubai Tuhan juga telah dibebaskan.
- Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me and I will return unto you, saith the Lord of Hosts. But ye say: Wherein shall we return?
- Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say: Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.
- Ye are cursed with a curse, for ye have robbed me, even this whole nation.
- Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in my house; and prove me now herewith, saith the Lord of Hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing that there shall not be room enough to receive it.
- And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the fields, saith the Lord of Hosts.
- And all nations shall call you blessed, for ye shall be a delightsome land, saith the Lord of Hosts.
- Your words have been stout against me, saith the Lord. Yet ye say: What have we spoken against thee?
- Ye have said: It is vain to serve God, and what doth it profit that we have kept his ordinances and that we have walked mournfully before the Lord of Hosts?
- And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

16 Pada waktu itu mereka yang takut kepada Tuhan sering berbicara dengan satu sama lain, dan Tuhan memberi perhatian dan mendengar; dan sebuah kitab kenangan dituliskan di hadapan-Nya untuk mereka yang takut kepada Tuhan, dan yang memikirkan nama-Nya.

17 Dan mereka akan menjadi milik-Ku, firman Tuhan Semesta Alam, pada hari itu apabila Aku menghimpunkan permata-permata-Ku; dan Aku akan membiarkan mereka hidup seperti seorang lelaki yang membiarkan anak lelakinya sendiri yang melayaninya untuk hidup.

18 Pada waktu itulah kamu akan kembali dan membezakan di antara yang soleh dan yang jahat, antara dia yang melayani Tuhan dan dia yang tidak melayani-Nya.

Then they that feared the Lord spake often one to another, and the Lord hearkened and heard; and a book of remembrance was written before him for them that feared the Lord, and that thought upon his name.

And they shall be mine, saith the Lord of Hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them as a man spareth his own son that serveth him.

Then shall ye return and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.



### 3 Nefi 25

- 1 Kerana lihatlah, harinya akan datang yang akan membakar bagaikan ketuhar; dan semua yang angkuh, ya, dan semua yang melakukan kejahatan, akan menjadi tunggul jerami; dan hari yang akan datang itu akan membakar mereka, firman Tuhan Semesta Alam, sehingga tidak akan meninggalkan bagi mereka baik akar mahupun dahan.
- 2 Tetapi kepada kamu yang takut pada nama-Ku, Putera Kebenaran akan bangkit dengan penyembuhan pada sayap-sayap-Nya; dan kamu akan pergi dan membesar seperti anak-anak lembu di dalam kandang.
- 3 Dan kamu akan memijak-mijak yang jahat; kerana mereka akan menjadi abu di bawah telapak kakimu pada hari Aku akan melakukan ini, firman Tuhan Semesta Alam.
- 4 Ingatlah kamu hukum Musa, hamba-Ku, yang telah Aku perintahkan kepadanya di Horeb untuk seluruh Israel, dengan peraturan dan penghakiman.
- 5 Lihatlah, Aku akan mengutus nabi Elia kepadamu sebelum datangnya hari Tuhan yang besar dan mengerikan itu;
- 6 Dan dia akan memalingkan hati bapa-bapa kepada anak-anak, dan hati anak-anak kepada bapa-bapa mereka, agar jangan Aku datang dan menghentam bumi dengan suatu kutukan.

### 3 Nephi 25

For behold, the day cometh that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble; and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

But unto you that fear my name, shall the Son of Righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth and grow up as calves in the stall.

And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the Lord of Hosts.

Remember ye the law of Moses, my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord;

And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

### 3 Nefi 26

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa apabila Yesus telah memberitahukan hal-hal ini Dia menghuraikannya kepada orang ramai; dan Dia menghuraikan semua hal kepada mereka, baik yang besar mahupun yang kecil.
- 2 Dan Dia berfirman: Tulisan-tulisan suci ini, yang tidak kamu miliki bersamamu, Bapa telah perintahkan agar Aku harus memberikannya kepadamu; kerana adalah kebijaksanaan-Nya bahawa ianya harus diberikan kepada generasi-generasi yang akan datang.
- 3 Dan Dia menghuraikan semua hal, bahkan dari awal sehingga waktu Dia harus datang dalam kemuliaan-Nya—ya, bahkan semua hal yang harus datang ke atas permukaan bumi, bahkan sehingga unsur-unsur bumi akan mencair dengan haba yang tinggi, dan bumi akan tergulung bagaikan gulungan naskah, dan langit dan bumi akan berakhir;
- 4 Dan bahkan sehingga hari yang besar dan terakhir, apabila semua bangsa, dan semua kaum, dan semua negara dan bahasa akan berdiri di hadapan Tuhan, untuk dihakimi di atas pekerjaan mereka, sama ada ianya baik ataupun jahat—
- 5 Jika mereka baik, pada kebangkitan kehidupan abadi; dan jika mereka jahat, pada kebangkitan kelaknatan; berada dalam suatu keselarian, yang satu pada sebelah tangan dan yang satu lagi pula pada sebelah tangan yang satu lagi, menurut belas kasihan, dan keadilan, dan kekudusan yang ada di dalam Kristus, yang sudah ada sebelum dunia bermula.
- 6 Dan sekarang, tidak dapat dituliskan dalam kitab ini bahkan seperatus bahagian dari hal-hal yang Yesus benar-benar ajarkan kepada bangsa tersebut;
- 7 Tetapi lihatlah kepingan-kepingan Nefi mengandungi lebih banyak bahagian tentang hal-hal yang Dia telah ajarkan kepada bangsa itu.

### 3 Nephi 26

And now it came to pass that when Jesus had told these things he expounded them unto the multitude; and he did expound all things unto them, both great and small.

And he saith: These scriptures, which ye had not with you, the Father commanded that I should give unto you; for it was wisdom in him that they should be given unto future generations.

And he did expound all things, even from the beginning until the time that he should come in his glory—yea, even all things which should come upon the face of the earth, even until the elements should melt with fervent heat, and the earth should be wrapt together as a scroll, and the heavens and the earth should pass away;

And even unto the great and last day, when all people, and all kindreds, and all nations and tongues shall stand before God, to be judged of their works, whether they be good or whether they be evil—

If they be good, to the resurrection of everlasting life; and if they be evil, to the resurrection of damnation; being on a parallel, the one on the one hand and the other on the other hand, according to the mercy, and the justice, and the holiness which is in Christ, who was before the world began.

And now there cannot be written in this book even a hundredth part of the things which Jesus did truly teach unto the people;

But behold the plates of Nephi do contain the more part of the things which he taught the people.

- 8 Dan hal-hal ini telah aku tuliskan, yang merupakan sebahagian kecil dari hal-hal yang Dia telah ajarkan kepada bangsa itu; dan aku telah menuliskannya dengan tujuan agar ianya dapat dibawa kembali kepada bangsa ini, dari bangsa bukan Israel, menurut firman yang telah Yesus firmankan.
- 9 Dan apabila mereka akan menerima ini, yang amatlah perlu bahawa mereka harus memperolehnya terlebih dahulu, untuk menguji iman mereka, dan jika demikian halnya bahawa mereka akan mempercayai hal-hal ini maka hal yang lebih besar akan dinyatakan kepada mereka.
- 10 Dan jika demikian halnya bahawa mereka tidak mahu mempercayai hal-hal ini, maka hal-hal yang lebih besar akan ditahan daripada mereka, untuk penghukuman mereka.
- 11 Lihatlah, aku hampir menuliskannya, semua yang telah diukir di atas kepingan-kepingan Nefi, tetapi Tuhan melarangnya, memfirmankan: Aku akan menguji iman umat-Ku.
- 12 Oleh itu aku, Mormon, menuliskan hal-hal yang telah diperintahkan kepadaku oleh Tuhan. Dan sekarang aku, Mormon, mengakhiri ucapanku, dan meneruskan dengan penulisan hal-hal yang telah diperintahkan kepadaku.
- 13 Oleh itu, aku menginginkan agar kamu harus melihat bahawa Tuhan benar-benar telah mengajar orang ramai itu, untuk tempoh tiga hari; dan setelah itu Dia sering memperlihatkan diri-Nya kepada mereka, dan sering memecah-mecahkan roti, dan memberkatinya, dan memberikannya kepada mereka.
- 14 Dan terjadilah bahawa Dia mengajar dan melayani anak-anak orang ramai yang berkenaan mereka yang telah dibicarakan, dan Dia melembutkan lidah mereka, dan mereka berbicara kepada bapa mereka tentang hal-hal yang besar dan menakjubkan, bahkan yang lebih besar daripada yang telah Dia wahyukan kepada bangsa itu; dan Dia membebaskan lidah mereka sehingga mereka dapat bertutur.

And these things have I written, which are a lesser part of the things which he taught the people; and I have written them to the intent that they may be brought again unto this people, from the Gentiles, according to the words which Jesus hath spoken.

And when they shall have received this, which is expedient that they should have first, to try their faith, and if it shall so be that they shall believe these things then shall the greater things be made manifest unto them.

And if it so be that they will not believe these things, then shall the greater things be withheld from them, unto their condemnation.

Behold, I was about to write them, all which were engraven upon the plates of Nephi, but the Lord forbade it, saying: I will try the faith of my people.

Therefore I, Mormon, do write the things which have been commanded me of the Lord. And now I, Mormon, make an end of my sayings, and proceed to write the things which have been commanded me.

Therefore, I would that ye should behold that the Lord truly did teach the people, for the space of three days; and after that he did show himself unto them oft, and did break bread oft, and bless it, and give it unto them.

And it came to pass that he did teach and minister unto the children of the multitude of whom hath been spoken, and he did loose their tongues, and they did speak unto their fathers great and marvelous things, even greater than he had revealed unto the people; and he loosed their tongues that they could utter.

15 Dan terjadilah bahawa setelah Dia naik ke syurga—selepas kali kedua Dia memperlihatkan diri-Nya kepada mereka, dan telah pergi kepada Bapa, setelah menyembuhkan semua orang sakit mereka, dan orang lumpuh mereka, dan mencelikkan mata orang buta mereka dan menyembuhkan telinga orang yang tuli, dan bahkan telah melakukan bermacam-macam penyembuhan di kalangan mereka, dan menghidupkan kembali seorang lelaki daripada yang mati, dan telah memperlihatkan kuasa-Nya kepada mereka, dan telah naik kepada Bapa—

16 Lihatlah, terjadilah pada keesokan harinya bahawa orang ramai berkumpul bersama, dan mereka melihat dan juga mendengar anak-anak ini; ya, bahkan bayi-bayi membuka mulut mereka dan menuturkan hal-hal yang menakjubkan; dan hal-hal yang mereka tuturkan adalah dilarang untuk dituliskan oleh sesiapa pun.

17 Dan terjadilah bahawa para pengikut yang telah dipilih oleh Yesus mulai sejak waktu itu membaptis dan mengajar seberapa banyak yang datang kepada mereka; dan seberapa banyak yang telah dibaptiskan dalam nama Yesus dipenuhi dengan Roh Kudus.

18 Dan ramai daripada mereka telah melihat dan mendengar hal-hal yang tak terucapkan, yang tidak dibenarkan untuk dituliskan.

19 Dan mereka mengajar, dan melayani satu sama lain; dan segala benda merupakan kepunyaan mereka bersama, setiap orang berurusan dengan adil, di antara satu sama lain.

20 Dan terjadilah bahawa mereka melakukan semua hal bahkan seperti yang Yesus perintahkan kepada mereka.

21 Dan mereka yang telah dibaptiskan dalam nama Yesus disebut gereja Kristus.

And it came to pass that after he had ascended into heaven—the second time that he showed himself unto them, and had gone unto the Father, after having healed all their sick, and their lame, and opened the eyes of their blind and unstopped the ears of the deaf, and even had done all manner of cures among them, and raised a man from the dead, and had shown forth his power unto them, and had ascended unto the Father—

Behold, it came to pass on the morrow that the multitude gathered themselves together, and they both saw and heard these children; yea, even babes did open their mouths and utter marvelous things; and the things which they did utter were forbidden that there should not any man write them.

And it came to pass that the disciples whom Jesus had chosen began from that time forth to baptize and to teach as many as did come unto them; and as many as were baptized in the name of Jesus were filled with the Holy Ghost.

And many of them saw and heard unspeakable things, which are not lawful to be written.

And they taught, and did minister one to another; and they had all things common among them, every man dealing justly, one with another.

And it came to pass that they did do all things even as Jesus had commanded them.

And they who were baptized in the name of Jesus were called the church of Christ.

### 3 Nefi 27

- 1 Dan terjadilah bahawa semasa para pengikut Yesus sedang melakukan perjalanan dan mengkhutbahkan hal-hal yang telah mereka dengari dan juga lihat, dan telah membaptis dalam nama Yesus, terjadilah bahawa para pengikut berkumpul bersama dan bersatu di dalam doa yang membara dan berpuasa.
- 2 Dan Yesus sekali lagi memperlihatkan diri-Nya kepada mereka, kerana mereka sedang berdoa kepada Bapa dalam nama-Nya; dan Yesus datang dan berdiri di tengah-tengah mereka, dan berfirman kepada mereka: Apakah yang kamu inginkan Aku berikan kepadamu?
- 3 Dan mereka berkata kepada-Nya: Tuhan, kami menginginkan agar Engkau akan memberitahu kami dengan nama apa kami harus memanggil gereja ini; kerana ada perselisihan di kalangan umat ini tentang perkara ini.
- 4 Dan Tuhan berfirman kepada mereka: Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, mengapakah umat ini harus merungut dan berselisih disebabkan hal ini?
- 5 Tidakkah mereka membaca tulisan suci, yang mengatakan kamu mesti mengambil ke atas dirimu nama Kristus, yang merupakan nama-Ku? Kerana dengan nama ini kamu akan dipanggil pada hari terakhir;
- 6 Dan sesiapa yang mengambil ke atas dirinya nama-Ku, dan bertahan sampai akhir, merekalah yang akan diselamatkan pada hari terakhir.
- 7 Oleh itu, apa pun yang akan kamu lakukan, kamu akan melakukannya dalam nama-Ku; oleh itu kamu akan memanggil gereja ini dengan nama-Ku; dan kamu akan meminta kepada Bapa dalam nama-Ku agar Dia akan memberkati gereja ini demi kepentingan-Ku.
- 8 Dan bagaimanakah ia menjadi gereja-Ku kecuali dipanggil dengan nama-Ku? Kerana jika sebuah gereja dipanggil dengan nama Musa maka ia menjadi gereja Musa; atau jika dipanggil dengan nama seseorang maka ia menjadi gereja orang itu; tetapi jika dipanggil dengan nama-Ku barulah ia menjadi gereja-Ku, jika mereka dibangunkan di atas Injil-Ku.

### 3 Nephi 27

And it came to pass that as the disciples of Jesus were journeying and were preaching the things which they had both heard and seen, and were baptizing in the name of Jesus, it came to pass that the disciples were gathered together and were united in mighty prayer and fasting.

And Jesus again showed himself unto them, for they were praying unto the Father in his name; and Jesus came and stood in the midst of them, and said unto them: What will ye that I shall give unto you?

And they said unto him: Lord, we will that thou wouldst tell us the name whereby we shall call this church; for there are disputations among the people concerning this matter.

And the Lord said unto them: Verily, verily, I say unto you, why is it that the people should murmur and dispute because of this thing?

Have they not read the scriptures, which say ye must take upon you the name of Christ, which is my name? For by this name shall ye be called at the last day;

And whoso taketh upon him my name, and endureth to the end, the same shall be saved at the last day.

Therefore, whatsoever ye shall do, ye shall do it in my name; therefore ye shall call the church in my name; and ye shall call upon the Father in my name that he will bless the church for my sake.

And how be it my church save it be called in my name? For if a church be called in Moses' name then it be Moses' church; or if it be called in the name of a man then it be the church of a man; but if it be called in my name then it is my church, if it so be that they are built upon my gospel.

- 9 Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahawa kamu dibangun di atas Injil-Ku; oleh itu kamu akan memanggil apa pun juga yang kamu namakan, dengan nama-Ku; oleh itu jika kamu meminta kepada Bapa, untuk gereja, jika ianya dalam nama-Ku Bapa akan mendengarmu;
- 10 Dan jika demikian halnya bahawa gereja itu dibangun di atas Injil-Ku maka Bapa akan memperlihatkan pekerjaan-Nya sendiri di dalamnya.
- 11 Tetapi jika ia tidak dibangun di atas Injil-Ku, dan dibangun di atas pekerjaan manusia, atau di atas pekerjaan iblis, sesungguhnya Aku berfirman kepadamu mereka merasakan kebahagiaan dalam pekerjaan mereka untuk suatu musim, dan lama-kelamaan akhir itu akan tiba, dan mereka ditebang dan dilemparkan ke dalam api, di mana tidak ada jalan untuk kembali.
- 12 Kerana pekerjaan-pekerjaan mereka mengiringi mereka, disebabkan pekerjaan merekalah maka mereka ditebang; oleh itu ingatlah hal-hal yang telah Aku beritahukan kepadamu.
- 13 Lihatlah Aku telah memberikan kepadamu Injil-Ku, dan inilah Injil yang telah Aku berikan kepadamu—bahawa Aku datang ke dunia untuk melakukan kehendak Bapa-Ku, kerana Bapa-Ku telah mengutus-Ku.
- 14 Dan Bapa-Ku mengutus-Ku agar Aku boleh diangkat ke atas salib; dan setelah Aku diangkat ke atas salib, agar Aku boleh menarik semua orang kepada-Ku, agar seperti Aku telah diangkat oleh manusia maka demikian juga manusia akan diangkat oleh Bapa, untuk berdiri di hadapan-Ku, untuk dihakimi di atas pekerjaan mereka, sama ada baik ataupun jahat—
- 15 Dan untuk sebab ini Aku telah diangkat; oleh itu, menurut kuasa Bapa Aku akan menarik semua orang kepada-Ku, agar mereka boleh dihakimi menurut pekerjaan mereka.
- 16 Dan akan terjadi, bahawa sesiapa yang bertaubat dan dibaptiskan dalam nama-Ku akan dipenuhi; dan jika dia bertahan sampai akhir, lihatlah, dia akan Aku tetapkan tidak bersalah di hadapan Bapa-Ku pada hari itu apabila Aku akan berdiri untuk menghakimi dunia.

Verily I say unto you, that ye are built upon my gospel; therefore ye shall call whatsoever things ye do call, in my name; therefore if ye call upon the Father, for the church, if it be in my name the Father will hear you;

And if it so be that the church is built upon my gospel then will the Father show forth his own works in it.

But if it be not built upon my gospel, and is built upon the works of men, or upon the works of the devil, verily I say unto you they have joy in their works for a season, and by and by the end cometh, and they are hewn down and cast into the fire, from whence there is no return.

For their works do follow them, for it is because of their works that they are hewn down; therefore remember the things that I have told you.

Behold I have given unto you my gospel, and this is the gospel which I have given unto you—that I came into the world to do the will of my Father, because my Father sent me.

And my Father sent me that I might be lifted up upon the cross; and after that I had been lifted up upon the cross, that I might draw all men unto me, that as I have been lifted up by men even so should men be lifted up by the Father, to stand before me, to be judged of their works, whether they be good or whether they be evil—

And for this cause have I been lifted up; therefore, according to the power of the Father I will draw all men unto me, that they may be judged according to their works.

And it shall come to pass, that whoso repenteth and is baptized in my name shall be filled; and if he endureth to the end, behold, him will I hold guiltless before my Father at that day when I shall stand to judge the world.

- 17 Dan dia yang tidak bertahan sampai akhir, dialah juga yang ditebang dan dilemparkan ke dalam api, dari mana mereka tidak dapat kembali lagi, disebabkan keadilan Bapa.
- 18 Dan inilah firman yang telah Dia berikan kepada anak-anak manusia. Dan untuk sebab ini Dia menggenapi firman-firman yang telah Dia berikan, dan Dia tidak berdusta, tetapi menggenapi segala firman-Nya.
- 19 Dan tidak ada apa pun yang tidak bersih dapat masuk ke dalam kerajaan-Nya; oleh itu tidak ada apa pun yang masuk ke dalam peristirahatan-Nya kecuali mereka yang telah mencuci pakaian mereka dalam darah-Ku, kerana iman mereka, dan pertaubatan di atas segala dosa mereka, dan kesetiaan mereka sehingga akhir.
- 20 Sekarang inilah perintah itu: Bertaubatlah, kamu segenap hujung bumi, dan datanglah kepada-Ku dan dibaptiskanlah dalam nama-Ku, agar kamu boleh dikuduskan melalui penerimaan Roh Kudus, agar kamu boleh berdiri tanpa noda di hadapan-Ku pada hari terakhir.
- 21 Sesungguh-sungguhnya, Aku berfirman kepadamu, ini adalah Injil-Ku; dan kamu tahu hal yang mesti kamu lakukan di dalam gereja-Ku; kerana pekerjaan yang telah kamu lihat Aku lakukan itu akan kamu lakukan juga; kerana apa yang telah kamu lihat Aku lakukan bahkan itu jugalah yang akan kamu lakukan;
- 22 Oleh itu, jika kamu melakukan hal-hal ini diberkatilah kamu, kerana kamu akan diangkat pada hari terakhir.
- 23 Tuliskanlah apa yang telah kamu lihat dan dengar, kecuali hal-hal yang telah dilarang.
- 24 Tuliskanlah pekerjaan bangsa ini, yang akan terjadi, bahkan seperti yang telah dituliskan, tentang apa yang telah terjadi.
- 25 Kerana lihatlah, dari kitab-kitab yang telah dituliskan itu, dan yang akan dituliskan, bangsa ini akan dihakimi, kerana melaluinya pekerjaan mereka akan diberitahukan kepada manusia.
- 26 Dan lihatlah, semua hal telah dituliskan oleh Bapa; oleh itu dari kitab-kitab yang akan dituliskan dunia akan dihakimi.
- And he that endureth not unto the end, the same is he that is also hewn down and cast into the fire, from whence they can no more return, because of the justice of the Father.
- And this is the word which he hath given unto the children of men. And for this cause he fulfilleth the words which he hath given, and he lieth not, but fulfilleth all his words.
- And no unclean thing can enter into his kingdom; therefore nothing entereth into his rest save it be those who have washed their garments in my blood, because of their faith, and the repentance of all their sins, and their faithfulness unto the end.
- Now this is the commandment: Repent, all ye ends of the earth, and come unto me and be baptized in my name, that ye may be sanctified by the reception of the Holy Ghost, that ye may stand spotless before me at the last day.
- Verily, verily, I say unto you, this is my gospel; and ye know the things that ye must do in my church; for the works which ye have seen me do that shall ye also do; for that which ye have seen me do even that shall ye do;
- Therefore, if ye do these things blessed are ye, for ye shall be lifted up at the last day.
- Write the things which ye have seen and heard, save it be those which are forbidden.
- Write the works of this people, which shall be, even as hath been written, of that which hath been.
- For behold, out of the books which have been written, and which shall be written, shall this people be judged, for by them shall their works be known unto men.
- And behold, all things are written by the Father; therefore out of the books which shall be written shall the world be judged.

27 Dan ketahuilah kamu bahawa kamu akan menjadi para hakim ke atas bangsa ini, menurut pertimbangan yang akan Aku berikan kepadamu, yang adalah adil. Oleh itu, kamu harus menjadi orang yang bagaimana? Sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, bahkan seperti Aku.

28 Dan sekarang, Aku pergi kepada Bapa. Dan sesungguhnya Aku berfirman kepadamu, apa pun juga yang akan kamu minta daripada Bapa dalam nama-Ku akan diberikan kepadamu.

29 Oleh itu, mintalah, dan kamu akan menerima; ketuklah, dan akan dibukakan bagimu; kerana dia yang meminta, menerima; dan kepada dia yang mengetuk, akan dibukakan.

30 Dan sekarang, lihatlah, kebahagiaan-Ku besar, bahkan sehingga penuh, disebabkan kamu, dan juga generasi ini; ya, dan bahkan Bapa bergembira, dan juga semua malaikat kudus, disebabkan kamu dan generasi ini; kerana tidak seorang pun daripada mereka yang hilang.

31 Lihatlah, Aku menginginkan agar kamu harus memahami; kerana Aku maksudkan mereka yang masih hidup sekarang daripada generasi ini; dan tidak seorang pun daripada mereka yang hilang; dan di dalam diri mereka Aku merasakan kegenapan kebahagiaan.

32 Tetapi lihatlah, ianya menyedihkan-Ku disebabkan oleh generasi yang keempat daripada generasi ini, kerana mereka dituntun tertawan oleh dia bahkan seperti putera neraka jahanam; kerana mereka akan menjual-Ku demi perak dan demi emas, dan demi harta benda yang dapat dirosakkan oleh rama-rama dan yang pencuri dapat memecah masuk dan mencuri. Dan pada hari itu Aku akan mengunjungi mereka, bahkan untuk membalas pekerjaan mereka ke atas kepala mereka sendiri.

And know ye that ye shall be judges of this people, according to the judgment which I shall give unto you, which shall be just. Therefore, what manner of men ought ye to be? Verily I say unto you, even as I am.

And now I go unto the Father. And verily I say unto you, whatsoever things ye shall ask the Father in my name shall be given unto you.

Therefore, ask, and ye shall receive; knock, and it shall be opened unto you; for he that asketh, receiveth; and unto him that knocketh, it shall be opened.

And now, behold, my joy is great, even unto fulness, because of you, and also this generation; yea, and even the Father rejoiceth, and also all the holy angels, because of you and this generation; for none of them are lost.

Behold, I would that ye should understand; for I mean them who are now alive of this generation; and none of them are lost; and in them I have fulness of joy.

But behold, it sorroweth me because of the fourth generation from this generation, for they are led away captive by him even as was the son of perdition; for they will sell me for silver and for gold, and for that which moth doth corrupt and which thieves can break through and steal. And in that day will I visit them, even in turning their works upon their own heads.



33 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah mengakhiri firman ini Dia berfirman kepada para pengikut-Nya: Masuklah kamu ke dalam pintu gerbang yang kecil; kerana keciilah pintu gerbang itu, dan sempitlah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan terdapat sedikit sahaja yang menemuinya; tetapi lebarlah pintu gerbang itu, dan luaslah jalan yang menuju kepada kematian, dan terdapat ramai yang berjalan ke dalamnya, sehingga malam tiba, di mana tidak seorang pun dapat bekerja.

And it came to pass that when Jesus had ended these sayings he said unto his disciples: Enter ye in at the strait gate; for strait is the gate, and narrow is the way that leads to life, and few there be that find it; but wide is the gate, and broad the way which leads to death, and many there be that travel therein, until the night cometh, wherein no man can work.

### 3 Nefi 28

- 1 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini, Dia berfirman kepada para pengikut-Nya, satu demi satu, memfirmankan kepada mereka: Apakah yang kamu hasratkan daripada-Ku, setelah Aku pergi kepada Bapa?
- 2 Dan mereka semua berbicara, kecuali tiga orang, mengatakan: Kami berhasrat agar setelah kami hidup sehingga usia manusia, agar pelayanan kami, yang di dalamnya Engkau telah memanggil kami, akan berakhir, agar kami dapat segera datang kepada-Mu di dalam kerajaan-Mu.
- 3 Dan Dia berfirman kepada mereka: Diberkatilah kamu kerana kamu menghasratkan hal ini daripada-Ku; oleh itu, setelah kamu berumur tujuh puluh dua tahun kamu akan datang kepada-Ku di dalam kerajaan-Ku; dan bersama-Ku kamu akan beristirahat.
- 4 Dan apabila Dia telah berfirman kepada mereka, Dia memalingkan diri-Nya kepada yang tiga orang lagi, dan berfirman kepada mereka: Apakah yang kamu inginkan agar Aku harus lakukan kepadamu, apabila Aku telah pergi kepada Bapa?
- 5 Dan mereka bersedih di dalam hati mereka, kerana mereka tidak berani mengatakan kepada-Nya hal yang mereka hasratkan itu.
- 6 Dan Dia berfirman kepada mereka: Lihatlah, Aku mengetahui fikiranmu, dan kamu telah menginginkan hal yang Yohanes, yang Kukasihi, yang berada bersama-Ku dalam pelayanan-Ku, sebelum Aku diangkat oleh bangsa Yahudi, hasratkan daripada-Ku.
- 7 Oleh itu, lebih diberkatilah kamu, kerana kamu tidak akan pernah merasakan kematian; tetapi kamu akan hidup untuk melihat segala perbuatan Bapa kepada anak-anak manusia, bahkan sehingga semua hal akan digenapi menurut kehendak Bapa, apabila Aku akan datang dalam kemuliaan-Ku dengan kuasa syurga.

### 3 Nephi 28

And it came to pass when Jesus had said these words, he spake unto his disciples, one by one, saying unto them: What is it that ye desire of me, after that I am gone to the Father?

And they all spake, save it were three, saying: We desire that after we have lived unto the age of man, that our ministry, wherein thou hast called us, may have an end, that we may speedily come unto thee in thy kingdom.

And he said unto them: Blessed are ye because ye desired this thing of me; therefore, after that ye are seventy and two years old ye shall come unto me in my kingdom; and with me ye shall find rest.

And when he had spoken unto them, he turned himself unto the three, and said unto them: What will ye that I should do unto you, when I am gone unto the Father?

And they sorrowed in their hearts, for they durst not speak unto him the thing which they desired.

And he said unto them: Behold, I know your thoughts, and ye have desired the thing which John, my beloved, who was with me in my ministry, before that I was lifted up by the Jews, desired of me.

Therefore, more blessed are ye, for ye shall never taste of death; but ye shall live to behold all the doings of the Father unto the children of men, even until all things shall be fulfilled according to the will of the Father, when I shall come in my glory with the powers of heaven.

- 8 Dan kamu tidak akan pernah menanggung rasa sakit kematian; tetapi apabila Aku akan datang dalam kemuliaan-Ku kamu akan diubah dalam sekelip mata dari kefanaan ke kebaqaan; dan kemudian kamu akan diberkati di dalam kerajaan Bapa-Ku.
- 9 Dan lagi, kamu tidak akan merasakan kesakitan semasa kamu akan tinggal di dalam daging, tidak juga kesedihan kecuali kerana dosa-dosa dunia; dan semua ini akan Aku lakukan kerana hal yang telah kamu hasratkan daripada-Ku, kerana kamu telah berhasrat agar kamu boleh membawa jiwa-jiwa manusia kepada-Ku, semasa dunia ini masih ada.
- 10 Dan kerana sebab ini kamu akan merasakan kegenapan kebahagiaan; dan kamu akan duduk di dalam kerajaan Bapa-Ku; ya, kebahagiaanmu akan penuh, bahkan seperti Bapa telah memberi-Ku kegenapan kebahagiaan; dan kamu akan menjadi bahkan seperti Aku, dan Aku bahkan seperti Bapa; dan Bapa dan Aku adalah satu;
- 11 Dan Roh Kudus memberikan kesaksian tentang Bapa dan Aku; dan Bapa memberikan Roh Kudus kepada anak-anak manusia, kerana Aku.
- 12 Dan terjadilah bahawa apabila Yesus telah memfirmankan firman ini, Dia menyentuh setiap orang daripada mereka dengan jari-Nya kecuali ketiga orang yang akan tinggal, dan kemudian Dia pergi.
- 13 Dan lihatlah, langit terbuka, dan mereka diangkat ke dalam syurga, dan melihat dan mendengar hal-hal yang tak terucapkan.
- 14 Dan telah dilarang bagi mereka untuk mengatakannya; tidak juga mereka diberikan kuasa agar mereka dapat mengatakan hal-hal yang mereka telah lihat dan dengar;
- 15 Dan adakah mereka berada di dalam tubuh atau di luar tubuh, mereka tidak dapat mengatakannya; kerana kelihatannya bagi mereka seperti perubahan rupa ke atas diri mereka, bahawa mereka telah diubah dari tubuh daging ini kepada suatu keadaan baqa, sehingga mereka dapat melihat hal-hal Tuhan.

And ye shall never endure the pains of death; but when I shall come in my glory ye shall be changed in the twinkling of an eye from mortality to immortality; and then shall ye be blessed in the kingdom of my Father.

And again, ye shall not have pain while ye shall dwell in the flesh, neither sorrow save it be for the sins of the world; and all this will I do because of the thing which ye have desired of me, for ye have desired that ye might bring the souls of men unto me, while the world shall stand.

And for this cause ye shall have fulness of joy; and ye shall sit down in the kingdom of my Father; yea, your joy shall be full, even as the Father hath given me fulness of joy; and ye shall be even as I am, and I am even as the Father; and the Father and I are one;

And the Holy Ghost beareth record of the Father and me; and the Father giveth the Holy Ghost unto the children of men, because of me.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words, he touched every one of them with his finger save it were the three who were to tarry, and then he departed.

And behold, the heavens were opened, and they were caught up into heaven, and saw and heard unspeakable things.

And it was forbidden them that they should utter; neither was it given unto them power that they could utter the things which they saw and heard;

And whether they were in the body or out of the body, they could not tell; for it did seem unto them like a transfiguration of them, that they were changed from this body of flesh into an immortal state, that they could behold the things of God.

16 Tetapi terjadilah bahawa mereka telah kembali melayani di atas permukaan bumi; walaupun demikian mereka tidak mengajarkan apa yang telah mereka dengar dan lihat, kerana perintah yang telah diberikan kepada mereka di dalam syurga.

17 Dan sekarang, adakah mereka fana atau baqa, sejak dari hari perubahan rupa mereka, aku tidaklah tahu;

18 Tetapi sebanyak ini yang aku ketahui, menurut catatan yang telah diberikan—mereka telah pergi ke atas permukaan negeri, dan melayani semua orang, menyatukan seberapa banyak orang kepada gereja yang mahu percaya kepada pengkhutbahan mereka; membaptiskan mereka, dan seberapa banyak yang telah dibaptiskan telah menerima Roh Kudus.

19 Dan mereka dilemparkan ke dalam penjara oleh mereka yang tidak termasuk di dalam gereja. Dan penjara-penjara itu tidak dapat menahan mereka, kerana ianya terbelah menjadi dua.

20 Dan mereka dilemparkan ke dalam bumi; tetapi mereka menghentam bumi dengan firman Tuhan, sedemikian rupa sehingga melalui kuasa-Nya mereka dibebaskan keluar dari dasar bumi; dan oleh itu mereka tidak dapat menggali lubang yang dapat menahan mereka.

21 Dan tiga kali mereka telah dilemparkan ke dalam relau api dan tidak mengalami kecederaan.

22 Dan dua kali mereka dilemparkan ke dalam kandang binatang buas; dan lihatlah mereka bermain dengan binatang buas itu seperti seorang anak dengan anak domba yang menyusu, dan tidak mengalami kecederaan.

23 Dan terjadilah bahawa demikianlah mereka pergi ke kalangan semua bangsa Nefi, dan mengkhutbahkan Injil Kristus kepada semua orang di atas permukaan negeri; dan mereka berpaling kepada Tuhan, dan disatukan kepada Gereja Kristus, dan demikianlah orang daripada generasi itu diberkati, menurut firman Yesus.

24 Dan sekarang, aku, Mormon, mengakhiri pembicaraan tentang hal-hal ini buat seketika.

But it came to pass that they did again minister upon the face of the earth; nevertheless they did not minister of the things which they had heard and seen, because of the commandment which was given them in heaven.

And now, whether they were mortal or immortal, from the day of their transfiguration, I know not;

But this much I know, according to the record which hath been given—they did go forth upon the face of the land, and did minister unto all the people, uniting as many to the church as would believe in their preaching; baptizing them, and as many as were baptized did receive the Holy Ghost.

And they were cast into prison by them who did not belong to the church. And the prisons could not hold them, for they were rent in twain.

And they were cast down into the earth; but they did smite the earth with the word of God, insomuch that by his power they were delivered out of the depths of the earth; and therefore they could not dig pits sufficient to hold them.

And thrice they were cast into a furnace and received no harm.

And twice were they cast into a den of wild beasts; and behold they did play with the beasts as a child with a suckling lamb, and received no harm.

And it came to pass that thus they did go forth among all the people of Nephi, and did preach the gospel of Christ unto all people upon the face of the land; and they were converted unto the Lord, and were united unto the church of Christ, and thus the people of that generation were blessed, according to the word of Jesus.

And now I, Mormon, make an end of speaking concerning these things for a time.

25 Lihatlah, aku sudah hendak menuliskan nama-nama mereka yang tidak akan pernah merasakan kematian itu, tetapi Tuhan melarang; oleh itu aku tidak menuliskannya, kerana mereka disembunyikan dari dunia.

26 Tetapi lihatlah, aku telah melihat mereka, dan mereka telah melayaniku.

27 Dan lihatlah mereka akan berada di antara bangsa bukan Israel, dan bangsa bukan Israel tidak akan mengenali mereka.

28 Mereka juga akan berada di antara bangsa Yahudi, dan bangsa Yahudi tidak akan mengenali mereka.

29 Dan akan terjadilah, apabila Tuhan menganggapnya patut menurut kebijaksanaan-Nya bahawa mereka akan melayani semua suku Israel yang telah tercerai-berai, dan semua bangsa, kaum, bahasa dan rakyat, dan akan membawa banyak jiwa daripada mereka kepada Yesus, agar keinginan mereka boleh dipenuhi, dan juga kerana kuasa Tuhan untuk meyakinkan yang ada di dalam diri mereka.

30 Dan mereka seperti para malaikat Tuhan, dan jika mereka akan berdoa kepada Bapa dalam nama Yesus mereka dapat memperlihatkan diri mereka kepada sesiapa pun yang nampaknya sesuai kepada mereka.

31 Oleh itu, pekerjaan yang menakjubkan dan agung akan dijalankan oleh mereka, sebelum hari yang besar dan akan datang itu apabila semua orang mesti berdiri di hadapan kerusi penghakiman Kristus;

32 Ya bahkan juga di kalangan bangsa bukan Israel akan terdapat sebuah pekerjaan yang menakjubkan dan agung dijalankan oleh mereka, sebelum hari penghakiman itu.

33 Dan jika kamu memiliki semua tulisan suci yang memberikan laporan tentang semua pekerjaan Kristus yang menakjubkan, kamu akan, menurut firman Kristus, mengetahui bahawa hal-hal ini sudah pasti akan datang.

34 Dan celakalah dia yang tidak mahu mendengarkan firman Yesus, dan juga mereka yang telah Dia pilih dan telah diutus ke kalangan mereka; kerana sesiapa yang tidak menerima firman Yesus dan perkataan daripada mereka yang telah Dia utuskan tidak menerima-Nya; dan oleh itu Dia tidak akan menerima mereka pada hari terakhir;

Behold, I was about to write the names of those who were never to taste of death, but the Lord forbade; therefore I write them not, for they are hid from the world.

But behold, I have seen them, and they have ministered unto me.

And behold they will be among the Gentiles, and the Gentiles shall know them not.

They will also be among the Jews, and the Jews shall know them not.

And it shall come to pass, when the Lord seeth fit in his wisdom that they shall minister unto all the scattered tribes of Israel, and unto all nations, kindreds, tongues and people, and shall bring out of them unto Jesus many souls, that their desire may be fulfilled, and also because of the convincing power of God which is in them.

And they are as the angels of God, and if they shall pray unto the Father in the name of Jesus they can show themselves unto whatsoever man it seemeth them good.

Therefore, great and marvelous works shall be wrought by them, before the great and coming day when all people must surely stand before the judgment-seat of Christ;

Yea even among the Gentiles shall there be a great and marvelous work wrought by them, before that judgment day.

And if ye had all the scriptures which give an account of all the marvelous works of Christ, ye would, according to the words of Christ, know that these things must surely come.

And wo be unto him that will not hearken unto the words of Jesus, and also to them whom he hath chosen and sent among them; for whoso receiveth not the words of Jesus and the words of those whom he hath sent receiveth not him; and therefore he will not receive them at the last day;

- 35 Dan akan lebih baik bagi mereka jika mereka tidak pernah dilahirkan. Kerana adakah kamu menganggap bahawa kamu dapat meniadakan keadilan seorang Tuhan yang tersinggung, yang telah dipijak-pijak di bawah kaki manusia, agar dengan demikian keselamatan boleh datang?
- 36 Dan sekarang, lihatlah, sewaktu aku berbicara tentang mereka yang telah dipilih oleh Tuhan, ya, bahkan ketiga-tiga orang yang telah diangkat ke syurga, bahawa aku tidak tahu adakah mereka dibersihkan dari kefanaan kepada kebaqaan—
- 37 Tetapi lihatlah, sejak aku menulis, aku telah bertanya kepada Tuhan, dan Dia telah menyatakannya kepadaku bahawa mestilah perlu ada perubahan yang dilakukan ke atas tubuh mereka, kalau tidak mereka mesti perlu merasai kematian;
- 38 Oleh itu, supaya mereka tidak merasai kematian terdapat perubahan yang dilakukan ke atas tubuh mereka, agar mereka tidak menderita kesakitan dan jua kesedihan kecuali kerana dosa-dosa dunia.
- 39 Sekarang, perubahan ini tidaklah sama dengan apa yang akan terjadi pada hari terakhir; tetapi ada perubahan yang dilakukan ke atas diri mereka, sedemikian rupa sehingga Setan tidak dapat memiliki kuasa ke atas diri mereka, sehingga dia tidak dapat menggoda mereka; dan mereka dikuduskan di dalam daging, agar mereka kudus, dan kuasa-kuasa di bumi tidak akan dapat menahan mereka.
- 40 Dan mereka akan tetap tinggal dalam keadaan ini sehinggalah hari penghakiman Kristus; dan pada hari itu mereka akan mengalami perubahan yang lebih besar, dan diterima ke dalam kerajaan Bapa untuk tidak keluar lagi, tetapi tinggal bersama Tuhan selamanya di dalam syurga.

And it would be better for them if they had not been born. For do ye suppose that ye can get rid of the justice of an offended God, who hath been trampled under feet of men, that thereby salvation might come?

And now behold, as I spake concerning those whom the Lord hath chosen, yea, even three who were caught up into the heavens, that I knew not whether they were cleansed from mortality to immortality—

But behold, since I wrote, I have inquired of the Lord, and he hath made it manifest unto me that there must needs be a change wrought upon their bodies, or else it needs be that they must taste of death;

Therefore, that they might not taste of death there was a change wrought upon their bodies, that they might not suffer pain nor sorrow save it were for the sins of the world.

Now this change was not equal to that which shall take place at the last day; but there was a change wrought upon them, insomuch that Satan could have no power over them, that he could not tempt them; and they were sanctified in the flesh, that they were holy, and that the powers of the earth could not hold them.

And in this state they were to remain until the judgment day of Christ; and at that day they were to receive a greater change, and to be received into the kingdom of the Father to go no more out, but to dwell with God eternally in the heavens.

### 3 Nefi 29

- 1 Dan sekarang, lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa apabila Tuhan akan menganggapnya patut, menurut kebijaksanaan-Nya, bahawa perkataan ini akan datang kepada bangsa bukan Israel menurut firman-Nya, pada waktu itu kamu akan mengetahui bahawa perjanjian yang telah Bapa buat dengan anak-anak Israel, tentang pemulihan mereka ke negeri warisan mereka, sedang mulai digenapi.
- 2 Dan kamu boleh mengetahui bahawa firman Tuhan, yang telah diucapkan oleh para nabi kudus, akan digenapi semuanya; dan kamu tidak perlu berkata bahawa Tuhan melengah-lengahkan kedatangan-Nya kepada anak-anak Israel.
- 3 Dan kamu tidak perlu membayangkan di dalam hatimu bahawa perkataan yang telah diucapkan adalah sia-sia, kerana lihatlah, Tuhan akan mengingati perjanjian-Nya yang telah Dia buat kepada umat-Nya dari bani Israel.
- 4 Dan apabila kamu akan melihat perkataan ini datang di kalangan kamu, pada waktu itu kamu tidak perlu lagi mencemuh perbuatan-perbuatan Tuhan, kerana pedang keadilan-Nya berada di tangan kanan-Nya; dan lihatlah, pada hari itu, jika kamu mencemuh perbuatan-Nya Dia akan menyebabkan agar pedang-Nya dengan segera mendatangimu.
- 5 Celakalah dia yang mencemuh perbuatan Tuhan; ya, celakalah dia yang akan menyangkal Kristus dan pekerjaan-Nya!
- 6 Ya, celakalah dia yang akan menyangkal wahyu-wahyu Tuhan, dan yang akan berkata Tuhan tidak lagi bekerja melalui wahyu, atau melalui nubuat, atau melalui kurniaan, atau melalui bahasa, atau melalui penyembuhan, atau melalui kuasa Roh Kudus!
- 7 Ya, dan celakalah dia yang akan berkata pada hari itu, untuk memperoleh keuntungan, bahawa tidak dapat ada mukjizat yang dilakukan oleh Yesus Kristus; kerana dia yang melakukan ini akan menjadi seperti putera neraka jahanam, yang tidak ada belas kasihan untuknya, menurut firman Kristus!

### 3 Nephi 29

And now behold, I say unto you that when the Lord shall see fit, in his wisdom, that these sayings shall come unto the Gentiles according to his word, then ye may know that the covenant which the Father hath made with the children of Israel, concerning their restoration to the lands of their inheritance, is already beginning to be fulfilled.

And ye may know that the words of the Lord, which have been spoken by the holy prophets, shall all be fulfilled; and ye need not say that the Lord delays his coming unto the children of Israel.

And ye need not imagine in your hearts that the words which have been spoken are vain, for behold, the Lord will remember his covenant which he hath made unto his people of the house of Israel.

And when ye shall see these sayings coming forth among you, then ye need not any longer spurn at the doings of the Lord, for the sword of his justice is in his right hand; and behold, at that day, if ye shall spurn at his doings he will cause that it shall soon overtake you.

Wo unto him that spurneth at the doings of the Lord; yea, wo unto him that shall deny the Christ and his works!

Yea, wo unto him that shall deny the revelations of the Lord, and that shall say the Lord no longer worketh by revelation, or by prophecy, or by gifts, or by tongues, or by healings, or by the power of the Holy Ghost!

Yea, and wo unto him that shall say at that day, to get gain, that there can be no miracle wrought by Jesus Christ; for he that doeth this shall become like unto the son of perdition, for whom there was no mercy, according to the word of Christ!

8 Ya, dan kamu tidak perlu lagi menyindir, atau mencemuh, atau mempermainkan bangsa Yahudi, dan juga sesiapa pun daripada bani Israel yang selebihnya; kerana lihatlah, Tuhan mengingati perjanjian-Nya kepada mereka, dan Dia akan melakukan kepada mereka menurut apa yang telah Dia sumpahkan.

9 Oleh itu kamu tidak perlu menganggap bahawa kamu dapat mengubah tangan kanan Tuhan ke kiri, agar Dia boleh tidak melaksanakan penghakiman dalam menggenapi perjanjian yang telah Dia buat kepada bani Israel.

Yea, and ye need not any longer hiss, nor spurn, nor make game of the Jews, nor any of the remnant of the house of Israel; for behold, the Lord remembereth his covenant unto them, and he will do unto them according to that which he hath sworn.

Therefore ye need not suppose that ye can turn the right hand of the Lord unto the left, that he may not execute judgment unto the fulfilling of the covenant which he hath made unto the house of Israel.



### 3 Nefi 30

- 1 Dengarlah, Wahai kamu bangsa bukan Israel, dan dengarlah firman Yesus Kristus, Putera Tuhan yang hidup, yang telah Dia perintahkan kepadaku agar aku harus berbicara tentang kamu, kerana, lihatlah Dia memerintahkanku agar aku harus menulis, mengatakan:
- 2 Berpalinglah, kamu semua bangsa bukan Israel, dari jalan-jalan kejahatanmu; dan bertaubatlah di atas perbuatan jahatmu, dari dusta dan penipuanmu, dan dari pelacuranmu, dan dari kekejian rahsiamu, dan pemujaan berhalamu, dan dari pembunuhanmu, dan penipuan imammu, dan kedengkianmu, dan persengketaanmu, dan dari segala kejahatan dan kekejianmu, dan datanglah kepada-Ku, dan dibaptiskanlah dalam nama-Ku, agar kamu boleh menerima pengampunan dosamu, dan dipenuhi dengan Roh Kudus, agar kamu boleh dihitung di antara umat-Ku yang merupakan bani Israel.

### 3 Nephi 30

Hearken, O ye Gentiles, and hear the words of Jesus Christ, the Son of the living God, which he hath commanded me that I should speak concerning you, for, behold he commandeth me that I should write, saying:

Turn, all ye Gentiles, from your wicked ways; and repent of your evil doings, of your lyings and deceivings, and of your whoredoms, and of your secret abominations, and your idolatries, and of your murders, and your priestcrafts, and your envyings, and your strifes, and from all your wickedness and abominations, and come unto me, and be baptized in my name, that ye may receive a remission of your sins, and be filled with the Holy Ghost, that ye may be numbered with my people who are of the house of Israel.

# Empat Nefi

## Kitab Nefi

Yang merupakan anak lelaki Nefi—  
Salah seorang pengikut Yesus  
Kristus

*Sebuah laporan tentang bangsa Nefi, menurut catatannya.*

- 1 Dan terjadilah bahawa tahun ketiga puluh empat telah berlalu, dan juga ketiga puluh lima, dan lihatlah para pengikut Yesus telah membentuk gereja Kristus di seluruh negeri di sekitarnya. Dan seberapa banyak yang datang kepada mereka, dan benar-benar bertaubat dari dosa-dosa mereka, dibaptiskan dalam nama Yesus; dan mereka juga telah menerima Roh Kudus.
- 2 Dan terjadilah pada tahun ketiga puluh enam, semua orang itu telah berpaling kepada Tuhan, di seluruh permukaan negeri, baik bangsa Nefi dan juga bangsa Laman, dan tidak terdapat pertikaian dan perselisihan di antara mereka, dan setiap orang berurusan dengan adil di antara satu sama lain.
- 3 Dan segala benda mereka merupakan kepunyaan mereka bersama; oleh itu tidak ada yang kaya dan miskin, yang terikat dan bebas, tetapi mereka semuanya dijadikan bebas, dan pengambil bahagian dari kurnia syurgawi.
- 4 Dan terjadilah bahawa tahun ketiga puluh tujuh juga berlalu, dan masih terdapat kedamaian yang berterusan di negeri itu.
- 5 Dan pekerjaan yang menakjubkan dan agung dilakukan oleh para pengikut Yesus, sedemikian rupa sehingga mereka menyembuhkan yang sakit, dan menghidupkan kembali yang mati, dan menyebabkan yang lumpuh berjalan, dan yang buta menerima penglihatan mereka, dan yang tuli mendengar; dan bermacam-macam mukjizat telah mereka jalankan di kalangan anak-anak manusia; dan mereka tidak melakukan mukjizat dalam apa pun kecuali di dalam nama Yesus.

# Fourth Nephi

## The Book of Nephi

Who Is the Son of Nephi—One of  
the Disciples of Jesus Christ

*An account of the people of Nephi, according to his record.*

And it came to pass that the thirty and fourth year passed away, and also the thirty and fifth, and behold the disciples of Jesus had formed a church of Christ in all the lands round about. And as many as did come unto them, and did truly repent of their sins, were baptized in the name of Jesus; and they did also receive the Holy Ghost.

And it came to pass in the thirty and sixth year, the people were all converted unto the Lord, upon all the face of the land, both Nephites and Lamanites, and there were no contentions and disputations among them, and every man did deal justly one with another.

And they had all things common among them; therefore there were not rich and poor, bond and free, but they were all made free, and partakers of the heavenly gift.

And it came to pass that the thirty and seventh year passed away also, and there still continued to be peace in the land.

And there were great and marvelous works wrought by the disciples of Jesus, insomuch that they did heal the sick, and raise the dead, and cause the lame to walk, and the blind to receive their sight, and the deaf to hear; and all manner of miracles did they work among the children of men; and in nothing did they work miracles save it were in the name of Jesus.

6 Dan demikianlah tahun ketiga puluh lapan berlalu, dan juga ketiga puluh sembilan, dan keempat puluh dan satu, dan keempat puluh dua, ya, bahkan sehingga empat puluh sembilan tahun telah berlalu, dan juga yang kelima puluh satu, dan yang kelima puluh dua; ya, dan bahkan sehingga lima puluh sembilan tahun telah berlalu.

7 Dan Tuhan memakmurkan mereka dengan besar di negeri itu; ya, sedemikian rupa sehingga mereka telah membina banyak kota lagi di kawasan-kawasan kota yang pernah terbakar.

8 Ya, bahkan juga kota Zarahemla yang besar itu telah mereka usahakan untuk dibina kembali.

9 Tetapi terdapat banyak kota yang telah tenggelam, dan air telah naik di tempatnya; oleh itu kota-kota ini tidak dapat diperbaharui.

10 Dan sekarang, lihatlah, terjadilah bahawa bangsa Nefi menjadi kuat, dan bertambah banyak dengan sangat cepat, dan menjadi orang yang amat rupawan dan menyenangkan.

11 Dan mereka berkahwin, dan dikahwinkan, dan diberkati menurut banyak perjanjian yang telah Tuhan buat kepada mereka.

12 Dan mereka tidak lagi berjalan mengikuti persembahan dan tatacara-tatacara hukum Musa; tetapi mereka berjalan menurut perintah-perintah yang telah mereka terima daripada Tuhan dan Raja mereka, terus berpuasa dan berdoa, dan sering berhimpun bersama baik untuk berdoa mahupun mendengarkan firman Tuhan.

13 Dan terjadilah bahawa tidak ada pertikaian di antara semua orang, di seluruh negeri itu; tetapi terdapat mukjizat-mukjizat besar yang dilakukan di kalangan para pengikut Yesus.

14 Dan terjadilah bahawa tahun ketujuh puluh satu berlalu, dan juga tahun ketujuh puluh dua, ya, dan kesimpulannya, sehingga tahun ketujuh puluh sembilan telah berlalu; ya, bahkan seratus tahun telah berlalu, dan para pengikut Yesus, yang telah Dia pilih, semuanya telah pergi ke firdaus Tuhan, kecuali tiga orang tersebut yang harus tinggal; dan ada pengikut-pengikut lain yang telah ditahbiskan sebagai pengganti mereka; dan juga ramai daripada generasi itu telah meninggal dunia.

And thus did the thirty and eighth year pass away, and also the thirty and ninth, and forty and first, and the forty and second, yea, even until forty and nine years had passed away, and also the fifty and first, and the fifty and second; yea, and even until fifty and nine years had passed away.

And the Lord did prosper them exceedingly in the land; yea, insomuch that they did build cities again where there had been cities burned.

Yea, even that great city Zarahemla did they cause to be built again.

But there were many cities which had been sunk, and waters came up in the stead thereof; therefore these cities could not be renewed.

And now, behold, it came to pass that the people of Nephi did wax strong, and did multiply exceedingly fast, and became an exceedingly fair and delightful people.

And they were married, and given in marriage, and were blessed according to the multitude of the promises which the Lord had made unto them.

And they did not walk any more after the performances and ordinances of the law of Moses; but they did walk after the commandments which they had received from their Lord and their God, continuing in fasting and prayer, and in meeting together oft both to pray and to hear the word of the Lord.

And it came to pass that there was no contention among all the people, in all the land; but there were mighty miracles wrought among the disciples of Jesus.

And it came to pass that the seventy and first year passed away, and also the seventy and second year, yea, and in fine, till the seventy and ninth year had passed away; yea, even an hundred years had passed away, and the disciples of Jesus, whom he had chosen, had all gone to the paradise of God, save it were the three who should tarry; and there were other disciples ordained in their stead; and also many of that generation had passed away.

15 Dan terjadilah bahawa tidak ada pertikaian di negeri itu, kerana kasih Tuhan yang berada di dalam hati bangsa itu.

16 Dan tidak ada kedengkian, dan juga pertikaian, dan juga pergaduhan, dan juga pelacuran, dan juga dusta, dan juga pembunuhan, dan juga pelbagai jenis kegasangan nafsu apa pun; dan sudah pastinya tidak terdapat orang yang lebih bahagia di kalangan semua orang yang telah diciptakan oleh tangan Tuhan.

17 Tidak ada perompak, atau pembunuh, tidak juga ada bangsa Laman, atau apa-apa nama bangsa pun; tetapi mereka dalam kesatuan, anak-anak Kristus, dan para pewaris kerajaan Tuhan.

18 Dan betapa diberkatinya mereka! Kerana Tuhan memberkati mereka dalam segala perbuatan mereka; ya, bahkan mereka diberkati dan dimakmurkan sehingga seratus sepuluh tahun telah berlalu; dan generasi pertama sejak Kristus telah meninggal dunia, dan tidak ada pertikaian di atas seluruh negeri tersebut.

19 Dan terjadilah bahawa Nephi, dia yang menyimpan catatan yang terakhir ini, (dan dia menyimpannya di atas kepingan-kepingan Nephi) telah mati, dan anak lelakinya Amos menyimpannya sebagai penggantinya; dan dia menyimpannya di atas kepingan-kepingan Nephi juga.

20 Dan dia menyimpannya selama lapan puluh empat tahun, dan masih ada kedamaian di negeri itu, kecuali sebahagian kecil daripada umat itu yang telah memberontak dari gereja dan mengambil atas diri mereka nama bangsa Laman; oleh itu mulailah terdapatnya bangsa Laman lagi di negeri itu.

21 Dan terjadilah bahawa Amos juga telah mati, (dan merupakan seratus sembilan puluh empat tahun sejak kedatangan Kristus) dan anak lelakinya Amos menyimpan catatan itu sebagai penggantinya; dan dia juga menyimpannya di atas kepingan-kepingan Nephi; dan ianya juga dituliskan di dalam kitab Nephi, iaitu kitab ini.

22 Dan terjadilah bahawa dua ratus tahun telah berlalu; dan generasi kedua semuanya telah meninggal kecuali sedikit daripada mereka.

And it came to pass that there was no contention in the land, because of the love of God which did dwell in the hearts of the people.

And there were no envyings, nor strifes, nor tumults, nor whoredoms, nor lyings, nor murders, nor any manner of lasciviousness; and surely there could not be a happier people among all the people who had been created by the hand of God.

There were no robbers, nor murderers, neither were there Lamanites, nor any manner of -ites; but they were in one, the children of Christ, and heirs to the kingdom of God.

And how blessed were they! For the Lord did bless them in all their doings; yea, even they were blessed and prospered until an hundred and ten years had passed away; and the first generation from Christ had passed away, and there was no contention in all the land.

And it came to pass that Nephi, he that kept this last record, (and he kept it upon the plates of Nephi) died, and his son Amos kept it in his stead; and he kept it upon the plates of Nephi also.

And he kept it eighty and four years, and there was still peace in the land, save it were a small part of the people who had revolted from the church and taken upon them the name of Lamanites; therefore there began to be Lamanites again in the land.

And it came to pass that Amos died also, (and it was an hundred and ninety and four years from the coming of Christ) and his son Amos kept the record in his stead; and he also kept it upon the plates of Nephi; and it was also written in the book of Nephi, which is this book.

And it came to pass that two hundred years had passed away; and the second generation had all passed away save it were a few.

23 Dan sekarang, aku, Mormon, menginginkan agar kamu harus tahu bahawa orang itu telah bertambah banyak, sedemikian rupa sehingga mereka disebarkan ke atas seluruh permukaan negeri, dan bahawa mereka telah menjadi amat kaya, kerana kemakmuran mereka di dalam Kristus.

24 Dan sekarang, pada tahun kedua ratus satu ini mulailah terdapat di antara mereka, orang yang terangkat-angkat dalam keangkuhan, seperti memakai pakaian mahal, dan bermacam-macam mutiara yang indah, dan benda-benda yang cantik di dunia.

25 Dan sejak dari waktu itu harta benda mereka dan harta kekayaan mereka tidak lagi merupakan kepunyaan mereka bersama.

26 Dan mereka mulai terbahagi ke dalam golongan-golongan; dan mereka mulai membangunkan gereja-gereja bagi mereka sendiri untuk memperoleh keuntungan, dan mulai menyangkal gereja Kristus yang sejati.

27 Dan terjadilah bahawa apabila dua ratus sepuluh tahun telah berlalu terdapat banyak gereja di negeri itu; ya, terdapat banyak gereja yang mengakui mengenali Kristus, namun mereka menyangkal sebahagian besar daripada Injil-Nya, sedemikian rupa sehingga mereka menerima bermacam-macam kejahatan, dan mengerjakan hal yang kudus kepada dia yang telah dilarang disebabkan ketidaklayakan.

28 Dan gereja ini berkembang sangat cepat kerana kederhakaan, dan kerana kuasa Setan yang telah menguasai hati mereka.

29 Dan lagi, terdapat sebuah gereja lain yang menyangkal Kristus; dan mereka menganiaya gereja Kristus yang sejati, kerana kerendahan hati mereka dan kepercayaan mereka kepada Kristus; dan mereka mengeji mereka kerana begitu banyak mukjizat yang dilakukan di kalangan mereka.

30 Oleh itu mereka menjalankan kuasa dan wewenang ke atas para pengikut Yesus yang tinggal bersama mereka, dan mereka melemparkan mereka ke dalam penjara; tetapi oleh kuasa firman Tuhan, yang ada di dalam diri mereka, penjara terbelah menjadi dua, dan mereka pergi melakukan mukjizat-mukjizat yang besar di kalangan mereka.

And now I, Mormon, would that ye should know that the people had multiplied, insomuch that they were spread upon all the face of the land, and that they had become exceedingly rich, because of their prosperity in Christ.

And now, in this two hundred and first year there began to be among them those who were lifted up in pride, such as the wearing of costly apparel, and all manner of fine pearls, and of the fine things of the world.

And from that time forth they did have their goods and their substance no more common among them.

And they began to be divided into classes; and they began to build up churches unto themselves to get gain, and began to deny the true church of Christ.

And it came to pass that when two hundred and ten years had passed away there were many churches in the land; yea, there were many churches which professed to know the Christ, and yet they did deny the more parts of his gospel, insomuch that they did receive all manner of wickedness, and did administer that which was sacred unto him to whom it had been forbidden because of unworthiness.

And this church did multiply exceedingly because of iniquity, and because of the power of Satan who did get hold upon their hearts.

And again, there was another church which denied the Christ; and they did persecute the true church of Christ, because of their humility and their belief in Christ; and they did despise them because of the many miracles which were wrought among them.

Therefore they did exercise power and authority over the disciples of Jesus who did tarry with them, and they did cast them into prison; but by the power of the word of God, which was in them, the prisons were rent in twain, and they went forth doing mighty miracles among them.

- 31 Walaupun demikian, dan meskipun terdapat semua mukjizat ini, bangsa itu telah mengeraskan hati mereka, dan berusaha untuk membunuh mereka, bahkan seperti bangsa Yahudi di Yerusalem yang berusaha untuk membunuh Yesus, menurut firman-Nya.
- 32 Dan mereka melemparkan mereka ke dalam relau-relau api, dan mereka keluar tanpa mengalami kecederaan.
- 33 Dan mereka juga melemparkan mereka ke dalam kandang binatang buas, dan mereka bermain dengan binatang buas bahkan seperti seorang anak kecil dengan anak domba; dan mereka keluar dari semua itu, tanpa mengalami kecederaan.
- 34 Walaupun demikian, bangsa itu mengeraskan hati mereka, kerana mereka dipimpin oleh banyak imam dan nabi palsu untuk membangunkan banyak gereja, dan melakukan bermacam-macam kederrhakaan. Dan mereka menghentam umat Yesus; tetapi umat Yesus tidak menghentam kembali. Dan demikianlah mereka merosot dalam ketidakpercayaan dan kejahatan, dari tahun ke tahun, bahkan sehingga dua ratus tiga puluh tahun telah berlalu.
- 35 Dan sekarang, terjadilah bahawa pada tahun ini, ya, pada tahun kedua ratus tiga puluh satu, terdapat perpecahan besar di kalangan bangsa itu.
- 36 Dan terjadilah bahawa pada tahun ini muncullah sebuah bangsa yang disebut bangsa Nefi, dan mereka ialah bangsa yang benar-benar percaya di dalam Kristus; dan di kalangan mereka terdapat mereka yang disebut oleh bangsa Laman—bangsa Yakub, dan bangsa Yusuf, dan bangsa Zoram;
- 37 Oleh itu orang yang benar-benar percaya di dalam Kristus, dan penyembah sejati Kristus, (di kalangan merekalah terdapat ketiga-tiga pengikut Yesus yang tinggal itu) dipanggil bangsa Nefi, dan bangsa Yakub, dan bangsa Yusuf, dan bangsa Zoram.
- Nevertheless, and notwithstanding all these miracles, the people did harden their hearts, and did seek to kill them, even as the Jews at Jerusalem sought to kill Jesus, according to his word.
- And they did cast them into furnaces of fire, and they came forth receiving no harm.
- And they also cast them into dens of wild beasts, and they did play with the wild beasts even as a child with a lamb; and they did come forth from among them, receiving no harm.
- Nevertheless, the people did harden their hearts, for they were led by many priests and false prophets to build up many churches, and to do all manner of iniquity. And they did smite upon the people of Jesus; but the people of Jesus did not smite again. And thus they did dwindle in unbelief and wickedness, from year to year, even until two hundred and thirty years had passed away.
- And now it came to pass in this year, yea, in the two hundred and thirty and first year, there was a great division among the people.
- And it came to pass that in this year there arose a people who were called the Nephites, and they were true believers in Christ; and among them there were those who were called by the Lamanites—Jacobites, and Josephites, and Zoramites;
- Therefore the true believers in Christ, and the true worshipers of Christ, (among whom were the three disciples of Jesus who should tarry) were called Nephites, and Jacobites, and Josephites, and Zoramites.

38 Dan terjadilah bahawa mereka yang menolak Injil itu dipanggil bangsa Laman, dan bangsa Lemuel, dan bangsa Ismael; dan mereka tidak merosot dalam ketidakpercayaan, tetapi mereka dengan rela memberontak menentang Injil Kristus; dan mereka telah mengajarkan anak-anak mereka agar mereka haruslah tidak percaya, bahkan seperti nenek moyang mereka, sejak dari awal lagi, telah merosot.

39 Dan ini disebabkan kejahatan dan kekejian nenek moyang mereka, bahkan seperti sejak dari permulaan. Dan mereka telah diajarkan untuk membenci anak-anak Tuhan, bahkan seperti bangsa Laman yang telah diajarkan untuk membenci anak-anak Nepi sejak dari awal lagi.

40 Dan terjadilah bahawa dua ratus empat puluh empat tahun telah berlalu, dan demikianlah hal ehwal bangsa itu. Dan sebahagian besar yang lebih jahat daripada bangsa itu menjadi kuat, dan menjadi lebih banyak daripada umat Tuhan.

41 Dan mereka masih terus membangunkan gereja-gereja bagi mereka sendiri, dan menghiasinya dengan bermacam-macam benda berharga. Dan demikianlah dua ratus lima puluh tahun berlalu, dan juga dua ratus enam puluh tahun.

42 Dan terjadilah bahawa bahagian yang lebih jahat daripada bangsa itu mula menegakkan kembali sumpah dan komplot-komplot rahsia Gadianton.

43 Dan juga mereka yang dipanggil bangsa Nepi mulai menjadi angkuh di dalam hati mereka, kerana kekayaan mereka yang banyak, dan menjadi sombong seperti saudara-saudara mereka, bangsa Laman.

44 Dan sejak waktu ini para pengikut mulai bersedih kerana dosa-dosa dunia.

45 Dan terjadilah bahawa apabila tiga ratus tahun telah berlalu, kedua-dua bangsa Nepi dan bangsa Laman telah menjadi sangat jahat seperti satu sama lain.

46 Dan terjadilah bahawa para perompak Gadianton telah tersebar ke seluruh permukaan negeri itu; dan tidak ada seorang pun yang soleh kecuali para pengikut Yesus. Dan emas dan perak mereka telah mereka simpankan dengan begitu banyak sekali, dan berdagang dalam pelbagai jenis perdagangan.

And it came to pass that they who rejected the gospel were called Lamanites, and Lemuelites, and Ishmaelites; and they did not dwindle in unbelief, but they did wilfully rebel against the gospel of Christ; and they did teach their children that they should not believe, even as their fathers, from the beginning, did dwindle.

And it was because of the wickedness and abomination of their fathers, even as it was in the beginning. And they were taught to hate the children of God, even as the Lamanites were taught to hate the children of Nephi from the beginning.

And it came to pass that two hundred and forty and four years had passed away, and thus were the affairs of the people. And the more wicked part of the people did wax strong, and became exceedingly more numerous than were the people of God.

And they did still continue to build up churches unto themselves, and adorn them with all manner of precious things. And thus did two hundred and fifty years pass away, and also two hundred and sixty years.

And it came to pass that the wicked part of the people began again to build up the secret oaths and combinations of Gadianton.

And also the people who were called the people of Nephi began to be proud in their hearts, because of their exceeding riches, and become vain like unto their brethren, the Lamanites.

And from this time the disciples began to sorrow for the sins of the world.

And it came to pass that when three hundred years had passed away, both the people of Nephi and the Lamanites had become exceedingly wicked one like unto another.

And it came to pass that the robbers of Gadianton did spread over all the face of the land; and there were none that were righteous save it were the disciples of Jesus. And gold and silver did they lay up in store in abundance, and did traffic in all manner of traffic.

- 47 Dan terjadilah bahawa setelah tiga ratus lima tahun berlalu, (dan bangsa itu masih tetap berada dalam kejahatan) Amos mati; dan saudaranya, Amaron, menyimpan catatan itu sebagai penggantinya.
- 48 Dan terjadilah bahawa apabila tiga ratus dua puluh tahun telah berlalu, Amaron, telah didesak oleh Roh Kudus, untuk menyembunyikan catatan-catatan yang kudus itu—ya, bahkan semua catatan kudus yang telah diturunkan dari satu generasi ke satu generasi, yang adalah kudus—bahkan sehingga tahun ketiga ratus dua puluh sejak kedatangan Kristus.
- 49 Dan dia menyembunyikannya kepada Tuhan, agar ianya dapat datang lagi kepada bani Yakub yang selebihnya, menurut nubuat-nubuat dan perjanjian Tuhan. Dan demikianlah berakhirnya catatan daripada Amaron.

And it came to pass that after three hundred and five years had passed away, (and the people did still remain in wickedness) Amos died; and his brother, Ammaron, did keep the record in his stead.

And it came to pass that when three hundred and twenty years had passed away, Ammaron, being constrained by the Holy Ghost, did hide up the records which were sacred—yea, even all the sacred records which had been handed down from generation to generation, which were sacred—even until the three hundred and twentieth year from the coming of Christ.

And he did hide them up unto the Lord, that they might come again unto the remnant of the house of Jacob, according to the prophecies and the promises of the Lord. And thus is the end of the record of Ammaron.



# Kitab Mormon

## Mormon 1

- 1 Dan sekarang, aku, Mormon, membuat sebuah catatan tentang hal-hal yang telah aku lihat dan dengar, dan memanggilnya Kitab Mormon.
- 2 Dan kira-kira pada waktu Amaron menyembunyikan catatan-catatan itu kepada Tuhan, dia datang kepadaku, (aku berusia kira-kira sepuluh tahun, dan aku mulai mempelajari sedikit tentang cara pembelajaran bangsaku) dan Amaron berkata kepadaku: Aku merasakan bahawa engkau adalah seorang budak yang bersungguh-sungguh, dan cepat mengamati;
- 3 Oleh itu, apabila kamu berumur kira-kira dua puluh empat tahun aku menginginkan agar kamu harus mengingati hal-hal yang telah kamu lihat tentang bangsa ini; dan apabila kamu sudah mencapai usia itu pergilah ke negeri Antum, ke sebuah bukit yang akan dipanggil Sim; dan di sanalah aku telah menyimpan kepada Tuhan semua ukiran kudus tentang bangsa ini.
- 4 Dan lihatlah, kamu harus mengambil kepingan-kepingan Nefi itu kepada dirimu sendiri, dan yang selebihnya haruslah kamu tinggalkan di tempat di mana ianya berada; dan kamu harus mengukir di atas kepingan-kepingan Nefi semua hal yang telah kamu lihat tentang bangsa ini.
- 5 Dan aku, Mormon, yang merupakan keturunan Nefi, (dan nama ayahku adalah Mormon) aku mengingati hal-hal yang telah Amaron perintahkan kepadaku.
- 6 Dan terjadilah bahawa aku, yang berumur sebelas tahun, telah dibawa oleh ayahku ke negeri sebelah selatan, bahkan ke negeri Zarahemla.
- 7 Seluruh permukaan negeri itu telah ditutupi oleh bangunan-bangunan, dan penduduknya banyak, seakan-akan pasir di laut.
- 8 Dan terjadilah pada tahun ini telah bermula sebuah peperangan di antara bangsa Nefi, yang terdiri daripada bangsa Nefi dan bangsa Yakub dan bangsa Yusuf dan bangsa Zoram; dan peperangan ini adalah di antara bangsa Nefi, dan bangsa Laman dan bangsa Lemuel dan bangsa Ismael.

# The Book of Mormon

## Mormon 1

And now I, Mormon, make a record of the things which I have both seen and heard, and call it the Book of Mormon.

And about the time that Ammaron hid up the records unto the Lord, he came unto me, (I being about ten years of age, and I began to be learned somewhat after the manner of the learning of my people) and Ammaron said unto me: I perceive that thou art a sober child, and art quick to observe;

Therefore, when ye are about twenty and four years old I would that ye should remember the things that ye have observed concerning this people; and when ye are of that age go to the land Antum, unto a hill which shall be called Shim; and there have I deposited unto the Lord all the sacred engravings concerning this people.

And behold, ye shall take the plates of Nephi unto yourself, and the remainder shall ye leave in the place where they are; and ye shall engrave on the plates of Nephi all the things that ye have observed concerning this people.

And I, Mormon, being a descendant of Nephi, (and my father's name was Mormon) I remembered the things which Ammaron commanded me.

And it came to pass that I, being eleven years old, was carried by my father into the land southward, even to the land of Zarahemla.

The whole face of the land had become covered with buildings, and the people were as numerous almost, as it were the sand of the sea.

And it came to pass in this year there began to be a war between the Nephites, who consisted of the Nephites and the Jacobites and the Josephites and the Zoramites; and this war was between the Nephites, and the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites.

- 9        Sekarang, bangsa Laman dan bangsa Lemuel dan bangsa Ismael disebut bangsa Laman, dan kedua-dua pihak itu adalah bangsa Nefi dan bangsa Laman.
- 10       Dan terjadilah bahawa peperangan itu mulai terjadi di antara mereka di sempadan Zarahemla, berdekatan Perairan Sidon.
- 11       Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi telah mengumpulkan bersama sejumlah besar kaum lelaki, bahkan melebihi tiga puluh ribu. Dan terjadilah bahawa pada tahun yang sama ini mereka telah terlibat dalam beberapa pertempuran, yang mana di dalamnya bangsa Nefi telah mengalahkan bangsa Laman dan telah membunuh banyak daripada mereka.
- 12       Dan terjadilah bahawa bangsa Laman telah menarik kembali rancangan mereka, dan kedamaian ditegakkan di negeri itu; dan kedamaian telah berterusan untuk tempoh waktu kira-kira empat tahun, bahawa tidak ada pertumpahan darah.
- 13       Tetapi kejahatan berleluasa di atas seluruh permukaan negeri itu, sedemikian rupa sehingga Tuhan mengambil para pengikut yang dikasihi-Nya itu pergi, dan pekerjaan-pekerjaan mukjizat dan penyembuhan telah terhenti kerana kederhakaan bangsa itu.
- 14       Dan tidak ada kurniaan daripada Tuhan, dan Roh Kudus tidak datang ke atas diri sesiapa pun, disebabkan kejahatan dan ketidakpercayaan mereka.
- 15       Dan aku, yang sudah berusia lima belas tahun dan sudah memiliki fikiran yang bersungguh-sungguh, oleh itu aku dikunjungi oleh Tuhan, dan sudah merasakan dan mengetahui tentang kebaikan Yesus.
- 16       Dan aku berusaha untuk berkhotbah kepada bangsa ini, tetapi mulutku tertutup, dan aku dilarang untuk berkhotbah kepada mereka; kerana lihatlah mereka dengan relanya telah memberontak melawan Tuhan mereka; dan para pengikut yang dikasihi itu telah dibawa pergi dari negeri itu, disebabkan kederhakaan mereka.
- 17       Tetapi aku tetap tinggal di kalangan mereka, tetapi aku dilarang untuk berkhotbah kepada mereka, kerana kekerasan hati mereka; dan kerana kekerasan hati mereka negeri itu dikutuk disebabkan diri mereka sendiri.

Now the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites were called Lamanites, and the two parties were Nephites and Lamanites.

And it came to pass that the war began to be among them in the borders of Zarahemla, by the waters of Sidon.

And it came to pass that the Nephites had gathered together a great number of men, even to exceed the number of thirty thousand. And it came to pass that they did have in this same year a number of battles, in which the Nephites did beat the Lamanites and did slay many of them.

And it came to pass that the Lamanites withdrew their design, and there was peace settled in the land; and peace did remain for the space of about four years, that there was no bloodshed.

But wickedness did prevail upon the face of the whole land, insomuch that the Lord did take away his beloved disciples, and the work of miracles and of healing did cease because of the iniquity of the people.

And there were no gifts from the Lord, and the Holy Ghost did not come upon any, because of their wickedness and unbelief.

And I, being fifteen years of age and being somewhat of a sober mind, therefore I was visited of the Lord, and tasted and knew of the goodness of Jesus.

And I did endeavor to preach unto this people, but my mouth was shut, and I was forbidden that I should preach unto them; for behold they had wilfully rebelled against their God; and the beloved disciples were taken away out of the land, because of their iniquity.

But I did remain among them, but I was forbidden to preach unto them, because of the hardness of their hearts; and because of the hardness of their hearts the land was cursed for their sake.

18 Dan para perompak Gadianton ini, yang berada di kalangan bangsa Laman, telah meremuti negeri itu, sedemikian rupa sehingga para penduduknya mulai menyembunyikan harta benda mereka di dalam tanah; dan ia menjadi licin, kerana Tuhan telah mengutuk negeri itu, sehingga mereka tidak dapat memegangnya, atau mendapatkannya lagi.

19 Dan terjadilah bahawa terdapat ilmu hitam, dan ilmu sihir, dan ilmu ghaib; dan kuasa si jahat dijalankan di atas seluruh permukaan negeri itu, bahkan sehingga menggenapi semua perkataan Abinadi, dan juga Samuel si bangsa Laman.

And these Gadianton robbers, who were among the Lamanites, did infest the land, insomuch that the inhabitants thereof began to hide up their treasures in the earth; and they became slippery, because the Lord had cursed the land, that they could not hold them, nor retain them again.

And it came to pass that there were sorceries, and witchcrafts, and magics; and the power of the evil one was wrought upon all the face of the land, even unto the fulfilling of all the words of Abinadi, and also Samuel the Lamanite.

## Mormon 2

- 1 Dan terjadilah pada tahun yang sama itu bermulalah sebuah peperangan lagi di antara bangsa Nefi dan bangsa Laman. Dan walaupun aku masih muda, aku berperawakan besar; oleh itu bangsa Nefi telah melantikku agar aku harus menjadi pemimpin mereka, atau pemimpin bala tentera mereka.
- 2 Oleh itu terjadilah bahawa pada usiaku yang keenam belas aku telah mara sebagai ketua bala tentera bangsa Nefi, menentang bangsa Laman; oleh itu tiga ratus dua puluh enam tahun telah berlalu.
- 3 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus dua puluh tujuh bangsa Laman telah menyerang kami dengan kekuatan yang sangat kuat, sedemikian rupa sehingga mereka telah menakutkan bala tenteraku; oleh itu mereka tidak mahu melawan, dan mereka mulai berundur ke negeri-negeri utara.
- 4 Dan terjadilah bahawa kami telah datang ke Kota Angola, dan kami telah menakluki kota itu, dan membuat persiapan untuk mempertahankan diri kami daripada bangsa Laman. Dan terjadilah bahawa kami mengubui kota itu dengan sedaya upaya kami; tetapi walau bagaimanapun dengan benteng pertahanan kami, bangsa Laman telah menyerang kami dan menghalau kami keluar dari kota itu.
- 5 Dan mereka juga menghalau kami keluar dari negeri Daud.
- 6 Dan kami berjalan maju dan tiba di negeri Yosua, yang berada di sempadan barat berdekatan dengan tepi laut.
- 7 Dan terjadilah bahawa kami mengumpulkan rakyat kami secepat mungkin, agar kami boleh mengumpulkan mereka bersama dalam satu kumpulan.

## Mormon 2

And it came to pass in that same year there began to be a war again between the Nephites and the Lamanites. And notwithstanding I being young, was large in stature; therefore the people of Nephi appointed me that I should be their leader, or the leader of their armies.

Therefore it came to pass that in my sixteenth year I did go forth at the head of an army of the Nephites, against the Lamanites; therefore three hundred and twenty and six years had passed away.

And it came to pass that in the three hundred and twenty and seventh year the Lamanites did come upon us with exceedingly great power, insomuch that they did frighten my armies; therefore they would not fight, and they began to retreat towards the north countries.

And it came to pass that we did come to the city of Angola, and we did take possession of the city, and make preparations to defend ourselves against the Lamanites. And it came to pass that we did fortify the city with our might; but notwithstanding all our fortifications the Lamanites did come upon us and did drive us out of the city.

And they did also drive us forth out of the land of David.

And we marched forth and came to the land of Joshua, which was in the borders west by the seashore.

And it came to pass that we did gather in our people as fast as it were possible, that we might get them together in one body.

- 8 Tetapi lihatlah, negeri itu dipenuhi dengan para perompak dan dengan bangsa Laman; dan walau bagaimanapun kehancuran yang besar itu yang mengancam rakyatku, mereka tidak bertaubat daripada perbuatan jahat mereka; oleh itu terdapat darah dan pembunuhan beramai-ramai yang berleluasa di atas seluruh permukaan negeri itu, baik di pihak bangsa Nefi mahupun di pihak bangsa Laman; dan ia merupakan suatu perubahan besar yang penuh di atas seluruh permukaan negeri itu.
- 9 Dan sekarang, bangsa Laman mempunyai seorang raja, dan namanya ialah Harun; dan dia telah datang menentang kami dengan sepasukan tentera sebanyak empat puluh empat ribu orang. Dan lihatlah, aku menentangnya dengan empat puluh dua ribu orang. Dan terjadilah bahawa aku mengalahkannya dengan bala tenteraku sehingga dia melarikan diri daripadaku. Dan lihatlah, semuanya ini telah terjadi, dan tiga ratus tiga puluh tahun telah berlalu.
- 10 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi mulai bertaubat dari kederhakaan mereka, dan mulai berseru bahkan seperti yang telah dinubuatkan oleh nabi Samuel; kerana lihatlah tidak seorang pun yang dapat menyimpan benda-benda yang adalah miliknya, disebabkan para pencuri, dan perompak, dan pembunuh, dan ilmu ghaib, dan ilmu sihir yang ada di negeri itu.
- 11 Dan demikian mulailah terdapat perkabungan dan ratapan di seluruh negeri itu disebabkan hal-hal ini, dan lebih-lebih lagi di kalangan bangsa Nefi.
- 12 Dan terjadilah bahawa apabila aku, Mormon, melihat ratapan mereka dan perkabungan mereka dan kesedihan mereka di hadapan Tuhan, hatiku mulai bergembira di dalam diriku, mengetahui belas kasihan dan panjang sabar Tuhan, oleh itu menganggap bahawa Dia akan penuh berbelas kasihan kepada mereka agar mereka akan kembali menjadi orang yang soleh.
- 13 Tetapi lihatlah kebahagiaanku ini sia-sia, kerana kesedihan mereka bukanlah untuk pertaubatan, kerana kebaikan Tuhan; tetapi sebaliknya adalah kesedihan mereka yang dilaknati, kerana Tuhan tidak akan selalu membiarkan mereka mendapatkan kebahagiaan di dalam dosa.

But behold, the land was filled with robbers and with Lamanites; and notwithstanding the great destruction which hung over my people, they did not repent of their evil doings; therefore there was blood and carnage spread throughout all the face of the land, both on the part of the Nephites and also on the part of the Lamanites; and it was one complete revolution throughout all the face of the land.

And now, the Lamanites had a king, and his name was Aaron; and he came against us with an army of forty and four thousand. And behold, I withstood him with forty and two thousand. And it came to pass that I beat him with my army that he fled before me. And behold, all this was done, and three hundred and thirty years had passed away.

And it came to pass that the Nephites began to repent of their iniquity, and began to cry even as had been prophesied by Samuel the prophet; for behold no man could keep that which was his own, for the thieves, and the robbers, and the murderers, and the magic art, and the witchcraft which was in the land.

Thus there began to be a mourning and a lamentation in all the land because of these things, and more especially among the people of Nefi.

And it came to pass that when I, Mormon, saw their lamentation and their mourning and their sorrow before the Lord, my heart did begin to rejoice within me, knowing the mercies and the long-suffering of the Lord, therefore supposing that he would be merciful unto them that they would again become a righteous people.

But behold this my joy was vain, for their sorrowing was not unto repentance, because of the goodness of God; but it was rather the sorrowing of the damned, because the Lord would not always suffer them to take happiness in sin.

- 14 Dan mereka tidak datang kepada Yesus dengan hati yang hancur dan roh yang menyesal, tetapi mereka mengutuk Tuhan, dan berhajat untuk mati. Walaupun demikian mereka akan berjuang dengan pedang demi nyawa mereka.
- 15 Dan terjadilah bahawa kesedihanku kembali kepadaku lagi, dan aku melihat bahawa hari kerahmatan telah berlalu bagi mereka, baik secara duniawi mahupun secara rohani; kerana aku melihat ribuan daripada mereka ditebas dalam pemberontakan terbuka menentang Tuhan mereka, dan ditimbunkan seperti najis haiwan di atas permukaan negeri. Dan demikianlah tiga ratus empat puluh empat tahun telah berlalu.
- 16 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus empat puluh lima bangsa Nefi mulai melarikan diri dari hadapan bangsa Laman; dan mereka telah dikejar sehingga mereka tiba bahkan di negeri Yason, sebelum mereka dapat dihentikan dalam pengunduran mereka itu.
- 17 Dan sekarang, Kota Yason berada di negeri tempat Amaron telah menyimpan catatan-catatan tersebut kepada Tuhan, agar ianya tidak dapat dihancurkan. Dan lihatlah aku telah pergi ke sana menurut perkataan Amaron, dan mengambil kepingan-kepingan Nefi, dan membuat sebuah catatan menurut perkataan Amaron.
- 18 Dan di atas kepingan-kepingan Nefi itu aku telah membuat sebuah laporan lengkap tentang semua kejahatan dan kekejian; tetapi di atas kepingan-kepingan ini aku telah menahan diriku daripada membuat sebuah laporan yang lengkap tentang kejahatan dan kekejian mereka, kerana lihatlah, suatu pemandangan yang berterusan terhadap kejahatan dan kekejian telah berada di hadapan mataku sejak aku telah cukup matang untuk melihat jalan manusia.
- 19 Dan celakalah aku kerana kejahatan mereka; kerana hatiku telah dipenuhi dengan kesedihan disebabkan kejahatan mereka, sepanjang hidupku; walaupun demikian, aku tahu bahawa aku akan diangkat pada hari terakhir.

And they did not come unto Jesus with broken hearts and contrite spirits, but they did curse God, and wish to die. Nevertheless they would struggle with the sword for their lives.

And it came to pass that my sorrow did return unto me again, and I saw that the day of grace was passed with them, both temporally and spiritually; for I saw thousands of them hewn down in open rebellion against their God, and heaped up as dung upon the face of the land. And thus three hundred and forty and four years had passed away.

And it came to pass that in the three hundred and forty and fifth year the Nephites did begin to flee before the Lamanites; and they were pursued until they came even to the land of Jashon, before it was possible to stop them in their retreat.

And now, the city of Jashon was near the land where Ammaron had deposited the records unto the Lord, that they might not be destroyed. And behold I had gone according to the word of Ammaron, and taken the plates of Nephi, and did make a record according to the words of Ammaron.

And upon the plates of Nephi I did make a full account of all the wickedness and abominations; but upon these plates I did forbear to make a full account of their wickedness and abominations, for behold, a continual scene of wickedness and abominations has been before mine eyes ever since I have been sufficient to behold the ways of man.

And wo is me because of their wickedness; for my heart has been filled with sorrow because of their wickedness, all my days; nevertheless, I know that I shall be lifted up at the last day.

20 Dan terjadilah bahawa pada tahun ini bangsa Nephi kembali diburu dan diusir. Dan terjadilah bahawa kami telah diusir sehingga kami telah sampai di sebelah utara di negeri yang disebut Sem.

21 Dan terjadilah bahawa kami mengubui Kota Sem, dan kami telah mengumpulkan orang kami sebanyak yang mungkin, agar kami dapat menyelamatkan mereka dari kehancuran.

22 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus empat puluh enam mereka mulai menyerang kami lagi.

23 Dan terjadilah bahawa aku berbicara kepada bangsaku, dan mendorong mereka dengan sepenuh tenaga, agar mereka mahu berdiri dengan berani di hadapan bangsa Laman dan berperang demi isteri mereka, dan anak-anak mereka, dan rumah mereka, dan rumah tangga mereka.

24 Dan perkataanku telah membangkitkan mereka untuk bersemangat sedikit, sedemikian rupa sehingga mereka tidak melarikan diri dari hadapan bangsa Laman, tetapi berdiri dengan berani untuk melawan mereka.

25 Dan terjadilah bahawa kami berjuang bersama tiga puluh ribu tentera melawan bala tentera sebanyak lima puluh ribu orang. Dan terjadilah bahawa kami berdiri di hadapan mereka dengan begitu teguh sehingga mereka melarikan diri daripada kami.

26 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah melarikan diri kami telah mengejar mereka dengan bala tentera kami, dan bertemu dengan mereka kembali, dan mengalahkan mereka; walaupun demikian kekuatan Tuhan tidak berada bersama kami; ya, kami ditinggalkan sendirian, bahawa Roh Tuhan tidak tinggal di dalam diri kami; oleh itu kami telah menjadi lemah seperti saudara-saudara kami.

27 Dan hatiku bersedih kerana kecelakaan hebat bangsaku ini, kerana kejahatan mereka dan kekejian mereka. Tetapi lihatlah, kami telah maju melawan bangsa Laman dan para perompak Gadianton, sehingga kami telah mengambil kembali pemilikan ke atas negeri-negeri warisan kami.

And it came to pass that in this year the people of Nephi again were hunted and driven. And it came to pass that we were driven forth until we had come northward to the land which was called Shem.

And it came to pass that we did fortify the city of Shem, and we did gather in our people as much as it were possible, that perhaps we might save them from destruction.

And it came to pass in the three hundred and forty and sixth year they began to come upon us again.

And it came to pass that I did speak unto my people, and did urge them with great energy, that they would stand boldly before the Lamanites and fight for their wives, and their children, and their houses, and their homes.

And my words did arouse them somewhat to vigor, insomuch that they did not flee from before the Lamanites, but did stand with boldness against them.

And it came to pass that we did contend with an army of thirty thousand against an army of fifty thousand. And it came to pass that we did stand before them with such firmness that they did flee from before us.

And it came to pass that when they had fled we did pursue them with our armies, and did meet them again, and did beat them; nevertheless the strength of the Lord was not with us; yea, we were left to ourselves, that the Spirit of the Lord did not abide in us; therefore we had become weak like unto our brethren.

And my heart did sorrow because of this the great calamity of my people, because of their wickedness and their abominations. But behold, we did go forth against the Lamanites and the robbers of Gadianton, until we had again taken possession of the lands of our inheritance.

28 Dan tahun ketiga ratus empat puluh sembilan telah berlalu. Dan dalam tahun ketiga ratus lima puluh kami telah membuat sebuah persetujuan dengan bangsa Laman dan para perompak Gadianton, yang mana di dalamnya kami telah membahagi-bahagikan negeri-negeri warisan kami.

29 Dan bangsa Laman telah memberikan kepada kami negeri sebelah utara, ya, bahkan sehingga ke laluan sempit yang menuju ke negeri sebelah selatan. Dan kami telah memberikan kepada bangsa Laman semua negeri di sebelah selatan.

And the three hundred and forty and ninth year had passed away. And in the three hundred and fiftieth year we made a treaty with the Lamanites and the robbers of Gadianton, in which we did get the lands of our inheritance divided.

And the Lamanites did give unto us the land northward, yea, even to the narrow passage which led into the land southward. And we did give unto the Lamanites all the land southward.



## Mormon 3

- 1 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman tidak datang untuk bertempur lagi sehingga lebih sepuluh tahun telah berlalu. Dan lihatlah, aku telah mengerahkan bangsaku, bangsa Nefi, untuk mempersiapkan negeri-negeri mereka dan senjata mereka untuk menghadapi waktu pertempuran.
- 2 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku: Berserulah kepada bangsa ini—Bertaubatlah kamu, dan datanglah kepada-Ku, dan dibaptiskanlah kamu, dan bangunkanlah gereja-Ku kembali, dan kamu akan dibiarkan hidup.
- 3 Dan aku berseru kepada bangsa ini, tetapi sia-sia; dan mereka tidak menyadari bahawa Tuhanlah yang telah membiarkan mereka hidup, dan memberikan kepada mereka peluang untuk bertaubat. Dan lihatlah mereka mengeraskan hati mereka terhadap Tuhan Raja mereka.
- 4 Dan terjadilah bahawa setelah tahun kesepuluh ini telah berlalu, menjadikan, secara keseluruhan, tiga ratus enam puluh tahun sejak kedatangan Kristus, raja bangsa Laman telah mengirimkan sepucuk surat kepadaku, yang memberitahukan kepadaku bahawa mereka sedang bersedia untuk datang bertempur menentang kami lagi.
- 5 Dan terjadilah bahawa aku menyuruh bangsaku agar mereka harus berkumpul bersama di negeri Kemusnahan, ke sebuah kota yang berada di sempadan, yang berdekatan dengan laluan sempit yang menuju ke negeri sebelah selatan.
- 6 Dan di sana kami menempatkan bala tentera kami, agar kami dapat menghentikan bala tentera bangsa Laman, agar mereka tidak dapat memiliki mana-mana pun negeri kami; oleh itu kami mengubui diri menentang mereka dengan seluruh tentera kami.
- 7 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus enam puluh satu bangsa Laman telah datang ke Kota Kemusnahan untuk bertempur menentang kami; dan terjadilah bahawa pada tahun itu kami telah mengalahkan mereka, sedemikian rupa sehingga mereka kembali lagi ke negeri mereka sendiri.

## Mormon 3

And it came to pass that the Lamanites did not come to battle again until ten years more had passed away. And behold, I had employed my people, the Nephites, in preparing their lands and their arms against the time of battle.

And it came to pass that the Lord did say unto me: Cry unto this people—Repent ye, and come unto me, and be ye baptized, and build up again my church, and ye shall be spared.

And I did cry unto this people, but it was in vain; and they did not realize that it was the Lord that had spared them, and granted unto them a chance for repentance. And behold they did harden their hearts against the Lord their God.

And it came to pass that after this tenth year had passed away, making, in the whole, three hundred and sixty years from the coming of Christ, the king of the Lamanites sent an epistle unto me, which gave unto me to know that they were preparing to come again to battle against us.

And it came to pass that I did cause my people that they should gather themselves together at the land Desolation, to a city which was in the borders, by the narrow pass which led into the land southward.

And there we did place our armies, that we might stop the armies of the Lamanites, that they might not get possession of any of our lands; therefore we did fortify against them with all our force.

And it came to pass that in the three hundred and sixty and first year the Lamanites did come down to the city of Desolation to battle against us; and it came to pass that in that year we did beat them, insomuch that they did return to their own lands again.

- 8 Dan pada tahun ketiga ratus enam puluh dua mereka telah datang lagi untuk bertempur. Dan kami mengalahkan mereka lagi, dan telah membunuh sejumlah besar daripada mereka, dan mayat-mayat mereka telah dilemparkan ke dalam laut.
- 9 Dan sekarang, disebabkan hal yang besar ini yang telah bangsaku, bangsa Nefi, lakukan, mereka mulai bermegah dengan kekuatan mereka sendiri, dan mulai bersumpah di hadapan syurga bahawa mereka sendiri akan membalas dendam darah saudara-saudara mereka yang telah dibunuh oleh musuh-musuh mereka.
- 10 Dan mereka bersumpah demi syurga, dan juga demi takhta Tuhan, bahawa mereka akan pergi bertempur melawan musuh-musuh mereka, dan akan menyingkirkan mereka dari permukaan negeri itu.
- 11 Dan terjadilah bahawa aku, Mormon, benar-benar enggan sejak dari waktu ini untuk menjadi ketua dan pemimpin bangsa ini, kerana kejahatan dan kekejian mereka.
- 12 Lihatlah, aku telah memimpin mereka, walau bagaimanapun kejahatan mereka aku telah memimpin mereka berulang kali untuk bertempur, dan telah mengasihi mereka, menurut kasih Tuhan yang ada dalam diriku, dengan segenap hatiku; dan jiwaku telah dicurahkan dalam doa kepada Tuhanku sepanjang hari untuk mereka; walaupun demikian, ianya adalah tanpa iman, kerana kekerasan hati mereka.
- 13 Dan tiga kali telah aku bebaskan mereka daripada tangan-tangan musuh mereka, dan mereka tidak bertaubat dari dosa-dosa mereka.
- 14 Dan apabila mereka telah bersumpah demi segala yang telah dilarang oleh Tuhan dan Juruselamat kita Yesus Kristus, bahawa mereka akan pergi kepada musuh-musuh mereka untuk bertempur, dan membalas dendam sendiri darah saudara-saudara mereka, lihatlah suara Tuhan datang kepadaku, memfirmankan:
- 15 Pembalasan adalah milik-Ku, dan Aku akan menuntutnya; dan kerana bangsa ini tidak bertaubat setelah Aku membebaskan mereka, lihatlah, mereka akan disingkirkan dari muka bumi.

And in the three hundred and sixty and second year they did come down again to battle. And we did beat them again, and did slay a great number of them, and their dead were cast into the sea.

And now, because of this great thing which my people, the Nephites, had done, they began to boast in their own strength, and began to swear before the heavens that they would avenge themselves of the blood of their brethren who had been slain by their enemies.

And they did swear by the heavens, and also by the throne of God, that they would go up to battle against their enemies, and would cut them off from the face of the land.

And it came to pass that I, Mormon, did utterly refuse from this time forth to be a commander and a leader of this people, because of their wickedness and abomination.

Behold, I had led them, notwithstanding their wickedness I had led them many times to battle, and had loved them, according to the love of God which was in me, with all my heart; and my soul had been poured out in prayer unto my God all the day long for them; nevertheless, it was without faith, because of the hardness of their hearts.

And thrice have I delivered them out of the hands of their enemies, and they have repented not of their sins.

And when they had sworn by all that had been forbidden them by our Lord and Savior Jesus Christ, that they would go up unto their enemies to battle, and avenge themselves of the blood of their brethren, behold the voice of the Lord came unto me, saying:

Vengeance is mine, and I will repay; and because this people repented not after I had delivered them, behold, they shall be cut off from the face of the earth.

16 Dan terjadilah bahawa aku benar-benar enggan pergi menentang musuh-musuhku; dan aku melakukan bahkan seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku; dan aku berdiri sebagai saksi yang tidak terlibat untuk menyatakan kepada dunia hal-hal yang telah aku lihat dan dengar, menurut pernyataan Roh yang telah bersaksi tentang hal-hal yang akan datang.

17 Oleh itu aku menulis kepadamu, bangsa bukan Israel, dan juga kepadamu, bani Israel, apabila pekerjaan itu akan dimulai, agar kamu akan segera bersedia untuk kembali ke negeri warisanmu;

18 Ya, lihatlah, aku menulis kepada segenap hujung bumi; ya, kepadamu, dua belas suku Israel, yang akan dihakimi menurut pekerjaanmu oleh dua belas orang yang Yesus telah pilih untuk menjadi para pengikut-Nya di negeri Yerusalem.

19 Dan aku juga menulis kepada keturunan bangsa yang selebihnya ini, yang juga akan dihakimi oleh dua belas orang yang Yesus telah pilih di negeri ini; dan mereka akan dihakimi oleh kedua belas yang lain yang Yesus telah pilih di negeri Yerusalem.

20 Dan hal-hal ini Roh telah nyatakan kepadaku; oleh itu aku menulis kepada kamu semua. Dan untuk sebab ini aku menulis kepadamu, agar kamu boleh mengetahui bahawa kamu semua mesti berdiri di hadapan kerusi penghakiman Kristus, ya, setiap jiwa yang termasuk di dalam seluruh keluarga manusia Adam; dan kamu mesti berdiri untuk dihakimi di atas segala pekerjaanmu, sama ada ianya baik atau jahat;

21 Dan juga agar kamu dapat mempercayai Injil Yesus Kristus, yang akan kamu miliki di antara kamu; dan juga agar bangsa Yahudi, umat perjanjian Tuhan, akan memiliki saksi lain selain Dia yang telah mereka lihat dan dengar, bahawa Yesus, yang telah dibunuh oleh mereka, sebenarnya ialah Kristus dan Tuhan itu.

22 Dan aku menginginkan agar aku dapat mendorongmu segenap hujung bumi untuk bertaubat dan bersedia untuk berdiri di hadapan kerusi penghakiman Kristus.

And it came to pass that I utterly refused to go up against mine enemies; and I did even as the Lord had commanded me; and I did stand as an idle witness to manifest unto the world the things which I saw and heard, according to the manifestations of the Spirit which had testified of things to come.

Therefore I write unto you, Gentiles, and also unto you, house of Israel, when the work shall commence, that ye shall be about to prepare to return to the land of your inheritance;

Yea, behold, I write unto all the ends of the earth; yea, unto you, twelve tribes of Israel, who shall be judged according to your works by the twelve whom Jesus chose to be his disciples in the land of Jerusalem.

And I write also unto the remnant of this people, who shall also be judged by the twelve whom Jesus chose in this land; and they shall be judged by the other twelve whom Jesus chose in the land of Jerusalem.

And these things doth the Spirit manifest unto me; therefore I write unto you all. And for this cause I write unto you, that ye may know that ye must all stand before the judgment-seat of Christ, yea, every soul who belongs to the whole human family of Adam; and ye must stand to be judged of your works, whether they be good or evil;

And also that ye may believe the gospel of Jesus Christ, which ye shall have among you; and also that the Jews, the covenant people of the Lord, shall have other witness besides him whom they saw and heard, that Jesus, whom they slew, was the very Christ and the very God.

And I would that I could persuade all ye ends of the earth to repent and prepare to stand before the judgment-seat of Christ.

## Mormon 4

- 1 Dan sekarang, terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus enam puluh tiga bangsa Nefi telah pergi bersama bala tentera mereka untuk bertempur menentang bangsa Laman, keluar dari negeri Kemusnahan.
- 2 Dan terjadilah bahawa bala tentera bangsa Nefi telah dihalau kembali ke negeri Kemusnahan. Dan semasa mereka masih penat, bala tentera bangsa Laman yang segar menyerang mereka; dan mereka mengalami pertempuran yang parah, sedemikian rupa sehingga bangsa Laman telah menakluki Kota Kemusnahan, dan telah membunuh banyak bangsa Nefi, dan telah mengambil ramai tahanan.
- 3 Dan yang selebihnya telah melarikan diri dan bergabung dengan para penduduk Kota Teankum. Sekarang, Kota Teankum terletak di sempadan berdekatan dengan tepi laut; dan ia juga berdekatan dengan Kota Kemusnahan.
- 4 Dan disebabkan bala tentera bangsa Nefi telah pergi kepada bangsa Lamanlah mereka mulai diserang; sekiranya bukan kerana itu, bangsa Laman tidak akan dapat berkuasa ke atas diri mereka.
- 5 Tetapi, lihatlah, penghakiman Tuhan akan mendatangi yang jahat; dan adalah melalui yang jahat maka orang yang jahat dihukum; kerana orang yang jahatlah yang menghasut hati anak-anak manusia pada pertumpahan darah.
- 6 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman telah membuat persiapan untuk menyerang Kota Teankum.
- 7 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus enam puluh empat bangsa Laman telah menyerang Kota Teankum, agar mereka dapat menakluki Kota Teankum juga.
- 8 Dan terjadilah bahawa mereka telah ditangkis dan diusir kembali oleh bangsa Nefi. Dan apabila bangsa Nefi melihat bahawa mereka telah mengusir bangsa Laman mereka sekali lagi bermegah terhadap kekuatan mereka sendiri; dan mereka pergi dengan kekuatan mereka sendiri, dan menakluki kembali Kota Kemusnahan itu.

## Mormon 4

And now it came to pass that in the three hundred and sixty and third year the Nephites did go up with their armies to battle against the Lamanites, out of the land Desolation.

And it came to pass that the armies of the Nephites were driven back again to the land of Desolation. And while they were yet weary, a fresh army of the Lamanites did come upon them; and they had a sore battle, insomuch that the Lamanites did take possession of the city Desolation, and did slay many of the Nephites, and did take many prisoners.

And the remainder did flee and join the inhabitants of the city Teancum. Now the city Teancum lay in the borders by the seashore; and it was also near the city Desolation.

And it was because the armies of the Nephites went up unto the Lamanites that they began to be smitten; for were it not for that, the Lamanites could have had no power over them.

But, behold, the judgments of God will overtake the wicked; and it is by the wicked that the wicked are punished; for it is the wicked that stir up the hearts of the children of men unto bloodshed.

And it came to pass that the Lamanites did make preparations to come against the city Teancum.

And it came to pass in the three hundred and sixty and fourth year the Lamanites did come against the city Teancum, that they might take possession of the city Teancum also.

And it came to pass that they were repulsed and driven back by the Nephites. And when the Nephites saw that they had driven the Lamanites they did again boast of their own strength; and they went forth in their own might, and took possession again of the city Desolation.

- 9 Dan sekarang semua hal ini telah dilakukan, dan terdapat beribu-ribu yang terbunuh dari kedua-dua belah pihak, baik bangsa Nefi mahupun bangsa Laman.
- 10 Dan terjadilah bahawa tahun ketiga ratus enam puluh enam telah berlalu, dan bangsa Laman datang lagi kepada bangsa Nefi untuk bertempur; namun bangsa Nefi tidak bertaubat di atas kejahatan yang telah mereka lakukan, tetapi tetap meneruskan kejahatan mereka.
- 11 Dan adalah mustahil bagi lidah untuk menghuraikan, atau bagi seseorang untuk menuliskan suatu huraian yang sempurna tentang keadaan ngeri pertumpahan darah dan pembunuhan beramai-ramai yang terjadi di kalangan bangsa itu, baik dari bangsa Nefi mahupun dari bangsa Laman; dan setiap hati telah dikeraskan, sehingga mereka seronok di dalam pertumpahan darah secara berterusan.
- 12 Dan tidak pernah ada kejahatan yang begitu besar di antara semua keturunan Lehi, bahkan tidak juga di antara seluruh bani Israel, menurut firman Tuhan, seperti yang terdapat di antara orang ini.
- 13 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman telah menakluki Kota Kemusnahan, dan ini adalah kerana jumlah mereka melebihi jumlah bangsa Nefi.
- 14 Dan mereka juga berjalan maju menuju Kota Teankum, dan telah mengusir para penduduknya keluar darinya, dan telah mengambil banyak tahanan baik wanita mahupun kanak-kanak, dan mempersembahkan mereka sebagai korban kepada tuhan-tuhan berhala mereka.
- 15 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus enam puluh tujuh, bangsa Nefi marah kerana bangsa Laman telah mengorbankan wanita dan anak-anak mereka, sehingga mereka pergi menentang bangsa Laman dengan kemarahan yang amat besar, sedemikian rupa sehingga mereka mengalahkan bangsa Laman lagi, dan mengusir mereka keluar dari negeri-negeri mereka.
- 16 Dan bangsa Laman tidak datang menentang bangsa Nefi lagi sehingga tahun ketiga ratus tujuh puluh lima.

And now all these things had been done, and there had been thousands slain on both sides, both the Nephites and the Lamanites.

And it came to pass that the three hundred and sixty and sixth year had passed away, and the Lamanites came again upon the Nephites to battle; and yet the Nephites repented not of the evil they had done, but persisted in their wickedness continually.

And it is impossible for the tongue to describe, or for man to write a perfect description of the horrible scene of the blood and carnage which was among the people, both of the Nephites and of the Lamanites; and every heart was hardened, so that they delighted in the shedding of blood continually.

And there never had been so great wickedness among all the children of Lehi, nor even among all the house of Israel, according to the words of the Lord, as was among this people.

And it came to pass that the Lamanites did take possession of the city Desolation, and this because their number did exceed the number of the Nephites.

And they did also march forward against the city Teancum, and did drive the inhabitants forth out of her, and did take many prisoners both women and children, and did offer them up as sacrifices unto their idol gods.

And it came to pass that in the three hundred and sixty and seventh year, the Nephites being angry because the Lamanites had sacrificed their women and their children, that they did go against the Lamanites with exceedingly great anger, insomuch that they did beat again the Lamanites, and drive them out of their lands.

And the Lamanites did not come again against the Nephites until the three hundred and seventy and fifth year.

17 Dan pada tahun ini mereka telah datang menentang bangsa Nefi dengan segala kekuatan mereka; dan mereka tidak terkira kerana jumlah mereka yang besar.

18 Dan mulai dari waktu ini bangsa Nefi tidak mempunyai kuasa ke atas bangsa Laman, tetapi mulai dihapuskan oleh mereka bahkan seperti embun di bawah matahari.

19 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman telah datang menyerang Kota Kemusnahan; dan terdapat suatu pertempuran yang amat parah berlaku di dalam negeri Kemusnahan, di mana mereka telah mengalahkan bangsa Nefi.

20 Dan mereka melarikan diri lagi daripada mereka, dan mereka sampai di Kota Boas; dan di sana mereka berdiri menentang bangsa Laman dengan keberanian yang besar, sedemikian rupa sehingga bangsa Laman tidak mengalahkan mereka sehingga mereka datang kembali buat kedua kalinya.

21 Dan apabila mereka telah datang buat kedua kalinya, bangsa Nefi telah diusir dan dibunuh dengan pembunuhan yang amat hebat; para wanita mereka dan anak-anak mereka sekali lagi dikorbankan kepada patung-patung berhala.

22 Dan terjadilah bahawa bangsa Nefi sekali lagi melarikan diri daripada mereka, membawa semua penduduk bersama mereka, baik di kota mahupun di desa.

23 Dan sekarang, aku, Mormon, melihat bahawa bangsa Laman hampir menumbangkan negeri itu, oleh itu aku pergi ke Bukit Sim, dan telah mengambil semua catatan tersebut yang telah Amaron sembunyikan kepada Tuhan.

And in this year they did come down against the Nephites with all their powers; and they were not numbered because of the greatness of their number.

And from this time forth did the Nephites gain no power over the Lamanites, but began to be swept off by them even as a dew before the sun.

And it came to pass that the Lamanites did come down against the city Desolation; and there was an exceedingly sore battle fought in the land Desolation, in the which they did beat the Nephites.

And they fled again from before them, and they came to the city Boaz; and there they did stand against the Lamanites with exceeding boldness, in-somuch that the Lamanites did not beat them until they had come again the second time.

And when they had come the second time, the Nephites were driven and slaughtered with an exceedingly great slaughter; their women and their children were again sacrificed unto idols.

And it came to pass that the Nephites did again flee from before them, taking all the inhabitants with them, both in towns and villages.

And now I, Mormon, seeing that the Lamanites were about to overthrow the land, therefore I did go to the hill Shim, and did take up all the records which Ammaron had hid up unto the Lord.

## Mormon 5

- 1 Dan terjadilah bahawa aku telah pergi ke kalangan bangsa Nefi, dan telah bertaubat di atas sumpah yang telah aku buat bahawa aku tidak akan membantu mereka lagi; dan mereka memberikan kepadaku hak kepimpinan semula ke atas bala tentera mereka, kerana mereka memandangkan seolah-olah aku dapat membebaskan mereka dari kesengsaraan mereka.
- 2 Tetapi lihatlah, aku tidak mempunyai harapan, kerana aku tahu penghakiman Tuhan yang akan datang kepada diri mereka; kerana mereka tidak bertaubat dari kederhakaan mereka, tetapi berjuang demi nyawa mereka tanpa meminta kepada Makhhluk itu yang menciptakan mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa bangsa Laman telah datang menentang kami semasa kami melarikan diri ke Kota Yordan; tetapi lihatlah, mereka telah diusir kembali sehingga mereka tidak menakluki kota itu pada waktu itu.
- 4 Dan terjadilah bahawa mereka datang menentang kami lagi, dan kami telah mempertahankan kota. Dan terdapat juga kota-kota lain yang telah dipertahankan oleh bangsa Nefi, yang mana kubu-kubu pertahanannya itu menghalang mereka sehingga mereka tidak dapat masuk ke negara yang terbentang di hadapan kami, untuk menghancurkan para penduduk negeri kami.
- 5 Tetapi terjadilah bahawa apa-apa negeri pun yang telah kami lalui, dan para penduduknya di sana tidak dikumpulkan, telah dihancurkan oleh bangsa Laman, dan pekan-pekan kecil, dan desa-desa, dan kota-kota mereka dibakar dengan api; dan demikianlah tiga ratus tujuh puluh sembilan tahun berlalu.
- 6 Dan terjadilah bahawa pada tahun ketiga ratus lapan puluh bangsa Laman datang menentang kami lagi untuk bertempur, dan kami berdiri melawan mereka dengan berani; tetapi semuanya sia-sia, kerana begitu besar jumlah mereka sehingga mereka memijak-mijak bangsa Nefi di bawah kaki mereka.

## Mormon 5

And it came to pass that I did go forth among the Nephites, and did repent of the oath which I had made that I would no more assist them; and they gave me command again of their armies, for they looked upon me as though I could deliver them from their afflictions.

But behold, I was without hope, for I knew the judgments of the Lord which should come upon them; for they repented not of their iniquities, but did struggle for their lives without calling upon that Being who created them.

And it came to pass that the Lamanites did come against us as we had fled to the city of Jordan; but behold, they were driven back that they did not take the city at that time.

And it came to pass that they came against us again, and we did maintain the city. And there were also other cities which were maintained by the Nephites, which strongholds did cut them off that they could not get into the country which lay before us, to destroy the inhabitants of our land.

But it came to pass that whatsoever lands we had passed by, and the inhabitants thereof were not gathered in, were destroyed by the Lamanites, and their towns, and villages, and cities were burned with fire; and thus three hundred and seventy and nine years passed away.

And it came to pass that in the three hundred and eightieth year the Lamanites did come again against us to battle, and we did stand against them boldly; but it was all in vain, for so great were their numbers that they did tread the people of the Nephites under their feet.

7 Dan terjadilah bahawa kami melarikan diri lagi, dan mereka yang berlari lebih cepat daripada bangsa Laman telah terlepas, dan mereka yang berlari tetapi tidak dapat mendahului bangsa Laman dilanda dan dihancurkan.

8 Dan sekarang, lihatlah, aku, Mormon, tidak berhasrat untuk menyeksa jiwa manusia dengan melemparkan di hadapan mereka suatu pemandangan berdarah dan pembunuhan beramai-ramai yang begitu mengerikan seperti yang terbentang di hadapan mataku; tetapi aku, mengetahui bahawa hal-hal ini mestilah diberitahukan, dan bahawa semua hal yang tersembunyi mesti didedahkan di atas bumbung-bumbung rumah—

9 Dan juga bahawa suatu pengetahuan tentang hal-hal ini mesti datang kepada keturunan bangsa yang selebihnya ini, dan juga kepada bangsa bukan Israel, yang telah Tuhan firmankan akan menceraiberaikan bangsa ini, dan bangsa ini harus dianggap tidak bererti di kalangan mereka—oleh itu aku menuliskan sebuah ringkasan yang kecil, tidak berani untuk memberikan sebuah laporan yang lengkap tentang hal-hal yang telah aku lihat, kerana perintah yang telah aku terima, dan juga agar kamu tidak merasakan kesedihan yang terlalu besar disebabkan kejahatan bangsa ini.

10 Dan sekarang, lihatlah, aku katakan ini kepada keturunan mereka, dan juga kepada bangsa bukan Israel yang mengambil berat terhadap bani Israel, yang menyedari dan mengetahui dari mana berkat-berkat mereka datang.

11 Kerana aku tahu bahawa mereka yang sedemikian akan bersedih kerana kecelakaan bani Israel; ya, mereka akan bersedih kerana kehancuran bangsa ini; mereka akan bersedih bahawa bangsa ini tidak bertaubat agar mereka boleh didakapi dalam tangan Yesus.

12 Sekarang, hal-hal ini ditulis kepada bani Yakub yang selebihnya; dan ianya ditulis menurut cara ini, kerana Tuhan mengetahui bahawa kejahatan tidak akan membawanya kepada mereka; dan ianya disembunyikan kepada Tuhan supaya ianya dapat datang tepat pada waktu-Nya sendiri.

And it came to pass that we did again take to flight, and those whose flight was swifter than the Lamanites' did escape, and those whose flight did not exceed the Lamanites' were swept down and destroyed.

And now behold, I, Mormon, do not desire to harrow up the souls of men in casting before them such an awful scene of blood and carnage as was laid before mine eyes; but I, knowing that these things must surely be made known, and that all things which are hid must be revealed upon the house-tops—

And also that a knowledge of these things must come unto the remnant of these people, and also unto the Gentiles, who the Lord hath said should scatter this people, and this people should be counted as naught among them—therefore I write a small abridgment, daring not to give a full account of the things which I have seen, because of the commandment which I have received, and also that ye might not have too great sorrow because of the wickedness of this people.

And now behold, this I speak unto their seed, and also to the Gentiles who have care for the house of Israel, that realize and know from whence their blessings come.

For I know that such will sorrow for the calamity of the house of Israel; yea, they will sorrow for the destruction of this people; they will sorrow that this people had not repented that they might have been clasped in the arms of Jesus.

Now these things are written unto the remnant of the house of Jacob; and they are written after this manner, because it is known of God that wickedness will not bring them forth unto them; and they are to be hid up unto the Lord that they may come forth in his own due time.



- 13 Dan inilah perintah yang telah aku terima; dan lihatlah, ianya akan datang menurut perintah Tuhan, apabila Dia akan melihat kesesuaiannya, menurut kebijaksanaan-Nya.
- 14 Dan lihatlah, ianya akan pergi kepada bangsa Yahudi yang tidak percaya; dan untuk tujuan ini ianya akan pergi—agar mereka boleh diyakinkan bahawa Yesus ialah Kristus, Putera Tuhan yang hidup; supaya Bapa, boleh mendatangkan, melalui yang paling Dikasihi-Nya, tujuan-Nya yang besar dan abadi, dalam memulihkan bangsa Yahudi, atau seluruh bani Israel, ke negeri warisan mereka, yang telah Tuhan Raja mereka berikan kepada mereka, untuk menggenapi perjanjian-Nya;
- 15 Dan juga agar keturunan bangsa ini dapat lebih mempercayai injil-Nya dengan sepenuhnya, yang akan datang kepada mereka daripada bangsa bukan Israel; kerana bangsa ini akan dicerai-beraikan, dan akan menjadi suatu bangsa yang gelap, yang kotor, dan yang menjijikkan, melebihi gambaran tentang apa yang pernah terjadi di antara kami, ya, bahkan juga yang pernah terjadi di kalangan bangsa Laman, dan ini disebabkan ketidakpercayaan dan pemujaan berhala mereka.
- 16 Kerana lihatlah, Roh Tuhan telah berhenti berjuang bersama nenek moyang mereka; dan mereka berada tanpa Kristus dan Tuhan di dunia ini; dan mereka diusir ke sana sini seperti sekam ditiup angin.
- 17 Mereka dahulunya merupakan sebuah bangsa yang menyenangkan, dan mereka mempunyai Kristus sebagai gembala mereka; ya, mereka dituntun bahkan oleh Tuhan Bapa.
- 18 Tetapi sekarang, lihatlah, mereka dituntun oleh Setan, bahkan bagaikan sekam yang ditiup angin, atau seperti kapal yang diumbang-ambingkan di atas ombak, tanpa layar ataupun sauh, atau tanpa apa-apa pun untuk mengemudikannya; dan bahkan seperti kapal itu, begitu jugalah mereka.
- 19 Dan lihatlah, Tuhan telah menyimpan berkat-berkat mereka, yang mereka mungkin dapat perolehi di negeri ini, untuk bangsa bukan Israel yang akan memiliki negeri ini.

And this is the commandment which I have received; and behold, they shall come forth according to the commandment of the Lord, when he shall see fit, in his wisdom.

And behold, they shall go unto the unbelieving of the Jews; and for this intent shall they go—that they may be persuaded that Jesus is the Christ, the Son of the living God; that the Father may bring about, through his most Beloved, his great and eternal purpose, in restoring the Jews, or all the house of Israel, to the land of their inheritance, which the Lord their God hath given them, unto the fulfilling of his covenant;

And also that the seed of this people may more fully believe his gospel, which shall go forth unto them from the Gentiles; for this people shall be scattered, and shall become a dark, a filthy, and a loathsome people, beyond the description of that which ever hath been amongst us, yea, even that which hath been among the Lamanites, and this because of their unbelief and idolatry.

For behold, the Spirit of the Lord hath already ceased to strive with their fathers; and they are without Christ and God in the world; and they are driven about as chaff before the wind.

They were once a delightsome people, and they had Christ for their shepherd; yea, they were led even by God the Father.

But now, behold, they are led about by Satan, even as chaff is driven before the wind, or as a vessel is tossed about upon the waves, without sail or anchor, or without anything wherewith to steer her; and even as she is, so are they.

And behold, the Lord hath reserved their blessings, which they might have received in the land, for the Gentiles who shall possess the land.

- 20 Tetapi lihatlah, akan terjadi bahawa mereka akan diusir dan dicerai-beraikan oleh bangsa bukan Israel; dan setelah mereka diusir dan dicerai-beraikan oleh bangsa bukan Israel, lihatlah, kemudian Tuhan akan mengingati perjanjian yang telah Dia buat kepada Abraham dan kepada seluruh bani Israel.
- 21 Dan Tuhan juga akan mengingati doa-doa daripada orang yang soleh, yang telah dipanjatkan kepada-Nya untuk mereka.
- 22 Maka, Wahai kamu bangsa bukan Israel, bagaimanakah kamu dapat bertahan di hadapan kuasa Tuhan, kecuali kamu akan bertaubat dan berpaling dari jalanmu yang jahat?
- 23 Tidak tahukah kamu bahawa kamu berada di dalam tangan Tuhan? Tidak tahukah kamu bahawa Dia memiliki segala kuasa, dan pada perintah-Nya yang agung bumi akan tergulung bagaikan sebuah gulungan kitab?
- 24 Oleh itu, bertaubatlah kamu, dan rendahkanlah hatimu di hadapan-Nya, agar jangan Dia akan datang dalam keadilan untuk menentangmu—agar jangan keturunan Yakub yang selebihnya akan pergi ke kalangan kamu bagaikan seekor singa, dan mencarimu bercebis-cebis, dan tidak seorang pun dapat menyelamatkanmu.

But behold, it shall come to pass that they shall be driven and scattered by the Gentiles; and after they have been driven and scattered by the Gentiles, behold, then will the Lord remember the covenant which he made unto Abraham and unto all the house of Israel.

And also the Lord will remember the prayers of the righteous, which have been put up unto him for them.

And then, O ye Gentiles, how can ye stand before the power of God, except ye shall repent and turn from your evil ways?

Know ye not that ye are in the hands of God? Know ye not that he hath all power, and at his great command the earth shall be rolled together as a scroll?

Therefore, repent ye, and humble yourselves before him, lest he shall come out in justice against you—lest a remnant of the seed of Jacob shall go forth among you as a lion, and tear you in pieces, and there is none to deliver.

## Mormon 6

- 1 Dan sekarang, aku menyelesaikan catatanku tentang kehancuran bangsaku, bangsa Nepi. Dan terjadilah bahawa kami telah berjalan maju di hadapan bangsa Laman.
- 2 Dan aku, Mormon, menulis sepucuk surat kepada raja bangsa Laman, dan menginginkan agar dia akan mengizinkan kami agar kami boleh mengumpulkan orang kami bersama ke negeri Kumora, berdekatan dengan sebuah bukit yang dipanggil Kumora, dan di sana kami akan bertempur dengan mereka.
- 3 Dan terjadilah bahawa raja bangsa Laman telah mengabdikan kepadaku hal yang aku hasratkan itu.
- 4 Dan terjadilah bahawa kami berjalan maju ke negeri Kumora, dan kami telah memasang khemah-khemah kami di sekitar Bukit Kumora; dan ia berada di kawasan di mana terdapat banyak perairan, sungai, dan sumber mata air; dan di sini kami berharap untuk memperoleh kelebihan ke atas bangsa Laman.
- 5 Dan apabila tiga ratus lapan puluh empat tahun telah berlalu, kami telah mengumpulkan semua orang kami yang masih tinggal ke negeri Kumora.
- 6 Dan terjadilah bahawa apabila kami telah mengumpulkan semua orang kami dalam satu kumpulan ke negeri Kumora, lihatlah aku, Mormon, mula menjadi tua; dan mengetahui bahawa itu adalah perjuangan terakhir bangsaku, dan setelah diperintahkan oleh Tuhan bahawa aku tidak harus membiarkan catatan-catatan yang telah diturunkan oleh nenek moyang kami, yang adalah kudus, jatuh ke dalam tangan bangsa Laman, (kerana bangsa Laman akan menghancurkannya) oleh itu aku membuat catatan ini dari kepingan-kepingan Nepi, dan menyembunyikannya di dalam Bukit Kumora semua catatan yang telah dipercayakan kepadaku oleh tangan Tuhan, kecuali beberapa kepingan ini yang telah aku berikan kepada anak lelakiku Moroni.

## Mormon 6

And now I finish my record concerning the destruction of my people, the Nephites. And it came to pass that we did march forth before the Lamanites.

And I, Mormon, wrote an epistle unto the king of the Lamanites, and desired of him that he would grant unto us that we might gather together our people unto the land of Cumorah, by a hill which was called Cumorah, and there we could give them battle.

And it came to pass that the king of the Lamanites did grant unto me the thing which I desired.

And it came to pass that we did march forth to the land of Cumorah, and we did pitch our tents around about the hill Cumorah; and it was in a land of many waters, rivers, and fountains; and here we had hope to gain advantage over the Lamanites.

And when three hundred and eighty and four years had passed away, we had gathered in all the remainder of our people unto the land of Cumorah.

And it came to pass that when we had gathered in all our people in one to the land of Cumorah, behold I, Mormon, began to be old; and knowing it to be the last struggle of my people, and having been commanded of the Lord that I should not suffer the records which had been handed down by our fathers, which were sacred, to fall into the hands of the Lamanites, (for the Lamanites would destroy them) therefore I made this record out of the plates of Nephi, and hid up in the hill Cumorah all the records which had been entrusted to me by the hand of the Lord, save it were these few plates which I gave unto my son Moroni.

- 7 Dan terjadilah bahawa bangsaku, bersama isteri mereka dan anak-anak mereka, sekarang melihat bala tentera bangsa Laman berjalan ke arah mereka; dan dengan rasa takut terhadap kematian yang memenuhi dada semua mereka yang jahat, mereka sedang menunggu untuk menyambut mereka.
- 8 Dan terjadilah bahawa mereka datang untuk bertempur menentang kami, dan setiap jiwa dipenuhi dengan ketakutan kerana jumlah mereka yang besar.
- 9 Dan terjadilah bahawa mereka telah menyerang bangsaku dengan pedang, dan dengan busur, dan dengan anak panah, dan dengan kapak, dan dengan bermacam-macam senjata peperangan.
- 10 Dan terjadilah bahawa orangku disembelih, ya, bahkan sepuluh ribu orangku yang berada bersamaku, dan aku jatuh tercedera di tengah-tengah; dan mereka lalu melepasku sehinggakan mereka tidak mengakhiri hidupku.
- 11 Dan apabila mereka telah berlalu pergi dan menyembelih semua orangku kecuali kami yang seramai dua puluh empat orang, (di antaranya ialah anak lelakiku Moroni) dan kami yang telah terselamat daripada orang kami yang mati, telah melihat pada keesokan harinya, apabila bangsa Laman telah kembali ke khemah-khemah mereka, dari puncak Bukit Kumora, sepuluh ribu orangku yang telah disembelih, yang dipimpin olehku di barisan hadapan.
- 12 Dan kami juga melihat sepuluh ribu orangku yang telah dipimpin oleh anak lelakiku Moroni.
- 13 Dan lihatlah, sepuluh ribu orang Gidgidona telah tumpas, dan dia juga berada di antara mereka.
- 14 Dan Lama telah tumpas bersama sepuluh ribu orangnya; dan Gilgal telah tumpas bersama sepuluh ribu orangnya; dan Limha telah tumpas bersama sepuluh ribu orangnya; dan Yeneum telah tumpas bersama sepuluh ribu orangnya; dan Kumeniha, dan Moroniha, dan Antionum, dan Siblom, dan Sem, dan Yos, telah tumpas bersama sepuluh ribu orang mereka masing-masing.

And it came to pass that my people, with their wives and their children, did now behold the armies of the Lamanites marching towards them; and with that awful fear of death which fills the breasts of all the wicked, did they await to receive them.

And it came to pass that they came to battle against us, and every soul was filled with terror because of the greatness of their numbers.

And it came to pass that they did fall upon my people with the sword, and with the bow, and with the arrow, and with the ax, and with all manner of weapons of war.

And it came to pass that my men were hewn down, yea, even my ten thousand who were with me, and I fell wounded in the midst; and they passed by me that they did not put an end to my life.

And when they had gone through and hewn down all my people save it were twenty and four of us, (among whom was my son Moroni) and we having survived the dead of our people, did behold on the morrow, when the Lamanites had returned unto their camps, from the top of the hill Cumorah, the ten thousand of my people who were hewn down, being led in the front by me.

And we also beheld the ten thousand of my people who were led by my son Moroni.

And behold, the ten thousand of Gidgiddonah had fallen, and he also in the midst.

And Lamah had fallen with his ten thousand; and Gilgal had fallen with his ten thousand; and Limhah had fallen with his ten thousand; and Jeneum had fallen with his ten thousand; and Cumenihah, and Moronihah, and Antionum, and Shiblom, and Shem, and Josh, had fallen with their ten thousand each.

15 Dan terjadilah bahawa ada sepuluh lagi yang telah ditumpaskan oleh pedang, bersama dengan sepuluh ribu orang mereka masing-masing; ya, bahkan semua orangku, kecuali dua puluh empat orang yang berada bersamaku, dan juga beberapa orang yang telah melepaskan diri ke negara-negara selatan, dan sedikit yang telah membelot kepada bangsa Laman, telah tumpas; dan daging, dan tulang, dan darah mereka bertaburan di atas permukaan negeri, yang ditinggalkan oleh tangan-tangan mereka yang telah membunuh mereka untuk mereput di atas tanah, dan untuk diuraikan dan untuk kembali ke dalam tanah bumi.

16 Dan jiwaku dihiris dengan kepedihan, kerana pembunuhan bangsaku, dan aku berseru:

17 Wahai kamu yang rupawan, bagaimanakah kamu sanggup meninggalkan jalan Tuhan! Wahai kamu yang rupawan, bagaimanakah kamu sanggup menolak Yesus itu, yang berdiri dengan tangan-tangan yang terbuka untuk menerimamu!

18 Lihatlah, jika kamu tidak melakukan ini, kamu tidak akan tumpas. Tetapi lihatlah, kamu telah tumpas, dan aku berkabung di atas kehilanganmu.

19 Wahai kamu anak-anak lelaki dan perempuan yang rupawan, kamu para ayah dan ibu, kamu para suami dan isteri, kamu yang rupawan, bagaimanakah kamu dapat ditumpaskan!

20 Tetapi lihatlah, kamu telah pergi, dan kesedihanku tidak akan dapat mengembalikan kamu.

21 Dan hari itu akan segera tiba bahawa tubuh fanamu mesti mencapai kebaqaan, dan tubuh-tubuh ini yang sedang mereput dalam kebinasaan segera akan menjadi tubuh-tubuh yang tidak dapat dibinasakan; dan pada waktu itu kamu mesti berdiri di hadapan kerusi penghakiman Kristus, untuk dihakimi menurut pekerjaanmu; dan jika demikian halnya bahawa kamu adalah soleh, barulah kamu diberkati bersama nenek moyangmu yang telah meninggal sebelum kamu.

And it came to pass that there were ten more who did fall by the sword, with their ten thousand each; yea, even all my people, save it were those twenty and four who were with me, and also a few who had escaped into the south countries, and a few who had deserted over unto the Lamanites, had fallen; and their flesh, and bones, and blood lay upon the face of the earth, being left by the hands of those who slew them to molder upon the land, and to crumble and to return to their mother earth.

And my soul was rent with anguish, because of the slain of my people, and I cried:

O ye fair ones, how could ye have departed from the ways of the Lord! O ye fair ones, how could ye have rejected that Jesus, who stood with open arms to receive you!

Behold, if ye had not done this, ye would not have fallen. But behold, ye are fallen, and I mourn your loss.

O ye fair sons and daughters, ye fathers and mothers, ye husbands and wives, ye fair ones, how is it that ye could have fallen!

But behold, ye are gone, and my sorrows cannot bring your return.

And the day soon cometh that your mortal must put on immortality, and these bodies which are now moldering in corruption must soon become incorruptible bodies; and then ye must stand before the judgment-seat of Christ, to be judged according to your works; and if it so be that ye are righteous, then are ye blessed with your fathers who have gone before you.

22 Ah, sekiranya kamu telah bertaubat sebelum kehancuran yang besar ini datang atas dirimu. Tetapi lihatlah, kamu telah meninggal, dan Bapa, ya, Bapa Yang Abadi dari syurga, mengetahui keadaanmu; dan Dia akan melakukan kepadamu menurut keadilan dan belas kasihan-Nya.

O that ye had repented before this great destruction had come upon you. But behold, ye are gone, and the Father, yea, the Eternal Father of heaven, knoweth your state; and he doeth with you according to his justice and mercy.

## Mormon 7

- 1 Dan sekarang, lihatlah, aku mahu mengucapkan sedikit kepada keturunan bangsayang selebihnya ini yang dibiarkan hidup, jika demikian halnya bahawa Tuhan akan memberikan kepada mereka perkataanku, agar mereka boleh mengetahui tentang hal-hal nenek moyang mereka; ya, aku berbicara kepadamu, kamu sisa keturunan bani Israel; dan inilah perkataan yang aku ucapkan:
- 2 Ketahuilah kamu bahawa kamu berasal dari bani Israel.
- 3 Ketahuilah kamu bahawa kamu mesti datang kepada pertaubatan, atau kamu tidak dapat diselamatkan.
- 4 Ketahuilah kamu bahawa kamu mesti meletakkan senjata peperanganmu, dan janganlah lagi berseronok dengan pertumpahan darah, dan janganlah mengangkatnya lagi, kecuali Tuhan akan memerintahkanmu.
- 5 Ketahuilah kamu bahawa kamu mesti sampai pada pengetahuan tentang nenek moyangmu, dan bertaubat dari segala dosa dan kederhakaanmu, dan percaya kepada Yesus Kristus, bahawa Dia ialah Putera Tuhan, dan bahawa Dia telah dibunuh oleh bangsa Yahudi, dan dengan kuasa Bapa Dia telah bangkit kembali, yang dengannya Dia telah memperoleh kemenangan ke atas kuburan; dan juga di dalam Dia sengat kematian telah ditelani.
- 6 Dan Dia mendatangkan kebangkitan orang mati, yang dengannya manusia mesti dibangkitkan untuk berdiri di hadapan kerusi penghakiman-Nya.
- 7 Dan Dia telah mendatangkan penebusan dunia, yang dengannya dia yang didapati tidak bersalah di hadapan-Nya pada hari penghakiman akan dibenarkan kepadanya untuk tinggal di dalam hadirat Tuhan di dalam kerajaan-Nya, untuk menyanyikan puji-pujian tanpa henti dengan paduan suara di atas, kepada Bapa, dan kepada Putera, dan kepada Roh Kudus, yang merupakan satu Tuhan, di dalam keadaan bahagia yang tidak berakhir.

## Mormon 7

And now, behold, I would speak somewhat unto the remnant of this people who are spared, if it so be that God may give unto them my words, that they may know of the things of their fathers; yea, I speak unto you, ye remnant of the house of Israel; and these are the words which I speak:

Know ye that ye are of the house of Israel.

Know ye that ye must come unto repentance, or ye cannot be saved.

Know ye that ye must lay down your weapons of war, and delight no more in the shedding of blood, and take them not again, save it be that God shall command you.

Know ye that ye must come to the knowledge of your fathers, and repent of all your sins and iniquities, and believe in Jesus Christ, that he is the Son of God, and that he was slain by the Jews, and by the power of the Father he hath risen again, whereby he hath gained the victory over the grave; and also in him is the sting of death swallowed up.

And he bringeth to pass the resurrection of the dead, whereby man must be raised to stand before his judgment-seat.

And he hath brought to pass the redemption of the world, whereby he that is found guiltless before him at the judgment day hath it given unto him to dwell in the presence of God in his kingdom, to sing ceaseless praises with the choirs above, unto the Father, and unto the Son, and unto the Holy Ghost, which are one God, in a state of happiness which hath no end.

8 Oleh itu bertaubatlah, dan dibaptiskanlah di dalam nama Yesus, dan berpeganglah kepada Injil Kristus, yang akan dipersiapkan di hadapanmu, bukan sahaja di dalam catatan ini tetapi juga di dalam catatan yang akan sampai kepada bangsa bukan Israel daripada bangsa Yahudi, iaitu catatan yang akan datang daripada bangsa bukan Israel kepadamu.

9 Kerana lihatlah, ini dituliskan untuk tujuan agar kamu boleh mempercayainya; dan jika kamu mempercayai itu kamu akan mempercayai ini juga; dan jika kamu mempercayai ini kamu akan tahu tentang nenek moyangmu, dan juga pekerjaan yang menakjubkan yang dilakukan melalui kuasa Tuhan di kalangan mereka.

10 Dan kamu juga akan mengetahui bahawa kamu ialah keturunan Yakub yang selebihnya; oleh itu kamu dihitungkan di kalangan umatnya dari perjanjian pertama; dan jika demikian halnya bahawa kamu percaya kepada Kristus, dan dibaptiskan, terlebih dahulu dengan air, kemudian dengan api dan dengan Roh Kudus, mengikuti teladan Juruselamat kita, menurut apa yang telah Dia perintahkan kepada kita, kamu akan selamat pada hari penghakiman. Amin.

Therefore repent, and be baptized in the name of Jesus, and lay hold upon the gospel of Christ, which shall be set before you, not only in this record but also in the record which shall come unto the Gentiles from the Jews, which record shall come from the Gentiles unto you.

For behold, this is written for the intent that ye may believe that; and if ye believe that ye will believe this also; and if ye believe this ye will know concerning your fathers, and also the marvelous works which were wrought by the power of God among them.

And ye will also know that ye are a remnant of the seed of Jacob; therefore ye are numbered among the people of the first covenant; and if it so be that ye believe in Christ, and are baptized, first with water, then with fire and with the Holy Ghost, following the example of our Savior, according to that which he hath commanded us, it shall be well with you in the day of judgment. Amen.



## Mormon 8

- 1 Lihatlah aku, Moroni, menghabiskan catatan ayahku, Mormon. Lihatlah, aku hanya mempunyai beberapa hal untuk dituliskan, iaitu hal-hal yang telah diperintahkan oleh ayahku kepadaku.
- 2 Dan sekarang, terjadilah bahawa setelah pertempuran yang besar dan hebat di Kumora, lihatlah, bangsa Nefi itu yang telah melarikan diri ke negara sebelah selatan itu telah diburu oleh bangsa Laman, sehinggalah mereka semua sudah dihancurkan.
- 3 Dan ayahku juga telah dibunuh oleh mereka, dan aku bahkan ditinggalkan seorang diri untuk menulis kisah sedih tentang kehancuran orangku. Tetapi lihatlah, mereka telah meninggal, dan aku memenuhi perintah ayahku. Dan adakah mereka akan membunuhku, aku tidak tahu.
- 4 Oleh itu aku akan menulis dan menyembunyikan catatan-catatan ini di dalam tanah; dan ke mana aku akan pergi tidaklah penting.
- 5 Lihatlah, ayahku telah membuat catatan ini, dan dia telah menuliskan tujuannya. Dan lihatlah, aku juga akan menulisnya jika terdapat ruang di atas kepingan-kepingan itu, tetapi tidak ada ruang; dan aku tidak mempunyai bijih logam, kerana aku seorang diri. Ayahku telah terbunuh di dalam pertempuran, dan semua sanak saudaraku, dan aku tidak mempunyai teman ataupun tempat untuk ditujui; dan berapa lama Tuhan akan membiarkan aku hidup aku pun tidak mengetahuinya.
- 6 Lihatlah, empat ratus tahun telah berlalu sejak kedatangan Tuhan dan Juruselamat kita.
- 7 Dan lihatlah, bangsa Laman telah memburu bangsaku, bangsa Nefi, dari kota ke kota dan dari satu tempat ke satu tempat, bahkan sehingga mereka tidak ada lagi; dan besarlah kejatuhan mereka; ya, besar dan menakjubkanlah kehancuran bangsaku, bangsa Nefi.

## Mormon 8

Behold I, Moroni, do finish the record of my father, Mormon. Behold, I have but few things to write, which things I have been commanded by my father.

And now it came to pass that after the great and tremendous battle at Cumorah, behold, the Nephites who had escaped into the country southward were hunted by the Lamanites, until they were all destroyed.

And my father also was killed by them, and I even remain alone to write the sad tale of the destruction of my people. But behold, they are gone, and I fulfil the commandment of my father. And whether they will slay me, I know not.

Therefore I will write and hide up the records in the earth; and whither I go it mattereth not.

Behold, my father hath made this record, and he hath written the intent thereof. And behold, I would write it also if I had room upon the plates, but I have not; and ore I have none, for I am alone. My father hath been slain in battle, and all my kinsfolk, and I have not friends nor whither to go; and how long the Lord will suffer that I may live I know not.

Behold, four hundred years have passed away since the coming of our Lord and Savior.

And behold, the Lamanites have hunted my people, the Nephites, down from city to city and from place to place, even until they are no more; and great has been their fall; yea, great and marvelous is the destruction of my people, the Nephites.

8 Dan lihatlah, tangan Tuhanlah yang telah melakukannya. Dan lihatlah juga, bangsa Laman berperang antara satu sama lain; dan seluruh permukaan negeri ini adalah satu kitaran pembunuhan dan pertumpahan darah yang berterusan; dan tidak seorang pun tahu penghujung peperangan itu.

9 Dan sekarang, lihatlah, aku tidak mengatakan apa-apa lagi tentang mereka, kerana tidak ada seorang pun kecuali bangsa Laman dan para perompak yang wujud di atas permukaan negeri itu.

10 Dan tidak ada seorang pun yang mengenali Tuhan yang sejati kecuali para pengikut Yesus, yang telah tinggal di negeri itu sehingga kejahatan bangsa itu begitu besar sehingga Tuhan tidak mahu membiarkan mereka tetap tinggal bersama bangsa itu; dan adakah mereka berada di atas permukaan negeri itu tidak seorang pun yang tahu.

11 Tetapi lihatlah, ayahku dan aku telah melihat mereka, dan mereka telah melayani kami.

12 Dan sesiapa yang menerima catatan ini, dan tidak akan mengutuknya disebabkan oleh ketidaksempurnaan yang ada di dalamnya, merekalah yang akan mengetahui tentang hal-hal yang lebih besar daripada ini. Lihatlah, aku ialah Moroni; dan sekiranya boleh, aku akan memberitahukan semua hal kepadamu.

13 Lihatlah, aku mengakhiri percakapanku tentang bangsa ini. Aku ialah anak lelaki Mormon, dan ayahku ialah dari keturunan Nefi.

14 Dan akulah orangnya yang menyembunyikan catatan ini kepada Tuhan; kepingan-kepingannya tidaklah berharga, disebabkan perintah Tuhan itu. Kerana Dia benar-benar berfirman bahawa tidak seorang pun akan memilikinya untuk mendapatkan keuntungan; tetapi catatannya adalah amat berharga; dan sesiapa pun yang akan membawanya ke mata dunia, dialah yang akan diberkati Tuhan.

15 Kerana tidak seorang pun dapat memiliki kuasa untuk membawanya ke mata dunia kecuali dia dibenarkan oleh Tuhan; kerana Tuhan menghendakkan bahawa ia akan dilakukan dengan mata yang tertumpu satu-satunya pada kemuliaan-Nya, atau kesejahteraan umat perjanjian Tuhan zaman dahulu dan yang sudah lama tercerai-berai.

And behold, it is the hand of the Lord which hath done it. And behold also, the Lamanites are at war one with another; and the whole face of this land is one continual round of murder and bloodshed; and no one knoweth the end of the war.

And now, behold, I say no more concerning them, for there are none save it be the Lamanites and robbers that do exist upon the face of the land.

And there are none that do know the true God save it be the disciples of Jesus, who did tarry in the land until the wickedness of the people was so great that the Lord would not suffer them to remain with the people; and whether they be upon the face of the land no man knoweth.

But behold, my father and I have seen them, and they have ministered unto us.

And whoso receiveth this record, and shall not condemn it because of the imperfections which are in it, the same shall know of greater things than these. Behold, I am Moroni; and were it possible, I would make all things known unto you.

Behold, I make an end of speaking concerning this people. I am the son of Mormon, and my father was a descendant of Nephi.

And I am the same who hideth up this record unto the Lord; the plates thereof are of no worth, because of the commandment of the Lord. For he truly saith that no one shall have them to get gain; but the record thereof is of great worth; and whoso shall bring it to light, him will the Lord bless.

For none can have power to bring it to light save it be given him of God; for God wills that it shall be done with an eye single to his glory, or the welfare of the ancient and long dispersed covenant people of the Lord.

16 Dan diberkatilah dia yang akan membawakan ini ke mata dunia; kerana ia akan dibawa keluar dari kegelapan kepada cahaya, menurut firman Tuhan; ya, ia akan dibawa keluar dari dalam bumi, dan akan bersinar di dalam kegelapan, dan sampai kepada pengetahuan tentang bangsa itu; dan ia akan dilakukan melalui kuasa Tuhan.

17 Dan jika terdapat kesalahan, itu adalah kesalahan daripada seorang manusia. Tetapi lihatlah, kami tidak mengetahui apa-apa kesalahan; walaupun demikian Tuhan mengetahui semua hal; oleh itu, dia yang mengutuk, biarlah dia sedar agar jangan dia berada dalam bahaya api neraka.

18 Dan dia yang berkata: Tunjukkanlah kepadaku, atau kamu akan dihentam—biarlah dia berhati-hati agar jangan dia memerintahkan hal yang dilarang oleh Tuhan.

19 Kerana lihatlah, mereka yang menghakimi dengan terburu-buru akan dihakimi dengan terburu-buru juga; kerana seperti pekerjaannya begitulah upahnya; oleh itu, dia yang menghentam akan dihentam kembali, oleh Tuhan.

20 Lihatlah apa yang tulisan suci katakan—manusia tidak harus menghentam, dan tidak juga dia harus menghakimi; kerana penghakiman adalah milik-Ku, firman Tuhan, dan pembalasan adalah milik-Ku juga, dan Aku akan menuntutnya.

21 Dan dia yang akan melafazkan kemurkaan dan persengketaan menentang pekerjaan Tuhan, dan menentang umat perjanjian Tuhan iaitu bani Israel, dan akan berkata: Kami akan menghancurkan pekerjaan Tuhan, dan Tuhan tidak akan mengingati perjanjian-Nya yang telah Dia buat dengan bani Israel—mereka yang berada dalam bahaya ditebang dan dilemparkan ke dalam api;

22 Kerana tujuan-tujuan abadi Tuhan akan berterusan, sehingga semua janji-Nya akan digenapi.

And blessed be he that shall bring this thing to light; for it shall be brought out of darkness unto light, according to the word of God; yea, it shall be brought out of the earth, and it shall shine forth out of darkness, and come unto the knowledge of the people; and it shall be done by the power of God.

And if there be faults they be the faults of a man. But behold, we know no fault; nevertheless God knoweth all things; therefore, he that condemneth, let him be aware lest he shall be in danger of hell fire.

And he that saith: Show unto me, or ye shall be smitten—let him beware lest he commandeth that which is forbidden of the Lord.

For behold, the same that judgeth rashly shall be judged rashly again; for according to his works shall his wages be; therefore, he that smiteth shall be smitten again, of the Lord.

Behold what the scripture says—man shall not smite, neither shall he judge; for judgment is mine, saith the Lord, and vengeance is mine also, and I will repay.

And he that shall breathe out wrath and strifes against the work of the Lord, and against the covenant people of the Lord who are the house of Israel, and shall say: We will destroy the work of the Lord, and the Lord will not remember his covenant which he hath made unto the house of Israel—the same is in danger to be hewn down and cast into the fire;

For the eternal purposes of the Lord shall roll on, until all his promises shall be fulfilled.

- 23 Selidikilah nubuat-nubuat Yesaya. Lihatlah, aku tidak boleh menuliskannya. Ya, lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa para orang suci yang telah meninggal sebelum aku, yang pernah memiliki negeri ini, akan berseru, ya, bahkan dari debu mereka akan berseru kepada Tuhan; dan selagi Tuhan hidup Dia akan mengingati perjanjian yang telah Dia buat dengan mereka.
- 24 Dan Dia mengetahui doa-doa mereka, bahawa ianya adalah bagi pihak saudara-saudara mereka. Dan Dia tahu iman mereka, kerana di dalam nama-Nya mereka dapat memindahkan gunung; dan di dalam nama-Nya mereka dapat menyebabkan tanah bergetar; dan melalui kuasa firman-Nya mereka telah menyebabkan penjara-penjara roboh ke atas tanah; ya, bahkan relau berapi tidak dapat mencederakan mereka, begitu juga binatang buas dan juga ular beracun, kerana kuasa firman-Nya.
- 25 Dan lihatlah, doa-doa mereka adalah bagi pihak dia yang Tuhan akan biarkan untuk mendatangkan hal-hal ini.
- 26 Dan tidak seorang pun perlu berkata ia tidak akan datang, kerana ia pasti akan datang, kerana Tuhan telah memfirmankannya; kerana dari dalam bumi ia akan keluar, melalui tangan Tuhan, dan tidak seorang pun dapat menahannya; dan ia akan datang pada suatu hari apabila akan dikatakan bahawa mukjizat-mukjizat telah berakhir; dan ia akan datang bahkan seolah-olah seseorang berbicara daripada yang sudah mati.
- 27 Dan ia akan datang pada suatu hari apabila darah para orang suci akan berseru kepada Tuhan, disebabkan komplot-komplot rahsia dan pekerjaan kegelapan.
- 28 Ya, ia akan datang pada suatu hari apabila kuasa Tuhan akan dinafikan, dan gereja-gereja menjadi tercemar dan terangkat-angkat dalam keangkuhan hati mereka; ya, bahkan pada suatu hari apabila para pemimpin gereja dan pengajar akan bangkit di dalam keangkuhan hati mereka, bahkan sehingga mendengkikan mereka yang masuk dalam gereja-gereja mereka.
- 29 Ya, ia akan datang pada suatu hari apabila akan kedengaran tentang kebakaran, dan angin ribut, dan kabut-kabut asap di negeri-negeri asing;

Search the prophecies of Isaiah. Behold, I cannot write them. Yea, behold I say unto you, that those saints who have gone before me, who have possessed this land, shall cry, yea, even from the dust will they cry unto the Lord; and as the Lord liveth he will remember the covenant which he hath made with them.

And he knoweth their prayers, that they were in behalf of their brethren. And he knoweth their faith, for in his name could they remove mountains; and in his name could they cause the earth to shake; and by the power of his word did they cause prisons to tumble to the earth; yea, even the fiery furnace could not harm them, neither wild beasts nor poisonous serpents, because of the power of his word.

And behold, their prayers were also in behalf of him that the Lord should suffer to bring these things forth.

And no one need say they shall not come, for they surely shall, for the Lord hath spoken it; for out of the earth shall they come, by the hand of the Lord, and none can stay it; and it shall come in a day when it shall be said that miracles are done away; and it shall come even as if one should speak from the dead.

And it shall come in a day when the blood of saints shall cry unto the Lord, because of secret combinations and the works of darkness.

Yea, it shall come in a day when the power of God shall be denied, and churches become defiled and be lifted up in the pride of their hearts; yea, even in a day when leaders of churches and teachers shall rise in the pride of their hearts, even to the envying of them who belong to their churches.

Yea, it shall come in a day when there shall be heard of fires, and tempests, and vapors of smoke in foreign lands;

30 Dan juga akan kedengaran tentang peperangan, desas-desus tentang peperangan, dan gempa bumi di pelbagai tempat.

31 Ya, ia akan datang pada suatu hari apabila akan terdapatnya pencemaran yang besar di atas muka bumi; akan terdapat pembunuhan, dan rompakan, dan dusta, dan penipuan, dan pelacuran, dan bermacam-macam kekejian; apabila terdapat ramai yang akan berkata, Lakukanlah ini, atau lakukanlah itu, dan tidak ada masalah, kerana Tuhan akan menyokong yang demikian pada hari terakhir. Tetapi celakalah kepada yang sedemikian, kerana mereka berada di dalam hempedu kepahitan dan di dalam ikatan kederhakaan.

32 Ya, ia akan datang pada suatu hari apabila akan terdapatnya gereja-gereja yang dibangunkan yang akan berkata: Datanglah kepadaku, dan untuk wangmu kamu akan diampuni dari dosa-dosamu.

33 Wahai kamu bangsa yang jahat dan suka melawan dan berleher tegar, mengapakah kamu telah membangunkan gereja-gereja bagi dirimu untuk mendapatkan keuntungan? Mengapakah kamu telah mengubah firman Tuhan yang kudus, sehingga kamu boleh mendatangkan kelaknatan ke atas jiwamu? Lihatlah, pandanglah kamu kepada wahyu-wahyu Tuhan; kerana lihatlah, waktunya datang pada hari itu apabila semua hal ini mesti digenapi.

34 Lihatlah, Tuhan telah memperlihatkan kepadaku hal-hal yang besar dan menakjubkan tentang apa yang mesti datang tidak lama lagi, pada hari itu apabila hal-hal ini akan datang di kalangan kamu.

35 Lihatlah, aku berbicara kepadamu seolah-olah kamu sudah ada, namun kamu belum ada lagi. Tetapi lihatlah, Yesus Kristus telah memperlihatkanmu kepadaku, dan aku mengetahui perbuatanmu.

And there shall also be heard of wars, rumors of wars, and earthquakes in divers places.

Yea, it shall come in a day when there shall be great pollutions upon the face of the earth; there shall be murders, and robbing, and lying, and deceivings, and whoredoms, and all manner of abominations; when there shall be many who will say, Do this, or do that, and it mattereth not, for the Lord will uphold such at the last day. But wo unto such, for they are in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity.

Yea, it shall come in a day when there shall be churches built up that shall say: Come unto me, and for your money you shall be forgiven of your sins.

O ye wicked and perverse and stiffnecked people, why have ye built up churches unto yourselves to get gain? Why have ye transfigured the holy word of God, that ye might bring damnation upon your souls? Behold, look ye unto the revelations of God; for behold, the time cometh at that day when all these things must be fulfilled.

Behold, the Lord hath shown unto me great and marvelous things concerning that which must shortly come, at that day when these things shall come forth among you.

Behold, I speak unto you as if ye were present, and yet ye are not. But behold, Jesus Christ hath shown you unto me, and I know your doing.

- 36 Dan aku tahu bahawa kamu berjalan di dalam keangkuhan hatimu; dan tidak ada seorang pun kecuali beberapa saja yang tidak mengangkat-angkat diri mereka dalam keangkuhan hati mereka, sehingga memakai pakaian yang sangat cantik, kepada kedengkian, dan persengketaan, dan niat jahat, dan penganiayaan, dan bermacam-macam kederhakaan; dan gereja-gerejamu, ya, bahkan setiap darinya, telah menjadi tercemar kerana keangkuhan hatimu.
- 37 Kerana lihatlah, kamu mencintai wang, dan harta kekayaanmu, dan pakaianmu yang cantik, dan hiasan gereja-gerejamu, lebih daripada kamu mengasihi yang miskin dan yang memerlukan, yang sakit dan yang sengsara.
- 38 Wahai kamu yang tercemar, kamu yang munafik, kamu para pengajar, yang menjual dirimu untuk perkara yang akan berkarat, mengapakah kamu telah mencemari gereja Tuhan yang kudus? Mengapakah kamu malu mengambil ke atas dirimu nama Kristus? Mengapakah kamu tidak berfikir bahawa lebih besarlah nilai kebahagiaan tanpa akhir daripada kegetiran yang tidak pernah mati—disebabkan oleh pujian dunia?
- 39 Mengapakah kamu menghias dirimu dengan benda yang tidak bernyawa, namun membiarkan mereka yang lapar, dan yang memerlukan, dan yang telanjang, dan yang sakit dan yang sengsara melepasimu, dan kamu tidak mempedulikan mereka?
- 40 Ya, mengapakah kamu membangunkan kekejian rahsiamu untuk mendapatkan keuntungan, dan menyebabkan agar janda-janda mesti berkabung di hadapan Tuhan, dan juga anak-anak yatim piatu berkabung di hadapan Tuhan, dan juga darah ayah mereka dan suami mereka berseru kepada Tuhan dari tanah, untuk pembalasan ke atas kepalamu?
- 41 Lihatlah, pedang pembalasan sedang mengancam dirimu; dan waktunya akan tiba tidak lama lagi apabila Dia membalas dendam darah para orang suci terhadapmu, kerana Dia tidak akan tahan dengan seruan mereka lagi.
- And I know that ye do walk in the pride of your hearts; and there are none save a few only who do not lift themselves up in the pride of their hearts, unto the wearing of very fine apparel, unto envying, and strifes, and malice, and persecutions, and all manner of iniquities; and your churches, yea, even every one, have become polluted because of the pride of your hearts.
- For behold, ye do love money, and your substance, and your fine apparel, and the adorning of your churches, more than ye love the poor and the needy, the sick and the afflicted.
- O ye pollutions, ye hypocrites, ye teachers, who sell yourselves for that which will canker, why have ye polluted the holy church of God? Why are ye ashamed to take upon you the name of Christ? Why do ye not think that greater is the value of an endless happiness than that misery which never dies—because of the praise of the world?
- Why do ye adorn yourselves with that which hath no life, and yet suffer the hungry, and the needy, and the naked, and the sick and the afflicted to pass by you, and notice them not?
- Yea, why do ye build up your secret abominations to get gain, and cause that widows should mourn before the Lord, and also orphans to mourn before the Lord, and also the blood of their fathers and their husbands to cry unto the Lord from the ground, for vengeance upon your heads?
- Behold, the sword of vengeance hangeth over you; and the time soon cometh that he avengeth the blood of the saints upon you, for he will not suffer their cries any longer.

## Mormon 9

- 1 Dan sekarang, aku juga berbicara tentang mereka yang tidak percaya kepada Kristus.
- 2 Lihatlah, adakah kamu akan percaya pada hari pengunjunganmu—lihatlah, apabila Tuhan akan datang, ya, bahkan hari yang besar itu apabila bumi akan digulung bagaikan gulungan kitab, dan unsur-unsur bumi akan mencair dengan haba yang kuat, ya, pada hari yang besar itu apabila kamu akan dibawa untuk berdiri di hadapan Anak Domba Tuhan—pada waktu itu adakah kamu akan berkata bahawa tidak ada Tuhan?
- 3 Pada waktu itu adakah kamu akan menafikan Kristus lebih lama lagi, atau dapatkah kamu melihat Anak Domba Tuhan? Adakah kamu menganggap bahawa kamu akan tinggal bersama-Nya di bawah kesedaran akan kesalahanmu? Adakah kamu menganggap bahawa kamu dapat bahagia tinggal bersama Makhluk kudus itu, apabila jiwamu terseksa dengan kesedaran terhadap kesalahan bahawa kamu sentiasa melanggar hukum-hukum-Nya?
- 4 Lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa kamu akan lebih sengsara tinggal bersama Tuhan yang kudus dan adil, di bawah kesedaran akan kekotoranmu di hadapan-Nya, daripada kamu tinggal bersama jiwa-jiwa yang dilaknati di neraka.
- 5 Kerana lihatlah, apabila kamu akan dibawa untuk melihat ketelanjanganmu di hadapan Tuhan, dan juga kemuliaan Tuhan, dan kekudusan Yesus Kristus, ia akan menyalakan api yang tidak dapat dipadamkan ke atas dirimu.
- 6 Maka, Wahai kamu yang tidak percaya, berpalinglah kamu kepada Tuhan; berserulah dengan kuat kepada Bapa dalam nama Yesus, semoga kamu boleh didapati tanpa noda, suci, rupawan, dan putih, telah dibersihkan melalui darah Anak Domba, pada hari yang besar dan terakhir itu.
- 7 Dan sekali lagi aku berbicara kepadamu yang menafikan wahyu-wahyu Tuhan, dan berkata bahawa ianya telah diakhiri, bahawa tidak ada wahyu, dan juga nubuat, dan juga kurniaan, dan juga penyembuhan, dan juga berbicara dengan bahasa-bahasa, dan penterjemahan bahasa-bahasa;

## Mormon 9

And now, I speak also concerning those who do not believe in Christ.

Behold, will ye believe in the day of your visitation—behold, when the Lord shall come, yea, even that great day when the earth shall be rolled together as a scroll, and the elements shall melt with fervent heat, yea, in that great day when ye shall be brought to stand before the Lamb of God—then will ye say that there is no God?

Then will ye longer deny the Christ, or can ye behold the Lamb of God? Do ye suppose that ye shall dwell with him under a consciousness of your guilt? Do ye suppose that ye could be happy to dwell with that holy Being, when your souls are racked with a consciousness of guilt that ye have ever abused his laws?

Behold, I say unto you that ye would be more miserable to dwell with a holy and just God, under a consciousness of your filthiness before him, than ye would to dwell with the damned souls in hell.

For behold, when ye shall be brought to see your nakedness before God, and also the glory of God, and the holiness of Jesus Christ, it will kindle a flame of unquenchable fire upon you.

O then ye unbelieving, turn ye unto the Lord; cry mightily unto the Father in the name of Jesus, that perhaps ye may be found spotless, pure, fair, and white, having been cleansed by the blood of the Lamb, at that great and last day.

And again I speak unto you who deny the revelations of God, and say that they are done away, that there are no revelations, nor prophecies, nor gifts, nor healing, nor speaking with tongues, and the interpretation of tongues;

- 8 Lihatlah aku berkata kepadamu, dia yang menafikan hal-hal ini tidak mengetahui Injil Kristus; ya, dia belum membaca tulisan suci; jika demikian, dia tidak memahaminya.
- 9 Kerana bukankah kita membaca bahawa Tuhan ialah sama kelmarin, hari ini, dan selamanya, dan di dalam Dia tidak ada yang berubah-ubah dan juga tiada bayangan perubahan?
- 10 Dan sekarang, jika kamu telah membayangkan bagi dirimu sendiri seorang Tuhan yang berubah-ubah, dan di dalamnya ada bayangan perubahan, maka kamu telah membayangkan bagi dirimu seorang Tuhan yang bukanlah seorang Tuhan mukjizat.
- 11 Tetapi lihatlah, aku akan memperlihatkan kepadamu seorang Tuhan mukjizat, bahkan Tuhan Abraham, dan Tuhan Ishak, dan Tuhan Yakub; dan merupakan Tuhan yang sama yang telah menciptakan langit dan bumi, dan segala sesuatu yang ada di dalamnya.
- 12 Lihatlah, Dia menciptakan Adam, dan melalui Adam datanglah kejatuhan manusia. Dan kerana kejatuhan manusia datanglah Yesus Kristus, bahkan Bapa dan Putera; dan disebabkan Yesus Kristus datanglah penebusan manusia.
- 13 Dan disebabkan penebusan manusia, yang datang melalui Yesus Kristus, mereka dibawa kembali ke hadirat Tuhan; ya, beginilah caranya semua orang ditebus, kerana kematian Kristus mendatangkan kebangkitan, yang mendatangkan penebusan dari tidur yang tiada akhirnya, dari tidur itu semua manusia akan dibangunkan melalui kuasa Tuhan apabila sangkakala akan berbunyi; dan mereka akan datang, baik kecil mahupun besar, dan semuanya akan berdiri di hadapan meja penghakiman-Nya, setelah ditebus dan dibebaskan dari ikatan kematian yang kekal ini, yang mana kematian itu adalah kematian duniawi.
- 14 Dan kemudian datanglah penghakiman daripada Yang Kudus ke atas diri mereka; dan kemudian tibalah waktunya bahawa dia yang kotor akan tetap kotor; dan dia yang soleh akan tetap soleh; dia yang bahagia akan tetap bahagia; dan dia yang tidak bahagia akan tetap tidak bahagia.

Behold I say unto you, he that denieth these things knoweth not the gospel of Christ; yea, he has not read the scriptures; if so, he does not understand them.

For do we not read that God is the same yesterday, today, and forever, and in him there is no variable-ness neither shadow of changing?

And now, if ye have imagined up unto yourselves a god who doth vary, and in whom there is shadow of changing, then have ye imagined up unto yourselves a god who is not a God of miracles.

But behold, I will show unto you a God of miracles, even the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and it is that same God who created the heavens and the earth, and all things that in them are.

Behold, he created Adam, and by Adam came the fall of man. And because of the fall of man came Jesus Christ, even the Father and the Son; and because of Jesus Christ came the redemption of man.

And because of the redemption of man, which came by Jesus Christ, they are brought back into the presence of the Lord; yea, this is wherein all men are redeemed, because the death of Christ bringeth to pass the resurrection, which bringeth to pass a redemption from an endless sleep, from which sleep all men shall be awakened by the power of God when the trump shall sound; and they shall come forth, both small and great, and all shall stand before his bar, being redeemed and loosed from this eternal band of death, which death is a temporal death.

And then cometh the judgment of the Holy One upon them; and then cometh the time that he that is filthy shall be filthy still; and he that is righteous shall be righteous still; he that is happy shall be happy still; and he that is unhappy shall be unhappy still.



- 15 Dan sekarang, Wahai kamu semua yang telah membayangkan bagi dirimu seorang Tuhan yang tidak dapat melakukan mukjizat, aku hendak bertanya kepadamu, adakah semua hal itu telah berlalu, seperti yang telah aku katakan? Sudahkah hari terakhir itu tiba? Lihatlah aku berkata kepadamu, Belum; dan Tuhan tidak berhenti menjadi seorang Tuhan mukjizat.
- 16 Lihatlah, bukankah hal-hal yang telah Tuhan lakukan menakjubkan di mata kita? Ya, dan siapakah yang dapat memahami pekerjaan-pekerjaan Tuhan yang menakjubkan?
- 17 Siapakah yang akan berkata bahawa bukanlah suatu mukjizat bahawa melalui firman-Nya langit dan bumi wujud; dan melalui kuasa firman-Nya manusia diciptakan dari debu bumi; dan melalui kuasa firman-Nya mukjizat-mukjizat telah dilakukan?
- 18 Dan siapakah yang akan berkata bahawa Yesus Kristus tidak melakukan banyak mukjizat hebat? Dan terdapat banyak mukjizat hebat yang dilakukan melalui tangan para rasul.
- 19 Dan jika terdapat mukjizat yang telah dilakukan pada masa itu, mengapakah Tuhan berhenti menjadi seorang Tuhan mukjizat sedangkan dia masih merupakan Makhhluk yang tidak berubah? Dan lihatlah, aku berkata kepadamu Dia tidak berubah; jika demikian Dia akan berhenti menjadi Tuhan; dan Dia tidak berhenti menjadi Tuhan, dan merupakan seorang Tuhan mukjizat.
- 20 Dan sebab mengapa Dia berhenti melakukan mukjizat di kalangan anak-anak manusia adalah kerana mereka merosot dalam ketidakpercayaan, dan meninggalkan jalan yang benar, dan tidak mengenali Tuhan yang kepadanya mereka harus percaya.
- 21 Lihatlah, aku berkata kepadamu bahawa sesiapa yang percaya kepada Kristus, tanpa keraguan, apa pun yang akan dia minta kepada Bapa dalam nama Kristus akan diberikan kepadanya; dan janji ini adalah untuk semua, bahkan ke segenap hujung bumi.

And now, O all ye that have imagined up unto yourselves a god who can do no miracles, I would ask of you, have all these things passed, of which I have spoken? Has the end come yet? Behold I say unto you, Nay; and God has not ceased to be a God of miracles.

Behold, are not the things that God hath wrought marvelous in our eyes? Yea, and who can comprehend the marvelous works of God?

Who shall say that it was not a miracle that by his word the heaven and the earth should be; and by the power of his word man was created of the dust of the earth; and by the power of his word have miracles been wrought?

And who shall say that Jesus Christ did not do many mighty miracles? And there were many mighty miracles wrought by the hands of the apostles.

And if there were miracles wrought then, why has God ceased to be a God of miracles and yet be an unchangeable Being? And behold, I say unto you he changeth not; if so he would cease to be God; and he ceaseth not to be God, and is a God of miracles.

And the reason why he ceaseth to do miracles among the children of men is because that they dwindle in unbelief, and depart from the right way, and know not the God in whom they should trust.

Behold, I say unto you that whoso believeth in Christ, doubting nothing, whatsoever he shall ask the Father in the name of Christ it shall be granted him; and this promise is unto all, even unto the ends of the earth.

- 22 Kerana lihatlah, demikianlah firman Yesus Kristus, Putera Tuhan, kepada para pengikut-Nya yang harus tinggal, ya, dan juga kepada semua pengikut-Nya, dalam pendengaran orang ramai itu: Pergilah kamu ke seluruh dunia, dan khutbahkanlah Injil kepada setiap makhluk;
- 23 Dan dia yang percaya dan dibaptiskan akan diselamatkan, tetapi dia yang tidak percaya akan dilaknat;
- 24 Dan tanda-tanda ini akan mengiringi mereka yang percaya—dalam nama-Ku mereka akan mengusir iblis; mereka akan berbicara dengan bahasa-bahasa baru; mereka akan mengangkat ular-ular; dan jika mereka minum apa pun yang membawa maut ia tidak akan menyakiti mereka; mereka akan meletakkan tangan ke atas orang yang sakit dan mereka akan pulih;
- 25 Dan sesiapa yang akan percaya di dalam nama-Ku, tanpa keraguan, kepadanyalah Aku akan mengesahkan segala firman-Ku, bahkan kepada segenap hujung bumi.
- 26 Dan sekarang, lihatlah, siapakah yang dapat berdiri melawan pekerjaan Tuhan? Siapakah yang dapat menyangkal firman-Nya? Siapakah yang akan bangkit melawan kekuasaan Tuhan yang maha kuasa? Siapakah yang akan mengeji pekerjaan Tuhan? Siapakah yang akan mengeji anak-anak Kristus? Lihatlah, kamu semua yang adalah pengeji pekerjaan Tuhan, kerana kamu akan terpegun dan binasa.
- 27 Ya maka janganlah menghina, dan janganlah terpegun, tetapi dengarkanlah firman Tuhan, dan mintalah kepada Bapa dalam nama Yesus untuk apa pun hal yang akan kamu perlukan. Janganlah ragu, tetapi percayalah, dan mulailah seperti pada zaman dahulu, dan datanglah kepada Tuhan dengan sepenuh hatimu, dan kerjakanlah keselamatanmu sendiri dengan rasa takut dan gementar di hadapan-Nya.

For behold, thus said Jesus Christ, the Son of God, unto his disciples who should tarry, yea, and also to all his disciples, in the hearing of the multitude: Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature;

And he that believeth and is baptized shall be saved, but he that believeth not shall be damned;

And these signs shall follow them that believe—in my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick and they shall recover;

And whosoever shall believe in my name, doubting nothing, unto him will I confirm all my words, even unto the ends of the earth.

And now, behold, who can stand against the works of the Lord? Who can deny his sayings? Who will rise up against the almighty power of the Lord? Who will despise the works of the Lord? Who will despise the children of Christ? Behold, all ye who are despisers of the works of the Lord, for ye shall wonder and perish.

O then despise not, and wonder not, but hearken unto the words of the Lord, and ask the Father in the name of Jesus for what things soever ye shall stand in need. Doubt not, but be believing, and begin as in times of old, and come unto the Lord with all your heart, and work out your own salvation with fear and trembling before him.

- 28 Jadilah bijak dalam hari-hari pencubaanmu; lucutkanlah dirimu dari segala yang tidak bersih; janganlah meminta, agar kamu boleh memuaskannya ke atas hawa nafsumu, tetapi mintalah dengan keteguhan yang tak tergoyahkan, agar kamu tidak akan menyerah pada godaan, tetapi kamu akan melayani Tuhan yang hidup dan sejati.
- 29 Pastikanlah bahawa kamu tidak dibaptiskan dengan tidak layak; pastikanlah bahawa kamu tidak mengambil sakramen Kristus dengan tidak layak; tetapi pastikanlah bahawa kamu melakukan segala sesuatu dalam kelayakan, dan melakukannya dalam nama Yesus Kristus, Putera Tuhan yang hidup; dan jika kamu melakukan ini, dan bertahan sampai akhir, kamu tidak akan sekali-kali disingkirkan.
- 30 Lihatlah, aku berbicara kepadamu seolah-olahnya aku berbicara dari yang telah meninggal; kerana aku tahu bahawa kamu akan memiliki perkataanku.
- 31 Janganlah mengutukku disebabkan ketidaksempurnaanku, begitu juga ayahku, kerana ketidaksempurnaannya, dan juga mereka yang telah menulis sebelum dia; tetapi sebaliknya berterima kasihlah kepada Tuhan bahawa Dia telah menyatakan kepadamu ketidaksempurnaan kami, agar kamu boleh belajar untuk menjadi lebih bijak daripada kami.
- 32 Dan sekarang, lihatlah, kami telah menulis catatan ini menurut pengetahuan kami, dalam tulisan-tulisan yang dipanggil di kalangan kami Bahasa Mesir yang diperbaharui, yang diturunkan dan telah diubah oleh kami, menurut cara percakapan kami.
- 33 Dan jika kepingan-kepingan kami cukup besar kami akan menulis dalam bahasa Ibrani; tetapi bahasa Ibrani juga telah diubah oleh kami; dan jika kami dapat menulis dalam bahasa Ibrani, lihatlah, kamu tidak akan menemui ketidaksempurnaan dalam catatan kami.
- 34 Tetapi Tuhan mengetahui hal-hal yang telah kami tuliskan, dan juga bahawa tidak ada bangsa lain yang mengetahui bahasa kami; dan kerana tidak ada bangsa lain yang mengetahui bahasa kami, oleh itu Dia telah menyediakan cara untuk penterjemahannya.

Be wise in the days of your probation; strip yourselves of all uncleanness; ask not, that ye may consume it on your lusts, but ask with a firmness unshaken, that ye will yield to no temptation, but that ye will serve the true and living God.

See that ye are not baptized unworthily; see that ye partake not of the sacrament of Christ unworthily; but see that ye do all things in worthiness, and do it in the name of Jesus Christ, the Son of the living God; and if ye do this, and endure to the end, ye will in nowise be cast out.

Behold, I speak unto you as though I spake from the dead; for I know that ye shall have my words.

Condemn me not because of mine imperfection, neither my father, because of his imperfection, neither them who have written before him; but rather give thanks unto God that he hath made manifest unto you our imperfections, that ye may learn to be more wise than we have been.

And now, behold, we have written this record according to our knowledge, in the characters which are called among us the reformed Egyptian, being handed down and altered by us, according to our manner of speech.

And if our plates had been sufficiently large we should have written in Hebrew; but the Hebrew hath been altered by us also; and if we could have written in Hebrew, behold, ye would have had no imperfection in our record.

But the Lord knoweth the things which we have written, and also that none other people knoweth our language; and because that none other people knoweth our language, therefore he hath prepared means for the interpretation thereof.

35 Dan hal-hal ini ditulis agar kami boleh membersihkan pakaian kami dari darah saudara-saudara kami, yang telah merosot dalam ketidakpercayaan.

36 Dan lihatlah, hal-hal ini yang telah kami hasratkan tentang saudara-saudara kami, ya, bahkan pemulihan mereka pada pengetahuan tentang Kristus, adalah menurut doa-doa daripada semua orang suci yang pernah tinggal di negeri ini.

37 Dan semoga Tuhan Yesus Kristus mengabulkan agar doa-doa mereka dijawab menurut iman mereka; dan semoga Tuhan Bapa mengingati perjanjian yang telah Dia buat dengan bani Israel; dan semoga Dia memberkati mereka selamanya, melalui iman pada nama Yesus Kristus. Amin.

And these things are written that we may rid our garments of the blood of our brethren, who have dwindled in unbelief.

And behold, these things which we have desired concerning our brethren, yea, even their restoration to the knowledge of Christ, are according to the prayers of all the saints who have dwelt in the land.

And may the Lord Jesus Christ grant that their prayers may be answered according to their faith; and may God the Father remember the covenant which he hath made with the house of Israel; and may he bless them forever, through faith on the name of Jesus Christ. Amen.

# Kitab Eter

*Catatan bangsa Yared, diambil dari dua puluh empat kepingan yang ditemui oleh rakyat Limbi pada zaman raja Mosia.*

## Eter 1

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, meneruskan untuk memberikan sebuah laporan tentang para penduduk zaman dahulu itu yang telah dihancurkan oleh tangan Tuhan di atas permukaan negara utara ini.
- 2 Dan aku mengambil laporanku dari dua puluh empat kepingan yang telah ditemui oleh rakyat Limhi, yang disebut Kitab Eter.
- 3 Dan aku beranggapan bahawa bahagian pertama dari catatan ini, yang mengajar tentang penciptaan dunia, dan juga tentang Adam, dan sebuah laporan sejak dari waktu itu bahkan sehingga kepada menara yang besar itu, dan apa pun hal yang telah terjadi di kalangan anak-anak manusia sehingga pada waktu itu, ada di kalangan bangsa Yahudi—
- 4 Oleh itu aku tidak menuliskan hal-hal yang terjadi sejak zaman Adam sehingga waktu itu; tetapi semuanya ada di atas kepingan-kepingan itu; dan sesiapa yang menemuinya, dialah yang akan memiliki kuasa sehingga dia boleh memperoleh laporan yang lengkap.
- 5 Tetapi lihatlah, aku tidak memberikan laporan yang lengkap, tetapi sebahagian daripada laporan itu aku berikan, bermula dari menara tersebut sehinggalah mereka dihancurkan.
- 6 Dan dengan cara ini aku memberikan laporannya. Dia yang telah menuliskan catatan ini ialah Eter, dan dia ialah keturunan Koriantor.
- 7 Koriantor ialah anak lelaki Moron.
- 8 Dan Moron ialah anak lelaki Etem.
- 9 Dan Etem ialah anak lelaki Aha.
- 10 Dan Aha ialah anak lelaki Set.
- 11 Dan Set ialah anak lelaki Siblon.
- 12 Dan Siblon ialah anak lelaki Kom.
- 13 Dan Kom ialah anak lelaki Koriantum.
- 14 Dan Koriantum ialah anak lelaki Amnigada.
- 15 Dan Amnigada ialah anak lelaki Harun.

# The Book of Ether

*The record of the Jaredites, taken from the twenty-four plates found by the people of Limbi in the days of King Mosiah.*

## Ether 1

And now I, Moroni, proceed to give an account of those ancient inhabitants who were destroyed by the hand of the Lord upon the face of this north country.

And I take mine account from the twenty and four plates which were found by the people of Limhi, which is called the Book of Ether.

And as I suppose that the first part of this record, which speaks concerning the creation of the world, and also of Adam, and an account from that time even to the great tower, and whatsoever things transpired among the children of men until that time, is had among the Jews—

Therefore I do not write those things which transpired from the days of Adam until that time; but they are had upon the plates; and whoso findeth them, the same will have power that he may get the full account.

But behold, I give not the full account, but a part of the account I give, from the tower down until they were destroyed.

And on this wise do I give the account. He that wrote this record was Ether, and he was a descendant of Coriantor.

Coriantor was the son of Moron.

And Moron was the son of Ethem.

And Ethem was the son of Ahah.

And Ahah was the son of Seth.

And Seth was the son of Shiblon.

And Shiblon was the son of Com.

And Com was the son of Coriantum.

And Coriantum was the son of Amnigaddah.

And Amnigaddah was the son of Aaron.

16 Dan Harun ialah keturunan Het, yang adalah anak lelaki Heartom.

17 Dan Heartom ialah anak lelaki Lib.

18 Dan Lib ialah anak lelaki Kis.

19 Dan Kis ialah anak lelaki Korom.

20 Dan Korom ialah anak lelaki Lewi.

21 Dan Lewi ialah anak lelaki Kim.

22 Dan Kim ialah anak lelaki Morianton.

23 Dan Morianton ialah keturunan Riplakis.

24 Dan Riplakis ialah anak lelaki Sez.

25 Dan Sez ialah anak lelaki Het.

26 Dan Het ialah anak lelaki Kom.

27 Dan Kom ialah anak lelaki Koriantum.

28 Dan Koriantum ialah anak lelaki Emer.

29 Dan Emer ialah anak lelaki Omer.

30 Dan Omer ialah anak lelaki Sul.

31 Dan Sul ialah anak lelaki Kib.

32 Dan Kib ialah anak lelaki Oriha, yang merupakan anak lelaki Yared;

33 Iaitu Yared yang datang dengan saudara lelakinya dan keluarga mereka, dengan beberapa yang lain dan keluarga mereka, dari menara besar itu, pada waktu Tuhan mencelarukan bahasa bangsa itu, dan bersumpah di dalam kemurkaan-Nya bahawa mereka akan dicerai-beraikan di atas seluruh muka bumi; dan menurut firman Tuhan bangsa itu telah dicerai-beraikan.

34 Dan saudara lelaki Yared yang merupakan seorang lelaki yang besar dan perkasa, dan orang yang sangat diperkenankan oleh Tuhan, Yared, saudara lelakinya, berkata kepadanya: Berserulah kepada Tuhan, agar Dia tidak akan mencelarukan kita sehingga kita tidak dapat memahami perkataan kita.

35 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Yared berseru kepada Tuhan, dan Tuhan berasa kasihan terhadap Yared; oleh itu Dia tidak mencelarukan bahasa Yared; dan Yared dan saudara lelakinya tidak dicelarukan.

And Aaron was a descendant of Heth, who was the son of Hearthom.

And Hearthom was the son of Lib.

And Lib was the son of Kish.

And Kish was the son of Corom.

And Corom was the son of Levi.

And Levi was the son of Kim.

And Kim was the son of Morianton.

And Morianton was a descendant of Riplakish.

And Riplakish was the son of Shez.

And Shez was the son of Heth.

And Heth was the son of Com.

And Com was the son of Coriantum.

And Coriantum was the son of Emer.

And Emer was the son of Omer.

And Omer was the son of Shule.

And Shule was the son of Kib.

And Kib was the son of Orihah, who was the son of Jared;

Which Jared came forth with his brother and their families, with some others and their families, from the great tower, at the time the Lord confounded the language of the people, and swore in his wrath that they should be scattered upon all the face of the earth; and according to the word of the Lord the people were scattered.

And the brother of Jared being a large and mighty man, and a man highly favored of the Lord, Jared, his brother, said unto him: Cry unto the Lord, that he will not confound us that we may not understand our words.

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord, and the Lord had compassion upon Jared; therefore he did not confound the language of Jared; and Jared and his brother were not confounded.

36 Pada waktu itu Yared berkata kepada saudara lelakinya: Berserulah lagi kepada Tuhan, dan mungkin Dia akan memalingkan kemurkaan-Nya daripada mereka yang merupakan sahabat-sahabat kita, agar Dia tidak mencelaruhan bahasa mereka.

37 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Yared berseru kepada Tuhan, dan Tuhan berasa kasihan terhadap sahabat-sahabat mereka dan keluarga mereka juga, lalu mereka tidak dicelaruhan.

38 Dan terjadilah bahawa Yared berbicara lagi kepada saudara lelakinya, mengatakan: Pergi dan bertanyalah kepada Tuhan adakah Dia akan menghalau kita keluar dari negeri ini, dan jika Dia akan menghalau kita keluar dari negeri ini, berserulah kepada-Nya ke mana kita harus pergi. Dan siapa tahu bahawa mungkin Tuhan akan membawa kita ke sebuah negeri pilihan yang melebihi semuanya di bumi? Dan jika demikian halnya, marilah kita setia kepada Tuhan, agar kita boleh menerimanya untuk warisan kita.

39 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Yared berseru kepada Tuhan seperti yang telah diucapkan oleh mulut Yared.

40 Dan terjadilah bahawa Tuhan mendengar saudara lelaki Yared, dan mempunyai rasa kasihan terhadapnya, dan berfirman kepadanya:

41 Pergi dan kumpulkanlah bersama kawanan ternakmu, baik yang jantan mahupun betina, dari setiap jenis; dan juga benih dari tanah dari setiap jenis; dan keluargamu; dan juga Yared saudara lelakimu dan keluarganya; dan juga sahabat-sahabatmu dan keluarga mereka, dan sahabat-sahabat Yared dan keluarga mereka.

42 Dan apabila engkau telah melakukan ini engkau haruslah pergi di hadapan mereka turun ke lembah yang berada di sebelah utara. Dan di sana Aku akan menemui engkau, dan Aku akan pergi di hadapanmu ke sebuah negeri pilihan yang melebihi semua negeri di bumi.

Then Jared said unto his brother: Cry again unto the Lord, and it may be that he will turn away his anger from them who are our friends, that he confound not their language.

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord, and the Lord had compassion upon their friends and their families also, that they were not confounded.

And it came to pass that Jared spake again unto his brother, saying: Go and inquire of the Lord whether he will drive us out of the land, and if he will drive us out of the land, cry unto him whither we shall go. And who knoweth but the Lord will carry us forth into a land which is choice above all the earth? And if it so be, let us be faithful unto the Lord, that we may receive it for our inheritance.

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord according to that which had been spoken by the mouth of Jared.

And it came to pass that the Lord did hear the brother of Jared, and had compassion upon him, and said unto him:

Go to and gather together thy flocks, both male and female, of every kind; and also of the seed of the earth of every kind; and thy families; and also Jared thy brother and his family; and also thy friends and their families, and the friends of Jared and their families.

And when thou hast done this thou shalt go at the head of them down into the valley which is northward. And there will I meet thee, and I will go before thee into a land which is choice above all the lands of the earth.

43 Dan di sana Aku akan memberkati engkau dan keturunanmu, dan membangkitkan bagi-Ku dari keturunanmu, dan dari keturunan saudara lelakimu, dan mereka yang akan pergi bersamamu, sebuah bangsa yang besar. Dan tidak akan ada yang lebih besar daripada bangsa yang akan Aku bangkitkan bagi-Ku dari keturunanmu, di atas seluruh muka bumi. Dan demikianlah Aku akan lakukan kepadamu kerana sepanjang waktu yang lama ini kamu telah berseru kepada-Ku.

And there will I bless thee and thy seed, and raise up unto me of thy seed, and of the seed of thy brother, and they who shall go with thee, a great nation. And there shall be none greater than the nation which I will raise up unto me of thy seed, upon all the face of the earth. And thus I will do unto thee because this long time ye have cried unto me.



## Eter 2

- 1 Dan terjadilah bahawa Yared dan saudara lelakinya, dan keluarga mereka, dan juga sahabat-sahabat Yared dan saudara lelakinya dan keluarga mereka, telah turun ke lembah yang berada di sebelah utara, (dan nama lembah itu adalah Nimrod, dipanggil sempena nama pemburu yang perkasa) bersama kawanan ternak mereka yang telah mereka kumpulkan bersama, jantan dan betina, dari setiap jenis.
- 2 Dan mereka juga memasang jerat dan menangkap burung-burung di udara; dan mereka juga menyediakan sebuah bekas, yang mana di dalamnya mereka membawa ikan dari perairan bersama mereka.
- 3 Dan mereka juga membawa bersama mereka deseret, iaitu, yang diterjemahkan, bermakna lebah madu; dan demikianlah mereka membawa bersama mereka kawanan lebah, dan bermacam-macam lagi yang ada di atas permukaan negeri itu, benih-benih dari setiap jenis.
- 4 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah turun ke dalam Lembah Nimrod Tuhan turun dan bercakap dengan saudara lelaki Yared; dan Dia berada di dalam awan, dan saudara lelaki Yared tidak dapat melihat-Nya.
- 5 Dan terjadilah bahawa Tuhan memerintahkan mereka agar mereka harus pergi ke padang belantara, ya, ke bahagian yang belum pernah didatangi manusia. Dan terjadilah bahawa Tuhan bergerak di hadapan mereka, dan berbicara dengan mereka sambil Dia berdiri di dalam awan, dan memberikan arahan ke mana mereka harus melakukan perjalanan.
- 6 Dan terjadilah bahawa mereka melakukan perjalanan di dalam padang belantara, dan membina kapal-kapal tongkang, yang mana di dalamnya mereka telah menyeberangi banyak perairan, secara berterusan dibimbing oleh tangan Tuhan.

## Ether 2

And it came to pass that Jared and his brother, and their families, and also the friends of Jared and his brother and their families, went down into the valley which was northward, (and the name of the valley was Nimrod, being called after the mighty hunter) with their flocks which they had gathered together, male and female, of every kind.

And they did also lay snares and catch fowls of the air; and they did also prepare a vessel, in which they did carry with them the fish of the waters.

And they did also carry with them deseret, which, by interpretation, is a honey bee; and thus they did carry with them swarms of bees, and all manner of that which was upon the face of the land, seeds of every kind.

And it came to pass that when they had come down into the valley of Nimrod the Lord came down and talked with the brother of Jared; and he was in a cloud, and the brother of Jared saw him not.

And it came to pass that the Lord commanded them that they should go forth into the wilderness, yea, into that quarter where there never had man been. And it came to pass that the Lord did go before them, and did talk with them as he stood in a cloud, and gave directions whither they should travel.

And it came to pass that they did travel in the wilderness, and did build barges, in which they did cross many waters, being directed continually by the hand of the Lord.

7 Dan Tuhan tidak akan membiarkan agar mereka harus berhenti di seberang laut di padang belantara, tetapi Dia menginginkan agar mereka harus maju bahkan sehingga ke negeri yang dijanjikan, yang terpilih melebihi dari semua negeri yang lain, yang telah Tuhan Raja peliharakan untuk orang yang soleh.

8 Dan Dia telah bersumpah dalam kemurkaan-Nya kepada saudara lelaki Jared, bahawa sesiapa yang akan memiliki negeri yang dijanjikan ini, sejak dari waktu itu dan selamanya, haruslah melayani Dia, satu-satunya Tuhan yang benar, atau mereka akan dihapuskan apabila kegenapan kemurkaan-Nya akan datang kepada diri mereka.

9 Dan sekarang, kita dapat melihat perintah Tuhan tentang negeri ini, bahawa ia merupakan negeri yang telah dijanjikan; dan apa pun bangsa yang akan memilikinya harus melayani Tuhan, atau mereka akan dihapuskan apabila kegenapan kemurkaan-Nya akan datang kepada diri mereka. Dan kegenapan kemurkaan-Nya datang kepada diri mereka apabila mereka matang dalam kederhakaan.

10 Kerana lihatlah, ini adalah negeri pilihan melebihi semua negeri yang lain; oleh itu dia yang memilikinya akan melayani Tuhan atau akan dihapuskan; kerana hal itu adalah perintah Tuhan yang abadi. Dan sehinggalah waktu kederhakaan di kalangan anak-anak manusia di negeri itu penuh, barulah mereka dihapuskan.

11 Dan ini datang kepadamu, Wahai kamu bangsa bukan Israel, agar kamu boleh mengetahui perintah Tuhan—agar kamu boleh bertaubat, dan tidak berterusan di dalam kederhakaanmu sehingga kegenapan itu datang, agar kamu tidak mendatangkan kegenapan kemurkaan Tuhan ke atas dirimu seperti yang telah dilakukan oleh para penduduk negeri itu sebelum ini.

12 Lihatlah, ini adalah negeri pilihan, dan apa pun bangsa yang akan memilikinya akan bebas dari perhambaan, dan dari penawanan, dan dari segala bangsa lain di bawah langit, jika mereka mahu melayani Tuhan negeri ini, iaitu Yesus Kristus, yang telah dinyatakan oleh hal-hal yang telah kami tuliskan.

And the Lord would not suffer that they should stop beyond the sea in the wilderness, but he would that they should come forth even unto the land of promise, which was choice above all other lands, which the Lord God had preserved for a righteous people.

And he had sworn in his wrath unto the brother of Jared, that whoso should possess this land of promise, from that time henceforth and forever, should serve him, the true and only God, or they should be swept off when the fulness of his wrath should come upon them.

And now, we can behold the decrees of God concerning this land, that it is a land of promise; and whatsoever nation shall possess it shall serve God, or they shall be swept off when the fulness of his wrath shall come upon them. And the fulness of his wrath cometh upon them when they are ripened in iniquity.

For behold, this is a land which is choice above all other lands; wherefore he that doth possess it shall serve God or shall be swept off; for it is the everlasting decree of God. And it is not until the fulness of iniquity among the children of the land, that they are swept off.

And this cometh unto you, O ye Gentiles, that ye may know the decrees of God—that ye may repent, and not continue in your iniquities until the fulness come, that ye may not bring down the fulness of the wrath of God upon you as the inhabitants of the land have hitherto done.

Behold, this is a choice land, and whatsoever nation shall possess it shall be free from bondage, and from captivity, and from all other nations under heaven, if they will but serve the God of the land, who is Jesus Christ, who hath been manifested by the things which we have written.

13 Dan sekarang, aku meneruskan dengan catatanku; kerana lihatlah, terjadilah bahawa Tuhan telah membawa Yared dan saudara-saudaranya bahkan sehingga ke lautan luas yang memisahkan negeri-negeri itu. Dan sewaktu mereka tiba di laut itu mereka mendirikan khemah-khemah mereka; dan mereka memanggil nama tempat itu Moriankumer; dan mereka tinggal di dalam khemah, dan tinggal di dalam khemah di tepi laut itu selama empat tahun.

14 Dan terjadilah pada penghujung empat tahun itu Tuhan datang lagi kepada saudara lelaki Yared, dan berdiri di dalam awan dan berbicara dengannya. Dan selama tiga jam Tuhan bercakap dengan saudara lelaki Yared, dan menegurnya kerana dia tidak mengingati untuk memanggil nama Tuhan.

15 Dan saudara lelaki Yared bertaubat di atas kejahatan yang telah dia lakukan, dan telah memanggil nama Tuhan untuk saudara-saudaranya yang berada bersamanya. Dan Tuhan berfirman kepadanya: Aku akan mengampuni engkau dan saudara-saudaramu dari dosa-dosa mereka; tetapi janganlah engkau berdosa lagi, kerana kamu harus ingat bahawa Roh-Ku tidak akan selalu berusaha mempengaruhi manusia; oleh itu, jika kamu akan berdosa sehingga kamu matang sepenuhnya kamu akan disingkirkan daripada hadirat Tuhan. Dan ini adalah fikiran-Ku tentang negeri yang akan Aku berikan kepadamu untuk warisanmu; kerana ia akan menjadi negeri pilihan yang melebihi semua negeri yang lain.

16 Dan Tuhan berfirman: Pergilah bekerja dan binalah, seperti kapal-kapal tongkang yang telah kamu buat sebelum ini. Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Yared pergi bekerja, dan juga saudara-saudaranya, dan membina kapal-kapal tongkang seperti yang telah mereka bina, menurut arahan Tuhan. Dan kapal-kapal tongkang itu kecil, dan ringan di atas air, bahkan seperti keringanan seekor burung di atas air.

And now I proceed with my record; for behold, it came to pass that the Lord did bring Jared and his brethren forth even to that great sea which divideth the lands. And as they came to the sea they pitched their tents; and they called the name of the place Moriancumer; and they dwelt in tents, and dwelt in tents upon the seashore for the space of four years.

And it came to pass at the end of four years that the Lord came again unto the brother of Jared, and stood in a cloud and talked with him. And for the space of three hours did the Lord talk with the brother of Jared, and chastened him because he remembered not to call upon the name of the Lord.

And the brother of Jared repented of the evil which he had done, and did call upon the name of the Lord for his brethren who were with him. And the Lord said unto him: I will forgive thee and thy brethren of their sins; but thou shalt not sin any more, for ye shall remember that my Spirit will not always strive with man; wherefore, if ye will sin until ye are fully ripe ye shall be cut off from the presence of the Lord. And these are my thoughts upon the land which I shall give you for your inheritance; for it shall be a land choice above all other lands.

And the Lord said: Go to work and build, after the manner of barges which ye have hitherto built. And it came to pass that the brother of Jared did go to work, and also his brethren, and built barges after the manner which they had built, according to the instructions of the Lord. And they were small, and they were light upon the water, even like unto the lightness of a fowl upon the water.

- 17 Dan ianya dibina dengan suatu cara sehingga kapal-kapal itu sangat rapat, bahkan ianya akan dapat menakung air seperti sebuah bekas; dan bahagian bawahnya rapat seperti sebuah bekas; dan sisi-sisinya rapat seperti sebuah bekas; dan hujung-hujungnya runcing; dan bahagian atasnya rapat seperti sebuah bekas; dan panjangnya adalah sepanjang sebatang pokok; dan pintunya, apabila ditutup, adalah rapat seperti sebuah bekas.
- 18 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Jared berseru kepada Tuhan, mengatakan: Ya Tuhan, aku telah melaksanakan pekerjaan yang telah Engkau perintahkan kepadaku, dan aku telah membuat kapal-kapal tongkang seperti yang telah Engkau arahkan kepadaku.
- 19 Dan lihatlah, Ya Tuhan, di dalamnya tidak ada cahaya; ke manakah kami harus mengemudi? Dan juga kami akan binasa, kerana di dalamnya kami tidak dapat bernafas, selain udara yang ada di dalamnya; oleh itu kami akan binasa.
- 20 Dan Tuhan berfirman kepada saudara lelaki Jared: Lihatlah, engkau haruslah membuat sebuah lubang pada bahagian atas, dan juga pada bahagian bawahnya; dan apabila engkau memerlukan udara engkau haruslah membuka lubang itu dan mengambil udara. Dan jika demikian halnya bahawa air masuk ke dalam kepadamu, lihatlah, engkau harus menutup lubang itu, agar engkau tidak binasa di dalam air.
- 21 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Jared melakukan sedemikian, seperti yang telah Tuhan perintahkan.
- 22 Dan dia berseru lagi kepada Tuhan mengatakan: Ya Tuhan, lihatlah aku telah melakukan bahkan seperti yang telah Engkau perintahkan kepadaku; dan aku telah menyediakan kapal untuk umatku, dan lihatlah tidak ada cahaya di dalamnya. Lihatlah, Ya Tuhan, adakah Engkau akan membiarkan kami menyeberangi perairan luas ini di dalam kegelapan?
- And they were built after a manner that they were exceedingly tight, even that they would hold water like unto a dish; and the bottom thereof was tight like unto a dish; and the sides thereof were tight like unto a dish; and the ends thereof were peaked; and the top thereof was tight like unto a dish; and the length thereof was the length of a tree; and the door thereof, when it was shut, was tight like unto a dish.
- And it came to pass that the brother of Jared cried unto the Lord, saying: O Lord, I have performed the work which thou hast commanded me, and I have made the barges according as thou hast directed me.
- And behold, O Lord, in them there is no light; whither shall we steer? And also we shall perish, for in them we cannot breathe, save it is the air which is in them; therefore we shall perish.
- And the Lord said unto the brother of Jared: Behold, thou shalt make a hole in the top, and also in the bottom; and when thou shalt suffer for air thou shalt unstop the hole and receive air. And if it be so that the water come in upon thee, behold, ye shall stop the hole, that ye may not perish in the flood.
- And it came to pass that the brother of Jared did so, according as the Lord had commanded.
- And he cried again unto the Lord saying: O Lord, behold I have done even as thou hast commanded me; and I have prepared the vessels for my people, and behold there is no light in them. Behold, O Lord, wilt thou suffer that we shall cross this great water in darkness?

23 Dan Tuhan berfirman kepada saudara lelaki Jared: Apakah yang kamu inginkan agar Aku harus lakukan sehingga kamu boleh mempunyai cahaya di dalam kapal-kapalmu? Kerana lihatlah, kamu tidak boleh ada jendela, kerana ia akan dihancurkan berkeping-keping; kamu juga tidak boleh membawa api bersamamu, kerana kamu tidak boleh pergi dengan cahaya api.

24 Kerana lihatlah, kamu akan menjadi seperti seekor ikan paus di tengah-tengah laut; kerana ombak yang menggunung akan menghempas ke atasmu. Walaupun demikian, Aku akan membawamu keluar lagi dari kedalaman laut ke atas permukaan; kerana angin keluar dari mulut-Ku, dan juga hujan dan air bah telah Aku hantarkan.

25 Dan lihatlah, Aku menyediakanmu menghadapi hal-hal ini; kerana kamu tidak dapat menyeberangi perairan yang dalam ini kecuali Aku menyediakanmu menghadapi ombak laut, dan angin yang bertiup, dan air bah yang akan datang. Oleh itu apakah yang kamu inginkan agar Aku harus sediakan untukmu agar kamu boleh mempunyai cahaya apabila kamu ditelan ke dalam laut?

And the Lord said unto the brother of Jared: What will ye that I should do that ye may have light in your vessels? For behold, ye cannot have windows, for they will be dashed in pieces; neither shall ye take fire with you, for ye shall not go by the light of fire.

For behold, ye shall be as a whale in the midst of the sea; for the mountain waves shall dash upon you. Nevertheless, I will bring you up again out of the depths of the sea; for the winds have gone forth out of my mouth, and also the rains and the floods have I sent forth.

And behold, I prepare you against these things; for ye cannot cross this great deep save I prepare you against the waves of the sea, and the winds which have gone forth, and the floods which shall come. Therefore what will ye that I should prepare for you that ye may have light when ye are swallowed up in the depths of the sea?

### Eter 3

- 1 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Jared, (sekarang, jumlah kapal yang telah disiapkan adalah lapan) pergi ke gunung, yang mereka panggil Gunung Selem, kerana ketinggian yang tak terhingga, dan meleburkan dari batu-batan enam belas batu kecil; dan ianya putih dan jernih, bahkan seperti kaca yang lutsinar; dan dia telah membawanya di dalam tangan ke atas puncak gunung itu, dan berseru lagi kepada Tuhan, mengatakan:
- 2 Ya Tuhan, Engkau telah memfirmankan bahawa kami mesti dikelilingi sepenuhnya oleh air yang dalam. Sekarang lihatlah, Ya Tuhan, dan janganlah marah terhadap hamba-Mu kerana kelemahannya di hadapan-Mu; kerana kami tahu bahawa Engkau kudus dan tinggal di dalam syurga, dan bahawa kami tidak layak di hadapan-Mu; disebabkan kejatuhan sifat kami telah menjadi jahat secara berterusan; walaupun demikian, Ya Tuhan, Engkau telah memberikan kami sebuah perintah bahawa kami mesti memohon kepada-Mu, agar daripada Engkau kami dapat menerima menurut keinginan-keinginan kami.
- 3 Lihatlah, Ya Tuhan, Engkau telah menghentam kami kerana kederhakaan kami, dan telah mengusir kami, dan selama bertahun-tahun ini kami telah berada di dalam padang belantara; walaupun demikian, Engkau telah penuh berbelas kasihan kepada kami. Ya Tuhan, pandanglah aku dengan rasa belas kasihan, dan palingkanlah kemurkaan-Mu dari umat-Mu ini, dan janganlah biarkan bahawa mereka akan pergi menyeberangi lautan yang bergelora ini di dalam kegelapan; tetapi lihatlah benda-benda yang telah aku leburkan dari batu-batan ini.
- 4 Dan aku tahu, Ya Tuhan, bahawa Engkau memiliki segala kuasa, dan dapat melakukan apa pun yang Engkau kehendaki demi manfaat manusia; oleh itu sentuhlah batu-batu ini, Ya Tuhan, dengan jari-Mu, dan persiapkanlah ia agar boleh bersinar di dalam kegelapan; dan ia akan menyinari kami di dalam kapal-kapal yang telah kami sediakan, agar kami boleh mempunyai cahaya semasa kami akan menyeberangi laut.

### Ether 3

And it came to pass that the brother of Jared, (now the number of the vessels which had been prepared was eight) went forth unto the mount, which they called the mount Shelem, because of its exceeding height, and did molten out of a rock sixteen small stones; and they were white and clear, even as transparent glass; and he did carry them in his hands upon the top of the mount, and cried again unto the Lord, saying:

O Lord, thou hast said that we must be encompassed about by the floods. Now behold, O Lord, and do not be angry with thy servant because of his weakness before thee; for we know that thou art holy and dwellest in the heavens, and that we are unworthy before thee; because of the fall our natures have become evil continually; nevertheless, O Lord, thou hast given us a commandment that we must call upon thee, that from thee we may receive according to our desires.

Behold, O Lord, thou hast smitten us because of our iniquity, and hast driven us forth, and for these many years we have been in the wilderness; nevertheless, thou hast been merciful unto us. O Lord, look upon me in pity, and turn away thine anger from this thy people, and suffer not that they shall go forth across this raging deep in darkness; but behold these things which I have molten out of the rock.

And I know, O Lord, that thou hast all power, and can do whatsoever thou wilt for the benefit of man; therefore touch these stones, O Lord, with thy finger, and prepare them that they may shine forth in darkness; and they shall shine forth unto us in the vessels which we have prepared, that we may have light while we shall cross the sea.

- 5 Lihatlah, Ya Tuhan, Engkau dapat melakukan ini. Kami tahu bahawa Engkau mampu memperlihatkan kuasa yang besar, yang kelihatan kecil bagi pemahaman manusia.
- 6 Dan terjadilah bahawa apabila saudara lelaki Jared telah mengatakan perkataan ini, lihatlah, Tuhan menghulurkan tangan-Nya dan menyentuh batu-batu itu satu demi satu dengan jari-Nya. Dan tirai ditarik daripada mata saudara lelaki Jared, dan dia melihat jari Tuhan; dan ianya adalah seperti jari manusia, seperti daging dan darah; dan saudara lelaki Jared terjatuh di hadapan Tuhan, kerana dia dicengkam ketakutan.
- 7 Dan Tuhan melihat bahawa saudara lelaki Jared telah terjatuh ke bumi; dan Tuhan berfirman kepadanya: Bangkitlah, mengapakah engkau terjatuh?
- 8 Dan dia berkata kepada Tuhan: Aku melihat jari Tuhan, dan aku takut kalau-kalau Dia akan menghentamku; kerana aku tidak tahu bahawa Tuhan berdaging dan berdarah.
- 9 Dan Tuhan berfirman kepadanya: Kerana imanmu engkau telah melihat bahawa Aku akan mengambil ke atas diri-Ku daging dan darah; dan belum pernah manusia datang ke hadapan-Ku dengan iman yang sedemikian besar seperti yang engkau miliki; kerana sekiranya tidak demikian kamu tidaklah dapat melihat jari-Ku. Adakah engkau melihat lebih daripada ini?
- 10 Dan dia menjawab: Tidak; Tuhan, perlihatkanlah diri-Mu kepadaku.
- 11 Dan Tuhan berfirman kepadanya: Percayakah engkau firman yang akan Aku firmankan?
- 12 Dan dia menjawab: Ya, Tuhan, aku tahu bahawa Engkau memfirmankan kebenaran, kerana Engkau adalah Tuhan kebenaran, dan tidak dapat berdusta.
- 13 Dan apabila dia telah mengatakan perkataan ini, lihatlah, Tuhan memperlihatkan diri-Nya kepadanya, dan berfirman: Kerana engkau mengetahui hal-hal ini kamu telah ditebus dari kejatuhan; oleh itu kamu dibawa kembali ke hadirat-Ku; oleh itu Aku memperlihatkan diri-Ku kepadamu.

Behold, O Lord, thou canst do this. We know that thou art able to show forth great power, which looks small unto the understanding of men.

And it came to pass that when the brother of Jared had said these words, behold, the Lord stretched forth his hand and touched the stones one by one with his finger. And the veil was taken from off the eyes of the brother of Jared, and he saw the finger of the Lord; and it was as the finger of a man, like unto flesh and blood; and the brother of Jared fell down before the Lord, for he was struck with fear.

And the Lord saw that the brother of Jared had fallen to the earth; and the Lord said unto him: Arise, why hast thou fallen?

And he saith unto the Lord: I saw the finger of the Lord, and I feared lest he should smite me; for I knew not that the Lord had flesh and blood.

And the Lord said unto him: Because of thy faith thou hast seen that I shall take upon me flesh and blood; and never has man come before me with such exceeding faith as thou hast; for were it not so ye could not have seen my finger. Sawest thou more than this?

And he answered: Nay; Lord, show thyself unto me.

And the Lord said unto him: Believest thou the words which I shall speak?

And he answered: Yea, Lord, I know that thou speakest the truth, for thou art a God of truth, and canst not lie.

And when he had said these words, behold, the Lord showed himself unto him, and said: Because thou knowest these things ye are redeemed from the fall; therefore ye are brought back into my presence; therefore I show myself unto you.

14 Lihatlah, Akulah Dia yang telah dipersiapkan sejak pengasasan dunia untuk menebus umat-Ku. Lihatlah, Akulah Yesus Kristus. Akulah Bapa dan Putera. Di dalam Aku seluruh umat manusia akan memperoleh kehidupan, dan ianya abadi, bahkan mereka yang akan percaya pada nama-Ku; dan mereka akan menjadi anak-anak lelaki-Ku dan anak-anak perempuan-Ku.

15 Dan belum pernah Aku memperlihatkan diri-Ku kepada manusia yang telah Aku ciptakan, kerana belum pernah ada manusia yang percaya kepada-Ku seperti kamu. Lihatlah kamu bahawa kamu diciptakan menurut rupa-Ku sendiri? Ya, bahkan semua manusia diciptakan pada permulaannya menurut rupa-Ku sendiri.

16 Lihatlah, tubuh ini, yang sekarang kamu lihat, adalah tubuh roh-Ku; dan manusia telah Aku ciptakan seperti tubuh roh-Ku; dan bahkan seperti mana Aku muncul kepadamu di dalam roh begitulah Aku akan menampakkan diri kepada umat-Ku di dalam daging.

17 Dan sekarang, seperti yang aku, Moroni, katakan aku tidak dapat membuat laporan lengkap tentang hal-hal ini yang telah dituliskan, oleh itu cukuplah bagiku untuk mengatakan bahawa Yesus memperlihatkan diri-Nya kepada lelaki ini di dalam roh, bahkan menurut cara dan di dalam persamaan dengan tubuh yang sama bahkan seperti yang Dia telah perlihatkan diri-Nya kepada bangsa Nefi.

18 Dan Dia melayaninya bahkan seperti Dia melayani bangsa Nefi; dan semua ini, agar lelaki ini boleh mengetahui bahawa Dia ialah Tuhan, kerana banyaknya pekerjaan besar yang telah Tuhan tunjukkan kepadanya.

19 Dan disebabkan pengetahuan lelaki ini dia tidak dapat dihalang daripada melihat di sebalik tirai itu; dan dia telah melihat jari Yesus, yang mana, apabila dia telah melihat, dia terjatuh dengan ketakutan; kerana dia mengetahui bahawa ianya adalah jari Tuhan; dan dia tidak mempunyai iman lagi, kerana dia mengetahui, tanpa apa pun keraguan.

20 Oleh itu, mempunyai pengetahuan yang sempurna ini tentang Tuhan, dia tidak dapat dihalang dari sebalik tirai itu; oleh itu dia melihat Yesus; dan Dia melayaninya.

Behold, I am he who was prepared from the foundation of the world to redeem my people. Behold, I am Jesus Christ. I am the Father and the Son. In me shall all mankind have life, and that eternally, even they who shall believe on my name; and they shall become my sons and my daughters.

And never have I showed myself unto man whom I have created, for never has man believed in me as thou hast. Seest thou that ye are created after mine own image? Yea, even all men were created in the beginning after mine own image.

Behold, this body, which ye now behold, is the body of my spirit; and man have I created after the body of my spirit; and even as I appear unto thee to be in the spirit will I appear unto my people in the flesh.

And now, as I, Moroni, said I could not make a full account of these things which are written, therefore it sufficeth me to say that Jesus showed himself unto this man in the spirit, even after the manner and in the likeness of the same body even as he showed himself unto the Nephites.

And he ministered unto him even as he ministered unto the Nephites; and all this, that this man might know that he was God, because of the many great works which the Lord had showed unto him.

And because of the knowledge of this man he could not be kept from beholding within the veil; and he saw the finger of Jesus, which, when he saw, he fell with fear; for he knew that it was the finger of the Lord; and he had faith no longer, for he knew, nothing doubting.

Wherefore, having this perfect knowledge of God, he could not be kept from within the veil; therefore he saw Jesus; and he did minister unto him.



21 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepada saudara lelaki Yared: Lihatlah, janganlah engkau membiarkan apa yang telah engkau lihat dan dengar ini tersebar luas ke dunia, sehinggalah tiba waktunya apabila Aku akan memuliakan nama-Ku dalam daging; oleh itu, kamu haruslah menyimpan baik-baik hal-hal yang telah kamu lihat dan dengar, dan janganlah menunjukkannya kepada seorang pun.

22 Dan lihatlah, apabila kamu akan datang kepada-Ku, kamu akan menuliskannya dan akan memeteraikannya, sehingga tidak seorang pun dapat menterjemahkannya; kerana kamu akan menuliskannya dalam sebuah bahasa yang tidak dapat dibaca.

23 Dan lihatlah, kedua-dua batu ini akan Aku berikan kepadamu, dan kamu akan memeteraikannya juga bersama dengan hal-hal yang akan kamu tulis.

24 Kerana lihatlah, bahasa yang akan kamu tuliskan telah Aku celarukan; oleh itu Aku akan menyebabkan dalam waktu-Ku sendiri bahawa batu-batu ini akan menjelaskan kepada mata manusia hal-hal yang akan kamu tuliskan ini.

25 Dan apabila Tuhan telah memfirmankan firman ini, Dia memperlihatkan kepada saudara lelaki Yared semua penduduk bumi yang telah ada, dan juga semua yang akan ada; dan Dia tidak menahan semua itu daripada penglihatannya, bahkan sehingga ke segenap hujung bumi.

26 Kerana Dia telah berfirman kepadanya pada waktu-waktu sebelumnya, bahawa jika dia akan percaya kepada-Nya bahawa Dia dapat memperlihatkan kepadanya semua hal—ianya akan diperlihatkan kepadanya; oleh itu Tuhan tidak dapat menahan apa pun daripadanya, kerana dia tahu bahawa Tuhan dapat memperlihatkan kepadanya semua hal.

27 Dan Tuhan berfirman kepadanya: Tuliskanlah hal-hal ini dan meteraikanlah semuanya; dan Aku akan memperlihatkankannya dalam waktu-Ku sendiri kepada anak-anak manusia.

And it came to pass that the Lord said unto the brother of Jared: Behold, thou shalt not suffer these things which ye have seen and heard to go forth unto the world, until the time cometh that I shall glorify my name in the flesh; wherefore, ye shall treasure up the things which ye have seen and heard, and show it to no man.

And behold, when ye shall come unto me, ye shall write them and shall seal them up, that no one can interpret them; for ye shall write them in a language that they cannot be read.

And behold, these two stones will I give unto thee, and ye shall seal them up also with the things which ye shall write.

For behold, the language which ye shall write I have confounded; wherefore I will cause in my own due time that these stones shall magnify to the eyes of men these things which ye shall write.

And when the Lord had said these words, he showed unto the brother of Jared all the inhabitants of the earth which had been, and also all that would be; and he withheld them not from his sight, even unto the ends of the earth.

For he had said unto him in times before, that if he would believe in him that he could show unto him all things—it should be shown unto him; therefore the Lord could not withhold anything from him, for he knew that the Lord could show him all things.

And the Lord said unto him: Write these things and seal them up; and I will show them in mine own due time unto the children of men.

28 Dan terjadilah bahawa Tuhan memerintahkannya agar dia harus memeteraikan kedua-dua batu yang telah diterimanya, dan tidak akan menunjukkannya, sehingga Tuhan akan memperlihatkannya kepada anak-anak manusia.

And it came to pass that the Lord commanded him that he should seal up the two stones which he had received, and show them not, until the Lord should show them unto the children of men.

## Eter 4

- 1 Dan Tuhan memerintahkan saudara lelaki Yared untuk turun dari gunung daripada hadirat Tuhan, dan menuliskan apa yang telah dia lihat; dan ianya dilarang untuk pergi kepada anak-anak manusia sehinggalah Dia telah diangkat ke atas salib; dan untuk sebab inilah raja Mosia menyimpannya, agar ia tidak harus keluar ke dunia sehinggalah setelah Kristus memperlihatkan diri-Nya kepada umat-Nya.
- 2 Dan setelah Kristus benar-benar memperlihatkan diri-Nya kepada umat-Nya Dia memerintahkan agar ianya haruslah dinyatakan.
- 3 Dan sekarang, selepas itu, mereka semua telah merosot dalam ketidakpercayaan; dan tidak ada seorang pun kecuali bangsa Laman, dan mereka telah menolak Injil Kristus; oleh itu aku diperintahkan agar aku harus menyembunyikannya di dalam bumi sekali lagi.
- 4 Lihatlah, aku telah menulis di atas kepingan-kepingan ini bahkan hal-hal yang saudara lelaki Yared lihat; dan tidak pernah ada hal-hal yang lebih besar dinyatakan daripada yang telah dinyatakan kepada saudara lelaki Yared.
- 5 Oleh itu Tuhan telah memerintahkanku untuk menuliskannya; dan aku telah menuliskannya. Dan Dia memerintahkanku agar aku harus memeteraikannya; dan Dia juga telah memerintahkan agar aku harus memeteraikan terjemahannya; oleh itu aku telah memeteraikan alat-alat tafsir itu, menurut perintah Tuhan.
- 6 Kerana Tuhan berfirman kepadaku: Ianya tidak akan tersebar luas kepada bangsa bukan Israel sehinggalah hari tersebut bahawa mereka akan bertaubat dari kederhakaan mereka, dan menjadi bersih di hadapan Tuhan.

## Ether 4

And the Lord commanded the brother of Jared to go down out of the mount from the presence of the Lord, and write the things which he had seen; and they were forbidden to come unto the children of men until after that he should be lifted up upon the cross; and for this cause did king Mosiah keep them, that they should not come unto the world until after Christ should show himself unto his people.

And after Christ truly had showed himself unto his people he commanded that they should be made manifest.

And now, after that, they have all dwindled in unbelief; and there is none save it be the Lamanites, and they have rejected the gospel of Christ; therefore I am commanded that I should hide them up again in the earth.

Behold, I have written upon these plates the very things which the brother of Jared saw; and there never were greater things made manifest than those which were made manifest unto the brother of Jared.

Wherefore the Lord hath commanded me to write them; and I have written them. And he commanded me that I should seal them up; and he also hath commanded that I should seal up the interpretation thereof; wherefore I have sealed up the interpreters, according to the commandment of the Lord.

For the Lord said unto me: They shall not go forth unto the Gentiles until the day that they shall repent of their iniquity, and become clean before the Lord.

- 7 Dan pada hari itu apabila mereka akan menjalankan iman di dalam-Ku, firman Tuhan, bahkan seperti yang saudara lelaki Jared telah lakukan, agar mereka dapat dikuduskan di dalam Aku, kemudian Aku akan menyatakan kepada mereka hal-hal yang telah dilihat oleh saudara lelaki Jared, bahkan sehingga membentangkan kepada mereka semua wahyu-Ku, firman Yesus Kristus, Putera Tuhan, Bapa segala langit dan bumi, dan semua hal yang ada di dalamnya.
- 8 Dan dia yang akan menentang firman Tuhan, biarlah dia dikutuk; dan dia yang akan menyangkal hal-hal ini, biarlah dia dikutuk; kerana kepada mereka Aku tidak akan memperlihatkan hal-hal yang lebih besar, firman Yesus Kristus; kerana Akulah Dia yang berfirman.
- 9 Dan di atas perintah-Ku langit dibukakan dan ditutup; dan di atas firman-Ku bumi akan bergetar; dan di atas perintah-Ku para penduduknya akan meninggal, bahkan juga dengan api.
- 10 Dan dia yang tidak mempercayai firman-Ku tidak mempercayai para pengikut-Ku; dan jika demikian halnya bahawa Aku tidak berfirman, kamu pertimbangkanlah sendiri; kerana kamu akan tahu bahawa Akulah yang berfirman, pada hari terakhir.
- 11 Tetapi dia yang mempercayai hal-hal ini yang telah Aku firmankan, dialah yang akan Aku kunjungi dengan pernyataan Roh-Ku, dan dia akan mengetahui dan memberikan kesaksian. Disebabkan oleh Roh-Ku dia akan tahu bahawa hal-hal ini adalah benar; kerana ia mendorong manusia untuk melakukan kebaikan.
- 12 Dan apa-apa pun yang mendorong manusia untuk melakukan kebaikan adalah daripada-Ku; kerana kebaikan tidak datang daripada sesiapa pun kecuali daripada-Ku. Akulah orang yang sama yang menuntun manusia kepada segala kebaikan; dia yang tidak mahu mempercayai firman-Ku tidak akan mempercayai-Ku—bahawa Aku ada; dan dia yang tidak mahu mempercayai-Ku tidak akan mempercayai Bapa yang telah mengutus-Ku. Kerana lihatlah, Akulah Bapa, Akulah cahaya, dan kehidupan, dan kebenaran dunia.

And in that day that they shall exercise faith in me, saith the Lord, even as the brother of Jared did, that they may become sanctified in me, then will I manifest unto them the things which the brother of Jared saw, even to the unfolding unto them all my revelations, saith Jesus Christ, the Son of God, the Father of the heavens and of the earth, and all things that in them are.

And he that will contend against the word of the Lord, let him be accursed; and he that shall deny these things, let him be accursed; for unto them will I show no greater things, saith Jesus Christ; for I am he who speaketh.

And at my command the heavens are opened and are shut; and at my word the earth shall shake; and at my command the inhabitants thereof shall pass away, even so as by fire.

And he that believeth not my words believeth not my disciples; and if it so be that I do not speak, judge ye; for ye shall know that it is I that speaketh, at the last day.

But he that believeth these things which I have spoken, him will I visit with the manifestations of my Spirit, and he shall know and bear record. For because of my Spirit he shall know that these things are true; for it persuadeth men to do good.

And whatsoever thing persuadeth men to do good is of me; for good cometh of none save it be of me. I am the same that leadeth men to all good; he that will not believe my words will not believe me—that I am; and he that will not believe me will not believe the Father who sent me. For behold, I am the Father, I am the light, and the life, and the truth of the world.

- 13 Datanglah kepada-Ku, Wahai kamu bangsa bukan Israel, dan Aku akan memperlihatkan kepadamu hal-hal yang lebih besar, pengetahuan yang telah disembunyikan kerana ketidakpercayaan.
- 14 Datanglah kepadaKu, Wahai kamu bani Israel, dan akan dinyatakan kepadamu betapa besarnya hal-hal yang telah Bapa sediakan bagimu, sejak pengasasan dunia; dan ia belum datang kepadamu, disebabkan ketidakpercayaan.
- 15 Lihatlah, apabila kamu akan mengoyakkan tirai ketidakpercayaan itu yang menyebabkan kamu tetap tinggal di dalam keadaan kejahatanmu yang dahsyat, dan kekerasan hati, dan kebutaan fikiran, maka hal-hal yang besar dan menakjubkan yang telah disembunyikan daripadamu sejak pengasasan dunia—ya, apabila kamu akan menyeru kepada Bapa dalam nama-Ku, dengan hati yang hancur dan jiwa yang menyesal, maka kamu akan mengetahui bahawa Bapa mengingati perjanjian yang Dia telah buat kepada nenek moyangmu, Wahai bani Israel.
- 16 Dan kemudian wahyu-wahyu-Ku yang telah Aku arahkan untuk dituliskan oleh hamba-Ku Yohanes akan didedahkan kepada mata semua orang. Ingatlah, apabila kamu melihat hal-hal ini, kamu akan mengetahui bahawa waktunya di depan mata apabila ianya akan dinyatakan dalam dunia yang nyata.
- 17 Oleh itu, apabila kamu akan menerima catatan ini kamu dapat mengetahui bahawa pekerjaan Bapa telah bermula di atas seluruh permukaan negeri.
- 18 Oleh itu, bertaubatlah kamu hujung-hujung bumi, dan datanglah kepada-Ku, dan percayalah pada Injil-Ku, dan dibaptiskanlah dalam nama-Ku; kerana dia yang percaya dan dibaptiskan akan diselamatkan; tetapi dia yang tidak percaya akan dilaknati; dan tanda-tanda akan mengiringi mereka yang percaya pada nama-Ku.
- 19 Dan diberkatilah dia yang didapati setia pada nama-Ku pada hari terakhir, kerana dia akan diangkat untuk tinggal di dalam kerajaan yang disediakan baginya sejak pengasasan dunia. Dan lihatlah Akulah yang telah memfirmankannya. Amin.

Come unto me, O ye Gentiles, and I will show unto you the greater things, the knowledge which is hid up because of unbelief.

Come unto me, O ye house of Israel, and it shall be made manifest unto you how great things the Father hath laid up for you, from the foundation of the world; and it hath not come unto you, because of unbelief.

Behold, when ye shall rend that veil of unbelief which doth cause you to remain in your awful state of wickedness, and hardness of heart, and blindness of mind, then shall the great and marvelous things which have been hid up from the foundation of the world from you—yea, when ye shall call upon the Father in my name, with a broken heart and a contrite spirit, then shall ye know that the Father hath remembered the covenant which he made unto your fathers, O house of Israel.

And then shall my revelations which I have caused to be written by my servant John be unfolded in the eyes of all the people. Remember, when ye see these things, ye shall know that the time is at hand that they shall be made manifest in very deed.

Therefore, when ye shall receive this record ye may know that the work of the Father has commenced upon all the face of the land.

Therefore, repent all ye ends of the earth, and come unto me, and believe in my gospel, and be baptized in my name; for he that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned; and signs shall follow them that believe in my name.

And blessed is he that is found faithful unto my name at the last day, for he shall be lifted up to dwell in the kingdom prepared for him from the foundation of the world. And behold it is I that hath spoken it. Amen.

## Eter 5

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, telah menuliskan kata-kata yang telah diperintahkan kepadaku, menurut ingatanku; dan aku telah memberitahu kamu hal-hal yang telah aku meteraikan; oleh itu janganlah menyentuhnya supaya kamu boleh menterjemahkan; kerana hal itu dilarang bagimu, kecuali suatu saat nanti ianya akan menjadi kebijaksanaan di dalam Tuhan.
- 2 Dan lihatlah, kamu boleh diberi peluang agar kamu boleh menunjukkan kepingan-kepingan itu kepada mereka yang akan membantu mendatangkan pekerjaan ini;
- 3 Dan kepada tiga orang akan diperlihatkan melalui kuasa Tuhan; oleh itu mereka akan mengetahui dengan suatu kepastian bahawa hal-hal ini adalah benar.
- 4 Dan di dalam mulut tiga orang saksi hal-hal ini akan ditegakkan; dan kesaksian daripada tiga orang, dan pekerjaan ini, yang di dalamnya akan diperlihatkan kuasa Tuhan dan juga firman-Nya, yang mana Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus memberikan kesaksian tentangnya—dan semua ini akan berdiri sebagai sebuah kesaksian terhadap dunia pada hari terakhir.
- 5 Dan jika demikian halnya bahawa mereka bertaubat dan datang kepada Bapa dalam nama Yesus, mereka akan diterima ke dalam kerajaan Tuhan.
- 6 Dan sekarang, jika aku tidak memiliki wewenang untuk hal-hal ini, kamu pertimbangkanlah sendiri; kerana kamu akan mengetahui bahawa aku memiliki wewenang apabila kamu akan melihatku, dan kita akan berdiri di hadapan Tuhan pada hari terakhir. Amin.

## Ether 5

And now I, Moroni, have written the words which were commanded me, according to my memory; and I have told you the things which I have sealed up; therefore touch them not in order that ye may translate; for that thing is forbidden you, except by and by it shall be wisdom in God.

And behold, ye may be privileged that ye may show the plates unto those who shall assist to bring forth this work;

And unto three shall they be shown by the power of God; wherefore they shall know of a surety that these things are true.

And in the mouth of three witnesses shall these things be established; and the testimony of three, and this work, in the which shall be shown forth the power of God and also his word, of which the Father, and the Son, and the Holy Ghost bear record—and all this shall stand as a testimony against the world at the last day.

And if it so be that they repent and come unto the Father in the name of Jesus, they shall be received into the kingdom of God.

And now, if I have no authority for these things, judge ye; for ye shall know that I have authority when ye shall see me, and we shall stand before God at the last day. Amen.

## Eter 6

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, meneruskan untuk memberikan catatan tentang Yared dan saudara lelakinya.
- 2 Kerana terjadilah setelah Tuhan menyediakan batu-batu yang telah dibawa oleh saudara lelaki Yared ke atas gunung, saudara lelaki Yared turun dari gunung, dan dia meletakkan batu-batu itu ke dalam kapal-kapal yang telah disiapkan, seketul pada setiap hujung kapal; dan lihatlah, ianya memberikan cahaya pada kapal-kapal itu.
- 3 Dan demikianlah Tuhan menyebabkan batu-batu itu bersinar dalam kegelapan, untuk menerangi para lelaki, wanita, dan anak-anak, agar mereka tidak menyeberangi perairan luas itu di dalam kegelapan.
- 4 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah menyediakan pelbagai jenis makanan, agar dengan demikian mereka boleh meneruskan hidup di atas air, dan juga makanan untuk kawanan domba dan kawanan ternakan mereka, dan apa pun binatang atau haiwan atau burung yang harus mereka bawa bersama mereka—dan terjadilah bahawa apabila mereka telah melakukan semua hal ini mereka menaiki kapal atau kapal-kapal tongkang mereka, dan berlayar ke laut, menyerahkan diri mereka sepenuhnya kepada Tuhan Raja mereka.
- 5 Dan terjadilah bahawa Tuhan Raja menyebabkan terdapatnya angin yang kencang bertiup di atas permukaan perairan, menuju ke negeri yang dijanjikan; dan dengan demikianlah mereka diombang-ambingkan di atas ombak laut di hadapan angin.
- 6 Dan terjadilah bahawa banyak kali mereka ditenggelamkan ke dalam laut, kerana ombak-ombak yang menggunung yang telah menghempas ke atas diri mereka, dan juga angin ribut yang dahsyat dan menakutkan yang disebabkan oleh kekuatan angin.

## Ether 6

And now I, Moroni, proceed to give the record of Jared and his brother.

For it came to pass after the Lord had prepared the stones which the brother of Jared had carried up into the mount, the brother of Jared came down out of the mount, and he did put forth the stones into the vessels which were prepared, one in each end thereof; and behold, they did give light unto the vessels.

And thus the Lord caused stones to shine in darkness, to give light unto men, women, and children, that they might not cross the great waters in darkness.

And it came to pass that when they had prepared all manner of food, that thereby they might subsist upon the water, and also food for their flocks and herds, and whatsoever beast or animal or fowl that they should carry with them—and it came to pass that when they had done all these things they got aboard of their vessels or barges, and set forth into the sea, commending themselves unto the Lord their God.

And it came to pass that the Lord God caused that there should be a furious wind blow upon the face of the waters, towards the promised land; and thus they were tossed upon the waves of the sea before the wind.

And it came to pass that they were many times buried in the depths of the sea, because of the mountain waves which broke upon them, and also the great and terrible tempests which were caused by the fierceness of the wind.

7 Dan terjadilah bahawa apabila mereka tenggelam di dalam air tidak ada air yang dapat mencederakan mereka, kapal-kapal mereka rapat seperti sebuah bekas, dan juga ianya rapat seperti bahtera Nuh; oleh itu apabila mereka dikelilingi sepenuhnya oleh air mereka telah berseru kepada Tuhan, dan Dia telah membawa mereka kembali ke atas permukaan perairan itu.

8 Dan terjadilah bahawa angin tersebut tidak pernah berhenti bertiup ke arah negeri yang dijanjikan semasa mereka berada di atas permukaan perairan itu; dan demikianlah mereka dibawa di hadapan angin.

9 Dan mereka menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan; ya, saudara lelaki Yared menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan, dan dia berterima kasih dan memuji Tuhan sepanjang hari; dan apabila malam tiba, mereka tidak berhenti untuk memuji Tuhan.

10 Dan demikianlah mereka dibawa; dan tidak ada raksasa laut yang dapat menghancurkan mereka, tidak juga ada ikan paus yang dapat menghancurkan mereka; dan mereka mempunyai cahaya yang berterusan, sama ada di atas air ataupun di bawah air.

11 Dan demikianlah mereka dibawa, tiga ratus empat puluh empat hari di atas air.

12 Dan mereka telah mendarat di atas pantai negeri yang dijanjikan. Dan apabila mereka menjejakkan kaki mereka di atas pantai negeri yang dijanjikan mereka membongkokkan diri di atas permukaan tanah, dan merendahkan hati mereka di hadapan Tuhan, dan mencururkan air mata kebahagiaan di hadapan Tuhan, kerana belas kasihan-Nya yang besar ke atas diri mereka.

13 Dan terjadilah bahawa mereka pergi ke atas permukaan negeri itu, dan mulai mengolah tanah.

14 Dan Yared mempunyai empat anak lelaki; dan mereka dinamakan Yakom, dan Gilga, dan Maha, dan Oriha.

15 Dan saudara lelaki Yared juga melahirkan anak-anak lelaki dan perempuan.

And it came to pass that when they were buried in the deep there was no water that could hurt them, their vessels being tight like unto a dish, and also they were tight like unto the ark of Noah; therefore when they were encompassed about by many waters they did cry unto the Lord, and he did bring them forth again upon the top of the waters.

And it came to pass that the wind did never cease to blow towards the promised land while they were upon the waters; and thus they were driven forth before the wind.

And they did sing praises unto the Lord; yea, the brother of Jared did sing praises unto the Lord, and he did thank and praise the Lord all the day long; and when the night came, they did not cease to praise the Lord.

And thus they were driven forth; and no monster of the sea could break them, neither whale that could mar them; and they did have light continually, whether it was above the water or under the water.

And thus they were driven forth, three hundred and forty and four days upon the water.

And they did land upon the shore of the promised land. And when they had set their feet upon the shores of the promised land they bowed themselves down upon the face of the land, and did humble themselves before the Lord, and did shed tears of joy before the Lord, because of the multitude of his tender mercies over them.

And it came to pass that they went forth upon the face of the land, and began to till the earth.

And Jared had four sons; and they were called Jacom, and Gilgah, and Mahah, and Orihah.

And the brother of Jared also begat sons and daughters.



- 16 Dan sahabat-sahabat Yared dan saudara lelakinya berjumlah kira-kira dua puluh dua jiwa; dan mereka juga melahirkan anak-anak lelaki dan perempuan sebelum mereka tiba di negeri yang dijanjikan; dan oleh itu mereka mulai menjadi banyak.
- 17 Dan mereka diajar untuk berjalan dengan kerendahan hati di hadapan Tuhan; dan mereka juga diajar dari syurga.
- 18 Dan terjadilah bahawa mereka mula tersebar di atas permukaan negeri itu, dan bertambah banyak dan mengolah tanah; dan mereka menjadi kuat di negeri itu.
- 19 Dan saudara lelaki Yared mulai menjadi tua, dan menyedari bahawa dia mesti segera masuk ke dalam kubur; oleh itu dia berkata kepada Yared: Marilah kita mengumpulkan bersama orang kita agar kita boleh menghitung mereka, agar kita boleh mengetahui daripada mereka apa yang mereka hasratkan daripada kita sebelum kita masuk ke dalam kubur kita.
- 20 Dan demikianlah bangsa itu berkumpul bersama. Sekarang, jumlah anak-anak lelaki dan perempuan saudara lelaki Yared adalah dua puluh dua jiwa; dan jumlah para anak lelaki dan perempuan Yared adalah dua belas, dan dia mempunyai empat anak lelaki.
- 21 Dan terjadilah bahawa mereka mengira orang mereka; dan setelah mereka mengira jumlah mereka, mereka meminta daripada mereka hal-hal yang mereka mahu mereka lakukan sebelum mereka masuk ke dalam kubur mereka.
- 22 Dan terjadilah bahawa orang itu menghasratkan daripada mereka agar mereka harus menetapkan salah seorang anak lelaki mereka untuk menjadi raja ke atas mereka.
- 23 Dan sekarang, lihatlah, ini menyedihkan mereka. Dan saudara lelaki Yared berkata kepada mereka: Sudah pastilah hal ini menuju kepada penawanan.
- 24 Tetapi Yared berkata kepada saudara lelakinya: Biarkanlah mereka agar mereka boleh mempunyai seorang raja. Dan oleh itu dia berkata kepada mereka: Pilihlah kamu di antara anak-anak lelaki kami seorang raja, bahkan sesiapa pun yang kamu kehendaki.
- And the friends of Jared and his brother were in number about twenty and two souls; and they also begat sons and daughters before they came to the promised land; and therefore they began to be many.
- And they were taught to walk humbly before the Lord; and they were also taught from on high.
- And it came to pass that they began to spread upon the face of the land, and to multiply and to till the earth; and they did wax strong in the land.
- And the brother of Jared began to be old, and saw that he must soon go down to the grave; wherefore he said unto Jared: Let us gather together our people that we may number them, that we may know of them what they will desire of us before we go down to our graves.
- And accordingly the people were gathered together. Now the number of the sons and the daughters of the brother of Jared were twenty and two souls; and the number of sons and daughters of Jared were twelve, he having four sons.
- And it came to pass that they did number their people; and after that they had numbered them, they did desire of them the things which they would that they should do before they went down to their graves.
- And it came to pass that the people desired of them that they should anoint one of their sons to be a king over them.
- And now behold, this was grievous unto them. And the brother of Jared said unto them: Surely this thing leadeth into captivity.
- But Jared said unto his brother: Suffer them that they may have a king. And therefore he said unto them: Choose ye out from among our sons a king, even whom ye will.

- 25 Dan terjadilah bahawa mereka memilih bahkan anak sulung saudara lelaki Jared; dan namanya adalah Pagag. Dan terjadilah bahawa dia menolak dan tidak mahu menjadi raja mereka. Dan bangsa itu menginginkan agar ayahnya harus memaksanya, tetapi ayahnya tidak mahu; dan dia memerintahkan mereka agar mereka tidak harus memaksa sesiapa pun untuk menjadi raja mereka.
- 26 Dan terjadilah bahawa mereka memilih semua adik lelaki Pagag, dan mereka tidak mahu.
- 27 Dan terjadilah bahawa anak-anak lelaki Jared juga tidak mahu, bahkan semuanya kecuali seorang; dan Oriha ditetapkan menjadi raja ke atas bangsa itu.
- 28 Dan dia mulai memerintah, dan bangsa itu mula makmur; dan mereka menjadi amat kaya.
- 29 Dan terjadilah bahawa Jared meninggal, dan saudara lelakinya juga.
- 30 Dan terjadilah bahawa Oriha berjalan dengan kerendahan hati di hadapan Tuhan, dan mengingati betapa besarnya hal-hal yang telah Tuhan lakukan untuk ayahnya, dan juga telah mengajar rakyatnya betapa besarnya hal-hal yang telah Tuhan lakukan untuk nenek moyang mereka.

And it came to pass that they chose even the first-born of the brother of Jared; and his name was Pagag. And it came to pass that he refused and would not be their king. And the people would that his father should constrain him, but his father would not; and he commanded them that they should constrain no man to be their king.

And it came to pass that they chose all the brothers of Pagag, and they would not.

And it came to pass that neither would the sons of Jared, even all save it were one; and Orihah was anointed to be king over the people.

And he began to reign, and the people began to prosper; and they became exceedingly rich.

And it came to pass that Jared died, and his brother also.

And it came to pass that Orihah did walk humbly before the Lord, and did remember how great things the Lord had done for his father, and also taught his people how great things the Lord had done for their fathers.

## Eter 7

- 1 Dan terjadilah bahawa Oriha menjalankan penghakiman atas negeri itu dalam kesolehan sepanjang hidupnya, yang mempunyai riwayat yang sangat panjang.
- 2 Dan dia melahirkan para putera dan puteri; ya, dia melahirkan tiga puluh satu orang, yang di antaranya dua puluh tiga orang putera.
- 3 Dan terjadilah bahawa dia juga melahirkan Kib pada usia tuanya. Dan terjadilah bahawa Kib memerintah sebagai penggantinya; dan Kib melahirkan Korihor.
- 4 Dan apabila Korihor berumur tiga puluh dua tahun dia memberontak terhadap ayahnya, dan pergi dan tinggal di dalam negeri Nehor; dan dia melahirkan para putera dan puteri, dan mereka menjadi sangat rupawan; oleh itu Korihor menarik banyak orang untuk mengikutinya.
- 5 Dan apabila dia telah mengumpulkan bersama sebuah bala tentera dia datang ke negeri Moron tempat raja tinggal, dan menawannya, yang menggenapi kata-kata saudara lelaki Yared bahawa mereka akan dibawa ke dalam penawanan.
- 6 Sekarang negeri Moron, tempat raja tinggal, terletak berdekatan dengan negeri yang dipanggil Kemusnahan oleh bangsa Nefi.
- 7 Dan terjadilah bahawa Kib tinggal di dalam penawanan, dan rakyatnya di bawah Korihor anak lelakinya, sehinggalah dia menjadi sangat tua; walaupun demikian Kib melahirkan Sul pada usia tuanya, semasa dia masih berada di dalam penawanan.
- 8 Dan terjadilah bahawa Sul marah kepada abangnya; dan Sul menjadi kuat, dan menjadi perkasa seperti kekuatan seorang manusia; dan dia juga hebat di dalam pertimbangannya.
- 9 Oleh itu, dia datang ke Bukit Efraim, dan dia meleburkan dari bukit itu, dan membuat pedang-pedang daripada besi untuk mereka yang telah dia bawa bersamanya; dan setelah dia mempersenjatai mereka dengan pedang dia kembali ke Kota Nehor, dan bertempur dengan abangnya Korihor, dengan cara itu dia mendapatkan kerajaan itu dan memulihkannya kepada ayahnya Kib.

## Ether 7

And it came to pass that Orihah did execute judgment upon the land in righteousness all his days, whose days were exceedingly many.

And he begat sons and daughters; yea, he begat thirty and one, among whom were twenty and three sons.

And it came to pass that he also begat Kib in his old age. And it came to pass that Kib reigned in his stead; and Kib begat Corihor.

And when Corihor was thirty and two years old he rebelled against his father, and went over and dwelt in the land of Nehor; and he begat sons and daughters, and they became exceedingly fair; wherefore Corihor drew away many people after him.

And when he had gathered together an army he came up unto the land of Moron where the king dwelt, and took him captive, which brought to pass the saying of the brother of Jared that they would be brought into captivity.

Now the land of Moron, where the king dwelt, was near the land which is called Desolation by the Nephites.

And it came to pass that Kib dwelt in captivity, and his people under Corihor his son, until he became exceedingly old; nevertheless Kib begat Shule in his old age, while he was yet in captivity.

And it came to pass that Shule was angry with his brother; and Shule waxed strong, and became mighty as to the strength of a man; and he was also mighty in judgment.

Wherefore, he came to the hill Ephraim, and he did molten out of the hill, and made swords out of steel for those whom he had drawn away with him; and after he had armed them with swords he returned to the city Nehor, and gave battle unto his brother Corihor, by which means he obtained the kingdom and restored it unto his father Kib.

10 Dan sekarang, kerana hal yang telah Sul lakukan, ayahnya telah menganugerahkan kepadanya kerajaan itu; oleh itu dia mulai memerintah sebagai pengganti ayahnya.

11 Dan terjadilah bahawa dia menjalankan penghakiman dalam kesolehan; dan dia memperluaskan kerajaannya di seluruh permukaan negeri itu, kerana bangsa itu telah menjadi sangat banyak.

12 Dan terjadilah bahawa Sul juga melahirkan ramai putera dan puteri.

13 Dan Korihor bertaubat di atas banyak kejahatan yang telah dia lakukan; oleh itu Sul memberinya kuasa di dalam kerajaannya.

14 Dan terjadilah bahawa Korihor mempunyai ramai putera dan puteri. Dan di antara para putera Korihor terdapat seorang yang namanya adalah Nuh.

15 Dan terjadilah bahawa Nuh memberontak terhadap Sul, si raja, dan juga ayahnya, Korihor, dan membawa Kohor saudara lelakinya, dan juga semua saudaranya dan ramai daripada rakyat tersebut.

16 Dan dia bertempur melawan Sul, si raja, dan dengan itu dia telah mendapatkan negeri warisan pertama mereka, dan dia menjadi raja atas bahagian negeri itu.

17 Dan terjadilah bahawa dia bertempur sekali lagi dengan Sul, si raja; dan dia telah menangkap Sul, si raja, dan membawanya pergi dalam tawanan ke Moron.

18 Dan terjadilah bahawa sewaktu dia hampir menghukumnya mati, para putera Sul menyelinap ke dalam rumah Nuh pada malam hari dan membunuhnya, dan memecahkan pintu penjara dan membawa ayah mereka keluar, dan menempatkan dia di atas takhtanya di dalam kerajaannya sendiri.

19 Oleh itu, anak lelaki Nuh telah membangunkan kerajaannya sebagai penggantinya; walaupun demikian mereka tidak lagi memperoleh kekuasaan ke atas diri raja Sul, dan rakyat yang berada di bawah pemerintahan raja Sul amat makmur dan menjadi kuat.

20 Dan negara itu telah dibahagikan; dan terdapat dua kerajaan, kerajaan Sul, dan kerajaan Kohor, anak lelaki Nuh.

And now because of the thing which Shule had done, his father bestowed upon him the kingdom; therefore he began to reign in the stead of his father.

And it came to pass that he did execute judgment in righteousness; and he did spread his kingdom upon all the face of the land, for the people had become exceedingly numerous.

And it came to pass that Shule also begat many sons and daughters.

And Corihor repented of the many evils which he had done; wherefore Shule gave him power in his kingdom.

And it came to pass that Corihor had many sons and daughters. And among the sons of Corihor there was one whose name was Noah.

And it came to pass that Noah rebelled against Shule, the king, and also his father Corihor, and drew away Cohor his brother, and also all his brethren and many of the people.

And he gave battle unto Shule, the king, in which he did obtain the land of their first inheritance; and he became a king over that part of the land.

And it came to pass that he gave battle again unto Shule, the king; and he took Shule, the king, and carried him away captive into Moron.

And it came to pass as he was about to put him to death, the sons of Shule crept into the house of Noah by night and slew him, and broke down the door of the prison and brought out their father, and placed him upon his throne in his own kingdom.

Wherefore, the son of Noah did build up his kingdom in his stead; nevertheless they did not gain power any more over Shule the king, and the people who were under the reign of Shule the king did prosper exceedingly and wax great.

And the country was divided; and there were two kingdoms, the kingdom of Shule, and the kingdom of Cohor, the son of Noah.

21 Dan Kohor, anak lelaki Nuh, menyuruh agar rakyatnya harus bertempur dengan Sul, di mana Sul telah mengalahkan mereka dan membunuh Kohor.

22 Dan sekarang, Kohor memiliki seorang anak lelaki yang dinamakan Nimrod; dan Nimrod menyerahkan kerajaan Kohor kepada Sul, dan dia disenangi di mata Sul; oleh itu Sul memberikan peluang-peluang yang besar kepadanya, dan dia melakukan apa pun di dalam kerajaan Sul menurut keinginannya.

23 Dan juga di dalam pemerintahan Sul datanglah para nabi di kalangan bangsa itu, yang telah diutuskan oleh Tuhan, yang bernubuat bahawa kejahatan dan pemujaan berhala bangsa itu sedang membawa kutukan pada negeri itu, dan mereka akan dihancurkan jika mereka tidak bertaubat.

24 Dan terjadilah bahawa bangsa itu mencaci maki para nabi, dan mengejek mereka. Dan terjadilah bahawa raja Sul menjalankan penghakiman terhadap mereka semua yang mencaci maki para nabi.

25 Dan dia telah menguatkuasakan sebuah hukum di seluruh negeri itu, yang telah memberi kuasa kepada para nabi bahawa mereka boleh pergi ke mana pun yang mereka kehendaki; dan disebabkan ini bangsa itu dibawa pada pertaubatan.

26 Dan kerana bangsa itu telah bertaubat di atas kederhakaan dan pemujaan berhala mereka Tuhan membiarkan mereka hidup, dan mereka mula makmur kembali di negeri itu. Dan terjadilah bahawa Sul melahirkan para putera dan puteri pada usia tuanya.

27 Dan tidak ada lagi peperangan dalam riwayat Sul; dan dia mengingati hal-hal besar yang telah Tuhan lakukan untuk nenek moyangnya dalam membawa mereka menyeberangi lautan ke dalam negeri yang dijanjikan; oleh itu dia menjalankan penghakiman dalam kesolehan sepanjang hidupnya.

And Cohor, the son of Noah, caused that his people should give battle unto Shule, in which Shule did beat them and did slay Cohor.

And now Cohor had a son who was called Nimrod; and Nimrod gave up the kingdom of Cohor unto Shule, and he did gain favor in the eyes of Shule; wherefore Shule did bestow great favors upon him, and he did do in the kingdom of Shule according to his desires.

And also in the reign of Shule there came prophets among the people, who were sent from the Lord, prophesying that the wickedness and idolatry of the people was bringing a curse upon the land, and they should be destroyed if they did not repent.

And it came to pass that the people did revile against the prophets, and did mock them. And it came to pass that king Shule did execute judgment against all those who did revile against the prophets.

And he did execute a law throughout all the land, which gave power unto the prophets that they should go whithersoever they would; and by this cause the people were brought unto repentance.

And because the people did repent of their iniquities and idolatries the Lord did spare them, and they began to prosper again in the land. And it came to pass that Shule begat sons and daughters in his old age.

And there were no more wars in the days of Shule; and he remembered the great things that the Lord had done for his fathers in bringing them across the great deep into the promised land; wherefore he did execute judgment in righteousness all his days.

## Eter 8

- 1 Dan terjadilah bahawa dia melahirkan Omer, dan Omer memerintah sebagai penggantinya. Dan Omer melahirkan Yared; dan Yared melahirkan para putera dan puteri.
- 2 Dan Yared memberontak terhadap ayahnya, dan pergi dan tinggal di negeri Het. Dan terjadilah bahawa dia telah menghasut banyak orang, kerana perkataannya yang licik, sehingga dia mendapatkan setengah daripada kerajaan itu.
- 3 Dan apabila dia telah mendapat setengah daripada kerajaan tersebut dia bertempur dengan ayahnya, dan dia membawa ayahnya pergi ke dalam penawanan, dan telah memaksanya melayani di dalam penawanan;
- 4 Dan sekarang, pada zaman pemerintahan Omer dia berada dalam penawanan separuh daripada riwayatnya. Dan terjadilah bahawa dia melahirkan para putera dan puteri, yang di antaranya ialah Esrom dan Koriantumr;
- 5 Dan mereka sangat marah kerana perbuatan Yared saudara lelaki mereka, sedemikian rupa sehingga mereka membentuk bala tentera dan bertempur melawan Yared. Dan terjadilah bahawa mereka telah bertempur melawannya pada malam hari.
- 6 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah membunuh bala tentera Yared mereka hampir membunuhnya juga; dan dia merayu kepada mereka agar mereka tidak akan membunuhnya, dan dia akan menyerahkan kerajaan itu kepada ayahnya. Dan terjadilah bahawa mereka membiarkannya hidup.
- 7 Dan sekarang, Yared menjadi amat sedih kerana kehilangan kerajaan itu, kerana dia telah menaruh hatinya pada kerajaan itu dan ke atas kemuliaan duniawi.
- 8 Sekarang, anak perempuan Yared seorang yang amat cerdas, dan melihatkan kesedihan ayahnya, telah berfikir untuk merancang sebuah rancangan supaya dia dapat menebus kerajaan tersebut untuk ayahnya.

## Ether 8

And it came to pass that he begat Omer, and Omer reigned in his stead. And Omer begat Jared; and Jared begat sons and daughters.

And Jared rebelled against his father, and came and dwelt in the land of Heth. And it came to pass that he did flatter many people, because of his cunning words, until he had gained the half of the kingdom.

And when he had gained the half of the kingdom he gave battle unto his father, and he did carry away his father into captivity, and did make him serve in captivity;

And now, in the days of the reign of Omer he was in captivity the half of his days. And it came to pass that he begat sons and daughters, among whom were Esrom and Coriantumr;

And they were exceedingly angry because of the doings of Jared their brother, insomuch that they did raise an army and gave battle unto Jared. And it came to pass that they did give battle unto him by night.

And it came to pass that when they had slain the army of Jared they were about to slay him also; and he pled with them that they would not slay him, and he would give up the kingdom unto his father. And it came to pass that they did grant unto him his life.

And now Jared became exceedingly sorrowful because of the loss of the kingdom, for he had set his heart upon the kingdom and upon the glory of the world.

Now the daughter of Jared being exceedingly expert, and seeing the sorrows of her father, thought to devise a plan whereby she could redeem the kingdom unto her father.

9 Sekarang, anak perempuan Yared sangatlah cantik. Dan terjadilah bahawa dia telah berbicara dengan ayahnya, dan berkata kepadanya: Apakah sebabnya ayahku mempunyai kesedihan yang besar? Belumkah dia membaca catatan yang telah dibawa oleh nenek moyang kita menyeberangi lautan dalam itu? Lihatlah, bukankah terdapat laporan tentang mereka pada zaman dahulu, bahawa melalui rancangan-rancangan rahsia mereka mendapatkan kerajaan dan kemuliaan yang besar?

10 Dan sekarang, oleh itu, biarlah ayahku memanggil Akis, anak lelaki Kimnor; dan lihatlah, aku seorang yang cantik, dan aku akan menari di hadapannya, dan aku akan menyenangkannya, sehingga dia akan menginginkanku untuk menjadi isteri; oleh itu jika dia akan menghasratkan daripadamu agar kamu akan memberikanku kepadanya untuk menjadi isteri, maka kamu harus berkata: Aku akan menyerahkan dia jika kamu akan membawakan kepadaku kepala ayahku, si raja.

11 Dan sekarang, Omer adalah sahabat Akis; oleh itu, setelah Yared memanggil Akis, anak perempuan Yared menari di hadapannya sehingga dia menyenangkannya, sedemikian rupa sehingga dia menghasratkannya untuk menjadi isteri. Dan terjadilah bahawa dia berkata kepada Yared: Berikanlah dia kepadaku menjadi isteri.

12 Dan Yared berkata kepadanya: Aku akan menyerahkan dia kepadamu, jika kamu akan membawa kepadaku kepala ayahku, si raja.

13 Dan terjadilah bahawa Akis mengumpulkan di dalam rumah Yared seluruh sanak saudaranya, dan berkata kepada mereka: Mahukah kamu bersumpah kepadaku bahawa kamu akan setia kepadaku dalam hal yang akan aku hasratkan daripadamu?

14 Dan terjadilah bahawa mereka semua bersumpah kepadanya, demi Tuhan syurga, dan juga demi langit, dan juga demi bumi, dan demi kepala mereka, bahawa sesiapa akan menyimpang dari bantuan yang diinginkan oleh Akis akan kehilangan kepalanya; dan sesiapa yang akan membocorkan apa pun hal yang Akis beritahukan kepada mereka, merekalah yang akan kehilangan nyawanya.

Now the daughter of Jared was exceedingly fair. And it came to pass that she did talk with her father, and said unto him: Whereby hath my father so much sorrow? Hath he not read the record which our fathers brought across the great deep? Behold, is there not an account concerning them of old, that they by their secret plans did obtain kingdoms and great glory?

And now, therefore, let my father send for Akish, the son of Kimnor; and behold, I am fair, and I will dance before him, and I will please him, that he will desire me to wife; wherefore if he shall desire of thee that ye shall give unto him me to wife, then shall ye say: I will give her if ye will bring unto me the head of my father, the king.

And now Omer was a friend to Akish; wherefore, when Jared had sent for Akish, the daughter of Jared danced before him that she pleased him, insomuch that he desired her to wife. And it came to pass that he said unto Jared: Give her unto me to wife.

And Jared said unto him: I will give her unto you, if ye will bring unto me the head of my father, the king.

And it came to pass that Akish gathered in unto the house of Jared all his kinsfolk, and said unto them: Will ye swear unto me that ye will be faithful unto me in the thing which I shall desire of you?

And it came to pass that they all sware unto him, by the God of heaven, and also by the heavens, and also by the earth, and by their heads, that whoso should vary from the assistance which Akish desired should lose his head; and whoso should divulge whatsoever thing Akish made known unto them, the same should lose his life.

15 Dan terjadilah bahawa demikianlah mereka bersetuju dengan Akis. Dan Akis menjalankan ke atas mereka sumpah-sumpah yang telah diberikan oleh mereka dari zaman dahulu yang juga mencari kekuasaan, yang telah diturunkan bahkan daripada Kain, yang merupakan seorang pembunuh sejak dari mula lagi.

16 Dan mereka dipelihara oleh kuasa iblis untuk melaksanakan sumpah ini terhadap bangsa itu, untuk menjaga mereka dalam kegelapan, untuk membantu mereka yang mencari kuasa untuk memperoleh kekuasaan, dan untuk membunuh, dan untuk menjarah, dan untuk berdusta, dan untuk melakukan bermacam-macam kejahatan dan pelacuran.

17 Dan anak perempuan Yaredlah yang telah menaruhkan ke dalam hatinya untuk mencari semula hal-hal zaman dahulu ini; dan Yared menaruhkannya ke dalam hati Akis; oleh itu, Akis menjalankannya kepada sanak saudara dan sahabat-sahabatnya, menyesatkan mereka dengan janji-janji yang kosong untuk melakukan apa pun yang dia hasratkan.

18 Dan terjadilah bahawa mereka membentuk sebuah komplot rahsia, bahkan seperti mereka dahulu kala; yang mana komplot itu adalah paling keji dan jahat melebihi segalanya, di mata Tuhan;

19 Kerana Tuhan tidak bekerja dalam komplot-komplot rahsia, dan Dia juga tidak menghendaki agar manusia harus menumpahkan darah, tetapi telah melarangnya di dalam semua hal, sejak permulaan manusia.

20 Dan sekarang, aku, Moroni, tidak menuliskan cara bersumpah dan komplot-komplot mereka, kerana telah diberitahukan kepadaku bahawa ianya pernah berlaku di kalangan semua orang, dan ianya pernah berlaku di kalangan bangsa Laman.

21 Dan ia telah menyebabkan kehancuran bangsa ini iaitu mereka yang sedang aku bicarakan sekarang, dan juga kehancuran bangsa Nefi.

And it came to pass that thus they did agree with Akish. And Akish did administer unto them the oaths which were given by them of old who also sought power, which had been handed down even from Cain, who was a murderer from the beginning.

And they were kept up by the power of the devil to administer these oaths unto the people, to keep them in darkness, to help such as sought power to gain power, and to murder, and to plunder, and to lie, and to commit all manner of wickedness and whoredoms.

And it was the daughter of Jared who put it into his heart to search up these things of old; and Jared put it into the heart of Akish; wherefore, Akish administered it unto his kindred and friends, leading them away by fair promises to do whatsoever thing he desired.

And it came to pass that they formed a secret combination, even as they of old; which combination is most abominable and wicked above all, in the sight of God;

For the Lord worketh not in secret combinations, neither doth he will that man should shed blood, but in all things hath forbidden it, from the beginning of man.

And now I, Moroni, do not write the manner of their oaths and combinations, for it hath been made known unto me that they are had among all people, and they are had among the Lamanites.

And they have caused the destruction of this people of whom I am now speaking, and also the destruction of the people of Nephi.



22 Dan apa pun bangsa yang akan menyokong komplot-komplot rahsia seperti ini, untuk memperoleh kekuasaan dan keuntungan, sehingga mereka akan tersebar ke serata bangsa itu, lihatlah, mereka akan dihancurkan; kerana Tuhan tidak akan membiarkan bahawa darah para orang suci-Nya, yang akan ditumpahkan oleh mereka, akan selalu berseru kepada-Nya dari dalam tanah untuk pembalasan terhadap mereka namun dia tidak membalas dendam bagi mereka.

23 Oleh itu, Wahai kamu bangsa bukan Israel, adalah kebijaksanaan di dalam Tuhan bahawa hal-hal ini akan diperlihatkan kepadamu, agar dengan demikian kamu boleh bertaubat dari dosa-dosamu, dan tidak membiarkan bahawa komplot-komplot yang membunuh ini akan mengatasi dirimu, yang dibangunkan untuk mendapatkan kekuasaan dan keuntungan—dan pekerjaan itu, ya, bahkan pekerjaan kehancuran datang kepada dirimu, ya, bahkan pedang keadilan daripada Tuhan Yang Abadi akan jatuh ke atas dirimu, sehingga ketumbangan dan kehancuran dirimu jika kamu akan membiarkan hal-hal ini terjadi.

24 Oleh itu, Tuhan memerintahkanmu, apabila kamu akan melihat hal-hal ini datang di antara kamu agar kamu akan terbangun menyedari keadaanmu yang dahsyat, kerana komplot rahsia ini yang akan berada di antara kamu; atau, celakalah ia, disebabkan oleh darah mereka yang telah dibunuh; kerana mereka berseru dari dalam debu untuk pembalasan ke atas dirinya, dan juga ke atas diri mereka yang membangunkannya.

25 Kerana terjadilah bahawa sesiapa yang membangunkannya berusaha untuk menjatuhkan kebebasan semua negeri, bangsa, dan negara; dan itu mendatangkan kehancuran semua orang, kerana dibangunkan oleh iblis, iaitu bapa segala kedustaan; bahkan pendusta yang sama itulah yang telah memperdayakan ibu bapa kita yang pertama, ya, bahkan pendusta yang sama itulah yang telah menyebabkan manusia melakukan pembunuhan sejak permulaan; yang telah mengeraskan hati manusia sehingga mereka telah membunuh para nabi, dan merejam mereka, dan mengusir mereka sejak dari permulaan.

And whatsoever nation shall uphold such secret combinations, to get power and gain, until they shall spread over the nation, behold, they shall be destroyed; for the Lord will not suffer that the blood of his saints, which shall be shed by them, shall always cry unto him from the ground for vengeance upon them and yet he avenge them not.

Wherefore, O ye Gentiles, it is wisdom in God that these things should be shown unto you, that thereby ye may repent of your sins, and suffer not that these murderous combinations shall get above you, which are built up to get power and gain—and the work, yea, even the work of destruction come upon you, yea, even the sword of the justice of the Eternal God shall fall upon you, to your overthrow and destruction if ye shall suffer these things to be.

Wherefore, the Lord commandeth you, when ye shall see these things come among you that ye shall awake to a sense of your awful situation, because of this secret combination which shall be among you; or wo be unto it, because of the blood of them who have been slain; for they cry from the dust for vengeance upon it, and also upon those who built it up.

For it cometh to pass that whoso buildeth it up seeketh to overthrow the freedom of all lands, nations, and countries; and it bringeth to pass the destruction of all people, for it is built up by the devil, who is the father of all lies; even that same liar who beguiled our first parents, yea, even that same liar who hath caused man to commit murder from the beginning; who hath hardened the hearts of men that they have murdered the prophets, and stoned them, and cast them out from the beginning.

26      Oleh itu, aku, Moroni, diperintahkan untuk menuliskan hal-hal ini agar kejahatan boleh diakhiri, dan agar waktunya akan tiba apabila Setan tidak mempunyai kuasa ke atas hati anak-anak manusia, tetapi agar mereka boleh didorong untuk melakukan kebaikan secara berterusan, agar mereka boleh datang kepada sumber air segala kesolehan dan diselamatkan.

Wherefore, I, Moroni, am commanded to write these things that evil may be done away, and that the time may come that Satan may have no power upon the hearts of the children of men, but that they may be persuaded to do good continually, that they may come unto the fountain of all righteousness and be saved.

## Eter 9

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, meneruskan catatanku. Oleh itu, lihatlah, terjadilah bahawa kerana komplot-komplot rahsia Akis dan sahabat-sahabatnya, lihatlah, mereka menjatuhkan kerajaan Omer.
- 2 Walaupun demikian, Tuhan penuh belas kasihan kepada Omer, dan juga kepada anak-anak lelakinya dan perempuannya yang tidak berusaha untuk kehancurannya.
- 3 Dan Tuhan memberi amaran kepada Omer dalam sebuah mimpi bahawa dia haruslah meninggalkan negeri itu; oleh itu Omer meninggalkan negeri itu bersama keluarganya, dan melakukan perjalanan sehari-hari, dan tiba dan melewati Bukit Sim, dan tiba dekat tempat di mana bangsa Nefi dihancurkan, dan dari sana ke arah timur, dan tiba di sebuah tempat yang disebut Ablom, yang berdekatan tepi laut, dan di sanalah dia mendirikan khemahnya, dan juga anak-anak lelaki dan perempuannya, dan seluruh isi rumahnya, kecuali Yared dan keluarganya.
- 4 Dan terjadilah bahawa Yared telah ditetapkan sebagai raja ke atas rakyat itu, oleh tangan kejahatan; dan dia memberikan kepada Akis anak perempuannya untuk menjadi isteri.
- 5 Dan terjadilah bahawa Akis menginginkan nyawa ayah mertuanya; dan dia memohon kepada mereka yang telah bersumpah di atas sumpah zaman dahulu tersebut, dan mereka telah mendapatkan kepala ayah mertuanya, semasa dia duduk di atas takhtanya, untuk bertitah kepada rakyatnya.
- 6 Kerana begitu besarnya perkembangan kumpulan yang jahat dan rahsia ini sehingga ia telah merosakkan hati semua orang; oleh itu Yared telah dibunuh di atas takhtanya, dan Akis memerintah sebagai penggantinya.
- 7 Dan terjadilah bahawa Akis mulai cemburu terhadap anak lelakinya, oleh itu dia mengurungnya di dalam penjara, dan memberinya makanan yang sedikit ataupun tidak sama sekali sehingga dia menderita kematian.

## Ether 9

And now I, Moroni, proceed with my record. Therefore, behold, it came to pass that because of the secret combinations of Akish and his friends, behold, they did overthrow the kingdom of Omer.

Nevertheless, the Lord was merciful unto Omer, and also to his sons and to his daughters who did not seek his destruction.

And the Lord warned Omer in a dream that he should depart out of the land; wherefore Omer departed out of the land with his family, and traveled many days, and came over and passed by the hill of Shim, and came over by the place where the Nephites were destroyed, and from thence eastward, and came to a place which was called Ablom, by the seashore, and there he pitched his tent, and also his sons and his daughters, and all his household, save it were Jared and his family.

And it came to pass that Jared was anointed king over the people, by the hand of wickedness; and he gave unto Akish his daughter to wife.

And it came to pass that Akish sought the life of his father-in-law; and he applied unto those whom he had sworn by the oath of the ancients, and they obtained the head of his father-in-law, as he sat upon his throne, giving audience to his people.

For so great had been the spreading of this wicked and secret society that it had corrupted the hearts of all the people; therefore Jared was murdered upon his throne, and Akish reigned in his stead.

And it came to pass that Akish began to be jealous of his son, therefore he shut him up in prison, and kept him upon little or no food until he had suffered death.

8 Dan sekarang, saudara lelaki kepada dia yang menderita kematian, (dan namanya adalah Nimra) marah terhadap ayahnya kerana apa yang telah ayahnya lakukan terhadap saudara lelakinya.

9 Dan terjadilah bahawa Nimra mengumpulkan bersama sejumlah kecil orang, dan melarikan diri dari negeri itu, dan pergi dan tinggal bersama Omer.

10 Dan terjadilah bahawa Akis melahirkan anak-anak lelaki yang lain, dan mereka memenangi hati rakyat, walaupun mereka telah bersumpah kepadanya untuk melakukan bermacam-macam kederhakaan seperti yang dihasratkannya.

11 Sekarang, rakyat Akis menginginkan keuntungan, bahkan seperti Akis menginginkan kekuasaan; oleh itu, para putera Akis telah menawarkan kepada mereka wang, dengan cara itu mereka menarik sebahagian besar daripada rakyat itu untuk mengikuti mereka.

12 Dan mulailah terdapat peperangan di antara para putera Akis dan Akis, yang berlangsung selama tempoh bertahun-tahun, ya, sehinggalah kepada kehancuran hampir seluruh rakyat kerajaan itu, ya, bahkan semuanya, kecuali tiga puluh jiwa, dan inilah mereka yang telah melarikan diri bersama bani Omer.

13 Oleh itu, Omer dipulihkan kembali ke negeri warisannya.

14 Dan terjadilah bahawa Omer mulai menjadi tua; walaupun demikian, pada usia tuanya dia melahirkan Emer; dan dia menetapkan Emer untuk menjadi raja untuk memerintah sebagai penggantinya.

15 Dan setelah dia menetapkan Emer menjadi raja dia melihat kedamaian di negeri itu untuk tempoh waktu dua tahun, dan dia mati, setelah melihat begitu banyak hari, yang penuh dengan kesedihan. Dan terjadilah bahawa Emer memerintah sebagai penggantinya, dan mengikuti jejak langkah ayahnya.

16 Dan Tuhan mulai mengambil kembali kutukan dari negeri itu, dan bani Emer amat makmur di bawah pemerintahan Emer; dan dalam tempoh waktu enam puluh dua tahun mereka telah menjadi amat kuat, sedemikian rupa sehingga mereka menjadi amat kaya—

And now the brother of him that suffered death, (and his name was Nimrah) was angry with his father because of that which his father had done unto his brother.

And it came to pass that Nimrah gathered together a small number of men, and fled out of the land, and came over and dwelt with Omer.

And it came to pass that Akish begat other sons, and they won the hearts of the people, notwithstanding they had sworn unto him to do all manner of iniquity according to that which he desired.

Now the people of Akish were desirous for gain, even as Akish was desirous for power; wherefore, the sons of Akish did offer them money, by which means they drew away the more part of the people after them.

And there began to be a war between the sons of Akish and Akish, which lasted for the space of many years, yea, unto the destruction of nearly all the people of the kingdom, yea, even all, save it were thirty souls, and they who fled with the house of Omer.

Wherefore, Omer was restored again to the land of his inheritance.

And it came to pass that Omer began to be old; nevertheless, in his old age he begat Emer; and he anointed Emer to be king to reign in his stead.

And after that he had anointed Emer to be king he saw peace in the land for the space of two years, and he died, having seen exceedingly many days, which were full of sorrow. And it came to pass that Emer did reign in his stead, and did fill the steps of his father.

And the Lord began again to take the curse from off the land, and the house of Emer did prosper exceedingly under the reign of Emer; and in the space of sixty and two years they had become exceedingly strong, insomuch that they became exceedingly rich—

- 17 Memiliki bermacam-macam buah, dan bijian, dan sutera, dan kain tenunan yang halus, dan emas, dan perak, dan benda-benda berharga;
- 18 Dan juga bermacam-macam lembu, dan sapi, dan domba, dan babi, dan kambing, dan juga banyak jenis haiwan yang lain yang berguna untuk makanan manusia.
- 19 Dan mereka juga memiliki kuda, dan keldai, dan ada gajah dan kurelom dan kumom; yang semuanya berguna bagi manusia, dan terutamanya gajah dan kurelom dan kumom.
- 20 Dan demikianlah Tuhan mencurahkan berkat-berkat-Nya pada negeri ini, yang adalah terpilih di atas semua negeri yang lain; dan Dia memerintahkan bahawa sesiapa yang akan memiliki negeri itu haruslah memilikinya kepada Tuhan, atau mereka akan dihancurkan apabila mereka menjadi matang di dalam kederhakaan; kerana kepada yang sedemikian, firman Tuhan: Aku akan mencurahkan kemurkaan-Ku yang penuh.
- 21 Dan Emer menjalankan penghakiman dalam kesolehan sepanjang hidupnya, dan dia melahirkan banyak putera dan puteri; dan dia melahirkan Koriantum, dan dia menetapkan Koriantum untuk memerintah sebagai penggantinya.
- 22 Dan setelah dia menetapkan Koriantum untuk memerintah sebagai penggantinya dia hidup selama empat tahun, dan dia melihat kedamaian di negeri itu; ya, bahkan dia juga melihat Putera Kesolehan, dan bergembira dan berbangga di dalam hidupnya; dan dia mati dalam kedamaian.
- 23 Dan terjadilah bahawa Koriantum berjalan menurut jejak langkah ayahnya, dan telah membina banyak kota yang besar, dan melaksanakan perkara yang baik kepada rakyatnya sepanjang hidupnya. Dan terjadilah bahawa dia tidak mempunyai anak sehingga dia menjadi sangat tua.
- 24 Dan terjadilah bahawa isterinya mati, semasa berumur seratus dua tahun. Dan terjadilah bahawa Koriantum mengambil sebagai isteri, pada usia tuanya, seorang gadis muda, dan melahirkan para putera dan puteri; oleh itu dia hidup sehingga dia berumur seratus empat puluh dua tahun.
- Having all manner of fruit, and of grain, and of silks, and of fine linen, and of gold, and of silver, and of precious things;
- And also all manner of cattle, of oxen, and cows, and of sheep, and of swine, and of goats, and also many other kinds of animals which were useful for the food of man.
- And they also had horses, and asses, and there were elephants and cureloms and cumoms; all of which were useful unto man, and more especially the elephants and cureloms and cumoms.
- And thus the Lord did pour out his blessings upon this land, which was choice above all other lands; and he commanded that whoso should possess the land should possess it unto the Lord, or they should be destroyed when they were ripened in iniquity; for upon such, saith the Lord: I will pour out the fulness of my wrath.
- And Emer did execute judgment in righteousness all his days, and he begat many sons and daughters; and he begat Coriantum, and he anointed Coriantum to reign in his stead.
- And after he had anointed Coriantum to reign in his stead he lived four years, and he saw peace in the land; yea, and he even saw the Son of Righteousness, and did rejoice and glory in his day; and he died in peace.
- And it came to pass that Coriantum did walk in the steps of his father, and did build many mighty cities, and did administer that which was good unto his people in all his days. And it came to pass that he had no children even until he was exceedingly old.
- And it came to pass that his wife died, being an hundred and two years old. And it came to pass that Coriantum took to wife, in his old age, a young maid, and begat sons and daughters; wherefore he lived until he was an hundred and forty and two years old.

- 25 Dan terjadilah bahawa dia melahirkan Kom, dan Kom memerintah sebagai penggantinya; dan dia memerintah selama empat puluh sembilan tahun, dan dia melahirkan Het; dan dia juga melahirkan para putera dan puteri yang lain.
- 26 Dan bangsa itu telah tersebar lagi ke atas seluruh permukaan negeri, dan mulailah terdapat lagi kejahatan yang amat besar di atas permukaan negeri, dan Het mulai memeluk rancangan-rancangan rahsia dari zaman dahulu itu lagi, untuk menghancurkan ayahnya.
- 27 Dan terjadilah bahawa dia menggulingkan ayahnya dari takhta, kerana dia membunuhnya dengan pedangnya sendiri; dan dia memerintah sebagai penggantinya.
- 28 Dan datanglah para nabi ke negeri itu sekali lagi, menyerukan pertaubatan kepada mereka—bahawa mereka mesti menyediakan jalan Tuhan atau akan datang kutukan ke atas permukaan negeri itu; ya, bahkan akan ada kebuluran yang besar, yang mana di dalamnya mereka akan dihancurkan jika mereka tidak bertaubat.
- 29 Tetapi orang itu tidak mempercayai perkataan para nabi, tetapi mereka mengusir mereka; dan beberapa daripada mereka, mereka lemparkan ke dalam lubang-lubang dan mereka ditinggalkan untuk binasa. Dan terjadilah bahawa mereka melakukan semua hal ini menurut perintah raja, Het.
- 30 Dan terjadilah bahawa mulailah terdapatnya kekurangan yang hebat di negeri itu, dan para penduduknya mulai dihancurkan dengan sangat cepat disebabkan kekurangan itu, kerana tidak ada hujan di atas muka bumi.
- 31 Dan muncullah juga ular-ular beracun di atas permukaan negeri itu, dan meracuni banyak orang. Dan terjadilah bahawa kawanan ternak mereka mulai melarikan diri dari hadapan ular-ular beracun itu, menuju negeri sebelah selatan, yang disebut oleh bangsa Nefi Zarahemla.
- 32 Dan terjadilah bahawa terdapat ramai daripada mereka yang binasa dalam perjalanan; walaupun demikian, terdapat beberapa orang yang telah melarikan diri ke negeri sebelah selatan.
- And it came to pass that he begat Com, and Com reigned in his stead; and he reigned forty and nine years, and he begat Heth; and he also begat other sons and daughters.
- And the people had spread again over all the face of the land, and there began again to be an exceedingly great wickedness upon the face of the land, and Heth began to embrace the secret plans again of old, to destroy his father.
- And it came to pass that he did dethrone his father, for he slew him with his own sword; and he did reign in his stead.
- And there came prophets in the land again, crying repentance unto them—that they must prepare the way of the Lord or there should come a curse upon the face of the land; yea, even there should be a great famine, in which they should be destroyed if they did not repent.
- But the people believed not the words of the prophets, but they cast them out; and some of them they cast into pits and left them to perish. And it came to pass that they did all these things according to the commandment of the king, Heth.
- And it came to pass that there began to be a great dearth upon the land, and the inhabitants began to be destroyed exceedingly fast because of the dearth, for there was no rain upon the face of the earth.
- And there came forth poisonous serpents also upon the face of the land, and did poison many people. And it came to pass that their flocks began to flee before the poisonous serpents, towards the land southward, which was called by the Nephites Zarahemla.
- And it came to pass that there were many of them which did perish by the way; nevertheless, there were some which fled into the land southward.

33 Dan terjadilah bahawa Tuhan menyebabkan ular-ular itu untuk tidak mengejar mereka lagi, tetapi ular-ular itu harus menghalang jalan sehingga orang itu tidak dapat melaluinya, agar sesiapa yang akan berusaha untuk melaluinya akan dibunuh oleh ular-ular beracun itu.

34 Dan terjadilah bahawa orang itu mengikuti jejak binatang buas, dan memakan bangkai-bangkai binatang yang mati dalam perjalanan, sehingga mereka telah memakan semuanya. Sekarang, apabila orang itu menyedari bahawa mereka mesti binasa mereka mulai bertaubat di atas kederhakaan mereka dan berseru kepada Tuhan.

35 Dan terjadilah bahawa apabila mereka telah merendahkan hati mereka secukupnya di hadapan Tuhan Dia mengirinkan hujan ke atas muka bumi; dan bangsa itu mulai bertenaga kembali, dan mulailah terdapatnya buah-buahan di negara-negara utara, dan di dalam semua negara di sekitarnya. Dan Tuhan telah menunjukkan kuasa-Nya kepada mereka dengan memelihara mereka dari kebuluran.

And it came to pass that the Lord did cause the serpents that they should pursue them no more, but that they should hedge up the way that the people could not pass, that whoso should attempt to pass might fall by the poisonous serpents.

And it came to pass that the people did follow the course of the beasts, and did devour the carcasses of them which fell by the way, until they had devoured them all. Now when the people saw that they must perish they began to repent of their iniquities and cry unto the Lord.

And it came to pass that when they had humbled themselves sufficiently before the Lord he did send rain upon the face of the earth; and the people began to revive again, and there began to be fruit in the north countries, and in all the countries round about. And the Lord did show forth his power unto them in preserving them from famine.

## Eter 10

- 1 Dan terjadilah bahawa Sez, yang merupakan keturunan Het—kerana Het telah dibinasakan oleh kebuluran, dan juga seluruh keluarganya, kecuali Sez—oleh itu, Sez mulai membangunkan semula sebuah bangsa yang telah hancur.
- 2 Dan terjadilah bahawa Sez mengingati kehancuran nenek moyangnya, dan dia telah membangunkan sebuah kerajaan yang soleh; kerana dia mengingati apa yang Tuhan telah lakukan dalam membawa Yared dan saudara lelakinya menyeberangi lautan dalam; dan dia berjalan di atas jalan Tuhan; dan dia melahirkan para putera dan puteri.
- 3 Dan putera sulungnya, yang bernama Sez, telah memberontak terhadapnya; walaupun demikian, Sez telah dibunuh di tangan seorang perompak, kerana kekayaannya yang banyak, yang telah membawa kedamaian lagi kepada ayahnya.
- 4 Dan terjadilah bahawa ayahnya membina banyak kota di atas permukaan negeri itu, dan bangsa itu mula tersebar ke atas seluruh permukaan negeri itu lagi. Dan Sez hidup sehingga usia yang sangat tua; dan dia melahirkan Riplakis. Dan dia mati, dan Riplakis memerintah sebagai penggantinya.
- 5 Dan terjadilah bahawa Riplakis tidak melakukan perkara yang benar di mata Tuhan, kerana dia memiliki banyak isteri dan gundik, dan meletakkan beban yang berat ke atas bahu orang lain untuk ditanggung; ya, dia mengenakan cukai yang membebankan kepada mereka; dan dengan cukai itu dia telah membina banyak bangunan yang besar.
- 6 Dan dia telah mendirikan bagi dirinya sebuah takhta yang amat indah; dan dia membina banyak penjara, dan sesiapa yang tidak mahu tunduk pada cukai-cukai tersebut dia lemparkan ke dalam penjara; dan sesiapa yang tidak mampu membayar cukai-cukai itu dia lemparkan ke dalam penjara; dan dia menyuruh agar mereka harus bekerja terus-menerus untuk menanggung tunjangan mereka; dan sesiapa yang enggan bekerja dia telah arahkan untuk dihukum mati.

## Ether 10

And it came to pass that Shez, who was a descendant of Heth—for Heth had perished by the famine, and all his household save it were Shez—wherefore, Shez began to build up again a broken people.

And it came to pass that Shez did remember the destruction of his fathers, and he did build up a righteous kingdom; for he remembered what the Lord had done in bringing Jared and his brother across the deep; and he did walk in the ways of the Lord; and he begat sons and daughters.

And his eldest son, whose name was Shez, did rebel against him; nevertheless, Shez was smitten by the hand of a robber, because of his exceeding riches, which brought peace again unto his father.

And it came to pass that his father did build up many cities upon the face of the land, and the people began again to spread over all the face of the land. And Shez did live to an exceedingly old age; and he begat Riplakish. And he died, and Riplakish reigned in his stead.

And it came to pass that Riplakish did not do that which was right in the sight of the Lord, for he did have many wives and concubines, and did lay that upon men's shoulders which was grievous to be borne; yea, he did tax them with heavy taxes; and with the taxes he did build many spacious buildings.

And he did erect him an exceedingly beautiful throne; and he did build many prisons, and whoso would not be subject unto taxes he did cast into prison; and whoso was not able to pay taxes he did cast into prison; and he did cause that they should labor continually for their support; and whoso refused to labor he did cause to be put to death.



- 7 Oleh itu dia telah mendapatkan semua hasil pekerjaannya yang indah, ya, bahkan emasnya yang baik telah dia arahkan untuk dimurnikan di dalam penjara; dan pelbagai jenis buatan tangan yang cantik telah diarahkannya untuk dibuat di dalam penjara. Dan terjadilah bahawa dia telah menyengsarakan rakyat dengan segala pelacuran dan kekejiannya.
- 8 Dan setelah dia memerintah untuk tempoh waktu empat puluh dua tahun rakyat telah bangkit dalam pemberontakan terhadapnya; dan mulailah terdapat peperangan lagi di negeri itu, sedemikian rupa sehingga Riplakis terbunuh, dan keturunannya telah dihalau keluar dari negeri itu.
- 9 Dan terjadilah setelah tempoh bertahun-tahun, Morianton, (dia merupakan keturunan Riplakis) telah mengumpulkan bersama sebuah bala tentera yang terdiri daripada orang yang terbuang, dan pergi dan bertempur dengan orang itu; dan dia mendapatkan kekuasaan ke atas banyak kota; dan peperangan itu menjadi amat parah, dan telah berlangsung selama bertahun-tahun; dan dia telah mendapatkan kekuasaan ke atas seluruh negeri itu, dan menegakkan dirinya sebagai seorang raja ke atas seluruh negeri tersebut.
- 10 Dan setelah dia menegakkan dirinya sebagai raja dia telah meringankan beban rakyat, dan dengan itu dia mendapat tempat di mata rakyat, dan mereka menetapkannya untuk menjadi raja mereka.
- 11 Dan dia melaksanakan keadilan kepada rakyat itu, tetapi tidak kepada dirinya kerana pelacurannya yang banyak; oleh itu dia telah disingkirkan daripada hadirat Tuhan.
- 12 Dan terjadilah bahawa Morianton telah membina banyak kota, dan rakyat menjadi sangat kaya di bawah pemerintahannya, baik di dalam pembangunan, dan dalam emas dan perak, dan dalam pertanian biji-bijian, dan dalam penternakan kawanan domba, dan kawanan ternak, mahupun harta benda yang sama seperti itu telah dipulihkan kepada mereka.

Wherefore he did obtain all his fine work, yea, even his fine gold he did cause to be refined in prison; and all manner of fine workmanship he did cause to be wrought in prison. And it came to pass that he did afflict the people with his whoredoms and abominations.

And when he had reigned for the space of forty and two years the people did rise up in rebellion against him; and there began to be war again in the land, insomuch that Riplakish was killed, and his descendants were driven out of the land.

And it came to pass after the space of many years, Morianton, (he being a descendant of Riplakish) gathered together an army of outcasts, and went forth and gave battle unto the people; and he gained power over many cities; and the war became exceedingly sore, and did last for the space of many years; and he did gain power over all the land, and did establish himself king over all the land.

And after that he had established himself king he did ease the burden of the people, by which he did gain favor in the eyes of the people, and they did anoint him to be their king.

And he did do justice unto the people, but not unto himself because of his many whoredoms; wherefore he was cut off from the presence of the Lord.

And it came to pass that Morianton built up many cities, and the people became exceedingly rich under his reign, both in buildings, and in gold and silver, and in raising grain, and in flocks, and herds, and such things which had been restored unto them.

- 13 Dan Morianton hidup sehingga usia yang sangat lanjut, dan pada waktu itu dia melahirkan Kim; dan Kim memerintah sebagai pengganti ayahnya; dan dia telah memerintah lapan tahun, dan ayahnya meninggal. Dan terjadilah bahawa Kim tidak memerintah di dalam kesolehan, oleh itu Tuhan tidak berkenan kepadanya.
- 14 Dan saudara lelakinya bangkit dalam pemberontakan terhadap dirinya, dan dengan cara itu dia menawannya; dan dia telah tinggal di dalam penawanan sepanjang hidupnya; dan dia melahirkan para putera dan puterinyadi dalam penawanan, dan pada usianya yang sudah tua dia melahirkan Lewi; dan dia meninggal.
- 15 Dan terjadilah bahawa Lewi melayani di dalam penawanan setelah kematian ayahnya, selama empat puluh dua tahun. Dan dia berperang dengan raja negeri itu, dan dengan itu dia mendapatkan kerajaan itu untuk dirinya sendiri.
- 16 Dan setelah dia mendapatkan kerajaan itu untuk dirinya sendiri dia telah melakukan perkara yang benar di mata Tuhan; dan para rakyat makmur di negeri itu; dan dia telah hidup sehingga usia tuanya yang baik, dan para putera dan puteri dan dia juga melahirkan Korom, yang ditetapkannya untuk menjadi raja sebagai penggantinya.
- 17 Dan terjadilah bahawa Korom melakukan perkara yang baik di mata Tuhan sepanjang hidupnya; dan dia melahirkan banyak putera dan puteri dan setelah dia melihat riwayat hidupnya yang panjang dia pun meninggal, bahkan seperti makhluk yang lain di bumi; dan Kis memerintah sebagai penggantinya.
- 18 Dan terjadilah bahawa Kis juga meninggal, dan Lib memerintah sebagai penggantinya.
- 19 Dan terjadilah bahawa Lib juga melakukan perkara yang baik di mata Tuhan. Dan semasa riwayat hidup Lib ular-ular beracun tersebut telah dihancurkan. Oleh itu mereka pergi ke negeri sebelah selatan, untuk memburu makanan bagi orang di negeri itu, kerana negeri itu dipenuhi dengan haiwan-haiwan hutan. Dan Lib sendiri juga telah menjadi pemburu yang hebat.

And Morianton did live to an exceedingly great age, and then he begat Kim; and Kim did reign in the stead of his father; and he did reign eight years, and his father died. And it came to pass that Kim did not reign in righteousness, wherefore he was not favored of the Lord.

And his brother did rise up in rebellion against him, by which he did bring him into captivity; and he did remain in captivity all his days; and he begat sons and daughters in captivity, and in his old age he begat Levi; and he died.

And it came to pass that Levi did serve in captivity after the death of his father, for the space of forty and two years. And he did make war against the king of the land, by which he did obtain unto himself the kingdom.

And after he had obtained unto himself the kingdom he did that which was right in the sight of the Lord; and the people did prosper in the land; and he did live to a good old age, and begat sons and daughters; and he also begat Corom, whom he anointed king in his stead.

And it came to pass that Corom did that which was good in the sight of the Lord all his days; and he begat many sons and daughters; and after he had seen many days he did pass away, even like unto the rest of the earth; and Kish reigned in his stead.

And it came to pass that Kish passed away also, and Lib reigned in his stead.

And it came to pass that Lib also did that which was good in the sight of the Lord. And in the days of Lib the poisonous serpents were destroyed. Wherefore they did go into the land southward, to hunt food for the people of the land, for the land was covered with animals of the forest. And Lib also himself became a great hunter.

20 Dan mereka telah membina sebuah kota yang besar berdekatan dengan laluan sempit di negeri itu, berdekatan dengan tempat di mana laut memisahkan daratan itu.

21 Dan mereka memelihara negeri sebelah selatan sebagai padang belantara, untuk mendapatkan buruan. Dan seluruh permukaan negeri di sebelah utara dipenuhi dengan penduduk.

22 Dan mereka sangat rajin, dan mereka membeli dan menjual dan berdagang antara satu sama lain, agar mereka boleh mendapat keuntungan.

23 Dan mereka bekerja dengan pelbagai jenis bijih logam, dan mereka membuat emas, dan perak, dan besi, dan loyang, dan segala jenis logam; dan mereka telah menggali mereka dari dalam tanah; oleh itu, mereka menimbunkan timbunan tanah yang banyak untuk mendapatkan bijih logam, dari emas, dan perak, dan besi, dan tembaga. Dan mereka telah mengerjakan pelbagai hasil kerja yang cantik.

24 Dan mereka memiliki sutera, dan kain tenunan yang terpinjal halus; dan mereka telah mengerjakan pelbagai jenis kain, agar mereka boleh menyelimuti diri mereka dari ketelanjangan mereka.

25 Dan mereka membuat pelbagai jenis peralatan untuk mengolah tanah, baik untuk membajak mahupun untuk menabur, untuk menuai dan untuk mencangkul, dan juga untuk membanting.

26 Dan mereka membuat pelbagai jenis peralatan yang dengannya mereka mengerjakan binatang-binatang mereka.

27 Dan mereka membuat pelbagai jenis senjata peperangan. Dan mereka menghasilkan pelbagai jenis hasil kerja dari buatan tangan yang amat rumit.

28 Dan tidak pernah terdapat sebuah bangsa yang lebih diberkati daripada mereka, dan yang lebih dimakmurkan oleh tangan Tuhan. Dan mereka berada di dalam sebuah negeri pilihan yang melebihi semua negeri, kerana Tuhan telah memfirmankannya.

29 Dan terjadilah bahawa Lib telah hidup bertahun-tahun lamanya, dan melahirkan para putera dan puteri; dan dia juga melahirkan Heartom.

And they built a great city by the narrow neck of land, by the place where the sea divides the land.

And they did preserve the land southward for a wilderness, to get game. And the whole face of the land northward was covered with inhabitants.

And they were exceedingly industrious, and they did buy and sell and traffic one with another, that they might get gain.

And they did work in all manner of ore, and they did make gold, and silver, and iron, and brass, and all manner of metals; and they did dig it out of the earth; wherefore, they did cast up mighty heaps of earth to get ore, of gold, and of silver, and of iron, and of copper. And they did work all manner of fine work.

And they did have silks, and fine-twined linen; and they did work all manner of cloth, that they might clothe themselves from their nakedness.

And they did make all manner of tools to till the earth, both to plow and to sow, to reap and to hoe, and also to thrash.

And they did make all manner of tools with which they did work their beasts.

And they did make all manner of weapons of war. And they did work all manner of work of exceedingly curious workmanship.

And never could be a people more blessed than were they, and more prospered by the hand of the Lord. And they were in a land that was choice above all lands, for the Lord had spoken it.

And it came to pass that Lib did live many years, and begat sons and daughters; and he also begat Hearthom.

30 Dan terjadilah bahawa Heartom memerintah sebagai pengganti ayahnya. Dan apabila Heartom telah memerintah selama dua puluh dan empat tahun, lihatlah, kerajaan itu telah dirampas daripadanya. Dan dia melayani selama bertahun-tahun di dalam penawanan, ya, bahkan sepanjang sisa hidupnya.

31 Dan dia melahirkan Het, dan Het hidup di dalam penawanan sepanjang hidupnya. Dan Het melahirkan Harun, dan Harun tinggal di dalam penawanan sepanjang hidupnya; dan dia melahirkan Amnigada, dan Amnigada juga tinggal dalam penawanan sepanjang hidupnya; dan dia melahirkan Koriantum, dan Koriantum tinggal dalam penawanan sepanjang hidupnya; dan dia melahirkan Kom.

32 Dan terjadilah bahawa Kom menarik separuh daripada kerajaan tersebut. Dan dia memerintah ke atas separuh daripada kerajaan itu selama empat puluh dua tahun; dan dia pergi bertempur menentang rajanya, Amgid, dan mereka berperang selama bertahun-tahun, pada masa itulah Kom mendapatkan kekuasaan ke atas Amgid, dan mendapatkan kekuasaan ke bahagian yang selebihnya daripada kerajaan itu.

33 Dan di dalam riwayat Kom mulailah terdapat perompak di dalam negeri itu; dan mereka telah menggunakan rancangan-rancangan zaman dahulu itu, dan melaksanakan sumpah menurut cara zaman dahulu, dan berusaha untuk menghancurkan kerajaan sekali lagi.

34 Sekarang, Kom banyak berperang menentang mereka; walaupun demikian, dia tidak berjaya menentang mereka.

And it came to pass that Hearthom reigned in the stead of his father. And when Hearthom had reigned twenty and four years, behold, the kingdom was taken away from him. And he served many years in captivity, yea, even all the remainder of his days.

And he begat Heth, and Heth lived in captivity all his days. And Heth begat Aaron, and Aaron dwelt in captivity all his days; and he begat Amnigaddah, and Amnigaddah also dwelt in captivity all his days; and he begat Coriantum, and Coriantum dwelt in captivity all his days; and he begat Com.

And it came to pass that Com drew away the half of the kingdom. And he reigned over the half of the kingdom forty and two years; and he went to battle against the king, Amgid, and they fought for the space of many years, during which time Com gained power over Amgid, and obtained power over the remainder of the kingdom.

And in the days of Com there began to be robbers in the land; and they adopted the old plans, and administered oaths after the manner of the ancients, and sought again to destroy the kingdom.

Now Com did fight against them much; nevertheless, he did not prevail against them.

## Eter 11

- 1 Dan juga pada masa Kom datanglah ramai nabi, dan bernubuat tentang kehancuran bangsa yang besar itu kecuali mereka akan bertaubat, dan berpaling kepada Tuhan, dan meninggalkan pembunuhan dan kejahatan mereka.
- 2 Dan terjadilah bahawa para nabi itu telah ditolak oleh bangsa itu, dan mereka melarikan diri kepada Kom untuk perlindungan, kerana bangsa itu berusaha untuk menghancurkan mereka.
- 3 Dan mereka menubuatkan banyak hal kepada Kom; dan dia telah diberkati sepanjang sisa kehidupannya.
- 4 Dan dia hidup sehingga usia tuanya yang baik, dan melahirkan Siblom; dan Siblom memerintah sebagai penggantinya. Dan saudara lelaki Siblom memberontak terhadapnya, dan mulailah terdapat peperangan yang sangat besar di seluruh negeri itu.
- 5 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Siblom telah menyebabkan agar semua nabi yang bernubuat tentang kehancuran bangsa itu harus dihukum mati;
- 6 Dan terdapat kecelakaan yang besar di dalam seluruh negeri itu, kerana mereka telah bersaksi bahawa kutukan yang besar akan datang pada negeri itu, dan juga kepada penduduknya, dan bahawa akan terdapat kehancuran yang besar di kalangan mereka, seperti yang belum pernah terjadi di atas muka bumi, dan tulang-tulang mereka akan menjadi seperti timbunan tanah di atas permukaan negeri itu kecuali mereka akan bertaubat di atas kejahatan mereka.
- 7 Dan mereka tidak mendengarkan firman Tuhan, kerana komplot-komplot jahat mereka; oleh itu, mulailah terdapat peperangan dan pertikaian di seluruh negeri itu, dan juga banyak kebuluran dan wabak penyakit, sedemikian rupa sehingga terdapatnya kehancuran yang hebat, seperti yang belum pernah diketahui di atas muka bumi ini; dan semua ini terjadi di dalam riwayat Siblom.
- 8 Dan bangsa itu mula bertaubat di atas kederhakaan mereka; dan selagi mereka melakukannya maka Tuhan berbelas kasihan kepada mereka.

## Ether 11

And there came also in the days of Com many prophets, and prophesied of the destruction of that great people except they should repent, and turn unto the Lord, and forsake their murders and wickedness.

And it came to pass that the prophets were rejected by the people, and they fled unto Com for protection, for the people sought to destroy them.

And they prophesied unto Com many things; and he was blessed in all the remainder of his days.

And he lived to a good old age, and begat Shiblom; and Shiblom reigned in his stead. And the brother of Shiblom rebelled against him, and there began to be an exceedingly great war in all the land.

And it came to pass that the brother of Shiblom caused that all the prophets who prophesied of the destruction of the people should be put to death;

And there was great calamity in all the land, for they had testified that a great curse should come upon the land, and also upon the people, and that there should be a great destruction among them, such an one as never had been upon the face of the earth, and their bones should become as heaps of earth upon the face of the land except they should repent of their wickedness.

And they hearkened not unto the voice of the Lord, because of their wicked combinations; wherefore, there began to be wars and contentions in all the land, and also many famines and pestilences, inasmuch that there was a great destruction, such an one as never had been known upon the face of the earth; and all this came to pass in the days of Shiblom.

And the people began to repent of their iniquity; and inasmuch as they did the Lord did have mercy on them.

- 9 Dan terjadilah bahawa Siblom telah dibunuh, dan Set telah ditawan, dan tinggal di dalam penawanan sepanjang hidupnya.
- 10 Dan terjadilah bahawa Aha, anak lelakinya, telah mendapatkan kerajaan tersebut; dan dia memerintah ke atas rakyat itu sepanjang hidupnya. Dan dia melakukan bermacam-macam kederhakaan pada masa kehidupannya, dan dengan itu dia telah menyebabkan pertumpahan darah yang banyak; dan singkatlah masa kehidupannya.
- 11 Dan Etem, yang merupakan keturunan Aha, mendapatkan kerajaan itu; dan dia juga melakukan perkara yang jahat pada masa kehidupannya.
- 12 Dan terjadilah bahawa pada masa Etem datanglah banyak nabi, dan bernubuat sekali lagi kepada bangsa itu; ya, mereka bernubuat bahawa Tuhan akan menghancurkan mereka sepenuhnya dari muka bumi kecuali mereka bertaubat di atas kederhakaan mereka.
- 13 Dan terjadilah bahawa bangsa itu telah mengeraskan hati mereka, dan tidak mahu mendengarkan perkataan mereka; dan para nabi berduka dan menarik diri dari kalangan bangsa itu.
- 14 Dan terjadilah bahawa Etem telah menjalankan penghakiman di dalam kejahatan sepanjang kehidupannya; dan dia melahirkan Moron. Dan terjadilah bahawa Moron memerintah sebagai penggantinya; dan Moron melakukan perkara yang jahat di hadapan Tuhan.
- 15 Dan terjadilah bahawa timbul suatu pemberontakan di kalangan rakyat, disebabkan oleh komplot rahsia yang dibangunkan untuk mendapatkan kekuasaan dan keuntungan itu; dan muncullah seorang lelaki perkasa di antara mereka dalam kederhakaan, dan bertempur dengan Moron, dan dengan itu dia telah menjatuhkan separuh daripada kerajaan tersebut; dan dia telah mempertahankan separuh daripada kerajaan itu selama bertahun-tahun.
- 16 Dan terjadilah bahawa Moron telah menjatuhkan dia, dan mendapatkan kerajaan itu kembali.
- 17 Dan terjadilah bahawa muncul seorang lagi lelaki perkasa; dan dia merupakan keturunan saudara lelaki Yared.

And it came to pass that Shiblom was slain, and Seth was brought into captivity, and did dwell in captivity all his days.

And it came to pass that Ahah, his son, did obtain the kingdom; and he did reign over the people all his days. And he did do all manner of iniquity in his days, by which he did cause the shedding of much blood; and few were his days.

And Ethem, being a descendant of Ahah, did obtain the kingdom; and he also did do that which was wicked in his days.

And it came to pass that in the days of Ethem there came many prophets, and prophesied again unto the people; yea, they did prophesy that the Lord would utterly destroy them from off the face of the earth except they repented of their iniquities.

And it came to pass that the people hardened their hearts, and would not hearken unto their words; and the prophets mourned and withdrew from among the people.

And it came to pass that Ethem did execute judgment in wickedness all his days; and he begat Moron. And it came to pass that Moron did reign in his stead; and Moron did that which was wicked before the Lord.

And it came to pass that there arose a rebellion among the people, because of that secret combination which was built up to get power and gain; and there arose a mighty man among them in iniquity, and gave battle unto Moron, in which he did overthrow the half of the kingdom; and he did maintain the half of the kingdom for many years.

And it came to pass that Moron did overthrow him, and did obtain the kingdom again.

And it came to pass that there arose another mighty man; and he was a descendant of the brother of Jared.

18 Dan terjadilah bahawa dia menjatuhkan Moron dan mendapatkan kerajaan tersebut; oleh itu, Moron tinggal di dalam penawanan sepanjang sisa kehidupannya; dan dia melahirkan Koriantor.

19 Dan terjadilah bahawa Koriantor tinggal di dalam penawanan sepanjang kehidupannya.

20 Dan dalam riwayat Koriantor datanglah juga banyak nabi, dan bernubuat tentang hal-hal yang besar dan menakjubkan, dan menyerukan pertaubatan kepada bangsa tersebut, dan kecuali mereka bertaubat Tuhan Raja akan menjalankan penghakiman terhadap mereka sehingga kehancuran mereka yang sepenuhnya;

21 Dan bahawa Tuhan Raja akan mengutuskan atau membawa bangsa yang lain untuk memiliki negeri itu, dengan kuasa-Nya, seperti cara Dia membawa nenek moyang mereka.

22 Dan mereka telah menolak semua perkataan para nabi, disebabkan oleh kumpulan rahsia mereka dan kekejian mereka yang jahat.

23 Dan terjadilah bahawa Koriantor melahirkan Eter, dan dia meninggal, setelah tinggal di dalam penawanan sepanjang hidupnya.

And it came to pass that he did overthrow Moron and obtain the kingdom; wherefore, Moron dwelt in captivity all the remainder of his days; and he begat Coriantor.

And it came to pass that Coriantor dwelt in captivity all his days.

And in the days of Coriantor there also came many prophets, and prophesied of great and marvelous things, and cried repentance unto the people, and except they should repent the Lord God would execute judgment against them to their utter destruction;

And that the Lord God would send or bring forth another people to possess the land, by his power, after the manner by which he brought their fathers.

And they did reject all the words of the prophets, because of their secret society and wicked abominations.

And it came to pass that Coriantor begat Ether, and he died, having dwelt in captivity all his days.

## Eter 12

- 1 Dan terjadilah bahawa masa hidup Eter adalah pada masa Koriantumr; dan Koriantumr ialah raja atas seluruh negeri itu.
- 2 Dan Eter merupakan seorang nabi Tuhan; oleh itu Eter datang pada masa Koriantumr, dan mulai bernubuat kepada bangsa itu, kerana dia tidak dapat dihalang kerana Roh Tuhan yang berada di dalam dirinya.
- 3 Kerana dia telah berseru sejak waktu pagi, bahkan sehingga matahari terbenam, mendorong bangsa itu untuk percaya kepada Tuhan kepada pertaubatan agar janganlah mereka dihancurkan, dan mengatakan kepada mereka bahawa melalui iman segala hal akan digenapi—
- 4 Oleh itu, sesiapa yang percaya kepada Tuhan boleh dengan suatu kepastian berharap untuk dunia yang lebih baik, ya, bahkan sebuah tempat di sebelah tangan kanan Tuhan, iaitu harapan yang dilahirkan oleh iman, menjadi sauh bagi jiwa manusia, yang akan menjadikan mereka yakin dan tabah, selalu berlimpah ruah dengan kerja-kerja baik, dituntun untuk memuliakan Tuhan.
- 5 Dan terjadilah bahawa Eter menubuatkan hal-hal yang besar dan menakjubkan kepada bangsa itu, yang mana mereka tidak mempercayainya, kerana mereka tidak melihatnya.
- 6 Dan sekarang, aku, Moroni, hendak mengatakan sedikit tentang hal-hal ini; aku hendak memperlihatkan kepada dunia bahawa iman adalah hal-hal yang diharapkan dan bukan dilihat; oleh itu, janganlah berselisih kerana kamu tidak melihat, kerana kamu tidak menerima kesaksian sehinggalah setelah pencubaan imanmu.
- 7 Kerana melalui imanlah Kristus memperlihatkan diri-Nya kepada nenek moyang kita, setelah Dia bangkit dari yang mati; dan Dia tidak memperlihatkan diri-Nya kepada mereka sehinggalah setelah mereka memiliki iman kepada-Nya; oleh itu, mestilah perlu bahawa beberapa orang memiliki iman kepada-Nya, kerana Dia tidak memperlihatkan diri-Nya kepada dunia.

## Ether 12

And it came to pass that the days of Ether were in the days of Coriantumr; and Coriantumr was king over all the land.

And Ether was a prophet of the Lord; wherefore Ether came forth in the days of Coriantumr, and began to prophesy unto the people, for he could not be restrained because of the Spirit of the Lord which was in him.

For he did cry from the morning, even until the going down of the sun, exhorting the people to believe in God unto repentance lest they should be destroyed, saying unto them that by faith all things are fulfilled—

Wherefore, whoso believeth in God might with surety hope for a better world, yea, even a place at the right hand of God, which hope cometh of faith, maketh an anchor to the souls of men, which would make them sure and steadfast, always abounding in good works, being led to glorify God.

And it came to pass that Ether did prophesy great and marvelous things unto the people, which they did not believe, because they saw them not.

And now, I, Moroni, would speak somewhat concerning these things; I would show unto the world that faith is things which are hoped for and not seen; wherefore, dispute not because ye see not, for ye receive no witness until after the trial of your faith.

For it was by faith that Christ showed himself unto our fathers, after he had risen from the dead; and he showed not himself unto them until after they had faith in him; wherefore, it must needs be that some had faith in him, for he showed himself not unto the world.



- 8 Tetapi kerana iman manusia Dia telah memperlihatkan diri-Nya kepada dunia, dan memuliakan nama Bapa, dan menyediakan jalan agar dengan demikian orang lain dapat turut serta menikmati kurniaan syurgawi ini, agar mereka boleh mengharapakan hal-hal yang belum pernah mereka lihat.
- 9 Oleh itu, kamu juga boleh memiliki harapan, dan turut serta menikmati kurniaan itu, jika kamu mahu beriman.
- 10 Lihatlah melalui imanlah mereka pada zaman dahulu telah dipanggil menurut tarekat kudus Tuhan.
- 11 Oleh itu, melalui imanlah hukum Musa telah diberikan. Tetapi di dalam kurniaan Putera-Nya Tuhan telah menyediakan jalan yang lebih baik; dan melalui imanlah ianya telah digenapi.
- 12 Kerana jika tidak ada iman di antara anak-anak manusia Tuhan tidak dapat melakukan mukjizat di antara mereka; oleh itu, Dia tidak memperlihatkan diri-Nya sehinggalah setelah iman mereka.
- 13 Lihatlah, iman Alma dan Amulek yang menyebabkan penjara runtuh ke atas tanah.
- 14 Lihatlah, iman Nepi dan Lehi yang melakukan perubahan ke atas bangsa Laman, sehingga mereka telah dibaptiskan dengan api dan dengan Roh Kudus.
- 15 Lihatlah, iman Amon dan saudara-saudaranya yang mengerjakan mukjizat yang begitu besar di kalangan bangsa Laman.
- 16 Ya, dan bahkan mereka semua yang mengerjakan mukjizat mengerjakannya melalui iman, bahkan mereka yang ada sebelum Kristus dan juga mereka yang setelahnya.
- 17 Dan melalui imanlah maka ketiga-tiga pengikut tersebut mendapatkan sebuah janji bahawa mereka tidak akan merasakan kematian; dan mereka tidak akan mendapatkan janji itu sehinggalah setelah iman mereka.
- 18 Dan tiada orang pada bila-bila masa pun yang mengerjakan mukjizat sehinggalah setelah iman mereka; oleh itu mereka terlebih dahulu percaya kepada Putera Tuhan.
- But because of the faith of men he has shown himself unto the world, and glorified the name of the Father, and prepared a way that thereby others might be partakers of the heavenly gift, that they might hope for those things which they have not seen.
- Wherefore, ye may also have hope, and be partakers of the gift, if ye will but have faith.
- Behold it was by faith that they of old were called after the holy order of God.
- Wherefore, by faith was the law of Moses given. But in the gift of his Son hath God prepared a more excellent way; and it is by faith that it hath been fulfilled.
- For if there be no faith among the children of men God can do no miracle among them; wherefore, he showed not himself until after their faith.
- Behold, it was the faith of Alma and Amulek that caused the prison to tumble to the earth.
- Behold, it was the faith of Nephi and Lehi that wrought the change upon the Lamanites, that they were baptized with fire and with the Holy Ghost.
- Behold, it was the faith of Ammon and his brethren which wrought so great a miracle among the Lamanites.
- Yea, and even all they who wrought miracles wrought them by faith, even those who were before Christ and also those who were after.
- And it was by faith that the three disciples obtained a promise that they should not taste of death; and they obtained not the promise until after their faith.
- And neither at any time hath any wrought miracles until after their faith; wherefore they first believed in the Son of God.

19 Dan terdapat ramai yang mempunyai iman yang sangat kuat, bahkan sebelum Kristus datang, yang tidak dapat dihalang dari sebalik tirai itu, tetapi benar-benar telah melihat dengan mata mereka sendiri hal-hal yang mereka lihat dengan mata iman, dan mereka gembira.

20 Dan lihatlah, kita telah melihat di dalam catatan ini bahawa salah seorang daripada mereka ini ialah saudara lelaki Jared; kerana begitu besar imannya kepada Tuhan, sehingga apabila Tuhan menghulurkan jari-Nya Dia tidak dapat menyembunyikannya dari pandangan mata saudara lelaki Jared, kerana firman-Nya yang telah Dia firmankan kepadanya, yang mana firman itu telah dia dapatkan melalui iman.

21 Dan setelah saudara lelaki Jared melihat jari Tuhan, disebabkan janji yang telah saudara lelaki Jared dapatkan melalui iman, Tuhan tidak dapat menahan apa pun daripada pandangan matanya; oleh itu Dia memperlihatkan kepadanya semua hal, kerana dia tidak dapat lagi dihalang di luar tirai tersebut.

22 Dan melalui imanlah maka nenek moyangku telah mendapatkan janji bahawa hal-hal ini akan datang kepada saudara-saudara mereka melalui bangsa bukan Israel; oleh itu Tuhan telah memerintahkanku, ya, bahkan Yesus Kristus.

23 Dan aku berkata kepada-Nya: Tuhan, bangsa bukan Israel akan mengejek hal-hal ini, kerana kelemahan kami dalam menulis; kerana Tuhan Engkau telah menjadikan kami hebat dalam perkataan melalui iman, tetapi Engkau tidak menjadikan kami hebat dalam menulis; kerana Engkau telah menjadikan semua orang ini agar mereka dapat berbicara dengan banyak, kerana Roh Kudus yang telah Engkau berikan kepada mereka;

24 Dan Engkau telah membuatkan kami agar kami dapat menulis hanya sedikit, kerana kejanggalkan tangan kami. Lihatlah, Engkau tidak menjadikan kami hebat dalam menulis seperti saudara lelaki Jared, kerana Engkau telah menjadikan hal-hal yang dituliskannya berkuasa bahkan seperti Engkau, sehingga menguasai manusia untuk membacanya.

And there were many whose faith was so exceedingly strong, even before Christ came, who could not be kept from within the veil, but truly saw with their eyes the things which they had beheld with an eye of faith, and they were glad.

And behold, we have seen in this record that one of these was the brother of Jared; for so great was his faith in God, that when God put forth his finger he could not hide it from the sight of the brother of Jared, because of his word which he had spoken unto him, which word he had obtained by faith.

And after the brother of Jared had beheld the finger of the Lord, because of the promise which the brother of Jared had obtained by faith, the Lord could not withhold anything from his sight; wherefore he showed him all things, for he could no longer be kept without the veil.

And it is by faith that my fathers have obtained the promise that these things should come unto their brethren through the Gentiles; therefore the Lord hath commanded me, yea, even Jesus Christ.

And I said unto him: Lord, the Gentiles will mock at these things, because of our weakness in writing; for Lord thou hast made us mighty in word by faith, but thou hast not made us mighty in writing; for thou hast made all this people that they could speak much, because of the Holy Ghost which thou hast given them;

And thou hast made us that we could write but little, because of the awkwardness of our hands. Behold, thou hast not made us mighty in writing like unto the brother of Jared, for thou madest him that the things which he wrote were mighty even as thou art, unto the overpowering of man to read them.

25 Engkau juga telah menjadikan perkataan kami sangat kuat dan hebat, bahkan sehingga kami tidak dapat menuliskannya; oleh itu, apabila kami menulis kami dapat melihat kelemahan kami, dan tersekat disebabkan penyusunan kata-kata kami; dan aku takut kalau-kalau bangsa bukan Israel akan mengejek perkataan-perkataan kami.

26 Dan apabila aku telah mengatakan ini, Tuhan berfirman kepadaku, memfirmankan: Orang bodoh mengejek, tetapi mereka akan berduka; dan rahmat-Ku adalah cukup untuk mereka yang lembut hati, sehingga mereka tidak akan mengambil peluang ke atas kelemahanmu;

27 Dan jika manusia datang kepada-Ku Aku akan memperlihatkan kepada mereka kelemahan mereka. Aku memberikan kepada manusia kelemahan agar mereka boleh merendahkan hati; dan rahmat-Ku cukup untuk semua orang yang merendahkan hati mereka di hadapan-Ku; kerana jika mereka merendahkan hati mereka di hadapan-Ku, dan beriman kepada-Ku, maka Aku akan menjadikan hal-hal yang lemah menjadi kuat bagi mereka.

28 Lihatlah, Aku akan memperlihatkan kepada bangsa bukan Israel kelemahan mereka, dan Aku akan memperlihatkan kepada mereka bahawa iman, harapan dan kasih ihsan membawa kepada-Ku—sumber segala kesolehan.

29 Dan aku, Moroni, setelah mendengar perkataan ini, terhibur, dan berkata: Ya Tuhan, jadilah kehendak-Mu yang benar, kerana aku tahu bahawa Engkau bekerja dengan anak-anak manusia menurut iman mereka;

30 Kerana saudara lelaki Jared berkata kepada Gunung Zerim, Pindahlah—dan ianya dipindahkan. Dan jika dia tidak memiliki iman ianya tidak akan dipindahkan; oleh itu Engkau bekerja setelah manusia memiliki iman.

31 Kerana demikianlah Engkau menyatakan diri-Mu kepada para pengikut-Mu; kerana setelah mereka memiliki iman, dan berbicara di dalam nama-Mu, Engkau telah memperlihatkan diri-Mu kepada mereka dalam kuasa yang besar.

Thou hast also made our words powerful and great, even that we cannot write them; wherefore, when we write we behold our weakness, and stumble because of the placing of our words; and I fear lest the Gentiles shall mock at our words.

And when I had said this, the Lord spake unto me, saying: Fools mock, but they shall mourn; and my grace is sufficient for the meek, that they shall take no advantage of your weakness;

And if men come unto me I will show unto them their weakness. I give unto men weakness that they may be humble; and my grace is sufficient for all men that humble themselves before me; for if they humble themselves before me, and have faith in me, then will I make weak things become strong unto them.

Behold, I will show unto the Gentiles their weakness, and I will show unto them that faith, hope and charity bringeth unto me—the fountain of all righteousness.

And I, Moroni, having heard these words, was comforted, and said: O Lord, thy righteous will be done, for I know that thou workest unto the children of men according to their faith;

For the brother of Jared said unto the mountain Zerim, Remove—and it was removed. And if he had not had faith it would not have moved; wherefore thou workest after men have faith.

For thus didst thou manifest thyself unto thy disciples; for after they had faith, and did speak in thy name, thou didst show thyself unto them in great power.

32 Dan aku juga teringat bahawa Engkau telah berfirman bahawa Engkau telah menyediakan sebuah rumah bagi manusia, ya, bahkan di antara tempat-tempat tinggal Bapa-Mu, yang mana di dalamnya manusia boleh memperoleh harapan yang lebih baik; oleh itu manusia mesti berharap, atau dia tidak dapat menerima warisan di tempat yang telah Engkau sediakan.

33 Dan lagi, aku teringat bahawa Engkau telah berfirman bahawa Engkau telah mengasih dunia, bahkan sehingga menyerahkan nyawa-Mu bagi dunia, agar Engkau boleh mengambilnya kembali untuk menyediakan sebuah tempat bagi anak-anak manusia.

34 Dan sekarang, aku tahu bahawa kasih ini yang Engkau miliki bagi anak-anak manusia adalah kasih ihsan; oleh itu, kecuali manusia akan memiliki kasih ihsan mereka tidak dapat mewarisi tempat itu yang telah Engkau sediakan di dalam tempat tinggal Bapa-Mu.

35 Oleh itu, aku tahu melalui hal-hal yang telah Engkau firmankan ini, bahawa jika bangsa bukan Israel tidak memiliki kasih ihsan, disebabkan kelemahan kami, bahawa Engkau akan menguji mereka, dan mengambil kurniaan mereka, ya, bahkan apa pun yang telah mereka terima, dan memberikan kepada mereka yang akan mendapatkannya dengan melimpah ruah.

36 Dan terjadilah bahawa aku berdoa kepada Tuhan agar Dia akan memberikan kepada bangsa bukan Israel rahmat, agar mereka boleh memiliki kasih ihsan.

37 Dan terjadilah bahawa Tuhan berfirman kepadaku: Jika mereka tidak memiliki kasih ihsan tidaklah masalah bagimu, engkau sentiasa setia; oleh itu, pakaianmu akan dijadikan bersih. Dan kerana engkau telah melihat kelemahanmu engkau akan dijadikan kuat, bahkan sehingga duduk di dalam tempat yang telah Aku sediakan di dalam tempat tinggal Bapa-Ku.

And I also remember that thou hast said that thou hast prepared a house for man, yea, even among the mansions of thy Father, in which man might have a more excellent hope; wherefore man must hope, or he cannot receive an inheritance in the place which thou hast prepared.

And again, I remember that thou hast said that thou hast loved the world, even unto the laying down of thy life for the world, that thou mightest take it again to prepare a place for the children of men.

And now I know that this love which thou hast had for the children of men is charity; wherefore, except men shall have charity they cannot inherit that place which thou hast prepared in the mansions of thy Father.

Wherefore, I know by this thing which thou hast said, that if the Gentiles have not charity, because of our weakness, that thou wilt prove them, and take away their talent, yea, even that which they have received, and give unto them who shall have more abundantly.

And it came to pass that I prayed unto the Lord that he would give unto the Gentiles grace, that they might have charity.

And it came to pass that the Lord said unto me: If they have not charity it mattereth not unto thee, thou hast been faithful; wherefore, thy garments shall be made clean. And because thou hast seen thy weakness thou shalt be made strong, even unto the sitting down in the place which I have prepared in the mansions of my Father.

38 Dan sekarang, aku, Moroni, mengucapkan selamat tinggal kepada bangsa bukan Israel, ya, dan juga kepada saudara-saudaraku yang aku kasihi, sehingga kita akan bertemu di hadapan kerusi penghakiman Kristus, di mana semua orang akan mengetahui bahawa pakaianku tidak dikotori dengan darahmu.

39 Dan kemudian kamu akan mengetahui bahawa aku telah melihat Yesus, dan bahawa Dia telah bercakap denganku dari muka ke muka, dan bahawa Dia telah memberitahu aku dalam kerendahan hati yang jelas, bahkan seperti seorang manusia memberitahu kepada orang yang lain dalam bahasaku sendiri, tentang hal-hal ini;

40 Dan hanya sedikit yang telah aku tuliskan, kerana kelemahanku dalam menulis.

41 Dan sekarang, aku hendak mengajakmu untuk mencari Yesus ini yang telah ditulis oleh para nabi dan rasul tentangnya, agar rahmat Tuhan Bapa, dan juga Tuhan Yesus Kristus, dan Roh Kudus, yang memberikan kesaksian tentang Mereka, boleh berada dan tinggal di dalam dirimu selamanya. Amin.

And now I, Moroni, bid farewell unto the Gentiles, yea, and also unto my brethren whom I love, until we shall meet before the judgment-seat of Christ, where all men shall know that my garments are not spotted with your blood.

And then shall ye know that I have seen Jesus, and that he hath talked with me face to face, and that he told me in plain humility, even as a man telleth another in mine own language, concerning these things;

And only a few have I written, because of my weakness in writing.

And now, I would commend you to seek this Jesus of whom the prophets and apostles have written, that the grace of God the Father, and also the Lord Jesus Christ, and the Holy Ghost, which beareth record of them, may be and abide in you forever. Amen.

## Eter 13

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, meneruskan untuk menghabiskan catatanku tentang kehancuran bangsa itu berkenaan mereka yang sedang aku tuliskan.
- 2 Kerana lihatlah, mereka menolak semua perkataan Eter; kerana dia benar-benar memberitahu mereka tentang semua hal, sejak dari permulaan manusia; dan bahawa setelah air surut dari permukaan negeri ini, ia telah menjadi negeri pilihan yang melebihi semua negeri yang lain, negeri yang dipilih oleh Tuhan; oleh itu Tuhan menghendaki agar semua orang harus melayani-Nya yang tinggal di atas permukaannya;
- 3 Dan bahawa ia adalah tempat Yerusalem Baru, yang akan turun dari syurga, dan tempat kudus Tuhan.
- 4 Lihatlah, Eter melihat masa kehidupan Kristus, dan dia berbicara tentang sebuah Yerusalem Baru di atas negeri ini.
- 5 Dan dia juga berbicara tentang bani Israel, dan Yerusalem iaitu tempat dari mana Lehi datang—setelah ia dihancurkan ia akan dibina kembali, sebuah kota yang kudus bagi Tuhan; oleh itu, ia tidak dapat menjadi Yerusalem baru kerana ia telah lama wujud; tetapi ianya akan dibina kembali, dan akan menjadi sebuah kota Tuhan yang kudus; dan ia akan dibina bagi bani Israel—
- 6 Dan sebuah Yerusalem Baru akan dibina di atas negeri ini, bagi keturunan Yusuf yang selebihnya, kerana ada contoh bagi hal-hal ini.
- 7 Kerana seperti Yusuf membawa ayahnya turun ke dalam negeri Mesir, bahkan juga dia mati di sana; oleh itu, Tuhan membawa keturunan Yusuf yang selebihnya keluar dari negeri Yerusalem, agar Dia dapat berbelas kasihan kepada keturunan Yusuf supaya mereka tidak akan binasa, bahkan seperti Dia penuh berbelas kasihan kepada ayah Yusuf supaya dia tidak binasa.

## Ether 13

And now I, Moroni, proceed to finish my record concerning the destruction of the people of whom I have been writing.

For behold, they rejected all the words of Ether; for he truly told them of all things, from the beginning of man; and that after the waters had receded from off the face of this land it became a choice land above all other lands, a chosen land of the Lord; wherefore the Lord would have that all men should serve him who dwell upon the face thereof;

And that it was the place of the New Jerusalem, which should come down out of heaven, and the holy sanctuary of the Lord.

Behold, Ether saw the days of Christ, and he spake concerning a New Jerusalem upon this land.

And he spake also concerning the house of Israel, and the Jerusalem from whence Lehi should come—after it should be destroyed it should be built up again, a holy city unto the Lord; wherefore, it could not be a new Jerusalem for it had been in a time of old; but it should be built up again, and become a holy city of the Lord; and it should be built unto the house of Israel—

And that a New Jerusalem should be built up upon this land, unto the remnant of the seed of Joseph, for which things there has been a type.

For as Joseph brought his father down into the land of Egypt, even so he died there; wherefore, the Lord brought a remnant of the seed of Joseph out of the land of Jerusalem, that he might be merciful unto the seed of Joseph that they should perish not, even as he was merciful unto the father of Joseph that he should perish not.

- 8 Oleh itu, bani Yusuf yang selebihnya akan dibangunkan di atas negeri ini; dan ia akan menjadi negeri warisan mereka; dan mereka akan membangunkan sebuah kota yang kudus bagi Tuhan, seperti Yerusalem zaman dahulu; dan mereka tidak akan lagi dicelaruhan, sehinggalah hari terakhir itu tiba apabila bumi akan berakhir.
- 9 Dan akan terdapat langit yang baru dan sebuah bumi yang baru; dan ianya akan menjadi seperti yang lama kecuali yang lama telah berlalu, dan segala sesuatu telah menjadi baru.
- 10 Dan kemudian datanglah Yerusalem Baru; dan diberkatilah mereka yang tinggal di dalamnya, kerana pakaian mereka adalah putih melalui darah Anak Domba; dan merekalah yang dihitung di kalangan keturunan Yusuf yang selebihnya, yang merupakan dari bani Israel.
- 11 Dan pada waktu itu datanglah juga Yerusalem zaman dahulu; dan para penduduknya, diberkatilah mereka, kerana mereka telah dicuci di dalam darah Anak Domba; dan merekalah yang telah dicerai-beraikan dan dikumpulkan dari keempat-empat penjuru bumi, dan dari negeri-negeri utara, dan merupakan orang yang mengambil bahagian dalam penganjuran perjanjian yang Tuhan telah buat dengan bapa mereka, Abraham.
- 12 Dan apabila hal-hal ini tiba, mengabulkan tulisan suci yang berkata, terdapat mereka yang pertama, yang akan menjadi terakhir; dan terdapat mereka yang terakhir, yang akan menjadi pertama.
- 13 Dan aku hampir menulis lebih banyak, tetapi aku dilarang; tetapi besar dan menakutkanlah nubuat-nubuat Eter; tetapi mereka menganggap dia sia-sia, dan mengusirnya; dan dia menyembunyikan dirinya di dalam lubang sebuah batu pada siang hari, dan pada malam hari dia keluar melihat hal-hal yang akan datang kepada orang itu.
- 14 Dan semasa dia tinggal di dalam lubang batu dia telah membuat catatan ini yang selebihnya, melihat kehancuran yang datang kepada orang itu, pada malam hari.

Wherefore, the remnant of the house of Joseph shall be built upon this land; and it shall be a land of their inheritance; and they shall build up a holy city unto the Lord, like unto the Jerusalem of old; and they shall no more be confounded, until the end come when the earth shall pass away.

And there shall be a new heaven and a new earth; and they shall be like unto the old save the old have passed away, and all things have become new.

And then cometh the New Jerusalem; and blessed are they who dwell therein, for it is they whose garments are white through the blood of the Lamb; and they are they who are numbered among the remnant of the seed of Joseph, who were of the house of Israel.

And then also cometh the Jerusalem of old; and the inhabitants thereof, blessed are they, for they have been washed in the blood of the Lamb; and they are they who were scattered and gathered in from the four quarters of the earth, and from the north countries, and are partakers of the fulfilling of the covenant which God made with their father, Abraham.

And when these things come, bringeth to pass the scripture which saith, there are they who were first, who shall be last; and there are they who were last, who shall be first.

And I was about to write more, but I am forbidden; but great and marvelous were the prophecies of Ether; but they esteemed him as naught, and cast him out; and he hid himself in the cavity of a rock by day, and by night he went forth viewing the things which should come upon the people.

And as he dwelt in the cavity of a rock he made the remainder of this record, viewing the destructions which came upon the people, by night.

- 15 Dan terjadilah bahawa di dalam tahun yang sama di mana dia telah diusir dari kalangan bangsa itu bermulalah sebuah peperangan yang besar di kalangan bangsa itu, kerana terdapat ramai yang bangkit, yang merupakan lelaki-lelaki perkasa, dan berusaha untuk menghancurkan Koriantumr melalui rancangan-rancangan rahsia mereka yang jahat, seperti yang telah dikatakan.
- 16 Dan sekarang, Koriantumr, setelah mempelajari, sendiri, semua kemahiran peperangan dan semua kelicikan duniawi, oleh itu dia bertempur dengan mereka yang berusaha untuk menghancurkannya.
- 17 Tetapi dia tidak bertaubat, begitu juga para puteranya ataupun para puterinya yang rupawan; begitu juga para putera dan puteri Kohor yang rupawan; begitu juga dengan para putera dan puteri Korihor yang rupawan; dan kesimpulannya, tidak ada seorang pun daripada para putera dan puteri yang rupawan di atas permukaan seluruh bumi tersebut yang bertaubat di atas dosa-dosa mereka.
- 18 Oleh itu, terjadilah bahawa pada tahun pertama Eter tinggal di dalam lubang batu, terdapat banyak orang yang telah dibunuh dengan pedang komplot-komplot rahsia itu, melawan menentang Koriantumr supaya mereka boleh mendapatkan kerajaan itu.
- 19 Dan terjadilah bahawa anak-anak lelaki Koriantumr telah banyak bertempur dan berdarah dengan banyak.
- 20 Dan pada tahun kedua firman Tuhan datang kepada Eter, agar dia harus pergi dan bernubuat kepada Koriantumr bahawa, jika dia akan bertaubat, dan juga seluruh isi rumahnya, Tuhan akan memberikan kepadanya kerajaannya dan membiarkan bangsa tersebut hidup—
- 21 Jika tidak, mereka akan dihancurkan, dan seluruh isi rumahnya kecuali dirinya sendiri. Dan dia hanya akan hidup untuk melihat penggenapan nubuat-nubuat yang telah diucapkan tentang sebuah bangsa lain yang akan menerima negeri itu sebagai warisan mereka; dan Koriantumr akan menerima sebuah pengebumian daripada mereka; dan setiap jiwa akan dihancurkan kecuali Koriantumr.

And it came to pass that in that same year in which he was cast out from among the people there began to be a great war among the people, for there were many who rose up, who were mighty men, and sought to destroy Coriantumr by their secret plans of wickedness, of which hath been spoken.

And now Coriantumr, having studied, himself, in all the arts of war and all the cunning of the world, wherefore he gave battle unto them who sought to destroy him.

But he repented not, neither his fair sons nor daughters; neither the fair sons and daughters of Cohor; neither the fair sons and daughters of Corihor; and in fine, there were none of the fair sons and daughters upon the face of the whole earth who repented of their sins.

Wherefore, it came to pass that in the first year that Ether dwelt in the cavity of a rock, there were many people who were slain by the sword of those secret combinations, fighting against Coriantumr that they might obtain the kingdom.

And it came to pass that the sons of Coriantumr fought much and bled much.

And in the second year the word of the Lord came to Ether, that he should go and prophesy unto Coriantumr that, if he would repent, and all his household, the Lord would give unto him his kingdom and spare the people—

Otherwise they should be destroyed, and all his household save it were himself. And he should only live to see the fulfilling of the prophecies which had been spoken concerning another people receiving the land for their inheritance; and Coriantumr should receive a burial by them; and every soul should be destroyed save it were Coriantumr.



- 22 Dan terjadilah bahawa Koriantumr tidak bertaubat, tidak juga seisi rumahnya, tidak juga bangsa itu; dan peperangan tidak berhenti; dan mereka berusaha untuk membunuh Eter, tetapi dia melarikan diri dari hadapan mereka dan bersembunyi kembali di dalam lubang batu itu.
- 23 Dan terjadilah bahawa Sared bangkit, dan dia juga bertempur dengan Koriantumr; dan dia mengalahkannya, sedemikian rupa sehingga pada tahun ketiga dia menawannya.
- 24 Dan anak-anak lelaki Koriantumr, dalam tahun keempat, telah mengalahkan Sared, dan telah mendapatkan kerajaan tersebut kembali untuk ayah mereka.
- 25 Sekarang mulailah terdapat sebuah peperangan di atas seluruh permukaan negeri itu, setiap lelaki bersama kumpulannya bertempur untuk perkara yang dia hasratkan.
- 26 Dan terdapat perompak-perompak, dan kesimpulannya, segala jenis kejahatan berada di atas seluruh permukaan negeri itu.
- 27 Dan terjadilah bahawa Koriantumr amat marah terhadap Sared, dan dia pergi melawannya bersama bala tenteranya untuk bertempur; dan mereka bertemu di dalam kemarahan yang besar, dan mereka bertemu di Lembah Gilgal; dan pertempuran itu menjadi amat parah.
- 28 Dan terjadilah bahawa Sared berperang melawannya selama tiga hari. Dan terjadilah bahawa Koriantumr mengalahkannya, dan mengejarnya sehingga dia tiba di padang rumput Heslon.
- 29 Dan terjadilah bahawa Sared bertempur dengannya lagi di atas padang itu; dan lihatlah, dia mengalahkan Koriantumr, dan menghalaunya kembali ke Lembah Gilgal.
- 30 Dan Koriantumr bertempur dengan Sared lagi di dalam Lembah Gilgal, di mana dia telah mengalahkan Sared dan membunuhnya.
- 31 Dan Sared telah mencederakan Koriantumr di pahanya, sehingga dia tidak lagi pergi bertempur selama dua tahun, yang mana dalam waktu itu semua orang di atas permukaan negeri tersebut menumpahkan darah, dan tidak ada seorang pun yang dapat menghentikan mereka.
- And it came to pass that Coriantumr repented not, neither his household, neither the people; and the wars ceased not; and they sought to kill Ether, but he fled from before them and hid again in the cavity of the rock.
- And it came to pass that there arose up Shared, and he also gave battle unto Coriantumr; and he did beat him, insomuch that in the third year he did bring him into captivity.
- And the sons of Coriantumr, in the fourth year, did beat Shared, and did obtain the kingdom again unto their father.
- Now there began to be a war upon all the face of the land, every man with his band fighting for that which he desired.
- And there were robbers, and in fine, all manner of wickedness upon all the face of the land.
- And it came to pass that Coriantumr was exceedingly angry with Shared, and he went against him with his armies to battle; and they did meet in great anger, and they did meet in the valley of Gilgal; and the battle became exceedingly sore.
- And it came to pass that Shared fought against him for the space of three days. And it came to pass that Coriantumr beat him, and did pursue him until he came to the plains of Heshlon.
- And it came to pass that Shared gave him battle again upon the plains; and behold, he did beat Coriantumr, and drove him back again to the valley of Gilgal.
- And Coriantumr gave Shared battle again in the valley of Gilgal, in which he beat Shared and slew him.
- And Shared wounded Coriantumr in his thigh, that he did not go to battle again for the space of two years, in which time all the people upon the face of the land were shedding blood, and there was none to restrain them.

## Eter 14

- 1 Dan sekarang, mulailah ada sebuah kutukan yang besar ke atas seluruh negeri tersebut disebabkan kederhakaan bangsa itu, di mana, jika seseorang akan meletakkan peralatannya atau pedangnya di atas rak, atau di tempat di mana dia akan menyimpannya, lihatlah, pada keesokan harinya, dia tidak akan dapat menemuinya, begitu besarnya kutukan atas negeri itu.
- 2 Oleh itu setiap orang berpegang erat pada benda yang merupakan miliknya, dengan tangannya, dan tidak akan meminjam dan dia juga tidak memberi pinjam; dan setiap orang memegang hulu pedangnya di dalam tangan kanannya, mempertahankan harta miliknya dan nyawanya sendiri dan nyawa isteri dan anak-anaknya.
- 3 Dan sekarang, setelah tempoh waktu dua tahun, dan setelah kematian Sared, lihatlah, bangkitlah saudara lelaki Sared dan dia bertempur dengan Koriantumr, yang mana Koriantumr telah mengalahkannya dan mengejanya ke padang belantara Akis.
- 4 Dan terjadilah bahawa saudara lelaki Sared itu bertempur dengannya di padang belantara Akis; dan pertempuran itu menjadi amat parah, dan beribu-ribu jatuh dibunuh oleh pedang.
- 5 Dan terjadilah bahawa Koriantumr mengepung padang belantara tersebut; dan saudara lelaki Sared berjalan maju keluar dari padang belantara pada malam hari, dan membunuh sebahagian daripada bala tentera Koriantumr, semasa mereka sedang mabuk.
- 6 Dan dia pergi ke negeri Moron, dan menempatkan dirinya di atas takhta Koriantumr.
- 7 Dan terjadilah bahawa Koriantumr tinggal bersama bala tenteranya di dalam padang belantara untuk tempoh waktu dua tahun, di mana dia telah menerima kekuatan yang besar kepada bala tenteranya.
- 8 Sekarang, saudara lelaki Sared, yang namanya adalah Gilead, juga telah menerima kekuatan yang besar kepada bala tenteranya, disebabkan oleh komplot-komplot rahsia.

## Ether 14

And now there began to be a great curse upon all the land because of the iniquity of the people, in which, if a man should lay his tool or his sword upon his shelf, or upon the place whither he would keep it, behold, upon the morrow, he could not find it, so great was the curse upon the land.

Wherefore every man did cleave unto that which was his own, with his hands, and would not borrow neither would he lend; and every man kept the hilt of his sword in his right hand, in the defence of his property and his own life and of his wives and children.

And now, after the space of two years, and after the death of Shared, behold, there arose the brother of Shared and he gave battle unto Coriantumr, in which Coriantumr did beat him and did pursue him to the wilderness of Akish.

And it came to pass that the brother of Shared did give battle unto him in the wilderness of Akish; and the battle became exceedingly sore, and many thousands fell by the sword.

And it came to pass that Coriantumr did lay siege to the wilderness; and the brother of Shared did march forth out of the wilderness by night, and slew a part of the army of Coriantumr, as they were drunken.

And he came forth to the land of Moron, and placed himself upon the throne of Coriantumr.

And it came to pass that Coriantumr dwelt with his army in the wilderness for the space of two years, in which he did receive great strength to his army.

Now the brother of Shared, whose name was Gilead, also received great strength to his army, because of secret combinations.

9 Dan terjadilah bahawa imam tingginya telah membunuhnya semasa dia duduk di atas takhtanya.

10 Dan terjadilah bahawa salah seorang dari komplot-komplot rahsia itu telah membunuhnya di sebuah laluan rahsia, dan telah mendapatkan bagi dirinya sendiri kerajaan tersebut; dan namanya adalah Lib; dan Lib adalah seorang lelaki yang bertubuh besar, lebih daripada mana-mana lelaki lain pun di antara semua orang itu.

11 Dan terjadilah bahawa pada tahun pertama Lib, Koriantumr datang ke negeri Moron, dan bertempur dengan Lib.

12 Dan terjadilah bahawa dia bertempur dengan Lib, yang mana Lib telah menghentam lengannya sehingga dia tercedera; walaupun demikian, bala tentera Koriantumr maju ke hadapan ke arah Lib, sehingga dia melarikan diri ke sempadan di tepi laut.

13 Dan terjadilah bahawa Koriantumr mengejarnya; dan Lib bertempur dengannya di tepi laut.

14 Dan terjadilah bahawa Lib menghentam bala tentera Koriantumr, sehingga mereka melarikan diri lagi ke padang belantara Akis.

15 Dan terjadilah bahawa Lib mengejarnya sehingga dia tiba di padang rumput Agos. Dan Koriantumr membawa semua orang yang bersamanya semasa dia melarikan diri daripada Lib di dalam bahagian negeri tersebut tempat dia melarikan diri.

16 Dan apabila dia telah tiba di padang rumput Agos dia bertempur dengan Lib, dan dia menghentamnya sehingga dia mati; walaupun demikian, saudara lelaki Lib datang melawan Koriantumr sebagai penggantinya, dan pertempuran itu menjadi amat parah, yang mana Koriantumr melarikan diri lagi daripada bala tentera saudara lelaki Lib.

17 Sekarang, nama saudara lelaki Lib disebut Siz. Dan terjadilah bahawa Siz mengejar Koriantumr, dan dia telah menjatuhkan banyak kota, dan dia telah membunuh kaum wanita dan kanak-kanak, dan dia telah membakar kota-kota tersebut.

18 Dan tersebarlah ketakutan kepada Siz di seluruh negeri itu; ya, suatu seruan telah tersebar ke seluruh negeri—Siapakah yang dapat bertahan di hadapan tentera Siz? Lihatlah, dia menghapuskan bumi di hadapannya!

And it came to pass that his high priest murdered him as he sat upon his throne.

And it came to pass that one of the secret combinations murdered him in a secret pass, and obtained unto himself the kingdom; and his name was Lib; and Lib was a man of great stature, more than any other man among all the people.

And it came to pass that in the first year of Lib, Coriantumr came up unto the land of Moron, and gave battle unto Lib.

And it came to pass that he fought with Lib, in which Lib did smite upon his arm that he was wounded; nevertheless, the army of Coriantumr did press forward upon Lib, that he fled to the borders upon the seashore.

And it came to pass that Coriantumr pursued him; and Lib gave battle unto him upon the seashore.

And it came to pass that Lib did smite the army of Coriantumr, that they fled again to the wilderness of Akish.

And it came to pass that Lib did pursue him until he came to the plains of Agosh. And Coriantumr had taken all the people with him as he fled before Lib in that quarter of the land whither he fled.

And when he had come to the plains of Agosh he gave battle unto Lib, and he smote upon him until he died; nevertheless, the brother of Lib did come against Coriantumr in the stead thereof, and the battle became exceedingly sore, in the which Coriantumr fled again before the army of the brother of Lib.

Now the name of the brother of Lib was called Shiz. And it came to pass that Shiz pursued after Coriantumr, and he did overthrow many cities, and he did slay both women and children, and he did burn the cities.

And there went a fear of Shiz throughout all the land; yea, a cry went forth throughout the land—Who can stand before the army of Shiz? Behold, he sweepeth the earth before him!

- 19 Dan terjadilah bahawa orang ramai mula berkumpul bersama di dalam tentera-tentera, di atas seluruh permukaan negeri itu.
- 20 Dan mereka terbahagi; dan sebahagian daripada mereka melarikan diri kepada tentera Siz, dan sebahagian daripada mereka melarikan diri kepada tentera Koriantumr.
- 21 Dan begitu besar dan berlarutannya peperangan itu, dan sudah begitu lama keadaan pertumpahan darah dan pembunuhan beramai-ramai, sehingga mayat-mayat orang mati bertaburan di atas seluruh permukaan negeri tersebut.
- 22 Dan begitu cepat dan pantasnya peperangan itu sehingga tidak ada seorang pun yang tinggal untuk menguburkan mayat-mayat itu, tetapi mereka berjalan maju dari sebuah pertumpahan darah ke sebuah pertumpahan darah, meninggalkan mayat para lelaki, wanita, mahupun kanak-kanak bersepah di atas permukaan negeri itu, untuk menjadi mangsa kepada ulat-ulat daging.
- 23 Dan baunya tersebar di atas permukaan negeri, bahkan di atas seluruh permukaan negeri; oleh itu orang itu terganggu pada siang hari dan pada malam hari, disebabkan bau tersebut.
- 24 Walaupun demikian, Siz tidak berhenti mengejar Koriantumr; kerana dia telah bersumpah untuk membalas dendam kepada Koriantumr kerana darah saudara lelakinya, yang telah dibunuh, dan firman Tuhan yang datang kepada Eter bahawa Koriantumr tidak akan jatuh oleh pedang.
- 25 Dan demikianlah kita melihat bahawa Tuhan telah mengunjungi mereka di dalam kegenapan kemurkaan-Nya, dan kejahatan dan kekejian mereka telah menyediakan jalan untuk kehancuran abadi mereka.
- 26 Dan terjadilah bahawa Siz telah mengejar Koriantumr ke arah timur, bahkan sampai ke sempadan di tepi laut, dan di sana dia bertempur dengan Siz untuk tempoh waktu tiga hari.

And it came to pass that the people began to flock together in armies, throughout all the face of the land.

And they were divided; and a part of them fled to the army of Shiz, and a part of them fled to the army of Coriantumr.

And so great and lasting had been the war, and so long had been the scene of bloodshed and carnage, that the whole face of the land was covered with the bodies of the dead.

And so swift and speedy was the war that there was none left to bury the dead, but they did march forth from the shedding of blood to the shedding of blood, leaving the bodies of both men, women, and children strewed upon the face of the land, to become a prey to the worms of the flesh.

And the scent thereof went forth upon the face of the land, even upon all the face of the land; wherefore the people became troubled by day and by night, because of the scent thereof.

Nevertheless, Shiz did not cease to pursue Coriantumr; for he had sworn to avenge himself upon Coriantumr of the blood of his brother, who had been slain, and the word of the Lord which came to Ether that Coriantumr should not fall by the sword.

And thus we see that the Lord did visit them in the fulness of his wrath, and their wickedness and abominations had prepared a way for their everlasting destruction.

And it came to pass that Shiz did pursue Coriantumr eastward, even to the borders by the seashore, and there he gave battle unto Shiz for the space of three days.

- 27 Dan begitu dashyatnya kehancuran di kalangan bala tentera Siz sehingga orang ramai mula ketakutan, dan mulai melarikan diri dari hadapan bala tentera Koriantumr; dan mereka melarikan diri ke negeri Korihor, dan menghapuskan para penduduknya di hadapan mereka, semua yang tidak mahu bergabung dengan mereka.
- 28 Dan mereka mendirikan khemah-khemah mereka di Lembah Korihor; dan Koriantumr mendirikan khemah-khemahnya di Lembah Sur. Sekarang Lembah Sur berada berdekatan dengan Bukit Komnor; oleh itu, Koriantumr mengumpulkan bersama bala tenteranya di atas Bukit Komnor, dan membunyikan trompet kepada pasukan Siz untuk mengajak mereka datang untuk bertempur.
- 29 Dan terjadilah bahawa mereka maju, tetapi dihalau kembali; dan mereka datang untuk kali kedua, dan mereka dihalau kembali untuk kali kedua. Dan terjadilah bahawa mereka datang lagi untuk kali ketiga, dan pertempuran itu menjadi amat parah.
- 30 Dan terjadilah bahawa Siz menghentam Koriantumr sehingga dia memberinya banyak kecederaan yang dalam; dan Koriantumr, kerana kehilangan darahnya, jatuh pingsan, dan dibawa pergi seolah-olah dia telah mati.
- 31 Sekarang kematian lelaki, wanita dan kanak-kanak di kedua-dua belah pihak adalah begitu banyak sehingga Siz memerintahkan rakyatnya agar mereka tidak mengejar bala tentera Koriantumr; oleh itu, mereka kembali ke tempat perkhemahan mereka.
- And so terrible was the destruction among the armies of Shiz that the people began to be frightened, and began to flee before the armies of Coriantumr; and they fled to the land of Corihor, and swept off the inhabitants before them, all them that would not join them.
- And they pitched their tents in the valley of Corihor; and Coriantumr pitched his tents in the valley of Shurr. Now the valley of Shurr was near the hill Comnor; wherefore, Coriantumr did gather his armies together upon the hill Comnor, and did sound a trumpet unto the armies of Shiz to invite them forth to battle.
- And it came to pass that they came forth, but were driven again; and they came the second time, and they were driven again the second time. And it came to pass that they came again the third time, and the battle became exceedingly sore.
- And it came to pass that Shiz smote upon Coriantumr that he gave him many deep wounds; and Coriantumr, having lost his blood, fainted, and was carried away as though he were dead.
- Now the loss of men, women and children on both sides was so great that Shiz commanded his people that they should not pursue the armies of Coriantumr; wherefore, they returned to their camp.

## Eter 15

- 1 Dan terjadilah apabila Koriantumr telah pulih dari kecederaannya, dia mulai teringatkan perkataan yang telah Eter ucapkan kepadanya.
- 2 Dia melihat bahawa sudah hampir dua juta daripada rakyatnya telah dibunuh oleh pedang, dan dia mulai bersedih di dalam hatinya; ya, sudah dua juta orang lelaki yang perkasa terbunuh, dan juga isteri mereka dan anak-anak mereka.
- 3 Dia mulai bertaubat di atas kejahatan yang telah dia lakukan; dia mulai mengingati perkataan yang telah diucapkan oleh mulut semua nabi, dan dia telah melihat bahawa semuanya telah digenapi setakat ini, setiap butir; dan jiwanya bersedih dan enggan dihiburkan.
- 4 Dan terjadilah bahawa dia menulis sepucuk surat kepada Siz, menginginkannya agar dia akan membiarkan rakyatnya hidup, dan dia akan menyerahkan kerajaan tersebut demi kepentingan nyawa rakyatnya.
- 5 Dan terjadilah bahawa setelah Siz menerima suratnya dia menulis sepucuk surat kepada Koriantumr, bahawa jika dia akan menyerahkan dirinya, agar dia boleh membunuhnya dengan pedangnya sendiri, maka dia akan membiarkan rakyatnya hidup.
- 6 Dan terjadilah bahawa rakyatnya tidak bertaubat di atas kederhakaan mereka; dan rakyat Koriantumr telah dihasut menjadi marah terhadap rakyat Siz; dan rakyat Siz telah dihasut menjadi marah terhadap rakyat Koriantumr; oleh itu, rakyat Siz bertempur dengan rakyat Koriantumr.
- 7 Dan apabila Koriantumr melihat bahawa dia akan dibunuh tidak lama lagi dia melarikan diri lagi dari hadapan rakyat Siz.
- 8 Dan terjadilah bahawa dia tiba di Perairan Ripliancum, yang mana, diterjemahkan, bermakna luas, atau melebihi semuanya; oleh itu, apabila mereka tiba di perairan ini mereka mendirikan khemah-khemah mereka; dan Siz juga mendirikan khemah-khemahnya berdekatan dengan mereka; dan oleh itu pada keesokan harinya mereka datang untuk bertempur.

## Ether 15

And it came to pass when Coriantumr had recovered of his wounds, he began to remember the words which Ether had spoken unto him.

He saw that there had been slain by the sword already nearly two millions of his people, and he began to sorrow in his heart; yea, there had been slain two millions of mighty men, and also their wives and their children.

He began to repent of the evil which he had done; he began to remember the words which had been spoken by the mouth of all the prophets, and he saw them that they were fulfilled thus far, every whit; and his soul mourned and refused to be comforted.

And it came to pass that he wrote an epistle unto Shiz, desiring him that he would spare the people, and he would give up the kingdom for the sake of the lives of the people.

And it came to pass that when Shiz had received his epistle he wrote an epistle unto Coriantumr, that if he would give himself up, that he might slay him with his own sword, that he would spare the lives of the people.

And it came to pass that the people repented not of their iniquity; and the people of Coriantumr were stirred up to anger against the people of Shiz; and the people of Shiz were stirred up to anger against the people of Coriantumr; wherefore, the people of Shiz did give battle unto the people of Coriantumr.

And when Coriantumr saw that he was about to fall he fled again before the people of Shiz.

And it came to pass that he came to the waters of Ripliancum, which, by interpretation, is large, or to exceed all; wherefore, when they came to these waters they pitched their tents; and Shiz also pitched his tents near unto them; and therefore on the morrow they did come to battle.

- 9 Dan terjadilah bahawa mereka berperang di dalam sebuah pertempuran yang amat parah, yang mana di dalamnya Koriantumr tercedera lagi, dan dia jatuh pingsan kerana kehilangan darah.
- 10 Dan terjadilah bahawa pasukan Koriantumr telah menyerang bala tentera Siz dengan kuat sehingga mereka mengalahkan mereka, sehingga mereka menyebabkan mereka melarikan diri daripada hadapan mereka; dan mereka melarikan diri ke arah selatan, dan mendirikan khemah-khemah mereka di sebuah tempat yang disebut Ogath.
- 11 Dan terjadilah bahawa bala tentera Koriantumr mendirikan khemah-khemah mereka berdekatan Bukit Rama; dan bukit itu adalah tempat yang sama di mana ayahku Mormon menyembunyikan catatan-catatan tersebut kepada Tuhan, yang adalah kudus.
- 12 Dan terjadilah bahawa mereka mengumpulkan semua orang di atas permukaan negeri, yang tidak terbunuh bersama, kecuali Eter.
- 13 Dan terjadilah bahawa Eter melihat segala perbuatan bangsa tersebut; dan dia melihat bahawa orang yang berpihak kepada Koriantumr dikumpulkan kepada bala tentera Koriantumr; dan orang yang berpihak kepada Siz dikumpulkan kepada bala tentera Siz.
- 14 Oleh itu, untuk tempoh waktu empat tahun mereka mengumpulkan bersama bangsa itu, agar mereka boleh mendapatkan semua yang berada di atas permukaan negeri itu, dan agar mereka dapat mendapatkan semua kekuatan yang dapat mereka terima.
- 15 Dan terjadilah bahawa apabila mereka semuanya telah dikumpulkan bersama, setiap orang kepada bala tentera yang dia inginkan, bersama isteri mereka dan anak-anak mereka—baik lelaki, wanita mahupun kanak-kanak dilengkapi dengan senjata-senjata peperangan, memegang perisai, dan perisai dada, dan ketopong besi, dan berpakaian menurut cara peperangan—mereka berjalan maju terhadap satu sama lain untuk bertempur; dan mereka berperang sepanjang hari itu, dan tidak memenangi.

And it came to pass that they fought an exceedingly sore battle, in which Coriantumr was wounded again, and he fainted with the loss of blood.

And it came to pass that the armies of Coriantumr did press upon the armies of Shiz that they beat them, that they caused them to flee before them; and they did flee southward, and did pitch their tents in a place which was called Ogath.

And it came to pass that the army of Coriantumr did pitch their tents by the hill Ramah; and it was that same hill where my father Mormon did hide up the records unto the Lord, which were sacred.

And it came to pass that they did gather together all the people upon all the face of the land, who had not been slain, save it was Ether.

And it came to pass that Ether did behold all the doings of the people; and he beheld that the people who were for Coriantumr were gathered together to the army of Coriantumr; and the people who were for Shiz were gathered together to the army of Shiz.

Wherefore, they were for the space of four years gathering together the people, that they might get all who were upon the face of the land, and that they might receive all the strength which it was possible that they could receive.

And it came to pass that when they were all gathered together, every one to the army which he would, with their wives and their children—both men, women and children being armed with weapons of war, having shields, and breastplates, and headplates, and being clothed after the manner of war—they did march forth one against another to battle; and they fought all that day, and conquered not.

- 16 Dan terjadilah bahawa apabila hari sudah malam mereka penat, dan mengundurkan diri ke perkhemahan mereka; dan setelah mereka mengundurkan diri ke perkhemahan mereka, mereka meraung dan meratap kerana kehilangan orang mereka yang terbunuh; dan begitu kuat tangisan mereka, raungan dan ratapan mereka, sehingga memecahkan kesunyian.
- 17 Dan terjadilah bahawa pada keesokan harinya mereka pergi lagi untuk bertempur, dan dahsyat dan menakutkanlah hari tersebut; walaupun demikian, mereka tidak menang, dan apabila malam tiba lagi mereka memecahkan kesunyian dengan tangisan mereka, dan raungan mereka, dan perkabungan mereka, kerana kehilangan orang mereka yang telah terbunuh.
- 18 Dan terjadilah bahawa Koriantumr menulis sepucuk surat lagi kepada Siz, menghasratkan agar dia tidak akan datang lagi untuk bertempur, tetapi agar dia mahu mengambil kerajaan itu, dan membiarkan bangsa tersebut hidup.
- 19 Tetapi lihatlah, Roh Tuhan telah berhenti berjuang bersama mereka, dan Setan memiliki kuasa yang penuh ke atas hati bangsa tersebut; kerana mereka telah menyerah kepada kekerasan hati mereka, dan kebutaan fikiran mereka supaya mereka boleh dihancurkan; oleh itu mereka pergi lagi untuk bertempur.
- 20 Dan terjadilah bahawa mereka berperang sepanjang hari itu, dan apabila malam tiba mereka tidur di atas pedang-pedang mereka.
- 21 Dan pada keesokan harinya mereka berperang bahkan sehingga malam tiba.
- 22 Dan apabila malam tiba mereka mabuk dengan kemarahan, bahkan seperti orang yang telah dimabukkan oleh wain; dan mereka sekali lagi tidur di atas pedang mereka.
- 23 Dan pada keesokan harinya mereka berperang kembali; dan apabila malam tiba mereka semua telah dibunuh oleh pedang kecuali lima puluh dua orang daripada orang Koriantumr, dan enam puluh sembilan orang daripada orang Siz.
- And it came to pass that when it was night they were weary, and retired to their camps; and after they had retired to their camps they took up a howling and a lamentation for the loss of the slain of their people; and so great were their cries, their howlings and lamentations, that they did rend the air exceedingly.
- And it came to pass that on the morrow they did go again to battle, and great and terrible was that day; nevertheless, they conquered not, and when the night came again they did rend the air with their cries, and their howlings, and their mournings, for the loss of the slain of their people.
- And it came to pass that Coriantumr wrote again an epistle unto Shiz, desiring that he would not come again to battle, but that he would take the kingdom, and spare the lives of the people.
- But behold, the Spirit of the Lord had ceased striving with them, and Satan had full power over the hearts of the people; for they were given up unto the hardness of their hearts, and the blindness of their minds that they might be destroyed; wherefore they went again to battle.
- And it came to pass that they fought all that day, and when the night came they slept upon their swords.
- And on the morrow they fought even until the night came.
- And when the night came they were drunken with anger, even as a man who is drunken with wine; and they slept again upon their swords.
- And on the morrow they fought again; and when the night came they had all fallen by the sword save it were fifty and two of the people of Coriantumr, and sixty and nine of the people of Shiz.



- 24 Dan terjadilah bahawa mereka tidur di atas pedang mereka pada malam itu, dan pada keesokan harinya mereka berperang kembali, dan mereka berjuang dalam kekuatan mereka dengan pedang mereka dan dengan perisai mereka, sepanjang hari itu.
- 25 Dan apabila malam tiba terdapat tiga puluh dua orang daripada orang Siz, dan dua puluh tujuh orang daripada orang Koriantumr.
- 26 Dan terjadilah bahawa mereka makan dan tidur, dan bersiap sedia untuk kematian pada keesokan harinya. Dan mereka ialah lelaki-lelaki yang besar dan perkasa menurut kekuatan manusia.
- 27 Dan terjadilah bahawa mereka berperang untuk tempoh waktu tiga jam, dan mereka jatuh pengsan kerana kehilangan darah.
- 28 Dan terjadilah apabila orang Koriantumr telah menerima cukup kekuatan sehingga mereka dapat berjalan, mereka hampir melarikan diri demi nyawa mereka; tetapi lihatlah, Siz bangkit, dan juga orangnya, dan dia bersumpah dalam kemurkaannya bahawa dia akan membunuh Koriantumr atau dia akan dibinasakan oleh pedang.
- 29 Oleh itu, dia mengejar mereka, dan pada keesokan harinya dia mendahului mereka; dan mereka berperang lagi dengan pedang. Dan terjadilah bahawa apabila mereka semuanya telah dibunuh oleh pedang, kecuali Koriantumr dan Siz, lihatlah Siz telah jatuh pengsan kerana kehilangan darah.
- 30 Dan terjadilah bahawa setelah Koriantumr bersandar pada pedangnya, dia berehat sebentar, lalu dia memenggal kepala Siz.
- 31 Dan terjadilah bahawa setelah dia memenggal kepala Siz, Siz bangkit dengan tangannya dan jatuh; dan setelah dia tercungap-cungap menarik nafas, dia mati.
- 32 Dan terjadilah bahawa Koriantumr jatuh ke atas tanah, dan menjadi seolah-olah dia tidak bernyawa.
- And it came to pass that they slept upon their swords that night, and on the morrow they fought again, and they contended in their might with their swords and with their shields, all that day.
- And when the night came there were thirty and two of the people of Shiz, and twenty and seven of the people of Coriantumr.
- And it came to pass that they ate and slept, and prepared for death on the morrow. And they were large and mighty men as to the strength of men.
- And it came to pass that they fought for the space of three hours, and they fainted with the loss of blood.
- And it came to pass that when the men of Coriantumr had received sufficient strength that they could walk, they were about to flee for their lives; but behold, Shiz arose, and also his men, and he swore in his wrath that he would slay Coriantumr or he would perish by the sword.
- Wherefore, he did pursue them, and on the morrow he did overtake them; and they fought again with the sword. And it came to pass that when they had all fallen by the sword, save it were Coriantumr and Shiz, behold Shiz had fainted with the loss of blood.
- And it came to pass that when Coriantumr had leaned upon his sword, that he rested a little, he smote off the head of Shiz.
- And it came to pass that after he had smitten off the head of Shiz, that Shiz raised up on his hands and fell; and after that he had struggled for breath, he died.
- And it came to pass that Coriantumr fell to the earth, and became as if he had no life.

33 Dan Tuhan berfirman kepada Eter, dan berfirman kepadanya: Pergilah. Dan dia pergi, dan melihat bahawa semua firman Tuhan telah digenapi; dan dia menghabiskan catatannya; (dan satu peratus bahagian daripadanya tidak aku tuliskan) dan dia menyembunyikannya dengan sebuah cara sehingga rakyat Limhi telah menemuinya.

34 Sekarang, kata-kata terakhir yang ditulis oleh Eter adalah ini: Sama ada Tuhan menginginkan agar diriku diangkat, atau bahawa aku menanggung kehendak Tuhan di dalam daging, itu tidaklah penting, jika aku akan diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan. Amin.

And the Lord spake unto Ether, and said unto him: Go forth. And he went forth, and beheld that the words of the Lord had all been fulfilled; and he finished his record; (and the hundredth part I have not written) and he hid them in a manner that the people of Limhi did find them.

Now the last words which are written by Ether are these: Whether the Lord will that I be translated, or that I suffer the will of the Lord in the flesh, it mattereth not, if it so be that I am saved in the kingdom of God. Amen.

# Kitab Moroni

## Moroni 1

- 1 Sekarang, aku, Moroni, setelah selesai meringkaskan laporan tentang bangsa Yared, aku menyangka tidak akan menulis lagi, tetapi aku belum lagi binasa; dan aku tidak akan menunjukkan diriku kepada bangsa Laman kerana takut kalau-kalau mereka akan menghancurkanku.
- 2 Kerana lihatlah, peperangan mereka amat ganas di antara mereka sendiri; dan disebabkan kebencian mereka, mereka menghukum mati setiap bangsa Nefi yang tidak mahu menyangkal Kristus.
- 3 Dan aku, Moroni, tidak akan menyangkal Kristus; oleh itu, aku pergi ke mana pun aku dapat pergi demi keselamatan nyawaku sendiri.
- 4 Oleh itu, aku menulis sedikit hal lagi, bertentangan dengan apa yang aku sangkakan; kerana aku menyangka tidak akan menulis lagi; tetapi aku menulis sedikit hal lagi, agar ianya mungkin bermanfaat bagi saudara-saudaraku, bangsa Laman, pada suatu hari di masa hadapan, menurut kehendak Tuhan.

# The Book of Moroni

## Moroni 1

Now I, Moroni, after having made an end of abridging the account of the people of Jared, I had supposed not to have written more, but I have not as yet perished; and I make not myself known to the Lamanites lest they should destroy me.

For behold, their wars are exceedingly fierce among themselves; and because of their hatred they put to death every Nephite that will not deny the Christ.

And I, Moroni, will not deny the Christ; wherefore, I wander whithersoever I can for the safety of mine own life.

Wherefore, I write a few more things, contrary to that which I had supposed; for I had supposed not to have written any more; but I write a few more things, that perhaps they may be of worth unto my brethren, the Lamanites, in some future day, according to the will of the Lord.

## Moroni 2

- 1 Firman Kristus, yang telah Dia ucapkan kepada para pengikut-Nya, dua belas orang tersebut yang telah dipilih-Nya, sambil Dia meletakkan tangan-Nya ke atas diri mereka—
- 2 Dan Dia memanggil mereka dengan nama, memfirmankan: Kamu akan meminta kepada Bapa dalam nama-Ku, dalam doa yang membara; dan setelah kamu melakukan ini kamu akan memiliki kuasa agar kepadanya yang kamu akan letakkan tangan-tanganmu, kamu akan memberikan Roh Kudus; dan di dalam nama-Ku kamu akan memberikannya, kerana begitulah yang dilakukan oleh para rasul-Ku.
- 3 Sekarang, Kristus memfirmankan firman ini kepada mereka pada waktu kemunculan diri-Nya yang pertama; dan orang ramai tersebut tidak mendengarnya, tetapi para pengikutnya telah mendengarnya; dan seberapa ramai yang ke atas diri mereka telah mereka letakkan tangan mereka, turunlah Roh Kudus kepada mereka.

## Moroni 2

The words of Christ, which he spake unto his disciples, the twelve whom he had chosen, as he laid his hands upon them—

And he called them by name, saying: Ye shall call on the Father in my name, in mighty prayer; and after ye have done this ye shall have power that to him upon whom ye shall lay your hands, ye shall give the Holy Ghost; and in my name shall ye give it, for thus do mine apostles.

Now Christ spake these words unto them at the time of his first appearing; and the multitude heard it not, but the disciples heard it; and on as many as they laid their hands, fell the Holy Ghost.

## Moroni 3

- 1 Cara para pengikut, yang disebut penatua gereja, mentahbiskan para imam dan pengajar—
- 2 Setelah mereka berdoa kepada Bapa dalam nama Kristus, mereka meletakkan tangan mereka ke atas mereka, dan berkata:
- 3 Di dalam nama Yesus Kristus aku mentahbiskanmu menjadi imam (atau jika dia seorang pengajar, aku mentahbiskanmu menjadi pengajar) untuk mengkhutbahkan pertaubatan dan pengampunan dosa-dosa melalui Yesus Kristus, melalui ketahanan iman kepada nama-Nya sampai akhir. Amin.
- 4 Dan menurut cara inilah mereka mentahbiskan para imam dan pengajar, menurut kurniaan dan panggilan Tuhan kepada manusia; dan mereka mentahbiskan mereka melalui kuasa Roh Kudus, yang berada di dalam diri mereka.

## Moroni 3

The manner which the disciples, who were called the elders of the church, ordained priests and teachers—

After they had prayed unto the Father in the name of Christ, they laid their hands upon them, and said:

In the name of Jesus Christ I ordain you to be a priest (or if he be a teacher, I ordain you to be a teacher) to preach repentance and remission of sins through Jesus Christ, by the endurance of faith on his name to the end. Amen.

And after this manner did they ordain priests and teachers, according to the gifts and callings of God unto men; and they ordained them by the power of the Holy Ghost, which was in them.

## Moroni 4

- 1 Cara para penatua dan imam mereka memberkati daging dan darah Kristus kepada gereja; dan mereka memberkatinya menurut perintah Kristus; oleh itu kami tahu cara itu adalah benar; dan para penatua atau imam telah memberkatinya—
- 2 Dan mereka berlutut bersama gereja, dan berdoa kepada Bapa dalam nama Kristus, mengatakan:
- 3 Ya Tuhan, Bapa Yang Abadi, kami mohon kepada-Mu dalam nama Putera-Mu, Yesus Kristus, untuk memberkati dan menguduskan roti ini bagi jiwa mereka semua yang mengambilnya, agar mereka boleh makan sebagai peringatan akan tubuh Putera-Mu, dan bersaksi kepada-Mu, Ya Tuhan, Bapa Yang Abadi, bahawa mereka bersedia mengambil ke atas diri mereka nama Putera-Mu, dan selalu mengingati-Nya, dan taat kepada perintah-perintah-Nya yang telah Dia berikan kepada mereka, agar mereka boleh selalu memiliki Roh-Nya bersama mereka. Amin.

## Moroni 4

The manner of their elders and priests administering the flesh and blood of Christ unto the church; and they administered it according to the commandments of Christ; wherefore we know the manner to be true; and the elder or priest did minister it—

And they did kneel down with the church, and pray to the Father in the name of Christ, saying:

O God, the Eternal Father, we ask thee in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this bread to the souls of all those who partake of it; that they may eat in remembrance of the body of thy Son, and witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they are willing to take upon them the name of thy Son, and always remember him, and keep his commandments which he hath given them, that they may always have his Spirit to be with them. Amen.

## Moroni 5

- 1 Cara memberkati wain—Lihatlah, mereka mengambil cawan, dan berkata:
- 2 Ya Tuhan, Bapa Yang Abadi, kami mohon kepada-Mu, dalam nama Putera-Mu, Yesus Kristus, untuk memberkati dan menguduskan wain ini bagi jiwa mereka semua yang meminumnya, agar mereka boleh melakukannya sebagai peringatan akan darah Putera-Mu, yang ditumpahkan untuk mereka; agar mereka boleh bersaksi kepada-Mu, Ya Tuhan, Bapa Yang Abadi, bahawa mereka selalu mengingati-Nya, agar mereka boleh memiliki Roh-Nya bersama mereka. Amin.

## Moroni 5

The manner of administering the wine—Behold, they took the cup, and said:

O God, the Eternal Father, we ask thee, in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this wine to the souls of all those who drink of it, that they may do it in remembrance of the blood of thy Son, which was shed for them; that they may witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they do always remember him, that they may have his Spirit to be with them. Amen.

## Moroni 6

- 1 Dan sekarang, aku berbicara tentang pembaptisan. Lihatlah, para penatua, imam, dan pengajar telah dibaptiskan; dan mereka tidak dibaptiskan kecuali mereka menghasilkan buah hasil bahawa mereka layak untuk dibaptiskan.
- 2 Tidak juga mereka menerima sesiapa pun untuk pembaptisan kecuali mereka datang dengan hati yang hancur dan roh yang menyesal, dan bersaksi kepada gereja bahawa mereka benar-benar bertaubat di atas semua dosa mereka.
- 3 Dan tidak seorang pun diterima untuk pembaptisan kecuali mereka mengambil ke atas diri mereka nama Kristus, berazam untuk melayani-Nya sehingga akhir.
- 4 Dan setelah mereka diterima untuk pembaptisan, dan telah dipengaruhi dan dibersihkan oleh kuasa Roh Kudus, mereka dihitung di kalangan umat gereja Kristus; dan nama mereka telah dicatat, agar mereka boleh diingati dan dipelihara oleh firman Tuhan yang baik, untuk memelihara mereka di dalam jalan yang benar, untuk menjaga mereka secara berterusan untuk berdoa, bergantung hanya pada jasa Kristus, yang merupakan pengarang dan penyempurna iman mereka.
- 5 Dan gereja sering bertemu bersama, untuk berpuasa dan berdoa, dan untuk berbicara antara satu sama lain tentang kesejahteraan jiwa mereka.
- 6 Dan mereka sering bertemu bersama untuk mengambil roti dan wain, sebagai peringatan akan Tuhan Yesus.
- 7 Dan mereka tegas untuk memastikan agar tidak harus terdapatnya kederhakaan di antara mereka; dan sesiapa yang didapati melakukan kederhakaan, dan tiga orang saksi dari gereja mendakwa mereka di hadapan para penatua, dan jika mereka tidak bertaubat, dan tidak mengaku, nama mereka dipadamkan, dan mereka tidak akan dihitung di antara umat Kristus.
- 8 Tetapi jika mereka selalu bertaubat dan mencari pengampunan, dengan niat yang bersungguh-sungguh, mereka akan diampuni.

## Moroni 6

And now I speak concerning baptism. Behold, elders, priests, and teachers were baptized; and they were not baptized save they brought forth fruit meet that they were worthy of it.

Neither did they receive any unto baptism save they came forth with a broken heart and a contrite spirit, and witnessed unto the church that they truly repented of all their sins.

And none were received unto baptism save they took upon them the name of Christ, having a determination to serve him to the end.

And after they had been received unto baptism, and were wrought upon and cleansed by the power of the Holy Ghost, they were numbered among the people of the church of Christ; and their names were taken, that they might be remembered and nourished by the good word of God, to keep them in the right way, to keep them continually watchful unto prayer, relying alone upon the merits of Christ, who was the author and the finisher of their faith.

And the church did meet together oft, to fast and to pray, and to speak one with another concerning the welfare of their souls.

And they did meet together oft to partake of bread and wine, in remembrance of the Lord Jesus.

And they were strict to observe that there should be no iniquity among them; and whoso was found to commit iniquity, and three witnesses of the church did condemn them before the elders, and if they repented not, and confessed not, their names were blotted out, and they were not numbered among the people of Christ.

But as oft as they repented and sought forgiveness, with real intent, they were forgiven.



9 Dan pertemuan-pertemuan mereka dijalankan oleh gereja menurut cara pekerjaan Roh, dan melalui kuasa Roh Kudus; kerana seperti kuasa Roh Kudus menuntun mereka sama ada untuk berkhotbah, atau untuk mendorong, atau untuk berdoa, atau untuk memohon, atau untuk menyanyi, begitulah dilakukan.

And their meetings were conducted by the church after the manner of the workings of the Spirit, and by the power of the Holy Ghost; for as the power of the Holy Ghost led them whether to preach, or to exhort, or to pray, or to supplicate, or to sing, even so it was done.

## Moroni 7

- 1 Dan sekarang, aku, Moroni, menuliskan sedikit perkataan ayahku Mormon, yang dia ucapkan tentang iman, harapan, dan kasih ihsan; kerana dengan cara inilah dia telah berbicara kepada orang ramai, sewaktu dia mengajar mereka di dalam rumah ibadat yang telah mereka bangunkan untuk tempat penyembahan.
- 2 Dan sekarang, aku, Mormon, berbicara kepadamu, saudara-saudaraku yang dikasihi; dan melalui rahmat Tuhan Bapa, dan Tuhan kita Yesus Kristus, dan kehendak kudus-Nya, kerana kurnia pemanggilan-Nya kepadaku, maka aku diizinkan untuk berbicara kepadamu pada waktu ini.
- 3 Oleh itu, aku hendak berbicara kepadamu yang adalah dari gereja ini, yang merupakan para pengikut Kristus yang damai, dan yang telah mendapatkan sebuah harapan yang mencukupi yang melaluinya kamu dapat masuk ke dalam istirahat Tuhan, sejak dari waktu ini sehinggalah kamu akan beristirahat bersama-Nya di dalam syurga.
- 4 Dan sekarang, saudara-saudaraku, aku menilai hal-hal ini tentang kamu kerana jalanmu yang damai bersama anak-anak manusia.
- 5 Kerana aku teringat firman Tuhan yang berfirman melalui pekerjaan mereka kamu akan mengenali mereka; kerana jika pekerjaan mereka baik, maka mereka ialah baik juga.
- 6 Kerana lihatlah, Tuhan telah berfirman seseorang yang jahat tidak dapat melakukan perkara yang baik; kerana jika dia mempersembahkan sesuatu pemberian, atau berdoa kepada Tuhan, kecuali dia akan melakukannya dengan niat yang bersungguh-sungguh ia tidak akan menguntungkan apa pun kepada dirinya.
- 7 Kerana lihatlah, ianya tidak dikira sebagai kesolehan kepadanya.
- 8 Kerana lihatlah, jika orang yang jahat memberikan pemberian, dia melakukannya dengan berat hati; oleh itu ianya akan dianggap sama seperti dia telah menahan pemberian tersebut; oleh itu dia dianggap jahat di hadapan Tuhan.

## Moroni 7

And now I, Moroni, write a few of the words of my father Mormon, which he spake concerning faith, hope, and charity; for after this manner did he speak unto the people, as he taught them in the synagogue which they had built for the place of worship.

And now I, Mormon, speak unto you, my beloved brethren; and it is by the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, and his holy will, because of the gift of his calling unto me, that I am permitted to speak unto you at this time.

Wherefore, I would speak unto you that are of the church, that are the peaceable followers of Christ, and that have obtained a sufficient hope by which ye can enter into the rest of the Lord, from this time henceforth until ye shall rest with him in heaven.

And now my brethren, I judge these things of you because of your peaceable walk with the children of men.

For I remember the word of God which saith by their works ye shall know them; for if their works be good, then they are good also.

For behold, God hath said a man being evil cannot do that which is good; for if he offereth a gift, or prayeth unto God, except he shall do it with real intent it profiteth him nothing.

For behold, it is not counted unto him for righteousness.

For behold, if a man being evil giveth a gift, he doeth it grudgingly; wherefore it is counted unto him the same as if he had retained the gift; wherefore he is counted evil before God.

- 9 Dan demikian juga seseorang itu dianggap jahat, jika dia akan berdoa tetapi tidak dengan niat hati yang bersungguh-sungguh; ya, dan itu tidak akan menguntungkan apa pun terhadap dirinya, kerana Tuhan tidak menerima orang yang sedemikian.
- 10 Oleh itu, seseorang yang jahat tidak dapat melakukan apa yang baik; tidak juga akan dia memberikan pemberian yang baik.
- 11 Kerana lihatlah, sumber air yang pahit tidak dapat menghasilkan air yang baik; tidak juga sebuah sumber air yang baik dapat menghasilkan air yang pahit; oleh itu, seseorang yang menjadi hamba iblis tidak dapat mengikuti Kristus, dan jika dia mengikuti Kristus dia tidak boleh menjadi hamba iblis.
- 12 Oleh itu, segala sesuatu yang baik datang daripada Tuhan; dan perkara yang jahat datang daripada iblis; kerana iblis ialah musuh kepada Tuhan, dan menentang-Nya secara berterusan, dan mengajak dan memujuk untuk berdosa, dan untuk melakukan perkara yang jahat secara berterusan.
- 13 Tetapi lihatlah, apa pun daripada Tuhan mengajak dan memujuk untuk melakukan kebaikan secara berterusan; oleh itu, setiap hal yang mengajak dan memujuk untuk melakukan kebaikan, dan untuk mengasihi Tuhan, dan untuk melayani-Nya, diilhami oleh Tuhan.
- 14 Oleh itu, berhati-hatilah, saudara-saudaraku yang dikasihi, agar kamu tidak menilai apa pun yang jahat itu adalah daripada Tuhan, atau apa pun yang baik dan daripada Tuhan itu adalah daripada iblis.
- 15 Kerana lihatlah, saudara-saudaraku, dibenarkan kepadamu untuk menilai, agar kamu boleh mengetahui kebaikan daripada kejahatan; dan cara untuk menilai adalah jelas, supaya kamu boleh mengetahui dengan sebuah pengetahuan yang sempurna, seperti cahaya siang daripada kegelapan malam.

And likewise also is it counted evil unto a man, if he shall pray and not with real intent of heart; yea, and it profiteth him nothing, for God receiveth none such.

Wherefore, a man being evil cannot do that which is good; neither will he give a good gift.

For behold, a bitter fountain cannot bring forth good water; neither can a good fountain bring forth bitter water; wherefore, a man being a servant of the devil cannot follow Christ; and if he follow Christ he cannot be a servant of the devil.

Wherefore, all things which are good cometh of God; and that which is evil cometh of the devil; for the devil is an enemy unto God, and fighteth against him continually, and inviteth and enticeth to sin, and to do that which is evil continually.

But behold, that which is of God inviteth and enticeth to do good continually; wherefore, every thing which inviteth and enticeth to do good, and to love God, and to serve him, is inspired of God.

Wherefore, take heed, my beloved brethren, that ye do not judge that which is evil to be of God, or that which is good and of God to be of the devil.

For behold, my brethren, it is given unto you to judge, that ye may know good from evil; and the way to judge is as plain, that ye may know with a perfect knowledge, as the daylight is from the dark night.

- 16 Kerana lihatlah, Roh Kristus diberikan kepada setiap orang, agar dia boleh mengetahui kebaikan daripada kejahatan; oleh itu, aku menunjukkan kepadamu cara untuk menilai; kerana setiap hal yang mengajak untuk melakukan kebaikan, dan mendorong untuk percaya kepada Kristus, telah dihantar melalui kuasa dan kurnia Kristus; oleh itu kamu boleh mengetahui dengan suatu pengetahuan yang sempurna ianya adalah daripada Tuhan.
- 17 Tetapi apa pun yang mendorong manusia untuk melakukan kejahatan, dan tidak mempercayai Kristus, dan menyangkal-Nya, dan tidak melayani Tuhan, maka kamu boleh mengetahui dengan suatu pengetahuan yang sempurna ianya adalah daripada iblis; kerana dengan cara inilah iblis bekerja, kerana dia tidak mendorong sesiapa pun untuk melakukan kebaikan, tidak, tidak seorang pun; begitu juga para malaikatnya; begitu juga mereka yang mengabdikan diri mereka kepadanya.
- 18 Dan sekarang, saudara-saudaraku, perhatikan bahawa kamu mengenali cahaya yang melaluinya kamu dapat menilai, yang cahaya itu adalah cahaya Kristus, pastikanlah agar kamu tidak menilai dengan salah; kerana dengan penilaian yang sama yang kamu hakimi itu kamu juga akan dihakimi.
- 19 Oleh itu, aku memohon kepadamu, saudara-saudara, agar kamu harus menyelidiki dengan tekun dalam cahaya Kristus agar kamu boleh mengetahui kebaikan daripada kejahatan; dan jika kamu akan berpegang pada setiap hal yang baik, dan tidak mengutuknya, pastinya kamu akan menjadi anak Kristus.
- 20 Dan sekarang, saudara-saudaraku, bagaimanakah kamu dapat berpegang pada setiap hal yang baik?
- 21 Dan sekarang, aku sampai pada iman itu, yang telah aku katakan aku akan berbicara tentangnya; dan aku akan memberitahu kamu cara kamu boleh berpegang pada setiap hal yang baik.
- 22 Kerana lihatlah, Tuhan mengetahui segala hal, kerana berada dari satu keabadian ke satu keabadian, lihatlah, Dia telah mengutus para malaikat untuk melayani anak-anak manusia, untuk menyatakan tentang kedatangan Kristus; dan di dalam Kristus setiap hal yang baik akan datang.

For behold, the Spirit of Christ is given to every man, that he may know good from evil; wherefore, I show unto you the way to judge; for every thing which inviteth to do good, and to persuade to believe in Christ, is sent forth by the power and gift of Christ; wherefore ye may know with a perfect knowledge it is of God.

But whatsoever thing persuadeth men to do evil, and believe not in Christ, and deny him, and serve not God, then ye may know with a perfect knowledge it is of the devil; for after this manner doth the devil work, for he persuadeth no man to do good, no, not one; neither do his angels; neither do they who subject themselves unto him.

And now, my brethren, seeing that ye know the light by which ye may judge, which light is the light of Christ, see that ye do not judge wrongfully; for with that same judgment which ye judge ye shall also be judged.

Wherefore, I beseech of you, brethren, that ye should search diligently in the light of Christ that ye may know good from evil; and if ye will lay hold upon every good thing, and condemn it not, ye certainly will be a child of Christ.

And now, my brethren, how is it possible that ye can lay hold upon every good thing?

And now I come to that faith, of which I said I would speak; and I will tell you the way whereby ye may lay hold on every good thing.

For behold, God knowing all things, being from everlasting to everlasting, behold, he sent angels to minister unto the children of men, to make manifest concerning the coming of Christ; and in Christ there should come every good thing.

23 Dan Tuhan juga telah memaklumkan kepada para nabi, melalui mulut-Nya sendiri, bahawa Kristus akan datang.

24 Dan lihatlah, terdapat pelbagai cara yang dengannya telah Dia nyatakan sesuatu kepada anak-anak manusia, yang adalah baik; dan segala hal yang baik datang daripada Kristus; jika tidak manusia terjatuh, dan tidak ada apa-apa yang baik dapat datang kepada mereka.

25 Oleh itu, melalui pelayanan para malaikat, dan melalui setiap firman yang keluar daripada mulut Tuhan, manusia mulai menjalankan iman kepada Kristus; dan demikianlah melalui iman, mereka telah berpegang pada setiap hal yang baik; dan demikianlah begitu jadinya sehingga kedatangan Kristus.

26 Dan setelah Dia datang manusia juga diselamatkan melalui iman pada nama-Nya; dan melalui iman, mereka menjadi anak-anak Tuhan. Dan pastinya seperti Kristus hidup Dia memfirmankan firman ini kepada nenek moyang kita, memfirmankan: Apa pun yang akan kamu minta kepada Bapa dalam nama-Ku, yang adalah baik, dalam iman mempercayai bahawa kamu akan menerima, lihatlah, ia akan dikabulkan kepadamu.

27 Oleh itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, adakah mukjizat telah berhenti kerana Kristus telah naik ke syurga, dan telah duduk di sebelah tangan kanan Tuhan, untuk menuntut daripada Bapa hak-hak belas kasihan-Nya yang Dia miliki ke atas anak-anak manusia?

28 Kerana Dia telah memenuhi tujuan hukum tersebut, dan Dia menuntut mereka semua yang memiliki iman kepada-Nya; dan mereka yang beriman kepada-Nya akan mendekatkan diri pada setiap hal yang baik; oleh itu Dia membela anak-anak manusia; dan Dia tinggal selama-lamanya di dalam syurga.

29 Dan kerana Dia telah melakukan ini, saudara-saudaraku yang dikasihi, adakah mukjizat-mukjizat telah berhenti? Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak; para malaikat juga tidak berhenti melayani anak-anak manusia.

And God also declared unto prophets, by his own mouth, that Christ should come.

And behold, there were divers ways that he did manifest things unto the children of men, which were good; and all things which are good cometh of Christ; otherwise men were fallen, and there could no good thing come unto them.

Wherefore, by the ministering of angels, and by every word which proceeded forth out of the mouth of God, men began to exercise faith in Christ; and thus by faith, they did lay hold upon every good thing; and thus it was until the coming of Christ.

And after that he came men also were saved by faith in his name; and by faith, they become the sons of God. And as surely as Christ liveth he spake these words unto our fathers, saying: Whatsoever thing ye shall ask the Father in my name, which is good, in faith believing that ye shall receive, behold, it shall be done unto you.

Wherefore, my beloved brethren, have miracles ceased because Christ hath ascended into heaven, and hath sat down on the right hand of God, to claim of the Father his rights of mercy which he hath upon the children of men?

For he hath answered the ends of the law, and he claimeth all those who have faith in him; and they who have faith in him will cleave unto every good thing; wherefore he advocateth the cause of the children of men; and he dwelleth eternally in the heavens.

And because he hath done this, my beloved brethren, have miracles ceased? Behold I say unto you, Nay; neither have angels ceased to minister unto the children of men.

30 Kerana lihatlah, mereka tunduk kepada-Nya, untuk melayani menurut perintah-Nya, memperlihatkan diri mereka kepada mereka yang beriman kuat dan berfikiran teguh dalam setiap bentuk kesolehan.

31 Dan jabatan pelayanan mereka adalah untuk memanggil manusia pada pertaubatan, dan untuk menggenapi dan melakukan pekerjaan perjanjian Bapa, yang telah Dia buat kepada anak-anak manusia, untuk menyediakan jalan di kalangan anak-anak manusia, dengan memaklumkan firman Kristus kepada bejana-bejana Tuhan yang terpilih, agar mereka boleh memberikan kesaksian tentang Dia.

32 Dan dengan melakukan sedemikian, Tuhan Raja menyediakan jalan agar manusia yang selebihnya boleh mempunyai iman kepada Kristus, agar Roh Kudus boleh memiliki tempat di dalam hati mereka, menurut kuasa daripada-Nya; dan dengan cara inilah Bapa mengabdikan, perjanjian yang telah Dia buat kepada anak-anak manusia.

33 Dan Kristus telah berfirman: Jika kamu akan mempunyai iman kepada-Ku kamu akan memiliki kuasa untuk melakukan apa pun yang adalah sesuai bagi-Ku.

34 Dan Dia telah berfirman: Bertaubatlah kamu segenap hujung bumi, dan datanglah kepada-Ku, dan dibaptiskanlah dalam nama-Ku, dan berimanlah kepada-Ku, agar kamu boleh diselamatkan.

35 Dan sekarang, saudara-saudaraku yang dikasihi, jika inilah keadaannya bahawa hal-hal yang telah aku katakan kepadamu ini adalah benar, dan Tuhan akan memperlihatkan kepadamu, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar pada hari terakhir, bahawa semua itu adalah benar, dan jika semua itu adalah benar adakah hari kemukjizatan telah berhenti?

36 Atau adakah para malaikat telah berhenti menampakkan diri kepada anak-anak manusia? Atau adakah Dia telah menahan kuasa Roh Kudus daripada mereka? Atau adakah Dia akan melakukan begitu, selama masa masih berjalan, atau bumi masih wujud, atau hanya akan ada seorang manusia di atas permukaan bumi untuk diselamatkan?

For behold, they are subject unto him, to minister according to the word of his command, showing themselves unto them of strong faith and a firm mind in every form of godliness.

And the office of their ministry is to call men unto repentance, and to fulfil and to do the work of the covenants of the Father, which he hath made unto the children of men, to prepare the way among the children of men, by declaring the word of Christ unto the chosen vessels of the Lord, that they may bear testimony of him.

And by so doing, the Lord God prepareth the way that the residue of men may have faith in Christ, that the Holy Ghost may have place in their hearts, according to the power thereof; and after this manner bringeth to pass the Father, the covenants which he hath made unto the children of men.

And Christ hath said: If ye will have faith in me ye shall have power to do whatsoever thing is expedient in me.

And he hath said: Repent all ye ends of the earth, and come unto me, and be baptized in my name, and have faith in me, that ye may be saved.

And now, my beloved brethren, if this be the case that these things are true which I have spoken unto you, and God will show unto you, with power and great glory at the last day, that they are true, and if they are true has the day of miracles ceased?

Or have angels ceased to appear unto the children of men? Or has he withheld the power of the Holy Ghost from them? Or will he, so long as time shall last, or the earth shall stand, or there shall be one man upon the face thereof to be saved?

37 Lihatlah aku berkata kepadamu, Tidak; kerana melalui imanlah mukjizat dilakukan; dan melalui imanlah para malaikat memperlihatkan diri dan melayani manusia; oleh itu, jika hal-hal ini berhenti celakalah anak-anak manusia, kerana itu disebabkan ketidakpercayaan, dan semuanya adalah sia-sia.

38 Kerana tidak seorang pun dapat diselamatkan, menurut firman Kristus, kecuali mereka akan beriman pada nama-Nya; oleh itu, jika hal-hal ini telah berhenti, maka iman juga telah berhenti; dan dashyatlah keadaan manusia, kerana mereka seolah-olah penebusan tidak pernah dilakukan.

39 Tetapi lihatlah, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku menilai hal-hal yang lebih baik tentang kamu, kerana aku menilai bahawa kamu beriman kepada Kristus kerana kelembutan hatimu; kerana jika kamu tidak beriman kepada-Nya maka kamu tidak layak untuk dihitung di kalangan umat gereja-Nya.

40 Dan lagi, saudara-saudaraku yang dikasihi, aku akan berbicara kepadamu tentang harapan. Bagaimanakah mungkin bahawa kamu dapat memperoleh iman, kecuali kamu berharap?

41 Dan apakah yang harus kamu harapkan? Lihatlah aku berkata kepadamu bahawa kamu akan berharap melalui korban tebusan Kristus dan kuasa kebangkitan-Nya, untuk dibangkitkan kepada kehidupan yang abadi, dan ini disebabkan imanmu kepada-Nya menurut perjanjian tersebut.

42 Oleh itu, jika seseorang beriman dia mestilah perlu berharap; kerana tanpa iman tidak akan ada apa-apa harapan pun.

43 Dan lagi, lihatlah aku berkata kepadamu bahawa dia tidak dapat beriman dan berharap, kecuali dia akan melembutkan hati, dan rendah hati.

44 Jika demikian, iman dan harapannya adalah sia-sia, kerana tidak seorang pun dapat diterima di hadapan Tuhan, kecuali yang lembut hati dan rendah hati; dan jika seseorang manusia melembutkan hati dan rendah hati, dan mengaku melalui kuasa Roh Kudus bahawa Yesus adalah Kristus, dia mestilah perlu mempunyai kasih ihsan; kerana jika dia tidak memiliki kasih ihsan dia tidak bermakna langsung; oleh itu dia mestilah perlu mempunyai kasih ihsan.

Behold I say unto you, Nay; for it is by faith that miracles are wrought; and it is by faith that angels appear and minister unto men; wherefore, if these things have ceased wo be unto the children of men, for it is because of unbelief, and all is vain.

For no man can be saved, according to the words of Christ, save they shall have faith in his name; wherefore, if these things have ceased, then has faith ceased also; and awful is the state of man, for they are as though there had been no redemption made.

But behold, my beloved brethren, I judge better things of you, for I judge that ye have faith in Christ because of your meekness; for if ye have not faith in him then ye are not fit to be numbered among the people of his church.

And again, my beloved brethren, I would speak unto you concerning hope. How is it that ye can attain unto faith, save ye shall have hope?

And what is it that ye shall hope for? Behold I say unto you that ye shall have hope through the atonement of Christ and the power of his resurrection, to be raised unto life eternal, and this because of your faith in him according to the promise.

Wherefore, if a man have faith he must needs have hope; for without faith there cannot be any hope.

And again, behold I say unto you that he cannot have faith and hope, save he shall be meek, and lowly of heart.

If so, his faith and hope is vain, for none is acceptable before God, save the meek and lowly in heart; and if a man be meek and lowly in heart, and confesses by the power of the Holy Ghost that Jesus is the Christ, he must needs have charity; for if he have not charity he is nothing; wherefore he must needs have charity.

45 Dan kasih ihsan itu kesabaran yang panjang, dan adalah baik hati, dan tidak dengki, dan tidak bongkak, tidak mementingkan dirinya sendiri, tidak mudah marah, tidak berfikiran jahat, dan tidak bergembira di dalam kederhakaan tetapi bergembira di dalam kebenaran, menanggung semua hal, mempercayai semua hal, mengharapkan semua hal, bertahan dalam segala hal.

46 Oleh itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, jika kamu tidak memiliki kasih ihsan, kamu tidak bermakna langsung, kerana kasih ihsan tidak pernah gagal. Oleh itu, dekatkanlah diri pada kasih ihsan, iaitu yang terbaik daripada segalanya, kerana semua hal mestilah gagal—

47 Tetapi kasih ihsan adalah kasih suci Kristus, dan ia bertahan untuk selamanya; dan sesiapa yang didapati memilikinya pada hari terakhir, maka akan baiklah kesudahannya.

48 Oleh itu, saudara-saudaraku yang dikasihi, berdoalah kepada Bapa dengan sekuat tenaga hati, agar kamu boleh dipenuhi dengan kasih ini, yang telah Dia berikan kepada semua yang merupakan pengikut sejati Putera-Nya, Yesus Kristus; agar kamu boleh menjadi anak-anak Tuhan; agar apabila Dia akan memperlihatkan diri-Nya kita akan kelihatan seperti Dia, kerana kita akan melihat-Nya sebagaimana Dia adanya; agar kita boleh memiliki harapan ini; agar kita boleh disucikan bahkan seperti Dia yang adalah suci. Amin.

And charity suffereth long, and is kind, and envieth not, and is not puffed up, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil, and rejoiceth not in iniquity but rejoiceth in the truth, beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

Wherefore, my beloved brethren, if ye have not charity, ye are nothing, for charity never faileth. Wherefore, cleave unto charity, which is the greatest of all, for all things must fail—

But charity is the pure love of Christ, and it endureth forever; and whoso is found possessed of it at the last day, it shall be well with him.

Wherefore, my beloved brethren, pray unto the Father with all the energy of heart, that ye may be filled with this love, which he hath bestowed upon all who are true followers of his Son, Jesus Christ; that ye may become the sons of God; that when he shall appear we shall be like him, for we shall see him as he is; that we may have this hope; that we may be purified even as he is pure. Amen.



## Moroni 8

- 1 Sepucuk surat daripada ayahku Mormon, yang dituliskan kepadaku, Moroni; dan ianya ditulis kepadaku tidak lama selepas pemanggilanku pada pelayanan ini. Dan dengan cara ini dia telah menuliskan kepadaku, mengatakan:
- 2 Anakku yang dikasihi, Moroni, Aku amat bergembira bahawa Tuhanmu Yesus Kristus sentiasa mengingatimu sepenuhnya, dan telah memanggilmu pada pelayanan-Nya, dan pada pekerjaan kudus-Nya.
- 3 Aku selalu mengingatimu sepenuhnya di dalam doa-doaku, berterusan berdoa kepada Tuhan Bapa dalam nama Putera Kudus-Nya, Yesus, agar Dia, melalui kebaikan dan rahmat-Nya yang tak terbatas, akan melindungimu dengan iman yang berterusan pada nama-Nya sehingga akhir.
- 4 Dan sekarang, anakku, aku berbicara kepadamu tentang hal yang amat menyedihkanku; kerana menyedihkan bagiku bahawa perselisihan harus timbul di antara kamu.
- 5 Kerana, jika apa yang aku ketahui adalah benar, terdapat perselisihan di antara kamu tentang pembaptisan anak-anak kecilmu.
- 6 Dan sekarang, anakku, aku berhasrat agar kamu harus bekerja dengan tekun, agar kesilapan yang menjijikkan ini akan disingkirkan daripada kalangan kamu; kerana, untuk tujuan inilah aku telah menuliskan surat ini.
- 7 Kerana dengan segera setelah aku mendapat tahu tentang hal-hal ini daripadamu, aku bertanya kepada Tuhan tentang hal ini. Dan firman Tuhan datang kepadaku melalui kuasa Roh Kudus, memfirmankan:
- 8 Dengarkanlah firman Kristus, Penebusmu, Tuhanmu dan Rajamu. Lihatlah, Aku datang ke dunia bukan untuk memanggil yang soleh tetapi para pendosa pada pertaubatan; orang yang sihat tidak memerlukan tabib, tetapi mereka yang sakit; oleh itu, anak-anak kecil adalah suci, kerana mereka tidak mampu berbuat dosa; oleh itu kutukan Adam diambil daripada mereka di dalam Aku, sehingga ia tidak berkuasa ke atas diri mereka; dan hukum sunat telah diakhiri di dalam Aku.

## Moroni 8

An epistle of my father Mormon, written to me, Moroni; and it was written unto me soon after my calling to the ministry. And on this wise did he write unto me, saying:

My beloved son, Moroni, I rejoice exceedingly that your Lord Jesus Christ hath been mindful of you, and hath called you to his ministry, and to his holy work.

I am mindful of you always in my prayers, continually praying unto God the Father in the name of his Holy Child, Jesus, that he, through his infinite goodness and grace, will keep you through the endurance of faith on his name to the end.

And now, my son, I speak unto you concerning that which grieveth me exceedingly; for it grieveth me that there should disputations rise among you.

For, if I have learned the truth, there have been disputations among you concerning the baptism of your little children.

And now, my son, I desire that ye should labor diligently, that this gross error should be removed from among you; for, for this intent I have written this epistle.

For immediately after I had learned these things of you I inquired of the Lord concerning the matter. And the word of the Lord came to me by the power of the Holy Ghost, saying:

Listen to the words of Christ, your Redeemer, your Lord and your God. Behold, I came into the world not to call the righteous but sinners to repentance; the whole need no physician, but they that are sick; wherefore, little children are whole, for they are not capable of committing sin; wherefore the curse of Adam is taken from them in me, that it hath no power over them; and the law of circumcision is done away in me.

- 9 Dan dengan cara inilah Roh Kudus telah menyatakan firman Tuhan kepadaku; oleh itu, anakku yang dikasihi, aku tahu bahawa ini adalah suatu penghinaan yang serius di hadapan Tuhan, bahawa kamu harus membaptiskan anak-anak kecil.
- 10 Lihatlah aku berkata kepadamu bahawa inilah hal yang akan kamu ajarkan—pertaubatan dan pembaptisan bagi mereka yang bertanggungjawab dan mampu berbuat dosa; ya, ajarlah para ibu bapa bahawa mereka mesti bertaubat dan dibaptiskan, dan merendahkan hati mereka seperti anak-anak kecil mereka, dan mereka semua akan diselamatkan bersama anak-anak kecil mereka.
- 11 Dan anak-anak kecil mereka tidak memerlukan pertaubatan, dan juga pembaptisan. Lihatlah, pembaptisan adalah untuk pertaubatan untuk menggenapi perintah-perintah untuk pengampunan dosa.
- 12 Tetapi anak-anak kecil hidup di dalam Kristus, bahkan sejak dari pengasasan dunia lagi; jika tidak demikian, Tuhan adalah Tuhan yang berat sebelah, dan juga Tuhan yang berubah-ubah, dan seorang yang pilih kasih; kerana begitu banyak anak-anak kecil telah meninggal tanpa pembaptisan!
- 13 Oleh itu, jika anak-anak kecil tidak dapat diselamatkan tanpa pembaptisan, mereka sudah semestinya pergi ke neraka yang tanpa akhir.
- 14 Lihatlah aku berkata kepadamu, bahawa dia yang menganggap bahawa anak-anak kecil memerlukan pembaptisan berada di dalam hempedu kepahitan dan di dalam belenggu kederhakaan; kerana dia tidak memiliki iman, harapan, dan juga kasih ihsan; oleh itu, seandainya dia disingkirkan pada saat dia memikirkan hal itu, dia mesti turun ke dalam neraka.
- 15 Kerana dahsyatlah kejahatan untuk menganggap bahawa Tuhan menyelamatkan seorang anak kecil kerana pembaptisan, dan yang lain-lain mesti binasa kerana dia tidak mempunyai pembaptisan.

And after this manner did the Holy Ghost manifest the word of God unto me; wherefore, my beloved son, I know that it is solemn mockery before God, that ye should baptize little children.

Behold I say unto you that this thing shall ye teach—repentance and baptism unto those who are accountable and capable of committing sin; yea, teach parents that they must repent and be baptized, and humble themselves as their little children, and they shall all be saved with their little children.

And their little children need no repentance, neither baptism. Behold, baptism is unto repentance to the fulfilling the commandments unto the remission of sins.

But little children are alive in Christ, even from the foundation of the world; if not so, God is a partial God, and also a changeable God, and a respecter to persons; for how many little children have died without baptism!

Wherefore, if little children could not be saved without baptism, these must have gone to an endless hell.

Behold I say unto you, that he that supposeth that little children need baptism is in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity; for he hath neither faith, hope, nor charity; wherefore, should he be cut off while in the thought, he must go down to hell.

For awful is the wickedness to suppose that God saveth one child because of baptism, and the other must perish because he hath no baptism.

- 16 Celakalah mereka yang akan menyimpangkan jalan-jalan Tuhan dengan cara ini, kerana mereka akan binasa kecuali mereka bertaubat. Lihatlah, aku berbicara dengan keberanian, memiliki wewenang daripada Tuhan; dan aku tidak takut terhadap apa yang dapat dilakukan oleh manusia; kerana kasih yang sempurna menyingkirkan segala ketakutan.
- 17 Dan aku dipenuhi dengan kasih ihsan, yang merupakan kasih abadi; oleh itu, semua anak-anak kecil adalah sama bagiku; oleh itu, aku mengasihi anak-anak kecil dengan kasih yang sempurna; dan mereka semua serupa dan pengambil bahagian keselamatan.
- 18 Kerana aku tahu bahawa Tuhan bukanlah Tuhan yang berat sebelah, bukan juga seorang yang berubah-ubah; tetapi Dia tidak berubah dari segala keabadian ke segala keabadian.
- 19 Anak-anak kecil tidak dapat bertaubat; oleh itu, adalah suatu kejahatan yang dahsyat untuk menyangkal belas kasihan yang suci daripada Tuhan kepada mereka, kerana mereka semua hidup di dalam Dia disebabkan belas kasihan-Nya.
- 20 Dan dia yang berkata bahawa anak-anak kecil memerlukan pembaptisan menyangkal belas kasihan Kristus, dan merendahkan korban tebusan-Nya dan kuasa penebusan-Nya.
- 21 Celakalah kepada yang sedemikian, kerana mereka berada di dalam bahaya kematian, neraka, dan seksaan tanpa akhir. Aku mengatakannya dengan berani; Tuhan telah memerintahkanku. Dengarkanlah ia dan tumpukanlah perhatian, atau ianya akan berdiri menentangmu di kerusi penghakiman Kristus.
- 22 Kerana lihatlah bahawa semua anak-anak kecil hidup di dalam Kristus, dan juga mereka semua yang tidak mempunyai hukum. Kerana kuasa penebusan datang kepada mereka semua yang tidak mempunyai hukum; oleh itu, dia yang tidak dihukum, atau dia yang tidak berada di bawah penghukuman, tidak dapat bertaubat; dan kepada mereka yang sedemikian pembaptisan tidak berguna untuk apa pun—

Wo be unto them that shall pervert the ways of the Lord after this manner, for they shall perish except they repent. Behold, I speak with boldness, having authority from God; and I fear not what man can do; for perfect love casteth out all fear.

And I am filled with charity, which is everlasting love; wherefore, all children are alike unto me; wherefore, I love little children with a perfect love; and they are all alike and partakers of salvation.

For I know that God is not a partial God, neither a changeable being; but he is unchangeable from all eternity to all eternity.

Little children cannot repent; wherefore, it is awful wickedness to deny the pure mercies of God unto them, for they are all alive in him because of his mercy.

And he that saith that little children need baptism denieth the mercies of Christ, and setteth at naught the atonement of him and the power of his redemption.

Wo unto such, for they are in danger of death, hell, and an endless torment. I speak it boldly; God hath commanded me. Listen unto them and give heed, or they stand against you at the judgment-seat of Christ.

For behold that all little children are alive in Christ, and also all they that are without the law. For the power of redemption cometh on all them that have no law; wherefore, he that is not condemned, or he that is under no condemnation, cannot repent; and unto such baptism availeth nothing—

- 23 Tetapi ianya merupakan penghinaan di hadapan Tuhan, menyangkal belas kasihan Kristus, dan kuasa Roh Kudus-Nya, dan meletakkan kepercayaan dalam pekerjaan-pekerjaan yang mati.
- 24 Lihatlah, anakku, hal ini tidak seharusnya terjadi; kerana pertaubatan adalah bagi mereka yang berada di bawah penghukuman dan di bawah kutukan akibat hukum yang telah dilanggar.
- 25 Dan buah pertama dari pertaubatan adalah pembaptisan; dan pembaptisan datang melalui iman untuk menggenapi perintah-perintah tersebut; dan penggenapan perintah-perintah itu memdatangkan pengampunan dosa;
- 26 Dan pengampunan dosa membawakan kelembutan hati, dan kerendahan hati; dan kerana kelembutan hati dan kerendahan hati datangnya kunjungan Roh Kudus, iaitu Penolong yang dipenuhi dengan harapan dan kasih yang sempurna, yang kasih itu bertahan melalui ketekunan di dalam doa, sehingga akhir itu akan tiba, apabila semua orang suci akan tinggal bersama Tuhan.
- 27 Lihatlah, anakku, aku akan menulis kepadamu lagi jika aku tidak segera pergi untuk melawan bangsa Laman. Lihatlah, keangkuhan bangsa ini, atau bangsa Nefi, telah membuktikan kehancuran mereka kecuali mereka akan bertaubat.
- 28 Berdoalah bagi mereka, anakku, agar pertaubatan dapat datang kepada mereka. Tetapi lihatlah, aku takut bahawa Roh telah berhenti berjuang bersama mereka; dan di bahagian negeri ini mereka juga berusaha untuk menumpaskan segala kuasa dan wewenang yang datang daripada Tuhan; dan mereka menyangkal Roh Kudus.
- 29 Dan setelah menolak pengetahuan yang sebegitu besar, anakku, mereka mesti binasa tidak lama lagi, untuk menggenapi nubuat-nubuat yang telah diucapkan oleh para nabi, dan juga firman Juruselamat kita sendiri.
- 30 Selamat tinggal, anakku, sehingga aku akan menulis kepadamu, atau akan menemuimu lagi. Amin.
- But it is mockery before God, denying the mercies of Christ, and the power of his Holy Spirit, and putting trust in dead works.
- Behold, my son, this thing ought not to be; for repentance is unto them that are under condemnation and under the curse of a broken law.
- And the first fruits of repentance is baptism; and baptism cometh by faith unto the fulfilling the commandments; and the fulfilling the commandments bringeth remission of sins;
- And the remission of sins bringeth meekness, and lowliness of heart; and because of meekness and lowliness of heart cometh the visitation of the Holy Ghost, which Comforter filleth with hope and perfect love, which love endureth by diligence unto prayer, until the end shall come, when all the saints shall dwell with God.
- Behold, my son, I will write unto you again if I go not out soon against the Lamanites. Behold, the pride of this nation, or the people of the Nephites, hath proven their destruction except they should repent.
- Pray for them, my son, that repentance may come unto them. But behold, I fear lest the Spirit hath ceased striving with them; and in this part of the land they are also seeking to put down all power and authority which cometh from God; and they are denying the Holy Ghost.
- And after rejecting so great a knowledge, my son, they must perish soon, unto the fulfilling of the prophecies which were spoken by the prophets, as well as the words of our Savior himself.
- Farewell, my son, until I shall write unto you, or shall meet you again. Amen.

## Moroni 9

- 1 Anakku yang dikasihi, aku menulis kepadamu lagi agar kamu boleh mengetahui bahawa aku masih hidup; tetapi aku menulis sedikit tentang hal yang menyedihkan.
- 2 Kerana lihatlah, aku telah mengalami sebuah pertempuran yang parah dengan bangsa Laman, yang di dalamnya kami tidak menang; dan Arkeantus telah dibunuh oleh pedang, dan juga Luram dan Emron; ya, dan kami telah kehilangan sejumlah besar lelaki pilihan kami.
- 3 Dan sekarang, lihatlah, anakku, aku takut kalau-kalau bangsa Laman akan menghancurkan bangsa ini; kerana mereka tidak bertaubat, dan Setan menghasut mereka secara berterusan untuk marah di antara satu sama lain.
- 4 Lihatlah, aku bekerja bersama mereka secara berterusan; dan apabila aku mengucapkan firman Tuhan dengan ketajaman mereka gementar dan marah kepadaku; dan apabila aku tidak menggunakan ketajaman, mereka mengeraskan hati mereka terhadapnya; oleh itu, aku takut kalau-kalau Roh Tuhan telah berhenti berjuang bersama mereka.
- 5 Kerana begitu besar kemarahan mereka sehingga kelihatannya bagiku bahawa mereka tidak takut akan kematian; dan mereka telah kehilangan kasih mereka, antara satu sama lain; dan mereka haus akan darah dan pembalasan dendam secara berterusan.
- 6 Dan sekarang, anakku yang dikasihi, walau bagaimanapun kekerasan mereka, marilah kita bekerja dengan tekun; kerana jika kita berhenti bekerja, kita akan dibawa ke bawah penghukuman; kerana kita memiliki pekerjaan untuk dilaksanakan selagi berada di dalam tubuh yang fana ini, agar kita boleh mengalahkan musuh segala kebenaran itu, dan merehatkan jiwa-jiwa kita di dalam kerajaan Tuhan.

## Moroni 9

My beloved son, I write unto you again that ye may know that I am yet alive; but I write somewhat of that which is grievous.

For behold, I have had a sore battle with the Lamanites, in which we did not conquer; and Archeantus has fallen by the sword, and also Luram and Emron; yea, and we have lost a great number of our choice men.

And now behold, my son, I fear lest the Lamanites shall destroy this people; for they do not repent, and Satan stirreth them up continually to anger one with another.

Behold, I am laboring with them continually; and when I speak the word of God with sharpness they tremble and anger against me; and when I use no sharpness they harden their hearts against it; wherefore, I fear lest the Spirit of the Lord hath ceased striving with them.

For so exceedingly do they anger that it seemeth me that they have no fear of death; and they have lost their love, one towards another; and they thirst after blood and revenge continually.

And now, my beloved son, notwithstanding their hardness, let us labor diligently; for if we should cease to labor, we should be brought under condemnation; for we have a labor to perform whilst in this tabernacle of clay, that we may conquer the enemy of all righteousness, and rest our souls in the kingdom of God.

- 7 Dan sekarang aku menulis sedikit sebanyak tentang penderitaan bangsa ini. Kerana menurut pengetahuan yang telah aku terima dari Amoron, lihatlah, bangsa Laman mempunyai ramai tahanan, yang mereka ambil dari Menara Seriza; dan terdapat lelaki, wanita, dan kanak-kanak.
- 8 Dan para suami dan ayah kepada wanita dan kanak-kanak tersebut telah mereka bunuh; dan mereka memberi makan kepada para wanita tersebut dengan daging suami mereka sendiri, dan kepada kanak-kanak tersebut daging ayah mereka sendiri; dan tidak ada air, kecuali sedikit, yang mereka berikan kepada mereka.
- 9 Dan walau bagaimanapun besarnya kekejian bangsa Laman ini, tidaklah melampau seperti rakyat kita di Moriantum. Kerana lihatlah, banyak anak-anak perempuan bangsa Laman yang telah mereka tangkap sebagai tahanan; dan setelah merampas perkara yang paling suci dan berharga melebihi segalanya daripada mereka, iaitu kemurnian diri dan hemah—
- 10 Dan setelah mereka melakukan hal ini, mereka telah membunuh mereka dengan cara yang paling kejam, menyiksa tubuh mereka bahkan sehingga mati; dan setelah mereka melakukan ini, mereka memakan daging mereka seperti binatang buas, kerana kekerasan hati mereka; dan mereka melakukannya sebagai lambang keberanian.
- 11 Wahai, anakku yang dikasihi, bagaimana sebuah bangsa menjadi seperti ini, yang tidak bertamadun—
- 12 (Dan hanya beberapa tahun telah berlalu, dan mereka dahulunya adalah sebuah bangsa yang bertamadun dan menyenangkan).
- 13 Tetapi Wahai anakku, bagaimana sebuah bangsa menjadi seperti ini, yang bersukacita di dalam begitu banyak kekejian—
- 14 Bagaimanakah kita dapat mengharapkan bahawa Tuhan akan menahan tangan-Nya dalam penghakiman terhadap kita?
- 15 Lihatlah, hatiku berseru: Celakalah bangsa ini. Keluarlah dalam penghakiman, Ya Tuhan, dan sembunyikanlah dosa-dosa, dan kejahatan, dan kekejian mereka dari hadapan muka-Mu!

And now I write somewhat concerning the sufferings of this people. For according to the knowledge which I have received from Amoron, behold, the Lamanites have many prisoners, which they took from the tower of Sherrizah; and there were men, women, and children.

And the husbands and fathers of those women and children they have slain; and they feed the women upon the flesh of their husbands, and the children upon the flesh of their fathers; and no water, save a little, do they give unto them.

And notwithstanding this great abomination of the Lamanites, it doth not exceed that of our people in Moriantum. For behold, many of the daughters of the Lamanites have they taken prisoners; and after depriving them of that which was most dear and precious above all things, which is chastity and virtue—

And after they had done this thing, they did murder them in a most cruel manner, torturing their bodies even unto death; and after they have done this, they devour their flesh like unto wild beasts, because of the hardness of their hearts; and they do it for a token of bravery.

O my beloved son, how can a people like this, that are without civilization—

(And only a few years have passed away, and they were a civil and a delightful people)

But O my son, how can a people like this, whose delight is in so much abomination—

How can we expect that God will stay his hand in judgment against us?

Behold, my heart cries: Wo unto this people. Come out in judgment, O God, and hide their sins, and wickedness, and abominations from before thy face!

16 Dan lagi, anakku, terdapat ramai janda dan anak perempuan mereka yang tetap tinggal di Seriza; dan sebahagian daripada bekalan makanan yang tidak dibawa pergi oleh bangsa Laman, lihatlah, bala tentera Zenefi telah membawanya pergi, dan meninggalkan mereka untuk pergi ke mana-mana pun untuk mendapatkan makanan; dan ramai wanita tua yang jatuh pengsan di dalam perjalanan dan mati.

17 Dan bala tentera yang berada bersamaku adalah lemah; dan bala tentera bangsa Laman berada di antara Seriza dan aku; dan seberapa banyak yang telah melarikan diri kepada bala tentera Harun telah menjadi korban kekejaman mereka yang dahsyat.

18 Ah, keruntuhan akhlak bangsaku! Mereka tanpa tujuan dan tanpa belas kasihan. Lihatlah, aku hanyalah seorang manusia, dan aku hanya mempunyai kekuatan seorang manusia, dan aku tidak dapat lagi menguatkuasakan arahan-arahanku.

19 Dan mereka telah menjadi kuat di dalam penyimpangan mereka; dan mereka sama kejam, tidak membiarkan seorang pun hidup, baik yang tua mahupun yang muda; dan mereka bersukacita dalam semua hal kecuali perkara yang baik; dan penderitaan para wanita kami dan anak-anak kami di atas seluruh permukaan negeri ini melebihi segalanya; ya, lidah tidak dapat mengatakannya, tidak juga ianya dapat dituliskan.

20 Dan sekarang, anakku, aku tidak lagi banyak memperkatakan pemandangan yang mengerikan ini. Lihatlah, engkau mengetahui kejahatan bangsa ini; engkau tahu bahawa mereka adalah tanpa prinsip hidup, dan tidak berperasaan; dan kejahatan mereka melebihi daripada bangsa Laman.

21 Lihatlah, anakku, aku tidak dapat mencadangkan mereka kepada Tuhan kalau-kalau Dia akan menghentamku.

And again, my son, there are many widows and their daughters who remain in Sherrizah; and that part of the provisions which the Lamanites did not carry away, behold, the army of Zenephi has carried away, and left them to wander whithersoever they can for food; and many old women do faint by the way and die.

And the army which is with me is weak; and the armies of the Lamanites are betwixt Sherrizah and me; and as many as have fled to the army of Aaron have fallen victims to their awful brutality.

O the depravity of my people! They are without order and without mercy. Behold, I am but a man, and I have but the strength of a man, and I cannot any longer enforce my commands.

And they have become strong in their perversion; and they are alike brutal, sparing none, neither old nor young; and they delight in everything save that which is good; and the suffering of our women and our children upon all the face of this land doth exceed everything; yea, tongue cannot tell, neither can it be written.

And now, my son, I dwell no longer upon this horrible scene. Behold, thou knowest the wickedness of this people; thou knowest that they are without principle, and past feeling; and their wickedness doth exceed that of the Lamanites.

Behold, my son, I cannot recommend them unto God lest he should smite me.

22 Tetapi lihatlah, anakku, aku mencadangkan engkau kepada Tuhan, dan aku percaya kepada Kristus bahawa engkau akan diselamatkan; dan aku berdoa kepada Tuhan agar Dia akan membiarkan engkau hidup, untuk menyaksikan kepulangan umat-Nya kepada-Nya, atau kehancuran mereka sepenuhnya; kerana aku tahu bahawa mereka mesti binasa kecuali mereka bertaubat dan kembali kepada-Nya.

23 Dan jika mereka binasa ia akan menjadi seperti bangsa Yared, kerana kerelaan hati mereka, mencari darah dan pembalasan dendam.

24 Dan jika demikian halnya bahawa mereka binasa, kita tahu bahawa ramai daripada saudara kita telah membelot kepada bangsa Laman, dan lebih ramai juga yang akan membelot kepada mereka; oleh itu, tuliskanlah beberapa perkara, jika engkau dibiarkan hidup dan aku akan binasa dan tidak melihat engkau; tetapi aku percaya bahawa aku dapat menemui engkau tidak lama lagi, kerana aku memiliki catatan-catatan kudus yang akan aku serahkan kepadamu.

25 Anakku, setialah kepada Kristus; dan semoga apa yang telah aku tuliskan tidak menyedihkan engkau, membebani engkau sehingga kematian; tetapi semoga Kristus mengangkat engkau, dan semoga penderitaan dan kematian-Nya, dan penunjukan tubuh-Nya kepada nenek moyang kita, dan belas kasihan dan panjang sabar-Nya, dan harapan akan kemuliaan-Nya dan kehidupan abadi, berada di dalam fikiranmu selamanya.

26 Dan semoga rahmat Tuhan Bapa, yang takhta-Nya berada tinggi di langit, dan Tuhan kita Yesus Kristus, yang duduk di sebelah tangan kanan kekuasaan-Nya, sehingga semua hal akan tunduk kepada-Nya, berada, dan tinggal bersamamu selamanya. Amin.

But behold, my son, I recommend thee unto God, and I trust in Christ that thou wilt be saved; and I pray unto God that he will spare thy life, to witness the return of his people unto him, or their utter destruction; for I know that they must perish except they repent and return unto him.

And if they perish it will be like unto the Jaredites, because of the wilfulness of their hearts, seeking for blood and revenge.

And if it so be that they perish, we know that many of our brethren have deserted over unto the Lamanites, and many more will also desert over unto them; wherefore, write somewhat a few things, if thou art spared and I shall perish and not see thee; but I trust that I may see thee soon; for I have sacred records that I would deliver up unto thee.

My son, be faithful in Christ; and may not the things which I have written grieve thee, to weigh thee down unto death; but may Christ lift thee up, and may his sufferings and death, and the showing his body unto our fathers, and his mercy and long-suffering, and the hope of his glory and of eternal life, rest in your mind forever.

And may the grace of God the Father, whose throne is high in the heavens, and our Lord Jesus Christ, who sitteth on the right hand of his power, until all things shall become subject unto him, be, and abide with you forever. Amen.



## Moroni 10

- 1 Sekarang, aku, Moroni, menulis sedikit sebanyak yang bagiku adalah baik; dan aku menulis kepada saudara-saudaraku, bangsa Laman; dan aku menghendaki agar mereka harus mengetahui bahawa lebih dari empat ratus dua puluh tahun telah berlalu sejak tanda tersebut telah diberikan tentang kedatangan Kristus.
- 2 Dan aku memeteraikan catatan ini, setelah aku mengucapkan beberapa perkataan dengan cara dorongan kepadamu.
- 3 Lihatlah, aku hendak mendorongmu agar apabila kamu akan membaca hal-hal ini, jika adalah kebijaksanaan menurut Tuhan bahawa kamu akan membacanya, bahawa kamu akan mengingati betapa Tuhan telah penuh berbelas kasihan kepada anak-anak manusia, sejak dari penciptaan Adam bahkan sehingga tiba masanya kamu akan menerima hal-hal ini, dan merenungkannya di dalam hatimu.
- 4 Dan apabila kamu akan menerima hal-hal ini, aku hendak mendorongmu agar kamu akan bertanya kepada Tuhan, Bapa Yang Abadi, dalam nama Kristus, jikalau hal-hal ini tidak benar; dan jika kamu akan bertanya dengan hati yang tulus, dengan niat yang bersungguh-sungguh, beriman kepada Kristus, Dia akan menyatakan kebenarannya kepadamu, melalui kuasa Roh Kudus.
- 5 Dan melalui kuasa Roh Kudus kamu dapat mengetahui kebenaran tentang semua hal.
- 6 Dan apa pun yang baik adalah adil dan benar; oleh itu, tidak ada apa pun yang baik menyangkal Kristus, tetapi mengakui bahawa Dia ada.
- 7 Dan kamu boleh mengetahui bahawa Dia ada, melalui kuasa Roh Kudus; oleh itu aku hendak mendorongmu agar kamu tidak menyangkal kuasa Tuhan; kerana Dia bekerja melalui kuasa, menurut iman anak-anak manusia, yang sama pada hari ini dan esok, dan selamanya.

## Moroni 10

Now I, Moroni, write somewhat as seemeth me good; and I write unto my brethren, the Lamanites; and I would that they should know that more than four hundred and twenty years have passed away since the sign was given of the coming of Christ.

And I seal up these records, after I have spoken a few words by way of exhortation unto you.

Behold, I would exhort you that when ye shall read these things, if it be wisdom in God that ye should read them, that ye would remember how merciful the Lord hath been unto the children of men, from the creation of Adam even down until the time that ye shall receive these things, and ponder it in your hearts.

And when ye shall receive these things, I would exhort you that ye would ask God, the Eternal Father, in the name of Christ, if these things are not true; and if ye shall ask with a sincere heart, with real intent, having faith in Christ, he will manifest the truth of it unto you, by the power of the Holy Ghost.

And by the power of the Holy Ghost ye may know the truth of all things.

And whatsoever thing is good is just and true; wherefore, nothing that is good denieth the Christ, but acknowledgeth that he is.

And ye may know that he is, by the power of the Holy Ghost; wherefore I would exhort you that ye deny not the power of God; for he worketh by power, according to the faith of the children of men, the same today and tomorrow, and forever.

- 8 Dan sekali lagi, aku mendorongmu, saudara-saudaraku, agar kamu tidak menyangkal kurnia-kurnia Tuhan, kerana terdapat banyak; dan ianya datang daripada Tuhan yang sama. Dan terdapat cara-cara yang berbeza bagaimana kurnia-kurnia ini diberikan; tetapi Tuhan yang samalah yang mengerjakan segalanya dalam semuanya; dan ianya diberikan melalui pernyataan Roh Tuhan kepada manusia, untuk menguntungkan mereka.
- 9 Kerana lihatlah, kepada yang satu diberikan melalui Roh Tuhan, agar dia boleh mengajarkan kata kebijaksanaan;
- 10 Dan kepada yang lain, agar dia boleh mengajarkan kata pengetahuan melalui Roh yang sama;
- 11 Dan kepada yang lain, iman yang sangat besar; dan kepada yang lain, kurnia-kurnia penyembuhan melalui Roh yang sama;
- 12 Dan lagi, kepada yang lain, agar dia boleh mengerjakan mukjizat-mukjizat yang hebat;
- 13 Dan lagi, kepada yang lain, agar dia boleh bernubuat tentang semua hal;
- 14 Dan lagi, kepada yang lain, penglihatan para malaikat dan roh-roh yang melayani;
- 15 Dan lagi, kepada yang lain, semua jenis bahasa;
- 16 Dan lagi, kepada yang lain, penterjemahan bahasa-bahasa dan pelbagai jenis bahasa.
- 17 Dan semua kurnia-kurnia ini datang melalui Roh Kristus; dan semua itu datang kepada setiap orang secara perseorangan, menurut kehendak-Nya.
- 18 Dan aku hendak mendorongmu, saudara-saudaraku yang dikasihi, agar kamu mengingati bahawa setiap kurniaan yang baik datang daripada Kristus.
- 19 Dan aku hendak mendorongmu, saudara-saudaraku yang dikasihi, agar kamu mengingati bahawa Dia ialah yang sama kelmarin, hari ini, dan selamanya, dan bahawa semua kurniaan ini yang telah aku katakan, yang adalah rohani, tidak akan pernah diakhiri, bahkan selama dunia masih wujud, kecuali disebabkan ketidakpercayaan anak-anak manusia.

And again, I exhort you, my brethren, that ye deny not the gifts of God, for they are many; and they come from the same God. And there are different ways that these gifts are administered; but it is the same God who worketh all in all; and they are given by the manifestations of the Spirit of God unto men, to profit them.

For behold, to one is given by the Spirit of God, that he may teach the word of wisdom;

And to another, that he may teach the word of knowledge by the same Spirit;

And to another, exceedingly great faith; and to another, the gifts of healing by the same Spirit;

And again, to another, that he may work mighty miracles;

And again, to another, that he may prophesy concerning all things;

And again, to another, the beholding of angels and ministering spirits;

And again, to another, all kinds of tongues;

And again, to another, the interpretation of languages and of divers kinds of tongues.

And all these gifts come by the Spirit of Christ; and they come unto every man severally, according as he will.

And I would exhort you, my beloved brethren, that ye remember that every good gift cometh of Christ.

And I would exhort you, my beloved brethren, that ye remember that he is the same yesterday, today, and forever, and that all these gifts of which I have spoken, which are spiritual, never will be done away, even as long as the world shall stand, only according to the unbelief of the children of men.

20 Oleh itu, mestilah ada iman; dan jika mestilah ada iman mesti ada harapan juga; dan jika harapan mesti ada kasih ihsan juga mesti ada.

21 Dan kecuali kamu memiliki kasih ihsan kamu tidak akan sekali-kali dapat diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan; tidak juga kamu dapat diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan jika kamu tidak mempunyai iman; dan juga jika kamu tidak mempunyai harapan.

22 Dan jika kamu tidak berharapan kamu mestilah berada di dalam keputusasaan; dan keputusasaan datang kerana kederhakaan.

23 Dan Kristus benar-benar berfirman kepada nenek moyang kita: Jika kamu beriman kamu dapat melakukan segala hal yang adalah sesuai bagi-Ku.

24 Dan sekarang, aku berkata kepada segenap hujung bumi—bahawa jika hari tersebut datang apabila kuasa dan kurnia-kurnia Tuhan akan diakhiri di kalangan kamu, ia akan terjadi disebabkan ketidakpercayaan.

25 Dan celakalah kepada anak-anak manusia jika beginilah keadaannya; kerana tidak akan ada seorang pun yang akan melakukan kebaikan di antara kamu, tidak seorang pun. Kerana jika terdapat seorang di antara kamu yang melakukan kebaikan, dia akan bekerja melalui kuasa dan kurnia-kurnia Tuhan.

26 Dan celakalah mereka yang akan melakukan hal-hal ini dan mati, kerana mereka mati di dalam dosa-dosa mereka, dan mereka tidak dapat diselamatkan di dalam kerajaan Tuhan; dan aku mengucapkannya menurut firman Kristus; dan aku tidak berdusta.

27 Dan aku mendorongmu untuk mengingati hal-hal ini; kerana waktunya segera tiba bahawa kamu akan mengetahui bahawa aku tidak berdusta, kerana kamu akan melihatku di meja penghakiman Tuhan; dan Tuhan Raja akan berfirman kepadamu: Tidakkah Aku memaklumkan firman-Ku kepadamu, yang ditulis oleh lelaki ini, seperti seseorang yang berseru dari yang mati, ya, bahkan seperti seseorang yang berbicara dari debu?

28 Aku memaklumkan hal-hal ini untuk menggenapi nubuat-nubuat tersebut. Dan lihatlah, ianya akan keluar dari mulut Tuhan yang abadi; dan firman-Nya akan mendesis dari generasi ke generasi.

Wherefore, there must be faith; and if there must be faith there must also be hope; and if there must be hope there must also be charity.

And except ye have charity ye can in nowise be saved in the kingdom of God; neither can ye be saved in the kingdom of God if ye have not faith; neither can ye if ye have no hope.

And if ye have no hope ye must needs be in despair; and despair cometh because of iniquity.

And Christ truly said unto our fathers: If ye have faith ye can do all things which are expedient unto me.

And now I speak unto all the ends of the earth—that if the day cometh that the power and gifts of God shall be done away among you, it shall be because of unbelief.

And wo be unto the children of men if this be the case; for there shall be none that doeth good among you, no not one. For if there be one among you that doeth good, he shall work by the power and gifts of God.

And wo unto them who shall do these things away and die, for they die in their sins, and they cannot be saved in the kingdom of God; and I speak it according to the words of Christ; and I lie not.

And I exhort you to remember these things; for the time speedily cometh that ye shall know that I lie not, for ye shall see me at the bar of God; and the Lord God will say unto you: Did I not declare my words unto you, which were written by this man, like as one crying from the dead, yea, even as one speaking out of the dust?

I declare these things unto the fulfilling of the prophecies. And behold, they shall proceed forth out of the mouth of the everlasting God; and his word shall hiss forth from generation to generation.

- 29 Dan Tuhan akan memperlihatkan kepadamu, bahwa apa yang telah aku tuliskan adalah benar.
- 30 Dan lagi aku hendak mendorongmu agar kamu akan datang kepada Kristus, dan berpegang pada setiap kurnia yang baik, dan janganlah menyentuh kurnia yang jahat, ataupun perkara yang tidak bersih.
- 31 Dan bangunlah, dan bangkitlah dari debu, Wahai Yerusalem; ya, dan pakailah pakaianmu yang cantik, Wahai anak perempuan Sion; dan kuatkanlah pasak-pasakmu dan luaskanlah sempadan-sempadanmu selamanya, agar engkau tidak lagi dapat dicelarkan, agar perjanjian Bapa Yang Abadi yang telah Dia buat kepadamu, Wahai bani Israel, dapat digenapi.
- 32 Ya, datanglah kepada Kristus, dan disempurnakanlah di dalam Dia, dan jauhilah dirimu daripada segala kejahatan; dan jika kamu akan menjauhi dirimu daripada segala kejahatan, dan mengasihi Tuhan dengan segala daya, fikiran dan kekuatanmu, maka rahmat-Nya adalah mencukupi bagimu, agar dengan rahmat-Nya kamu boleh menjadi sempurna di dalam Kristus; dan jika dengan rahmat Tuhan kamu adalah sempurna di dalam Kristus, kamu tidak sekali-kali dapat menyangkal kuasa Tuhan.
- 33 Dan lagi, jika kamu dengan rahmat Tuhan adalah sempurna di dalam Kristus, dan tidak menyangkal kuasa-Nya, maka kamu dikuduskan di dalam Kristus dengan rahmat Tuhan, melalui penumpahan darah Kristus, yang ada di dalam perjanjian Bapa untuk pengampunan dosa-dosamu, sehingga kamu menjadi kudus, tanpa noda.
- 34 Dan sekarang, aku mengucapkan kepada semuanya, selamat tinggal. Aku tidak lama lagi pergi untuk beristirahat di dalam firdaus Tuhan, sehingga roh dan tubuhku akan bersatu kembali, dan aku dibawa dalam kemenangan melalui udara, untuk menemui di hadapan meja penghakiman Yehovah yang agung yang menyenangkan, Hakim yang Abadi ke atas yang hidup mahupun juga yang mati. Amin.

*Tamat*

And God shall show unto you, that that which I have written is true.

And again I would exhort you that ye would come unto Christ, and lay hold upon every good gift, and touch not the evil gift, nor the unclean thing.

And awake, and arise from the dust, O Jerusalem; yea, and put on thy beautiful garments, O daughter of Zion; and strengthen thy stakes and enlarge thy borders forever, that thou mayest no more be confounded, that the covenants of the Eternal Father which he hath made unto thee, O house of Israel, may be fulfilled.

Yea, come unto Christ, and be perfected in him, and deny yourselves of all ungodliness; and if ye shall deny yourselves of all ungodliness, and love God with all your might, mind and strength, then is his grace sufficient for you, that by his grace ye may be perfect in Christ; and if by the grace of God ye are perfect in Christ, ye can in nowise deny the power of God.

And again, if ye by the grace of God are perfect in Christ, and deny not his power, then are ye sanctified in Christ by the grace of God, through the shedding of the blood of Christ, which is in the covenant of the Father unto the remission of your sins, that ye become holy, without spot.

And now I bid unto all, farewell. I soon go to rest in the paradise of God, until my spirit and body shall again reunite, and I am brought forth triumphant through the air, to meet you before the pleasing bar of the great Jehovah, the Eternal Judge of both quick and dead. Amen.

*The End*